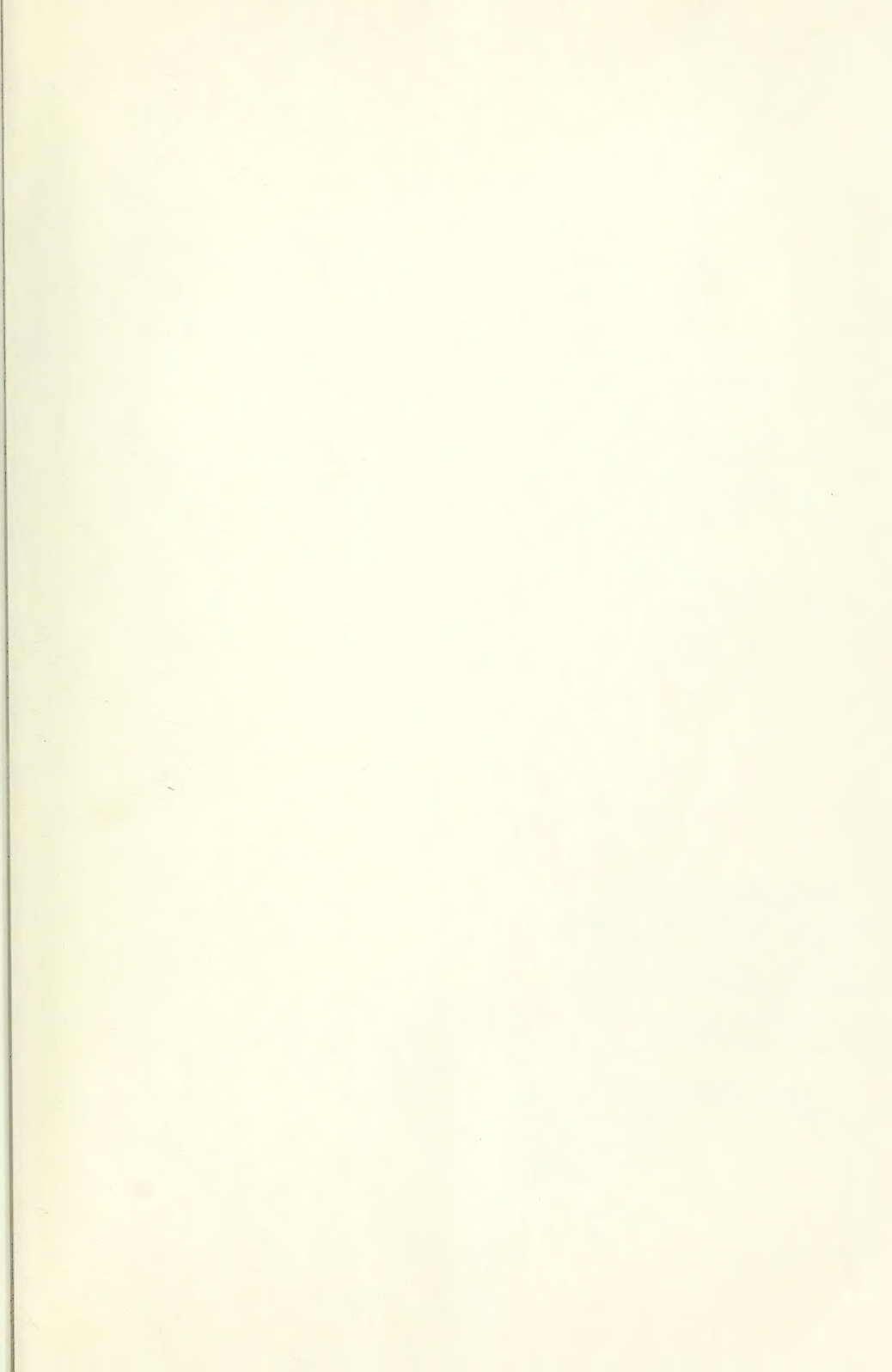
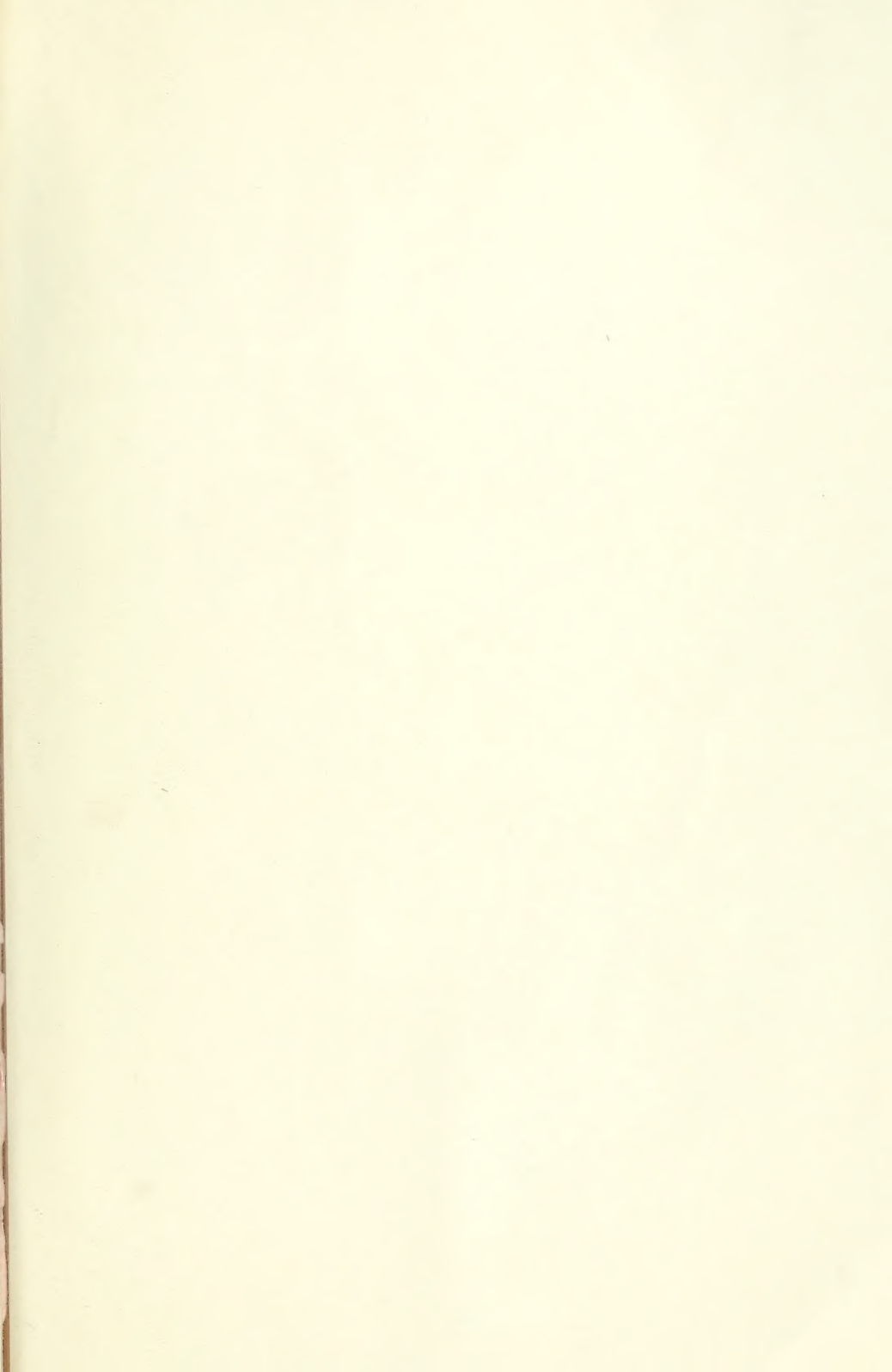


PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

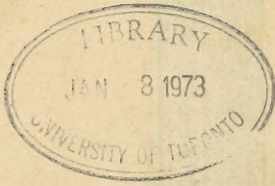
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PK Konevi, Mehmed Vehbi
6465 Şerh-i Divan-i Hafiz
D52K6
1856
v.1





یاکسیج



طریقت مولویہ مشائخندین پیشوای اہل کمال و مقتدای
ارباب دانش و افضل مولانا سید محمد وہبی بن سید
حسن اشعری القنوی حضرت تلمیذ کرام حافظ
دیوانہ یازدینی شرح لطیف
و تألیف ظریف در

صاحب الحاج خلیل علمین ولی تاتاری بازار جفی

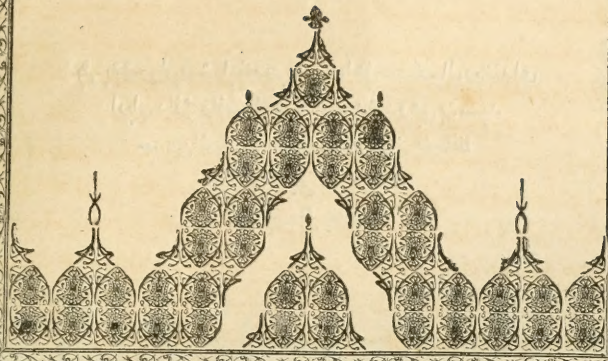
قیمت ۸۰
جلد ۲

PK
6465
D52 K6
1856
v. 1

صاحب الحاج خلیل علمین ولی

تاتاری بازار جفی

قیمت ۸۰
جلد ۲



بسم الله الرحمن الرحيم

المدته الذي اسس بنيان سعادة الارواح الانسانية بمشاهدة أنوار جماله اللطيف على العشق والمحبة
الالهية وجعل الانسان انسان عين الحقائق الاكوانية بظهوره اسرار توحيد الذاتية والعلوم اللدنية
والمعرفة بذاته الاحدية واكمل مراتب الاتصالات المعنوية بينه وبين الارواح الانسانية بموضائه الاقدسية
والخيرية الدنمية وظهور التجليات الذاتية الالهية والصفاتية والافعالية في مرابا قلوب العارفين من انواره
الغيبية الالهوتية وهو المراد من معرفة الله قال الله تعالى كنت كثر تخفيا فأحبت ان اعرف خلقت الخلق
لاعرف وفي رواية فقبضت قبضة من نوري فقلت لها كوفي حبيبي محمدا * والصلاة والسلام عدد معلومات
الله تعالى على سيدنا محمد الذي هدانا الى اصول مفاتيح خزائن اسرار الشريعة والطريقة التي هي عين الحقيقة
عند اهل البصيرة واعلم كشف اسرار الوصول والانوار القينية الربانية بالتبعية الكاملة المشار لها بقوله
تعالى قل ان كنتم تحبون الله فاتبعوني يحببكم الله والذين آمنوا أشد حبا لله في السر والعلانية وبين طريق
دخول الجنة العاجلة العرفانية وهي المحبة والعشق النارية النورية الموصلة الى أسرار الوحدة الذاتية الالهية
وهي الايمان الحقيقي الحقائق والانشراح النوراني قال عليه الصلاة والسلام ألا ايمان لمن لا محبة له ثلاث
مرات وعلى آله واصحابه نجوم الهداية لمن به الهمة العلية باحراق الاكباد وافتناء الاجساد البشرية وعلى
نوابع متبعهم الى يوم القيامة بخوض النية شرح الله صدورنا وفتح قلوبنا بنور الذات المحمدية والحقيقة
الاجدية اللطيفة الربانية (منزوى) حق أن نور حق نور ايمان * كاندرا ن بجرند همجون ماهيان *
حق ان آني كواين وان ازوست * مغزه انست بدو باشند پوست (محمدا باد شاه اسلام خلد الله ملكه) قال
الله تعالى يا ايها الذين آمنوا اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولى الامر منكم آيت كريمه سي سر شجه كرجه
حضرت المهة اطاعت قلب وروح وسرايله در * اطاعت قلب النبي حضرت المهة محبت ايدوب غيره محبت
ايتمكدر * اطاعت روح طلبه اللهك غيري به التفات ايتوب الحق كندودن كندوبى طلب ايتمكدر *
اطاعت سر وجوده كندودن غيري كورمكدر اما حضرت رسول صلى الله عليه وسلم اطاعت قال الله
تعالى ما اتيكم الرسول فخذوه وما نهاكم عنه فانتهوا آيت جليله سي حكمه قلبا وقلبا بشرا ثمه تبعتمدر
وهمجنين است اطاعت خليفة رسول الله ووارث حضرت حبيب الله واولو الامر اولان امر اسلمين وامناء

رب العالمين وظل الله في الارضين الراجح في جميع اموره الى الله والرسول الامين المؤمن بالعدل والاحسان على المؤمنين المتقين المنغص على اهل البدع والفاسقين والظالمين الموصوف بصفات انطفاخ الراشدين المهديين المكرم بكرامات والهجمات اولى الابصار الربانيين الروحانيين بوصفات جليلة له بخصوص خلق عظيم محمدى ايه محمود وموصوف قطب دائرة زمان قائم مقام ملك سليمان مجل القراء وملاذ الغرباء مجتاده نشين شريعت حضرت حبيب كبريا محمد المصطفى صلى الله عليه وسلم السلطان ابن السلطان السلطان الغازي محمودخان ابن السلطان الغازي عبد الحميد خان ابن السلطان الغازي احمدخان ايده الله ينصر الانبياء والاولياء واعانه بالعوث الاعظم والنقباء والاوتاد والبلاء ونصره الله بالوية الارواح القدسية الغيب الحضار الملوك تحت الاطمار ودمرا عداؤه بسيف مهند من سيف الله مسلول وسيف كراة غير فرار يحب الله ورسوله ويحبه الله ورسوله (بيت) برفك محمودى اى خريشدجان * برزيم هم تالبد محمود باد * افنديزك الاخلاق كريم همايونلى سيرت محمدية ايه متحلى ومن ازح شريف شرف افزونلى جن من جنود الله اولان كلام اهل الله ميل ومحببت اورزه اولديغي وزمان سلطنت خسروانه لرى فائق ازنسة اسلاف عظام ونظام اقطاع عمالكت عثمانية ده الهامات سر وش غيبه ايه مؤيد رأى مصيب همايونلرندن وقرمحه مفيدة كرامت آزمو نلرندن ظهوره ككلان تدابير خبيسته عاليلرى مجرد اول معدن عاطفت افنديزك دائرة اهل الله ده اولدقلى دلائل قاطعه ايه مدله اولديغنه بناء كلام اهل الله دخي ميل ومحبتي دركاردر * بنابر زمان همايونلرند بجزيرة بتوته مؤتب وبرايسى مشرب بر اهل الهلك كليات حكمت اميرلى شرح وبيان اولتق مستحسن كورلكه زبدة كل الرجال وقدوة الاوتاد والابدال سلطان العارفين حضرت مولانا جلال الدين قدس سره العزيز التعال حضرت نلرنيك خلك عتمه علميا بهشت آسارى اولان بو افقر الفقرا واحتر الغربا سيد محمد وهي المولى بن سيد حسن افندي الأشعري القنوي ثبته الله في الدارين بالقول الثابت على الشريعة النبوى والطريقة الشطارية المولوى رحمة الله عليه في الدارين وعلى والديه ولن دعا لهم بانذير على الصراط السوى

(مقدمة) اول دريائى علم وحكمت وشاه عظيم اقليم ولايت (شراب للصابرين وحسرة على آل فرعون والكافرين ايه موصوف محض ووحى الهى والهام ربانى قوت جان عارفان وفور چشم عاشقان اولان كتاب مشنوى معنو يسنده واردات الهية ايه بيوردىغى بعض بيت جامع الكلم واقليم عظيم نرند (بيت) لنك ولوك وخفته شكل وفي ادب * سوى اوى غير اوراى طلب * بيوردقلى كليات قدسيه لرشه تبعية بوقليل البضاعة وكايل الاستطاعة هدهزار عيوب وعجز ونقصان ايه سماط سليمان عليه السلامه تله ضعف باى ملخى كتور مسيله محبت هر دخدايه سزوار اولد بغيون بو حقير وسياه دخي بر كات محبت اهل الله عاليجاهلر ايه سفيد رواولتق اميديله مردان خدادن برينه محبت جله سنه محبت وبرينه خدمت جله سنه خدمتدر ديومستور قباب عزت ومسطور سلسله طبقات اهل ولايت ولى بشوا ومحمود دياى فنا حافظ شيرازنيك ديوان منيفنده اولان ابيات شريفه لرنيك اشارات لطيفه لرندن مجرد بر اتساب معنوى حاصل اولتق ايجون لنك ولوك بر جمحل صحيح ايه بقدر خوبش شرح وبيان اجناسار قلندى كل الطرق مسدودة الامن اققى اثر الرسول حكمنجه صراط مستقيم اولان راه محمدية ده دين احمدية ده وجه سداد اورزه وجود ماسوى الهى ترك ايدوب حقيقت حال محمدى اولان فقر نامه ابر بشوب اذ اتم الفقر فهو والله حديث شريفى سرنيجه عشق ومحبت ايه حريم حرم قدس الهية وحطيم كعبة اربنا الاشياء كاهى ده الفقر نخرى دولتى طبلنى اعلان واسرارلى مع الهى بيان ايديجى شمس الدين محمد الحافظ الشيرازى روح الله وروحه كه اول لسان الغيب وترجان الاسرار دينجه اسرار غيبه ومعانى حقيقته بي كسوة صورتده ولباس مجازده كوستره شد رسا تر فاسحت اهلى شعر الرك اشعارى ككي جانسز كلام دكلدر عوام وخواص حافظك ديوان بي مثلندن بريت تلاوت ايتش اولسه لر دماغ جاندده حبات ابدى بخش ايديجى بر لذت روحانيه بيده اولديغى بين العرفا ظاهر در كچه حافظ ظاهر ابر بيرك دست ارادتي طوتديغى معلوم دكلدر مخفى اولميه كه وصلت حقه البته برواسطه لازمدر الافرق اوبسيلر كه انلرى رسول اكرم صلى الله عليه وسلم حجرة بتوته تربيت ايدر حافظ شيرازى دخي

اوبه يلدندران كچيون ظاهر ابر بره انابت ايتمشدر ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء اولماي تحت قباي
لا يعرفهم غيري حديث قدسي سمرنجه حق تعالينك قباب عزتمده مستور نيجه لانا باي عاشق صادق قاري وارد كده
نه انلري كيمسه بلش ونه كلاما يني كيمسه فهم وييان ايلشدر (مشنوي) آن طرف كه عشق مي افزو ددرد *
بو حنيفه شافعي درمي تكرد * انلر ازده شراب عشق الهي بي نوش ايدوب از دن ابده قدر مست ومسته غرق
انوار الهي اولمشدر كده نه انلر كيمسه بي بياور نه كيمسه انلري بياور قال الله تعالى ان الابرار بشرون من كان من كان
مزاجها كقورا آيت جليله سي سمرنجه خم اسرار وحدت جوش وسرشار ايد كه حافظ دل آكه دخي اول
شراب حلال عشق الهيدن نوش ايتكله هم مشرب طائفة مردان خدا اولمشدر وي صاف حق جل وعلا دن
برضا ومست مدام قالمشدر قال عليه الصلاة والسلام ان الله شرابا عده لا ويا به اذ اشربوا مكر ووا اذا
سكر واطابوا اي طهروا من الاوث النفسانية واخباها واذا طابوا طابوا اي خفوا من ثقل الوجود واذا
طابوا طابوا اي طاروا الى اوج المعاني والحقائق واذا طابوا طابوا اي نشطوا ثم قاموا هموا اي قاموا في
عالم المعنى وتغيروا ثم شخصوا وبصروا اي ارتفعت اعينهم وبصروا بحجاب ملكوت السماء ثم ذابوا اخلصوا اي
ذاب وفتي وجودهم البشري وكان خالصا صافيا ثم بلغوا وصلوا واذا وصلوا بقوا اي بلغوا الى مرتبة الوحدة
وصاروا باقين بالله واذا بقوا صاروا موالا كافي مقعد صدق عند مليك مقتدر واذا وجدوا هذا يتولون قولا
لا يفهمه الا السكارى اي السكران الحقيقي والمستغرق في انوار التجلي الذاتي الالهي * بو شراب اول شراب
معنوي دكره حضرت رسول و سيد شفيع من محمد المصطفى صلى الله تعالى عليه وسلم ايله معراجده مقام قباب
قوسين ده حق جل وعلا حضرت يني چشم بصرت ايله مشاهده بيوروب وكديويه كشف رموز كنوز رباني ظهور
ايتد كده طرف حقدن نور دن ايكي قدح ظاهر اولدي بري شراب ايله طولو و بري سودا ايله بر بوايكي قدح دن
بريي اختيار ايله ديوا شارت بيورلد كده حضرت رسالت بيورديكه اخترت اللبن واختبأت الخمر لا خيار امتي
اي استمرت (تبيه) اي اهل انصاف اولان قرينداش عزيزم حضرت حافظ وحافظ كبي عاشق مست مدام
كيسه لر بونك كبي شراب عشق الهي بي نوش ايدوب مظهر تجليات وفيوضات بلا واسط اولان ذوات عالي
هم تيره اسرار بو حيدن برفق باب اولوب اسقاط اضافاتله حق سبحانه وتعالى صور مختلفه ده تجليات متعاقبه
واجمار صفات مشنوعه ايله ظهور ايتد كده (مشنوي) از نو اي في نقش باچندن صور * هم موجود هم مشبه
خيره سمر * بيت شريفي سمرنجه تعبير مشكل اولوب وعوام كالهوام دن سستري واجب اولد ينجون كه بصورت
هزله كه صورت مجازده تعبير بيورلر (مشنوي) كه چنان بنمايد وكاهي چنين * جز كه حيراني نباشد كردين
(مشنوي) خوشتر آن باشد كه سردبران * گفته ايد در حديث ديكسكران * اول اجلدن اهل الاهل
متشابهانه ملحق كلمات قدسية اشارتبه لر نده اشتباه ايدوب هي رحمان ايله هي شيطاني و آسمان ايله ربيسماني
وزن بور عسل ايله زنبور خرافي ذاتا مشترك ظن ايلدiler بله كه مؤمن محبوب ايله كافر مغضوب دخي معنا و روحا
مشترك ظن اياموب قال الله تعالى ما هذا الرسول يا كل الطعام ومشي في الاسواق ديكه اجتهدار ايدوب
ملعون ابدى اولدiler * اي قتاي معنوي بي حير كان غويلردن تميز ايديجي مؤمن كيس و دادر منصف وميز وارث
حقيقت محمدى وخليفه تحتكاه اسرار شريعه احمدى پير يز و دو جهانده دستكريم سلطان العارفين مولانا
جلال الدين مده الله ظله الشارق ونور سمر روحانيته البارق افنديك كلمات وارد ائنده وسردق مجذوبين وكريده
عاشقان و قلندردن حقيقت بين حضرت حافظ شيرازى اسنان غيب ايله بيورديغي غزليات ماله ماتنده هزل
صورتنده هي ومحبوب مجازى هيئتمده كوريشان اسرار معنويه لر لك تاويلنسه قادر اوله من سلك باري مخ
ومعجبه دن و ديروز ناردن وبت وزلف ابرو ومحبوب ماهر ولدن و چشم لب و دندادن و لوانكران واسب
واسترلردن و پير معاندن و بونلر ك امثالى ملحقات متشابهانلردن بين التشبيه والتزييه تو حيد مراد اولنان الفاظ
بسيمه لر بي مجازده حل ايتيوب غلبه سلطان عشقه لظهور ايدن تعبيرات لر بي مراد لى معنای مجازيدن و ماسوى
الهدن بعض اشيا وبعض اشخاص در بو افترادن حذر ايدنه سن كه سو عاقتبه هي سببدر مثلا حاجي قوام دن محسن
صورى و شخته دن امير شهر وشاهد دن شاهد دنيا وميدن خنجر حرام مراد لر يدريك كبي زير بو تعبير منصب
عارف باللهه لايق دكدر كه ابن فارض عارف بيورمشدر (بيت) ولو خظرت لى في سوا الارادة * على خاطر ي

سهواً و الفت بردتی (مشنوی) کافر من کزبان کردست کس * در ره ایمان و طاعت یک نفس * همان
 لایق بود در که و سعت یتدیگی مقداری آداب اهل الله هر اعات ایدوب کلمات حیات بخش اشارت به بر
 محل صحیح بولوب معنای حقیقت اوزره تأویله سعی ایده سن (گفته مردان خدا) من ترک آداب البساط ردالی
 الباب و من ترک آداب الباب ردالی اسطبل الدواب (مشنوی) از خدا خواهیم توفیق آداب * بی آداب
 محروم گشت از لطف رب * بی آداب تنهانه خود را داشت بد * بلکه آتش در همه آفاق زد * هان هان ای اخ
 فی اللهم اتق الله که حضرت الله شانزده (لا خوف علیهم و لا هم یحزون) بیورد بغی اولیاء الله و عارف بالله
 و عاشق الی الله اولان عباد مکرملری کنندک کی محبوب و علم و معرفتند خالی قالب محض و اسرار اللمهدن
 عاری بر بشر غافل ظن اتمیه سن (مشنوی) بردت ژنکار بر ژنکارها * جمع شد تا کور شد ز اسرارها
 کن قسا قلبه الیه محباب آفتی شرح الله صدره للاسلام فهو علی نور من ربه آیت کریمه سن ملاحظه بیوره سن
 اول قلب آگاه و معدن اسرار الله مفتاح تسلیح لسان الله خزان الله دن بیان بیورد قلمی آیات و کلمات علوم لدنیات
 اشارت لبرنی حفظ نفس اولان حرام شرابه و محبوب محجازی به و مال و جاه دنیا به و احسان اغنیای مردکانه
 سفهای عوام بی ادراک کی کند و مراد نفسانیه کی تر و مجا و قویوب و صورت مجازده استعمال ایدوب
 کند کی ضلالت اهلندن قلبه سن (مشنوی) بس ز نفس لفظهای مشنوی * صورت ضالست و هادی معنوی
 درنی فرمود کین قرآن زدل * هادی بعضی و بعضی راضل * الله الله چونکه عارف گفت می * پیش
 عارف کی بود معدوم شی * فهم تو چون باده شیطان بود * کی ترا و همی رجحان بود * عصمه الله من شرور
 انفسنا و من سیئات اعمالنا و مجاوز عزازت به اقدامنا و اقلاننا و معنا الله بمرکات روحانیة انبیانه و اولیائیه
 و نجنان من مضیقات الدارین شفا عتم بجاه و حرمة من خلقت الله من نور ذاته و تجلی الیه جمیع اسمائه و جعله لنا
 رحمة مهداة و رؤف رحیم قال الله تعالی لقد جاءکم رسول من انفسکم عزیز علیکم عزیزاً ما تمترحیص علیکم بال مؤمنین
 رؤف و رحیم اللهم اغفر لنا و لوالدینا و لاخواننا المؤمنین و ارحنا و ارزقنا شفاعة حبیبک محمد الرؤف الرحیم
 صلی الله تعالی علیه و سلم (تمهید) استعذ بالله و لقد کرمنا بی آدم آیت کریمه سی عنوانیه مکرّم اولان انسان
 اگر مک علی تفاوت درجاتهم مراتب و طبقه ناری اوج قسندر (قسم اول) طبقه علیای واصلان و کاملاندر
 (قسم ثانی) مرتبه وسطای سالکان طریق کمال و عرفاندر (قسم ثالث) طبقه سفلیای عوام مقیمان حفره
 نقصاندر و اهل وصول دخی انبیاء عظامه نضکره ایک طائفه در اول شول مشایخ صوفیه که حضرت رسول
 علیه الصلاة و السلامه کمال متابعت واسطه سبیله مرتبه وصول الی الیه بولوب عین جمعه و لجنه توحیدده
 انوار تجلیات ذات خدایه بعد الاستغراق (کلیبی یا حیرا) حدیث شریفی سر بجه خلقی قلبا و قالباً بشر اشره
 متابعت طریقه دعوت ایچون مأذون و مأورا و لشردر بوطائفه کاملان و مکملاندر و وارثان حقیقت
 محمدیهدر (ایکینجی طائفه) بعد الوصول و الاستغراق سائر خلقک دعوت و تکمیلی ایچون رجوع ساحل
 تفرقه الیه مأورا و ایدوب دریای جمعه و بحر حیرتده قائمشردر و اندر مجذوبین الهیلردر و اهل سلوک دخی ایک
 طائفه در رقیبی بریدون وجه الله آیت کریمه سی سر بجه الحق مقصد اعلا اولان وجه الله و قرب الیه طالبیلردر
 و برقیسی دخی و منکم من برید الاخرة سر بجه مشتهای نفس اولان جنتی و نم جنتی طالبیلردر الحق طالب حق
 اولان دخی ایک طائفه در متصوفه و ملامیه در متصوفه اول جماعتدر که صفات نفسانیه نک بعضیسندن
 خلاص بومش و بعضی احوال و اوصاف صوفیان محقه لرله موصوف و انلرک نهایت احوالریشه مطلع
 اولمشردر لکن هنوز ذایال بقایای صفات نفسانیه به مثبت فالدقندن نهایت وصال و قربت اهل کماله
 مختلف اولمشردر اما ملامیه اول جماعتدر که صدق و اخلاص قلبی محافظت ایچون خلقتن طاعات
 و خیرات برنی اخفا و کتمده نذل جهدا یتکی واجب بیلورلر لکن بر دقعه صوالح اعمالدن و تمسک جمیع فضائل
 و نوافلندن بر آن خالی اولمزرقاعده اخلاصه خلل کلمک ایچون مظنه یا اولان ظهور طاعتی معصیت عدالیوب
 حذر ایدرلر صوفیه الیه ملامیه میاننده فرق جذبیه عنایت ازلیه صوفیه لرلر نظر شهودنن حجاب خلقی و انانی
 رفع ایدوب و حقدن غیری بی کورمد کبرندن اخفای اعمال الیه و ستر احوال الیه مقید کالر در عارضک عرضنه
 مبنی اظهار طاعتی مصلحت کورر لرایسه اظهار ایدرلر اخفای مصلحت کورر لرسه اخفا ایدرلر اما ملامیه

مانده خلق و روپ ستروا خفا اليه مقيد اولد قلدنن مخلملرد و صوفيه انا خاصنا هم بخالصه وصفيله
 مخلصلردر اما طالبان آخرت زهاد و فقرا و اخدام و عبادلردر اما زهاد نور ايمان و ايقان سبيله جمال آخرت
 مشاهده و قبح و تقم ديناي معانيه ايدوب فاني دنيا نك زينت من خرفانته التفات و رغبتدن اعراض و حقيق
 باقي به رغبت كوسترم شلردر اما زاهدلر ك صوفيله مخلفلري اول سبيلدن كه زاهد كندى خط نفسنه مشغول
 اولد بغندن حقدن محبوب اولمشدر زيرا انك آخرت و حقي طلبى وفيه امانت شبه الانفس آيت كرمه عى سر نجه
 مقام حفظ نفس اولد بغندن در اما صوفيه مشاهده جمال ازى و محبت بي غرض ذات لم يزل سبيله (وه ما
 حرامان على اهل الله) مرتبه سن بولمشلردر اما فقرا انلردر كه بدايه تصوف اولان فقري اختيار ايتديكندن
 اسباب و اموال دنيانن بر شينه مالك اولسه و فضل و رضوان خدايى طلبده جمع خلقى ترك ايتش اوله
 بوفقر اليرك تركنه سبب اوج شينك بر سبيل اولد دنيا نك حلالى حساب و حرامى عذاب اولد بغندن يار جا
 تخفيف حساب يا خوف عتابدر اينكجى ايميد فضل و ثواب و فقرا اغنيانن بشيويوزيل اول كيره جك
 ديومسابت دخول جنتدر اوچني اكنار طاعت و حضور قلب ايچون طلب جمعيت خاطر و فراغت
 اندر و بوفقر انك ملاميه و صوفيه به تخلفلر نه سبب طالب جنت و كند و نفسلري حظنى طلبده اولميرد و انلر
 انجق طالب حق و تقرب طلب ايد بجهلردر اما اخدام آنلردر كه فرائضى ادا نكده نو اقل عبادات اوزره
 تقديم ايدرك فقرا صالحينك و طالبان حقل خدمتلرني اختيار ايدرلر و شرع شريفده مذموم اولميا
 كسب و دريوز و بعض فتوحات اليه اخذ و اعطالرني اعطاي حقي سيلوب اجر و ثواب آخرت اميد بيله انلر
 ما محتاج اليه لر نه صرف ايدرلر و اما اولد نا خدمت ايدرلر اما عباد آنلردر كه نيل ثواب آخرت ايچون دائم
 وظائف عبادت و فنون نوافلنه مواظبت و ملازمت ايدرلر و بولميرد شوايب حفظ نفس اولد بغندن
 نقصان پذير اولوب كال و صفت و قربته مانع اولمشدر بواوصاف جميله صوفيه دخى وارد ركن شوايب علل
 و اغراضدن مبرا و معزز در زير انلر حقه حقي ايچون عبادت ايدرلر اجر و ثواب غرضي ايچون ايتزلر (اما متشبهه
 محق صوفيان) آنلردر كه صوفيان محقه لر ك احوالنه مطلع و مشتاق اولوب انلر اثرينه بنماقه اقتفاده اولر
 لىكن صفات نفسانيه نك تعلقاتنك بقاياسى ازلق سبيله بلوغ مقصوددن ممنوعدر (اما متشبهه مبطل
 صوفيان) آنلردر كه كندولرني زى صوفيانده اظهار ايدرلر لكن انلر ك حلد عتقادندن و احوال و اعمالندن عاطل
 و خاليلردر (خلع و ربه الاسلام من عنقه) حديث شريفى سر نجه جبل متين شرع شريفنك حلقه سندن كردنى
 خلع ايدوب مرتع ضلالت و اباحتده كالانعام يا بلده درلر و زعم باطل اليه ديرلر كه احكام شريفيله تقيد وظائف
 عوامدر و انلر نظري ظاهر اشيايه مقصوددر اما خواص و اهل حقيقتك حالى انلردن عالى و مستغنىدر كه
 خواص رسوم ظاهر شريفيله مقيد كالدر و انلر اهماى انجق مراعات حضور باطننه در ديرلر بوطاقت
 مبدلله باطنيه و اباحيه فرق ضاله ديرلر زير بولميرد زال وهم مضلدرلر اعاذنا الله من شرورهم (اما متشبهه
 محق بجمديان و اصل) اهل سلو كدن شول بر طاقنه در كه انلر سيري هنوز صفات نفوسك قطع نمازلنده در
 و حرارت طلبك تابشندن و وجودى قلى واضطر ايدده در كه صبح كشف دانك مبشر انك ظهورى و استقرار
 و تمكندن اول مقام فساده كاه كاه انلر نظر شهو يه بوارق كشدن بر برق و بر نجه وصل لايح و لامع اولوب
 اول برق نور نك المعاننده انلر ظلمات نفسانيه زى منظوى و متوارى اولمغله انلر باطنلر نه حرارت آتش
 طلبدن واضطراب شو قدن بروج و بر آرام اير بشوب منبسط اولور و قناكه اول برق منقطع و اول نفعه
 ساكن اولميجق يه صفات نفسانى ظهور و حرارت طلب واضطراب شوق معاودت كوستر اول سالك استركه
 ملابس صفات وجوددن بالكلى منسلخ و منخلع اولوب دخى تعجب وجوددن بالكلية راحت بواق ايچون بجر
 فضايه غرق اوله چونكه اول حال كسندونك مقامى اولوب كاه نازل كاه نازل اولد بغندن انك باطنى نومقامه
 بالكلية مشتاق و متطلع اوله (اما متشبهه مبطل بجمديان و اصل) آنلردر كه بجر فنايه استغراق و عين نوحده
 استملاك دعوا سن ايدرلر و حر كات و سكتا لرني هيچ كندولره نسبت ايتزلر ديرلر كه بزم حر كاتمز قبونك حر كاتى
 كبي بي محزلر كدكدر اكر بوقائل اصول و آداب شريفه مراعات و حدود احكام عموديه مخافظت اوزره
 ايسه جمله صديقاندر صحبدر و اكر نورط وانما كندن و غلبه هوا و ضلالتندن مخالفت شرعه خوفنر

دینی و ملت ظاهر بی و آداب شرعی قایم مدبغندن ابدیه اول خمبشک حالی دکادر زیا انزلک بوسوزدن
 هرادی معاصی و مناخیلر نه تمهید و مدار و اراده حقه حوالت و نسبتبری کند و لرذن خلق ملامت
 و طعنی دفعه دیو طاقه به زنا دقه و ملاحظه دیرلر (امامتشبه محق بلامیه) انلردر که نظر خلقده تعمیری و تحسیری
 قایم ز لروا کتره سیماری رسوم و عاداتک تحسیرینده و آداب مخالطات خلق قیودندن اطلاق و خلاصه در و انزلک
 سرمایه حالاری فراغ خاطرک و طبیعت قلبک غیردی دکادر روزها و عبادتک امر اسمیه لر رسملتز ورا کتار نو اقل
 و طاعات انلردن کتار و عزائم اعماله تمسک اظهارا یازلر ادای فراتضک غیردی به مواظبت یازلر جمع و استکثار
 اسباب دنیوی انلره منسوب اولور و طبیعت قلبه قانع اولور و طلب مزید احوال یازلر بولره قلندردان
 حقیقت دیرلر بو طاقه عدم ریاجه نئندن ملامیه به مشابهر لدر بو انزلک ما بیننده فرق اولدر که ملامتی جمیع
 نو اقل و فضائله تمسک طلب ایله کنن آتی نظر خلقدن پنهان طور اما قلندری حد فراتضدن طشره چقمز و نظر
 خلقدن اظهار و اخسای اعمال الله مقید اولمز اما زمانه ده قلندری اسمیه موسوم اولمش بر طاقه واردر که
 ربه اسلامی بو نئسندن براتش و دین و شریعت محمدیه صلی الله علیه و سلمدن میرا و اوصاف مذکور
 معدوده دن خالی و معزز الدر بو اسم انلره عاریتدر انلره خشویه و زینویه دیک زیاده لایقدر (امامتشبه مبطل
 بلامتیه) وهم الزنا دقه انلردر که دعوی اخلاص ایدر لر و فسق و فجورک اظهاری اوزره مبالغه کوستر لر مثلا
 شعار اسلامدن سنت ا کد اولان صقالی قز قتی کبی (من لم یقض شاربہ فلیس منا) حدیث شریفله منهنی و قطعی
 سنت روایتدن اولان یعنی کلب قور بونی کبی اوزادوب اغزنی بور و تک کبی و زعم باطله دیرلر که بزمو اظهار
 فسقندن هر ادیمز خلقک بز ملامت اسمیه لدر نظر خلقدن اسقاط و کسند عزی رغبت و اعتباردن اسقاط
 و اهاب طدر و حق تعالی نیک خلقک طاعتنه احتیاجی بو قدر و انزلک معصیتندن مقصود دکادر معصیت الحق
 خلقی اینجتمکه منحصر و طاعتی احسانده یولورلر بوزنا دقه لره فرق ضالته اناجیه دیرلر (امامتشبه محق بزاهد)
 انلردر که هنوز انزلک رغبتی دیاندن مصروف اولمش اوله و استرلر که بالکلی دیاندن رغبتلرین دوندیرلر (اما
 متشبه مبطل بزاهد) انلردر که خلق قبولی ایچون دنیانک زینتی زاید لر و خاطر دیانک جمیع اسباب نئندن
 کبر و طو تر بو حیلله ایله خلقک راستنده جاه و مرتبه طلب ایدر لر بعض حالاری مشبه اولغله کند لر بی کلی
 دیاندن اعراض ایلدک ظان ایلیوب ترک مال الله همچون اژدها اولان جاهی خریدار اولمش لدر درک ترک اولدنی
 لدر دیاندن بولره دخی مر ائیه دیرلر (امامتشبه محق بقفرا) انلردر که ظاهری رسم فقر ایله مترسم و باطنی
 حقیقت فقری طلب ایدر ایچیدر لکن هنوز دماغنده غنا به میل طو تدیغندن آتش فقره کانت ایله صبر ایدر اما فقیر
 حقیقی فقری کند و به حق تعالی دن بر نعمت و دولت سلو بلذ ایدر و وظائف مقدره اوزره شکر میچله نعمت
 اوزره تقدیم ایله (امامتشبه مبطل بقفرا) انلردر که ظاهری رسوم فقر ایله مترسم و باطنی حقیقت فقرک غیردی بی
 اظهار و اراده ده درمادی مجر د اظهار دعوی وصیت و صدا قبول خلقدر بو طاقه به دخی مر ائیه دیرلر (اما
 متشبه محق بخادم) انلردر که عباد صالحینه لوجه الله خدمتده قائم اولوب باطنی استرکه انزلک خدمتده مال
 یا جاه غرض فاسده سی شائیه سبیله مشوب اولمه و ینتی هو اوریا به میلدن خاص اوله لکن حقیقت زنده
 ایرشمدیکدن حقوق و نور ایمانک غلبه سی حکمیه لره نفس شحتی اولوب خدمتندن بعضیسی محل استحقاقده
 واقع اولور و بعض وقت نفسل غلبه سی حکمیه لره خدمتی هو اوریا به محققا اولوب محمدم و ثنا امیدیه
 خدمتده مبالغه ایدر لکن غرض نفسانیه به مقارنت سبیله محل استحقاقده و حیز بقوله اولمز بولره دخی
 محتادم دیرلر (امامتشبه مبطل بخادم) انلردر که انک خدمتده نیت اخروی و اواز بلکه خدمتی خلقدن منافع
 دنیویه به دام ایلش اوله تا ک اول خدمت سبیلله واقفادن و اسبابدن استجاب رزق ایله و کسر خدمتی
 تحصیل غرضه و تیسیر مر اده مؤثر کورمیه آتی ترک ایدر بولله اولیجی انک خدمتی جاه و مال و قوت ایچون
 و محافل و مجالس لدره مفاخرت و محمدم ایچوندر حاصل انک خدمتده نظری دائم کند و حظ نفسی اوزره در
 لله دکادر بولره دخی محتادم دیرلر (امامتشبه محق بعابد) انلردر که جمیع اوقاتنی عبادته مستغرق اولمشی استر
 لکن دعوی طبیعتک بقایا سی سبیلله و تزکیه و تطهیر فاسده عدم کمال سبیلله اعمال و اراد طاعتده هر وقت
 کند و به تصور و تعویقات واقع اولور یا خود لته عبادت بولمدیغندن عبادته قیامی تکلف ایله واقع اولور (اما

متشبهه بمطلوب بعابد) اندر در که داغ عبادتده نظری خلق قبوله اوله و قلمبنده ثواب آخره اعمانی و امیدری
اویچه و تا که طاعتنه غیر یاره مطلع اولدغنه اول طاعتده قیام کو ستر میه و خلق اراسنده عبادتی تهاسندن
کوزل اوله آغاز الله سبحانه و تعالی من الریاء و السمعة المبعده من رحمة الله تعالی و بالله العصمة و التوفیق
کذا فی النفعات للعلی قده سره

(تهید) عند المشایخ الصوفیه هر آنکس به بشر مرتبه به شخص دروا کا حضرت خمس تعبیر اولنور اوله
حضرت غیب و معانی که حضرت ذات درو بالتجلی و التعین الاول بو مرتبه به غیب اطلاق اشیاء کو تبه اوله کند و
نفس ایزنده بو مرتبه ده غیبی اولدیغیچون در زرا بو مرتبه ده هیچ بر شیک ظهوری بو قدر و ظهور حقه جله سی
متلاشیدر کان الله ولم یکن معه شئ من دهر بو مرتبه به تعین اول در لیر و بعبارت اخری حقایق موجودات غیب
هویت ذاتنده اندراج و اندماج ایتدیکی حیثندن شئونات ذاتیه و حروف عالیاات الهه تسبیحه قلمشدر بو مرتبه ده
حضرت مقتسه دن و بری برندن اصلا علمای عینا امتا ز کالدر بو مرتبه به غیب اول و تعین اول در لیر بو مرتبه
ناید که غیب ثانی و تعین ناید و حقایقه بو مرتبه ده اعیان ثابته در لیر ار کچه حقایق امتیاز عینیه سی
بو قدر اما امتیاز عیسی وارد بو مرتبه ده اعیان ثابته متکثر بالکثره النسبیه باعتبار اتفاء الوجود الخارجی
اندرن معدوملدر بو صور علمیه حقدر که حکما بو صکه ماهیت غیر شجعه اوله در لیر و مشایخ صوفیه اعیان ثابته
تعبیر ایدر لیرس خارجده وجودی اولدیغیچون حضرت شیخ فص ادر بیه ده الاعیان الثابته ما شت راحته
الوجود یعنی اعیان ثابته صور علمیه حقدر عدمت اصلیه اوزره ثابته و وجود خارجدن بر شته رایچه
استشمام اتمشدر بیوردیلر بو مرتبه اول اله مرتبه ثابته ثابته ثابته شولی دانه کسیدر که اصل شجره در شول و قدده که
انی دانه فرض ایدر زبس بو حالده یعنی و تجلیسی کند و کندویه اولور و تا صبلر و خصوصیات که بیخ و شاخ
و شکوفه و برک و ساق و میوه در دانه یی بو صور علمیه الهه تصور قاسم امتیاز علمیه حقیر اولور اما امتیاز عینی بو قدر
مجرد دانه لکی حالی مرتبه اولدر خصوصیات علمه کتورمک مرتبه ناید و اعیان ثابته که حقایق موجوداتدر
ایکی وجه اوزره اعتبار اولور و وجهی اولدر که اعیان مر ایای وجود حق و مجلای اسما و صفات اوله
و بر وجهی دخی اولدر که وجود حق مرآت اعیان ثابته و اعیان مرآت ذاتنه نمایان اوله اوله
اعتبار اوزره بو خارج وجودده ظاهر اولان وجود حقدر که مر ایای اعیان متعده ده ظاهر و تجلیدر
بو اعتبار اوزره ظاهرده هیچ حقدن غیر یی بو قدر و اعیان مستور و مختفیدر بو منوال اوزره مشاهده اول
موجودک حالیدر که نور وحدت کا غالب اوله و ایکنی اعتبار اوزره وجودده ظاهر اولان اعیاندر وجود حق
مستور و مختفیدر بو مشاهده اول کسه نک حالیدر که شهود خلق کا غالب اوله پس بو مرتبه شجوه بینک
مرتبه سیدر اما کامل بو ایکی مرتبه بی جامعدر که نه کثرت وحدته مانع اولور نه وحدت کثرتنه مانع اولور حافظ
شیرازی دخی مر ایای اعیانده حق مشاهده ایدن اهل بو حیدندر کلمات قدسیه لری مجازه جل اتمک
حماقتندر (مرتبه ثالثه) حضرت ارواحدر بو مرتبه ظهور حقایق کویته بسطیه مجر دره که ارواح
مجرده نک قرار کهدر بو عالمه عالم امر و عالم غیب و عالم علوی و عالم ملکوت در لیر بو عالم اهلی ایکی قسم
اوزره در بر قسمی عالم اجسامه و جهانم الوجوه تعلق طو قمز بو عالمه تدبیر و تصرف ایتزلر بو قسمه کویون
در لیر بو نزلک عالم جبروت دخی در لیر بو نزلدخی ایکی قسمدر بر قسمی عالمان و آدمیاندن بی خبر در در که عالم
و آدمک خلق اولند یغن بلزلر بو قسمه مهیون در لیر بر قسمی دخی شهود قیومیت حقدده شقیفته و مختیر لرو انوار
ذات الهیه ده مستقر فلدر اما بونره حجاب بارگاه الوهیت و واسطه فیض ربوبیات در لیر بو نزلک رئیسنه روح
اعظم و قلم اعلی و عقل اول در لیر که حقیقت حضرت محمد صلی الله تعالی علیه و سلندر پس بو طاقته نک صف
اولنده اولان بو روح اعظمدر وصف آورنده اولان روح القدسدر که جبرائیل علیه السلامدر و قسم اخر که
عالم اجسامه تصرف و تدبیر بلزلر انره روحانین در لیر بو نزلدخی ایکی قسمدر سعا و ایتده تصرف ایدر لرو نونه
اهل ملکوت اعلا در لیر بر قسمی دخی ارضی ایتده تصرف ایدر لرو نونه اهل ملکوت اسفل در لیر هیچ بر شتی بو قدر که
انک اوزرینسه پنجه ملک مسلط اولیه تکمیل حدیث شریفده وارد اولمشدر فسبحان الذی یدیه ملکوت کل
شیء و الیه ترجعون (مرتبه رابعه) حضرت خیالیه در که عند المشایخ الموحدین و الحکماء المحققین عالم ارواح

مجرده ایله عالم اجسام مادیه بیننده بر عالم وارد کرد که اکمال منال دیر لرین العالمین حد و فاصلمدر و هر نه که بین
الشیئین اوله بر زخدر یا صورتی متحد اولغله تکیم صوتک منالی عالم منالده دخی صواوله ویا صورتی مخالف اولغله
تکیم علمک منالی عالم منالده سود اوله و اخلاق مرضیه نک و اعمال صالحه نک منالی بسا تین وریاحین و غار و انهار
لذله لشارین اوله و اخلاق ریدیه و اعمال سیئه نک منالی عقارب و حیات و غمها ب و ظلمات و غساق و غمیلین
اوله جمله خلق عالم رؤیاده و حین منامده مشاهده ایدر لر بعض اصفا قوت ریاضت و مجاهده ایله بو عالمه داخل
اولوب و لایات و اقامتدن خبر ورر لر که خلیقنک اعدادنده عقول و افهام حیر اندر و ملائکه لر قتل ایلسه لر
بو عالمده تمثل ایدر لر تکیم جبرائیل حضرت مریمه قتل لها بشراس و یا خفا و اسخجه تمثل ایتدیکی کبی و حضرت
یغمبر علیه السلام جبرائیل بو عالمده حیمه الکلی شکلنده کورردی و جمیع ارواح انبیا و اولیا و اساتیر موتی
بو عالمده مشاهده اولنور مرایاده و آب صافیده و سایر اجرام مصیقله رده نمایان اولان صور تلو بو عالمده در
و هر کسک کندویه مناسب بو عالمده بر صورتی واردر تکیم اعلم الناس حضرت ابن عباس رضی الله عنه
بیورر لر که بنم کبی بو عالمده بر ابن عباس دخی واردر انسان کامل بو عالمده هر نه شکل استر سه اول شکل ایله
تمثل اولوب دیلد کلمی کسیه یه اول هیئتله کورینور لر لکن ارواحک بعد مفارقه البدن و اصل اولد قلمی عالم
بو عالم مثاله مغایر در زرا امر آتبت تنزلات و معارج وجود دوریه در قبل نشئه الذویه اولان هر سه مثالیسه
روحک تنزلی هر سه سیدر بعد مفارقه البدن اولان عالم منال روحک هر سه عر و وجه سیدر پس بر زخ اخیرده
کورردیکی صور اعمالیه سیدر نشأت دنیویه سنده حاصل قیلدی بخلاف صور البرزخ الاقول اما بو ایکسی
مشا هر در جوهر روحانی و غیر مادی اولاننده کما صرح به الشیخ فی الفتوح * هر سه خامسه بعد عالم المنال
عالم اجسام و عالم ناسوتدر عالم اجسامدخی ایکی به منقسمدر بری علوی و بری سفلیدر علویات عرش و کرسی
و سماوات و نواب و سیاراتدر و اهل کشف متفقه لر در که عرش و کرسی طبیعیدر عنصری دکدر و کون و فضا ده
قابل دکدر زرا عرش سف جنت و سطعیدر کرسی زمین هشتدر کورردی فی الاخبار و اما ستر سهوات قابل خرق
و التیامدر و اما سفلیات بساط عنصریات و سایر هر کات کبیدر که جمادات و نباتات و حیواناتدر * هر سه
سادسه بو جمیع مراتبی جامعدر و اول دخی حقیقت انسان کاملدر یعنی انسان کامل آکر روحانیات و آکر
جسمانیات و معقولات و محسوسات و مثالیات هر نه ایه بو جمله عوالمی جامعدر زرا انسان صور تا عالم
صغیر و معنا عالم کبیردر بو عالم صور تا عالم کبیر معنا عالم صغیردر کما قال علی بن ابی طالب رضی الله عنه
دو اولک فیک و ماتصیر * دو اولک منک و ماشعر * و انت الکتاب المین الذی * با حرفه نظر المنصر * و ترتم
انک جرم صغیر * و فیک انطوی العالم الا کبر * حاصلی هر اتب کلمه التیدر بنی حضرات جسمه در
التخیسی هر سه جامعه در بو الاتی هر سه انسان کاملک حقیقتیدر بو هر اتب و تعینات امر اعتباریدر مثلا
در بایه عرب مجرد لر چو تکیم اول حقیقت مطلقه اولان بجز تلاطم واه و اجله متعین و متمیز اوله اکموج دیر لر
و چنان طول باد ایله قیاسر حق اوله کاحجاب دیر لر و چون واسطه حرارت شمس ایله هوایه متصاعده اوله اکا
بخار دیر لر و چون اول بخار متراکم اوله سحاب دیر لر و چنان سحابدن تقاطر ایلله مظر دیر لر و مجتمع اولدقه
سیل دیر لر و بجزه واصل اولدقه یه مجرد لر پس فی نفس الامر دکدر الاحقیقت واحده در اعتبار ایلله ماء
مطلق اساتخی کشره ایلله سمی اولدی بو مقام مقام حیرتدر که (اللهم زدنی تحیرا فیک) حدیث شریفی سر بجه
بو مقام جمع الیج عارفینک تناسی اولدیغی مفیددر پس حق سبحانه و تعالی کندوصفات فی پیا تندن هر آدمک
وجودنده بر مقدار اغوزج وضع ایلدی حیات علم سمع بصر ارادت قدرت کلام و غیرها کبی تا انسان
قلیلدن کثیره استدلال ایلله لان القلیل یدل علی اکثردر (ان الله خلقی آدم علی صورته) حدیث شریفی دخی
بو معنایه مشیردر اذاتم العفر فهو الله حدیث شریفی سر بجه متصف بصفات الله و متخلق باخلاق الله
جامع جمیع حقایق و مراتب کندودن و خلقدن فانی فی الله و حق ایلله باقی بالله سر دفتر صوفیان محقق کامل
و در کمال سلطان العارفین و غوث الواصلین مولانا جلال المله و الدیر محمد بن سلطان العلماء محمد بهاء الدین
مغزقرآن و وحی یزدان اولان کاب دشوئی معنوی بسنک ابتدا سنده امتیاز حقایقک و مهوریت وطن
اصلینک الم افترا تندن و بونشأت دنیویه حقیقت فنا کندودن متعذر و بقایای وجوددن بر بقا کندوسیلله

همراه اولوب وصول تام نمکن اولدیغندن عالم غیب لاهوتیه کمال اشتقاقندن مشیرا الی نفسه بیدر منعم
 و روحیه انده دستگیریم حضرت مولانا قدس الله سره الاعلا افند عزیز وجود مسعودنی فی دن مستعار
 قلوب بیوررکه * بشنوازی چون حکایت میکند * از جدا ییها شکایت میکند * از نیستان تا هرا بریده اند
 از نفیرم مردوزن نالیده اند * مستورا ولیمه که هر نه قدر حقایق مرتباً ارلیدن زیاده دور دوشه احکام مابه
 الامتیاز احکام مابه الاتحاد اوزره زیاده غالب اولور بومواضعک امانانده دور لکدن و همجوراً **بسن**
 مراد مابه الامتیازک مابه الاتحاد اوزره غلبه سی واقع اولدیغی سبب دندر و اشک و تحزن و تحسردخی اندندر
 بومعنائی حضرت جامی قدس الله سره السامی بوا یکی بیت شریفک شرحی ذیلنده بیان بیورمشدر

حبذا روزی که پیش از روز و شب * فارغ از اندوه و آزاد از ظلم * متحد بودیم باشاه وجود
 حکم غیریت بکلی محو بود * بود اعیان جهان بی چند و چون * ز امتیاز علی و عینی مصون
 فی بلوح عاشان نقش نبوت * فی زفیض خون هستی خورده قوت * فی زحق متمازنی از یکدیگر
 غرقه دریای وحدت سر بسر * ناکهان در جنبش آمد بجز جود * چله رادر خود ز خود با خود نمود
 امتیاز علی آمد در میان * بی نشانی را نشانها شد عیان * واجب و ممکن زهم متماز شد
 رسم و آیین دویی آغاز شد * بعد از ان یک موج دیگر ز محیط * سوی ساحل آمد ارواح بسط
 موج دیگر ز دیدید آمد از ان * بر رخ جامع میان جسم و جان * پیش آن کر ز مرء اهل حقیقت
 نام ان بر رخ مثال مطلق است * موج دیگر ز راز در کار آمده * جسم و جسمانی بیدار آمده
 جسم هم کشتت طوراً بعد طور * تا بنوع آخرش اقتاد دور * نوع آخر آدمست و آدمی
 کشته مجروح از مقام مجری * بر مراتب سر بسر کرده عبور * پایه پایه زاصل خود افتاده دور
 کر نکر در باز مسکنین زین سفر * نیست از وی هیچکس همجورتر * فی که آغاز حکایت میکند
 زین جدا ییها شکایت میکند * کز نیستانی که در وی هر عدم * رنگ وحدت داشت بانور قدم
 یاب تیغ فرقتم بریده اند * وز نفیرم مردوزن نالیده اند * کیست مرد اسماء خلاق و دود
بسن بود فاعل در اطوار وجود * چیست زن اعیان جمله ممکنات * منفعل کشته زانما و صفات
 چون همه انما و اعیان بی تصور * دارد اندر رتبه انسان ظهور * چله رادر ضمن انسان ناله است
 گلی سحر اهریک زاصل خود جداست * شد کز یانکیر شان حب الوطن * این بود سر تفهیر مردوزن
 اللهم با جمع الناس لیوم لاریب فیبه اجمع بین روحنا و بین انوار ذلک القدم و بین نور حبیبک الرؤف الرحیم
 واجعلنا من الذین یسئ نورهم بین ایدیهم و بائیمهم و لا یجعلنا من المحبوسین و المهجورین بجاه حبیبک محمد الذی
 هور حجة للعالمین و بجمرة جمیع الانبیاء و المرسلین صلوات الله علی نبینا محمد وعلیهم اجمعین اللهم اجعل فی قلبی نوراً
 و فی سمعی نوراً و فی بصری نوراً و عن عینی نوراً و عن شمائی نوراً و اوما می نوراً و خلقی نوراً و فوقی نوراً و تحتی نوراً
 واجعلنی نوراً اللهم ات لفضی تقویها و رکها أنت خیر من زکاهها و انت و ایها و مولیا اللهم اتنا فی الدنیا حسنة
 و فی الآخرة حسنة و قنا عذاب النار بجماء صدق رسول الله صلی الله علیه و سلم تقبل دعانا یا رحیم و یا کریم
 و یا طیف و یا غفور

(تهمد فی بیان التجلی) قال الله تعالی فاما تجلی رب العجل الایة و قال علیه الصلاة والسلام ان الله خلق آدم
 قلی فیبه و قال علیه السلام اذا تجلی الله اشئ خضع له کل شیء (التجلی) عبارة عن ظهور الذات الالوهیة
 و صفاتها و اضیالها اما کاهیجه روح ایچون دخی تجلی و اردر لکن هر برسالك تجلی روح الیه تجلی الوهیتی فرق
 ایلر فرقی بودر که تجلی روح حدوث علامتیه متصف اولور نه قدر وقت ظهورده صفات بشریه بی ازاله حاصل
 اولور سه دخی کندوده قوت امانا بو قدر اول تجلی روحانی ذکر و طاعت انوارنک غلبه سندن حاصل اولور و انوار
 روحانیت تجلیتکده ساحل قلب اوزره تجلیتکده سبب دن بشریه له شحیب اولاقده نفس شه
 طبیعته عودت ایدر اول تجلی روحندن نفسه طمه آمنت حاصل اولوز اما تجلی ربانی بونک خلافتیه در که تجلی
 ربانیده فنا نک فسانی و اردر و نفس بالکله موثوق اقبل ان تنو اسر نه مظهر تله مرده اولوب کندوسنه فنا
 و اضحلال حاصل اولغلر راتی و مرئی حقدن غیری اولدیغندن ایتهما النفس المطمئنة ارجعی الی ربک راضیه

مرضیه سرشته مظهر اولور و تجلی ربانی دخی ایکی نوع اوزره دربری ذاتی و بری صفات در ذاتیه ایکی نوع اوزره دربری الوهیت و بری ربوبیت در ماتجلی الوهیت رسول و رسیدن و دو جهانده امید و شفیع من تا جدار لولاک و رحمت مهداة و ما ارسلناک سر دفتر موجودات و منشا ظهور حقایق انوار ذات حبیب الله محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه و سلم اقد عزه ظهور ایدن کبی که تجلی الوهیت حضرت محمد علیه الصلاوة والسلامه ظهور ایدوب تا که جلوه وجود مسعود محمدیه بی تاراجه و یردی و عوض و سوره محمدی و جود ذات الوهیت اثبات یوردیکه (ان الذین یابعونک انما یابعون الله ید الله فوق ایدیهم) در بوکمال سعادت انبیا علیهم السلامدن غیری هیچ برکسه یه و یرمد یلر و تجلی ربوبیت موسی علیه السلامه ظهور ایدن کبی که قال الله تعالی (فلما تجلی ربه للجبل جعله دکا و خر موسی صعقا) اگرچه کوه پاره پاره اولدی و موسی علیه السلام یهوش واقع اولدی و لکن ربوبیت بسلیحی و طویتی ایدی اول سبدن انزلک وجودی باقی قالای اما تجلی صفات دخی ایکی نوع اوزره در جمالی و جلایسدر بونلردن هر برلری دخی ذاتی و فعلی در ا کصفت موجودیت الله تجلی ایدر سه فناء الفنا ظاهر اولور جنید حضرتنه واقع اولدیغی کبی که مافی الوجود سوی الله یورمشدر ا کصفت واحدیت ایه تجلی ایدر سه وحدت ظاهر اولور ابی سعید حضرتنه واقع اولدیغی کبی که مافی جبتی سوی الله یورمشدر ا کصفت قائمیت ایه تجلی ایدر سه قیام نفس ظاهر اولور بارزید حضرتنه اولدیغی کبی که سبحانی ما اعظم شأنی یورمشدر ا کصفت عالمیت ایه تجلی ایدر سه علوم لدنیه ظاهر اولور خضر علیه السلامه اولدیغی کبی که (وعاشا من لدنا علما و علم آدم الاسماء کلها) کبی اگر مریدیت ایه تجلی ایدر سه اراده ظاهر اولور ابو عثمان خیری حضرتنه اولدیغی کبی که هوفی مرادی مند ثلاثین سنه یورمشدر ا کصفت قادریت ایه تجلی ایدر سه قدرت ظاهر اولور سید الکونین و رسول الثنابین حبیب الله صلی الله علیه و سلمه اولدیغی کبی که ماریت اذرمیت و لکن اللہ رحیمی و انکتست مبارکله ماهی ایکی پاره ایلمسی کبی ا کصفت بقای ایه تجلی ایدر سه فنائیت و انانیتک رفعی اقتضای ایدر ابن منصوره اولدیغی کبی که * بینی وینک انی براحمی * فارغ بچودل انیامن البین * یورمشدر اما صفات فعلی ا کصفت رازقیت ایه تجلی ایدر سه اعداد رزق ظاهر اولور هر می رضی الله عنایه اولدیغی کبی که (وهزی الیک بجزع النخله تساقط علیک رطبا جنیا) یورمشدر ا کصفت خالقیت ایه تجلی ایدر سه ایجاد خلق ظاهر اولور عیسی علیه السلامه اولدیغی کبی که (واذخلق من الطین کهیئة الطیر الاتیة) ا کصفت جبروت ایه تجلی ایدر سه غایت هیبتده انوار ظاهر اولور ا کصفت قاهریت ایه تجلی اولور سه فناء الفنا ظاهر اولور ا کصفت عزیزیت ایه تجلی اولور سه سعادت دارین ظاهر اولور قابضیت ایه قبض باسلطیت ایه بسط ظاهر اولور اما صفات جلال ایه متجل اولان دوام اوزره در زیر اصناف جلایله مقام تکمیل در صفات جمال ایه متجل اولان دوامک غیر اوزره اولور زیر اصناف جمالیله مقام تلویندر * عبدا استعبد بالله فقر و الی الله انیبوا الی الله تو بوا الی الله آیات جلایله سریتجه و علوالهسمه من الایمان سریتجه (یت) من ازان دم که وضو ساختم از چشمه عشق * چار تکبیر دم یک سر هر هر چه که هست * کلمة لدینه سنجه وجود دن و جمیع ماسوی الله دن کلی منقطع اولوب جان و دل ایه جانب حقه سفر ایتدجه صف اولاده بونلر جیده رحمانه و تجلیات سبحانه و اسرار حرم قدس یزدانه وصول متعسر در اکن دار حقه دخی مانع و حاجب بوقدر (والذین جاد و اقیانند بیهم سلنا) آیت کریمه می سریتجه المجاهده ثورث المشاهده دنوب مشایخ عظام سفر معنویه بی درده منقسم قلملردر سری الی الله سیر فی الله سیر مع الله سیر عن الله ماسیر الی الله مرتبه نفسدن وجود حقیقی جانبیه اولان سیر معنوی پدربو سفر اول مبدآتجلیات اما در ونهات سفر اول وجه وحدتدن رفع حجاب کثرتدر ماسیر فی الله یعنی صفات الله ایه متصف و اسماء الله متحقق و اخلاق الله ایه متخلق و جلوه صفات بشریه فانی و متخیل اولمقدر بوسفر ثانیتهات حضرت و احدیتدر بوسفر لثانیتهات وجود کثرت علیه دن رفع حجاب اولوب علوم لدنیه متکشف اولمقدر ماسیر مع الله بوسفر ثالثه عین جمعه و حضرت احدیته سائک ترقی قافلغیدر هر مرتبه ده الله ایه اولان سیر در ا کشر شائبه اثنتینت بالکلیه هر تفع اولز سه مقام قاب قوسین دیرلر و ا کبر بالکلیه هر تفع اولور سه مقام اوادنی دیتور که نهایت ولایتدر بوسفر ثالثه نهایت زوال تقیدات و اضداددر ظاهر او باطن مرتبه عین الجمعه محو بوقدر ماسیر عن الله بعد الجمع طابینک تکمیلی و مسترشدینک

ارشادی میچون حضوره جوعدر بو مقامه بقا بعد الفنا و حجو بعد الحور و فرق بعد البجع دخی دیر سفر رابعک
 نهایتی حقدن خلتنه مع الاستقامه و العداله رجوع ایدوب شهود الوحده فی الکثرة و الکثرة فی الوحده قیلوب
 تجلی الحق فی الخلق و اضمهلال الخلق فی الحق مر ته سن کور مکدر قال القشاشانی فی اصطلاحه الفرق شهود
 الخلق بلا حق و البجع شهود الخلق بلا خلق و جع البجع شهود الخلق قائم بالخلق و یسمی هذا المقام الفرق بعد البجع
 انتهى (اما بعد) معلوم اوله که اهل تحقیق و کار اهل الله روزانف و خال و خط و ابرو و لب کبی انفاط مجازیه
 و عیبیه لری سالت نظامه حکوب حقایق و دقایق بن بین العارفین بر معنای لطیفه عظیمه اشاره شارح سیورب اسرار
 طریقتی عوام مدن سترتا نیک میچون عاشق صادق کندی و اولان تجلی جمال و جلال الهیه الیه معشوق
 حقیقتنک میباند اولان لذائذ روحانیه لری بیان و چشم بصیرتیه مظاهرده مشاهده باند کازی جمال بی نشان
 ظاهری عیان ایشلدر (شاهدی) چشم عارف هر چه بیند در جهان * زو جمال بی نشان بیند عیان
 جمله عالم مظهر دیداریار * حسن و در روی خوبان اشکار (مشوی) رو و خال و ابرو و لب چون عقیق
 کویا حق تافت از برده قیق (شاهدی) لیک چشم اهل شهوت هست کور * او نیمد جز مظاهر زین ظهور
 نور زدن شد ز چشم او نهان * هر چه بیند صورتش بیند همان (مشوی) اصطلاحاتست مر ابدال را
 که نباشد زان خبر افعال را * علی الخصوص اولوا البصار دن اولان خوابه حافظ شیرازی نور الله مخبئه
 دیوان شریفنده مجاز صورتنده لسان غیب الیه بیان سیورد بی انفاط غریبه و لغات مشکله لربنک اسرار
 معنویه لریه محب و معتقد اولان عوامک فهمی قاصر اولد بغنه بناء انای عوامه اظهار و عیان و خواصه تکرار
 و نمایان اولتی امید الیه القضا مجازیه لری نیک معنای اشارتیه لری بر ریح صحیح الیه و بر خدمت انساب الیه بقدر
 خویش بیانه اجتناب قیلندی و طالب حق اولان سالت راه عشق خدایک خیرد عالی رجاسه له عارفین محققینک
 بیانلری وجه او زهر هر بر انفاط مشکله لری نیک معنای اشارتیه لری علی الانفراد بیان اولندی تا که عوام
 و خواص مرادن خدایه حسن اعتقاد تام ایدوب و کواکب لری انلری انکار دن اراق طو رب انفاط همه لردن
 ظاهر معنی مراد دردیکه افترا دن حذر ایده لکه کلمات حیات بخش اهل الاهدن مستفید اوله لکه من بارز
 و ایافتد بارزنی و من بارزنی فقد بارز الله حدیث شریفنک و عیدندن خوف و حذر ایده لر عمننا الله تعالی من
 الافتراء علی اولیاء الله تعالی بجاه حبیبه محمد صلی الله علیه و سلم و من اصطلاحات هذه الطائفة العلیة (عشق)
 افراط محبته دیرل (عاشق) متغیر و مشتاق جمال و جلال الهی (معشوق) حق تعالی بس (حسن) جمعیت
 (کالات) وجد جذبه تام حق (شوخ) لذات توجهاتده ظهور ایدن شیوه الهی (شیوه) جذبه الهی
 (وفا) عنایت الهی (جفا) سالک قلبی معارفدن بریشان اولقلبی (چور) عروجده سیردن سالکی
 کبر و طوقی (ناز) قلبه قوت و یرمک (استغنا) درکات موجوداتدن مستورا دن اولان هیبت جلالیت حق
 تبرغه اعمال و عبادتی ردایتک (سرکش) مخالفت ارادت الهی و خلاف مراد سالت (امیر) ارادتنی
 جاری طوقی (نوا) کوری حضور جمع کالات (ترک ناز) بلا واسطه قبل السلوک ظهور ایدن جذبه الهی
 (تاراج) سلب اختیار سالت (متواری) احاطت و استیلاء عشق الهی (آشنایی) تعاقب ربوبیت (غم خواری)
 صفت باسطیت (مهربانی) صفت رحمانیت (قامت) لیاقت عبودیت (زلف) و (کیسو) و (موی) و (ابرو)
 و (طرزه) جمله سی غیب هویت و صفات ذات احدیت (تاب زلف) صفات تجلیات (سرمست) ظهور و حالات
 (کمان ابرو) (طاق ابرو) اظهار مشکلات بسبب تقصیر (چشم خمار) و (چشم ترک) ظهور و حالات کمالیه (ماه
 روی) و (روخ) و (چهره کلکون) ظهور نور اورتجلیات الهی (خال) ذات الهی (خال سیاه) عالم غیب (خط سبز)
 عالم برزخ (برزخ) حائل و حاجز اولان شیدر (لب) کلام (لب لعل) و (لب شکرین) فیض باطنی و لذائذ روحانی
 (زبان شیرین) امر الهی (زبان تلخ) نهی الهی (دهان) تقدیس طریقه له اولان متمکامک صفتی (زخ) ذوق
 و مشاهده دن حاصل اولان محل ملاحظه و محل لذات روحانیه (نافه) نفعات الهی (سب زخ) علم لدنی (چاه زخ)
 مشکلات اسرار مشاهده (موی میان) دقایق اسرار طریقت (دست) و (ساعده) و (بازو) ظهور و قوه قدسیه
 (کوه رخسار) فیض و اشارات الهی (سیام) و (هدیه) نبوت و ولایت (مجلس عشرت) لذت انیسیت الهی (طرب)
 و (عیس) دوام لذت انس با حق تعالی (شراب) عشق الهی (خم) و (خم خانه) و (کاسه) و (قدح) و (جام)

(و صراحی) قلب عاشق (ساقی) مرشد (خرابات) عالم ناسوت (هشیاری) مقام سخو (رندی) ماسودان قطع
 نظر ایدچی ملای (اوباش) و (لابالی) سالک نارهین (شمع) نور الهی (ناهد) زهره یلدیزی که مراد تجلی
 الهمدر (نقل) کشف و کرامت (صبح) و (بامداد) ظهور و تجلی (شبانگاه) احواله مالک اولق (شب قدر) لقای
 انوار تجلیات (شب یلدا) الوان انوار تجلیاتک نهایتنه وصول (کافر) صاحب اعمال با تفرقه یا خود بر نفس
 حقدن غنلندر (عید) مقام جعددر (نوروز) مقام تفرقه یا ظهور و تجلی (ترسا) دقیق اولان معانی و حقیقت
 (ترساجه) معانی حقیقتی تفکر (صبا) فیض و تجلی یا خود و سوسه نفسدن اولان بر بشانلق (منجبه) تجلیات
 فاسده (دیر) عالم انسانی (کلیسا) عالم حیوانی (جوش) و (خروش) حالات آشکاره یا تنگ (نماز) اجتهاد
 سالک (روز) قطع تعلقات (زکوة) ترک وجود و تصفیه باطن (حج) سلوک فی طریق الله (بیابان) وقایع طریق
 (کعبه) مقام وصلت (خرقه) صلاحیت و سلامت (سجاده) توجه الیه باطنی شهله لندرمک (درباختن)
 اعمال ماضیه لری نظردن محو یا تنگ (ترک) قطع امل (رفتن) عالم بشریتدن عالم ارواحه عروج (رجعت) عالم
 ارواحدن عالم بشریته کلک (درون) عالم ملکوت (برون) عالم ملک (بهار) باطنده روحانیت ظهور یا تنگ
 (تابستان) مقام معرفت (زمستان) مقام قبض (بوستان) محل مشاهده (کارزار) کشاده لک
 و صفای درون (ترکس) عمل و قسندده فردن قلبده ظاهر اولان نتیجه و فرح (سرو) تفکر دن حاصل اولان
 علوم و استقامت (بنفشه) بر فکر در که انکه قوت ادراکیه عمده قوی اولور (سبزه) عین معرفت (ریحان)
 ریاضتده غایت تصفیه دن حاصل اولان بر نوردر (ابر) حجاب درون (باران) نزول فیض (نشو) ترقی (ناز)
 عزت بولق (سرخ) قوت سلوک (سبزی) کمال مطلق (زردی) صفت نواضع (سفیدی) یک رنگی (کبودی)
 تقلیدئی محب (جویبار) سلوک و عبادات (آبروان) قلب سالکده اولان فرح داعی (سیل) غلبه احوال
 قلب (نسیم) فیض و عنایت داعی (نسیم بهر گاه) مقام تفرقه ده و مقام جمعه اولان علاقه و اتصالدن آگاه
 اولق (مطرب) آگاه ایدچی (دف) معشوق حقیقی بی هر نفس طلبده اولق یا عاشقک عنده نه محبوب یک اسرار
 و خبری افاده ایدچی (ترانه) آیین محبت (ناله) و (زار) طلب محبوب (پای کوفتن) توحده در بر لر (دست زدن)
 وفق محافظت (کنار) اسرار خدای بولق (بوسه) کیفیت و معانی کلای قبوله استعداد بولق
 (کلیه احزان) منفار قیدن حاصل اولان حالت حزن (غمگنده) مستورق مقامی (بام) عالمیانک ادراکندن
 پوشیده اولان محل تجلی (شهر) وجود مطلق (کوی) مقام عبودیت (مخچه) صفات کالات الیه متصف اولق
 (آستان) اعمال و عبادانه ملازمت (فریاد) ذکر خیر (فغان) احوال درونی ظاهر یا تنگ (ریخ) و (درد) بر امر لک
 خلاف اراده اوزره ظهوری و محبک عدم تحمیلدر (بیاری) و (افتادگی) ظهور و رجالات الهی و انفراج قلب
 (فقر) عدم احتیاج الی غیر الله (بیداری) ظهور فیض الهی (سعادت) خواندن ازلی (شقاوت) راندن ازلی
 نعوذ بالله من ذلك (با یکبازی) توجه خالص (حضور) عبادت خالص نتیجه سی اولان فرح دل و مقام وحدت
 (خواب) غفلت و قلت عبادت سبیده اختیار کفانی اولقاعی (علق) مستلزم بشریت اولان شهوات
 و مشتهیات (ساربان) مرشد راه حقیقت (کوه) معانی (جوکان) تقدیر ازلی خدای لم یزلی (کوی) تقدیر
 حکمی تحتنده مجبور و مقهور اولق (عنایت) عبادت و توجهدن حاصل اولان محبت امر خدادار (خرده کبر)
 عاشقندن ظهوره کلان تعبیر اختیار (آفتاب) فزای مطلق و وصلت الی الله (ما هتاب) تجلی جمال و مهر و محبت
 (مطلع) مقام شهود الحق (مغرب الشمس) حقلک تعیناته استتاری و روحک جسده استتاریدر (بصیرت)
 قلبده بر نوردر که انکه حقائق اشیا و بوطن امور دارالذوانور تکمیل بصیرله محسوسات و مبصرات ادراک
 اولنور (دره بیضا) و (هبا) شول ماده در که جناب حق صور عالمی اندن فتح ایلدی (هیولی) شول باطن اولان
 شمه دیر لکه صورت ظاهر اوله (هوا) نفسک بر شانه میل ایتسیدر (ولایت) عبدک حقله عند فناء النفس قائم
 اولسیدر (حریت) اغیاردن و قید ماسودان و شهوات و هوادن آزاد اولق (حقیقت محمدیه) ذاتک تعین
 اول و اسماء حسنی اعتبار الیه اولان هر سه سیدر (علم الیقین) انبیا و اولیانک اراد ایلد کار می علوم و معارفله
 حق بیلک (عین الیقین) مشاهده قلبیه الیه وحدت حقیقه بی مشاهده قلی (حق الیقین) مقام جمع احدیتده
 حق مشاهده قلی (حکمت) حقایق اشیا به و خواصنه و لوازمه و احکام و انارنه عالم اولقدر علی ماهی علیه

و مقتصد است سبیل عمل قلمتدر (محو) فناء وجود عبد در ذات حقده (موت) از الّه‌های نفس و افنای شهوات
طبیعت قلمتدر (سواد الوجهه فی الدارین) فناء فی الله حالته در لرشول حینتندن که سالک ظاهر او باطننا
و دنیاویا و اخرویا وجودی قائمه و فقر حقیقی و عدم اصل سینه رجوع ایدوب جمله وجود حق **ص**وره
انگیزون اذاتم القدر فهو الله دیشلردر (عاشق) حضرت احدیتدر بومر تبه به عابد کاری حقدن غیر
بر احدلذینده ادراکی اکایر میدیکندن و بصر بصیرت آتی کورم دیکند در بومر تبه به مناسب حضرت رسول
صلی الله علیه و سلمدن بر اعراضی سؤال ایلدیکه بارسول الله این کنر بناقبل أن یخلق الخاق فقال علیه الصلاة
و السلام فی **ع**اشق ما فوقه هوا و لا تحته هوا (محبت الهیه) ارباب دانش (مثل النفس الی الشئی یکمال ادراک
فیه) ایلد تعرف ایدوب بومعنی بین الجسمن تحقیق ایدر بس متمعدر که جناب حق محبت حقیقی ایلد بر شینده محبت
ایده **ک**ذلك عبد دخی جناب حقده محبت حقیقی ایلد محبت ایلده مزیرا محبت جنسیت لازمدر بس جناب
حقک بر شینده محبتی اراده احسان نامدن کایه درر و عبدک جناب حقده محبتی اراده الطاعة و التخرع
المعاصیدن مجازدر دیوب کایه و مجاز اختیارا تیشلردر * اما عند الحقیقین بونلرک معنای حقیقی
مجاز ایلد تاویل قلوب بویکونه تعرف ایتلری کیت العنکبوت او هن واضعقدر اما عاشقان محبت کیش
ماهیت محبتی بویکونه تعرف و حقیقت عشق و مودتی بومنوال اوزره توصیف تیشلرک * الهیة میل الجلیل
الحقیقی الی جماله جمعا و تفصیلا * یعنی محبت جمیل حقیقینک کند و جلاله میل اصل سیدر و مرآت ذاتنده
جمال ذاتی مشاهده قلبه سیدر بلا توسط کائنات فی مقام الجمع و الوحدة و یا خود مع توسط الکائنات مر ابا
وجود اتده کند و جلاله اسما و صفاتک ظهوراته و آثارنه محبت قلبه سیدر اکرمن حیث الجمع تفصیله
محبتی اولسون و یا خود علی حده من حیث التفصیل هر مظهرک آخرنه محبتی اولسون علی کلا التقدرین
محبت قدیمه نل آثار ایدر بس محبت حق قدیم و محبت بنده حادثدر (بیت) یجهم و یجهونه چه کفتارست * درون
برده مکر خویش را خریدارست * یجهم مقام جعل تفصیله میلدر و یجهونه مقام ذنبیلک جمعه میلدر
اکوردیده حق بین ایلد مشاهده اولنسه جمیع مراتبده محب و محبوب حقدن غیر یوقدر (رباعی) ائی
حسن تو کرده جلوه ادر برده * صد عاشق و معشوق بیده آورده * بروی تو لیل دل یجهون برده *
و زشوق تو وادق غم عذر خورده (تمت) اول طائفه که محبت جنسیت و مناسبت لازمدر در برابر الهه جواب
اولدر که نعم محبت غم مناسبتدر بین المحبا بین بس مناسبت ذاتی بین الحق و العبد ایکی وجه اوزرد در بر وجهی
من حیث المراتب عبد مظهر تجلی وجود حقدر * و بر وجهی دخی عبدک جمیع مراتب الهیه دن حظ الهه سدر
یعنی اخلاق الهیه ایلد مختلف و اوصاف نامتناهی ایلد متصف اوله سیدر بس هر یککه اوصاف حقایق ایتصافی
زیاده اوله آنک حقه محبتی و آشنایغی زیاده اولور اگر سؤال اولنور سه که عرفان الهی و عاشقان اسرار
نامتناهی محبت الهی بی شرابه تشبیه ایدرلر بس بین ماده مناسبت و وجه مشابهت ندر در نوره جواب بودر که
عشق و محبتک شراب صوری به بر نیجه و جوهرله مشابهت نامه سی وارد جمله مشابهتدر بری اولدر که شرابک
مقام اولی و مستقر اصل سبی قهر خدر بواسطه جوش و غلیان خروج و ظهور حرکت و میلان قلمتدر که کذلک
شراب محبت تنکلی سینة عشاقده و سویدای دل هر مشتاقده مستورا یکن بحکم غلبه و استیلا سوورت
و اشتیاق متمتذاتی ظهور و مودت فی بروز و عبور قلمتدر که غلیان الخمر فی الدن * و وجه مشابهتدر بری دخی
اولدر که شراب صوری جمله اعضا به نیجه ساری ایسه کذلک محبت وجود عاشقده ایلد سار ایدر و بر مشابهت
دخی می شرابی نیجه جواد و سخن ایدر سه کذلک عشق دخی عاشقی اگر بخیل و ائیم ایسه دخی جوهر دو کریم ایلد
لکن مستحق بذل در هم و دینار ایدر و مستحق عشق ایشار و تاجان بی قرار ایدر * و بر مشابهت دخی
بویکی سبی مستحق بی بال و لا ابالی مشربدر لوصفت خوف و خشیتدن خلیلدر هر بری جان شیرین لندن سیر
اولوب رفع برده حیاء و حشمت و دفع حجاب ناموس و دهشت قلوب قدیمتدن خلاص و ذوق مستلکه
اختصاص بولشدر * و بر مشابهت دخی تواضع و نیاز مند لکدر زیر اخی و محبت شارب و عاشقی پیشکاهت رفع
و سر بلند لکدن آستان بنده لکه و مستمند لکه تنزیل و نیجه عزیزان جهانی اوج عزتدن خضیض ذلته
افکنده قلوب خوار و ذلیل ایدر * و بر مشابهت دخی افشای اسرار در تکمیل شارب می افشای راز درون ایدر

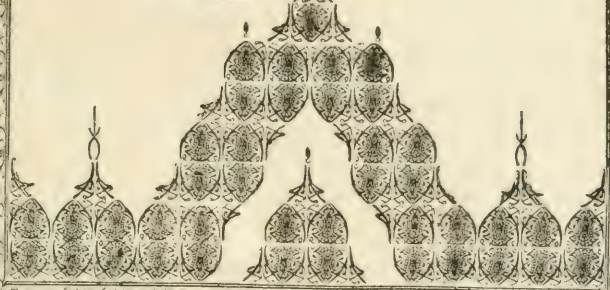
عاشق دخی اظهار حقایق و مواعید و ابراز اسرار بطون ایدر مشکک رایحه سی وجود نه نماز اولوب کینلدی
 ممکن اولدیغی کبی افراط محبت اولان عشق دخی عاشقتک اختیارینی سلب ایدوب اسرار درونی را حوال
 پسندیده لرینی نهان ایتمی ممکن دکدر * پس اکثر اولیا الله تعالی معانی و حقایق لباس الفاظ و حر و فله لباس
 ایدوب معقولاتی محسوسات مرتبه سنه تنزیل ایدر لرتا محبوسان حواس و محجوبان حدس و قیاس اولنر
 حقایق و معانی دن بهره دار اوله لر و اسرار معقولات و مر موزاتی ادرالئ ایدله لرا کرم انوس طبع و اولوف نفسک
 خلاقی اوزره ایراد ایله لر دی ممکن که فهمی عسیر و ادر اکی غیر یسیر اولدی * ورفانده دخی بودر که اگر
 معانی و حقایق لباس صورتله ایراد اولنسه اندن اهل معنادن غیر کیسه نسنه فهم ایده مزدی اما حقان
 صورت محسوسه ده ایراد اولنسه نفعی عام و فائده سی تام اولور و اکثر اولمشدر که نیچه صورت پرستار معانی
 و حقایق لباس صورتله ملتبس کوروب بقتضای طبیعت اکثر رغبت کادله ایله رغبت ایدوب صورت
 واسطه سید واصل معنا اولمشدر و لهذا ابوطائفة علیه دن اکثر کیمار کفتار در بارلین بو تیره اوزره
 ایراد ایدوب زلف و خال محبوبان و غنچه و دلال مهر و بیان و می و ساقی و میخانه و باد و کاسه و پیما نه و بی خود
 و مستانه و بوی نافه و طره ناز کانه الفاظ و عبار تیله تلفظ و تکام قیلور لر نیچه صادق کسه لر بو اسلوب اوزره
 صورتدن معنایه واصل و نیچه معوج طبع و سفاهت مشرب بو اسرار دن غافل اولوب استعیند بالله کل بعمل
 علی شاکته اسراری ظهوره کور * و لهذا حضرت حافظ ناظم قدس الله روحه بود یوان شریفی بو اسلوب
 اوزره بیان ایدوب پیورر * الایاها الساقی ادر کاسا و ناولها * که عشق آسان نمود اول ولی افتادم مشکها الخ

صاحب الحکایه خلیل حلمی بن ویا

تاتاری پازارجبی

قیمت
 جلد
 ۸۰
 ۲

یا کسک



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على محمد وآله وصحبه اجمعين * وبعد آغاز کریم بشرح غزلیات حافظ شیرازی قدس سره باستعانة رب العالمين * الاياها الساقی ادر کسا وناولها * که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکها * یعنی آگاه و متنبه اول ای ساقی شراب الهی آسان کورندی لیکن عشقه مظهر تبتدیه کرده بر بر روضون بعده بن ملازم بزم عشاقه ده چونکه اول عشق الهی آسان کورندی لیکن عشقه مظهر تبتدیه کرده نیجه مشکالرد و شدی ونیجه طور عقلمدن خارج عقبات واقع اولدی که حلال مشکلات اولان ساقینک شرابنه محتاجدر (مفردات) الاحرف استفتاح (یا) حرف ندا (ای) منادای مفرد معرفه (ها) ادات تشبیه (ساقی) صوابی (ادر) دوندردمک (کسا) قدحی (وناولها) وناولنها تقدیرنده در دخی اول کابی بکاده صوندیکدر (که) تهلیل ایچون وذوی العقولک غیریده مستعمل اولمش برادات رابطه در (عشق) افراط محبتدر (آسان) قولای معناسنه (نمود) ضم نون ایله نمودن مصدرندن فعل ماضیه در کورندی معناسنه (اول) معلوم (ولی) لیکن معناسنه (افتاد) افتادن مصدرندن فعل ماضیه در دوشدی معناسنه (مشکل) کوجولک معناسنه (ها) ذوی العقولک غیریده مستعمل ادات جمعدر (معنای تصوفی) ای شراب عشق و محبت الهیه نیک ساقی اولان بیر کامل و مرشد مکمل مظهر فیوضات الهی اولان قلب آگاهکردن سالکین مستعدینه توجه کامله ایله افاضه فیض قلده ده بو کدای بی نوا به دخی نیم نکاه کنز ایله نوجه بیوروب نظر همه کنزدن بزى دخی مهجور ایتمال که نتیجه اطاعة تکالیف شرعیة ظاهره اولان عشق و افراط محبت و رای عقلمده اولد یغندن اولابزه بر قولای امر کورندی لیکن بولنده نیجه مشکل عقلمه واردر که همت پیره و ارشاد مرشد روشن ضمیره محتاجدر زیر اغلبه عشق ایله قید عقل و قید شرع منحل اولماق ایچون ارشاد علیه الصلوة والسلام افندیز * اللهم اعطنی شوقا فائقا من غیر ضراء مضرة ولا فتنة مضلة بیورمدر * بسمنا الله السداد و اقتداء الهدی بجاه سیدنا محمد المصطفی صلی الله علیه وسلم (بیت ثانی) بیوی نایفه کاخر صباران طره بکشاید * زجعد زلف مشکینش چه خون افتاد در دها * آخر بر نایفه

بصر الهزج
عین الخ

قوقوسی سببیه که صبا اول طزه دن آچه اول محبوبک مشکی زلفنک قیور جغندن کو کولاره فان دوشدی
 یعنی آخر بزافه مشکنک قوقوسی سببیه اولیه نافه که بادصاحبجو بن اول صاحبندن آچه و دماغ عشاقه
 کنوروب لذات رواج مسکیه ایله معطر قیله اول محبوبک مشکی زلفنک قیور جغندن بو بکلندن کو کولاره
 نه عظیم فان دوشدیکه تعبیری ممکن دکلد (مفردات) بآه مفتوحه سببیه در (بوی) رایحه طیبیه در
 (نافه) کو بک مسکی مراد در همه زه وحدت ایچوندر (که) ادات ربطدر (آخر) یا مقیم یا نه ایله امری
 بیاندر (صبا) بادصبا در (زاه) مفتوحه عن معناسنه در (ان) ذلک معناسنه (طزه) اول صاحب که
 زلفدر (یکشاید) کشادن مصدرندن صیغه مضارعدر آچه معناسنه (زاه) مکسوره عن معناسنه
 (جعد) بو کلمه معناسنه (زلف) معلوم (مشک) شین معجه ایله فارسیدر (یا مع النون) نسبیه در (شین)
 معجه ضمیر غائب محبوبه راجعدر (چه) استفهامیه عظمت معناسنه (خون) فان معناسنه (اقتاد) فعل
 ماضی (در) ظرفیه در (دل) کوکل (ها) اداة جعدر (معنای اشارتی) عاقبت ارشاد بیرو ریاضات
 مجاهدات کثیر ایله المجاهده تورث المشاهده فراسخه دماغ جان عشاقه آثار تجلیات صفات الهیه
 انکشافیله بریح رحمانی و بر فیض یزدانی پیرمشک فروش معنوی ایصال ایتمی سببیه رفع خجیات و میل
 کمال انکشافات و قطع منازل مجمده مالانهایه صعو بنندن و امید و صلت و آرزوی رؤیت اضطرار بنندن قلوب
 عشاقه نیجه حرارت و نجه هیمان دوشد بکه چکر لری خون و حال لری عظیم دکر کون اولدی عشاقک
 حالنه عوامک ادراکی قاصر در زیر امور ذوقیه بی قیل و قال ایله تعبیر مشکدر من لم یندق لم یعرف همان
 پیر کلمه مفوض اولان امرده تسلیم و انقیاد دن غیری به طریق یوقدر (بیت ثالث) عی سجاده رنکین کن
 کرت بیر مغان کوید * کسالک بیخیز نو در زاه و رسم منزلها یعنی اگر سکا بیر مغان که میخانه نک باده فروش رنک
 اولوسیدر سجاده کی شرابه آلوده ایله در سه سجاده کی شرابه بویه مخالفت ایتمه زیرا اول پیر سالک
 عارفدر که میخانه نک یولندن و باده نوشلرک منزل لری نکر رسم و عادتندن خبر سز دکلد هر کسک طبیعتی ولایق
 مشربنی زیاده بیلور و هر کسک حنفی ولایق مقداری باده و نقلن برور و صلاح حالنه خوش تدبیر قیور
 هر حالده آکابیت لازمدر (مفردات) بای مفتوحه مع معناسنه (می) شراب (سجاده) معلوم (رنک)
 بویه (یا) نسبیه (نون) تا کید ایچوندر (کن) خلاف قیاس کردن دن امر دایله معناسنه (کر)
 آکردن مخفف حرف شرطدر (تا) ضمیر خطابدر اگر سکا معناسنه (بیر) قوجه و اولو (مغان) مغل جمعدر مغ
 کافه در لری (کوید) کویدن دن مضارعدر در سه معناسنه (که) زیر معناسنه (سالک) یولجی مراد پیر
 مغان (بی) ادات نفی (خبر) معلوم (نبود) بودن دن مضارع منفیدر کل معناسنه (ز) عن (راه) یول (رسم)
 عادت (منزل) قوناق (ها) اداة جعدر (معنای اشارتی) و علمانه من لدا علمای مرینک مظهری و علوم غیبیه
 سکونیه الهیه نک منبعی اولان پیر کامل اگر سکا آنا کیفیت شراب عشق الهیه بی و ملامت و منفوریت نشأه
 قربیت مالایتنهای بی سجاده وجود کده و شورش عشقی بیرونکده اظهار ایله دیوا امر بیور سه بروجه ایله
 مخالفت ایتموب لایحافون لومه لائم حکمجه اسرار دینک ظهور سه اقدام و ظاهر و باطن انقیاد
 و تبعیت کامله ایله کالیت بیندی الغسال پیره کمال اظهار احترامده اوله سن زیرا کامل و مکمل اولان
 پیر طریق سلو کده کثرت ندوانندن نیجه اسرار غیبیه ره عارف اولمشدر بر طبیب الهیدر که هر سالک کک
 طبعجه و هر بر سالک منزل و مقامجه بر ترتیه سی و بر ارشادی واردر که قباله مشربنی مدرک دکلد هر همان
 امرینه تسلیمدن غیره طریق یوقدر (بیت رابع) * مراد منزل جانان چه امن و عیش چون هر دم *
 جرس فریادی دارد که بر بندیم مجملها یعنی بکامجوبه و صلت یولنک قوناق لرنده نه امنیت و نه دیرلک میسر اوله
 اواز زیر اهر وقت چالک فریاد طورت و تنبیه ایدر که یوکار بکزی باغلاک جماعتدن کیر و قالماک خود بخود دانه
 کیدنلرا یچون نیجه مهالک و نیچه قطع طریق وارد در (مفردات) میم متکلم وحده ضمیر درو (را)
 ادات منفعلدر بکادیمک معناسنه (در) ظرفیه در (منزل) قوناق (جانان) حذف مضاف ایله جانلر جاننی
 دیکدر (چه) استفهام انکاری (امن) امنیت (عیش) دیرلک (چون) تعلیل (هر دم) هر وقت (جرس)
 چالک (فریاد) مدد مدد دیو چاغرمق (می) حالیه (دارد) داریدن دن مضارعدر طورت معناسنه (که) فریادی

بیاندر (بر) لئنا کید (بیدید) بنیادین مزارعدرباغه یک دیک (محل) یولک (ها) ادات جمع دیر یولک دیکدر
(معنای اشارتی) بجا و اما نماز اولان سالکینه سیرالی الله ده قطع منازل ایند کجه خوف و خشیت زیاده اولوب
باخصوص مولانا قدس سره (بیت) پیرا بک زین کدی بیراین سفر * هست بس بر آفت و خوف و خطر
بیوره شیکن معاونت پیرسز و عنایت رب قدیر سز نیجه امین اوله لم نیجه شتر عاثر ایله خود بخود دانه دیر لک
قیلدم فلایا من مکر الله الا القوم الخاسرون و باخصوص معاشر مرشدین و جماعه تاجحین * الجماعه رحمة
والفرقة عذاب دیوصوت اعلا ایله تنبیه و اعلام ایلوب شیطان بالکزلله در معانیت اهل دین و مظاهر
اهل یقین شرط طریقه در آفات خطر دن تخلص امر عسیر در برکن همان جمعیت قلب ایله سایه برده ثابت
اولوب خوف عذابدن و خوف ابلادن امین اولوب نیجه بلار له عصمت مولای حقیقه مترقب اولمدر (بیت
خامس) ش شب تاریک و بیم موج و کردابی چنین هائل * یکباداتند حال ماسه بکاران ساحلها ش یعنی
نیجه امین اوله لم شونک کبی خوفناک طریقه بنده که دکن ایچنده کجه قرا کتی شدت ریح عاصفدن موج
قورقوسیی و دکنک زک ایچنده موجور بلوب کی بی با قورق قورقوسیی یونک کبی هول و ده هشتمده دکن
کارلرنده یونکی بینی اولن لر حالزی چقان یولور باز و باشنه کلیمان اکلر (مفردات) شب کجه (تاریک)
قرا کتی (بیم) قورق (موج) طالغه (کرداب) چولک یعنی صوچور یولوب با ترق قورقوسیی اولان بر (چنین)
چون ایله ایندن هر کبدر چون ادات مثلدراین اسماء اشارتدن قریب ایچوندربونک کبی دیکدر (هائل)
هول و خوف معنا سنه (لحا) قنده (داند) دانیدن دن مضارع جمع غایب دیر یولور دیک (حال) امر و شان (ما)
متکلم مع الغیر ضمیر دیر بزدیکدر (سبک) بینی (بار) یولک (الف ایله نون) ادات جمع دیر یونکی بنشیردیکدر (ساحل)
دکنک زکاری (ها) ادات جمعدر (معنای اشارتی) بو طریق عشق بر راه دهشت آبادر که خود بخود دانه
قطعی ممکن دکدر صدهزار اتلاسی وی شمار محنت و بلاسی وارد و نیجه مهالک و محنا و فلتی واردر که
ساحل نجات یولاق مشکدر ن چون استقامتله سر منزله راهی اولان عاشق کقدری هزار عباد و زهاددن
عالیدر نیجه اولسونکه ظلمت مقتضیات بشریت و تلاطم امواج نفسانیت که ان النفس لامارة بالسوء در
والحاد غرور و ذمایم طبیعت و جبلت که باعث هجران ابدی و خسران سرمدیدر یولوب جلدن تجرید و امانت
عظیم الشان اولان عشقه تحمل و تفرید ایله طاقو جاننی فدا و حکر قانی غذا و انقیاد پیر خوش اد او اطاعت
امر خدا قبیلش بر سر الهی و مقبول دکهدر که عوام ناس انک حالی ادرا کده عاجز زدر (بیت سادس)
ج همه کارم زخود کامی بدنامی کشید آخر * نهان کی ماندان رازی کز و سازند منحلها ج جمله ایشم
کندی هر ادم او زره اولمقدن عاقبت بی بدنامغه چکدی چقان کیزی قاله اول بر سر که اندن مجلسد و زلزله یعنی
برکشی نفس هر ادینه تبعیته رسوای اولدقدن صکره عصمت دعوا سنک و حالنی سسترا تنک فائده سی یوقدر که
جمعده سو یلنان سر کیزی قالمز (مفردات) همه جمله و جمیع (کار) ایش و فعل (میم) متکلم وحده ضمیر در
(ز) عن معنا سنه (خود) کندی (کلم) کاف عریله هر اد (یا) مصدریه (با) صلته متعلق کشیده (بد) کتو
(نام) اسم (یا) مصدریه (کشید) چکدی فعل ماضی (آخر) عاقبت (نهان) کیزی (کی) چقان (ماند) قاله
مانیدنن مضارعدر (آن) اول (راز) سر (یا) وحدت ایچوندر (که) رابطه (زول) اندن (سازند) دوزر
سازیدنن جمع مضارعدر (محل) مجمع و مجلس (ها) ادات جمع (معنای اشارتی) بعد الانبیا انصاف ایلوب
عاشق صادق اولان دیر که انبیا و اولیایه قلبا و قابالبشر اشره کمال تبعیت یولمقدن سزین صد شیطاندن اخبث
اولان حیلله کار نفسک صورت حقه آر زولر نه تبعیته عاقبت رسوایاق و محجوب بلق نتیجه و بردی زیر اظهاری
احکام شرعه آراسته و باطنی اطوار بر بیت و انوار حقیقه بر آسته قلمسزین دعوی عشق و محبة الله
کذب محض در صاحتی ضال و غوی و مطر و در درگاه معنوی قیلغه دنیوی و اخروی رسوای و بندکار اولسی
معتقد اول کسه فی الدرک الاسفل اولان منافق طریقه قدر همان ظاهر یکی اهل شریعت و باطنی یکی اهل
طریقت و حقیقت تحسین و بسندیده قلمدر که محبت صادق ایله زمره صدیقیند اوله سن آداب شرعدن
برخی ترک ایتملی زیرا آداب شرعه محافظ اولمیان اسرار الله محرم و لایق اولز بود دعوی کذب اهل یوقدر
حالی پریشان ایکن آفت ناشنا خلق ایله مفتن اولوب غفلت و غرور ایله عصمت دعوا سی اعجب العجایبدر که

بدراجه ظاهر اولوب مجالس و محافل خراب ایتدکد نضکره انی کز لک و پنهان ایدرم دیک حماقتدر
 همان استعید بالله (قل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی یحبکم الله) ایه کریمه سیه شیبینی سوره هود
 حدیث شریفی خوشجه ملاحظه ایتددر عمن الله من شرور انفسنا آمین (بیت سابع) ❀ حضوری
 کرهمی خواهی از او غائب مشو حافظ * متی مائلق من تهوی دع الدنیا و اهلها ❀ حاصلی اصر
 بر استراحت و در آینده سلامت دائمی استرسک مقصود و محبوب بکدن بر آن غائب و غافل اوله ای حافظ هر نه زمان
 محبت ایتدکذاته ملاقات استرسک دنیایی ترکات و بالکنی دنیایی اهمال و خاطر دن استخراج ایه (مفردات)
 حضور استراحت (یا) و حدت ایچوندر (کر) اگر (خواهی) استرسک خواستن مصدرندن فعل مضارع
 مفرد مخاطبدر (از او) اندن او ضیری مصراع ناینک مضمونته مصر و فدر (غائب) غافل معناسنه (مشو)
 اوله نهی حاضر مفرد (حافظ) ای حافظ (متی) هر نه زمان (ما) زائد (تلق) ملاقات استرسک دیک مفرد
 مخاطب (من) اول ذاته که (تهوی) سن محبت ایدرسن (دع) سن ترک ایه (الدنیا) دنیایی (واهلها) دخی
 احوال و مسامحه ایه دنیایه (معنای اشارتی) حاصلی ای سالک الی الله اولان کسه سعادت دارین ایه
 فوز باب و حصول مقصود ایه استراحت و فتح باب استرسک و تبیل الیه تبیلا فحواستجه کنی ماسوی الاهدن
 انقطاع ایدوب انبوا الی الله و فوجوا الی الله و فرؤا الی الله مقتضیا تنجه توجه تام الی الله الاید کرالله
 تمامتن القلوب سرفجه هرانده ذکر الله ایه اطمنان و لذات مناجات ایه سکونت و مستغرق انوار
 رحمان اولوب بر آن و بر ساعت حدتن غافل اوله و تحصیل مشتمیات نفس ایه کنیدیک محبوب قلبه قلوب
 الاحرارین التجلی و الاستتار و المسئلة بحسب البشریة قلبه برغین و بر حجاب عارض اولوب اقاء الله محبت
 ایدرسک و رفع حجاب ایه انکشاف انوار تجلیات رؤیت مراد ایدرسک تنسکی و مشتمیات نفس اولان دنیایی
 ترکات و مسامحه ایت و تعلقات کونیه و نفسانیدلری کایا قلبدن استخراج ایلوب مافی الدار دیار ایه
 سراله الا الله ظاهر اولوب خلو تنکاه حرم خاص الهی اولان قاب بیت الهمده انن شرح الله صدره
 للاعلام سرتی نمایان اوله و مرآت قلب مجلاده جمال حق مشاهده قلنه بسر ناله یا اخوان الصفا بحرمه
 حبیبه محمد الصطفی صلی الله علیه وسلم

❀ (وله ایضا) ❀

❀ ای فروغ ماه حسن از روی رخشان شما * اب روی خوبی از چاه زرخندان شما ❀ ای محبوب
 کوزلک آیتک ضیایی سز لبارتق یوز یکزدندر و کوزلکک یوزی صوی سز لچکه کز قیوسندندر یعنی
 کوزل نور و ضیایی و هر دلبر مقبولتی و لطافت و حسن ادابی سزدن الوردیکددر (مفردات) ای
 حرف ندا مناداسی محذوف ای محبوب دیمکددر (فروغ) ضیا (ماه) آی (حسن) کوزلک (از) عن (روی) یوز
 (رخشان) بارق (شما) ضمیر سزدیمکددر (آب) صو (روی) یوز (خوب) کوزل (یا) مصدریه (از)
 عن (چاه) قوی (زرخندان) چکه یعنی چکه نلک حقوری (شما) سز شما نتم کبی ضمیر خطابدر (معنای اشارتی)
 ای محبوب حقیقی الله نور السموات و الارض سرفجه انبیا و اولیا انوار و اسرار تجلیاتی قلوب منشره لرنده
 یو ایلری محضاسنک احسانکله در و علمناه من لدنا علما شیوه سجه دوات علوم دینیه لره نیل ایه مرتبه
 محبوبیته نائل اللمری علم ازله و عالم غیبده ذات علیه که خاص اولان اراده علیه کایله در کچه وان لیس
 للانسان الاماسعی در لکن ینه هر نه احسان اولدیه توفیق ریاندن یلوب قول اعتراف بجز ایه
 غروردن کنیدیک حفظ امر لازمدر (بیت ثانی) ❀ کی دهد دست این غرض یارب که همدستان شوند *
 خاطر مجموع ما زلف بریشان شما ❀ چنان ال و بر و حاصل اولور بجا بو غرض که ال اله اوله ل و بریره کله ل
 بزم جمع اولمش خاطر عیز ایه سز لبریشان و طاعتق زلفکزی یعنی بزهر نه قدر جمع خاطر ایتسک سنک زلفک
 کور بلجه اختیاری سلب ایدر و بزنی شاشیر دیمکددر (مفردات) کی چنان استفهام انکاریدر (دهد)
 ویردهیدنن مضارعدر (دست) ال (این) بو (غرض) مراد (یارب) بجب (که) رابطه (هم) ادات
 مقارنت (دستان) ال (شوند) اوله ل (خاطر) ک و کل (مجموع) بریکه سز (ما) بز (زلف) قولاق او کندن
 اینان صاحبدر (بریشان) طاعتق (شما) سز (معنای اشارتی) بو مرتبه محبوبیت بالکز قولک

سعید حاصل اواز و بوجع خاطر اید. توجه گاهه شبان باو الله تعالیٰ توفیقی مقارن اولدقچه عجب نیجه
 اولور که العبدید بر والله بتدر در هادی و مضل ختدر قاض و باسط فیاض مطلقدر هسان قول سعینه
 و عدسته مغرور اولوب شرقنی مرثه ده اولور سد خوف و خشیت اوزره اولوب الامان یا الله بنی شاشر مه
 ضلالنده و شحوی بنده قوم و مکابلی و وجهه دوشورمه دیوروز شب کوزلندن سیل روان ایدوب المهلک
 توفیق و عنایتی و عصمت و حیاتی طلب ایلد الحق الهیه رجوع اتملیدر و اراده سنی حقت اراده سننده و
 ایلیدر (بیت ثالث) عزم دیم ایدور دارجان براب آمده * باز کرد دیار اید چیت فرمان شما ای محبوب
 دوداق اوزره گلش جان سنی کورمک قصدنی طوتر کیرود و نسوغی یا خود طاشره جقسوغی سزک فرمان کزدر
 یعنی جان عزیز سکا فدا و تسلیم ایتدم حکم و تصرف الحق سنکدر دیکدر (مفردات) عزم قصد (دیدار)
 یوز کورمک (تو) شخیر خطاب ات معناسنه (دارد) طوتر فعل مضارع (جان) روح (بر) علی معناسنه (اب)
 دوداق (آمده) اسم مفعول گلش معناسنه (باز) کیرود (کرد) دونسوغی کردیدن دن فعل مضارع در معنای
 استغماهی متغندر (با) اوکی حرف عطف در ترید افا ده ایدر (بر) علی معناسنه (آید) کلسوغی (چیت) ندر
 (فرمان) یوزق (شما) سز (معنای اشارتی) ای مقصود جانم هرادی تابع لمرادک فخوا سنجبه سکا اول قدر
 تسلیم که جمالی نشانک مشاهده سی قصدله طائلی جانی یولکه فدا ایتدم سندن کلان قضا و بلا که راضیم
 و جمیع حکم و فرمان که تسلیم دیکدر (بیت رابع) دوردار از خالک و خون دامن چو بر ما بگذری *
 کاندن ره کشته بسیارند قربان شما یعنی آنکسی طهارتدن و قانندن ایراق طوت بزم اوزر یزدن
 یکدیگ و قدقه که یو یولده سزک قربان کز اولش جو قلدرد یعنی یولکه ده قربان اولور یوز جو قدر بزم کی
 اوزر یزدن کچوب و یا نغزه اوغراد قدقه آنکی دیوشرفان اولسون (مفردات) (دور) بعید (دار)
 طوت داوینندن امر در (از) عن (خالک) طهارت (خون) قان (دامن) انک دامت تقدیر بنده در (چو) چون
 وقتنه دن مخفقدر (بر) علی (ما) یز (با) معنوم لتاً کید (گذری) کچرسن گذریدن مفرد مخاطبدر (که)
 رابطه (ندر) ظرفه (این) اسماء اشارتدن قریب ایچوندر کاندن بزم کبدر (ره) یول (کشته)
 اولش کاف عربله کشتن دن اسم مفعولدر (بسیار) چوق (اند) ادات جمعدر (قربان) الله تعزیر
 ایچون بوغزلان حیواندر (شما) سز (معنای اشارتی) ای محبوب جانم سنک قریب ذات علیه السلام ایچون
 طریق محبتده بو قدر جان فدا ایدوب سعی و مجاهدات ایدن بزم کی نیجه بیچاره لرک وارد لایضیح
 اجر المحسنین و عذرک بنجه جمله مره کرم محض کنکدن و کمال لطف کنکدن فیض و تجلی یورد قدقه بزری اوصاف
 بشریه دن بالک ایدوب سرتجلیکه و اوار قدسه که لایق و مستعد قل دیکدر (بیت خامس) دل خرابی
 می کند دلدارا آکه کنید * زینهار ای دوستان جان من و جان شما یعنی کوی کل خرابلق ایده یوز
 کوی کل طوتی محبوبی آگاه و خبیر ایدک البته ای دوستلر بزم جانم سزک جان کزدر یعنی محبوبک امیله کوی کل
 خرابلقه توجه ایدر یوردلاره خبر ویرک ای دوستلری وصلندن مهمجور! تمسود دیکدر (مفردات) دل
 کوی کل (خراب) معمورک ضدی (با) مصدر به (می) حالیه (کند) ایده یوز کردن مصدرندن مضارعدر
 (دلدار) کوی کل طوتی و وصف ترکیبدر (را) ادات مفعول (اکه) خبیر (کنید) ایدک فعل جمع مخاطبدر
 (زینهار) البته تأکید ایچوندر (ای) حرف ندا (دوستان) دوستان الف و نون ادات جمعدر
 (جان) روح (من) بن یعنی بزم جانم (جان شما) سزک جان کزدر (معنای اشارتی) معطی حقیقی الله تعالی
 اولد یغندن اول الله نیاز ثانیاً اولیاء الهمدن استعانت ایدوب در که ای مردان خدا شفقت نطق
 الله سزک شان کزدر و سزک جنسکرو انبای طریق کزدر غلبه بشریه کوی کلر محجوبیت و انقباض ایلدخی
 خراب ویریشان اوله یوز الله بزم ایچون نیاز مند اولوب رفع حجاب و مظهر اوار تجلیات ایلد فیض باب اولسنه
 هدیت علیه یوره بتر دیکدر (بیت سادس) کس بدورتر کست طرفی نیست از عاقبت *
 به که نفر و شنید مستوری همتان شما یعنی کسه سنک تر کس کی کوزو کز زمانده عاقبتدن بر فائده
 باغلمدی یعنی عاقبتدن کسه فائده نلدی کوزل اولان بودر که سزک مستانه لر یکره مستورلق و عصمت
 صاقبله یعنی سنک نظر کرده اولان کسه درد کندن بر آن خلاص یوز یزک و حسن اولان سنک مقرر بلریکه

یا الوار مقدر (مفردات) (کس) که معنای سنه ذوی العقوله مستعملدر (با) ظرفیه (دور) زمان
 (ترکس) زرین قدح دیدکاری چقدر محبوبک کوزینه تشبیه اولمشدر (نا) خطایه (طرف) فائده طرف
 برستن فائده نمکدن نگاره دریا وحدت ایچوندر (نبت) یا غلدی فعل غائب (از) من (عافت) صحت وسلامت
 (به) یک وحسن (که) رابطه (فروشدن) صاعقه لرزوختن دن جمع غائب ومنفیدرون مقفوحه تنقی ایچوندر
 (مستوری) پرهن کارتی وعصمت (با) مصدریه (با) حرف صله (مستان) سرخوشدر (شما) سرزعی
 ستانلریکه عصمت صاعقه لرذیکدر (معنای اشارتی) ای محبوب جام سنک مقتضای محبتک ونظر عنایتک
 آناری عاشق صادق بیچارهی (اشد البلاء علی الانبیاء ثم الاولیاء ثم الامثل فالامل) خواسنجه انواع بلایه
 مبتلاقلتد روعقول عوام ادرالک استدیکی نیچه حالات سنیه لره مظهر ای تمکدر طور عقلمه اولنلره لایق اولان
 بودرکه اعمال ظاهره لر سنه باقوب کسندوی عظمتده درظنیه مردان خدایه حقارت نظری ایچوب همان
 انلرک قلبی محافظه ایله ادرن استمداد واستعانت وطلب همتده اولمیدرذیکدر (یت سابع)

بخت خواب آلود میا در خواهد شد مگر * زانکه زبردیده آبی روی رخشان شما

بزم اویقوبه بولاشمش وغنقه طاماش طالع مز او یائق اولتی استر مکر و او یائسه ککرک اندنکه سزک ضالی
 یوزیکردن دیده او زره آب اوردی یعنی سخی کورمنک سبیلری مهیا اولتی بختک او یائسیدر و حصول مقصودک
 بشار تریدر (مفردات) (بخت) طالع (خواب) اویقوبه و او یائیه یا یلور القابیه اوقونور (لود) بولاشق
 (ما) بز (بیدار) او یائق (خواهد) استر (شد) اولتی ماضیدر صدر معنای سنه (مکر) یعنی الظن (زانکه)
 اندن که (زد) اوردی زدن فعل ماضیدر (بر) علی (دیده) کوز (آب) صو (روی) یوز (رخشان) پاراتی
 وضیالی (شما) سز (معنای اشارتی) یعنی طریق عشقه درد و بلایه و ریاضات و مجاهدات و ترک
 مشتهیات نفسله ابتلایه و صوم و صلا و انواع عبادات و خانه قلبی محافظات و خدمت پیردانی معارفیمات
 اولان عین ولایه مظهر و موفق اولمز محضامیشرات و صلت لقاء رجاندر صد هزاران الله حمد و ثنل اولسونکه
 باعث سلامت و کمال ایماندر نسبتا الله تعالی بالقول الثابت بجرمه حبیبه محمد صلی الله تعالی علیه وسلم
 (یت نامن) باصبا همراه بفرست از زخبت کلدسته * بوکد بوی بشنوم از خالکستان شما

یعنی ای محبوب بزه بولداش و کانجه اولتی ایچون صبا ایله بزه یکا عکدن بردسته کل بولله اوله که سزک بستانکز
 تراندن برقوقی و بر ریاضه طیبه ایشیدنک و طوبایدق یعنی جمالک کذلک رواج مسکینه سندن بر ریاضه
 طیبه بولیدق (مفردات) (با) مع معنای سنه (صبا) وقت سحرده اسن یل (همراه) بولداش (بفرست) بولله
 فرستاندن امر در (از) من (رخ) یکاق (تا) ضمیر خطاب (کل) ورد (دسته) طو تام (هوزه) لالوحده
 (بوکد) ادات تنقی اوله که معنای سنه (بوی) قوقی (با) وحدت ایچوندر (بشنوم) طوبایدق شنیدن مصدرندن
 مضارع متکلم مع الغیر در (از) من (خالک) طبراق (بستان) باغ و باغچه (شما) سز (معنای اشارتی)
 نیاز درگاه بی نیازیدوب دیرکه ای مقصود جام توجه ذات علیه ک طیبیلده و آرزوی و صلت لقاء رجانیتک ایله
 بحمد الله بزی موفق قلدن ذکره دماغ جانزه بوی معنوی و لذات روحانی تشدید بر پیر کامل و مرشد
 مکمل ایله دخی بزی موفق قلوب انک واسطه سیله انی لاجدر صرح الرحمن من قبل البین سرخجه عالم غیبین
 و جانب قدسیه کدن نفعات سبحانیه لک ایله دماغ جانزه بر بنده بوی روحانی و بر ذره لاندن روحانی تشدید که لاندن
 نسیه لری ترک ایدوب کلی ماسوی الهی سندن اعراض ایله سندن و دوستلر کدن بر آن جدا اولمید دیکدر

(یت تاسع) عمرتان باد و مراد ای سیاقیان بزم چم * کرچه جام مانشد بر می بدوران شما

یعنی عمرکراوزون اولسون و مراد کز حاصل اولسون ای جم پادشاهک مجلسنک ساقیلری کرچه بزم قدح سزک
 زمانک زده شرابله طولمدی لکن کمرکزده اسک اولمدی (مفردات) (عمر) مدت حیات (تان)
 ضمیر خطاب کچی (باد) اولسون دراز باد تقدیرنده امر غائبدر (واو) عاطفه (مراد) مراد کز حاصل اولسون
 معطوف علیک حکمنجه حاصل باد تقدیرنده در (ای) حرف ندا (ساقی) صوارجی بوراده شراب اولشد برچی
 دیکدر (الف و نون) ادات جمعدر (بزم) مجلس (جم) بر پادشاهک اسمی بعضی حضرت سلیمان علیه السلامدر
 دیرلر (کرچه) اگرچه حرف شرطدر ان وصلیه کچی (جام) ایاقلی قدح (ما) بز (نشده) اولمدی ماضی منفی

(بر) طابو (می) شراب (با) ظرفیسه (دوران) زمان (شما) سز (معنای اشارتی) ای الهی که دوستی
 لولا صیدیان رضع و بها تم رضع و بعد ارجع لب علیکم البلا صبا فی الاحیاء خبری فخواصیحه خلق عالمه تین
 رحمت اولان وجود مسعود که همه آقا تین محفوظ اولوب عمر نازین کز زیاده اولسون و عصمت الهیه دده دوام
 الهه جمیع مراد کز حاصل اولسون که چه اوصاف بشریه الهه محجوبه بتقریب سبیله صورتا جمال شر بنفکری کوروب
 یوز یکزدن فیض باب اولمز معلومزد که کل امایند دوام حیات زو وجدان نعم مالایصحی لری یوز نیل اذواق
 روحانیله یز سز که بر تو انوار دلوب مظهر فیوضات الهیه کز ایدر بهرحال شکر المنعم علی المنعم علیه واجب
 مقتضا سنجیه غیا بائنا کز الهه همت بر کشا کز نیاز ایدر زو حقی شکر بکزی ادا ایدر زردیمکدر
 (بیت عاشق) ای صبا با سا کان شهر یزدا زما بگو * که ای سهر حق ناشناسان کوی چو کان شما

یعنی ای سحر بی یزد شهر ندها کلنا ندر یزدن سوله که ای یزد شهر نیک سا کنلری سز که حق بکری بایموب کفران
 نعمت ایدن لک با نانی سز که چو کان شما سز که طوبی اولسون یا خود طوبو میدر (مفردات) (ای) حرف ندا (صبا)
 سحر بی (با) صله (سا کان) کلنا ندر (شهر یزد) شیراز اوج کونانک یزده در دیرلر (از) من (ما) بز (کوی) سوله
 گفتندن امر در (که) رابطه (ای) حرف ندا منادا می سا کان شهر یزد (سر) باش (حق) نعمت (نا) تخی
 (شناس) اکتی (الف و فون) ادات جمع در (ناشناسان) قدر نعمت باین ندریمکدر (کوی) طوب (چو کان) اوجی
 اگری دنک (شما) سز (معنای تصوفی و اشارتی) ای قبل الالهین دماغ جان طابینه بوی رحمان یتشدر یچی
 بیر کامل شکران نعمتمده اولوب یزدان تعالی حضرت تلم نیک باب معنوی سنی و در که علیه سنی ملتم اولان ذات
 عالیله یزدن سوله و خبر و بر که کفران نعمتمده اولوب مردان خدایه مبارزه ایدن لک و عرفی غفله کچین دنیا
 بر سز تلم سز سوله سز که فدا اولسون که العوام کاله و امدر همان کویکم مقصودی الله و اهل اللهدر
 و هرنه قدر محجوب ای سمده جانم قباب الالهیک سا کنلری اولیاء الله ایدر مرصدا ید اهل دیانن یزارم دیمکدر

(بیت حادی عشر) که چه دوریم از بساط قرب همت دور نیست * بنده شاه شماییم و شناخوان شما
 یعنی ای سا کان شهر یزدای مردان خدا که چه سز منن الهه یقتلایک دوشکندن بعید ز لکن همت کز بعید دکادر
 کوی کلز سز که در بر سز پادشاه کوی بساط و شنا کز اوقویچی دعا جیکرز (مفردات) (که چه) اگر که (دور) بعید
 (باومیم) ضمیر متکلم مع الغیر (از) من (بساط) دوشک (قرب) یقتلایک (همت) ارادت (دور) بعید (نیست)
 دکل (بنده) قول (هزده) وحدتیه (شاه) پادشاه (باومیم) ضمیر (او) عاطفه (شنا) دعا (خوان) اوقویچی (شما)
 سز (معنای اشارتی) ای مردان خدا که چه صورتا سزندن بعید ز لکن المرء مع من احب فخواصیحه هر بار
 کوی کلز سز پادشاه حقیقه لدر بر سز که دعا کوی بنده لری یکزدن بنده لری یکزی نظر و همت کزدن دور یور میه سز
 (بیت ثانی عشر) ای شهن شاه بلند اختر خدا راهمتی * تاییوسم همچو کردون خالک ایوان شما

ای یو کسک بلند زلی پادشاه هر پادشاهی الله ایچون بزه بر همت ایت تا که فلک کسکی چارداغ کسک و سرا بانک
 طبر اغنی او پهیم (مفردات) (ای) حرف ندا (شهن شاه) پادشاه هر پادشاهی (بلند) یو کسک (اختر) یلدز
 (خدا) واجب الوجود (را) ادات مفعول (همت) دعا (با) وحدتیه (تا) یعنی حق (با) صله (یوسم) او پهیم
 (هسم) لهما قنارنه (چو) ادات تشبیه (کردون) فلک (خالک) طور ابراق (ایوان) چارداق و کوشک (شما) سز
 (معنای اشارتی) بخصوص ای مقام عالیله و مرتبه ساسیده اولان غوث اعظم و حاله متصرف عالم سز که
 سایه شجده ده و خلافت احمدیه ده خالق عظیم الهه و شفقت تطلق الله الهه موصوف سز کز بیچاره لره الله ایچون
 بر همت عالی بیورلک تا که فلک امر حق الهه بلا اختیار دوران ابتدایی کبی یزدخی سز شاه معنوی نیک باب سعادت
 ما بلیر شه ملازم اولوب خالک پایکزدن زو سوروب و بوس ایتک الهه مرتبه عالیله نائل اولم دار بنده سز
 خلیفه الله فی الارض محبتی و نظر همتی بر کاشنه زمره محبتندن اولوب مستغرق انوار الهیه و مظهر معرفه
 الله لایتنا هیه الهه سز لردن جد اولیمه لدریمکدر (بیت ثالث عشر)

میکند حافظ دعای بشنو آمینی بگو * روزی ما باد اعل شکر افشان شما
 حافظ شادی بردعا ایدر ای محبوب سن ایش و بر آمین دی اول دعا بوردن بر زمین اولسون سز که شکر صاچینی
 دوداغ سز (مفردات) (می) حالیه مضارعی حاله خاص قیلر (کند) ایدر (دعا) طلب (با)

وحدتیه (با) زائد (شمنو) ایشتم امر حاضر (آمین) استجب دعائند دیکدر (بگو) سوپله (روزی) نصیب
 (ما) بز (باد) اولسون (اعل) قرمزی طاش قرمزی دوداغه تشبیه اولشد اعل کچی دوداق دیکدر (شکر)
 شین مجله ایله فارسیدر (اشنان) صاچچی (شما) سز (معنای اشارتی) ای شاه ولایت اولان محبوب
 خدادار که حقدن برینازم وارقبولی ایچون برهمت یورلد دعام بوکه یارب ذاتا با کسکه خص اولان کلام
 نفسیک دولی لذائذ روحانیت بخش ایدر اسرار نظم جلیلیکی بزه نصیب ایله وقلوب عارفینه فیضان یورد یغلا
 الهام غیبیه لیکه بز مظهر ایله یاخود ای مردان خدا سنا بیع حکم الهی اولان قلوب مخلصه لیکه بز
 جریان ایدن علوم لدینه لره بز محرم قلک زائله دماغ جانغزی اذواق معنویه لرا ایله مذوق و موفق قیلک دیکدر
 فتح الله قلوبنا و شرح الله صدورنا بجا حد محمد صلی الله تعالی علیه وسلم

* (وله ایضا) *

ساقی بنور باده برافروز جام ما * مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما
 یعنی ای ساقی نور کبی صافی وخالص باده ایله بزیم قدحی ضیالندر وطرلدر ای مطرب سوپله و نعمات ایله زیر
 جهانک ایشی بزیم مراد مزجه اولدی (مفردات) (ساقی) شراب اولشد برچی مناد ادر ای ساقی دیکدر
 (با) مع معناسنه (نور) ضیا (باده) شراب (بر) لالتا کید (افروز) ضیالندر افر وختندن صیغه امر در (جام)
 قدح (ما) بز (مطرب) طرب و سرور برچی ای مطرب دیکدر (بگو) سوپله واربله (کسه) لالتعلیل زیرا
 دیمک (کار) ایش (جهان) دینا (شد) اولدی (با) مع (کام) مراد (ما) بز (معنای اشارتی) ای ساقی شراب
 محبت وای مرشد کمل عالی حمت (ان الله شرابنا اعدّه لاولیائنا اذ شربوا بطابوا واذ اطربوا واذ اطربوا
 عشقوا) خبری خفا و سبجه انوار شراب محبتله قلبی مزینور و منشرح ایله وای مبشر غیبی بیت ثانی مضمونیه
 نغمه ایتکه باعث خلقتمز و مقصود اصلینز اولان اثاره معرفه الله برده حاصل اولدی اللهم حمد اولسون دیکدر

مادر سیاله عکس رخ یار دیده ایم * ای بی خبر زلّت شرب مدام ما

یعنی بز قدحده یارلک یاکخی عکس و برتوی کور مشزای بزیم دائم ایچیمین یاخود دائم ایچد بکه زشراب لذتندن
 خبری اولمیان ولتلی بلان کیمسه دیکدر (مفردات) (ما) بز (در) ظرفیه (سیاله) قدح (عکس) برتو و سبجه
 (رخ) یاکق (یار) حبیب (دیده ایم) کور مشز دیده اسم منعول ایم ضمیر متکلم مع الغیر (ای) حرف نداء (بی)
 حرف نفی (خبر) دو یولن کلام و علم معناسنه (ز) من (لذت) داد (شراب) ایچمک (مدام) دائم ایچیمین شراب
 یاخود دائم معناسنه (ما) بز (معنای اشارتی) ای لذت روحانیتدن خبری اولدیوب اعمال صورتیده قلان
 کسه بز تجلیه بعد التخلیه مقتضای سبجه ماسوی اللهدن خالی و شوق و محبت الله ایله مالی قلبده انوار ذات الهیه
 عکسکی مشاهده ایتدک اذ ادخل النور فی القلب انفتح وانشرح سر دامنسن بولاق دیکدر

(بیت ثالث) چندان بود کرشمه و ناز سهی قدان * کاید بجلوه سرو و صنوبر خرام ما

یعنی سرو بویلی محبوب بلک ناز و شیوه سی اول قدر اوله اول زمانه قدر اوله که بزیم صنوبر صانثلی سرو عزیز
 و محبوب جز جلوه به کاه و بز عرض جمال اید بزیم محبوب جز جلوه سی و جمالی ظهور اید نتیجه غیر محبوبه رغبت
 و اعتبار قالمز (مفردات) (چندان) اول قدر (بود) اوله (کرشمه) کاف عینیک کسر یله نازه مراد ف
 شیوه و جلوه معناسنه (واو) عاطفه (سهی) سینک فتحیله طوغری معناسنه (قد) بوی (الف و نون) ادات جمع
 (که) رابطه (آید) کاه (با) مصاحبت ایچوند (جلوه) ناز و عرض جمال (سرو) سرو و غایجی مشبه به در
 (صنوبر) شام غایجی (خرام) صانثی (ما) بز (معنای اشارتی) قاب ماسوی اللهدن خالی و تعلقات کونیه دن
 و محبوب صورتی برلر منقطع اولمز جذبیه رجان و فیوضات و تجلیات یزدان قلبه سنوح ایتدکجه قلبه سجات
 جمال الله ظهور ایتدکده ماسوی الهی محرق و انوار لاهوتیه به مستغرق قیلدر دیکدر

هرگز نمرد آنکه داس زنده شد بعشق * شبتت بر جریده عالم دوام ما

یعنی قطعاً اولمز اول کسمه که قلبی عشق ایله زنده اولدی و حیات بولدی آنکچون عالم دفتری اوزره بزیم دوام
 و بقا سز و نامز ثابندر قیامتده دخی دیکدر (مفردات) (هرگز) قطعاً (نمرد) اولمز مضارع منفیدر
 (آنکه) اول کسمه که (دل) قلب شین مجله ضمیری آنکه به راجعدر (زنده) دیری (شد) اولدی (با) مع (عشق)

افراط محبت (ثبت) دائم و باقی (است) ادات خبر (بر) علی (جریده) دفتر (همزه) لفظ کسره المضاف (عالم) ماسوی الله (دوام) بقا (ما) بز (معنای اشارتی) الاله عشق و جذباتیله حیات بولان قلب اواز و فنا بولان آنکچون بزوم و مظهر عشق و معرفه الله اولان امنالزلک ناهی و خیر الیه یاد اولسی قیامته قدر باقیدر سایر عوام و اهل صورتک نسیا منسیا اولسی کچی دکدر

ترسمکه صرفه تبرد و روز بازخواست * نان حلال شیخ زاب حرام ما

یعنی قور قرمکه بز زیاده یلتمه و زیاده اولیمه قیامت کوتنده شیخک حلال دیو بدیکی وقف اتمکی بز حرام دیو ایچدی کمز صودن یعنی شیخک و وفا ککمکله بز حرام شراب برابردر (مفردات) (ترسم) قور قرم (که) رابطه (صرفه) زیاده همزه لواحده (تبرد) ایلفز (روز) کون (باز) کیرو (خواست) طلب (نان) اکل (حلال) کسبی واکلی شرعه موافق اولان شی (شیخ) صاحب مرتبه (ز) من (آب) صو (حرام) نرعلک نمی ایندیکی شی (ما) بز (معنای اشارتی) خانقاه ایله و نان وقف ایله مقید اولان شیخ صور بلرلابانی اولوب وقتی شرعه اویمان باخود شرط واقفه مرعات بولنمان نافی اولوب ایله تلر بلذات روحانیتدن و عشق و معرفتدن محروم اولدقدن تکره قیامت کوتنده بز حرام اعتقاد ایندی کمز شراب ایله عذابده برابر اولسه کرکدر و مظهر عشق و معرفه الله او انغه حلال لقمه شرط رد یکدر

ای بادا کر بکشن احباب بگذری * زنهار عرضه ده برجانان پیام ما

یعنی ای باد صبا اگر محبوبک کل باغچه سته اوغراسک البته حضور جانانه بز خبزی عرضه و پرور عرض ایله خیریت آتیشک مضمون دندر (مفردات) (ای) حرف ندا (باد) یل (اگر) یعنی ان (کشن) کل محلی (احباب) دوستلر (بگذری) اوغراسسک (زنهار) البته (عرضه) خبر و افاده (ده) ویر (بر) یعنی عند (جانان) محبوب (پیام) خبر (ما) بز (معنای اشارتی) ای یردی همت قلب مظهر فیض الهی کزده تجلی خدا و انکشاف رواج دلر باوقتنده بوجه کامله ایله جانب فیاضه بز ایچون همت و التجا بیورده سنز

کونام ما زیاد بعمدا چه میبری * خود آید آنکه یاد نیاید ز نام ما

یعنی ای باد محبوبه به سوبله بز آدی زی قصد ایله خاطر یکزدن نه کیده رسن کندی کاور اولکده بز آدی زدن یاده کلمه واکلمه (مفردات) (کو) سوبله (نام) آد (ما) بز (زیاد) خاطر بوردن (بعمدا) قصه (چه) نه (میبری) ایلترسن و کیده رسن (خود) کندی (آید) کاور (آنکه) اول که یاد خاطر (نیاید) کلز (ز نام) بز آدی زدن (معنای اشارتی) ای یر بز ایچون الله یازانیکه بوعالم فانیدن کذرا دیوب نامز اولود ولدن بز بر حیات قلب بخش و احسان بیورسونکده ابرنده بزی کندوبه بوجهدن بر آن ایر مسون و انوار جمال با کمال مشاهده سنندن دورا یتوب بزی محضا کر مندن رحمتنه مظهر ادا سون دیکدر

مستی بچشم شاهد دل بند ما خوشست * زان روسزده آید مستی ز نام ما

یعنی بز ککول باغلیچی محبوبک نظر نده مستک خوشدر اول جهتن بز نام اختیار یزی مستلکه اصغر اشرا در و انچون مستانه لکی اختیار ایتدک دیکدر (مفردات) (مست) لایعقل (یا) مصدریه (با) ظرفیه (چشم) کوز (شاهد) محبوب (دل بند) ککول باغلیچی (ما) بز (خوش) لطیف (است) در (زان رو) اول یوزدن (سپردند) اصغر اشرا در (با) صله (مست) معلوم (یا) مصدریه (ز نام) یولار (ما) بز (معنای اشارتی) مشاهده انوار جمال الله ایله و شراب عشق محبة الله ایله مست و مستغرق اولیق نافلدن اعمال ظاهر در ایله مشغولیدن عند الله مقبول اولدی ایچون هر شد کاملار بزه طریق شطارتعالم و ارانه بیوروب بزخی ز نام اختیار یزی جذبات رحمان جانیته تسلیم ایتدک دیکدر

بگرفت هم جولاله دلم دره وای سرو * ای مرغ بخت کی شوی آخر تو رام ما

یعنی سرو قامتلی محبوبک محبتنده کوکام لاله کچی طوفولدی و جگرم قان اولدی ای بخت قوشی آخر بجان بز رامز و مطیع مزاوله سن و وصات کامله نه زمان میسر اولدیکدر (مفردات) (بگرفت) طوفولدی (هم جولاله) لاله کچی (دلم) کوکام (در) ظرفیه (هوی) محبت (سرو) معلوم (ای مرغ) ای قوش (بخت) طالع (کی) بجان (شوی) اوله سن (آخر) عاقبت (تو) سن (رام) مطیع (ما) بز (معنای اشارتی) صراط مستقیمده

محب الهلک تحصیل ایچون کثرت مجاهده دن حکرم خون اولدی عجباً کوکم مقصودی حاصل اوله میکه
دیوبین الخوف والرجاه اولدیغ نمایاندریمکدر

دریای اخضر فلک و کشتی هلال * همتد غرق نعمت حاجی قوام ما

یعنی یشل دکره بکره ین فلک و کی بکره ین آی و نجوم بزم حاجی قوامک نعمته مستغرق اولدیله یعنی حاجی
قوامک وجودی زمین و آسمانه نعمتدر (مفردات) (دریای دکر) (اخضر) یشل (فلک) کول (کشتی)
کی (هلال) آی (هستند) اولدیله (غرق) طامش (نعمت) م (حاجی قوام) سلطان اویسک وزیر اعظمدر
(ما) بز (معنای اشارتی) مجاهدات و طاعاتدن بزدن هر نه صادر اولدیسه بیر کیمیا نظریه کله همی برکتیدر
زیر زمین و آسمان و حیوان و انسان خلیفه الله فی الارض اولان انسان کلامک نظری و همی برکتیه قائلدر
و جله سی مردان خدانک معناده نعمته مستغرقدر

حافظ زبیده دانه اشکی همی فشان * باشدکه مرغ وصل کند قصد دام ما

یعنی ای حافظ کوز کدن کوز یا شی دانه سنی دائم صاج اوله که وصل قوشنی بزم دوزاغزه میل و قصد ایله
(مفردات) (حافظ) ای حافظ (زبیده) کوزدن (دانه) حبه (اشک) کوز یا شی (همی) دائم (فشان) صاج
(باشدکه) اوله که (مرغ) قوش (وصل) م (کند) ایله (قصد) میل (دام) دوزاق (ما) بز (معنای اشارتی)
ای حافظ درونک ماسوی الهدن خالی ایدوب جانب حقّه لوجه کله ایله دائم کوز کدن قان و یاش دوککه
اولیاه الهدن نظر و همت و الله تعالی دن قربت و وصلت مرادی اله کیره (وله ایضا)

صوفی بیا که آینه صافست جامرا * تابنکری صفای می لعل فامرا

یعنی ای صوفی کل که جامک آینه سی صافیدر تا کوره سن لعل رنگلی شربک صفا سی آینه صاف اولدیغیچون
شرایده صافیدر (مفردات) (صوفی) ای صوفی (بیا که) کل که (آینه صافست) آینه سی صافیدر (جامرا)
قدحک (تا) حتی (بنکری) کوره سن (صفای می) شربک صفوتنی (لعل) معروف قمرنی طاش (فام) رنگ
(را) ادات معقول (معنای اشارتی) ای اعمال صوریه به مشغول اولوب تعمیر باطن قلیان کسه آینه قلبی
صافی و مجلا قلبیه کورکه قلبه صبغه الله اولان ایمان و محبة الله صافی و خالص اولز و کمال بواز

عناقشکار کس نشود دام باز چین * کاینجا همیشه باد بدستت دامرا

یعنی عنقا قوشی کیمسه نک اوی اولز دوزاغکی کیر و دیوشر که بوراده دائم بل دوزاغک ننده در و النه
کیره جک یلدر یلدن غیري سننه یوقدر وسی هبادر (مفردات) (عنقا) اسمی موجود جسمی ناموجود
بر عظیم قوشدر (شکار) آو (کس) کیمسه (نشود) اولز (دام) دوزاق (باز) کیر و (چین) دیوشر
(کاینجا) بوراده (همیشه) دائم (باد) یل (بدستت) الدهدر (دام) م (را) ادات معقول (معنای
اشارتی) عنقا کبی شرب الوجود اولان نور ایمان و محبت ایقان اعمال صوریه و اخلاص و ذوق مز
مجرد حیل و مکر ایله اله کیرمز و حاصل اولز

در عیش نقد کوش که چون آب خورغاند * ادم بهشت روضه دار السلام را

یعنی نقد حیاتکده و هر بروقتکده اخلاص و ذوق تحصیلنه سعی اله که نصیب و همت قالمدقه حضرت ادم
علیه السلام دار السلام جنتنی ترلا ایتدی (مفردات) (در) ظرفیه (عیش) حیات و ذوق و عشرت
(نقد) حاضر (کوش) چالش کوشیدن امردر (آب خور) نصیب و همت (نماند) قالمدی (آدم) م
(بهشت) ترلا ایلدی هلدندن ماضیدر (دار السلام) جنت (را) م (معنای اشارتی) ای طالب معرفه الله
اولان نقد عمرکی مشتهات نفسکی ترلا ایلد ذوق ایمان تحصیلنه صرف وسی ایله مشایخ صور یلدرن حرارتکی
دفع ایله جک بر قالمدی خلیفه الله اولان حضرت ادم علیه السلامی کورکه ذوق ایمان و کمال قرب و ایقان
تحصیل ایچون و فهم ماتشته ایله انفس ایله موصوف اولان جنتی ترلا ایدوب سعی و جفاغانی اختیار
ایتدی سن دخی خلیفه زاده سن خیر الخلق اولغه سعی ایله دیمکدر

در بزم دوریک دو قدح درکش و برو * یعنی طمع مدار وصال و دوام را

یعنی باده مجلسنده برایی قدح شراب ایچ و کیت یعنی دوام و بقای ایوان مجلسک دوام و وصاله طمع

طوغمه وظل وخیاله الداعه (مفردات) (در بزم دور) باده مجلسنده (یکدو) برایکی (قدح) هم (درکش)
چنگ (برو) کیت (یعنی) تفسیر (طمع) حرص (مدار) طوغمه (وصال و دوام) بقا معنا سنه (را) هم (معنای
اشارقی) بو مجلس فایده و سر بعه الزوال دیناده باعث خلقتک اولان محبت و معرفه الله بن صدیک و مقداری
سهی ایل تحصیل ایت و کیت بوش کتمه و طول امل ایدوب (هک المسوفون) زمره سندن اوله و سر بعه الزوال
وظل و خیال دنیاه الداعه و حرص و طمع ایتکه بقاسی یوقدر

ای دل شباب رفت و تنجیدی کلی زغر * بیرانه سر بکن هنری تنگ و نام را

یعنی ای کوکل کجنگ و یکنگ زمانی کندی حال بوکه عمر دن برکل دیرمدک قوجه لقمه نام و تنگ ایچون برهنر
تحصیل ایل (مفردات) (ای) حرف ندا (دل) کوکل (شباب) کجنگ (رفت) کندی (واو) حالیه (نخیدی)
دیرمدک (کلی) برکل (زغر) عمر دن (بیرانه) قوجه لقمه (سر بکن) باش ایت و تحصیل ایت (هنری) بر معرفت
(تنگ) عار (نام) آد (را) ادات منفع اولدر (معنای اشارقی) تحسیرا یا ارا نده دیرکه ای کوکل کجنگ کده عری
هوا و هوس ایل بکروب دماغ چانکده ریج رحماندن و ذوق ایمانندن و معرفت یزاندن بر اثر تحصیل ایتنگ
باری پیرلک و قننده ما یوس اولوب کب معرفه الله ایله سعادت نامنی تحصیل ایچون سعی و غیرت ایله دیکدر
راز درون برده زرنان مست برس * کین حال نیست صوفی عالی مقام را

یعنی برده ایچنده کی سری لا ابالی باده نوش مستردن صورتکه بو حال عالی مقام صوفی وزاهد ایچون یوقدر
(مفردات) (راز) سر (درون) ایجری (برده) حجاب (ز) من (رنان) لا ابالی قورقوسوز (مست) لایعقل
(برس) صور (که) رابطه (این) بو (حال) کیفیت (نیست) یوق (صوفی) معرض عن الدنیا کازاهد (عالی)
یوکسک (مقام) مرتبه (را) هم (معنای اشارقی) حق تعالی تنگ ابرار غیبیه لرینی و حکم و حکمونه لرینی
لایخافون لومه لاثم سر تنک منطهری مست و مستغرق عشق الهی اولاندن صورتکه کشف حجاب و قطع
منازل ایله کشف و کرامت قیدنده اولان صوفی وزاهد رده بو حالت سینه یوقدر

مارا بر آستان یو پس حق خدمتت * ای خواجه با زین برحم غلام را

یعنی بزم سنک ایشک کده چوق حق خدمت و زاردرای افندی قولکه رحمت نظر ایله سینه نظر ایله (مفردات)
(ما) بز (را) هم (بر) هم (استان) ایشک (نو) سن (بس) چوق (حق خدمت) هم (است) وارددر (ای خواجه)
ای افندی (باز) سینه (بین) نظر ایله (برحم) رحمتله (غلام را) قولکه (معنای اشارقی) یارب سنک قویشفکه
صراط مستقیمه کده نیجه سبعیلار ایتیم امکنی ضایع قلبه عالم ارواجدن بو آنه قدر لایحی بزه بلا عرض نعمتله
و کرملر بخش ایتنگ سینه کرملکه بزه نظر رحمتکله نظر یوروب معرفت ذاتیه که مظهر ایله دیکدر

حافظ هرید جام مست ای صابرو * وزنده بندکی برسان شیخ جام را

یعنی حافظ شراب قدح تنک طابیدرای صبا کیت قولدن قولنی قدح شیخنه اولشدر (مفردات) (حافظ) هم
(هرید) طالب (جام) قدح (بی) شراب (است) در (ای صابرو) هم (وزنده) قولدن (شدکی) قولنی
(برسان) اولشدر (شیخ جام را) هم (معنای اشارقی) حافظ مظهر تجلیات الهی و منبع عشق و معرفه
لایتنهای اولان قلبک طابیدرای پیر کامل بو عیند بیچاره مقصودنک حصولی ایچون جنرت فیاض
مطلبدن نیاز و همت یورلد دیکدر (وله ایضا)

ساقا بر خیزدرده جام را * خالی بر سر کن غم ایام را

یعنی ای ساقی قالیق و قدحی ویرایام تنگ بانسی اوزره طپراق ایله و طپراق صاج (مفردات) (ساقی) صوارچی
اخر بنده الف حرف نداددر (بر) لئاً کید (خیز) قالیق خاستدن امر در (واو) عاطفه (در) لئاً کید (ده)
و پرده بندن امر در (جام را) معلوم (خالق) طپراق (بر) علی (سر) باش (کن) ایله (غم) کدر (ایام را)
کونولک (معنای اشارقی) ای تنسکان و متخیرین راه یقینه ساقی و شفیق اولان پیر دلنیر خلیفه الله فی الارض
نظر عنایتله و قلب محل فیوضات الهیه کز بوجه ایله بو کدای سر کرر انکره جام و حدتله بر شراب محبت و نشسته
معرفت احسان ایتنگ که تعلقات کونیه دن حاصل اولان کدورات ماسوی قلبدن منسلغ اولغله آینه قلب مجلی
اولوب ارنالاشیاء ایگاهی مرتبه من بوللم و اخنی من دیب النمل اولان حیلله نفسدن قورقوله لم دیکدر

ساغری بر کف نه تاز بر * بر کشم این دلق ازرق قام را

یعنی شراب قدحی الم اوزر نه قوحتی اوزر مدن بو کول زنگلی خرقة بی حکم و حقیقارم (مفردات)
(ساغر) قدح (می) شراب (بر) علی (کف) ال اباسی (میم) منکم وحده ضمیری (نه) قوخبیدن دن امر در (تا)
حتی (ز) من (بر) اوزر (بر) للتأکید (کشم) حکم (این) بو (دلق) خرقة (ازرق) کول (قام) رنگ (را)
م (معنای اشارتی) ای پیرا کسیر الهتم زمام قلبی قبضه ارادتمه تسلیم بیور تا که حق باطلدن تمیز ایله کفر
معنوی اولان شرک خضدن واعتماد ماسوی الهدن نجات ایله مرتبه تجریده ابره لم دیکدر

گرچه بدنامیست نزد عاقلان * مانعی خواهیم تنگ ونام را

یعنی اگرچه بو باده بی ایچوب مست اولوب جامه بی چالایدوب عربان و بریان اولتی عاقلر قنده بدنام مقدر
لیکن بزناموس وعاری استغیر (مفردات) (گرچه) اگرچه (بد) کولو (نام) اسم (یا) مصدریه (است) ادات
خبر (زد) عند (عاقلان) عاقلر جمعدر (ما) بز (نمی) خواهیم استغیری زائد (تنگ) عار (نام) ناموس (معنای
اشارتی) گرچه حفا تا و عرانا اشعت واعبر صورت ملا میسه ده اهل تجریده اولتی مرتبه عقلمه مستحسن دکدر
لیکن اموردین ورا عقلمه اولتیغله بزناموس وعار حجت جاهلیه بی استغیوب لایخفافون لومه لائم مستسه
کشمزدر

باده درده چند ازین باد غرور * خالک بر سر نفس نافرجام را

یعنی ای ساقی باده ویرالسته نیچه بر وغرور بلندن مغرور اوللم طهارت عاقبتی خیر سز نفسک باشنه اولسون
(مفردات) (باده) م (ده) ویر (در) للتأکید (چند) نیچه (ازین) بوندن (باد) یل (غرور)
غفلت (خالک) طهارت (بر سر نفس) نفسک باشی اوزره (نافرجام) عاقبتی خیر اولمان (را) م (معنای
اشارتی) ای بیر فرح بخش مقتضای طبع کر یکزدن بزه بر فیض محبت ولذت و روحانیت احسان ایدک که
نیچه بر باد غرور و غفلت ایله رفیق دعارت صورت ایله و تبعیت نفس بدخواه ایله عمر نازینی هبایه ویره لم تا که
غلبه عشق ایله عاقبت اندیش اولمان نفس اماره باله سوئک طهارت باشنه اولوب مغلوب سلطان عشق اولسون
دیکدر

دود آسینه سوزان من * سوخت این افسردگان خام را

یعنی بنم بانیجی سینه ملک آهی توفتی بو خام طوکشاری یاقدی وعوام کالهوم اولان ارباب عقولنی حیرته بر اقدی
(مفردات) (دود) توفون (آه) م (سینه) کوکس (سوزان) بانیجی (من) بن (سوخت) یاقدی (این) بو
(افسردگان) طوکشدر (خام) م (معنای اشارتی) سوزش نار عشق ایله غلبان قلب سوزانندن آه بردرد
وسیلان باران بلای چشم عاشق درد مند ظهور ایتدیکجه آثار نفسانیه نایه منطبع القلب اولان کوردیلر
وخام طبع فالوب ذوق ایمان طامینان عاقلر کندی آینه پر زنگار زنده حقیقته عدم وصولرندن عاشق الله
اولنره عداوتلرندن آتشره باندیلر وغرله بو باندیلر دیکدر

مجرم را زدل شیدای خود * کس نمی بینم زخاص وعام را

یعنی کندی دلی کوکک سینه محرم کسنه کوره میورم خواص وعوامدن اخفاسی کوچ و اظهاری کوچ
بر امر در (مفردات) (مجرم راز) سرداش (دل شیدا) دلی کوکک (خود) کندی (کس)
کسنه (نمی بینم) کوره م مضارع منفیدر (زخاص) خواصدن (وعام) عوامدن (را) م (معنای اشارتی)
اخص الخواصدن اولوب اللهم عشق و معرفتمه خاص اولان ذات عالیه قلب مظهر فیض الهی و مجرم
علومدیه و اسرار نامتناهیله شیه جوهر کباب اولوب جواسیس القلوب اولان عارف بالله اولنرک غیر
واقف اوله مزید دیکدر

بادلارای مرا خاطر خوشست * کردلم بیکار برد آرام را

یعنی بنم بر کوکل دکندر بی محبو بله خاطر م خوشدر که کوکلدن براوغوردن راحتی ایلندی و سلب ایدوب
بنی اشق کندیله ساکن قلمندر (مفردات) (با) یعنی مع (دلارام) وصف ترکیبی کوکل دکندر بی
و راحتلندر بی دیکدر (با) وحدت ایچوندر (مرا) بکا خاص (را) للتخصیص (خاطر) طبع (خوش)
کوزل (است) ادات خبر (که) رابطه (بیکار) براوغوردن و دفعه (برد) ایلندی فعل ماضی (آرام) راحت
(را) م (معنای اشارتی) بنم قلبم الابد کر الله تطهت القلوب فخواصحه بمحمد الله اشق اللهم عون
وعنایتله کندی ذکر و فکر یله و عشق و معرفتیه مطمئن و ساکن اولوب تعلقات کونیندن فارغ البال و عوامک

فهمیدن خارج مظهر انوار قدسیه الهیه ایه خوش حال اولدی دیکدر

شکر ددیگر بسر و اندر چن * هرکه دید آن سر و سیم اندام را

یعنی غیر ی بردخی باغ و بسته انده اولان سر و یو بی محبو بلر باقز هر کسه که اول سر و یو بی و کومش بدنی محبوی کوردی ایه سر یو بی محبوی کورن غیره باقز (مفردات) (شکر د) باقز (دیگر) دخی (با) صله (سر و) م (اندر) لظرفیه (چن) باغ (هرکه) هر کسه (دید) کوردی (ان) اول (سر و) م (سیم) کومش (اندام) بدن (را) م (معنای اشارتی) عارفین و عاشقینک حسیده بیوردقاری اذواق روحانیت و مشاهده قلدقاری انوار قدسیه احدیت بر لذائذنی نهایتدرکه وینسون النعیم اذراوه سر نجه محبوی جهان چه چیزست بلکه حواری و علمان باغ جنان نظر لرندن ساقط و لاشی مشابه سنده درد دیکدر

صبر کن حافظ بسختی روز و شب * تاییابی منتهای کام را

یعنی صبر ایه ای حافظ قالیغه و شد تهره کجه و کوندز تا که نهایت مراد کی بوله سن و مقصود اصلیکه نازل اوله سن (مفردات) (صبر) م (کن) ایه (حافظ) ای حافظ (با) مع (روز و شب) م (تا) حتی (با) م له (یابی) یافتندن مضارع مفرد مخاطب (منتهای) نهاییه (کلام) مراد (را) م (معنای اشارتی) کرجه اشد البلاء علی الانبیاء ثم الاولیا الخ حکمتنجه بطریق معرفت و عشقده و استغراق انوار مشاهده جمال حقیقه یو بقابلله و فوای مطلقده انواع بلا و اصناف جنفا لوازم محبه الله اولدیغیچون توجه ایتدیکجه هر بر بلا و محنته تحمل بلکه بلایه صنفا ایدرسن نهایت مرتبه به واصل اولورسن دیکدر (وله ایضا)

دل میروزد ستم صاحب دلان خدارا * دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا

یعنی کوکلم المذن کیده یورای اصحاب قلوب الله ایچون بزه همت ایدن ای واه که کیر لوسر لر آشکارا و اسه کرکدر (مفردات) (دل) کوکلم (می) حالیه (رود) کیده یورورفتن دن فعل مضارع در (ز) من (دست) ال (سیم) شمیر متکلم و حده (صاحب) م (دلان) فلبلر (خدا) واجب الوجود (را) ادات مفعول (دردا) ای واه (که) م (راز) م (پنهان) کیزی (خواهد) استرخواستندن مضارع در (شد) اولدی (خواهد شد) یعنی اولسه کرکدر (اشکارا) م (معنای اشارتی) کوکلم تعلق ماسو اسسیدله افکار فاسده لر له زمام اختیاری المذن لوب ما خلق له اولان کسب معرفه الهدن بی دور و توجه الی الهدن مهور اید یور ای ارباب قلوب الله ایچون یوم تلی السرائردن مقدم و احسرتا و اندامتا میدن جمع خاطر ایه توجه الی الهی تحصیلرز ایچون بر همت بیورن دیکدر و مردان خدادن استمداد در

کشتی نشستگانیم ای باد شرطه بر خیز * باشد که یاز بینیم ان یار آشنا را

یعنی کیمسی او تور مشلردن زای موافقیل قاق و اس اوله که اول آشنای ازلی اولان یاری بردخی کوره لم (مفردات) (کشتی) کتی (نشسته) او تور مش (کان) ادات جمع (یاومیم) ضمیر متکلم مع الغیر (ای) م (باد) م (شرطه) موافق (برخیز) قاق (باشد که) اوله که (باز) کبرو (بینیم) کوردلم (ان) اول (یار) م (آشنا) بلسر (را) م (معنای اشارتی) مثل شریعتی کمثل سفینه نوح) حدیث شریفی خواسنجه شریعة مطهره مده نقصانزا و افاقله مقام عالیینه صعوددن قالدق ای همت بیرونوفیق خدای بی نظرسن یش که بردخی عالم ارواح حده آشنا اولدیغ ارواح قدسیه انبیا و اولیای مشاهده ایدوب انلر له معینه اوله لم دیکدر

ده روز مهتر کردن افسانه است و افسون * نیکی بجای یاران فرصت شمار یارا

یعنی فلکک اون کون مقداری اولان محبتی مثل المنلدر و مکر و حیلدر ای دوست مؤمنین اولان یارانله ایلیکی و احسانی فرصت صای (مفردات) (ده) اون (روز) کون (هآء) مقدار معنای سه (مهتر) محبت (کردون) فلک (افسانه) مثل و حکایت (افسون) مکر و حیل (نیکی) ایلیک (بجای) زاندر (یاران) محبان (فرصت) غنیمت (شمار) صای (یارا) ای یار (الف) ندا ایچوندر بوظل خیال و سر یعه ازوال دنیانک محبتی و فلکک بر قاج کون مرادک اوزره دوغمی بر لعب و لهو و مکر و حیل درونی حاصلدر دنیا ساعة فاجعلها طاعة مقتضاسنجه یومعبرده خیر الناسدن اولوب مؤمنین و مؤمنانه احسانی غنیمت ییل و فرستلری فوت ایتوب عبادات و طاعاته تکمیل تقیمان ایتسه سعی ایه دیکدر

درحاله کل وبل خوش خواندوش بلبل * هات الصبوح هیوایا ایها السکارا

کل وشراب مجلسنده دون کیجه بلبل خوش او قودی صباح ایچیلین شرابی کوزلای سرخوشلر سز زده کالک یعنی کل وشراب مجلسنده دون کیجه بلبل خوش او قودی وکوزل سویلیدیکده صباح ایچیلین شرابی کتورک وای شرابک سرخوشلری سز زده کالک جمع اولک دیمشدر (مفردات) (در) لظرفیه (حلقه) اداره واجتماع (همزه) لتوسل (کل) م (دل) شراب (خوش) کوزل (خواند) او قودی فعل ماضی (دوش) دون کیجه (بلبل) م (شات) کتور هانوا کتورک اسماء افعالندر (الصبوح) صباح ایچیلین شراب (هیوا) کک اسماء افعالندر (یا) حرف ندا (ای) لالتا کید (ها) تنبیه (سکارا) سرخوشلر سکرانک جمعیدر (معنای اشارتی) جلساء الله فی الارض اولوب کل کبی مشام چانه نوی رحمان یشدر برچی وقلوب طالبینه محبت و معرفت ویریحی دظهر اسماء الله دن اولان براهل یقین کوزل خبر ویریدیکه نشسته خبر به سی واثار جلیله سی روز مشهرده ظاهر اوله حق شیت الهی تحصیل اینک والجماعه رحمة فوا سبجه زمره مخینه داخل اولک وقلبانرا که معیت وجعت قبلک دیکدر

آینه سبک ندر جام میست بیکر * تابر تو عرضه دارد احوال ملک دارا

اسکندرک آینه جهان نمایی شراب قدحیدرتاق تا که سنک اوزر یکدارا پادشاهک ملکک احوالی عرض طوته و افاده یادوب سکا کوتره (مفردات) آینه م (سکندر) پادشاه مشهور (جام) قدح (می) شراب (است) ادات خبر (بیکر) باقی (تا) اتها ایچوندور (برو) سنک اوزر یک (عرض) اعلام (دارد) طوته مضارع (احوال) م (ملک) م (دارا) مشهور بر پادشاه (معنای اشارتی) حکیم اسکندریونانی کبی معدن حکمت الهی اولان پادشاه روحک آینه جهان نمایی قلب صافدرا کانظاریه تا که عدوی اسکندرا اولان دارانک مالکی احوالی و انواع حسیله و مگری آینه جهان نماده ظاهر اولوب اسکندردارانک اوزرینه غالب اولدیغی کبی سن دخی اعدای عد و اولوب تش شیطاندن اخب اولان نفسک موشکاف اصحاب رسول الله صلی الله علیه و سلمی مخیر قلان حسیله و مگری آینه اسرار حق اولان قلب صافده کور رسن وانکه تمیز ایدرسن زیر اثر نکار ماسوا ایله محبوب اولان قلب اهلی حسیله نفسا ینه دن خلاص بوله زمره دیکدر

ای صاحب کرامت شکرانه سلامت * روزی تفقدی کن درویش بی نوارا

ای کرامت واحسان صاحبی جمیع آفاندن سلامتک شکرانه سیچون برکون بی نوارویشی تجسس ایت وحسن نظاریه (مفردات) (ای صاحب کرامت) م (شکرانه) هامتخصیص وهمزه توسل ایچون کلهشدر سلامتک شکرانه سیچون دیکدر (روزی) یا وحدت ایچوندور (تفقد) تجسس (یا) برای وحدت (کن) م (درویش) فقیر (بی نوار) غدا سز (معنای اشارتی) ای واقف اسرار الهی وای کاشف استار انوار فیوضات جمال لایتماهی اولان صاحب کرامت آفات غوائل نفسا ینه دن و اوصاف بشریدن سلامت بولدیغک نعمت عظام سلامتک شکرانه سیچون باب سعادت عمابکز ملازمی فقیر و محتاج غدای روحانیت اولان درویش بی نوار حسیسن نظر کدن وهمت جان بخشکدن دورا یتیموب آنا فاتا تجسس و تقیص بیوروب عطای غدای روحانیتله مقام عالی په ایصال ایدهن دیکدر

آسایش دو کیتی تفسیر این دو حرفست * بادوستان لطف بادشمنان مدارا

یعنی ایکی جهانک راحتی شو ایکی مصراع نایدن کلان حرف کبی قلیل الانفاط کلامک تفسیر و معنی ونده درکه دوستره لطف دشمنانه مدارا یتیکدر (مفردات) (آسایش) آسایدن مصدرندن ینه اسم مصدر دردکننک وراحتلکم معناسنه (دو) ایکی (کیتی) جهان (تفسیر) بیان (این) بو (حرف) قلیل اللفظ کثیر المعنی (است) ادات خبر (با) مع (دوستان) دوستلر (لطف) یومشفاق (با) مع (دشمنان) دشمنلر (مدارا) ضرردینه اوله حق برده تعریض ایله کلام اینک (معنای اشارتی) ایکی عالمده مقام معقد صدقه غدای روحانیتله اطمینان قلب وسکونت مع الرب ایله راحت ابدی ودولت سمرمدی بولمق و فراغت قلب زائل اولمق ارباب ساو کانه اذقربله تلفظ وتعاون ایدوب عدوی جانک اولان عوام طریقندن حدرو حین ملا فائده واذ اخطاهم الجاهلون فالوا سلاما ایله عمل ومدارا یتیکده درد دیکدر

در کوی نیک نامی مارا کز بند اوند * کز غمی پسندی تغییر کن قضا را

یعنی ایو آدلایق محله سه سه بره یکید ویول و برمد یلرا کرای اهل صورت بو حالت ملامتی بکنز بسک اللهمک
قنناسنی بوزو تغییرات تعلیق بالمخالد (مفردات) (در) فی (کوی) محله (نیک) ایو (نام) آدواسم (یا)
مصدریه (ما) بز (را) م (کذر) یکید (ندادند) و برمد یلر ماشی وجع (کز) م (غمی پسندی) بکنز بسک
مضارع منفیدر (تغییر کن) بوزو بدیل ایت (قضا) تقدیر الهی (معنای اشارتی) ای عوم ناس عاشقین
و مجذوبیندن غلبه جذبات رحمانیه ایله بلا اختیار دور و رقص کبی حالات سنیه لر ظهور ایتد کده طور نرسده
اولناره قیاس ایدوب طعن و تو ایچ ایتوب خود بینک ایله غرور ایتیک اگر سن تحسین ایتوب طعن ایدرسک
قضاء الهیه یه عدم رضادر حالات اولیاتی انکار در تعوذ بالله

آن تلغوش که صوفی ام انجیانش خواند * اشهی لنا واحلی من قبله العذارا

اول آچی کبی اولان شراب که صوفی اکا ام انجیانش او قودی بسکن بره تازه و با کره قزلی او یکدن نهوتلی
وطا تیلدر (مفردات) (آن) ذلک (تلغ) آچی (وش) ادات تشبیه (که) م (صوفی) م (ام انجیانش) خبیلر
انه سی (شین) ضمیر (خواند) او قودی فعل ماضیدر (اشهی) زیاده شهوتلی (واحلی) زیاده طاطلی (من) م
(قبله) او یک (عذارا) جمع عذری علی وزن فعلی (معنای اشارتی) ماده خضر و موسی علیهما السلام کبی
عوامک فهمندن خارج بلکه صوفیک دعواسن ایدن اهل صورتلر اذواق روحا نیدن واسرار معرفتدن
خبیرلی اولد یغندن نشسته عشق الهیه فی و حالات جذبات رحمانیه فی شائنده ام انجیانش بیور بلان نشسته
شراب حرام کبی منکر ظن ایدوب غلبه عشق ایله مست و مستغرق عشق الهی اولان ذات عالیه لرک اهل نفسک
با کره قزلی بوس ایتسی ذوقدن برتر اولان حالات سنیه لر بی منکر ظن ایتلری امر عبیدر که من لم یذق
لم یعرف دینلشدر هنسکام تنگ دستی در عیش کوش و مستی * کین کیمی ا هستی قارون کند کدارا

یعنی ال طارنی وقتنده عیش و عشرته و مستلمکه چالش که بو و ارات کیمی ای فتری قارون ایلر (مفردات)
(هنسکام) وقت (تنگ) طار (دست) ال (یا) مصدریه (در) م (عیش) معیشت (کوش) چلن کوشیدن
امر در (مست) مغلوب العقل (این) (یو) (کیمی) م (هستی) و ارات (قارون) م (کند) م (کدا) م (را) م
(معنای اشارتی) خانه قلبه فیوضات الهیه تک سنو حاتیه منشرح الصدر اولوب مشاهده او ارجال
لا یزالیه عیش و عشرت و شراب لدینه ایله مست و مستغرق اوقات دوات فقر وقتنده در و تعذبات کونیه دن
فراغت زماننده در بود دوات فقر و فراغت قاب بر کیمیا و کبریت اجرد که فقیر قارون مال دنیا ایله غنی اولدیغی
کبی بر غنای معنوی بولور که پادشاهان جهان کذویه محتاج اولور دیکدر

سرکش مشوک چون شمع از غیرت بسوزد * دلبر که در کف او مومست سنک خارا

یعنی سرکش و معاند اوله که سنی شمع کبی غیرتندن باقر شول دلبر که آوجنده قاره و محکم طاش موم کبی اریبی در
(مفردات) (سرکش) باش چکیچی (مشو) اوله (که) م (چون شمع) ینان چیره کبی (از) م (غیرت) حبت
(تا) خطاب (بسوزد) یاقر (دلبر) کوکل ایلتیجی (که) م (در) فی (کف) آوج (او) ضمیر (موم) بال مومی
(سنک) طاش (خارا) قاره طاش (معنای اشارتی) او امر عالیه الهیه یه محتاقتدن و عدم اطاعتدن حذر اوزره
اول که سیر و سلو کند شربت مظهره بی ارامیوب نقصان اوزره سالک اولنلری الناقص ملعون حدیث
شریفی خواستجه جمیع مکونات قبضه قدرتند متلاشی اولان حق سبحانه و تعالینک غیرتی هلاک معنوی ایله
هلاک ایدوب حصول مقصود ایله فوز یاب اوله عز لر دیکدر

خوبان پارسی کو بخشند کان عمرند * ساقی بشارتی ده پیران پارسارا

یعنی فارسی سویلیجی محبوبلر بعلیلیجی لدرای ساقی عابد و زاهد قوجه لر مزده و مشتلق و یرکه فارسی کوله
ملازم اولسونلر (مفردات) (خوبان) محبوبلر (پارسی کو) فارسی سویلیجی (بخشند) بخش ایدیجی (کان)
ادات جمع (عمرند) ادا جمع ماقبلنه مر بو طدر بخشند کاتدر عمر دیکدر (ساقی) م (بشارت) مشتلق
(ده) ویر (پیران) قوجه لر (پارسا) عابد (را) م (معنای اشارتی) خوبان خدا اولوب اکثرا معارف
لدینه بی و اسرار حتی فارسی لسان اوزره تکلم بیورن عارف بالهک کلمات قدسه لر بی صدق و اخلاص و چهی

اوزره استماع حیات ابدی بخش اید بچیدر ای معلم الخیر اولان خود بخود انه عابد اولنره مرثده ویر که حیات ابدی ونجات مرمدی عارف باللهک کلمات قدسیه لرینی استماع ای تمکه ملازمته در دیکدر

حافظ بخود نبوشید این خرقة می الود * ای شیخ پالک دامن معذور دار مارا

یعنی حافظ کندی اختیار یله کیدی بو شرابه بولاشق خرقة می ای اتکی پالک شیخ بزی معذور طوط (مفردات) حافظ م (بخود) کندی (نبوشید) کیدی (این) بو (خرقه) لباس (می) شراب (آود) بولاشق (ای شیخ پالک) م (دامن) انک (معذور) اختیار سز (دار) طوط (مارا) بزی (معنای اشارتی) قلب المؤمن بین اصبعین من اصابع الرحمن مقهض اسخجه حافظلک حرکات وسکاتی جمله تلبیبات خدا یله اولوب کندی اختیار یله دکدر ای شیخ ضروری کیدی عیدن پالک کوروب ملا میونک کنیده معذور اولدیغی حالاته نظر ورنده انصاف ایدوب سن دخی اناری معذور طوط وحقارت نظرنی ترک ایدوب انرا نظر وعت اکسیرانه زنی جانکه منت

یلوب کسب سعادت و تحصیل نجات اید دیکدر (وله ایضا)

رونق عهد شما بست دکر بستنرا * می رسد مرثده کل بلبل خوش الحانرا

یعنی تازه ملک زمانتک کوزلکی وارد رینه بستنک که خوش آواز اولان بلبله کلک مرثده می تشور (مفردات) (رونق) یوز کوزلکی (عهد) زمان (شباب) تازه لک (است) ادات خیر (دکر) دخی وینه (بستان) م (را) م (می رسد) ابریشور (مرثده) بشارت (کل وبلبل) م (خوش) م (الحان) آواز (را) م (معنای اشارتی) استعیذ بالله الابد که الله نظم من القلوب سر فجه لیل و نهار اذ ذکر کثیره مد اوم اولان سالک الی اللهک قلبی باغنده لذت مناجاتک و آثار فیوضاتک ظهوری تقرب الی اللهک بشر اسیدر همان سالک دلایق اولان سعی واستقامته دوام ایتمکدر دیکدر

ای صبا کربچوانان چن بازرسی * خدمت ما برسان سرو وکل وریحانرا

یعنی ای باد صبا اگر باغچه تک یکتر بنه کیرو ابریشور سسک بزم سرو وکل وریحانه خدمت و محبتی ایشدر و خبر ویر (مفردات) (ای صبا) م (کر) اکر (با) مصاحبت ایچوندر (جوانان) بکنلر (چن) باغچه (بان) کیرو (رسی) فعل مخاطب ایشه سسک (خدمت) م (ما) بز (برسان) ایشدر امر متعدیدر (سرو وکل وریحان) م (معنای اشارتی) ای دامن مایه سعادتک گرفته اولدیغی بفریض رسانم لذت روحانیه اولقدر عطشانکه سز لک همت در بامشاکزدن ماعداروضه امر ارقو حیدلقتالر بکه سروکی عالی مقام وکل کبی مرتبه محبوب بنده وریحان کبی دماغ سالکینه ریخ رحمان تشدیجی ذات عالیله بزم محبت خدمتی افاده ایله بزم ایچون جلب همت و کسب کمال عون ونصرت نیاز یزدر که راه حقد دوام سعی واستقامت اعانته منوطدر دیکدر

کر چنن جلوه کند مغچه باده فروش * خالزروب در میخانه کم مژگانرا

یعنی باده صاتیجی کافر جو جعی اکر بوغچلین شیمو ایله حرکت ایدر سه کربکار می میخانه قپوسسنگ طهراغنی سسپوریجی سسپور که ایدم (مفردات) (کر) اکر (چنین) بوغچلین (جلوه) م (کند) ایدم (مغچه) مع کافر بجه باوری (باده) م (فروش) صاتیجی فروختندن امر در باده مه ترکیب ایله صفت مشبه اولمشدر خالزروبده انک کیدر طهراق سپوریجی دیکدر (در) قپو (میخانه) شراب اوی (کم) ایدم (مژگان) کر پک (را) م (معنای اشارتی) اکر قسب عزت حقد مه مستورا طاقصال خدای محبت رسان و حیات بخشان اولان نازنین حق بوغچلین بزه همت و عون ونصرت بیوروب نظر کل الجواهر یارلی بزی ینساقیابر سه شکرانه کربکاری قپولری طهراغنه سپور که ایدوب ایتمکاز بنه یوزم سورهم و ملازم اوله ید دیکدر

ای که برمه کشی از عنبر سارا چوکان * مضطرب حال مکردان من سرگردانرا

یعنی ای ای اوزره عنبر خالصن چوکان چکینی ذات بن سرگردانی مضطرب حال ایتمه (مفردات) ای حرف ندا (که) کسه (بر) علی (مه) آئی (کشی) چکرسن (از) من (عنبر) م (سارا) خالص و سیاه (چوکان) م (مضطرب حال) حالی بریشان (مکردان) ایتمه (من) بن (سرگردان) باشی دونیجی (را) م (معنای اشارتی) ای ضروری و معنوی آفتاب و ماهتاب عالمه ضیا بخش ایکن کسوف و خسوف ایله نورنی نحو ایدوب برده ظلمنده قویان خالق بیچونم حبیبک محمد المصطفی صلی الله علیه وسلم عشقنه بزی نور ایمانزدن ابرمه و دقت

اشد و همچو باینده قلوب بزقبضه قدرت بکاف عاجز و بریشان بینی مغطرب الحال ایتمه دیگر در و کشتی
 هرینه مرتبه ده اولورسه مکر الیهن امین اولوب حالته مغرور اولاملدرد و دائم خوف و خشیت اوزره اولملدرد
 ترسم این قوم که بر درد کیشان می خندند * در سر کار خرابات کنند ایمانرا

یعنی قورقورم بوقوم که شرابک در پوستی چکنله کولرل ایمانلرینی فسق و فساد اولنک ایشی اوجننده ایدرل
 و دنیان ایتانهز کیدرل (مفردات) (ترسم) قورقورم (این) بو (قوم که) هم (بر) علی (درد) درلو (کشان)
 چکیلمر (می خندند) کولرل (در) فی (سر) اوج (کار) ایش (خرافات) فسق و فساد اوی (کنند) ایدرل
 (ایمانرا) ایمانی (معنای اشارتی) شول قوم اوزره سو و خاتمه خوفی واردر که اشعت و اغبر حفاتا عارانا شهوات
 نفسانلرینی ترک اولدوب سلامت ایمانی ایچون و تحصیل رضاء الله ایچون و باعث خلقتی اولان محبت
 و معرفتی کسب ایچون ریاضات شاقه و مجاهدات کثیره الله مرارت عشق و محبتی نوش ایدن و خلفه الله فی
 الارض اولوب داعی الی الله الی الیه اهدای خلقتی سعی و کوشش ایدن مردان خدانک در سعادت ابرینده
 حلقه بکوش بنده اولان ارباب سعادت به خنده و استهزاییدن سفها و اشقیانک بو آلدوب مغرور اولدوبنی
 نعم نعم و شراب سراب در خرابدن الله بسترئی بهم و عذهم فی طغیانهم بعمهون نفوسا سخبه ایمانسر کیدرل
 فهم اولنور همان الله و رسوله و اولوالامرہ اطاعت اوزره اولملدرد دیگر

یار مردان خدایاش که در کشتی نوح * هست خاکی که با آبی نخرد طوفانرا

یعنی مردان خدایه یار اول که نوح علیه السلام کسب نده خاکی واردر که طوفانی برصوبه المز و صایز
 (مفردات) (یار) مصاحب (مردان خدا) رجال الله (باش) اول باشیدن دن امر در (که) هم (در) فی
 (کشتی) کسی (نوح) هم (هست) واردر (خاکی) طیراغه منسوب آدم دیمک یا ندبیه (با آبی)
 برصوبه (نخرد) آنز (طوفانرا) طوفانی (معنای اشارتی) مردان خدانک صورتی نظر ایدوب معنا سندن
 غافل اولوب کندلکبی بشرظن ایتنه و انله مخالفت ستمنه کتبه همان صحبتاری برکاتسندن مغتم اولوق ایچون
 انله صدق و اخلاص ایله یار و مصاحب اول و مطیع و منقاد اول تا که سعادت دارین ایله فوزیاب اوله سن
 زرا حضرت نوح علیه السلام کسب نده حضرت نوحه مصاحب و امر به مطیع اولان کسملرک نظر نده
 طوفان بالایشی منابه سنده اولدوبنی کبی سفینه نمر بعت محمدیه دده در صورت اسنک کبی بشر و خاکی مردان
 خدا واردر که لواقسم علی الله لبره مظهر بیدر اگر عالم بلا ایله مالامل اولسه ینه انله لا خوف علیهم
 و لاهم یحزون و صفیه ممتاز و معصوم لدر دیگر

هر که خوابکه این منزل مشق خاکست * کوچه حاجت که بر افلاک کشتی ایوانرا

هر کیمک اوبتوری شوبر اوج طپراق منزله در کادی نه حاجت که افلاک اوزره قصر چاردق چکه سن
 (مفردات) (هر که) هر کیمه ایچون (خوابکه) اوبتوری (این) بو (منزل) قوناق (مشقی) بر اوج (خاکست)
 طپرا قدر (کو) دی (جه حاجت که) هم (بر) علی (افلاک) کو کار (کشتی) چکه سن (ایوان) قصر چاردق
 (را) هم (معنای اشارتی) ای دون همت اولان اهل صورت عاقبت بر اوج طپراق اید بکن بیلور کین
 مردان خدایه یار اولدوب و انلرک نصیحتن قبول ایتدوب بو قدر دنیا به باقی کبی کوکل بغلرسن قارون کبی مال
 جمع ایتسک شد ا کبی جنت یابسک و فرعون کبی تکر یلق دعوائی ایتسک ینه آخر بر اوج طپرا قدر آخرتی بر اوج
 بو قدر طغیان ایتسک حاجت بو قدر

بروازخانه کردون بدر و نوان مطلب * کین سیه کسه در آخر یکشد مهمانرا

فلکک اوندن طشره کیمت اکل استمه که بقره کسه اخرده عاقبت مسافر نی دبر اولدرد (مفردات)
 (برو) کیمت (از) من (خانه) او (کردون) فلک (بدر) طشره (او) عاطفه (نان) هم (مطلب) استمه (که) هم
 (این) بو (سیه) قاره (کسه) چناق (در) فی (آخر) عاقبت (یکشد) اولدرد (مهمان) مسافر (معنای
 اشارتی) بو دهره و مزرعه آخرت اولان خانه فلکده همان سیمی و غیرت ایدوب بشر بی تمکینه تبدیل ایدوب
 باعث خلقتک اولان نور معرفت الهی تحصیله غیرت ایله معیشت حیوانیه ایله برنان کسبنه راضی اولسه
 و رزق تحصیلنه عمرکی قصر ایتمه که رزق مقسوم البته سنی بولوراسته عید بالله کل نفس ذائقة الموت آیتی

ملاحظه ایله احوار و بیا به جعلی جاهی او نومه که دنیا تک کسه به وفاسی بو قدر

ماه کنعانی من مسند مصر آن نوشد * کاه آنت که بدرود کنی زندانرا

ای بنم کنعانه منسوب اولان آیم و ما ختام مصر تفتی سننک آنک و نصیبک اولدی وقت اول وقتدر که زندانه وداع ایده سن (مفردات) (ماه) آی (کنعان) یوسف علیه السلام ک مسقط رأسی اولان مملکت (با) نسبه (من) بن (مسند) تخت (مصر) برنهرادی (آن) حظ و نصیب (تو) سن (شد) اولدی (کاه) زمان (آنت که) اورد که (بدرود) وداع (کنی) ایده سن (زندان را) هم (معنای اشارتی) ای عالم ارواح دن انبیا و اولیا ارواح مقدسه لری ارا سندن جدا دوشوب بو عالم کون و فسادده بچین دنیا ایله مبتلا اولان روح انسانی بودا رغز بنده و جای مجتهده بر قاج کون و بضع سنین فضا ئل و فواضل ایله تکمیل نفوس و تنقیه و تصفیه ایله قابل اوار تخیلات و فیوضات عزیز القدوس اول بلا و مجتهده صبر ایله که قصر فردوس برین سننک تخت کاه کهدر بوزندان دنیا جای قرار کلدن قریبا بو عالمه وداع ایدوب سلطان باقی اولمقلنک ظاهر اولسه کر کدر دیکدر یا خود ای روح سلطانی مو لو اقبل ان مو تو اوسرینه مظهر تله منع امر ار الهی اولان تجت دل سننک قرار کاه کدر دیکدر

بر سر زلف ندانم که چه سود آداری * باز برهم زده کیسوی مشک افشانرا

زلفک او خنده بیلم که نه سود اطو تر سن کیروینه قارش مورش ایتش سن مسک صاحبی کیسوی (مفردات) (بر) علی (سر) اوج (زلف) برچک (ندانم) بیلم (که) هم (چه) نه (سودا) مقصود (داری) طو تر سن (باز) کیروینه (برهم) بری برینه (زده) اورم سنن (کیسو) بلو ک صاج (مشک) هم (افشان) صاحبی (را) هم (معنای اشارتی) ای بی کیف و بیچون اولان حکیم لم برلم حکمتکه عقابر امره که الطرق الی الله بعدد انفا س الخلاق فوا سبجه آهوی مشکیه هر بر صیاد مشک را بچه سنی بو لدی بی طرف دن سوروب صید آهوی به یائل اولدی بی کبی مقتضیات تجلیات افعال کله هر برسالی کی بر طری پتله کندو که و اصل قبلدک عقول مخلوق بونده مختیر در لکن طریق مختار او جدر طریق برابر که صوم و صلواته و حجوز کانه سیلاک اولدر در فالو اصلون منهم اقل من القلیل و طریق اختیار که ریاضات و مجاهدات ایله سال کدر در فالو اصلون منهم اکثر من الاقل و طریق شطار که سالکون مجذبات الرحمن در (و هم الواصلون فی بدایه سلوکهم الی نیایه ما وصل اهل الطریقین الا لاین) دیکدر انکی چون شیخ معنی وز بان غیبی حافظ شیرازی سیورر حافظای خورورندی کن و خوش باش ولی * دام ترورم کن چون در کان قرآرا

ای حافظ شراب ایچ و ملا سیک ایت و خوش اول لکن قرآن کریمی غیر لکری یلان دوزاخ ایتمه (مفردات) (حافظ) الف ندایه (ی) هم (خور) ایچ (رند) لا ابالی (یا) مصدریه (کن) ایله (خوش) کوزل (باش) اول (ولی) لکن (دام) دوزاق (ترور) یلان (مکان) ایتمه (چون) مثل (در کان) غیر یلر یا خود در کان بر قوشد که اکسوره فتح کبی سور لرتعلیم ایدوب و خلق ایچنده او قودوب جلب دنیا ایدر لر (قرآن) هم (را) هم (معنای اشارتی) ای حافظ درون دلدن محبت الهی حیقارمه و امورد بنده صلابت و سنن و مستحبات شرعی لری ادا ده متانت ایت و لا یخافون لومه لامه سنه کت و الله ایله خوش اول لکن احکام قرآنی و سلو هم شراب و ادبانی مخلوق کندوبه معبود یلان مشرک معنوی هر آیلر کبی جاب منفعت دنیا به صرف ایتمه (ولا تشتر و با یا ت الله ثمننا قلیلا) حکمتیه آیات الهی دنیا به دکنه لایزرا آخرت عملیه دنیا طلب ایتلر یا درور شرکدر * شرک ایله قربت و جذبه محبت ضدان لا یجتعباندر دیکدر

اکر آن ترلشیرازی بدست آرد دل مارا * بحال هندویش بخشم سمر قند و بخارا را

ا کر اول شیراز لک محبوبی بزم کوزلی اله الورسه انک هندو بکنه سمر قند و بخارا بی بخش ایدرم (مفردات) (ا کر) ان (آن) ذلت (ترک) محبوب (شیراز) حافظک شهری (یا) نسبه (بدست) اله (آرد) کتوره (دل) هم (مارا) هم (با) ملاحظه (حال) بک (هندو) سیاه (ش) خیمیر (بخشم) بخش ایدرم (سمر قند و بخارا) ایکی شهر اسیدر (معنای اشارتی) ا کر اول وطن اصلی و عالم از لیده اولان محبوب حقیقی کمال احسان سندن قلمه جمعیت و سمریه نور معرفت بخش ایدوب بین اصبعینده و قبضه قدر تنده عهده اولور هم سرورا و هم ماحرمان

علی اهل الله اولان دنیا و آخرتی عالم غیبده اولان ذات بیخوشه بخش ایدرم و فنانی الله اولوب راه تکریمه
کیدرم دیکدر

بده ساقی باقی که در جنت نشوایی یافت * کنار آب رکن آباد و کاکشت مصلی را

ساقی باقی شرابی و برکه جسته بولقی استمزن و بولسک کرکدر شیرازده اولان رکن آباد صوبتک کتاری
و کاکشت مصل کی تماشا کاهی (مفردات) (بده) (ویر) (ساقی) (م) (می) (م) (باقی) (م) (درجنت) (م) (نخواهی)
استمزن (یافت) بولقی (کنار آب) (م) (رکن آباد) برابر مق آیدر (کاکشت مصلی) شیرازده عبدلده سیران
ایتدکری تماشا پریدر (معنای اشارتی) ای ساقی شراب وحدت وای بر عشق محبت بوجای علمده محمل
جزای اعمال اولان جسته بولیمان و تحصیل اولیمان عشق و معرفت اللهک تماشا که باغ قلبده و مجرای علوم
لیدنه اولان دل بی رسیدم حصولی ایچون سز دخی همت و عون و نصرت بیورلک دیکدر

فغان کین لولیان و شوخ و شیرین سکار و شهر آشوب * چنان بردند صبر ازل که ترکان خون یغمارا
واویلا ووا حسرتا که یوقاره کوزلی و مقبول و حرکاتی کوزل و شهره قنسه بر اعیسی محبوب بلالندن انجلین
صبری قلبدن ایلدیر که نور کار سفره یغمالدیغی کبی (مفردات) (فغان) و اوویلا و آه و این بنم ایچون که (این)
بو (لولیان) لولیسک جمعیدر قاره کوزلی محبوبلر دیکدر (شوخ) مقبول (شیرین) کوزل (کار) ایش
(شهر) (م) (آشوب) قنسه (چنان) انجلین (بردند) ایلدیلر (صبر) (م) (ازدل) قلبدن (ترکان)
قرویلر (خون) سفره (یغما) قابشقی (معنای اشارتی) استعید بالله زین للناس حب الشهوات من النساء
والبین و التناطیر المتنطرة من الذهب و الفضة الخ آیت کریمه سی غوا سنجه غلبه نفس اماره بالسوء سبیلده
بوقدر مشتهیات نفسانه راه میل و محبت و بونلر کبی مبتلا اولدغیز قنسه لره تعاقب و رغبت ایتک ایله مقنون
و غفلت ایله محبوب اولوب مایه سعادت اولان جمعیت قلم و خضوع و خشوع و توجه کامله و لذات مناجات
کبی متاع دلم جنود هوا و عساکر محبت مشتهیات نفسانیه و ماسوا یه یغما یه و یردم سرمایه عمری حبابه
و یردم ای واه و اوویلا ووا حسرتا دیکدر

ز عشق ناقصا مجال یار مستغنیت * برنلک بوی و حال و خط چه حاجت روی زیارا

برنم ناقص اولان عشق مزدن یارلک جمالی مستغنیدر زیرا احسننده نقصانی اولیمان روی زیایه رنک
و قوی و بک و خط عارضیلر ایله حسن و یرده که حاجت بوقدر (مفردات) (ز) (من) (عشق) افراط
محبت (نا) (نقی) (تمام) (م) (جمال یار) (م) (مستغنیست) محتاج دکدر (با) ملابست ایچوندر (رنک) بویه
(بوی) قوقو (خال) بک (خط) راستخ و سرمه (چه) نه (روی) یوز (زیبا) کوزل (را) (م) (معنای اشارتی)
برنم حضور قلب ایله اولیمان ناقص عملار یزدن غنی عن العالمین اولان ذات ایچون خدا مستغنیدر حسننده
نقصانی اولیمان محبوب زیور عارضیه به محتاج اولدیغی کبی آنکچون خلیفه قدسک طاروس خرامانی محبوب
خدا ایکن (ما عبدناک حق عبادتک ما عبود) بیور مشدر بویه اولنجه اصنام حوام عبودی اولان ناقصلرک
اعمال ناقصه ایله غرور زری ابردمن یخ اولور دیکدر

حدیث از مطرب و می کوورازدهر کاترجو * که کس نکشود و نکشاید بحکمت این معمارا

کلامی مطرب بدن و شرابدن سوبله و زمانک و دنیا نلک سرفی آراسته که کسه علم و حکمت ایله بومعه ای و بوا مر
مغلقی آچدی و آچر بر مر مکتومدر (مفردات) (حدیث) سوز (از) (م) (مطرب) (چالغیجی) (می) (م) (کو)
سوبله (راز) سر (دجر) زمان (کاتر) زیاده اکسک (جو) استه (که) (م) (کس) کسه (نکشود) آچدی
(و نکشاید) آجاز (با) مع (حکمت) علم (این) بو (معنا) معناسی کیز اولوب نأله محتاج اولان یتدر تعمیمه
کبی (را) (م) (معنای اشارتی) ای سالک راه یقین هماره قلبکی ولسانکی شافظ اولوب و شمسطن پر بسنه بول
و یرمیوب نقصانده قائمه سن همان قلبکده الهی تفکر ایدوب لسانکده اهل الله اولان ذات لری و عشق محبت
الهی جالب اولان کلمات لری تکامل ایدوب حوادث عالمدن قطع نظر ایدوب قلبکی ولسانکی کفایده سن
زیرا جمله شونات عالم حکمت او زوردر اللهک حکمت غیبیه سی عقاله و علمله ادراک اولنور دکدر احری
اولان کنی مایعینسنه و ما خلق اهنه مشغول اولتدر دیکدر

من ازان حسن روزافزون که یوسف داشت دانستم * که عشق از برده عصمت برون آرد زلیخارا
 بن اول عمر کونی ارتزبانی حسندن که یوسف علیه السلام طوتدی و آند و واریدی یلدم که عشق حفظ
 برده حسندن طشره کتوره زلیخایی (مفردات) (من) بن (ازان) آندن (حسن) م (روزافزون) کون ارتزبانی
 (یوسف) علیه السلام (داشت) طوتدی ماضی (دانستم) یلدم (که) م (عشق) م (از) م (برده) حجاب
 (عصمت) حفظ (برون) طشره (آرد) کتوره (زلیخا) زوجة عزیز مصر (را) م (معنای اشارتی) اول اهل
 الله اولان ذاتا مانند یوسف علیه السلام مرتبه محبویتده مظاهر انوار جمال الله و لغله بر ملیج و بر جمیل در که
 نظر کیمیا ریه طالب صادق پرده نفسانیه لرینی دریده ایدوب کشف حجاب ایله بر آند زاهد ک خود بخود انه
 یوز ییلده واصل اولدیغی مرتبه به بر آنده جذبه و عشق ایله قطع ایدوب مرتبه ظهوره کتوررل و مسند
 ارشاده یوررلر دیکدر

بدم کفتی و خرسندم عفاک الله نکو کفتی * جواب تلخ می زید بل اعل شکر خرا
 بکا کتو ویرامز دیدک قانم الله سنی عفو ایتسون ایدویدک زیرا آجی جواب شکر چکنی اعل رنگلی دوداغه
 یا قشور (مفردات) (بد) کتو (م) ضمیر (کفتی) دیدک (خرسندم) قانم (عفاک الله) الله سنی عفو ایتسون
 (نکو) ایو (کفتی) دیدک (جواب) م (تلخ) آجی (می زید) یا قشور (اب) م (اعل) معروف قرمز می طاش
 (شکر خا) شکر چکنی (را) م (معنای اشارتی) ای اهل الله اولان هادی سبل نفس بد خواهی مشتهر اسندن
 منع بیوروب حقی سوبلد کجه الحق مروجنجه نفس کتوظن ایدوب منقبض اولور اما بن راضی الله حسندن
 راضی اولسون سوزک حقدیر زیر اسن منبع حکمت الهی سن و محل الهام ربانی سن آجی و طانی سنک شکرلر
 صاحبی کوزل لسانکدن هر نه صادر اولور سه لایقدر و محض ایدوب و صمد روعین نفعدر دیکدر
 نصیحت کوش کن چانا که از جان دوست تر داند * نیر انان سعادت مند شدیر دانا را

نصیحتی ایت ای جان که جانن زیاده دوست طوترلر سعادتلی یکنلر عالم بیرک نصیحتی (مفردات) (نصیحت)
 اوکت (کوش کن) ایت (چانا) ای جان (که) م (ازجان) جانن (دوست) م (تر) زیاده (دارند)
 طوتارلر (جوانان) یکنلر (سعادت) م (مند) نسیمه (سند) م (بیر) شیخ (دانا) عالم (را) م (معنای اشارتی)
 ای روح انسانیتله خطابه صالح اولان مؤمن متیقن بیرک آجی و طانی نصیحتی قبول ایت و چانکه منت ییلکه
 منقبض اولوب مطر و دباب اولیمه سن زیرا پیردانا نیک نصیحتی جانن زیاده سوکیلی طوقق علامت سعادت در نفسه
 ایویو قبول ایتیموب ایتختمک غلامت طرد و شقا و تدر دیکدر

غزل کفتی و در سقی یا و خوش بخوان حافظ * که بر نظم و افشاند فلک عقد ثریا را
 غزل سو یلدک و اینجودلک کل کوزلجه اوقو حافظ که سنک نظمک اوزره فلک صاحجه اولکرد و کینی (مفردات)
 (غزل) منظم کلانندن برون اوزره مجتمع کلام و ایتادر (کفتی) سو یلدک (در) اینجو (سقی) دلک (بیا) کل
 (خوش) کوزل (بخوان) اوقو ای حافظ (که) م (نظم) کلام موزون (نو) سن (افشاند) صاحجه (فلک) م (عقد)
 دوکم (ثریا) اولکر (معنای اشارتی) ای حافظ غزل شکننده سمر اطر ریقی بیان ایتدک عوامندن ستر ایچون
 اینجودلر کبی زحمت چکدک کل بنه منفاک اولمه خیر الناسدن اولوب رضاه الله ایچون و منفعت سالکین و صادقین
 ایچون خوشجه تقریر کلام و تبلیغ احکام ایله تا که فاطر السموات و الارض عقد ثریا کبی خزان رحمتنده
 مجتمع فیوضات مکتونه لرینی سنک نظم و بیانک اجر و منزه فیضان ایده که لایضیع اجر المحسنیندر (وله ایضا)
 صبا بلطف بکوان غزل رعنا را * که سر بکوه وینابان نو داده مارا

ای باد صبا لطف ایله سوبله اول کوزل حیران یاور بسنه که باشمزی طاغنه و صحرا به سن ویرمش سن بزم
 (مفردات) (صبا) م (بلطف) لطفله (بکو) سوبله (آن) اول (غزال) حیران یاور بسی (رعنا) کوزل (را) م
 (که) م (سر) باش (بکوه) طاغنه (ینابان) صحرا به (نو) سن (داده) ویرمش سن (مارا) بزم (معنای اشارتی)
 ای مشام جان سالکینه بوی مشک روحانیت رعنا ایشدر بیجی وسیله حق اولان بیر کامل اول حضرت خدای بی
 نیازه بزم ایچون نیاز ایت که ویتیل الهیبتیلا نظم جلیلتک مقتضاستجه عزلت عن الانام ایدوب تحصیل رضاه
 الله و تکمیل نفوس ایچون محض اینه الهی لایق فیهله اختیار ایدیکه زطا غلرده و صحرا رده بری غوائل نفسانیه دن

معصوم قلسون دیکدر

شکر فروش که عرش دراز باد چرا * تقدی نکند طوطی شکر خارا

شکر ماتیجی که عمری اوزون اوسون نیچون تجسس ای تیز شکر چکنی طوطی بی حکمت نهدر (مفردات)
 (شکر فروش) شکر ماتیجی (که) هم (عرش دراز باد) جمله معترضه (عر) مدت حیات (ش) ضمیر (دراز) اوزون
 (باد) اوسون (چرا) نیچون (تقد) تجسس (نکند) ای تیز (طوطی) هم (شکر خا) شکر چکنی (را) هم (معنای
 اشارتی) لذا نذ کلمات قدسیه جاننوز او همت حیات بخش ما تند عیبی ایله دماغ جان طالبینه اذواق روحانیت
 رسان اولان طبیب الهی شربت وصالک تشنه و خسته لری طوطی ~~سکه~~ و غذاره نیچون تجسس بیورب دوا
 واحسان غذا ای تیز لری یوجیل ایتمه که انلر ساکنینک استعداده کوره دوا و هضمه کوره احسان غذا ایدرلر
 انلرده بخل یوقدره مان تحصیل استعداد سهی ایده سن دیکدر

چو باحیب نشینی وناده بیایی * بیاد در محبان باد بینار

چونکه محبوبه او یوروب باده اولجه سن و ایچمه سن خاطرده طوت بل اولچی محبلی (مفردات) (چو) چونکه
 (باحیب) محبوبه (نشینی) او تورده سن (وباده) شراب (بیایی) اولجه سن (بیاد) خاطرده (دار) طوت
 (محبان) محبلی (باد) بل (بیبا) اولچی (را) هم (معنای اشارتی) ای جاساء الله فی الارض اولوب قربت
 حضرت یولان ذات عالیرواقات مناجا تکزده بوراه قربتک سرگردانری و عرین یله ویرمش محبانلری دخی
 خاطر یزکه کوروب راه حقده استقامت و تحصیل کمال استعداد ایله قربت کامله بومز ایچون همت بیوره سز
 دیکدر

غرور حسن اجازت مکر نادای کل * که بر سستی نکنی عندلیب شیدارا

حسنک غروری مکر اذن و برمدی ای کل که بر سوا الحق ایتمز سن دلی بلبلدن (مفردات) (غرور) کندوی
 بکنک (حسن) هم (تا) خطایه (اجازت) اذن (مکر) هم (ناداد) و برمدی (ای کل) هم (که) هم (برسش)
 صورق (یا) وحدتیه (نکنی) ایتمز سن (عندلیب) بلبل (شیدا) دلی (را) هم (معنای اشارتی) ای محبوبان
 خدا سز که معاشر اولساء الله سز مروت و شفقت خلق الله شاکر ذر البتة الله یولنده دلی دیوانه اولمش طالبین
 ذاکر بنه حسن نظر یزکه و همت پرکشا کز ثابت و محققدر ~~سکه~~ که مقام استغراقده و جای دهشت آباد
 لی مع الله ده اوله سز دیکدر

بخلق و لطف توان کرد صید اهل نظر * به بند و دام نکیرند مرغ دانارا

خلق حسن ایله و لطف ایله اهل نظری صیدا بتک ممکن اولور زیرا بند و دام ایله طوتز لر بیلی قوشی (مفردات)
 (با) مع (خلق و لطف) هم (توان) ممکن (کرد) ایتمک مصدر معنای صید (آو) اهل نظر (م) به بند) باغ ایله
 (دام) هم (نکیرند) طوتز لر (مرغ) قوش (دانا) بیلیجی (را) هم (معنای اشارتی) کیمیا نظر اولان اهل هم تلردن
 اخذ همت انجی انلر حسن ارادت و تواضع و مستکنیت و لطف و مروت و کمال تسلیمت کبی اخلاق حمیده لرله
 اولور زیرا بد اخلاق اولان رحمت حقدن محرومدر مرغ دانا دام ایله گرفته اولدیغی کبی مرغ دان خدادخی بد
 اخلاق ایله صید اولمز دیکدر

ندانم از چه سبب بوی آشنایی نیست * سهی قدان سیه چشم و ماه سیارا

بیزم نه سببیدن آشنای قوقوسی یوقدر سر و بوی لوله و قاره کوز لوله و آئی یوز لوله (مفردات) (ندانم) بیزم
 (ازچه) ندن (سبب) هم (بوی) قوقو (آشنا) بلش (با) مصدریه (نست) یوق (سهی) سر و (قدان) بویلر
 (سیه) هم (چشم) کوز (ماه) آئی (سیا) یوز (را) هم (معنای اشارتی) آکر دیرسک که عصمت حقه راه
 خداده مستقیم و عالم غیبه چشم بصیرت کشاده و نور حقه مظهر یتله فهو علی نور من ربه سر نجه سیما
 قلی مستغرق انوار الهی اولان ذات عالیلردر دولت بخشارنده نیجه حسن اخلاق ایله و کمال مسکنله تسلیم
 اولمش مرید صاده قهره نیجه بیلار آشنای و یوروب مقصود لر نه واصل ایتمه شلردر دیرسک اولدخی نه هر یدک
 قصور ندرند یا خود مرهون بالوقتسدر یو خسه انلر نسبت بخل اقبیح سوء ظن دیر همان مرید تکمیل نقصان
 ایدوب صدقنده نابت اولمیدر دیکدر

چز این قدر نتوان گفت در جمال تو عیب * که رنگ مهر و وفا نیست روی زیبارا

بودن غیر دیمک اولمز سنک جمال کده عیب که محبت و وفارنکی یوقدر کوزل یوز لورده (مفردات) (جز) غیر (این) بو (قدر) مقدار (توان) ممکن دکل (کفت) سو یلک (در جمال نو) سنک جمال کده (عیب) م (رنک) لون (مهر) محبت (وفا) م (نیست) یوق (روی) یوز (زیا) کوزل (را) م (معنای اشارتی) محبویان خدا اولان رجال اللهه سو غن ایله بر عیب نسبت ایتک سبب سوء خاتمه در نسبت اولمز انزه انجق مریدلرینه محبت و وفافورنی اظهار ایتزرد یور بودخی (با خداد یوانه باش و با محمد با ادب) اشارتجه آداب مشایخه عدم مراعات در همان صحت و تسلیم و نیاز و محو شدنن غیره طریق یوقدر دیکدر

بشکر و صحبت اصحاب و آشنایی بخت * بیاد در غریبان دشت و صحرا را

شکر نعمت و اصحابک صحبتی و بخت آشنائی ایچون خاطر ده طوت چولارک و صحرا لک غریلری (مفردات) (بشکر) شکر ایچون (صحبت اصحاب) م (آشنا) م (با) مصدریه (بخت) طالع (بیاد) خاطر ده (دار) طوت (غریبان) غریلر (دشت) اووه (صحرا) م (را) م (معنای اشارتی) همان طریق آداب مشایخ طریق بخت بودر که عصمت حقه اولدیغکنز نعمت عظمای شکر ایچون و ارواح قدس ایله صحبت کوز ایچون و بخت سعادت افزا کز یار اولسی ایچون بزوطن اصلیبسی اولان عالم علویدن جدا دوشمش و بیابان هواده نفس و شیطانله مبتلا اولش غریلری خاطر جای فیوضات الهی کز دن انداخته بیور میوب حسن نظر یکر دن دور ایتیمه سز دیو نیازده اولمیلدر دیکدر

در آسمان چه عجب کز کفته حافظ * سماع زهره برقص آورد مسجارا

آسمانده عجب دکل که حافظک حکمت آمیز کلماتندن زهره نلک سماعی رقصه کنوره مسجاری (مفردات) (در) فی (آسمان) م (چه عجب) عجب دکل (کر) اگر (ز کفته حافظ) حافظک کلامندن (سماع) نغمه (زهره) معروف بلدز (برقص) حرکت موزونه (آورد) کنوره (مسجارا) عیبی روح اللهی علیه السلام (معنای اشارتی) حافظک و حافظ ثمالی مظهر فیض الهی اولان ذوات عالیله الهامات ربانیله تکلم یوردقلری کلمات قدسیه لرینک تأثیر اتندن سکان آسمان و معاشر عارفان متأثر اولدقدن صکره ماتند روح الله ارواح قدسیه لره دخی ذوق بخش اولوب حالات اطمنه لر ایله متأثر اوللری عجب دکدر همدان مشایخ بکارک صحبت ایله مغتنم اولقلقی چانه منت و مایه سعادت یلمیلدر دیکدر (وله ایضا)

دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیرما * چیست یاران طریقت بعد ازین تدبیرما

دوش کیچه مسجددن میخانه جائینه کلدی بزم بیریزند یاران طریقت یوندن صکره بزم تدبیریز (مفردات) (دوش) دوش کیچه (از) من (مسجد) م (سوی) جانب (میخانه) م (آمد) کلدی (پیرما) بزم بیریز (چیست) ند (یاران طریقت) م (بعد ازین) یوندن صکره (تدبیر) رأی و اختیار (ما) بز (معنای اشارتی) بو عالم ظلت بشری تدرفع حجاب و قطع منزل و ما اب ایچون (حسنات الارباب سنات المقتربین) خواسته سجه بعض عباد اتندن وظائفی ترک ایدوب دائره ملامتده ووجه کامله الی الله ده مر اقب و ناقصه صیر (ارنا الاشیا کاهی) ستمه کشدر و عوامدن ستر حال ایتشدز (اطیعوا الله و اطیعوا الرسول و اولی الامر منکم) سر شجه تبعیت کامله ایچون بز دخی اختیار ملامت امر لازمدر ای ارباب ساولد دیکدر

در خرابات مغان با بیرهم منزل شویم * این چنین رفقت در عهد ازل تقدیرما

سغزلک میخانه سنده پیر ایله قوناقداش اوله لم عهد از لده بزم تقدیرمز بو بخیلین کشدر (مفردات) (در) فی (خرابات) میخانه (مغان) کافرلر (بایر) پیر ایله (هم) ادات مقارنت (منزل) قوناقد (شویم) اوله لم (این چنین) بو بخیلین (رفقت) کشدر (در) م (عهد) زمان (ازل) م (تقدیرما) م (معنای اشارتی) (الدینا سجن المؤمن و حنة الکافر) مقتضای سجه اطاعت و تبعیت ایله بو عالم کون و فسادده پیر ایله هر حالده و هر م تبه ده بر اربابولوب بر آن حضورندن دور و نظردن مهجور اولمیه لم که عهد از لده تقدیر خدا یو یلجه رسیده اولمشدر تبعیت شرط طریقت دیکدر

ماهریدان رو بسوی کعبه چون آرم چون * رو بسوی خانه خنار دارد پیرما

بزمز پیرلر یوزی کعبه جانبنه نیجه کنوره لم چونکه یوزی شراب صابیحیلر اوی جانبنه طونه و کنوره بزم

بیرمز (مفردات) (ما) بز (مردان) مریدلر (رو) یوز (سوی) جانب (کعبه) م (چون) اماله الله کیف
معناسنه (آریم) کتوره لم (چون) وقیمه (رو) یوز (با) مع (سوی) م (خانه) او (خمار) شراب صاتیجی (دارد)
طونه (بیرما) م (معنای اشارتی) المریدین پدی الشیخ کلمت بینیدی الغسال فخواسخه شیخ ظاهر دن
کجوب کیفیات عشق و محبت جانبته قدم باصده مریده اشارت علیه ل اولیجی مریددخی کسب کیفیات
جذبات رحمان ایچون ملامت اختصار ایدوب لوم لامدن بی پروا عاشق شهیدا اولم سدر دیکدر

عقل اگردانکه دل در بند زلف چون خوشست * عاقلان دیوانه کردند از بی زنجیر ما

عقل اگریسه که کوکل سنک زلفک بندنده نیجه خوشدر عاقلردیوانه اولورلردی بز زنجیر یزدن ایچون
(مفردات) (عقل) م (اگر) ان (دانکه) بیسه که (در) فی (بند) باغ (زلف) م (چون) اماله الله نیجه
(خوشست) خوشدر (عاقلان) عاقلار (دیوانه) م (کردند) اولورلرایدی (از) من (بی) للتعلیل (زنجیر)
م (ما) م (معنای اشارتی) و رای عقلمه اولان کیفیات عشقی و آثار جذبات اولان لذائذ روحانیت
و حلالت درون اهل خرابات برشوقی اگر طور عقلمه اولان اهل صورت و زاهدان بی حجت چشمیده ایدوب
بلمسیدی کردن اراده لر بی زنجیر محبته قید ایدوب صورت پرستی کی ترک الله منفور خالق اولوب اشعث
و اغبردی دیوانه اولورلردی دیکدر

هرغ دلز اصد جمعیت بدام افتاده بود * زلف بکشادی زدست ما باشد فنجیر ما

کوکل قوشی ایچون جمعیت صیدی دوزاغه دو شهیدی زلف آجدلک بز الیزدن کندی بز امیز (مفردات)
(هرغ) قوش (دل) م (را) م (صید) او (جمعیت) م (با) فی (دام) دوزاق (افتاده) دو شمش (بود) ایدی
(زلف) م (بکشادی) آجدلک (زدست) الدن (ما) بز (شد) کندی (فنجیر) او (ما) م (معنای اشارتی)
کریجه افراط محبت اولان عشق الهی اولی کسی آخری و هییدر و حوصلی جمعیت قلب الله درلکن (قلوب
الاحرار بین التجلی والاستتار) ما لتجبه مقتضیات تجلیات الهی انبساط و انقباض دن هر نه صورت کوستر سه اتی
مقلب القلوب اولان لطیف و رحماندن بیلوب سعی و مجاهده ده نقصان ایتوب نیازی لطیف بعباده اولان
اللهک درگاهنه حصر ایتلیدر دیکدر

روی خوب آتی از لطف بر ما کشف کرد * زان سبب جز لطف و خوبی نیست در تفسیر ما

سنک کوزل یوزلک لطفندن بر آتی بز اموزر عزه کشف ایتدی اول سیدن لطفک و کوزلکک غیری یوقدر
بز تفسیر یزده (مفردات) (روی) یوز (خوب) کوزل (تا) خطایه (آیت) م (با) وحدتیه (از) م
(لطف) م (بر ما) بز اموزر عزه (کشف) م (کرد) ایتدی (زان سبب) اول سیدن (جز) غیر (لطف) م
(خوبی) کوزلکک (نیست) یوق (در) فی (تفسیر) م (ما) م (معنای اشارتی) استعینا بالله الله لطیف بعباده
یرزق من یشاء) اشارتجه تجلی جمال الله تجلی بیوروب بر بنده سنی درگاهنه خاص قیلوب مقام فساد ذاتی
معنی قرآن قلمغه مظهر لطف و جمال قلمده انک کلمات حکمت آمیزنده و تفسیر و بیان معنی قرآن کلمه یزنده
اندن ظهور ایدن الفتح لطف و جمالدر که کل اناء بترشح جافیله دیکدر

بادل سنگنت آباهیج در کیردشی * آه آتشانک و سوزوسنه شبکیر ما

سنک طاشه منسوب کوکلکه بجباهیج تا اثر ایدیه بی برکیجه بز آتشی آهمز و کیجه او یومیان سنه منل حرارتی
(مفردات) (با) مصاحبت ایچوندر (دل) م (سنگین) طاشه منسوب (تا) خطایه (آیا) بجبا (هیج در کیرد) تا اثر
ایدیه (شی) برکیجه (آه آتش) م (ناله) ادات نسییه (سوز) یا نغ (سینه) کوکس (همزه) لتوسل (شبکیر)
کیجه طویجی که لیجه او یومیان دیکدر (ما) م (معنای اشارتی) (تزل من نشاء و تمهدی من نشاء بیدلک الخیر)
فخواسخه بر بنده سنی دخی مظهر صفت قهر و جلال قلمده انک دخی العیاض بالله آه انین و کریان حزن و دل
سوزان غمگین الله احیاء لالی ایتمسی سود و پر میوب (کل یعمل علی شاکته) سر فنجی به بر طرفدن آثار
ضلالت ظهور ایتده در دیکدر

باد برزاف تو آمد شد جهان بر من سیاه * نیست از سودای زلفت بیش ازین توفیر ما

یل سنک زلفک او زره کلدی بز اموزرجه جهان سیاه اولدی سنک زلفک سودا سندن بوندن زیاده بز وافر لکمز

وترقیم بود (مفردات) (باد) (یل) (بر) (علی) (زاق) (م) (بو) (سن) (آمد) (کدی) (شد) (اولدی) (جهان) (م) (برمن)
 بتم اوزریمه (سیاه) (م) (نیست) (یوق) (از) (من) (سودا) (محببت) (زاق) (م) (بیش) (زیاده) (ازین) (بودن) (توفیر)
 وفرتدن زیاده لک معناسنه (ما) (م) (معنای اشارتی) (ابن عربینک) (لا تکتروا الباطل فی طوره فانه من
 شوانه) قولنجه آثار اطاف و جهان و ظهورات قهر و جلال جمله مقتضیات تجلیات افعال الله اولغین سالکک
 نیجه مدت سعی و کوششند قطع منازل و ترقی حال حاصل ای تیوب و حجاب و انقباضدن عدم تخلی فی فسح عزائم
 باری و اولبالاند رهمان عجب و غروری ترک ایدوب محو تله حصر نیاز درگاه پی نازا ایچدن غیره طریق بودر
 همان روز و شب بین الحروف و الراجا حضرت الله نیازده اولمیدردیمکدر

تیر آه ماز کردون بگذرد حافظ خویش * رحم کن برجان خود برهیز کن از تیر ما

برم آهمز اوقی فلکدن کچر حافظ ساکت اول کندی چانکه رحم ایله برن اوقومزدن حذرو برهیز ایله (مفردات)
 (تیر) اوق (آه ما) (م) (زم) (م) (کردون) (فلک) (بگذرد) (کچر) (حافظ) (م) (خوش) (ساکت اول) (رحم) (مرحمه)
 (کن) ایله (برجان) (م) (خود) (کندی) (برهیز کن) (حذرا بت) (از تیر ما) (م) (معنای اشارتی) ای حافظ کچه
 حق تعالی سکا شمدی بر قوت قدسیه بخش ایتمش که آهک و کلامک (لواقسم علی الله لاره) مرتبه سنده اولوب
 فلکه تا تأثیر ایدر لکن الهلک عظمت کبریاستند و سطوت جلالتدن خوف اوزر اولوب حال اولان عصمتکه مغرور
 وجه و جلالتکه مسرور اوله ساکت و ابسم اولکه (العظمة ازاری و الکبریا یردائی فن نازعنی فیها قدفته
 فی النار) غواستجه بلغم و امثالنی ملاحظه ایدوب چانکه مرحت ایله ترکیب یاب حقندن آتلفندن حذرا ایله
 زیرا انبیا تک و مبشر بالجنه اولنلردن غیر بلکه عصمت عاقبتنه قطع بودر دیمکدر (وله ایضا)

بلا زمان سلطان که رساند این دعا را * که بشکر پادشاهی نظر مران کد ارا

سلطانک ملازم لرنه و مقر بلرنه سکیم ایرشدر بر بود عالی که بادشاهق شکری ایچون نظر دن سورمه کدایی
 (مفردات) (با) (للا بلاسه) (ملازم) (مقرب) (سلطان) (م) (که) (کیم) (رساند) ایرشدر (این) (بو) (دعا) (الجب) (را)
 (م) (که) (م) (با) (للا بلاسه) (شکر) (م) (پادشاهی) (پادشاهلق) (نظر) (نظر دن) (مران) (سورمه) (کد ارا)
 فتنبری (معنای اشارتی) سلطان حقیق خدای لم یزل حضرت تریک درگاه عزتتک مقربلری امانه الله لردن
 ینه استمداد بیوروب در که درگاه حقل مقربلرنه بو نیاز میز می کیم ایرشدر که کندولرنک تحت سلامتده
 شاهان معنوی اوللری نعمتتک شکرانه سه بز کدای بی نوالری نظر وهم تلرندن دورا تمس و نلرکد اام نفس
 و شیطانه گرفته اولمش و همت سعادت بخشلرنک محتاجلری بر الله ایچون بره همت ایتسولردیمکدر

زرقیب دیوسیرت بخدای خود بنالم * مکر آن شهاب ثاقب مددی کند خد ارا

شیطان سیرتلی رقیبیدن کندی خدای ناله ایدرم مکر اول شیطانه آتیلان نورلی آتش پاره سی برمد ایدیه الله
 ایچون (مفردات) (ز) (م) (رقیب) (کوزکچی) (دیو) (شیطان) (سیرت) (اخلاق) (بخدای خود) (کندی) (خدایه)
 (بنالم) (ناله ایدرم) (ایکلرم) (مکر) (اوهرم) (آن) (اول) (شهاب) (شعلدی) (آتش) (ثاقب) (ضیاورن) (نسنه) (مدد)
 امداده یتشکل (یا) (لوحده) (کند) (ایده) (خد ارا) (الله ایچون) (معنای اشارتی) (اعدای) (عدو) (اولان) (نفس) (اماره)
 بالسوء اللدن و شیطان سیرت عوام طربقت شرنندن دائم حضرت الله ناله و نیاز ایدرم ینه قشقه لرندن امین
 اولهم مکر قلبلره نور بقین بخش ایدیمی و آتشت هت شعله دار ایله قلع قشقه نفس خام وقع حبله صحبت عوام
 کالهوم قباچی و قلب سالکدن علاقه ماسوایی یا قوب یاندر پیچ ذوات عالی مقام الله ایچون برمد و بر نظر
 و همت ایدلر دیمکدر

چه قیامتست چانا که بعاشقان نمودی * رخ همچو ماه تابان قدس و دل را را

نه قیامتدر ای جان که عاشقاره کوستردک ضیاور پیچی آی کبی یگانگی و کواکل فایچی سروقتی (مفردات) چه
 نه (قیامت) (م) (امت) (ادات) (خبر) (جانا) (الف نده) (که) (م) (عاشقان) (م) (نمودی) (کوستردک) (رخ) (یکانی)
 (هم) (للمقارنه) (چو) (ادات) (تشبیه) (ماه) (آی) (تابان) (ضیا) (قد) (بوی) (سرو) (م) (دلبا) (کواکل) (فایچی) (را)
 (م) (معنای اشارتی) (اذامات) (الانسان) (قامت) (قیامت) (م) (غواستجه) (هت) (پیرایه) (قلوب) (یاشتا نده) (مافی)
 الدادیدار) اولوب اوصاف بشریدن کلی منسلخ اولیجی تجلی انوار جمال الهی و آثار استقامت اولان جذاب

قلوب اسرار نامتناهی ظهور اید بچشم برعاشقه بر عظیم قیامتندر که وصفی قابل دگر در بونک صبی دولت
مشاهده به هر کس نائل دگر در دیکدر

دل عاشقان بسوزی جو عذار بر فروزی * دل و جان فدای روت بنما عذار مارا

عاشق لعل کو کانی یا قرین شول وقتیکه یکانی ضیاء اندیره سن کوکل و جان سنک یوزو که فدا اولسون بزه یکانی
کوستر (مفردات) (دل) کوکل (عاشقان) م (بسوزی) یا قرین (چو) چون وقتیکه دن شختند در (عذار)
یکاق (بر) مقیم (فروزی) شعله لندیر سین (دل و جان) هم (فدا) شول بدلدر که کشی آنکه کنندی خلاص ایدر
(روی) یوز (تا) خطایه (بنما) کوستر (عذار) یکاق (مارا) هم (معنای اشارتی) العشق نار فی القلوب یحرق
سوی محبوب ای محبوب حقیقی سنک نار و نور ایله موصوف هم بسوزدهم بسازد اولان او ارقد سیمه
لا هو تیه کاک (افن) شرح الله صدره للاسلام فهو علی نو من ربه) مظاهری اولان دل عاشقانه پیدا اولیجی عاشق
بیچاره (فلما تجلی ربه للعلی جعله دکا و خز موی صعفا) سر بجه عدم تحملندن مرتبه هلاکده احراق اولسی
شقتدر مارا اول مشاهده انوار تجلی جمال الله لذتیه صد هزار جان و دل فدا اولتی دگر در دیکدر

همه شب درین امیدم که نسیم صبحگاهی * به پیام آشنایان نوازدا آشنارا

تو ن کیجه بو امیدده یم که صباح وقتی بی آشنای خیری ایله او خشه به آشنایی (مفردات) (همه) جله (شب)
کیجه (در) فی (این) بو (امید) رجا (میه) ضمیر متکلم (که) م (صبح) م (کله) وقت (به) مع (پیام) خبر
(آشنایان) آشنای (نوازده) او خشه به نواختندن مضارع در (آشنارا) آشنایی (معنای اشارتی) لذات مناجات
دماغ چاینده و دبعه قیلینان عاشقان ساهر ایلمالی (وبالاصحار هم یستغفرون) ایله موصوف طالبان مقام
عالی همه شب بو امیدده اولمیدر که فیاض مطلق حضرت تک درگاه عزتیه سحر که بخش واحسان بیوردیقی
فیض کامله ایله بزه فیض واحسان بیوروب بزی دخی استغراق انوار جمال الله ایله والهین و محیر تک دولتیه
منع علیهم اولان آشنایان درگاه عزتیه آشنای و ملحق قیلتی دولتیه شرفیاب و فرخنده ایله دیکدر

مژه سیاهت ارگرد چخون ما اشارت * نظری کن ای عزیزم که چه گونه کشت مارا

سنک سیه کر یکا کر بزم قانغزه اشارت ایتدیه ای عزیزم بر نظر است که نه گونه قتل ایتدی بزی (مفردات)
(مژه) کر یکا (همزه) للتوسل (سیاه) م (تا) خطایه (ار) ان (کرد) ایتدیه (بچون ما) بزم قانغزه (اشارت)
م (نظری) بر نظر (کن) ایله (ای عزیزم که) م (چه گونه) نه در لو (کشت) اولدردی (مارا) بزی (معنای
اشارتی) ای ارحم الراحمین اولان عزیزم سنک تجلیات صفات قهر و جلال و سمات قابضتک تجلیسنده
(لیغان علی قلبی فاستغفر الله کل يوم سبعین مره) خبری اشارتجه قلوب عاشقان بی چاره رده حجاب ظلمانی
ظهور ایدوب رخشان انوار جمال الله مانع اولیجی جگری خون اولوب جانی هدف تیر بلا اولمغله روز و شب
آه و این رفیاد و فغان و بکاه مریز ایله مرتبه هلاک و اروپ انلری محمل مرحت ایتدیه ذات بیچونک حرمتنه
بزد مرماند کن جگری سوز انلری نظر رحمتکدن دورا تیوب دگر در دیکدر

بجدا که بر عده تو بعاشق سحر خیز * که دعای هیچکاهی اثری کند شمارا

الله حقیچون بر جره ویر سن سحر قانغی عاشقه که صباح وقتی دعایی بر اثر ایدیه سزه (مفردات) (با) للقسیم
(خدا) واجب الوجود (جره) قطره (همزه) للوحده (ده) ویر (نو) سن (با) للملابسه (عاشق) م (سحر خیز)
وقت سحرده قانغی (دعا) م (صبحگاه) صباح وقتی (اثر) تأثیر (با) للوحده (کند) ایدیه (شمارا) سزه
(معنای اشارتی) ای واهب العطا یا اولان خدای لم یزل ذات واجب الوجود حرمتنه عاشق نیاز مند درگاه
عالی سحر خیز بیکه شراب لایزالکدن بر جره احسان ایت که وقت سحرده حصول مرادات ایچون ایتدیکی
دعای قبول و تأثیر نه باعث اوله زبیر عاشق و محبت ایله اولان دعاسمیع الاجابه و دعا لایر ددر و غفلت ایله اولان
دعاهر دود باب عزتدر دیکدر

زفریب چشم جاد و دل درد مند خون شد * زفریب او بیندیش و غلط مکن نکارا

جاد و چشمک دامه سندن درد مند کوکل فان اولدی انک دامه سندن نه کرایه و غلط ایتدیه ای محبوب

(مفردات) (ز) من (فریب) الدامق (جادو) حصار (دل) کوکل (دردمند) دردلی (خون) قان (شد) اولدی
 (ز) من (فریب) الدامق (او) هو (بندیش) فکرابه (غلط) یا کَلْبُ (مکن) ایتمه (نکارا) ای محبوب (معنای
 اشارتی) سحر جادویه شبیه بیان سحر حلالیه و نظر رحمت حکیم ذوالجلاله تاخیر واجبات دعای عاشقین
 دخی مدحش العقول اولغله دل دردمند عاشق خون اولور اما مقتضیات حکمت الهی تفریک ایدوب
 حرام اولان سوء ظن بالله جانسه کتک غاظر ای محبوب جانم و راه حقدله اوخوام غمنا غمنا غمنا و سوء ظن
 بالله دن کندوکی حفظ ایدوب حضرت الهه حسن ظن اوزره اولمیدردیکدر

دل دردمند حافظ که زهیر تست بر خون * چه شودا کر زمانی برسد بوصول یارا

حافظک دردلی کوکلی که سنک هجر کدن بر خوندر نه اوله ا کر بر زمان اربشه وصله ای یار (مفردات) (دل) م
 (دردمند) دردلی (مئد) ادات نسبیهدر (ز) من (هجر) آریلق (بو) سن (است) ادات خبر (بر) طولو
 (خون) قان (چه) نه (شود) اوله (اگر) ان (زمان) م (یا) وحدتیه (برسد) یتشه (بوصل) وصله (یار) م
 (الف) لندا (معنای اشارتی) حافظ دردمندک قلبی (قلوب الاحرارین التحلی والاستتار) موجبینه وقت
 استتارده آثار غفلت کورینوب غمندن بر خون اواشدر (الدنیاساعة فاجعلها طاعة) سرچیه ای محبوب
 حقیقی مدت حیات حافظی دائم وصلت ذاتی (ایله تجلی ذاتیه که مستغرق قیلسک و هجر استتاردن حفظ اتسک
 دریای کر مکه نه نقصان کاوریزی مدت عمر یزده سنک حضور کدن بر آن ارمه دیکدر (وله ایضا))

صلاح کار بجا ومن خراب بجا * بین تفاوت ره کن بکاست تاب بجا

صلاح کار زنده بن خراب زنده کور یولک تفاوتی زدن نره یه دکدر (مفردات) (صلاح) شرعه موافقت
 (کار) ایش (بجا) زنده اسم مکان (من) بن (خراب) م (بجا) م (بین) کور (تفاوت) زیاده و نقصان (ره)
 یول (که) م (از) من (بجا) م (است) ادات خبر (نا) للاتها (یا) لامصاحبه (بجا) م (معنای اشارتی)
 حافظ شیرازی قدس سره حضرت تری بوغزل حکمت آمیزنده سائلک الی الله اولنارک قطع منازل ایتدیکه
 محو و فنا سی زیاده اولوب عجب و غروری ترک ایتسی امر لازم اولدیغنه تنبیه بیوردوب دیرکه قلبا و قالبا کاری
 مقبول حق اولوب جمیع حالده شرعه موافقتله راه استقامتده اولتی زنده بر اوصاف بشریله آلوده اولمش
 حال خراب زنده کورکه اوصاف بشریله آلوده اولان ایله کمال قدسینده اوقات بیاندیه مسافه بیمیده واردر
 دعوی عصمت و اظهار قدسیت آثار عجب و غرور در وقت الله دن خوف لازم دیردیکدر

چه نسبتست برندی صلاح و تقوی را * سماع وعظ بجا نغمه رباب بجا

نه نسبتی واردرند کتک صلاح و تقویه وعظ دکلک زنده نغمه رباب زنده (مفردات) (چه) نه (نسبت)
 برابر قاتی (است) ادات خبر (برندی) (با) لامصاحبه (رند) عیار و ملامیه (یا) مصدریه (صلاح) و (تقوی) م
 (را) م (سماع) دیکلمک (وعظ) م (بجا) م (نغمه) ایری (رباب) آلت لهودن کانه در (بجا) م (معنای اشارتی)
 ینه هضم لنفسه بیوردکر رندلک و عیار لعلک صلاح و تقویه برابر لکی اولنر سماع وعظ ایله سماع نغمه رباب
 مساوی اولدیقی کی صورتا طوبی بعد غمز رندو عیار لفته دخی حیل و اغراض نفسا نه دن خلاص خود
 بخودانه ممکن اولوب ارشاد پیره و صفوت پیره هجتا جدر دیکدر

دلم رصومعه بکرفت و خرقة سالوس * بکاست پیرمغان و شراب ناب بجا

کوکلم صومعه دن طوتلدی و بکرفت دخی ریا خرقة سندن بکرتدی پیرمغان زنده در دخی شراب صافی
 زنده در (مفردات) (دل) کوکلم (ز) من (صومعه) عبادتخانه (بکرفت) طوتلدی (واو) عاطفه (خرقه)
 م (سالوس) ریا (بکاست) قنده در (پیرمغان) کافر لک پیری (شراب) م (ناب) صافی (بجا) م (معنای
 اشارتی) نظر عاشقانه مسجد و میخانه یکسان ایکن معید معینه ده قرار ایدوب و خرقة مشهوره و صوفیه ایله
 مشار بالبنان اولتی بودتی مشتهای نفس اولوب شریک بالله اولدیغیچون کوکلم نفرت ایدوب حیل نفسدن عاجز
 قالدیغیچون ارشاد پیرمظهر علوم غیبیه ربانیه یه و باعث اخلاص اولان شراب عشق الهی یه اشد احتیاج ایله
 محتاجم قنده در که بری مرتبه روحاننده اولان صفوت و اخلاصه ارشاد بر لدیجکدر

بشدکه یاد خوشش باد روز کار وصال * خود آن کرشمه بکارفت وان عتاب بجا

کندی زمان وصال اگلی خوش اولسون اول نازقنده کندی اول عتاب قنده (مفردات) (بشد)
 کندی رفت معناسنه (باد) خاطره کنورمک (خوش) کوزل (ش) ضمیر (باد) اولسون (روز تار)
 زمان (وصال) هم (خود) کندی (آن) اول (کرشمه) ناز (بجا) قنده (رفت) کندی (وآن)
 دخ اول (عتاب) جلال (بجا) هم (معنای اشارتی) عالم ارواحده جمیع انبیاء اولیاده وصلت انوار
 قدسیه لاهوتیه زمانی کندی اتی خاطره کنور به وطن اصلی به وصلت ایپون سعی خوشدر تنبکر
 ایتملدر که ارواح اوزر در فیضان ایدن الطاف مالا مهابه و بی غرض شیوه انار جمال الله زده کندی و دماغ
 پانزله چشمیده قیلد یعنی لذت خطاب مستطاب ذات کبریا و عظمت و جلال الله زده کندی حب الوطن
 من الایماندر دیمکدر

زروی دوست دل دشمنان چه دریناید * چراغ مرده بکاشم آفتاب بجا

دوستک یوزندن دشمنلرک کولکی نه بولور سوغوش چراغ زده کونش شمعی زده (مفردات) (ز) هم (روی)
 هم (دوست) محبوب (دل) هم (دشمنان) دشمنلر (چه) نه (در یابد) بوله (چراغ) هم (مرده) سوغوش (بجا)
 قنده (شمع) چرا (آفتاب) کونش (بجا) هم (معنای اشارتی) (آفن شرح الله صدره للاسلام فهوعلى نور من
 ربه) کن قساقبله تفسیر بجه حب دنیا و علاقه ماسوا سبیلله کسب اعمال قبیحه ایدوب (کلابل ران علی
 قلوبهم ما كانوا یکتسبون) سرفچه زنگار بر زنگار برین برین قلبی اوزره جمع اولغله قاسی و کور دل اولغله
 عدوی خدا اولوب وطن اصلیده مشاهد ایتدیکی رؤیه جمال الله بن محبوب و مهوره قلوبلر همان دارنده
 مشاهده جمال الله لایق اولغله ایضا قلسلری کدورات ماسوا دن پانک ایدن اولوالابصار لدر دیر که قلبی چراسی
 العباد بالله منطقی اولوب اعمی التلوب اولغله انوار آفتاب معرفه الله قلبنده رخشان اولانلر برکدر دیمکدر
 چونکل بینش ماخالک آستان شماس * بیکاروم بفرما ازین جناب بجا

چونکه بزم کوزیتلر سمره سی سزلک ایشیم کزلک طراغیدر زده کیده لم یور بوطرفدن زده کیده لم
 (مفردات) (چو) چونکه (کل) سمره (بینش) کورمک بوراده بصیر معناسنه (ما) بز (خالک) طپراق
 (آستان) ایشک (شما) هم (است) هم (بجا) قنده (رویم) کیمده لم (بفرما) یور (ازین) بوندن (جناب)
 اولک طرفاته دیرلر (بجا) هم (معنای اشارتی) چونکه بصیرتک عما و جمایدن خلاصی و زنگار ماسوا دن
 شجاعت و صفوقی ریاضات و مجاهدات و سعی و غیرت ایله کل ملازمت خالک آستان درگاه حضرت خدا ایله تکمیل
 و دوام خدمت و اخلاص عمل ایله اولغله ای و اهاب العطاواى کاشف الکرب و العماسنک باب رحمتکی
 قیوب قنده کیده لم سنک جناب کبریا کدن غیری واره بقی و بزى دولت سعادتیه ایر کوره جک کسه یوقدر که
 لاله الا الله و لامعطی و لامنجی سوا در دیمکدر

مین توستب زخندانکه چاه در راهسیت * بکجاهمى روی ای دل بدین شتاب بجا

کورمه اکا الماسنیکه قیوبلده در دائم قنده کیدرسن ای کولک بوجله ایله قنده یعنی المانی کوروب حرص
 و بخله ایله کیمه که یواکده و شوب هلاک اوله بقی قیو وارد (مفردات) (مین) کورمه (سب) الما
 (زخندان) اکا و جکه (که) هم (چاه) قیو (در) فی (راه) یول (است) ادات خبر (بجا) قنده (همی) دائم
 (روی) کیدرسن (ای دل) هم (بدین) بالعمصا حبه باین تقدیر ندر (شتاب) بجه (بجا) هم (معنای اشارتی)
 ای طالب اخلاص عمای قبلدن خلاص و درگاه حقه اختصاص بواق استرسک خلق ایله ذات خدایه نسبت
 اولان زینت دنیا به و مقصد سبب نفس و هوایه کولک و یروب الدائم که ان السهم فی الدسم در و فی عسله سم در
 و تحصیل یولنده نیچه چاه هلاک وارد که حب دنیا ایله سرخوش اولوب شرعه عدم مراعات ایله حصولنه بجه
 ایته که نقصان شرع ایله حاصل اولان لذائذ دنیا عین هلاکدر دیمکدر

قرار و صبر زحافظ طمع مدارای دوست * قرار چیست و صبوری بجا و خواب بجا

قرار و صبوری حافظدن طمع طوعه ای دوست قرار ندر صابرک قنده و اویوقنده (مفردات) (قرار) ثبات
 (صبر) هم (زحافظ) هم (طمع) امید (مدار) طوعه (ای دوست) هم (قرار) هم (چست) ندر (صبور) صبر
 ایدنجی (یا) مصدریه (بجا) قنده (خواب) اویوق (بجا) هم (معنای اشارتی) استعین بالله الابدکر الله

تلمیث القلوب) خور اسخه حافظك تلمیثك اطه ثمان وسكونی اشیق سنكه در سندن احتساب و انقباض وقتنده حافظ ایچون صبر و قرار امیدوی اولمزی محبوب جانمکه عاشق ایچون محبوب سندن افتراقی وقتنده صبر و قرار و اویقوراحت خواب نازا و از همه مان عاشتک حالی معشوقته نیاز دردی بکدر

(وله ایضا)

ما بر قتم یودانی و دل غخور ما * بخت بد تا بکبای برداشخورما

بز کدلسن بیلورسن دخی بز غم بیچی کو گلزیلور کتو بخت نزه بدک ایلاتور بز م صواد عیزی (مفردات) (ما) بز (بر قتم) کتدک (نو) سن (دانی) بیلورسن (واو) عاطفه (دل) کو کل (غخور) غم بیچی (ما) بز (بخت) طالع (بد) کتو (تا) دل (بکیجا) نزه به (می برد) ایلمه مضارع عدر (اشخورد) صواد (معنای اشارتی) ای خالق بیچون مقتضیات حکمت کجه بز عالم ارواح دن عالم اشباحه کتدک سن حالمزه المین و افتراق عالم اصلیدن ایچون غخور اولان قلبن دخی بیلورکن عاقبت حالمز نیمه منجر اوله جق و قرار کده ز سعادت شی شقاوتی معلوم دکادره مان روز و شب الهه نیازده و جای سلامت انجیامده اولمدردی بکدر

اظهار مژه چون زلف تو در ز کرم * قدیمی کز تو سلاهی برساند بر ما

کرک صاچوسندن سنک زلفک کبی التونده طوتم بر قد میکه سندن بر سلام ایرشدره بز ماغزه (مفردات) (از) من (شار) صاچی (مژه) کرک (چون) مثل (زلف) هم (نو) سن (در) فی (زر) التون (کرم) طوتم (قدیمی) بر قدیم (که) هم (از) من (نو) هم (سلاهی) بر سلام (برساند) ایرشدره (بر) عند (ما) بز (معنای اشارتی) بر صاحب قدم و اهل کرم سنک جانب عزت کدن بز عاقبت سلامت کندن بر خیر افتاده ایدر سه خاک پیا نه یوز و سوروب زلف زین کبی کوزم باشلا قدمن مزین ایدوب اظهار مسرت ایدرم دی بکدر

بدعا آمده ام هم بدعا دست بر آرم * که وفا با تو قرین باد و خدا یاورما

دعا به کلشم هم دعا به ال فالدر که و فاسک قرین اولسون و خدا بز م یارد میجز اولسون (مفردات) (با) لاه صاحبه (دعا) هم (آمده ام) کلشم (هم) دخی (بدعا) دعا به (دست) هم (بر) علی (آر) کتور (که) هم (وفا) کرم (با) نو (سکا) قرین هم (باد) اولسون (خدا) هم (یاور) یارد بیچی (ما) بز (معنای اشارتی) ای مجیب بی نیازم در که حکم دعا و نیازده کلشم و هر بار الیم دعا به فالدر مغه و وفق الهه که به ای تقسم سکا عهده و فاق قرین اولسون و عون خدا بز م ایله اولسون که بر آن باب حقدن دور اولیه لم و عشق و محبتدن مهجور اولیه لم دی بکدر

بسرت کر همه عالم بسرم تیغ زنتد * توان بردهوای تو بیرون از سر ما

باشک حقیچون اگر جمله عالم باشمه قلی اوردرل سنک محبتکی باشمزدن طشره جقره ق ممکن دکل (مفردات) (با) لتقسم (سر) باش (تا) خطابه (کر) هم (همه) جمله (عالم) هم (سرم) باشمه (تیغ) قلی (زنتد) اوردرل (توان) ممکن دکل (برد) ایلتک (هوا) محبت (نو) سن (برون) طشره (از) من (سر) باش (ما) بز (معنای اشارتی) ای محبوب بی نظیرم اگر جمله عالم سنک محبتکدن بی قطع ایچون باشمه قبلرا و رسه لر سنک لوفیق و عنایتک بئله اولدجه سنک محبتکدن بر آن ایرازم و بر سلطه قلبدن محبتکی اخراج ایتزم دی بکدر

فلک آواره مهر سو کندم می دانی * رشک می آیدش از صحبت جان پرور ما

فلک بی هر جابه آواره ایدر بیلورم سین فلکه کونی کلور بز م جان بسلیچی صحبت بزدن (مفردات) (فلک) آواره (م) مهر سو) هر جابه (کندم) ایدر بی (می دانی) بیلورم سین (رشک) کونی (می آید) گده (ش) ضمیر (از صحبت) هم (جان پرور) جان بسلیچی (ما) بز (معنای اشارتی) جو فلک کده اولان نفس و شیطان و سوء اقران حسد ایدوب بز محبت اللهدن و غدا ی روحانیت اولان توجه الی اللهدن مهجور ایدم دیرلر اما اللهک عصمتی بی معصوم و محفوظ ایدر حسن نظم و ارشاء الله دی بکدر

کر همه خلق جهان بر من و تو حیف کنند * یکشد از همه انصاف و ستم داور ما

اگر جمله جهان خلقی بنم و سنک اوزر که ظلم ایدرل چکه جمله دن عدلی و ظلی بز م حاکمیز (مفردات) (کر) اگر (همه) جمله (خلق جهان) هم (بر من) بنم اوزریمه (نو) سنک (حیف) ظلم (کند) ایدرل (یکشد) چکه (از همه) هم (انصاف) عدل (ستم) ظلم (داور) حاکم (ما) بز (معنای اشارتی) نفس و شیطان دکل اگر جمله خلق عالم ظلم قدندنه اولسه لر حاکم مطلق اولان ذات باری جمله دن عدل و ظلم کجه حسابه چکوب هر کسی علی

جنبه بجهت مجازات ایدر همان سن الله اول دیکدر

روز باشد که بیاید سلامت یازم * وی خوش ان روز که اید بسلاهی بر ما

کون اوله که کله سلامت ایله کیر ویکا ای عاشق خوش اول کونکه کله برسلاام ایله بزیم اغزه (مفردات)
(روز) کون (باشدکه) اوله که (بیاید) کله (سلامت) سلامت ایله (باز) کیر و (ام) کجا (وی) ای (خوش) م
(ان روز که) اول کونکه (آید) کله (بسلاهی) برسلاام ایله (بر) عمد (ما) بز (معنای اشارتی) ای سالت دائم
الله اولق ایچون نفس رشیطانه مخالفت ایله مجاهده بولنده کرحه نیمه زجهت لجر کرسین اما عاقبت
سلامت وسعادته یتشوب جانب حقندن (سلام علیکم طبعتم فادخلوها خالدین) خطا بنه مظهر اولور سینکه
(ان الله لایضیع اجر المحسنین)

هر که کوید سفر دورنداری حافظ * کودرازی سفر سرنبرد از سر ما

هر کیمکه دیرسه ایراق سفر لوقتی حافظ دی سفر اوزونلغی باش ایلتمز وباش قالدیر مزیم باشزدن (مفردات)
(هر که) هر کیمکه (کوید) دیه (سفر دور) ایراق سفر (نداری) طوتمز مین (حافظ) م (کو) سوله (درازی)
(سفر) سفر اوزونلغی (سر) باش (نبرد) ایلتمز (از سر ما) بزیم باشزدن (معنای اشارتی) ای حافظ هر کیم ایبای
سلو کدن معاونت طریقه ایله ایراق سفر لوقتی دیرسه یل استعید بالله (واعبد ربك حتى یائیک الیقین) سر شجه
باشزدن تدارک سفر لقاء الله واصل اولنجه منتقطع دکدر و اذامات الانسان انقطع کله دیرسه سن و بران سبی
و طلبدن منفک اولمه سن دیکدر (وله ایضا)

لطف باشد کز پوشی از کد اهاروت را * تابکام دل سیند دیده ماروت را

لطف اوله اگر اورت رسک کد اردن یوزوی تا کوکل مراد ایله کوره بزیم کوزیز سنک یوزکی (مفردات)
(لطف) م (باشد) اوله (کر) اگر (پوشی) اورت رسک (از کد اها) فقیر لدن (رو) یوز (تا) خطایه (را) م
(تا) حتی (تابکام) بالله صاحبه (کام) مراد (دل) کوکل (سیند) کوره (دیده) کوز (همزه) تنوسل (ما) بز
(روت را) م (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی کرحه بزیم رؤیت جمال که استحقاق یوقدر اما محضنا لطفنا و کرما
سجاب بشری بقی رفع ایدوب جالک رؤیت میسر قلوب کوکلن هر ادشجه دیده بصیرتله جالک مشاهده سننده
دائم اولیدق سندن نیاز یز بود بر بی نائل مر ام ایله دیکدر

همچو هاروتیم دائم در بلای عشق زار * کاشکی هر کز ندیدی دیده ماروت را

هاروت کبی دائم بلای عشقده زار ز تولیدی قطعا کور میدی بزیم کوزیز سنک یوزکی (مفردات) (همچو)
ادات تشبیه (هاروت) اسم ملک (یاومیم) ضمیر منکلم مع الغیر (دائم) م (در) فی (بلای عشق) م (زار) اینین
(کاشکی) (ادات تنی) (هرکز) قطعا (ندیدی) کور میدی (دیده ما) بزیم کوزیز (روت را) سنک یوزکی (معنای
اشارتی) قافون عشق و محبت اولق اوزره هاروتله ماروت جمال زهره به افتاده اولوب بلای عشقه ککرتار
اولد قری کبی بز دخی بلای عشق زبونی تولیدی عوام کلهوام کبی لذات روحا سندن واسر امر عفتدن خیر
اولمیدق چونکه دولت رؤیت جالک بزه علم و یردک کر مکله بری عینه واصل قیل دیکدر
کی شدی هاروت در چاه زخندان اسیر * تانکفتی شمه از حسن تو ماروت را :

چن اولوردی هاروت سنک ککک قیوسننده اسیر تادیمیدک بر شمه سنک حسنکدن ماروته
(مفردات) (کی) چن (شدی) اولوردی (هاروت) ملک (در) م (چاه) قیو (زخندان) چکک (تا)
خطایه (اسیر) م (تا) حتی (تکفتی) دیمیدک (شمه) ذره (همزه) وحدت ایچوندن (از) م (حسن تو) م
(ماروت) ملک (را) م (معنای اشارتی) ای جیل بی مشیل هاروت و ماروت مبتلازی بر اولو اوجبال کدن
خبر و شمه حسن زلاندن روشن ضمیر اولمه لاری چن بلای چاه با بلده اسیر اولور لردی و پرده عهته مدن
طشره اولوب بندز خیره مستانه دلیر اولور لرایدیکه شیوه عشق بودر دیکدر

بوی کل برخاست کوی ای بری اندر چن * بلبلان مستندو کویا دیده ماروت را

کل قوقوسی قالدی صانکه ای محبوب باغ و چمنده بلبلار مستندو کویا دیده در ساحر کوز ایچون
(مفردات) (بوی) قوقی (کل) م (برخاست) قالدی (کوی) صانکه (ای) م (بری) محبوب

(اندر) فی (چمن) باغ (بلبلان) هم (مستند) - مستلر (کوی) کوی سندن مرخدر دیر (معناسنه) (دیده) کوز (ماروت را) هر ادصفت ملک که ساحر دیکدر (معنای اشارتی) کویاروضه دل عاشقانه بر اثر فیض یزدان و بر روی کل ریح رحمان عنایت سبحان ایله مشام جان عاشقانه بند کده بلبلان باغ عرفان اولان عاشقان مست و بخود را اولوب مدهش العقول اولان انار نظر رحمانه مخیر سرکردان بلا اختیار و سمیات اسماء الاهی بیان و مبتلای هجران اولنله راه وصلتی کویان اولورلر دیکدر

می کشد جور و جفا عیبت زهجران ای صنم * لطف فرما تا بیند حافظ ماروت را

چکر سنک جور و جفا لریکی هجرانن ای محبوب لطف یورتا کوره بزم حافظ سنک یوزبکی (مفردات) (می کشد) چکر (جور و جفا) هم (عما) ادات جمع (تا) خطایه (زهجران) هم (ای) هم (صنم) محبوب (لطف) هم (فرما) یورتا (تا) حتی (بیند) کوره (حافظ) هم (ما) هم (رو) یوز (تا) خطایه (را) هم (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی استنار و انبیا ضل رفعی ایچون راه مجاهده ده حافظ نیچه جور و جفا چکدی انجما هده تورث المشاهده سر فحه لطف و عنایت یوروب مشاهده انوار جمال کله بز می سرور ایله دیکدر (وله ایضا)

تا جالت عاشقانرا زدیوصل خود صلا * جان ودل اقتاده انداز زلف و خالت در بلا

ای محبوب جمالک عاشقانه کندی وصلنه صلا اورد قد نبروجان و کولک دو شمشاد رزاف و خالکدن بلا به (مفردات) (تا) یعنی مدت (جالت) جمالک (عاشقانرا) عاشقانه (زد) اوردی (با) المصاحبه (وصل) هم (خود) کندی (صلا) نذاود عوت (جان ودل) هم (اقتاده) دو شمش (اند) ادات جمع (از) هم (زلف و خال) هم (تا) خطایه (در) فی (بلا) هم (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک جال با کمالک عاشق لری وصلنه دعوت ایند کده نبرو تجلی ذاتک و تجلی صفاتک مظهر تجی امیدندن ایچون جان و کولک بلای عشقه گرفتار و آرزوی وصلت جمال ایله اقتاده و ناچار محتاج کرم کرد کارا و باشلردرد دیکدر

انچه جان عاشقان از دست هجرت می کشد * کس ندیده در جهان جز تشنگان کربلا

اول اشتیاق و تعطش که عاشق لریک جانی سنک فرقتک انندن چکرلر کسه کور همش جهانده کربلا صوسر لرندن غیر (مفردات) (انچه) اول نسنه که (جان عاشقان از دست) هم (هجر) آریلیق (تا) خطایه (می کشد) چکر (کس) کسه (ندیده) کور همش (در جهان) جهانده (جز) غیر (نسنه) صوسر (کن) ادات جمع (کربلا) حضرت حسین رضی الله عنه افندیله صوسر شهید اولدق لری محمدر (معنای اشارتی) عاشق صادق لریک معشوقنه آرزو و اشتیاق دن و تعطش و الم افتراق دن چکد کار بی صوسر و هوزاردرد و بلا ایله شهید اولان شهیداه دشت کربلا دن غیر کسه بلز که من لم ینق لم یعرف دیکدر

ترلدن کرمیکندرندی و مستی جان من * ترلک مستوری و زهدت کرد باید اولا

بنم محبوبم اگر نرنلک و مستلک ایدر سه بنم جانم سکاستور لریکی وزمدی ترلایا یتک کرلک اولا (مفردات) (ترلک) محبوب (من) بن (کر) اگر (میکند) ایدر سه (رنده) لا ابالی (دست) م (یار) مصدر به (جان من) بنم جانم (ترلک) هم (مستوری) سترحال یتک زهدت صحت صلاح (تا) خطایه (کرد) یتک (باید) کرلک اولا (هم (معنای اشارتی) همان عاشقانه لازم اولان اراده سنی محبوبک اراده سنده حمو اتملیدر ای بنم جانم اگر محبوب غلبه عشق ایله لا ابالی مست و خراب اولمکی استر سه انی اختیار ایدوب صورت زهد و صلاحی ترلک اتملیدر که کل ما جان من المحبوب محبوب دیکدر

وقت عیش و موسم شادی و هنکام شراب * پیچ روز ایام فرصت را غنیمت دان هلا

عیش وقتی و سرور موسمی و شراب زمانی بش کون فرصت کون لریکی غنیمت ییل اکا اول (مفردات) (عیش) معیشت (موسم) زمان (شادی) سرور (هنکام) زمان (شراب) هم (پیچ) بش (روز) کون (ایام) کونله (فرصت) هم (را) هم (غنیمت) هم (دان) ییل (هلا) اکاه اول (معنای اشارتی) الدیناساعه فاجعلها طاعة خیربری فحوا سنجه محل فیوضات الاهی اولان قلبی تعلقات ماسوادن پاک ایدوب فرصتی غنیمت ییلوب بو عمر قلیله کسب سعادت ابدیه ایچون جمیع اوقاتکی رضاه الله تحصه سنه و عشق محبت و نور معرفتله دینک تکمیلنه صرف ایدوب وقتکی ضایع ایتوب سرور ابدی بوله سن و دارینده شرفیاب اوله سن دیکدر

حافظا کربای بوس شاه دست می دهد * بافتی در هر دو عالم رتبت عز و علا

ای حافظا کرسکاشاه ایباغن او پیکال ویررسه بولدک هر ایکی عالمده عز و علا مرتبه سنی (مفردات) (ای حافظا کر) اگر (بای) م (بوس) او پیک (شاه) م (دست) م (تا) خطایه (می دهد) ویررسه (بافتی) بولدک (در هر دو عالم) هر ایکی عالمده (رتبت) مرتبه (عز و علا) م (معنای اشارتی) ای حافظا اگر جناب کبیرا تعالی حضرت ته قریت تحصیل ایدرسک هر نه قدر قلیل ایدر ده حمد و ثنا الیه که ایکی جهانده مرتبه عالی سنک ایچوندر همان اصلاح حال ایله و نوافل اعمال ایله تحصیل قریت خداده اوله سن عمر نازینی هبایه و هوایه صرف ایتمه سن دیکدر

(حرف الباء و له ایضا)

گفتم ای سلطان خوبان رحم کن بر این غریب * گفت در دنبال دل رد کم کند مسکین غریب

دیدم ای کوزالر پادشاهی رحمت بو غریب اوزره دیدی کوکل اردنده یولی تورر مسکین غریب (مفردات) (گفتم) دیدم (ای سلطان) م (خوبان) کوزالر (رحم) م رحمت (کن) ایله (بر) علی (این) بو (غریب) م (گفت) دیدی (در) فی (دنبال) قوروق و آرد معناسنه (دل) کوکل (رد) یول (کم) یوردک (کند) ایدر مسکین غریب م (معنای اشارتی) حضرت مولانا قدس الله سره الا علی یورر الروح من نور عرش الله مبدأها * و تر به الارض اصل الجسم والبدن * قد الف انک الجبارینهم ما لیصلها لقبول العهد والمحن * الروح فی غریبه والجسم فی وطن * فارحم غریبا کنیبا نازح الوطن * فخوا سخبه بو عالم ناسوتده عهد و میناق روحانی قبول و اظهار ایچون مبتلا اولان روح انسانی نه عالم لاهوته تمنای وصلت و غریبتدن وطن اصلینسه رحلت ایچون ارحم الراحمین اولان واجب الوجود رحمت سابقه سنه امید ایله قصد نیاز درگاه خدا ایدوب ای سلطان خوبان بو غریب مهجوره رحمت واسعه کی افاضه ایله وطن اصابینسه و عندیت معنویه کده متعقد صدقه واصل ایلا دیکده جواب حضرت بودرکه ای قابل فیض و رحمت اولان تاب طالبی عالم علوی په و وطن اصلی په وصول قابی ماسودان تجرید و توجه کامله الی الله و هر آن قلب حاضر و آگاه ایله غریب مسکین مراقب او مسیله درککه تجلی حق ناگاه آید اما بر دل آگاه آید دیکدر

گفتمش مکدر زمانی گفت معذورم بدار * خانه پروردی چه تاب اردغم چندین غریب

دیدم آکا کچمه بر زمان دیدی بی معذور طوط اوده بسنان نازنین نه طاق * کتوره بو قدر غریب غممه (مفردات) (گفتم) دیدم (اش) آکا (مکدر) کچمه (زمانی) بر زمان (گفت) دیدی (معذورم) بی معذور (بدار) طوط (خانه پرورد) اوده بسلمش (چه) نه (تاب) طاق (آرد) کتوره (غم) م (چندین) بو قدر (غریب) م (معنای اشارتی) حضرت و اهب العطایه نیاز مده دیدم چونکه سکا قربت و مقام عالیینه وصلت قلب آگاه ایله در کماله بی بر آن توجه ذاتیه کدن و تجلی بجا لکدن دور ایتمه جوایده سوردیکه ای بیچاره بنم حکمتی ادر ا کدن عقولر قاصر درین برقادرمکه هر بر شخصه هر بر آنده بر تجلم وارد بو خانه عالمده هر بر قولی بر صناعتیه مظهر تله تریه ایدوب مقامنه واصل قیلیم سابقه و لاحقه لیک علی بکاکم و صدر همان سن وظیفه عبادت کدن نقصان ایتوب بکا توجه و نیاز کده ثابت اول دیکدر

خفته در سنجاب شاهی نازینی راجه غم * کز خار و خار دسازد پسترو بالین غریب

پادشاهلیق سنجابنده یاتمش و او یومش نازینه نه غم اکر دیکندن و طاشدن دوزده و دوشکی و یا صدیقی غریب (مفردات) (خفته) یاتمش و او یومش (در) فی (سنجاب) بر جانو در درک درستی کورک ایدر (شاهی) شاهلیق (نازین) نازیلی محبوب (را) م (چغم) نه غم (کر) آکر (ز) م (خار) دیکن (خارا) طاش (سازد) دوزده (بستر) و شلک (بالین) یا صدق (غریب) م (معنای اشارتی) عصمت حقه معصوم و مأون محبوب ازلی اولان شاه حقیقتله غم بو قدر لکن عاقبت حالی نه منبر اوله جفی معلوم اولیان عبد بیچاره و غریب آواره و پر باره دوشکی دیکن و یا صدیقی طاش ایدوب آج و صومرز و کجه لرا و یقوسز انواع ریاضات و مجاهدات ایله کوزلندن قانی باشلر دو کوب درگاه حقه دائم نیازده اولمدر امید درک درای رحمت الهیه جوش ایدوب مظهر احسان اوله وز دیکدر

ای که در زنجیر زلفت جای چندین آشناست * خوش فتادان خال مشکین روح رنگین غریب
 ای محبوب سنک زلف زنجیر بنده در بونجه آشنال زری خوش دوشدی اول مشکلی بک روزگی یکاق اوزره
 (مفردات) (ای) حرف ندامدی که در که محبوبدن عبار تدر (در) فی (زنجیر) م (زلف) م (تا) خطایه
 (جای) بر (چندین) بوقدر (اشنای) بلش (خوش) کوزل (افتاد) دوشدی (ان) اول (خال) بک (مشکین)
 مشکلی (بر) علی (رخ) یکاژ (رنگین) رنگلی (غریب) عجب (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی بوقدر آشنای
 حضرت که چه زنجیر محبت کله مقصد و تجلیات صفا نکه اسیر لرز لرز کن میان لرزنده قلب منشر حه لرزنده اسرار
 غیبیه لرزنده کشف اولد قند سکره تجلیات ذاتیه لرز که مظهریت عجب خوش دوشدرد که مرتبه مجبویتدر
 هر بر شیشه میسر دکادر محض افضل الهیدر دیکدر

می نماید عکس می در رنگ روی مهوش * همچو رنگ ارغوان بر صفحه نسرین غریب
 کور نور شراب عکسی سنک آئی کبی یوزل زنگنه ارغوان چپکی کبی اق کل یوزی اوزره غریب عجب
 (مفردات) (می نماید) کور نور (عکس) پر فو (می) شراب (در) م (رنگ) م (روی) م (مهوش) آئی کبی
 (تا) خطایه (همچو رنگ) بیراق کبی (ارغوان) بر قرمز چپکدر (بر) علی (صفحه) یوز (نسرین) بیاض کل
 (غریب) عجب (معنای اشارتی) (لا سغنی ارتبی ولا معانی ولیکن بسغنی قاب عبدی التقی) حدیث شریفی
 سر شجه سنک تجلی جمال که محل اولان آینه نلوب عاشقانه نتیجه عشق و محبت اولان انوار قدسیه لاهوتیه که
 دخی بر اطف عیبدر که تشبیه المعقول بالمحسوس اطلاقده بیاض کل اوزر زنده ارغوان چپکی کبی لطیف
 و عیبدر دیکدر

بس غریب افتاده است ان مور خط کدر رخت * کچه نبود در نکارستان خط مشکین غریب
 چوق غریب دوشمدر اول قر شجه خط یکاغل چوره سته اگر چه نکار خانه چینیده خط مشکین اول غریب
 (مفردات) (بس) چوق (غریب) م (افتاده است) دوشمدر (ان) اول (مور) قر شجه (خط) م (کرد)
 چوره (رخ) یکاق (تا) خطایه (کچه) اگر چه (نمود) اول (در) م (نکارستان) چینیده انواع نقوش
 کشنده تصویر اولان خانه در (خط) م (مشکین غریب) م (معنای اشارتی) ای صانع ازلی وای مدد
 لم زنی سنک صنم عیبکدر که بو خط مایه سنده نسخه صغرا اولان وجود انسانی بی عالم کبر اولان قلب
 منشر ح مظهر انوار لاهوتیه به دایره برده ظلمانی قیلوب ظاهری زینت احسن تقویم ایله مزین و باطنی
 استعدی باله (و لقد کرمتنا بی آدم) سر شجه زیور انوار تجلیات الهی و شیوه انواع اسرار غیبیه مالا تنهای ایله
 مستحسن و نظرائس و حن و ملائکه که در مسطور علوم مکذونه الهیه به سخن بر نقش بدیعدر که نکارخانه عالمه
 خلق عالم ادرا کنند عاجز بر امر ایجو به دور قدرت باهره در که عالمه عقول ناس قاصر در دیکدر
 کفتم ای شام غریبان طره شب رنگ تو * در سحر کاهان حذر کن کر بنالد این غریب

دیدم ای دلبر غریب لرز خاشای سنک کچه رنگی زلف کدر سحر وقت لرزنده حذر ایله کر ناله ایدر سه بو غریب
 (مفردات) (کفتم) دیدم (ای) حرف ندامدی محذوف دلبر دیکدر (شام) اخشام (غریبان) غریب
 (طره) زلف (شب) کچه (رنگ) م (تو) م (در) فی (سحر کاهان) سحر وقت لری (حذر کن) حذر ایله (کر) کر
 بنالد ای کله سه (این) بو (غریب) م (معنای اشارتی) دیدم ای حکیم ورجان رحیم محبوب حقیقی یونیده
 ناجیزی و عاجزی بوقدر قیودات جسمانی بوقدر تعلقات فانی ایله مقید و مکدر و مبتلا قیلوب و آینه قلبی
 زنگار مسوا ایله محبوب آیتد کده نکره شده بیچاره به نوقه نکه در که بی نیاز بکه یوز سور و انواع
 مجاهدات ایله روز شب تزکیه نفس و تصفیه قلب ایله باعث خلقت اولان معرفه الهی و انکشاف انبساط ایله
 دل کاهی تحصیل آیتد میر کن نه تجلی قابضیت شب رنگ ایله عنایت پیور و مستورا ایله بو غریب کله حذر کرده
 اولان ناله سنی قبول آیدوب در کاه کدن دور ایله دیکدر

کفت حافظ آشنایان در مقام حیرتند * دور نبود کر نشیند خسته و نمکین غریب
 دلبر دیدی ای حافظ آشنال مقام حیرتده در لر بعید دکدر اکر اوزره خسته و غلی غریب (مفردات)
 (کفت) دیدی (حافظ) م (آشنایان) بلشدر (در مقام) م (حیرتند) حیرتده در لر (دور) بعید (نمود) اولیه

(کسر) اگر (نشید) او بود (خسته) م (غمکین) غلی (غریب) م (معنای اشارتی) عاشق در میندک سؤال و نیاز شد جوابد محبوب دید که ای حافظ یقین و معرفت به درگاهمه آشنا اولند بنم تجلیات حکمت آمیزنده تخیل در (اناعند منکسر القلوب) حدیثه همان بنده کندی اراد سنی ترک ایدوب بنم امرجه امثال و حکمت ظهورات تجلیاتمه کل ولال حزن و غمکین و مر اقب همان درگاهمه ملازم اوله دیکدر

(وله ایضا)

میدمد صبح و کله بست صحاب * الصبوح الصبوح یا اصحاب

شمدیکی حالده بلور صبح و برده باغدی بولوت صباح شرابی صباح شرابی ای یاران (مفردات) (می) حالیه (دمد) بلور دمدن دن مضارع در (صبح) م (کله) کسر کاف عربی و تشدید لام ایه پرد (بست) بغلدی (صحاب) بولوت (الصبوح) صباح شرابی (یا اصحاب) م (معنای اشارتی) چن فلق صبح کبی قلیده انشراح برکت صفوت و اخلاص اولان نور حمله انفتاح بولند قده برده غفلت و کدورات بشریت غن و عارض اولنجه سالیکه لازم اولان باعث جلب عشق و محبت و کاشف برده غفلت اعمال صالحه و درگاه حقسه رجوع واستغفاره و مردان خدادان استعانته مبادر و مشغول اولتد در دیکدر

میچکد زاله بر خ لاله * المدام المدام یا احباب

شمدیکی حالده طامرا لاله نل یکنغی اوزره چسه شراب دائمی شراب دائمی یا احباب (مفردات) (می) حالیه (چکد) چکیدن مضارع طامرا معنا سنه (زاله) جه (بر) علی (بخ) یکاق (لاله) م (المدام) دائم ایچیلن شراب (یا احباب) م (معنای اشارتی) برده بشریتله محبوب ایکن کشف حجاب ایچون مجاهده وسی اناری اثر فیض الهی یتشد کده دوام و حصول مرام ایچون استعانت و نیاز باب حضرتده اولم لیدر دیکدر می وزد از جن نسیم بهشت * پس نوشمده دائمی ناب

شمدیکی حالده اسر چندن جنک کوزل بل بویه اولنجه ایچک دائمی صافی شرابی (مفردات) (می) حالیه (وزد) اسر وزیدن مضارع در (از) من (چن) روضه (نسیم) ریح لطیف صبا (بهشت) جنت (پس) امدی فاء جزایسه معنا سنه (نوشمید) ایچک (دائم) م (می) شراب (ناب) صافی (معنای اشارتی) محضاکرم و اطف بزدان ایه جنت عرفانن ریح رحمان و روز کار توفیق و احسان اسنجه مشروبات اغراض نفسا نیندن خالص عشق و محبت الهی و اخلاص قلب الهی اعمال صالحه مبادرت وسی ایلند دیکدر

تخت زمرد ز دست کل بچمن * راح چون لعل آتشین در باب

زمرد تخت قوره شد رک کل چنه آتسه منسوب لعل کبی شرابی اکله (مفردات) (تخت) م (زمرد) بریشل جوهر در (زده) اورمش (است) در (کل) م (با) فی (چن) باغچه (راح) شراب (لعل) برقرمزی جوهر در (آتشین) آتسه منسوب (در باب) اکله دیکدر (معنای اشارتی) خلوص قلب ایه مرتبه محبوبیت کسب ایتد کده باغ داده سالک بر شاه تخت نشین او اشدر که زمرد کبی چشم افغای اعدای کور ایدوب جذبات عشق آتشین ایه اکله که مساوی اجراق ایتشد در دیکدر

در چنین موسی عجب باشد * که بیندند میکده بشتاب

بونک کبی بر موسی عجب اوله که قایه میخانه بی عجله ایه (مفردات) (در چنین) بونک کبی (موسم) وقت (با) وحدتیه (عجب) م (باشد) اوله (که) م (بیندند) یا غلبه (میکده) میخانه (با) لاصا حبه (شتاب) عجله (معنای اشارتی) وقت انکشافده سالک بر شاه شرفیاب ایکن قلب فیض بخشنده تعقیب انقباض امر عجبدر دیکدر در میخانه بسته اند ذکر * افتح یا مفتح الابواب

میخانه قبوسنی یا غلبه در ینه سن فتح ایه یا مفتح الابواب (مفردات) (در) قبو (میخانه) م (بسته اند) یا غلبه در (در) دخی و ینه (افتح) سن اچ (یا مفتح الابواب) ای قبور اچی (معنای اشارتی) همان دفع انقباض و جلب انوار فیوضات فیاض ایچون سالک مر تاض مفتح الابواب اولان حضرت الله نیازمند اولیدر دیکدر

لب لعل ترا حقو غلک * هست بر جان و سینه ای کباب

سنک لعل لبک ایچون طوزا مک حقی وارد سینه لری بکاب اولمش جانلراوزره (مفردات) (اب) دوداق
(لعل) م (ترا) سنک ایچون (حقوق) م (نگل) طوز (هت) وارد (ر) علی (جان) م (سینه) کو کس
(ها) ادات جمع (کباب) بشمش وریان ات (معنای اشارتی) دخی سالک نازنده شکر او اعتراف دیکه ای کریمی
ناز و معنی بی عوض (وان تعدوا نعمه الله لا تحصوها) نحو اسنجه انفسی و آفاقی بزه احسانک لایحصا در
با خصوص ریاضات و مجاهدات ایله راه رضا کده بذل وجود ایدوب جگری یانق و سینه سی بریان اولمش
قولار بک اولواح قدسیه لرینه معناده اولان خطابات و احسانک بی نهایته دردی کدر

حافظا غم مخور که شاهد بخت * عاقبت برکشد ز جهره نقاب

ای حافظ غم بیه که بخت محبوبی عاقبت یوزندن چکر نقابی (مفردات) (حافظا) ای حافظ (غم) م (مخور)
یه (که) م (شاهد) محبوب (بخت) طالع (عاقبت) م (برکشد) چکر (ز جهره) یوزدن (نقاب) برده (معنای
اشارتی) ای حافظ کرچه جمیع مرتبه داللهدن خوف اوزره اولمدر (لکن سبقت رحمتی علی غضبی) حدیث
قدسیی و وعد کرمانسیی مقتضاسنجه ارحم الراحمین اولان اللهدن قطع امیددها تیموب سعی و طلبده اولکه
مخضا کرمدن بزی عباد مکرمین ایچینه ادخال ایدوب انلرک یوزی صوبی برکاتنه جانلندن حجاب عزتی
رفع ایدوب بزه دخی جمال مشاهده سن میسر ایدر انشاء الله دیکدر (وله ایضا)

صبح دولت می دمدم کو جام همچون آفتاب * فرصتی زین به بجا باشد بده جام شراب

دولت صباحی شه یکی حالده بلورر هانی کونش کبی قدح بوندن یک بر فرصت نرده اولورور شراب قدح
(مفردات) (صبح) م (دولت) م (می) حاله (دمدم) بلورر (کو) قتی (جام) م (همچون آفتاب)
کونش کبی (فرصت) م (با) وحدت (به) یک (بجا) قنده (باشد) اولور (بده) ویر (جام) م (شراب) م
(معنای اشارتی) فیاضده بجزل یوقدر (لا یمضی اجر المحسنین) نحو اسنجه هر کسک سعی واستعداده کوره
فیض و احسان ایدر لکن آفتاب کبی قلب صافی هانی نرده و بعد التصفیه تحلیله ایچون بوندن یک فرصت
یوقدر ای فیاضم بو عالمده بکابر جام محبت بخش ایله یعنی قابل فیض و مستعد انوار تجلی بر قلب آکاه
احسان ایله دیکدر

خانه بی تشویش و ساقی یار مطرب نکته کو * موسم عیشت و دور ساغر و عهد شباب

خانه تشویش سز ساقی یار موافق مطرب نکته سو بلیجی عیش وقتی قدح دوری کجخلک زمانیدر (مفردات)
(خانه) اور تشویش (نکده فاسده) ساقی) م (یار) م (مطرب) کوننده (نکته کو) نکته سو بلیجی (موسم)
وقت (عیش) دیرلک (دور) زمان (ساغر) قدح (عهد) زمان (شباب) کجخلک (معنای اشارتی) یوقتی
و عنایت بیانیه ایله علائق ماسو ادن قاب صافی و بلا واسطه فیض و تجلیات الهی و پیر کاملدن ارشاد دقایق
اسرار بانی اولخجه ادواق روحانیت و دین حق اوزره قلبه تحویلت و مشاهده انوار جمال الله ایله انواع لطافت
و طراوت حاصل اولور دیکدر

ازنی تفریح طبع و زویوز حسن و طرب * خوش بود ترکیب زرین جام بالعل مذاب

طبعی آچوب فرحلندرمقدن ایچون و حسن و شاداقی زینتدن ایچون التون قدحک ازلمش لعل ایله ترکیبی
(خوشدر) (مفردات) (از) من (بی) لام عات معناسنه (تفریح) اجتهاق و فرح (طبع) م (زینور) زینت
(حسن) م (طرب) شاداق و سرور (خوش) م (بود) اولور (ترکیب) م (زرین) التونلی (جام) م (لعل)
معروف قمر می طاش (مذاب) ارمیش (معنای اشارتی) قلبه انکشاف و روحه انجلا ایچون و تحلیله
حسن قاب و تحصیل سرور و طرب ایچون ریاضات و مجاهدات ایله التون کبی وجودین ایدوب و صار ایدوب
چکر قائندن و اشک چشی خون آودا تمک ایله محبوب حقیقینک جمال با کالان مشاهده به تحصیل بصر
بصیرت ایتمک زیاده خوشدر دیکدر

شاهد و مطرب بدست افشان و مستان پای کوب * غمزه ساقی چو چشم می پرستان مست خواب

محبوب و خواننده ال سلکیجی و مستانه لایاق قافیجی ساقینک غمزه سی می پرستان کوزی کبی اوبه قومیستی
(مفردات) (شاهد) محبوب (مطرب) چالغیجی (با) لام لایسه (دست) م (افشان) سلکیجی (مستان) مست

(پای کوب) کو قسندن دو تک معناسنه (غزه) کوزاوجی (ساقی) م (چو) مثل (جشم) م (می) م (برستان)
 طایعیمیل (مست) م (خواب) اویقو (معنای اشارتی) و قنات --- به بصیرت کشا دا اولوب مشاهده انوار
 تجلیات الهیه حاصل اولدنده بلا اختیار (فلما تجلی به للبعیل جعله دکا و خزمو سی صعقا) سری ظاهرا اولوب
 ساطوت تجلیات الهیه به عدم تجملارندن عاشقین سماع ایله رقصان و عارفین مقام استغراقده مخیر و سرگردان
 اولورلر دیمکدر

خلوت خاصیت و جای امن و نزهتگاه ائس * هرکه این صحبت بیابد باید اوصد فتح باب
 خلوت خاصه درو امن بریدرو انیت شنلکی بریدر هر کیم بو صحبت بوله او کسه یوز فتح باب بوله (مفردات)
 (خلوت) م (خاصیت) خاصدر (جای) محل (امن) سلامت (نزهت) شنلک (گاه) محل (انس) صحبت
 (هرکه) کیم (این) بو (صحبت) م (بیابد) بوله (یابد) م (او) ضمیر (صد) یوز (فتح) اچتلاق (باب) قیو (معنای
 اشارتی) کرچه عاشقین بلا اختیار رقصان و عارفین مخیر و سرگردان لرکن بوحالت حقیقته الله ایله خلوت
 و صحبت و حیل نفسانه دن جای سلامت و فرح انست آثاریدر هر کیم بو صحبت خادی بو آثار تجلی بی بولدی
 ایسه اسرار الهیه دن نیجه باب کندوبه فتح اولدی دیمکدر

از خیال لطف می مشاطه چالالت طبع * در شهر برك كل خوش میکند بنان کلاب
 شربك لطافتی خیالندن چاپک اولان طبع مشاطه سی کل بیراخی ایچنده کل صوری خوش کیزلر (مفردات)
 (از) م (خیال) م (لطف) لطافت (می) م (مشاطه) کینلرک یوزن دوزب زلفنی طرایجی (چالاک) چاپک
 (طبع) طبیعت (در) فی (ضمیر) ایچ (برک) یا یراق (کل) م (خوش) م (می) کند (ایدر) بنهان) م (کلاب)
 کل صوری (معنای اشارتی) برکات ائس حق و نفعات فیاض مطلق ایله کندوبه فتح باب اولوب واقف اسرار
 اولان انسان کامل نشئه شرب محبه الیه دن حاصل اولان اسرار خیال آسی کل بیراخی ایچنده کل صوری
 کیزلر دیک کی خانه قلبنده کیزلیوب ضمیرنده اولانی عوامه اظهار ایتزدیمکدر

ناشدان مه مشتری اولدی حافظ را کنون * میرسد هر دم بکوش زهره کلما نك رباب
 حتی اول آی مشتری اولدی حافظک انجور لشد شمیدی اریشور هر نفس زهره نك قولاغنده رباب آوازی
 (مفردات) (تا) حتی (شد) اولدی (آن) اول (مه) آی (مشتری) م (ر) ایچو (ها) ادات جمع
 (حافظ) م (را) ایچون (کنون) شمیدی (میرسد) اریشور (هر دم) هر نفس (با) لللابسه (کوش) م (زهره)
 معروف یلدز (کلما نك) آواز (رباب) کانه دیدکاری آبت اهو (معنای اشارتی) استار غیرتله اسرار خدایی
 عوامه اظهار ایتوب خالصوجه الله قلب بنایع الحیکمنده مکون اولان حکم الهیه لسان اوزره جاری
 اولدنده (ان الله اشتری من المؤمنین) الایه سر نجه مقبول درگاه حق اولوب (الیه یبعد الکلم الطیب والعمل
 الصالح یرفعه) حکم نجه الله واصل اولدیغی ایچون زهره مثال ارباب مقامات عالیه عندد دخی مقبولدر
 دیمکدر

(وله ایضا)

زباغ وصل تو یابد ریاض رضوان آب * زتاب هیر تو داردر شراردوزخ تاب
 سنک وصلک باغندن بولور رضوانک حتی صوی سنک هیرک حرارتندن طونار جهنمک قغلمی حرارتی
 (مفردات) (ز) من (باغ) م (وصل) م (تو) سن (یابد) بولور (ریاض) باغیمله (رضوان) جنت بکیمی
 (اب) صو (تاب) حرارت (هیر) م (تو) م (دارد) طونار (شرار) قغلمی (دوزخ) جهنم (تاب) حرارت
 (معنای اشارتی) ای وهاب جیل بی علت سنک وصلت و قرینتک و انار جمالتیجه سی نعم و طراوت جنتدر
 ای قهار ذواتقام سنک بعد و هیرک و انار جلالک تیجه سی عذاب و حرارت لهب دوزخدر که نار فرقت نار
 حرقتدن اشددر دیمکدر

بجسن عارض وقد توبرده اندیناه * پهشت و طوی طوی لهم و حسن مآب
 سنک یکا غمکه و قد بکه ایله شلر صغنی جنت و طوی اناجی سعادت انرا ایچوندر و کوزل رجوع بریدر
 (مفردات) (با) لللابسه (حسن) م (عارض) یکا قی (قد) بوی (تو) م (برده اند) ایلمشله (پناه) صغنی
 (پهشت) جنت (طوی) چمنده براغا جدر (طوی) سعادت (لهم) انرا ایچوندر (حسن مآب) کوزل رجوع

بری (معنای اشارتی) (الجبی ظهیری البک) حدیث شریفی سر سبزه جنت و طوبی سنک ذات جلیله که
 وصفات جلیله که صغند قلری ایچون جای نم لایحصا (وفیهام انشتمیه الانفس وتلذ الاعین) اولوب دفتر اهل
 سعادت و مرجع حسن و طراوت اولمش در در دیکدر

چو چشم من همه شب جو یار باغ بهشت * خیال ترکس مست بویند اندر خواب

بنم کوزم کبی جمله کیجه جنت باغ نیک ایرماغی سنک مست کوز نیکل خیالی کورر او بقوده (مفردات)
 (چو) مثل (جشم) کوز (من) بز (همه) جمله (شب) کیجه (جو یار) ایرماق (باغ) م (بهشت) جنت (خیال)
 م (ترکس) کوز (مست) م (نو) سن (بند) کورر (اندر) فی (خواب) او بقو (معنای اشارتی) فانظر
 الی آثار رحمة الله کیف یجی الارض بعد موتها) سر سبزه محضا حیات قلنر ایچون اثار نظر رحمة الله ونشئة
 تجلی جمال الله اولان اشک چشم کبی جوی جنت دخی نظر حق ایله رحمة للعباد چاریدر دیکدر

بهار شرح جمال توداده در هر فصل * بهشت ذکر جیل نو کرده در هر باب

بهار سنک جمالک شرحی ویرمش در هر فصله جنت سنک ذکر جهلک ایلشد هر بانه (مفردات) (بهار)
 وقت ربیع (شرح) تفصیل (جمال) م (نو) م (داده) ویرمش (در) فی (هر فصل) هر وقده (بهشت) جنت
 (ذکر جیل) کوزل وصف (نو) م (کرده) ایتمش (در) فی (هر باب) هر قبو (معنای اشارتی) آثار رحمة الاهی
 ونشئة تجلی جمال الاهی کورکه وقت بهارده روی زمینه سماط نم لایحصا سن بسط ایدوب هر دم انسان
 و حیوانه بی دریغ کرم و احسان ایتمشد در بهشت دخی (وفیهام انشتمیه الانفس) نعم الله الیه مشیون اولوب
 هر بانه آثار جمال الاهی و رحمتی نهایت الاهی بیان ایتمشد در دیکدر

بسوخت این دل و جانم بکام دل نرسید * بکام اگر بر سیدی نریختی خوناب

یاندی بو کولم و جانم کوکل مرادنه ایرمدی اگر مراده ایریدی دو کزدی قانی صو (مفردات) (بسوخت)
 یاندی فعل ماضی در این (بو) کوکل (جانم) م (کام) مراد (دل) م (نرسید) ایرمدی (کام) م (اگر) ان
 بشرطیه (بر سیدی) ایریدی (نریختی) دو کزدی (خوناب) قانی صو (معنای اشارتی) لطیف عبادت اولان
 الیهلک دنیا ده و آخرتده بی دریغ و بی علت عبادتده احساسدن امید ایدر مکه بونده کینه سنک دخی روضه
 قلبی ازهار معرفت الله و اغار امیر الله ایله مزین قلبه هنوز مرادم حاصل اولدیغی ایچون دیده لر مدن
 قانی پاشلدر و کرم دیکدر

لب و دهان ترا ای بسا حقوق نمک * که هبست بر جگر ریش و سینهای کباب

سنک لبک و اغزل ایچون ای محبوب چوق طوز حقیکه و اردر یاره لی کرا اوزده و دخی کباب سینله اوزده
 (مفردات) (لب) دوداق (دهان) اغز (ترا) سنک ایچون (ای) م (بسا) چوق (حقوق) م (نمک) طوز
 (که) م (هبست) و اردر (بر) علی (جگر) م (ریش) یاره (سینه) صدر (ها) ادات جمع (کباب) پشمش ات
 (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک علوم مکنونه کدن بزه خبر و پروپ راه حقه توفیق بووردیغک نعمتک
 شکرتدن عاجز ناخوص کوزی یاشلی بقری باشل و جگری آشلی راد عشق و محبتده تحصیل معرفت
 الله و نیل وصلت الی الله طلبنده اولدیغم نغم اجل القدرک شکرندن عجز بز بطریق الاولیدر دیکدر

کجان مبرکه بدور تو عاشقان مستند * خیرنداری از احوال زاهدان خراب

ظن ایتمه که سنک زمانکده عاشقلمه مستلدر خیرک توفیق خراب زاهدل احوالندن (مفردات) (کجان)
 ظن (مبر) ایتمه (بدور تو) بالملابسه (دور) زمان (نو) سن (عاشقان) عاشقلمه (مستند) مستلدر (خبر)
 م (نداری) طوعز سن (از) من (احوال) م (زاهدان) زاهدل (خراب) م (معنای اشارتی) ای عاشق
 ذات الله اولان صادق ظن ایتمه که بلا علت معرفت ذات الله طلبنده اولان ایله نغمه ای و جندن طالب الله
 اولان مساویدر دکلدکه (هل یستوی الذین یعاونون والذین لا یعاونون) الیهلک غیر بی طلبده اولانک حالی
 خرابدر دیکدر

هر ایدر اوبت ایلد یقین که جوهر اعلی * بندیدی شود از آفتاب عالمیاب

یکاسنک لبک دورنده یقین اولدیکه لعل جوهری ظاهر اولور عالم ضیالند بریحی آفتابدن (مفردات) (بم)

ایچون (با) م (دور زمان لب) م (تا) خطایه (شد) اولدی (یقین معلوم جوهر) م (لعل) م (بدید) م
 ظاهر (می شود) اولور (از) من (آفتاب) کونش (عالم) م (تاب) ضیا (معنای اشارتی) ای طاب صادق لمة
 قلبه هدایت و فیوضات الهیه ایله بکام معلوم اولدی بکه (علو الهمة من الایمان) ایله (کالجارة ارشدة سوة)
 اولان قلب (افن شرح الله صدره للاسلام فهو علی نور من ربه) اولسی نور السوات والارض اولان
 الالهک نور ذاتیه سیه نور اولدی دور هر شخصه استعدادیجه کرمندند روحضاطف واحسانندندردیکدر
 بعشقی روی و محافظ غریق بحر بلاست * که فوت می شود اینک بیابکی دریاب
 سنک یوزلک عشق قیله حافظ بلادک زینه غرق اولمشدر که فوت اولور شمدیجک کل بر ابریش (مفردات)
 بعشق (با) للملابسه (عشق) م (روی نوحافظ) م (غریق) طالمش (بحر) دکر (بلا) م (است) ادات خبر
 (که) م (فوت) ضایع (می شود) اولور (اینک) شمدیجک (بیا) کل (یکی) بر (دریاب) ایریش (معنای
 اشارتی) ای معطی حقیقی حافظ هنوز مبتلا اولدیغی بلای نفسدن مخلص بولیب و نور ذاتیه که کمال
 استعداد ایله مستعد اولدیغی ایچون فوت و ضیاع خوفندن سندن عون و عهبت طابنده در صولک دمنده سن
 یاش یارب دیکدر

(حرف التاء)

بیان خواجه و حق قدیم و عهد درست * که مؤنس دم صبحم دعای دولت تست
 خواجه نک جان حقیچون و حق قدیم حقیچون و بتون و صحیح عهد حقیچون که بنم صباح و قتلک مؤنسی سنک
 دعای دولتکدر (مفردات) (با) قسمیه (جان) م (خواجه) استاد (حق) م (قدیم) ازل (عهد) م
 (درست) صحیح (مؤنس) مصاحب (صبح) وقت صباح (م) ضمیر متکلم (دعای دولت) م (تست) سنکدر
 (معنای اشارتی) صد هزار حمد الله اولور و نک خواجه عالم و خلاصه نوع بنی آدم صلی الله علیه و سلم حقیچون
 و نور هدیه دن ما خودیله عالم ارواحده یقدرت الهیه ایله مر بی انم حقیچون و شایسته اذت خطاب مستطاب
 الست بر بکم ایله عهد بستلکم حقیچون که بعنایه الله تعالی ذکر و دعا و مناجات درگاه کبریا وقت استخارده
 مؤنس جانکدر دیکدر

سرشک من که ز طوفان نوح دست ببرد * ز لوح سینه نیار بست نقش مهر نوشت

بنم کوزم یا شیکه طوفان نوحدن ال ایلندی یعنی طوفان نوحه غالب اولدی سینه لوحندن قادر اولدی سنک
 محبتک یومعه (مفردات) (سرشک) کوز یا شی (من) بز (که) م (ز) من (طوفان نوح) م (دست) م
 (ببرد) ایله دی بردن ماضیدر (ز) م (لوح) تحتیه (سینه) کوکس (نیار بست) قادر اولدی ماضیدر (مهر)
 محبت (نو) م (شست) ماضیدر صدر معناسنه یومق دیکدر (معنای اشارتی) ذکر دعا و مناجات خدا
 مؤنس جانم اولدیغی ایچون آرزوی رؤیت جمال الله ایله بتون عمرم کوز یا شیکه کذوران ایندوب لوح دلد
 نقش محبة الهی ایله ثابت قلمشدر که زوالی ممکن دکدر دیکدر

بکن معامله وین دل شکسته بجز * که باشکستی ارزد صد هزار درست

بر معامله ایله بوضق کوکل صانق ال که صتعلق ایله ذکر بوزیک ترنه (مفردات) (با) زانده (کن) ایله
 (معامله) اتفات (حوزه) وحدتیه (وین) بول (دل) م (شکسته) قرلمش (بجز) ال خریدن امر در (که) م
 (شکسته) م (کی) یا مصدریه (ارزد) ذکر ارزیدن مضارعدر (با) للملابسه (صد) یوز (هزار) ییک
 (درست) بتون (معنای اشارتی) (اناعدن المنکسرة قلوبهم) هر خجیه نقش محبة الله کندوده ثابت اولوب
 اشتیاق جمال الله ایله شکسته اولان قلب منظور حقدربونک کبی قلبی اله المق الهی بولمقدربونک کبی قلب
 یوزیک غافل قلبدن یکدر دیکدر

ملا مت بجز ای ممکن که هر شد عشق * حوالتم بجز ابات کرد روز نخست

بنی خرابلق ایله ملامت ایله که عشق هر شدی بنی خرابانه حواله ایتدی او انکی کونده (مفردات) (ملا مت)
 رسوا بلق (میر) ضمیر متکلم (با) للملابسه (خراب) م (با) مصدریه (مکن) ایله نهی حاضر (هر شد عشق) م
 (حوالت) امیراق (میر) م (بام) (خرابات) ویرانلق (کرد) ایتدی (روز) م (نخست) اول (معنای اشارتی)

رب اشعث اغبر لواقسم علی الله لاره) اثار نجه نظر حق ایه معمور اولان قلب صاحبک ظاهری خرابیتد که تمام ازل (وهما حرامان علی اهل الله) سر نجه التفات و عمارت موری بی کند و لردن محو یا تشدد دیکدر

بصدق کوش که خرسید زاید از نقت * که از دروغ سیه روی کشت صحیح نقت
صدقه چاش که کوش طوغه نفسکدن که یلاندن قاره بوزلی اولدی اولکی صحیح کاذب (مفردات) (با)
لالملاسه (صدق) طوغری (کوش) چاش (خرشید) کوش (زاید) طوغه زایدندن مضارعدر (از) م
(نفس) م (تا) خطایه (دروغ) یلان (سینه) قاره (روی) بوز (کشت) اولدی ماضدر (صحیح) م
(نقت) اول (معنای اشارتی) ای طالب انوار جمال الله اولان تحصیل صدقه سعی ایت که ظاهری خراب
و باطنی نور حق ایه معمور و منشرح اولق آثار صدق در زیر تعمیر ظاهر ایه دعوی محبت کذیدر و یوز
قرالعیدر دیکدر

دلا طمع مبر از لطف بی نهایت دوست * چولاف عشق زدی سر بیاز چابک و جت
ای کوکل طمع کسمه دوستک نهایت سر لطفندن چونکه عشق دعواسنی آوردک چابک باشکی اوینات (مفردات)
(دلا) ای کوکل الف حرف ندا (طمع) م (میر) کسمه بریدندن نمی در (لطف) احسان (بی) نقی (نهایت) حد
(دوست) م (جو) چون وقتیه دن محققدر (لاف) دعوی (زدی) آوردک مفرد مخاطب (سر) م (بیاز)
اوینات (چابک و جت) عجله و بلا تاخیر (معنای اشارتی) استعین بالله و الذین جاهدوا فینا لندی شهیم سبلنا
کر ختیه قیودات بشر یه دن خلاصه سعی بلیغ ایه ای کوکل اللهم نهایت سر لطفندن قطع امید اینه چونکه
محبت دعواسن ایتدک فوری الله یوانه باشکی جانکی فدا ایت که فیاضه منحل یوقدر دیکدر
شدم ز دست تو شیدای کوه و دشت هنوز * غی کنی بترحم نطق سلسله سست

اولدم سنک الکنن طاغ و صحر ادوسی حالا ایترسن مر حمله زنجیر قوشاغنی کوشک (مفردات) (شدم)
اولدم (زدست تو) سنک الکنن (شیدا) دلو (کوه) طاغ (دشت) صحرا (هنوز) حالا (غی کنی) ایترسن
(بترحم) بالالملاسه (ترحم) مرحمت (نطق) قوشاق (سلسله) زنجیر (سست) کوشک (معنای اشارتی) اگر چه
غایبه عشق و محبة الله ایه مغلوب العقل اولوب کوه و صحرا ده زنجیر و سر کردان دلی دیوانه اولدم لکن جدا الله نه
مقلب القلوب اولان الله رحمت واسعه سندن قیود شرعی بندن منحل قلیوب سلسله محبت صادقده بی نهایت
قلشدر دیکدر

بعلم آصنی اردل بجوییم کویند * که خواجه خاتم جم یاوه کردوباز نقت
حضرت سلیمان علیه السلام وزیر اصفه منسوب علمه اکر قلبی اراسق دیرلر که خواجه یعنی حضرت
سلیمان خاتم سلطنتی ضایع ایتدی کیر و ارامدی (مفردات) (با) مع (علم) م (آصف) وزیر سلیمان علیه
السلام (ار) اکر (دل) قلب (بجوییم) اراسق (کویند) دیرلر (خواجه) افسندی (خاتم) م (جم) بریادشاه
اصمی (یاوه) ضایع (کرد) ایتدی (باز) کیر و (نقت) ارامدی (معنای اشارتی) اکر عبارات و اشارات
مسطور اولان علوم ایه سبب سلطنت ابدی و باعث سعادت سرمدی اولان قلب منشر می طلب ایتسک اهل
یقین اولان دیرلر که خواجه سبب سلطنت اولان خاتمی تورمش و طلب طریقی بامه شدرد که طلب صادق و محو
ارادت ایه عصمت حقه تفویضدر که المعصوم من عصمه الله دیکدر

هر شیخ حافظ و از دلبران حافظ مجوی * گناه باغ چه باشد چو این درخت ترست
ایجنمه حافظ دخی دلبردن حفظ و حمایت استمه باغن نه گاهی اولور چون بو اغاج بقدی (مفردات)
(هر شیخ) نمی در ایجنمه دیمک (از) من (دلبران) محبو بلد (حفاظ) حمایه (مجوی) استمه (گناه) م (باغ)
م (چه) نه (باشد) اولور (جو) چونکه (این) بو (درخت) اغاج (ترست) بقدی (معنای اشارتی) ای حافظ
بو محسنات صورتدن و بو محبوبان عالم فایندن عصمت و تحفظ طلب اینه زیر اعاده الله یونک او زرنه جاریدر که
اهل صورت معاندن دور درو عصمه الله دن مهجور در عصمه الله بمعنایه آمین (وله ایضا)
رواق منظر چشم من آشیانه نشت * کرم نما و فرودا که خانه خانه نشت

بنم کوزم نظر گاهی چارداغی سنک یو وا کدر کرم کوسه و اشاغه کل که اوسنک اوکدر (مفردات) (رواق)
چارداق (منظر) محل نظر (چشم) کوز (من) بن (اشباه) یوود (نوسن) است) ادات خبر (کرم) احسان (نما)
کوستر فودن دن امر در (فرو) اشاغه (آ) کل آیدن دن امر در (که) م (خانه) او (خانه نست) م
(معنای اشارتی) (تعالی الله الملك الحق المبین) وصفیله جهات و مسکندن منزله اولان رب ذوالجلال دائم
علوه متله نازم محل سنوحات تجلی ذاتک اولان قلبه در که قلب المؤمن عرش الله در محض اکرم و عنایتکله
و فیوضات تجلیات ذاتکله خانه قلم روشن ایت که خانه سنکدر دیکدر

زلف و خال و خط از عارفان ربودی دل * لطیفهای عجب ز بردام و دانه نست

زلف و خال و خط ایله عارفان د قایلک کوکلی عجب اظفار سنک دوزاغک و دانه لالتند در (مفردات) (با)
لله صاحب (زلف) م (خال) بن (خط) صقال اوچی (از) م (عارفان) عارفله (ربودی) قایلک ربودن دن مفرد
مخاطبدر (دل) م (لطیف) م (ها) ادات جمع (عجب) عجب (زیر) اشاغی (دام) دوزاق (دانه) م (نست)
سنکدر (معنای اشارتی) ای معنی بلاغت اولان الله تجلی ذات و افعال و صفات ایله عارفله کوکلی
جانب قدسیکه جذب ایتک کاک عجب اظفار در که قیودات محبتله ضروری غدا ی لئاندر روحایت و پروب
مسئعه کرم لایحی ای ولاری نه سنک توفیقکله در دیکدر

دلت بوصول کل ای بلبل سحر خوش باد * که در چن همه گل بانک عاشقانه نست

سنک کوکک کل وصلیله ای سحر بلبل خوش اولسون که با نجه ده جله سنک عاشقانه آراز کدر
(مفردات) (دل) کوکل (نوسن) (با) لملابه (وصل کل) م (ای بلبل) م (سحر) قبیل صبح (خوش) لطیف
(باد) اولسون امر عابددر (در) فی (چن) چار (همه) جله (کلبانک) آواز (عاشقانه) عالیاقت
ایچوندر (نست) م (معنای اشارتی) ای روضه محبتله سوز دل ایله روز و شب با خصوص وقت سحر دوام ذکر
الله محض توفیق و عنایت ربانی اولوب جالب لذت روحانی و باعث وصلت الی الله الغنی اولدیغنی معتقد اولان
بلبل سحر خیز عاشق امید وصل ایله خوش دل اول که بو حال عین کرمدر دیکدر

علاج ضعف دل مایلب حوالت کن * که آن مفرح یاقوت در خزانه نست

بزم کوکک ضعفنک علاجی لبه حواله ایله که اول مفرح یاقوت سنک خزینه کده در (مفردات) (علاج)
درمان (ضعف دل ما) م (با) لملابه (اب) م (حوالت) تنویض (کن) ایله (که) م (آن) اول (مفرح)
فرح و ربیجی (یاقوت) معروف قومی جوهر (در) فی (خزانه) م (همزه) للتوسل (نوسن) است) ادات خبر
(معنای اشارتی) ای عاشق ذات کرم مر تاض قوت قلب و لذت روحایت انجی کلام الله کمال تبعیت ایله در
هر برحالی کند کدن کور میوب همان اعتراف بجزایله امور یکی الله تنویض ایدرب بوشجه انواع کرم فرح
بخش سنک خزینه احسانکده در ای رحمت دینه سن و جله بی حقدن بیله سن دیکدر

بئن مقصرم از دولت ملازمت * ولی خلاصه جان خالد آسانه نست

تن ایله قوردهم سنک ملازمتک دولتسن لکن جانک زیده سی سنک ایشک طبر اغیدر (مفردات) (با)
لله لابه (نن) م (مقصر) قصور ایدبجی (از دولت) م (ملازمت) خدمتده دوام (ولی) لکن (خلاصه) زیده
و حاصل (جان) م (معنای اشارتی) جسم کثیف معراج در که دعوییه به مستعد کدر امداد کاه ایله و کرم
الله ایله معراج روحانی و رویت جمال سبحانی بنده صاحب تجریده نمکدر دیکدر

من ان نیم که دهم نقد دل مهر شوخی * در خزانه چهره نونشانه نست

بن اول دکام که ویرم کوکل نقدی هر محبویه خزینه قیومی سنک مهر لئونشانه لایله در (مفردات) (من آن) م
(نیم) دکام (دهم) ویرم (نقد) سرمایه (دل) م (مهر شوخی) هر محبویه (معنای اشارتی) سر لا موجود الا الله
نظریه سرمایه قلبی ماسوی الله دن تجریده ایله خزینه اسرار الهی اولان قلبه مهر کلید محبتی اوران اهل
همت ای مستعان بو حالت سنیه محض سنک کرمک نشانه سیدر بن عبدعاجر لکه مقدوری دکادر دیوب
اعتراف بجزا زمدرد دیکدر

تو خود چه لعبتی ای شهسوار شیرین کار * که سنی چو فلک زام تازیانه نست

سین کندک نیجه متصرف سن ای کوزل ایشلی شهسوار فلک کبی کرده سنک قاقچی کک مطیعیدر (مفردات)
(بوخود چه) م (لعبت) او یونجوق (یا) وحدتیه (شمسوار) بیخیلر پادشاهی یعنی متصرف (شرین
کار) م (که) م (بوسن) اطاعتسز کره (چو) مثل (فلک) م (رام) مطیع (نازیانه) قاقچی (تست) م
(معنای اشارتی) ای جمیع افعالی حکمت و محلمت اوزره اولان قادر بیخوسن م اجرام عظیمه دن اولان
فلک بی ستونی قدرت باهره که دوار سن بنم قلب ضعفی دخی محبت شو فکله ثابت قبل دیمکدر

چه جای من که بلغزد سپهر شعبده باز * ازین حیل که در انبانه پنهانه تست

نه بنم یرم که سورچر حیل باز فلک بو حیل دن که سنک پهانه ک طغافر جعنده در (مفردات) (چه جای من) م
(بلغزد) سورچر (سپهر) فلک (شعبده) حیل (باز) او شیخی (ازین حیل) م (انبانه) طغافر جق (پنهانه تست)
(معنای اشارتی) ای رحمان رحیم کر چه رحمتکدن قطع امید ایتم کنن مکر کندنده امین دکام که ندکی و فلک
کبی عجایب و اسرار ملکوتی جامع نیچه اولیانک قلبین راه مستقیمدن سورچدر وب ظلمت کفر ایچره قویوب
راه ضلالتده الحاد ایله خسران ابدیده فالق دخی حکمتکدر دیمکدر

سرود مجلس است کنون فلک برقص ارد * که شعر حافظ شرین سخن ترانه تست

سنک مجلس است ایریدی شمدی فلکی رقصه کتور رطاتو سوزلی حافظک شعری سنک ایریکدر (مفردات)
(سرود) ایری (مجلس) م (ت) خطاییه (اکنون) شمدی (فلک) م (رقص) وزنه حرکت (ارد) کتور (که
شعر حافظ شرین سخن) م (ترانه) ایری و نغمه (تست) م (معنای اشارتی) شمدی سنک فیض و احسانکده دل
سوزانغه ستوخ و ظهور ایدن اسرار حکمی لری اسانک طرز شعرده سیانتک تأثیراتی دخی محض سنک کرم
و احسانکدر دیمکدر (ولایضا) دل سرارده محبت اوست * دپده آینه دار طلعت اوست

کوکل انک محبتک ایچ حولی سیدر کوزانک یوزنک آینه دار ایدر (مفردات) (دل) م (سرارده) ایچ
حولی (محبت) م (اوست) آنکدر (دیده) م (آینه دار) آینه طویچی (طلعت) جمال (اوست) م (معنای
اشارتی) تقدینا بالنعمة و ترغیباً للغیر جد اولسون اول الله که قلب الیهک اسرار محبتنه مخلدرد و نظردر و بصر
مظاهردن ظاهری مشاهده ایله عین اعتباریه هر اشیا ده جمال حق عیاندر دیمکدر

من که سردنی اورم بدو کون * کردم زیر بار منت اوست

بن که باش ایندر منم ایکی جهاننه بو بنم انک منی یوکی التنددر (مفردات) (من که) م (سر) م
(درنی اورم) ایندر منم (بدو کون) م (کردنم) بو بنم (زیر) اشغی (بار) یولک (منت) زمنت (اوست) م
(معنای اشارتی) بصر او بصیرت انظر من الحق الیهک احساننه اولنجه جمیع ماسوی الله دن مستغنی همان
الیهک نع لایحیی سنک محتاجیم غیره احتیاجیم بو قدر دیمکدر

قو طوی و ما وقامت یار * فکر هر کس بقدر همت اوست

ای زا هدسن جنت و طوبایله سن بن قامت یار ایله بنم هر کسک فکری انک همتی قدردر (مفردات) (تو) م
(راو) مع (طوی) م (ما و قامت یار) م (فکر هر کس) م (قدر) مقدار (همت) طلب (اوست) م
(معنای اشارتی) حظوظ نفسانیه دن خلاص بولمان زا هدک غیره احتیاجی اولدیغی ایچون فکری
مانشتمیه النفس اولان جنت و ما فیها در و حجابده در و همحرمان علی اهل الله اولان ثمت عالی صاحبی
عاشق ما دقل فکری همان الله در و قدری عالیدر دیمکدر

من که باشم دران حرم که صبا * برده دار حرم اوست

بن کیم اولم اول حرمده که صبا یی انک عزت حرینگ برده دار ایدر (مفردات) (من) م (که) کیم (باشم) اولم
(دران) م (حرم) حولی (صبا) م (برده دار) برده طویچی (حرم) ایچ حولی (حرم) عزت (اوست) م
(معنای اشارتی) کمال تقدسده عظمت شان صاحبی اولان ذات بار سنک وصلت کنه ذاتیه سنده ملائکه مقربین
و ارواح قدسین متحیر و سرگردان اولنجه بن عاجز و بیچاره نک نیل و صالی عسیر در ما طلبده اولدیغیم نعم عظمایکا
کفندزدیمکدر
کرمن اولده دامنه چه زیان * همه عالم گواه عصمت اوست

اگر بن آنکی بولشم و ملوث ایسم نه زیان جلد عالم انک عصمتک شاهیدر (مفردات) (کرمن) م (آلوده)

ملوت (دامن) انك (حیم) ضمیر متكلم (چه زیان) م (هجه) جمله (عالم) م (كواه) شاهد (عهت) محضولیت (اوست) م (معنای اشارتی) هر نه قدر کمال تدنسه و حجاب بشریتده محبوب ایدم بی تکلیف و لا قیاس استعداد انصال روحانی نمساده جاعده اولدجه قدوسیتله نقاب صیدن منزله اولان ذات باری وصاتی تمناسنده دائم دیکدر

دور محزون گذشته و نوبت ماست * هر کسی بیخ و زو نوبت اوست

محزونك زمانی یکدی نوبت بزمدر هر بر کیمسه بش کون انك نوبتیدر (مفردات) (دور) زمان (محزون) م (گذشت) یکدی (نوبت) م (ماست) بزمدر (هر کسی) م (بیخ) بشر (روز) م (نوبت اوست) م (معنای اشارتی) عشق و محبت ایله محزون قربت الهیه کسب ایدوب بو عالمند کندی شمعی نوبت بزمدر بو منتهایی اولان سرمایه عری هبایه بر میوب طاعت و اخلاص ایله باعث قربت اولان تحصیل عشق و محبت بلاتأخیر سعی و مبادرت کر دکر دیکدر ملکعت عاشقی و کنج طرب * هر چه دارم ز عین دولت اوست عاشقانی ملکعتی و شادلیق بو جانخی هر غم و ارایسه انك اولق برکشدندر (مفردات) (ملکت) (ملکت) (عاشقی) یا مصدریه (کنج) (بو جق) (طرب) سرور (هر چه دارم) م (عین) برکت (دولت اوست) م (معنای اشارتی) عاشق حق اولوب قید ماسودان آزاد اولق شاه عالم اولمقدن یکدر و کوشه فرغنده غم ندیادن خلاص اولوب انسیت حق ایله اولق بر سرور ایدر که محضا کر مندن خدای لم یزل بز کمالدینه نصیب ایتشدر دیکدر من و دل گرفتاشدیم چه شد * غرض اندر میان سلامت اوست

بن دخی و کل اگر فدا اولدق ایسه منه اولدی یعنی نه زیان اولدی غرض و مقصود اورته ددانک سلامتیدر (مفردات) (من و دل) م (گرفتاشدیم) اگر صرف محو اولدق ایسه (چه شد) م (غرض) مقصود (اندر میان سلامت اوست) م (معنای اشارتی) لکن بواندیت حق و مشاهده جمال مطلق نصیب اولوب حجاب بشریتدن سلامت بوانق ایلحق تنهیی و قلبی و روحی راه حقه فدا ایدوب نفع و ضرردن قلبی فارغ قلبی ایله حاصل اولوردیکدر

بی خیالش مباد منظر چشم * زانکه این گوشه خاص خلوت اوست

انك خیالتسز اولسون کوزلک نظریری آندیکه بو گوشه انك خلوت خاصیدر (مفردات) (بی) (نی) خیال (فکر) جمال (ش) ضمیر (مباد) اولسون (منظر) نظریری (چشم) م (زانکه) اندن که (این) م (گوشه) بو جق (خاص) الح م (معنای اشارتی) ای عاشق صادق غیرت ایت که مازاغ البصر و ماضی کجکجه بصیر و بصیرتکی غیره نظردن حفظ ایدوب هراشیا سیده نظر اعتبار ایلد مشاهده حق قاتی کرک که نعت نظری ما خلق لهنه صرف ایتش اولسن دیکدر

هر کل نو که شد چن ارای * اثر نك و پوی صحبت اوست

هر یکی کل که اولدی چن بز بیجی انك صحبتی قوقوسنك ورنک نك اثریدر (مفردات) (هر کل) م (نو) یکی (شد) م (چن) باغ و باعجه (آرای) بز بیجی (اثر) م (رنك) لون (پوی) قوقو (صحبت اوست) م (معنای اشارتی) ای طالب حق هر بر اثر فیض معنوی و اسرار دینیه الهی که روضه قلبده ظهور ایدد جلوه سی خانه قلبی ماسودان پالک ایدوب جانب حقه چشم دلی کشاده ایدوب ذکر و فکر داعی ایله صحبت کرین خدای اولق اثریدر دیکدر فقر ظاهر مین که حافظ را * سینه کچینه صحبت اوست

فقر ظاهر ینه باقده حافظک سینه سی انك صحبت خزینه سیدر (مفردات) (فقر ظاهر) م (مین) کورمه و باقده (حافظ را) م (سینه) صدر (کچینه) خزینه (صحبت اوست) م (معنای اشارتی) قلب صحبت و معرفه الله ایل محزون اسرار الهی اولیق الفتر نغری سمری ظاهر اولور هسمان عوام محجو بینک خلافتنه و رغنمه فقر صورتده نغرایدوب ایلحق غنای قلبه نظر و اعتبار ایتلیدر دیکدر (وله ایضا)

سمر ارادت ما و آستان - حضرت دوست * که هر چه بر سر ما هرود ارادت اوست

بزم اراد تمز باشی دوست - حضرتنک ایشکیمیلدیلد که هر نه بزم باشیزه او زره کیدر انك ارادتیدر (مفردات) (سمر) باش (ارادت ما) م (واو) مع (استانه) ایشک (حضرت دوست) م (که هر چه بر سر ما) م (میرود) کیدر

ارادت) دېلك (اوست) م (معناى اشارى) بركه زمرة عشاقز اراده من حقا اراده سنده محوار اولوب كل ماجاء من المحبوب محبوب فخر اسنجه دوست بلا و لا نعم ونعم وهرنه قضايبور ديسه راضى و تسليم اولوب اراده مزى اراده حقه تابع قلوب برآن توجه جانب قدس الهيدن منقذ اولمزد ديمكدر

نظردوست ندنيم اكرچه ازمه ومهر * نهادم آ نهادم مقابل رخ دوست

وستك نظيرنى كوردم اكرچه آيدن وكوندن آينه لقودم دوستك يكاني مقابله (مفردات) (نظير) مثل (دوست) م (ندنيم) كوردم (اكرچه) م (ازمه) آيدن (مهر) كوش (نهادم) قودم (آينها) آينسر (در) في (مقابل) فارشو (رخ) يكاق (دوست) م (معناى اشارى) نيه تسليم و راضى اوليم كه محبوب حقيقينك عاشق صادقده ارسيدمه مثل و نظيرى بو قدر كه انبيا و اوليادن و آبا و اتهاتدن ارجدرز برا مشاهدركه قلبا و قابليا قصورا يكن بز بيجاره لرندن نه فوض واحسان منقطع قلزد ديمكدر

صبا ز حال دل تنك ماچه شرح دهد * كه چون شكنج ورقهاى غنچه نور بوست

صبا بزم طار كوكلزك حالندن نه شرح ويره كه غنچه ورقلر تنك بوكللى كنى قات قاتدر (مفردات) (صبا) م (ز حال) حالن (دل) قلب (تنك) طار (ما) بز چه شرح (نه) شرح (دهد) ويره (كه) رابطه (چون) مثل (شكنج) بوكلم (ورقها) ورقر (غنچه) م (نور تو) اشبا عله قات قات ديمكدر (است) اداة خبردر (معناى اشارى) ارحيت خدائى كور كه عبد بيجاره نك هر عينه اطلاع ايله رسواي قلمق ايجون احوال قلبى جله انبيا و اولياسنه و ملائكه مؤكلانته بيلدر ميوب ورقهاى غنچه كنى قات قات برده لر ايجنده ستر بيوروب ستر العيوب اولان الله علم احوال قلوبنى رحمة للعباد كندويه خاص قاشدر ديمكدر

نه من سبو كيش اين دير نرسوزم و بس * بس اسرا كه درين آستانه خالك سبوست

بورند باقبي كليسانك دستينى چكيجي انجق بز دكلم چوق باش واركه بو ايشكده دستى طهرا غنيدر (مفردات) (نه) سرف نقي (من) بن (سبو كيش) دستى چكيجي (اين) بو (دير) كليسا (رند) لالابالى (رندسوز) رند باقبي (م) خنير مـكلم و حده (بس) انجق (بسا) چوق (سرا كه) باش واركه (در) في (اين) بو (آستانه) ايشك (خالق) طهراق (سبو) دستى (است) در (معناى اشارى) حجاب نفسانه ايله مجرد عن ماسوى الله مست ولا ابا لير جكر بن باقبي بو كون و فسادك متخير و سر كردانى و مستغرق عشق فراوانى انجق بز دكلم نيه عارف بالله سمعت رحمة الله دن غيره اعتماد بو ليوب درگاه خداده مانند خالك محوار اراده ايله متخير و مستغرق و مملانشى اولمشدر در ديمكدر

مكر كه شانه زدى زاف عنبر افشانرا * كه باذغالنه ساكشت و خالك عنبر بوست

مـكـر طراق اوردك عنبر صاچي زافه زيرا يل مسك كنى اولدى وطهراق عنبر قوقولو در (مفردات) (مكر) م (شانه) طراق (زدى) اوردك (زاف) م (عنبر افشان) عنبر صاچي (را) ادات مفعول (كه) تلميل (باذ) يل (غالنه) مسك (سا) ادات تشبيه (كشت) اولدى (خالق) م (عنبر بو) عنبر قوقولو (است) در (معناى اشارى) مكر اى فتاح رحيم بر بنده ناچيزه من توفيق و عنايتك تجلياته فتح باب ايتدك كه قلبنده ربح ربحان ايله روايع مسك كيه اسرار خدائى انان و خالك وجودنده بركت عهتمكده آثار فيوضات دل بيدار عيان اولمشدر ديمكدر

تاروروى نهر برلك كل كه در چنست * فداى قد تو هر سرو بن كه برب چوستا

سنك يوزيكه تارا اولسون هر كل پيراشى كه چنمدر سنك قدك فدا اولسون هر سرو و اغاچى كه ايرمق نكارى اوزره در (مفردات) (تارا) صاچي (روى) يوز (تو) سن (برلك كل) كل پيراشى (در) في (جن) باغ و بوستان (است) در (فدا) م (قد) بوى (تو) سر (هر) جله (سرو بن) سرو و اغاچي (بر) على (لب) نكار (جو) ايرماق (است) در (معناى اشارى) چونكه جله توفيق و عطا الله كدر نه قدر باغ عالمده و دائره وجودده بحملات صورى و معنوى كه وارد راه عشق ذات الهيمده تارا اولسون و علم و معرفت و طاعت و مجاهدات و استقامت آنارى كه دل عارفده پيدا اولان اسرار و كرامتدر مافى الدار ديار سر نجه جله سى جمال الله يولنه فدا اولسون ديمكدر

زبان ناطقه در وصف شوق اولاست * چه نپاى كلك بريده زبان بيهده كوست

نفس ناطقه دلی انک شوقی و صندد دل سز در نه دلی کسبش و باطل سویلی قلم بریدری دکدر (مفردات)
 (نفس ناطقه) روح انسانی (زبان) دل (در) فی (وصف) هم (شوق) محبت (او) ضمیر (لال) دل سز (است) در
 (چه) نه (جای) پر (کاک) قلم (بریده) کسبش (زبان) دل (بیهوده کو) باطل سویلی (است) در (معنای
 اشارتی) زیرا روح عاشق و عارف بالله انوار ذات الهی بده استغراقده چشیده قلبی لذائذ روحانی بی تعبیرده
 لالدر باطل سویلی اسان ایله و قلم ایله امور ذوقیاتک تعبیری معنی نکدر که (العجز عن درک الادراک)
 ادراک الوصف عن ذات الله اثر الدینشدر

رخ نو دردم آمد مراد خواهم یافت * چرا که حال نکودر قنای فال نکوست

سنک یگانگ کوکله کادی مراد بوسلم کرکدر نیچون که ایو حال ایو فال اکسه سنده در (مفردات) (رخ) یکاق
 (بو) سن (در) فی (دل) کوکلم (آمد) کادی (مراد) هم (خواهم) استرم (یافت) بولاق (چرا) نیچون
 (حال نکو) ایو حال (در) فی (قنا) اکسه (فال) تفاؤل (نکو) ایو (است) در (معنای اشارتی) یارب انوار تجلی
 ذاتیه قلبده ظهور یابد و بر وجهه لذائذ روحانی حصولدن جمال شریفک مشاهده سیه و صوات لقای
 ابدیه کده شایسته حسن ظنم غالب و نیل مقصودیه یقین حاصل اولمشدر که (انا عندن عبیدی بی) و عد کریمک
 تفاؤل و امید قوی عاجزانه در که لا محتاف المعاد سن دیکدر

نه این زمان دل حافظ در آتش طلبست * که داغ در ازل همی جولاله خود روست

حافظک کوکلی بوزمانده آتش طلبده دکدر که ازله داغدار اولان کندودن بچی لاله کسبدر (مفردات)
 (نه) حرف نفی (این) بو (زمان) هم (دل) کوکلم (حافظ) هم (در) فی (آتش) هم (طلبست) طلبده در
 (معنای اشارتی) حافظک و امثالی معاشر عشاقک دروتسده اولان آتش عشق لاله نک داغ درونی کبی
 تقدیر ازلیدر و موهبه بی عت خدای پر زبیدر که (قبل من قبل فی الازل و رتمن رد فی الازل) بو عالمده بن
 اراده الله تحصیل ایدم دیکم مذهب عشاقده خطا در آنکچون اراده لر بی اراده حقهده هویتشدر دیکدر

(وله ایضا) آن سیه چرده که شیرینی عالم با اوست * چشم می کون اب خندان دل خرم با اوست

اول قاره یغز که عالم طاتیلغی انکه در شراب رنگو کوزو کولچی دوداق و شاد کوکلم انکه در (مفردات)
 (آن) اول (سیه چرده) قاره یغز (شیرین) طاتلی (با) مصدریه (عالم) ماسوی الله (با) مع (او) ضمیر (است) در
 (چشم) کوز (می کون) شراب رنگو (اب) دوداق (خندان) کولچی (دل) هم (خرم) شاد (با اوست)
 هم (معنای اشارتی) غالباً بوزغزل رعنا امع کل ملیح اولان و فخر عالم حبیب خدامحمد المصطفی صلی الله تعالی
 علیه وسلم حضرت تری سلطان غزل مند حیه سیدر کرچه علیه الصلاة والسلام افندی زهراللون در سیه چرده ایله
 تعبیر نور ضمیر رسول الله و اسرار دل منیر حبیب الله خلق عالمک عدم تجمه لر ندن غیرت عشق خدامستور
 قالمسته اشارتدر اول انوار جمال خدا و اسرار می مع الله بی منتها و بیبوعه علوم انبیا و اولیادل منشرحه
 سنده و قلب منفجحه سنده نمایان ایکن مقام محو و محبو بینده جمال نوریه مستور اولان حبیب الله که
 (لولاک لولانا ما خلقت الافلاک) فخواسخه وجود و حسن و طراوت عالم انک سینه در کافری ایمانه کتوروب
 و عشاقی مست و حیران ایدچی نظر شفقت و آثار خلق عظیم اولان لطف و بسامت و اینده جمال الله اولتی ایله
 شاد و اباد دل بر مرحت انکه در دیکدر

کرچه شیرین دهنان یاد شهنشدرلی * اولیمان زمانست که خاتم با اوست

اگرچه طاتوا غزل اولر یاد شاهلدر لکن اوزمانک سلیمانیدر که خاتم انکه در (مفردات) (کرچه) اگرچه
 (شیرین دهنان) طاتوا غزل اولر (یاد شهنشدر) یاد شاهلدر (ولی) لکن (او) ضمیر (سلیمان زمانست) زمانست
 سلیمانیدر (خاتم) بوزک (با اوست) انکه در (معنای اشارتی) اگرچه سکر و حی و الهام ایله احکام الهی
 تبلیغ ایدچی انبیا و اولیا شاهان حقیقت و اماناء الله لر لکن جمله سنک نوری نور محمدیدن مقتبس اولوب باب
 احسانتک محتاجلری اولدر قیچون مرجع و ملاذ عالم اولوب مقام محبو بینده جمله تصرفات حقیقی انک دست
 احسانتدره حریب الله درو برتر جمیع اولیاء الله در دیکدر

خال مشکین که بر آن عارض کندم کونست * سر آن دانه که شد رهن آدم با اوست

مشک کبی که اول بغدای اکلوی بکاف اوزره در اول دانه نک سری که آدمک یوانی اورچی اولدی انکله در (مفردات) (خال) بک (مشکین) مشک کبی (بران) انک اوزرینه (عارض) نکاف (کندم کون) بغدای اکلوی (است) در (سر آن دانه) اول دانه نک سری (شد) اولدی (رهزن) یول اورچی (آدم) م (باوست) م (معنای اشارتی) جیع مکنو ناندن کوزیوموب (مازاغ البصر و ماطی) وصفندن مستفاد اولان آثار محبت ذات الله حال مشکین کبی حضرت آدم علیه السلام کندم کون اولان عارض ذات روح بر قنوح محمدیه ده نشئه دانه عشق و شجق مشاهده قلقدقه و اول محبت باعث لقاء الله و اول عشق سر تاج سبب وصلت کمالی الی الله یوعالم ابتلا ده انواع بلاره ابتلا یله حصولی توأم اولدیغی یقینا ظاهر اولدقه اول بهشت (وفی ما تشتمیه الانفس و تلذ الایین) دن یوزچویروب محبه الله راه شمولی قطع ایتمه له شجره محبتدن و درخت بلا و محبتدن تناول یوروب عشاقره راه بلا و گرفتاری و بچارکی و ابتلا اقرب طرق وصلت الی الله اولدیغی تعلیمو بلا و کربه عالیه تشریف یوروشلردردیکدر

دلبرم عزم سفر کرد خدا اریاران * چه کنم بادل مجروح که مرهم باوست

دلبرم سفره عزم ایستی الله ایچون یاران بکاعون ایدلن یتیم یاره لی کوکل ایله که مرهم انکله در (مفردات) (دلبرم) محبوب (عزم) تصد (سفر) م (کرد) ایستی (خدارا) الله ایچون (اریاران) م (چه کنم) یتیم (بادل مجروح) یاره لی کوکل ایله (مرهم) م (باوست) م (معنای اشارتی) ای صفوة قلب ایله و اخلاص تام ایله الله و رسول الله ص تقرب تام قیلان نازنین خدارا الله ایچون یزه عون ایدلک که جیع انیا و اولیا نک و طالین مشتاقینک دردینک درمانی اولان حبیب الله حمد الله بزم دخی محبوب و مطلو یزد در یوعالم صورتدن لقاء الله عزم سفر یوروشلردر نیچه ایده می ییاردی کوکل ایله درد یزد درمانی اولدر عصر نده کلدلن شمدی رؤیه قدر عز یوق اول کن کردم سزل وارنلر بسکزر کرم ایدلک اول حبیب الله مظهر نیز ایچون یزه شفاعت یوروشلردیکدر

روی خوبست و کمال و خیر و دامن پاک * لاجرم همت پاکن دوعالم باوست

یوزی کوزلدر و کمالی کوزلدر و معرفتی کوزلدر و انکی پاکدر شهبه سزایی جهان پاکلرینک همتی انکله در (مفردات) (روی) یوز (خوب) کوزل (است) در (کال) م (هنر) معرفت (دامن) انک (پاک) م (لاجرم) شهبه سز (همت) معاونت (پاکن پاکلر دوعالم) ایکی جهان (باوست) م (معنای اشارتی) اول حبیب الله کرم و احسان و شفاعت عظام سن نیچه طلب ایتمک که انوار آفتاب جمالی عالمی محیط درو بدینک کمالی انکله در و معرفت الله ص حصولی انکله در و عصمة خدا انکله در یوله اولنج شهبه یوقدر که انیا و اولیا نک و ملائکه کرامت کرم و همتبری انک همتیله در که اول معدن شفقت و مرحمت اولان حبیب الله مقبولی چله سنک مقبولیدر هر دودی مری دودلر دیکدر

با که این نکه توان گفت که ان سبکین دل * کشت مارا و دم عیسی مریم باوست

یواسراری کیه سو بک ممکن که اول طاشه منسوب کوکالویزی قتل ایلدی حال بوکه عیسی مریم نفسی انکله در (مفردات) (با که) کیه (این نکه) یواسراری (توان) ممکن (کشت) سو بک (سبکین) طاشه منسوب (دل) کوکل (کشت) قتل ایستی (مارا) بری و او حالیه (دم عیسی) عیسی نفسی (مریم) م (باوست) م (معنای اشارتی) نعوذ بالله من سخطه و محض رسوله که چه حضرت رسول صلی الله علیه و سلم رحمة للعالمین در اولادینه و الدینک شفقتدن زیاده آتینه رؤف و رحیم درو عیسی وارمرده احیا ایدوب هلاک معنویدن خلاص ایدجیدر آشوسر برنی هلاک ایستی که امتندن ایکن شریعت مطهره سنه مخالفت و عدم اتقاد سبب یله بنم امه دکلدر دیوب حضورندن رد و شفاعت عظام اسندن مجروح قلمی زیاده مشکل امر در همان غروری ترل ایدوب شریعت محمدیه ده ثابتقدم اولمیدر عهدهنا الله من غضبه و غضب رسوله

حافظ از معتقدانست کرامی داریش * زانکه بخشایش بس روح مکرم باوست

حافظ معتقدلر دندرنی محترم طوط اندن که چوق ارواح مقدسه نک احسانی انکله در (مفردات) (حافظ) م (از) من (معتقدان) تصدیق ایدیبیلر (است) در (کرامی) محترم (دار) طوط (ش) ضمیر غائب (زانکه)

اندن که (بخشایش) احسان (بس) حوق (روح) جان (مکرم) مقدس (با اوست) م (معنای اشارتی) بارسول
 الله حافظ سنک حق رسالتکی تصدیق اید پی برضعیف و بیچاره امتدکدر سن انی محترم و اهل سعادتدن ایلدوب
 انی درایتته زیرا ارواح قدسیه سنک بیچاره امتدک بک اهل سعادت اولسه بده مسرور اردر کم طبععلری
 مقتضای اهل شقاوت اولماز ایله محزونلدر حضرت الله عشقنه بز بیچاره امتدک بکی بحسب البشریه قصوریز
 سیدله امتدکدن حقربویوب الله دشمنلری مسرور ایدوب دوستلری محزون ایتیمه سن دیکدر

(وله ایضا) دارم امید عاطفی از جناب دوست * کردم جنائی و امیدم بعفو اوست
 شفقت امیدن طو تریم دوست جنابندن جنابت ایلدم حالوکه امیدم انک عفو نه در (مفردات) (دارم)
 طو تارم (امید) میل (عاطفت) شفقت و مرحمت (از) م (جناب) حضرت و ذات (دوست) م (کردم)
 ایلدم (جنابت) قصور (واو) حایله (امیدم) میل (بعفو اوست) انک عفو نه در (معنای اشارتی) کرچه
 بحسب البشریه قصور اشلدم لکن جناب حضرت الله رحمت واسعه سندن امیدم کم م (انا عند ظن
 عبدی بی) حق و استیحه امیدم اللهم عفو کر منه درد دیکدر

دائم که بگذرد ز سر جرم من که او * کرچه بری و شست ولیکن فرشته خوبست
 یلورم که بگریم کاشم او چندان کرچه بری کیدر ولیکن ملاک خوبدور (مفردات) (دائم) یلورم
 (بگذرد) بگر (ز) من (سر) اوج (جرم) نگاه (من) بز (که) م (او) ضمیر (کرچه) ا (کرچه) بری (جن
 وش) مثل (است) در (ولیکن) م (فرشته) ملاک (خو) اخلاق (است) در (معنای اشارتی) (لا تقظوا
 من رحمة الله) و عد کریمه بقینا یلورم که حضور نه هیون ا کوب یلوار دجقه نواب رحیم در ا کرچه ذوالجلالدر
 اما جنابی جلالی او زره غالب بر غفار اذ نویدر همان رحمة واسعه سندن امیدم کم یوب بین الخوف والرجا طلب
 فیض او زره نالان و کریمان اولمیدرد دیکدر

چندان کریمه که هر کس که برکذشت * ذرا شک ما جو دیدر وان گفت کین چه جوست
 اودکوا غلامم که هر کیمه که بگذری بزم کوز نیشاندند چون اقر کوردی دیدی بونه ایرما قدر (مفردات)
 (چندان) اودکوا (کریمه) غلامم (هر کس که) هر کیمه که (برکذشت) بگذری (در) فی (اشک) کوز یاشی
 (ما) بز (چو) وقتیه (دید) کوردی (روان) اقر (گفت) دیدی (این) بو (چه) نه (جوست) ایرما قدر
 (معنای اشارتی) راه نوبه دده و طریق عشق و محبتده اودکوا دل سوزان ایله آموزار کوبه بسیار ایتدم که کوزم
 یاشنک جریاننی کورنه رحمت کوب و حاله مرحمت ایدوب شفقت بو ایرماق کبی کوز یاشنی نه عجب درد ایله
 حاصلدردیو بر کار جایی و محل مرحمت اولدم عاقبت رحمته ایردم دیکدر

سرها چو کوی در سر کوی تو باختم * واقف نشد کسی که چه کویست وین چه کویست
 باشلری طوب کبی سنک محله لک باشنده او نماندق بر کیمه واقف اولدی که نه محله درو بونه ظو پدر (مفردات)
 (سرها) باشلر (چو) مثل (کوی) طوب (در) فی (سر) باش (کوی) محله (نو) سن (باختم) او نماندق
 (واقف) نیلجی (نشد) اولدی (کسی) بر کیمه (چه) نه (کوی) محله (است) در (وین) بو (چه) نه
 (کوی) طوب (است) در (معنای اشارتی) نیجه مدت سنک رضایک یوانده ریاضات و بجا عادت ایله آج و صومیز
 کیمه ل او یقون و نفسی جمیع مشته باتدن قطع ایله راه محبت و کوی وصلنکده جانی باشی فدا ایتدم لکن
 بو حالات سنیه و بو وصلت الهیه اسرار قلبی و ادوم معنوی اولدی یعنی ایچون بی تکلیف و بی قیاس اوله برق
 روحک اللهه وصلتی حالته وفدا اولان جان باشه کیمه واقف اولدی دیکدر

بی گفت و کوی زانف تو دل راهمی کشد * بازلف دلکش تو کارای گفت و کویست
 سوزیز و کله چه سوز سنک زانفک دائم کواکی چکر سنک کواکل چکیجی زانفک ایله کیمه سوز و کله چه فکری
 وارددر (مفردات) (بی) نئی (گفت) و کوی) سوز و کله چه (زانف) م (نو) سن (درا) کواکلی (همی) دائم
 (کشد) چکر (با) مع (زانف) م (دلکش) کواکل چکیجی (نو) سن (کرا) کیمه (رای) فکر (گفت) و کوی) م
 (است) در (معنای اشارتی) یارب ملک و انسان عبد ایله ریبی بیننده اولان اسرار قلبه و احوال روحه نیجه
 واقف اولسونکده کشد و شنید سوزنک جذاب، قلوب اولان صفات ذاتیه لک تجلیات آثار ایدر سببک

تجلیات صفات ذاتیه که اناری امور معنوی و اذواق روحانیه بدرگفت و کوفکر به امور ذوقیه کیسه ناک
 یله جکی و تعمیر و نسطه طراپده جکی شی دکادر دیکدر

هیچیت آن دهان که نیم از نشان * مویست ان میان و ندانم که آن چه مویست

هیچدر اول اغز که اندن نشان کورمزم قیلدر اول ییل بلزم که اول نه قیلدر (مفردات) (هیچیت) یوق
 ثابته سنده در (آن) اول (دهان) اغز (نیم) کورمزم (ازو) اندن (نشان) علامت (موی) قیل (است) در
 (آن) اول (میان) ییل (ندانم) ییل (آن) اول (چه) نه (است) در (معنای اشارتی) صوت و حرفدن منزه
 اولان کلام ربانی و آثار تجلیات بی نشانی و وحی دل و الهامات سبحانی حواس ظاهره ایله مدرک اولدیفی
 ایچون نظر عوامده یوق مشابه سنده در اول عاشق ایله معشوق مینانده اولان اتصال و تعلقات و اذواق
 روحانیات قیل کبی بر امر دقیقدر که عقول بشر ادر اکنندن عاجز در دیکدر

عریست تاز زلف تو بوی شنیده ام * زان بوی در مشام دل من هنوز بوست

بر عر در تاسنک زلف کنن بر قوقود و عیشم اول ققودن بنم کوکلم دماغنده هنوز ققو وارد در (مفردات) (عمر)
 مدت حیات (با) وحدتیه (است) در (تلا) حق (ز) من (زلف) م (تو) سن (بوی) ققو (با) وحدتیه
 (شنیده ام) دو عیشم (زان) اندن (بوی) ققو (در) فی (مشام) دماغ (دل) کوکل (من) بن (هنوز) شمیدی
 (بوی) م (است) م (معنای اشارتی) یارب عالم روحانیتده سنک عطای ازلیه که مقتضای تجلیات صفاتیه که
 انارندن بو عالم صورتده مدت حیاتده بر ذوق روحانی و بر نشسته روحانی بولدم که حالیا اول بوی رحمانک
 و آثار تجلیات سبحانک اثری دماغ جانده باقدیر بحمد الله دیکدر

دارم عجب زلفش خیالت که چون گذشت * از دیده ام که دمدمش کارشست و شوست

تعب ایدرم سنک خیالک نقش ندنن که نیجه بکدی کوز مدنن که هر نفس اول کوزنک ایشی یومق وار بقدر
 (مفردات) (دارم) طو تارم (عجب) تعجب (ز) من (نقش) صورت (خیال) فکر (تو) سن (چون) نیجه
 (گذشت) بکدی (از دیده) کوزدن (ام) بنم (دمدم) هر نفس (ش) ضمیر (کار) ایش (شست و شوست)
 یومق وار بقدر (معنای اشارتی) تعجب ایدرم که رفقت قلب و کربه چشم قلبی ماسوی الله دن تطهیر باعث ایکن
 بو آثار تجلیات و انوار ذات و مشاهدات نیچون حجاب قبضه استنار اولوب بکر و تجلیات و مشاهدات
 نیچور باقی طور مزم بو بدلات و تلوینات بر امر عیبدر که عقول ادر اکننده عاجز در دیکدر

حافظ بدست حال پریشان توئی * بر بوی زلف دوست پریشان نکوست

ای حافظ سنک پریشان حالک کو تو در ولکن دوستک زلفی ققوسی اوزره پریشان غلک ایدر (مفردات) (حافظ)
 ای حافظ (بدست) کو بودر (حال پریشان) م (تو) سن (ولی) ولکن (بر) علی (بوی) ققو (زلف دوست) م
 (پریشانی) پریشانلق (با) مصدریه (تا) خطایه (نکوست) ایدر (معنای اشارتی) ای حافظ بو تلوینات
 و بدلات مقتضیات تجلیات کرحه صورتا طور عقلمده ناخوش کور شور اماراه عشقه قبض و بسط
 استنار و تجلیات جمله خوشدر مادام که یوده سین باردن کلان جمله خوشدر همان تسلیم و رضا کر کدر دیکدر

(وله ایضا)

ان شب قدری که کوینده اهل خلوت امشبست * یارب این تاثیر دولت از کدامین کو کویست

اول بر قدر کیجه سی که اهل خلوت دیر لر بو کیجه در عجب بودوات تأثیری قنغی یلدز دندر (مفردات) (ان) اول
 (شب قدر) قدر کیجه سی (با) وحدتیه (کوینده) دیر لر (اهل خلوت) اهل سلوک (ام) بو (شب) کیجه (است) در
 (یارب) عجب (این) بو (تائیر) انار (دوات) م (از) من (کدامین) قنغی (کو کب) یلدز (است) در (معنای
 اشارتی) اول خبر من الف شهر اولوب حضرت قرآن و ملائکه روحانیان و ارواح قدسه ان کندوده نازل
 اولغله مدوح اولان ایله قدر اهل سلوک عنندنه بو کیجه در که فضل سننوحات اسرار قرآن و فیض و الهامات
 ملائکه ملهمیان و لطف نفعات ارواح قدسیان قلب عاشقه هر بر امور علوم لدینه ربانیه ایله و سلام سلامت
 انجم رحمانیه ایله نازل اولغله مستغرق انوار جمال الله اولدیفی کیجه در بو انار دوات ابدیه بر سر عیبدر که
 ینه تاثیرات نظر انبیا و اولیاد رحمان الله و اهل الله نیاز کر کدر دیکدر

تابکیسوی نودست ناسزبان کم رسد * هر دی از حلقه در ذکریا رب یارب است

ناسنک زلف که لایق اولیا انزل الی اسکندر ایشه یعنی ایشیه هر بر کوکل بر حلقه دن یارب یارب ذکر کننده در (مفردات) (تا) حتی (با) لادلا بسه (کیسو) زلف (نو) سن (دست) هم (ناسزبان) لایق اولیا انزل (کم) اسکندر عمدن گایه در (رسد) ایشیه (هر) جمله (دل) کوکل (یا) وحدیه (از) من (حلقه) هم (همزه) وحدیه (در) فی (ذکر) هم (یارب) ای رب سندن مدد دیکدر (است) در (معنای اشارتی) بولایه قدرک و شب وصلت انوار جمال الله بدو مستور و عدم تعیین الله نامع اوم اولسنک سری تجلیات صفات الله و انوار ذات الله مظهریته لایق اولیا انزل الی اولسنسون که تجلی حق ناگاه آید اما بر دل آگاه آید آنکچون هر بر اهل دل هر آنده و هر لحظه ده دل آگاهی تحصیل ایچون هزار ریاضات و مجاهدات ایله جمیع اوقاتنی محافظ اولوب دوام ذکر الله ایله بخصوص حاتم ذکر اهل الله ده مدد یارب مدد یارب دهر کجان و باشن فدایا بشدر دیکدر

کشته چاه زنجندان توام که هر طرف * صد هزارش کردن جان زیر طوق غنغبت

سنک چکه کل قوس سنک مقبولیم که هر طرف دن اکلوز بیگ جان بونی چکه نک جنبیری طوقه سی التسنده در (مفردات) (کشته) مقبول (چاه) قیو (زنجندان) چکه (نو) سن (ام) بن (از) من (هر طرف) هم (صد) یوز (هزار) بیگ (ش) ضمیر غائب (کردن) بیون (جان) هم (زیر) الت (طوق) طوقه (غنغبت) چکه التسنده صارقن ات (است) در (معنای اشارتی) ای بار خد ادا کاهه سنک اسرار توحیدک و انوار ذات و حیدک ظهور و استیلا آید کده سنک کرم و احسان کله طور عقل و اراده بشری بی شات و بر ظل منقنی اولوب مقام حیرتده (موتو اقبل ان تو نو) سرنک ظهور یه نیجه مشکلات اسرار مشاهده پیدا اولدی که هر طرف دن بوشکلانک حلقه نیجه جانلریون یوکوب بوا سر ارقضیه نک و جنبیره انوار محیطه نک التسنده متخیر و سرگردان قائل سردر دیکدر

شسوار من که مه آینه دار روی اوست * تاج خرسید بلندش خاک نعل مر کبست

بنم اتلی و بنیجی شاهم که آی انک یوزینک آینه دار یدر بوجه کونسنک تاجی انک مر کبست نعلی طبر اغیدر (مفردات) (شسوار) آتلی و بنیجی شاه (من) بن (مه) ای (آینه دار) آینه طو تیبی (روی) یوز (او) ضمیر (است) در (تاج) پادشاهلر باشنده اولان کسوه (خرسید) کونش (بلند) بوجه (ش) ضمیر (خاک) طبراق (نعل) آت نالی (مر کب) یینک (است) در (معنای اشارتی) عاشق و عارف نیجه متخیر و سرگردان اولسون که مقام تالونده ابن الوقت اولوب روح اعظم دن استفاضه نوره قلبی مستعد و قابل اولان عاشق مانند ماهتاب وقتی محافظ اولوب بر لحظه توجه دن قلوب شہوات نفسانیه ایله متحجب اولسه ماه قلبی ظلت و قسوتده قائلور و نیجه مجاهدیه محتاج اولور و مقام تمکینه ابو الوقت اولان عارف بالله مانند آفتاب دخی عصمتیه مغرور اولوب خوف اجلال و عظمت کبر یاده تاج سرد و تلبری و روی مذات و محویت و عمود تلبری خالدر کاه خداده مالیده و سوده و نالیده و فرسوده قیابوب اظهار العجز البشری (ماعبد نال و ماعرف نال) نوره سین اور مشلدر دیکدر

عکس خوری بر عارضش بین کاتب کرم رو * در هوای این عرق ناهست هر روزش بست

تر عکسینی انک بکافی اوزره کورکه چایک کیدیجی کونش بوترک هوا سندنه تا که واردرا کاهر کون سته در (مفردات) (عکس) اثر (خوری) تر (بر) علی (عارض) یکاؤ (ش) ضمیر (بین ککه) کورکه (آفتاب) کونش (کرم رو) چایک کیدیجی (در) فی (هوا) دلیل و محبت (این) بو (عرق) تر (تا) مادام (هست) واردر (هر روز) هر کون (ش) ضمیر (تب) ستمه (است) در (معنای اشارتی) عارف قلبنده اولان اثر فیض ربانی و نشئه تجلیات رحمانی بی کورکه تاب معرفتله آتسنالک اولان عارف بالله مانند آفتاب مادام عالم وجودده اولدیجه اول عارف روز و شب اول اثر فیضک هوا و میلنده عظمت و کبریای ذوالجلال دن اول مرتبه خست ولز زده در برابر مخصوص مأمونیندن ماعدا عارف بالله عرفانلر شه مغرور اولوب سوء خاتمہ دن دخی ستمه طومش ککی دائم دتره شورلر دیکدر

من نخوا هم کرد ترک لعل یارو جامی * زاهدان معذور داریم که اینم مذهبست

بن بارلعل کبجی دوداغنک و شراب قدحنگ تر کنی استم ای زاهد لری معذور طوتک که بنم مدام بود
 (مفردات) (من) بن (نخواهم کرد ترک) ترزا ایتمس کر کدر (لعل) دوداقدن گایه در (بار) م (جام) قدح (می)
 شراب (زاهدان) زاهدلر (معذور) عدزلنش (دارید) طوتک (ام) بنی (که ایتم) بو بکلا (مدهست) مدهبدر
 (معنای اشارتی) ای زاهدان کوردل و ناینبان نازاشیده سهیل نظر بین اولوب لذائذ روحانیه طامعه
 مشکزه نه قدر خوفناک و دهشت آبادیسه ده بن بوخوزیر اولان راه عشقی و لذائذ روحی دل و الهام ربانی
 طریقی ترزا ایتم استم مذهب عشق الخج جان فدا ایتمکدر همان بولمندن خیردارد کلمز اعمال ظاهره په
 مشغول اولت و بری معذور طوتک و بره طعن ایتمک که من لم یدق لم یعرف دیکدر

آنکه ناول بر دل من زیر چشمی میزند * قوت جان حافظش در خنده ز بر ایست

اول کیمسه که اوقی بنم کوکله اوزره کوزالتندن اور حافظک جائنگ غذا سی انک دوداق التندن کوله سنددر
 (مفردات) (انکه) اول کیمسه که (ناول) اوق (بر) علی (دل) کوکل (من) بن (زیر) آلت (چشم) کوز
 (میزند) اور مضار عدر (قوت) غذا (جان حافظ) م (ش) ضمیر (در) فی (خنده) کوکله (همزه) نوسل (زیر)
 اشائی (لب) دوداق (است) در (معنای اشارتی) اول عظمت و جلال صاحبی الله که بنم آتش عشقه بو یاره لی
 کوکله اوزره درد داشنیاقی بر نظر خفی احساسیله قو میشد حافظک جائنگ غذا سی الخج اول اللهمک ینسه تجلی
 جمال ایله تجلی بیوروب قلب حافظی منشرح و منفتح قله سنده در دیکدر

اب حیوانش ز منقار بلاغت میچکد * زاغ کلک من بنام بیزچه عالی مشربست

آب حیات انک بلاغتی بورنسدن طاملر بنم قلم فارغ سی الله آدی حقیچون نه عالی مشربدر (مفردات)
 (آب حیات) م (ش) ضمیر (ز) من (منقار) بورن (بلاغت) فصاحت (میچکد) طاملره مضار عدر (زاغ) فارغه
 (کلک) قلم (من) بن (با) قمیمه (نام) آد (ایزد) الله (چه) نه (عالی) م (مشرب) طبیعت (است) در (معنای
 اشارتی) بو قلم حکمتک جریانسه برده اولان لساندن شمعدی فصاحتله آب حیات کبی نبلره حیات
 و ریجی بو قدر اسرار الهی و معارف ناستهای ظهوری الله حقیچون عجب عالی مشرب بلکه دندر و عولوه مستندر
 کز بنام بیزچه با سینه اولورسه الله ایتمه مداومت سینه درد دیکدر (وله ایضا)

مطلب طاعت و پیمان و صلاح از من مست * که به پیمانه کشتی شهره شدم روزالت

طالب ایتمه طاعتی و عهدی و صلاحی بن مستدن که قدح حکمک ایله مشهور اولدم الست کوتنده (مفردات)
 (مطلب) استمه مین ناهیه (طاعت) انقیاد (پیمان) عهد (صلاح) م (از) من (من) بن (مست) ضمیر (با) مع
 (پیمانه کشتی) قدح چکیمی (با) مصدریه (شهره) مشهور (شدم) اولدم ماضیدر (روزالت) الست بر بکم ایله
 سؤال کویتمک عالم ارواحدر (معنای اشارتی) ای طریق ابرارده وجوده بر نوافل اعمال صالحه ایله سالک اولان
 طریق شطارده سالک بالخبیه اولان بن مست و مستغرق عشق الهی بن فرض و واجیدن ماعداد درجه حجت
 زیاده قبله جتی نوافل اعماله تقید طالب ایتمه که فیاض بی علت اولان حق تعالی بری عالم ارواحده جمال
 نورینک مستغرق قبله آلوده و مشغول قلمشدر دیکدر

من همان دم که وضو ساختم از چشمه عشق * بخار تکه بیزدم یکسره بر هر چه که هست

بن هم اول ساعت که آبدست الدم عشق چشمه سنندن درت تکبیر اوردم براوغوردن هر نسنه اوزره که واردر
 (مفردات) (من) بن (هماندم) اوساعت (وضو) آبدست (ساختم) دوزدم (از) من (چشمه عشق) م (چار)
 درت (تکبیر) الله اکبر دمک (زدم) اوردم ماضیدر (یکسره) براوغوردن (بر) علی (هر چه که) هر نسنه که
 (هست) واردر (معنای اشارتی) العشق نازی القلوب تحرق سوی المحبوب سر شجه اول وقت که مظهر عشق
 الهی اولدم (کل شیء هالک الا وجهه) حکمتجه قلم حدث ماسوادن طهارت بولوب انوار ذات الهیه په
 استغراقه جمله موجوداتی میت و معدوم فرض ایدوب کان الله ولم کن مدعی شری نه واصل اولمشدر
 دیکدر می بده تادهمت اکهی از سر قضا * که بروی که شدم عاشق و بر بروی که مست

شراب ویرتاسک خبر اراق و یرهیم قضاء الله سرندن که کیمک یوزی شه عاشق اولدم دخی کیمک قنوسی اوزره
 دست اولدم (مفردات) (می) شراب (بده) ویر امر در (تا) حق (دهم) ویرم (تا) خطایه (اکهی) خبردار اراق

(با) مصدریه (از) من (سر) هم (قضا) قدر (با) للملابسه (که) کیم (شدم) اولدم ماضیدر (عاشق) هم (بر) علی (بوی) تقو (که) کیم (مست) هم (معنای اشارتی) ای معاشر عشاقی قهر بک سلسله جنون عشق قیلک که سزه غلبات عشق و غلبان شوق و قنده تقدیر ازلی و احسان و هباب لم زلی بنی که کیم جهانانه عاشق قیلدی و کیم تقدیر سله مست و حیران استدی سزی خیردارایدیم بوجت تقدیر بر سر محبوب ازلیدر که حالت صحوده اظهاری ممکن دکلدرد مستان خدانک سیایله ظاهر دردی کدر

کر کوه کست از کر موراینجی * تا میدار در رحمت مشوای باده پرست

یول طاعنک آنکنده اولان کو چچک طاغ اکسکدر قارنجیه نک قوشاغندن بو حمله در حمت قوسندن امید سز اوله ای شرابه طایبجی (مفردات) (کر) یول طاعنک آنکنده اولان کو چچک طاغ (کوه) کاف عربیله طاغ (کم) اکسک (است) در (از) من (کر) قوشاق (مورد) قارنجیه (این) بو (جا) محل (نا) نفی (امید) مقصود (از) من (در) قبو (رحمت) هم (مشو) اوله (ای) ندا (باده) شراب (پرست) طایبجی (معنای اشارتی) بو ام کابده اولان تقدیر ازلی بر عقولی مخیر قیابجی محلدرد که جبل را سنجی ما موفین اولان انبیاء عظام کد امن شریعتن طو ب مرتبه ولایتیه قدم بصان اولیا کرام خشیت قهر خداده عصمت و بیچردیندن احقره واذلدر در که عاقبتند اله العباد بله نیجه ولی سوء خاتمه ایله و نیجه کافر و فاسق حسن خاتمه ایله ختم اولمشلدر در همان درگاه حقه جرم و عصیان سبیلله الهلک رحمتدن امید کس میوب و عبادت و ولایتله مغرور اولیبوب بین الخوف والرجا تسلیم قضا الله اوزره اولمیلدردی کدر

چیز آن ترکس مستانه که چشم هر ساد * زیر این طارم فیه روزه کسی خوش نه نشست

اول مستانه کوزدن غیریه که اکا کوزار میسون و کسون بو بیروزه فلک قبیه سی التسد بر کیمسه خوش اونورمدی (مفردات) (با) للملابسه (جز) غیر (آن) اول (ترکس) کوزلک مشبهه بی (مستانه) مسته منسوب (چشم) کوزلش ضمیر (هر ساد) ابرسون (زیر) تحت (این) بو (طارم) قبه و فلک (غیر روزه) بیروزه دید کاری طاش (کس) کیمسه (با) وحدتیله (خوش) کوزل (نه) نفی (نشست) اونوردی (معنای اشارتی) اول نظری کیمیا اولان معصومیندن غیریه که اکا اصابت عین اولسون بو کوزل قبیه نک التسد قهر حقدن امین اولمش و راحت ابرمش بر کیمسه بو قدر لاندن نیابه و شوات نفسه الدانوب قهر حقی اونوفتی عاقل کاری دکلدردی کدر جان فدای دهن باد که در باغ نظر * چن آرای جهان خوشتر ازین عیجه نیست

جان سنک اغزیکه فدا اولسون که نظر باغنده جهان باغنی بره بیچ بوندن زیاده خوش غنجه بغلدی (مفردات) (جان) هم (فدا) اعطا (دهن) اغز (تا) خطایه (باد) اولسون (در) فی (باغ نظر) هم (چن آرای جهان) جهان باغنی بره بیچ (خوش) کوزل (تر) زیاده (ازین) بوندن (غنجه) هم (نست) بغلدی (معنای اشارتی) ای تقدیر و قضان و اسرار خدادن خبر ویرن ناصح سنک کلام که جان فدا اولسون که بو عبرت عالمده متصرف حقیق اولان الله بو قباب عزتده مستور قلدی بی محبوب ازلیلردن و معصوم ابدیلردن زیاده خوش حاللی بر فرد خلق اتمدی سابقه سنی بلبلاره لایق اولان برحانسه مغرور اولیبوب اعتراف بجزایه و محو وجود و عمل محمود ایله درگاه حقه زار و نیاز اوزره اوله دی کدر

حافظ از دولت عشق تو سلیمانی شد * یعنی از وصل تو آش هست کفون باد بدست

حافظ سنک عشقک دولتدن بر سلیمان اولدی یعنی سنک وصلکدن انک اندن شمدی ییل وارد (مفردات) (حافظ) هم (از) من (دولت عشق) هم (تو) سن (سلیمان) هم (با) وحدتیله (شد) اولدی ماضیدر (یعنی) تفسیر (از) من (وصل) و صلوات (اش) ضمیر (هست) وارد (کفون) شمدی (باد) ییل (با) ظرفیه (دس) ال (معنای اشارتی) بجمده الله یارب محو وجود ایله سنک عشقک دولتدن حافظ و تنک سلیمانی اولدی یعنی سنک وصلتک برکتدن نفس هو اسنی اله لوب دیو و از درها مانند اولان نفسه متصرف اولوب (قداسلم شیطانی) دولتن بو نشسدردی کدر یا خود الهلک غیریه محو کلی اوغندله فقر نامه تشوب (اداتم النقره فیه والله) سریشه واصل اولمشدردی کدر

(وله ایضا)

زاهد ظاهر پرست از حال ما آگاه نیست * هر چه کویدر حق ماجای هیچ آگاه نیست

ظاهره طایبچی زاهد بزم حالمزدن خبیر اردکادر هر نه دیر سه بزم حقمزده هیچ اگر اهری دکادر (مفردات) (زاهد) معرض عن دنیا (ظاهره رست) (ظاهره طایبچی (از من) حال) م (ما) بز (اگاه) خبیر دار (نیست) دکل (خرجه) هر نه (کویند) دبه مضارعدر (در حق ما) بزم حقمزده (جای) بر (هیچ) قطعاً (اگر اهر) کریمه کورمک (نیست) دکل (معنای اشارتی) اعمال ظاهره ایله مقید اولوب دیدانن اعراض ایدن زاهد خرجه ابراردندر اما احوال درونه واذواق روحانیه دل بر خونه آشنا اولماد بغندن بز که طریقی شطاردده ارباب عشق بزم حالمزدن خبیر اردکادر بزم حقمزده هر نه قدر خوش یا ناخوش کلام سول بر سه انی کریمه کورمیز که (المرء عدو لمامجهل) در و نا بختمه لکدندردیکدر

در طریقت هر چه بیش سالک آید خیر اوست * بر صراط مستقیم ای دل کسی کراه نیست
 طریقتده هر نه که سالک او کنه کورا کاخیردر صراط مستقیم او زده ای کوکل بر کیمسه از غین دکادر (مفردات) (در) فی (طریقت) سولک بولی (خرجه) هر نه (بیش) اول (سالک) م (اید) گاه (خیر اوست) ا کا خیردر (بر) علی (صراط) بول (مستقیم) طوغری (ای دل) ای کوکل (کس) کیمسه (یا) وحدتیه (کراه) از غین (نیست) دکل (معنای اشارتی) سولک طریقی اهل الله ده نشسته عشق و محبتدن نتیجه روحانیت و معرفتدن و رای عقیده هر نه دور و حال سالک که ظهور ایدر سه انک حقمزده خبیر مادام شریعت مطهره یه ظاهره ارباطنارعبایت او زده است تمامنده اولد بجه صراط مستقیمده از غین بر کیمسه یوقدر که مراد الله اولد بجه (بیت) الله سیناتم حسنات) زمره سندن در دیدکدر

تاچه بازی رخ نماید یدقی خواهیم راند * عرصه شطرنج رند انرا مجال شاه نیست
 عجب نه او یون یوز کوستر بر یدق سورمک استر زدنل شطرنجی بساط ده شاهه مجال یوقدر (مفردات) (تا) عجب (چه) نه (بازی) او یون (رخ) یوز (نماید) کوستر (یدق) شطرنجی طاشلر شه دینور (یا) وحدتیه (خواهیم) استر زمتکلم مع الغیر (راند) سورمک ماضی مصدر معناسنه (عرصه) بساط (شطرنج) م (رند) لا ابالی الف و نون ادات جمعدر (مجال) طاقت (شاه) نه شطرنجک بر طاشینک اسمیدر (نیست) یوق (معنای اشارتی) راه است تمامنده و طریقی طاعتده تقرب تامی تحصیل اید بجه بر از نوافل اعماله جدوسعی ایدیم زیرا اول سلو کنده مقرر ینک شهود تام ایله اولان حالات سنیه نه نه مجال یوقدر که مقرر بین اهل الله اراده و اختیار لر بی محو ایدوب جانب حقدن هر نه کاورسه اکاجان و دل ایله راضی اولمشلردر دیدکدر

چیت این سقف بلند ساده بسیار نقش * زین معما هیچ دانادر جهان اگاه نیست
 نه در یوقوق نقشلی ساده بلند سقف بو معما دن هیچ بر عالم جهانده خبیر دار دکادر (مفردات) (چیت) نه در (این) بو (سقف) ظام (بلند) یوکسک (بسیار) چوق (نقش) م (زین) بوندن (معما) کیزی امر (هیچ) قطعاً (دانا) عالم (در) م (جهان) دنیا (اگاه) خبیر دار (نیست) دکل (معنای اشارتی) یوق شقوق و خروقدن سالم یوقدر صنایع غریبه و حکم عجبیه فی جامع عقولی مخیر قلیلی فلک دو اربرمعما و بر کینلوا اینده حکمت نماد که جهانده بر عالم و عارف بوزده مثال اولان صنع خدا دن بر فلک دو اربک جهانده کنه اسرارندن خبیر دار اولمیحق قلبی عرش الرحمن اولان مقرر بین اهل اللهک حالات و وارداتنه نیجه مجالی اولسون و نیجه اکتفیلد ایتسون (رحم الله امر) عرف قدره ولم بتعد طوره) دیدکدر

این چه استغناست یارب وین چه قادر حاکمست * کین همه زخم نهان هست و مجال آه نیست
 بونه عجب استغنادرونه عجب قادر حاکم بود کلو کیزلوزخم وارد رواه مجال یوقدر (مفردات) (این) بو (چه) نه (استغنا) اظهار غنا (است) در (یارب) عجب (وین) بو (چه) نه (قادر حاکم) م (است) در (این) بو (همه) جله (زخم) یاره (نهان) کیزلوز (هست) وارددر (مجال) قدرت (آه) م (نیست) یوق (معنای اشارتی) وان لیس للانسان الاماسعی (مقتضای زاهدل زهدی و عبادتک و عبادتی و عارفک عرفانی و لینک ولایتی نفی جمله قولک کند یتد در حق تعالی نفع و ضرر دن منزه در غنی عن العالمیندرو بر استغنائی عجبیدر دخی انجبه عبادت و معرفت ایچون خلق آیدیکي بعد عاجز شه غفلت لباسنی کیدر یوق کیزلوزجه نفس و شیطانک تسلطیده خانه قلبی خراب ایدوب باعث قهر و غضب خدا اولان قسوت قلب و سلب ایمانه سبب اولور یوقدر

غفلت و غلت دل و ارا یکن عبد عاجز آخرتی و الهی او نودوب برکه آگاه اولوب آه بنه حالم نیجه اولور دیوب
شغل دنیا الیه عرفی هیا به ویرمی بر مقتضای قدرت و حکمت درکه عقل ادرا کننده عاجز در همان الله عظیم
الشان جمله هنر و توفیق و تدارک کرم ایلیه آمین بجا سید المرسلین
صاحب دیوان ما کو یا نمیداند حساب * کاندربن طغری نشان حسبه الله نیست

کو یا بزم صاحب دیوان حساب بلز می یلور که بو طغرا ده حسبه الله نشانی یوقدر (مفردات) (صاحب) دیوان
خليفة الله في الارض (ما) بن (کویا) صانکه (نمیداند) بلز می استفتها م تقریری (حساب) م (اندرین) بو
(طغری) براتر باشنه چکیلان نوره (نشان) علامت (حسبه الله) الله ایچون (نیست) یوق (معنای اشارتی)
بو غفلت قلب سیدله آخر تنده حضور رب العالمینده محاسبه سنی اونو تغله مظهر قهر خدا اولانلر نتیجه حاللری
کندولری بلز اما خليفة الله في الارض اولان مردان خدا بلز لری دینا ده دکل بلکه قیامتدا اوله جق
محاسبه لری دخی الهک یلدر مسیله یلور با خصوص اهل غفلتک چبه و سیمالزنده اثر سجود و نشان
حسبه الله اولیه نیجه بلسونلر یلورلر دیکدر

هرکه خواهد کویا و هرچه خواهد کوبکو * کبروناز و حاجب و زبان درین درکه نیست

هر کیم بودر که خدایه کلم استرسو یله کسون و هر نه مراد استرسه سو یله استسون زیر اودر که خداده کبروناز
و کبجی و قپوچی یوقدر (مفردات) (هرکه) هر کیم (خواهد) استیه مضارعدر (کویا) سو یله کسون امر
غانبدر (هرچه) هر نه (خواهد) دلیله (کوبکو) سو یله استسون امر غائبدر (کبروناز) م (حاجب)
بکیمی (دربان) قپوچی (نیست) یوق (معنای اشارتی) ای شفقت خلق الله الیه موصوف اولان ناسخ
بو غفلتک نتیجه سی هلاک ابدی اولد بغنی یلور توبه و انابتله اللهم رجوع مراد ایدن عاصیله ای بیچاره
کاکهدن قورقه در که حقه اخلاصه و امید ایله کل و هر نه دیرسک الیهدن استمه که الله تواب رحیمدر ان الله
یعفر الذنوب جیعانه هو الغفور الرحیم) یورمشدر زیر الهک عبادنی الهک در کاهدن کبروناز ایله رد ایدر
بکبجی و قپوچی یوقدر صاقن عباد الهی الهک رجسندن نا امید و مأیوس ایتمه سن دیکدر

هرچه هست از قامت ناسازی اندام ماست * ورنه تشریف یور بالای کس کوتاه نیست

هر نه نقصان و قیاحتکه وارد بریم دوزنسر و یاقیشتر فاقتمز دندربو خسه سنک خلعتک کیسه نک بوینه
قیصه دکلد (مفردات) (هرچه) هر نه (هست) وارد (از من) قامت) بوی (ناساز) دوزنسر (بی اندام)
یا قیشتر (ما) بز (است) در (ورنه) یو خسه (تشریف) خلعت (بو) سن (بالا) بوی (کس) کیسه (کوتاه)
قیصه (نیست) دکل (معنای اشارتی) ای غفار الذنوب اولان ریم یوقدر نقصان و قیاحت و غفلت ظلمت و تغییر
نعمت جمله بزم کسب یه زدر یو خسه حاشا که سن و هاب و رزاقل عطا و احسانی قوللرله استعداد اینه کوره
نقصان دکلد ز صدقه در کاهکه کلان محروم اولمز دیکدر

بردر میخانه رفتن حال یک رنگان بود * خود فروشانرا بکوی می فروشان راه نیست

میخانه قپوسی اوزره که تک یک رنگارک ایشدر کندی صائلا ایچون شراب صائلا جمله ستمه یول یوقدر
(مفردات) (بر) علی (در) قپو (میخانه) م (رفتن) کتمک (یک) بر (رنگ) بویه الف و نون ادات جعدر
(بود) در (خود) کندی (فروشان) صائیلر (را) ایچون (با) للملاسه (کوی) جمله (می) شراب (فروشان)
م (راه) یول (نیست) یوق (معنای اشارتی) لکن در که حقه و عشق و محبت یوانه کتمک قلبنی ماسو ادن
تجربید ایدوب کثرت ذکر الله الیه اطمنان قلب تحصیل ایدوب امر حقه تسلیم و انقیاد ایله الله یو باسی صبغة الله
ایله یوانلار ایچوندر بشریعت محمدیه یه تابع اولیب هوای نفسنه تبعیله طریق حقد اولمسنره محبه الله اذتی
طامغه یول یوقدر دیکدر

بنده پیر خراباتم که لطفش دائمست * ورنه لطف شیخ و زاهد کاه هست و کاه نیست

خرابات پیرینک بنده سمی زیرا انک لطفی دائمدر یو خسه شیخ و زاهدک لطفی کاه واردر کله یوقدر
(مفردات) (خرابات) میخانه (بنده) قول (همزه) وحدتیه (میم) صبر متکلم وحده (که) زیرا (لطف) کرم
(شین) ضمیر (دائم) م (است) در (ورنه) یو خسه (لطف) م (شیخ و زاهد) م (کاه) م (وقت

(هست) وارد در (گاه) م (نیست) یوق (معنای اشارتی) عشق و محبت مکمل معنی و خانه سی اولان متصرف
القلوب و صاحب التکین بیروشن خیر لکن بنده سیم زیرا انک فیضی دادند صاحب تلو بن اولان شیخ و زاهد لک
فیضی گاهی وار کاشی یوق انک طالعی مرا قبه و پرورشنده و تریسه و گرم کسترشده دوام اولان دیکدر
حافظ ابرصد رنشیند زعالی همت است * عاشق دردی کش اندر بند مال و جاه نیست

حافظ اگر صدر او زره او تور سیمه عالی همت لکن در شرابک طور تیسینی چکن عاشق مال و منصب قید نده دکادر
(مفردات) (حافظ) م (ار) اگر (بر) علی (صدر) م (تاشیند) او تور سیمه (ز) من (عالی) یوجه (همت) م
(یا) مصدریه (است) در (عاشق) م (دردی کش) طور یو چکنی (اندر) فی (مال) م (جاه) منصب (نیست)
دکل (معنای اشارتی) حافظ مال و منصب و علم و فضل ایله صدر نشین اولیوب فقر و خرابت لک طرفنی اختیار
ایتمی فقر محمديه ایله وصلت کامله الی الله تحصیلنه همت عالی لکن در زرا الله در دینی و راه عشق و محبت
بلاستی اختیار ایند عاشق صادق مال و منصب قید نده دکادر دیکدر (وله ایضا)

آن یک نامور که رسید از یار دوست * آورد حرز جان بخط مشبک یار دوست

اول ناملی ساعیکه دوست دیارندن ایرشدی دوستک مسک یاغدی ریجی خطیله جان حائلستی کتوردی
(مفردات) (آن) اول (یک) ساعی (نامور) ناملی (ور) ادات نسیمه (رسید) ایرشدی (از) من (دیار) مملکت
(دوست) حبیب (آورد) کتوردی ماضیدر (حرز) حائل (جان) روح (با) لاملا بسه (خط) یازی (مشبک یار)
مشبک یاغدی ریجی (دوست) م (معنای اشارتی) قبل خلق الخلقین اول ازنده محبوبیت ایله نامدار اولان
رسول اکرم و حبیب محترم صلی الله علیه و سلم بر نطقت بشریده هلاکه قریب اولمش عانی بیچاره لک نجاتی
ایچون (سراج منیر) او اعمالی الله باذنه اوله رق جانب قدس الهمیدن مؤیداً کایوب تشدی و جاغزی هلاکدن
خلاص ایله حیات ابدی و ریجی کاب الهی و نیجه احادیث یوحی من الاهی بزه جان حرزی کتوردی و راه
هدایت یوردی دیکدر

خوش میدهند نشان ز جمال و جلال یار * تادر طلب شود دل امیدوار دوست

اول نامد اریک لطیف و طوغری نشان و پر یار لک جمال و جلالتندن تادر ستمه امیدلو اولان کوکل طلبنده اوله
(مفردات) (خوش) لطیف (میدهد) و پر مضار عدل (نشان) خبر (ز) من (جمال) لطف (جلال) قهر (یار)
حق (تا) حتی (در طلب) م (شود) اوله (دل) کوکل (امیدوار) امیدلو (دوست) م (معنای اشارتی) اول
امتنه رؤف رحیم و بشیرندیر اولان رسول امین صلی الله علیه و سلم الله تعالی دن امیدلو اولان قولر نا امید
اولسون ایچون تبلیغ احکام وقتنده لطف ولینت ایله الهک جمال و جلالتنی و ثواب و عقابنی خلقی عظیمی
مقتضاستجه کوکل خبر و پر مشدر دیکدر

دل دادمش بژده و بخت همی برم * زین نقد قلب خوشک که کردم تار دوست

انک مشغولغنه اول نامد اریک کوکل و پر دم و دائم بخت ایلنورم یو کندی قلب نقد مدنکه دوسته تار ایلدم
(مفردات) (دل) کوکل (دادم) پر دم (با) لاملا بسه (مژده) مشغولق (بخت) اوتانق (همی) دائم
(برم) ایلنورم (زین) بوندن (نقد) سرمایه (قلب) بجزه و نقصان (خویش) کندی (کردم) ایلدم (تار)
صرف (دوست) م (معنای اشارتی) بحمد الله بنده خی الهک وحدانیتنه و رسول علیه السلام حق
رسالتنه تصدیق و اقرار ایلدم لکن دائم الله ایچون ایشلیدیکم نفس غرضیله معشوش اولان کندیمک قلب
و نقصان علمدن بختلک حکوب الله تعالی دن حسابنده ربه که حقه لایق قصور سیز بر علم پوقتر دیکدر

شکر خدا که از مدد بخت کار ساز * بر حسب آرزوست همه کار یار دوست

خدا به شکر اولسونکه ایش دوزجی بختکم مدد و معاونتندن دوستک جمله ایشی و کوچی آرزو و مرادم
مقتضایی اوزره دز (مفردات) (شکر خدا) م (از) م (مدد) یاردم (بخت) دولت (کار ساز) ایش
دوزجی (بر) علی (حسب) مقتضا (آرزو) مراد (است) در (همه) جمله (کل بار) ایش کوچ (دوست) م
(معنای اشارتی) خدا به شکر اولسونکه الهک توفیق و هدایتی آثاری سعادت ماره لرنک بنده ظهور
ایتمیکه الله تعالی نیک خلق و ایجاد ایله قلبا و قابلسماهر ادم و مقصودیمز اولان جانب حقه توجه تام و مشغولیت

علم و معرفت ایله بتیل الی الله و الا تقطاع عن الانامک حصول در دیکدر

سیر سپهر و دور قرآحه اختیار * در کردش بدر حسب اختیار دوست

فلک سیرته و ایک دور نه تا اختیار و ارا اختیار یوقدر جمله دوستک اختیاری مقننه سنجیده و مقننه کده درل (مفردات) (سیر) یورومک (سپهر) فلک (دور) دونمک (قرآ) (را) ادات تخصیص (چه) نه (اختیار) ارادت (در) فی (کردش) دونمک (بر) علی (حسب) مقننه (اختیار) هم (دوست) هم (معنای اشارتی) جمله عنایت حقله اولدیغین کورکه اجرام علویه دن اولان فلک و قر بلا اختیار مؤثر حقیقی اولان الله خلقی و اراده سیله دور و حرکت ایتده درل بالجمله جمیع مکوناننده اولان ظهورات نظراهل حقیقتده جمله مؤثر حقیقی اولان الله کدر و قفنا الله الی لسانه دیکدر

اراد قشهر دور و جهان را بهم زند * ما و چراغ چشم و ره انتظار دوست

اگر قشهر یل هر ایک جهانی بری برینه او ره بز کوز ترا سیله و دوست بولسک انتظار یل یز (مفردات) (ار) کر (باد) یل (قشهر) قاریتعلق (هر) جمله (دو جهان) ایکی عالم (را) ادات مفعول (م) بری برینه (زند) او ره (ما) بز (چراغ چشم) کوز ترا می (ره) یول انتظار کوزنگ (دوست) هم (معنای اشارتی) چون مؤثر حقیقی و محمول الاحوال جناب الله ارنجه فرضا ایکی جهان قاریشوب فنایه و ارسنه سده قلبیز منور السموات و الارض اولان الله ایله در و انک فیض و احسانی بولنده در که لاجحوب الا الله دیکدر

کحل الجواهری بن آرای نسیم صبح * زان خالک نیکبخت که شدر هکذا دوست

حواهر سورمه یی بکا کورای صبا یلی اول کوزل بختلو طیرا فدنکه دوستک بکدی بولی اولدی (مفردات) (کحل) سورمه (جواهر) هم (یا) نسیمه (بن) بکا (ار) کتور (ای) حرف ندا (نسیم) یل (صبح) هم (زان) خالک اول طیرا فدن (نیکبخت) ایو بختلو (شد) اولدی (رهکذا) بکدی بولی (دوست) هم (معنای اشارتی) ای چراغ چشم بصیرت وای نوردل اهل حقیقت اولان خدا مظهر فیض و تجلیاتک اولان انبیا و اولای نیکبختانه بخش ایتدیکک اسرار لدینه دن برده احسان ایدوب دوستلرک یوزندن بره فیض یتش دیروب قلمبز برده لری کیشاد اولمغله نور جمالک مشاهده سنه استعداد بخش ایله دیکدر

طایم و آستانه عشق و سر نیاز * تا خواب خوش کرا بودانه رکاز دوست

عشق ایشکله و نیازا و جلیله قناعت ایدیبی بز زعب دوستک قوجاغنده کوزل او بوقو کیمک ایچون اولور (مفردات) (ما ییم) بز (واو) مع (آستانه) ایشک (همزه) زائد (عشق) هم (سر) اوج (نیاز) رجا (تا) عجب خواب او بوقو (خوش) کوزل (کرا) کیمک ایچون (بود) اولور (اندر) فی (کنار) قوجاق (دوست) هم (معنای اشارتی) یارب بجمده الله سنک بوفیقک ایله هرذل و حقارتله آستان عشق و محبتکده نیازا و جندیه بز که عجب انوار جمالک استغراقنده اطمنان قلب بولمق و وصال لقاء الله او زره اولمق نیجه میسرا اولور که دیو و کیمک نصیبدر که دیو هزار احتیاج ایله غنی او زره یز سن بزی بر مراد ایله بالله دیکدر

دشمن بقصد حافظا کردم زنده چالک * منت خدا را که نیم شرمسار دوست

دشمن حافظک قصدنه اگر نفس او زره تور قومنت خدایه که دوستک محجوبی دکلم (مفردات) (دشمن) هم (با) للملابسه (قصد) نیت (حافظ) هم (اگر) هم (دم) نفس (زند) او ره مضار عدد (چه) نه (بالک) خوف (منت) شکر (خدای) هم (را) ادات مفعول (نیم) دکلم (شرمسار) محجوب و او تائق (دوست) هم (معنای اشارتی) مقام استغراق او ارجمال الله ده قلب مشاهده حق ایله سکونت بولدقده (قدا سلم شیطانی) انار سیری ظاهر اولمجه بعنایه الله مکر و تصرف شیطاندن حافظله خوف یوقدر صد هزار خدایه شکر اولسونکه اول وقت حکم عقل فنا بولوب تصرف اتحق الله مختصر اولمشدر عمد محو و تلاشی اولدیغیچون محجوبیت دخی مسلوبدر

(وله ایضا)

دیکدر

هر حبا ای یلک مشتاقان بده پیغام دوست * تا کنم چان از سر رغبت فدای نام دوست

خوش کلدلای مشتاقلرک ساعسی دوست خبری ویر حتی رغبت او جندن دوستک نامنه چانی فدا ایدیم (مفردات) (هر حبا) خوش کلدل (یلک) ساعی (مشتاقان) مشتاقلر (بده) ویر (پیغام) خبر (دوست) هم

(تا) حتی (کنم) ایدم (از) من (سر) اویج (رغبت) اشتیاق (فدا) بخش (نام) اسم (دوست) م
(معنای اشارتی) ای رسول اکرم و نبی محترم صلی الله علیه و سلم بزدرمانده لرک ارشاد و اهداسی ایچون
بشیراوندیرا جانب حقدن خوش کلدک بورضاء الله مشتاقلرینه امر و نهی حقدن خبر ویرتا که شوق محبت ایله
اوامر اللهه و مقتضیات تجلیات اسماء و صفات اللهه جانی فدا ایدیم و راه سدا ده کیده م زیرا اماره عشق
و محبت صادق اطاعت کلیدر دیکدر

واله و شهید است دائم همچو بلبل در قفس * طوطی طبع ز عشق سکر و بادام دوست

قصیده اولان بلبل کی دائم متخیر و دیوانه در طبع طوطیسی دوستک سکر و بادامی عشقندن (مفردات)
(واله) متخیر (شیدا) دلی (است) در (دائم) م (همچو بلبل) بلبل کی (در) فی (قفس) م (طوطی) بر قوشدر
(طبع) ذهن (مب) ضمیر متکلم و حده (ز) من (عشق) م (سکر) م (بادام دوست) م (معنای اشارتی)
بمحمد الله تعالی ذات و صفات الهی عشقندن غذا باب اولان روحم طوطیسی قفس تنده دائم متخیر و سرگردان
مانند دیوانکندر و امر و فرمان خدایه مشتاقی پایاندر دیکدر

زلف او دامست و خاش دانه آن دام و من * بر امید دانه افتادم اندر دام دوست

آنک زلفی دوزا قدر و یکی اول دوزا غن دانه سیدر و بندخی بردانه امید اوزره دوستک دوزا غنه دوشدم
(مفردات) (زلف او) آنک زلفی (دامست) دوزا قدر (خال) یک (شین) ضمیر (دانه) حبه (همزه) قوسل (آن)
اول (دام) دوزاق (من) بن (بر) علی (امید) آرزو (دانه) م (همزه) وحدتیه (افتادم) دوشدم (اندر)
فی (دام دوست) م (معنای اشارتی) مفاهاها و صفات الله اولان صفتیه موجودان کونیه ده
ظاهرا اولان ذات واجب الوجوده وصلت بلا کیف حصولیچون بوکون ظلمایندیه هزارا بتلار ایله بنه امر
خدایه امثالدن بر آن ایلره هم زیراترک اوا امر الله ممکن دکلدر دیکدر

سر زستی بر نکدر تا بصبح روز حشر * هر که چون من درازل یک جوعه خورد از جام دوست

قیامت کوننک صبا حنه دلک مستلکدن باشنی فالدر من هر که که بنم کی ازلده دوستک جامندن بر جوعه
ایچدی (مفردات) (سر) باش (ز) من (مست) م (یا) مصدریه (بر) یوفارو (تسکیرد) طوطی (تا) حتی
(صبح) م (روز حشر) قیامت کونی (هر که) هر کیم (چون من) بنم کی (در) فی (ازل) م (یک) بر (جوعه)
طامله (خورد) ایچدی (از) جام (قدح) دوست) م (معنای اشارتی) اعیان ثابتده و عالم ازلده مظهر
عنایه الله اولان عارف بالله بو عالم ابتلا ده دخی مست و مستغرق عشق الهی اولوب و بر آن حکم خدایه نقصان
کتور میوب لقا الله واصل اولنجیه دلک ظاهر بی و باطنی حفظ اوزره اولسی علامت صدق و قبولدر دیکدر
من نکوتیم شمه از شرح شوق خود ازان * در دسر باشد نمودن بیش ازین ابرام دوست

بن کند و شوقم شردندن اول سبیدن بر شمه دیزم زیرادوسته بوندن زیاده ابرام کوسترملک باش اغریسی اوله
(مفردات) (من) بن (نکوتیم) دیزم (شمه) ذره (همزه) وحدتیه (از) من (شرح) تفصیل (شوق) محبت
(خود) کندی (ازان) اول سبیدن (در دسر) باش اغریسی (باشد) اوله (نمودن) کوسترملک بیش زیاده
(ازین) بوندن (ابرام) تجسیم (دوست) م (معنای اشارتی) بو عالمه کسب معرفه الله ایله بران حقدن
جدا اولمق مقصود اولنجیه بن بوندن زیاده کشف اسرار اینه هم و سخن قیمناده ره یک قضا و تعیین استدیکی کرم
و احسانه تسلیم و راضیم حضور مجبوره عاشق مرده نک بوندن زیاده اظهار اراده سی عدم تسلیم و ربا عا
مجبوریتدر دیکدر

میل من سوی وصال و قصد اوسوی فراق * ترک کام خود کرفتم تا بر آید کام دوست

بنم میل وصال جانبنه آنک قصدی فراق جانبنه کندی مراد ملک ترکی طوتم تادوستک مرادی حاصل اوله
(مفردات) (میل) دیلک و آرزو (من) بن (سوی) جانب (قصد) نیت (سوی) م (فراق) م (ترک) م (کام)
مراد (خود) کندی (کرفتم) طوتم متکلم و حده در (تا) حتی (بر آید) حاصل اوله (کام) م (دوست)
م (معنای اشارتی) چونکه بن دائم تجلی و انکشاف استرم اما اراده غالب حق انقباض و استتاری مقتضی
اوله چاره کندی اراده می اراده حقه و محو ایدوب جانب حقدن کلانک جلسته سنی خیر محض یلوه هر وجه ایله

فصحاء الله را ضمیمه دیگر

گردهدستم کشم در دیده همچون تو تیا * خالک راهی کان مشرف کردد از اقدام دوست
 اگر بکامیسراولورسه سورمه کی کوزیمه چکیم شول بر یول طیراغبیک اول طیراق دوستک قدملرندن مشرف
 اوله (مفردات) (کر) اگر (دهد) ورده دهدندن مضارعدر (دست) ال (ام) بکا (کشم) چکم مضارع
 مستکامدر (در) فی (دیده) کوز (همچون) مثل (توتیا) سورمه (خالک) هم (راه) م (یا) وحدتیه (آن) اول
 (مشرف) مقبول (کردد) اوله مضارعدر (از) من (اقدام) جمع قدم ایاقدر (دوست) هم (معنای اشارتی)
 یوتجلی داعی خود بخود انه حاصل اولازا کرانارقدم رسول الله ثابت و مشرف اولان بر وارث محمدیه ناک
 فیض و ارشادی میسر اولورسه دیده بصیرتم ناک حسن نظریله و تبعیت کاهه سیده انجلیا یولوب انکشاف و تجلی
 داعیمده اولم محققدر دیگر

حافظ اندر دردا و میسوزوی در زمان بساز * زانکه درمانی ندارد دردی آرام دوست

ای حافظ ناک دردنده یان و درمانسوزول و یکن اول سیدنکه دوستک آرامسزدردی بر درمان طوعتر
 (مفردات) (حافظ) ای حافظ (اندر) فی (درد) هم (او) ضمیر (میسوز) یان امر حاضر در (بی) حرف نفی
 (درمان) علاج (بساز) دوزل سازیدن امر در (زانکه) اول سیدنکه (درمان) هم (یا) وحدتیه (ناراد)
 طوعتر مضارع منفیدر (درد) هم (بی) هم (آرام) دولتک و قرار تک (دوست) هم (معنای اشارتی) ای حافظ
 براه حقدده درد خدا و شوق لقا عین درماندر همان عشق و در دالهی ایله یاوب بودرده الهیک غیریدن درمان
 استمه که بودر و صلت جمال الهیدن غیره و محضاً یوقیق خدادن غیره درمان طوعتر و ساکن اولز دیگر
 (وله ایضا) صبا اگر کذری آفتدت بکشور دوست * بیار نفعه از کیسوی معینر دوست

ای صبا کردوستک ملککنه بر او غرامه لکد و شمرسه دوستک عنبری زلفندن بر رایحه طیبه کنور (مفردات)
 (صبا) بحر بی (اگر) ان (کذری) بر او غرامتی (اقتد) دو شمرسه (ت) سکا (با) لاملاسه (کشور) مملکت
 (دوست) هم (بیار) کنور (نفعه) رایحه طیبه (همزه) وحدتیه (از) من (کیسو) زلف (معینر) عنبری
 (دوست) هم (معنای اشارتی) ای پیرا که ووسیله درگاه وقتلی مع الهیده حاصل اولان نشئه فیض الهیدن
 حسن همکنه بزه بر تجلی صفات روحی که سبکه سندن بر فیض یشدیر که بزده دل آگاه ایله دائم طالب الله اولم
 دیگر

بیجان اوکه شکرانه جان بر افشام * اگر بسوی من آری بیای از بر دوست

انک بیبای حقیقو نکه جانمی شکرانه به شارا ایدم اگر دوستک قسندن بنم طرفه بر خبر کتوره سن (مفردات)
 (با) مقطوحه (قسمه) (جان) مراد ذات (او) ضمیر غائب (با) لاملاسه (شکرانه) ده اولان ها نسیمه در
 (جان) روح (بر) زانک (افشام) شارا ایدم (اگر) ان (با) لاملاسه (سوی) طرف (من) بن (آری) کتوره سنک
 مضارع مفرد مختلطدر (بیام) خبر (یا) وحدتیه (از) من (بر) عنسد (دوست) هم (معنای اشارتی)
 ای پیرروشن ضمیرا کز نفعه الهیدن و فیض رحمانیدن قلب پر شانه بر اثر بر لذت روحانیه احلی من السکر سزلک
 حسن همکنه زله یشورسه بقای ذات خدا حقیقون جانمی یونه مت اجلاک شکرانه سنه خدا ایدم دیگر

وکر چنانچه دران حضرتت باشد بار * برای دیده بیاور غباری از بر دوست

واکر انجلین که اول حضرتده سکا اجازت اولیه باری کوزم ایچون دوستک قپوسندن بر غبار کتور (مفردات)
 (وکر) هم (چنان) انجلین (در) فی (ان) اول (حضرت) حضور (تا) خطابیه (باشد) اولیه (بار) اجازت (برای)
 ایچون (دیده) کوز (بیاور) کتور (غبار) توز (یا) وحدتیه (از) من (در) قپو (دوست) هم (معنای اشارتی)
 اگر عدم استعداد یزدن مظاهر فیض خدا اولمزده اذن اولز سه باری تحصیل بصیرت و استعداد فیض حضرت
 ایچون راه جمعدن داروی ارشاد و نصیحت بیوروب کرم طبعه کزله بری قابل معرفت و وصلت قبله سز دیگر

من کد وقتنای وصل او هیهات * مکر بخواب بیتم خیال منظر دوست

بن فقیر و انک وصلت تناسی بعید در مکر دوشده کورم دوستک یوزی خیالی (مفردات) (من) بن (کدا) فقیر
 (تننا) طلب (وصل) وصلت (او) ضمیر (هیهات) بعید اولدی (مکر) هم (با) ظرفیه (خواب) دوش (با) زانک
 (بتم) کورم (خیال) هم (منظر) محل نظر که یوزدر (دوست) هم (معنای اشارتی) کرچه من در خواب و وجود

الود ویتايبك وصلت جمال اللهی بوقدر جناب بشریله تقی ایتمکالکم امر بعید در مکر بوطب و آرزوی رؤیت
جمال الله قلب بر شاندن منقطع اولیوب همت مردان خدا ایله امید و خیال وصال ایله توجه جانب جناب
حقده دائم اولیدم باری دیکدر

دل صنوبریم همچو بیدل زانست * ز حسرت قدبالای چون صنوبر دوست

بنم صنوبره منسوب قلم سکوت اغاجی کی دتره یجیدر دوستک صنوبر کی بلند قد نیک حسرتدن (مفردات)
(دل) قلب (صنوبر) چام اغاجی قوزاغی (میم) ضمیر متکلم (همچو) مثل (بید) سکوت اغاجی (زان) دتره بی
صنوبره مشبهه در (است) در (ز) من (حسرت) جد الق (قد) بوی (بالا) یوکسک (چون) مثل (صنوبر) چام
اغاجی (دوست) هم (معنای اشارتی) یارب بنم خوف قطیعه دن و مرتبه عالی اولان دولت استقامته باعث
وصلت ایله موفق اولیوب حسرت ابدیده فالور میکه وعدم و توبه جمال الله ایله آتش فرقتده فالور میکه دیو الام
وا کدار بی شماردن قلب مجتمع سکوت اغاجی کی دائم تر دیکدر

* اگرچه دوست بیخیزی نمی خرد مارا * یعالی نفروشم موی از سر دوست

اگرچه دوست بر نسیه به بری المزه و اعتبارا بنزسه اما بز دوستک باشندن بر موی بتون عالمه صاقرز (مفردات)
اگرچه ان کان برنده (دوست) هم (با) لاملابسه (چیز) نسبه (یا) وحدتیه (فی خرد) المزه مضارع در (مارا)
بری (با) لاملابسه (عالم) ماسوی الله (نفروشم) صاقرز (موی) قیل (یا) وحدتیه (از) هم (سر) باش
(دوست) م (معنای اشارتی) اگرچه آنرت عصمان سیدله هر نه قدر عند الله تعمان ایسه ده درون دلم مطلوبی
و جانم مقصودی الشقی الله تعالی اولدیغیچون اللهن بر تبتلی صفاتی و بر زده احسانتی بتون عالمه دکشم و بر نظله
حضور یاریده جناب حقه توجهی و بر نسیه لذت طاعتی بتون عالمی ویرسه لصا تم ویرم دیکدر
چه باشد ارشود از بند غم دلش آزاد * چو هست حافظ مسکین غلام و چا کردوست

اگر حافظک کو کلی غم قیدندن خلاص اولسه نه اولور عجب دکدر چونکه مسکین حافظ دوستک غلامی و بنده
فرمانیدر (مفردات) (چه باشد) نه اولور (از) اگر (شود) اولسه مضارع در (از) من (بند) قید (غم) هم (دل)
قلب (ش) ضمیر غائب (آزاد) سلامت (جو) چونکه (هست) در (حافظ) هم (مسکین) فقیر (غلام) هم (چا کر)
قول (دوست) هم (معنای اشارتی) بر قولکه عنایت حقله قلبا و قابا بنده فرمان حق اولسه و حافظ کبی
کنده و انتیاد کلی و توجه الی الله داعی بولنسه انک قلبی غم ماسوی الیهدن سلامت اولسی عجب دکدر
بسرنا الله التوجه الیه بکلیتنا آمین

(وله ایضا)

بیاه قمر امل سخت سست بنیادست * یار یارده که بنیاد عمر بر بادست

کل که طول امل کوشکینک غمی زیاده ضعیف در و اعتماد سزدر باده کور و شرابی ایچکه عمر کتملی بل او زره در
(مفردات) (بیاه) کل که (قصر) کوشک (امل) کشی کنده او زون عمر تقدیر اینک (سخت) زیاده (سست)
ضعیف (بنیاد) تم (است) در (بیار) کور (باده) شراب (بنیاد) هم (عمر) هم (بر) علی (باد) یل (است) در
(معنای اشارتی) ای مؤمن متیقن کل بو تبا ناسز اولان عمره الدانوب بو کوفی یارینه قویوب عمده تسویف
ایتمه که (هلاک السوفون) همان محبت و عشق تحصیلنده اولکه عمر سریع الزوال در ویل کبی کچمیدر دیکدر
غلام همت آتم که زیر خرح کبود * زهر چه رنگ تعلق پذیرد آزادست

اول کیسه نیک همتک غلامی که کول فلک التنده هر نسیه دیکه تعلق رنگتی قبول ایدر اندن از ادر
(مفردات) (غلام) هم (همت) طلب (آن) اول (میم) ضمیر متکلم (زیر) اشاغی (ز) من (هرچه) هر نه (رنگ)
هم (تعلق) یا شقی (پذیرد) قبول ایدده مضارع در (آزاد) سلامت (است) در (معنای اشارتی) بو کولقبه نیک
التنده عالی همت شول کیسه در که تعلقات ماسو ادن قلبی بالک ایدوب حق تعالیدن غیره میل و محبت ایتمه
و جناب حقلک رضاسنک غیری یوله کتیمه دیکدر

چه کویتم که میخانه دوش مست و خراب * سرش عالم غیم چه مزدها دادست

نه دیم سکا که میخانه ده دون کیجه مست و خراب ایکن عالم غیمک ملکی بکانه مزدها ویرمشدر (مفردات)
(چه) نه (کویم) دیم (با) نارفیه (میخانه) هم (دوش) دون کیجه (مست و خراب) هم (سرش) ملک (عالم)

غیب) جانب حق (میم) مستکام (چه) نه (مژده) بشارت (ها) ادات جمع (داده) ویرمش (است) در (معنای اشارتی) بوخصیل عشق و محبة الهی بری اولان عالم ظالمایسده مست محبت الله اولدیغ حالدده باب حقدن ملاک ملهم و صاحب رسالت علیه افضل التحیه لسانیه (من احب لقاء الله احب الله لقائه) مثالی نجه مژده لر ویراشدور ذیلنده کلان بتلرده بو فی ناطقدهر و تفسیردر دیکدر

که ای بلند نظر شاهباز سدره نشین * نشین فونه این کنج محنت آبادست

که ای عالی نظری سدره ده او تورچی شاهباز سننک مکالمک بو محنت ایچون معمور اولمش بوجاق دیکدر (مفردات) (ای) حرف ندا (بلند) عالی (نظر) م (شاهباز) شاهین (سدره نشین) سدره ده او تورچی (نشین) او تورق و مکان (نو) سن (نه) نئی (این) بو (کنج) بوجاق (محنت) کدر (آباد) معمور (است) در (معنای اشارتی) مقول قول ای اکرم مخلوقات اولوب نظری عالی اولان انسان سننک مقابله اعلاى علیین و نظر کاهک عند ملائک مقدر جمال اللهدر بودار محنت اولان دنیا سننک لر دیکدر زریا فایندر دیکدر

تراز کنکره عرش مین تدصفر * نداشت که درین دامکه چه افتادست

عالم قدس ساکنلری سننکچون عرش بدتدن صلتق اورلر بویه دیوکه باز مکه بودوزاق یرنده سگانه واقع اولشدر (مفردات) (ترا) سننکچون (ز) من (کنکره) بدن (عرش) م (دینتند) اورلر دضارعدر (صفیر) صلتق (ندام) بلزم (تا) خطاییه (درین دامکه) بودوزاق یرنده (چه) نه (افتادست) واقع اولشدر (معنای اشارتی) ای انسان سننکچون ارواح قدسیه جانب عرشدن بلا حرف ولا ترکب لسان حال ایله ندا ایدر لکه سن انس حقه لایق عالم باقیملک بر طائر قدسیسی سن سگانه اولدیوکه بوفانی اولان کون و فساده بو قدر تعلق و محبت ایتمش سین دوات ایدین کندیکدی دورا یتش سین بو معیره به نظریا تیموب جانب حقدن بوجه ایدهن دیکدر

نصیحتی کنت یاد کیرودر عمل آر * که این حدیث زبیر طری بتم یادست

سکابر نصیحت ایدهم خاطر ده طوت و آنک ایله عمل ایله زیر ابو سوز طریقت پیرندن بنم خاطر مده در (مفردات) (نصیحت) اوکت (کنم) ایدم (تا) خطاییه (یاد) خاطر (کیر) طوت (در) فی (عمل) م (آر) کتور (که این) زیر ابو (حدیث) کلام (ز) من (بیر) شیخ (طریقت) سلوک (میم) مستکام (یاد) خاطر (است) در (معنای اشارتی) سکابر نصیحت ایدهم بو نصیحتی قلبکده حفظ ایله و عمل ایله زیر ابو نصیحتی بن بر وارث نبی بپر طریقتدن اخذ ایدم هر کیم اهل اللهک نصیحتی دکیوب قبول! تیزسه و عمل! تیزسه علامت خذلا ندر دیکدر

مچودرستی عهد از جهان سست نهاد * که این عجز عروس هزار دامادست

اصلی و قلی کوشک فانی جهانندن عهد بتونلکی و بقا ستمه زیر ابو عجزه دنیا بیک کویکونک کلیدر و هیچ بر شه و فاسی یوقدر (مفردات) (عجز) ستمه (درست) بتون (با) مصدریه (عهد) قول و قرار (از) من (جهان) دنیا (سست) کوشک (نهاد) اصل نژاد معناسنه (این) بو (عجز) قوجه عورت (عروس) کلین (هزار) سیک (داماد) کویکو (است) در (معنای اشارتی) نصیحت بودر که ای طالب آخرت بوفانی و حالک دنیا نکه هیچ بر کیسه نه و فاسی یوقدر باقی دیکدر بو قدر تانیا و اولیا کابو همان الله ایله قریت کامله تحصیل ایدوب (کل) نفس ذاتقه الموت) فخر استخبره هیچ بری مخلصد قالمشدر لکن بو عجزه دنیا کندوی دنیا اهلنه تیزین ایله کوزل کوسروب طول امل ایله چوق کیسه فی هلاک! ایتشدر صافن بویه غدار دنیا به الدا تیموب کندیکدی هلاک ایتیه سن دیکدر غم جهان محجور و بنده منیر زیاد * که این لطیفه عشقه زهر روی یادست

جهانک غمی بیه و بنم نصیحتی خاطر دن ایلمه و حقرمه زیر ابو عشق لطیفه سی بر یول کیدیبی اهل سلوکدن بنم خاطر مده در (مفردات) (غم جهان) هم (مخور) بیه (بند) نصیحت (من) بن (میر) ایلمه (از) من (یاد) خاطر (که) زیر (این) بو (لطیفه) م (عشق) م (میم) شمه مستکام (ز) من (درووی) یول کیدیبی (با) وحدتیه (یاد) خاطر (است) در (معنای اشارتی) بر نصیحت دخی بودر که جمله امور کده تقدیر خدایه تسلیم اول دنیا نکه وارثیه بوغنه غم حکمه که (من آمن بالتقدیر من الکرر) همان قلبکی بر آن اللهه توجهدن ایر میوب نفعات و فیوضات ربانیه به مظهر نه مستعد و متعرض و مراقب اولهنس بو بند عاشقانه سالک الی اللهک غیریدن متصور دیکدر

رضاداده و بزجین کره بکشی * که بر من و تو در اختیار نکشادست
 و پرلشہ رضا و پروا و التمسکدن دو کی آج زیر اہن و سنک اوزر نیز اختیار قیوسی اچلمشدر (مفردات)
 (رضا) م (با) لام لایسہ (دادہ) و پرلش (بدہ) و پر (ز) من (جبین) این (کمرہ) دو کم (بکشی) آج (کہ)
 زیرا (بر) علی (من و تو) م (در) قہو (اختیار) ارادہ (نکشادہ) اچلمش (است) در (معنای اشارتی) دخی
 نصیحت انفسی و افتائی حق تعالیٰ ہر نہ در لونعت بخش ایتدیسہ قسمت خدایہ رانی اولوب همان شکرینی
 ادایہ سعی ایدوب بردر لومنتبض اولیہ سن و عبد عاجز ترہ فقیر یکی اظہار ایلہ شکر وادہ اولوب حظ نفسک
 نقصانی ایچون یوزا کسقیمہ سنکہ فاعل مختار خدا در ا کئی یوزا یلہ رزق زیادہ اولمز همان اللہہ نو کل نام
 و نیازا وزرہ اولمیدردیمکدر

نشان عہد و فانیست در تبسم کل * بال بلبل بی دل کہ جای فریادست

کلک کولمہ سئدہ عہد و فانیست یوقدر نالہ ایلہ ای عاشق بلبلکہ فریادلریدر (مفردات) (نشان) علامت
 (عہد) قول و قرار (وفا) برینہ کتورمک (نیت) یوق (در) فی (تبسم) کولمک (کل) م (نال) نالہ ایلہ
 امر در بلبل) م (بی دل) عاشق (جای) پر (فریاد) فغان (است) در (معنای اشارتی) ای عاشق یوقدر نقصان
 و عصیانککہ حلم حق و اہمال فیاض مطلق سنی مغرور قلسو نکہ حق تعالیٰ ک رحمت و اسعہ سی مقتضای
 وعدہ کریمی سنک حقدکہ مجزوم و مقطوع دکادر ہمان قہر و حلال حقدن خوف اوزرہ اولوب در کہ حقدہ
 یوزلر لہ سوروب بیون امدن غیر ی چارہ یوقدر زیر احوال و بعالم کرہ و فیر یادیریدریمکدر

حسد چہ می ای سست نظم بر حافظ * قبول خاطر و اطف سخن خدادادست

ای کوشک نظہ لی حافظ اوزر نہ حسد ایلتر سین خاطر لہ مقبول اولسنی و سوزلک لطیف اولسنی خدا و پر مشدر
 (مفردات) (حسد) م (چہ) نہ (می) زائد (بری) ایلتر سین (سست) کوشک (نظم) شعر (بر) علی (حافظ) م
 (قبول) مقبول (خاطر) طبع (لطف) م (سخن) سوز (خدا) م (دادہ) و پر مش (است) در (معنای اشارتی)
 ای مجرد اصطلاح و فصاحتہ نظم ترتیب ایدن سنک نظم کدہ حلاوت و جان اولد بغندن بو حافظک نظمی
 اوزر حسد ایتہ کہ حافظک کلامندہ اولان حلاوت و روحانیت اللہ ایلہ انستی و دل آسکاہ ایلہ قویبتی
 اناری محضاً الہام ربانیلہ اولد بغندیدر انکچون ہر فصاحت و بلاغت اہلنک کلامندہ لذت روحانیت یوقدر
 دیمکدر

(ولہ ایضا)

تا سر زلف نو در دست نسیم اقتادست * دل سودازدہ از غصہ دو نیم اقتادست

تا کہ سنک زلفک اوجی نسیم ایئدہ دو شمشدر سودا اورچی کوکل غمدن ایکی پارہ اولمشدر (مفردات) (تا)
 حتی (سر) اوج (زلف) م (نو) سن (دست) ال (نسیم) سحر لی (اقتاد) دو شمش (است) در (دل) کوکل
 (سودا) محبت (زدہ) اورچی (از) من (غصہ) غم (دو) ایکی (نیم) یارم (اقتادست) م (معنای اشارتی) ای
 محبوب حقیقی سنک صفات جلال و جمالک قہاربت و لطیفیتلہ و قابضیت و باسطیتلہ تجلیات متغیرات اثرین
 اظہار ایتدیکچون داعم شوق و محبتلہ بلاستار تجلی داعی طلب ایدن کوکل دخی بین التجلی و الاستتار کاہ
 غم کاہ سرور ایلہ ایکی پارہ اولمشدریمکدر

چشم جادوی تو خود عین سواد سحرست * این قدر هست کہ این نسخه سقیم اقتادست

سنک جادو چشمک کندوسی سحر مسودہ سنک عیندر لکن یوقدر وارکہ بو نسخه یعنی چشم جادو سقیم
 دو شمشدر (مفردات) (چشم) کوز (جادو) سحر (نو) سن (خود) کندی (عین) مثل (سواد)
 مسودہ یعنی قارہ بازی (سحر) م (است) در (این قدر) یوقدر (هست) وار (این) بو (نسخہ) م (سقیم)
 ضعف (اقتادست) دو شمشدر (معنای اشارتی) ناسک نفہمی ایچون تأثیرات ذات خدا سحر لہ سحری کچی
 مؤثر در پیش لکن مقصود و اعتقاد حافظ بود کادر حاشا ثم حاشا مؤثر حقیقی ہوا اللہدر سحر لہ سحری بنفسہ
 مؤثر در دیک کفر در کتابت سحر دہ دخی اولان تأثیرات بہ خدادندر مراد جمیع تأثیرات اسباب
 مسبب الاسباب اولان ذات خدادندر لکن یوقدر وارکہ ارادہ حق غالب اولد بیچون و مؤثر انجیق کندی
 اولد بیچون اسباب صوری خلاف مراد عبد اوزر نتیجہ و یروپ مراد الہدن غیر حاصل اولمشدر

در خم زلف و ان خال سینه دانی چیست * نقطه دوده در حلقه چیم افتادست

سنک زلفک بولنده اول سیاه بک نه در بیاور میسین بر مرکب نقطه سیدر که چیم حلقه سنده واقع اولشدر (مفردات) (در) فی (خم) بولکم (زلف) م (فوسن) (آن) اول (خال) بک (سینه) قاره (دانی) بیاور میسین (چیدت) ندر (نقطه) م همزه وحدتیه (دوده) مرکب (در) فی (حلقه) چوره (چیم) م (افتادست) واقع اولشدر (معنای اشارتی) حلقه چیم دروستده اولان نقطه نک چیم نقطه سی اولد بغنی تعیین و ابراز قدیمی کی وحدت ذات خدایی (ایمان و اوفتم وجه الله) سر شبه همه مکونات مظاهر اسماء الله دخی تعیین و پیدا قلمشدر اهل شهودک نظر ندره مظاهرده ظاهر ذات واجب الوجوددن غیری یوقدر دیمکدر

زلف مشکین بودر کاشن فردوس عذار * چیست طاووس که در باغ نعیم افتادست

سنک سیاه زلفک کاشن فردوسه بکزه بین یکاغ کده نه در طاووس که جنت باغنده واقع اولشدر (مفردات) (زلف) م (مشکین) مشکه منسوبکه سیاهدر (فوسن) (در) فی (کاشن) کل یری (فردوس) جنت (عذار) یکاغ (چیدت) ندر (طاووس) م (در) م (باغ نعیم) جنت (افتاد) دوشش (است) در (معنای اشارتی) طاووس هشتک خرام و جلوه سی جنتک حسن و لطافتی و صفا بخش اولان ذاتی معرف اولد بغنی کی حکمت بی نهایت عقول ایله مدرک اولمان آثار تجلیات اسماء و صفات الله دخی احسن الخالقین اولان ذات خدایی و وصلت انوار جمال الله بولان عارف بالهده کی اذواق روحانی و انس حق ایله اولان جلوه و حسن ادایی خوش معرفدردیمکدر

دل من از هوس بوی نوای موئن جان * خالک راهیست که دریای نسیم افتادست

بیم کوکوم سنک رایحه طیبه کجبتندن ای جان موئسی بر بول تو زیندر که صبا یلنک ایغنه دوشمشدر (مفردات) (دل) کوکل (من) بن (از) من (هوس) محبت (بوی) کوزل رایحه (فوسن) (مونس) بولداش (جان) روح (خالک) طبراق (راه) بول (یا) وحدتیه (است) دو (در) فی (پای) ایاق (نسیم) باد صبا (افتادست) م (معنای اشارتی) ای روح سنک انس و ذکرا ایله اطمنان بولان رحانم بحمد الله سنک عون که دماغ جانم ریخ رحمانه ابروب سنک عشق و محبتکدن جمله اهل حقلک خاصک پایی اولدم سنک رضای بولتی ایچون نیچه اهل جملة قیوسنده خوار و ذلیل اولدم دیمکدر

همچو کرد این تن خاکی تواند بر خاست * از سر کوی تو زان رو که عظیم افتادست

بوخاکی و حقیر وجود تو زکی سنک سر کو یکدن فالقمغه قادر دکر اول سبیدنک محکم دوشمشدر (مفردات) (هجو) مثل (کرد) تو زان (این) بو (تن) وجود (خاکی) طبراغه منسوب (تواند) قادر کل (بر) یوقاری (خاست) فالقمق (ان) من (سر) باش (کوی) سخله (فوسن) (زان رو) اول سبیدن (عظیم) محکم (افتادست) م (معنای اشارتی) بحمد الله سنک راه محبتکده بوخاکی وجودم ایقرا لنده چکنش تو زکی ذلیل و اولقدر ضعیف و خفیف محل مرتحت اولدیکه برندن فالقه حق حالی فالمدی زیر ازیاده پک دوشمشدر که مرده صدساله به دوشمشدر ینه چیمی سنسن یارب دیمکدر

سایه سر و تو بر قائم ای عیسی دم * عکس روحیست که بر عظم رمیم افتادست

سنک سر و لسا به بی جسم اوزره ای عیسی نفس اوشول روحک عکسی و اثریدر که چورومش کلک اوزره دوشمشدر (مفردات) (سایه) کولکه (سر و) م (فوسن) (بر) علی (قالب) جسم میخ شمیر منکلم (عیسی) م (دم) نفس (عکس) اثر (روح) م (یا) وحدتیه (است) در (بر) م (عظم) کلک (رمیم) چورومش (افتاد) دوشمش (است) در (معنای اشارتی) ای چورومش مکملری احباب دینی بره یوقاب وجودمده اولان آثار محبت و قائمده اولان اشتیاق و ناز مودت جمله سن حیات بخش مرده صدساله اولان محبتک آثار فیض و عنایتیدردیمکدر

آنکه جز کعبه مقامش نبد از یاد لیت * تر دره کده دیدم که مقیم افتادست

اول کیمسه که آنکده قامی کعبه دن غیری دکلی سنک لبک شوقندن کوردم که میخانه قبوسی اوزره

مقیم دوششدر (مفردات) (انکه) اول کیمسه که (جز) غیر (کعبه) م (مقام) م (شین) ضمیر (نبد) اولدی
 نبودن مخففدر (از) من (یاد) ذکر (لب) دوداق (نا) ضمیر خطاب (بر) م (در) قپو (میکده) میخانه
 (دیدم) کوردم (مقیم) ثابت (افتادست) م (معنای اشارتی) ای مقلب القلوب اولان فیاض مطلق صوتی
 اعمال ظاهره و لیه عمر کچورمش ایکن ولذت عشقک طامتمش ایکن محضا کرمکدن شراب عشقک نوش ایدوب
 انشراح صدرا یله نور ایمانه ولذت ایقانه وصاتی ایچون پیر کاملر قپوسنده کورد مکده بدو مقیم اولمشدر یکدر
 حافظ دل شده رانامت ای جان عزیز * اتحاد بست که در عهد قدیم افتادست

کوکلی کتمش عاشق حافظک سنک نمکله ای عزیز جان بر اتحاد و دوستلغی وارد که روز از لده واقع اولمشدر
 (مفردات) (حافظ) م (دل) کوکل (شده) کتمش (را) ادات منغول (با) مع (غم) م (نا) خطایه ای
 جان عزیز م (اتحاد) بر لذت (با) وحدتیه (است) در (در) فی (عهد) قول و قرار (قدیم) ازل (افتادست) واقع
 اولمشدر (معنای اشارتی) ای عزیز ولطف اولان ریم بوسنک کرفنار عشقک اولان حافظ سنک عون
 و عنایتکله است بر بکم کوننده سنکله اولان عهد و بیعتی اوزره اولوب یو آلایش دنیایه الدام خوب دائم سنک
 غم عشقکله یار اولمشدر آن سنک عشقکدن ابر یلور کلدرد یکدر

(وله ایضا)

کل در بزوی در کف و معشوقه بکامست * شاهان جهانم یچین روز غلامست

کل سینه مده و شراب المده و معشوقه مراد مجده در جهان پادشاهلری بوخیلین کونده بنم غلامدر (مفردات)
 (کل) ورد (در) فی (بر) سینه (ی) شراب (در) فی (کف) پید (معشوقه) م (با) لام لایسه (کلم) مراد
 (است) در (شاهان) پادشاهلر (جهان) دنیا (میم) سنگلم (یچین) بوخیلین (روز) کون (غلام) بنده
 (است) در (معنای اشارتی) بحمد الله نور حقله صدرم منشرح و قلبم عشق خدا الیه منفتح و ریم قریت ذاتیله
 بن بیچاره سن مانوس قلمشدر مادام ریمک انسیله مانوس اولدیغجه جهان پادشاهلری بنم غلامدر و حکم
 تصرف منوری و معنوی نافذدر یکدر

کوشع میار پیدرین جمع که امشب * در مجلس ماماوخ یار قامست

سویله بوجعه شمع کتور مسونر زیرا بوکیجه بزم مجلسه زده یارک ماه کبی یکانغی نوری تمامدر و کافیدر
 (مفردات) (شمع) چیره (کومبارید) سویله کتور مسونر نیمی غائبدر (در) فی (ابن) بو (جمع) مجلس (که)
 زیرا (امشب) بوکیجه (در) فی (مجلس) م (ماه) آی (رخ) بکاف (یار) م (تمام) کاف (است) در (معنای
 اشارتی) یوعالم ظلمانیسده وتاریک بشری بده کثرت مجاهده الیه قلبی مجتعبه و نور حقله منفتحه و منفسحه اولان
 اولوالبصاریک شوع صوریلره احتیاجی یوقدر زیرا بر نور جمال الله کندولره کافیدر و باقیدر یکدر
 در مذهب ماباده حلاست ولیکن * بی روی توای سروکل اندام حرامست

بزم مذهب زده باده حلالدر لیکن ای کل کبی لطیف بدنی سرو بویلی محبوب سنک یوز کسز و جالکسز حرامدر
 (مفردات) (در) فی (مذهب) طریق (ما) بز (باده) شراب (حلال) م (است) در (آنکن) م (بی) نئی
 (روی) یوز (نوسن) ای (حرف ندا) (سرو) قامت (کل اندام) کل بدنی (حرامست) م (معنای اشارتی)
 طریق عشقده کجه عشق و محبت حلالدر لیکن ای ذاتی تقابصدن منزله اولوب عباد بیچاره لر بی صراط
 مستقیمه اهدا ایدن ریم سنک جمالیک عشقندن غیریمی حرامدر زیرا مذهب عشقده ماسوی اللهسه محبت
 حرامدر یکدر

در مجلس ما عطر میامیز که جان را * هر دم ز سر زلف و خوشبوی مشامست

بزم مجلسه زده عطر قارشدرمه زیرا جانک دماغنده هر نفس سنک زلفک اوچندن کوزل رایحه طمبه واردر
 (مفردات) (در) فی (مجلس) م (ما) بز (عطر) کوزل رایحه (میامیز) قارشدرمه آمیختن دن نم بدر (که) زیرا
 (جان را) جان ایچون (هر دم) هر نفس (ز) من (سرو) اوج (زلف) م (نوسن) خوش (کوزل) بوی (قو قو
 (مشام) دماغ (است) در (معنای اشارتی) بزه عشاق حقیقیلر بزم مجلسه زده عطر ضروری و دنیا و اخرتده
 اولان لذت نفسانی بی کتوروب ذکر ایتمه زیرا بزم مشام جانمز آثار تجلیات صفات الله اولان ریح رحانله

خوشبوی و معطر اولوب انزه اصلا احتیاجی یوقد که (و هم احرمان علی اهل الله دینشد
 کوشم همه بر قول فی و نغمه حکتست * چشم همه بر لعل بو و گردش جامت
 قول اغم جمله نایک سوزی و چنگ نغمه سی اوزره در کوزم جمله سنک دوداغ و شراب قدحک دودغ کابکی
 اوزره در (مفردات) (کوش) قولاق (میم) منکلم و حده (همه) جمله (بر) علی (قول) سوزنی (م) نغمه
 الحان (چنگ) بکاشیرانده کی تغییر که ناقور دن غلطدر (است) در (چشم) کوزم (همه) م (بر) علی
 (لعل) دوداق (تو) سن (گردش) دودنگ (جام) قدح (است) در (معنای اشارتی) بوراه عشقه کوش تم
 بندیر کابل ایله و کوش جامت نفع صور حیات بخش مردکان آساقض و همت مردان خدا ایله بر در و کوزم
 اوزم کلام ربانی و نفعات سبحانی و لذات شراب محبت الهی انتظارنده (وتبیل الیه تبیلا) امر ناک حکومیه که
 لا محبوب الا لله دینشد

از چاشنی فندک و کوهیج و زرشکر * زازو که مرا از لب شیرین تو کامست

قد و شکر لذتدن هیچ سو یله اول سبدتکه بنم مرادم سنک شیرین لیکدندر (مفردات) (از) من (چاشنی) لذت
 (قد) سوزناش شکر (مکو) سویله (هیچ) ابدی (زم) م (شکر) سوزنلک شکر (زازو که) اول سبدتکه (مرا)
 بچگون (از) م (اب) دوداق (شیرین) طاطلی (تو) سن (کام) کاف عریله مراد (است) در (معنای
 اشارتی) بزیم السیدن لذت خداب الهیدن دماغ جاننده لذت روحانی باقی فلان عاشق مست ازلی به عارضی
 اولان لذات جسمانیدن قطعاسو یله زیرا عاشقتک مرادی دل برتر حه سنده اشقی اول لذت خطاب خدای
 بی عاقی وجد ایله یوقد در اول لذت بر لذت ترک حقیقه (وینسون التعمیم اذا روه) دینشد

تا کینج نغمت در دل ویرانه مقیمت * پیوسته مرا کینج خرابات به مقامت

مادامکه سنک غمگ خزینه سی ویرانه قلبه مقیم و نابت اولدجه دام بچگون میخانه بواجی مقامدر
 (مفردات) (تا) مصدریه مادام معناسنه (کینج) خزینه (در) فی (دل) قلب (ویرانه) م (مقیم) نابت
 (است) م (پیوسته) دام (مرا) بچگون (کینج) بوجاق (خرابات) میخانه (مقام) مکان (است) در
 (معنای اشارتی) مادام عاشقتک قلب منکسر منده خزینه لذتیه رحماندن عطای محض اولان درد الهی نابت
 اولدجه بوفانی و خراب عالمک هر کوشه سی کندویه دام بقا و بهشت آسامقام دلکشا اولمشدر که درد و غم
 محبوب حقیقی مانه ثباتی دو جهاندر یکدر

از تنگ چه کوی که مرا نام ز تنگست * و ز نام چه برسی که مرا تنگ ز نامست

عاردن نه سویلرسین که بک نام عار و غیرتدن در و دخی نامدن نه صورارسنکه بک عار نامدن در (مفردات)
 (از) من (تنگ) عار (چه) نه (کوی) سویلرسین (که) زیر (مرا) بک (نام) آد (ز) م (تنگ) غیرت (است) در
 (وز) م (نام) م (چه) نه (برسی) صورارسین (که) مرا م (ز نامت) آدندر (معنای اشارتی)
 راه عشقه عاشق صادق نامداردن انار و لا العار دین کافر لزدین حقه اولان عارندن نه سویلرسنکه
 لایخافون لومه لائم و صفیله موصوف و نامدار اولملری تنگ کی غیرت جاهله بدن تجا و زایله درو عاشق
 صادق حسب و نسب جهندن اولان نامندن نه صورارسنکه (فلا انساب بینهم یومئذ و لا یتساءلون)
 سر شجه بو معکوس و قلبز نلث اولان نام و حسب و نسب صوریدن عار ایدوب همان نظرن سابقه ده اولان
 علم ازلی به قصرا تشدر دیکدر

میخواره و سرگشته و روندیم و نظرباز * و آنکس که جو نمانست در این شهر کدامست

شراب ایچی و تخیر ایدیی لابلایز و نظراچی بصیرت اهلایز اول کیمسه که بز م کبی دکل بوشهرده قغیبسی در
 (مفردات) (میخواره) شراب ایچی (سرگشته) تخیر ایدیی (رند) لابلای (ایم) منکلم مع اغبر (نظرباز)
 نظراچی (انکس) اول کیمسه (چون) مثل (ما) بز (نیت) دکل (در) فی (این) بو (شهر) م (کدام)
 قغیبی (است) در (معنای اشارتی) کرچه کرم حق ایله مظهر عشق الهی بزوشما هده نور حقهده تخیر و خاقدن
 لابلایز و ارباب بصیرت لکن (ماعر فناء حق معرفتک) شیوه سجه کند و حقهده الهیه بی و علم ازلی ربانی بی
 ادرا کده عاجز اولان برین دکل بلکه بوشهرده معرفه الهیه اولان انبیا و اولیاده بجز بشری بده اولدق یوقدر

با احتیاج عیب مگو بید که اونیز * پیوسته چون در طلب عیش مدامست
محتسبه بنم عیبی دعیل زیرا اول درخی داغ نامی کبی شراب ذوقی و عشرتی طلبنده در (مفردات) (با) للملابسه
(محتسب) صوابائی (مبیم) ضمیر مستکلم (عیب) م (مستکلم) سو یلیک منی حاضر جمع (که) زیرا (اونیز)
اول درخی (پیوسته) دائم (چو) مثل (من) بن (در) فی (طلب) م (عیش) عشرت (مدام) م (است) در
(معنای اشارتی) بجز بشریه می متمصرف القلوب اولان بیکامله و عارف مکمله اظهار حاجت یوقدر که درگاه
حقیقه نبات اولد بقی ایچون اول درخی فیض الهی امداد نه و سوجات انوار تجلیات شمشادینه بنم کبی احتیاج
بشریتله شراب حیات لازمی طلبنده دردیگدر

حافظ منشنین بی محی و معشوق زمانی * کایام کل ویا من و عید صیامت

ای حافظ بر زمان شراب من معشوقه و زرمه زیرا کل ویا من و اورج برای کونلیدر (مفردات) (حافظ)
م (منشنین) او بقرمه (بی) نفی (می) شراب (معشوق) م (زمان) م (یا) وحدتیه (که) زیرا (ایام) کونل
(کل) م (یا من) بیاض سچک (عید صیامت) و اورج برای (است) م (معنای اشارتی) ای حافظ درگاه حق
بی نبات اولنجه بو عالم ناسوت جای تحصیلدر همان بر زمان فرصتی فوت ای تیوب روضه قلبیکده معشوق
حقیقی به شوق محبتله توجه داعیلده و صوم سو یاه ملازمته کل ویا من کبی ازهار فیوضات الهیه شکفته اولتی
ایلدم آخره قدر سعی ایدوب عید وصال جمال الله ایره من وهمان بو محبت صادقه ایله لقاء الله وصوله سعی
ایده سن دیگدر

(وله ایضا)

باغ مرا چه حاجت سرو و صنوبرست * شمشاد سایه پرور ما از که کمترست

بنم باغ گل سرو و صنوبر نه احتیاجی وارد در زم سایه ده بسلامت سرو ویز کیدن زیاده اکسکدر (مفردات) (باغ)
روضه (مرا) بنم (چه) نه (حاجت) احتیاج (سرو) سرو و اغاجی (صنوبر) شام اغاجی (است) در (شمشاد)
سرو و اغاجی (سایه پرور) کولیکده بسلامت (ما) بز (از که) کیدن (کتر) زیاده اکسک (است) در
معنای اشارتی) بز واردات الهیه ایله مزین اولان روضه قلبیز کجسمات صورتی به یا خود تریه اهل صورته
نه احتیاجی وار که محمد الله بز سرو کبی دائم بلا واسطه تریه حق ایله سازه دار اولان دل مظهر فیض الهیز
یا خود سرو کبی ظل الله سده تریه اولمغله راه حقیقه و جوه ایله مستقیم اولان پیردلتیریز کیدن نقصاندر
دکادر و عیب حقیقه معصومدر دیگدر

ای نازلی ز بسر تو چه مذهب گرفته * کت خون ما حلال ترا ز شیر مادرست

ای نازلی ولد سن نه مذهب طومش سنکه سکا بز قانز انال سو دندن زیاده حلال اولمشدر (مفردات) (ای)
نازنین) ای نازلی (بسر) ولد (تو) سن (چه) نه (مذهب) طریقی (گرفته) طومش سن (کجه) زیرا
(خون) قان (ما) بز (حلالتر) زیاده حلال (از) من (شیر) سود (مادر) انا (است) در (معنای اشارتی) ای ولد
قلب یا خود ای قنای معنوی اولان پیر سن نه بجز طریقه سنکه سنک حصول کت یا سنک یوز کدن اولان فیض
ریاضات و مجاهدات ایله فانکی انال سو دندن زیاده حلال و مجذول قلبه حقیقه حاصل اولمز و مقصود اله کیر من
دیگدر چون نقیش غم زرد و بیینی شراب خواه * تشخیص کرده ایم و مداوا مقررست

وقتا که زمانه دن غم نقیش کوره سین شراب استه تشخیص ایتمش ورا که مشرکه شراب ایله درده و انا بتدر
(مفردات) (چون) وقتا که (نقش) صورت (غیم) کدر (ز) م (دور) زمان (بیینی) کوره سین (شراب) م
(خواه) استه امر حاضر در (تشخیص) تشخیص ایله کلوق (کرده ایم) ایتمش (مداوا) علاج (مقرر) نبات
(است) در (معنای اشارتی) حصول ولد قلب و انقلاب فیوضات فلوب پیران حقیقت هر بار روز و شب
قلبی کدورات ماسوادن آتش عشقه قلبه تطهیر ایدوب و مرآب اولمغله ناتمدر دیگدر

از آستان بیرمغان سر چرا کشیم * دولت در آن سر اوکشایش درین دوست

بیرمغانک ایبکنندن نیچون باش چکه لم و نیچون اعراض ایدلم ز برادوات ابدی اول اوده در وقتوجات
معنوی بو قیوددر (مفردات) (از) من (آستان) ایبک (بیرمغان) شین ساز اسرار (سر) باش (چرا) نیچون
(کشیم) چکه لم (دولت) م (دوران) انده (مرا) از (کشایش) اچقلاق (درین) بونده (در) قیو (است) در

(معنای اشارتی) لکن وادقلب فیوضات الهی و مشاهدات انوار جمال ربانی حصولی پیر مغناک و منبع اسرارک و ساطننه محتاجدر و انزلک حرم ارشاد پانچشمارى آستانه یوز سور مکه در زیر اودات ابدی و فتوحات معنوی واسطه پیر ایله و انزلک آستانه علیه لرین قطعه پیر آساکمکه حاصل اولور دیکمدر

در راه ما شکسته دلی میخزند و بس * بازار خود فروشی از آن راه دیگرست

بزم طربقه زده اشقی قلبی قیرقلق و عاجز لک الور اول سبدن کندین صاتیق و کعبه بازاری غیر یی پولدر (مفردات) (در) فی (راه) یول (ما) بز (شکسته) قیرلش (دل) قاب (یا) مصدریه (میخزند) الور (بس) اشقی (بازار) چارسو (خود فروش) کندین صاتیقی و متکبر (یا) مصدریه (از آن) اول سبدن (راه) یول (دیگر) غیر (است) (در) (معنای اشارتی) پیر کامل یوزندن فیوضات الهیه به نائل اولاق کاب کبی تلق ایله و هزه کبی سور تنک ایله و عجز و بیچاره لک ایله محل مرتحت اولاق ایله در زیر انکبر و عجب و غرور یولی ضلالت و محرومیت یولی اولدیفندن طریق حقل خلا فیدر خود بیتلک ایله بودولته ایرین یوقدر دیکمدر

دی وعده داد و صلوم و در شراب داشت * امر و نواحه کوید و بازش چه در سرست

دون بکاو صالی وعده و پردی و باشنده شراب طوتد بیکه مست ایدی بو کون عجب نه دیرو و کیر و نالک باشنده نه واردر (مفردات) (دی) دوز (وعده) اقرار (داد) و پردی ماضیدر (وصلم) با که و صالی (در) فی (سر) م (شراب) م (داشت) طوتدی ماضیدر (امروز) بو کون (تا) عجب (چه) نه (کوید) دیه و خار عدلر (باز) کیر و (ش) خمیر غائب (چه) نه (در) فی (سر) باش (است) (در) (معنای اشارتی) کچه پیر کامل مقام استغراقده فنا اهلی ایچون وصلت الی الله مقرر در دیو وعده ویر مشدی اختلاف تجلیات ایله علم ازئی الهی مقتضاسنجیه بو کون یارین اوله حق حکمت خدا دن باشنده کلندن نه خبر ویر اول دخی تخمیر در همان بر حاله امنیت و غرور

یوقدر دیکمدر یک قصه پیش نیست غم عشق وین عجب * کز هر کسی که می شنوم نام کورست

عشق غمی بر قصه دن زیاده دکندر و بو عجب که هر بر که به دن که ایشدمر تکرار دکندر (مفردات) (یک) بر (قصه) حکایه (پیش) زیاده (یاست) دکل (غم) هم (عشق) هم (وین) دخی بو (عجب) (عجب) (که) زیر (هر کس) هر کیسه یا وحدتیه (می شنوم) ایشدمر (می) زند (تا) نخی (تکرار) تکرار (است) (در) (معنای اشارتی) عشق صفات الهی اولدیفی اعتبار ایله کندنده بدل و تعیر یوقدر لکن مظهر عشق اولان عاشقینک استعدادی متفاوت اولدیفیچون اسرار عشق دن هر بری بر در لو خبر ویر و کندی حالندن سو بلر زیر تجلیات ربانی

هر بری نه بر در لو در شراب برویشیه مختلفه رأکیچون نام کوردر دیکمدر

شیرازو آب رکنی و آن باد خوش نسیم * عیش مکن که حال رخ هفت کشورست

شیرازو آب رکنی و اول لطیف رایحه یی بلی افی تعیب ایته که یدی اقلیلک یکا غنک بکی در (مفردات) (شیراز) حافظک شهری (آب رکنی) شیرازده بر نه لک اسجیدر (آن) خمیر غائب (باد) بل (خوش) لطیف (نسیم) رایحه (عیب) هم (ش) خمیر (مکن) ایته نمی در (که) زیر (حال) بک (رخ) یکاق (هفت) یدی (کشور) اقلیم (است) (در) (معنای اشارتی) علوم ربانی و فیوضات یز ایله قلوبی هنرین و محلی اولان عشاقن احوال سنیه لرین تعیب و انکار ایتملیدر که وجه ارضده انرا اللهم تاؤنن محبوب بلرین را قالم سبعة نلک بلکه جله ارض و سمانک بقامی انزلک در دیکمدر فرقت زاب خضر که ظلمات جای اوست * تا آب ما که منبهش الله اکبرست

آب حیاتنکه ظلمات انک بریدر فرق واردر تا بزم صومیزه که اول بزم صومیزه منبجی الله اکبردر (مفردات) (فرقت) فرق واردر (از) من (آب) صوم (خضر) هم (که) زیر (ظلمات) قرانلق (جای) محل (او) خمیر (است) (در) (تا) اتها ایچوندر (آب) هم (ما) بز (که) زیر (منبع) صومیقان بر (ش) خمیر (الله) اسم للذات المستجمع لجميع الصفات (اکبر) اعظم من کل شیء (است) (در) (معنای اشارتی) استعبد بالله (افن) شرح الله صدره کن فساقبله فغو اسنجیه اهل صورتدن قسوت قلب صاحبک علوم مکسبه سله انوار بانه صدری منشرح اولوب الله عظیم الشانک طرفندن فیوضات علوم لد نیله قلبی بتایبع حکمت اولان برابر میدر

بیتهماده فرق عظیم واردر دیکمدر

ما آب روی فقر و قناعت غمی بریم * با پادشه بکوی که روزی مدقترست

بر فقر و قناعت یوزی صوبی ایله یزود و یکیز پادشاهه سوله که رزق از لده تقدیر اولمشدر (مفردات) (ما)
 بز (آب) (صو) (روی) یوز (فقر و قناعت) (م) (غی بریم) الیقرن (با) للملابسه (پادشاهه) (م) (بکوی) سوله (که)
 زیرا (روزی) رزق (مقدر) تقدیر اولمشدر (است) در (معنای اشارتی) بز که معاش عاشق الفسقر غیری
 دوقتی بز ویرمش ایکن اللهی بلوب و اعتقادی اولمان علمای صوری کبی قناعتی ترک ایدوب عرض احتیاج
 یله یوزیز صویرن دو کوب پادشاهه قپوسنده دنیا ایچون دینیزی بغما ایغیز که پادشاهه دخی بز کبی برعید
 عاجز در بز رزق نجن قسمنامه معین و مقدر در اللهک غیری به احتیاجنوز قودر وغیره احتیاج قسوندند در یکدر
 حافظ چه طرفه شاخ نباتیست کلک * کش میوه دلبذیر تراشهد و شکرست

ای حافظ نه عجب نبات شکر ی بوداغیدر سنک قلب زیرا انک کوکل قبول ایدچی میوه سی بالذن و شکرذن
 زیاده انبذدر (مفردات) (حافظ) (م) (چه) (نه) (طرفه) (عجب) (شاخ) (بوداق) (نبات) (شکر) (است) در (کلن) (قل)
 (که) (زیرا) (ش) (ضمیر) (میوه) (م) (دلبذیر) (کوکل) (قبول) (ایدچی) (تر) (زیاده) (از) (من) (شهد) (بال) (شکر) (م)
 (است) در (معنای اشارتی) حافظ کلای الهام بزانه نباتی حکمتدن جاری اولان لذا نذروحانی وقم قلبیه
 ترقیم اولنان اذواق معانی لانی اولد یغیچون ارباب قلوب اراسنده مقبول و محبوب القلوب و بالذن شکرذن
 زیاده لذتبخش دماغ جان عارفاندر یکدر (وله أيضا)

روضه خلد برین خلوت درویشانست * مایه مختشی خدمت درویشانست
 جنت عالینک باغچه سی درویشلرک خلوت در اولوغنک مایه سی درویشلرک خدمتدر (مفردات) (روضه)
 باغچه (خلد) (جنت) (برین) (عالی) (خلوت) (مقام) (عزت) (درویش) (فقیری) (الله) (الت) (نون) (اداء) (جمع) (است) (م)
 (مایه) (سبب) (مختشی) (اولوق) (خدمت) (م) (درویشان) (درویشلر) (است) در (معنای اشارتی) (ان) (الله) (جنت)
 عاجله من دخلها لا یشتاقل الی جنة آجله قالوا ما هی یارسول الله قال معرفة الله حدیث شریفجه کرک
 جنت عاجله معرفة الله لانی کرک جنت آجله لانی فقیری الله اولنلرک خلوت و عزت لری گوشه سنده درویشلرک کبی
 عارف بالله خدمت ایکی جهان سعادتنه اولوغنه سر مایه وسیددر یکدر

کنج عزات که طلسمات بجایب دارد * فتح آن در نظر رحمت درویشانست
 عزات خزینه سی که بجایب طلسمات و تار اول طلسمات بجیمه نك فتی درویشلرک رحمتی نظر نده در (مفردات)
 (کنج) (خزینه) (عزت) (م) (طلسمات) (دقیقه) (اوزرنده) (کی) (طلسملر) (بجایب) (م) (دارد) (طوتار) (فتح) (اچلوق) (آن)
 اول (در) (فی) (نظر) (م) (رحمت) (م) (رحمت) (درویشانست) (م) (معنای اشارتی) کرچه گوشه عزت نده خزینه
 رجهان اولان معرفة الله سالکینک مالک اولسی نمکندر لکن خزینه اوزره مارایله نسیف ایله یاب ایله طلسم
 قونوب طلسمی فتح خزینه سیه مالک اولغدی بی کبی خزینه معرفة الله اوزردخی ابتلاء نفس و شیطان و هوا
 طلسماتی قونلشددر بونک فتی دخی نظری کیمیا اولان درویش حقیقینک شفقت و مرحمتله نظر نده در یکدر

انکه پیشش بهد تاج تکبر خرشید * کبریا یاست که در حشمت درویشانست
 اول نسنه که کونش انک اوکنده کبر تاجی قوربعنی تواضع ایدور عظمتدر که درویشلرک عالی قدر نده در
 (مفردات) (انکه) (اول) (نسنه) (کبر) (تاج) (پیش) (اول) (ش) (ضمیر) (بهد) (قورده) (عزدر) (تاج) (م) (تکر) (که) (خرشید)
 کونش (کبریا) (عظمت) (یا) (وحدتیه) (است) در (در) (فی) (حشمت) (علو قدر) (درویشانست) (م) (معنای
 اشارتی) نور محمدی به واصل اولوب آفتاب معومیدن مهره یاب اولان درویش حقیقی علویات و سفلیات متصرف
 اولد یغندن نور باطنینک عظمت کبریا سی عنده نه بواقتاب صوری عدم مشابه سنده اولوب عرض احتیاج ایله
 تواضع و مسکنددر و نور ی اندن مستفاد در در یکدر

قصر فردوس که رضوانش بدر بانی رفعت * منظری از جن زهت درویشانست
 جنت کوشکی که رضوان انک قپو جیلغنه کندی و قپو جیسی اولدی درویشلرک سروری و بهجتی باغچه سندن
 برنجبردر (مفردات) (قصر) (کوشک) (فردوس) (جنت) (رضوان) (جنت) (بکیسی) (ش) (ضمیر) (دریان) (قپو جی
 (رفت) (کندی) (منظره) (بخیره) (از) (جن) (باغچه) (زهت) (سرور و بهجت) (معنای اشارتی) (سخته) (صغرا)
 عالم کبر اولان درویش حقیقینک مظهر تجلیات انوار ربانی اولان قلب واسعه سی و دل منشرحه سنده نسبت

رضوان در بانی اولدیغی سکر جنت بخیره سنک حسابی اولمان خانه دن بر بخیره مشایه سنده دردی بکدر

انچه زرمیشود از زبون قلب سیاه * کیمیاست که در صحبت درویشانست

اول سنه که سیاه قلب انک عکسندن التون اولور بر کیمیا دکه درویشلرک صحبتند در (مفردات) (انچه) اول سنه که (زر) التون (میشود) اولور مضارعدر (از) م (برق) عکس (قلب) م (سیاه) م (کیمیا) اکسیر (با) وحدتیه (است) در (در) فی (صحبت) مصاحبت (درویشانست) م (معنای اشارتی) قلبی نور حق ایله منشرح اولان درویش حقیقینک مصاحبتی و مجالستی بر کتندن زینکار ماسوا ایله (کالجبارة او اشد قسوة) اولان قلب سیاهی زرخاص کبی براق ونورانی و ذی قدر عالی اولوب بر تو انعکاس نورانیتیله پر نور اولور دیکدر از کران نابکران لشکر ظلمت ولی * ازالل تاباید فرصت درویشانست

کلاردن کاره دله ظلم عسکریدر بعضی عالم ظلم ایله بر در لیکن از لدن ابده دله فرصت درویشانکدر (مفردات) (از) م (کران) کار قف کاف ایله در (تا) لالتها (با) لاله لایسه (کران) م (لشکر) م (ظلم) م (است) در (ولی) لکن (ازازل) از لدن (با) م (با) م (ابد) م (فرصت) رخصت (درویشانست) م (معنای اشارتی) اگر دنیا باشدن باشه جله ظلم ایله و فساد ایله مالا مال اولیسه از لده مقبول در کاه حق اولان درویش حقیقی بر آن قلبنه کدورات ماسو ادن بر ذره غبار کتور میوب تجلیات انوار الهی بدن و مشاهده جمال لایزالیدن دنیا و آخرت بر آن منفک اولماق ایله فرصتیا بدر و دولت ابدی انکدر دیکدر

دولتی را که ناشدغم از آسیب زوال * بی تکلف بشنود دولت درویشانست

بر دولت که زوال طوقفسندن کاغص اولیبه تکلفمزوشکسز ایشت که درویشلرک دولتدر (مفردات) (دولت) م (با) وحدتیه (را) للتخصیص (نباشد) اولیبه (غم) م (از) م (آسیب) طوقفتنی (زوال) کتک (بی) تکی (تکلف) بونده شکدر (بشنو) ایشت (دولت) م (درویشانست) م (معنای اشارتی) بومظهر انوار توحید ایله وصالت الی الله دولتنه و قیالی داعی سلطنتنه نائل اولان مقبول ازلی و درویش حقیقی بعضوم بر دولت ابدیه به نائلدر که شاهان جهانک دولتی کبی اکا خوف زوال یوقدر و موجب حرمان اولدیغی ایچون زوال یتشکلغی اولدیغی بی شک و بی ریدر دیکدر

خسروان قبله حاجات جهان دولتی * سبیش بندگی حضرت درویشانست

پادشهر جهان حاجتیرینک قبله لیدر لکن انک سببی درویشلر حضرتنک قولو وعیدر (مفردات) (خسروان) پادشهر (قبله) م (حاجات) م (جهان) م (اند) ادات خبر (ولی سبب) م (ش) خبیر (بندگی) کاف بجمیله قوللق (حضرت) ادات تعظیم (درویشانست) م (معنای اشارتی) بوجهان پادشهری الهی بلوب تو کلی واعتمادی درست اولمان عوام ناسک قبله حاجاتی و مراد دنیا لرتنک حصولی بابی اولوب دنیا دولتی و سلطنتی ککندولرده ثبات بولسنگ سببی درویش حقیقی اولان انبیا اولمانک طریبقنده و خدمتسنده قوللق و اطاعت ایتلرله در نه وقت انلره اطاعتدن خروج ایدر سه دولتی زائل اولورد دیکدر

ای تو آنکر مفروش این همه نخوت که ترا * بیرو زردر کف همت درویشانست

ای غنی درویشلره بود کلو کبر صامه زیر اسنک باشک و التونک درویشلرک همتی و دعای حی حفظنده در (مفردات) (ای) حرف ندا (تو آنکر) غنی (مفروش) صامه (این) بو (همه) جله (نخوت) کبر (که) زیرا (ترا) منک (م) باش (زر) التون (در) فی (کنف) حفظ (همت) دعا (درویشانست) م (معنای اشارتی) ای دنیا مالیه غنا زین ایدن غافل مال و دنیا که مفرور اولوب و آخرتی او نودوب کل بوقدر الله دوستلرینه کبر و غرور ایتمه زیر اسنک باشک و التونک سلامتی و دنیا ده حیاتی انبیا اولمانسندن ایجنم یوب حسن نظر زنده و اطاعت و انقیاد ایله دعای حفظنده اولمالک ایله در و الامالک سبب هلاکدر دیکدر

کنج قارون که فرور میرود از قهر هنوز * خوانده باشی که هم از غیرت درویشانست

قارونک خزینه سی که الهلک قهرندن حالا اشغی کیمدر قرآن عظیمده او قومش سنکه اول دخی درویشلرک غیرتندن در (مفردات) (کنج) خزینه (قارون) م (فرور) اشغی (میرود) کیدر (از) م (قهر) غضب (هنوز) شمدی (خوانده) او قومش (باشی) اوله سنز (هم) دخی (از) م (غیرت) م (درویشانست) م (معنای

اشارقی) الله ورسول عليه السلام اطاعت ایتوب دنیا مانته مغرور اولتی سبیله قهر الهی به مظهر اولوب حضرت موسی علیه السلام افندیك مبارک قلبی انجمند یکچون حضرت موسی افندیك غیرتدن مالیه وکوشک سرایله الله تعالی ارضه خشف یوردیغی قرآن عظیم الشانده مذکور در قهر الهی دن حال ایرک الته اشاغی اسفل ساقلینه ایتوب کتکده در انبیا و اولیایه عداوت الله عداوت دردی کدر

روی مقصودکه شاهان بدعای طلبند * مظهرش آینه طلعت درویشانست

مقصود یوزی که پادشهر دعایله طلب ایدر اول مقصودک ظاهر و حاصل اوله جفی پردر و بشهرک طلعتی آینه سیدر (مفردات) (روی) یوز (مقصود) م (شاهان) پادشهر (با) الملابسه (دعا) م (ی) زائد (طلبند) طاب ایدر لمزار عدر (مظهر) ظهوری (ش) ضمیر (آینه) م (طلعت) ظهور (درویشانست) م (معنای اشارقی) دنیا پادشهرینک دنیا و دنیا طلب ایدر کبری مقصودلرینک حصولی ری درویشلرک آینه قلبنک انره توجه ایتسه در اوله دوسترخی انجمنوب انره محبت ایتله در یو خسه هلاک اولورلر دیکدر من غلام نظر آصف عهدم کورا * صورت خواجگی وسیرت درویشانست

بن زمانه آصفنک نظرینک قولی یم که آنکیچون افسدیلک صورتی و درویشلر سیرتی واردر (مفردات) (من) بن غلام) قول (نظر) م (آصف) سلیمان پیغمبر علیه السلامک وزیر (عهد) زمان (که) زیر (او) ضمیر (را) تخصیصیه (صورت) م (خواججه) افندی (با) مصدریه (سیرت) معنا (درویشانست) م (معنای اشارقی) بن قباب عزتده مستور صورتی خلق ایله معنای الله ایله اولان الله دوستلرینک کلبه سنک سندر ی م وجهه سنک نظر و همترین نیاز ایدرم باخصوص زمانه مزده خلفه الله فی الارض اولان غوث عظمک نظر و همترینک قولی یم الله تعالی دن دایلم بن عاصی و محتاج قولی ایکی جهانده دوستلرندن آرمسون و یسرلنا شفاعتم بجاهه سید المرسلین صلی الله علیه وسلم

حافظ ارب حیات ابدی می خواهی * منبعش خالک در خلوت درویشانست

ی حافظ اگر حیات ابدی صو بن استرک اول حیات ابدی صوینک حقیقه جفی پردر و بشهرک خلوتی قپوسنک لیر اغیدر (مفردات) (حافظ) ای حافظ (ار) اگر (آب) صو (حیات) دیریلک (ابدی) دائم (ی) زائد (خواهی) استرک (منبع) صو حقیقه حق بر (ش) ضمیر (خالک) طهراق (در) قپو (خلوت) تنهاقی (درویشانست) م (معنای اشارقی) حاصلی ای حافظ استعبید بالله (ومن یبلغ الله والرسول فأولئک مع الذین انعم الله علیهم من الذین والصدیقین والشهداء والصالحین) نحو استخج حیات ابدی وسعدت ممدی انبیا و اولیانک طاعت و محبت ایله قبولی طهراغه یوز سوروب انلردن استمداد ایتده دردی کدر (وله ایضا)

دردی بر مغان آمد یارم قید حیدر دست * مست از می و میخواران از ترکس مستش مست

ارم التده بر قدح ایله کافرلک کلیسا سنه کادی کندوسی شرابدن مست و شراب ایچنلر انک ترکس کبی مست کوزندن مست اولدیغی حالده (مفردات) (در) فی (دیر) کلیسا (مغان) کافرل (آمد) کادی (یارم) بن یارم (قدح) م (یا) وحدتیه (دست) ال (مست) سرخوش (ی) شراب (میخواران) شراب ایچیبیلر جعدر (از) من (ترکس) چیچک (مست) م (ش) ضمیر (مست) م (معنای اشارقی) الدینا یحین المؤمن و حنة الیکافر نحو استخج رسو لرسید میزار عز حضرت محمد المصطفی صلی الله علیه وسلم رحمة للعالمین اوله رق شر یعنی طریقت و حقیقتی بیان ایدر التده کاب الله ایله و دماغ جان عاشقانه شراب محبت بخش ایدر کلام الله ایله جانب حقدن بشیرا و ندر اوعمالی الله بوجنت کافر اولان دنیا به کادی کادی (لی مع الله وقت) شرایله مست و شر یعنی قبول ایدن مؤمنین شراب محبت رسول الله ایله مست اوله رق کادی وارث محمدی و واصل نور احمدی اولان مرشد کامل دخی بویه دردی کدر

در نعل ممتد او شکل مه نویدا * وز قد بلند اوبالای صنوبر پست

انک یاغز آتسک نعلنده یکی ای شکلی ظاهر در انک بلند قدندن جام اغاچنک بوی اچتدر (مفردات) (در) فی (نعل) م (ممتد) یاغز قوله آت (او) ضمیر (شکل) صورت (مه) آ (نو) یکی (پیدا) ظاهر (وز) م (قد) وی (بلند) یوکسک (او) ضمیر (بالا) بوی (صنوبر) شام اغاچ (پست) اچق (معنای اشارقی) اول مازاغ

المصبر سلطانی اولان محبوب خدانک اسب تازی روح مظهر می نورندن سهوات وارص اها ایسنده وجود
نورانیست بیدادر و قدرعالیسی عندالله جله دن برتر درو عالی دردیگدر

آخر چیه کویم هست از خود خیرم چون نیست * از هر چه کویم نیست با اولنظم چون هست
اخر اول نورالهی یه نه وجهه واردیم چون کندم خیرم یوق نه دن ایچون یوق دیم چونکه اکانظم واردر
(مفردات) (اخر) ادات تعریضدر (چیه) نه وجهه (کویم) دیم (هست) وار (از) م (خود) کندی (خبر)
م (میم) ضمیر (چون) زیر (نیست) م (از) م (هر چه) نه ایچون (کویم) دیم (نیست) م (با) او اکانظم
(چون) م (هست) وار (معنای اشارتی) بوالله نورندن اولان نورمحمدی روح کبی بر امر بر در که
علی الله و اللهی اولانه مخصوصدر مشاهده اهلنه منحصر امر لطیف اولدیغیچون تعبیری عبارته صغیر
ذوق روحانی اولدیغیچون اقراری کوچ انکاری کوچ آنکچون نورحتمه مستغرق اولنلر کندولرنده اولیوب
نظرنده اولان نورحقی عوامه تعبیر و تقریر بر امر علیه اولدیغن بیان ایتشدردیگدر

شع دل دمسازان بنشست چواوبرخاست * وافغان ز نظر بازان برخاست چواو بنشست
مصاحبه کولکی چراسی سوسندی اول نورمحمدی که بر قلبدن قالدیدی کندی دخی نظری اچق عاشققلندن
فغان قالدیدی چونکه اول نورقلبه اووردی (مفردات) (شع) چراغ (دل) قاب (دمسازان) مصاحبه
(بنشست) اووردی یعنی سوسیدی (او) ضمیر (برخاست) قالدیدی (افغان) فریاد (ز) من (نظر بازان)
نظری اچقلری یعنی عاشق (برخاست) م (او) ضمیر (بنشست) اووردی (معنای اشارتی) اول نورمحمدی یاخود
مظهر نورمحمدی اولان شیخ کلامک محبتی اهل سلو کندن وارباب محبتدن برنک قلبندن بر آن طریبان غفلت الیه
زائل اولسه قلی چراسی سوسوب ظلمت و انقباضده قالمور و اگر قلب عاشق نظر بازده اول نورقبلی ایتسه عاشق
بیماره عدم تحملندن جبل قلبی بازه پاره اولوب موسای عقلی کمال خیرندن فریاد و فغان الیه عالمه افشا اولور
دیگدر کفرغالبه خوشیوشد در کسوی او بیخمد * وروسه کاکش کشت در بروی او بیوست
اگر مشک کوزل قوقوچی اولدیسه انک زلفنه طولاشدی اگر راستخی سورمه یای چکیکی اولدیسه انک
قاشنه متصل اولدی (مفردات) (کر) اگر (غالبه) مسک (خوشبو) کوزل قوقوچی وصف ترکیبدر (شد)
اولدی (در) فی (کسو) زلف (او) ضمیر (بیخمد) طولاشدی (ور) واکر (وسمه) راستخی (کاکش) یای
چکیکی وصف ترکیبدر (کشت) اولدی (در) فی (برو) قاش (او) ضمیر (بیوست) متصل اولدی (معنای
اشارتی) حاصلی قباب عزتده مستورا اولوب مسک کبی آثار جیدله لری مشام جانلهی معطر قیلان علوم لدنی
اربابانک کالاتی وراستخی کبی آداب شریعه و احکام ظاهره شریعه ظواهر ختانی مزین قیلان علوم ظاهر
اصحانک حاصلاتی جله نورمحمدی یه وادلی یقینه تعلق و اتصال الیه دروجه محسنات صوری و معنوی اندنر
دیگدر یاز آی که یازاید عمرشده حافظ * هر چند که ناید باز تیری که بنده ازشت

کیروکل ای مطالب که حافظک کش عمری کیروکله هر نه قدر و اگر چه رجوع ایتشول براوق که بایک کزندن
کتدی (مفردات) (باز) کیرو (آی) کل (ایند) کله (عمر) م (شده) کتشر (هر چند) هر نه قدر (ناید) کلز
(باز) کیرو (تیر) اوق (یا) وحدتیه (بشد) کتدی (از) من (شت) اوق کزری ویایده طور دینی بر
(معنای اشارتی) ای عالم ارواحده اولان اشئای قدیم بزوعالم جمایده سزندن جدا دوشدن کرمله بنه
کیروکل که تازه جان بولم و جماله کین عمر حکممن کبی اوله کرچه یا بنشدن آتیلان اوق کیرو و غزلکن نور
محمدی یه وصلت الیه لقاء الله واصل اولان کسمه نلک ارواح الیه اشباح بیننده اولان عجبانی عدم
مشابه سنده درو هیچ برده نتمش کیدردیگدر (وله ایضا)

خواب آن ترکس قستان توبی چیزی نیست * تاب آن زلف بریشان توبی چیزی نیست
سنک اول فتنه براغیجی کوزوکل اوقوسو (آن) اول (ترکس) کوز (قستان) فتنه ایندیجی (تو) سن (بی) نفی
برحکمتی واردر (مفردات) (خواب) اوقوسو (آن) اول (ترکس) کوز (قستان) فتنه ایندیجی (تو) سن (بی) نفی
(چیز) سننه (یا) وحدتیه (نیست) دکل (تاب) بوکلم (آن) اول (زلف) م (بریشان) طاغوت (تو) سن (بی)
نفی (چیز) شی (یا) وحدتیه (نیست) م (معنای اشارتی) آی پیر معنوی رای مظهر نورمحمدی سننک

ایکی جهانند کوزیوموب بوضورت عالمی خرابه ویرمکاکلک بر فائده سزدکدر که دائم لقاء الله و باعث وصلت
 الی الله دروسنک انواع انار تجلیات صفات الهیه الیه ~~ک~~ و بر ثوب راه مجاهده ده هر بر مریده استعدادی
 وجه او زره متنا و تازییه بیوروب هر بر بی بردر لوار شادی ووردیغک بر حکمتسز دکدر عوامک فهسندن
 خارج بر سر مغلقه دردیگر ازلبت شیروان بود که من میکنتم * این شکر کرد نکدان تو بی چیزی نیست
 سنک دودا غکدن سود اقبی ایدی که بن دیدم بو شکر سنک دوز لاغکل یا ننده بر شیسز دکل و قولای نه دکل
 (مفردات) (از) من (لب) دوداق (تا) خطایه (شیر) سود (روان) اقبی (بود) ایدی (من) بن (میکنتم)
 دیدم (این) بو (شکر) م (کرد) اطراف (نکدان) دوزلاق (نو) سن (بی) ثقی (چیز) نسنه (با) وحدتیه
 (نیست) دکل (معنای اشارتی) ای طفل معنوی خدای لم برزی اولان بر سنک لسان در ربار کدن جاری اولان
 علم و حکمت نیایع پستان غیب الهمدن فیضان الیه جاریدون بر دم که سنک کبی نوع شردن بونک کبی عقل
 ادرا کندن عاجز و شکر کن الذ کلمات قدسیه و غدای روحانیه بر حکمتسز دکدر محض سنک کمال قرینتکدر در
 دیگدر چشمه آب حیاتست دهانت اما * بر لبش چاه زنجندان تو بی چیزی نیست

سنک دهانک آب حیات چشمه سیدر اما اول دهانک کارنده سنک چکه ک قوسی نسنه سزدکل (مفردات)
 (چشمه) م (آب حیات) م (است) در (دهان) م (آغز) (تا) خطایه (اما) لکن (بر) علی (لب) دوداق (ش) ضمیر
 (چاه) قیو (زنجندان) چکه (نو) سن (بی چیزی نیست) م (معنای اشارتی) ای شیخ دستگیر سنک فم صدف
 وارک چشمه آب حیاتر که سالکینه شفقت و مرحمته بیوردیغک قطع در جادن نیسل کراماتدن و مشاهده
 جمال الله باعث رفع حجبندن جان عاشقانه حیات ابدی بخش ایدر اما یا ننده بوجه مراب عالینک حصولی
 ریاضات و مجاهدات مشقتلر نه تحمل الیه اولور بیوردیغک حکمتسز دکدر که المجاهده تورث المشاهده
 دیناشدر جان درازی تو یادا که یقین میداتم * در کان ناولک مژگان تو بی چیزی نیست

سکاجان و عمر او زونقی اولسون که شه سز بیلورم یا بده سنک کر بکارک اوق بر نسنه سزدکل و حکمتسز دکل
 (مفردات) (جان) م (دراز) او زون (با) مصدریه (یادا) اولسون امر غائب (یقین) شبهه سز (میداتم) بیلورم
 (در) فی (کان) یای (ناولک) اوق (مژگان) کر بکار (نو) سن (بی چیزی نیست) م (معنای اشارتی) ای پرروشن
 ضمیر حتی سبحانه و تعالی سنک عمر یکی زیاده اتسون فیض همکنز او زره دماتم اولسون که شبهه سز بیلورم آج
 و صوسز و کجیه لرا و یقوسز گوشه عزلتدر ریاضات و مجاهدات بر سلاح معنویدر که اعدای عدو اولان نفسک
 اصلاح و تبدیلی بونله در بونله سنک امرک حکمتسز دکدر زیر نفس و شیطانک هلاک و قتلنه سلاح انجیق
 بونلردیگدر مبتلای بیغم و محنت و اندوه فراق * ای دل این ناله و افغان تو بی چیزی نیست

فراق غم و محنت و غصه سته مبتلاسن ای کولک سنک بوناله و افغانک بر نسنه سز و سبب سزدکل (مفردات)
 (مبتلا) کرفقار (با) خطایه (با) للملابسه (غم و محنت) م (اندوه) غصه (فراق) آریلتی (ای) ندا (این) بو
 (ناله) فریاد (افغان) اغد (نو) سن (بی چیزی نیست) م (معنای اشارتی) بر کاهک شفته قتله هر جان بخشندن
 ییلندی که وطن اصلیه مزدن جداد و شوب بو عالم ابتلا ده بو قدر اعدا الله کرفقار زینه بو نفس و شیطان
 و سائر اعدا الرذن خلاص الیه و سلامت ایمانله وطن اصلیزه و ارواح قدسیه ایچنه وصولز ایچون نیجه محنت
 و مشقت ایلد و نیجه غم و غصه الیه دائم درگاه حقه بو زوروب فریاد و فغان امککلک ای کولک فائده سز
 دکدر که دریای رحمت الهینک جوشنه سیدر دیگدر

دوش با دازمر کوبش بکستان بگذشت * ای کل این چاک کرییان تو بی چیزی نیست
 دون کیجه با دانک جمله سی باشندن کستانه او غرادی ای کل بوسنک یقما کی ریمالک بر نسنه سزدکل حکمتسز
 دکل (مفردات) (دوش) دون کیجه (باد) یل (ان) من (سر) باش (کوی) جمله (ش) ضمیر (با) للملابسه
 (کستان) م (بگذشت) او غرادی (این) بو (چاک) یرتق (کریان) یاقه (نو) سز (بی چیزی نیست) م
 (معنای اشارتی) ریاضت و محنت کش اولان درد الهی به دوش اولان عاشق صادق معدن اسرار اولان
 کستان قلبیه محبوب ازلی جانتندن تو فیه قله تجلی و فیوضات ریح رحمانی اسدیکی و ظهور ایتدیکی ایچون
 ای کل کبی نازلک عاشق سنک بو چاک کریانله حالکی افشا ایتدیگک بوش بره دکدر تجلی الهی به عدم تحملدندر

دیگدر درد عشق ارجه دل از خلق نهان میدارد * حافظ ابن سینة نالان توبی چیزی نیست

عشق دردی اگر چه کوکل خلدن کز لوطو ترای حافظ بوسنک ناله اید شی سینه کز بنه منمزدل (مفردات)
 (درد) م (عشق) م (ارجه) ا کرچه (دل) کوکل (از) من (خانی) م (نهان) کز لوطو (میدارد) طوتر
 (حافظ) م (این) بو (سینه) کوکس (نالان) ایکلیبی (تو) سن (بی) نی (چین) سنه (یا) وحدتیه (نیست) ذکل
 (معنای اشارتی) عاشق بیچاره درد عشق خدای رب و معبود حد را خانه قلبنده کز لوطو نه م در اما ای
 حافظ داغ آتش عشقه سوزان اولوب مر جل کبی جوش و خروشله سینة نالانک ایکتسی بوشنه دکددر که
 رایحه مشک کبی آثار عشق کز لقمیوب درد درون عاشق غمازا اولمشدر دیگدر (وله ایضا)

بروبکار خودای واعظ این چه فریادست * هر افتاد دل از ره تراجه افتادست

کنند و اینکه کیت ای واعظ بونه فریاد بر بنم بولدن کوکلم دوشدی سنک نه لک دوشمشدر ونه لضا ضایع وانشدر
 (مفردات) (برو) کیت (با) للملابسه (کار) ایس (خود) کندی (ای) حرف ندا (واعظ) م (این) م
 بو (چه) نه (فریاد) چاغرمق (است) در (مرا) بیخون (افتاد) دوشدی ماضدر (دل) کوکل (از) من
 (ره) بول (ترا) سنگیون (چه) نه (افتادست) دوشمشدر (معنای اشارتی) ای راه عشق الهی ده هزار
 روز و شب ریاضات و مجاهدات ایله درد عشق دن خبردار اولوب اسیر نفس اماره نالوسلک ایله (اتأمر ون
 الناس بالبر وتسنون انفسکم) هر تبه سنده فالان واعظ غافل (عظ نفسک ثم الناس) واره مان کندی ایسک
 اولان معرفه الهی کسب ایله دیشکی دنیابه صامتق ایچون بوش یرنه فریاد ایدرسین والله یوانسه جان فدا
 ایدوب درد الهیله کینه کورنر زیان عاشق صادقه نیچون طعن ایدرسین حالی بلیوب وکلام حکمت امیزلی
 متشابهاتدن اولدبغندن آکله مدبغک ایچون جاهلانه نیچون زبان درازان ایله کینی تکذیر و کینی تضلیل
 ایدرسین اگر اعلی الله طبعندن فراغت ایتز سنک ایمانیز کیدرسین بنم بر آن تلمیر بتدن غافل اولسون ایچون
 آدو فریاد ایله دل دیوانه اولدیغم آنکچو ندرسن نه درده اوغزاد کده الله دوستیرنه طعن ایدرسین دیگدر

میان اوکله خدا آفریده است از هیچ * دقیقه ایست که هیچ آفریده نگذاشت

انک یلنده که خدا انی یوقدن خلق ایتشدر بر دقیقه واردرکه هیچ بر مخلوق انی اچمشدر (مفردات)
 (میان) بیل (او) ضمیر (خدا) م (آفریده) خلق ایتش (است) در (از) من (هیچ) یوق (دقیقه) آن (با)
 وحدتیه (است) در (هیچ) ایدی (آفریده) مخلوق (نگشاده) اچمش (است) م (معنای اشارتی) الله تعالی نیک
 عدمدن وجوده کتوردیکی مخلوقات ارا سنده با خصوص اکرم مخلوقات اولان انسان میانه سنده
 کند وسندن احاطه و جوی او زرد تعبیری مشکل و عارف بالله دن غیری اثریر کورموش و بیاموش بر دقیقه و بر آن
 بر نور محمدی واردرکه اهل غفلت اولان واعظ دکل بلد که جمع مخلوق ایچینه اول آن دقیقه ایله تعبیر
 اولسان نور محمدی بی بر کیسه کنه و حقیقیله کشفه قادر دیکدر دیگدر

کدای کوی نواز هشت خلد مستغنیست * اسپر بند تو از هر دو عالم آزادست

سنک جمله لذتبری سکر جنتدن مستغنیدر سنک بند و باغک اسپری جمله ایکی عالم دن آزاددر (مفردات)
 (کدا) فقیر (کوی) جمله (تو) سن (هشت) سکر (خلد) جنت (مستغنی) احتیاج جز (است) در (اسیر)
 طو تساق (بند) باغ (تو) سن (از) من (هر) جمله (دو) ایکی (عالم) م (آزاد) سلامت (است) در (معنای
 اشارتی) آی محبوب حقیقی ماسوادن قطع نظر ایله سنک عشقک بولنده سندن غیری مقصود ای اولوب
 اول نور محمدی یه و اول لطیف ربانی یه و اصل اولان اهل الله حظ نفس اولان سکر جنتدن مستغنیدر
 زیرا سنک درد عشقک کرفسار اولان ایکی عالم دن آزاددر که (وهه) حرامان علی اهل الله) دینلشدر

اگرچه هستی عشق مستقیم خراب کردولی * اساس هستی من زان خراب آبادست

اگرچه بنی عشق مستلکی خراب ایتدی لیکن بنم وجود مسک تلی اول خراب تعمیر ایدیبیندر (مفردات)
 (اگرچه) م (مستی) مستلک (عشق) م (میم) ضمیر (خراب) م (کرد) ایتدی (ولی) لیکن (اساس) تلی (هستی)
 وجود (من) بن (زان) اندن (خراب) آباد خراب تعمیر ایدیبی (است) در (معنای اشارتی) کرچه الهی
 عشقه یله هست و مستغرق اولمناغ صورتی خرابانی قیلوب بنی محور و فسادتسه و اصل قلدی لیکن اول

خرابری معموراید بچی ریم بنم حیات ابدیک ثانی فانی فی الله باقی بالله وبقا بعد الفناء قد شد در یکدر
 دلانمال زبی داد و جواریار که یار * ترانصیب همین کرده است وین دادست
 ای کوکل یارک عدلسز آکندن و جوورندن ناله ایتمه زیر یار سکا الخبجی بونی نصیب ایتمه شد و بونی ویرمشدر
 (مفردات) (دلا) ای کوکل الفنداسیه (منال) ناله ایتمه میهنس ایچوندر (ز) من (بی) نفی (داد) عدل
 (جور) جفا یار (م) (که) زیر یار (م) (ترا) سکیچون (هم) دخی (این) بو (کرده) ایتمش اسم مفعول (است)
 در (وین) بونی (دادست) ویرمشدر (معنای اشارتی) ای کوکل الله در دیله مبتلا اولوب برقاچگون
 یوانده دام لقا و مایه سرور و بقا اولان ریاضات و مجاهدات و ترک حظ نفس مشتمل بر شوه و تقضیات عشق
 اولان توجه اشده بلاره تحصیل ایت جزع و فزع ایتمه بوضوری جفا و معناسی و لا اولان مایه سعادت حق
 تعالی قسبت از لیده سکا بونی نصیب و احسان این شد در یکدر

بکام تازسانده مرالشی چون فی * نصیحت همه عالم بکوش من یادست

مادام که انک ای بیخی نای کبی مرادیمه ایرشدر میه جمله عالمک نصیحتی بنم قولانغده ییل در (مفردات) (با)
 اللدلابسه (کلم) مراد (نا) مادام مصدریه (ترساند) ایرشیمه (مرا) بنم (لب) دوداق (ش) ضمیر (فی)
 قامش (نصیحت) م (همه) جمله (عالم) م (با) ظرفیه (کوش) قولاق (من) بز (باد) ییل (است) در (معنای
 اشارتی) ای حافظ پوراه عشقه آج و صومرز و کوشه عزلتده هزار مشقت الله صبا حله قدر او یقوسر نیجه
 برنفسکه زحمت ویرسین دیوبه کافصیح ایتمه ییل کبی قولانغدن کاور کچر بویه نفی دکلم زیرا حظوظ
 نفسانه نک کاسی عاشقه حرام در نالک لیه اتصالی کبی بی تکلف و بی قیاس و بلا اتحاد و لا حاول جانم حقه
 اتصال و قریت کامله ایله لقاء الله وصلت زمانته دکلم بیخون قرار یوقدر در یکدر

بروفسانه بیخون و فسون مدم حافظ * که زین فسانه و افسون مرابی یادست

پوری بکافصه او قومه و افسون او فرورمه ای حافظ زیرا بوقصه و افسوندن بنم خاطر مده جو قدر (مفردات)
 (برو) پوری (فسانه) قصه (بیخون) او قومه (فسون) بحد دعایی (مدم) او فرورمه (حافظ) م (که) زیرا
 (افسانه) م (افسون) م (مرا) بنم (بی) چوق (یاد) خاطر (است) در (معنای اشارتی) ای حافظ حنمرت
 اللهاک توفیق و عنایتی او دودوب دعوا ایله قبل و قال ایتمه و حکر کبی فصاحت و بلاغت ایله کلامکه مغرور
 اولده همان الله دن آداب رعایتله توفیق طلب ایله بر آن حقدن غافل اولمه بوقیل و قالن خاطر کلان چوقدر
 اما مالک اولدیجه قالک فائده سی یوقدر در یکدر (وله ایضا)

اعیل سیراب بیخون تشنه لب یار منست * وز بی دیدن او دادن جان کار منست

فانه صوصامش نازک لعل بنم یاریک دوداغیدرو آنی کورمکدن ایچون جان ویرمک بنم ایشمدر (مفردات)
 (اعل) قیتلور برقر می طاش (سیراب) نازک و لطیف (با) اللدلابسه (خون) فان (نشنه) صومرز (لب) دوداق
 (من) بن (است) در (ز) م (بی) لام علت معناسنه در (دیدن) کورمک (او) ضمیر (دادن) ویرمک (جان) م
 (کار) ایتمش (من) بن (است) در (معنای اشارتی) حضرت الله ایله قول او اسند و سیده اولان شیخ کامل بنم
 محب و بندر که بنم الله برفه م اقدم و صلتمز ایچون اسرار طریقتدن کرمانیجه لطیف کلام ایله بو اماره باس و نفسک
 ادلاک و افسانسه غایت حریر در زیر انفسله الله لقا و ککو جدرکه بقاء بعد الفناء برونک کبی عالی همت
 و کان شفقت شیخ فیض بخشیک جمالی رفیفته جان ویرمک بنم کارمدر در یکدر

شرم از ان چشمه سیه بادش و مرک کان دراز * هر که دل بردن او دید و در انکار منست

محبوعلک سیه کوزندن و اوزون کرکدن اکاشرم اولسون و اوانسون هر کهیکه انک کوکل ایتمشی
 کوردی و بنی انکارده در (مفردات) (شرم) حیا (ان) اول (چشم) کوز (سیه) هم (باد) اولسون
 امر غائب (ش) ضمیر (دترکان) کرپکار (دراز) اوزون (حرکه) هر کهیکه (دل) کوکل (بردن) ایتمک (او) ضمیر
 (دید) کوردی (در) فی (انکار منست) م (معنای اشارتی) هر کهیکه مریدک قلبینده متصرف اولان شیخ کاملان
 نظر و همت عالیسی ایله مریده حاصل و ظاهر اولان حالات سیدلری انکار ایدر حیا ایتمشون زیرا اللهاک مظهر
 اسراری اولان محبوب خدائک نظریه و بر توانو آینه قلبیه مریده ظاهر اولان حالات جمله خداندنر

دیگر ساریان رخت بدروازه مبرکن سرکوی * شاه راهیست که سر منزل دلدار منست
 ای دود بی متاعی شهر صو قانغه ایلته سکد اول محله باشی بر اولی فولدر که بنم دلدارمک سر منزل بدرواقی
 اوچیدر (مفردات) (ساربان) دوه چی (رخت) ستاع (با) للملابسه (درزازه) شهر صو قانغی (میر) ایلتقه نمی
 (ان) اول (سرکوی) محله باشی (شاهراه) اولی فول (یا) زحمتیه (است) در (دلدار) کوکل طوایی
 وصف ترکیبدر (من) بن (است) در (معنای اشارتی) ای سالک آخرت وای فائدتس سرکش با محنت
 مظهر تجلیات ربانی اولان شهر قلبه متاع قلیل اولان دنیایی کتورمه زیرا اول نور حقله منفع اولان قلب
 بر منزل واسعدر بر بیای دهشت آبادر که محبوب حقیقیدن غیر بنک محلی و جای قراری دکادر که قلب مؤمن
 تقی عرش الله دردی سکدر

بنده طالع خویشم که درین نقط فنا * عشق آن لولی سرمست خریدار منست
 سکندی طالعک قولیم که بوفنا خطنسه اول کوکلر بغمالیجی سرمست محبوبک عشقی
 بنم مشتیدر (مفردات) (بنده) قول (طالع) بخت (خویش) کندی (که) زیر (درین) م (خط) قلت
 (فنا) م (عشق) م (ان) اول (لولی) قسنه جو و بغمالیجی کوزل (سرمست) مستغنی (خریدار) مستری (من)
 بن (است) در (معنای اشارتی) کندی بخت سعادت شعارم ایچون الله حمد و ثنایا یدر که قلبی عرش
 الله اولوب نظری کیمیا اولان فانی فی الله و باقی بالله مرشد کاه لار لک نقط و قلی زما شده (ان الله اشتری من المؤمنین
 انفسهم الخ) سر نیجه مقاب القلوب و غنی عن العالمین اولان محبوب بی نظیرک عشقی بنم مشتیدر محبت
 ایله انس دائم سنه هدایت ویر مشدره سکدر

طبله عطر کل و درج عبیر افشانش * فیض یک شه زوی خوش عطار منست
 کل یاغی طبله سی وانک عبیر صاحبی حقه سی بنم عطارمک کوزل قوقو سندن بر شه نک اثریدر (مفردات)
 (طبله) م (عطر) باغ (سکل) م (درج) حقه (عبیر) عنبر (افشان) صاحبی (ش) ضمیر (فیض) اثر (یک)
 بر (شبه) ذره (ز) من (بوی) قوقو (خوش) م (عطار) عطر ویرجی (من) م (است) م (معنای اشارتی)
 حاصلی معدن روایح نفیسات ریح رحمان و مخزن فوایح فیوضات عنبر افشان کامل و مکمل اولان عارفنده
 هر تندر مال نهاییه اثر فیض الهی و کرامات نامتناهی و اریسه جلاله سی موهبه الهی در و خدانک دریای
 سکرم نه نظر ایله بر ذره نسبتند در معنی و مانع انجق الله در بر مر تبه ده غروره مساع و قودر دیبکدر
 باغبان هیچوشیم زدر خویش مران * کتاب کازار و ازشک چو کلنار منست

ای باغ صاحبی بنی صبا یلی کبی کندی قیو کدن سورمه زیر اسنک کل باغچه کل صوی بنم نارچکی کبی قزمزی
 کوزم یا شنددر (مفردات) (باغبان) باغ صاحبی (هیچو) ادات نشیمه (نیم) صبا یلی (نیم) ضمیر (ز) م
 (در) قیو (خویش) کندی (مران) سورمه (که) زیر (اب) صو (کازار) کل باغچه سی (و) سن (از) من
 (اشک) کوز یا شی (چو) مثل (کلنار) نارچکی (من) م (است) م (معنای اشارتی) ای روضه قلوبی انوار
 ایمانله و امر او کرامات برهان ایله مزین قلبی خالق بیچونم (لا ترغ و لوبنا بعد اذ هدینا و هب لنا من لدنک رحمة
 انک انت الوهاب) معنی بلاغت سنسن و غفور رحیم سنسن بحسب البشریه قصور یزدن ایچون محضا
 کر مکله اولان عطار یکی کبر و المازن آلوب ضالین و مغضوب علم هر کبی بزی قیو کدن سور و بر دقا بته بزی
 منع علم هم اولان انبیا و اولیا کله حشر ایله زیر اسنک کر مکله بخش و احسان ایتدیک محل ایمان اولان
 کازار قلبزی ینه سن رحمتکی جالب رقت قلبه باعث کوزل یزدن قانی باشلر ایتغه فوق ایتدک انا عند منکسرة
 القلوب لاجلی و عدد کر یکده بزی ثابت قدم ایله یارب دیبکدر

شربت قند و کلاب از یارم فرمود * نر کس اوکله طیب دل بیمار منست
 یارک لبندن بکا کلاب ایله مطیب شکر شربتی بیوردی انک چشمی که بنم خسته کوکلک طیبیدر (مفردات)
 (شربت) م (قند) شکر (واو) مع (کلاب) کل صوی (از) م (لب) دوداق (بار) م (نیم) بکا ضمیر متکلم
 (فرمود) بیوردی (نر کس) چشم (او) ضمیر (طیب) م (دل) کوکل (بیمار) خسته (منست) م (معنای
 اشارتی) حضرت اللهه حسن ظنم بودر که بو عبد عاجز ینه نظر رحمتک آتارنددر که پیر کامل اسانندن دماغ جانی

مطیب قلبی لذا نذر و حاجتیدن شراب عشق کلامی پیوردی و بزخ خبروردی بو خبر بزم خسته کو کلرک
طیبیدر کلام اهل الله چند من جنود الله دینا در محض اعطای ربانیدردی کدر

انکه در طرز غزل نکته حافظ آموخت * بارشیرین سخن نادره کفتار منست

ارل کیسه که غزل اسلوبنده حافظ نکته سنی او کردی بنم نادره کفتار اولان شیرین سوزلو یارمدر
(مفردات) (انکه) اول کیسه که (در) فی (طرز) اسلوب (غزل) کلام منظوم (نکته) اسرار و اشارات
(حافظ) م (آموخت) او کردی ما ضندر (بار) م (شیرین) طائل (سخن) سوز (نادره) ایشدندک
(کفتار) کلام (منست) م (معنای اشارتی) یوسان غیبند تعلیم خدا الیه قلمزه سنوحات ایدن اسرار
توحیدی و نکته عرفانی عوامدن سترایچون حافظ غزل صورتده نظم الیه بیان ایتدکده حافظ کلامندن
مرادی اولان نکت و اسراری و اشارات معنوی بلی الله تعالی یاورومعدن اسرار الله اولنر یاور عوام
کالهوم سائر شرع کلامی کبی بر غزل و بر کلام مجازی نلن ایدر اول ایسه جمله لسان غیب و اداب سلو کدر
اهلیته معلومدر دیکدر

(وله ایضا)

روز کار بست که سودای بتان دین منست * غم این کار نشاط دل غمگین منست

بر زماندر که محبوب بلرک سودای بنم دیندر یوایشک غمی بنم غمی کو کلک سروریدر (مفردات) (روز کار)
زمان (با) وحدتیه (است) در (سودا) محبت (بتان) جمع بت محبوب بلر (دین) مقصود (من) بن (است) در
(غم) م (این) بو (کار) ایش (نشاط) سرور (دل) قلب (غمگین) غمی (منست) م (معنای اشارتی)
ابتداء سلو کده راه حقه ارشاد بیز ایچون بر زمان راهبر اولان مرشد کاملار و محبوب خدا اولنر بنم
مقدوم ایدی و طلب یولنده ایدم لیکن کمال اشیاقدن الله دوستلر بنه ایره مدم دیو غم چکدیکه غم دنیا
وزنکار ماسوا قلمدن محو اولوب محبوب خدا لر محبتیه قلم نشاط و سرور بولوردی که الله ایچون اولان غم
غین سروردردی کدر

دیدن لعل ترا دیده جهان بین باید * وین بجایر تبه چشم جهان بین منست

سنک لطیف دوداغکی کورمه که جان کورچی کوز کرک بوروبت قنده بنم جهان کورچی کوز بلک
مر تبه سیدر (مفردات) (دیدن) کورمک (لعل) دوداق (ترا) سنک (دیده) کوز (جان بین) جان کورچی
(باید) کرک (وین) بو (جای) قنده (مر تبه) مقام (چشم) کوز (جهان بین) جهان کورچی (منست) م
(معنای اشارتی) بو قباب عزتده مستور اولان محبوب خذالرک جمال معنوی جابجشارین کوروب
و کلام حکمت اسپرلن استماع ایتدکده یا خود انوار جمال الهی فی مشاهده ایدوب وحی دل اولان فیض
بلا واسطه به ایشدکده جان کورچی بصیرت قلب کر کدر پوخسه بو بصر جسمانیله امر رب اولان روحک
اسرارچی رؤیت قدرت بو قدر دیکدر

یارمن باش که زب فلک وزینت دهر * اژه روی تو واشک چو پروین منست

بنم محبوب و یارم اول که فلک زینتی سنک آی کبی منور یوز کدن و بنم اولکر یلدزی کبی کوزم یاشندندر
(مفردات) (یار) م (من) بن (باش) اول (که) زبیرا (زینت) زینت (فلک) کوز (زینت) م (دهر) زمان
(از) من (مه) آی (روی) یوز (نو) سن (اشک) کوز یا شی (چو) کبی (پروین) اولکر (منست) م
(معنای اشارتی) ای محبوب خدا وای انوار هدا سن بزه یار و معین اول که بو عالم کوزک بقای و سما
وارضک زینت و دوام انتظامی سنک کبی اقباب حقیقتک انوار قدسیه سی مظهری ماهتابک نوریه و بنم کبی
درد عشقه کوز لرندن اولکر بلدی نیک کثرتی کبی کثرت بکالیه کوز یا شاری دروکن طالب حقل وجود یله در
دیکدر تا امر عشق بو تعلیم سخن کفتن داد * خلق راورد زبان مدحت و تحسین منست

سنک عشقک بکا سوز تعلیمی و پر لید نبری خلقک لسانک وردی بنم مدح و تصنیفندر (مفردات) (تا)
ابتدا (مرا) بکا (عشق) م (نو) سن (تعلیم) اوکر تک (سخن) سوز (کفتن) سوز بک (داد) وردی (خلق)
مخلوق (را) ادات مفعول (ورد) ذکر (زبان) دل (مدح) ثنا (تحسین) بک تک (منست) م (معنای اشارتی)
ای یار حقیقی سن بزه فیض و احسانه اسرار عشقی و کلمات لسان اهل الهی تعلیم ایدل نبری استعداد فطره من

مقتضای سنجیده است از زدن جاری اولان **حکم الهی** استماع ایدن خلق عالم بزه مدح و تحسین در
انکن (و ماریت اذرمیت و لکن الله رمی) سر سنجه بزدن ظاهر اولان کلمات نه سزل فیض کزله در دیه **کدر**
دولت فتر خدا یا این ارزانی دار * کین کرامت سبب حشمت و تمکین منست

ای واجب الوجود اولان الله فتر دولتی بکالایق طوط زیر ابو کرامت بنم عظمت و ثبات و قدرتمک سببدر
(مفردات) (دولت) منصب (فتر) م (خدا یا) ای خدا (بن) بکار (ارزانی) لایق (دار) طوط (که) زیر (این)
بو (کرامت) م (سبب) م (حشمت) عظمت (تمکین) ثبات و قدرت (معنای اشارتی) (از اتم الفتر فه و الله)
حدیث شریفی سر سنجه ای و اهب العطا یا کر مکه بن قول که صفات ذاتیه که انصاف اید و دستلری که بخش اید بکار
فتر نام دولتی لایق طوط و بود واتی احسان ایت زیر اینم حقیقتده اکریمیم و منصب و اتم و راه مستقیمه
ثبات و امانت و اعداء معنوی بلر او زره غالبیم و قدرتم جلای بو فتر نام دولتیه ایرمک اید در بسرنا الله بیجا
حییبه الذی قال الفتر نغری صلی الله علیه وسلم

واعظ شهنشه شناس این عظمت کو مفروش * زانکه منزله که سلطان دل مسکین منست

صو باشد منک دوستی اولان واعظه سوله بو عظمتی صامتسون اندن ایچونکه بنم مسکین کو کرامت سیاطان از لک
منزله کهدر و قوناق بریدر (مفردات) (واعظ) م (شهنشه) صو یا شی (شناس) اکتلی بونده وصف تر کیدیدر
صو یا شی دوستی دیکدر (این) بو (عظمت) م (کو مفروش) سوله صامتسون نهی غابدر (زانکه) اندنکه
(منزله) قوناق بری (سلطان) م (دل) قلب (مسکین) فقیر (منست) م (معنای اشارتی) عوام پرست
اولوب امر اقبولرنده دینی دنیا به دیکشوب جاب دنیا ایچون و تر بین صورت ایچون تمتق و مدلت ارتکاب
ایدن علماء صوریلره و واعظان مغرور شیه سوله فقر نامه ایرشوب صورتا فقرامعنا سالی انس حقله اولان
محبوب خدایه عظمت صامتسون زیر اینک قلبی عرش الله در الهه بدن غیریری انک قسده اولوموجود بو قدر
صو یا شی دکل دنیا دانه لری انلک عتدنه لاشیء ثابته سنده در اما علماء ظاهر قلبلری **کور** اولد یغندن
رزاق عالی او فووب کندیلری کبی عبد عاجز لری رزاق یلوب معبود اتنا ذایا بشلردر دیکدر

یارب این کعبه مقصود تماشا که کیست * که مغیلان طریقی کل نسرین منست

عجب بو مقصود کعبه سی کیست سیران بریدر که اول کعبه نیک یولیک مغیلان دیکنی بنم بیاض ماورده کلدر
(مفردات) (یارب) عجب (این) بو (کعبه) م (مقصود) م (تماشا که) سیران بری (کیست) کعبه کدر
(مغیلان) چلی دیکنی (طریق) م (ش) ضمیر (کل نسرین) بیاض کل (منست) م (معنای اشارتی)
عجب بو عظمت و احلال صاحبی و تجلی انوار جمال با کمال مالیک رزاق ذوالجلال فغنی بقین اعلی اولان
اولو الابصاره مشاهددر که اول محبوب جانم اولان ذات باریک صراط مستقیمه هرنه قدر زجت و دشقت
و بلا چکیا و رسه جلله بکا کل کبی خوشدر که کل ماجاء من المحبوب محبوب بندر دستن یولنده چکیلان چفما مایه
شادی و دوام اتنا در دیکدر

از که دریا کری آموخت خیال تو مکر * رهنمایش شده این اشک چو روین منست

سنک خیالک یوز کچ لکی کیدن او کندی مکر یعنی واریسه بو بنم اولکر یادیرنیکه کوزم یا شی اکا دلیل
اولسدر (مفردات) (از که) کیدن (دریا) ک (یوز کچ یا مصدریه) (اموخت) او کندی ماضدر (خیال)
بونده نظر خلدن کیزلی رجال الله (یوسن) (مکر) واریسه (رهنما) دلیل (ش) ضمیر (شده) اولس (چو) مثل
(روین) اولکر (منست) م (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک قبایب بزنده خلدن مستور قادیغ
عارف بالله دریا حقیقی و اسرار معرفتی کیدن او کندی و نه طریق ایه واصل اولدی واریسه سبب
عظما سی درگاه حقدده اخلاص قلب ایه رحمت حق جالب و دریای رحمت خدایی جوشه باعث کثرت بکادر
وانکسار قلبدر سنک کرم و لطفکدن و عدکده خلف متصور اولد یغندن ای رحیم و غفور اولان اللهم سکا
حسن نامنر بودر که (انا عند منکسر القلوب) سنک و عدکر یکدر دیکدر

حافظ از حشمت پرویز در کقصه سخوان * که انش جرعه کش خیر و شیرین منست

ای حافظ پرویزک عظه مندن غیری قصه او قومه زیر اول پرویزک لیبی بنم شیرین خسر و مک جرعه سی حکیمیدر

(مفردات) حافظ) م (از) من (حشمت) عظمت (بروین) شیرینک عاشق اولان خسرو در (ذکر) غیر (قصه) م (مخوان) اوقومه ووصفایته (که) زبیر (اب) م (ش) ضمیر (جرعه) قطره (جرعه کش) جرعه چکچی (خسرو) برعاشقک اسمیدر (شیرین) معشوقه سنک اسمیدر (منست) م (معنای اشارتی) معرفه الله واصل اولان عاشق حقیقیر نسبت المجاز قطره الحقیقه دینان عشقی مجاز اهل هر نه قدر مجاز صادق سی حقیقه مؤدی اولق ایله عالی مرتبه ایسه ده مجاز علاقه سی برده اولدیغیچون عاشق حقیقی به نسبت مرتبه دوندر و عاشق حقیقینک نظر وهمنه محتاجدر الله بس باقی هوس دیمکدر

(وله ایضا)

منم که کوشه میخانه خانقاه منست * دعای بیرمغان ورد صبحکاه منست

بن اول کیمسه بکه میخانه بو جائی بمن تکیه مدر بنم صباح وقتک وردی بیرمغانک دعاسیدر (مفردات) (منم) بمن (کوشه) بو جاق (میخانه) م (خانقاه) اهل تصوف ایچون یابیلان تکیه (منست) م (دعا) م (بیرمغان) سرشد (ورد) ذکر (صبحکاه) صباح وقتی (منست) م (معنای اشارتی) بن اول کیمسه بکه جلساء الله اولوب شراب عشق الهیه مستانه اولنرک مجلسی و صحبتی بمن جای قرار مدر واطمئنان قلبم و شاتم انلرک اولدیغی محله در و صباحده و اخشامده ذکر لسانم و توجه قلبم بونک کبی سعادت مجلسنه و بو صحبتی بزی ارشاد ایذن بیکاهه د عا در که (من لم یشکر الناس لم یشکر الله) دینلشد

کرم ترانه چنک صبوح نیست چه بانک * نوای من بسحرکاه عذر خواه منست

اگر بکاو وقت صباحده چالنان چنک نغمه سی بوق ایسه نه غم بحر وقتیده بمن ناله وانیم بمن عذر مد لیجیدر (مفردات) (کر) اگر (میم) ضمیر (ترانه) ایری و نغمه (چنک) ناقره که بکاش میلا و فوردیکی نفیر در عریسی ناقور در صور معناسنه (صبح) وقت صباح (نیست) م (چه بانک) نه غم (نوا) نغمه (من) بن (بسحرکاه) سحر وقتیده (عذر خواه) عذر دلیجی (منست) م (معنای اشارتی) اگر مو تار احیا ایدی صبح محشرده اسرافیل علیه السلام نفع صوری آوازی کبی انوار تجلیات الهیه ایله قلبم مفتح و منفتح اولق ایله حیات جاودانی بولغنه حالاهمت پیران حقیقت اولدیسه ده غیر تنی حکم زیر ارم کرمندن کیمه لر بی آگاه ایدوب وقت سحر کرده عضو و مغز نه سبب اولان استغفار ایله و ناله این ایله بکا در کاهنه یوز سوردیروب لذت مناجاتی بکاو فقی ایتمی عین حیات ایدیدر سر ناله بکر مه آمین

زیاد شاه و کد افارغم بحمد الله * کدای خالک در دوست بادشاه منست

پادشاهدن و کد ادن فارغم الحمد لله دوستک قبوسنک طبرانی کداسی بمن پادشاه مدر (مفردات) (ز) من (پادشاه) اغنیا (کدا) فقیر و سائل (فارغ) ازاده (میم) ضمیر (بحمد الله) م (کدا) م (خالک) طبرانی (در) قیو (دوست) م (پادشاه منست) م (معنای اشارتی) بوازدت محبت دماغ جانم کالی بو عالم فانینک پادشاهندن و کداسندن الحمد لله قلبم فارغدر واطمئنان قلبم الهی و الهی اولنرایله در آنکچون باب حقی ملازم اولوب ذل و حقارتله روز و شب درگاه حقه یوز سورن فقیری فی الله بمن پادشاه مدر که صورت قشری تر لایدوب لب معنای اختیاری تشدر دیمکدر

غرض مسجد و میخانه ام وصال شماس * جز این خیال ندارم خدا کواه منست

مسجد و میخانه دن غرضم سنک وصال کزدیو فکر و خیال دن غیر بی طوتم خدا بمن شاهد مدر (مفردات) (غرض) مقصود (ز) من (مسجد و میخانه) م (ام) بکا (وصال) م (شما) سز (است) در (جز) غیر (این) بو (خیال) فکر (ندارم) طوتم (خدا) م (کواه) شاهد (منست) م (معنای اشارتی) ای عالم السر و الخفیات اولان رهم بو عبادت و انقیاد صوریدن و عشق و محبت و صدق درویندن مقصودم انجی سنک و صلکدر بوندن غیری فکر م و مقصودم اولدیغنه رهم عالم و شاهد در دیمکدر

مرا کدای تو بودن ز سلطنت خوشتر * که ذل جور و جفای بو عز و جاه منست

سنک کدالک اولق بکاسطان المندن زیاده خوشدر زیر اسنک جور و جفا کل خورلغی بمن عز و جاه مدر (مفردات) (مرا) بکا (کدا) دلیلی (تو) سن (بودن) اولق (ز) م (سلطنت) م (خوش) م (تر)

زیاده (که) زیرا (دل) خوراق (چوروجنا) م (قو) م (عز) م (جاه) منصب (منست) م (معنای اشارتی) ای بنم غنی عن العالمین اولان بحددم هزار دل وحقارتله سنک قو کاند بلخیسی اولوب قیص من النار اولان فقری اختیارا یتک بکا عالمه سلطان اولدن بکدر زیر اسنک رضایک اولنده ریاضات و مجاهدات مشتتله انواع مدتی ارتکاب ایتمک بنم سبب عزت ابدیدر و منصب سرمدیدر زیرا دنیا الله دوستلر یشه ضعیق دشمنلر یشه واسعدردیدر

ازان زمان که برین آستان نهادم روی * فراز منند خورشید تکیه گاه منست

اول زماندن که بویاشک او زره یوز قودم کونشکتختی اوسقی بنم محل استناد مدر و مقام مدر (مفردات) (ازان) اندن (زمان) م (بر) علی (این) بو (آستان) ایشک (نهادم) قودم (روی) یوز (فراز) اعلی و اوست (مسند) تخت (خرشید) کونش (تکیه) طایق (گاه) محل (منست) م (معنای اشارتی) اول زماندن که قو بو الی الله فحوا سبجه ماسوان قطع علاقه ایدوب اللهه توجه تام ایله وصدق و اخلاص ایله وذل وحقارتله در گاه حقه یوز سوروب مسکت اختیار ایندله نری من تواضع رفعه الله سر بجه قدر و مر تبه م ماعا رابعه دن یوقار ودر که بجمده الله توجه قلبم دائم جناب خدا به در که قدر المرء بقدر همته دینلشد

مکر بیخ اجل خیمه برکنم ورنی * رمیدن از در دوات نه رسم و راه منست

مکر اجل قلبه وجود جادیرنی قو بارم یوخسه دولت قیوسندن نفرت ایتمک بنم عادت و طریقه دم دکادر (مفردات) (مکر) بلکه (با) للملابسه (تبع) قلب (اجل) م (خیمه) چادر (برکنم) قو بارم (ورنه) یوخسه (رمیدن) اوریک (از) م (در) قبول (دولت) م (نه) نئی (رسم) عادت (راه) یول (منست) م (معنای اشارتی) اعوذ بالله (و اعبدن حتی یا تک الیقین) فحوا سبجه بعنایه الله تعالی یوروج بدندن کیدوب وجودم خیمه بی اجل مسمایه خراب اولمخجه حضرت الله رجوع مدن و عبادات و طاعتن بران جدا اولم زیرا باب رحمت الهی دن یأس و فقور و کسلان عبادت بنم کبی اجل ایمانک طریقی و عادتیک دکادر همان مویه قدر اللهه حسن ظن ایله قولتی لازم دردی کدر

کاهما کرچه نه سود اختیار ما حافظ * نودر طریقی ادب کوش و کو گاه منست

کاهما کرچه بزم اختیار یزد کل ایدی ای حافظ سن ادب طریقه بینه چالش و دی که گاه بندر (مفردات) (کاه) م (اگرچه) م (بود) کل ایدی (اختیار) اراده و قبول (ما) بزم (حافظ) م (قو) سن (در) فی (طریقی) یول (ادب) م (کوش) چالش (کو) سوله (گاه) م (منست) م (معنای اشارتی) اگرچه بسبب بشریه عدم اطاعتله وار تکاب معاصیله کاهده واقع اولدقه اول کاهلی رضا و قبول ایله اختیار ایتمک بلکه نفرت و پشیمانلی ایله ایشلدن غفار الذنوب اولان رجم سن بزی کر مکله عفو ایله ای حافظ سنده شطانتک بما اغویتی دیدیکی کبی بی ادبک ایدوب کاهکی خدایه نسبت ایتمه حضرت آدم علیه السلام کبی رینا ظلمنا انفسنا دیک ایله کاهکی نفسک نسبت ایتمکله ادابه رعایت ایله تا که حضرت آدم کبی رحمت واسعه به نائل اوله سین دیدیدر

(وله ایضا)

شکفته شد کل حرا و کشت لیل مست * صلاهی سرخوشی ای صوفیان باده پرست

قرمزی کل اجلاش اولدی یعنی اجلادی و بابل انک رایحه سیله مست اولدی ای شرابه طایبی صوفیلر سرخوشلق صلا سیدر که سرخوشلغه صلا اولسون (مفردات) (شکفته) (اجلاش) (شد) اولدی (کل) م (حرا) قرمزی (کشت) اولدی (بابل) م (مست) سرخوش (صلا) کلاک دیمیک (سرخوش) م (با) مصدر به (ای) حرف ندا (صوفیان) صوفیلر (باده) شراب (پرست) طایق (معنای اشارتی) ای طاب معرفه الله اولان قرداش بجمده الله ریاضات و مجاهدات ایله منظر رحمان اولان قاب لطف منفتح و منشرح اولوب ذاکر الله اولان دل نالانم مشاهده جمال الله ایله مست و مستغرق اولدی ای شراب عشق الهی ایله ترکیه نفس و تخلیه باطن ایند صوفیان محقر باب فیوضات مفتوح و معاین ایکن کلک سزده نور ارجال اللهه استغراقه سعی ایندن که فیاضه بچل یوقدر دیدیدر

اساس نوبه که در محکمی چوستنک نمود * بین که جام زجاجی چه طرفه اش بشکست

نوبه نك تملي و ابتدای محكمه كده طاش كبی كورندی كور كه انی بر صرحه قدح نه عجب صدی و كسر ایدی
 (مفردات) (اساس) تم (نوبه) م (در فی) محكم) قوی (چو) مثل (سنگ) طاش (نمود) كورندی (بین) كور
 (جام) قدح (زجاج) صرحه (با) وحدتیه (چه) نه (طرفه) عجب (اش) ضمیر (شكست) قیدی و صدی
 (معنای اشارتی) بوشیوه عشق و اسرار معرفت و استعراق انوار احدیت و رانی عقده اولاد بی ایچون ذوق
 روحانیت حشیده ایتمان زاهد خشك بو طور عشقی انكارده و سر عوامده محكم طاش كبی ثابت ایكن كور كه
 آینه مجلا كبی كند و به صفوت قلب حاصل اولنج و ذوق روحانی بولنجه انك انكار قویسی نیجه محو و كسر
 اولدی كه قیاسه كلز دیمكدر

یار یاده كه در بارگاه استغنا * چه پاسبان وجه سلطان چه هوشیار وجه مست
 شراب كتور ایچم كه مستغنی عن العالمین اولان الله در كاهنده نه قیو چی نه سلطان نه عقلی نه سر خوش چله
 برابر در (مفردات) (بیار) كتور (یاده) شراب (كه) زیر (بارگاه) اجازت یری بونده حضور معنوی مراد در
 (استغنا) مستغنیان (چه) نه (پاسبان) قیو: كیسی (چه) سلطان (چه) م (هوشیار) عقلی (چه) م (مست)
 سر خوش (معنای اشارتی) ای اسرار عشقی منكر اولان زاهد خشك عبادت صورتیكه مغرور اولوب عجب
 وغرور ایتمه كسنگ و بنم كبی عاجز لک عبادتندن مستغنی اولان الله در كاهنده اعلا و ادنا عابد و عاشق چله
 برابر كیسه نك عبادتته محتاج دكدر و علك موجب جنت دكدر عبادت و معرفتته توفیق محض الله
 كرمند نبویه اولنجه غروری ترك ایدوب علوهمت ایله همان اللهدن عشق ذاتیه سنی طلبده اول كه علو
 الهمة من الایمان دینلشد

ازین رباط دودر چون ضرورت رحیل * رواق و طاق معیشت چه سربلند وجه بست
 بو ایکی قبولی كاروان سراین چونكه رحلت ضروریدر معیشتك چارداغی و كری یوكسك او اش نه فرقی
 و ارا الحق اولمش نه فرقی وار (مفردات) (ازین) بوندن (رباط) كاروان سرای (دو) ایکی (در) قیو (چون)
 چونكه (ضرورتست) ضرورتند (رحیل) كوچك (رواق) چارداق (طاق) كمر (معیشت) دیرك (چه) نه
 (سربلند) یوكسك (چه) م (بست) الحق (معنای اشارتی) ای زاهد بو ایکی قبولی فانی دنیا دن كل من
 علیها فان فو اسخبه هر كس ضروری اخریه كوچه كرك ایکی ككونك بر مسافر خانه در كیسه به باقی دكدر
 مانكه و وسعت معیشتكه مغرور اولمه دنیا محل قرار اولوب ضروری هر كس رحلت ایده چك اولنجه كرك
 فقر ایله كیج كرك غنا ایله كیج هیچ فرقی بو قدر دیمكدر

مقام عیش میسر نی شود بی ریخ * بیل بیحكم بیل بسته اند عهد الس
 سرور و حضور مقامی ریخ و مشقتسر میسر اولاز بیل نیم عهد الس بی حکمتنه باغشدر (مفردات) (مقام)
 م (عیش) سرور (میسر) نصیب (نی شود) اولاز (بی) نیق (ریخ) مشقت (بیل) نعم (با) لاملاسه (حکم) فضل بین
 الشئین (بیل) كچه ادا ت تصدیق در لکن بو مقامده بلادن محنت و مشقت مراد در (بسته اند) باغشدر
 (عهد) قول و قرار (البت) الست بر بكم ده اولان سؤالدر (معنای اشارتی) الله تعالی انك ان للمتین مفازا
 كلاميله مشار الیه اولان دار آخرتده كی مقام سرورده یا خودد نیاده معرفت الله ایله حاصل انوار حضور ریاضات
 و عبادات مشقتی اولتمزین وصول میسر دكدر بیل بو كلام صادق در زیر امر بی حقیقی اولان الله عهد
 السنده صادق الله كاذب یعنی فرقا ایتمك محنت و بلا بی فصل اید بیجی حاكم عدل قلددر هر كیكه بو عالم ابتلایه
 كلكده حضرت اللهك امرینه امتثال و نهمیدن اجتناب مشقتنه تحمل ایدر سه صادق و مقبولدر و وفادار در
 تحمل ایترسه كاذب و غدار در دیمكدر

بست و نیست مر نجان ضمیر و خوش دل باش * كه نیست بست سر انجام هر كمال كه هست
 وار و یووغ خاطر بی ایجتمه خوش دل اول قلبه كسدر كتورمه زیر اهر كمال كه واردر عاقبتی یوقلددر
 (مفردات) (با) لاملاسه (هست) وار (با) م (نیست) یوق (مر نجان) ایجتمه نهی حاضر در (ضمیر) خاطر
 (خوش) سرور (دل) قلب (باش) اول (كه) زیر (نیستی) یوقلق (است) در (سر انجام) عاقبت (هر) چله
 (كمال) معرفت (هست) وار در (معنای اشارتی) بو عالم ابتلا بر كدر كاه اولوب محل قرار دكدر بو دنیا نك

واریه یوغنه کوکل باغلیوب محل فیض الهی اولان خاطر یکی بریشان ایتمه دائم توجه قلبه خوش دل اول
زیرا الله عشق و محبت و عبادات و طاعاتدن غیره باقیات صالحات یوقدر بودنیا ناک دولت و سلطنتی وجهه
کمالی عاقبت فایندر سنکله باقی دکدر دیمکدر

شکوه آستی واسب یاد و منطلق طبر * بیاد رفت و ازو خواجه هیچ طرفه نیست

آصفه منسوب اولان هیبت و بل آتی و قوش دلی عاقبت یله کندی اندن خواجه فائده باعمدی (مفردات)
(شکوه) هیبت (آصف) سلیمان علیه السلام وزیر (اسب) آت (باد) یل (منطق) کلام (طبر) قوش (با)
لاهلابسه (باد) م (رفت) کندی (ازو) اندن (خواجه) م (هیچ) م (طرفه) فائده (نیست) باعمدی
(معنای اشارتی) ا کردنیا سلطنتی و ملکی باقی اولیدی طرفه العین ایچره مسافه بعمده دن کرامله بلیقه سی
کوشکله حضرت سلیمان علیه السلام کتوره م کوروب مستقر قیلا ن مهابتلی و کراملی آصف بن برخیا کبی
وزیری اولان و بل تختی کوروب غده شهرو و احاشهر اولورق بر کونده ایکی آلیق مسافه قطع ایدن
و تختی اوزره جمله قوشار سایان اولوب کند و سله هر قوش لسانخجه سوبلشن حضرت سلیمان علیه السلام
ملکی و سلطنتی دخ فنیایه کیدوب دنیا سلطنتی اولدیغیچون مرشدلر مرشدی ایکن اندن بر فائده باعمدی
ینه فائده سی فراغت قلبه الله عبادتدن و عشق و محبتدن حاصل اولمش و کنده دنیادوانی برابر کتمش و باقی
قالمشدر دیمکدر

بیال و بر مر و از ره که تبر بر تابی * هوا گرفت زمانی ولی بحال نشست

بال و بر سبیله یولدن حقمه زیر اوزاغه اناغه منسوب اولان اوق بر زمان هوا طوتدی و یوقاری کندی لکن
ضکره طبر اغه اوتوردی (مفردات) (با) سبیه (بال) قوش قنادینک چلکی (بر) قنات (مرو) کیمه (از) من
(ره) یول (که) زیر (تبر) اوق (برتاب) اوزاغه اوق اتق (با) نسبیله (هوا) یوقاری (گرفت) طوتدی ماضیدر
(زمان) م (با) وحدتیه (ولی) لکن (با) للملابسه (خالک) م (نشست) اوتوردی ماضیدر (معنای اشارتی)
آی مؤس متیق دنیادولتک بقامی اولیوب سلطنت سلیمان علیه السلام دخ فائده ایتیمکن بودنیا ناک مال
و دولتنه مغرور اولیوب طول امل ایله سراط مستقیمدن حقمه سن زیر اوطول امل صاحبینک مال و دولت
سبیله بر زمان هوا و هوس ایله سلطنت سورودنیا یوز بکه کولر اما عاقبت قهره کیررسن عملت و عبادتسز
قالوب آخرت دولتسندن محروم و پشیمان اولورسن دیمکدر

زبان کلک تو حافظ چه شکر آن کوید * که گفته سخنش می بر بند دست بدست

ای حافظ سنک قلبک لسانی اول نعمتک شکر فی نه سوبیلر و نیجه ادا یه قادر در که اول قلبک سوزنک گفته سنی
الدن اله ایلتورل (مفردات) (زبان) دل (کلک) قلم (نو) سن (حافظ) م (چه) نه (شکر) ثا (آن) اول (کوید)
سوبیلر (که) زیر (کفته) سوبیلش (سخن) سوزش (سخیر) می برند ایلتورل (دست بدست) الدن اله
(معنای اشارتی) آی حافظ جانب حقندن قلبکله فیض اولوب اسان غیبندن یوقدر معارف و اسرار الهی بیانه
اللهک قدرت و یروب والدن اله یوقدر اعتبار بولسی نعمتک شکر فی ادا یه نیجه قادر سن دیمکدر

(وله ایضا)

زلف اشفته و خوی کرده و خندان لب و مست * پیرهن چالک و غزل خوان و صراحی در دست

زلف بریشان و تلمش دوداغی کولچی و مست کوملکی برتی و غزل اوقویچی و التسه بیونی اوزون شراب
قدحی (مفردات) (زلف) م (اشفته) بریشان (خوی کرده) تلمش (خندان) کولچی (لب) دوداق
(مست) م (پیرهن) کوملک (غزل) ابیات اشعار (غزل خوان) غزل اوقویچی (صراحی) بیونی اوزون
شراب قدحی (در) م (دست) ال (معنای اشارتی) یوغزل رعناد حافظ شیرازی کیجرده فیوضات الهی
و بخشایش ربانی و تجلیات کثرت و وفرتنه اشارت یورر که تجلیات صفات الهی و آثار اوارذاتی و صفات ربانی
و انجلاء استغناء جلالات صدقانی و انکشاف جمال ذاتی و دعوت احسان درگاه عالی و شراب عشق
لایزالی بوجه دولت سهر لیا لیدر دیمکدر

ترکشش عربده جوی و لبش افسوس گان * نیشب دوش بیالین من امد بنشست

اول محبوبک چشمی غوغاطاب ایدچی وانک دوداغی سخنیه ایدچی محبوب دون کیمه نصف اللیل ده بنم
یا صدیغمه و باشم او جنه کادی اووردی (مفردات) (نرکس) زرین قدح دیدکری چیکدر چشم محبوبه
استعاره اولمشدر (عریده) جنک وغوغاغیر بده جوی جنک ایدچی (اب) دوداق (شینلر) خمیر (افسوس
کآن) مسخره ق ایدچی (نیشب) نصف اللیل (دوش) دون کیمه (با) لعل لایسه (بالین) یا صدق (من) بن (آمد)
کادی (باشست) اووردی (معنای اشارتی) منظر رحمان و محل انوار ایمان اولان قلب عاشقی تعلقات
ماسوا دن پال ایدچی نظر سبحانی و آینه قلبی مخفی قلبی کشفات اسرارنا تنهای و انوار جمال شاهنشاهی
المعبر بختک القلب المنجلی حاصلی امثال کرامات مذکورده دن مالا یحصی کرامات ساهر الیالی اولان
عاشقینه بخشایش ربانیدر و سخن اقرب الیه من حبل الوریذ بیورچی الله تعالی کرمدن بوشده بیچاره سنه
دخی جمع لیا لیده پیدا اولوب درگاه عالیسنده صد هزار ل و حقارتله مناجاتده و نیازده اولوق ایله بر کیمه
نصف اللیلده بن قولنی دخی بو کرمله مظهر استمدار الحمد لله علی توفیقته انه لا یضیع اجر المحسنین
سرفرا کوش من آورد باواز حزین * کفت ای عاشق بیچاره من خواب هست

اول محبوب باشنی بنم قولانغه اشاغی و یقین کموردی و حزین و نرم آواز ایله دیدی ای بنم بیچاره عاشقمه او یقونکی
وار (مفردات) (سر) باش (فرا) اشاغی (کوش) قولاق (من) بن (آورد) کموردی (با) مع (آواز) صوت
(حزین) یومشوق (کفت) دیدی (عاشق) هم (بیچاره) عاجز (من) بن (خواب) او یقون (تا) خطایسه (هست)
واری استفهام مقدردر (معنای اشارتی) قال الله تعالی تتجانی جنوهم عن المضاجع الخ سر شجه عارف
بالله قوللریقی ما اخفی لهم من قره اعین و ما لایعین رأی و لا اذن سمعت و لا خطر عدلی قلب بشر اولان جمال
شریقی مشاهده سیه مجازات ای تنک ایچون کیمه لرده پیدا ایدوب کل نوم علی الحب حرام دیو کوش جان
عارفانه الهام بیورد قدوه بوقولنده دخی کرمدن ای عاشقی بیچاره هم جمالی استرسین و هم او یقونمی او یورسن
دیو مقام قریبده بزه دخی نوی حرام قلبشدر دیدمکدر

عارفی را که چنین باده شبکیر دهند * کافر عشق بود کز نشود باده برست
بر عارفه که بو چنین کیمه طویبئی و حیالی یه سبب باده ویره اول عارف منکر عشق اولورا کر باده برست
اولزسه (مفردات) (عارف) هم (با) وحدتیه (را) اداده مفعول (چنین) بو چنین (باده) شراب (شکیر) کیمه
طویبئی (دهند) ویردلر (کافر) منکر (عشق) هم (بود) اولور (کر) اگر (نشود) اولمه (باده برست) شرابه
طایبئی (معنای اشارتی) اگر بر عارفه احیاء لیل اللذات مناجات و عشق و محبتله کیمه اولان لذات عبادات
مانند لذات جنات توفیقی ویردلر اول عارف دخی کیمه ده موقوف اولدیغی عشق و محبتک و عبادات و طاعتک
اوزرینه دوام ایتموب یسه حفظ نفسا یسه به بولذت روحانی دکیشرسه کفران نعمت ایتمش اولور دیدمکدر
بروای زاهد پردر دکشان خرده مکیر * که ندادند جز این تحفه چهار روز است

یوری کیت ای زاهد شرابک طور نیسی چکیبیلر اوزره عیب و نقصان طومعه زیرالست کوننده بزه بو هدیه دن
غیری ویرمد بیلر (مفردات) (برو) کیت (ای) ندا (زاهد) هم (بر) علی (درد) طورنی (کشان) چکیبئی (خرده)
عیب (مکیر) طومعه (که) زیر (ندادن) ویرمد بیلر (جز) غیر (این) بو (تحفه) هدیه (چما) بزه (روز است) هم
(معنای اشارتی) ای علم و معرفت و عبادت و کرامت صاتیجی و خود بینک ایله غیریده عیب و نقصان کورچی
زاهد ظاهر برست کیمه ل او یقونمز کونوز لراج و صوسز درد و بلای عشق جان و دلدن چکیبئی عاشق بیچاره یه
کیت عیب و غر و رایله عیب نسبت اینه زیر اروزالستده بزه بودولت عشق دن غیری بی ویرمد بیلر بزه برسته
راضیز حظوظ نفسانی بی استمیر دیدمکدر

آنچه اور یخت به بیمانه مانوشیدیم * اگر از خرم شست و کرا ز باده مست
اول نسنه که او بزم اولجک بزه و کدی ایچدک اگر جنت شرابندن و اگر مست باده دن مجاز و حقیقت جمله سنه
راضیز (مفردات) (آنچه) اول نسنه که (ریخت) دو کدی ماضیدر (با) ظرفیه (پیمان) اولچک (ما) بن
(نوشیدیم) ایچدک (اگر) هم (از) من (خر) شراب (بهشت) جنت (کر) م (از) هم (باده) شراب (مست) هم
(معنای اشارتی) عاشق معشوقک مرده سیدر متلب النلوب اولان محبوب از اینلز اراده سی عنده بزم

اراده محو و متلاشیدر پیمانۀ قلیزه عشق حقیقه بدن و عشق مجازی مدار حقیقیدن هر قنغیستی احسان
ایدرسه نوش ایدر زوراضی مر ادا بحق الله کدر دیکدر

خنده جام می زلف کره کبر نکار * ای بسا تو به که چون تو به حافظ شکست

شراب قدحک کولمی و محبوبک دوکم طونجی زلفی ای عاشق جوق تو بهی که حافظک تو بهی کبی قی بردی
(مفردات) (خنده) کولک (جام) قدح (می) شراب (زلف) م (کره کبر) دوکم طونجی (نکار) محبوب
(ای ندا) (سبا) جوق (توبه) م (چون) مثل (توبه حافظ) م (شکست) قی بردی ماضیدر (معنای اشارتی)
نیچه اراده حقّه تسلیم اولمه لم که الله تعالی نیک ظهورات تجلیاتی و مقتضای حکمت اسرار مکدومه صفتاتی
در زایم عشاقی فصیح ایدوب کندی علم ازلیسی حکمنی اظهار ایتده در بویه اولنج به بیچاره عاشقه و عبسده عاجزه

تسلیمدن غیری به چاره یوقدرو هر حالده مرادی مراد محبوبدر دیکدر (وله ایضا)
زلفش هزاردل یکی تار مویست * راه هزار چاره کرا ز جارسو بیست

انک زلفی سیک کولکی بر تل قیسل ایله باغلدی بیک چاره ایدیمینک یولنی درت طرفدن باغلدی (مفردات)
(زلف) م (ش) ضمیر (هزار) سیک (دل) کولک (تار) تل (مو) قیسل (بیست) باغلدی (راه) بول (هزار) م
(چاره کر) چاره ایدیمی (از) م (چارسو) دورت طرف (بیست) باغلدی (معنای اشارتی) اول معطی بلاعلت
اولان اللهک لطف و توفیق و هدایت صفات جمیلدری آماندن بر جذبه رحمان ایله نیچه سیک قلب عشاقی
قید عشقه بند ایدوب علاقه ماسوادن خلاص و منقطع قیلدی و هزار علم و عقل ذوقنون ایله قیل قرق
یاران مددق علمای صور بیری اسپر عشق ایدوب جمال نورینه مختصیر و سرگردان ایدوب عقلاری یولنی باغلدی
و حکم عشقه اسپر ایدوب بیلدیکن او نو تدردی دیکدر

تا هر کسی بیوی نسیمی دهند جان * بکشود نافع و در آرزو بیست

هر یک به بر راجحه طیبه امید یله جان و پر بیری ایچون بر نافع اجدی و آرزو قیوسنی باغلدی (مفردات)
(تا) للتعلیل (هر کس) جمله ناس (یا) وحدتیه (یا) لاله لایسه (بوی) امید (نسیم) راجحه طیبه (یا) وحدتیه
(دهند) و پر دل (جان) م (بکشود) اجدی (نافع) کولک مسکی (هزه) وحدتیه (در) قیو (آرزو) مرادات
نفس (بیست) باغلدی (معنای اشارتی) (ان فی ایام دهرکم نفعات الاقترضوا لها) حدیث شریفیچه هر
بر عاشقک دماغ جاتنه نفعات نسیستن بر روایح مسکینه بوی رحمان و بر جذبه احسان و کرم کشاده ایتدی که
آرزوی شوقله نفسانی قبولرینی باغلدی و کلی حظوظات نفسانیه دن منقطع ایلدی تا که مشاهده جمال الله
شوقله جانلرینی فدای ایدوب ذات پاکنه واصل اوله لر زیر الله بولنه جان و بر انک جزای الله درو جمال الله در
دیکدر شیدا ازان شدم که نکارم چو ماد نو * ابرو نمود و جلوه کری کرد و رو بیست

اول سبیدن دیوانه اولدم که محبوبم یکی ای کبی قاشنی کوستردی و جلوه ایدیمینک ایلدی و یوزنی باغلدی
(مفردات) (شیدا) دیوانه (ازان) اول سبیدن (شدم) اولدم (نکارم) محبوبم (چو) مثل (ماه) آی (نو) یکی
(ابرو) قاش (نمود) کوستردی (جلوه کر) جلوه ایدیمی (یا) مصدریه (کرد) ایلدی (یوز) بیست) م
(معنای اشارتی) قلوب الاحرار بین التجلی و الاستراخو اسنجه حق سبحانه و تعالی محضاً کرمندن کلاه اوار
ذاتیه سی اعاتندن بر اعه نور افاضه سیله اذواق روحانیت کاه تجلی نام ایله خانه قلبی بر انوار هویت قیلر کاه
سجای بشریتله انوار قدسیه سین ستر و انقباض ایله شوقم زیاده قیلوب بی کمال اشتیاق ایله دلی و دیوانه ایدر
دیکدر

ساقی بچندر نک می اندریه ال ریخت * این نقشها نکر که چه خوش در کدو بیست

ساقی در لودر لوشرابی یاله یه دوکدی بو نقشلری کور که قباقدنه لطف باغلدی (مفردات) (ساقی) م
(بچندر) نیچه (رنک) لون (می) شراب (اندر) فی (یاله) قدح (ریخت) دوکدی ماضیدر (این) بو نقشها (نقشله
(نکر) کور (خوش) لطیف (در) فی (کدو) قباق (بیست) م (معنای اشارتی) ساقی شراب لیرالی اولان الله
عشاقک قباق قدحسنه جذبه و عشقندن و قبض و بسط و شوقندن و کونا کون اسرار روز و قدن تقدیر ازاده
دو کوب سینه بو عالمه بخشایش ازلیسی افاضه ایدوب ظهوره کورهدشدر بو نقوش شئون کرم ربانی بی کورکه

عاشقک سینه نقاش ازل نه کوزل یازمشدر دیمکدر

یار چه جرم کرد صراحی که خون ختم * بانغمهای قلقلش اندر کلو بیست

عجب نه گناه ایشلدی یونی اوزون قدح که کوپل فانی قلقل نغمه له انک بوغاز بینی باغلدی (مفردات) (یارب) عجب (چه) نه (جرم) گناه (کرد) ایلدی (صراحی) یونی اوزون قدح (خون) فان (ختم) کوپ (با) مع (نغمه) الحان واری (دا) ادات جمع (قلقل) اناق لوق دیمک (ش) ضمیر (اندر) فی (کلو) بوغاز (بیست) م (معنای اشارتی) مقام تلوی تهنه حجاب بشریتدن منسلح اولوب اظهار وجود ایدن طالب عشق الهی عجب نه گناه ایشلدی بکه جگر فانی نه قابده حاصل اولان شراب محبت مکوم اولوب مسک کبی آتاری عوام ناسه ظاهر اولوب شورش عشقه کشف اسرار ایتدی کیچون جان بوغازی غذای روحانی اولان انوار معرفه الله دن باغلمشدر غالباً تصویری کشف اسرار ایتدی کیچون در دیمکدر

مطرب چه برده ساخت که در پرده سماع * براهل وجد و حال درهای وهو بیست

مطرب نه عجب برده دوزدی ونه کونه مقام چالدی که سماع برده سنده اهل وجد و اهل حال اوزره های وهوی قپوسنی باغلدی (مفردات) (چه) نه (برده) مقام (ساخت) دوزدی (در) فی (برده) م (سماع) نغمه و الحان (بر) علی (اهل) م (وجد) جنبه (حال) م (در) قپو (های و هز) اظهار حال (بیست) م (معنای اشارتی) عجب هر شده تصرف القلوب نه کونه همت بیورد بکه مشتاق جمال الله اولان طالب حق بلبل کبی عشقه آه و فریاد ایدوب برده بشریتدن خلاص ایچون روز و شب ذکر و فکر ایله و فریاد و فغان ایله وهای وهوی له رسوای عالم اولش ایکن من عرف الله کل لسانه حکم جنبه قطره سی دریا به واصل اولوب مست و مستغرق مشاهده انوار جمال الله اواق ایله تواج و اضطر ایدن وهای هوی دن منقطع اولمشدر که همت بپرا کسیر در دیمکدر

کفتم که حسن چهره او را صفت کنم * اوروی خود غود در کفتم و کو بیست

دیدم و قصد ایتدم که انک یوزنک حسنی وصف ایدم اول محبوب کرمندن کنندی یوزن کوستردی قیل وقال قپوسنی باغلدی (مفردات) (کفتم) دیدم (حسن) کوزلک (چهره) یوز (اردا) انک (صفت) وصف (کنم) ایدم (او) اول (روی) یوز (خود) کنندی (غود) کوستردی (کفتم و کو) قیل وقال (بیست) باغلدی (معنای اشارتی) بعد مشاهده اسرار انوار جمال الله لطافتنی کشف و اظهار ایدم دیدم فلما تجلی ربه للعبس جلعه دکاخر موسوی صعقا سری ظهور ایدوب جبل وجود پاره پاره اولوب موسای عقل متحیر اواق ایله قیل و قاله و کشف اسرار هجبال قالدی دیمکدر

حافظ هرانکه عشق نورزید و وصل خواست * احرام طوف کعبه دل بی وضو بیست

ای حافظ هر اول کیمسه که عشقه اوزغندی وسی ایتدی و وصلت دیددی کوکل کعبه سی طوافنک احرامنی ایدستسز باغلدی (مفردات) (حافظ) م (هرانکه) هر اول کیمسه که (عشق) م (نورزید) اوزغندی ماضیدر (وصل) وصلت (خواست) دیددی ماضیدر (احرام) یا ض بزور نمک (طوف) طواف (کعبه) م (دل) قلب (بی) نفی (وضو) ایدست (بیست) باغلدی (معنای اشارتی) حاصل وان لبس للانسان الاماسعی سرجه وصلت مشاهده انوار جمال الله سبعه منور طدرسی و مجاهده سز وصلت استمک ایدستسز کعبه طوافنک احرامنی کیمک کبی ممکن دکلدنر با خصوص کوکل کعبه سی طوافی احرامی که انوار الهی یت الله اولان قلبی احاطه و اسرار تجلیات ربانی قلبده قرار داده اولتی نیجه مدت سعی و مجاهده ایله تلذذات نفسانی بی کیم کندی بکه حرام هر تبه سنده قیاب قلبی ماسوی الله دن تظهر ایله وضو معنو یسز ممکن دکلدنر دیمکدر (وله ایضا)

خدا چو صورت ابروی دل اکشای بو بست * کشاد کار من اندر کرشهای بو بست

خدای تعالی چونکه سنک کوکل اچیبی فاشک صورتنی باغلدی بنم ایشم اچتقلنی سنک نازوشموه لر کده باغلدی (مفردات) (خدا) م (چو) وقتا که (صورت) م (ابرو) فاش (دلکشیا) کوکل اچیبی (بو) سن (بست) باغلدی (کشاد) اچتقلو (کار) ایش (من) بز (اندر) فی (کرشمه) کوزا و جبه نظر نازوشموه (ح) ادات جمع (بو بست) م (معنای اشارتی) آی پردن بر وقتا که خدای تعالی سنک محبوب اولان قلبیری مشفق و منسوخ قلبی نور حدن مستفید اولان صورت و معنای کمانده لال خلافتله مسند اوشاده باغلدی و بنم کبی طالب

حقن قلبی قحقی و کشادی امرنی سنک کوزاوجله نظر شفقتکده همتهک باغلدی طالبک وصلت الی الهی
سنک نظر و همتهک دردی بکدر

هر اوسر و چن را بجال راه نشاند * زمانه تا قصب ترکسین قبا ی تو بست

بخی و باغک سرونی بول طراغنه دیکدی زمانه تا سنک ترکس نشانی قفتا نکا قصبی باغلدی (مفردات) (هر ا)
بخی (سرو) م (چن) باغ (را) ادات مفعول (با) للملابسه (خالک) طبراق (راه) بول (نشاند) دکدی (زمانه)
م (تا) حتی (ترکس) چچیک (یا فونون) نسبه در (قبا) قفتان (تو بست) م (معنای اشارتی) یا بپر سنده خیری
لباس اولان لباس تقوی نتیجه سی لباس باطنی اولان قبا و خلعت اسرار متوعه ربانیه اله حق تعالی سنی
خلفه شخص خاص قبالد تیری بو سنده ناچیزکی ونیجه باغ عالمده علمه و زهد و تقوا اله یا خود مال و جاه اله
تفاخر و نازایدن اهل صورتلری راه عشقه سنک نظر کیمیا وارل خالک مذلتده قویوب (عقل ذلی ذل الیهود)
دیدر مشدر و بیوفی باغلی عبد ذلیل ایتمشدر دیم بکدر

زکار ما و دل عیجه صدکه بکشود * نسیم صبح چودل درنی هوای تو بست

بزم ایشیزدن و عیجه نک کو کندن یوزدوم اچدی صبحک کوزل بی چونکه کو کانی سنک محبتک ارقه سنه
باغلدی (مفردات) (ز) من (کار) ایش (ما) بز (دل) قلب (عیجه) م (صد) یوز (کره) دوکم (بکشود)
اچدی (نسیم) کوزل بی (صبح) م (چو) چونکه (دل) کوکل (در) فی (بی) ارقه (هوا) محبت (تو بست) م
(معنای اشارتی) ای مرشدهادی الهک فنی و فیض واحسانی اله سنده اثار محبه الله ظهره کعبه بزم دل
شجو جز انتباض و اضطرار بشدن ونیجه عقیبات راه عشقه عیجه کبی دوراش عاشق مضطرب و سرگردانلردن
سنک همت علیه که کشف حجاب و فتح انتباض و اضطرار اولمشدر و بجا ده سی مشاهده یه ارمشدر دیم بکدر
هر ایشیزدور و ان چرخ راضی کرد * ولی چه سود که سر رشته در رضای تو بست

بخی سنک قید و باغک فلنک دوران راضی ایلدی امانه فائده که ایلنک اوجنی سنک رضا کده باغلدی
(مفردات) (هر ا) بخی (با) للملابسه (شد) باغ (تو) سن (دوران) دوغلت (چرخ) فلنک (راضی) م (کرد) ایلدی
(ولی) اما (چه سود) نه فائده (سر) اوج (رشته) ایلنک (در) فی (رضای) م (تو بست) م (معنای اشارتی)
ای پرورش خیر محمد الله مسبب الاسباب اولوب بولک عظیمی مدر و منور اولان الله بن بینوای سن شاه
معنوی سنک بر دستنده کالیت بینیدی الغسال بنده فرمان ایدوب امریکه راضی قاشدر امانه فائده اراده هنر
کندی الیزده کلدلریته اراده هنری سنک رضا که وسکا تسلیت کلیمه یه باغلشدر دیم بکدر

چو ناه بر دل مسکین من کره مکن * چو عهد باسر زلف کره کهای تو بست

کو بک مسکی کبی بن مسکین کو نگله دوکم براقه چونکه کوکام سنک دوکم اچیبی زلفک اوجیله عهد باغلدی
(مفردات) (چو) مثل (نافه) کو بک (بر) علی (دل) کوکل (مسکین) فقیر (من) بن (کره) دوکم (مکن) براقه
افکنندن دن نمیدر (چو) چونکه (عهد) قول و قرار (با) مع (سر) اوج (زلف) م (کره کهای) دوکم اچیبی
(تو بست) م (معنای اشارتی) یا مفتح القلوب لا ترغ فلوبنا بعد اذ هدینا بزنی راه عشقه دوشوروب
ووسیله اولان بیکلمک رضاسنه اراده هنری باغلیوب و روزالسته ربو بیتک بیلدیروب بی عهد و بیایله
عبودیت و عجز و احتیاج جز اقرار ایتدیرمه که بلا علت محضا کر مکن بوقدر عنایت و توفیق و هدایت کرم
ایتدکن صکره ایتدیکگ کرم واحسانی الیزدن الوب قلبی زنی نه محبوب ایدوب بزنی سندن ایرمه الله امان
الله الامان الله مدد الله سندن غیری معبود عزیز بوقدر بر الله

بو خود حیات دگر بودی ای زمان وصال * خطا نکر که دل امیددروفای تو بست

سن کندلک باشقه بر حیات ایدلای وصال زمانی خطایی کورکه کوکل سنک وفا که امید باغلدی (مفردات)
(تو) سن (خود) کندی (حیات) دیرلک (دیگر) باشقه (بودی) ایدلک (ای زمان) م (وصال) وصال (خطا)
م (نکر) کور (دل) کوکل (امید) آرزو (در) فی (وفا) کرم (تو بست) م (معنای اشارتی) ای مکونانی بلاعات
عدمدن وجوده کتور بیجی الله عالم ارواحده بلا استعداد ولا استحقاق ارواح قدسیه اراده بختیاج
دلدلریکه انوار ذلک مشاهده سن و غذای روح و سرما به سعادت جانن اولان لذت خطاب است

بر بکم نواسن بخش واحسان ایله لسان ایله تعیرا ولتیز باشقه بر حیات وصلت و بر دش ایدلک سن عالم اسیر
وانخفیات سن کو گلزلک خطاسنی کورکه نیجه عصانه آلوده ایکن سن ارحم الراحمینک رحمت واسعہ سندن کر مک
حسن ظن ایله معتادم عطی از ایدردیوب نیش سنک لسانا جمال با کمالک و وصلت ذات بی مثالک امیدنده در
حبیبک محمد المصطفی عشقنه بزنی سن کر مکدن نا امیدای تمه یا الله

زدست جور تو کتم ز شهر خواهم رفت * بخنده کفت که حافظ برو که پای تو بست

محبوبه دینم سنک الکن شهر دن کتمک استرم محبوبم کوله رلک دیدی که ای حافظ کیت سنک ایاغکی کیم باغلدی
(مفردات) (ز) من (دست) ال (تو) سن (کتم) دیدیم (ز) م (شهر) م (خواهم) استرم (رفت)
کتمک (با) مع (خنده) کولمک (کفت) دیدی (حافظ) م (برو) کیت (که) کیم (بای) آباق (تو بست) م
(معنای اشارتی) دیدم که جور و جفای عالم دن و قیودات بشریه دن تجرید ایله دائم تضرع و نیاز ایله حضور
و توجه بکدن بر لحظه جدا اوایم و کنده بی انوار قدسه کدن محبوب یتیم لکن مبتلا اولدیم نفس و شیطان بنی
سندن جدا یتیمک استر دیدیم محبوب از ازم دخی کرم و لطف نندن دیدیم که ای حافظ کیت غمنا اوله
بزید ایله بکمری درد یزه دو شهر میز بزم محبتن زنجیری سنک ایاغکی درگاهمزه بغلده نا امید اوله بو بر فن
شیر پذیر که موجب حرمان دکادر دیکدر (وله ایضا)

در این زمانه رفیق که خالی از خلالت * صراحی می ناب و سفینه غزلت

بو زمانه ده بر رفیق که خلل و ضرر دن خالیدر صافی شراب قد حمله غزل مجموعه سی و کایدرد (مفردات) (در)
فی (این) بو (زمانه) م (رفیق) م (با) وحدتیه (خالی) سالم (ان) من (خلل) ضرر (است) در
(صراحی) بیوفی اوزون قدح (می) شراب (ناب) صافی (سفینه) کبی (غزل) ایسان و اشعار (است) در
(معنای اشارتی) بو زمانه ده سالک آخرت و طالب حضرت اولانه ضرر دن خالی و معین سلوک درگاه عالی
شراب عشق اوله بر اولغله کلمر جل غلیان و جوش ایدن و قلب صافله و کلام اهل الله چند من چند الله
خو اسنجه اسرار شریعتی و اطوار طریقیتی و انوار حقیقتی بیان ایدر صورت غزلده نو حید حضرتی ذکر
ایدر متقا و ما و منثورا کتب اهل الهی مطالعه در دیکدر

چریده رو که کدر که عاقبت تنکست * پیاله کبر که عمر عزیزی بدلت

مجردیوری زیر عاقبت و حضور اوغراغنی طاردر شراب قدحی طوط زیر اعز عزیزه لمزدر (مفردات)
(چریده) مجرد (رو) کیت (که) زیر (که) کدر (که) کچیدیری و پول اوغراغنی عاقبت - حضور و سلامت (تنک) طار
(است) در (پیاله) قدح (کبر) طوط (که) زیر (اعز) م (عزیز) م (بی) نفی (بدل) عوض (است) در (معنای
اشارتی) بو معیره دنیا علاقه سندن کلبکی تجرید ایله که بو پول اوغراغنی و کچیدیری دنیا حضور و قرا محلی
دکدر سجن المؤمن و حنة الکافر درر بو جوهر لاقیمه اولان عمر عزیزه لمزدر کیدر سه بردخی کبر و کلز
بر سر مایه سعادت درر بو آز عمر لایمچسده همان عشق و محبت تحصیل ایت که بو عشق و محبت مایه حیات ایدیر
و باهت رؤیت جمال الله و سبب قربت و انس حضرت در دیکدر

نه من زبی علی در جهان معلوم و بس * ملالت علمام ز علی علمت

جهانده علمسز لکدن همان بن ماول دکام علماتک ملاتی هم علمسز علمندر (مفردات) (نه) نفی (من) بن
(بی) نفی (عمل) م (با) مصدریه (در) فی (جهان) م (مولود) محزون (میم) ضمیر (بس) اشقی (ملالت) حزن
(علما) جمع عالم (هم) دخی (ز) من (علم) م (بی) نفی (علمت) م (معنای اشارتی) بو عشق و محبت
نتیجه امانت شریعت و انقیاد تکالیف حضرت احدیتدر وفق شریعت مجتدیه اوزره عملی اولدوب آداب
شرعدن بر ادبی ترک ایدن اسرار الهی محرم اولدوب عاقبت ندامت و خسران ایله علماء صور یلرکی قسوت
قلب و حب دنیا سبب ایله علمایه عللری اولدیغندن حاصلاری ملالتدر دیکدر

بچشم عقل درین رهگذر آراشوب * جهان و کار جهان بی ثبات و بی محلت

عقل کوز یله نظرات که بو غوغا وقتیه ایله اراش کچید یولسنده جهان و جهانک اینی ثباتسز و محلسزدر
(مفردات) (با) مع (چشم) کوز (عقل) م (در) فی (این) بو (رهگذر) کچید یولی (پر) طولو (آشوب)

اضطراب و فتنه (جهان) دنیا (کار) ایتر (جهان) هم (بی) نقی (ثبات) دوام (بی) نقی (محل) م (است) م
(معنای اشارتی) بو عالمک ستونی غفلتدر پوشه نظر عبرتله وحشم بصیرتله نظر اولنسه بوفتنه وغوغتایله
طولو و پرانش کلان کچر قونان ککو و چرکیمد بولنده جهان و جهانک اینی بی ثباتدر و محسوز بر او هام
و خیالاتندرو بوسریعة الزوال دنیا به محبت عاقبت خسران و ندامتدر دیکدر

دل م امید فراوان بوصول روی نوداشت * ولی اجل بر عمر هرزن املت

کوکام سنک ذاتک وصلته وافر امید طوتدی اما اجل عمر بولنده امیدک یوان اور بجمیدر (مفردات) (دل)
کوکل (سیم) شمیر (امید) آرزو (فراوان) بول وافر (با) لملابه (وصل) وصلت (روی) ذات (نو) سن
(داشت) طوتدی (ولی) اما (اجل) م (با) ظرفیه (رد) بول (عمر) م (رهزن) بول اور بچی (امل) امید
(است) در (معنای اشارتی) ای معبود بالحق اولان ربم بدمکه بوظل و خیال اولان و فاسزده نیایی ثباتدر
کوکام سنن باقی لایزالک وصلت انوار ذاتیه سننه وافر امید طوتدی لکن اجل عمر بولنده امیدک یوان
اور بجمیدر بو عمر قلیده بو جای تحصیلده بزه بوقیقل رفیق ایوب حبیبک محمد المصطفی صلی الله علیه وسلم
حرمته بزنی انوار ذاتیه که واصل قیابو ب نامیدایتمه یار هم دیکدر

بکیر طره مه چهره و قصه سخوان * که سعد و نخس زنا نیر زهره و زحلست

برآی بوزلو محبوبک اول صاحبی طوت، و قصه او قومه که سعد زهره نلک تأثیرندن و نخس زحلک تأثیرندن دردیو
(مفردات) (بکیر) طوت (طره) اول صاحب (مه) آی (چهره) بوز (قصه) م (سخوان) او قومه (که سعد
(نخس) م (ز) من (تأثیر) م (زهره) یلدر (زحل) بر یلدر (سعد) م (معنای اشارتی) آی طالب
حق بو وصلت حق اواز البره مظهر انوار الهی مرشد کملک ارشادیه و شینده اولان اوصاف محمدیه متصف
اولوب اعتقاد یکی دخی درست قباله که معنی و مانع و مؤثر حقیقی هو الله در اسعاد و اشتیاقه الیه کدر اهل
شجوم اعتقاد باطل ایله تأثیری شجومه نسبت ایندکاری کبی مخلوقی مؤثر بیلیمه سین شه الیهک عطاسیه شیخ
بر واسطه در انک لایتمدی من احببت ولیکن الله یهدی من یشاء ایت کریمه سین بو وجه فکر ایدسن دیکدر

همچو در فخر و افتخار هشیارش * چنین که حافظ مامست باده از است

اصلا برورده حافظی عاقل بولمه سرکله یعنی بوله منزل شویله که بزم حافظ مزازل شرابنک مستیدر (مفردات)
(با) ظرفیه (هیچ) اصلا (دور) زمان (فخر و افتخار) استزل (یافت) بواق (هشیار) عاقل (ش) شمیر (چنین) شویله
(حافظ) م (ما) بز (مست) م (باده) شراب (ازل) م (است) در (معنای اشارتی) بجمه الله مدت
عمرندن بر وقت حافظی عقل معاش کهنه صحودار بوله منزل زباز بزم حافظ مز قبل من قبل فی الازل
سرفچه خطاب است بر بکم شراب عشق الهیه ازله لذتیه مست و مستغرق اولمشدر انک انسی دائم
الله ایله در مساو افکر نده دکدر دیکدر (وله ایضا)

ما را از خیال بوجه پروای شرابست * خم کوسر خود کیر که خنخانه خرابست

بزه سنک خیال کدن نه شراب قیغوسی وارددر کو به دی کندی باشکی طوت زیر میخانه خرابدر (مفردات)
(ما) بز (را) ادات مفعول (خیال) فکر (نو) سن (چه) نه (پروای) قیغو (شراب) م (است) در (خم) کوپ
(کو) سویله (سر) باش (خود) کندی (کیر) طوت (که) زیر (خنخانه) میخانه (خراب) م (است) در
(معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک جمالک نور شه مستغرق اولدقدن کهر بزم ایچون شراب محبته
و اعمال ظاهره و نوافلانه نه حاجت وارد زبر الله تعالینک ذاتی نور شه مستغرق اولانک وجود بشریه سی
خراب اولوب اول مرتبه ده اولان قیودات ظاهره به واسباب صورتیه به حاجت مسلوب اولور سن اکا
دیکلی مع الله وقتیدرسن همان کندی قلب هائمی طوت و محل تجلی اولان قلبی مرقب اول دیکدر
کر خرم شست بریزیکه بی دوست * هر شربت عذیم که دهی عین عذابست

اگر جنت شرابی اینه دهه دوک زبیرا دوستمز هر لذت بشربت که بکا و بر سین عین عذابدر (مفردات) (کر)
کرچه (خبر) شراب (بهشت) جنت (است) در (بریزید) دوک (ککه) زیر (بی) نقی (دوست) م
(هر شربت) م (عذب) طالتی (میم) شمیر متکلم (که) م (دهی) و بر سین (عین) کندی (عذابست) م

(معنای اشارتی) (وینسون النعم اذارأوه) فحوا سنجبه جنت عرفانده لذت مشاهده جمال الهی رؤیت
ایدل تهرودیر مکة جنت شراییده اولورسه دوکل لازم دکلدوزیرا دوستمز بکاره نه درلو حظوظ نفسانیه دن
شریت ونعمته ویررلسه عین عذابدر رفها مانتشتمیه الانفس اولان جنت عاشق دیدار خدایه حرامدر
دیگدر

افسوس که شد دلبر و در دیده کریان * تحویر خیال خط او نقش بر آست

حیفکه دلبر کندی و اغلیبی کوزد ناک خطنک خیالی تحویری صواوزره نقشددر (مفردات) (افسوس که)
حیفکه (شد) کندی (دلبر) م (در) م (دیده) کوز (کریان) علیجی (تحویر) یازی (خیال) م (خط)
صقال باثی (او) ضمیر (نقش) م (بر) علی (اب) صو (است) در (معنای اشارتی) حضرت علی رضی الله عنہک
(لا اعید ربالم اره) کلمه قدسیه سی سر فخره کچه عاشق صادق بصیرتله جمال الهی مشاهده ممکندر استکن
بونشتم دنیاده کاد تجلی کاه استتار و غین اولدیغیچون عاشق بیچاره وقت استتارده حیفکه دلبرم کندی دیویب
دام اولیا اولان خیالات عکس مهر و یان بستان خدا و نقوش اسرار جمال محبوب بی همتا ایله تاوقت تجلی
و دیداره قدر دیده کریان ایله وسینعه سوزان ایله فریاد و افغانی بر آسمان اولورکه فرقت حرقندن اشددر دیگدر

بیدار شوای دیده که این توان بود * زین سیل دمام که درین منزل خوابت

اویاتی اول ای کوزمکه زیر امین اولوق ممکن دکل بود اتم جریان اولان سیلاندکه بو اویقو منزلنده در
(مفردات) (بیدار) اویاتی (شو) اول (ای) ندا (دیده) کوز (ایمن) قورقوسز (توان) ممکن دکل (بود)
اولوق (ز) من (این) بو (سیل) م (دمادم) داتم (در) فی (این) بو (منزل) قوناق (خواب) اویقو (است) در
(معنای اشارتی) ای مشتاق جمال الله اولان عاشق مبتلا کچه آثار مجاهده مشاهده در لکن بو خواب غفلت
منزلی اولان دنیاده مأمونیندن معاذره بر مر تبه ده مکر الیهدن امین اولوق ممکن دکلدرای کوزم داتم اویاتی
اول قهر جلال خدادن و عظمت کبریادن خوف ایلهر مر تبه ده عزیز بشریتله محو پتده اوله سین غرور
ایتمه سن دیگدر

معشوقه عیان می کزدر تو ولیکن * اغیار همی بیندازان بسته نقابت

معشوقه سنک اوزریکه عیان و اشکاره کچر ممکن اغیار کورور اول سبیدن نقاب باغشدر (مفردات)
(معشوقه) محبوبه (عیان) ظاهر (میگدر) کچر (بر) علی (فوسن) لیکن (م) اغیار (یکانه) همی (دام
(بیند) کورور (ازان) اول سبیدن (بسته) باغش (نقاب) برده (است) در (معنای اشارتی) و نحن اقرب الیه
من جبل الورد) حکمتجه بو جمله مظاهرده در و حقدن اشکاره بر نسته بو قدر لکن کوزسزله پناذر
ای سالک سکا دخی عیاندر لکن سن حجاب بشریتله محجوب اولدیغیچون سنی حرم قدسنه لایق کورمیوب
یکانه کورور اول سبیدن بنش یک برده دن پر برده سنکیچون کشف اولمشدر که کوره سین دیگدر

کل بر رخ رنگین تو تا لطف عرق دید * در آتش رشک از غم دل غرق کلابت

کل سنک رنگلی یکاغک اوزره ترک لطفاتی کوردی کوکل غمندن کونی وحسد آتشنده کلابه غرقدر
(مفردات) (کل) م (بر) علی (رخ) یکاق (رنگین) رنگلی (فوسن) (تا) حتی (لطف) لطافت
(عرق) تر (دید) کوردی (در) فی (آتش) م (رشک) کونی وحسد (ان) من (غم) کدر (غرق) طامق
(کلاب) کل صوبی (است) در (معنای اشارتی) ای یار حقیقی محبوبیت مقامنده اولان اهل مشاهده بعد
رفع الحجاب سن صانع بیخونک ذات علیسه سنده لطافت شونات غمیه لری کوردی مایه شادی اولان کوکل
غمندن آتش غریبه لاه موجود الا الله سر و حقیقه تنه واصل اولوب مقام فنانده حیاسندن محروم تلاشی اولشدر
و انوار ذات الهیه به مستغرق اولشدر دیگدر

در کینج دماغم مطلب جای نصیحت * کین حجره پراز زمزمه چنک و ربابت

بم دماغم بو جاغنده نصیحت بری طلب ایتمه زیرا بو حجره چنک و رباب صدا سندن طولودر (مفردات)
(در) فی (کینج) بو جاق (دماغ) قوه سامعه (میم) ضمیر (مطلب) طلب ایتمه (جای) بر (نصیحت) م (که) زیرا
(این) بو (حجره) خانه (بر) طولو (از) من (زمزمه) صدا (چنک) بر نوع ساز (رباب) کانه (است) در

(معنای اشارتی) ای اسرار درویندن و احوال بوقلووندن خبردار اولمان واعظ صوری مرتبه عن الیقینه
دماغ جانی الهامات ربانیله بر اولمش مشاهده اهله رجبا بالغیب اولان نصیحتک کارا بدو رظن ایته زیر این دماغ
جانم محرک عشق اولان مرشد کاملارن جنود الله اولان کلام حکمت آمیز لیله طولودرسنک فحکمه حاجت
بوقدر دیکدر

راه بوجه راهیست که از غایت تعظیم * دریای محیط فلکش عن سرابست

سنک بولک نه عجب بر اولدر که غایت عظمتندن فلک دریای محیطی انک عن سرابدر (مفردات) (راه)
بول (نو) سن (چه) عجب (راه) بول (یا) وحدتیه (است) در (از) من (غایت) نهایت (تعظیم)
اولوق (در یا) دکر (محیط) احاطه ایدیمی (فلک) م (ش) ضمیر (عن) ذات (سراب) چوراقی بر که اراقدن
صو کورینور (معنای اشارتی) ای دوست سنک (هذا صراطی مستقیم) بیوردیغک صراط مستقیمک
نه عجب بر اولدر که انک استقامتنده حیدیک سلطان انبیا صلی الله علیه وسلم (شینی سوردهود) بیورمشدر
اول بولک عظمتندن وعظمتی اول قدر در که فلک دریای محیطی اکثرت بر سر ابدرا الهک فوفیقته محتساجدر
دیکدر سبزه در زودشت یا تا نکذاریم * دست از سرای که جهان جله سرابست

دره تبه و صحرایشدر کل تا که کجور میلم الیزی بر صو طرفسندن زیر جهان جله سرابدر (مفردات) (سبز)
یشل (است) در (در) دره وتیه (دشت) صحرا (یا) کل (تا) حتی (نکذاریم) کجور میلم (دست) ال (از)
من (سر) طرف (آب) صو (یا) وحدتیه (که) زیر (جهان) م (جمله) م (سراب) اسیده صوکبی
کورینان شی (امت) در (معنای اشارتی) بوراه استقامتنده ارض الله واسعه اولان روضه قلب الهامات
وفوضات ربانیله دایم سبز و اخضر و مزین اولسی ایچون ای سالک قر داش کل بر منبع حکمت اولان مرشد
کاملک دوات خدمتندن ال حکمه لم انک ارشادیه روضه قلبیزده اولان اسرار الهیه نائل اوله لم زیر اوج جهان
جله سراب کبی صومری قاندر مز بر قوری شیلا تدر دیکدر

در بزم دل از روی تو صد شمع بر افروخت * وین طرفه که بر روی تو صد گونه بجایست

کوکل مجلسنده سنک یوز کدن یوز چراغ شعله لندی بو عجبکه سنک یوزک از زره یوزدر لو بوجاب و پرده واردر
(مفردات) (در) فی (بزم) مجلس (دل) کوکل (از) م (روی) یوز (نو) سن (صد) یوز شمع (چراغ) بر
زاند (افروخت) شعله لندی (این) بو (طرفه) عجب (بر) علی (روی) م (نو) سن (صد) یوز (گونه)
در لو (حجاب) پرده (است) در (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک فوفیقکله وهر شدک ارشادیه
کوکل مجلسنده ماسوادن تخلیه قیلدند منکره انوار تجلی ذاتیه لایله وازهار فیوضات الهیه لایله یوز
چراغ معنوی یاندر بوب دخول انوار قدسیه لایله بوقدر افتتاح وانفصاح ایله مشاهده ویرمش ایکن بو عجبکه
ینه کسه ذانک و رای برده عظمتده بلنکدن و کوریا کندن برادر که (لاتدر که الابصار)

پی روی دل آرای تو ای شمع دل افروز * دل رقص کتان بر سر آتش چو کجاست

سنک کوکل بره بیجی جبالکمز ای کوکل شعله لندریجی شمع کوکل آتش اوزره اولان کباب کبی رقص
ایدیجیدر (مفردات) (بی) نی (روی) جمال (دل آرای) کوکل بره بیجی (ای) ندا (شمع) چراغ (دل)
افروز) کوکل شعله لندریجی (دل) قلب (رقص کتان) حرکت واضطراب ایدیمی (بر سر آتش) آتش اوزره
(چو) مثل (کباب) م (امت) در (معنای اشارتی) ای انوار تجلیات الهه قلبی شعله لندریجی الله سنک
قلوبی اسرار غیبیه لایله مزین قلبی جبالکمز آتش اوزره اولان کباب کبی قلب اضطراب و غمناک و المنالک
اولقی اوزره در که استبار و انقباضده حددن زیاده اضطراب و الم واردر دیکدر

حافظ چه شد ارعاشق ورن دست نظرباز * بس طور عجب لازم ایام شباست

حافظا اگر عاشق ورن نظر باز ایسه فولدی یعنی عیب دکل زیاده عجب اسلوبدر که بیکتک زمانته لایقدر
(مفردات) (حافظ) م (چه) نه (شد) اولدی (اگر) ار (عاشق) م (زند) لایالی (امت) در
(نظر باز) اچق نظر (بس) زیاده (طور) اسلوب (عجب) م (لازم) م (ایام) کونلر (شباب) کتخلک
(است) در (معنای اشارتی) کرحافظا الله بولننده (لایخافون لومه لائم) مر شجه لایالی

عاشق رسوای و امید لقاء الله الیه روز و شب عبادات و طاعات سعی الیه نظر بن جانب حق قمر ایدوب خلقه دین بی
بروا اولسه عیب و عجب دکادر بورنجیب اسلوبد که (لافتی الاعلی) حکمتجه قلبی ماسوی الله دین خالی
اولوب جمیع حرکت و سکنانده مقصودی الله اولان قنای معنوی بلره وجوانختله لایقدر (وله ایضا)
کنون که بر کف کل جام باده صافست * بصد هزار زبان بلبش در اوصافست
شمدی که کلک کفی اوزره صافی شراب قدحی واردر یوزیسک دیل الیه بلبل انک اوصافنده در (مفردات)
(کنون) شمدی (ر) علی (کف) ال (کل) هم (جام) قدح (باده) شراب (صاف) هم (است) در (با) مع
(صد) یوز (هزار) یلک (زبان) دیل (بلبل) هم (ش) ضمیر (در) فی (اوصاف) مدح (است) در (معنای اشارتی)
شمدی که مؤید من عند الله اولان محبوب خدا و مرشد کامل یشوا اسرار عشق الهیدن و لذاتذ روحانیدن
طالب صادقه فیض و احسان ایتدیکه طالب دخی یوز یسک لسان صدقه انک شکر و ثنا سنده در که شکر المنعم
علی المنعم علیه و اجیدر و شکر باعث زیاده نعمتدر دیکدر

بچواد قتر اشعار و راه صحرا کیر * چه وقت مدرسه و بخت کشف کشفست

اشعار دقتر بنی استه و صحرا یولنی طوت مدرسه نک و کشف کشفانک بجهنک نه وقتی واردر (مفردات) (با)
زاند (خواه) استه (دقتر) رساله (اشعار) شعر لر (راه) یول (صحرا) اووه (کیر) طوت (چه) نه (وقت)
هم (مدرسه) هم (بخت) بچادله (کشف کشف) حواشیدن بر حاشیه نک استیدر (است) در (معنای
اشارتی) ای طالب حق بعد السلوک منظوما و منشورا اسرار طریقی و احوال و مقامات اهل الهی
بیان ایدر کتب متصوفه فری مطالعه الیه و قلبی تعلق ماسو ادن تجرید الیه جای سلامت اختیار الیه مال
و جاهد دنیا ایچون مدرسه بکین علمای سیمیلره و عجب و غرور کتور و بچوادله و معنایه بد و شورن علوم عقلیه
فلسفه لر الیه و ابجاث نفسیه تمیل و قال ردیه لر الیه و قنکی ضایع اتمه که انک صوکی ندامتدر دیکدر
بیر خلق و زعتناقیاس کار بکیر * که صیت کوشه نشینان زفاف تا قافست

خلقندن منقطع اول و ایشک قیاسنی عنقادن طوت زیرا کوشه نشینانک صیت و حداسی قافدن
قافدر (مفردات) (بیر) کسل (ز) من (خلق) مخلوق (ز) هم (عنقا) امی موجود جسمی ناموجود
برقوشدر (قیاس) بکزمک (کار) ایش (بکیر) طوت (که) زیرا (صیت) صدا (کوشه نشین) عزت ایدبچی
(ز) هم (قاف) قاف طامنی (تا) انتها (قاف) هم (است) در (معنای اشارتی) ای طالب حق اهل غفلت اولوب
ساق که مانع اولان خلقندن کسل و کوشه عزت اختیار الیه و عنقادن قیاس طوت که اهل عزت اولنلر
مشهور آفاق اولوب مقبول در کاه اولور لر زیرا (مارآه المؤمنون حسنا فهو عند الله حسن) دینلشد

فقیه مدرسه دی مست بود و قوی داد * که می حرام ولی به زمال اوقافت

مدرسه فقهی دون مست ایدی و قوی و یردی بویله دیو که شراب حرامدر لکن اوقاف مانندن بیکدر
(مفردات) (فقیه) عالم (مدرسه) هم (دی) دون (مست) سرخوش (بود) ایدی (قوی) م (داد) و یردی
(می) شراب (حرام) هم (ولی) لکن (به) یلک (ز) من (مال) م (اوقاف) و قنلر (است) در (معنای اشارتی) ای
طالب حق اقمه کی دخی حلال ایت و حق عبددن زیاده حذر الیه زیرا علم و تدویر ایچون مدرسه می ملازم
اولان عالم بالسته بر فقیه خطاسز خیر و یردیکه شراب حرام ایکن عذاب جهنمدن وقف مانندن اهووندن زیرا
مال اوقافده حق عبد و ازدر حق عبد زیاده مشکلدر که شرط اوقاف کیمی الشارعدرا نکچون وقف اقمه ایچون
تکیه بکینلر (کالا نعام بل هم اضل) اولنلدر دیکدر

بدر و صاف ترا حکم نیست دم در کس * که هر چه ساقی ما کرد عین الطافست

درد و صافه سسکچون حکم بوقدر خاموش اول زیرا بز ساقی هر نه که ایلدی عین الطافدر (مفردات) (درد)
شرابک طور تیبسی (صاف) هم (ترا) سسکچون (حکم) قدرت (نیست) بوق (دم) نفس (در کس) چلک (که)
زیرا (هر چه) هر نه (ساقی) شراب و یربچی (ما) بز (کرد) ایلدی (عین) ذات (الطاف) لطفدر (است) در
(معنای اشارتی) ای طالب حق کندی عبادت و بچاهدانک نظر الیه عجب و غرور ایدوب کیسه نک
عینه و نقصانه نظار الیه زیرا (بضل من بشاء و یردی من بشاء) الله در اسعاد و اشقادن سنک الیکده بر حکم

یوقدر ناسک نقتانسدن کف لسان ایدوب همان کندی حالکی مر اقب اولکده حکیم لم یزل هر نه که ایشلر سه
عین لطفدر ظلم متصور دکادر استعداد فطر بلری حکمتجه جمله ظهورات شرفات حکمتدر دیکدر
حدیث مدعیان و خیال همکاران * همان حکایت زردوز پوریاباست
مدعیار سوزی وعمل اهلرینک یعنی اهل اللهک خیالی همان اتون دیکچی ایله حصیر اورچی حکایتدر
(مفردات) (حدیث) کلام (مدعی) دعوی ایدچی الف و نون ادات جمع (خیال) فکسر (همکاران)
عله مقارن اولندر (همان) اثنقی (حکایت) م (زردوز) اتون دیکچی (پوریاب) حصیر اورچی
(است) در (معنای اشارتی) ای طالب حق کندی کده اولمان حالی بنده واردردیو دعوی ایدن طریق
متافکرندن اوله زیرا کندنده اولمائی اظهار ایدن مدعیلک قالی ایله ظاهر ی باطننه موافق اولان اهل اللهک
حالی بردکدر و قدری برابر دکدر همان اتونلی حرر طوقویان ایله حصیر طوقویانک حالی کبی قدر جهستدن
بیتهماده بویه فرق وارد حاصلی مدعی مر دودردی کدر

خوش حافظ و این نکته‌های چون زرسرخ * نگاه دار که قلاب شهر صرافست

خاموش اول ای حافظ بوقرمزی اتون کبی نکته (ری صافله زیر شهرک قلابزنی صرافدر (مفردات) (خوش)
سکوت (حافظ) م (این) بو (نکته) اسرار (ها) ادات جمع (چون) مثل (زر) اتون (سرخ) قرمزی (نگاه)
حفظ (دار) طوت (که) زیرا (قلاب) قلابزن (شهر) م (صراف) قیوچی (است) در (معنای اشارتی) ای
حافظ بو اسرار برقی عواملردن کتم ایله ساکت اول و بو خاص اتون کبی شوائب نسانه دن عاری اولان
معارف اهل الهی جانک ایچنده حفظ ایله و حالکده شکر ایله زیر شهرینا بیع حکم اولان قلوبک متصرف اولان
اللهجه صورت ظاهره انسانی اتون یا دیزی کبی احسن تقویم اوزره خلق ایدی لکن قلوبری کعادن الذنب
والفضة والحدید و غیره متفاوت قلوب احوال قلوبی کبزلدی صورتی انسان ایچی حیوان اولانه آب حیاتی
لایق کورمه دیکدر (وله ایضا)

اگر بلطف بخوانی مزید الطافست * و کز بهر برانی درون ماصافست

اگر لطفله بری حضوریکه او قویه سن لطفلک زیاده در واکرهه رایله بری حضور کدن سورده سن بزم
درونز صافدر (مفردات) (اگر) ان (با) مع (الطف) کرم (با) زائد (خوانی) او قویه سن (مزید) زیاده
(الطاف) لطفله (است) در (وکر) ان (با) مع (قهر) غضب (با) زائد (رانی) سورده سن (درون) ایچی (ما) بز
(صاف) خالص (است) در (معنای اشارتی) ای طالب حق معلوم اولسونکده عاشق صادق اولانه کل ماجاه
من المحبوب محبوب سر شجه امر بو العجبندر که لطفک و قهرلک عاشقیدر و اراده عاشق اراده معشوقده محودر
انکچون حافظ شیرازی ای محبوب حقیقی اگر لطف ایله معاملده ایدرسک لطفک نهایت یوقدر کرم سنکدر
واکر قهر ایله معامله یورسک سنک قضا که راضی و حکمه که تسلیمینه سنک کرمکه خلوص قابله بران سنک
نوجیه کدن جدا اولنزدیو پورمشلر

بیتامه وصف نو کردن نه حد امکانست * چرا که حسن تو بیرون زحمتا و صافست

کتوب ایله سنک وصفی اینک حد امکانده دکدر نیچونکه سنک حسنک حد اوصافدن طشره در
(مفردات) (با) مع (نامه) مکتوب (وصف) م (توسن) کردن) ایلمک (نه) نفی (حد) تعریف (امکان)
ممکن اولوق (است) در (چرا) نیچون (حسن) م (تو) سن (بیرون) طشره (ز) من (حد) تعریف و نهایت
(اوصاف) وصفله (است) در (معنای اشارتی) ای کلمات و کرمته در بار هر کب اولوب یا زمق اولسه در بار
بو کتوب کندی سنک کلمات و کرمته نهایت اولوب لطیف بعباده اولان کریم و رحیم سنک احسانکی
وعظمت کبری اوقدر نکات وصفی یازوب و بیان اینکده قوللر عاجلر در زیر اسنک حسن اوصافکده و احسان
ذات پاکه که نهایت یوقدر دیکدر

بچشم عشق توان دید روی شاهدا * که نور دیده خوبان ز قاف تا قافست

بزم محبو بزلک یوزنی عشق کوزیله کورمک ممکندر زیر محبو بزلک کوزی نوری قافدن قافدر
(مفردات) (با) الملبسه (چشم) کوز (عشق) م (توان) ممکن (دید) کورمک (روی) یوز (شاهد)

محبوب (ما) بز (که) زیرا (نور) هم (دیده) کوز (خوبان) محبوب (ز) من (قاف) قاف طافی (نا) اتها (قاف) م (است) در (معنای اشارتی) کند و ده نهایت اولیان ذات وصفات رب العالمین و صفنده خلق عالم عاجز و آنچه بونک کبی محبوب حقیقین زک جمال با کالی مشاعده الحقی بصیرت قلبه در بصره رؤیت ممکن دکادر آنکیون اولو الابصار اولان محبوبان خدانک دیده بصیرتلی فوری اطراف عالی احاطه ایشدر دیکدر
ز معصف رخ دلدار آتی برخوان * که آن بیان مقامات کشف کشف است

کوکل طویجی محبوبک یگاشی معصفندن بر آیت اوقو زیرا اندن برایت اوقومق کشف کشفک مقاماتی میاندر (مفردات) (ز) من (معصف) م (رخ) بکاق (دلدار) کوکل طویجی (آیت) م (با) وحدیه (بر) زائد (خوان) اوقو (که) زیرا (بیان) م (مقامات) مقاملر (کشف) اظهار (کشف) کشف ایچی (معنای اشارتی) ای شول کیسه که انوار ذات الهیدن واسرار فیوضات ربانیدن بصیرتله بر مقدار آنکشاف و مشاعده حاصل ایده سن علوم ربانیه واسرار مقامات عارفینه واصل اولورسن زیرا اذادخل النور فی القلب انفتح و انفسح حکمجه انفتاح قلب اهل کشفک مقاماتی مین و کاشفدر دیکدر
چوسر و سرکشی ای یارسنکدل با ما * چه چشمه است که بر روی نوز اطراف است

ای طاش کوکالی بی رحم بار سر و سکی بزمله سرکش سن نه چشمه وارد که اطرافدن سنک بوزک اوزره در (مفردات) (جو) ادات تشبیه (سرو) م (سرکش) اطاعتسنز (با) مصدریه (یار) حبیب (سنک) طاش (دل) قلب (با) مع (ما) بز (که) نه (چشم) کوز (ها) ادات جمع (است) در (بر) علی (روی) یوز (ز) من (اطراف) م (است) در (معنای اشارتی) ای کمال تقدسه علوشان صاحی اولوب و جوب و ایجابدن منز اولان الله بزعباد عاجزان و محتاجلر سن غنی عن العالمین سین جمله عطا یا محض اطف که در بز دو ستر بکه بخش ایتدی بک انوار بصیرتدن بخش ایله بوکره نیل ایچون نیجه اهل نظر لر وارد که هر طرفدن سنک ذات که نظر لرنی قصر ایشدر در سنک غیر ییدن قطع نظرا ایشدر در و سنک کرمل امیدنده در لر دیکدر

ترا که مایه خلدست نزل و هم تانست * ازان مثال کزیم روان در اعراف است

سنکچونکه جنت مایه سی ما حاضر طعامکدر و نظیرک یوقدر اول سیدن مثال اختیار ایدرم جانم اعرافه در (مفردات) (ترا) سنکچون (مایه) نعمت (خلد) جنت (است) در (نزل) ما حاضر طعام (همتا) نظیر (نیست) یوق (ازان) اول سیدن (مثال) م (کزیم) اختیار ایدرم (روان) جان (در) فی (اعراف) جنت ایله جهنم بیننده اولان حبسخانه (است) در (معنای اشارتی) ای بولنه جان فدا ایدن عباد مخلصینه اتادن و اتادن ارحم اولوب (یا ابن آدم استطعمتک فلم تطعمنی) بیوران رحیم و کریم ربسین جنت معرفت اللهده سنک خاص شده ز بکه جلال نعمتی غذای روحلری ایچون طعام ما حاضر دروسن لوازم بشره احتیاجدن منز بری نظیر سن اول مرتبه عرفانه و غذای روحانی به عدم و صلتمدن ایچون اعراف اهل کبی اولامکه گاه روحا نینده و گاه نفسا نینده بین الماء و الطین گاه ذوق معرفتمده گاه حجاب بشریمده گاه غذای روحا نینده گاه غذای نفسا نینده فالوب قیله داغئیده اولمده یغم ایچون حیرتمده یم دیکدر

عدوکه منطقی حافظ طمع کند در شعر * همان حدیث های و طریق خطا فست

دشن که شعر نیده حافظک کلمات حکمت آمیزنده اولان لذته طمع ایدر بو طمع همان هما کلامیله قارلنغج طریق کبیدر (مفردات) (عدو) دشمن (منطوق) کلام (حافظ) م (طمع) امید (کند) ایدر (در) فی (شعر) غزل (همان) الحقی (حدیث) کلام (هما) عالی پرواز اولان طیر (طریق) بول (خطاف) قارلنغج قوشی (معنای اشارتی) غنات قلبه فصاحت و بلاغتمده مهارت عرض ایدن شعرا که (والشعراء تبعهم الغاؤون) ایله مذموم ابکن و امکرری هبء مثنو را ایکن حافظک واردات الهیله و انهام ربانیه لسان غییدن بیان ایتدیکی کلمات حکمت آمیزی سکی صفای روحانیت بخش ایدرطن ایدرکن اهل غفلتک کلامی نه قدر فصاحتله اولورسه ده جانشینن مزین کبیدر زیرا اهل عشقک کلامی هما کبی مقام عالیدن و سلوملر نیده راهل غفلتک کلامی خطاف کبی اچندن و اسفل سانلنی مقتضی نفس غرضندردیکدر (وله ایضا)
خاوت کزیده رایتاشاچه حاجتست * چون کوی دوست هست بهخراچه حاجتست

عزت اختیار ایتمش کیمسه ایچون تمناشابه نه حاجت واردر چونکه دوستک مجله سی واردر صخرایه نه حاجت واردر (مفردات) (خلوت) عزت (کزیده) اختیار ایتمش (را) ادات دفعه اول (با) لاملاسه (تمنا) سیران (چه) نه (حاجت) احتیاج (است) در (چون) چونکه (کوی) مجله (دوست) م (هست) واردر (با) م (صخرای) م (چه) نه (حاجت) م (است) در (معنای اشارتی) مقام عزلتده ذوق روحانیت کسب و اختیاریدن ایچون نفس وهو آرزوسیله باغده و باعجه ده تمنا و سیران ایتمک حاجت یوقدر زرا انیت و مناجات خندن لذت الانه کاستان زنداندر دوستده اولدقجه مقتضای هوا اولان صخرایه حاجتی یوقدر دیکدر

جانا ایچاقی که ترا هست باخدای * کاکردی پیرس که مارا چه حاجتست

ای جان شول بر حاجت حقیق و آنکه سنک خدایه واردر که آخر بر دم سؤال ایله که بزیم حاجتقرنه در (مفردات) (جانا) ای جان (الف) ندایه (با) قسمیه (حاجت) مقصود (با) وحدتیه (ترا) سنگجون (هست) واردر (باخدای) خدایه (آخر) عاقبت (دم) نفس (با) وحدتیه (با) زائد (پرس) سؤال ایله (مارا) بزیم (چه) نه (حاجت) م (است) در (معنای اشارتی) ای بشر یتمن مسخ اولوب قابل فیض الهی روح مجرد و مقصد اولان پیردانه خدا دن مقصودک اولان نور الهی حقیقون بر نفس یودر ویشی نوا و بریشان حالدن و بو محتاج درد و لنگر فقهبری نوادن بر سؤال ایدوب خلق عظیمک مقتضای شفتت و مرحمت ایله بر نظر و بر حسن همت ایله دیکدر

ارباب حاجتیم و زبان سؤال نیست * در حضرت کریم تمناچه حاجتست

حاجت صاحببری یز سؤال دلی یوق کریمک حضورنده تمنا و طلبه نه حاجتدر (مفردات) (ارباب) صاحب (حاجت) م (ایم) متکلم مع الغیر (زبان) دلیل (سؤال) م (نیست) یوق (در) فی (حضرت) حضور (کریم) م (تمنا) طلب (چه) نه (حاجت) م (است) در (معنای اشارتی) ای خلیفه الله فی الارض اولوب جو اسب قلوب اولان پیر روشن ضمیر اسان الحمال انطلق من لسان المقالدر من کریم الطبع اولان ذات محترمک در دولت کشاسنک محتاجبری یز اسانله سؤال حاجتیه و طلب مقصوده حاجت یوقدرینه حسن همت و نظر عنایت سنکدر دیکدر

محتاج جنگ نیست کرت قصد خون ماست * چون رخت ازان تست بیغمه چه حاجتست

جنگه احتیاج یوقدر اگر سنک بزیم قانعده قصدک وارا یسه چونکه متاع سنک مکنکدر بیغمایه نه حاجت واردر (مفردات) (محتاج) احتیاج (جنگ) صواش (نیست) یوق (کر) اگر (ت) سنگجون (قصد) نیت (خون) قان (ما) بز (است) در (چون) زیرا (رخت) متاع (از) من (آن) نصیب و ملک (نویسن) (است) در (با) لاملاسه (بغما) تجار و زل ایله قایق (چه) نه (حاجتست) م (معنای اشارتی) ای پیر شفیقم سنک نظر عنایتک بر کمنه اراده می اراده کده محو ایدوب کمال تسلیمتده کالیت بیزیدی الغسال جانی و تنی یولکه فدا ایدم هر نه کونه امر و فرمانک اولور سه مطیع قطعاً اعتراض یوقدر ظاهر و باطناً اقلیم وجودم سنک مکنکدر سنک نفس عیبی واریکه اطاعت و انقیاد مطوعیدر که ها اولمجه حاجت یوقدر دیکدر

جام جهان ناست ضمیر منیر دوست * اظهار احتیاج خود آتجاچه حاجتست

جهان کوسترچی قد حد دوستک نورانی قلبی انده کندی احتیاجکی اظهار نه حاجتدر (مفردات) (جام) قدح (جهان) تمنا (جهان) کوسترچی (است) در (ضمیر) قلب (منیر) نورلی (دوست) م (اظهار) م (احتیاج) م (خود) کندی (انجیا) انده (چه) حاجتست) م (معنای اشارتی) اول متصف بصفات الله اولان یار دنوازم و پیردانهیم آفتدیک خانه تجلی ربانی اولان قلب شریفی اسکندرک جام جهان نمایی کبی (لایحقی علیه شی) سرینه مظهر او ماشدر بود عوای تسلیمت امر نه دخی صدق دروغی اظهاره حاجت یوقدر دیکدر

آن شده که بار منت ملاح بردی * کوهر چودست دادید ویاچه حاجتست

اول کندیکه دالغلبک منتی یوق کفی چکردم کوهر چونکه ال ویردی واله کیردی دریا به نه حاجت واردر (مفردات) (آن) اول (شد) کندی (بار) یولک (منت) احسان (ملاح) دالغج (بردی) ایلتوردم و چکردم

(کوهر) جوهر (جو) چونکه (دست) ال (داد) ویردی (با) ظرفیه (دریا) دکز (چه حاجتست) م
(معنای اشارتی) فروخت ایچون علم تحصیل ایدوب دریای علوم ظاهریه غواص اولوب فنون شتایه آشنا
اولان علماء رسمیه لرک منت یو کن شدتکبر و جکرمز و انلردن ظن ایتدیکم طریق ارشاد طلب ایتیم بجمد
انلهکه عالم کندی ایچون خلق اولنان وارث کوهر محمدی وواصل انوار احدی دل عالم و خلاصه بی آدم
صدف کونده ککوهر نایب اولان مرشد کامله یوفیق ربایله موفق اولوب بزه ال ویردی (یدالله فوق
ایدهم) مظهر یدر علماء متبحرین اهل رسومه حاجت یوقدر دیمکدر

ای عاشق کدا چواب روح بخش یار * میداندت وظیفه تقاضا چه حاجتست
ای فقیر عاشق چونکه بارک روح بخش ایدیبی دوداغی سنک وظیفه کی ییلور تقاضا و الحاح و ابرامه نه حاجت
(مفردات) (ای) ندا (عاشق) م (کدا) فقیر (جو) چونکه (لب) دوداق (روح بخش) روح ویرجی (یار)
م (میداند) ییلور (ت) سنک (وظیفه) غذا (تقاضا) ابرام (چه حاجتست) م (معنای اشارتی) ای فقیر
و محتاج اولان عاشق حصول مقصود ایچون طیب الهی بیر معنوی سنک در کاهنده تجلیل ایتمه که (الامور
مروهونه باوقایم) در انلرک نفسا کسیر لری همت و فیض حیات بخش قلب منیر لری طالبک استعداده
کوره در سنک روحک تحملی مقداری غذا کی ییلور تجلیل ایله الحاح و ابرامه حاجت یوقدر دیمکدر

ای مدعی بروکه مر اباو کار نیست * احباب حاضرند باعدا چه حاجتست
ای دعوا ایدیبی کیتکه بنم سنکله ایشم یوقدر دوستلر حاضر لر دشمنه نه حاجت واردر (مفردات)
(ای) ندا (مدعی) دعوا ایدیبی (برو) کیت (مرا) بنم (باوق) سنکله (کار) ایش (نیست) یوق (احباب)
دوستلر (حاضرند) حاضرلر (باعدا) دشمنه (چه حاجتست) م (معنای اشارتی) ای اسرار عشق دن خبردار
اولوب قوری دعوا ایله اهل سلوک دین اهل صورت و عوام طریقت بنم سنکله ایشم یوقدر طالب صادق
اهل هوادن حذری و اجبردر (تعاونو اعلی البر و التقوی) سر نجه جگری یائق طالب صادق لر و یار معین
و موافق لر و اریکن سلوکه مانع اولان اعدایه حاجت یوقدر دیمکدر

حافظ لو ختم کن که هنر خود عیان شود * بامدعی نزاع و محکا کچه حاجتست
ای حافظ سن سوز کی ختم ایله که کندی معرفتک عیان اوله مدعی به نزاع و بحث وجداله نه حاجت واردر
(مفردات) (حافظ) م (نو) سن (ختم) تمام (کن) ایله (هنر) معرفت (خود) کندی (عیان) ظاهر (شود)
اوله (با) للملابسه (مدعی) دروننده اولمائی اظهار ایدیبی (نزاع) غوغا (محکا) حکایه شمشک و بحث وجداله
ایتک (چه حاجتست) م (معنای اشارتی) ای حافظ کزجه (العاشق) اذاسکت هاک (اما) من عرف الله
کل لسانه) علوه همدر همان سکونه ملازمت ایدوب سسنده اولان معرفه اللهک ظهور بنه سعی ایله مدعیله
نزاع و بحث وجداله و اظهار حق ایچون کلامه حاجت یوقدر دیمکدر (وله ایضا)

حجن بستان ذوق بخش و صحبت یاران خوشست * وقت کل خوش باد کروی وقت میخواران خوشست
باغ و باغچه ارامی ذوق و صفا باغشلیبیدر و یارانک صحبتی خوشدر کلک وقتی خوش اولسونکه کلک وقتنده
میخوار لرک وقتی خوشدر (مفردات) (حجن) اوورته سی (بستان) باغ و باغچه (ذوق بخش) صفا ویرجی
(صحبت) م (یاران) م (خوش) م (است) در (وقت) م (کل) م (خوش) م (باد) اولسون (که) زیرا
(ازوی) اندن (وقت) م (میخواران) شراب ایچیبیلر (خوشست) م (معنای اشارتی) تجلیات
ربانیله و ازهار اسرار ایله بعد التخلیسه محلی اولان قلب عاشق و صحبت مردان خدا خوش کرم اللهدر مقام
محبوبیتسه تجلی دایمده اولان پیر روشن ضمیرک هر وقتی خوش اولسونکه انک خوش وقتنده عاشق لر نه زیاده
فیض الهی بشور و حالی خوشدر عاشق لرک وقتی خوشدر دیمکدر

از صبا هر دم مشام جان ما خوش میشود * آری آری طیب انقاس هواداران خوشست
باد صبا دن هر نفس بزم جانتدماغی خوش معطر اولور بل بلی عاشق لرک طیب انقاسی خوشدر (مفردات)
(از) من (صبا) باد صبا (هر دم) هر نفس (مشام) دماغ (جان) م (ما) بز (خوش) م (میشود) اولور (آری
آری) بلی بلی (طیب) لطیف (انقاس) نفسلر (هواداران) محبت طوبیجیلر (خوشست) خوشدر (معنای

اشارتی) اول بین الحق والعبود واسطه اولوب فیض تشدریحی بیکر کمالک نظر و همسندن و عطر ریح رحمان
 قلبندن هر نفس برزم چنزد ماغی معطر درو فیض ایدر بل بل هر نه قدر منکر و مدعی انکار ایدر لسه ده بعون
 الله تعالی و یاذنه تصدیق ایدرم که عاشق صادق قلرک انفاص طیبعلری مؤثر درو خوشدر دیکدر

ناکشوده کل نقاب آهنگ رحمت ساز کرد * ناله کن بلبل که کلبانک دلفکاران خوشست

کل نقابی آچمهش کو چنگ دوزنی قصدی ایتدی ناله ایله ای بلبل که ککولی مجروح لرک فریادی خوشدر
 (مفردات) (ناکشوده) آچمش (کل) هم (نقاب) برده (آهنگ) قصد (رحلت) کوچ (سار) دوزن (کرد)
 ایتدی (ناله) فریاد (کن) ایله (بلبل) هم (کلبانک) آوازه (دلفکاران) ککولی مجروح لر (خوشست) هم
 (معنای اشارتی) اکثر ناس اهل دنیا اولوب منکر اهل الله اولدقلر بیچون نازنین خدا اولان اهل الله دخی عیون
 عوامدن کندولری کیزلر لوب قیاب عزتمده مستورا اولمشلر درو بو اختفا ایله رحلت قصدین ایتمشلر درای
 ذاکر حق اولان طالب صادق کرسن کندولر نه وصلت الله و وصلت اولان محبوب خدایه ملاقات استرسک
 روز و شب دل مجروحلدر کاحقه یوز سوروب فریاد و فغان ایله اللهه نیاز اوزره اولکه بلبل کبی وقت بحرده
 دیده کریانه فریاد ایدوب اللهه نیازا تیک عندالله خوشدر دیکدر

مرغ شیخون را بشارت باد کاندرا راه عشق * دوست را باناله شهای بیداران خوشست

کیجه اوقویچی قوشه مرده اولسونکه عشق یولنده دوست ایچون او یاقلرک کیجه لری ناله ایله اولتی خوشدر
 (مفردات) (مرغ) قوش (شیخون) کیجه اوقویچی (را) ادات مقبول (بشارت) مرده (باد) اولسون
 (که) زیر (اندر) فی (راه) یول (عشق) هم (دوست را) هم (با) مع (ناله) فریاد (شب) کیجه (ها) ادات جمع
 (بیداران) او یاقلر (خوشست) هم (معنای اشارتی) کیجه لرا وارد اواز کار و تلاوت قرآن ایله لذت مایچی
 بولوب اه و این و فریاد و فغان ایله احیاء ایالی این طالب صادق مرده اولسونکه عشق یولنده الله ایچون لذت
 مناجات ایله کیجه لدر کاحقه یوز سوروب کریان و بریان فریاد و فغان ایله اولتی محض اونیق حقدور و عندالله
 خوشدر دیکدر

از زبان سوسن آزاده ام آمد بکوش * کاندربن دیر کههن کار سبکبازان خوشست

آزاده سوسنک زبانتدن بتم کوشه کادی که بواسکی کایساده یوکی بیی اولنلرک ایشی خوشدر (مفردات)
 (از) من (زبان) دل (سوسن) موصوم چیچی (آزاده) فارغ (ام) بتم (آمد) کادی (با) لاملابسه (کوش)
 قولاق (اندر) فی (این) بو (دیر) کایسا (کههن) اسکی (کار) ایش (سبکبازان) یوکی بینلر (خوشست) هم
 (معنای اشارتی) سوسن کبی ماسوادن تجرید و تفرید ایله فارغ القاب اولوب لذات روحانیه به واصل اولان
 بر مرده خدانک لسانندن ایشتمکه بو سخن مؤمن اولان دنیای دینیه ده (هنگام المنقولون و نجا الخفقنون)
 سر نجه تعلق ماسوادن منقطع اولنلرک حالی خوشدر دیکدر

نیست در بازار عالم خوش دی ورزانکه هست * شیوه زندگی و خوشبائی عیاران خوشست

بازار عالمه کوکل خوشلغی بو قدر واکر اندنکه وارد ریعی اکر واریسه عیارلرک لایالی لک و خوش اولو جلیق
 شیوه سی خوشدر (مفردات) (نیست) یوق (در) فی (بازار) چارسو (عالم) ماسوی الله (خوش) دلی کوکلی
 خوش اولتی (ور) واکر (زانکه) اندنکه (هست) وارد (شیوه) ناز و جلوه (زند) لایالی (با) مصدریه
 (خوش باش) خوش اولوچی (با) مصدریه (عیاران) برده التئده کیزلتن مستورلر (خوشست) هم
 (معنای اشارتی) دخی اول مرده آزاده دیدیکه بو بازار عالمده شغل دنیا ایله و تعاق ماسو ایله اولنلرک بر کوکلی
 خوش اولوب آلام واکر اردن خلاص ایله راحت بولان یوقدر اکر واریسه (لیخافون لومه لائم)
 سر نجه امر دینده صلابتی اولوب خلفدن لایالی و حالتی عوام ناسدن سسترایله خلوتکاه حقدور انس حق و ذکر
 خدایه مانوس اولنلرک وارد (اناجلیس من ذکرنی) غوامتجه دایم ذکر وانس حقه اولنلرک حالی
 خوشدر دیکدر

حافظا ترک جهان گفتهن طریق خوش دایست * تانینداری که احوال جهانداران خوشست

ای حافظا جهانک ترک کنی سوبک و ترلک ایلک خوش دلک طریق بقدر حتی ظن ایتیمه سن که جهان طویعی

غنیله احوالی خوشدر خوش دکدر (مفردات) (حافظ) ای حافظ (ترک) م (جهان) دنیا
(گفتن) سو بک (طریق) پول (خوش دل) کوکلی خوش اواق (یا) مصدریه (است) در (تا) حتی
(نپنداری) ظن ایتمه سن (احوال) حاله (جهانداران) جهان طو تیمیلر (خوشست) م
(معنای اشارتی) ای حافظ انس حقه کوکلی خوش اولقلغک طریق دنیایی ترک ایتمکدر زیرا الله
وصلت ایکی خطوه ایله در بری نفسی ترک و بری دنیایی ترک کرد حتی ظن ایتمه سننکه دنیا مالیه و نعمتیه مستعم
اولان اغیارک بلکه دنیا پادشاهلرینک احوالی خوشدر خوش دکدر دنیا و آخرت آلام و کداردن خالی
دکدر دیمکدر (وله ایضا)

یارب این شمع دل افروز کاشانه کیت * چان ماسوخت بیرسید که جانانه کیت
عجب بو کرکل شعله لندریچی نورلندریچی شمع کیمک دولتخانه سنندرزیم جانغزی یاقدی سوال ایده که کیمک
جانانه سیدر (مفردات) (یارب) عجب (این) بو (شمع) چیره (دل افروز) کوکل شعله لندریچی (ز) من
(کاشانه) دولتخانه (کیت) کیمکدر (جان) م (ما) بز (سوخت) یاقدی (بیرسید) سوال ایده (جانانه)
محبوب (کیت) کیمکدر (معنای اشارتی) عجب آن ایله تعبیر اولنوب قلبلری روشن قلبی اولان نورمحمدی
قنغی سعادت اهلیک دولتخانه سی اولان قلغدن آنور که اول نورمحمدی آرزوسیه بز جانغزی یاقدی سوال
ایده که اول محبوب اکرم و اول مطالب انغم کیمک حظ و نصیبیدر و بودات که میسر در متعنا الله بنور حبیبه
صلی الله علیه وسلم

حالبخانه براند ازل و دین منست * تا هم آغوش که می باشد و هجانه کیت
شده اول دلبر بنم کوکلم و دینم خانه سنی یوقاری آتیبیدر یعنی خراب ایده عجب کیمک قوجانغه مقارن
اوله و کیمک خانه سنه قریبدر (مفردات) (حالب) شمده (خانه) بیت (برانداز) یوقاری آتیبی (دل) کوکل
(دین) م (من) بن (است) در (تا) عجب (آغوش) قوجاق (که) کیم (باشد) اوله (ایکی هملر) مقارن
معنای شمه در (خانه) م (کیت) کیمدر (معنای اشارتی) بجمده الله شمده اول نورمحمدی آرزوسیه و سوز
و کداز ریاضات و مجاهدات ایله خانه قلبم تعلقات ماسوادن و مشتمیات نفسانیسه دن منقطع اولوب و اعتقاد
باطل لردن خالی بلا تقلید و لاستدلال انوار یقین ایله مالی اولمشد و عجب اول اضافات و تعیناندن مجرد اولان
نور کیمک سینه سن روشن قلشدرو کیمک خانه قلبنه پر و صامغله مستغرق انوار اولمشد یارب نور ذاتک عشقنه
بری اول نوره واصل قیل آمین

باده لعل ایش کراب من دورمباد * واح روح که و پیمان ده بهمانه کیت
انک لعل دوداغنک شرابی بنم دوداغمن دورا واسون کیمک روحنک شرابی در و کیمک پیمانه سنه عهد ویرمشدر
یعنی کیمکه همه متح اولغنه پیمان ویرمشدر (مفردات) (باده) شراب (لعل) قرمزلی جوهر (اب) دوداق
(ش) ضمیر (ز) من (اب) م (من) بن (دور) بعید (بباد) اولسون (راح) شراب (روح) جان (که) کیمک
(پیمان ده) عهد ویرینی (پیمانه) اولچک (کیت) کیمدر (معنای اشارتی) اول مطلع نورک کلمات جان
بخش و دلکشاری واذ کارجیه لری لسانمندن دور و منقطع اولسون که (الابد کرالله تطامن القلوب) عجب
انک کلمات ایدینه سی امرار بنه واصل اولوب انک شراب عشقی و محبتی کیمک روحنه لذت بخش اولمشدر
و کیمک عهد از ایسنی محکم قلشدرو کیمک قلبی بنایع حکمت ایدینه سنه پیمانه و محل اولمشدر نورمحمدی
نور حقدر غیر ظن ایتمه سن دیمکدر

میدهدر کبش افسونی و معلوم اشد * که دل نازک او مائل افسانه کیت
هر کیمسه اکبر افسون ویرروانی اسانجه طلب ایدر لکن معلوم اولدی که انک نازک کوکلی کیمک افسانه سنه
مائلد (مفردات) (می) زائد (دهد) ویرر (هرکس) هر کیمسه (ش) ضمیر (افسون) حکایه و کلام (معلوم)
م (نشد) اولدی (دل) کوکل (نازک) لطیف (او) ضمیر (مائل) میل ایدینی (افسانه) مثل و قصه
(کیت) کیمدر (معنای اشارتی) اول محبوب خدایی و اول انوار هدایتی ترک و کرد عری و هندی و غیر
جمله طالب معرفت لسانجه طلب و تمیبه در لکن معلوم اولدی که اول نازک محبوبک وصاتی کیمه میسر در و کیمک

اعمال وادکاری مقبول ودر انجیق طالب صادقه لایق اولان حسن ظن الله طلبده اولمقدردیمکدر
یارب آن شاه وش و ماه رخ وزهره جبین * در یتکی که و کوهر یکدانه کیست

عجب اول زهره النلی وای یکانی شامانه دلبر کیلک صدقنده برواقع اولان در یتکی سیدرو کیلک نظیر سز جوهر
فردیدر (مفردات) (یارب) عجب (آن) اول (شاه وش) شاه کبی (ماه) آی (رخ) یکاق (زهره) یلدز (جبین)
الین (در) انجو (یتکی) بردانه در یتکی صدقنده برواقع اولان انجو (که) کیلک (کوهر) جوهر (یکدانه)
بردانه (کیست) م (معنای اشارتی) عجب اول نور ذات الهی جبهه سنده ظاهر جمال شریفی
کورن هدایت بوالیحی سید الکونین (اول ما خلق الله الدرۃ البیضاء واول ما خلق الله الجوهر الفرد)
اوصافیه موصوف اوله رق صدق کونده یتکی واقع اولان جوهر فرد و نور حق کیلک صدق سینه سنده
وکیلک حقه قلبنده مکتوم اولشدر یارب حبیبک عشقنه بری اول نور دن محروم ایتمه الله مدد الله سندن مدد
الله مدد

دولت صحبت ان شمع سعادت برنو * باز پرسید خدارا که به پروانه کیست

اول سعادت برنو لوشمع صحبت دولتی کیر و صورتک الله ایچونکه کیلک روانه سنده در (مفردات) (دولت)
م (صحبت) م (آن) اول (شمع) چیره (سعادت) م (برنو) عکس (باز) کیرو (پرسید) صورتک (خدارا) الله
ایچون (با) لملابسه (روانه) م (کیست) م (معنای اشارتی) اول نور حقیق مظهری و سعادت شمع
انورنک صحبت دولتی ای اهل بقین اولان مردان خدا الله ایچون اول صدر رساندن سوال ایدلک و بزخیر
ویر که قتی آتش عشقه جاننی فدا ایدن و دائم پروانه کبی اطراف شمع سعادتق دوران ایدن پروانه
سوخته نکدر و اول شمع قتی پروانه ایچوندر دیکدر

کفتم آه ازل دیوانه حافظی نو * زیر لب خنده زنان گفت که دیوانه کیست

محبوبه دیدم ا محافظک دیوانه کولکندن سنمز عجب حالی نیجه اولور و دواق التسندن کوله رک دیدیکه کیلک
دیوانه سیدر (مفردات) (کفتم) دیدم (آه) م (از) من (دل) م (دیوانه) دلی (حافظ) م (بی نو) سنمزر (زیر)
الت (خنده زنان) کولک اور بیجی (کفتم) دیدی (دیوانه کیست) کیلک دیوانه سیدر (معنای اشارتی)
اول محض انور خدا اولان محبوبه دیدم ا محافظک دیوانه کولکی سندن جدا اولور سه حالی نیجه اولور دیدکده
اول رؤف رحیم اولان محبوب شفقت و لطفله بنم ایدر لرک دیدیکه تفرک ایدلک اول دیوانه کیلک دیوانه سیدر
(المرء مع من احب) سرخه کشی کبی سورسه انکله حشر اولور و محبوب و قادر زنجیر صحبت کیلک بوننه
طاق دیسه البته دیوانه سندن کچمز حاشا دیوانه سن محروم ایتمک شائندن دکدر دیکدر (وله ایضا)

اگر چه عرض هنریش یاری ادیبست * زبان خوش ولیکن دهان پرازعریست

یارک اوکنده معرفت عرض ایلک اگر چه ادب سز لکدر لسان سکوتده در لکن اغز عریله طولوردر (مفردات)
(اگر چه) کرچه (عرض) اظهار (هنر) معرفت (بیش) اول (یار) م (بی) نقی (ادب) م (یا) مصدریه
(است) در (زبان) دل (خوش) ساکت (ولکن) م (دهان) اغز (پر) طولو (عربی) مراد علم و معرفت
(است) در (معنای اشارتی) ای زنجیر عشقه کفتار اولوب معرفه الله واصل اولان عارف (من عرف
الله کل لسانه) سر شجه دخی (والله معکم ایما کنتم) حکمنجه عاشق عارفه لایق اولان هر نه قدر فنون
شتابه علم و معرفتی دخی و ارایسه دهه ائما حضور رب العالمینده نور حقه استغراق ایله محو و متلاشی سکوت
دلازمده اولوب تاکه بر ایجدخوان اوله زرا حضورده اظهار فضل فی ادب لکدر دیکدر

بری نغمته رخ و دیودر کرشمه حسن * بسوخت عقل زحیرت که این چه بوالعجبست

محبوب یکاغز کینلش و شیطان حسن و جلوه عرض ایتمکده حیرتدن عقل یاندیکه بونه زیاده امر عیبدر
(مفردات) (بری) جنک محبوی (نغمته) کینلو (رخ) یکاق (دیو) شیطان (کرشمه) نازو جلوه (حسن) م
(بسوخت) یاندی (عقل) م (ز) من (حیرت) م (این) بو (بو العجب) زیاده عجب (یا) مصدریه (است) در
(معنای اشارتی) بو عالم ایلا بر طلسم عجب و بر معمای غریبدر که عقول بشر ادر اکنده عاجزدر که اول محبوب
حقیقی زیاده ظهورندن کینلوردر (لاندیکه الا بصر) در و اول عدو مبین اولان شیطان عاقبتی ابدی خسران

اولان دنیا ایچون بزغا فاللری تسویف و اغزار ایله مرین اعمال و محسن افعالدر حاله که معرفت الله ایله مأمورز
و باعث خلقت انسان انجی معرفت الله در بوا امر عجمیده عقنلر حیرتده یا عشدر بو عقبه دن کدر انجیق الهلک
عون و توفیقته محتاجدر مشایخ منور لایله بیران حقیقتلرده بونک کیدردیمکدر

سبب مبرس که چرخ از چه سقله برورشد * که کلم بخشی اورا بهانه بی سببست

سبب صورمه که فلک نه دن اسفل ناسی بسلیجی اولدی و مرادین ویریمیدر زیرا فلکک مراد ویریمیکنه بهانه
سبب سز لکدر (مفردات) (سبب) م (مبرس) صورمه (چرخ) فلک (ازچه) ندن (سقله پرور) اسفل ناس
بسلیجی (شد) اولدی (که) زیرا (کلم بخش) مراد ویریمی (اورا) انکیچون (بهانه) علت (بی سببست) سبب
سز لکدر (معنای اشارتی) بو معین مؤمن و جنت کافر اولان عالم کون و فسادده حقیقه دنیا نیک طالی اولان
کلا بلره و اسفل وارذل ناس اولان بی شرم و روی بی آبلره فلکک رعایت ایدوب مال و جاه ایله صورتا متمم
و متوسع قیلستنک سببندن صورمه زیرا فلکک اهل دنیا به و فروما به اولان اسفل ناسه مرادین و یروب
و مساعده ا تسنه علت سبب سز لکدر بلکه باعث مقت و غضب الله در که (یادیناضیق علی اولسانی و نوسی
و ترفیحی علی اعدائی) بیورمیدر

درین جن کل بخسار کس نیچید آری * چراغ مصطفوی باشرا بولیمست

بو باغ عالمده کیمسه دیکن سز کل درمدی بی حضرت مصطفاه علیه السلامه منسوب اولان چراغ اوله به
منسوب اولان آتله یلدر (مفردات) (در) فی (این) بو (جن) باغ (کل) م (بخسار) دیکن سز (کس)
کیمسه (نیچید) درمدی (آری) بی (چراغ) م (مصطفوی) مصطفاه منسوب (با) مع (شرار) آتش یارده سی
(بوله لب) کافر بولوب (با) نسیمه (است) در (معنای اشارتی) (اشد البلاء علی الانبیاء ثم الاولیاء الخ)
اولدیغیچون بو باغ عالمده دیکن سز کل اولدیقی کبی هر بر نیشک و هر بر و اینک کوه وجودنده اولان معاذنک
ظهوری ایچون کولنک اور بیجی برعدوسی واردر که لکل فرعون موسی مثل کبی مصطفی علیه السلامک
چراغی دخی بولوب کافر لک آتشیله وعداوتیله دروانلرده اولان معادن اسرار لک ظهوری عدولر نیشک شدت
مجموعیله دروغظت عداوتلیله دردی کدر

به نیم جو خرم طاق خانقاه و رواق * هر ا که مصطبه ایوان و پای خم طنبتست

تکیه نیک کریجی و چارداغنی یارم ار به ایلمه زیر اینم ایچون میخانه نیک صفه سی بارغی و کوب دینی پورازغنی
واردر (مفردات) (با) للملابسه (نیم) یارم (جو) ار به (خرم) المسم (طاق) کمر (خانقاه) تکیه (رواق)
چارداق (هر) اینم ایچون (که) زیرا (مصطبه) صوفه (ایوان) یازاق (پای) ایاق و دیب (خم) کوب (طنبی)
اوکی آچینی یازاوی که پورازق دینور (است) در (معنای اشارتی) بودوات ولایتیه بو عشق و محبتیه
حفلوظات نسله و واقفدن اولان شبهه لی لقمه لایله اریلز انکیچون عاشق صادق اولانلر دریکه تغییر الشکل
لاجل الاکل ایدن مشایخ صورتک و عوام درویشانک نان اوقافی ملک ایچون بکل کبری تکیه نیک صفائی و مفرح
خانه و محفلر نی یارم ار به به الم کاشکه بن الهله اوله عیده بکآج و صومز فقر الرحلی اولان ویرانه لر عشق و محبت
بخش ایدیمی شیخ کاملد دیوار کولکه سی کافیدردیمکدر

جمال دختر ز نور چشم ماست مکر * که در نقاب ز چاچی و پرده عنیتست

اوزوم جبوغنی قز نیشک جمالی بزم کوزیز نوریدر مکر که صرحه بلور نقابنده و اوزوم برده سننده در پرده
وقتنده حالمز عیاندن (مفردات) (جمال) م (دختر) قیز (رز) اوزوم جبوغنی (نور) م (چشم) کوز (ما) بز
(است) در (مکر) نه و والا (در) فی (نقاب) برده (زجاج) صرحه (با) نسیمه (برده) حجاب (عنب) باش
اوزوم (است) در (معنای اشارتی) پوره حقدیه ویرانه را اختیار ایدوب ریاضات و مجاهدات ایله سایه پیرده بوقدر
ذل و حقارت اختیار ایتمز جمال محبوبی بی برده مشاهده ایتمز ایچوندر زیرا جمال محبوب بزم کوزیز نوریدر
و مطلب اعلام در مکر که جمال محبوب برده بشریله و نقاب آینه قلب مجلانک محجو بیشله مستورا و لورسه
اول وقت فریاد و فغانز بر آسماندر دیمکدر

دوای درد خودا کنون ازان مفرح چوی * که در صراحی چینی و شیشه حلیبست

کنند و در لذت و آسایشی شمدی اول فرح ویر بیجی شرابند استه که چینی صرا حیده و حلبی شیشه دهر
 (مفردات) (دوا) شفا (در دم) (خود) کندو (اکون) شمدی (ازان) اندن (مفرح) فرح ویر بیجی (جوی)
 استه (در فی) (سرا حی) بیونی اوزون شراب قدحی (شیشه) م (چینی) چین مملکتسه منسوب (حلبی) حلبه
 منسوب (است) در (معنای اشارتی) ای عاشق صادق حجاب اولان هوای نفس دردینک و امراض قلب
 اولان اخلاق ردیه نیک و علت قوی اولان پرده بشری نیک دواسنی اول چین قدحی کبی صافی و فریاد و غلبان
 اید بیجی و حلب شیشه سی کبی بجملا و محلا قلب صافنده بولنوب عاشقه فرح ویر بیجی شراب عشقندن طب ایله که
 (العشق نارفی القلوب تحرق ماسوی المحبوب) امراض معنویه لرک دواسمی الخج عشقندردیکدر

هزار عقل و ادب داشته من ای خواجه * کنون که مست و خرام صلا بی ادبست

بوندن اول سیک عقل و ادب طوتندم بن ای خواجه شمدی که مست و خرام ادب سیکه صلادر (مفردات)
 (هزار) سیک (عقل) م (ادب) م (داشتم) طوتندم (من) بن (ای خواجه) م (کنون) شمدی (مست) م
 (خراب) م (میم) ضمیر (صلا) کلک (بی) نقی (ادب) م (است) در (معنای اشارتی) عشقندن غیر
 امراض نفسانیه په دوا اولد بغنی کور که بوندن اول هزار علوم عقلمه و ادب رسیمه تحصیل ایدم بوعلوم
 ظاهره نیک کایسی اسباب کبردن اولوب و غلت و بعدیتم زیاده اید و امراض نفسانیه مه بر شفا بولدم بجمد
 الله که شمدی در لذت و آسایشی و قلو بنر شفا می عشق و محبتله مست و خراب اولدم و علت نفسانیه دن قورتلدم و یولم
 بولدم (آذنی ربی فاحسن تادیبی) سرینه ایردم ای اهل عشق اولان بولر و ادب صوری بی ترک ایدنیکه آداب
 معنوی حاصل اولمز انکی چون بی ادبیکه صلادر دیشدر دیکدر

بیاری که چو حافظ مدام استظهار * بگریه خجری و نیاز نیش میست

شراب کتور که حافظ کبی دائم بنم اعتماد مکتور قسنگ کره سینه و نصف اللیلک نیازنده در (مفردات) (بیار)
 کتور (می) شراب (حافظ) م (چو) مثل (مدام) دائم (میم) ضمیر (استظهار) اعتقاد (با) لملایسه (کره)
 آغاق (سخری) سخره بنسوب (نیاز) رجا (نیم) یارم (شب) کججه (یا) نسیمه (است) در (معنای اشارتی) ای
 سالیگ طریقت وای پیراه حقیقت برده وای درد نفسانی و باعث قرب رجبانی اولان شراب عشقی کتور و برنه
 بخش ایت که طریقت عقیده و راه بقینده حافظ کبی بنم دائم اعتماد و الله حسن ظنم عشق و در دیاله وقت
 سخره آه و سوز و کره ایله و نصف اللیلده لذت مناجات ایله در کاه بی نیازله یوز سوزمیکه در بوزم محضا

نوقیدر و حسین ظنی محکم قلمی در دیکدر (وله ایضا)

خوشتر ز عیش و صحبت و باغ و بهار چیبست * ساقی بکاست کوسب انتظار چیبست

عیش و صحبتدن و باغ و بهار دن زیاده خوش نه در ساقی قسنددر سوله انتظاره سبب نه در (مفردات)
 (خوش) کوزل (تر) زیاده (ز) من (عیش) معیشت (صحبت) مصاحبت (باغ) م (بهار) م (چیبست) نه در
 (ساقی) شراب ویر بیجی (بکاست) قنددر (سبب) م (انتظار) کوزننگ (چیبست) نه در (معنای اشارتی)
 بو جای تحصیلده و خزر عه قریب اهل دلده انس حضرت و عشق و محبت معیشتندن و برکات صحبت مردان
 حقیقتدن وروضه دل آکاهده حاصل امر اولدینه مکتونه علم و معرفتدن و نونو قلب عارفه عالم غیبدن
 فیوضانه رسیده اولان انوار هویت و ازهار احدیتدن زیاده خوش نه وارد لرکن بو کر مه نازل اولتی مرشد
 کامل نظر کییا وارلر نه محتاج دروسعی و طب لازم در کندی کاور دیو انتظار نه در سعبسز تنی همت
 قاصره دندردیکدر

هر وقت خوش که دست دهد معتمن شمار * کس را وقوف نیست که انجام کار چیبست

هر خوش وقتکه ال و برده میسر اوله غنیمت صای کیسه ایچون بیلک یوقدر کیسه بیلز که ایشک صوک نه در
 (مفردات) (هر) جمله (وقت) م (خوش) لطیف (دست) ال (دهد) برده (معتمن) غنیمت و نعمت (شمار) صای
 (کس را) کیسه ایچون (وقوف) علم (نیست) یوق (انجام) صولک (کار) ایش (چیبست) نه در (معنای
 اشارتی) ای علوهمت صاحبی طالب صادق (هالک الموفون) سرنبجه سعی و طلبده تسویف ایتوب صحت
 و فراغت و امنیت و قوت و شایات کبی اوقات لطیفه لر میسر اولد قده فرصتی عنیت صای (واماندی نفس

ماذا اتسکب غدا) خوارانجه کیمسه بیلرکه انجام کار نه در بر قدم اقدم عمر عزیز هبایه ویر میوب الله یوانه
جد و سعه جانکی بذل ایدوب جانانه ایر من و فرصتی فوت ایتمه سن دیکدر

یوند عمر بسته جو بیست هوش دار * غخور خویش باش غم روز کار چیست

عمر کلبندی و سبب اتصال بر قیل الیه با علمش در عقل طوط کندی نمکی بیچی اول زمان روز کار نمی نه در
(مفردات) (بیوند) بند و سبب اتصال (عمر) مدت حیات (بسته) یا غلش (با) مع (موی) قیل (با) وحدتیه
(است) در (هوش) عقل (دار) طوط (غخور) غم بیچی (خویش) کندی (باش) اول (غم) کدر (روز کار)
زمان (چیت) نه در (معنای اشارتی) ای صادق قدراش عنلکی باشکه جمع الیه بو عمر کلباسی بو قدر عمر بر قیل
الیه با غلیدر اول زلسی بقیندر نفسک و عیال و اولادک و امور معیشتک بو و دونا بو دنیا ک شغلی و المی و کدری الیه
(شغلنا امور النسا) دین محمو بلر کی دنا عمده نیجه بر ماخلق لهک اولان معرفت الهدن محروم اولور سین
بو فرصت الدن کتمدن کندی غمکده اول اصلی اولیان وفائده ویر میان دینا غمی نه در هر وقتکی آخر وقت بیلوب
سعیدن کسه و حیات ابدی طلبنده اول دیکدر

معنی آب زندگی و روضه ارم * جز طرف جو بیارومی خوشکوار چیست

آب حیانتک و جنت باغچه سنک معنایی وحدتی ارمق کنار سنک و خوش سکیچی شرابک غیر می نه در
(مفردات) (معنی) حقیقت (آب) صو (زندگی) دیر بلک (روضه) باغچه (ارم) جنت (جز) غیر (طرف)
کنار (جو بیار) ارمق (می) شراب (خوشکوار) خوش سکیچی (چیت) نه در (معنای اشارتی) ای
مخلص یولداش آب حیات ابدی و جنت معرفت سرمد سنک معنایی و حقیقتی موهبه الهی اولان علوم لدنی
بخشدند حیات ابدی و قلبه الالهک انس و ذکر الیه اطمنان ویر بیچی و قال الالهک غیریدن قطع اید بیچی عشق شرابک
غیری نه در آب حیات الیه روضه جنتن مراد علوم لدنه و سر وحدتیه و عشق و معرفته واصل اولمقدر دیکدر
مستور و سبب هر دو جو ازیل قبیله اند * مادل بعشوه که دهیم اختیار چیست

صالح و طالح هر ایکسی چونکه بر قبیله دندر لر بز کیمک عشوه و روشنه کوکل ویردم اختیار نه در (مفردات)
(مستور) صالح (مست) فاسق (هر دو) هر ایکسی (جو) زیرا (یک) بر (قبیله) م (اند) ادات جمع (ما) بز
(دل) کوکل (با) لاملاسه (عشوه) روش و عمل (که) کیمک (دهیم) ویردم (اختیار) اراده
(چیت) نه در (معنای اشارتی) ای طالب اگاه اهل معرفت و واصل سر وحدت اولان ذات عالیله
عندنده صالح و فاسق اهل کفر و اهل ایمان بر در که (بضل من) پشاه و (بهدی من) پشاه) سر نجه جله اشیا
فلما هرا جماع الهدر بزه کوره آفت اولان اهل فن انظر نده جله حکمتدیر یا خوددیر لکه عاشق الیه معشوق بر در
آثار سر توحید بودر بویه اولنجه مقام عرفانده بز کیمک حالته نظر اید بیلور زاراده و اختیار نه در (قل کل من
عند الله) سر نجه جله ظهورات استعداد فطریه انسان مقتضاس نجه ظاهر اولان الالهک مشیت ازلیه
سندندر دیکدر

راز درون برده چه داند فلک جوش * ای مدعی نزاع تو بار برده دار چیست

برده نلک ایچنده اولان سرری فلک نه بیلور ساکت اول ای مدعی سنک برده دار اولان زاع نه در (مفردات)
(راز) سر (درون) ایچ (برده) حجاب (چه) نه (داند) بیلور (نلک) هم (جوش) ساکت اول (ای) ندا (مدعی)
یلان دعوی اید بیچی (نزاع) غوغا (قو) سن (با) مع (برده دار) برده طو بیچی (چیت) نه در (معنای اشارتی)
ای قدراش (وعنده علم الکتاب) سر نجه اسرار درون برده عزنی و مقتضای علوم ازلیه بیله کده
(ماعرنا) حق معرفتک یا معروف) دیمک الیه علوشان صاحبی انبیا و اولیا اعتراف عجز سور نجه سن همان
محو و فنا اهلندن اولوب و راه برده دار اولان اسرار الهدن خاموش اول (لایسئل عما یفعل) سر نجه لال
اول ای قال و قبل الیه دعوی کاذب ایدن انبیا و اولیا سر حقه اعتراف عجز اید نجه سن دخی برده صاحبنه
معارضه ایتموب قضا سنه رضا الیه سر توحید واصل اوله کور یوخسه بو نزاع نه در عدم تسلیمدن و عمای
قلیدندر دیکدر

سهو و خطای بنده کرش نیست اعتبار * معنی عقو و رسد آهر ز کار چیست

اگر خدا نك قولت سهو و خطا سینه اعتباری و عنف و رحتی یوق ایسه غفارك عنف و رحتك معنای نه در
 (مفردات) (سهو) او رقتی (خطا) بیا زینه اش (بنده) قول (کر) اگر (ش) ضمیر (نیست) یوق
 (اعتبار) نظر رحت (معنی) حاصل (عنو) باغشلتی (رحمت) هم (آمرز کار) یار لغیبی (حیست) نه در (معنای
 اشارتی) اگر چه اضلال نفس و شیطانله غفلتله دوشوب عمای قلب سمبیلله سهو و خطا سجایله محبوب اولد کسه
 بر قدم اقدم تدار کده اولوب نواب رحیم اولان اللهک رحت واسعه سندن عنف و مغفرله کلایه علیه انکشاف
 حقیقت طلبنده اولوب خطا و معصیتدن ایچون ناملید اولمه سنن که حق سبحانه و تعالی (یا موسی انی اذا
 جازیت المحسن باحسانه و منعت المسیئ باسأته فاین جودی و کریمی) حدیثی سر نجه اگر عبدك سهو و خطا سنی
 عنفوی و رحتی اولسه غفار تعالی نك (فاین جودی و کریمی) وعد کریمك معنای نه در دیکدر
 زاهد شراب کوثر و حافظ بیاله خواست * نادر میانه خواسته کرد کار حیست

زاهد شراب کوثری و حافظ شراب قدحی استدی عجب اور تاده حق تعالی نك دیلکی و مرادی نه در (مفردات)
 (زاهد) اهل عبادت (شراب کوثر) جنت شرابی (حافظ) هم (بیاله) قدح (خواست) دیلکی (تا) عجب (در)
 فی (میانه) اورته (خواسته) دیلتمش (کرد کار) حق تعالی (حیست) نه در (معنای اشارتی) (علو الهمة من
 الایمان) حکمنجه کر چه زاهد ما تشتمیه الانفس اولان جنك نعمت و شراب لذیذنی استراکن حافظ بلال له
 مشید و باعث دیدار و رفیت اولان عشق و محبتی استر عجب اور نه ده اللهک دیلکی نه در کیسه بیلز همان عبده
 لایق اولان حسن ظن الله جان فدا ایتمکدر و اراده سنی محو ایتمکدر دیکدر (وله ایضا)

ما هم این هفته شد از شهر و پنجمه سالیست * حال هجران یوچه دانی که چه مشکل حالیت
 بنم آی کبی محبوب یو هفته شهر دن کندی و بنم کوزیه بریلدر آری بق حالی سن نه بیلورسن کنه مشکل حالدر
 (مفردات) (ماه) آی (میم) ضمیر (این) یو (هفته) هم (شد) کندی (از) من (شهر) هم (با) للملابسه
 (چشم) کوز (میم) ضمیر (سال) بیل (است) در (حال) هم (هجران) آری بلق (فوق) سن (چه) نه (دانی)
 بیلورسن (چه) نه (مشکل) کوچ (حال) هم (است) در (معنای اشارتی) استنار تجلی او ار خدا
 یدی کون خانه تجلی و شهر معنوی اولان قلب متعیرمدن منکشف اولدی وقت استنار اولدرا نقیض
 و یردیکه نظر مده بر سنه مقداری الم عظیمدرای حال دروندن خبردار اولمان اهل صورت یو آتش هجران
 نه مشکل حال اولد یعنی سن نه بیلورسن عاشقه آتش فرق آتش حرقدن اشد در دیکدر

هر دم دیده ز لطف رخ او در رخ او * عکس خود دید و کمان برد که مشکین حالیت
 کوز و حمله بیکی انک یکا غنک لطافتدن انک یکا غنده کنه و عکسی کوردی وطن ایلتدیکه بر سیاه
 بکدر مشکه منسوب (مفردات) (مردم) بک (دیده) کوز (ز) من (لطف) لطافت (رخ) یکا (او)
 ضمیر (در) فی (رخ) هم (او) هم (عکس) برقو (خود) کندی (دید) کوردی (کمان) ظن (برد) ایلتدی
 (مشکین) مشکه منسوب یعنی سیاه (خال) بک (یا) وحدتیه (است) در (معنای اشارتی) حضرت عمر رضی
 الله عنک (رأی قلبی ربی قال من آت قلبت أنت) کلایه سر نجه او ار تجلی جمال اللهک لطافتندن دیده
 بصیرت کشاد اولوب زبده عالم و نقطه وحدت اولان ذاتم و او زوم استغراق او ار جمال الهده کندی عکسی
 کوردی وطن ایلتدیکه اتحاد و حاوی قبول ایتمان ذات الهی در مقام استغراقده (سجانی ما اعظم شانی)
 دعوا سی آتش ایتمده قیزان تهور کدعوا سی کبیدر دیکدر

میچکد شیر هنوز از اب همچون شکرش * کر چه در شیوه کری هر مژه اش قتالیست
 انک شکر کبی لذیذ دودا غندن هنوز سود طاملر اگر چه شیوه و نازاید بیچیلکده انک هر کبر بکی بر قتالدر
 (مفردات) (میچکد) طاملر (شیر) سود (هنوز) شمدی (از) من (اب) دودا (همچون) مثل (شکر) هم (اش)
 ضمیر (کر چه) اگر چه (در) فی (شیوه) کر نازاید بچی (هر) جمله (مژه) کر بک (اش) انک (قتال) قتل ایذبچی (یا)
 وحدتیه (است) در (معنای اشارتی) حال استغراقده نفعات الهی و فیوضات بی واسطه نامتناهی ولد
 قلبنه فائز اولد بجه قاب عارف عدم تحملندن تشبیه جانبیه آغاز ایدوب نور سیده محبوبک لادن هنوز سود
 طاملر تعبیرله و فرقت تجلیات بلا واسطه بی بیان ایتمشدر کر چه هر بر تجلیاتنک نازوظهر ونده نیچه محو بیت

واقفای بشریت وارد رتبه ظهورات بلا اختیار حقدند در دیگر

ای که آنکشت نمایی بکرم در همه شهر * که در کار غریبان محبت اهما الیت

ای شول کیسه که جمله شهر زده کرم ایله سن مشهور سین و مشار با لبنان سین و که غریب لک ایشنده سنک عجب
اهمالک وارد (مفردات) (ای) ندا (که) کیسه (انکشت نما) مشهور (با) خطایه (با) لام لایسه (کرم) م
(در) فی (همه) جمله (شهر) م (و که) حیفکه (در) فی (کار) ایش (غریبان) غریبلر (عجب) تعجب (نا) خطایه
(اهمال) مسامحه (با) وحدتیه (است) در (معنای اشارتی) (لا محجوب الا الله ولا مقصود الا الله) سر سنجه
صوری و معنوی جسمانی و روحانی انس و جن و املاک استعداد سنجه کرم و احسان الهی ذات بیچون
اولان الله جمله نک مولا سیسین آه و آه حیفکه بو تعلقات ماسو ادن بحریدایله وطن اصلیسندده ارواح قدسیه ده
مقام (عندما یک مقتدر) طالبی غریب لک ایشنده نه عجب (یادیناضی علی اولیائی و توسعی علی اعدائی)
شوه و سیله انلری اشد البلاته نه هدف ایدرسن و دنیایی باشا رتبه طار ایدرسین و وصلت ذاتک کرمنده
استغنا کو ستر رسین آیین عشق همچین است دیگر

بعد از یتیم بود شائبه در جوهر فرد * که دهان تو بدین نکته خوش استدلالیست

یونند ~~ص~~ که بکا جوهر فردک وجودنده شک اولیه زیر اسنک دهانک بو نکته به خوش بر استدلالر
(مفردات) (بعد از یتیم) یونند صکره (ام) بکا (بود) اولیه (شائبه) شک (در) فی (جوهر فرد) حکاک
انکار ایدوب منکلمتک قائل اولدقلری جزء لای تقی زادر که انقسامی قابل دکلدر (که) زیرا (دهان) اغز (نو)
سن (بدین) بو (نکته) وجه (خوش) م (استدلال) محبت (با) وحدتیه (است) در (معنای اشارتی)
بمحمد الله کرم الهیدن انشراح صدرایله بقین حاصل اولدقدن صکره نور سجدی انقسام و تجزی قبول آیتین نور
خدادن اولدیغنه و نور سجدی به واصل اولان الله واصل اولدیغنه ذره قدر شک و شبهه م فامدی زیرا تجلیات
انوار ذات الهینک قلبه فیضایله اشیانک کماهی علمه مرئی و منکشف اولسی عارف اهل یقینه استدلال قویدر
و محبت جلیدر دیگر

مژده دادند که بر ما کذری خواهی کرد * نیت خیر مکران که مبارک فالینست

مشتاق و دیدر که بزم او زریزه او غرامق ایلم استرسین او غرامک کرک خیر نیتکی دوندرمه زیر ابر مبارک
قالدر (مفردات) (مژده) مشتاق (دادند) و دیدر (بر ما) بزم او زریزه (کذری) او غرامق
(خواهی) استرسین (کرد) ایلمک (نیت) قصد (خیر) م (مکران) دوندرمه (که) زیر (مبارک) قوتلو (فال)
خیره علامت طویق (با) وحدتیه (است) در (معنای اشارتی) (ای ارحم الراحمین) وارث سجدی اولاندر
مشتلادیلرکه (انعمتظن عبدی بی و انامعه اذ ان کرنی) حدیث قدسی سنده کی و عد ~~ص~~ کرم عجب بر الهی
طلبده اولدیجه الله بزملا در بو خبر صادق خیره علامت و فال طویق یارب سکا حسن ظن ایله دائم سندن سنی
طلبده بز (رنالترغ قلوبنا بعد اذ هدیتنا و هب لنا من لذلک رحمة انک انت الوهاب) بو تعلیم پیوردیغک
دعاهم زده سن بز ثابت ایله و ایکی جهانده بز جالک نورندن ارمه یارم دیگر

کوه اندوه فراق بچه حیلت بکشد * حافظ خسته که از ناله تنش چون نالیست

سنک فراقک غصه سنک طاغنی نه جمله ایله چکر خسته حافظ که ناله دن انک تنی قلم ایچنده اولان بر تل ~~ص~~ کبیدر
(مفردات) (کوه) طاغ (اندوه) غصه (فراق) اریلاق (نا) خطایه (با) لام لایسه (چه) نه (حیلت) حمله
(بکشد) چکر (حافظ خسته) م (از) من (ناله) فریاد (تن) وجود (ش) ضمیر (چون) مثل (نال) قلم ایچنده
اولان اینجه تل (با) وحدتیه (است) در (معنای اشارتی) یارب بو قدر لذات مناجات بو قدر انوار تجلیات
کرمندن صکره بز محبو بندن قلبه که راه عشنده ناله و فریاد ایله تل کبی ضعیف و نحیف اولس خسته و محتاج
در رحمتک اولان حافظک بعد الوصل افتراق طاغنی نیجه چکسون و نیجه تحمل ایسون (اهدنا الصراط المستقیم
صراط الذین انعمت علیهم غیر المغضوب علیهم ولا الضالین آمین) (وله ایضا)

اگر چه باده فروغ بخش و باد کلیزست * بیانک چنک مخور می که محسب تیزست

اگر چه باده فروغ و ریجی و باد کل الجبیدر شرابی چنک آواز یله ایچمه که محسب کسکیندر (مفردات)

(اگر چه) هم (باده) شراب (فرح بخش) فرح ویرجی (باد) یل (کابیز) کل البی (است) در (با) للملابسه
 (بانگ) اواز (مخوّر) ایچمه (می) شراب (که) زیرا (مختص) صواباشی (تیز) کسکین (است) در (معنای
 اشارتی) کرچه بو عالم ناسوتده و باعث تحصیل امرارلا هودتده عاشق مبتلا به عشق و محبت فرح ویرجیدر
 لکن هوای نفس عاشقک نیچه مدت ریاضات و هزار مشقت الیه تحصیل آید یکی از ذوق روحانیتی بر نفسده برد
 خریف کلی فمسیاه ویردیکی کبی عاشق بیچاره ننگ امکانی ضایع آیدر همان پروانه کبی جانکی آتش عشقه یا قوب
 آوازه کی اظهارا غمه بلبل کبی فریاد الیه رسوای اولمه بوخسه (ادعواریکم تضرعاً رخیفه) سمرندن چهره
 یاب اوله مزین بلسکه نیچه حسنی دلاله ویرنظر غضب الله اولمشد ردیمکدر

صراحی و حریفی کرت بیچنک افتد * بهقل نوش که ایام قشنه آنکیزست

بوغازی اوزون شراب قدسی و بر عشرت مصاحبی اگر سنک نیچه که دوشمرسه عقل و تدارک الیه نوش الیه زیرا
 زمانه قشنه قوپار بیجیدر (مفردات) (صراحی) هم (حریف) مصاحب (کر) اگر (ت) سنک (با) للملابسه
 (چنک) نیچه دست (افتد) دوشمرسه (با) الملابسه (نوش) ایچ (که) زیرا (ایام) زمانه (قشنه آنکیز) قشنه
 قوپاریجی (است) در (معنای اشارتی) ای عاشق صادق اگر کوزاریکی کریان و دل سوزانکی آتش عشقله
 غلیان آیدر بیجی ضروری سلطان عشقک مغلوبی اولورسکینه طور عقلدن و طور شرعدن طشره حیثه یوب
 اللهم اعطنی شوق لقاؤک من غیر ضراء مضرة ولا قسوة مضلة) حدیث شریفه ملازم اولسکه فی زمانا کثرة
 عوام و اختفاء مشایخ ذوی الاحترام اولدیغیچون غلبه عشقله حوق کیمسه قشنه و ضالانده واقع اولمشدردر
 و بر معاون دین دخی الیه کیررسه نه آداب شرعدن طشره اولمسه سن دیمکدر

در آستین مرقع بیاله پنهان کن * که هچو چشم صراحی زمانه خونریزست

یعلی نیکده قدسی پنهان الیه زیرا زمانه صراحیکن کوزی کبی فان دو کیمییدر (مفردات) (در) فی (آستین)
 یک (مرقع) یعلی (بیاله) قدح (پنهان) کیزی (کن) الیه (که) زیرا (هچو) مثل (چشم) کوز (صراحی)
 قدح (زمانه) هم (خونریز) فان دو کیمی (است) در (معنای اشارتی) حاصلی ریاضات و مجاهدات الیه
 پاره باره اولمش و وجود ضعفک ایچینده قلب منکسر برده سی آئنده (ان سعدا لغیور وانا اغیر منه الخ)
 حدیثیچه عروس اسرار عشقی پنهان الیه زیرا زمانه ننگ عوام طریق و مشایخ مزوری صراحیکن کوزی کبی
 فانکی دو کیمییدر و شبهه سزغول بیابان کبی آشنا صورتده جمله سی مهلکدردیمکدر

زرنک باده بشویم خرقه ادر اشک * که موسم ووع وروز کار پرهیزست

شرابک رنگندن خرقه لری کوزیاشی ایچینده یویه لم زیرا تقوی موسمی و پرهیز زمانیدر (مفردات) (ز) من
 (رنک) هم (باده) شراب (بشویم) یویه لم (خرقها) خرقه لر (ها) ادات جمع (در) فی (اشک) کوزیاشی (که) زیرا
 (موسم) وقت (ووع) تقوی (روز کار) زمان (پرهیز) اجتناب (است) در (معنای اشارتی) تعلقات
 وجود بشریه و حفظ نفسانیه و انسیت عوام طریق علیه الوده لکارندن در که حقیقه یوز سوور کوزیاشی آب
 رحمتله خرقه وجود لر عزی پال یویه لم وجهه سندن ال چکوب وانک سلسکه لم زیرا (وتبتل الیه بتیلا) سمریچه
 کلی مساودن انقطاع الیه عری نامساعدک اجل دامن گیری اولدن تحصیل و تدارک اوزرد اوله لم که او امره
 امتثال و نواهدن اجتناب الیه بو مزمره آخرتده سبب دخول جنان و باعث رؤیت جمال رحمان اولان ووع
 و تقوی موسمی و پرهیز کارلوق الیه تحصیل قر بیت الهی زمانیدردیمکدر

سپهر پرشده پرویزست خون پالا * که ریزه اش سمرکسری و تاج پرویزست

یوقاری اولمش فلک فان سورجی بر الیکدر که انفا و فانی کسری نیشک باشی و پرویزک تاجیدر (مفردات)
 (سپهر) فلک (بر) یوقاری (شده) اولمش (بروزن) الک (خون پالا) فان سوزجی (ریزه) اوفوق (اش) ضمیر
 (سمر) باش (کسری) نوشروان دیدکاری عجم شاهیدر (تاج) هم (بروز) اولکر (است) در (معنای اشارتی)
 ای عاشق صادق بو معبره اولان فانی دنیاده ایام حیاتی عینت ییلوب ووع و تقوی الیه الله قر بیت تحصیل آیت
 یوخسه هر وریام و دور فلک الله منقضی اولان عمر (تقره) صاحب) در (وکل من علیها فان) حکمجه
 بودنیادار خلد دکادر کان فلک عالی فان دو کیمی و باشلر ایچ بر الیکدر که حاکمیه نیچه شاهلری برالته کچر مشدر

پندار دانی نو شروان عادل در علی بقایه سبب اوله جتی ایکن انی دخی براتنه آمشدر بلکه فلکک کنسی
دخی فایده که دور و سحر کنی متنقزی اولوب انشقای وقتنده (ورده کلاهان) اولوب شمسی و قری وزینت
کواکبی باخصوص ثریای تاج داری جمله اشانی دوکوب فنایه کاسلر کر کردی میگذر

مجوی عیش خوش از دور و آژ کون سپهر * که صاف این سر خم جمله درد آمیزست

فلکک معکوس اولان دورنن لطیف معیشت اسقه زیرا او کوب باشنک صافی جمله دردی ایله قاریش-میگذر
(مفردات) (مجوی) اسقه (عیش) معیشت (خوش) لطیف (از) من (دور) دوغک (واژ کون) عکس-منه
(سپهر) فلکک (که) زیرا (صاف) خاص (این) بو (سر) باش (خم) کوب (دردی آمیز) طور تله قاریشچی
(است) در (معنای اشارتی) ای سالک آخرت بودوریله عمر نو که دیچی و اهل دنیا دن طول اهل صاحب رینک
هر ادنی قرتنده قویچی معکوس فلکک دورنن و سر بهت الزوال اولان فانی و ملعون دنیا ناک وار کبی
کور غسندن لطیف معیشتده ایم صافه بو شراب کوبی کبی اولان جیفه دنیا ناک شراب صافی کور و نانی طورتی
قاریشقی بر هر درآب مکتدر در (نعیمها تم و نمرها سراب) در (ودار من لاداره و مال من لامله) در
حاصلی درد و محتسز بر ذوقی بو قدر دیگذر

عراق و فارس کرفتی بشعر خوش حافظ * بیا که نوبت بغداد و وقت تبریست

ای حافظ لطیف شعر ایله عراقی و فارسی طوتدک کل که بغدادک نوبتی و تبرینک و قیدر (مفردات) (عراق
و فارس) ایکی میگذر (کرفتی) طوتدک (با) مع (شعر) کلام منظوم (حافظ) هم (بیا که) کل که (نوبت) هم
(بغداد) بر شهر (وقت) هم (تبریز) بر شهر (است) در (معنای اشارتی) ای حافظ شعر صورتنده (الذین
النصیحة) حاکمجه اخوان مؤمنینده دنیا ناک فنا سنی و آخرتک بقاسنی و بو ایکی عالم صوریلرک اسرارنی
بیان آیتدک (وه ما حرمان علی اهل الله) کل امدی اهل اللهک مطمح نظرین دخی بیان آیت که انلرک
لی مع الله وقت) سر شجه نظری قلبی دائم انوار تجلیات الهیه به استغراق ایله بلا واسطه فیض رحمانه
ایر میگذر و وطن اصلیده بلا سحاب مشاهده آیتد کاری انوار جمال الهی دائم مشاهده در قلب و وطن اصلی
شهر لری دخی اهل اللهک در میگذر (وله ایضا)

نبال بلبل اگر بامنت سر یاریست * که ماد و عاشق زاریم و کار ما زاریست

ناله ایله ای بلبل اگر بگذر سنک یار اولوق سودایی واریسه زیر ازی ایکی عاشق زار زو بزم ایش زار یلقدر
(مفردات) (نبال) ناله ایله (بلبل) ای بلبل (اگر) ان شرطیه (بامن) بگذر (ت) سنک (سر) سودا و خوش
(یار) هم (با) مصدریه (است) در (که) زیرا (ما) بز (دو) ایکی (عاشق) هم (زار) ایکیچی (ایم) ضمیر (کار)
ایش (ما) بز (زار) هم (با) مصدریه (است) در (معنای اشارتی) ای الهی اسماء حسناتله سحر کرده
ذا کرا اولان طالب صادق کر بز عاشق ایله یار اولغنه هوس ایدرسک دائم درد ایله الله ایچون فریاد و فغان
و عشق یولنده هر بار دیده کریان و سینه سوزان و سهر الیالیه آه و زاری ایله آکریوله آخ و صوسز و کجه را و بقوسز
آه و زار و آرزوی دیدار ایله اهل درد اولورسک سنده بزم کبی راه عشقک صادقندن اولورسک ایکی بزم
اولور زو بزم ایش زار یلقدر دیگذر

دران زمین که لیمی وزد زطره دوست * چه جای دم زدن ناهای تاناریست

اول بریده که دوستک اولک صاحبندن بر نسیم اسر تاناره منسوب اولان ناهه لکنه دم اورمق بریدر (مفردات)
(زمین) یر (نسیم) باد صبا (یا) وحدتیه (وزد) اسر (ز) من (طره) اولک صایح (دوست) م (چه)
نه (جای) یر (دم) نفس (زدن) اورمق (نافه) کوبک مسکی (ها) ادات جمع (تانار) مسک جنتان محل (یا)
مصدریه (است) در (معنای اشارتی) ای قرداش و راه عشقده همدرد اولان سرداش اگر عیبات حقله
طرف حقدن آثار تجلیات صفات الهیدن دماغ چانه بر رخ رحمان بشمرسه و لذات روحانیه دن بر ذره دوست
قورقوسی اله کیرسه اول بریده و اول زمانده ناهه آهودن اولان مسک تاناره بلکه روایح نعیم جنان پرازهاره
(وفیها ما نشتمیه الانفس) اولان هشت بهشت پرکاره عاشقک اعتباری و نظری یوقدر که لذت نفسانیه ناک
لذت روحانی قمتنده نه قدری وارد و نه دم اورمق بریدر دوست قورقوسنک غیریه عاشقه لاشیدر دیگذر

بیارباده که رنگین کنیم جامه زرق * که مست جام غروریم و نام هشیار بست
کتور شرابیکه ریافتن آنی رنگلی ایده لم و شراب ایله بویابه لم زیر ابر غرور قد حنک سر خوشی زنجالبوکه عقل لیاق
نامی وارد (مفردات) (بیار) کتور (باده) شراب (رنگین) رنگلی (کنیم) ایده لم (جامه) طون و قفتان
(زرق) ربا (که) زیرا (مست) سرخوش (جام) قلدح (غرور) کبر و عجب (ایم) ضمیر (نام) اسم (هشیار) عقلی
(با) مصدریه (است) در (معنای اشارتی) ای بر و تقوی دهم معین اولان یار غار الهک اولیاری ایچون
حاضر و مهیا قلدیقی شراب عشق الهی کی کتور و شراب عشقه لم مضغه قلبم اصلاح ایله بوجامه و جودی اعمال
ظاهره لک آثار با وسعه باطنیه لری ازرق قام و ملوث و خام! تمشدر (القلب مضغه اذ اصلحت صلح الجسد
که الخ) سر نجه شراب عشقه اصلاح قلب اولدقغه اعمال ظاهره یا وسعه دن خلاص ممکن دکلدرو تمیز برده
اولدیقی اعمال ظاهره به مغرور اولوب احوال قلبدن غافل اولدیغمز دندر و غفلت سر خوشی ایکن
کندی عزی عقلی ظن ایتمدیکمز دندر دیکدر

خیال زلف تو بختی نه کار خامانست * که زیر سلسله رفتن طریق عیار بست

سنک زلفک خیالی بشورمک خامدلمایشی دکلدور زیر ازنجیر اتنه کتمک عیار لاق طریقی در (مفردات) (خیال)
م (زلف) م (تو) سن (بخت) بشورمک (نه) نقی (کار) ایش (خامان) خاملر (است) در (که) زیرا (زیر) آلت
و اشائی (سلسله) زنجیر (رفتن) کتمک (طریق) یول (عیار) لایالی (با) مصدریه (است) در (معنای اشارتی)
ای اسرار تجلیسنه قربان اولدیغم مولام (فلما تجلی ربه للجبل جعله دككا) ایق سر نجه عظیم طاغری پاره
پاره ایدوب یا قوب محوایدن اوار تجلیکی و اسرار عشقکی خانه قلبنده حفظ ادب و عوام ناسه اظهار ایتمک
اوار تجلی به وضحت قلبک هاضمه سی جسمل ایدن بخته لکاید رقسوت قلب ایله اعمال ظاهره به مغرور اولان
غافل و مریابی خام سرخوشلک کاری دکلدور زیر ازنجیر عشق مجنونه گرفتار اولاق طریق شطارده لایالی اولان
مجد و بینک یولیدر عقل معاش اهلک کاری دکلدردیکدر

لطیفه ایست نهانی که عشق ازان خیزد * که نام آن نه لب لعل و خط زنگار بست

کیزی بر لطیفه وارد که عشق اندن فالقر که اول لطیفه نک نامی قیرمزی لب و زنگاری خط دکلدور (مفردات)
(لطیفه) حالت (با) وحدتیه (است) در (نهانی) کیزی (عشق) م (ازان) اندن (خیزد) فالقر (نام) اسم (آن)
اول (نه) نقی (لب) دوداق (لعل) قیرمزی (خط) م (زنگاری) مائی (است) در (معنای اشارتی) آن ایله تعبیر
اول نور بر لطیفه ربانی وارد که اول نور مجدی در عشق الهی اول نغمه کلمات علیه افضل التیمات اولان حبیب
الله افندیملک شریعت مطهره سنه کمال تعبت ایله حاصل اولور لکن اول لطیفه ربانی بی و اول نور مجدی بی
کاهی علیه رویت طوق بشردن خارج اولدیچون عالم خلق انک وصفنده عاجز قاشدور بونور مجدی ذات
محمدیده بر امر بریدر که سائر بشرک محاسنی کبی لب لعل و خط زنگار ایله تعبیری ممکن دکلدور همان لطیفه
ربانیدر و علی اللهه مفوضدر آنچون شمائل شریفنده دخی اختلاف واقع اولمشدر دیکدر

قلندران حقیقت به نیم جوشخزند * قیای اطلس ان کس که از هنر عاریست

حقیقت قلندر لری یارم ارپه به المزل اول کیسه نک قفتا نیکه معرفتن عاریدر (مفردات) (قلندران)
مجرد کیسه (حقیقت) م (با) الملابسه (نیم) یارم (جو) ارپه (خزند) المزل (قبا) قفتان (اطلس) حریر (آن)
اول (کس) کیسه (ان) من (هنر) معرفت (عاری) چپلاق (است) در (معنای اشارتی) تجرید و تفرید ایله نور
محمدیه به واصل اولان قلندران حقیقت عندنده زاهدک لباس تقوی اعتقادیه ذوق روحانیشمز نور معرفه
الله ابرار ایتیان اطلس کبی لطیف اعمال ظاهره لری یارم ارپه مقداری قدری یوقدر زیرا جانسز جسد در
وقلی نور معرفه اللهدن عاری بر خانه حسد در دیکدر

جمال شخصی نه چشمست و زلف و عارض و خال * هزار نکته درین کار و بار دلدار بست

شخصک جمالی چشم و زلف و عارض و خال دکلدور بوجبو بلق ایشنده و کوجنده بیک نکته وارد (مفردات)
(جمال) کوز لک (شخص) ذات انسان (نه) نقی (چشم) کوز (امت) در (زلف) م (عارض) یکاق (خال)
بک (هزار) بیک (نکته) اسرار (در این) یونده (کار و بار) ایش کوج (دلدار) محبوب (با) مصدریه (است) در

(معنای اشارتی) (الله جلیل یحب الجلیل) سرشبه جبال انسان کامل محسنات صوری اولان الا کوز
وزلف جعدو آل یقاک و سیاه بک بونله دکلدیو جبال معنوی ابدی الیه محبوب خدا اولتی تحصیل معرفه الله
واستغراق انوار محمدی الیه و بوندن ماعدا الالهک خدمتنده آینه قلبده هزار امیر الالهی مشاهده زیتیل
عروس قلب هنرین و محلی اولغلدر (ان الله لا ینظر الی صورکم بل ینظر الی قلوبکم)

باستان تو مشکل توان رسید آری * عروج برفلک سروری بدشوار بست
سنک ایشککه یتشککه قادر اولتی مشکدر بی سرورلک فلکی اوزره حتمق صعوبتله و زحمتله در (مفردات) (با)
للملابسه (آستان) ایشک (تو) سن (مشکل) کوچ (توان) قادر اولتی (رسید) یتشکک (آری) بی (عروج)
حتمق (بر) علی (فلک) م (سرور) اولو (با) مصدریه (با) مع (دشوار) کوچ (با) مصدریه (است) در
(معنای اشارتی) ای عظمت شان صاحبی قدوس بی نظیر اولان اللهم و محبویت مرتبه سی اولان مقام
عالی به سنک عنایت ازله و توفیق واحسان لم ینزلک اولقسنزین یتشککه قدرت مشکدر بی (الجماعه تورت
المشاهده) سرشبه معقد صدق و مرتبه محبوبیت اولان عالی سلطنته نیل و عروج ریاضات و مجاهدات
و اعمال شاقه صعوبتی و کوجملکی اختصار و کمال اتمکله و عدد کرم (لا یخلف المعاد) وارد ماسنک
علم ازلمک و قدرت حکمتک بزی متحر و لال و سرگردان بی مجال ایتشدر جمله سنی پیمان و ایدوب ایلین سنسین
بر اللهم کرم سنک بر معبودم کرم سنک بر محبوبم کرم سنک

سحر کرشمه وصلش بخواب می دیدم * زهی مراتب خوابی که به زبیدار بست
سحر وقتی اول محبویک وصلت ایچون کوز اوجیله بکا نظری ایوقوده کوردم تحسین عالم رؤیاده اولان
مرتبه له که اویانقلدن بکدر (مفردات) (سحر) وقت سحر (کرشمه) کوز اوجیله باقی (وصل) وصلت
(ش) ضمیر (با) ظرفیه (خواب) دوش (می) زائد (دیدم) کوردم (زهی) تحسین (مراتب) مرتبه له
(خواب) رؤیا (با) وحدتیه (به) یک (زمن) ایدار (اویاتی) (با) مصدریه (است) در (معنای اشارتی) یتشک
الله (تحسینهم ایقظا و هم رقدود) سرشبه بود و نابد نیادن و سودوزیان تعلقات ماسودن فارغ قلبله وقت
سحرده متوجه ایکن بر نظر رحمت الهی و بر آثار وصلت شاهنشاهی فیوضات بلا واسطه غیر متناهی کوردمکه
بو خواب معنویده اولان قطع مراتب عالییه صده هزار تحسین اولسونک (جذبیه من جذبات الرجان نوازی
عمل الثقلین) حکمکنجه زاهدلک ایدارم ظنله خواب غفلت الیه ایدیک بیکی یبلاق عبادتدن فارغ قلب اولوب
جذبیه رحمانه ایرانک بر نفسی و بر لحظه سی بکدر زیر اسالک بالذبیه نک ایداسی زاهد غافلک اتهاسیدر بکدر
جفای دوست بغایت رسید و می ترسم * که انتهای خفا ابتدا بیزار بست

دوستک جفاسی غایبه ایشدی و قورقرم زیر اجفانک اتهاسی بیزار لغن ابتدا سیدر (مفردات) (جفا)
م (دوست) م (با) للملابسه (غایت) نهایت (رسید) ایشدی (می) زائد (ترسم) قورقرم (که) زیرا (اتها)
نهایت (جفا) م (ابتداء) م (بیزار) معروضاتی (است) در (معنای اشارتی) بحمد الله راه جذبیه و عشق
الهمیده (اشد البلا علی الانبیاء ثم الاولیاء الخ) سرشبه انفسی و آفاتی دوستک بلا و جفاسی غایته یتشدی
رابعه عدویه نک (لیس بصادق فی دعواه من لم یتلذذ عند ضرب مولاه) کلامی مقتضاسی بلایای حق محبوب
جانم و باعث لذت ایمانم اولغله بکادخی اماره محبویت کورندی لکن مأمونینک غیر اولیایه عصمت مقطوع
اولمد یغیچون الالهک قهر و غضبندن ورد باندن قورقرمکه بوقدر لذت بلانک وانواع جفانک نهایتی اعراض
و بیزاره ابتدا اولورمی که دیو خوف عاقبتله داتم (بنا لاترغ قلبی بنا بعد اذ هدیتنا و هب لنا من لدنک رحمة
انک انت الوهاب) دعا سندهم اللهم یت قلبی علی دینک آمین

دلش بناله میازار و ختم کن حافظ * کدرستکاری جاویدر کم آزار بست
انک قلبی ناله الیه اینجتمه سوزک ختم الیه ای حافظ زیرا ابدی خلاصت و سلامت کیسه بی اینجتمه مکده در
(مفردات) (دل) کوکل (ش) ضمیر (با) للملابسه (ناله) فریاد (میازار) اینجتمه (ختم) تمام (کن) الیه
(حافظ) م (که) زیرا (رستکاری) ایشی قورتلشلی و خلاصت (جاوید) ابدی (در) فی (کم) آن (آزاری)
اینجتمه کلک (است) در (معنای اشارتی) ای حافظ جذبیه رحمانه و اصل اولدیغن مقام استغراق انوار

ربانیده و دائره معرفت حقاییده (من عرف الله کل لسانه) حکمجه کلمت محو و متلاشی اوله جتی ایکن ناله و فریاد ایله اظهار وجود ایدوب نقصانه رجوع ایتنه (نعوذ بالله من الحور بعد الکور) ای من نقصان بعد الزیاده سر نیجه نقصانه رجوع ایتکدن حق و حقای اولان اولیاء پیشینیان راضی اولزلر و اینصورت اظهار وجود ایتوب محو سنده ثابت اول زیر اسلامت ابدی کم آزار لنده و اینجما سکنده در معنا الله بتمام الجمیة الدائمة آمین

(وله ایضا)

عیب رندان مکن ای زاهد با کیزه سرشت * که گناه دگران بر تو نخواستند نوشت

رندری تعیب ایتنه ای پاک طبیعتی زاهد زیر غیر یلک کناهی سنک اوزریکه یازمه لر کک (مفردات) (عیب) نقصان (رندان) لا ابالیلر (مکن) ایتنه (ای زاهد) م (یا کیزه) طاهر (سرشت) طبیعت (که) زیرا (گناه) م (دگران) غیر یلر (بر) علی (فوسن) نخواستند (دیلمز) نوشت (یا زمت) (معنای اشارتی) ای زاهد طاهر سرشت وای تلو بیانی نطافت زعم ایدن صورت پرست (رب اشعث اغبر لو اقسام علی الله لایرته) سر نیجه الله در یدله ظاهر نی خراب ایدوب نظر خلقدن لا ابالی و مظهر (لا یخافون لومه لایم) اولان عاشق صادق حالی بلوب کنه کار زعمله رندری تعیب ایتنه حقیقته گناه اولسه دخی (ولا تزوروا زورا خری) فحوا سنجبه غیرک کناهی سنک اوزریکه یازمه لر همان سن کندنی عیبکه مر اقب اول دیکدر

من اگر نیکم و کرد تو بر و خود را باش * هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت

بن ا کر اویم و ا کر کو فوسن کیت کندک ایچون اول هر بر کیسه اتی بیچر عاقبت کار که ا کدی (مفردات) (من) بن (ا کر) کرک (تیکم) اویم (وکر) وکرک (بد) کتوم (فوسن) برو) کیت (خود را) کندک ایچون (باش) اول (هر کسی) هر بر کیسه (آن) اتی (درود) بیچر (عاقبت) نه اتی (کار) ایش (کشت) ا کدی (معنای اشارتی) (طوبی ان شغله عیبه عن عیوب الناس) حکمجه بن کرک اوی اوله م کرک کوفو اوله م بنم عملدن سکانع و ضر بو قدر سن همان کندی نفعک ایچون سعی ایله و کندنی عیبکه مشغول اول (الدنیا من رعة الاخرة) در (ان خیرا خیر وان شر افشر) هر کس نه اکر سه عاقبت اتی بیچسه کر کدر همان خیر تحصیلنه سعی عاقل کار بندر دیکدر

نا امیدم مکن از سابقه لطف ازل * فوسن برده چه دانیکه که خوبت و کزشت

لطف ازل سابقه سندن بی مایوس ایله برده آردنده سن نه ییلور سنکه کیم لطیف در و کیم قیجدر (مفردات) (نا امید) امید سز و مایوس (همیم) ضمیر (مکن) ایله (از) من (سابقه) اعیان ثابته (لطف) م (ازل) علم الله (فوسن) سن (پس) ارد (چه) نه (دانی) ییلور سن (که) کیم (خوب) لطیف (که) کیم (زشت) قیج (معنای اشارتی) اللهمک (سبقت رحمتی علی غضبی) کلامی سر نیجه لطیف بعباده اولان اللهمک لطف از لیبی مقتضای رحمت سابقه سندن ای زاهد خشک بزنی نا امید ایتنه و سوء ظن بالله ایدوب بزنی مایوسیت جانبته سوق ایتنه که (ولایش من روح الله الا القوم الکافرون) بزم اللهمزه حسن ظن کاملاز وارد و رواء برده علم از لیده سن نه ییلور سن که لطیف کیمدر قیج کیمدر سعید کیمدر و شتی کیمدر سن هدان الله قول لنده اولوب خلقه اودر و کو نور دیو محب و متکبر اوله دیکدر

همه کس طالب یار ندجه هشار و چه مست * همه جاخانه عشقت چه مسجد چه کشت

جمله کیسه یار طالبلر یدر عقلی نه مست نه جمله بر یوزی عشق خانه سیدر مسجد نه کلیسا نه (مفردات) (همه) جمله (کس) کیسه (طالب یار) م (اند) ادا جمع (چه) نه (هشیار) عقلی (چه) نه (مست) سرخوش (همه) جمله (جا) محل (خانه) او (عشق) م (است) در (چه) نه (مسجد) م (چه) نه (کشت) کلیسا (معنای اشارتی) استعید بالله فاذا ركبوا فی الفلک دعوا الله مخلصین الخ آیه کریمه سی سر نیجه کافر و مسلمان عاقل و سرخوش جمله طالب حقد لر لکن شهوة نفسانی سبیله یولار نی یتر مشدر در و بر کیسه نک عاقبتی نه مخبر اوله جتی معلوم دکدر نیجه کافر ایمانه کیدوب و نیجه اولیا نعوذ بالله بلا ایمان کتمدر ای زاهد زهد و تقوا که مغرور اوله که غرور سبب هلاکدر بن مسجدده م سعیدم کافر کیساده و فاسق میخانه ده جمله سی شقیدر دعه انجام کاری فکر ایله درونی اللهمک عشق و در یدله اولانه جمله مسجد و کلیسا عشق خانه سیدر و نیجه ملامیون

کند و لری کلساده و میخانه ده کینش در و نفسک مشتهای اولان مقاملری ترک ایشله در در **کدر**
 نه من از خلوت تقوی بدراقتادام و پس * پدرم نیز بهشت ابد از دست بهشت
 تقوی خلوتند همان بن طشره و دو ختم پدرم دخی باقی حتی انسدن قودی (مفردات) (نه) نئی (من)
 بن (از) من (خلوت) م (تقوی) م (بدر) طشره (اقتادام) دو شد م نه اقتادام تقدیر بنده در (بس) انجیق (پدرم)
 بابام (نیز) دخی (بهشت) جنت (ابد) باقی (از) من (دست) ال (بهشت) قودی ماضیدر (معنای اشارتی)
 علم و منصب تعلیم اسباب کبر و مشتهای نفس اولدیغی کبی ملازمت جوامع و مساجد دخی بعضی کیمسه به سبب
 عجب و مشتهای نفس اولسی خوفندن ارباب مجاهده با خصوص ملامیون میخانه لر و خانه در و بلا لری
 اختیار ایشله در زیر مشتهای نفسی ترک ایتین اللهه واصل دکادر انکیچون حافظ قدس سره بیوررکه بو خلوت
 کوشه سنی و تقوی اوینی انجیق یا کز بن ترک ایتدم پدرم آدم علیه السلام دخی (وفیه اما مشتهیه الانفس)
 اولان حتی ترک ایتدی و بودرد و بلا و مشقت و استلاخانه سنی اختیار ایتدی زیر املائکه نک نائل اوله مدیغی
 فیض عشقه نائل اولتی محنت و بلا ایله در در **کدر**

سر تسلیم من و خشت در می کدها * مدعی کر نکند فهم سخن کوسر و خشت

بنم تسلیم باشی میخانه لر که قوسوی کر پیچله بیله در اگر مدعی سوزا کلمسه باشک کر پیچله دی بعضی کر پیچ
 باشکده دی (مفردات) (سر) باش (تسلیم) م (من) بن (واو) مع (خشت) کر پیچ (در) قپو (میکنده) میخانه
 (ها) اداجع (مدعی) دعوی کاذب اهل (کر) اگر (نکند) ایتمه (فهم) الکتق (سخن) سوز (کو) سوبله
 (سر) باش (خشت) کر پیچ (معنای اشارتی) یونفس بد خواهلک مشتهای سن ترک ایدوب تحمل در و محنت
 و بلا ایله فیض عشقه نائل اولتی خود بخود انه اولیوب مرشد کاملک ارشادی و اعانه سنه محتاج اولنجه بیلک
 ایشکی کر پیچنه باش قویوب امرینه کالیت بین یدی الغیال تسلیم کلی اولدم اگر مدعی بو اسرار دن فهم
 ایتوب نه سیدن اول سلطانره قول و قر بان اولدیغم اکلدوب زه طعن ایله اهانت قیدنه اولورسه ا کاسو یله
 هر قنغی طاش قی ایسه باشی اورسون بز یونک کبی رحمت قپوسندن رجوع ز یوقدر در **کدر**

باغ فردوس لطیفست ولیکن زنهار * تا غنیمت شمیری سایه سید و لب کشت

فردوس باغی لطیف و اوله کن قطعاً تا غنیمت صایه سن سوکت کولکه سنی و اکین کاری (مفردات)
 (باغ) م (فردوس) جنت (لطیف) کوزل (است) در (ولیکن) استدرالک (زنهار) قطعاً (تا) حتی (غنیمت)
 فرصت (شمیری) صایه سن (سایه) کولکه (سید) سوکت (لب) کنار (کشت) اکین (معنای اشارتی) کر چه
 جنت فردوس و تعمیری خصوصنده موعود اولان رؤیه جلال الله نعمتی اجل نعمتدرو زیاده لطیفدر لیکن قطعاً
 معالومک اولسون که بود و اول ابد به و نعمت سرمد به به واصل اولتی سایه سید کبی باش اغر یسندن و اغراض
 نفسیانه دن سلامت ویشل اکین کاری کبی دلکش و اشراح صدور یچی بر ما به سعادت و ظل الله فی العالم
 اولان برفض بخشک و جنت عرفانه واصل قلیغی بر کامل انوار خشک سایه بن عنایتنه محتاجدرا انکیچون سایه
 یدی و لب کشتی غنیمت صای دیمشدر متعنا الله ببرکات نظر هم و اسرار هم آمین

بر عمل تکیه مکن زانکه دران روزازل * توجه دانی قلم صنع شامت چه نوشت

عمل او زره اعتماد ایله اندن که اول ازل کوننده سن نه یاورسن صنع قلی سنک نامکه نه یازدی (مفردات)
 (بر) عملی (عمل) م (تکیه) اعتماد (مکن) ایله (زانکه) اندن که (در) فی (آن) اول (روز) کون (ازل) م
 (نو) سن (چه) نه (دانی) یاورسن (قلم) م (با) للملابسه (نام) اسم (تا) خطابه (چه) نه (نوشت) یازدی
 (معنای اشارتی) ای سالک عملکه اعتماد ایدوب و عبادتکه مغرور اولوب سایه اولیاء المهدن امتناع ایتمه
 نازنین خدانک نظری و همی شقی بی سعید ایدرد و و هجوری اللهه قریب ایدرسن نه یاورسن از زده صنع
 خدا قلی سنک اسمکی سعید می یازدی یو خسه شقی می یازدی ابلیس و بلم بن باغور او عمل زندن نه فائده بولدیلر
 همان عمل و عبادتکی اسباب کبری ایتوب و مغرور اولوب مراد خدایه تسلیم اوله سن دی **کدر**
 حافظار روزا جمل کر بکف آری جای * یکسر از کوی خرابات بر نردت به بهشت
 ای حافظ اجمل کونی اگر بر جامه کتوره سن خرابات محله سندن سنی براوغوردن جسته ایلر و لر

(مفردات) (حافظا) م (روز) کون (اجل) اولوم (کر) اگر (با) للملابسه (کف) ال (آری) کتوره سن
(جام) قدح (با) وحدتیه (یکسر) براوغوردن (از) من (کوی) محمد (خرابات) میخانه (برند) ایلتورلر (تا)
خطایه (با) ظرفیه (بهشت) جنت (معنای اشارتی) ای حافظ تمویون کجانه شون سرنبجه اگر نظر اهل
الله ایله واصل اولدیغک عشق و محبت الهیله و باعث فقر تام اولان جذبیه رحمان ایله آخر دمکده محبت ابدیک
لقاء الله واصل اولورسک واستغراق عشق ایله الله جان ویررسک شهید عشق اولورسک (ولایتسین الذین
قتلوا فی سبیل الله امواتا بل احياء عند ربهم يرزقون الخ سرنبجه بوخراب دنیادن کوچنبه بلا حساب روحکی
جنته ایلتورلر دیکدر

کر نهادت همه اینست زهی نیلک نهاد * و سرشنت همه اینست زهی خوب سرشت

اگر سنک طبیعتک جمله بویسه عجب کوزل طبیعتدر و اگر سنک خلقتک و مشربک بویسه عجب لطیف
خلقتدر (مفردات) (کر) اگر (نهاد) طبیعت (تا) خطایه (همه) جمله (این) بو (است) در (زهی)
عجب (نیلک) ایو و کوزل (نهاد) م (ور) و اگر (سرشت) خلقت و طبیعت نهاد و سرشت بر معنایه در (همه)
جمله (این) بو (است) در (زهی نیلک) م (خوب) لطیف (سرشت) م (معنای اشارتی) ای حافظ اگر طبیعت
و مشربک دائم سیف ریاضات و مجاهدات ایله شهید عشق اولاق ایسه و عنایت از ایسه حق ایله خلقتک دخی
دائم کل بعمل علی شاکنه سرنبجه راه عشقه جان فدایک و لقاء الله محبت و عشق ایله وصلت شو قنده ایسک
عجب کوزل طبیعتدر و عجب لطیف خلقتدر محضاً الهلک توفیقدر و فتننا الله لمحبه لقا نه (وله ایضا)

کنون که می وزد از بوستان نسیم بهشت * من و شراب فرح بخش و یار حور سرشت

شمدی که بوستاندن جنت نسیمی اسر بن فرح ویرچی شراب ایله و حوری طبیعتی محبوب ایله بم نه سعادتدر
(مفردات) (کنون) شمدی (می) زائد (وزد) اسر (بوستان) باغ و باغچه (نسیم) صبا یلی (بهشت)
جنت (من) بن (واو) مع (شراب) م (فرح بخش) فرح ویرچی (واو) مع (یار) محبوب (حور) م (سرشت)
طبیعت (معنای اشارتی) شمدی بکه عالم غیبین تجلی ربانیله دماغه جنت معرفه الهلک رخ
رحمانی و اثر فیض یزدانی یتسه لی مع الله وقت لایسعی فیسه ملک مقرب ولایتی مرسل سرنبجه فرح ابدی
بخش ایدیمی عشق الهی و معرفت نامتناهی و لطیف اولان الهلک عون و عنایتی بنه در اول وقت غنی
عن العالمین

کداچرازند لاف سلطنت امروز * که خمه سایه ابرست ویزمکه لب کشت

فقر بوکون نیچون سلطنت لافنی اورمیه که بولوت کولکه سی چادریدر او کین کازی مجلس عشرتی بریدر
(مفردات) (کدا) فقیر (چرا) نیچون (نزند) اورمیه (لاف) دعوی (سلطنت) شاهلق (امروز) بوکون (که)
زیرا (خیمه) چادر (سایه) کولکه (ابر) بولوت (یزمکه) عشرت مجلسی (لب) کاز (کشت) ا کین
(معنای اشارتی) فقیر جان اولوب سر لی مع الله واصل اولان کدا غنی عن العالمین دیو نیچون سلطنت
معنوی دعوا سن ایتسون بوکون که مقصورات فی الخیام اولان عروس اسرار معرفه الله قلیسنک
لم یطمئنن انس و لاجات سرنبجه حافظی و ناصری ظل الله فی العالم اولان پیر برده دار غیبر جلساء الهلکدن
اولغله اول وقت کندیک الله ایله انسیتیری چشم بصیرت ناظر جمال الله ایله قلب هام پرازهار اسرار معرفه
الله دردی کدر

چن حکایت ارد بهشت میگوید * نه عاقلست که نسبه خرید و نقد بهشت

باغ و باغچه اورته باز آنک حکایتی سویله عاقل دکادر اول کیمسه که ویره سی بی صاقون الدی و نقدی ترک ایلدی
(مفردات) (چن) باغ (حکابه) قصه (ارد بهشت) اورته یا زانی (میگوید) سویله (نه) دکل (عاقل) م (است)
در (نسبه) ویره سی (خرید) صاقون الدی (نقد) حاضر (بهشت) ترک ایلدی (معنای اشارتی) ان الله جنة
عاجله من دخلها لا یشتاق الی جنة آجله قالوا و ما هی یارسول الله قال معرفه الله حدیث شریفی سرنبجه
معدن اسرار و فائده ابرار اولان حضرت حبیب الله و وارثان رسول الله بو عاقد تحصیل کالات معرفه الله ایله
رؤیه جمال الله چشم بصیرتله میکندر دیو خبر ویر مثلر ا کین جد و سهی ایله بو کونکی جنت عرفانه کیر میوب

وجال اللهی کور میوب یار بن بعد الموت جنته در رؤیه الله بنم ایچون اوله جتی دیو همت قاصد ایدوب تقدی
نسیبه یه ویرمک عاقل کاری دکادر دیم **ککدر**

وفاچوی ز دشمن که بر قوی ندهد * چوشمع صومعه افروزی از چراغ کشت

دشمندن وفا ستمه که بر قوی رمز وقتا که عبادت خانه نک مومنی کلیسانک چراسندن شعله لندیره سن
(مفردات) (وفا) م (مجوی) استمه (ز) من (دشمن) م (که) زیرا (برق) عکس وضیایا (ندهد) ویرمز
(چو) وقتا (ک) شمع (م) صومعه (عبادت) خانه (افروزی) شعله لندیره سن (از) من (چراغ) م (کشت) کلیسا
(معنای اشارتی) هلاک المسوقون سر نجه بو عالمده جنت عرفانه دخول ورؤیه جمال الله ممکن ایکن سنی
یارشکی جنته تا خیر ایدن نفله شیطاندر صورت حقه تلبسات لر نه الداعه دشمندن وفا و صومعه زیرا کلیسا
پایانک چراغندن صومعه نک مومنی شعله لندیره م دیر سکت بر قوی وضیایا ویرمز بواص محالدر کذلک نفسله
شیطاندن وفا و مومنی محالدر لکن صورت حقدن سکا تلبسات و تسویفات ایدن نفس و شیطانک حبله سنی
تمیز نوره معرفه اللهه محتاجدر دیم **ککدر**

چی عمارت دل کن که این جهان خراب * بران سرست که از خالک ما بسازد خشت

شراب ایله قلبکی معمور ایله زیر ابو خراب جهان اول سودا اوزره در که بزیم طپراغندن کر بیج دوزه (مفردات)
(با) مع (بی) شراب (عمارت) معمور (دل) قلب (کن) ایله (که) زیرا (این) بو (جهان) م (خراب) م (بر)
علی (ان) اول (سر) سودا (است) در (خالک) طپراق (ما) بز (ببازد) دوزه (خشت) کر بیج (معنای اشارتی)
تسویف سبب هلاک اولنجبه بر قدم اقدم تجلی الهی خانه سی و سیر غ معرفه الله لانه سی اولان قلبی شراب
عشقه معمور! تنکه سی ایت بو خسه بو خراب جهانک بقیای بو قدر همان بزیم سبب تحصیل معرفه الله
اولان وجود مزنی طپراغ غ فارشدر بو وجود مز طپراغندن کر بیج یا جق سودا سندن در دیم **ککدر**

مکن یتامه سیاهی ملامت من مست * که ا کهست که تقدیر بر سرش چه نوشت

بن مستی کنه کار لغله ملامت ایتمه کیم یلور که تقدیر الهی انک باشی اوزره نه یازدی (مفردات)
(مکن) ایله (با) لاملاسه (نامه سیاه) کنه کار (با) مصدریه (ملامت) طعن (من) بن (مست) م (که) کیم
(ا که) عالم (است) در (تقدیر) **کک** م (بر) علی (سر) باش (ش) ضمیر (چه) نه (نوشت) یازدی
(معنای اشارتی) ای زاهد ظاهر پرست من عمر باطنه خرب ظاهر سر نجه تعمیر قلب ایچون سنن انبیا
اولان فقر و وفاقی اختیار ایدوب ظاهر مز خراب کور غسنی برکاه ظنیله بزیم مست عشق الهی به ملامت ایلمه
سن اسرار معنوی دن ولادت روحانیدن خبردار دکسین کیم یلور که تقدیر خدا حافظک باشنه یازدی سن همان
کندی حالکه مشغول اول کیمسه نک عیننه نظرا تنه که سن اهل تمیز دکسین دیم **ککدر**

قدم در بیغ مدار از جنازه حافظ * که کرچه غرق کاهست میروده بهشت

حافظک جنازه سندن قدمک در بیغ طومعه وایاغک صافتمه که اگرچه کاهه غرقدر لکن جنته **ککدر**
(مفردات) (قدم) ایاق (در بیغ) صافتمی (مدار) طومعه (از) من (جنازه) مت (حافظ) م (که) زیرا (کرچه)
اگرچه (غرق) باتیقین (گاه) م (است) در (میروود) کیدر (با) لاملاسه (بهشت) جنت (معنای اشارتی)
ای زاهد بو حافظ میخانه ده کوپ دیننده و فسق خانه لر نه بولنوردی بو بر جرتی اماره ایله بو فاسق در قیوب جنازه م
اوزره نمازی تری ایتمه و قدم در بیغ ایدوب خود ینلک ایدوب کیمسه الهلک رحمة واسعه سندن خبردار
دکسین یوز بیللق کافوری ایمانله معرفتله ختم ایدن الله بو بیچاره حافظندن بکر ظن! تنه بنم اللهم حسن ظنم
بودر که شرف ایمان برکاتنه غفور رحیم اولدیغیچون حافظک جمله کاشندن بکر الهلک گرم ورحمیلله حافظ جنته
کیدر الله کر مندن حافظنی نبین و صدیقین وشهد الیله جوارقر بنده یار ایدر بسرنا الله بجهه حبیبه صلی الله
علیه وسلم

(وله ایضا)

بروای زاهد و دعوت مکن سوی بهشت * که خدا رازل از اهل بهشت نسرشت

کیت ای زاهدی جنت جاننه دعوت ایله زیر احق تعالی از لده بی جنت اهلندن خلق ایلدی (مفردات)
(برو) **کک** م (دعوت) م (مکن) ایله (ام) بنی (سوی) جانب (بهشت) جنت (که) زیرا

(خدا) م (در) فی (ازل) م (از) من (اهل) م (بهشت) جنت (ام) بی (نه) فی (سرشت) یو غوردی
 وخلق ای تدی (معنای اشارتی) ای قاصر همت اولان زاهد ظاهر پرست مشتغای نفس اولان جنت عاجله
 بی دعوت ای تمه زیرا مقاب القلوب اولان الله از زده بزی جنت عاجله عشاق اولان جنت معرفه الله اهلند
 خلق ای تدی بلزم مسکن که وهما حرامان علی اهل اللهدر وهر بر اوهر اهل وکنس دی ایچون بر اهل خلق
 ایدوب هر کسی یو عالمه طریقه بنه سالک ایتمشدر وهر کس همت وسعی مدتدار شیخه مقصود بنه نائل اولمشدر
 المرء یطیر بهمشه کما ان الطیر یطیر بیخناحه

یک جواز خرمن هستی تواند برداشت * هر که در کوی فنادر ره حق دانه نکشت

وجود خرمنندن بردانه ارپه قادر مغه قادر اولمز هر کیمکه فنا محله سنده حق یولنه دانه اکدی (مفردات)
 (یک) بر (جو) ارپه (از) من (خرمن) م (هستی) وجود (تواند) قادر کل (برداشت) قادر مغه (هر که)
 هر کیمکه (در) فی (کوی) محله (فنا) م (در) فی (ره) یول (حق) م (دانه) حبه (نکشت) اکدی
 (معنای اشارتی) الدنیاهم رعة الاخرة سر شیخه طریق برابر و طریق اختیار و طریق شطار اهلاری
 هر رر لری یو عالم فایده مقله ودر لری یولنده سعی و مجاهده ایتمزه وعبادت و طاعت و عشق و محبت تخندن الله
 یولنه بردانه اکر سهه و من بعمل مقال ذرّه خیار ارپه دولته نائل اوله من یو مزرعه آخرت اولان وجود
 خرمنندن بردانه ارپه دخی قادر مغه قادر اوله من انک حاصلی خسر اندر دیمکدر

تو تسبیح و مصلا و ره زهد و ورع * من میخانه و ناقوس و ره دیرو نکشت

سن تسبیح و مجاده و زهد و ورع یولی الله سن بن میخانه و ناقوس و میخانه و کلیسا یولی ایلیم (مفردات) (تو)
 سن (واو) مع (تسبیح) م (مصلا) سجاده (ره) یول (زهد) ترک دنیا (ورع) تقوی (من) بن (میخانه) م
 (ناقوس) کلیسا چاکی (دیو) میخانه (کنشت) کلیسا (معنای اشارتی) ای زاهد اختیار عباد و برابر
 مر تاض و شطار سالک بالذبه بیننده اولان تفاوتی کور که سن ثواب و جنت ایچون تسبیح و سجاده و زهد
 و ورع یولن طوموش سن بز که عشاق و مجذوبینم مشاهده جمال الله ایچون میخانه عشق خدا و مر شد اگاه ره نما
 و مجلس محبوبان جان فزا و محفل جلساء الله کاشفان استار تنقی عروس اسرار بی مستهال یولن طوموشنزدیمکدر
 منع از می ممکن ای صوفی صافی که حکیم * در ازل طینت مارا بی ناپ سرشت

ای خالص صوفی بنی شرابدن منع ایله که حکیم لم یزل از زده بز چاموریزی صافی شراب ایله یو غوردی
 (مفردات) (منع) م (مب) ضمیر (از) من (می) شراب (مکن) ایله (ای صوفی) م (صافی) خالص
 (حکیم) حق تعالی (در) فی (ازل) م (طینت) چامور (ما) بز (را) اداة مفعول (با) مع (می) شراب (ناب) صافی
 (سرشت) یو غوردی (معنای اشارتی) ای خالص صوفی اللهک فیض بلا واسطه سنه و مشاهده جمال
 بی مثاله باعث اولان عشق الهیدن ذوق یوق باری انکار طریقیسه بزی منع ایتمه زیرا حکیم ازل اولان الله
 ازل نحن قسمنا دریم طینت فطرت روحانیتیزی صافی شراب ایله یو غوردی و بز نه از زده عشق و محبت مایه سن
 بخش ای تدی من لم یدق لم یعرف

صوفی صافی بهشتی نبود زانکه چومن * خرقة در میکده هاد در کویاده نهشت

خالی ذهن صوفی اهل جنت اولانندن که بنم کسی خرقة بی میخانه زده شرابه رهن قومدی (مفردات)
 (صوفی) م (صافی) خالی ذهن (بهشتی) جنتک (بود) اولمز (زانکه) اندن (که) چو) مثل (من) بن (خرقة)
 عباد (در) فی (میکده) میخانه (ها) ادات جمع (در) فی (کرو) رهن (باده) شراب (نهشت) قومدی
 (معنای اشارتی) الا لا ایمان لمن لامحه له الخ حدیث شریفی سه شیخه صوفی مادامکه تحصیل عشق و محبتده
 اولمیوب حب دنیا ایله و مشغل ماسوا ایله تنوعی مشغول قلوب غفلت قلبه شهوت نفسک اسیری اولدنجبه
 جوار قدس الهی اولان جنبته منسوب و اهل جنت اولمز بز م کسی خرقة وجود فی راه عشقده ریاضات
 و مجاهدات ایله شراب عشق الهی بی نوش ایتمک ایچون افنا ایتمدیکه و قید وجودی ترک ایتمدیکه دیمکدر

لذة از عیش بهشت و لب حورس نبود * هر که او دامن دلدار خود از دست بهشت

جنت عیشندن و حوری لبندن اول کیمسه به لذت و نصیب اولمز هر اول کیمسه که کند و محبوب نیک اتکنی

الذن قودی (مفردات) (لذت) م (از) من (عش) معیشت و سرور (بهشت) جنت (لب) دوداق
(حور) حوری (ش) ضمیر (بود) اولمز (هرکه) هر کیمسه (او) اول (دامن) انک (دلدار) کوکل طوتیبی
(خود) کندی (از) من (دست) ال (بهشت) قودی (معنای اشارتی) جنت عرفان معیشتی اولان لاذن
روحانیتدن مختلف باخلاق الله اولان مستوران قباب عزت و عارفان اهل بصیرت صحبتی برکاتندن بر لذت
و بر حظ و نصیب اولمز شول کیمسه لره که اللهک رضاسی یولنده عبادات و طاعانه جتدوسعی اولمیه و امر الهی به
اطاعتی ترک ایدوب وجودنی حق یولنه افنا یمیه المجاهده تورث المشاهده

حافظا لطف حق اربا و عنایت دارد * باش فارغ زغم دوزخ و این زبمت

ای حافظا اگر حقن لطفی سکا عنایت طونه جهنم غمندن فارغ و جتسدن امین اول (مفردات) (حافظا)
ای حافظ (لطف حق) م (ار) اگر (با تو) سکا (عنایت) احسان (دارد) طونه (باش) اول (فارغ) آزاده (ز)
من (غم) کدر (دوزخ) جهنم (این) خلاص (ز) من (بهشت) جنت (معنای اشارتی) ای حافظ صراط
مستقیمه عبادات و مجاهدات صادق برکاتنه اگر اللهک عنایتی سکا بار اولوب تجلی انوار اتیه سنه سنی
منظهر ایندرسه دوزخ فراق غمندن فارغ اول و جنت مشتمیات نفسدن خلاص اول که وهما حرمان علی
اهل اللهدر همان مقصود مشاهده جمال الله در دیکدر

(وله ایضا)

ای نسیم سحر آرامکه یاربکاست * منزل آن مه عاشق کس عیار بکاست

ای سحر یلی یارک آرام و قرار اید جل جبری فنده در اول عاشق اولدور بی عیار این منزلی فنده در (مفردات)
(ای) حرف ندا (نسیم) لطیف یل (سحر) وقت سحر (آرام) قرار (که) محمول (یار) م (بکاست) فنده در
(منزل) قوناق (آن) اول (مه) آی (عاشق) کس (عاشق) اولدیر بی (عیار) لا الی (بکاست) فنده در
(معنای اشارتی) ای دماغ جانه بوی عطر ازهار اسرار رحمانی بنشدر بی شیخ شفیقم مکان وجهتدن منزله
اولان محبوب حقیقی انوار تجلیسنگ ظهوری محلی فنده در جمال نورنی ججیات بی شمار ورده استتار اتنده
کیزلمک ایله عاشقتی (مونوا) قبل أن تمونوا) سرینه گرفتار ایدن نور السموات و الارض اولان اللهک ذات
یعونی مشاهده سی فنده در دیکدر

شب تارست وره وادئ امین در پیش * آتش طور بکجا موعده دیدار بکاست

کیجه قرا کور و وادئ امین بولی او سکده در طور آتشی فنده دیدار موعدی فنده در (مفردات)
(شب) کیجه (تار) قاره (کو) است (در) (ره) بول (وادئ) امین) طور طاعنه قریب بر دره نلک احمدی که انده
موسی علیه السلامه شجره عنابدن نور تجلی الهی انش صورتنده کور خوب مبد ارسات و منشأ مکملته
حضرت اولشدر (در) فی (پیش) اولک (اتش) م (طور) جبل مناجات موسی علیه السلام (بکجا) فنده
(موعده) محل وعده (دیدار) جمال کورمک (بکاست) فنده در (معنای اشارتی) ان الانسان لبق خسر
سرنجه بو غریب انسان ظلت بشر سده شواغل ماسوی ایله و حجیات نفسانیه ایله مجبول و مبتلا در حال بوکه
عاشقتک مشاهده انوار تجلی ایله فیض بلا واسطه به و انس کامله حقانیه نبل نفعات ربانی بی وسیله به و اصل
اوله جفی وادئ امین و مقام احسن بولی ایلر و دره که نفسدن و تعلقات بشریه دن کیمچان بو مقامه واصل اولمز
بو جبل وجودی فنا به ور بیچی و محبوبک غیری بی باقی اتش عشق الهی فنده اتش عشق الهیله افنای وجود
ایتمانه و قیودات ماسوادن مجرد اولمیه نیدار جمال الله وعده سی بری فنده در دیکدر

هرکه آمد بجهان نقش خرابی دارد * در خرابات مرسیده که هشیار بکاست

هر کیمکه جهان کادی خرابق نقشنی طو تار صورمالک که میخانه ده آتی و عقلی فنده در (مفردات) (هرکه)
هر کیم که (آمد) کادی (با) للمالبسه (جهان) م (نقش) صورت (خراب) م (با) مصدریه (دارد) طو تار (در)
فی (خرابات) میخانه (مرسیده) که صورمالک که (هشیار) عقلی و آتیق (بکاست) فنده در (معنای اشارتی) اگر
سالک اولان کئی راه عشقه مشاهده جمال الله ایچون نفسنی فدا آتیوب جذبات رحانیه ایله طوعا تعلقات
بشریه دن منسلخ اولمز سه بی حاصل اوله رق کره باو عالمدن ککذرا ایدر و عاقبتنده نادم اولورز بر اهر کیم که
بو جهان کادی خرابق نقشنی طو تار بوفانی دنیا بر میخانه در که محبتله سر خوش اولنلر سکران مونه قدر ایلز

زیر اغفلت سر خوشی شراب سرخوش شدن اشد در دیگر

هر سر موی مرا با تو هزاران کارست * ما بجاییم و ملامت کز بیکار بجاست

بتم هر برقیلم او جنگ سنکله نیجه بیگ ایثی واردر بر قنده بز و محبت ای شده اولمان ملامت اید می قنده در (مفردات) (هر) جله (سر) اوج (موی) قیل (مرا) بتم (باق) سنکله (خزاران) نیجه بیگ (کار) ایث (است) واردر (ما) بز (بجاییم) قنده بز (ملامت کز) ملامت اید می (بیکار) ایثسز (بجاست) قنده در (معنای اشارتی) ای نقاش ازل محمد الله که لوحه و حزه سکه عشق و محبتی واستعدا دفنار به مودتی محضا کرمکه ازنده نقش سیور دیغک ایچون بو عالم فانیده دخی قلبا و قالبا هر برسرو موزک سنکله محبت کله نیجه بیگ ایثی واردر و سنکله انوار محبت کله مستغفر قدر حب الهی یعنی و بصم اولاد یغندن محبوب حقیقی بیگ محبت صادق می بوقش صورتی و بو عوامی اولان رسوم و عادی خراب اید کیچون الله عاشق لری هدف تیره ملامت عوام اولشدر اما محبت ای شده اولمان عوام کاهوام قنده در و بز قنده بز لایحافون لومه لایم بز منابه الاختیار من در دیگر

آن کسست اهل بشارت که اشارت داند * نکته اهدت بسی محرم اسرار بجاست

اهل بشارت اول کیسه در که اشارت بیله جوق نکته لرواردر اما محرم اسرار قنده در (مفردات) (آن) اول (کس) کیسه (است) در (اهل) م (بشارت) مژده (اشارت) م (داند) یله (نکته) سر لر (هدت) واردر (محرم) اهل (اسرار) م (بجاست) قنده در (معنای اشارتی) راه حقه و بوقش صورتی عشقه خراب اید بو محو وجودش رب اله فانی فی الله باقی بالله مرتبه سته استعداد ایل جنت عرفانه دخوله لایق او اغله سلام علیکم طبیعت فادخلوها خالدين بشارت نه اهل اولان اول کیسه در که معرفه الله سینه اشارات اسرار لدنیة ربانیه بیله و کندو به فیوضات ربانی بلا واسطه بخش اوله الهیک دوستلر نه اسراری یوقدر اما سعی شما ایل محرم اسرار قنده در نادر در معنا الله باسرا

عقل دیوانه شدن سلسله مشکین کو * دل زما گوشه گرفت ابروی دلدار بجاست

عقل دیوانه اولدی اول مشکلی زنجیر قنی کوکل بزدن گوشه طودی و فراغت ایدی دلدار اول ابروی قنده در (مفردات) (عقل) م (دیوانه) دلی (شد) اولدی (آن) اول (سلسله) زنجیر (مشکین) مشکلو (کو) قنی (دل) کوکل (زما) بزدن (گوشه) بر طرف (گرفت) طودی (ابرو) فاش (دلدار) محبوب (بجاست) قنده در (معنای اشارتی) لایتم ایمان المرعقی بدو لوانه مجنون سرخه جمده الله نشئه اسرار معرفه الله ظهور اید بیجک قیودات ظاهر لری محو ایدوب عقل معاش حکمتی از اناه بتشدر بعد هزار بی رحمان ایله مطیب اولان زنجیر محبت و قلبی دائم الله ربط ایدوب جک جذبات انس حضرت قنی و زنده در که محو بیت انستی جالدر بو انستله خانه تجلی اولان ککوکل اوصاف بشریه دن فراغت ایدوب انوار قدسیه الهی جابته حصر نظر ایدی و توجه الی الله گوشه سین طودی تجلیات صفات محبوب حقیقی قنده در اندن غیری کوکام مقتودی یوقدر دیگر

باده و مطرب و کل جله مهیاست ولی * عیش بی بار مهیا نشود یار بجاست

شراب و مطرب و کل جله حاضر در لکن یارسز عیش و عشرت حاضر اولان یار قنده در (مفردات) (باده) شراب (مطرب) محروک عشق اولان چالغی (کل) و در مراد محبوب (جمله) م (مهیا) حاضر (است) در (ولی) لکن (عیش) معیشت و عشرت (بی) ننی (یار) م (مهیا) حاضر (نشود) اولن (یار) م (بجاست) قنده در (معنای اشارتی) یوازم رقبو تعبیر اولمان دنیای مزعنه آخرتده شراب عشق الهی و مرشد راه بادشاهی و محبوبی نظیر شهنشاهی جمله حاضر در لکن محبوب حقیقی اولان الهیک توفیق و هدایتی اولن سزین حصولی ممکن دکدر و مهیا اولن توفیق یار قنده در همان ارحم الراحمین اولان الله مدن توفیق طلبنده اولمیدر دیگر

حافظ از یاد خزان در چمن دهر مزجج * فکر معقول بفرما کل بی خار بجاست

ای حافظ جهان باغنده خزان بلندن اینجمنه عاقلانه فکر سیور دیگر کل قنده در (مفردات)

(حافظ) م (از) من (باد) بل (خران) کوز (در) فی (جن) باغ (دهر) زمان (مریخ) اینجمنه (فکر) معقول
(بفرما) یور (کل) ورد (بی) نفی (خار) دیکن (بحاست) قنده در (معنای اشارتی) والذین جاهدوا
فینا لنهدینهم سبلنا سرخه هدایت و توفیق مجاهده به منوط اولنج ای حافظ بادخران کبی نفسی مألوفات
ومشاهندن قطع ایدیی ریاضت و مجاهدات زحمتنه اینجمنه که بو عالم دنیا مجاهده بریدر و انجماده
یورن المشاهده در بر فکر معقول یور که بو چقا عالم دده بکنسز کل قنده در جفا سز صفا نادردردیکدر

(وله ایضا)

خنی که ابروی شوخ تو در کن انداخت * بقصد خون من زار زانو انداخت

شول بر یو کلی که سنک مطبوع فاشک کانه آندی بن ضعیف نالانک فانی قصده وهلاکی قصده اندی
(مفردات) (خم) یو کلیم (با) وحدتیه (ابرو) قاش (شوخ) مطبوع و موزون (نوسن) (در) فی (کان) یای
(انداخت) آندی (با) للملابسه (قصده) نیت (خون) فان (من) بن (زار) نالان (نانون) ضعیف (انداخت)
آندی (معنای اشارتی) ای انبیا و اولساری تیراشد بلایه هدف ایدیی ذوالجلال ریاضت و مجاهدات
وانواع بلیانه گرفتار ایدیکل عاشق دل بر خونک لطف و کرمکله اراده علیه که کاتنده تیرانوار تجلیات
صفت ذاتیه که ایله جگر بن باره باره وسینه سین بریاره ایدوب درد عشقک بیانی بو کوب بروادی حیرته آندیکه
بن و بتم امثال ضعیف و نالانک هلاکی قصده ایله آندی اما شهید تیر بلای عشق خدا احیاء عند ربهم برزقون
فرحین بما آتاهم الله من فضله مظهر یدرغذای شهید عشق نور خدا درمزد فدای جانی جمال الله دردی کدر

شراب خورده و خوری کرده کی شدی بچمن * که آب روی تو آتش در ارغوان انداخت

شراب ایچمش و ترلش باغه چقن کندک که سنک یوزوکل آب لطنی ارغوانه آتش آندی (مفردات)
(شراب) م (خورده) ایچمش (خوری) تر (کرده) ایتمش (کی) چقن (شدی) کندک (بچمن) باغه (اب) صو
(روی) یوز (نوسن) (اتش) م (در) فی (ارغوان) برقرمزی چیچکدر (انداخت) آندی (معنای اشارتی)
عاشق بی دل بو بلاردن اول وقت تحمل و تلذذ ایدر که کرم وجود کدن شراب زلال عشقکی و نشسته معارف
لدنیه کی افاضه ایدر که چقن که اول دردناک روضه قلبنه تجلیات انوار ذاتکله تشریف ایتدک و عرض
جمالکله دل ویرانه سن آباد ایتدک که فلما تجلی ربه للعبل جعله دکا سری ظاهرا و لوب سنک معرفه انوار
ذاتک دل بر خون عاشقه بر آتش آندی که کندوی مستغرق در بای لذت جمال ایدی دیمکدر

بیک کرشمه که ترکس بنجود فروشی کرد * فریب چشم تو صدقته در جهان انداخت

ترکس که خود فرو شغل بر شیوه ایدی اول شیوه سینه سنک چشمک الدامسی جهانیه یوزقنه ایدی
(مفردات) (با) زائد (کرشمه) شیوه (ترکس) صاری چیچک (با) مع (خود فروش) کندکی صاتیجی (با) مصدریه
(کرد) ایدی (فریب) الدامق (چشم) کوز (نوسن) (صد) یوز (قنه) م (در جهان) م (انداخت) آندی
(معنای اشارتی) وادی عشق بردشت آبادر که محویتدن غیر یله نجات ممکن دکلدرا نده غر و روغب
الحادی متجدد کورمزم مبین شیخ صنعا کبی هزار ریاضت و مجاهدات ایله نیجه بیلار معرفه الله یولنده ترکس
کبی رنگ زرد و بیلی بوکلیش بر براهل درد ایدکن بر که کندوی عجب ایله قدوة اصحاب کوروب خود فرو شلق ایله
بر شیوه ایدی ای عظمت کبریا صاحب اولان الله سنک غیر تک اتی یدی بیل کافر ایدی سنک نظر عنایتکله
اولان کرامتله الدانوب بر که فی ادبک ایدی اول سبیدن جلال کبریا که جهانیه یوزقنه ایدی وانی عاشقله
عیرت ایدی دیکدر

ز شرم آنکه بروی تو نسبتش کردند * سمن بدست صباخالک در دهان انداخت

انک بخالتندن که سنی سنک یوزیکه نسبت ایتدیلر سمن صبا الاله اغز شه طبراق آندی (مفردات) (ز) من (شرم)
بخالت و حیا (انکه) انک که (با) للملابسه (روی) یوز (نوسن) (نسبت) تشبیه (کردن) ایتدیلر (سمن) بیاض کل
(با) مع (دست) ال (صبا) بحر بی (خالک) طبراق (در) فی (دهان) اغز (انداخت) آندی (معنای اشارتی)
آداب معرفه الله ایله موفق اولان عارفین مؤیدمن عند الله اولد قلرندن طالبین صادقینی ترغیباً تعبیری قال ایله
مکن اولیان اسرار عشقی و سونات انوار معرفه الهی تفهیم ایچون تشبیه المعقول بالمحسوس طریقیله اول

الطاف ربانه بی کل و با سمن و افتاب و دریا کی شیدا به تعبیر و تفهیم آیتسلا اللهمک عظمت جلالی خو فندن
و بتوسیماتک بحالتدن فوری تزیه جاننده رجوع ایدوب سمن کی صافی دل اولان عارف بر کملاک ارشادندن
دماغ جاننده اولان قوت قدسیه سبیله اغز نه طبراق آندی که اعتراف بحز الله محویت یولنه کندی دیکدر

بنفشه طرّه مقتول خود کرده می زد * صباحکایت زلف تودر میان انداخت

بنفشه کند و نانا اورمش اول صاحبند دوکم آوردی صبا سنک زلفک حکایتی اورتابه آندی (مفردات)
(بنفشه) چچیک (طرّه) اول صاحب (مقتول) اورمش (خود) کندی (کره) دوکم (می) زانند (زد) آوردی
(صبا) م (حکایت) م (زلف) م (بو) سن (در) فی (میان) اورته (انداخت) آندی (معنای اشارتی)
بوخوف عظمت اجلا لدن درگاه حقیقه سیمون کوب نیاز مند اولان عاشق صادق دخی کندونک منتهی
اولان صفات بشریه سنی محو ایدوب ارزوی نفس الله حلال اولمق ایچون دوکم آوردی شول وقت که سنک
صفات قهر و جلال بی نهایتک خبر بی پیرا گاه اورتابه آندی ویزی اگاه آندی دیکدر

من از ورع می و مطرب بند می زین پیش * هوای مغجکام باین و آن انداخت

بس ورع و تقوادن بوندن اول شراب و مطرب کوردمم ایدی مغجبه لرک محبتی بی بوکه و آ که آندی (مفردات)
(من) بن (از) من (ورع) تقوی (می) شراب (مطرب) چالغیبی (ندید می) کوردمم ایدی (یا) زمان ما ضیدن
حکایه در (زین) بوندن (پیش) اول (هوا) محبت (مغ) کافر (بچه) باوری (کان) اداعه جمع (میم) متکلم وحده
(با) للملابسه (این) بو (ان) اول (انداخت) آندی (معنای اشارتی) بن اعمال ظاهره له شغله اولان ورع
و تقوادن بوجدبات رجاییه به یار مژدن اول اسرار عشقی و غلبه عشقه اولان عقیبات هائلا ده احتیاج
مرشد کاملی کوردمم ایدی بحمد الله قباب عزتده مستورا اولان اطفال نازنین خدایه رحمتی بی عشقه
و آستان مرشد آندی ولذت عشقه دن و ارشاد پیرا اله حاصل فیوضات معنوی دن خبر دار آندی دیکدر

کنون باب می لعل خرقة می شوییم * نصیبه ازل از خود نمی توان انداخت

شمعدی لعل رنگلی شراب صوبله خرقة مز می پورز از لده نصیب اولان نسنه بی کندیمزدن آتمق ممکن دکادر
(مفردات) (کنون) شمعدی (با) مع (آب) صو (می) شراب (لعل) معروف قرمزی طاش (خرقه) م (می) زانند
(شوییم) پورز (نصیبه) حظ (ازل) م (از) من (خود) کندی (نون) نقی (می) زانند (توان) ممکن (انداخت)
آتمق ماضی مصدر معناسنه در (معنای اشارتی) و تبیل الیه تبیلا سر شیه شدی ظاهر و باطن عشق الهی به
استغراق الیه خرقة وجود مز شراب ناب عشقه نایمات نفسانیسه دن پوروپا ایدرز زیرا اعمال ظاهره نک
ریا و سمعه دن خلاصی و حیله نفسدن نجای الخیق عشقه درو بو تجلیات عشقه طور وجودی باره پاره ایدوب
اتش عشقه اوصاف بشریه و نفسانیه محو و ملاشی اولمق بزیم نصیب از لیمزدن نصیب از لیزی کندیمزدن آتمق
ممکن دکادر دیکدر

نپودرنک دو عالم که نقش الفت بود * زمانه محبت نه این زمان انداخت

ایکی عالم رنگی بوق ایدی که آشناتق نقشی و ار ایدی زمانه محبت بناسی غلغلی بوزمان آتمدی (مفردات)
(نپود) یوق ایدی (رنگ) لون و اثر (دو عالم) ایکی عالم (نقش) صورت (الفت) آشناتق (بود) و ار ایدی
(زمانه) م (طرح) بنا و نقل و رسم (محبت) م (نه) نقی (این) بو (زمان) م (انداخت) نه انداخت تقدیر بنده در
آتمدی (معنای اشارتی) ای زاهد احوال بیل که کنت کتر انحنیا فاحصیت أن اعرف نفاقت الخلق
لا عرف حدیث قدسیسی سر شیه بو حادث و مخلوق اولان دنیا و آخرت وجود پذیرا ولدن علم ازل خداده
بو محبوبان خدانک آشناتق نقشی و ار ایدی خالق زمان اولان الله محبوبان از لیلر قبلنه بو محبت رسنی بوزمان
آتمدی که قبل من قبل فی الازل

بیزنگاه چن دوش مست بکدشتم * چو از دهان تو ام غنچه در کن انداخت

با غنچه ننگ شراب مجلسی بریسه دون کیجه دست او غرادم چونکه سنک اغز کدن غنچه بی کانه آندی و شبهه به
بر اقدی (مفردات) (با) نظر شه (بزنگاه) عشرت بری (چن) با غنچه (دوش) دون کیجه (مست) م
(بکدشتم) او غرادم (چو) چونکه (از) من (دهان) اغز (بو) سن (ام) بی (در) فی (کان) شبهه (انداخت)

آندی (معنای اشارتی) که به محبت محبوبان از ایزد را بکن مراد خالق بی چون ایله اعیانند عالم ارواحه شراب محبت از لیله مست اوله رق اوغرامد یا خودد اثره نور محمدیده جنود میخنده اولان ارواح قدسیه میاندن لذت شراب خطاب آلت بر بکم نشسته سله مست اوله رق بوآمر قوب اولان عالم ابتلاده جلساء الله و محبوبان درگاه عارف بالله بر مزکانه اوغرامد ان الله خلقت آدم علی صورته سر سنجه مظهر اسرار وحدت و غنچه انوار احدیت اولان خلخال و عرفا و جلسا سر مرده لرحا الیدی عیسی نفس اولد قلدن بنی شبهه به آتدی لکه خدا نسا شد خدا نسا شد منی اوردم و او او او سر نه ابردم بجهه الله دیچکدر

مکر کشایش حافظ درین خرابی بود * که بخشش ازلس درمی مغان انداخت

مکر حافظک اچملغانی و فتح بابی بو خرابقلده ایدی زیرا ازل بخششی آتی مغزک شرابنه آندی (مفردات) (مکر) بلام که (کشایش) اچملیق (حافظ) م (در) فی (این) بو (خرابی) خرابلق (بود) ایدی (که) زیرا (بخشش) احسان (ازل) م (ش) ضمیر (در) فی (می) شراب (مغان) کافر ل (انداخت) آندی (معنای اشارتی) و لایحافون لومه لآتم سر سنجه بلام که بو حافظک جانب فیض رحمانه فتح بابی منظر خانی خراب ایدوب صورته و سیره وارث انبیا اولان عارف باللهه تبعیتده در زیر الهلک لطف ازلیسی حافظی پیران طریقتک و عارفان حقیقتک عشق و محبتی چاینه آتمی انلره محبت اللهه محبت دردیچکدر

جهان بکام من اکتون شود که دور زمان * مرابه شدکی خواجه جهان انداخت

شعدی جهان بنم مرادمله اولوروزر ازامانک دوری بی خواجه جهانک قوللغنه آندی (مفردات) (جهان) م (با) مع (کام) مراد (من) بن (اکتون) شعدی (شود) اولور (که) زیرا (دور) دونک (زمان) م (مرابه) بی (با) للملابسه (شدکی) قوللق (خواجه جهان) خواجه عالم حبیب اکرم صلی الله علیه و سلمدر (انداخت) آندی (معنای اشارتی) بجهه الله شمدی مراد حاصلدر که نیجه مدت سعی و طلب صادق بر کاتبه مکور اللیل والنهار اولان الله بوضعیف و ناوان قولنی خواجه عالم و حبیب اکرم محمد المدحطافصلی الله علیه و سلمک قوللغنه آندی و اطاعت و انقیاد ایله حبیبک عشق و محبتنه دوشوردی که المرء مع من أحب یورلشدر (وله ایضا)

بکوی میکده هر سالکی که ره دانست * دری دکر زدن اندیشه شه دانست

میخانه محله سنه هر برسالک که یول بیلدی بر غیری قیو فاقعی اندیشه فاسد و فکرنام عقول بیلدی (مفردات) (با) للملابسه (کوی) محله (میکده) میخانه (هر سالک) م (با) وحدتیه (ره) یول (دانست) بیلدی (در) قیو (با) وحدتیه (در) غیر (زدن) فاقعی (اندیشه) فکر (به) فاسد و ضایع (دانست) م (معنای اشارتی) جلساء الله اولان عارفین و عاشقینک هر برسالک آخرت که محبتنری بر کاتبه یول بولدی وانلرک حقیقت حالی بیلدی الهلک و حبیب الهلک قیوسدن غیری قیویه عرض احتیاج اتمکی فکر فاسد و علامت خذلان بیلدی دیچکدر بر آستانه میخانه هر که یافت رهی * ز فیض جام می اسرار خاتمه دانست

میخانه نک ایشکی اوزره هر کیم که بر یول بولدی شراب قدحک فیضندن خانقاهک سرلری بیلدی (مفردات) (بر) علی (آستان) ایشک (میخانه) م (هر که) هر کیم که (یافت) بولدی (ره) یول (با) وحدتیه (ز) من (فیض) سری آشکاره ایشک (جام) قدح (می) شراب (اسرار) سرلر (خانقاه) اهل تصوف ایچون بنا اولنان تکبه (دانست) بیلدی (معنای اشارتی) یوفیق ربانیله هر کیم که راه عشقده فیض عشق بخش ایدی بی شیخ کاملک ایشکنه بر یول بولدی و نظر همتنه مظهر اولدی اول پیرک مظهر تجلیات ربانی اولان آینه قلب مجلسنا کشف اسرارندن ریاضات و مجاهدات ایله گوشه عبادتین اولان اهل تصوفک اسرار فی بیلدی و مردان خدانک سرینه اپردی دیچکدر

زمانه افسر زندی نداد جز بکسی * که سرفرازی عالم درین که دانست

زمانه رندلک تاجنی شول بر کیمه نک غیری به ویرمدی که عالمک سرفراز لغنی بوکلاهده بیلدی (مفردات) (زمانه) م (افسر) تاج (رند) عیار و لایالی (با) مصدریه (ن داد) ویرمدی (جز) غیر (با) للملابسه (کس) کیمه (با) وحدتیه (سرفراز) باشی یوقاری و پادشاه (در) فی (این) بو (کله) م (دانست) بیلدی (معنای اشارتی) خالق الدهور و الازمان اولان الله آنار صدق ایمان و خلوص ایقان اولان و لایحافون

لوحه لائم مظهری شاهان حقیقتنزلک تاج دولت ابدی لر بی شول کیسه دن غیریه و برمدی که عالمک سلطانغنی
الیهدن غیریه بی کورمیوب گوشه فقرده انس حق ایله مستغرق انوار الهی دولتی کلاهنده ییلدی وایتیق دولت
ابدی فقرا ایله انس حقدرا اعتقادیتدی دیکدر

ورای طاعت دیوانکان زما مطلب * که شیخ مذهب ما عاقلی کنه دانست

دیوانه لک طاعتنک وراسنی بزدن طلب ایتمه زیرا بزمن مذهبزلک شیخی عاقلی کنه ییلدی (مفردات)
(ورا) خلف (طاعت) م (دیوانکان) دیوانه لر (ز) من (ما) بز (مطلب) طلب ایتمه (که) زیر (شیخ) م
(مذهب) طریق (ما) بز (عاقل) م (یا) مصدیره (کنه) م (دانست) ییلدی (معنای اشارتی) ای سالک
را عشق جیدبات رجانیه ایله مجذوبین اولان عشاقک طاعتنک وراسنی بزدن سؤال ایتمه که انلر شریعت
و طریقت احکامیه تماما عادل اولدقدنصکره کرم الهی ایله لسان ایله تعبیری ممکن اولمان براسرار حقیقتنه
ورادواق روحانیته نائل اولدیلر که عقل معاش اهلانی ادرا کده عاجز لر در اول اسرار و اذواق ذوقیاتدر
انی ادراک محو وجود ایله موافق اول آن تو تو سیرینه مظهر یندنصکره فانی فی الله و باقی بالله اولنلره
مخصوصدر انکچون بزمن مذهبزلک شیخی عقل معاش مرتبه سنده فالملقی کنه ییلدی زیرا بوله عاقلقدن
دیوانه لک یکدر دیکدر

هر آنکه رازدو عالم زخط ساغر خواند * زمو زجام جم از نقش خالک ره دانست

هر اول کیسه که ایکی عالمک سرفی شراب قد خندن اوقودی جبر پادشاهنک قدسی سر لر بی یولک طهر اخی
نقشدن ییلدی (مفردات) (هر آنکه) هر اول کیسه که (راز) سر (دو عالم) ایکی عالم (ز) من (خط) یازی
(ساغر) شراب قدسی (خواند) اوقودی (رموز) سر لر (جام) قدح (جم) جبر پادشاه اسمی (از) من (نقش) م
(خالک) طهراق (ره) یول (دانست) ییلدی (معنای اشارتی) هر کیسه که ریاضات و مجاهدات ایله آینه قلبی
ژنکار ماسو ادن بالک ایدوب بعد التخلیه ایکی عالمک سرفی محل فیوضات انوار تحلیلات و منبع علوم لدینه
و حکیمیات اولان آینه قلب مجلی و محلاسی خطوط قلم رجانیه سندن اوقودی و استفتای قبلدن بهر در اولادی
جام جم سلطان حقیقتنک اسرار غیبیه لر بی راه حقدن خالک ایله یکسان اولان انسان کمالک نائل اولدیغی نقوش
اسرار لدینه لر ندن ییلدی و بر انوار الهی قلوب عارفانندن کندویه عکس و منجلی اولدی زیرا قبلی بالک
و مجلا اولمان اسرار اولمان محرومدر دیکدر

دل ز ترکس ساقی امان نحو است بجان * چرا که شیوه آن ترک دل سیه دانست

کوکلم ساقینک چشمندن جانته امان استدی نیچون زیرا که اول سیه دل ترک شیوه سنی ییلدی (مفردات)
(دل) کوکل (میم) ضمیر (ز) من (ترکس) مراد چشم (ساقی) م (امان) نجات (نخواست) استدی (بجان)
جانته (چرا) نیچون (که) زیرا (شیوه) جلوه (آن) اول (ترک) محبوب (دل) قلب (سیمه) قاره (دانست) ییلدی
(معنای اشارتی) اول ساقی کورتر اسرار وحدت اولان جناب کبریا نکل نظر عنایتدن کوکلم جانته نعم دیا ایله
بلکه نعم جنتله فوز و نجات استدی که و همما حرامان علی اهل اللهدر نیچون دیرسک زیرا ذات جتی غیب
الغیبده انوار لاهوتیه سیله مستورا اولان محبوب حقیقتنک غیرتی کوکلم ییلدی که لذت روحانی لذت نفسانیله
جعی ممکن دکلدر دیکدر

زچور کوکب طالع سحر کهان چشم * چنان کریست که ناهید دیدومه دانست

طالع کوکبک جور ندن سحر وقتلرنده کوزم انجیلن آغلدی که زهره کوردی و ماه ییلدی (مفردات) (ز)
(من) جفا (کوکب) یلدز (طالع) طلوع ایدچی و بخت (سحر کهان) سحر وقتلری (چشمیم) کوزم
(چنان) انجیلن (کریست) آغلدی (ناهید) زهره یلدری (دید) کوردی (مه) آی (دانست) ییلدی
(معنای اشارتی) طلوع کوکب سعادتدن اولان نور ایمانک قلبه دخولیه آثار صدق درون و مجاهده صادق
برکشدن سحر وقتلرنده چشم شویله آغلدی که بروکول اهل جله ییلدی نور ایمان قلبه داخل اولدقه جالب
عشق الهیدر و عشق مانند مشک رایحه طیبه سی ضروری شایعدر دیکدر

خوش آن نظر که لب جام وروری ساقی را * هلال یکشبه و ماه چارده دانست

تحسین اول نظره که قدح لبتی و ساقینک یوزنی بر کعبه لک هلال و اون درت کعبه لک آی یلدی (مفردات) (خوش) کوزل (آن) اول (نظر) م (لب) دوداق و نگار (جام) قدح (روی) یوز (ساقی) صواریجی (را) ادا تمفعول (هلال) یکی آی (بکعبه) بر کعبه لک (ماه) آی (چار) درت (ده) اون (دانست) یلدی (معنای اشارتی) تحسین شول نظر اعل بصیرته که طالب صادق محمل عشق الهی اولان قلی کارنده هنوز بدر اولمش هلال کبی ظهور ایدن نور اعیانی و لمعه تجلی رجحانی و مرشد ساقی و شراب وحدت خانه تجلی رجحان اولان قلبینک بدر نام اولان افوار یقین لاهوتیه سنی یلدی و مشاهد ایتدی که مرید ایلد مرشد میا ننده بین السماء و السمک فرق قارق وارد بو تمیز محض آثاره سیندر دیکر

حدیث حافظ و ساغر کشیدنش بنهان * چه جای محتسب و شهنه پادشه دانست

حافظک سوزنی وانک کیزی شراب قدحنی چکه کلکنی نه محتسب و نه صوبانی بریدر پادشاه یلدی (مفردات) (حدیث) سوز (حافظ) م (ساغر) قدح کبیر (کشیدن) چکه کلکن (ش) خیر (بنهان) کیزی (چه) نه (جای) بر (محتسب) والی (شهنه) صوبانی (پادشه) م (دانست) یلدی (معنای اشارتی) العاشق لوسکت هلاک سر نجه حافظک عاشقانه اسرار عشقندن اولان کلامنی و محل تجلی الهی اولان قلب واسعه سنده کیزلمسی امر لازم اولان فیوضات اسرار عشقنی و جذبات انارشوقنی غلبه سلطان عشقه که ان الملوک اذاد خلوا قره آفندوها سر نجه اظهار ایدوب ضبطه قادر اولد بیچون عوام و خواص و شاه و کد ابلمکه خلق عالم یلدی غیرت الله ایلد اولان ظهور اتده عاشق معذور در دیکر

بلند مرتبه شاهلی که نه رواق سیه هر * غونه زخم طاق بارکه دانست

عالی مرتبه لی بر شاهدر که فلک طقوز چارداغنی انک دیوانخانه سنسک کری اکر بسندن برچاشنی یلدی (مفردات) (بلند) عالی (مرتبه) م (شاه) م (با) وحدتیه (نه) طقوز (رواق) چارداق (سپهر) فلک (غونه) چاشنی (ز) من (خیم) اصری (طاق) کمر (بارکه) دیوانخانه و اجازت بری (دانست) یلدی (معنای اشارتی) اول بنی عشق و محبتنه و اسرار معرفتیه داعی و هادی اولان شاه حقیقی عظمت شان صاحبی بر عالی شاهدر که طقوز فلک بو قدر ابرام عظیمه دن ایکن اول شاهک خانه تجلی اولان عارفک قلبنه نسبت اولسه بر صحرای عظیمده بر حلقه صغیره کبیر بو نسخه صغری عالم کبر اولان عارفک قلبی دخی قدرت الهی په نسبت بر ذره در آنکچون نه فلک و عارف قدرت خدایه نسبت کندوسنی یوقدن بر ذره بلدی (وله ایضا)

سینه ام زاتش دل در غم جانانه بسوخت * آتشی بود درین خانه که کاشانه بسوخت

بنم سینه م کوکل آتشدن جانانه نغمده باندی بو خانه ده بر آتش واردی که کاشانه دخی باندی (مفردات) (سینه) کوکس (ام) بنم (ز) من (آتش) م (دل) کوکل (در) فی (غم) م (جانانه) محبوب (بسوخت) باندی (آتش) م (با) وحدتیه (بود) واردی (در) فی (این) بو (خانه) او (کاشانه) شاهنشین و محبت بری (بسوخت) باندی (معنای اشارتی) قلوب الاحرار بین التجلی و الاستتار سر نجه محبوب حقیقیدن محجوب بیت غمده قلبده اولان آتش اشتیاقدن صدره مشرحم باندی بو خانه قلبده بر آتش حاصل اولدی که یار ایلد انست محلی اولان شاهنشینم دخی باندی یعنی بو آتش افتراق آتش احتراقدن اشد اولوب آلام انقباض بنم ملک اراده م اولان جسم و جانم بقادی و غرابه بر اقدی دیکر

تم از واسطه دوری دلبر بکداخت * جانم از آتش مهر رخ جانانه بسوخت

تم دلبرک ایراقلی سیندن اربدی جانم محبوبک یکاغنی محبتی آتشدن باندی (مفردات) (تم) وجودم (از) من (واسطه) سبب (دوری) ایراقلی (دلبر) م (بکداخت) اربدی (جانم) م (از) من (آتش) م (مهر) محبت (رخ) یکاغ (جانانه) محبوب (بسوخت) باندی (معنای اشارتی) تم اول دلبر حقیقینسک استتار تجلیسی سیندن اربدی و جانم محبوب حقیقینسک انکشاف افوار ایتیه سی محبتی آتشدن باندی بو قبض و استتار جمال یاری دلی دیوانه ایتدی دیکر

هر که زنجیر سز زلف بری روی دید * دل سودا زده اش بر من دیوانه بسوخت

هر کیم بر بری یوز لونک زنجیره بکزه بن زانی اوچنی کوردی انک سودا اور بیجی کوکلی بن دیوانه اوزره باندی

(مفردات) (هرکه) هرکیم (زخمیر) م (سر) اوج (زلف) م (ری) محبوب (روی) یوز (با) وحدتیه (دید) کوردی (دل) ککول (سودازده) محبتلو (ش) ضمیر (بر) علی (من) بن (دیوانه) مجنون (بسوخت) یاندی (معنای اشارتی) هرکیم بویله بر لاتدرکه الابصار اولان محبوب حقیقینک تجلیات صفات ازایه سی آثارنی مشاهده ایتدی و داغ آتش اشتیاق جانسه یتدی مبتلا مبتلا حالنی و دردی دردی حالی ییلد بکیچون بن دیوانه اوزره اندسودالی مشتاق کوکلی شفقت و مر حمتدن یاندی دیکدر

سوزدل بین که زبس آتش اشکم دل شمع * دوش بر من ز سر مهر چو یروانه بسوخت
 قلمک حرارتی کورکه کوزم باشی آتشی کترتدن شمعک کوکلی دون کیجه بنم اوزره محبت اوجندن بروانه
 ککبی یاندی (مفردات) (سوز) حرارت (دل) قلب (بین) کور (ز) من (بس) چوق (اشک) کوز
 یاشی (میم) ضمیر (دل) قلب (شمع) موم (دوش) دون کیجه (بر) علی (من) بن (ز) من (مهر) محبت (چو)
 مثل (یروانه) م (بسوخت) یاندی (معنای اشارتی) محض اکرم الهی اولان قلمده الهک آتش عشقنک
 حرارتی نه عظیم دولتدر کورکه اعتنوا الرقة فان عندها تنزل الرحمة خبری سر نجه نتیجه رقت اولان کوزم
 یاشنک حرارت عشقه کثرت انصاف بندن نور السموات والارض اولان الهک محبتی اناری انوار تجلیات ذاتیه
 ربانیدن یوم قامتک لیلی اولان ظلمت عالم ناسوتده چراغ جانم شو یله شعله دار اولدی که بن مسکین اوزره شمع
 معنوی و نور الهی شجره سبز لکش موسی علیه السلام کبی اولوب وجودم آتش کبی یاندی دیکدر

اشیانی نه غریبست که دلسوزمنست * چون من از خویش بر فتم دل ییکانه بسوخت
 بر آشنکه بکا کوکلی یانعی اولسی عجب دکدر چونکه بن کندمدن کتدم بکا ییکانه نک کوکلی دخی یاندی
 (مفردات) (اشنا) بیلش (با) وحدتیه (نه) نفی (غریب) عجیب (است) در (دلسوز) کوکلی یانعی (من)
 بن (است) در (چون) چونکه (من) بن (از) من (خویش) کندکی (بر فتم) کتدم (دل) کوکل (یکانه)
 یاد (بسوخت) یاندی (معنای اشارتی) اول آشنای حقیقی ازلی اولان رحمان لیزینک بر انسا من مکرری
 استعداد فطریه من مقتضای نسخه معارف و اسرار لایه سنه مظهر ایدوب و انوار ذاتیه سنه مستغرق ایتک
 عجب دکدر زیر این نه الهک توفیقیه وجود بشریه می بخو ایتدم و کثرت ریاضت و مجاهداتده بر یاشانق ایله
 بر محل مرحمت اولدم که آشنادکل بکا ییکانه نک کوکلی دخی یاندی یا خود بر مرتبه بخوادم که بنسده اولان
 ییکانه قلب یاندی و آشناق پرینه کلدی دیکدر

خرقه زهد مرا آب خرابات ببرد * خانه عقل مرا آتش سخنا بسوخت
 بنم زهدم خرقة سنی میخانه نک صوبی ایلندی بنم عقل او بی شراب کو پشک او ی آتشی یاقدی (مفردات)
 (خرقه) م (زهد) م (مرا) بنم (اب) صو (خرابات) میخانه (ببرد) ایلندی (خانه) او (عقل) م (مرا) بنم
 (آتش) م (سخنا) شراب ککو پشک او ی (بسوخت) یاقدی (معنای اشارتی) اول قدر تجلیات ربانی
 و جذبات رجائی اگاه و آشنا اولان قلب اوزره مضان ایتدی که لباس تقوی اولان اعمال ظاهره فی ادا یه بنده
 ملاقات قو عدی و اول شراب عشق الهی حرارتی و آتشی بنم عقل معاشم خانه سنی یاقدی که الحق حاکم عشقنک
 محکومیم و اراده حکت زبونیم دیکدر

چون بیاله دلم از توبه که کردم بشکست * هجیو باده جگر می می و پیمانه بسوخت
 شول توبه دن که ایتدم کوکام اتی قده کبی قیردی شیر ابسز و پیمانه سز جگر می باده ککبی یاندی (مفردات)
 (چون) مثل (بیاله) قده (دلم) کوکام (از) من (توبه) رجوع (کردم) ایتدم (بشکست) قیردی (هجیو)
 مثل (باده) شرابک پخته سنه دیر (جگر) م (می) نفی (می) شراب (پیمانه) اولپک (بسوخت) یاندی
 (معنای اشارتی) عقل معاش طورنده لذت عشق الهیدن و اذواق روحانیدن بی بهره و محبوب اولدی بعدن
 اطوار مستحسنه عشقندن توبه و رجوع یوان طوتشدم وقتا که سلطان عشق قریه قلبه داخل اولنجه اطوار
 عقل معاش فاسد اولدی و توبه سی قیردی شمدی بر آن عشق شهنشاه سز و قلب اکاه سز تجلم اولدی بغندن
 می و پیمانه سز جگر می شراب پخته کبی یاندی وقت افتراقده قانله یو یاندی دیکدر
 ماجرا کم کن و باز که مرا مردم چشم * خرقة از سر بدر آورد و بشکرانه بسوخت

ماجرا بی ازایت و کبر و کل زرا بنم کوزم یکی خرقه سنی باشندن چقاردی و شکرانه باقدی (مفردات)
 (ماجرا) بگمش حوادث (کم) آرز عدمدن کبابه در (کن) ایله (باز) کورو (آ) کل (مرا) بنجیون
 (مردم چشم) کوزم یکی خرقه م (از) من (سر) باش (بدر) طشره (آورد) کتوردی (بشکرانه)
 شکراییون (بسوخت) باقدی (معنای اشارتی) ای عقل معاش صاحبی اهل صورت عاشق مستغرق انوار
 الهی اولانه حوادث دهردن سو بله الله رجوع ابته همان اللهدن سو یله زرا بنم بصیرت قلم جانب حقته
 کشاد اولوب خرقه وجود و حظوظ عاوانق بشریه بی کلی ترله ایله دماغ جانده لذت حقایق بولدم العشق نار
 فی القلوب محرق ماسوی محبوب سر بنجه شکرانه جلّه ماسوایی آتش درونم باقدی زیر اتلبسات صوری
 یاغد قدّه لباس عزت ابدی کیمک ممکن دکلدر دده کدر

ترک افسانه بکو حافظ وی نوش دمی * که تخفیم شب و شمع بافسانه بسوخت

ای حافظ افسانه ترکی سوله و بر نفس شراب ایچ زرا کیجه او یومدق و چراغ نوش بره یاندی (مفردات)
 (ترک) م (افسانه) قصه و حکایه (بکو) سوله (حافظ) م (ی) شراب (نوش) ایچ (دی) بر نفس (که) زرا
 (تخفیم) او یومدق (شب) کیجه (شع) چراغ (بافسانه) نوش بره (بسوخت) یاندی (معنای اشارتی)
 الدنيا ساعة فأجعلها طاعة سر بنجه ای حافظ قصه خوانانقی و قبل و قالی ترک ایله همان عشق الهی به مشغول
 اول کرچه کیجه لر او یومدق اما حسنات الارباب سنات المقتربین اولان معارف صوری بله و نوافل اعماله
 شغله عمر م چیراسی نسبتله کانه بوش بره یاندی ولی مع الله لذتدن محجوب اولدی دیکدر (وله ایضا)
 عارف از ربوبی راز نهانی دانست * کوهر هر کس ازین لعل توانی دانست

عارف بالله شرایک عکسندن کیزی سیری یلدی هر کسک جوهر ذاتی بولعدن بیلکه قادر سن (مفردات)
 (عارف) م (از) من (برق) عکس (ی) شراب (راز) سر (نهانی) کیزی (دانست) یلدی (کوهر) جوهر
 (هر کس) هر کیسه (ازین) بوندن (لعل) قرمزنی نفیس طاش (توانی) قادر سن (دانست) بلک
 (معنای اشارتی) عارف بالله اولانک قبلنه شراب عشق الهی منعکس اولوب بصیرت قلبی کشاد ایتمسه
 عارف بالله الهلک محرم اسراری اولوب کیزی سر لرین یلدی ای طالب صادق سندخی بوسبغه الله اولان الهلک
 عشقی رنگنه بویانورسک بولعل معیار ایله هر کسک جوهر ذاتی بیلکه قادر اولور سن دیکدر
 قدر مجموعه کل مرغ سحر داند بس * که نه هر کوورقی خواند معانی دانست

کل مجموعه سنک قدرنی الشبق بلبل ییلور زرا هر کیجه برورق او قودی معانی یلدی (مفردات) (قدر)
 قیمت (مجموعه) دفتر عشاق (کل) م (مرغ) قوش (سحر) م (داند) ییلور (بس) الشبق (که) زرا (نه) نقی
 (هر که) هر کیم (او) اول (ورق) بیراق (یا) وحدتیه (خواند) او قودی (معانی) معنای (دانست) ندانست
 برنده بلدی (معنای اشارتی) محاسن صوری و محاسن معنوی بی جامع دماغ جانی روایح مسکیه انوار محمدیه به
 واصل اهل معنا اولان عارف بالله سنک قیمتی الشبق سحر لرده مناجات لذتی بولان طالب صادق ییلور یوخسه
 هر بر تعمیر باطن ایتمیوب مجرد علم ظاهر له قالان علماء اهل رسوم معنایی و اهل معنایی بلدی زرا هر علم اوقویان
 معنادن خیر دارا و نمدی دیکدر

عرضه کردم دو جهان بردل کار افتاده * بیزار عشق تو باقی همه فانی دانست

باشنه ایش دوشش قلبه ایکی جهانی عرض ایتدم سنک باقی عشق کندن غیری بی جله فانی یلدی (مفردات)
 (عرضه) تکلیف (کردم) ایتدم (دو جهان) ایکی جهانی (بر) علی (دل) ککوکل (کار) ایش (افتاده)
 دوشش (با) لمللاسه (جز) غیر (از) من (عشق) م (تو) سن (باقی) دائم (همه) جله (فانی) م (دانست)
 یلدی (معنای اشارتی) نتیجه عشق الهی اولان فوضات بلا واسطه به و تجلیات انوار طاعه به مظهر یله
 لذت روحانیه مستغرق اولان قلبه ایکی جهانی عرض ایتدم وهما حرمان علی اهل الله دیوب صد هزار
 جدا و اسون ریم سنک باقی اولان عشق کک غیری بی فانی یلدی سنک جلال لذتک غیری بی یاری قلدی دیکدر
 سنک وکل را کند ازین نظر لعل و عقیق * هر که قدر نفس بادی معانی دانست

نظری بر کانتندن طاشی و چاموری لعل و عقیق ایدر هر کیم که عینه منسوب اولان ریخ نفسک قدرنی یلدی

(مفردات) (سنگ) طاش (کل) چلمور (را) اداة مفعول (کند) ایده (از) من (عن) برکت (نظر) م (اعل و عقیق) فی مثل طاش (هرکه) هرکیم که (قدر) قیت (نفس) م (باد) دریح (عن) اویس القرینک شهری (یا) نسیمه (دانست) بلدی (معنای اشارتی) رسواز و سید حضرت محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه و سلم حضرت زری انی لاجدریح الرحمن من قبل الین کلام در برابر ایله اویس القرینی حضرت زری یوزندن سر فوجیده و اصل اولوب فیوضات بلا واسطه به نائل اولان اهل اللهک حالی بیان یورمشدر انرا مناء الله فی الارض در هرکیم بوریح رحمانی بولان و مظهر انوار تجلیات سبحانی اولان بروی بی بودی و انک حرمت و تعظیم ایله قدرنی بلدی اول ولینک نظر مبارکی اول طالب هر نه قدر کالجاره أو أشد قسوة بی قدر ایدسه ده انی لعل و عقیق کبی مقبول در گاه ایدردی ~~بکدر~~

آن شدا کنون که ز افسوس عوام اندیشم * محتسب نپذردین عیش نهانی دانست

اول کندی شمدی که عوامک طعن و تمسخرندن فکر و خوف ایدردم محتسب دخی بونده اولان عیش نهانی بی بلدی (مفردات) (آن) اول (شد) کندی (اصکنون) شمدی (ز) من (افسوس) طعن و تمسخر (عوام) م (اندیشم) فکرو خوف ایدردم (محتسب) صواباشی (نیز) دخی (درین) بونده (عیش) همیشه (نهانی) کیزی (دانست) بلدی (معنای اشارتی) بحمد الله اهل اللهک نظری بر کاندن اللهک عشق ذاتیه ستمه مستغرق اولوب عوامک طعن خوفی و مدحی محبتی شمدی بندن زائل اولدی بوضورت ملکینی ویران ایدوب دل ملکینی معمور ایدم بوخر ابا تیلقدمه اولان عیش معنوی بی و انس حضرت رب غنی بی انار پسندید لرندن محتسب دخی بلدی و اهل الله بنده و افکننده اولوب نظر هم ترندن فیضیاب اولدی دیکدر

ای که از قدر عقل آیت عشق آموزی * ترسم این نکته بحقق ندانی دانست

ای عقل معاش دفتردن عشق آتینی او کرتمک استین کیمسه قور قورم بونکنه عشق تحقیق ایله بلک ایله بلده سن (مفردات) (ای که) ای کیسه که (از) من (دقتر) م (عقل) م (آیت عشق) اسرار خدا (آموزی) او کرتمک استرین (ترسم) قور قورم (این) بو (نکته) اسرار عشق (بحقق) کنه و حقیقه تیله (ندانی) بلز سین (دانست) بلک (معنای اشارتی) ای عقل معاش صاحبی بوائس معنوی و اسرار عشق لدنی ریاضات و مجاهدات الله وجودنی الله بولنه افنا ایدن عاشق صادق اهل الله عطا سیدر و امور ذوقیه دندر مجرد قیل و قال ایله مغرور اولان عقل معاش اهلنک عاشق ویریلان اسرار الهیله عقل قاصر لرلی واصل او از و حقیقت حال رینی بیله من من لم یذق لم یعرف

ی بیاور که سازد بکل باغ جهان * هرکه غارتگری باد خزان دانست

شراب کتور زرا جهان باغسنگ کلبه ناز بغرا تیز هرکیم که خزانه منسوب اولان بادک بغما جیلغن بلدی (مفردات) (بی) شراب (بیاور) کتور (سازد) ناز لغز و خفرا تیز (بکل) کل ایله (باغ) م (جهان) م (هرکه) هرکیم که (غارتگری) یغماچی (یا) مصدریه (باد) بل (خزان) کوز (یا) نسیمه (دانست) بلدی (معنای اشارتی) چونکه اللهک عاشق لرلی اللهک اسرارینه محرم اولیجی ای عاشق سنده دائم اللهک عشق شرابخ نوش ایله شادینه لاحب الاقلین اوقون متاع دنیا به دل ویرمه و زینتیه الدائمه هرکیم که الله تعالی کندینه عقل معاد و توفیق ارشاد و یردی دنیا ملکته مغرور اولدی و باد خزان بی باد اجل عمر باغنی سر یغا یغما ایده چکن بلدی و دائم آخرت ایچون عمل قلدی و اللهک عشقته نائل اولدی دیکدر

دلبر آناش ماصلحت وقت ندید * ورنه از جانب مادل نکرانی دانست

محبوب بزم را حق زری شمدی یکی وقت مصلحت کورمدی یوخسه بزم جان بزدن اولان کوکل انتظاری بلدی (مفردات) (دلبر) محبوب (آناش) راحت (ما) بز (مصلحت) لایق و مناسب (وقت) م (ندید) کورمدی (ورنه) یوخسه (از) من (جانب) طرف (ما) بز (دل نکرانی) کوکل انتظاری (دانست) بلدی (معنای اشارتی) ای عاشق صادق محبوب حقیقی اولان اللهیه کندی توفیق ایله قلبیز که کندنه انتظار و اشتیاقنی بیاور و محبوسینه نهایتسز کرم لر قیور لرکن لاراحه فی الدنیا سرلجه بو عالم ابتلا ده أشد البلاء علی الانبیاء الخ اولنجیه الله عاشق اولنلر البته بلالره کرتار در هزار عبادت ایله نائل اولنجیه حق دولت عظماره و مراتب عالیله

بلارایه واصل اولند یغیون الهلک عاشق صادق قری بلاردن تلذذ ایدوب چانلرینه منت والهدن اولونعمت
بلشردن دیکدر

حافظ این کوهر منظوم که از طبع انکیخت * اثر تربیت آصف ثانی دانست

حافظ بود منظوم کوهری که طبع مندن قویاردی و ظهوره کتوردی آصف ثانی نیک تربیت اثری بیلدی
(مفردات) (حافظ) م (این) بو (کوهر) م (منظوم) دیزلمز (از) من (طبع) ذهن (انکیخت) قویاردی
(از) نتیجه (تربیت) م (آصف) سلیمان علیه السلام وزیر نیک اسمیر (ثانی) ایکنی (دانست) بیلدی
(معنای اشارتی) حافظ الهامات ربانیه بود قرا سرارو حمیدی وحالات اهل انهی کوهر منظوم کبی
محل فیض الهی و ینبایع حکم مالایناهی اولان طبع مندن ظهوره کتوردی بوجله ظهوراتی وارث محمدی
و واصل اسرار احدی اولان بیر کامل تربیت معنویسی آثاری و اماره نظر کیمیا وارزی بیلدی نفس ناچیز
مختر عاتی بیلدی دیکدر (وله ایضا)

حسنت با اتفاق ملاحظت جهان گرفت * آری با اتفاق جهان می توان گرفت

سنت حسنت ملاحظتی اتفاقیه جهانی طوتدی بلی اتفاق ایله جهانی طومو قی ممکندر (مفردات) (حسنت)
سنت حسنت (با اتفاق) اتفاق ایله (ملاحظت) لطافت (جهان) م (گرفت) طوتدی (آری) بلی (با) الملائسه
(اتفاق) برلش (جهان) م (می) زانند (توان) ممکن (گرفت) طومو قی ماضی مصدر معناسنه در (معنای اشارتی)
ای انوار تجلیات الهیه نیک ظهوری اولان بیر کامل و عارف واصل سنت ملاحظت معنویه و تصرفات جلیک
جهانی طوتدی که بقای عالم فانی دن باده عارف بالله اولان اولیاء الهلک وجود مسعود ایله اولدی بی اتفاقیدر
بلی تصدیق و اعتقاد ایدر که ولایتیه قدم با صوب جهانیه متصرف اولسی ظاهر ارباطنا حضرت حبیب
الله صلی الله علیه وسلم اقد بجزه کمال تبعیت و جمیع امور نده سنت بی معبریه به اطاعت و اقتضا و اتفاقیه ممکندر
حضرت یغمیره تبعیتیز ولایت و تصرف ممکن دکادر ظهور ایدن خارق عاده سی جمله استدر اجدرد دیکدر
افشای راز خلوتیمان خواست کرد شمع * شکر خدا که سرتلش در زبان گرفت

شمع خلوتبارک سرفی افشا ایلمک استدی خدایه شکر اولسون که قلبنک سرفی لسانده طوتدی (مفردات)
(افشا) اظهار (راز) سر (خلوتیمان) عزلت اهلاری (خواست) استدی (کرد) ایلمک ماضی مصدر
معناسنه در (شمع) موم چرامی (شکر) ثنا (خدا) م (سر) م (دل) قلب (ش) خیر (در) فی (زبان) لسان
(گرفت) طوتدی (معنای اشارتی) اول سلو کده طالب مجاهد قلبنک انضلاسی سبیلده بعض اسرار دین
کندنه منجکشف و اخله عدم تحملدن اسرار اولیاء الهی عوام ناسه اظهار ایتد استدی لکن اللهم
شکر اولسون که من عرف الله کل لسانه سر شجه معرفه الله غلبه سبیلده قلبنه ظهور ایدن اسرار اظهار
ایتمکه دبی طوتدی تقریر و بیانیه قادر اولدی زیرا اسرار اولیاء الهی کم امر لازمدر کشف اسرار ایتد
سوء خفاغه به سبیدر دیکدر

میخواست کل که دم زند از رنگ بوی دوست * از غیرش صبا نفس اندر دهان گرفت

کل استدی که دوست رنگ بوی بدن نفس اوره غیرتدن صبا نیک نفسی اغزنده طوتدی (مفردات)
(میخواست) د بیلدی (کل) م (دم) نفس (زند) اوره (از) من (رنگ) لون و نقش (بوی) قوقو (دوست) م
(از) من (غیرت) م (ش) ضمیر بلی (صبا) محسوس بلی (نفس) م (اندر) فی (دهان) اغز (کرد) طوتدی
(معنای اشارتی) مقام محبوبیده اولان عارف بالله درخی سلطان عشق غلبه سبیلده مقام استغراقده
کندی کسز حضرت منصورک انا الحق و حضرت باریدک سبحانی ما اعظم شأنی لا اله الا انا فاعبدهونی
کلامری کبی دعوی الوهیت صورتی بلا اختیار کندی یارندن ظهور ایتد ایمک ایله بودخی اسرارو حمیدی
کشفدر انکیچون غیرت الله فیوضات بلا واسطه و تجلیات انوار ساطعه ایله حوه کتورب نفسله بی اغزنده
طوتدی و هر برزلی مقام استغراقده اولان حاله استغفرا ایتدی دیکدر

زین آتش نهمنه که در سینه منست * خورشید شعله ایست که در آسمان گرفت

بو کینوا تشدن که بنم سینه مده در کونش بر شعله در که آسمانده طوتدی و ظهور ایتدی (مفردات) (زین)

بوندن (اتش) م (مفتسه) کیزلو (در) فی (سینه) کوکس (من) بز است (در) خورشید کوش
 (شعله) ضیا (یا) وحدتیه (است) در (در) فی (آسمان) کول (کرفت) طوتدی (معنای اشارتی) خزینة
 امرار الله اولان قلمده شفی آتش عشق الهینک انوار لامعه سی صورت ومعنا عالم بینی شوبله احاطه ابدیکه
 جمیع مظا عرده ظاهر و غمایان اولدی و اشیا کما هی علیه منکشف اولدی قلمده شفی اولان انوار آتش
 عشق الهی به نسبت هماده ظاهر اولان خورشید بر شعله بلکه بر ذره نسبت طوتدی دی **کدر**

آسوده بر کار چو بر کار می شدم * دوران چون نقطه عاقبت در میان گرفت

بر کار کبی کارده سلامت اولدم دوران نقطه کبی عاقبت بی اور تاده طوتدی (مفردات) (آسوده) سلامت
 (بر) فی (کار) م (چو) مثل (بر کار) بر کل دیدکاری آت (می) زاندم (شدم) اولدم (دوران) زمان (چو) مثل
 (نقطه) م (عاقبت) آخر الامر (ام) بی (در) فی (میان) اورته (کرفت) طوتدی (معنای اشارتی) بو عشق
 الهیه و امرار حکم نامتناهیه به واصل اولوزدن اول مقام عزله بر کار کبی کار سلامتده اولدم ایدی وقتا که
 یدقدره الهی سدن شراب عشق الهی نوش ایدی بیک آتش عشق دروغم شعله سی آشکاره اولوب نقدر کیزلنده
 مسک کبی آثار جمیل ظاهر اولغله عاقبت بی عشق الهی نقطه کبی خلق ارسانده افشا ایدی عشق باز غله
 نام عاشقانم عالمی طوتدی دی **کدر**

آن روز شوق ساغر می خرمتم بسوخت * کانش زعکس عارض ساقی در آن گرفت

می ساغر سنک شوقی بنم خرمی اول کون باقدی که ساقینک یکانغی عکسندن اول ساغر ده آتش طوتدی
 (مفردات) (ان) اول (روز) کون (شوق) م (ساغر) قده (می) شراب (خرمن) م (ام) نه بر (بسوخت)
 یاقدی (اتش) م (ز) من (عکس) بر تو (عارض) یکاق (ساقی) م (دران) انده (کرفت) طوتدی
 (معنای اشارتی) شراب عشق الهینک محلی اولان قلم ساغر سنک شوقی و آرزوی اول وقت خرمن وجودی
 آتش عشقده یاقدی که ساقی شراب وحدت اولان حضرت حبیب اللیلک انوار جمالی بر بوندن اول آینه قلبده
 بر آتش تجلی ویرانوار محمدی ظهور ایدی و حکمی ظاهر و باطنم طوتدی دی **کدر**

خو اهام شدن بکوی مغان آستین فشان * زین قشنها که دامن آخر زمان گرفت

مغله حمله سسته یک سلکدرک کتک استرم بوقشنه لردن که آخر زمان اتکین طوتدی (مفردات) (خواهم)
 استرم (شدن) کتک (با) ظرفیه (کوی) محله (مغان) کافر لر (آستین) یک (افشان) سلکدرک (زین) بوندن
 (قشنها) قشنه لر (دامن) اتک (آخر زمان) م (کرفت) طوتدی (معنای اشارتی) اللهم انی اعوذ بک من قشنة
 اخر الزمان خبری سر نجه آخر زمانک اتکین طوتان و اکت جهل و فسادمه سیلا اولاده حاصل اولان قشنه لردن
 خلاص بولاق ایچون عوام ناسدن حالی سترایدیجی مرشد کاه لر مجاملسر نینه یک سلکدرک و موقوف اولدیغمه
 سرور ایدره لر کتسم کدر که صورتی و معنوی قشنه لردن خلاص و انوار تجلیات ایله رفعت و مناص
 اشقی نظری کیما اولان مرشد کاملک صحتی بر کاتنده دردی **کدر**

هی خور که هر که آخر کار جهان بدید * از غم سبک برآمد و رطل کران گرفت

شراب ایچ زیرا هر کیم که کار جهانک عاقبتی کوردی غمدن بینی کلدی و آغر رطل طوتدی (مفردات)
 (می) شراب (خورد) ایچ (که) زیرا (هر که) هر کیم (آخر) عاقبت (کران) ایسر (جهان) م (بدید) کوردی
 (از) من (غم) کدر (سبک) بینی (بر) زاندم (آمد) کلدی (رطل) بطمان (کران) آغر (کرفت) طوتدی
 (معنای اشارتی) ای طالب حق همان اللیلک عشق و محبتدن بر آن منقطع اوله و عشق ایله طاعات و عبادات
 ولذات مناجاته دایم اول زیرا هر بر عاقل کیسه که جهانک عاقبت کاری فناور دوعنا اولدیغن کوردی
 و بیلدی عاقبت حمیده ملاحظه سیده دنیا غمندن فارغ اولدی و ریاضات و مجاهدات ایله اعمال شاقه لر ملازم
 اولدی و عبادات و طاعات ایله عشق و محبت یوان طوتدی دی **کدر**

بر لرک کل بچون شقایق نوشته اند * کانکس که پخته شد می چون ارغوان گرفت

کل پیرانی اوزره لاله کوهی قانیده یاز مشلردر که اول کیسه که سلوکه پخته اولدی ارغوان کبی قرمز
 شراب طوتدی (مفردات) (بر) علی (برک) پیراق (کل) ورد (با) لاملاسه (شقایق) لاله کوهی (نوشته اند)

باز مشرودر (انکسر که) اول کیمسه که (پخته) بشکین و کامل (شده) اولدی (می) شراب (چون) مثل (ارغوان) بر قرمز چیکدر (گرفت) طوتدی (معنای اشارتی) استعین بالله سبما هم فی وجودهم من اثر الوجود آتی سر نجه کثرت عبادت و طاعاته محبوبیت مرتبه سین کسب ایدن عاشق صادق لجه سعادتلی و سبمای سبادتلی اوزره بر لطافت و طراوت و بر آن اسرار احدیت باز مشروطا هر قلشدر که شقایق لاهی نعمانک قورومش اعضا سنه شفا اولدی بی کبی انزل سبمای صلاحین نه محبت ایله نظر ایدن هر حالده هدایت بولوب امراض قلبیه سنه شفا و صحت اولشدر انکچون شول کیمسه که پخته و عاقل و کامل اولدی دائم عشق و محبت ایله کوزلرندن قان باش دوکه رلک طاعات و عبادات یوان طوتدی و سبجده رحمان اوزره دوام ایله قرینت کامل تحصیل ایتدی دیکدر

می ده بجماز که صبح صبحیان * چون پادشه به تیغ زرافشان جهان گرفت

التون قدح ایله شراب ویر زیر اصباح و تنده شراب ایچیلرک صباح شرابی جهانی طوتدی پادشه زرافشان تغله جهانی طوتدی بی کبی (مفردات) (می) شراب (ده) ویر (با) لاملاسه (جام) قدح (زر) التون (که) زیر (صبح) صباح ایچیلن شراب (صبحیان) صباح و تنده شراب ایچیلر (چون) مثل (پادشه) م (با) لاملاسه (تیغ) قیل (زر) التون (افشان) صاچی (جهان) م (گرفت) طوتدی (معنای اشارتی) و اذا انتهى الی وقت السحر یقول المنادی اهل المشقة قوموا ووضوا و صلوا و تهجدوا خیری سر نجه ای وارث محمدی اولان شیخ شفیقم التون کبی صافی و محل فیض الهی اولان قلب شریفک فوجیهلرزه بر شراب عشق الهی بخش ایت که زمره و بالاسحار هم بیستغفرون دن اولوب سحر کرده لذت مناجات ایله الهلک عشقه مستغرق اولان عارفردن اوله لم زیرا سحر خیز اولنلرک انار جمیلرلی و نشسته عشق و محبتلی جهانی طوتدی و نیچه غافلری ا که ایتدی پادشه غیور زرافشان قیل ایله جهانی طوتدی بی کبی یو بیتمه و اچعلنی للمتین اماما سرفنی غنی واردر بیرن الله بکره آمین

حافظ چو آب لطف ز نظم تو میجدک * حاسد چگونه نکتہ یواندیران گرفت

ای حافظ چونکه سنک نظم کندن آب حیات طاملر حاسدانک اوزره نکتہ طومغه نیچه قادر در (مفردات) (حافظ) ای حافظ (چو) چونکه (اب لطف) اب حیات (ز) من (نظم) م (تو) سن (میجدک) طاملر (حاسد) م (چگونه) نه چگونه (نکتہ) عیب (فوائد) قادر در (بران) انک اوزره (گرفت) طومغ ماضی مصدر معناسنه در (معنای اشارتی) لسان غیب اولان حافظک واردات الهیه ایله نظم و اشعارندن طالب حقل قلبیه حیات ابدی بخش ایدر علم و معرفت و اسرار تو حید اب حیات کبی ظهور ایدر بو خزان رحماندن الهام ربانیسه ظهور ایدن اسرار الهیه حاسد و منکر منافق نیچه طعن و تعمیر ایدر که من اهان و پیروی من عادی ولیا فقد بارزنی بالمحاربة الخ حدیث شریفی مقتضاسنجه اولیاء الله طعن ایدن الهلک دشمنیدر سوء خاتمه به سبیدر دیکدر

فرصت نکر که قتنه چودر عالم اوقتاد * حافظ بجمام می زد و از غم کران گرفت

فرصت کوزت غافل اولمه زیرا عالمه چونکه قتنه دوشدی حافظ کندوسنی جام ممه اوردی و غمدن کنار طوتدی (مفردات) (فرصت) م (نکر) کوزت (که) زیرا (قتنه) م (چو) چونکه (در) فی (عالم) دنیا (اوقتاد) دوشدی (حافظ) م (با) لاملاسه (جام) قدح (می) شراب (زد) اوردی (از) من (غم) م (کران) کنار (گرفت) طوتدی (معنای اشارتی) ای طالب حق اولان طالب الوقت سیف قاطع مصداقجه هر وقتی عنیت یلوب و تکی ضایع ایتمه همان عبادت و طاعات و عشق و محبت تحصیلنده اولکه آخر زمان خلق قتنه چودر علامه الافلاس الاستیناس بالناس خلق عالمدن عزت ایت که کدورات ماسوادن خلاص اوله سن زیرا هر رکدر تعلقدن حاصلدر انکچون حافظ تعلقاتدن انقطاع ایله دائم عرفی عشق و محبتله و طاعت و عبادتله مشغول قلدی غم ماسوادن خلاص اولدی و کنار طوتدی دیکدر (وله ایضا)

ساقی یسا که یار زرخ برده بر گرفت * کار چراغ خلوتیان باز در گرفت

ساقی کل که یار یوزندن برده رفی ایلدی خلوتلر چراغی ایتنی کیر و طوتدی (مفردات) (ساقی) م (یسا) کل (یار) م (ز) من (رخ) یکاق (برده) نقاب (بر) یوقاری (گرفت) طوتدی (کار) ایش (چراغ) م

(خلوتیان) خلوت اعلا ری (باز) کبر و (در) زائد (گرفت) طوتدی (معنای اشارتی) ای ساقه شراب عشق الهی اولان بپردلیم کل که سنک یوز کدن بزه فتح باب اولوب نور بصیرتله جمال حتی مشاهده ایدم و برده بشریت رفع اولوب انوار ذات الهیه به مستغرق اولدم خلوتلرک اعیاء ایالی ایچون صباحه قدر ایدقلری چراغه حاجت قالدی نور الهینک ضیا سیمله کیجهم و کوندزم برابر اولدی اول چراغ صوری کبر و قالدی

آن شمع سر کرفته دگر جهره بر فروخت * وین بیر ساخورده جوانی ز سر گرفت

اول عشاقندن فراغت ایلمش دلبر کبر و عرض جمال ایتدی بویاشلی قوجه جوالمقی باشدن طوتدی یعنی کنج اولدی (مفردات) (ان) اول (شمع) دلبر (سر) باش (گرفته) طوعش (ذکر) کبر و (بر) زائد (فروخت) شعبله لندی (وین) بو (بیر) قوجه (ساخورده) باشلو (جوان) یکیت (یا) مصدریه (ز) سن (سر) باش (گرفت) طوتدی (معنای اشارتی) اول مستغنی عن العالمین اولان محبوب حقیقی سالک غافل هوای نفسنه گرفتار ایکن فلا باالی بیورمش ایدی و کندوی فیوضات انوار جمال اللهدن مستحجب ایتشدی و قاکه سالک هوای نفسنی باعال ایتدی و ریاضات و مجاهدات اله جانب حقه صدق و اخلاص اله توجه کمله تحصیل ایتدی وان عدتم عدنا ایه کریمسی سر شجه اول طالب صادقه جمالندن برده بی رفع ایدوب عرض جمال ایتدی جمال الله مشاهده سندن فکرده نه قدر ارذل عمرده یاشنی قوجه اولورسه دخی جنت عرفانه داخل اولوب بر جوان معنوی اولورکه جرمدرد سر شجه حیات ایدی بولوب لافتی الاعلی سر ندر بر فتای حقیقی اولورکه قطعاً کندویه قور وضعیت قلبی متصور دکادر دیکدر

آن عشوه کرد عشقکه تقوی زره برفت * وان لطف کرد دوستکه دشمن حذر گرفت

اول شیوه بی ایلدی عشقکه تقوی بولدن کتدی و اول لطفی ایلدی دوستکه دشمنی حذر طوتدی (مفردات) (ان) اول (عشوه) شیوه (کرد) ایلدی (عشق) م (تقوی) طاعت صوری (ز) سن (ره) بول (برفت) کتدی (وان) دخی اول (لطف) م (کرد) ایلدی (دوست) م (دشمن) م (حذر) خوف (گرفت) طوتدی (معنای اشارتی) جمال حقلک مشاهده سنه باعث اولان عشق الهی اول شیوه بی ایتدی که اللهل ذات نورینه استغراق دولتسنه نائل ایدوب نوافل عباداته و تقوای صوری به رغبت متقدم اولدی حضرت بایزیدک اول حامده کورن صدیقه قدر و آخر حامده کورن زند بقدر دیو حکم ایدر دیدیکی مرتبه به نائل ایتدی که مرتبه استغراق قدر بو مرتبه دوست حقیقی اول لطفی ایلدی که عدو بمین اولوب دائم مؤمنک ایمانته قصد ایدن شیطان لعینک شرنیدن امین ایدوب فبجز تک لاغونهم اجمعین الاعدالک منهم المخلصین کلامن اظهار الیه اللهل مختصر قوللرینه اللهل قهری خوفندن وسوسه و اضلال ایتدن حذر طوتدی قداسلم شیطانی حدیثی سری ظاهر اولدی دیکدر

زهار ازین عبارت شیرین و دلقریب * کوی که بسته تو سخن در شکر گرفت

قطعاً سنک بو شیرین و کوکل الدایچی سوز کدن دیر سنکه سنک فستق کبی دهانک سوزی شکرده طوتدی (مفردات) (زهار) قطعاً (ازین) بوندن (عبارت) کلام (شیرین) لذیذ (دلقریب) کوکل الدایچی (کوی) دیر سین (بسته) فستق دهانه مشبه به فستق سدر (نو) سن (سخن) سوز (در) فی (شکر) م (گرفت) طوتدی (معنای اشارتی) لا تظروا الدر علی افواه الکلاب سر شجه ای حافظ صاقن بوسرار الهیه بی و علوم لدنیه بی جامع اولان شیرین و جداب القلوب الصادقه کلام حکمت امیز کی نااهل اولان عوام کلنومه اظهار ایتیه ریرا قلبک منبع حکمه الهی اولدی بسته کبی لطف دهانه کدن ظهور ایدن کلمات قدسیلر اهل خیمت عندنده جمله شکر کبی لذات روحانیه بخش ایدیبی بر آب حیاتندر کینیل مصر شراب للصابرین و حشره علی آل فرعون و الکافرین

بارغمی که خاطر ما خسته کرده بود * عیسی دمی خدا بفرستاد و برگرفت

غم بوکی که بزم خاطر می خسته ایتش ایدی حق سبحانه و تعالی بر عیسی نفس کونوردی و غم بوکی قالدردی (مفردات) (بار) بولک (غم) م (خاطر) م (ما) بز (خسته) م (کرده) ایتش (بود) ایدی (عیسی) عیسی علیه

السلام (دم) نفس (با) وحدتیه (خدا) م (بفرستاد) کوندردی (بر) یوقاری (کرفت) طوتدی
(معنای اشارتی) قلب منبع حکمت ربانیزدن برمدت حکمت جریان ایتموب انقباض و استنابار غمی
خاطر عیزی خسته و امراری نامجرمه فاش اتمامزدن ایچون قلم رحمان اولان زبانزد بسته اولمش ایدی بو حال
بر بشاندن توبه واستغذار ایله درگاه حقّه یوز سورنجّه حق سبحانه ونعانی مرده احببا ایدی بی بر عسی نفس
مرشد کامل ارسال ایدی وسیله اولوب بزی ارشاد ایله غمدن خلاص ایدی و بنه لسان از اوزره حکمت جریان
ایندی دیمکدر

هر سر و قد که برمه و خور حسن مفروخت * چون بودرامدی بی کاری دگر گرفت

هر سر و بویلی محبوبه که اینک و کوشش اوزر بنه حسن صاتردی چون که سن کادکله هر بری بری بر غیر ایش
اردنی طوتدی (مفردات) (هر) قنغی (سر و) م (قد) بوی (بر) علی (مه) آی (خورد) کونش (حسن) م
(مفروخت) صاتردی (چون) وقتا که (نو) سن (امدی) کادک (بی) ارد (کار) ایش (با) وحدتیه (دگر) غیر
(گرفت) طوتدی (معنای اشارتی) یارب هر بر مال ایله و جاهله و علم و معرفتله و زهد و تقوی و زکاتله دعوی
کمال ایدن و کندولر بی آیدن و کوشدن اعلامر بنه ده بزعیله خود فر و شلق ایدن مدعیله وقتا که کرم
و عنایتکله عشق و محبت و حاصل اولوب و ساطات عشق ایله حقیقت حال کندولره منکشف اولتجه هر بر لری
خود فر و شانی ترک ایدوب سلطان عشقک زیر حکمنده محو و فنا ده اولوب و راه برده اولان حقیقتیه
و معنایه تابع اولدیلر و دعوی ترک ایدوب هر بر لری کند و ایشی پولن طوتدی و راه مستقیمه کسدی
دیمکدر

زین قفه هفت کبدا افلاک برصد است * گوته نظر بین که سخن مختصر گرفت

بو قصه دن افلاک ایدی کسیدی برصد ادر نظری قاصر اولانی کور که سوزی مختصر و بی اعتبار طوتدی
(مفردات) (زین) بوندن (قصه) حکایه (هفت) یدی (کنید) م (افلاک) کوکار (بر) طولو (صد) صوت
(است) در (کوته) قاصر (نظر) م (بین) کور (سخن) سوز (مختصر) قلیل و بی اعتبار (گرفت) طوتدی
(معنای اشارتی) حضرت جنید قدس سره العزیزک (کلام اهل الله جنید من جنود الله) کلامی سر بنجه بو اهل
اللهک کلمات حکمت امیزلی افلاک سبعه به مؤثر در که بر یوزنده اللهک اسرارنی سان ایدر اولب و لباء الله باقی
اولد بنجه سبع سموات و نظام اوزره دوار و هر بنه هر نه وقت اللهک اسرارنی سو یلر اهل الله منقطع اولور سه
سموات سبع (ورده کلاهان) اولوب بیقاور و خراب اولور اما قاصر نظری علماء ظاهر تعدی نه ایدیکن
بلیوب گوشه وحدتیه اللهک ذات نور بنه مستغرق اولوب اسرار الهی بیان ایدن و وجودی دوام
عالمه سبب اولان اولب و لباء اللهک جانلندن غافل اولوب بر عبادت متعدی اهل انر عبادت قاصر اهلیدر
دیوب کلام اهل الله تدرین بلیوب ان بی اعتبار طوتدی (و ناخیر منه) ستمنه کندی دیمکدر

حافظ تو این دعا که آموختی که یار * تعویذ کرده ترا و بزر گرفت

ای حافظ بود عالی سن کیمدن او کز ندک که یار سنک شعری تعویذ و سائل ایلدی و التونه قایلدی
(مفردات) (حافظ) م (نو) سن (این) بو (دعا) م (ز) من (که) کیم (آموختی) او کز ندک (یار) محبوب (تعویذ)
سائل (کرد) ایلدی (شعر) کلام منظوم (بزر) التونه (گرفت) قایلدی (معنای اشارتی) ای حافظ بوسان
غیب اولان هر بر کلمات قدسیه الهام ربانینک نیجه لذات مناجاتی و نیجه دعا و تیار و اسرار بی نایابی جامع
بر فیوضات بلا واسطه آماریدر بونی کیدن او کز ندک مکبر الله طرفندن الهام تدری و بنه کانت اصطلاحات
و عبارات ایله جمع اولمش امر دکدرا تکچون ذوی العقول اولوب معنادن خبردار اولان اهل سعادت سنک
اسرار الهی جامع حیات قلب بخش ایدی کلامکی سائل کیب دائم کندوده حفظ ایدوب و التونه قایلدی که
اعتقاد قلب خالص ایله اکا اعتبار و هر بریتسندن بر معنای تصوفی اخذ ایدوب کند و یه مرشد کامل باشددر
دیمکدر

(وله ایضا)

بلی بلی برکلی خوش رنگ درمقار داشت * و اندران برک و نو اخوش ناله های زار داشت بر لب
خوش رنگ و برکلی بیراغنی پورتنده طوتدی اول غذای روحانیده و اول نعمت و صلته زار و ناله

طوتدی (مفردات) (بابل) م (با) حدیثه (برک) بیراق (کل) م (با) وحدیثه (خوش) م (رنک) لون (در) فی (منقار) قوش بورنی (داشت) طوتدی (واندران) آنده (برک) از بوق وغذا (نوا) فقع وضم ایله لغتدر نعمت ورفاهیت (خوش) م (نالها) ناله (زار) فریاد (داشت) طوتدی (معنای اشارتی) (فاد کزونی از کرک) آیت کریمه سی سر مجه بر ذاکر صادق صغته الله اولان ذوق ایمان و حقیقت ایقان بخش ایدیی اسماء الله دن محضاً قربت ایچون کلمه و تحیده بالفظه جلاله روز و شب توغل ایدی قلب لسانسه موافق اوله ق (فاد کروا الله ذکرا کثیرا) حکمیجه ذکرا الله ایله رطب اللسان اولوب لذت وصال و نشئه قربت بوادی حالبوکه ذکرایله غذای روحانیت و نعمت وصال بواد یخه آه و زاری وناله و فریادی عالمی طوتدی دیکدر کفتمش در عین وصل این ناله و فریاد چیست * کفتم مارا شیوه معشوق در این کار داشت

اول بلبله دیدیم که عین وصلته و ناله و فریاد نه در بلبل لسان حال ایله بکادیدی معشوق شیهه سی بری بوایشده طوتدی (مفردات) (کنفم) دیدیم (ش) اکلا (در) فی (عین وصل) تمام وصال (این) بو (ناله و فریاد) م (چیست) نه در (کفتم) دیدی (مارا) بزم ایچون (شیوه) جلوه (معشوق) م (در) فی (این) (بو) کارا (ش) (داشت) طوتدی (معنای اشارتی) اول ذاکروا صلده دیدیم که عین وصلته و ناله و فریاد نه در جواب نیده دیدی که معشوق حقیقینک شیوه سی بری بوایشده طوتدی یعنی هر کیمک الله قریبتی زیاده اوله بلایه تپتی و درد و محنته اسلاسی زیاده اولورکه (عاشقاز ساه علامت ای پسر) * آم بر درد رنک زرد و چشم تر) و مقام وصلته قلبک جوش و اینتی و فریاد و فغانتک زیاده لیکن کورکه (عن عائشه قالت کان رسول الله صلی الله علیه وسلم یجتئنا و یخده فاذ احضرت الصلاة فکانه لم یعرفنا ولم نعرفه اشتغالا بعظمة الله و کان یصلی و فی قلبه ازیر کازیر المرحل) یعنی چولمک قینار کبی قیناردی و قلبنک ایکتیسی و فریادی ایشد بلرایدی دیکدر

یارا کر نشیست با ما نیست جای اعتراض * بادشاه کاهران بود از کدایان عار داشت یاراکر بزمله او تو مرضه اعتراض بری دکدر هر ادسورچی و مستغنی پادشاه ایدی کدالردن عار طوتدی (مفردات) (یارا کر) م (نشیست) او تو مرضه (باما) بزمله (نیست) دکل (جای) بر (اعتراض) (مقابله) (پادشاه) م (کاهران) هر ادسورچی (بود) ایدی (از) من (کدایان) فقیر لر (عار) غیرت (داشت) طوتدی (معنای اشارتی) ای ذاکر کرچه الله وصال و قربت ایچتی ذکرا الله ایله در زیر اجمیع انبیا و اولیایا الله و صلتی ذکر ایله بواید بلیرکن بو وصال عقلاک ورا سنده بی تکلیف و بی قیاس برانصال معنوریدر حایل و اتحاد طریق اورزه دکدر بو حایل و اتحاد اورزه وصال اولماسسته اعتراض بری دکادر (لایعلم الله الا الله فی الدنیا و لافی الا آخره) اولان رب الاربابه بر قطره منبیدن خلق اولنان کشف ترابک مناسبتی بو قدر حق سبحانه و تعالی فعال لمایریدر پادشاه حقیقیدر کدغنی عن العالمین در (والله الغنی و ائتم القراء) سر نبجه کدالردن کمال استغناسنی اظهار پیورمشدر

درغی کیدر نیاز و ناز با ما حسن دوست * خرم آن کرنازینان بخت بر خوردار داشت بزم ناز و نیاز من دوستک حسنه تأثیرا نیز شاد و سعادت مند اول کیمسه درکه نازینلردن فائده لنبی بخت طوتدی (مفردات) (درغی کیدر) تأثیرا نیز (نیاز و ناز) م (ما) بز (با) لاه لابه (حسن) م (دوست) م (خرم) شاد (انکه) اول کیمسه که (از) من (نازینان) نازلیدر (بخت) دولت (بر خوردار) فائده لنبی (داشت) طوتدی (معنای اشارتی) صفت استغناء الهی کورکه بزم عبادات و طاعات زدن اکبر فائده یوق و قباحتمزدن بر زبان یوق هسان خیر و شرف و مالک عمنک نفعی و ضرری کند و یه راجعدر لکن سعادتلی اول کیمسه درکه کندونک عزیز و احتیاجتی اعتراف ایدوب و غرور و تمیوب نازین خد اولان اولیاء الله دن فائده لنبی بخت طوتدی و مسلمات انبیا و اولیایه کندی دیکدر

خیز تبارک ان نقاش جان افشان کنیم * کین همه نقش عجب در کردمش بر کار داشت قالیق تا اول نقاش ازلی اولان الهلک قلنه جان شارایده لم که بو جمله نقش عجبی و وضع غریب بر کار کبی اولان فلکک دورنده طوتدی (مفردات) (خیز) قالیق (تا) حتی (بر) علی (کلک) قلم (ان) اول (نقاش) نقش

اوربجی (جان) م (افشان) نشار (کنیم) اینده لم (این) بو (همه) جمله (نقش) م (عجب) غریب (در) فی (کردش) دو تک (رکار) رکل (داشت) طوتدی (معنای اشارتی) ای سالک متیقن فائق واکاه اول نقاش ازلی اولان الهلک عشقه منشق اولان قلنه یا خود ارقام و نقوش عالمک منشا و باعنی اولان (اول) ما خلق الله (القم) ایله تعبیر اولنان نور محمدی به جان شارا ینده لم که ایکی جهاننده سعادت ترا نک ارشاد یله واکاه تعبیرله درو بوجه فلکده و حق فلکده بولنان نقوش بحسبه و صنایع غریبه بلکه عرش و کرسی (اولا) لولاک لما خلت الافلاک (شائنده اولان قلم حقیقی و نور محمدین وجود مکشدر با خصوص رکار کبی اوزرینه در و ارا اولان قلم قلم واسطه سبله بو قدر عجایب ملکوتی طوتدی چون بویه اولنجیه طریقی محمدین طشره حقه عین ضلالت دردی بکدر

کر مرید راه عشقی فکر بدنامی مکن * شیخ صنعان خرقة رهن خانه بخار داشت
اگر عشقی بولنک مریدی ایسک بدنامق فکرین ایتمه شیخ صنعان عشقی مجازنده شیخلی خرقة سنی می فروشک خانه سنه رهن طوتدی (مفردات) (کر) اگر (مرید) طالب (راه) بول (عشق) م (فکر) م (بد) کو تو (نام) اسم (مکن) ایتمه (شیخ صنعان) مشهور بر شیخدر (خرقه) عبای (رهن) م (خانه) او (بخار) می فروش (داشت) طوتدی (معنای اشارتی) ای طالب حق چونکه عشق احد به به و طریقی محمد به به طالب ایسک (ولایخافون لومه لائم) آیت کریمه سی سرین ملاحظه ایدوب خلقک لعنندن خوف ایتمه قهر و فاقه ایله احباب رسول الله بولن طو یوب عبال اختیار ایله آج و صوسر و کجه او یقوسر راه عشقده بلار اختیار ایله سفهانک ذمندن حدرا ایتمه زیر اعشق بولنده ملامتدن حق مقصوده ابره مز شیخ صنعانی کورکه دختر تر سایه گرفتار اولوب انک وصاتی ایچون بو قدر مرید زندن و بیج و عبادتدن بلکه دین و ایمانندن کچوب یدی سنه خنیزر کوتدی بو قدر مریدک لعنندن و خلق عالمک لوم و ذمندن پروا ایتموب محبوب مجازیبی بولنده خرقة عبادتی میخانه به بلکه کایسای تر سایه رهن طوتدی و بته سجده ایندی لکن عاقبت شه ایمانه کایوب سعادت بولدی عشق مجازی بولی بو اولنجیه عشق حقیقی بولنده لامتک لومندن حدرقصان سلوکدندر دیکدر

وقت آن شیرین قلندر خوش که در اطوار سیر * ذکر و تسبیح ملک در حلقه زنا داشت
اول شیرین قلندرک وقتی خوش که سیر و سلوک اطوارنده ملکک ذکر و تسبیحی زنا حلقه سنده طوتدی (مفردات) (وقت) م (آن) اول (شیرین) لطیف (قلندر) لایالی (خوش) م (در) فی (اطوار) اسلوب (سیر) یوریک (ذکر و تسبیح ملک) م (در) فی (حلقه) دائره (زنا) نصار الک بالار یسه با غلقلری سیه اییدر (داشت) طوتدی (معنای اشارتی) قلندر ان حقیقت اولوب نظر خلقدن لایالی و کندولری ملامت خرقة سی التنده سترایتمش درونی الله عشقه یله مالی اولمش بلکه عوام کسوتنده کیمسه لر حالتی بلز بویه اولان اول لطیف قلندرک حالی زیاده خوش که سیر و سلوک کنده ذکر و تسبیحی ملک کچی خاص وریا و سعه دن و اغراض نفسانیه دن عاریدر (اولیائی تحت قبابی لایعرفهم غیری) سر نجه کان حالی نصارایه مخصوص بر سیه ایب حلقه سنده مستور طوتدی و کندولری باعث ملامت اولان زنا ایله کیزلدی دیکدر

چشم حافظ زیر بام قصر آن حوری سرشت * شیوه جنات تجری تحتها الانهار داشت
حافظک کوزی اول حوری سرشت محبوبک قصری طامنک التنده در اوله قصر که جنات تجری تحتها الانهار شیوه سنی طوتدی (مفردات) (چشم) کوز (حافظ) م (زیر) اشغی (بام) طام (قصر) کوشک (آن) اول (حوری سرشت) حوری طبیعت (شیوه) جلوه (جنات) باعجه لر (تجری) اقر (تحتها) جنتلرک التنده (انهار) ابرمقلر (داشت) طوتدی (معنای اشارتی) حافظک نظری ارحم الراحمین و لطیف بعباده اولان الهلک خانه تجلیسی عرش الله اولان قلبک تحتند و لب اسرار اخلصنه درکه (من اخلص الله اربعین صباحا ظهر یتابع الحکمة من قلبه علی لسانه) خبری سر نجه روضه قلب بر حقیقه رجاندر که آب حیات علوم و معرفت و شراب ناب عشق و اسرار احببت انهار جنت معرفت شیوه سن طوتدی (وان فی ایام دهر کم نفعات الا تعرضوا لها) سرین نمایان ابتدی دیکدر (وله ایضا)

دیدگی که یار جز سرچو رستم نداشت * بشکست عهد و از غم ماهیچ غم نداشت

کورده کی که یار جور و ظلم هوسندن غیر طوتمدی عهدنی صدی و بزیم غمزدن هیچ غم طوتمدی (مفردات) دیدگی که (کورده کی که (یار) م (جز) غیر (سر) هوس (جور) م (سسته) ظلم (نداشت) طوتمدی (بشکست) قبری (عهد) قولنی (از) من (غم) م (ما) بز (هیچ) قطع (غم) م (نداشت) طوتمدی (معنای اشارتی) کورده کی ای محترم اسرار الله اولان روح عزیزم حق سبحانه و تعالی بز یار ایدوب و بز ی کند و وسیله مبتلا قلبیغی نفسم حقندن عدول ایدوب هواسنه تبعیت ای تکلمه بز ی حقندن بحجوب ایدوب جور و ظلم هوسندن غیر بی طوتمدی و الله ایله اولان عهد و بیانی صدی و بزیم بو غربت عالمنده هجوریت وجد القدر بز غمندن هیچ غم طوتمدی بو نفس اعدای عدو در صافن مکرندن امین اولمه دیکدر

یارب مکیرش ارچه دل جون کبوترم * افکنده و کشت و عزت صید حرم نداشت

یارب سن انی مؤاخذه ایله ارچه بنم کبوتر کی کوکلی دوشوردی و قتل ایلدی و حرم صیدنه عزت طوتمدی (مفردات) (یارب) ای ربم (مکیش) مؤاخذه ایتمه (ش) شخیره راجع (ارچه) ارچه (دل) کوکل (چون) مثل (کبوتر) کورک جین (میم) شخیره متکلم (افکنده) دوشوردی (کشت) قتل ایلدی (عزت) حرمت (صید) او (حرم) مکه (نداشت) طوتمدی (معنای اشارتی) ای بنم لطیف بعباده اولان ربم ارچه بز یار ایدوب و بز ی کند و وسیله مبتلا قلد یغف نفسم ظالم و جهول اولوب هواسنه تبعیت سببیله قطع مراتب ایله اعلا علیین و وطن اصلی جاننمه کبوتر کی بران ایدوبی و بال همین کساده ایله اعلام مقامه طیران ایدوبی دل درد مندبی مرتبه سندن دوشور دیسه ده بلکه غفلته دوشور مکه مرتبه هلاکه ایلندی و حرم انس الهی و سایر ارباب سناهی اولان قلبک صیدنه (و نخت فیه من روحی) اضافیله مکرتم قلد یغف مظهر انوار تجلی اولان روح مکرتمه عزت طوتمدی لکن ای ارحم الراحمین اولان ربم سن اول بیچاره نفسی جبلیتی مقتداسیله مؤاخذه ایتمه حبیبک محمد المصطفی صلی الله علیه و سلم عشقنه انی عصمتله روحه تابع قبل و عقور مکر مکه هدایتده ثابت قبل (ربنا لاتریخ قلوبنا بعد اذ هدیننا و هب لنا من لدنک رحمة انک انت الوهاب

برمن جفا ز بخت من آمد و کر نه یار * حاشا که رسم لطف و طریق گرم نداشت

بنم او ز ریه جفا بنم بختمدن کلدی بو خسه یار حاشا که لطف رهنمی و کرم طریق یعنی طوتمدی یعنی طوتماق ایتمدی طوتمدی (مفردات) (بر) علی (من) بن (جفا) م (ز) من (بخت) طالع (من) بن (آمد) کلدی (و کر نه) بو خسه (یار) م (حاشا) ادات تنزیه (رسم) اسلوب (لطف) م (طریق) م (کرم) م (نداشت) طوتمدی (معنای اشارتی) بو آلام واکد ادر دنیا و موجب مقت الله اولان بو غفلت و شغل ماسوا و وزیر عز و واقع اولان بو قدر فساد و جفا جلوه سی بو نفس بدکامله شته سسته تبعیتدن و کسب یدمز دندر بو خسه فیاضده بخل بو قدر حاشا که لطیف و کریم اولان الله عبادنه لطف رهنمی و طریق گرم طوتمق ایتمدی (وان تعدوا نعمة الله لا تحصوها) نعم لا یحصی دن محرومیتله نفس عز او زره جفا بنه کند عز دندر (ربنا ظلمنا انفسنا و ان لم تغفر لنا و ترحمنا لیکونن من الخاسرین (ربی اغفر لی و لوالدی و لاهل و عمتی)

با این همه هر آنکه نه خواری کشید از او * هر جا که رفت هیچ کسش محترم نداشت

بو جله ایله یعنی بو جله نقصانیه هر اول کیسه که اندن خورلق چکمدی هر نه ره که کندی هیچ کیسه انی محترم طوتمدی (مفردات) (با این همه) بو جله ایله (هر آنکه) هر اول کیسه که (نه) نفی (خواری) خورلق (کشید) چکدی (از او) اندن (هر جا که) هر نه ره که (رفت) کندی (هیچ کس) هیچ کیسه (ش) شخیره (محترم) حرمتلو (نداشت) طوتمدی (معنای اشارتی) اللهمک سعت رحمتی و کرم و احسانتی کورکه قبولدن بو قدر نفسه تبعیتله الله عاصی اولوب بو قدر بو زقر القاری کسب امتش ایکن بر آن رزقی که میوب الله تعالی جانندن بر خورلق حکمدی مؤمنک و کافرک رزقی و یروب بر کون اج و صوسز قومدی لکن الله تعالی (وانتد کرتنا بی آدم) ناجیه مکرملش ایکن نفسه تبعیت سببیله اول عاصی و فاجری انساندن و ملکدن هیچ کیسه محترم طوتمدی مکرتم ملک فأنده و میوب کند و بی بی قدر و بی حرمت ایلدی دیکدر ساقی سیار باده و بامدعی بکو * انکار ما مکن که چنین جام جسم نداشت

ای ساقی بادبی کتور و مدعی به سوله بزی انکار ایله بو بخلین جامی جم طوتمدی (مفردات) (ساقی) م (بیار) کتور (باده) شراب (با) للملابسه (مدعی) دعوی ایدیجی (یکو) سوله (انکار) م (ما) بز (مکن) ایله (که) زرا (چنسن) بو بخلین (جام) قدح (جم) بر پادشاه (نداشت) طوتمدی (معنای اشارتی) ای طالب حق اولان فرداش انسانک عندالله قدری عالی اولوب و محترم اولمقلغی شراب عشق الهیدن نوش ایتمکله هدایت بولوب و غیریلری طریق حقّه ارشاد ایتمکله درانکیون یوررکه ای اللهک عشقی شرابی بخش ایدیجی مرشد شفیع بزه شراب عشق الهی کتور و راه عشقک بلالینه تحمل اتمیوب و ذوق ایمان طامیوب بجز اعمال ظاهره لرایله محبت دعوا سن ایدن مدعی به سوله حقیقت ایمانه واصل اولوب مقتضای عشق الهی صورتی خراب معنا سنده صد فتح باب اولان عشاقه انکار ایتمسونه بو شراب عشق الهینک جم کئی پادشاهان صورتی قدح سن یله طوتمدی یعنی پادشاهان جهان بدر کلکار ندن لذت شراب عشق الهی بی طامندی و هوای نفسی تر لایدوب الله یوانه کتدی دیکدر

هر راه روکه ره بجزیم درش نبرد * مسکین برید وادی و ره در حرم نداشت

هر سالک که آنک قوی بی حرمینه یول ایلمدی مسکین وادی بی قطع ایلدی حرمه یول طوتمدی (مفردات) (هر) جمله (راه رو) سالت (ره) یول (با) للملابسه (حرم) حولی (در) قیوس (ش) ضمیر (نبرد) ایلمدی (مسکین) قیوس (برید) قطع ایلدی (وادی) دره (ره) یول (در) فی (حرم) ایچ حولی (نداشت) طوتمدی (معنای اشارتی) اهل نفس اولان عوام نام دکل بلکه راه عشقک سالکی استقامتی اولمدی بچیون حرم قدس الهی به یول ایلمدی همان بیابان هواده قلوب کعبه مقصوده یول بولمادی اما انش عشق الهی ایله خانه تجلی اولان قلندرن ماسوایی احراق ایدن عاشق مسکین صدق و استقامتی برکاتیله کرجه نیجه وادی و عقباتی و مرآتیب سطحی قطع ایلدی لکن فنای کلبده اولیوب کندوده آثار بشریت منقطع اولمدی بچیون تلوی نشانندن خلاص اولیوب مقام تمکیننده و مرتبه حق البین ده اولان حرم انسه یول طوتمدی و عارف بالله هر تبه سنه یتمدی دیکدر

حافظ پیر تو کوی فصاحت که مدعی * هیچش هنر نبود و خبر نیز هم نداشت

حافظ سن فصاحت طو پنی ایلت که مدعی هیچ آنک خبری یوق ایدی و هنر دن دخی خبر طوتمدی (مفردات) (حافظ) م (بیر) ایلت (نو) سن (کوی) طوب (فصاحت) م (مدعی) قوری دعوی اهلی (هیچش) هیچ ا کا (خبر) معرفت (نبرد) یوق ایدی (خبر) م (نیز) دخی (نداشت) م (معنای اشارتی) ای حافظ فنای انفسه و محو و فقر له سن میدان محبتده معرفت و یقین طو پنی اسب همت سقبیله (السابقون السابقون اولئک هم المقربون) سر نیجه ایلت و قایمغه غیرت ایله ز بر اریاضات و مجاهداتسز و هو او مشتهات نفسی ترکسز مرکز عشق و محبتده واصل اولیوب اسیر نفس اولان مدعی هیچا ک معرفت الله اولمدی و معرفت الله دن خبر دخی طوتمدی و اهل نفسه معرفت الله نصیب اولدی دیکدر * (وله أيضا) *

بی مهر رخت روز مر انور نمادست * وز عمر ما اجر شب دبیجور نمادست

سنک آفتاب کبی روشن یوز کسز بنم کونک نوری قالمشدر و بنم عمر مدن قرا کو کجه دن غیری قالمشدر (مفردات) (بی) ننی (مهر) کونش (رخ) یکاق (نا) خطایه (روز) کوندز (مرا) بنم (نور) م (نمادست) قالمشدر (ز) من (عمر) مدت حیات (مرا) بنم (جز) غیر (شب) کجه (دبیجور) قرا کو (نمادست) م (معنای اشارتی) الله نور السموات والارض سر نیجه صورت و معنایی انوار ذاتیه منور اولان اللهم مرآت قلبده سنک جلالک نوری تجلی ایتمکسز بنم کونک نوری قالمشدر و عالم باشمه زندان و ظلماتی اولمشدر و سنک نور ذاتیه ک قلبده رخشان اولمق ایچون باقی عمر مده درگاهه ترکه یوزسوروب نضرع و نیاز ایله قرا کو کجه لری احیادن غیری بکار چاره قالمشدر دیکدر

هنکام وداع نوز بس کره که کردم * دور از رخ تو چشم مر انور نمادست

سنک وداعک و قنده زیاده کره ایلدیکدن سنک بکاغکدن اراق اولسون بنم کوز یلک نوری قالمشدر (مفردات) (هنکام) وقت (وداع) اریلق (نو) سن (ز) من (بس) چوق (کره) اغلق (کردم) ایلمد

(دور) ابراق (از) من (رخ) بکاف (چشم) کوز (مرا) بنم (نور) م (نماندست) فالمشدر (معنای اشارتی) قلوب الاحرار بین التجلی والاستقرار سر نجه انقباض ایله قلبم اوزره مرده وغین عارض اولدوقده الم افتراقیله زیاده کریمه ایلدیکمدن تعالی شانه عمایقولون علوا کبیرا اولان ریم سنک ذات شریفکدن ابراق اولسون بنم چشم بصیرتده نور تجلی فالمشدر کرم و عنایت ایدوب برده استتار و انقباضی قلبزدن رفع ایدوب ذات پاک نورنه قلبزیمی مستغرق ایله یاربم دیکدر

میرفت خیال تو ز چشم من و میکفت * هیهات ازین گوشه که معمور نماندست

سنک خیالک بنم چشمدن کندی و دیدی بعید اولدی بو گوشه دن که معمور فالمشدر (مفردات) (میرفت) کندی (م خیال) م (نو) سن (ز) من (چشم) کوز (من) بن (میکفت) دیدی (هیهات) بعید اولدی (ازین گوشه) بو بو جاقدن (معمور) م (نماندست) فالمشدر (معنای اشارتی) هر نه وقت که برده استتار ایله چشم بصیرتدن حضور تو چشم ذوقی و تجلی انوار از ایه ک شوقی کندی و انقباض ایله محبوب اولدی و انسان حال ایله اول کمدن اذواق روحانسه دیدی بعید اولدی بو گوشه چشم بصیرتدن که معمور لوقی فالمشدر رقبلمده که معان انوار تجلی الهی بولنیمه اول قلب خرابدر بردخی عمارت بولمز مکر عنایت حقله و همت پیران ایله انکشاف درون و انبساط انوار تجلی بولقون ظهور ایلده دیکدر

وصل تو اجل راز سرم دور همی داشت * ازدولت هجر بولکون دور نماندست

سنک و صالک اجلی بنم یا نمندن دائم ابراق طوتدی سنک فراقک دولتسندن شمعی اجلی ابراق فالمشدر (مفردات) (وصل) م (نو) سن (اجل) موت (را) اداة مفعول (ز) من (سر) باش (میم) ضمیر (دور) ابراق (همی) دائم (داشت) طوتدی (از) من (دولت) م (همی) فراق (نو) سن (کون) شمعی (دور) ابراق (نماندست) فالمشدر (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی اولان الله سنک بنی تکلیف و بی قیاس و صلتک اجلی و موتی عوامی بنم یا نمندن دائم ابراق طوتدی و یکاحیات ابدی و نجات سرمدی بخش ایتدی که بنم ایچون موت خوفی بو قدر (الموت تحفة المؤمن) سر سیه ایدم (من احب لقاء الله احب الله لئانه) سر نجه سنک لفاک شوق ایچون اولان فراقک دولتسندن شمعی اجلی ابراق فالمشدر که سنک و صلت کاملدک ایوم آ کلت لکم دینکم و اتممت علیکم نعمتی آیت کریمه سنده اولان قرینت و وضعت لقاء الله دن مخبردر و عاشق صادق قرینت اجل بشارت عظمادر دیکدر

نزدیک شدن دم که رقیب بویکوید * دور از درت آن خسته مهجور نماندست

قریب اولدی اول دم که سنک رقیبک دیه سنک قیو کدن ابراق اول مهجور خسته فالمشدر (مفردات) (نزدیک) قریب (شد) اولدی (آن) اول (دم) نفس (رقیب) کوز کجکی (نو) سن (بکوید) دیه (دور) ابراق (در) قیو (تا) خطیبیه (آن) اول (خسته) م (مهجور) آری دو شمس (نماندست) فالمشدر (معنای اشارتی) لقاء الله شوقیله الم هجرانده اولان عاشق ایچون اول نفس یقین اولدی که سنک رقیب عتید قلدیغک و من لک دوستی کر اما کاتبین ملکاری بشارت و سرور ایدیه یا خود عدو قمین اولان شیطان لعین الما و شمسرا دیه بحمد الله الم هجر ایله خسته عشقک اولان عاشق صادق سلامت ایمانله لقاء الله واصل اولوب سنک قیو کدن ابراق فالمشدر و مهجور اولمشدر شیاطین ای واه سلامت ایمانله لقاء الله واصل اولدی و سوسه من قائده و یرمدی دیرل یارب حبیبک محمد المصطفی صلی الله علیه و سلم عشقنه بره سلامت ایمان بخش ایدوب دوستلرکی سرور و دشمنلرکی خور و مقهور ایله دیکدر

من بعد چه سود ارقدمی رنجبه کند دوست * کز جان رمقی ذرتن رنجور نماندست

شمعدن صکره نه فائده اکر دوست بر قدم رنجبه ایدیه زیرا رنجور تنده بر رمقی فالمشدر (مفردات) (من بعد) شمدن صکره (چه) نه (سود) فائده (ار) اکر (قدی) بر قدم (رنجبه) زجت (کند) ایدیه (دوست) م (که) نیرا (ز) من (جان) م (رمقی) بر نفس (در) فی (تن) م (رنجور) خسته (نماندست) فالمشدر (معنای اشارتی) یارب کرم و عنایتکله بری حال حیامتده نیجه مدت دولت و صلته که ناقل ایدوب انوار تجلیات ذاتکله مظهرتله اذواق روحانیت بخش ایله تا که اتم رقوب اولان من رعه آخرتده مراتب عرفانی تکمیل ایدوب عمر

مدید جمالک نور بله بزی شرفیاب اله کجرحه اخر نصدده اولان وصلت و تجلی دخی خوشدرا اما عر آخر اولاد و نص کرمه فایده دوستک قریت و تجلیسندده که رنجور عشق اولان عاشقک تننده جانندن بر نفس قالمشدر نیجه مدت صفای روحانیت و تجلی و قربت بولان کبی دکدر بر نفس اولان ذوقله مدت مدیده اولان ذوقک فرقی ظاهر دردی کدر

در هجر تو کچشم مرا آب غماند * کو خون جگر بریز که معذور غماندست

سنک فراقکده که یه دن کریم چشمک آبی قالمسه چشمه دی جگر فانی دو کسون که معذور قالمشدر (مفردات) (در) فی (هجر) فراق (نو) سن (گر) اگر (چشم) کوز (مرا) بتم (آب) صو (غماند) قالمیه (کو) سولیه (خون) فان (جگر) م (ریز) دول (که) زیرا (معذور) عذر لغش (غماندست) قالمشدر (معنای اشارتی) یارب کر مکدن راه وصلکنده درد عشقکه گرفتار اید بک بوعبد بپیماره سنک فراقکده اغلقدن اگر چشمک آبی قالمیه یارب چشمه دی و مکننت و بر جگر فانی دو کسون زیرا معذور قالمشدر یعنی الم هجر انه منسکسر القلب اولان عاشقک صادق علامتی رقت قلب اله کوزیاشی و درون آتشیدر مرتبه عشقده عاشق صادق که یه وافغان اوزره اولسه دعوی عشقده صادق دکدر و معذورده دکدر زیرا وجود العین علامت خذلاندرو اماره بعدیت و غفلت و هجر اندر دی کدر

صبرست مرا چاره هجران ولیکن * چون صبر توان کرد که مقدر غماندست

سنک فراقکده چاره بکا صبر ولیکن صبر ابلن نیجه ممکندر که قدرت قالمشدر (مفردات) (صبرست) صبردر (مرا) بکا (چاره) علاج (هجران) فراق (نو) سن (لیکن) استدر لک (چون) نیجه (صبر) م (توان) ممکن (کرد) ابلن (که) زیرا (مقدور) قدرت (غماندست) قالمشدر (معنای اشارتی) یارب جمالک نور سنک عاشقی بوعبد بپیماره که حالت انتباض و استتارده سنک فراقک دردی نه چاره صبر در اما عاشقک مشتاقه سن نم الماهدونک جمالی نور نه بعد المشاهده صبر ابلن نیجه ممکندر که عاشقده بعدا لجمع افتراق زهر بلاتر یا قدر آنکچون عاشقک افتراقه صبره قدرتی قالمشدر (نعوذ بالله من الحور بعد الصکور) ای من النقصان بعد الزیاده و من الافتراق بعد الجمع دعاسته مداومدر دی کدر

حافظ زغم و کر یه نپرداخت بخنده * ماتم زده را داعیه سور غماندست

حافظ غم و کر یه دن خنده یه مشغول اولدی یا سلو آده دو کون قیوسی قالمشدر (مفردات) (حافظ) م (غم) م (کر یه) اغلقتی (نپرداخت) دوزلدی (یا) لاملاسه (خنده) کولمک (ماتم) یاس (زده) اوروجی (را) اداة مفعول (داعیه) سبب و قیغو (سور) دو کون (غماندست) قالمشدر (معنای اشارتی) حافظ فیض ربانیه الهلک درد عشقته گرفتار اولی اشتیاق مشاهده انوار جمال الله ایچون غم و کر یه دن بوجین دیناده حظوظات نفسی و بره که کولمکه مشغول اولدی زیرا محبوبی افتراقیله یا سلو اولان آده باعث سرور اولان دو کون قیغوسی قالمشدر و کندوده (فلیضحکوا قلیلا ولیبکوا کثیرا) سری غمایان اولمشدر دی کدر

(وله ایضا)

ز کر یه مردم چشم نشسته در خونست * بین که در طلبت حال مردمان چونست

اغلندن کوزم بیکی فان ایچینده او تور مشدر کور که سنک طلبکنده آدم لکالی نیجه در (مفردات) (ز) من (کر یه) اغلقتی (مردم) کوز بیکی (چشم) کوز (نشسته) او تور مش (در) فی (خون) فان (است) در (بین) کور (در) فی (طلب) م (نا) خطاییه (حال) م (مردمان) آدم لک (چون) ته (است) در (معنای اشارتی) یارب کر مکده بزی راه عشقکه دوشور دلش نه فی نه یاه اولان کرم و احسانکه انور ارجلی ذاتک مشاهده سنده بزی بردوام ایلد زیرا احاط انتباضده کثرت بکدن کوزم بیکی فان ایچینده او تور مشدر و خون غرق اولمشدر یارب مشتاق جمالک اولان در مانده لریکه کرم و رحمتکه نظر بیور ککه سنک افتاده لک اولان آدم لک سنک طلبک یوانسده حالی نیجه در کر مکده انتری محجوب ایدوب نقصانه دوشورمه و راه مستقیمدن ظنمره چیقاروب بزی شاشرمه دی کدر

بیادلعل توبی چشم مست میکونت * ز جام غم می اعلی که میخورم خونست

سنگ لیلک ذریه می رنگلی مست کوز کسر غم قدحندن شول قرمزى شرابی که ایچرم قاندر (مفردات)
 (با) للملابسه (یاد) ذر (کرل) لبدن کایه در (نوسن) بی (نی) چشم) کوز (مست) م (میکون) شراب
 رنگلی (تا) خطایه (ز) من (جام) قدح (می) شراب (علی) لغله منسوب یعنی قرمزى (میخوم) ایچرم
 (خون) فان (است) در (معنای اشارتی) یارب استعیذ بالله (ولایا من مکرالله الا القوم الخاسرون)
 کلام نریفک ذکر و فکر بیه سسنگ اوزر بزه نظر رحمتک اولماسی خوفندن غم وغصه محلی اولان قلم
 قدحندن کرچه شراب عشق و محبتک نوش اینکده می و محضاً عنایت و توفیقکله بنه عبادت و عشق
 و محبت یولنده می اما سنک مکرک و عذابک خوفندن جکرم خوندر و نیجه به اولانری عاقبتارنده بر عکس
 اینکملک المندن عالم ذکر کوندر دیکدر

ز مشرق سرکوی آفتاب طلعت تو * اگر طلوع کند طالع همایونست

سرکویک مشرقندن سنک افسانه بکزر طلعتک اگر طلوع اید طالع مبارکدر (مفردات) (ز) من
 (مشرق) م (سر) باش (کوی) محله (آفتاب) کونش (طلعت) ظهور (نوسن) طلوع) ظهور
 (کند) اید (طالع) بخت (همایون) مبارک (است) در (معنای اشارتی) (رأس الحکمة مخافة الله)
 خبری سر بجه بوخوف مکر و عذاب و بوند بشه هیر و الم واضطراب ای رب رحیم بو عبدنا چیزی و مبتلا کدن
 شول وقته قدر منتقطع اولر که عمر باشه حقوق آخر اقا که وصلتر وقتی کلا کده سنک انار رحمتک و کرم عنایتک
 ظهور ایدوب و نظر رحمتک بزی عصمتده قلوب هدایت و توفیقک ایه و عطا و احسانکله بزه بخش ایتدیگ
 سوکلی ایما نوزره بزی ثابت قدم ایدوب حسن خاتمه ایه و سلامت اعانه (نور هم بسی بین ایدهم و باعماهم)
 ایه کریمه می سر بجه روحی منم علم اولان انبیا و اولیا و احواح مقدسه لری ایچنه داخل قیلغه انواع کریمه
 و انواع جمالکله مستغرق قیلر برقی اقا که واصل قلبیه قدر بوخوف بزدن منتقطع دکدر ا کریم کر مکمل
 بوا سا نلر بزه ظهور ایدر سه طالع همایوندر و بخت مبارک و سعادت افزوندر یارب حبیبک محمد الصلطفی
 عشقنه بزی ایما نلر دز آیره و جمال با کلاک مشاهده سیله بزی مسرور ایه امین بجه سید المرسلین

حکایت شیرین کلام فرهادست * شکیخ طره ایل مقام مجنونست

شیرینک ایل حکایتی فرهادک کلامدر لیلانک طره می یعنی زلفی بوکلی مجنونک مقامدر (مفردات)
 (حکایت) م (اب) دوداق (شیرین) فرهادک معشوقه سی (کلام) سوز (فرهاد) م (است) در (شکیخ)
 بوکلم (طره) اولصاح (مقام) قرارگاه (مجنون و لیلان) عاشق و معشوق (است) در (معنای اشارتی)
 استعیذ بالله (بجهم و بیحونه) آیه کریمه سی سر بجه الله حسن ظم بودر که بوموته قدر متعادی اولان خوف
 اند و طاعت و عبادت ایه اولان شوق اقاء الله محضاً الیهک عنایتی و انار محبت الله در (فاذ کونی اذ کر م)
 نظم جلیلی سر بجه الیهک رحمت ایدای تنی نشمه سیدر کورمز مسین قنطره حقیقت اولان عشق مجازیده فرهاد
 معشوقه سی اولان شیرین یولنه جان فدا ایتدیکیچون شیرین دخی عاشقی اولان فرهادک کلامنی دائم لساننده
 سکایه ایدوب عاشقی محبت ایدای تنده در و مجنونک قلبی دام ایلانک زلفی بوکلینده قرار ایدوب لیلاندر غیر بی
 فراموش ایتدیکیچون لیلاندر دخی مجنوننی دائم شفتهله ذکر ایتده در بر کیسه نک که لسانی الیهک ذکر کنده و قلبی
 الیهک قلبی و صفاتی نککرنده اوله اول کیمه بی الله تعالی جمیع محتا و فدن امین ایدوب رحمتنه مظهر
 ایتسنده اشقباه بو قدر دیکدر

دلیم بچوکه قدت هچوسر و دلجو است * سخن بگوکه کلامت لطیف و موزونست

ای محبوب کوی آره و نسلی و یرز براسنک قدک سر و کوی کوی ارایچیدر سوز سوبله زیر اسنک کلامک
 لطیف و موزوندر (مفردات) (دلیم) کویکلی (بجو) طلب ایه (که) زیر ا (قد) بوی (تا) خطایه (هچو) مثل
 (سر) سرواغاجی (دلجو) کویکلی ارایچی (است) در (سخن) سوز (بجو) سوبله (که) زیر ا (کلام)
 م (تا) خطایه (لطیف) م (موزون) یا فشتلی (است) در (معنای اشارتی) استعیذ بالله (فلاستقم
 کالامت) ایتی سر بجه یارب سنک نقایصدن منز اولان ذانک چونکه طالب حقدن راه مستقیمده استقامت
 طالبنده در شهن کریمکه یارب قلبی آگاه ایت و حقه اتباع و باطلدن اجتناب ایه قلبی اصلاح ایت که (اذا

صلحت صلح الجسد کله) یارب کر مکه دائم قلبه ملک واسطه سه له با بلا واسطه خیر القایدوب قلبی وسوس
شیطانیه دن حفظ ایدوب بزى طریق مستقیمدن حقرمه که سنک قلبه الهامک لطیف وموزوندر
زدر بوده بجان راحتی رسان ساقی * که رنج خاطر م از جور دور کردونست
شرایک دورندن جانه بر راحت ایرشدرای ساقی زیر خاطر ملک رنجی فلکک دوری جور نندندر (مفردات)
(ز) من (دور) دونک (باده) شراب (با) للملابسه (جان) م (راحت) م (با) وحدتیه (رسان) ایرشدر
(ساقی) م (که) زیر (رنج) زجت (خاطر) طبع (میم) ضمیر (از) من (جور) ظلم (دور) دونک (کردون)
فلاک (است) در (معنای اشارتی) ای دورقه اتمه قدر هر پرورده کلن طالبین صادقنه جمال نوری مشاهده
سیله دولت یسین واطمنان قلب حزن بخش ایدبجی وهاب بی علت وساقی شراب عشق و معرفت اولان الله
بوی قدر تکه ایجاد یور دیغک بنده ناچیز بر قصور یکک جان بی درماتنه دخی محض الطف واحسانکله
دور بوده عشقندن بر راحت و بر اطمنان قلب بر خشیت تشدد زرا حوادث وتعلقات جور دور فلکدن
خاطر م رنجی زیاده لغشدر ککه (العشق نارفی القلوب تحرق ماسوی المحبوب) سنک تجلیات
ذاتیه ک فرح بخش قلبدر

ازان زمان که ز چشم برفت پرود عزیز * گزاردامن من همچو رود چیونست

اول زماندن که عزیز محبوبم چشمه دن کندی بنم اتکمک کاری چیون چای کبیدر (مفردات) (از)
من (آن) اول (زمان) م (ز) من (چشم) کوز (میم) ضمیر (برفت) کندی (رود) محبوب (عزیز) م (گاز)
م (دامن) انک (من) بن (همچو) مثل (رود) چای وایرماق (است) در (معنای اشارتی) عالم علویدن عالم
سفل به نزول ایدوب باز جانم کسندة جسم ایله پرده بشریله مقید اولوب محبوب حقیقندن محبوب اولدیغم
زماندن بری احتراق آتش افتراقدن جگر م پر خون اولوب کوزیک باشی چیون ایرماغی کبی اتکم کارندن
پرورینه دائم سیلان اتمده در

چه کونه شاد شود اندرون غمکیم * باختیار که از اختیار بیرونست

نیجه شادا اولور بنم غمعلی درونم اختیار ایله که اختیاردن طشره در یعنی اختیارالده دکدر (مفردات)
(چه کونه) نیجه (شاد) م (شود) اوله (اندرون) کوکل (غمکین) غمعلی (میم) ضمیر (با) للملابسه (اختیار)
م (که) زیرا (از) من (اختیار) م (بیرون) طشره (است) در (معنای اشارتی) بوالم افتراقله وغم اشتیاق
ایله کوکل غمکین ومن کسر اواسی اختیاری دکدر محضا کرم الهی اولان مقتضای عشق و محبت لایزال
شوروی وی اختیاریدر نیجه شادا اولسونکه عشق خرابلق سورم معورری ویران ایدر

ز بیخودی طلب یار میکند حافظ * جو مفلسی که طلبکار کینج فارونست

حافظ بیخود لغندن یار طلب ایدر شول بر مفلس کبی که کینج فارونی طلب ایدبجیدر (مفردات) (ز) من
(بیخود) کندینز (با) مصدریه (طلب) م (یار) م (می کند) ایدر (حافظ) م (جو) مثل (مفلس) مالی
اولمان کسه (با) وحدتیه (که) رابطه (طلبکار) طلب ایدبجی (فارون) م (است) در (معنای اشارتی)
حافظی بی خود لغندن و تخلیه باطن ایتدیکنندن درد عشق ایله یار طلب ایلر یوخسه (شغلنا موالنا) دین یار
طلب ایتک دولتندن محرومدر طلب شول بر مفلس کبیدر که فارونک خزینه سنی طلب ایدبجیدر
ماسوادن قطع علاقه ایله افلامی ثابت اواین اسرار توحید یار حقیقی طلب اوله من انکچون (اذاتم
التقر فهو الله) بیورلشدر (وله ایضا)

مردم دیده ماجز برخت ناظر نیست * دل سرکشته ما غیر تا اذ کر نیست

بزم کوز عزیزکی سنک رخک غیر به نظر ایدبجی دکدر بزم عشقله متحیر اولمش کوکلز سنک غیری یذ کر ایدبجی
دکدر (مفردات) (مردم) بیگ (دیده) کوز (ما) بز (با) للملابسه (رخ) یکاق (ناظر) نظر ایدبجی (نیست)
دکل (دل) کوکل (سرکشته) متحیر (ما) بز (غیر) م (ترا) سنک (ذا کر) ذ کر ایدبجی (نیست) دکل
(معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی دائم باقی اولان الله ظاهر او باطن بزم چشمه زک خلاصه نظری سنک
ذات پاک کک غیری به دکدر بزم سنک عشق ذاتکده وانوار قدسیه کده متحیر کوکلز لذ کری وفکری سنک

اشکم احرام طواف حرمت می بندد * کرچه از خون دل ریش دمی طاهر نیست
 بنم کوز عک بائی سنک حرمک طوافنک احرامنی باغتر آکرچه مجروح ککوکل فاندن بر نفس بالذکادر
 (مفردات) (اشک) کوز بائی (سیم) شمیر (احرام) مجده بیاض بزور رنگ (طواف) هم (حرم) کعبه (تا)
 خطایه (می) زائد (بند) باغتر (کرچه) آکرچه (از) من (خون) فان (دل) کوکل (ریش) مجروح (دم)
 نفس (یا) وحدتیه (طاهر) هم (نیست) هم (معنای اشارتی) یارب دائم سنکذ کروفکر کرده اولوب داغ
 محبت کده مجروح اولان کوکام مقتضای بشریتدن هر نه قدر بالذکلسه ده ججه مد الله قد شغفها حبا آیه
 کریمه سی سر شجره رحمت محض اولان کوزم بائی سبیله حرم انس واسرار اولان دل سر کشته می سنک عشق
 و محبتک حاجینک طواف احرامی کبی احاطه ایشدر

عاشق مفلس اگر قلب دلت کرد تار * مکنش عیب که بر تقدروان قادر نیست

مفلس عاشق اگر سکا قلب قلبی تار ایتدیه انی تعیب ایله زیرانقدر وانه قادر دکادر (مفردات) (عاشق)
 هم (مفلس) مالی اولین کسه (اگر) ان (قلب) بکجهز (دل) قلب (کرد) ایتدیه (تار) بذل (مکن) ایله
 (عیب) تعیب (که) زیرا (بر) علی (تقدروان) بکجهز مقبول (قادر) هم (نیست) دکادر (معنای اشارتی)
 یارب سنک کر مکند انش عشقه سنک غیری بی قلبندن احراق ایدوب علاقه ماسو ان منقطع اولان عاشق اگر
 نقصان و عیب دن خالی اولین کوکافی سنک راه محبت کده بذل ایتدیه سن رحمت واسعه لامقتضای سنجه
 انک عیب و نقصانی طرفه نظر ایله زیرا (ما عبادنا لک حق عبادتک) سر شجره بشر در سکا لایق عبادتده قادر
 دکدر سن انی قصور یله قبول ایله

عاقبت دست بدان سرو بلندت برسد * هر کزادر طلبت همت او قاصر نیست

عاقبت سنک اول سرو کبی بالا قدیکه الی ایشور هر کیک که سنک طلب کده همتی قاصر دکادر (مفردات)
 (عاقبت) نهایت (دست) ال (بدان) اول (سرو) م (بلند) یو کسک (تا) خطایه (برسد) ایشور (هر کزادر)
 هر کیک (در) فی (طلب) هم (تا) خطایه (همت) نیاز و غیرت (قاصر) ناقص (نیست) دکادر (معنای
 اشارتی) یارب سنک (لا ینصیح أحرار المحسنین) نظم جلیک سر شجره و آیه انجیلدن اولان (فاطمی تجدنی) قول
 بیدیک حکم منجه عاشق صادق تقدیر پرده بشریتده نقصان بذر ایه سه ده سنک بی تکلیف و بی قیاس اولان
 وصلت ذاتیه کی طلبده همتی قاصر اولدنججه عاقبت سنک کمال تقدیرده علوشان صاحبی اولان ذات بیچونکه
 الی ایشور و وصلت محققدر لکن سنک عبادتده احسانله استعداد بخش ایتکه محتاجدر

از روان بخش عیبی زخم پیش تو دم * زانکه در روح فزایی چولبت ماهر نیست

عیسی علیه السلام کجان بخش ایتسندن سنک حضور کده سولیم اندن که روح زیاده ایدچی لکده سنک
 لبک کبی ماهر دکادر (مفردات) (از) من (روان بخش) جان بخش ایدچی (یا) مصدریه (عیسی) هم
 (زخم) اوروم (پیش) اول (تو) سن (دم) نفس (زانکه) اندن که (دو) فی (روح فزایی) روح زیاده ایدچی (یا)
 مصدریه (چو) مثل (لب) دوداق (تا) خطایه (ماهر) کامل (نیست) دکادر (معنای اشارتی) یارب
 حضرت عیسی علیه السلام سنک اذنکله مرده احیا ایتسی جانینسه نظرا ایتم وانی فکر ایتیم انجیق نظرم
 و نیازم سکا در زیرا استعداد کلی و حیات ابدی بخش ایتنک کده سنک اراده علیه لوصفات جلیک کبی
 ماهر و کامل دکادر نفس عیسی علیه السلامده اولان استعداد دخی سنک اذن شر بفکله در و امر کده در
 دیکدر

من که در آتش سودای تو آهی زخم * کی توان گفت که برداغ دم صابر نیست

بن که سنک سودا آتشنده برآه اورمزم چقن دیک مکندر که کوکام داغ اوزره صابر دکادر (مفردات)
 (من که) بن که (در) فی (آتش) هم (سودا) محبت (تو) سن (آهی) برآه (زخم) اورمزم (کی) چقن (توان) مکن
 (گفت) دیک مانی مصدر معنایسنه (بر) علی (داغ) هم (دم) کوکام (صابر) صبر ایدچی (نیست)
 دکادر (معنای اشارتی) یارب جمیع مظاهرده ظاهر سنسین و جله ظهورات سکا در جبل عظیمی پاره پاره

ایدوب احراق ابدن آتش او را تجلی که بوضع انسانک تحریف وجود نه تحمل بخش ایتک دخی سنک کرمدگر
 آنکچون بروانه کبی جانمی آتش محبتک احراق ایتد کده برآه اورمز م زیر اسرار تو حیده واصل اولوب (قل کل
 من عند الله) سر نه ایر نره کوکلم داغ آتش محبتیه صابر دکادر دیمک نیجه عمکه در ممکن دکادر
 بسته دام نفس بادچو مرغ وحشی * طائر سدره کردر طلبت طائر نیست

وحشی مرغ کبی نفس دوزاغنه باغلمش اولسون مرغ سدره اکرسنک طلبیده مرواز و طبران ایدیچی دکادر
 (مفردات) (بسته) باغلی (دام) دوزاق (نفس) مرغ (باد) اولسون (چو) مثل (مرغ) قوش (وحشی)
 آمدن فاجیچی (طائر) قوش (سدره) مقام جبرائیل (اکران) (در) فی (طلب) مرغ (تا) خطایه (طائر) اوچیچی
 (نیست) دکل (معنای اشارتی) یارب عند سدره المنتهی مقامی اولان جبرائیل علیه السلام کبی عبادت
 کندته غذا اولوب سنک رضاک طلبینده جانب قدسکه و مقام علینیه قوش کبی اوچیچی اولین وسنک انسلک
 طلبینده روزوشب ریاضات و مجاهدات ایله قطع مراتب و رفع منازل قیلین مرغ وحشی کبی طائر قدسی
 اولان جان عزیز بی وسفلی عالمده تن نفس دوزاغنده باغلمش اولسون کورده نم فائده ایدر صوکی ندمتدر
 دیکدر یوخسه اهل الله دن بدد عامتووردکادر

روواؤل که سرناف تو دیدیم کفتم * که بریشانی این سلسله را آخر نیست

اول کون که سنک زلفک اوچی کوردم دیدیم که بوسله نک بریشان لغنه آخر و نهایت یوقدر (مفردات)
 (روز) کون (اول) مرغ (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف)
 (این بو) (سلسله) (تجزیه) (آخر) (سرناف) (نیست) (یوق) (معنای اشارتی) یارب کرجه (والی ربک فارغی) نظم
 جلیله میراث محمدی اولان قرب قاب قوسین اودنی طلبیه طالبین صادقیه امر و فرمان ایتدک خالبوکه
 روزازده سخن قمتانده مقتضیات تجلیات احسانک متفاوتدر ازده اولان شئونات تجلیات صفاتک
 اثرارینی فسخ عزایم عشاقه کوردم وشوکلایم دیککه منسلی اولدم که من الازل الی الابد یوظه و روانک
 اختلافی و تفاوتی معنی حقیقی اولان اللهک تجلیات صفاتی آناریدر و بوکه نهایت یوقدر دیکدر
 سر بیوندوتنه اهل دل حافظ راست * کیست آنکس سر بیوندو در خاطر نیست

سنک وصالک هوسی یالکز حافظک کوکلی ایچون دکادر کیدر اول که سنک وصالک هوسی آنک خاطر نه
 یوقدر (مفردات) (سرناف) هوس و سودا (بیوند) اتصال (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف)
 (را) (اداة) (مفعول) (است) (در) (کیست) (کیدر) (انکه) (اولکه) (ش) (ضمیر) (سرناف) (سرناف) (سرناف) (سرناف)
 (سرناف) (در) (فی) (خاطر) (کوکل) (نیست) (یوق) (معنای اشارتی) یارب دنیا و آخرت مؤمن و کافر مطیع
 و فاجر مستعد و قاصر حاصلی جمیع عبادک سن لطیف عبادیه اولان الله همزک لطف و احسانیه بلکه وصلت
 کامله ایله مشاهده جمالکی امید و حسن ظن ایله طلبیده سنک وصال و قدریتک محبتی یالکز حافظک کوکلده
 دکادر سنک وصلتکی تنی ایدوب خاطر نه کتورمدک کیم وارد درجه من سنک باب رحمتک محتاجی
 وسائلری یزکنن ابتلا سبیلده یوللر عزی توردا سن هادی المصلین سین و ارحم الراحمین اولان اللهم سین
 غفور رحیم سین یارب کرم و لطفک ذات پاک حرمتنه و نوریا ککدن خلق ایتدیکک محمد المصطفی
 صلی الله علیه و سلم حرمتنه بیچاره لری یکی صراط مستقیمه ثابت قدم ایدوب دنیا و آخرت رحمتک
 مظهر ایله یارب (وله ایضا)

راهیست راه عشق که هیچسن کاره نیست * اعجاب آنکه جان بسپارند چاره نیست

بر یولدر عشق یولی که هیچ اکا کاره و نهایت یوقدر انده اندن غیری که جان تسلیم ایلر چاره یوقدر
 (مفردات) (راه) یول (یا) وحدتیه (است) (در) (راه عشق) مرغ (هیچ) قطعاً (ش) (ضمیر) (کاره) نهایت
 (نیست) یوقدر (آن) اول (جا) محل (جز) غیر (آن) اول (جان) مرغ (بسپارند) تسلیم ایدر (چاره)
 (نیست) مرغ (معنای اشارتی) الله تعالی سنک عشق و قرینتی یولی و درگاه بیخوشه وصلت یولی بر نهایتسز یولدر که
 قطع مراتب و رفع مقاماتله نهایت بوائز هر نه مقامه واصل اولور سنک انده طور متق و قناعت ایتک همت
 قاصر مدندر آنکچون (کرامات الرجال کبیر النساء) دینک سدره همان راه عشقده جان ویرمدن

غیری چاره یوقدر

مارا بمنع عقل مترسان و می بیار * کان شخنه در ولایت ما هیچ کاره نیست

بزی عقل کتمک ایله قورقوتمه و شراب کتور زیرا اول شخنه بزیم و لا بترده ایشه برارد کدر (مفردات) (مارا) بزیم ایچون (بمنع عقل) عقل کتمک ایله (مترسان) قورقوتمه (می) شراب (بیار) کتور (که) زیرا (ان) اول (شخنه) صوبانی و والی (در) فی (ولایت) مملکت (ما) بز (هیچ) قطعاً (کاره) ایس (نیست) یوق (معنای اشارتی) ای لذت عشقندن خبردار اولین زاهد خشک راه عشق مالانما یه دمه شدت ریاضات و وحدت مجاهدات ایله جان و یرم ~~م~~دن بزی قورقوتمه اگر قادی ایسک بزی مست لایعقل ایله جنک و عقل معاشدن بکوره جنک شراب عشق لایزال بدن بخش ایله زیرا اول متصرف وجود اولان عقل معاشک بزیم کور و عشق مزده هیچ ایسی یوقدر (عشق آمد عقل چون خرد کل بخت) که حکم عشق و رای عقلمه در

هر دم که دل بعشق دهی خوش دمی بود * در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست

هر نفس که عشقه کورک و یرهن خوش نفس لک اولور خیر ایشده استخاره یه هیچ حاجت یوقدر (مفردات) (هر دم) هر نفس (دل) قاب (با) لاملا بسه (عشق) م (دهی) و یرهن (خوش دمی) خوش نفس لک یا مصدر یه (بود) اولور (در) فی (کار) ایس (خیر) م (حاجت) م (استخاره) م (نیست) م (معنای اشارتی) هر نه زمان قریه قلبه که مالون عشق الهی داخل اولسه نفس و شیطانک و عقل معاشک حکمنی افساد ایدر اول وقت ایچق خیر خنصر نفسا نمیدر یا خودر و حایمیدر یو تا مل و استخاره یه حاجت یوقدر بود دولت عشق یوقیق ربانیدر متعنا الله بتجلیات یوقیه

از حتم خود بپرس که مارا که می کشد * چانا نگاه طالع و جرم ستاره نیست

کندی چشمه کدن صورت که بزی کیم اولدور ای جان طالعک کاهی و ستاره نک جرمی یوقدر (مفردات) (از) من (چشم) کوز (خود) کندی (بپرس) سؤال ایت (مارا) بزی (که) کیم (می) کشد اولدور (چانا) ای جان (گاه) م (طالع) بخت (جرم) قصور (ستاره) یلدر (نیست) م (معنای اشارتی) ای واحد لایزال وای قهاره تعال سنک ذات بیچونک عالم و دانادر که بزیم موت اختیار یه (موتو اقبل ان تموتوا) سرینه مظهر بته معرفت اسرار یوحید که استعداد و مشاهدۀ انوار جلالک دل آباد اولمز محض سنک یوقیق و عذاب که در یوخسه همه عالم سنک سطوت قهر و جلالک دستنده هالک و متلاشیدر ای چانک جانی سنک آفتاب عتیا تیکه طالع و ستاره حجاب و برده اولتی ممکن دکدر

رویش بچشم بالک توان دید چون هلال * هر دیده جای جلوه آن ماهواره نیست

انک یوزنی هلال کبی بالک کوز ایله کورمک ممکندر هر کوز اول ماهواره نک جلوه سی بری دکدر (مفردات) (روی) یوز (ش) ضمیر (با) لاملا بسه (چشم) کوز (بالک) م (توان) ممکن (دید) کورمک (چون) مثل (هلال) م (هر دیده) هر کوز (جای) محل (جلوه) ظهور (آن) اول (ماهواره) ای پارچه سی (نیست) م (معنای اشارتی) اول (لاندر که) الابصار و هویدرک الابصار اولان اللهک انوار جمال ذات بیچوننی مشاهده و نیکار ماسو ادن پانۀ اولمش بصیرت قلب ایله ممکندر یوخسه هر بر کوز ایله انوار تجلیات جمال الهی مشاهده ممکن دکدر

فرصت شمر طریقه زندگی که این نشان * چون راه کنیز بر همه کس آشکاره نیست

ای بالک باز عاشق لا ابا ایلیک یوننی فرصت صای زیر اونشان دفتینه یوننی کبی هر کسه او زره آشکاره دکدر (مفردات) (فرصت) غنیمت (شمر) صای (طریقه) یول (زند) لا ابالی (یا) مصدر یه (که) زیرا (این) یو (نشان) علامت (چون) مثل (راه) یول (کنیز) دفتینه (بر) علی (همه) جمله (کس) کیمسه (اشکاره) م (نیست) دکل (معنای اشارتی) ای راه حقه صفوت قلب ایله و نظر بالک ایله (ولایتخافون لومه لائم) سرینک مظهری اولان عاشق صادق یورندلک یوننی غنیمت صای زیر او اسلوبه مشنی بر سلامت سعادت درک دفتینه یوننی کبی کیز لودر هر کیمسه یه آشکاره و نصیب دکدر شکر ی و اجیدر

نه گرفت در تو کزیه حافظ بهیچ روی * حیران آن دم که کم از سنک خاره نیست

حافظ کربیه سی بروجو ایله سکا تا ئیرا بتدی اول قلبک حیرانیم که سنک خاره دن ا کسک دکدر (مفردات) نه گرفت) تا ئیرا بتدی (در) فی (تو) سن (کربیه) اغید (حافظ) م (بر) علی (هیج) قطعاً (روی) وجه (حیران) م (آن) اول (دل) قلب (میم) ضمیر (کم) ا کسک (از) من (سنک خاره) قیاطاشی (نیست) دکل (معنای اشارتی) ای ارحم الراحمین اولوب رحمت واسعه سی عالمی محیط اولان قیاض مطاقم ما شا که سنک فیض احسانکده بجزل و امساله متصرف دکدر حافظ بروجو ایله مرادی حاصل اولوب تجلی داغیدن محبوب اولدی نه کندی قصور بندر (کلنجاره اؤاشد قسوة) اولان قلب النده متحیر و سرگردانم که قیاطاشدن ا کسک دکدر یارب سنک تجلی دائم اوزره مشاهده جمالک دولتسه سنک توفیق کسرا یرمک ممکن دکدر حبیبک محمد الصغافی صلی الله علیه و سلک ذات پاککه چچلا قلدیغک اوار قدسه سی حرسنه بزه توفیقک یارایدوب سعادت دارین ایله شرفیاب ایله آمین بجاه طه و یس

(وله ایضاً) سابقاً آمدن عید مبارک بادت * وان مواعیدک کردی مرواد ازیادت

ای ساقی بیرامک کلبی سکا مبارک اولسون اول وعده لکه ایلدنک خاطر کدن کتسون (مفردات) (ساقی) شراب ویرجی (الف) ندائیه (آمدن) کلک (عید) بیرام (مبارک) قوتلو (باد) اولسون (تا) خطایه (آن) اول (مواعید) وعده ل (کردی) ایتدک (مرواد) کتسون (از یاد) خاطر دن (تا) خطایه (معنای اشارتی) ای عالم قدسده مظهر فیوضات سبحانی ومنبع لذات خطابات کلمات ربانی اولان روح اعظم انسانی وفائض اسرار لدیات رحمانی شه عصمت الله ایله بو عالم ناسوتده دفع حجابات نفسانیله عید وصال مشاهده جمال الهیک کلبی سکا مبارک اولسون لکن بره بره تبه ده غرور ایتیموب عالم المستده الله ایله اولان مواعید عهد و میثاقک خاطر کدن کتسون تا که عهدی وفاده ثابت اوله سن

در شکستم که در این مدت ایام فراق * بر کز فی زحرفان دل و دل میدادت

تعجبده یم که بو فراق ایامی مدتنده حریفان کد کوکل قادر دک و سکا کوکل ویردی (مفردات) (در) فی (شکست) تعجبده یم (در) فی (این) بو (مدت) زمان (ایام) کونل (فراق) ایر یلق (بر) یوقاری (کرفت) طوتدک (ز) من (حریفان) مصاحبلر (دل) قلب (دل) م (میداد) ویردی (ت) سکا (معنای اشارتی) ای روح انسانی سن امر رب اولوب وطن اصلیکدن وارواح مقدسه ایتچندن مفارقت ایدوب بو عالم ابتلا ده و غربت بلاد نفس و شیطان وهو ایله و ته لقات ماسو ایله مبتلا یتکن و سارارک و رای عقده اولد یقندن سنک حالکده تعجبده یم که بو ایام فراقک مدتنده نه الهیک کره مله بو قدر مصاحبلردن قطع نظرله کوکلکی قادر دک لکچون الله تعالی سکا جمالنی مشاهده یمه مستعد کوکل ویردی و کند و ایله انسیت بخش ایلدی

برسان شدی دختر ز کو بدرای * که دم همت ما کردن بند آزادت

بزدن اوزم چیموغنی قزیه برقولق ایرشدر سوبله طشره کسون که بزم همت زدی سنی بنددن آزاد ایلدی (مفردات) (برسان) ایرشدر (بتدی) قولق (همزه) وحدتیه (دختر) قز (رز) اوزم چیموغنی (بدرای) طشره کسون امر غالبدر (که) زیر (دم) نفس (همت) دعا (ما) بز (کرد) ایلدی (ز) من (بند) باغ (آزاد) سلامت (ت) سنی (معنای اشارتی) روح انسانی مرتبه مشاهده و اخلاصده کمال انجلاشدن کندوده کامن اولان عشق الهینک غیرک ارشاد و تبعیتی ایچون ظهورین مراد ایدوب دیرکه بزدن نشسته شراب عشق الهی عروسنه برقولق ایرشدر سوبله که زبور معارفله طشره کسون و کندو بی اظهار ایتسون که بزم علو همت وسیعی وغیرتله مرتبه اخلاصده بو انما من سنی قیودات بشریه دن و بشهوات نفسانیسه دن آزاد ایلدی که (لا غوی بهم اجعین الاعبادک منهم المخلصین) بوکه شاهددر

شادی مجلسیان در قدم مقدم تست * جای غم با دهر آن دل که نخواد شادت

اهل مجلسک سروری سنک کل کلک کنگ دولتسنده در غم یری اولسون هر اول کوکل که سنی شادا استمز (مفردات) شادی سرور اتق (مجلسیان) اهل مجلس (در) فی (قدم) دولت (مقدم) کلک (تو) سن (است) در (جای) محل (غم) م (باد) اولسون (هران) هر اول (دل) کوکل (نخواد) استمز (شاد) سرور (ت)

سنی (معنای اشارتی) ای عروس نشسته شراب عشق الهی عشق و محبت مجلس سناک اهل سناک سرور ابدی
و سعادت سرمدی سناک فیض حق الهی کل کلک کلک دوانده در بر کوکل که سنکله شاد اولق استزدنیه شغل
ماسواو آخرتده محبوب جمال خدا غنمه محل اولسی مقرر در

شکر ایزد که ازان باد خزان رخنه نیافت * بوستان سن و سرو و گل و شمشاد

خدا یه شکر اولسون که اول باد خزان کدل و نقصان بولدی سنک سن و سرو و گل و شمشاد بوستانی
(مفردات) (شکر) م (ایزد) خدا (ازان باد) اول بلدن (خزان) م (رخنه) کدل (نیافت) بولدی بوستان
باغچه (سن) یا-مین (سرو و گل) م (شمشاد) شمشیر اجابی (ت) سنک (معنای اشارتی) موجب حرمان
اولوبو محضا عطای رحمان اولان ای شراب عشق الهی شکر اولسون بر دروات عظاما سن که هر کیمه که سنی
الله تعالی عطا ایتدیه کرک عابد کرک زاهد کرک مرید کرک مراد عشق الهی حصتی و حرزی سبیله اول کیمه ناک
یاغ ععارفی باد خزان و وسوسه نفس و شیطان دن رخنه و نقصان بولدی و عصمت خدا اله معصوم اولدی
چشم بد دور کران تفرقه خوش باز آورد * طالع نامور دولت مادرزاد

پراهنر کوز ابراغ اولسون که سنی اول مفارقتدن خوش کیر و کتوردی ایوانا ملی طالع مزوماد زاز اولان
دولتیز (مفردات) (چشم) کوز (بد) کوفو (دور) اراق (زان) اندن (تفرقه) آری بق (خوش) لطیف
(باز) کیر (آورد) کتوردی (طالع) بخت (نامور) ادلی (دولت) م (مادرزاد) آنه دن طوغه (ت) سنی
(معنای اشارتی) ای شراب عشق الهی حق تعالی سنی نفس و شیطان و حساد ابقرانک کوفو نترندن
صاقلسون که حضرت الهی لطف قبله بخت و طالع و دولت ازله و خاقت اصله ک سنی اول تفرقه دن کوزل
کیر و کتوردی یعنی باعث خلقت عشق الهی و وصلت الی الله در هر کیمه الله کرمدن بخش ایتدیه تفرقه
و بعدیتدن امین و ما موندیم کدر

حافظ از دست مده صحبت این کشتی نوح * ورنه طوفان حوادث ببرد بنیاد

ای حافظ بونوح علیه السلام کین سنک محبتی الدن و یرمه یوخسه حوادث طوفانی سنک تملکی ایلتور و خراب
ایدو (مفردات) (حافظ) م (از) من (دست) ال (مده) و یرمه (صحبت) م (این) بو (کشتی) کی (نوح)
م (ورنه) یوخسه (طوفان) م (حوادث) ظهورات دنیا (ببرد) ایلتور (بنیاد) قل (ت) سنک (معنای
اشارتی) ای حافظ کچه شراب عشق الهی باعث وصلت و مانع تفرقه و بعدیتدیر و صاحبی ما موندیم و معصوم
قلیبیدر لکن (فاستقم کما امرت) غوا سنجبه سفینه شر بعدتن سر موشره چقمیوب ادا ب شرعی محافظ
اولمن اسرار حقه مظهر اولمز دیوب آداب شرعی ترک اتمیوب راه شرعه مستقیم اول یوخسه طوفان حوادث
عالم فانی و اختری من دیب الخ اولان هوای نفسانی و تلبیسات شیطانی سنی غرورده و شوروب تملکی خراب
ایدوب سنی هلاک ابدیه هلاک ایدر و حقدن دور و مهجور ایدر عصمانا الله من حیل النفس و الشیطان بیجا
سید عالمین محمد صلی الله علیه و سلم * (وله أيضا) *

شیده ام - بخنی خوش که بیر کتمان کفت * فراق یار نه آن میکند که توان کفت

بر لطیف - وز ایشتم که یعقوب علیه السلام دیدی یارک فراقی انی ایلز که دیمک ممکن اوله (مفردات)
(شیده ام) ایشتم (مجن) سوز (با) وحدتیه (خوش) لطیف (بیر کتمان) یعقوب علیه السلام (کفت)
دیددی (فراق) ایر باق (یار) م (نه) بی (آن) انی (میکند) ایدر (توان) ممکن (کفت) سو بلک (معنای اشارتی)
و قنا که حضرت یعقوب علیه السلام اولاد لری ایچندن حضرت یوسف علیه السلامده سر ارا حدیه و انوار
محمدی بی زیاده مشاهده قبولوب اول نور محمدیه اله روز و شب انیس اولش ابکر مقتضیات امرار تجلیات
الهی حضرت یوسف علیه السلامی جانب مصره راهی قلده ده (قلوب الاحرار بین العجلی و الاستقار) سر نبجه
جال یوسف علیه السلامده ظاهر و لامع اولان نشسته جمال الله دن و انوار حبیب الله دن تجلی ساریت ظهور
ایتد کده آتش فرقت انش حرقدن اشد کور نیوب جمال الهی و انوار حبیب الهی اقتادن اشد مصیبت کبرا
واعظم بلا و اتش بی متهال اولدیغ خلق عالمه بیانا (یا سفا علی یوسف و ایض عیناه من الحزن فهو کلیم)
سر نه آغاز بیورم شد در حضرت یعقوب علیه السلام بیور بیغی فراق بر فراقدر که شرح و بیانی ممکن

دکدر عصما الله منه بجرمة حبيبه محمد صلى الله عليه وسلم

حديث هول قيامت که گفت واعظ شهر * کتابت که از روز کار هجران گفت

قيامت هيئتک سوزی که شهرک واعظی دیدی بر کایه در که فراقک زمانتدن سويلدی (مفردات) (حديث سوز) هول) هبت و شدت (قيامت) م (گفت) دیدی (واعظ شهر) م (کتابت) اشارت (با) وحدتیه (است) در (از) من (روزگار) زمان (گفت) دیدی (معنای اشارتی) جامع الکلم اولان حضرت قراندن (فی یوم کان مقداره حسين الف سنة) آیه کریمه سیده وسائرا یات و اخبار الیه یوم قيامتک هول و شدتدن شهرک واعظنک خبر و بر دیگر نیک اسراری بود که ایام فراقک هر بر کوفی (کیوم کان مقداره حسين الف سنة) یو عالمده و یسا عالمنده اولان فراقک المئی یو که قیاس الیه دیکه اشارت یورمشدر

نشان یار سفر کرده از که برسم باز * که هر چه گفت برید صابربشان گفت

سفرای تمش یارک نشانی کیر و کیدن صورم زیر اصبا یکی هر نه دیدی ایسه بریشان دیدی (مفردات) (نشان) علامت (یار) هم (سفر) م (کرده) ایتمش (از که) کیدن (برسم) صورم (باز) کیر و (که) زیرا (هر چه) هر نه (گفت) دیدی (برید) بیک (صبا) هم (بریشان) م (گفت) دیدی (معنای اشارتی) بو صورت عالمندن کدر ایدوب (لا تدر که الانصار و هویدر که الانصار) حجاب عظمتیه کمال ظهوردن خناسی اولغله عقول ادرا کندن عاجز اولان بی نشان یار حقیقتک نشانی کیر و کیدن صورم یلمت کندن و کور لکدن ذات بیحونی مبردار اولو الانصار اولان پیران حقیقت دخی کسند اوله تجلی ءکونا کون اولد بیچون خبر لری متفق دکدر خبر بریشاندر خصوص بو صورتده ارامق عین افترا قدر (المعجز عن درک الادراک ادراک)

غم کهن می ساغورده دفع کنید * که تخم خوشدلی اینست و پره دهقان گفت

اسکی غمی اسکی شراب الیه دفع الیکتر زیر اخوش دلک تخمی بودردخی اکتیلرک پیری دیدی

(مفردات) (غم) کدر (کهن) اسکی بالمللا بیه (می) شراب (ساغورده) بیل عیش اسکی دیکدر (دفع) منع (کنید) ایلکتر (که) زیرا (تخم) م (خوش دل) لطافت قلب یا مصدوبه (اینست) بودر (پیر) اختیار (دهقان) اکتیلی (گفت) دیدی (معنای اشارتی) ای صورت پرست اولان عافلین و محجوبین تمش بیک یا شنده اولوب نیچه اردن کیر و قلان دنیای عجزه مکاره عشقه نلک تعلقات غمندن نجات استرسکز باعث حلقه تور محمدی وصفات قدیمه الله صمدی اولان عشقی و محبت الیه الهه موصوف اولوب معارفت عشق الیه الهه الیه دنیاغین ازاله ایلد که (العشق نار فی القلوب تحرق ماسوی المحبوب) زیر از مین قلبه نظر و همتمله معرفه الله حدادی بخش ایدوب متصرف القلوب اولان مرشد کامل خوش دلک تخمی و باغی بوی محبه الله در دیدی خبری صادقدر

فغان که آن مه نامهربان دشمن دوست * بترک صحبت یاران خود چه آسان گفت

فغان که اول دشمن دوستی محبتسرای کندی یاراتک صحبتک ترکنی نه عجب آسان ایلدی (مفردات) (فغان) فریاد (مه) آی (نامهربان) محبتسز (دشمن) م (دوست) م (با) زائد (ترک) م (صحبت) م (یاران) م خود کندی (چه) نه عجب (آسان) م (گفت) کرد معناسنه ایلدی دیکدر (معنای اشارتی) استعید بالله (عسی أن تکرهوا شئاً و هو خیر لکم) سر شیخه آه و فریاد و رای عقلمده نه عجب سر در که استعداد فطری و محجوبیت از ایلری حکمتجه عاشقین صادقینک ملائکه قدسیه لردن برتر و عالی اولملری ایچون انواع بلالار الیه مترج اولان درد عشقه گرفتار اولملری کان بر بدرای اولمش عالی محبوب کمال استغناسندن کندی یاراتی صحبتی محبتسز لکندن و دوستنه ناخچرمدن ستر ایچون دشمن معادله سی کوسو سترد بکندن سم و نوله ترک ایتمش کبیدر صورتالکن حقیقتده دوستلرینه ابتلا لطف رتبه کیم (اشد البلا علی الانبیا) یورمشدر من و مقام رضای بعد ازین و شکر رقیب * که دل بدرد نو خوکرد و ترک درمان گفت

یوندر صکره بن رضامقام الیه م و شکر رقیب الیه م زیرا کوکول سنک درد کی خوی ایلدی و درمانی ترک ایلدی (مفردات) (من) بن (و) مع (مقام) مرتبه (رضا) م (بعد ازین) یوندر صکره (و) مع (شکر) م (رقیب) کوزنجی (که) زیرا (دل) کوکول (با) للملابسه (درد) م (نو) سن (خو) خوی (کرد) ایلدی (ترک) م

(درمان) علاج (گفت) ایلدی کرد معناسنه (معنای اشارتی) اشد البلاء علی الانبیاء فی بلد کد نصره بندخی
نفس و شیطان ایله اولدیغم ابتلایه و جانب حقدن کلن دردو بلایه راضی اولوب ای محبوبم انچون کورکم
سنک مایه سعادت اولان دردو بلا کی معتاد ایدینوب راه عشق کده اولان دردک درماتی ترک ایلدی
کره بیاد منن کرچه بر مرادوزد * که این سخن بمنل باد یا سلیمان گفت

یله دوکم اورمه و اعتمادا یته **کرچه** مرادک اوزره اسر سه زیر اوسوزی مثل ایله باد سلیمان دیدی
(مفردات) (کره) دوکم (بیاد) یله (هزن) اورمه (کرچه) (بر) علی (مراد) م (وزد) اسسه (که) زیرا
(این) بو (سخن) سوزن بمنل مثل ایله (باد) یل (با) لاملاسه (سلیمان) م (گفت) دیدی (معنای اشارتی)
آی عاشق صادق سریع الزوال اولان دنیا یه و عمره و السحاب اولان عمر و دولت بی بقایه اعتمادا یته هر نه
قدر مرادک اوزره اولور سه ده ز بر اوسوزی باد سلیمان علیه السلامه دیدی یا سلیمان (غدقه) هاشم و روحها
شهر) اولان تختکی حق تعالی بکا کتور نمکده اشارت بودر که دنیا مکده اعتمادا یته سنک سلطانک کبی
عظیم اولور سه ده یه یل کبی سریع الزوالدر بقایای اولیانه کوکل و یر مین سه دیندر

هزن زچون و چرا دم کبته مقبل * قبول کرد بجان هر سخن که جانان گفت

چون و چرا دن سوز سو یله زیر اسعاد تلی قول جانله قبول ایلدی هر سوزی که جانان دیدی (مفردات)
(هزن) اورمه (ز) من (چون) یته (چرا) نیچون (دم) سوز (شده) قول (مقبل) سعادت تلی (قبول) م (کرد)
ایلدی (بجان) جانله (هر سخن) هر سوز (جانان) محبوب (گفت) دیدی (معنای اشارتی) ای سالت بوی
بقا اولان عالمه صاقن حکم قضای فاعل مختاره معارضه طریقه سوز سو یله راضی اول زیر اسعاد تلی
قول اولدر که محبوب حقیقی اولان الله هر نه امر و فرمان ایتدیسنه انی جان ایله قبول ایدوب امری یریشه
کتور و اطاعت اوزره اولاندر

بهاقی که سپهرت دهد ز راه مرو * ترا که گفت که این زال ترک دستان گفت

فلک سکار مهلت ایله که یریر یو ادن کتبه و حقه سکا کیم دیدی که بو عبوزه مکر و حیله بی ترک ایلدی (مفردات)
(با) لاملاسه (مهلت) رخصت (سپهر) فلک (ت) سکا (دهد) و یرر (ز) من (راه) یول (مرو) کتبه (ترا) سکا
(که) کیم (گفت) دیدی (این) بو (زال) عبوزه (ترک) م (دستان) مکر و حیله (گفت) دیدی (معنای
اشارتی) ای عاقل بو جو فکده حق تعالی سکار برفا کون مهلت و یردیکنه مغرور اولوب اطاعت یو ادن
یقمه (ولا یقرنکم بالله الغرور) حکمجه سکا کیم دیدی که بو عبوزه و مکاره دنیا مکر و حیله بی ترک ایلدی نفس
و شیطان سریع الزوال دنیا ایله سنی مغرور قلبون سیف قاطع اولان وقتدن سنکله باقی قاله حق معرفه الله
و عشق و محبت الله در تحصیلنده اوله سن که باعث خلقت بودر

که گفت حافظ از اندیشه تو باز آمد * من این تکفته ام انکس که گفت بهتان گفت

کیم دیدی که حافظ سنک فکر کردن کیر و کلدی بن بونی سو یلدم اول کیمسه که دیدی بهتان ایلدی (مفردات)
(که) کیم (گفت) دیدی (حافظ) م (از) من (اندیشه) فکر (نو) سن (باز) کیر و (آمد) کلدی (من) بن
(این) بو (تکفته ام) سو یلدم (انکس) که اول کیمسه که (گفت) دیدی (بهتان) م (گفت) ایلدی (معنای
اشارتی) بحمد الله یارب سنک توفیق و عنایتیکه حافظ قلبی سنک جنب قدسی فکر و اندیشه دن و توجه
کاملدن فارغ اولدی و بر آن قلبک حقدن غافل اولدیغنی استقدم ظاهر حاله نظر ایله هر کیم بونی دبدی
ایسه بهتان ایلدی زیر اغفلت قلب موجب بعد تدر

* (وله ایضا) *

صبحدم مرغ جن با کل نو خاسته گفت * ناز کم کن که در این باغ بسی چون نوشکفت

صبحاح وقتی بلبل تازه بتش و یکی اچلمش که دیدی نازی آزابله زیر ابو باغده چوق سنک کبی اچلدی
(مفردات) (صبحدم) صبحاح وقتی (مرغ جن) بلبل (با) لاملاسه (کل) م (نوخاسته) تازه (بتش) گفت
دیدی (ناز) استغنا (کم) آرز (کن) ایله (که) زیرا (در) فی (این) بو (باغ) م (بسی) چوق (چون) مثل (نو)
سن (شکفت) اچلدی (معنای اشارتی) عاشق صادق انکشاف صبح تجلی ظهور ایتدکه یرغیدان

کندوبه اسرار الله منکشف اولوب (یحییم و یحیونه) سرنجبه مرتبه محبو بیتده اولان مرید صادق دیدی که
صاقن بو حاله مغرور اولوب نازواستغاده اولمه و مجاهده اوزره اولوب مکر حدتن امین اوله که بو باغ محبتده
سنک کبی اللهم نیجه صادق قولری بو کر مه مظهر اولمشدر یا ~~الک~~ کندو که ظهور ایدی ظن ایدوب غرور
ایتمه که بو حال سنندن کتسون

کل یخندیدیکه از راست نرنجیم ولی * هیچ عاشق مخزن سخت بعشوق نکفت

کل کولدی و ایدی بزطوغری سوزدن اینجمنیز اما هیچ عاشق معشوقنه قتی سوزسو بیلدی (مفردات) (کل)
م (یخندید) کولدی (از) من (راست) طوغری (نرنجیم) اینجمنیز (ولی) اما (عاشق) م (سخن) سوز (سخت)
قتی (معشوق) معشوقنه (نکفت) سو بیلدی (معنای اشارتی) نفس و هوادن خلاص اولوب طلب حقده
صادق اولان عاشق دخی پرورشون خدییره کمال تسلیمتندن بیرک ارشادندن خوشلنوب کولدی و ایدی که
بزطوغری سوزدن اینجمنیز ای خلیفه الله اولان پیرم اما عاشق معشوقنه قتی سوزسو بیلدی ز بر امر شدک لافنا
و قهرا کلامی جمله لطفدر و حقیقته حقدند ز قهری لطف کورمین محبت یولنده صادق دکادر

تا ایدوبی محبت بمشامش نرسد * هر که خالک در میخانه برخسار نرفت

تا ایدی محبت رایجه سی انک دماغنه ایرشمز هر کیم که میخانه قبوسنک خاکنی یکاقله بسورمدی (مفردات)
(تا) حق (اید) قطع (محبت) م (بوی) رایجه (محبت) م (با) لاملابسه (مشام) دماغ (ش) ضمیر (نرسد)
ایرشمز (هر که) هر کیم (خالک) در (باق) در (قبو) میخانه (م) (با) لاملابسه (رخسار) یکاقل (نرفت) سپورمدی
(معنای اشارتی) ایدی محبت رایجه سی دماغ جائنه ایرشمز شول مریدک که راه عشقده مرشدک قبوسنک
ایشیکنه یوز سور موب قهرنی لطف بلدیکه هر وجه ایله جنار له تحمل ایدوب جگر قانی کوزلرندن دوکدیکه
کرمطع داری از ان جام مرصع می اعل * در و یاقوت بنوک مژده آب بایدست

اگر اول مرصع جامدن قرمزی شرابی امید طور تنک کر بکک اوچله سکا در و یاقوت دلمک کرک (مفردات)
(کر) اگر (طمع) امید (داری) طور تنک (از ان) اندن (جام) قدح (مرصع) مزین (ی) شراب (اعمل)
قرمزی (در) انجو (یاقوت) م (با) لاملابسه (نوک) اوج (مژه) کر بک (تا) خطایه (اید) کرک (سفت)
دلمک (معنای اشارتی) ای طالب صادق اگر اخلاق حیده و اسرار معنویه جوهر لیه مزین دل آکاهدن
عشق و محبت الهیه کاکونک ظهورنی و انوار فیض تجلیات رحمانیه نک طلوع و بروزنی امید طور تنک برمدت
انجو کبی صافی یاقوت اجر کبی قانی باشلری کوزلک کر بکلرندن دوکدیکه تا تحمل مرصع
اولوب فیوضات ربانیه به مستعد اولسن و کشفات معانی بوله سین

در کستان ارم دوش چو از لطف هوا * زلف سنبل نسیم سحری می اشفت

ارم کستان تده دون کیجه چونکه هوانک لطافتندن سنبل زلفی سحر بی ایله پریشان اولدی و اچلدی
(مفردات) (در) فی (کستان) م (ارم) شد ادک جنتی (دوش) دون کیجه (چو) چونکه (از) من (لطف)
لطافت (هوا) م (زلف) م (سنبل) م (با) لاملابسه (نسیم) یل (سحری) یا نسیم (می) زانده (اشفت)
پریشان اولدی (معنای اشارتی) (الجماعه تورث المشاهده) سرنجبه دون کیجه روضه قلبده مخلص لوجه الله
اولان عشق و محبتک لطافتندن حیات معنوی تجلیات صفات الهیه سحری سبیله جمال حقدن منکشف
اولوب محبوب حقیقی ظاهر و آشکاره کورندی

کفتم ای مسند جم جام جهان بینت کو * کفت افسوس که آن دولت بیدار بخفت

سنبله دیدیم ای جنگ مسندی سنک جام جهان بینک قتی سنبل دیدی حیف که اول او یاقوت دولت او بودی
(مفردات) (کنتم) دیدیم (ای) حرف ندا (مسند) محل استناد (جم) بر پادشاه اسمی (جام) قدح (جهان بین)
جهان کورچی (تا) خطایه (کو) قتی (کفت) دیدی (افسوس) حیف (دولت) م (بیدار) او یاقوت
(بخفت) او بودی (معنای اشارتی) اول لطیف محبو به دیدیم ای پادشاه لر قبوسنک محتاجی اولان شاهم
روز استده احسان ایدوب انکله انوار جمالک مشاهده ایدیکم مرآت صافی جهان نما اولان دل آکاهم قتی
اول سنبل و ریسماندن لطف محبویم دیدی حیف که اول دولت بیدار اولان دل آکاهم بو عالم کون و فسادده

حیات ماسوا ایله محبوب اولوب او بودی ایدی لکن مجاهده لینه مشاهده یه باعث اولوب دل سیدار کله
اوار جام متاعنه واصل اولدک

حزن عشق نه آنتست که آید بزبان * ساقیای ده و کوتاه کن این گفت و شنفت

عشق سوزی اول نسنه دکادر که زبانه کله ای ساقی شراب و پرو بسوی لکی و ایشتمکی قصه ایله (مفردات)
(حزن) سوز (عشق) م (نه) نئی (آنتست که) اودر که (آید) کله (بزبان) دیله (ساقیا) ای ساقی (می) شراب
(ده) ویر (کوتاه) قصه (کن) ایله (این) بو (گفت) سونیک (شنفت) ایشتمک (معنای اشارتی) ای
طالب حق سخن اسرار عشق و کلمات قدسیه عارف بالله جمله ذوقیات اندر بزبانله تعبیری ممکن دکادرای شراب
عشق الهینک ساقیسی پریم بخت محبوبم جاننک لذت عشقه مست و مستغرق اولتی ایچون شراب
عشقی بخش ایله و محبوبم کلامنک غیر بی سویلوب و ایشتمکی بسدن قطع و کوتاه ایله که (من عرف الله
کل لسانه

اشک حافظ خرد و صبر بندریا انداخت * چه کند سوز غم عشق نیارست نهفت

حافظک کوزی یائی عتلی و صبری دریا آندی نیلسون عشق نغمدک حرارتی کیزلمه کقدر اولدی (مفردات)
اشک کوزی یائی (حافظ) م (خرد) عقل (صبر) م (با) ظرفیه (دریا) ذکر (انداخت) آندی (چه کند) نیلسون
(سوز) حرارت (غم) م (عشق) م (نیارست) کقدر اولدی (نهفت) کیزلمک (معنای اشارتی) آرزوی لقاء
محبوب ایله حافظک کوزی یائی و صبری آنتی عقل معاشی و صبر و قرائنی دریا عشقه غرق آبتدی
واختیارنی محو آیدی کچه اسرار عشقی سترلا زدمارمان نیلسون حرارت غم عشق اراده سنی محو آیدوب
کیزلمه کقدر اولدی (وله ایضا)

دل و دینم شد و دلبر علامت برخواست * گفت بامام نشین کز تو سلامت برخواست

قلیم و دینم کتیدی و دلبر ملائمه قالدیدی و دلبر بکادیدی که بزمله او نورمه زیرا سندن سلامت قالدیدی
(مفردات) (دل) قلب (دین) م (میم) شهر (شد) کتیدی (دلبر) م (با) للملابسه (ملاط) لوم و تویخ (بر)
زائد (خواست) قالدیدی (گفت) دیدی (بامام) بزمله (منشین) او نورمه (که) زیر (از) من (تو) سن (سلامت) م
(بر) زائد (خواست) قالدیدی (معنای اشارتی) ای عاشق صادق راه عشق برنازلار ادهر که (مازاغ البصر
& مطاطی) سر شجه بر نفس ماسوا یه نظر و محبت اهل همت عندهنده باعث رذت و سب فرقت و منجور رستدر که
بر وقت کواکم ماسوا یه میل آیدوب حب سوا ایله کواکم و دینم که اطاعت و انقیاد م زما ای دن کتیدی اول
وقت دلبر غیور بکلام آیدوب دیدی که ای کذاب ایکی محبت برقلیده جمع اولمز بزمله او نورمه و محبت زدعواسنی
ترک ایله کسندن سلامت قلب قالدیدی (الامن آئی الله بقلب سلیم) سری منعدم اولدی

که شنیدی که درین بزم دمی خوش بنشست * که نه در آخر صحبت بندامت برخواست

کیمی ایشتمک که بو فنا جمله بر نفس خوش او نوردی که صحبت آخرنده ندامتله قالدیدی بلکه جمله ندامتله
قالدیدی (مفردات) (که) کیم (شنیدی) ایشتمک (در) فی (این) بو (بزم) مجلس (دم) نفس (یا) وحدتیه
(خوش) م (بنشست) او نوردی (نه) نئی (در) فی (آخر) عاقبت (صحبت) م (بالملابسه) بندامت
پشیمانق (بر) زائد (خواست) قالدیدی (معنای اشارتی) ای عاشق بو فانی اولان دارمخنده محبت ماسواده
اولان اهل دنیان کیمی ایشتمک که بو فنا جمله بر نفس راحت بولدی و خوش عمر کچوردی که آخر عمر نه دی واه
دنیا بی پوشه چکنه دم الله اطاعت و انقیاد ایله معرفه الله تحصیل ایتدم دیه رک حالنه پشیمان اولدق
و ندامت چکسندک کیمی کوردک اهل دنیا و آخرت ندامتده در

شمع اگر زان رخ خندان بزبان لافی زد * بیش عشاق نوشها بغرامت برخواست

شمع اگر اول کولیچی یوزدن دل ایله لاف اووردیسه سننک عشاقنک او کنده کیمیلر اودک قالدیدی (مفردات)
(شمع) چیره (زان) اندن (رخ خندان) کولیچی یوز (بزبان) دل ایله (لاف) دعوا (یا) وحدتیه (زد)
اوردی (بیش) اولک (عشاق) م (تو) سن (شها) کیمه (با) للملابسه (غرامت) اودک (برخواست) قالدیدی
(معنای اشارتی) اهل دنیا کل زهد و صلاحه و انوار علم و معرفه دعوا آیدوب انوار ذات الهین خبردار

اولن اهل صورت دخی حالته ندامت ایدوب بو عالم ظلمده سنک مظهر انوار تجلیسانک اولان عاشق صادق قلک
حضورنده اعتذار ایدوب نیازده اولدیلم

درچن باد بهاری ز کاز کل و سرو * بهوادری آن عارض و قیامت برخاست

چنده بهاری کلی و سرو کز کاردن اول عارض و فاستک هوادار غله و محبتله قالدی (مفردات) (در)
فی (چن) باغچه (باد) یل (بهار) م (یا) نسیمه (ز) من (کاز) م (کل) م (سرو) م (با) لاملا بسه (هوادر)
محبت ایدیبی (یا) صددریه (ان) اول (عارض) یکاق (قامت) بوی (برخاست) قالدی (معنای اشارتی)
انوار ذات الهیه به وصالت ایچون روضه محبتده باد بهاری کبی داغما جانب حقه توجهده اولان عاشق قلردخی
مرسته محبوبیتده و راه استقامتده ثابت اولان عارف بالله لک سینته منتشر حمله کاردن استمداد ایله اول
تجلیات ذاتیه و صفاتیه محبتله قالدی و راه طلبده ثابت اولدی

مست بگذشتی و از خلوتیان ملکوت * بتماشای تو آشوب و قیامت برخاست

مست بگذلد و ملکوت خلوتی لرندن سنک تماشای ایله فتنه و قیامت قالدی (مفردات) (مست) م (بگذشتی)
بگذلد (از) من (خلوتیان ملکوت) عالم ملکوتده نظر خلقتدن مستور اولان ملکبار (با) لاملا بسه (تماشا)
سیران (تو) سن (آشوب) فتنه (قیامت) م (برخاست) قالدی (معنای اشارتی) (استمداد بالله فلما تجلی
ربه للعبل جله دکا وخر موسی صعقا) سرخه سنک تجلیات ذاتیه کز ملائکه کز ویونی مقبره و سرگردان ایدوب
مشاهده انوار جمالکله مضطرب الحال اولوب باشرینه قیامت قوبدی ضعیف بشر نیجه مقبره اولسونکه سنک
تجلیکله طاهر تحمل ایتوب باره باره اولمشدر

پیش رفتارو پابرنگرفت از خجالت * سرو سرکش که باز قد و قامت برخاست

سنک یوریشک اوکنده ایاق قالدردمی اوتانمقدن باش چکیبی سرو که قد و قامت نازیه قالدی (مفردات)
(پیش) اولک (رفتار) یوروش (تو) سن (یا) ایاق (بر) یوقارو (نگرفت) طومقدی (از) من (خجالت) اوتانمقد
(سرو) م (سرکش) باش چکیبی (بناز) ناز ایله (قد و قامت) بوی (برخاست) قالدی (معنای اشارتی) یارب
سن برفاعل مختار سنکه سنک تجلی افعالک و حکم ارادت لایزالک و عظمت جلالت دخی کز ملائک کز انبیا
واولیا و کز عوام و اتقا جله سنی مقبره و سرگردان ایدوب حمالرندن بر مرسته اعتراف عزایتدیلر که ذات لربی
و حر ایلربی فناده و منابه ناجیزه قیدیلر لکن عوام غفلت سیدله سرکش ایدوب کبر و یا ایله کندیلربی
ورطه هلاکده قاشلردر که (من تکبر و ضعه الله)

حافظ ای خرقه بیند از مکر جان ببری * کانش از خرمن سالوس و کرامت برخاست

ای حافظ بو خرقه بی آنکه مکر جان قور تاره سن زیر آتش ریا و کرامت خرمنندن قالدی (مفردات) (حافظ) م
(این) بو (خرقه) م (بیند از) آت (مکر) بلکه (جان) م (بری) ایلته سن و قور تاره سن (که) زیر (آتش) م
(از) من (خرمن) م (سالوس) ریا (کرامت) م (برخاست) قالدی (معنای اشارتی) ای حافظ الهیک
عظمت واجلانی و قهر و جلانی فکری ایدوب بو کبر و یا و کرامات و استغنا بسایله صورت برستملکی
واظهار وجودی ترک ایله همان افنای وجود ایله محو یتده اولر که بوجه جگر لری خون ایدیبی آتش فرقت
و کز آتش حرقت جله سی ریادن و کرامت صامتق و کبر و انانیت ایله وارلق ایتمک خرمنندن قالدی

(وله ایضا)

روی تو کس ندید هزارت رقیب هست * در غنچه هنوز و صدف عذلب هست

سنک یوزبکی کیسه کورمدی و ییک رقیبک وارد غنچه لقمده سن هنوز یوز بیلک وارد (مفردات)
(روی) یوز (تو) سن (کس) کیسه (ندید) کورمدی (هزار) ییک (تا) خطایسه (رقیب) کوزبکی (هست)
وارد (در) فی (غنچه) م (همزه) خطایسه (هنوز) تمدی (صد) یوز (تا) خطایسه (عذلب) ببل
(هست) وارد (معنای اشارتی) ای نظرمثلی اولموب واحد لاشریک له اولان اللهم لا یعلم الله الا الله
لا فی الدنیا ولا فی الآخرة والعجز عن درک الادراک ادراک سر لرحبه غیب الغیبده اولان ذات بیخونک
معرفیله امر بیوروب و ایمان بالغیب نعمتی کرم ایدوب (ولقد ترسبانی آدم) تاجله مکرم قیلوب

(هذامراطی مستقیماً فایده) آیت جلیله صلوات ذاتیه که بول کوستروب بو عاجز و بیچاره و غربی
و آواره و محتاج کرک اولان کدای بی نوای در مانده قولر بیکه (فلسفتم کاهرت والله معکم اینا کتم
الله لطیف بعباده لاتفتظوا من رحمة الله) و عدلرله امیدوارایتد کند نکره بویقدر تکله احسن صورتده
خلق ایدوب بو عالم غربتده ذات شریفک برده عزتده مستور ایدوب بو غربی ب انسانتی نفس و شیطان و هزار
رقیب ره زنان ایله مبتلا ایتدک هنوز غنجه کبی ظهور و تجلیده دکلسین لکن بحالک مشاهده می آرزوسید
نیچه یوز عندلیب کبی کجیلر صبحاحه دک آه و فریاد ایدر عاشقکله واردر که جانلرین بولکه فدا ایتدیلر
و احساسه که مر اقبردر

گرامدم بکوی تو چندان غربی نیست * چون من درین دیار هزارت غربی هست

اگر سنک محله که کلام ایسه اول دکاو غرب دکادر بنم کبی بودیارده سنک بیک غربیک واردر (مفردات)
(کر) اگر (آمدم) کلام ایسه (با) لاملاسه (کوی) محله (نو) سن (چندان) اول دکاو (غربی) م (نیست)
دکل (چون) مثل (من) بن (درین) بو (دیار) شهر (هزار) بیک (تا) خطایه (غربی) م (هست) واردر
(معنای اشارتی) یارب لذت خطایه و مشاهده انوار جمالکله شرفیاب ایتدیک وطن اصلیزدن حکمت
جلیله ک مقتضای بی بلا و مشقت خانه سی دیار غربت کلام ایسه وطن اصلسین و مشاهده جمالک آرزو ایدر هزار
غربیک واردر بو قدر غیر ایلر ایچنده بریسی بنم کبی غربی دکدر عون و عنایتکله احتیاجم جمله دن زیاددر
هر چند دورم از تو که دور از تو کس مباد * لکن امید وصل توام عن قرب هست

ندکاو که ایراغم سندن که کیمسه سندن ایراغ اولسون آنک سنک وصلک امید ی بکاعن قرب واردر
(مفردات) (هر چند) ندکاو (دورم) ایراغم (از تو) سندن (دور) ایراق (از تو) سندن (کس) کیمسه (مباد)
اولسون (لکن) م (امید) رجا (وصل تو) سنک وصلک (ام) بکاعن قرب (بقین زمانده) هست) واردر
(معنای اشارتی) یارب ذات شریفک کمال تقدسه بزم وجود ذلیل و ناچیز من کمال تندسه صورتا
بعیدت کوستر ما قولر تعالی (و حقن اقرب الیه من جبل الورد) و فانی قرب ایچید دعوة الداع اذاعانی
آیات عظام سر نیجه معنا و حقیقه سن بزه بزدن بقین سین مع ایزندن هیچ بر کیمسه سندن ایراغ اولسون که بعد
معنوی العاذ بالله مردود ایتد لکن رحمت واسعه کدن امیدم بودر که بز می همسور ایتیب عن قرب بز
مخضاکر مکله و رحمتکله ذات پاکه واصلیدن قتلغکدر حمیدک رحمتنه بز نا امید ایتیب دنیا و آخرت
رحمتکله واصل ایده سین

در عشق خاتقاه و خرابات فرق نیست * هر جا که هست بر تو روی حبیب هست

عشقده خاتقاه ایله میخانه نک فرقی بو قدر هر برکه واردر حبیبک ذاتی اثری واردر (مفردات) (در) فی
(عشق) م (خاتقاه) تکیه (خرابات) میخانه (فرق) م (نیست) بوق (هر جا که) هر برکه (هست) واردر
(برق) اثر و عکس (روی) ذات (حبیب) م (هست) واردر (معنای اشارتی) حضرت اللهت رحمت و کرمه
منظور تجلیات اولان عاشق صادق مسجد ایله میخانه نک فرقی بو قدر زیر اثر قننی محله که حبیب حقیق اولان
اللهک انوار تجلیسی انده واردر اول محل عاشقه کعبه در

انجیا که کار صومعه راجلوه میدهند * ناقوس دیزوراهب و نام صلیب هست

اول یرده که صومعه نک ایشته جلوه و یررلر انده کایسا چاک و کشیش و خاج آدی واردر (مفردات) (انجیا که)
اول یرده که (کار) ایش (صومعه) عبادت اوی (را) ادات مفعول (جلوه) زینت (میدهند) یررلر (ناقوس)
یولچالک (دیز) کایسا (راهب) کشیش (نام) اسم (صلیب) خاج و بت (هست) واردر (معنای اشارتی)
اول بر محل که انده جامع و مسجدده اولان عبادت و طاعت اولنه و حضرت الله ایله اولان نازونیا زه کیمسه
مانع اولیه اول محله که کایسا چاک اولسون و کرک کشیش اولسون و ککرک خاج و بت اولسون اول
محله که عاشقه کعبه دن فرقی بو قدر لکن کعبه ده و مسجدده اولوب عبادت و طاعتانه و نازونیا زه مانع
بو انور سه اول محل عاشقه مانند کینسادر بلکه دوزخ بر عذابدر

عاشق که شد که یار جمالش نظر نکرد * ای خواجه در نیست و کر نه طیب هست

کیم عاشق اولدی که یارانک حاننه نظر ایلدی ای افندی وای کئی سنده درد یوقدرو اولدرد طیب وارد
 (مفردات) عاشق) م (که) کیم (شدکه) اولدی که (بار) م (بحالش) انک حاننه (نظر) م (نکرد)
 ایلدی (ای خواجه) ای کئی (درد) م (نیست) یوقدرو (کننه) والا (طیب) م (هست) وارد
 (معنای اشارتی) هرانده وهره کانه وچ عبادات ودرر جذبات الهیات ایه راه عشق حقه ریاضات
 و مجاهدات مشقته حول اولان عاشق صادق (لا یضمیع اجر المحبین) اولان الله و عدکر می مقتضای سنجه
 حاله نظر رحله نظر ایتمک اولزالت نظر ایدر ودرینه وصلتیه دوالر ایدر ای خواجه در دوق یوخسه
 طبیب حقیقی حاضر وناظر درو عباد صالحینه ناصردر دیکدر

فریاد حافظ این همه آخر هرزه نیست * هم قصه غریب و حدیث عجیب هست

حافظک بوجه فریادی آخر عبث یره دکدر هم غریب قصه و برعیب سوز وارد (مفردات) (فریاد)
 فغان (حافظ) م (این) بو (همه) جمله (آخر) عاقبت (یا) له لایسه (هرزه) عبث (نیست) دکل (هم) ادات
 مقارنه (قصه غریب) م (حدیث) سوز (یا) وحدته (عجیب) م (هست) وارد (معنای اشارتی) حافظک
 بودر الهیه روز و شب فریاد و فغانی خود بخودانه دکدر شخصاً و فقی ربانیه بر باعث وصلتدر و هم براسرار
 غریبه الهیه و بر خطابات و اهاب العطا ایه علوم دینه عجبیه ربانیه به مایه و سیندر دیکدر (وله ایضا)
 بدم زلف نودل مبتلای خویشنتست * بکش بغمه که اینش سزای خویشنتست

سنگ زلفک دامنه کوکل کندی اختیار یله مبتلا و اشدر غزه ایه اولدر زیر اوا که کندی لا بقیدر
 (مفردات) (یا) للملابسه (دام) دوزاق (زلف) م (بو) سن (دل) کوکل (مبتلا) کوفتار (خویشتن)
 کندی (است) در (بکش) اولدر (یا) للملابسه (غزه) کوز قینی (که) زیر (این) بو (اش) اکلا (سزا) لایق
 (خویشتن) کندی (است) در (معنای اشارتی) یارب سنگ اسرار تجلیات صفا کنه سنگ توفیق که کوکل
 کندی اختیار یله مبتلا و اشدر یارب سن کر مکله انی (موتوا قبل ان تموا) سیرینه مظهر قیل زیرا کوکل
 بعد الفنا روح مقدسه باقی اولسنگ سینی و لایق بودر دیکدر

کرت ز دست برآید مراد خاطر ما * بدست باش که خیری بجای خویشنتست

اگر سنگ الکند بزم خاطر یزله مرادی کورسه تیز اولدی کندی برنده و محله بر خیردر (مفردات) (کرت)
 اگر (ترا) سنگ (دست) الکند (برآید) کورسه (مراد) م (خاطر) کوکل (ما) بز (دست) باش (تیز)
 اول (که) زیرا (خیری) بر خیر (بجای) برنده (خویشتن) کندی (است) در (معنای اشارتی) یارب محض الطف
 و عنایه که کوکل مرادی اولان انیت کامله کی و تجلیات انوار جالکی بخش و احسان ایه بو عرنا مساعد
 فوت اولدن بر قدم اقدم کرم ای که سرمایه سعادت اولان نازک عمر ما و اشغله هبایه تمسون بوتیزله
 اولان عطا و کرم بر جمله کرمدر که کندی به نظیر یوقدر یارب حییک محمد المصطفی صلی الله علیه وسلم عشقنه
 بزه عرآ اولدن دل آگاه کر میله مقبول درگاه ایه امین یا عجیب السائلین

جیانت ای بت شیرین من که همچون شمع * شبان تیره مرادم فنای خویشنتست

باقی لایزال اولان سنگ ذات پاک حقیقون ای بنم شیرین محمود شمع کبی قارا کوکیجه لده مرادم کندی
 افنا بیکدر (مفردات) (یا) قسیمی (جان) ذات (تا) خطایه (ای) ند (بت) محبوب (شیرین) لطیف (من)
 بن (همچون) مثل (شمع) موم (شبان) کیجه لر (تیره) قارا کو (مرادم) مقصودم (فنا) افنا (خویشتن) کندی
 (است) در (معنای اشارتی) ای بنم (لطیف) بعباده اولان محبوب حقیقه سنگ ذات پاک حقیقون راه
 رضا کده مرادم دل آگاه اولدت مناجاته عرآ خواججه قراکت کیجه لر ای احیایدوب تابصباح سسنگ
 آتش عشق که شمع کبی ناب و وجود ناچیز می یولدی که افنا تنک استرم سن توفیق رفیق ایه یارب دیکدر

چورای عشق زدی با تو کفتم ای بلبل * مکن که آن کل خود رو برای خویشنتست

چونکه عشق را بنی اورد لسا کادیم ای بلبل که عاشق اولق فکرنی ایله زیرا اول کل خود رو کندی رأ یله در
 (مفردات) (چو) چونکه (رأی) فکر (عشق) م (زدی) اورد ل (با تو) سکا (کفتم) دیدم (ای بلبل) م
 (مکن) ایله (ان) اول (کل) م (خود) کندی (رو) رستندن امر در (خود رو) کندی بتیبی دیکدر صفة

مشبه در (با) مع (رای) تدبیر (خوبشتن) کندی (است) در (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقت کل جمالی مشاهده آرزوسیده کجبه صباحه دلزایاد و فغان آیدن بلبل چونکه عشق حقیقی رأین اور دل سکا درم و تبه آیدر که خود بخود دانه گله عاشق اولی فکر فی الجمله همان کندی اراده کی شواید و ب توفیقنی طاب الله زیرا و جودی ذاتندن اولان واجب الوجود قولنه هر نه احسان آیدر سه کندی اراده علیه سی و حکمت جلیه سی و متضاسنجبه آیدر همان کند کده اولان ظهوراتی حقدن بیلوب کند کدن بلیه سن و غروره و دشیمه سن دیکدر بشک چین و چکل نیست حسن کل محتاج * که ناهاش ز بند قبای خوبشنتست

کاک حسنی چین و چکل مشکنه محتاج دکادر زیر اکان ناهه لری کندی قبایسی بندنددر (مفردات) (با) للملابسه (مشک) م (چین) مشکنی چوق بر شهر لک آیدر (چکل) بر محبوبی چوق شهر لک اسیدر (نیست) دکل (حسن) م (کل) م (محتاج) م (کله) زیر (نافه) کو بک مسکی (ها) ادای جمع (ش) شهر که راجع (ز) من (بند) دو که (قبای) فتمان (خوبشتن) کندی (است) در (معنای اشارتی) ای بلبل کل معنوی اول محبوب حقیقی (و الله غنی و انتم الفقراء) سر نجه عنیدر قولک مشک و عنبر کبی عباداته و محبوب چکل کبی کراماته محتاج دکادر زیرا کل معنوی اولان اللهم عبادینه ویره چکی عطای فوایع مسکیه لری عندیت معنویه سنده اولان ام الکبایده مکتومدرا نبیا و اولیاده اولان معجزات و کرامات جلیه سی حضرت اللهم موهبه واحسانیدر هر نه مرتبه اولسه قول اللهم محتاج دکادر زیرا جمله عالم کند و به محتاج دکدر اول بر کیمه به محتاج دکادر دیکدر

هر و چنانچه ارباب بی هروت دهر * که کج عاقبت دسر ای خوبشنتست

زمانه نك هر و تسر ارباب دولتیر نك خانه سنه کته زیرا عاقبت خزینه سی کندی سر ای کده در (مفردات) (هر و) کته (با) للملابسه (خانه) او (ارباب) صاحب (بی) نفی (هر و) احسان (دهر) زمان (که) زیر (کج) خزینه (عاقبت) صحت و حضور (تا) خطایه (در) فی (سر ای) او (خوبشتن) کندی (است) در (معنای اشارتی) ای عقل معاد صاحبی اولان عاشق حقیقه مقدمه معطی و مانع الخب و واحد الصمد اولان الله اولوب جمله عالم کندی به محتاج اولنجه جمله مراد انکی قاضی الحاجات اولان اللهم ان استمه صاقرن عبد عاجز محتاجه عرض حاجت ابتدا مخصوص دشکی بغما به ویرن زمانک هر و تسر ارباب مناصبیر نك خانه سنه کته استعد بالله (ومن یتق الله یجعل له مخرجاً ویرزقه من حیث یشاء) و سکا ایکی عالمه عاقبت و حضور کندی خانه قلبیکده اولان قناعت کز لایفنا و حضرت الله اعتماد تام ایله نعمت ایله خلاص بی همته در دیکدر

بسوخت حافظ و در شرط عشق و جانبازی * هنوز بر سر عهد و وفای خوبشنتست

حافظ یاندی حال بوکه و عشق و جانبازانق شرطده هنوز کند و نك عهد و وفای هوسی اوزر در (مفردات) (بسوخت) یاندی (حافظ) م (در) فی (شرط) مایه توقف علیه الشی (جانبازی) جان او نیایمیلق (هنوز) شدی (بر) علی (سر) هوس (عهد) قول و قرار (وفا) قولی برینه کتورمک (خوبشتن) کندی (است) در (معنای اشارتی) (ان رجلا قال لرسول الله علیه السلام انی احبک فقال استعد لئلا نقرب) وقال آخر انی احب الله تعالی فقال استعد للبلیا) حدیث شریفی سر نجه بوراه عشق دهشت آبادده شرط عشق اولان وفای عهد ازلی و محن فقر و بلا یای لم یزلی آتسنه تجمله و نارمقت ریاضات و مجاهدات ایله راه حقده جان فدا ای تک ایله تجمله حافظ یاندی شرط و صلت اولان بلا ی عشقندن اینجیموب هنوز کند و نك عهد و وفای هوسی اوزر در دیکدر

(وله ایضا)

حال دل باقو کتتم هوست * خیر دل شفتتم هوست

سکا کو کلک حالی دیکه هوسم وارد رسندن کو کلک خبرنی اشتیمکه هوسم وارد (مفردات) (حال) م (دل) کو کل (باقو) سکا (کتتم) دیکه کله (هوس) محبت (است) وارد (خبر) م (دل) کو کل (شفتتم) اشتیمکه (هوس) محبت (است) وارد (معنای اشارتی) (قال عمر رضی الله عنه رأی قلی ربی فقال من أنت قلت أنت) کلمات سر وحدتی سر نجه یارب روح ناطقه و صافیه ایله جمالی رؤیتی و کلامن استماعه اسرار وحدته واصل اولوب حال دل سر کشته سی سکا دیکه محبت واردر که (ببارنی انظر الیک) دیم و کو کلکم آرزوسی

خبرتی دخی سندن ایشتمکه محبتم واردرکه (ان ترانی ولکن انظر الی الجبل) سر بنجه جبل وجود مده تجلی
انوار قدسیه کافهارا بتدکله استعداد فطر عده اولان فیض بلا واسطه که و اسرار مکمله که آرزوم واردردیمکدر

طمع خام بین که قصه فاش * از رقیبان نه ختمم هوسست

خام طمع کور که ظاهر اولمش قصه بی رقیب لردن کیزلمکه هوسم واردر (مفردات) (طمع) حرص و امید
(خام) م (بین) کور (قصه) م (فاش) ظاهر (از) م (رقیبان) کوز بکیلر (نمنن) کیزلمک (ام) بتم (هوس)
محبت (است) واردر (معنای اشارتی) (فلما تجلی ربه للجبل جعله کواکباً زهری صغلاً) سری ضعیف
وناوان عاشق بیچاره تک وجود ناچیزنده آثار تجلی ظهور ایدوب عدم تحم لمدن حرکت واضطراب ضروریه
بقیلوب کندوبی باره باره ایشتمکه قصه عشق ظاهر اولدقدن صکره عالی عوام ناسدن سترایتمکه محبت خام
طمع دروغلبه تجلی ایلد ظاهر اولان شهبوه عشقی ستر ممکن دکلدردیمکدر

شب قدری چنین عزیز و شریف * بانو تاروز ختمم هوسست

بوخیلین عزیز و شریف بر قدر کجه سی ستمکه صبا حه دل یا تمغه هوسم واردر (مفردات) (شب قدر)
قدر کجه سی (یا) وحدتیه (چنین) بوخیلین (عزیز) م (شریف) م (بانو) ستمکه (تاروز) صبا حه دل
(ختمم) یا تمغه (هوس) محبت (است) واردر (معنای اشارتی) یوم آخرته نسبت شب تعمیر اولنان عالم
فانی حضرت الهاک انوار تجلی سینه مظهر ربه عین عزیز و شریف اولان لیله قدر کیدر یارب بونک کبی عزیز
کجه بی حشر صبا حه دل سنک انوار تجلی اتمکه استغراق ایلد کورمه که و لتصا که واصل اولتجه مستغرق
اولمه محبتم واردردیمکدر

وه که در دانه چنین نازک * در شب تار ستمم هوسست

واکه بوخیلین نازک بر در دانه بی لیله مظلومه ده دلکه هوسم واردر (مفردات) (واه) حیف (در دانه)
انچودانه سی (همزه) وحدتیه (چنین) بوخیلین (نازک) لطیف (در) فی (شب) کجه (تار) مظلوم (سکتمم)
دلکه کلمه (هوس) محبت (است) در (معنای اشارتی) بو عالم ظلماتیده لطیف و تحیف انجوی دالم کبی
مشکل اولان لقا الهه واصل اولتجه قدر استقامت و راه عشقده بلا زینغ رضاء اللهه موافق عمل ایلد ثابت
قدم اولقلغمه محبتم واردردیمکدر

ای صبا امشب مدد فرمای * که سحر که شکتمم هوسست

ای صبا بو کجه بکامعاونت بیور زرا سحر وقتی اچلمغه هوسم واردر (مفردات) (ای) حرف ندا (صبا)
سحر بی (ام) نور شب) کجه (ام) بکا (مدد) یاردم (فرمای) بیور (که) زرا (سحر که) سحر وقتی (شکتمم)
اچلمغه (هوسست) م (معنای اشارتی) ای کدورات ماسوایی وظلمات نفسانی رفع اید بی و فیک
ربانی و فیوضات سبحانی بو ظلمات بشریه کجه سنده بر مبتلایه عون حق ایلد سن یش و بکا مدد و معاونت ایلد که
بو کدورات ماسوادن تجریدو بومکاشفات انوار تجلیات الهیه ایلد تفرید و آسنه نائل اولتی ایچون هر سحر وقتی
یا خود کشف غطا وقتی مشاهده انوار جمال الله ایلد کلمه کبی اچلمغه محبتم واردردیمکدر

از برای شرف بولک مره * خالک راه تورقتم هوسست

بکاشرفدن اوتری کرک اوجله سنک بولک خا کنی سو برمه هوسم واردر (مفردات) (از) م (برای)
لام علت معناسنه لاجل کبی (شرف) م (با) لاه لابسه (بولک) اوج (مره) کرک (خالک) طپراق (راه) بول (نو)
سن (رفتیم) سپورمکلمکه (هوسست) م (معنای اشارتی) مظهر تجلیات الهی و مشاهده انوار جمال الله
دو آمله مشرف اولتی ایچون الهک عشق بولنده و اهل الهک قبولنده یوزعی یرله سو روپ شداند و بلاره
صبر ایلد بولک طپراقی کوزم کریکله سو برمه محبتم واردردیمکدر

همچو حافظ برغم مدعیان * شعر زندانه کفتمم هوسست

حافظ کبی دشمنلرک کورلکته زندانه شعر دیمکه هوسم واردر (مفردات) (همچو) مثل (حافظ) م (با)
لاملابسه (رغم) خورلق (مدعیان) دعوا اهلاری (شعر) م (زندانه) عیار کبی (کفتمم) سو بیلکلمکه
(هوسست) م (معنای اشارتی) حافظ غائبه التفانیله مرته فناده اولدیغنه اشارت بیوروب دیرکه امرار

شر بعدن خبری اولیوب حالات اهل الله منکر اولان عوام مدعیان کورلکنه حافظ کبی اسرار طریق
شعر صورتند رند و عیار کبی مستوراسو بلکاکه محبت واردرد دیکدر
ای هدده صبا بسا میفرست * بنکرکه از یکجا بجا میفرست
(وله ایضا)

ای صبا هددی سنی سبایه کوندرم کورسی نره دن نره یه کوندرم (مفردات) (ای حرف ندا) (هدده)
ایمک قوشی (صبا) سحر یلی (بالا) للملابسه (سبا) بلیقسیک شهری (می) زائد (فرستم) کوندرم (ت)
سنی (بنکر) کور (از) من (بجا) نه بردن (بجا) نه یه (میفرستم) کوندرم (ت) سنی (معنای اشارتی)
(استعید بالله بحم و بحبونه) سر بنجه حافظ هر تبه فوجیده بعد انکشاف الغطاذا کومذ کورود کر
اتحاد معنوی بی ظهور آید که طرف حق دن دیر که ای وسیله انکشاف جمال و باعث وصال ذوالجلال
اولان فیض الهی سنی تحت کاه محبوب حقیقی سبای قلب عارفان اولان شهر بجایه کوندرم این التراب و این
رب الارباب کرم محض خدا بی کور که سنی نه بردن نره کوندرم یا خود حضرت سلیمان علیه السلام کتاب
کرمی ایله هددی بلیقیسه ارسالنی طرف حق دن ارسال رسل علیه السلام تشبیه ده کنددر

حقیقت طائری چو بود رخا کدان غم * زینجا ناشیان و قامیفرست

حقیقت رسنجین بر طائر غم چیلکند و املق بورادن سنی وفا آشیانته کوندرم (مفردات) (حیف) بازق
(است) (در) (طائر) قوش (یا) وحدتیه (چو) مثل (قوش) سن (در) فی (خاص) کدان) طیار اقلق و چیلک (غم) م
زینجا بورادن (بالا) للملابسه (آشیان) قوش یووده سی (وفا) م (میفرستم) کوندرم (ت) سنی (معنای
اشارتی) نه حق تعالی جانبندن بیور حقیقتدر ای فیض لذتیم سنک کبی بر طائر معنویم حاشا که وسوس
شیطانیده و شراغل نفسانیه ایله ملوث و کدورات ماسوا ایله غم چیلک کبی اولان قلوب قاسیه غافلانه نازل
املق اواز قلوب غافلان فیوضات حق دن سحر و مدر بر سنی جانب قدسیه هر دن از لده اولان عهد و میثاقه
و قائیدن کیسه نلک آشیان و وفا اولان قلب اکافنه کوندرم زوایکی یت (بجهم) اسرار فی بیاندر باقی
ایات (بجهم) اسراریدر

در راه عشق هر حله قرب و بعد نیست * می بیتمت عیان و دعا میفرست

عشق یولنده قرب و بعد هر حله بی یوقدر سنی عیان کوررم و سکا دعا کوندرم (مفردات) (در) فی (راه)
یول (عشق) م (مر حله) منزل و قوناق (قرب و بعد) م (نیست) یوقدر (می) زائد (ینم) کوررم (ت) سنی
(عیان) ظاهر (دعا) م (می فرستم) کوندرم (ت) سکا (معنای اشارتی) یارب سنک ذات شریفکه
نسبت قرب و بعد متصور اولدی کبی نظر کاهک اولان اولوا البصار لذل کاهنه نسبت دخی منزل و هر حله
یوتندن قرب و بعد یوقدر انکچون جمیع مظاهر ده سن ظاهر ی عیان کوررم و شکرانه سکا ثنا دعا کوندرم
دیکدر هر صبح و شام قافله از دعای خیر * در صحبت شمال و صبا میفرست

هر صباح و هر اخشام خیر دعادن بر قافله باد شمال و باد صبا مقارنتیه سکا کوندرم (مفردات) (هر) جمله
(صبح) م (شام) اخشام (قافله) کاروان (همزه) وحدتیه (از) من (دعا) م (خیر) م (در) فی (صحبت)
مقارنت (شمال) بفتح الشین قطب جانبندن اسن بل (صبا) مشرق جانبندن اسن بل (میفرست) کوندرم سکا
(معنای اشارتی) (الجهاده تورث المشاهده) سر بنجه یارب سنک فیض و توفیقکه و قطب زمان اولان بیران
حقیقتله همت و انعام طیبه لری بر کاتیله صباح و اخشام سکا خیر دعادن بر قافله کوندرم یعنی سنک تجلی
دامک و مشاهده جمال لایزالک امید یله روز و شب ریاضات و مجاهدات و عبادات و طاعات ایله رضاک طلبنده م
بحمد الله دیکدر

ای غائب از نظر که شدی هم نشین دل * میکویت دعا و ثنا میفرست

ای نظر دن غائب اولان بار قلبک مصاحی اولدلسکاد عا دیرم و سکا ثنا کوندرم (مفردات) (ای غائب)
م (از) من (نظر) م (شدی) اولدلسکاد (هم نشین) مصاحب (دل) کوکل (میکویم) دیرم (ت) سکا (ثنا) حمد
(میفرستم) کوندرم (ت) سکا (معنای اشارتی) استعید بالله (لاتدرکه البصار و هو یدرکه البصار)
سر بنجه ای نظر عوامدن غائب و بصیرت قلب صاحبی عارف بالهک قلبنده معاین و مشاهده و جلیس و انیس

اولان ریم بوکرم عظما کی بره بخش ایتد یکچون و نبات و دوام حلاز ایچون سکا د عاسو یلرم و بو عطا ی بی همتا که داغما جد و ثنا ایلرم و ثنا ایچق سکا کوندررم دیکدر

تالشکر غمت نکند ملاک دل خراب * جان عزیز خود بنوا میفرست

سنک غمک اشکری کو کل ملکئی خراب ایتملک ایچون کند و عزیز جانئی سکا نو ایله کوندررم (مفردات) (تا) تعلیل ایچوندر (اشکر) عسکر (غم) م (تا) خطایسه (نکند) ایتمه (ملاک) م (دل) کوکل (خراب) م (جان) م (عزیز) م (خود) کنندی (با) للملابسه (نوا) رهن و وارمعان و صدا و نغمه (میفرستم) کوندررم (ترا) سکا (معنای اشارتی) یارب سنک درد عشقک و غم شوقک تحت کاه انسک و عرش ذات ایچونک اولان کوکام ملکئی خراب ایتملک ایچون سنک تجلیاتکه عدم تحملندن جبل موسی علیه السلام کبی پاره پاره اولحق ایچون کنندی عزیز جانئی بزدن تحفه اوله رق فریاد در فغان ایله و نغمه و الحان ایله سکا کوندررم و سکا فدا ایدرم زیر انعامت مفرح ذات دردی یکدر

تامطر بان زشوق منتا کهی دهند * قول و غزل بسازونوا میفرست

مطر برلرم شوقدن کاهلق و یرملک ایچون سازونوا ایله سکا قول و غزل کوندررم (مفردات) (تا) للتعلیل (مطر بان) سرور و یرجیلر (ز) من (شوق) آرزو (من) بن (ترا) سکا (ا کهی) خبردارتی (دهند) و یرملر (قول) کلام معارف (غزل) ایات لطائف (با) للملابسه (ساز) چاغی و وزن (نوا) نغمه (میفرستم) کوندررم (ت) سکا (معنای اشارتی) یارب کرچه سنک درد عشقک جوهر عزیز خزینه دلدله مکتوم اولسی اولیدر اما غلبه سلطان عشق زمام اختیارم المدن آلوب ضروری ماتدمسک ضبطنه قادر اوله میوب اظهار حال ایدرم لکن شه وقت ظهورده نیت بوککه و جد و معاشق مجلسنده حاضر اولان مطربلر و مصاحبلر بنم سکا شوق و درد مدن کاهلق و شهادت و یرملری ایچون بو قدر ساز و چنگ و چغانه بو قدر نغمه عاشقانه لایله سکا کلمات حکمت امیز و غزلیات شوق و معرفت انکیز کوندررم و یشه ایچق سنک رضا ایچون اظهار ایدرم دیکدر ساقی یا که هاتف غیم بجزده کفت * بادرد صبر کن که دوامیفرست

ای ساقی کل که هاتف غیب بکباشارتله دیدی درده صبر ایله که سکا دوا کوندررم (مفردات) (ساقی) صواریجی (بیاکه) کل که (هاتف) صیحه ایدجی (غیب) م (ام) بکا (بجزده) بشارتله (کنت) دیدی (بادرد) درده (صبر) م (کن) ایله (دوا) م (میفرستم) کوندررم (معنای اشارتی) ای آب حیات معنویله صوسر کوکلهی صواریجی ساقی که کوثر فیوضات الهی کل که شه نصکره فوح بزم ایچوندر زیر اهاق غیب و محبوب معنوی بی رب دل درد منده مشتاقه الهامله بشارت و یروب دیدیکه ای عاشق درد عشقه هبر ایله سکا دوا کوندررم (لا یضیع اجر الحسنین) حقوا سخجه درد لیبی دوا مزقومزم دیکدر

در روی خود تفرج صنع خدا بکن * کاینه خدای غما میفرست

کند و یوز که صنع خدایی تفرج ایله که سکا خدای تعالی بی کوستر جی آینه کوندررم (مفردات) (در) فی (روی) یوز (خود) کنندی (تفرج) سیران (صنع) صنعت (خدا) م (بکن) ایله (آینه) م (خدا غما) خدا کوستر جی صفت مشبهه در (میفرستم) کوندررم (معنای اشارتی) و یشه هاتف غیب الهامله بیوردیکه ای حافظ کند و ذاتکده اولان صنع خدایی تفرج ایله که سن سخته صغرای عالم کبراسن بره کوککه صعبین تجلیات انوار جمال الله سینه در چشم بصیرتله دائم مشاهده جمال الله ایتلک ایچون سکا جمال الهی کوستر جی آینه شجلا کوندررم وارثن و سمان و واسع دل آگاه و یرورم دیکدر

حافظ سرود مجلس ما ذکر خیرتست * تعجیل کن که اسب و قبا میفرست

ای حافظ بزم مجلسه نرک نغمه سی سنک ذکر خیر کدر استعجال اینکه سکا آت وقتان کوندررم (مفردات) (حافظ) م (سرود) نغمه (مجلس) م (ما) بز (ذکر خیرتست) سنک ذکر خیر کدر (تعجیل) مجله (کن) ایله (اسب) آت (قبا) قفتان (میفرستم) سکا کوندررم (معنای اشارتی) فاذ کروی اذ کر کم سر نجه ای حافظ سن که بزم ذکر و توجه مزده ثابت اولد بجه بزمه سنی رحمتله ذکر ایدرز لقاه و صلته مجله اینکه سکا اسب و قبا کوندررم یعنی سنی اسب کرتمایه سوار ایدوب (ولباس التقوی ذلک خیر) بیوردیغ خلعت و صلته سنی

شرفیاب ایدرم دیکدر

(وله ایضا)

ای غائب از نظر بخدای سپارمت * جانم بسوختی و بدل دوست دارمت

ای نظر دن غائب سنی خدایه اصم لرم جائی یاقدلک و کوکل ایله سنی دوست طو تارم (مفردات) (ای غائب) م (از) من (نظر) م (با) لملابسه (خدا) م (می) زائد (سپارم) اصم لرم (ترا) سنی (جانم) جائی (با) زائد (سوختی) یاقدلک (بدل) کوکل ایله (دوست) م (دارم) طو تارم (ت) سنی (معنای اشارتی) ای (لا تدرکه) الاباروهویدرنا الابصار) اولوب نظر دن غائب اولان اللهم (اعوذک منک والجا ظهیری الین) سر نجه جله اموری سکا فویض ایلرم بحمد الله جائی آتش عشقه که یاقدلک انجیون لاجبوب الله دیوب الختی سنی دوست طو تارم سندن غیری دوستی و قدر دیکدر

تادامن کفن نکشم زیر پای خالک * باورمکن که دست زدامن بدارمت

مادامکه کفنک انکی قبرک ایغی التمه حکمیم و اولینجه اعتقاد ایله که سنک اتکدن ال حکم یعنی حکم و سنی ترک ایتم (مفردات) (تا) مادام (دامن) اتن (کفن) م (نکشم) حکم م (زیر) اشغی (بای) ایاق (خالک) طیراق یونده قبردر (باور) تصدیق (مکن) ایتمه (دست) ال (ز) من (دامن) اتن (بدارم) طو تارم (ت) سنک (معنای اشارتی) ای کو زول اللهم (واعبد ربک حتی یأتیک الیقین) سر نجه سنک یوفتی و عنائیکه اولوب قبره کیمدی که سن عالم السر و انخضات سین که سنک عشق و محبت کدن ال حکم و محبتکی ترک ایتم دیکدر

محراب ابروان بنانا سحر کھی * دست دعا بر آرم و در کردن آرمت

فاشلک محرابی کو ستر تا سحر وقتی دعا الی فالدریم و سنک کردنکه کتورم (مفردات) (محراب) م (ابروان) فاشلر (بننا) کو ستر (تا) حتی (سحر کھی) سحر وقتی (دست) ال (دعا) م (بر) یوقاری (ارم) کتورم (در) فی (کردن) بیون (ارم) کتورم (ت) سنک (معنای اشارتی) یارب تجلیدات صفاتکی بره کو ستر تا وقت سحر دلذت مناجاته سکا دعایه ال فالدریوب تضرع و نیاز ایله سنک قریت کامله که واصل اوله لمن بره بزدن یقین سنک (و سخن اقرب الیه من حیث الورد) شاه مدرد دیکدر

کریا بدم شدن سوی هاروت بابلی * صد کونه جادویی بکتم تایارمت

اگر بابل چاهنده محبوس اولان هاروت جاتنه بکا کتک اولور سه یوزدر لو جادوات ایدم تاسنی کتورم (مفردات) (کر) اگر (باید) کرل اوله (ام) بکا (شدن) کتک (سوی) جانب (هاروت) ملک (بابل) شهر (با) نسیبه (صد) یوز (کونه) درلو (جادو) ساحر (با) مصدریه (بکتم) ایدم (تا) حتی (یارم) کتورم (ت) سنی (معنای اشارتی) یارب کر مکن بری قریت ذاتکه واصل قیلوب بعد جمع الجمع قهقری ناسک اهد و ارشادی ایچون حتی باطلدن و مجزیه بی سحر دن تمیز ایچون هاروت و ماروت بابلی کبی اگر بری خلقه ارسال اتلک اولور سه استعید بالله (وما یعلمان من احد حتی یقولوا انما نحن قنسه فلا تکفر) سر نجه یارب سنک عون و عصمتکه یوزدر لو سحر حلال ایدم که حتی باطلدن تمیز ایله قوللر یکی ارشاد ایدوب سکا واصل قیلرم لکن حضرت جبرائیل و میکائیل کبی سنک بری مبتلا قلمکدن سکا صغوروم و بو ابتلا خوفندن کو زلمدن جگر قانی یوزرینه یاغدریم یارب جمع امور میزده جبرائیل و میکائیل علیهما السلامی ابتلادن حفظ ایدیک کبی حبیبک محمد المصطفی عشقه بر بیچاره زیده ابتلادن حفظ ایدم سن دیکدر

باردمه از کرم بر خود تاب سوزدل * در بای دم بدم کهر از دیده بارمت

بکا اجازت ویر کر مکن کندی کندیمه تا کوکل حرارتیه دم بدم چشمه مدن سنک پایکه کو هر یاغدریم (مفردات) (بار) اجازت (ام) بکا (ده) ویر (از کرم) کر مدن (بر خود) کندی کندیمه (تا) حتی (بسوزدل) کوکل حرارتیه (در) فی (بای) ایاق (دم بدم) نفس بنفس (کهر) جواهر (از) من (دیده) کو ز (یارم) یاغدریم (ت) سنک (معنای اشارتی) استعید بالله (انا خلقناه من نطفه امشاج بتلیه) آیت کریمه سنده حضرت ابابکر الصدیق و عمر الفاروق ابتلادن ایچون بکا اید کاری کبی کر مکن بکا ده اجازت ویر انلر کبی بنده کندی کندیمه حرارت قلب ایله بکا ایدیم سنک ارض واسعک اوزره دم بدم کو زلمدن جواهر دانه سی کبی یا شلر یاغدریم تا که کر مکن انلری حفظ ایدیک کبی بریده حفظ ایدم سن دیکدر

صدجوی آب بسته ام از دیده درنگار * بروی تخم مهر که در دل بکارم

یوزارمق صوی کوزمدن قوجاغه باغلمم محبت تخمفی سنک کواکه اکن امید اوزره (مفردات) (صد) یوز (جوی) ایرمق (اب) صوبسته (باغلمس) ام) بن (از) من (دیده) کوز (در) فی (کار) قوجاق (بر) علی (بوی) امید (تخم) م (مهر) محبت (در) فی (دل) قلب (بکارم) اکدم (ت) سنک (معنای اشارتی) یارب (آناعدنکسره القلوب) حدیث قدسیک سرنجه لایخلف المعاد اولدیفغی کون نه سنک توفیق عنایکله سنک بزین راضی اولوب ورنه محبت ایتمکدک ایچون واملارلرن بزه سلامت ویرمکلک ایچون روزوشب کوزلم باشی قوجاغه سیل روان اولشدر بویت بعض نسخه دده بویه در

می کریم و مرادم ازین اشک سیل بار * تخم محبتست که در دل بکارم

اغلمر و مرادم بوسیل یاغدر برچی کوزباشدن محبت تخمیکه سنک قلبکده اکم (مفردات) (می) زانبد (کریم) اغلمر (مرادم) م (ام) بتم (از) من (این) بو (اشک) کوزباشی (سیل بار) سیل یاغدر برچی (تخم) محبت) م (است) در (در) فی (دل) قلب (بکارم) اکدم (ت) سنک (معنای اشارتی) یعنی بو کثرت بکادن مرادم بزی عهمنده قلوب و بزین راضی اولوب ورنه محبت ایتمکدک کدر دیکدر

خونم بریخت وزغم هجرم خلاص داد * منت پذیر غزّه خنجر کذارم

قانی دوکدی و فراق غمندن باخلاص وردی سنک خنجر کذار اولان غره کل منتفی قبول ایدیمیم (مفردات) (خونم) قانی (بریخت) دوکدی (ز) من (غم) م (هجر) فراق (ام) بکا (خلاص) نجات (داد) وردی (منت پذیر) منت قبول ایدیمی (غزه) ککریک (خنجر کذار) خنجر صوقی (ام) بن (ت) سنک (معنای اشارتی) بحمد الله یارب سنک توفیقکله راه عشقکده بو قدر در باضات و مجاهدات افشای وجود ایله قانی دوکدی و بنی محو و فنا جسمه ایله دی لکن بنی غم هجراندن خلاص ایدوب نشسته وصلتک اولان انوار تجلیاتکله واصل قلدی شمدی شکرم و شام یارب سنک خنجر کبی دروغه تأثیر ایدن توفیق و عنایکله در دیکدر

خواهم که پیش معرفت ای بی وفا طیب * بیمار بازرس که در انتظارم

دیلرم که سنک اوکده اولم ای وفا سز طیب خسته کی کیر و صوره کده سنک انتظار کدهیم (مفردات) (خواهم) دیلرم (پیش) اولم (میرم) اولم (ت) سنک (ای بی وفا) و فاسز (طیب) م (بیمار) خسته (باز) کیر و (برس) صور (در انتظارم) کوز غمکدهیم (ت) سنی (معنای اشارتی) یارب سن غنی عن العالمین سن بز سنک در کاهکک محتاج لریزی دیلرم که سنک راه عشقکده جان فدا ایتمکله قانی فی الله باقی بالله دولته نائل اولم کرم و عنایت ایدوب بو خسته عشقه که نظر رحمت ایله بر نظر ایتمکده ایم سنک رحمتک انتظار دیم دیکدر حافظ شراب و شاهد ورندی نه وضع تست * فی الجملة می کنی و فر و می کذارم

ای حافظ شراب و محبوب ورندلک سنک وضع وحدتک دکادر محصل کلام بونلری اختیار ایله سن سنی ترک ایدرم (مفردات) (حافظ) م (شراب) م (شاهد) محبوب (رند) لا ابالی (یا) مصدریه (نه) نفی (وضع) حد (توفیق) سن (است) در (فی الجملة) حاصل کلام (میکنی) ایدرسن (فرو) اشاغی (می کذارم) ترک ایدرم (ت) سنی (معنای اشارتی) ای حافظ شراب عشق الهی و محبوب حقیقی و مرتبه لایخافون لومه لائم) دولته ایرمک سنک حدتک دکادر حاصل کلام بونلری استرسک سنی ترک ایدرم و سنی محو و فنا ایدرم زیرا (موتوا قبل ان تموتوا) سرینه ایرمین و وجود بشریه سنی محو و فنا بیتین بونک کبی دولت عظمانه نائل اوله من دیکدر

یارب سببی ساز که یارم سلامت * باز آید و برهانم از چنگ ملامت

یارم بر سبب ایله که یارم سلامتله کیر و کله بنی ملامت بنجه سندن خلاص ایده (مفردات) (یارم سبب) م (یا) وحدتیه (ساز) ایله (یارم) یارم (سلامت) سلامتله (باز) کیر و (اید) کله (برهانم) قورتره (ام) بنی (از) من (چنگ) بنجه (ملامت) رسوایلق (معنای اشارتی) یاربم کرمکله بر سبب خلق ایله که از لده بزی خلق ایدوب اوزر غزه رش ایتمکک تجلیات انوار ذاتیه لیزم بارقدیمز و صاحب جانغدر جانمک از لده یاری اولان انوار تجلیکی بو عالمده بنه بر بخش ایله که سلامتله کیر و کله بزی (تجمل فیها من بقصد فیها و بسفک الدماء) ملامتسندن خلاص ایده و منظر انوار تجلیاتک اولان انسان اکرم مخلوقات اولدیغی ظاهر اوله

و عباد مکرملک کر مکده دائم اولد

خاله رده آن یار سفر کرده یارید * تا چشم جهان بین کنمش جای اقامت

اول سفر ایلیش یارک یولی طبر اغنی کتورک تا جهان کورچی کوزیمی انک اقامتی ری ایدم (مفردات) (خاله) طبراق (ده) یول (ان) اول (یار) م (سفر کرده) سفر ایتمش (یارید) کتورک (تا) حتی (چشم) کوز (جهان بین) جهان کورچی (کنم) ایدم (ش) ضمیر (جای) محل (اقامت) ثبات (معنای اشارتی) ای پیران طریقت اولان مردان خدا حضرت الله عشقنه سر زدی همت بیورک که اول یار قدیمز اولان انوار تجلی ربانی بو عالم بشر به ده بزدن سفر ایدوب سختی اولشدر کر مکز ایله اندن بزه بر اثر کتورک تا که جهان کورچی کوزیمی انوار الهیه ایله چلی ایدوب ماسوی الله نظر دن خلاص اولیم و آلیش دینان قطع نظر ایدیم دیمکدر

فریاد که از شش جهتم راه بیستند * آن حال و خط و زلف و رخ و عارض و قامت

فریاد که التی طرفدن بنم یولی باغلد بلربو التی نسنه که اول حال خط زلف و رخ عارض قامت در (مفردات) (فریاد) او دفغان (ان) من (شش) التی (جهت) طرف (ام) بنم (راه) یول (بیستند) باغلد بلر (ان) اول (حال) یک (خط) قاش (زلف) کاکل (رخ) یکا ق (عارض) یوزک اطراف (قامت) قدویوی (معنای اشارتی) استعید بالله (زین للنساء حب الشهوات من النساء والبنین والقناطر المنقطره من الذهب والفضة والخليل المسومة والانعام والحارث ذلك متاع الحیاة لدنیا والله عنده حسن المآب) آیت کریمه سی سر نبجه حضرت رب العالمین ابتلا قول لر بنه بو متاع دنیا اولان اشیاء مذکور لری مزین قلدی و نفوس عبادی بو ناره مائل قلدی آه و فریاد که ای اللهم بنه سندن امداد که بو محبت مشتهیات و مرادات نفوس سکارن یولایی جهات سندن باغلد بلرای رحمن رحیم اللهم بو ظلم نفسک مشتهیاتی الندن خلاص اولتی انجیق یته سنسک توفیق و عتایتکه و دوستلریک نظر همتله در

امر و زک در دست تو ام مرتجی کن * فردا که شوم خالک چه سود اشک ندامت

بو کون که سنک الکنده م بر مرتجی ایله یارین که خالک اولم پشیمان اولوب آغلمک فائده نی (مفردات) (امر و ز) بو کون (در) فی (دست) ال (تو) سن (ام) بن (مرتجی) م (یا) وحدتیه (کن) ایله (فردا) یارین (شوم) اولم (خالک) طبراق (چه) نه (سود) فائده (اشک) کوز یا شی (ندامت) پشه اناق (معنای اشارتی) ای مرتجی غضبی سابق اولان اللهم من حکم مطلق سین دائم حکم و قضا و اسعاده و اشفاق سنک یقدر تکده در مکرمله بز لطف مکرمله معامله ایدوب بز مرتجی مظهر ایله ای کوزل اللهم بز سنک عاجز مرتجی قول لر یکز بز نفس و شیطان نده بزون ایدوب یارین میدان محشر ده بز اغلته که یارین ندامتله اغلقلده فائده یو قدر یارب بز یقدر تکله خلق ایتدک حبیبک عشقنه بز فانیه و پر مه دیمکدر

ای آنکه بتقریر و بیان دم زنی از عشق * ما با تو ند ارم سخن خیر و سلامت

ای شول کیمسه که تقریر بیان ایله عشق دن دم اوررسک بز سنکله سوز طوق زخیر و سلامت (مفردات) (ای) ندا (ان) اول (که) کیمسه (بتقریر و بیان) م (دم) نفس (زنی) اوررسن (از عشق) عشق دن (ما) بز (با تو) سنکله (ند ارم) طوق ز (سخن) سوز (خیر و سلامت) م (معنای اشارتی) ای ذات بیجورنی نقایص دن منز اولان ریم سن کر مکرله (بچهم و بچبونه) آیت جلیله سیده بو کرم مخلوقا ندن قلدر بغل بیچاره انسانه محبت از لیه کدن و عشق لم بر لیکدن تقریر بیان ایله خبر و بر دل بز عاجز لر در که علیه ک محنتا جبری بز سنک لایسئل اولان حکمتکه سوز بز یوقدر لکن (رحمتی وسعت کل شیء) ییور دینگ ایچون انجیق رحمت واسعة کدن امید ایله بنه سندن دارینده خیر و سلامت و سعادت سرمد نیاز و طلب ایتده بز نور پاک حضرت محمد المصطفی صلی الله علیه و سلم عشقنه بز بر مر ادا ایله

درویش مکن ناله ز شمشیر احبنا * کین طایفه از کشته سستاشد غرامت

ای درویش احسانک شمشیر دن ناله ایته زیر او طایفه قان بهایی مقتول دن الورل (مفردات) (درویش) ای فقیر (مکن) ایتد (ناله) فغان (ز) من (شمشیر) قلیج (احبنا) دوستلر (که) زیرا (این) بو طایفه (جماعت) (ان) من (کشته) مقتول (ستاشد) الورل (غرامت) دیت و قان بهایی (معنای اشارتی) ای راه حلقده

ثابت قدم اولان درویش کرچه رحمت واسعه صاحبی الهلک فیضنده مجل یوقدر بقدر همه ته واسعه داده
هر کسک من ادنی بخش ایندی بیدر لیکن وسائل وصلت حضرت الله اولان وارثان پیغمبری مشایخ عظامه
تعبیت و اول عالی همثلک جفانسه تحمل و اطاعت شمرطدرای عاشق صادق مرشد لک ریاضات و مجاهداتی
شمسیردن ناله ایتمه زیرا بولر خلفاء الیندر مقتولدن دیت الورلرکه نفسی الله یولنه فدا ایندک جائی الورلر
اللهه واصل قیلرلر و بعد الفنا بقا بالله ابرشدرلر

در خرقه زن آتش که خم ابروی ساقی * بر میسکند کوشه محراب امامت

خرقه یه آتش اور زیر اساقینک قاشی بوکلی امامت محرابینک کوشه سنی قیر و خراب ایلر (مفردات) (در) فی
(خرقه) لباس (زن) اور (آتش) م (که) زیرا (خم) بوکلم (ابرو) قاش (ساقی) م (بر) زائد (میشکند) قیر
(کوشه) بوجاق (محراب) م (امامت) م (معنای اشارتی) ای درویش اسکور بیکلیکه میلک وارایسه
و حیات جاودان استرسک اسکی خرقه فی انشه اورکه مشایخ اطاعتنده وجود یکی انا الله و انله مخالفت
ایدوب قاشلری اکه واستکبار ایدوب قلبلری منقبض قلبه زیرا مرشدک قلبینک انقباض وانکساری سنک
کبر و غرورک امامتی محرابی هر یوزدن خراب ایدروسنی (أبا واستکبر و کان من الکافرین) رتبه سنه
تزیل ایدر

حاشا که من از جور و حقای تو بنالم * بیداد لطیفان همه لطفست و کرامت

حاشا که بن سنک جور و جفا کدن ناله ایدم لطیفلرک ظلمی جمله لطفدر و کرامتدر (مفردات) (حاشا) ادات
استغنا (من) بن (از) من (جور و جفا) م (تو) سن (بنالم) ناله ایدم استغنا انکار ایدر ایتمه بیدر (بیداد)
ظلم (الطیفان) لطیفلر (همه) جمله (لطف) م (است) در (کرامت) کرم (معنای اشارتی) ای بیدم و مرشدم
حاشا که بن سنک جور و جفا کدن که محض سبزم نفعه ز ایچون امر و فرمان بیوردیغک ریاضات و مجاهداتندن
ناله ایتم و جان و دلدن امر که اطاعت ایدرم که (کل ماجاه من المحبوب محبوب) و لطیفلرک جمله قهرلری
عین لطفدر و بزه محض کرمدر و بزم سبب سعادت تو باعث وصلتدر

کوته نکند بجث سر زلف تو حافظ * پیوسته شد این سلسله تا روز قیامت

سنک زلفنک او جینک بجثی حافظ قصه ایاز بوسلسله و بوجث قیامت کوته دک مسلسل و متصل اولدی
(مفردات) (کوته) قصه (نکند) ایاز (بجث) م (سر) اوج (زلف) م (تو) سن (حافظ) م (پیوسته) متصل
شد اولدی (این) بو (سلسله) زنجیر (تا) دک (روز قیامت) م (معنای اشارتی) یارب سنک تجلیات
صفا تکله ظهور ایدن اسرار لیه ک بجثی حافظ قصه ایتمز و بیاندن منقطع اولمز زیرا بوجث اسرار الله بیانی
قیامتد کین عارف بالله لرسائده چاریدر

(وله ایضا)

زان یاردنلر نوازیم شکر بست باشکایت * کر نکتهدان عشقی خوش بشنو این حکایت

اول کوکل اوخشایجی یاردن برشکرم وارددشکایتله اگر عشقی نکتهدان سنی بلجی ایسک بو حکایتی خوشبجه دکله
(مفردات) (زن) من (ان) اول (یار) م (دانواز) کوکل اوخشایجی (میم) ضمیمه (شکر) م (یا) وحدتیه
(است) در (یا) ع (شکایت) م (کر) اگر (نکتهدان) سر بلجی (عشق) م (یا) نسبیده (خوش) لطیف (بشنو)
دکله (این) بو (حکایت) قصه (معنای اشارتی) اول کوکله هدایات و فوق و بر مکله مظهر انوار مجلی
قیلیجی اللهم شکر م واردد (والی الله المشتکی) سر بجه میللا اولدیغ نفس بدکار لئدن شکایت ایلر که نفسک
صلاحی دخی حضرت الهلک توفیقته محتاجدر که اسرار عشقی بلجی ایسک بو حکایتی خوشبجه دکله

بی مزید بود و منت هر خدمتی که کردم * یارب مباد کس را مخدوم بی عنایت

اچر سنز و منتسز اولدی هر بر خدمت که ایلدم یاری کیمسه نک عنایتسز مخدومی اولسون (مفردات) (بی)
(نقی) (مزید) اجرت (بود) اولدی (منت) احسان (هر) جمله (خدمت) م (یا) وحدتیه (کردم) ایلدم
(یارب) ای ریم (مباد) اولسون (کس را) کیمسه نک (مخدوم) خدمت ایتدیکی (بی) نقی (عنایت) کرم
(معنای اشارتی) نفس اللدن نیجه شکوا ایتم که هوای نفس ایچون هر بر خدمت و عمل که ایتمد جمله سی
هبایه کیدوب عند الله بر اجر و احسانه لایق اولدم یارب سنندن دیلر مکه کیمسه نک خدمت ایتدیکی عنایتسز

اولسون و جمله منزه سنک رضا که موافق عمله و توفیق و عنایت الهیه که حظ نفس ایچون اولمغله یهوده استکار عزیز ضایع اولسون

رندان تشنه لب را آبی نمیدهد کس * کوی ولی شناسان رقتند ازین ولایت

دوداغی صومرز رنلره کیسه بر ایچیم صومرز دیرسن که ولی اکلیمیلر بولایتدن کتدیلم (مفردات) (رندان) لا اباایلر (تشنه) صومرز (لب) دوداق (را) اداة مفعول (اب) صو (یا) وحدتیه (نمیدهد) و برمنز (کس) کیسه (کوی) دیرسن (ولی) اولیا (شناسان) اکلیمیلر (رفتند) کتدیلم (از) من (این) بو (ولایت) شهر (معنای اشارتی) (ولایتخافون لومه لائم) سرینه مفاهر اولان جمال الله مشتاقی صومرز له هادی اولان الله دن غیر کیسه بر ایچیم صومرز کاکه قادر کادر اناحق هدایت الاهدنلر بوی خصوصه دسن کمال حیرت کندن جهان بر اولیا ایکن اولیا اکلیمیلر جمله جهانندن کتدیلم دیرسن و (انک لاتهدی من احییت) سرینده مخیر و سرکردان اولورسن

در زلف چون کندش ای دل میچ کانبجا * سرها بریده ییغی بی جرم و بی جنایت

ای کوکل انک کند کبی زلفنه طواشه زیرا انده جرم و جنایت سز باشلر کس باش کورسن (مفردات) (در) فی (زلف) م (چون) مثل (کند) م (ش) ضمیر (ای دل) ای کوکل (میچ) طواشه (که) زیرا (انجا) انده (سرها) باشلر (بریده) کس باش (یغی) کورسن (بی جرم) جرم سز (بی جنایت) تصور سز (معنای اشارتی) توفیق و هدایت انحق الله تعالی دن اولنجه ای کوکل الله تعالی نیک تجلیات صفات جا: به سنه مظهریت یولنده بی ادب طولشمه زیرا اول راه جذبات و محبتده استقامت او زره اولموب بی ادب حرکتده اولاندن چوق کیسه مجذوب ابترا اولوب صورتابی جرم و جنایت معناده بر جنایت اولوب تلف اولمشدر بی بهره فالمشدر

چشمیت بغه زه مار اخون خورد و می پسندی * جانار و انباشد خوزیر ز احاییت

سنک کوزلک غمزه ایله بزیم قانغری ایچدی وسن ~~بکنورسن~~ ای جان قان دو کیچی به جنایت روا اولمز (مفردات) (چشم) کوز (بو) سن (بغمزه) کوز اوچیله (مارا) بزیم (خون) قان (خورد) ایچدی (بی پسندی) بکندلک (یا) خطایه (جانا) ای جان الف ندامت (روا) لایق (باشد) اولمیه (خوزیر) قان دو کیچی (را) اداة مفعول (جنایت) حفظ (معنای اشارتی) یارب سنک علم و نظر کده اولوب بزیم کند وسیله مبتلا دلدیغک نفس امارة باسوه هر یوزدن بزیم قانغری ایچدی و بزیم هلاکده و شردی ای جانمک جاننی اولان الله کیم چه زنده انک کبی ظالم نفسی حفظ و کاتبیت لایق دکادر لکن بونفس النندن خلاص دخی سنک توفیق و هدایت کده در یارب حبیبک عشقنه هر هر تبه دد بزیم نفس الننده زبون ایتموب عصمتده قیلدن در این شب سیاهم کم کشت راه مقصود * از گوشه برون آئی کوکب هدایت

بوقرانلق کیچه ده مقصودم بولی ضایع اولدی بر ~~کوشه~~ و شوه دن طشره کل و طلوع ایات ای هدایت بلدزی (مفردات) (در) فی (این) بو (شب) کیچه (سیاه) م (میم) ضمیر (کیم) باوی وضایع (کشت) اولدی (راه) یول (مقصود) م (از) من (کوشه) بوجاق (همزه) وحدتیه (برون) طشره (آ) کل (ای) حرف ندا (کوکب) بلدزی (هدایت) م (معنای اشارتی) بوظات بشریه ده نفس بدخواهیم بدن حقه طوغری وارن یولمیتدی وضایع اولدی ای هدایت بلدزی اولان هر شد کامل الله عشقنه بوعاجز و بیچاره نیک بوظات بشریه دن خلاصی ایچون بر کوشه دن کل و طلوع ایله و خالق عظیمک مقصدا سنجه شفقت خلق الله ایدوب بود و شکون قوله دستکبر اولسکه الاهدن والاهی اولان مردان خدادن غیر کیسه جک بریز بوقدر

از هر طرف که رفتهم جز وحشتیم نفزود * زنه راز بین یابان و بین راه بی نهایت

هر طرفدن که کتدم بکا وحشتدن غیر زیاد اولدی زنه راز قطعاً حذر ایله بوجحردان بو نه ماتیمز یولدن (مفردات) (از) من (هر طرف) م (رفتهم) کتدم (جز) غیر (وحشت) هجران و جدائق (نفزود) زیاد اولدی (زنهار) قطعاً (از) من (این) بو (یابان) جحر (وین) بو (راه) یول (بی نهایت) نه ماتیمز (معنای اشارتی) (فقر و الی الله) سر جنبه الهک والاهی اولان اولیا الهک یولندن غیر هر نه طرفدن کتدم ایسه بکا

و حشدن و جدا شدن غیری زیاده اولدی بلکه بعدیدن غیری حاصل اولدی همان الله یوانه کندن غیریده نجات یوقدر لکن یومار و از درله بر اولان صحرای عشقده و یونها تسز اولان راه خداده عظمت و جلال خدای ی فکر ایدوب بی ادب لکدن خذرایله کبی ادب لطف حقدن محرومدر

این راه راهنمای صورت یکا توان بست * کش صد هزار منزل یشت در بدایت

یوبوله نهایت متع و رواقی قنده ممکن اولور که انک ابتدا سنده هم ان یوزیک منزلهن زیاده در (مفردات) (این) بو (راه) یول (را) ادا مفعول (نهایت و صورت) م (بجای) قنده (توان) میکر (بست) باغلقی (که) زیر (اش) انک (صد) یوز (هزار) بیک (منزل) قوناق (بیشست) زیاده در (در بدایت) ابتدا سنده (معنای اشارتی) یوراه خدا بر نهایت میزد رکاهد که نهایت تصویری ممکن دکادر بلکه الحاد و غرور در زیر یوراه معنوی و بر معراج حقیقیدر که انک ابتدا سنده یوزیک منزلهن زیاده وارد ووا کلسیری الله و عروج روحانی در یول و روحده امر بر در حضرت الایک ذات و صفات نهایت اولدیغی کبی امر و اسرارینه دخی نهایت یوقدر یوسیه روحانی و معراج حقیقی الحق توفیق و عنایت ربانیه در ووقنا الله بجهه حبیبیه صلی الله علیه وسلم ای آفتاب خوبان میجوشد اندروم * یک ساعت بکنجبان در سایه عنایت

ای محبوب بلرک آفتابی دروتم اتش عشقندن جوش ایلر بر ساعت بنی عنایتک سایه سنده صغندر (مفردات) (ای) ندا (آفتاب) کونش (خوبان) محبوب بلر (میجوشد) جوش ایلر (اندروم) قلبم (یک ساعت) بر ساعت (ام) بنی (بکنجبان) صغندر (در) فی (سایه) کواکه (عنایت) عون و کرم (معنای اشارتی) (ای) نور السوات و الارض) اولوب آفتاب محبوب بان اولان اللهم بجمدا الله سنک توفیق که شوق لقا ک و مشاهدت جلال ارزوسیه دروتم اتش عشقندن جوش ایلر حبیبیک محمد المصطفی عشقنه یور ساعت اولان عالم فایده بزنی سایه عنایتکده صغندر یوب کرم و عصمتکله بزم معراج روحانی بخشیده جمالک مشاهدسته توفیق و عنایت ایده سن

هر چند برد آیم روی از درت تا بم * جور از حبیب خوشتر که مدتی حیات

هر نه قدر یوزم صوین دور کسک سنک قبو کدن یوز چور مزم محبوبدن جفا زیاده خوشدرمد عینک حیاتندن (مفردات) (هر چند) هر نه قدر (برد) البته دسه (آیم) یوزم صوینی (روی) یوز (ان) من (در) قبو (تا) خطایه (تا بم) یوکمز و چور مزم (جور) جفا (ان) من (حبیب) محبوب (خوشر) زیاده خوش (از) من (مدعی) دشمن (حیات) حفظ (معنای اشارتی) یارب هر نه قدر سنک عشقک مقتضای اولان در دو بلا به یوزیک جور و جفا به بزنی مینا قلسنک نه سنک کر مکاه سنک قبو کدن یوزم دور مزم زیر اسنک کبی کریم و رحیم محبوبدن کلان جفا نفس و شیطان و سوء اقران مدعیان و دشمنان بی و فالرک جایه و حفظندن بکا خوشدر زیر آفتابیه رضا و بلا به صبر کرم و نعمتدر و اتباع اعدا خسران و ندامتدر

عشق رسد بفریاد و خود بسان حافظ * قرآن زیر بخوانی در چاره دروایت

عشق سنک فریادیکه ابریشور اگر سنک کندک حافظ کبی قرآن عظیمی اون درت روایت اوزره او قویه سن (مفردات) (عشق) م (تا) خطایه (رسد) ابریشور (بفریاد) امداده (ور) اگر (خود) کندک (بسان) کبی ادات تشبهدر (زیر) از بردن (بخوانی) او قویه سن (چار) درت (ده) اون (روایت) م (معنای اشارتی) یارب سنک در کاهکدن نیجه یوزم که هر بار سنک عشقک بز عاجز در مانده لرک فریادینه ابریشور سندن غیری فریادریز یوقدر و سنک عشقک شول کیمسه لرک دخی فریادینه ابریشور که حافظ کبی قرآن عظیم الشانی حواس خسته ظاهره و حواس خسته باطنه و چارگانگی بشر اشره انوار حقته مستغرق اوله رق تلاوت ایدر سه با خود الفاظ و معانیسی حفظ ایله و مقتضای احکام قرآن ایله عمل ایتمکله تلاوت ایدر سه والا احکام قرآن دن دور اولان اللهند دوردر

(وله ایضا)

مدام مست میدارد نسیم جعد کیسویت * خراب میکند هر دم فریب چشم جادویت

سنک زلفقویر بجنک نسیمی بی دایم دست طو تار سنک جادو چشمکک الدامی بنی هر نفس خراب ایدر (مفردات) (مدام) دایم (ام) بنی (مست) م (میدارد) طو تار (نسیم) صابلی (جعد) قویر جق (کیسو) زلف (تا) خطایه (خراب) م (ام) بنی (میکند) ایدر (هر دم) هر نفس (فریب) الدامق (چشم) کوز (جادو)

محراب از (تا) خطایه (معنای اشارتی) یارب کرمگاه سنک تعالیات صفات مکتوز در لک بی دایم مست
 طو تارو . ننگ نظر احسانت فیوضاتک تا تیرائی بی هر دم خراب ایند ماساودن با ککه وجود بشریدن
 قطع ایدوب انوار ذاتیه کده مستغرق ایدر و بو ذوق روحانی بی ریاضات و مجاهدات الهیه میت متحرک کبی قیلار
 بس از چندین شکیدانی شی یارب توان دیدن * که شمع دیده افروزیم در محراب ابرویت
 یوقدر صابر اندن کرمک در عجب بر کعبه کورمک ممکن میدر که دیده شمع شعله نندیرد و ز سنک فاشک محرابنده
 (مفردات) (پس) صکره (از) من (چندین) یوقدر (شکیدی) صابر لک (شی) بر کعبه (یارب) عجب (توان)
 ممکن میدر (دیدن) کورمک (شمع) چراغ (دیده) کوز (افروزیم) شعله نندیرد و ز (در) فی (محراب) هم (ارو)
 فاش (تا) خطایه (معنای اشارتی) یارب عون و عنایت کاه اولان یوقدر ریاضات و مجاهداتنه و یوقدر
 در دو محنته صبر و تحملند کرمک در عجب سنک جمال شریفی کی کورمک میسر اولور میکه دیو کوزم چراسنی و قلبم
 سویداسنی و جانم چشمنک نظر علمای سنی بشر اشره سنک جانب قدس که ز کعبه دیدار و محراب انسه که متوجه
 قادیم یارب نور محمدی عشقتم بزی انوار جمالک مشاهده سیله شرفیاب ایدهن

سواد لوح بنش را عزیز از بهر آن دارم * که جانرا نسخه با شد ز نقش خال هندویت

کوزیک بیکنی اندن اوتری عز بر طو ترم که سنک سیمه بک نشدن جانیه بر نسخه اوله (مفردات) (سواد)
 سیمه (لوح) نخته (بنش) کورمک (را) ادات مفعول معنا کورمک نخته سی قراسنی یعنی کوزیکنی (عزیز)
 هم (از) من (بهر آن) آنکچون (دارم) طو ترم (که) زیر (جانرا) جان ایچون (نسخه) هم همزه وحدتیه (باشد)
 اوله (ز) من (نقش) هم (خال) بک (هندو) سیمه (تا) خطایه (معنای اشارتی) بصیرت سوید اقلبی یعنی قلب
 کوزینی آنکچون عز بر طو ترم که حساب عزتده بلکه غیب الغیبده اولان انوار ذاتیه الهیه و مشاهده جمال
 لا هوتیه انجق بصیرت قلب الهیه مشاهده در (رای قلبی ربی) یوکه شاهد در (لا تدرکه الا بصار) اولان بصیرت ضروری
 کاو و بصیرتیه مشرکدر لمو لا ناندس سرته (بیت) * آدمی دیدست و باقی پوستست * دیده آن دیدست که
 دید دوستست

اگر خواهی که جاویدان جهان یکسر بیاری * صبارا کوکه بردار زمانی برقع از رویت

اگر استرک که ابدی بالتام جهانی بزه سن صمابه دیکه یوز کدن بر زمان برده فی فالدرسون (مفردات)
 (اگر خواهی که) اگر استرک که (جاویدان) ابدی (جهان) هم (یکسر) بالتام (بیاری) بزه سن (صبا)
 سحر بی (را) ادات مفعول (کوکه) دی که (بردار) فالدرسون امر غائبدر (زمانی) بر زمان (برقع) یوز
 برده سی (از) من (روی) یوز (تا) خطایه (معنای اشارتی) ای طالب انوار جمال الله اگر استرک که
 ابدالا باد جهانی و آخرتی تمامه انوار ذات الهیه بزه سن و بصیرت الهیه ذات الهیه بی مشاهده ایدهن سن
 ینه فیض و احسان صاحبی الله نیاز ایدوب دیده سنکه ای معطی بی علت اولان اللهم مظاهر اسماء شریفک
 اولان رده مصنوعاتی بر زمان جمال کدن رفع ایدوب بزی تجلیات ذاتیه که مظهر یتده ثابت و دائم ایدهن سن
 (المجاهد بورث مشاهده) سر نجه انفسی و افاق رفع حساب الهیه مشاهده جمال الله ایچون جدوسعی بلیغ
 ایدوب فانی فی الله و باقی بالله هر تنه سن بوله سن و فنا خوفندن قورنوله سن

و کورم سن فنا خواهی که از عالم براندازی * بیفشان تا فروریزد هزاران جان زهر موت

و اگر استرک که عالمدن فنار سنی فالدرسون سلکین تا که سنک هر مو یکدن نیجه بیگ جان آساعه دو کیه
 (مفردات) (وکر) م (رسم) صورت (فنا) هم (خواهی) دیلر سک (عالم) هم (بر یوقاری) اندازی (اته سن
 بیفشان) سلکین (تا) حتی (فرو) اشانغی (رزد) دو کوله (هزاران) نیجه بیگ (جان) روح (ز) من (موی) قبل
 (تا) خطایه (معنای اشارتی) ای طالب دیدار خدا اگر اولومدن قورنولیم دیر سن و جسمانی و روحانی عالم
 وجوددن رسم فنانی رفع ایدوب فانی فی الله و باقی بالله اوله می دیر سک جسم و جانکی اتش عشقه کباب ایدوب
 هر بریک دینده نیجه بیگ چانکده و ارایسه جمله سنی الله بولنه قدا ایدهن سن و تخرید و تفرید الهیه بقای لایزال
 بولوب دو جهانده تجلی انوار جمال الله ده مست و حیران اولهن سن

من و باد صبا مسکین دوسر کردان بپاصل * من از افسون چشمت مست و او از بوی کیسویت

بن و مسکین باد صبا ای بی حاصل سرگردان بن سنک چشمک افسونند مستم و اوزانک رایحه سندن مستدر
 (مفردات) (من) بن (باد صبا) سحر بی (مسکین) م (دو) ایکی (سرگردان) متعیر (بصاصل) حاصل سر
 (من) بن (از) من (افسون حکایه چشم) کوز (تا) خطایه (مست) م (او) اول (از) من (بوی) رایحه
 (کیدو) زلف (تا) خطایه (معنای اشارتی) یارب سنک یاب لطفک محتاجی و متعیر و سرگردانی یانکیز بن
 دکام (وان من شیء الا بسبح بحمده) سر بجه بلکه جمله جادات دخی سنی ذکر و تقدیس ایله لطفک امیدنه
 سرگرداندر شمدی بن مسکین و جهاد اتدن اولان باد صبا مسکین ایکی ز دخی بی حاصل سرگردان زو باب لطفکده
 امداد و احسانک طلبنده مست و حیرانکیز بن استعداد مده اولان مظهر نه نظرا انوار ذاتک طایبی و مستیم
 و باد صبا دخی استعداد شیخه انار تجلیات صفاتک اولان نشو و غما طایبی و مستیدر

زهی همت که حافظ راست کز دنی و از عقی * نیاید هیچ در چشمش بجز خالک سر کویت

حافظ ایچون عجب همت و ار در که دنیان و عقبا دن هیچ کوزینه کلز سنک محله کباشنک طبر اغندن غیری
 (مفردات) (زهی) عجب (همت) م (را) اداه مفعول (است) در (از دنی) م (از) من (عقی) آخرت
 (نیاید) کلز (هیچ) قطعاً (در) فی (چشم) کوز (ش) ضمیر (بجز) غیری (خالک) طبراق (سر) باش (کوی) محله
 (تا) خطایه (معنای اشارتی) حافظ ل عجب کوزل همتی و ار در که یارب هیچ نظر نه دنیان و عقبا دن
 سنک و سنک معدن اسرارک اولان انبیا و اولیا نکل غیری بر مقصودی و قدر که و همما حرمان علی اهل الله
 دینلشد

(وله ایضا)

المنه لله که در میکده بازست * زان رو که مر ابر در او روی نیازست

شکر الله که میخانه قیوسی اچقدر اول سبیدن که بکالنک قیوسی اوزره نیاز یوزی و ار در (مفردات) (ال)
 حرف تعریف (منت) شکر (الله) الله ایچوندر (در) قیو (میکده) میخانه (باز) اچیق (است) در (زان رو) اول
 یوزن (مر) بکا (بر) علی (در) قیو (او) انک (روی) یوز (نیاز) مناجات (است) در (معنای اشارتی)
 حضرت الله حمد و ثنار اولسونکه توبه قیوسی و عشق الهی و فیض نامتناهی قیوسی اچقدر هیچ بر طاب
 و محتاجه منع و قدر حمد و شکر م اول سبیدن که بغم جمله حصول مر ادم ایچون یوزیره و رو بر نضرع و نیاز
 ایده حکم قیو انحق اول الله قیوسیدر که هر کس استعدادینه کوره دنیا و آخرت مر ادنی صدقنه سکوره
 اول قیودن بولمشدر

جهاهمه در جوش و خروشنده مسقی * وان می که در انجاست حقیقت نه مجازست

جمله که بر جوش و خروشنده در مستلک کدن و اول شراب که انده در حقیقتدر مجازد کادر (مفردات) (خم)
 کوپ (ها) اداه جمع (همه) جمله (در) فی (جوش) قاینق (خروش) طاشنق (ز) من (مسقی) مستلک (ان) اول
 (می) شراب (در) فی (انجیا) اوراده (است) در (حقیقت) م (نه) نقی (مجاز) م (است) در (معنای اشارتی)
 الله تعالی نکل عشق انشاید قلبی جوش ایدوب تجلیات رب العالمینه عدم تحه لارندن کشف اسرار اید نلمستیت
 و استغراق لارندن و اول شراب که الله عشقندن جوش اید نکل قلبنده در اول شراب الهلک اولیا و اولی
 ایچون حاضرله یعنی شراب حقیقتدر شراب مجازی دکادر زیرا شراب حقیقت آناری محو و بجز در شراب
 مجازی نکل آناری غرور و کبدر

ازوی همه مسقی و خروشت و تکبر * وز ماهمه بیچارگی و بجز و نیازست

جمله مستلک و خروشتی و تکبر اول شراب مجازی نکلر و جمله بیچاره لک و بجز و نیاز زم شراب حقیقتدر
 (مفردات) (ازوی) اندن (همه) جمله (مسقی) مستلک (خروشی) طاشنق (است) در (تکبر) کبر (ز) من
 (ما) بز (همه) جمله (بیچارگی) چاره سزلک (بجز) م (نیاز) نضرع (است) در (معنای اشارتی) بو شراب
 مجازی نکل آناری جمله مست غرور و اظهار فضل و تکبر در بزدن ظه و رایدن شراب حقیقت نکل آناری جمله
 بیچاره لک و بجز و نیاز در بو شراب حقیقت بوندن ما عدا نیجه آناری و اسراری دخی و ار در که عوام فهمندن
 عاجز دروا هلته معلومدر

رازی که بر خاق نکفتم و نکویم * بادوست بکویم که او محرم رازست

شول بر سر که خلق عندند ددندک و دیزدوسته دیرز که اول دوست سرک تحرمدیر (مفردات) (راز)
 سر (یا) وحدتیه (بر) عند (خلق) هم (انکفیم) دیدک (نگویم) دیزز (ب دوست) دوسته (بگویم) دیزز (او)
 اول (محرّم) اهل (راز) سر (است) در (معنای اشارتی) و عانی علوماشتی فعل اخذ علی کتانه و علم خیرتی
 فیه و علم امرنی تبلیغیه) حدیث معراجیه سی سر شجه شراب عشق الهیه حقیقه ناک اناری بر سر دخی وارد که
 اکاورثه معنوی بنه شجه یلر واصل اولورانی خلقته دیدک و دیززانی محرم اسرار اولان دوسته سو یلز عوامه
 بیان ایتیزیرا اول علم علوم لدینیه مکنونه دندرواظهاری ممکن دکادر

شرح شکن زلف خم اندر خم جانان * کونه توان کرد که این قصه درازست

جانانک بوکام بوکام ایچنده اولان زلفی بوکلی شرحی قصه ایلیک ممکن دکل زیر اوقصه درازدر (مفردات)
 (شرح) تفصیل (شکن) بوکام (زلف) هم (خم) بوکام و قویر حق (اندر) فی (خم) منله (جانان) محبوب (کونه)
 قصه (توان) ممکن دکل (کرد) ایلیک (این) بو (قصه) حکایت (دراز) اوزون (است) در (معنای اشارتی)
 بو علوم لدینیه مکنونه تجلیات صفات علوم الهیه انارند در الله تعالیک صفات ذاتیه سی ذات بیجونی کبی
 پرده ایچنده پرده پرده ایچنده پرده یوزیک پرده ایچنده در بونک کبی علم مکتوبی محبوب اولان عوام ناسه
 شرح و بیان ممکن دکادر زیر اورای عقیده اولد یغندن اختصار و اشاراتله تفهیمی ممکن دکل و تفصیلا بیانی
 دخی طوق بشرد دکل بر اسرار لدینیه در که محبوب خدای قلبنده مودوع و مکنوزدر

باردل مجنون و خم طره لیلی * رخساره محمود و کف پای ایازست

مجنونک و کلکی یوکی ایلانک اول صابجی بوکلیدر سلطان محمودک یکنیگی محبوبی ایلانک ایاغی طمانله در
 (مفردات) (بار) یول (دل) کوکل (مجنون) هم (خم) بوکلم (طره) اول صابج (لیلی) هم (رخسار) ییکاق
 (محمود) سلطان محمود غزنوی (کف) ایله (پای) ایاق (ایاز) سلطان محمودک وزیری و محبوبیدر (است) در
 (معنای اشارتی) استعین بالله (ان الملک اذا دخلوا قرية افسدوها وجعلوا اعزة اهلهما اذلة) سر شجه
 سلطان عشق الهی جنود تجلیات صفات ربانیه و ظهورات اسرار لدینیه و رحمانیه ایله بر قلبه متصرف اولد قده
 او صاحب قلبک عانی و ادراکنی و اوصاف جبللیاتی بغما به و یروب عاقلی مجنون عریان ایدر و سلطانلری قول
 ایدوب ایاقلر اتنده خاکله یکنان ایدر عشق مجنونک قلبی شهرنی لیلانک زنجیر زلفی سودا سله بغما به
 و یروب عریان و بریان فاعلرله دوشوردیکی کبی و سلطان محمود بادشاه ایکن محبوبی ایلانک ایاغی التون لکن
 ایچند ایلدی یوب طبانته یوزینی سوروب قولی قربانی اولدیغی کبی و کیجه و کوند ز نظر ندن کیدر مدیکی کبی
 بردوخته ام دیده چو باز همه عالم * نادیده من بر رخ زیبای یوازیست

طوغان کبی در کلکی عالمدن کوزمی دیکشم تا که بنم کوزم سنک لطیف یکانک اوزره اچلمشدر (مفردات)
 (بر دوخته ام) دیکشم (دیده) کوز (چو) مثل (باز) طوغان (از) من (همه) جمله (عالم) هم (تا) حتی (دیده)
 کوز (من) بن (بر) علی (رخ) ییکاق (زیا) لطیف (نو) سن (باز) اچلمش (است) در (معنای اشارتی) یارب
 محضا کر مکله سنک سلطان عشقک تحت قلبه ساکن اوله لی کوکام کوزینی شاهین کبی جمیع ماسوی الله دن
 باغلم تا که بنم کوزم سنک لطیف جمال کدن غیر به باقسون و دائم نظرم سنک جمالک نظر ایتسون ایچون
 در کعبه کوی توهر انکس که دراید * از قبله ابروی تو در عین نمازست

هر کیم که سنک کویک کعبه سنک ایچنه کله سنک ابرولر قبله سندن عین نمازدر در (مفردات) (در) فی (کعبه)
 هم (کوی) مشله (نو) سن (هر انکس که) هر کیمسه که (در اید) کله (از) من (قبله) هم (ابرو) قاش (در) فی
 (عین) ذات (نماز) هم (است) در (معنای اشارتی) ایغما اولور اقم وجه الله) سر شجه بر عاشقکه یارب سنک
 کعبه وصالک نائل اولدی اول کسه نکتظری دائم سنک ذات بیجونی که و چشمی سنک جمال بی مثالک ناظر
 اولدقچه اول کیمسه عین نمازدر دو موعراج صلوة دائمه مشاهده جمال الله ایله جان کداز ایتددر

ای مجلسیان سوزدل حافظ مسکین * از شمع پرسید که در سوزو که ازست

ای مجلسده اولنر مسکین حافظک کوکل حرارتنی شمع دن صوریکر که اول شمع یاغنده واریمکده در (مفردات)
 (ای مجلسیان) مجلسده اولنر (سوز) حرارت (دل) کوکل (حافظ) هم (مسکین) فقیر (ان) من (شمع) موم

(بپرسید) صورتک (در) فی (سوز) باغی (کدان) اریملک (است) در (معنای اشارتی) ای جلساء الله اولان
 عارفان و عاشقان حافظانک انش عشق الهیله اولان قابی حرارتی نه شمع کبی الهلک در دوعشقی اتشله یاقوب
 واریوب درد ناله اولان بافقردن سؤال ایندک که عشقی اهلنک حالی نه عشقی اهلی یاقور (وله ایضاً)
 حاصل کار که کون و مکان این همه نیست * باده پیش آرکد اسباب جهان این همه نیست
 کون و مکان دکنتک حاصلی بوجه یوقدر شرابی ایلر و کتور که اسباب جهان بوجه یوقدر (مفردات)
 (حاصل) نتیجه (کار که) دکتن (کون و مکان) عالم فانی (این) بو (همه) جمله (نیست) یوقر (باده) شراب (پیش)
 ایلر و (ار) کتور (که) زیرا (اسباب) سببلر (جهان) دنیا (این) بو (همه) جمله (نیست) یوقر (معنای اشارتی)
 ای سالک بو عالم فانی نیک حاصلی هیچ و بقاسمی یوقدر باعث خلقت اولان معرفه الهی اله کتور که اسباب جهان
 جمله فانی در بر کسبه یه و فاسی یوقدر

از دل و جان شرف صحبت جانان غرضت * همه آنست و کز بنه دل و جان این همه نیست
 دل و جان دن غرض جانانک صحبتی شرفیدر جمله اول شرف صحبتدر یوخسه دل و جان بوجه یوقدر (مفردات)
 (از) من (دل) کوکل (جان) م (شرف) عزت (صحبت) م (جانان) محبوب (غرض) مقصود (است) در
 (همه) جمله (انست) اودر (و کز نه) یوخسه (دل) کوکل (جان) م (این) بو (همه) جمله (نیست) یوقدر
 (معنای اشارتی) بو عالمده اکرم مخلوقات اولان انسانده حق سبحانه و تعالی قلب و روح خلق ایتمکده
 باعث حکمت انحق معرفه الله الله شرفیاب اولمقدر (وما خلقت الجن و الانس الا ليعبدون) سر نتیجه همان
 انحق مقصود و حکمت معرفه الله الله شرف صحبت محبوب حقیقی یوقدر یوخسه معرفه الله بولین قلب
 و انوار تجلیاته واصل اولین روح بولمدر دخی جمله سی فانی در بقاسمی یوقدر

دولت آنست که بی خون دل ایند بکار * ورنه با سعی و عمل باغ جنان این همه نیست
 دولت اولدر که کوکل قان اولمدر سزین قوجاغه که یوخسه سعی و عمل ایله باغ جنان بوجه یوقدر (مفردات)
 (دولت) م (انست) اولدر (بی) نفی (خون) قان (دل) کوکل (ایده) کله (بکار) قوجاغه (ورنه) یوخسه
 (باسعی) سعیله (عمل) م (باغ) م (جنان) جمع جنت (این) بو (همه) جمله (نیست) یوقدر (معنای اشارتی)
 دولت ابدی اولدر که مشقت سز محضاً و هبه الهیه ایله اولان مظهر انوار تجلیاتدر یوخسه سعی و عمل ایله
 روضه جنانه دخول یوقدر زیرا عمل موجب جنت دکدر دخول همان فضل الهی ایله در

منت سدره و طوبی سایه مکش * که چو خوش بنگری ای سروروان این همه نیست
 سایه دن اوتری سدره و طوبی بانک متنی حکمه زیرا چونکه امعان نظر ایدمسن ای سروروان بوجه یوقدر
 (مفردات) (منت) م (ادج و بار) سدره (مقام جبرائیل (طوبی) سدره ده بر شجر در (ز) من (بی)
 تعلیمه (سایه) کوکل (مکش) حکمه (که) زیرا (چو) چونکه (خوش) لطیف (بنگری) نظر ایدمسن
 (ای سروروان) ای تمایل ایدمسی سروروان (این) بو (همه) جمله (نیست) یوقدر (معنای اشارتی) سنکه مازاغ
 البصر سلطانتک طفلیسن دون همت اولوب مشتهای نفس اولان سدره و طوبی سایه سی متنی حکمه و حفظ نفس
 ایچون عمل ایتمه زیرا (کل شیء هالک الا وجهه) سر نتیجه ذات باریدن غیره میل ایتمک هباده را معان نظر ایتمک
 بر شیء که هالکدر اکلمحت یوقدر و اهل الله حرامدر

بچ روزی که در این مر حله مهلت داری * خوش بیاسای زمانی که زمان این همه نیست
 بریش کون که بو مر حله ده مهلت طو تارسن بر زمان خوش دیکن زیرا بوجه زمان یوقدر (مفردات) (بیش)
 بشر (روز) کون (با) وحدتیه (در) فی (این) بو (مر حله) قونای (مهلت) رخست (داری) طو تارسن
 (خوش) م (بیاسای) دیکن (زمان) م (با) وحدتیه (که) زیرا (زمان) م (این) بو (همه) جمله (نیست)
 یوقدر (معنای اشارتی) بو سر یعت الزوال اولان فانی دنیا ده بش کونلک عمر اولان منزلده مهلت و الکنده
 فرصت و ارایکن باقی اوله جتی الهلک ذکر و معرفه و انسیله بر زمان خوش حال اوزره اول عمر یکی ماسوی
 شغلی و اضطر ایله فنا یه و یرمه زیرا بو زمان دخی فانی در عاقبتی یوقدر
 بر لب بحر فنا منتظر م ای ساقی * فرصتی دان که زاب تابد همان این همه نیست

فنادریایی کارنده منتظر زای ساقی بر فرصت بیل که بسندن دهانه دل بوجه یوقدر (مفردات) (بر) علی
 (لب) نگار (بجز) دریا (فنا) م (منتظریم) کوزه دیمبیز (ای ساقی) م (فرصت) م (یا) وحدتیه (دان)
 بیل (که) زیرا (از) من (لب) دوداق (تا) انتهاییه (بدهان) اغزه (این) بو (همه) جمله (نیست) یوقدر (معنای
 اشارتی) ای ساقی بو بجز فنانک کارنده آخر نه کو چکه نوبت کوزه دیر که (کل نفس ذائقه الموت) بولقا الله
 عطشانی اولان بر بشان قلبی کی در یاری رحمت الهی مدن آب حیات معرفه الله ایله فرصتی غنیمت بیلوب برقم
 اقدام صوار که بر دخی بو عمر اله کیر من بو وفانی دنیا بقاطو غمزیر ابتدا سندن اتها سنده دلک بود نیافایدر هیچ
 بر ذره سنده بقا یوقدر

از تمکین مکن اندیشه و چون کل خوش باش * زانکه تمکین جهان گذران این همه نیست
 برده بر تلقین اندیشه ایتمه و کل کبی خوش اول اندن که بچی جهانک ثباتی و قراری بوجه یوقدر (مفردات)
 (از) من (تمتک) یرتمق (ممکن) ایتمه (اندیشه) فکر (چون) مثل (کل) م (خوش) م (باش)
 اول (زانکه) اندن که (تمکین) قرار (جهان گذران) بچی جهان (این) بو (همه) جمله (نیست) یوقدر
 (معنای اشارتی) ای سالک حضرت الهی که سعت رحمته اعتماد و رجا (یوم تبی السرائر) ده برده اسرارک
 رتیلوب رسوای اولتی جانینی تفکر ایتمه همان ما خلق لعلک اولان تحصیل معرفه الله ده انبساط قبله
 و تجلیات انوار حق ایله کل کبی آجیلوب خوش حال اولغه سعی ایله زیرا بوسریعه ازوال اولان جهانک هیچ
 ثباتی و قراری یوقدر بومعبره به الیه انوب مکر الله دن امین اولتی حماقتدر

زاهد این مشوا بازی غیرت زنهار * که ره از صومعه تادیر معان این همه نیست

ای زاهد امین اولمه غیرت او یونندن صاقن زیر اول صومعه دن کلبای مغانه دلک بوجه یوقدر یعنی بعد مسافه
 یوقدر (مفردات) (زاهد) ای زاهد (ایمن) خوفی تر لیا تمک (مشو) اوله (از) من (بازی) او یون (غیرت)
 م (زنهار) صاقن (که) زیرا (بول) (از) من (صومعه) عبادت خانه (دیر) کلیسا (مغان) جمع مع کافر
 دیمکدر (این) بو (همه) جمله (نیست) یوقدر (معنای اشارتی) ای زاهد (ما عزل برک الکریم) سر بجه عبادت
 و طاعت که وزهد و تقوا که مغرور اولوب مکر الله دن امین اولمه و خوف الهی تر لیا ایدوب صاقن شیطان
 کبی بی ادبالت ایتمه سن که غیرت الله ظهور ایدوب درگاه حق دن مطرود اولتی ایله کندی کی رسوای ایدرسن سکا
 همان بین الخوف والرجا اولتی لازمدر

دردمندنی من سوخته زار و زار * ظاهر حاجت تقریر بیان این همه نیست

بن یاغش زار وضعیتک دردمند لکی ظاهر اتقریر و بیانه حاجتی بوجه یوقدر (مفردات) (دردمند) دردلی
 (من) بن سوخته) یاغش (زار) زبون (زار) ضعیف (ظاهرا) م (حاجت) م (تقریر) م (این همه نیست)
 م (معنای اشارتی) ای زاهد راه خدا همان بپیماره لک و فنای نفس و ذل و حقارتله دردمند اولمقدر و کبری
 و غروری تر لیا ایدوب تواضع و مستکته نحو و متلاشی اولمقدر آنچون کور من میسین بن یاغش زار وضعیتک
 دردمند لکی اوله ظاهر در که تقریر و بیانه حاجت یوقدر

نام حافظ رقم نیک پذیرفت ولی * بیش رندان رقم سود و زیان این همه نیست

حافظک اسمی ایورقی قبول ایدی لکن رندان او کنده فائده و ضرر رقی بوجه یوقدر (مفردات) (نام)
 اسم (حافظ) م (رقم) یازی (نیک) ایو (پذیرفت) قبول ایدی (ولی) لکن (بیش) اولن (رندان) لا ابا لیلر
 (رقم) یازی (سود) فائده (زیان) ضرر (این) بو (همه) جمله (نیست) یوقدر (معنای اشارتی) حاصلی حافظ
 کرچه توفیق حقله یوقدر ریاضات و مجاهدات و ترک وجود و ترک ماسوی الله ایله او نام تحصیل ایدی لکن
 مردان خدا عنده نام و نشان و سود و زیان قیدی یوقدر همان مقصود لری فانی فی الله و باقی بالله اولمقدر
 بسره الله تعالی بیجا ه سید المرسلین (وله ایضا)

چه لطف بود که تا کاه رشحه قلمت * حقوق خدمت ماعرضه کرد بر کرم

نه لطف ایدی که اکسزین سننک قلمت نبی بزم خدمت حقلری سننک کره لک او زره عرض ایدی (مفردات)
 (چه) نه (لطف) م (بود) ایدی (نا کاه) اکسزین (رشحه) م (قلم) م (تا) خطاییه (حقوق) حقلر (خدمت)

م (ما) بز (عرضه) افاده (کرد) ایلدی (بر) علی (کرم) م (تا) خطایه (معنای اشارتی) (اقل ما خلق الله القلم) حدیثی سر نخه یارب بحمد الله تعالی نه عجب بر عظیم لطف و کرمدرکه ذات شریفندن قلم ایله تعبیر اولوب باعث ظهورات رقوم عالم اولان حبیبک محمد المصطفی علی الله علیه و سلمی بزه رسول بعث ایتدک و اول رؤف الرحیم اولان رسولک ناسکاء کلوب رحمة للعالمین اولدیغیچون بز عاصی و بیچاره امتله نه شفقه بز حقوق خدمتده قصاصغزی و عیب و عصبانغزی یارب سنک کرمکه عرض و حاله ایدوب امتی کلمه طیبه سیده بز شفاعت بیورمشدر بز شفاعتیه مظهر ایله یارب

بنو کلمه رقم کرده سلام مرا * که کارخانه دوران مبادی رقت

قلم اوچیده بز سلام یازمن سن که کارخانه دوران سننک هر قوم تا کسز اولسون (مفردات) (با) لاملاسه (نول) اوج (خامه) قلم (رقم) یازمق (کرده) ایتمش سین همزه خطایه (سلام) م (را) ادا مفعول (کار) خانه) ایش وی (دوران) زمان (مباد) اولسون (نی) نقی (رقم) م (تا) خطایه (معنای اشارتی) استعد بالله (و الله یدعوالی دار السلام) سر نخه مشفع اولان رسول و سید ز شفاعتی سنبیله استعداد و استحقاق یوقا یکن رسول ز لسان شریفه بز دار السلام که دعوتی کتب و بیان بیورمشد یارب ذات پاک حرمتنه و حبیبک محمد المصطفی علی الله علیه و سلم عشقنه بوضعتک عالنه کلوب و کله جگ بز لوسا رامت محمد اولان اخوان سنک دعوتکندن محروم اولسون و بز قولر سید و سلطانندن مهجور اولسون

تکویم ازمن بی دل سهو کردی یاد * که در حساب خرد سهو نیست بر قلت

دعیم که بزنی دلدن سهو ایله ا کد زب ا عقل حسابنده قلبک اوزره سهو بو قدر (مفردات) (تکویم) دعیم (از) من (من) بن (بی) نقی (دل) کوکل (سهو) خطا (کردی) ایتدک (یاد) ذکر (که) زیرا (در) فی (حساب) م (خرد) عقل (سهو) خطا (نیست) یوق (بر) علی (قلم) م (تا) خطایه (معنای اشارتی) یارب (انا عند من عبدي بی) بیوردک سکا حسن ظنم بوکه دعیم که بز عاصی و مجرم و پریشان القلب قولکی قلبک خطا سیده ا کد بزنی دعیم لیکن دیرم که بحمد الله کرم صاحبی ربه بی تقدیر ازیله سننده ولوح محفوظه اامت محمدن یازدی بنم ربه حسن ظنم بو در که دنیا و اخرت بی امت محمد ایچیندن چقرمز و بن مجرم قولی بنه دار السلامه سید و سلطانندن ایرمز و جوارنده چار ایدوب دعوتی سفره سندن معتم ایدر زیر عقل حسابنده سننک قلبکده خطا بو قدر

هر اذلیل مکر دان بشکر این توفیق * که داشت دولت سر مد عزیر و محتمت

بی ذلیل و حقیر ایله بو توفیق شکر سییله که دولت سر مدستی عزیز و محترم طوتدی (مفردات) (مرا) بی (ذلیل) م (مکر دان) ایله (با) تعلیمه (شکر) م (این) بو (توفیق) عنایت (که) زیرا (داشت) طوتدی (دولت) م (سرمد) ایدی (عزیز) م (محترم) حرمتلو (تا) خطایه (معنای اشارتی) ای عاصی امته والدینندن اشفق اولان سیدم بارسول الله سلطنت محبوبیت ایله موفق اولقلغک شکرانه سیچون حضرت الله عشقنه بز عاصی امتله بیک شفاعت بیوروب بود کافر و مسلم ارا سنده محشر برنده خور و حقیر ایله زیر اسن بارسول الله افضل انبیاسن و محبوب خدا سننک اللهی تو حید ایدوب وسنی تصدیق ایند عاجز امتکی خور و ذلیل ایتک سننک منصفیکه سزا کور یازمن شافع و مشفع سن سنی حق تعالی بجهله انبیا دن عزیز و محترم طوتدی

بیا که با سر زلفت قرار خواهم بست * که کسر م بزور بند ازم از قدمت

کل که سننک زلفک اوجه قرار باغتی استرم که اگر باشم کددرسه دخی سننک ایاغکدن باشم قادریم (مفردات) (بیا که) کل که (با) لاملاسه (سر) اوج (زلف) م (قرار) ثبات (خواهم) استرم (بست) باغتی (کر) اگر (سرمد) باشم (بر) یوقا روم (ندارم) طوتم (از) من (قدم) ایاق (تا) خطایه (معنای اشارتی) مددیارسول الله سننک صفات الله اولان خلق عظیم اوزره دا تم قرار طوتدی استرم که اگر باشم دخی کیدرسه سننک اثر قدم شریفندن بر خلفه باشم قادریم و سننک عنایتکله بر نفس سنت سنیه کدن ایرلیم تا که امتکده نایب اولیم

ز حال مادات که شود وی وقتی * که لاله بر دم از خاک کشته گشت

سینک کوکل بزم حال زدن خبر دار اولور اما برو قنده خبر دار اولور که سینک نمک مقتول لرینک قبرند لاله بته
(مفردات) (ز) من (حال) م (ما) بز (دل) کوکل (تا) خطایه (اکه) خبر دار شود (اولور وی) اما
(وقت) م (یا) وحدتیه (لاله) قرمز یی چمک (بردم) ظهور ایدیه بته (از) من (حال) ظهراق (کشته گشت) (کشته گشت)
مقتول لر (غم) م (تا) خطایه (معنای اشارتی) یا رسول الله تعالی سینک بلد رسیده سینک خانه تجلی ربانی
اولان قلب شریفک بزم حال بر بشان زدن خبر دار اما برو قنده دخی زیاده مطلع اولور سکر که سینک مایه
سعادت اولان در دو غمک مقتول لر یی و مشتاق جمالک اولان مجرمان بی دل لر یی قدرت الهی قبر زدن بردن لاله
بترکیب بعت ایدوب (بوم تبی السرائر) ده عرضگاه محشره کلوب عاصی امتلک شفاعت عظما که محتاج اولوب
قوکه کلور اول کونده بز عاصی امتلر یکی شفاعت کنن مجبور ایتمه سین

صبا زلف تو با هر کلی حدیثی کفیت * رقیب یکی ره غماز داد در حرمت

صبا سینک زلف کنن هر بر که بر سوز دیدی رقیب سینک حرمتک غماز بچن پول و پرور مرز (مفردات) (صبا)
سحر بی (ز) من (زلف) م (ف) سن (با هر کلی) هر بر که (حدیثی) برسوز (کفیت) دیدی (رقیب) کوز بچی
(کی) بچن (ره) پول (غماز) عدو (داد) و بردی (در) فی (حرم) ایچ حویلیسی (تا) خطایه (معنای اشارتی)
یا رسول الله سن بر معدن اسرار اله سین که فیض خدا سن مشککات بوننننن هر بر مظهر انوار محمدی اولان
ولایت هر بر لر بته بر در لولو ما لانه سایه اسرار لاینه ظهوره کور مشدد و هر بر بته بر در لولوشرب سعادت
و بر مشدد که (تاک الرسل فضلنا بعضهم علی بعض) مظاهر لری اولش ابر در هر بر لر بته حرم اسرار الهی اولان
خانه قلیلر بته عصمت خداد ربانی عدو به پول و بر میوب معصوم قلیشدر متعالی الله با سر اهرم الهیه

روان تشنه مارا بچره در یاب * که هید هندی زلال خضر ز جام بخت

بزم صومز جانمزه بر جره ایله ایرش که سکاچم جامندن آب حیات ویره لر (مفردات) (روان) جان (تشنه)
صومز (مارا) بزم (بچره) ع (بر جره) ایله (در یاب) ایرش (میدهند) ویره لر (زالل خضر) آب حیات (ز) من
(جام) قدح (جم) بر باد شاه (تا) خطایه (معنای اشارتی) یا رسول الله سن بر محبوب خدا سن که بادشاه
حقیقی اولان فیاض مطلق جامیندن هر آن سینک چون بلا واسطه ید قدرت الهیه ایله آب حیات فیوضات
جانقزا و پر لر سن دخی کر مکله آب زلال شفاعتک و شراب عشق و محبت ذات بر شفاعتک صومز اولان جانمزه
بر جره احسانه ایرش و بویاب احسانیک مقبی اولان بچاره امتلر که دستگیر اولوب رفت و رجته
عون و نصرت ایدیه سین

دل مقیم در تست حرمتش میدار * بشکر آن که خداد اشتت بی الم

کوکل سینک قبوکل مقیم درانی حرمتی طوت اتمک شکر شه که خداسنی المزم و غمز طو قشدر
(مفردات) (دل) کوکل (مقیم) ثابت (در) قبو (ف) سن (است) در (حرمت) تعظیم (ش) ضمیر (میدار)
طوت (با) تعلیلیه (شکر) م (آن) اول (خدا) م (داشته) طو تمش (است) در (بی) ننی (الم) غم (تا)
خطایه (معنای اشارتی) یا رسول الله محمد الله دل نایخته و بر بشانم جرنه قدر محبوب و غمناک ایسه ده
ینه سننر رؤیه انوار جمالک اشتیاق ایله باب احسانکده مقیم اولوب بقدر خویش بنده فرمانک اولمشدر سیدم
و سلطانم حضرت الله عشقنه بوی قدر بنده افکنده کی بو عاصی و روسیاه امت شرمند کی ما تقدم و ما تاخر
معصومینک و عند الله محبو بتمک نعتی شکر بچون محذاکر مکله حرمتی طو نوب روز محشر ده امت ارا سنده
رسوای ایتمه سین و شفاعت کنن آرمه سین

کینک که هست و خوش تیز میروی هس دار * مکن که کرد بر آید ز شه ره عدمت

بوصو بریدر وسن خوش کسکین و خوفمز کیدرسن عقل طوت بوی ایتمه که عدم شاه راهندن سکاغبار کلور
(مفردات) (کین) بوصو (که) بر (است) در (خوش) م (تیز) کسکین (میروی) کیدرسن (هسن) عقل
(دار) طوت (مکن) ایتمه (کرد) غبار (براید) کلور (ز) من (شه) ره (اولو) پول (عدم) بوقلق (تا) خطایه
(معنای اشارتی) بو خطاب نفسه در که ای نفس سن دخی سید الکونین له لی الله علیه و سلک شفاعت دیلوب

مخبر رسوا یغندن خوف ایدرسین عقلکی باشکه جمع ایله مبتلا اولدیغک عدومین اولان شیطان پوصوده دائم سنک هلاکه کده قصد ایدرسین اذن خوش خوفسز کوزسین بو غفلتی ایتمه ومکر شیطاندن امین اولمه که عدم شاه راهندن سکا غبار کورور بلکه سید کدن جدا اولوب هلاک اولورسین

همیشه وقت توای عیبسی ضیاع خوش یاد * که جان حافظ دغسته زنده شد بدت

ای عیبسی کبی حیات ویرجی صبا سنک وقتن دائمًا خوش اولسون که کوکلی خسته حافظک جانی سنک نفسک ایدیری اولدی (مفردات) (همیشه) دائم (وقت) م (توسن) عیبسی) م (صبا) صبریلی (خوش) م (یاد) اولسون (که) زیرا (جان) م (حافظ) م (دل) قلب (خسته) م (زنده) دیری (شد) اولدی (با) لاملابسه (دم) تنس (تا) خطاییه (معنای اشارتی) ای باعث حیات عالم اولان فیض خدا ورسول مجتبا علیک الصلوة والسلام حضرت الهیک سکا شفاعت عظماء ووسیله علیایی بخش واعطاء تسلیه سنک وقتن دائم خوش اولسون که بو کوکلی خسته حافظک جانی دخی سنک ظهور که حیات بولمشدر و حیات ابدی بولماز دخی سنک شفاعتیکه در متعنا الله بشفاعته صلی الله علیه وسلم

(وله ایضا)

ای شاهد قدسی که کشد بند نقابت * وی مرغ بهشتی که دهد دانه و آب

ای عالم قدسک محبوبی سنک تقابک بندنی یکیم چوزروای جنت قوشی سکا دانه و آبی کیم ویرر (مفردات) (ای) حرف ندا (شاهد) محبوب (قدس) آریلق (با) نسیمه (که) کیم (کشد) چکر بونده چوزرد یکدر (مرغ) قوش (بهشت) جنت (با) نسیمه (که) کیم (دهد) ویرر (دانه) حبه (اب) صو (تا) خطاییه (معنای اشارتی) ای ذات پاکتی تقایصدن منزله قدوس لایزال اولان محبوب حقیقی سن بر فاعل مختار سنسکه سندن توفیق و عنایت اولقسزین کشف حجاب ایله مشاهده جمال که کیم قادر در قادر دکادر ای جنت معرفتک طاووس بی منالی سکا لایق علم و معرفته و عبادات و طاعانه کیم قادر در قادر دکادر که (ما عبد ناله حق عبادتک و ما عرفناک حق معرفتک) بوکه شاهد در

خوابم بنده از دیده درین فکر چکر سوز * کاغوش که شد منزل آسایش و خواب

بو چکر یاقینی فکرده کوزمدن خواب کندی که کیمک قوجاغی اولدی سنک راحت او بوقورک (مفردات) (خواب) او بوقو (میم) ضمیر (بشد) کندی (از) من (دیده) کوز (درین) بونده (فکر) م (چکر سوز) چکر یاقینی (کاغوش) قوجاق (که) کیم (شد) اولدی (منزل) محل (آسایش) راحت (خواب) او بوقو (تا) خطاییه (معنای اشارتی) (ان سعد الغور) حدیث شریفی سر نجه غیظه و غیر تمدن شو چکر یاقینی فکرده کوزمدن او بوقو کندی که جمال محبوب حقیقی عجباقنی صاحب دولتک دیده بصیرتنده مشاهده در و عجب کیمک قلبی مجلا سنده سنک انوار تجلیاتک قرار ایتشدر بر دخی بو عالی جنابه وصلت امید ناله و فریاد ده بر یسرنا الله بجهه حبیبیه صلی الله علیه وسلم

هر ناله و فریاد که کردم نشنیدی * پیداست نکارا که بلندست جنابت

هر ناله و فریاد که ایلدم ایشتمک ظاهر درای محبوب که جنابک عالیدر (مفردات) (هر) جمله (ناله) فغان (فریاد) م (کرم) ایلدم (نشنیدی) ایشتمک (پیداست) ظاهر در (نکارا) ای محبوب (بلند) عالی (است) در (جناب) ذات (تا) خطاییه (معنای اشارتی) ای ذات بیخونی کمال تقدسده محبوب قلوب عاشقان اولان اللهم باب احسانکده مشاهده جمالک امیدله هر نه قدر تضرع و نیاز و ناله و فریاد که ایلدم قبول ایتدک بو ظاهر در که ای محبو هم علوشان و عظمت کبریا صاحبی اولان ذات شریفه که کمال تدنسنده اولان بیچاره بلا واسطه وصلت ممکن دکادر نه سن کر مکله یارب توفیق بزهار یارب بوی مقصود بیزه نائل ایله بجزمه طه و یس

درویش غی برسی و ترسم که نباشد * اندیشه آمرزش و پروای توایت

درویشی صور عرض و قور قورم که اولمه سکا حضرت فکری و ثواب بر و اسی (مفردات) (درویش) فقیر (غی برسی) صور عرض سین (ترسم) قور قورم (نباشد) اولمه (اندیشه) فکر (امرزش) بار لغتق (پروای) طلب (ثواب) م (تا) خطاییه (معنای اشارتی) قال الله تعالی (والله غنی وانتم الفقراء) سر نجه ملجا و مستغاث محتاج

و در ماندگان اولان الله عدم بود فقیر و مسکین درویش بی نوا کی مقصودی حصوله و رجحانکه یاد ایتد
آثاره صور هنر سین و آثار رحمتک اولان لذت مناجات و افعال مرضیات اوزره ثابت قلمز سین قورور قورور
بر عاصیلک عنوی عزی دخی مر ادا تیموب عصیانغز سبیله مناب دخی قلمز سین یارب هر نه قدر کر مکه لایق عبادتغز
یوق ایسه دخی بره اطمنک ایله معامله بیوروب بری عنفو و مغفرت ایده سن و خانه محبتک اولان قلبیزی انوار
عشقک سلطانیه معمر و ایدوب خرابلقدن امین ایده سن

ای قصر دل افروز که منزلکه انسی * یارب مککاد اف ایام خرابت

ای قلبه سرور و نور بر بی قصر که سن انس منزلکه سبیلی سن ر بدن استرم که آفت ایام سنی خراب ایتمسون
(مفردات) (ای) حرف ندا (قصر) گوشک (دل افروز) قلب شهله اندر بیجی (منزلکه) منزل بری (انس) صحبت
(تا) خطایه (یارب) ر بدن دیرلم (مککاد) ایتمسون (افت) هم (ایام) هم (خراب) هم (تا) خطایه (معنای
اشارتی) ای قلوب عاشقانه نور و ضیا و بر بی عرش الله اولان قلب سن الله ایله انسیت محلیسن و خدانک
تجلی خانه سینسن ر بدن دیرلم سنی و ساوس شیطانیه افقی ایامی خراب ایتمسون و عمارت انوار تجلی و فیوضات
علوم ربانی سندن اکسک اولسون

دورست سرآب در این بادیه هش دار * تاغول بیابان نفر یید بسرایت

بو صحراده چشمه بائی اوزا قدر عقلکی باشکه جمع ایله تاسنی بیابان غولی سراب ایله الدامسون (مفردات)
(دور) اراق (است) در (سر) باش (آب) صو (در) فی (این) بو (بادیه) صحر (هش) عقل (دار) طوت (تا)
حتی (غول بیابان) بیگانه شیطان (نفرید) الذاقیه (بسرآب) سرابله (تا) خطایه (معنای اشارتی)
ای کویک بو مار و اژدر لره بر اولان صحرای عشقده علوم ربانیه و فیوضات رحمانیه بو حجاب بشریه و صلت
بعید در عقلکی باشکه جمع ایله تا که سنی شیاطین انس اولان مشایخ صوری خیالات باطله لره الدایوب صراط
مستقیمدن چقر مسوز و سنی فنا فی الله بقا بالله مرتبه سندن مهجور ایتمسون

تیری که زدی بردلم از غمزه خطارفت * تا با زجه اندیشه کندر ای صوابت

غمزه دن قلب اوزره برواق آوردک خطایه کندی بجبا کیرونه فیکر ایلمسنگ طوغری رایک (مفردات) (تیری)
اوق (با) وحدتیه (زدی) آوردک (بر) علی (دل) قلم (از) من (غمزه) کوزا و جی (خطا) هم (رفت) کندی
(تا) بجبا (باز) کیرو (چه) نه (اندیشه) فیکر (کند) ایلم (رای) تدبیر (صواب) طوغری (تا) خطایه
(معنای اشارتی) یارب بجمده الله نظر عنایتکه قلم اوزره برواق آورد قلم بو جهنی جانب عزتکه دوزندردک
ایکن اول اوق جکر نه طوفونوب عارف قولرک کبی بو بنده ناخیز کی مظلوم جز اولان فنای کلی مرتبه سنه
ایلمدی که سننگ تجلی و تجشایشک جمله حکمت اوزره در حتی سننگ اراده علیه کوحکمت جلیمکنه اوزره
اولدیغنی عقول ادرا کدن عاجز در همان کر مکه بر عاجز لری حصول مراد بیزه مسرور ایده سن

تادرزه پیری بجه آیین روی ای دل * باری بغلط صرف شد ایام شبایت

عجب پیرلک یولنده نه اسلوب ایله کیدرسن ای کویک حیف که سننگ کنجلاک کونرلک غلظه و هوا به صرف
اولدی (مفردات) (تا) عجب (در) فی (ره) یول (پیری) قوجه لوق (بجه) نه (آیین) اسلوب (روی) کیدرسن
(ای دل) ای کویک (باری) غله (بغلط) خطایله (صرف) م (شد) اولدی (ایام) کونرلک (شباب) کنجلاک (تا)
خطایه (معنای اشارتی) ای کویک بپرا اولدک عبادات و طاعات ایتکه و ریاضات و مجاهدات ایله درد عشقی
وانس حتی تحصیل ایتکه وجود کده تحمل و طاقت قلمدی عجب بو پیرا بکده و بوضع قوالله هر دان
خدار کبی نتیجه سعی ایده بیلورسن باری ایام شبایی هوای نفسه صرف ایتدک بو پیرلک وقتی ضایع ایتمیوب
خلوص قابله متوجه در کادی نیاز اول که فیاضده بچل یوقدر

راه دل عشاق زدن چشم خناری * پیداست ازین شیوه که مستت شرابت

اول مست کوز عشاقک کویکی یولنی آوردی ظاهر درویشیوه دن که سننگ شرابک مستدر (مفردات) (راه)
یول (دل) کویک (عشاق) عاشق (زد) آوردی (آن) اول (چشم) کوز (خناری) مست (پیدا) ظاهر
(است) در (ازین شیوه) یونازدن (مست) م (است) در (شراب) م (تا) خطایه (معنای اشارتی) یارب

سنگ و رای عجب دیده اولان نظر رحمتک توفیق و عنایتک یولداش ایندی کیک عشاقک کویلی یولنی اوررب بالکامه
 ماسو ادن منقطع قلدی بوشوهدن ظاهر درکه سنک توفیقک ایله اولان شراب عشقک (نارنی القلوب تحرق
 ماسوی المحبوب) مظهریدر کرمکله بزنی زنجیر عشقه سکه بند ایدوب راه مستقیمکدن چهره میهن
 حافظ نه غلامیست که از خواجه کرید * لطفی کن و باز که خرابم ز عتاب
 حافظ اوله بر غلام دکل که افند سندن قاجه بر لطف ایله و کیر و کل که سنک عتابکدن خرابم (مفردات) (حافظ) م
 (نه) نفی (غلام) عبد (یا) وحدتیه (است) : در (ان) من (خواجه) افندی (کرید) قاجه (لطفی) بر لطف
 (کن) ایله (باز) کیر و (آ) کل (خرابم) م (ز) من (عتاب) غضب (تا) خطایه (معنای اشارتی) یارب سنک
 توفیقکله حافظ زنجیر عشقه که شوله بند اولمشدر که سنک درگاه عزتکدن بر نفس مفارقتی یوقدر سن محسن
 حق قینک یاب احسانک غیره عبد ابق کبی نظری دخی یوقدر سن اکابر لطف ایله و کیر و عالم ارواحده اولان
 تجلیک ایله بلا حجاب تجلی ایدوب انی غضبکدن امین ایله خرابم سنک غضبکده در عصمتا الله من غضبه بیجا
 حییه محمد صلی الله علیه وسلم (وله ایضا)

آن ترک بری چهره که دوش از بر مارفت * آیاجه خطا دید که از راه خطارفت
 اول بری یوزلو محبوب که دون کیجه بزمن قزدن کندی عجبانه خطا کوردی که خطا یولندن کندی (مفردات)
 (آن) اول (ترک) محبوب (بری) جنک کوزلاری (چهره) یوز (دوش) کیجه (از) من (بر) عند (ما) بز
 (رفت) کندی (ایا) عجبانه (نه) خطا) م (دید) کوردی (از) من (راه) یول (خطا) م (رفت) کندی
 (معنای اشارتی) یویل ایله تعبیر اولان عالم کون و فسادده اول نور ذاتیه سی عالمی محیط اولان محبوب
 حقیقینک انار تجلی جمالی بزمن قاب بریشا نازدن کندی فیاضده بچل یوقدر بزمن کسب یدیز اولان خطا
 سیمیندن کندی اما عجبانقی خطای عظیم کوردیکندن کندی

تارفت مرا از نظر آن چشم جهان بین * کس واقف مانیست که از دیده چهارفت
 حتی اول جهانی کورچی چشم بنم نظرمدن کندی کیسه بزمن واقف دکلدر که کوزدن نه کندی (مفردات)
 (تا) حتی (رفت) کندی (مرا) بنم (از) من (نظر) م (آن) اول (چشم) کوزل جهان بین جهان کورچی
 (کس) کیسه (واقف) عالم (ما) بز (نیست) دکل (از دیده) کوزدن (جهان) نه (رفت) کندی (معنای
 اشارتی) حتی اول قدر انار تجلی جمال الله قالدی که اسرار جهانی کورمه که مستعد اولان چشم بصیرت بنم
 نظرمدن کندی و بنی محبوب ایندی بزمن بودر دروغزه و بوهر معنویزه کیسه واقف دکلدر و بر اهل کرمدخی
 حال بریشا نازه نظری ایدوب بزنی بولم هجرانن خلاص ایندی کیچون کوز یزدن نه قانی یا شکر کندی که
 حساب نه کلز

برشمع زفت از کذر آتش دل دوش * آن دود که از سوز جگر بر سر مارفت
 شمع اوزره کندی کویک آتشنک اوغرامسندن دون کیجه اول توتون که جگر یاغسندن بزمن باشمز اوزره
 کندی (مفردات) (بر) علی (شمع) موم (زفت) کندی (از) من (کذر) اوغرامق (آتش) م (دل)
 کویک (دوش) دون کیجه (ان) اول (دود) توتون (از) من (سوز) یاغق (جگر) م (بر) علی (سر) باش (ما) بز
 (رفت) کندی (معنای اشارتی) عالم ارواحده و وطن اصلیده لذت خطاب ایله و مشاهده انوار خدا ایله
 برورده اولمش ایکن شمعی بوعالم ظلمتده بونک کبی دولت عظمایک هجر و فراقه یلینان کویک آتشنک اوغرا
 مسندن جگر یاغسندن باشمز اوزره کیدن توتون و دود و بلا شمع اوزره کندی و اهل صورت انی طاعتدی
 و کورمدی

دور از رخ اودم بدم از چشمه چشمم * سیلاب سرشک آمد و طوفان بلارفت
 آنک رخندن اوراق اولسون دمدم چشمه چشمه سندن کوزیانی سیلابی کلدی و بلا طوفانی واقع اولدی
 (مفردات) (دور) اوراق اولسون (از) من (رخ) یکاق (او) انک (دمدم) نفس بنفس (از) من (چشمه) بیکار
 (چشمم) کوزم (سیلاب) سیل صوبی (سرشک) کوزیانی (آمد) کلدی (طوفان بلا) م (رفت) بونده
 واقع اولدی معناسنه در (معنای اشارتی) بودر در دوا سی و معراث پدر اولان کوزیانی اول ارحم الراحمین

اولان الهک عندیت معنویه سنده عدم قبولدن ابراق اولسون و دهرلم رعدن حضرت آدم علیه السلام
 پدریزدن قبول ایتدیکی کبی بزنده قبول ایتسون محضا الهک عطا سیله بو عظیم هیراندن ایچون
 کوزم بیکارندن سیلار کبی بولاق قانی کوزیا شیری کلدی محل مرحت اولمز ایچون صانکه بلا طوفانی
 واقع اولدی

ازبای قتا دیم چو آمد غم هجران * در درد هر دیم چون از دست دوارفت

ایاقدن دوشدک چونکه هجران غمی کلدی در دده اولدک چونکه الدن دوا کتدی (مفردات) (از) من
 (بای) ایاق (فتادیم) دوشدک (چو) چونکه (آمد) کلدی (غم هجران) ایر یلق غمی (در) فی (درد) م (بر دیم)
 اولدک (چون) چونکه (از دست) الدن (دوا) علاج (رفت) کتدی (معنای اشارتی) بو عالم اتلا ده خانه
 تجلی و عرش ربانی اولان حطیم قلبی نفس و شیطان احاطه ایتکله بزه هجران غمی کلدی بزایاقدن دوشدک
 و بیازی طوغر ولدوب صراط مستقیمه کیده هن اولاق اعدا بزه غالب اولدغیچون دوا الدن کتدی یارب
 اکر سنک توفیق و عنایتک بزه یار اولوب ایزدن طوغر سه بزه کرم و رحمتک یتیم سه بزیم بو در دایله هلا کز
 مقرر در که (ان لم تغفر لنا و نرحمنا لنکونن من الخاسرین) ریم حبیبک محمد المصطفی صلی الله علیه وسلم عشقنه بزه
 توفیقک رفیقک ایدوب بزیم خسرا نده و در د هیرانده قومیه سن

دل کفت وصالش بدعا باز تو ان یافت * عمریست که عمرم همه در کار دعارفت

کوکل دیدی اول محبوبک وصالی دعا ایله کیرو بولاق مکندر بر عمر در که بتون عمرم جمله دعا ایشنه کتدی
 (مفردات) (دل) کوکل (کفت) دیدی (وصالش) انک وصالی (بدعا) دعا ایله (باز) کیرو (بوان) مکن
 (یافت) بولاق (عمریست) بر عمر در (عمرم) بنم عمرم (همه) جمله (در) فی (کار) ایش (دعا) م (رفت) کتدی
 (معنای اشارتی) حال پریشانه رحم ایدوب بر اهل دل بکایدیکه ای حافظ وطن اصلیه ده اولان محبوب
 از لیکه و صلت استرسک احک و صلت در که معنویه سنه هزار مجز و ذل و اضطراب ایله بوزسور بوع دعا وینازکی
 در که حقه حصر ایدرسک دعا ایله کیرو بولاق مکندر اول همتی قبول ایتدیکیچون بر عمر در جمله عمرم دعا
 ایشنه کتدی و نیازم ایتدیکی اللهم در بنم رجه حسن ظنم بو عیدک لیلک دعا سی قبول ایدوب مأیوس ایتمیدر
 احرام چه بنیم چو ان قبله نه اینجاست * در سبی چه کوشیم چو از کعبه صفارفت

نه احرام باغلیه لم چونکه اول قبله بونده کادر سعه نه سعی ایدلم چونکه کعبه دن صفا کتدی (مفردات)
 (احرام) م (چه) نه (بنیم) باغلیه لم (چو) چونکه (ان) اول (قبله) م (نه اینجاست) بونده دکادر (در) فی
 (سعی) محمده اولان سعی (چه) نه (کوشیم) سعی ایدلم (چو) چونکه (ان) من (کعبه) م (صفا) جبل صفا
 (رفت) کتدی (معنای اشارتی) کر چه بتون عمر در که حقه دعا وینازد زما کعبه وصال جمال الله
 میقات وقر بنیسه کلدک که تخلیه بعد التخلیه و تخرید و تفرید احرامنی باغلیه لم نه احرام باغلیه لم که هنوز اول قبله
 مقصود بونده حاصل دکادر اقامه الله و صلته سعه نیجه چالسه لم که تعلق ماسوی ایله کعبه قلبدن صفا کتدی

دی کفت طیب از سر حسرت چو مرادید * هیهات که ریخ نور قانون شفا رفت

دون چونکه طیب بنی کوردی حسرت اوچندن دیدی هیهات که سنک رنجک قانون شفا دن کتدی یعنی
 سکا علاج میسر دکادر دیدی (مفردات) (دی) دون (کفت) دیدی (طیب) م (از) من (سر) اوج (حسرت)
 شفقت (چو) چونکه (مر) بنی (دید) کوردی (هیهات) بعید اولدی (ریخ) رد (بو) سن (ز) من (قانون
 شفا) علم طیبدن برکابد (معنای اشارتی) جو اسس قلویدن بر طیب الهی شفقت بوزندن بکایدی که
 ای حافظ مطلبوبک زیاده اعلادر حال بوکه منظر رحمان اولان قلبک تعلق ماسوا دن منقطع دکل هیهات که
 بو مراد حاصل اوله و بوردلک شفا بوله زیرا اهل الله قانون شفا سنندن بو شفا کتدی یعنی در د وصالک دواسی
 جان و جهانک و کلی ماسوا نک ترک یله در

ای دوست پرسیدن حافظ قدیمی نه * زان پیش که کویند که از دارقنارفت

ای دوست حافظی صور مغه بر قدم تو آدن اولک دیه ل حافظ دارقنارفت کتدی (مفردات) (ای دوست) م
 (با) للملابسه (پرسیدن) سوال ایتک (حافظ) م (قدم) ایاق (یا) وحدتی نه (نه) قو (زان پیش) اندن اول

(گویند) دیده را (از من) دارفنا فانی او (رفت) کندی (معنای اشارتی) ای کوکوم مقصودی محبوب حقیقی اولان الله بووصالک امیدیه دلخسته حافظک حالی صورمقی ایچون برقدم اقدم برتجلی ورنظر عنایت بیوراندن اول که حافظ دارفنادن کندی دیده

(وله ایضا)

جز آستان تو ام در جهان پناهی نیست * سر مرا ایچون این در حواله کاهی نیست

سنک آستان کندن غیري جهانده بکاپناه یوقدر بتم باشمه یوقودن غیري بر مقرب و حواله کاه یوقدر (مفردات) (جز غیر) آستان) ای شک (تو) سن (ام) بکا (در جهان) جهانده (پناه) صغنه جتی بر (یا) وحدتیه (نیست) یوق (سر) باش (مرا) بتم (ایچون) غیر (این) بو (در) قمو (حواله کاه) مقرر (یا) وحدتیه (نیست) یوق (معنای اشارتی) یارب سنک درگاه کندن غیري جهانده بتم بر صغنه جتم و بر ملجئ یوقدر یارب سنک یوباب احسان کندن غیري بتم باشمه بر تساهیت و بر سلامت یری یوقدر

عدو و حوتیغ کشد من سپریند ازم * که تیغ ما ایچون از ناله واهی نیست

عدو و چونکه قلیج چکه بن قلقانی اتارم و جنگ ایتزم زیرا بزم قلیجه زرناله و بر آهدن غیري دکادر (مفردات) (عدو و ام) (چو) چونکه (تیغ) قلیج (کشد) چکه (من) بن (سپر) قلقان (بند ازم) اتارم (که) زیرا (تیغ) قلیج (ما) بز (ایچون) غیر (از) من (ناله) فغان (اه) م (یا) وحدتیه (نیست) دکادر (معنای اشارتی) نفس و شیطان اگر و سوسه ایله بکا قلیج چکوب هلاکه قصه ایدر لسه بن انزلله قلبی مشغول قفقدن فراغت ایدوب عدو ایله جنگ ایتزم زیرا بزم سیف قاطع مزدرگاه حقه توجه کامله ایله بر ناله و آهدن غیري دکادر

ز راه کوی خرابات بر تمام روی * کزین هم بجهان هیچ روی وراهی نیست

میخانه مجلسی یولندن یوز و ندر مزمن زیرا جهانده بکا یولندن ایو هیچ برست و بر طریقی یوقدر (مفردات) (ز) من (راه) یول (کوی) محله (خرابات) میخانه (بر تمام) دوندن مزمن (روی) یوز (کسه) زیرا (زین) یولندن (به) ایو (ام) بکا (بجهان) جهانده (هیچ) قطعه (روی) یوز (راه) م (یا) وحدتیه (نیست) یوق (معنای اشارتی) درگاه حقه لذت مناجات کندوده حاصل اوله جتی عشق و محبت یولندن یوز و ندر مزمن زیرا جهانده بکا یولندن ایو هیچ برست و بر طریقی یوقدر

زمانه کرفکند آنتیم بجز من عمر * بکو بسوز که بر من بیک کاهی نیست

زمانه اگر بتم عمر خرمشنه آتشر براغه زمانه به یاق دی بتم قنده عمر خرمی بر صمان چوبی قدر یوقدر (مفردات) (زمانه) م (گر) اگر (فکند) آتشر (ام) بتم (یا) لاملاسه (خرمن) م (عمر) م (بکو) دی (بسوز) یاق (که) زیرا (بر من) بتم اوزرعه (یا) لاملاسه (برک) بیراق (کاه) صمان (یا) وحدتیه (نیست) یوق (معنای اشارتی) اگر اهل زمانه عمر مرده تحصیل ایتدیکم خرم دنیا لغمه و تعلقات ماسوا مه بر آتشر براغوب یقارسه و اتلاف ایدر سه اهل زمانه به سوله یا قسون زیرا اللهه جد و نازل اولسون که اللهک عشقی و محبتی دولتیه کوکام غنی اوله لی دنیا و مافیها نیک بلکه ایکی جهانک بتم قنده بر صمان چوبی قدر قدری یوقدر

غلام ترکس جاش آن سهی سرورم * که از شراب غرورش بکس نکاهی نیست

اول سرور کدک اوغرلین فرصته صید ایتدیجی کوزینک غلامیم که غرور شرابندن ائک کیسه به بر نظری یوقدر (مفردات) (غلام) م (ترکس) کوزدن استعاره (جاش) اوغرلین کوروب برار صید ایتک فرصتی کوزلر (ان) اول (سهی سرورم) سرورم (از) من (شراب) م (غرور) م (ش) ضمیر (بکس) کیسه به (نکاهی) بر نظر (نیست) یوق (معنای اشارتی) اول راه راه مستقیم اولوب مستعد سنک قلبی نظر عنایتله جذاب اولان حدیث متشابهاتده شاب امر دایله ذات شریفی معبر محبوب حقیقی که (والله غنی و آتتم انقراء) سر شجه کمال استغناسندن محو و فناده اولین ارباب وجوده بلا واسطه بر نظری یوقدر

چنین که از همه سودام راه می بینم * ایچون حیات زلفش مرا پناهی نیست

بویله که هر طرفدن یول طوزاغنی کوررم انک زلفی جانتندن غیري بکا بر صغنه جتی بر یوقدر (مفردات) (چنین) بویله (از) من (همه) جمله (سو) طرف (دام) طوزاق (راه) یول (می بینم) کوررم (یا) لاملاسه (حیات) حفظ (زلف) م (ش) ضمیر (مرا) بکا (پناه) صغنه جتی بر (یا) وحدتیه (نیست) یوق (معنای اشارتی) محمد الله

مرتبۀ فناده شویله مظهر نظر انبی اولاد که هر طرفدن عالم سکون و فساد لطورا غنی کوررم لیکن اهل ولایت ما مویت اولدیغیچون الله تعالی نیک تجلیات صفاتیہ سندن اولان عسمت و حمایه سندن غیری یکا برصغنه حق یوقدر

عنان کشیده روی پادشاه کشور حسن * که نیست بر سر راهی که داد خواهی نیست

ای حسن اقلینک پادشاهی آنک باشی چکه رلی یوری زیر بر یول باشی یوقدر که انده برشکای تجی یوقدر (مفردات) (عنان) یولار (کشیده) چکیبی (رو) یورو (ای پادشاه) م (کشور) اقلیم (حسن) م (که) زیر (ای نیست) یوق (بر سر راهی) بر یول باشی اوزره (داد خواهی) برشکای تجی (نیست) یوق (معنای اشارتی) ای حکیم لمزل اولان اللهم سنک فیض تجلیاتک عبادک تفاوت اوزره استعداد شیعہ قیمت ایشلدن لیکن سن بر اقلیم حسنک پادشاهی جمیل سنک جمالت تجلیات سنه طاعت تحمل ایتمیوب پاره پاره اولمشدر ای بنم قولنی اسر کیبی رحیم ربم بزی کر مکله عصمتده قلوب عقل قدی و شر بعث قدی منحل اولمشدین شوق لقا که و تجلی ذاتک مظهر قلوب نفس و شیهانک و رطبه هلاکندن حفظ ایده سنن زیر ابرو اده شجیده نفس و شیطان النذن بر مرسته دهر مرد خدا اخلاص اولیوب شکایتلدر که حقه یاز مندا اولمشدر در همان عسمت حقه طمانشدر * (مباش در پی آزار و هر چه خواهی کن * که در شر بعث ماغرا زین گاهی نیست) *

کیسه بی اینجمنک ارقه سنده اوله و هر نه استر سگ ایله زیر ایزم شر بعث زده بوندن غیری بر گاه یوقدر (مفردات) (مباش) اوله (در) فی (بی) ارقه (آزار) اینجمنک (هر چه) هر نه (خواهی) استر سگ (کن) ایله (که) زیرا (در) فی (شر بعث) بونده راد عشق (ما) بز (غیر) م (ازین) بوندن (کناه) م (یا) وحدتیه (نیست) یوق (معنای اشارتی) ای دل وای اهل دل صاقن بر مؤمنک خاطرینی رنجیده و پریشان ایتمیه سنن واعمال نوافلاتدن هر نه قدر عملاک قلیل اولور سه ده ایله سن عملاک قلمندن المنساک اولیه سن زیرا اولیاء الله قننده خاطر پریشان ایتمکدن بیولک گاه یوقدر که قلب المؤمن عرش الرحمن یوراشدر

عقاب جور کشادست بال در همه شهر * کن گوشه نشینی و تبراهی نیست

طوشنجل قوشنک جوری دوکلی شهرده قناد اچشددر بر گوشه نشینک یایی ویر آه اوقی یوقدر (مفردات) (عقاب) طوشنجل قوشی (جور) ظلم (کشادست) اچشددر (بال) قناد (در) فی (همه) جمله (شهر) م (کن) یای (گوشه نشین) اهل عزات (یا) مصدریه (تبر) اوق (اه) م (یا) وحدتیه (نیست) یوق (معنای اشارتی) طوشنجل اولان قاره قوش کی بغیر حق فان دوکیبی و غرض نفسانیه ایچون قتل نفوس ایدیجی ظالم ملک ظالی اناری جمیع شهرلده و اطراف عالمده ظهورا یشدر لیکن بو ظالمیجما گوشه عزتده آهی اوقی هدف اجابتیه واصل اولمش مستجاب الدعوه بر مرد خدا یوقی ظن ایدر که یوقدر بغیر حق ظلمه جسارت ایدر لاله لکم کیزی قوللری واردر که شفقه خلقی جور و ظلمدن خلاص ایچون ظالمک هلاکنه بددعا ایدوب ظالم هر ایدنه ایرمدن تیز وقت دقترینی دورلر همان ظلمدن و خاطر پریشان ایتمدن حذر لازمدر

خرینه دل حافظ بر زلف و حال مده * که کارهای چنین حد هر سیاهی نیست

حافظک کوکلی خرینه سنی زلف و خاله و یرمه زیر ابو نجلین ایشلر هر برسیاهینک حدی دکادر (مفردات) (خرینه) م (دل) قلب (حافظ) م (یا) للملابسه (زلف) م (خال) بک (مده) و یرمه (که) زیرا (کارها) ایشلر (چنین) بو نجلین (حد) قدرت (سیاه) م (یا) وحدتیه (نیست) دکادر (معنای اشارتی) یارب صفات ذاتک حقیچون حافظک کوکلی خرینه سنی علم و حکمتکه و اسرار معرفتکه منبع فدیغک سویدای قلبنی سن کر مکله حفظ ایدوب باد هوا یه و یرمه زیر ابو نجلین تابع حکمت اولتی هر بر سویدای قلبک کاری دکادر (ربنا لاترغ قلوبنا بعد اذ هدیتنا) سر شجه عطا کی بزده ثابت ایله یارب (وله ایضا)

ساقی بیار یاده که ماه صیام رفت * درده قدح که موسم ناموس و نام رفت

ای ساقی کتور شرابی که صوم آبی کندی قدحی و یرکه ناموس و نام زمانی کندی (مفردات) (ساقی) صوابیجی (بیار) کتور (یاده) شراب (ماه صیام) اورج آبی (رفت) کندی (درده) و یر (قدح) م (موسم) زمان (ناموس) عار (نام) آد (رفت) کندی (معنای اشارتی) ای جمال حق اب حیانتک صوسزلرینه کتور

وصال اولان شراب عشقه صواریجی بیرم و مرشدیم بزه شراب عشقی کتور که بجمده الله صوم سوانک
 ظهوری زمانی واقع اولدی نورحقه و شراب عشقه مستعد برقلب صافی و برکه صورتی خراب و قلبی معمور
 اولدردن اولهیم زیرادین یولنه ناموس و نام زمانی کتدی بزین اولدی عشق یولنده فدا ایتدک النار و لاله العار
 دینلردن دکاز وقت عزیز رفت یا ناقضا کنیم * عمری که بی حضور صراحی و جام رفت

عزیز رفت کندی کل ناقضا ایدمه لشرل عمری که صراحی و جام حضور نسز کتدی (مفردات) (وقت) م
 (عزیز) م (رفت) کندی (یا) کل (تا) حتی (قتنا کنیم) کیدنی برینه کتور لم (عمر) م (یا) وحدتیه (بی)
 نئی (حضور) حاضر اولوق (صراحی) بوغازی اوزون قدهح (جام) مطلق قدهح (رفت) کندی (معنای اشارتی)
 ای هر شد شفیه بقدر وقت عز بزل هو اله کندی عنایت بیور کل برهمت اینکه عشق و فیض الهی سز کین
 عمری برینه کتور لم و تحصیل عشق و فیوضاته قضا ایدمه

در تاب یوبه چند توان سوخت هچجو عود * می ده که عمر در سر سودای خام رفت

یوبه حرارتنده عود کبی نیجه بر باغی کرل می و برکه عمر خام سودا اطرافنده کندی (مفردات) (در) فی (تاب)
 حرارت (یوبه) ندامت (چند) نیجه (فوان) کرل (سوخت) یاغی (هچجو) مثل (عود) عودا غاجی (می) شراب
 (ده) ویر (عمر) م (در) فی (سر) اطراف (سودا) محبت (خام) م (رفت) کندی (معنای اشارتی) کلاه
 گذشته لری تعداد اله ندامتده کرچه عبادتدر امامقریشنه نسبت سینه درکه (حسنات الابرا سیئات المتقرین)
 بیوراشدرو یوبه اولنجه دون همتاک ایدوب نیجه بر یوبه حرارتنده عود کبی یانه لم ای بیدل منیرم جذبیه من
 جذبات الرحمان یوازی عمل التلایین اولان جذبیه بر جاننه و باعث قوت اولان فیوضات سخجانه وصت ایچون
 بزه بر قدهح شراب عشق بخش اله که بوجه عمر خام سودا اله کتدی

مستم کن انجان که ندانم زینجودی * در عرصه خیالم که آمد کدام رفت

شراب عشقه بی انجیلین مست اله که بیخود لقتن بلیم خیالم میداتسه کیم کادی تغیبسی کندی (مفردات)
 (مستم) بی مست (کن) اله (انجان) انجیلین (ندانم) بلیم (ز) من (بینجودی) کندولکسز (در) فی (عرصه)
 میدان (خیالم) بلیم خیالمه (که) کیم (آمد) کادی (کدام) قنئی (رفت) کندی (معنای اشارتی) ای شیخ
 دستگیرم و رانت و خلافتک عشقه بی شراب عشقه انجیلین مست اله که کندی بلیم یوبه بیخود لغمدن قلبم
 و خیالم میداتسه الله غیری کیم کور و کیم کیدر بلیم و لاله الا الله سرینه مظهر اولهیم

بر یوی انکه بر عهت حیات بمارسد * در مصطبه دعای توهر صبح وشام رفت

اول امید اوزره که سنک جامک جرعه سی بزه ایشه هر صبح وشام مصطبه ده سکا دعای واقع اولدی (مفردات)
 (بر) علی (یوی) امید (انکه) اول که (جرعه) قطره (جام) قدهح (تا) خطاییه (بما) بزه (رسد) ایشه (در)
 فی (مصطبه) بونده خاتمه معناسنه در (دعا) م (بو) سن (هر صبح) م (شام) اخشام (رفت) واقع اولدی
 (معنای اشارتی) ای شیخ روشن ضمیرم سنک مظهر فیض الهی اولان ایینه مجملای قلبک قد حسدن بزنی نواله
 شراب عشق الهی جرعه سندن بر جرعه ایشمک امید یله هر صبح وشام باب احسانکه ملازم اولوب سکا دعای نیاز
 اوزره یزن دخی شفقت و کر مکدن بزنی همت حیات بخشک اله مسرور ایدمه سن

دل را که هر ده بود حیات ز نورسید * تا بوی از نسیم میش دره شام رفت

کوکل ایچون که اولمش ایدی یکیدن بر حیات ایشدی تا که انک شرابی رایحه سندن دماغه بر رایحه ایشدی
 (مفردات) (دل) کوکل (را) اداة مفعول (مرده) اولمش (بود) ایدی (حیاتی) بر دیر یانک (ز) من (نو)
 یکی (رسید) ایشدی (تا) حق (بوی) رایحه (از) من (نسیم) صبا یلی (می) شراب (ش) شمیر (در) فی
 (مشام) دماغ (رفت) کندی (معنای اشارتی) اول نفسی عیسا و اولان عزیز بیدرم نیجه استناد ایتیم
 که انک همتی بر کانیله علاقه ماسو اله مرده اولمش کوکله فیض رایانه یکیدن بر حیات دخی ایشوب حیات
 بر حیات اولدی حتی انک نسیم بر صحرمانشدن دماغ جاننه شراب وحدتدن بر رایحه واقع اولدی
 زاهد غرور داشت سلامت نبرد راه * رند از ره نیاز دار السلام رفت

زاهد غملمنه غرور طوئدی یونی سلامت ایلمدی رند تضرع و نیاز یولندن دار السلامه یعنی جسته کتدی

(مفردات) (زاهد) اعمال ظاهره اهلی (غزور) م (داشت) طوتدی (سلامت) م (نبرد) ایلتمدی (راه) یول (رنده) ظاهری خراب باطنی معمور داخل ملامت (از) من (ره) یول (نیاز) رجا (با) لاملابسه (دارالسلام) جنت (رفت) کتدی (معنای اشارتی) بومعنادن خبری اولین زاهدان صورت پرستار بومرده دللره حیات بخش اولان مرشدان راه حقیقه تسلیم اولیوب مجردا اعمال ظاهره لینه مغرور اولوب منظر حقی اولان قلبری خراب اولدیغیچون یولی سلامتله باشه ایلتمدی ونفس وشیطان التندن نجات بولدی لیکن ظاهرین خراب ایدوب منظر حقی اولان قلبی تعسمینه سعی ایدن اهل ملامت دردینک درماتی ایچون طیب الهی اولان مشایخ قریبوسنده صدهزاردل وحقارتله قهر نفس ایدوب وتضرع وینازده اولدقلر ایچون جنت معرفه الله داخل اولدیلمعنا الله بیرکاتم

نقدولی که بود مر اصراف باده شد * قلب سیاه بود ازان در حرام رفت

بم شول نقد دل که وارا ایدی شرابه صرف اولدی قلب سیاه ایدی اول سبیدن حرامه کتدی (مفردات) (نقد) سرمایه (دل) کوکل (یا) وحدتیه (بود) وارا ایدی (مرا) بغم (صرف) م (باده) شراب (شدن) اولدی قلب سیاهده امهام واردر (بود) ایدی (ازان) اول سبیدن (در) فی (حرام) م (رفت) کتدی (معنای اشارتی) بنده خنی خام و بی الهام زاهد لری نقد قلبم ری او معه ایله وهوای نفس ایله اولان نتیجه سز اعمال ظاهره شرابی سرخوشلغنه صرف اولدی زیرا لذت عشقی ذوق ایدن و افوار خدا ایله تجلی بولان قلب صافی دکل ایدی بلکه بر قلب سیاه و مغشوش و تباها ایدی اول سبیدن حرامه کتدی و مر دود اولان اعمال بی قدره ذیل ایدی شمدی جمله سندن کتدی

دیگر ممکن نصیحت حافظ که ره نیافت * کیم کشته که باده مهرش بکام رفت

غیری حافظه نصیحت ایله که بولدی بری اوی اولمشکه محبت شرابی انک دماغنه کتدی (مفردات) (دیگر) غیری (مکن) ایله (نصیحت) م (حافظ) م (ره) یول (نیافت) بولدی (کم) یاری (کشته) اولمش (همزه) وحدتیه (باده) شراب (مهر) محبت (ش) ضمیر (بکام) دماغنه (رفت) کتدی (معنای اشارتی) ای زاهد خشک غیری حافظه صورت پرستار یوزندن و وارلق جانندن نصیحت ایته زیرا شول بر فنا مرتبه سنده وجود مو هو منی محو آتش کیمسه نک دماغ جانه محبت شرابنک لذتی کتدی و حاصل اولدی بعد الفنا بقا بالله ستمدن غیره یول بولدی (وله ایضا)

غمش تادر دل ماوی گرفتست * سرم چون زلف او سودا گرفتست

انک غمی تا که قلبده مکان طوغمشدر بم باشم انک زلفی کبی سودا طوغمشدر (مفردات) (غم) م (ش) ضمیر خدایه راجعدر (تا) اتها در (در دل) قلبده (ماوی) مکان (گرفتست) طوغمشدر (سرم) باشم (چون) مثل (او) انک (سودا) هوا (گرفتست) م (معنای اشارتی) اول اللهک مایه شادی اولان درد عشقی غمی بجمده الله قلبده مکان طوغمشدر انک چون (یحیی) و (یحیی) سر نجه باشم اللهک صفات جلیله سی عکسندن سودای محبت طوغمشدر لب چون آتش آب حیاتست * ز آتش آتشی در ما گرفتست

انک آتش کبی قرمز لیبی اب حیاتدر اول لبک آب لظافتدن بزده بر آتش طوغمشدر (مفردات) (اب) دوداق (چون) مثل (آتش) م (ش) ضمیر (اب حیات) م (است) در (ز) من (آتش) انک صوبندن (اتشی) بر آتش (در) فی (ما) بز (گرفتست) طوغمشدر (معنای اشارتی) اول اللهک فیوضات ذاتیه سیله عارف باللهک قلبنه ظهور ایدن علوم لدنیه آب حیات ابدیدر بجمده الله جانب حقیقه بخش اولان علوم بر اینک لظافتدن بزده بر آتش طوغمشدر و بر اثر ظهور ایتشدر

همای همتم عمر بست کز جان * هوای آن قد بالا گرفتست

همتم همایی بر عمر در که جانن اول بلند قدک محبتنی طوغمشدر (مفردات) (هما) بر عالی پرواز قوشدر (همت) طلب (عمر) م (یا) وحدتیه (است) در (ز) من (جان) م (هوا) محبت (ان) اول (قد) بوی (بالا) یوکسک و عالی (گرفتست) طوغمشدر (معنای اشارتی) علو الهمة من ایمان) سر نجه بجمده الله بتون عمرده هما کبی عالی نظر همتم و طلب کما اول علی الاعلا اولان ذات بارینک محبتنی طوغمشدر

شدم عاشق بیالای بلندش * که کار عاشقان بالا گرفت

ازک بلند قامتنه عاشق اولدم زیرا عاشق کز ایشی بلند طو تشدر (مفردات) (شدم) اولدم (عاشق) م (با)
للملابسه (بالا) قامت (بلند) یوکسک (ش) ضمیر (که) زیر (کار) ایش (عاشقان) عاشقنر (بالا) یوکسک
وعالی (گرفتست) طو تشدر (معنای اشارتی) بحمد الله اول مقدس و مفرز اولان خدا نك ذات عالی سینه
عاشق اولدم زیرا حقیقت عاشقنر نك ایشی دائم عالی قدر طو تشدر

چو مادر سایه الطاف اویم * چرا اوسایه از ماوا گرفتست

چونکه بزاتک الطافی سایه سنده بزینچون اول محبوب سایه سنی بزدن کبر و طو تشدر (مفردات) (چو)
چونکه (ما) بز (در) فی (سایه) کولکه (الطاف) جمع لطف (اویم) اویر (چرا) نیچون (او) اول (سایه)
کولکه (ان) من (ما) بز (وا) کیرو (گرفتست) طو تشدر (معنای اشارتی) (وان تعدوا نعمة الله
لا تحصوها) سر نبجه چونکه بز الله نك الطاف ما لانهایه سنك برورده سی بز و در احسانك محتاجی بز اکن
نیچون هر وجه ایله اول بزدن سایه سن در بیخ طو تشدر دیوسوال تشدر که (لا یسأل عما یفعل) عطای حق
هر کسک استعدا دینه کورده در

نسیم صبح عنبر بویت امروز * مکر یارم ره صحر اگر گرفتست

صباح یل بو سکون عنبر ایجه لودر وار ایسه یارم صحر ایوانی طو تشدر (مفردات) (نسیم) یل (صبح)
صبح (عنبر بویت) عنبر قو قولودر (امروز) بو کون (مکر) وار ایسه (یارم) بنم یارم (ره) یول (صحر)
م (گرفتست) طو تشدر (معنای اشارتی) بحمد الله بو کون انار صبح تجلی نغمت رحمانیه ایله دل منشرحده
بوی عنبر ساظهورا یندی مکر فیاض عالمک ظهورات و تأثیرات باسطی عالی طو تشدر بز دخی واسطه ایله
ظهورا یتشدر زدریای دو چشمم کوهر اشک * جهان در لؤلؤ لالا گرفتست

ایکی کوزم در یاسندن کوزم یاشی کوهری جهانی یلدر ایچی انجوده طو تشدر (مفردات) (ز) من (دریا)
دکز (دو) ایکی (چشم) کوزم (کوهر) م (اشک) کوز یاشی (جهان) م (در) فی (لؤلؤ) انجولالا
یلدر ایچی ویم لؤلؤ بی نظیر معناسنه (گرفتست) طو تشدر (معنای اشارتی) بحمد الله بو انار تجلی نغمت
سجانیه به سرور ایکی کوزم در یاسندن کوزم یاشی جوهری اول قدر کتر تله دوکدیکه صانکه جهانی شه لیلی
یلدر ایچی انجولره طو بطو تشدر

حدیث حافظ ای سرو من بر * بوصف قد تو بالا گرفتست

حافظک سوزی ای من سنده لی سرو سنک قد لک وصفیله بلند و علویت طو تشدر (مفردات) (حدیث)
سوز (حافظ) م (ای) ندا (سرو) م (من) یاش کل (بر) سینه (با) للملابسه (وصف) ذکر و مدح (قد) بوی
(تو) سن (بالا) یوکسک و علویت (گرفتست) طو تشدر (معنای اشارتی) ای سینه عارفانی انوار قد سیمه
ایله منتفع و منشرح قلبی ذات باری حافظک کلامی دائم سنک اوصاف ذاتیه جیلک و اسرار راه مستقیمک
وصف و بیاننده اولد یغیچون جلد نه زیاده علویت و مقبولیت طو تشدر (وله ایضا)

میرمن خوش میروی کاندو سرا پادیرمت * سرو من خوش میخرا می پیش بالامیرمت

ای بنم بکم لطیف پورسن که سنک باشدن ایاغه اعضا که قربان اوله می ای بنم سروم لطیف صالینورسن سنک
قد لک اوکنده اوله می (مفردات) (میر) بک (من) بن (خوش) لطیف (میروی) کیدرسن (اندر سرا) باشدن
ایاغه (میرم) اوله می (ت) سنک (سرو) م (من) بن (خوش) لطیف (میخرا می) صالینورسن (پیش) اولک
(بالا) قد (میرم) اوله می (ت) سنک (معنای اشارتی) ای جمیع عالم قبضه قدر تنده زیون کردان اولان خالق
بیچوم سن لطیف بعباده بر حکیم لم یزل سنکه باشدن ایاغه جلد حکمته که قربان اوله می ای عباد مکرملری راه
مستقیمه ثابت قلبی معین و ناصر م صوری و معنوی تقسیمات ارزاق یسورد یغن دخی بر لطیف امر در که
تجلیات ذاتیه حکیمه لک اوکنده اوله می و قربان اوله می

گفته بودی کی میری بشم این نغیل چیست * خوش تقاضا میکنی پیش تقاضا میرمت

ای میرم دیش ایدک که بنم اوکنده بچن اولورسن بو نغیل نه در لطیف تقاضا ایلرسن سنک تقاضا لک اوکنده

اولیم (مفردات) (گفته) دیش (بودی) ایدل (کی) یقن (عیری) اولورسن (بیشم) اوکنده (ایس) بو
 (تجیل) بجه (جیت) ندر (خوش) لطف (تقاضا) حکم (سبکی) ایدرسن (بیش) اولن (تقاضا) م (میرم)
 اولیم (ت) سنک (معنای اشارتی) ای شاه حقیقتیم بو عاشق مشتاقه پیوردمش ایدل که بنم حضورمده بنم
 یوقتمسنز (موبوقل ان وتوقا) سرینه محرمیت یقن ممکندر بو تجیل خود بخود انه کندر (الامور) هونه
 باوقاها) بنم حکمت جلیه م ائاری دکلمدر نیچون وارلق اظهار ایدوب محویتله امور کی بکاتفویض ایترسن
 خوش حکم تقاضا یوردل تقاضا لک اوکنده اولیم و حکم که قربان اولیم

عاشق و معجور و مخورم بت ساقی کجاست * کو خرامان شوکه پیش قدر عنایه مرمت
 بر معجور و مخور و عاشق هم ساقی و محبوب قنده دردی صالنیبی اولکده سنک رعناقلک اوکنده اولیم (مفردات)
 (عاشق) م (با) وحدتیه (معجور) ایرلمش (مخور) مست شراب (میرم) ضمیر (بت) محبوب (ساقی) م (کجاست)
 قنده در (کو) سوبله (خرامان) صالنیبی (شوکه) اولکه (بیش) اولن (قد) یوقی (رعنا) کوزل (میرم) اولیم
 (ت) سنک (معنای اشارتی) وطن اصایسندن معجور و شراب عشق الهیله مخور بر رشتنه زلال جمال الله عاشقم
 اول صوسزل صواریچی وسیله حق و محبوب عاشق اولان ساقی قنده در ای مستعد قدراش سن اول خوش
 فعال و لطف خصال هر شد کامله دی کل بزم ارشاد هم ایچون خرامان اول ای بیرم سنک راه مستقیم کده
 اولیم (وموقا) سرینه مظهر اولیم

انکه عری رفت تا بیارم از هجران او * کونکاهی کن که پیش چشم شهلا میرمت
 اول کیمسه که بر عمر کندی تا انک فراتندن خسته می دی بر نظر ایله که سنک شهلا چشمک اوکنده اولیم
 (مفردات) (انکه) اول کیمسه که (عری) بر عمر (رفت) کندی (تا) حتی (بیارم) خسته می (از) من (هجران)
 فراق (او) ضمیر (کو) سوبله (نکاهی) بر نظر (کن) ایله (بیش) اولن (چشم) کوز (شهلا) الا (میرم) اولیم
 (ت) سنک (معنای اشارتی) اول محبوبه که بر عمر کندی تا که انک هجران المندن خسته می دی بو بیچاره یه
 بر نظر ایله که ناقد بصیران الا شیاء اولان چشم مازاغک اوکنده اولیم و نظر جان بخش ناظر جمال الله که قربان
 اولیم گفته لغل لبم هم درد بخشد هم دوا * گاه پیش درد که پیش مداوا میرمت

دیمسن بنم قرمزی لبم هم درد وهم دوا بغشله که سنک درد لک گاه مداوا لک اوکنده اولیم (مفردات)
 (گفته) دیمسن (لعل) قرمزی (لب) دوداق (ام) بنم (هم درد) م (بخشد) بغشله (هم دوا) م (گاه)
 وقت (بیش) اولن (مداوا) دوا (میرم) اولیم (ت) سنک (معنای اشارتی) استعدیذ بالله یصل به کثیرا
 و یمدی به کثیرا) سر نیجه ای خلیفه الله فی الارض اولان بیرم پیوردمش سنکه بو واردات الهیله لساندن
 صادر اولان معارف بر معنای قرآن درکه (شراب لاصابین و حسرة علی آل عرفون و الکافرن) حکمتجه اهل
 نفسه درد و روحانیت اهلنه دوا بغشله بو کلام حقد ریار سنک جلال و جلال اوکنده اولیم و عاشق صادق
 جمله سی عین لطف اولان لطف و قهر که قربان اولیم

خوش خرامان میروی چشمم با زروی بو دور * دارم اندر سر خیالی انکه دریا میرمت
 لطف خرامان کیدرسن کو تو نظر سنک یوز کدن دور اولسون باشمده اول بر خیالی طو تارمکه سنک یاغکده
 اولم (مفردات) (خوش) لطف (خرامان) صالنیبی (میروی) کیدرسن (چشم) کوز (بد) کوز (از) من
 (روی) یوز (تو) سن (دور) ایراق (دارم) طو تارم (اندر) فی (سر) باش (خیالی) بر خیالی (انکه) اولکه (در)
 فی (با) ایاق (میرم) اولیم (ت) سنک (معنای اشارتی) یارب اشیاء مظاهر اسماء و اعما مظاهر ذات بیچونک
 اولغله اسرار تجلیات ذاتیه لظنر اولو البصارده مظاهر درو چشم بداعی التوفیلردن سنک اسرار ذاتک دور در
 باشمده اول بر خیالی طو تارمکه و قلبه عزیمت اولدر که نمایه الامر توفیق و عنایتکه سنک شوق اتقا کله و تجلیات
 انوار ذاتیه لک استغراقیله اولیم و انوار قدسیه لک ایله مست لایعقل ختام بو لیم

کرچه جای حافظ اندر خلوت وصل تو نیست * ای همه جای تو خوش پیش همه جامیرمت
 اگرچه سنک وصلک خلوتنده حافظه بر یوقدرای جهان سنک جمله برک خود شدر سنک دوکلی برک اوکنده اولیم
 (مفردات) (کرچه) (جای) محل (حافظ) م (اندر) فی (خلوت) م (وصل) م (تو) سن (نیست) یوق

(ای همه) جمله (چای) (بر) (نو) (سن) (خوش) (م) (بیش) (اول) (همه) (جمله) (جا) (بر) (میرم) (اول) (یم) (ت) (سنت) (معنای اشارتی) (یارب) (کر چه) (حفظ) (سنت) (مقام) (وصله) (کده) (مر تبه) (سی) (ومتری) (وقدر) (یارب) (سنت) (تجلیک) (خانه) (سی) (اولان) (قلوب) (جمله) (سی) (لطیف) (در) (سنت) (انوار) (تجلیک) (مظهری) (اولان) (دوست) (تبریک) (یک) (جمله) (سنت) (او) (کنده) (اول) (یم) (دوست) (تبریک) (یک) (جمله) (سنت) (وله) (ایضا)

مدتی شد کانش سودای او در جان ماست * زان تنهاها که دایم در دل ویران ماست

برمدت اولدی بیکه اول محبوبک سودای بز جاغزده در اول تمنارندن که دایم بز ویران کو گلکزده در (مفردات) (مدتی) (برمدت) (شد) (اولدی) (آن) (م) (سودا) (محببت) (او) (ضمیر) (در) (فی) (جان) (م) (ما) (بز) (است) (در) (زان) (ان) (تننا) (ربا) (ها) (اداة) (جمع) (دایم) (م) (در) (فی) (دل) (کو) (کل) (ویران) (م) (ما) (بز) (است) (در) (معنای اشارتی) (بحمد) (الله) (که) (اول) (الله) (محببتی) (برمدت) (اولدی) (که) (بز) (جاغزده) (قر) (ایتدی) (و) (اول) (مقصود) (در) (که) (دایم) (کو) (گلکز) (متناسی) (و) (آرزو) (سید) (ز) (ویران) (کو) (گلکزده) (حاصل) (اولدی)

مردم چشمه بخوناب جگر غرقست ازان * چشمه مهر خوش در سننه نالان ماست

بم کوزم بیکی جگر کافانی صو شه غرقدر اول سبیدن انک آفتابه ~~کوز~~ بیگانی چشمه سی بز نالان سیننه من زده در (مفردات) (مردم) (بیک) (چشم) (کوز) (میرم) (ضمیر) (با) (للا) (لبسه) (خوناب) (قائلو) (صو) (جگر) (م) (غرق) (م) (است) (در) (ازان) (اول) (سبیدن) (چشمه) (م) (مهر) (کونش) (رخ) (یک) (کاف) (ش) (ضمیر) (در) (فی) (سننه) (کو) (کس) (نالان) (نغان) (ایدی) (ما) (بز) (است) (در) (معنای اشارتی) (بحمد) (الله) (که) (کوکلم) (مقصود) (انوار) (تجلی) (الهی) (قلبه) (حصول) (سرور) (بندن) (کوزم) (بیک) (جگر) (یک) (کافانی) (صو) (شه) (غرق) (در) (و) (چشمه) (انوار) (آفتاب) (جمال) (الهی) (سیننه) (نالان) (مده) (ظهور) (ایده) (لی) (کوز) (مدن) (کافانی) (باش) (زوان) (اولمده) (در)

اب حیات اول شکرکی لذیذ لبدن بر قهره در جرم شمس بز اول ماه تابانک یوزندن بر رتو بر عکسدر

(مفردات) (آب حیات) (م) (قهره) (طمله) (زان) (ان) (لعل) (لب) (هچون) (مثل) (شکر) (م) (است) (در) (قرص) (جرم) (خور) (کونش) (عکس) (رتو) (یا) (وحدتیه) (ز) (من) (روی) (یوز) (آن) (اول) (مه) (آی) (تابان) (ضیا) (ویریحی) (ما) (بز) (است) (در) (معنای اشارتی) (اول) (عارف) (بالله) (قبض) (الهی) (خانه) (قلبنده) (بولدی) (فی) (ذلت) (تجلی) (بجمال) (الله) (بر) (اندک) (که) (آب حیات) (ان) (بر) (قهره) (در) (عالمه) (ضیا) (بخش) (ایدی) (بجی) (جرم) (آفتاب) (بز) (قلبنده) (ظهور) (ایدن) (منور) (السماوات) (والارض) (اولان) (انوار) (عالمات) (آفتاب) (ذات) (الهی) (ذن) (بر) (عکس) (بر) (آنادرد)

تانیخت قیه من روحی شنیدم شیقین * بر من این معنی که مازان وی واوزان ماست

تانیخت قیه من روحی آیت کریمه سن اشدتم یقین ومعین اولدی بزم اوزریمه بو معنا که بز انک آتندن ایز اول بزمن انزردن در (مفردات) (تا) (حتی) (تانیخت) (بن) (اوفر) (دم) (قیه) (انسانه) (من) (روحی) (رو) (حدن) (بو) (آیت) (متشابه) (آه) (خلیقه) (یعنی) (انسانه) (عنیدت) (معنوی) (مده) (قدر) (عظی) (اولان) (روحی) (ویردم) (دیکدر) (شنیدم) (ایشتم) (شد) (اولدی) (یقین) (ظاهر) (بر) (علی) (من) (بن) (این) (بو) (معنی) (م) (ما) (بز) (من) (ان) (اغنده) (حظ) (نضیب) (واصطلاح) (مشایخده) (لطیفه) (ربانی) (و) (نور) (محمدی) (وی) (انک) (او) (اول) (ز) (من) (ان) (مثله) (ما) (بز) (است) (در) (معنای اشارتی) (تا) (که) (تانیخت) (قیه) (من) (روحی) (آیت) (کریمه) (سن) (ایشتم) (محض) (الله) (عطاسی) (اولق) (اوزره) (بونک) (معنای) (اشارتی) (تیبی) (بکا) (شویه) (ظاهر) (اولدی) (بیکه) (بز) (قلبنده) (تجلی) (خدا) (ایله) (ظهور) (ایدن) (نور) (محمدی) (و) (لطیفه) (ربانی) (اول) (الله) (نور) (ذاتیه) (سندرد) (و) (اول) (الله) (نوری) (بز) (قلبنده) (ظاهر) (اولان) (نوردن) (بر) (کلام) (مشایخ) (کبار) (و) (وحدت) (ذاتیه) (تعییر) (بیوردقاری) (اسرار) (بر) (قتندرد) (اول) (فرق) (ضاله) (دن) (مجسمه) (اولن) (رحلول) (و) (اتحاد) (قائل) (اولرله) (واجب) (الوجود) (ایله) (کنک) (اتحادنی) (قائل) (اولدی) (بر) (اول) (باطل) (اولان) (وحدت) (وجوده) (قائل) (اولوب) (واجب) (ایله) (کنک) (وجود) (دینک) (اتحادنی) (مراد) (تجلی) (کافرا) (اولدی) (بر) (مقام) (بر) (صعوبتی) (مقام) (ردقت) (بیورد) (مشایخ) (کبار) (کلامیه) (مخدی) (کنک) (کلامنی) (فرق) (ایدوب) (اتحاد) (دوشیمه) (سن) (مشایخه) (سو) (ظن) (ای) (تیمه) (سن)

هردی را طلای نیست بر اسرار عشق * محرم این سر معنی دار علوی جان ماست

هر دلک اسرار عشق اوزره بر اطلای یوقدر بو معنی دار سرک محرمی بز علوی جاغزدر (مفردات) (هردی)

هر قلبك (اطلاعی) بلمسی (نیست) یوق (بر) علی (اسرار) سر (عشق) م (محرور) سرداش (این) بو (سر) م
(معنی دار) معناطویجی (عالوی) عالی (جان) روح (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) بویت سابقه بیان
اولسان آن ولطفه ربانی براسرار عشق قدر که هر اهل دلک اسکا اطلاعی یوقدر بو معنی دار اولان سرک

محرری الشیخ بز م کبی ارواح قدسیه صاحبزیدرعواملک لقمه سی دکلد

چند کوی ای مذکر شرح دین خاموش باش * دین مادر هر دو عالم صحبت جانان ماست

ای واعظ دین شرحی نیجه بر دیر سن خاموش اول هر ایکی عالمه بزیم دینز جانانک صحبتدر (مفردات)
(چند) نیجه (کوی) دیر سن (مذکر) واعظ (شرح) م (دین) م (خاموش) ساکت (باش) اول (دین) م (ما)
بز (در) فی (هر دو) هر ایکی (عالم) م (صحبت) م (جانان) محبوب (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) اول
لطیفه ربانینک محرمی ارواح قدسیه صاحبزری اولنجه ای ظاهر برست اولان واعظ سن اسرار دینی نیجه بر شرح
ویان ایده م دیر سن خاموش اولنجه سنک کارک دکلد راسرار دین الشیخ فنا فی الله اهله مخصوصه در انچون
ایکی عالمه بزیم دینز م جانانک صحبتدر

حافظا تاروز آخر شکر این نعمت کذار * کان صنم کز روز اول مؤنس ومهمان ماست

ای حافظ اولنجه به دکن بو نعمتک شکر فی ادا ایله که اول محبوبکه عالم ارواح دن روز آخره دکن بزیم
مؤنس ومهمانزدر (مفردات) (حافظا) ای حافظ (تا) لالتها (روز) کون (آخر) م (شکر) م (این)
بو (نعمت) م (کز) اولده (که) زیر (ان) اول (صنم) محبوب (ان) من (روز) کون (اول) م (مؤنس)
یولداش (مهمان) مسافر (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) ای حافظ واعظربک حتی یا تبک الیقین
سرخه عمرک آخر اولنجه بو نعمتک شکر فی ادا ایله که عالم ارواح دن روز آخره دکن اول محبوب حقیقی بزیم
جانانک مؤنس ومهمانیدر بزیم عوتمزده در

(وله أيضا)

خیال روی تو در هر طریق همزه ماست * نسیم موی تو یونیدجان اکه ماست

سنک یوزک خیالی هر طریق بقده بزیم یولداش زدر سنک مویک رایحه سی بزیم اکه جانانک متصلدر (مفردات)
(خیال) م (روی) یوزدات (نو) سن (در) فی (هر) جمله (طریق) یول (همزه) یولداش (ما) بز (است) در
(نسیم) رایحه (موی) قیل وزلف (نو) سن (یونید) متصل (جان) م (اکه) خبردار (ما) بز (است) در
(معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک ذاتک فکری هر طریق بقده بزیم یولداش زدر سنک حافظ وعاصم صفات
شریفک اناری بزیم جان اکهمزه متصلدر زیرا المعصوم من عصمه الله یورلشدر

برغم مدعیانی که منع عشق کنند * جمال چهره تو بخت موجه ماست

شول مدعیلرک کورلکنه که عشقی منع ایلر سنک لطف جمالک بزیم مقبول بختزدر (مفردات) (با)
للملابسه (رغم) کورلک (مدعیان) دعوی مجرد اهلاری (منع) م (عشق) م (کنند) ایدر لر (جمال) م
(چهره) صورت (نو) سن (بخت) دلیل (موجه) مقبول (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) دعوی
مجرد ایله لذت عشقی منع ایدن مدعیلرک کورلکنه یارب سنک قلوب عار فائده ظهور ایدن انوار جمال ذات
بچونک بزیم بخت قاطعه مزدر (من لم یذق لم یعرف)

بین که چاه زنخندان توجه میکوید * هزار یوسف مصری فتاده درجه ماست

کور که سنک زنخندانک قیومی نه دیر بیگ یوسف مصری بزیم قیومز مدوشمشدر (مفردات) (بین) کور
(چاه) قویو (زنخندان) چکه (نو) سن (چه) نه (میکوید) دیر (هزار) بیگ (یوسف) علیه السلام (مصری)
مصره منسوب (فتاده) دو شمش (در) فی (چه) قویو (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) کورچه انوار
قدسیه الهیه به استقراق عند العشاق بخت قاطعه درلکن (لی) مع الله وقت لا یسعی فیه ملک مقرب
ولانجی هر سل) حدیث شریفله مشارالیه اولان معراج معنوی وحیرت اندر حیرت بر مقام دشت آباد در که
نیجه یوسف مصری علیه السلام مشرب عارف باقیه لر اول معراج معنویده متخیر و سرگردان فالمشدر

اکر برف دراز بودست مانرسد * گناه بخت بریشان دوست کونه ماست

اکر سنک اووزن زلفکه بزیم الیزار شیمه کاه بزیم بریشان بخت سنک زلفه ایزکدر (مفردات) (اکر) شرطیه

(با) للملابسه (زلف) م (دراز) اوزون (نو) سن (دست) ال (ما) بز (نرسد) ایشیه (گاه) م (بخت) طالع
 (پربشان) م (دست) ال (کونه) قصه (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) بومعراج معنویده اولان
 اسرارلی مع الهیکه وعالمه فائض اولان تجلیات اسماءوصفا تکه بز المیز ایشیه سه یارب ذنب محض اولان
 وجود هنر محروفاتی اولماق ایله بختهمز پربشان اولمسنندند رواستعدادمز قصورندند روخسه فیاضده بخت
 یوقدر بیجا بدر خلوتسرای خاص بگو * فلان ز گوشه نشینان خالک در که ماست
 خاص خلوتسرای قبوسنک قبوجیسنه دی فلان کیسه بز در کاهمز خاکنک گوشه نشینانندند
 (مفردات) (با) للملابسه (حاجب) قیوچی (در) قیو (خلوت) م (سرای) او (خاص) م (بگو) دی
 (فلان) فلان کیسه (ز) سن (کوشه) بوجاق (نشینان) او یو یجیلد (خالک) طپراق (درگاه) قبویری (ما) بز
 (است) در (معنای اشارتی) حرم قدسک و خلوتسرای انسک هر اقبلی خاصان در که حقه سه یوله ای خلیفه
 وقت که حافظ بز درگاهمز خاکنک کوشه نشینانندند کرم طبع منیقلری مقتضای بز نظر حیات
 بشارندن بعدا تمسولند

بصورت از نظر ما اگر چه محجوبست * همیشه در نظر خاطر مره ماست

صورتا اگر چه بز نظر یزدن مستور در دایم بز م سرور و آسوده خاطر یزل نظرنددر (مفردات) (با)
 نظرفیه (صورت) م (ان) من (نظر) م (ما) بز (اگر چه) م (محجوبست) مستور در (همیشه) دائم (در) فی
 (نظر) م (خاطر) ذهن (مره) م سرور (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) اول خلفاء الله و اماناء الله اولان
 حرم قدس الهینک محرماری رجال الله اگر چه صورتا بز نظر یزدن مستور در لیکن دایم بز م سرور و آسوده
 خاطر یزل نظرنددر و جمیع امور عجزده استعانتمز وقتوحاطتاز انردند

اگر بسائلی حافظ دری زند بکشای * که سالهاست که مشتاق روی چون مه ماست

اگر حافظ سائلک ایله بر کز قیو قافه آج زیرا نیچه ییللرد که بز ماه کی یوز و مره مشتاقدر (مفردات)
 (اگر) شریطه (با) للملابسه (سائل) دینلی (با) مصدر به (حافظ) م (در) قیو (با) وحدتیه (زند) او ره قافه
 (بکشای) آج (که) زیرا (سالها) ییللور (است) در (مشتاق) آرزو چکی (روی) یوز (چون) مثل (مه) ای
 (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) فیاض مطلق اولوب مفتح الابواب اولان الله کمال کر مندن مؤید من
 عند الله خلفالری اولان مشایخ عظامه متصف بصفات الله اولدقلر بیچون هر قتی قولمکه بز در سه سائلک
 ایله کاورسه بنم صفات کرم مقتضایخجه اول قولاری می مأیوس ایتیک بیورمشد با خصوص اگر حافظ سائلک
 ایله بر که قیو قاقوب توجه قلب ایله نیاز منسد اولدقه کافتح باب اید که نیچه ییللرد بز انوار جمالز
 اشتیاقیده وذات بیچون عشق و محبتیه جان فدا ایتشد
 (وله ایضا)

کز دست زلف مشکینت خطایی رفت رفت * ورز هندی شمار ما جفای رفت رفت

اگر سنک مشکین زلفک انندن بر خطا کند یسه کندی و اگر سزل هندی و کزدن بز بر خطا کند یسه کندی
 (مفردات) (کر) اگر (ز) من (دست) ال (زلف) م (مشکین) مشکلی (تا) خطایه (خطا) م (با) وحدتیه
 (رفت) کند یسه (رفت) کندی (ور) و اگر (ز) من (هندی) بونده سیاه بک (شما) سز (بر) علی (ما) بز (جفا)
 م (با) وحدتیه (رفت) کند یسه (رفت) کندی (معنای اشارتی) یارب اکرید قدر تک و علم از لیک مقتضای
 بو عید بر قصور مبتلادن بر خطا واقع اولد یسه اولدی لکن (ان الله یغفر الذنوب جمیعاً انه هو الغفور الرحیم)
 وعد کر یلک سر نبجه سنک رحت کدن امید من کسب بز سن رحتکه بز خطا لری عفو و مغفرت بیوروب
 قلبی تعلقات ماسو ادن پالک ایتکه انوار تجلیاتکه مظهر اید من و اگر یارب سنک غیب هو یتده اولان ذات
 بیچونک عشق و محبتی بولنده بز او زریزه (اشد البلاء علی الانبیا) سر نبجه بلا و جفا تقدیر اولد یسه اولدی یته
 سنک یوقه قه قضا که راضی بلا که صابر ز

برق عشق از خرقة پشمینه پوشی سوخت سوخت * جو ر شاه کاهران کر بر کدایی رفت رفت

عشق آتشی اگر بر عبا پوش اولان عاشقک خرقة سنی یا قد یسه یا قدی مراد سورچی شاهک جو ری بر کد او زره
 کند یسه کندی (مفردات) (برق) شمشک شاقیق (عشق) م (ار) اگر (خرقه) م (پشمینه پوش) یو که منسوب

عما کتبی (با) وحدتیه (سوخت سوخت) یا قدیسه یا قدی (جور) جفا (شاه ناهران) مراد سورجی شاه
 (کر) (کر) (بر) علی (کدا) فقیر (با) وحدتیه (رفت رفت) م (معنای اشارتی) اگر اللهم عشق اتنی عاشقن
 حجاب لقا اولان وجود ضعیفی خرقه سفی یا قدیسه یا قدی بو حجاب اولان وجود لقا یونب محو اولمی عین
 عطاء الله در حضرت اللهم عباد مخلصیننه خاص قلبی عطا دندر (فعال لمایرید) اولوب شاه حقیقت اولان
 اللهم بر کدای در کاهی اولان عاشق اوزره بو جور صورتنده اولان لطف واحسانی کتدیسه کندی (لا یسأل
 عما یسأل)

کردلی از غمزه دلدار یاری بر دبرد * ورمیان جان و جانان ماجرای رفت رفت
 اگر بر کوکل دلدار لغز هسندن بر یولک ایلندیسه ایلندی اگر جان ابله جانان اور تا سنده بر ماجرا کتدیسه
 کندی (مفردات) (کر) اگر (دل) کوکل (با) وحدتیه (از) من (غمزه) کوزا و جی (دلدار) کوکل الیجی (بار)
 یولک (با) وحدتیه (بر دبرد) ایلندیسه ایلندی (ور) و اگر (سیان) اورنه (جان) م (جانان) محبوب (ماجرا)
 شموه (با) وحدتیه (رفت رفت) کتدیسه کندی (معنای اشارتی) اگر بر مقبول کوکل اوزره مقبل
 القلوب اولان محبوب حقیقت نظر عنایت اناری بر انکسار و عزم و اکام بشمار واقع اولدیسه اولدی بو کوکل
 دردوغنی و انکسار الوالی مایه شادی اولدیغیچون عین دوادروا کرمحور وجود بشریه ایله مقام تجریده
 اولان جان ابله جانان میانه سنده و عاشق ایله معشوق ارا سنده بر ماجرا کتدیسه کندی که ایوب علیه السلام
 کبی طرف محبوبدن کن بلا یه جان و دل ایله صابر اولورسه نیجه سین ای بنم رنجورم دیوبلا واسطه حق تعالی
 سؤال یورر بوشموه نظیر قبول ایدرد کادر

از سخن چینان ملالتها پدید آید ولی * گرمیان همنشینان نامزای رفت رفت

غمنازردن ملالتها ظاهر اولور وکن اگر مصاحبلر مابیننده بر لایق اولمیان نامعقول واقع اولدیسه
 اولدی (مفردات) (از سخن چینان) قفوجیلردن (ملالت) محزونلق (پدید) ظاهر (اید) که (ولی) لیکن
 (کر) اگر (میان) اورنه (همنشینان) مصاحبلر (نامزای) لایق اولمیان (با) وحدتیه (رفت رفت) کتدیسه
 کندی (معنای اشارتی) اگر عوام طریقت و یاران بی حیت اولان اهل هوالردن طعن و ایذا ایله بر ملالت
 و بر حزن و کدورت ظاهر اولورسه حضور قلبکه مانع طوتمیوب بر نفس توجهدن جدا اولمه سن بلکه (ما اودی
 نبی مثل ما اودیت) حدیث شریفن ملاحظه ایله سلک انبیاده اولدم دیوصفا یا اوله سن اگر مصاحبلر مابیننده
 دخی بر لایق اولمیان امر ظهور ایدر سه ایستون اینجیم یوب و بر خاطر اینجیم یوب حملله اللهم اهد قومی
 قائمهم لا یغفلون) حدیث شریفن ملاحظه ایله اخلاق محمدیسه اوله سن

در طریقت رنجش خاطر نباشدی بیار * هر کدورت را که بینی چون صفایی رفت رفت

طر یقتده خاطر اینجتمک اولز شراب کتور هر کدورتی که کور رسن چونکه بر صفا کندی کندی
 (مفردات) (در فی) (طریقت) راه سولک (رنجش) اینجتمک (خاطر) کوکل (نباشد) اولز (بی) شراب (بیار)
 کتور (هر کدورت را که) هر کدورتی که (بینی) کور رسن (چون) چونکه (صفایی) بر صفا (رفت رفت)
 کندی کبی کندی (معنای اشارتی) خلق عظیم صاحبی اولان حبیب الله صلی الله علیه وسلم طریقتده وسیره
 النبی علیه السلام یولنده کیسه نک خاطر بی اینجتمک اولز بلکه جور و بلا یه تحمل ایدوب و اخلاق محمدیه ایله
 موصوف اولوب کیسه دن اینجتمکده اولز ای عاشق صادق همان عشق و محبتله الهه اطاعتده اول
 و هر نه قدر کدورت ماسوا کور رسک عبادت و حضور که مانع طوتمه زیرا بر جذبه رحمان و بر صفای درون
 ظهور ایدنجه کدورت کلی محو اولورسن همان عشقه سعی ایله

عشقبازی را تحمل باید ای دل پای دار * کرملائی بوذود و کرحفایی رفت رفت

عاشقانه تحمل کرلای کوکل ثابت قدم اول اگر بر ملال اولدیسه اولدی اگر بر جفا کتدیسه کندی
 (مفردات) (عشقباز) عشق اوینا بیجی (با) مصدریه (را) ادات مفعول (تحمل) قائلیق (باید) کرل (ای دل)
 ای کوکل (پای دار) ایاق طوب یعنی ثابت اول (کر) اگر (ملال) حزن (با) وحدتیه (بود بود) اولدیسه اولدی
 (کر) اگر (جفا) م (با) وحدتیه (رفت رفت) م (معنای اشارتی) ای عاشق عاشق صادق اولغه تحمل کر کدر
 زیرا بو عشق یولی انبیاء عظام یولدر حضرت ایوب و حضرت زکر یا و حضرت یحیی با خصوص حضرت محمد

المصطفی صلوات الله عليهم اجمعین اشد بلایه نجه تحمل بیورد بارسه بقدر خویش سگاده تحمل کر لای کوکل
یو پوله ثابت قدم اول اگر بر حزن کاورسه کلسون و اگر بر جفا و بلا واقع اولورسه واسون حاصلی هر دو رولوبلایه
تحمل کر کدر

عقب حافظ کو ممکن واعظ که رفت از خانقاه * پای آزادی نینددر بجایی رفت

واعظله دی که خانقاه اهدن کندی دیو حافظی تعییب ایتمسون بر آزادک ایاغنی باغلز اسکر بریره کندیسه
کندی (مفردات) (عیب) م (حافظ) م (کو) سوبله (ممکن) ایله (واعظ) م (رفت) کندی (از) من
(خانقاه) عبادت خانه (بای) ایاق (ازاد) قد دنیادن مجرد (یا) وحدتیه (نیند) باغلز (کر) اگر (بجایی)
بریره (رفت) کندی کندی (معنای اشارتی) صورت برست اولان واعظله سوبله حافظ عبادت خانه دن
میخانه به کندی دیو طعن ایتمسون زیر اقلی الله ایله اولان عاشقانه مسجد و میخانه بر دروقلی ذکر حق ایله مطمن
اولوب قیودات ماسودن مجرد اولان ازاده تک ایاغنی برنی باغلز هر نه بره کیدرسه کیتسون حافظ الله ایله در
(وله ایضا) هران خجسته نظر کز بی سعادت رفت * بکنج میکنده و خانه ارادت رفت

هر اول مبارک نظر لکه سعادت اردنه کندی میخانه بو جاغنه و ارادت خانه سنه کندی (مفردات) (هران)
هر اول (خجسته) مبارک (نظر) م (ز) من (بی) ابر وارد (سعادت) م (رفت) کندی (با) للملاسه (کنج)
بو جاق (میکنده) میخانه (خانه) او (ارادات) اختیار (رفت) کندی (معنای اشارتی) نظری پالت
و مبارک اول کیمسه در که اهل سعادت اولان انبیا و اولیا اینه کندی و انزل اثرینه تابع اولدی و حضرت
الالهت عشقنی تحصیل ایچون کوشه عزت اختیار ایتدی و حضرت الله وسيله طلبچون بر مرشد کلمک
اجازت خانه سنه کندی

بجام نیم منی کشف کرد سالک راه * رموز غیب که در عالم شهادت رفت

بر یارم بطمان قدح شراب ایله سالک راه کشف ایلدی اسرار غیبی که عالم شهادتده واقع اولدی (مفردات)
(با) للملاسه (جام) قدح (نیم) یارم (من) بطمان (یا) وحدتیه (کشف) م (کرد) ایلدی (سالک) م (راه)
یول (رموز) اسرار (غیب) م (در) فی (عالم شهادت) عالم دنیا (رفت) واقع اولدی (معنای اشارتی) اول
مبارک نظر لوسالک صدق و اخلاص ایله و شرط مذکور ایله سعی بلیغ ایتمکله تزکیه نفس و تصنیف باطن
ایدوب جز فی مایه عشق تحصیل ایله عالم شهادتده اولان اسرار غیبیه کندی و به کشف اولدی و نیچه رموزات
و کراماته مطلع اولدی

یا او معرفت از من شنو که در سخنم * ز فیض روح قدس نکتته استقادات رفت

کل و شنیدن معرفت استماع ایله که بنم سوزنده روح قدس فیضدن نکتته استقادات واقع اولدی (مفردات)
(یا) کل (معرفت) معارف الهی (از) من (من) بن (شنو) ایش (در) فی (سخنم) سوزم (ز) من (فیض)
قلبه القا (روح القدس) جبرائیل علیه السلام (نکتته) اسرار (استقادات) فائده طلب ایش (رفت)
واقع اولدی (معنای اشارتی) عالم شهادتده اولان اسرار غیبیه بی و معرفت ربانیه بی بدن و بنم کبی مرتبه
فناده اولان عارف بالله لردن استماع ایله زیر اینم کلام حکمت امیزنده جبرائیل علیه السلام فیض
و القاستندن قلبدده استفاده و علوم لدنییه واقع اولشدز

چیز طالع مولود من بجز زندی * که این معامله با کوکب ولادت رفت

بنم طالع مولود من رندلک غیر بی استمه زیرا بو معامله بو رندلک ولادت کو کبی ایله واقع اولدی (مفردات)
(بجو) استمه (ز) من (طالع مولود) بر مولود که یکرمی درت ساعتن قننی ساعتده متولد اولورسه اول ساعتک
کوکبی که اکا کوکب ولادت در لمرقتضایی نیجه ایسه اول مولودده ظهور ایلر کاطالع مولود تعبیر ایلدر
(من) بن (با) للملاسه (جز) غیر (رند) لابلای (یا) مصدریه (که) زیرا (این) بو (معامله) بو رندلک (با)
مع (کوکب) یلدز (ولادت) طو عنق (رفت) واقع اولدی (معنای اشارتی) ای طالب اسرار بنم طالع
مولود من و مشرب سعادت آنکیز من رندلک و لابلای و خرا باتیلک تعبیری طلب ایتمه زیرا بو معامله
بکا کوکب ولادتده واقع در بیلک عالم ارواحده ای که علم ازنی ربانیه واقع اولان عطاء محض ربانیدر

بحور) چقا (شاه کامران) مراد سورجی شاه
 اشارتی) اگر اللهم عشق اتنی عاشقن
 ان وجودک یا نوب نحو اولسی عین
 دل) اولوب شاه حقیقت اولان
 سه کندی (لا یسأل
 فت

اگر بر کوکل دلدارک غمزه
 کندی (مفردات) (کر) اگر
 یولک (یا) وحدتیه (بردبر)
 شمیوه (یا) وحدتیه (رفت)
 القلوب اولان محبوب حقیقه
 دردوغی وانکسار و المی ماید
 اولان جان ایله جانان میانه سه
 کبی طرف محبوب بدن کان بلایه
 سوال یورر پوشیوه نظیر تمیوه
 از سخن چینار
 غمازلردن ملالتار ظاهر او
 اولدی (مفردات) (ا)
 (کر) اگر (میان) او
 کندی (معنای اشارتی)
 و بر حزن و کدورت
 نچی مثل ما او ذبیه
 دخی بر لایق او
 فانهم لایعالمو
 بخش خاطر نیا
 طریقت
 (مفردات) (طریقت) راه سلا
 ک تور (هر کدورتراک) هر کدر
 کندی کبی کندی (معنای اشارتی)
 النبي علیه السلام نولنده کیسه نک
 موصوف اولوب کیسه دن اینجمن
 و هر نه قدر کدورات ماسوا کوررس
 ظهور اید نتیجه کدورت کلی محو اولورس
 عشق بازی را تحمل باید ای دل پای دار * کرملائی
 عاشق لغه تحمل کرک ای
 (مفردات) (عشقباز) عشق او نایبی (یا) مصدریه (را) ادانت مفعول (تحمل) قائلتی (باید) کرک (ای دل)
 ای کوکل (پای دار) ایاق طوت یعنی ثابت اول (کر) اگر (ملال) حزن (یا) وحدتیه (بود بود) اولدیسه اولدی
 (کر) اگر (چقا) م (یا) وحدتیه (رفت رفت) م (معنای اشارتی) ای عاشق عاشق صادق اولغه تحمل کر کدر
 زیرا بو عشق یولی انبیا عظام یولیدر حضرت ایوب و حضرت زکریا و حضرت یحیا با خصوص حضرت محمد

اگر بر کوکل دلدارک غمزه
 کندی (مفردات) (کر) اگر
 یولک (یا) وحدتیه (بردبر)
 شمیوه (یا) وحدتیه (رفت)
 القلوب اولان محبوب حقیقه
 دردوغی وانکسار و المی ماید
 اولان جان ایله جانان میانه سه
 کبی طرف محبوب بدن کان بلایه
 سوال یورر پوشیوه نظیر تمیوه
 از سخن چینار
 غمازلردن ملالتار ظاهر او
 اولدی (مفردات) (ا)
 (کر) اگر (میان) او
 کندی (معنای اشارتی)
 و بر حزن و کدورت
 نچی مثل ما او ذبیه
 دخی بر لایق او
 فانهم لایعالمو
 بخش خاطر نیا
 طریقت
 (مفردات) (طریقت) راه سلا
 ک تور (هر کدورتراک) هر کدر
 کندی کبی کندی (معنای اشارتی)
 النبي علیه السلام نولنده کیسه نک
 موصوف اولوب کیسه دن اینجمن
 و هر نه قدر کدورات ماسوا کوررس
 ظهور اید نتیجه کدورت کلی محو اولورس
 عشق بازی را تحمل باید ای دل پای دار * کرملائی

اگر بر کوکل دلدارک غمزه
 کندی (مفردات) (کر) اگر
 یولک (یا) وحدتیه (بردبر)
 شمیوه (یا) وحدتیه (رفت)
 القلوب اولان محبوب حقیقه
 دردوغی وانکسار و المی ماید
 اولان جان ایله جانان میانه سه
 کبی طرف محبوب بدن کان بلایه
 سوال یورر پوشیوه نظیر تمیوه
 از سخن چینار
 غمازلردن ملالتار ظاهر او
 اولدی (مفردات) (ا)
 (کر) اگر (میان) او
 کندی (معنای اشارتی)
 و بر حزن و کدورت
 نچی مثل ما او ذبیه
 دخی بر لایق او
 فانهم لایعالمو
 بخش خاطر نیا
 طریقت
 (مفردات) (طریقت) راه سلا
 ک تور (هر کدورتراک) هر کدر
 کندی کبی کندی (معنای اشارتی)
 النبي علیه السلام نولنده کیسه نک
 موصوف اولوب کیسه دن اینجمن
 و هر نه قدر کدورات ماسوا کوررس
 ظهور اید نتیجه کدورت کلی محو اولورس
 عشق بازی را تحمل باید ای دل پای دار * کرملائی

اگر بر کوکل دلدارک غمزه
 کندی (مفردات) (کر) اگر
 یولک (یا) وحدتیه (بردبر)
 شمیوه (یا) وحدتیه (رفت)
 القلوب اولان محبوب حقیقه
 دردوغی وانکسار و المی ماید
 اولان جان ایله جانان میانه سه
 کبی طرف محبوب بدن کان بلایه
 سوال یورر پوشیوه نظیر تمیوه
 از سخن چینار
 غمازلردن ملالتار ظاهر او
 اولدی (مفردات) (ا)
 (کر) اگر (میان) او
 کندی (معنای اشارتی)
 و بر حزن و کدورت
 نچی مثل ما او ذبیه
 دخی بر لایق او
 فانهم لایعالمو
 بخش خاطر نیا
 طریقت
 (مفردات) (طریقت) راه سلا
 ک تور (هر کدورتراک) هر کدر
 کندی کبی کندی (معنای اشارتی)
 النبي علیه السلام نولنده کیسه نک
 موصوف اولوب کیسه دن اینجمن
 و هر نه قدر کدورات ماسوا کوررس
 ظهور اید نتیجه کدورت کلی محو اولورس
 عشق بازی را تحمل باید ای دل پای دار * کرملائی

اگر بر کوکل دلدارک غمزه
 کندی (مفردات) (کر) اگر
 یولک (یا) وحدتیه (بردبر)
 شمیوه (یا) وحدتیه (رفت)
 القلوب اولان محبوب حقیقه
 دردوغی وانکسار و المی ماید
 اولان جان ایله جانان میانه سه
 کبی طرف محبوب بدن کان بلایه
 سوال یورر پوشیوه نظیر تمیوه
 از سخن چینار
 غمازلردن ملالتار ظاهر او
 اولدی (مفردات) (ا)
 (کر) اگر (میان) او
 کندی (معنای اشارتی)
 و بر حزن و کدورت
 نچی مثل ما او ذبیه
 دخی بر لایق او
 فانهم لایعالمو
 بخش خاطر نیا
 طریقت
 (مفردات) (طریقت) راه سلا
 ک تور (هر کدورتراک) هر کدر
 کندی کبی کندی (معنای اشارتی)
 النبي علیه السلام نولنده کیسه نک
 موصوف اولوب کیسه دن اینجمن
 و هر نه قدر کدورات ماسوا کوررس
 ظهور اید نتیجه کدورت کلی محو اولورس
 عشق بازی را تحمل باید ای دل پای دار * کرملائی

اگر بر کوکل دلدارک غمزه
 کندی (مفردات) (کر) اگر
 یولک (یا) وحدتیه (بردبر)
 شمیوه (یا) وحدتیه (رفت)
 القلوب اولان محبوب حقیقه
 دردوغی وانکسار و المی ماید
 اولان جان ایله جانان میانه سه
 کبی طرف محبوب بدن کان بلایه
 سوال یورر پوشیوه نظیر تمیوه
 از سخن چینار
 غمازلردن ملالتار ظاهر او
 اولدی (مفردات) (ا)
 (کر) اگر (میان) او
 کندی (معنای اشارتی)
 و بر حزن و کدورت
 نچی مثل ما او ذبیه
 دخی بر لایق او
 فانهم لایعالمو
 بخش خاطر نیا
 طریقت
 (مفردات) (طریقت) راه سلا
 ک تور (هر کدورتراک) هر کدر
 کندی کبی کندی (معنای اشارتی)
 النبي علیه السلام نولنده کیسه نک
 موصوف اولوب کیسه دن اینجمن
 و هر نه قدر کدورات ماسوا کوررس
 ظهور اید نتیجه کدورت کلی محو اولورس
 عشق بازی را تحمل باید ای دل پای دار * کرملائی

خویش سگاده تحمل کرک ای کوکل
رسه واسون حاصلی هردورلوبلاپه

المصطفی صلوات الله علیه
بویولده ثابت قدم اول آکر
تحمل کرکدر

ی نیندد کر بیجایی رفت رفت
ایاغنی باغلز اسکر بریره کندیسه
اعظ م رفت کندی از من
نیندد باغلز کر آکر بیجایی
له سوبله حافظ عبادت خانه دن
رو قلابی ذکر حق ایله مطمئن
تسون حافظ الله ایله در
ارادت رفت

عیب حافظ
واعظله دی که خانقا
کندی مفردات
خانقاه عبا
بریره رفت
میخانه به کت
اولوب قید
وله این

مفردات (هران)
لاملابسه (کنج)
نظری بالک
لدی وحضرت
ه وسه

هر اول
هر اول
بویا
ومبا
الله
اجازد

در عالم شهادت
لم شهادتده واقع اولد
م (کرد) ایلدی (سالک) م (راه)
واقع اولدی (معنای اشارتی) اول
سغ ایتمکله ترکیه نفس و تصنیف باطن
تدیویه کشف اولدی ونجه رموزات

جام
اسرار
روسالک
جزئی مایه
ماه مطلع اول
یاو

نکته استقادات رفت
استقادات واقع اولدی (مفردات)
فی (بضم) سوزم (ز) من (فیض)
استقادات فائده طلب ایتمک (رفت)
رفت زبانیه فی بدن و بنم کبی مرتبه
سیرمده جبرائیل علیه السلام فیض

کل و بشند معرفه
(بیا) کل معرفه
قلبه القسا
واقع اولدی
فئاده اولان
والقاسندن

کوکب ولادت رفت
کوکبی ایله واقع اولدی (مفردات)
کرمی درت ساعتدن قنغی ساعتده متولد اولورسه اول ساعتک
نیجه ایسه اول مولودده ظهور ایله کاطالع مولود تهر ایدر
من بن (با) لاملابسه (جز) غیر (زند) لایالی (یا) مصدریه (که) زیر (این) بو (معامله) بورندلک (با)
مع (کوکب) یلادز (ولادت) طوغنق (رفت) واقع اولدی (معنای اشارتی) ای طالب اسرار بنم طالع
مولودمدن و مشرب سعادت انکیزمدن رندلکک و لایالی و خرا بانیلکک غیر بی طلب ایته زیرا بو معامله
بکا کوکب ولادتله واقعدر بلکه عالم ارواحده ایکه علم ازنی ربانیده واقع اولان عطاء محض رباندر

الع مولود
بنم طالع مولود
(بجو) استمه (ز) من (طالع مولود)
کوکبی که اکا کوکب ولادت دیر
من بن (با) لاملابسه (جز) غیر (زند) لایالی (یا) مصدریه (که) زیر (این) بو (معامله) بورندلک (با)
مع (کوکب) یلادز (ولادت) طوغنق (رفت) واقع اولدی (معنای اشارتی) ای طالب اسرار بنم طالع
مولودمدن و مشرب سعادت انکیزمدن رندلکک و لایالی و خرا بانیلکک غیر بی طلب ایته زیرا بو معامله
بکا کوکب ولادتله واقعدر بلکه عالم ارواحده ایکه علم ازنی ربانیده واقع اولان عطاء محض رباندر

عبا کبھی (یا) وحدتیه (سوخت سوخت) یا قدسیه یا قدی (جور) جفا (شاه کامران) مراد سورجی شاد
 (کر) اگر (بر) علی (کدا) فقیر (یا) وحدتیه (رفت رفت) م (معنای اشارتی) اگر الہیک عشقی اتنی عاشق
 حجاب لقا اولان وجود ضعیفی خر قہ سنی یا قدسیہ یا قدی بو حجاب اولان وجود کدنیاقوب محو اولسی عین
 عطاء اللہ در حضرت الہیک عباد مخلصینہ خاص قدیقی عطا دندر (فعال لما یرید) اولوب شاه حقیقت اولان
 الہیک بر کدای در کاهی اولان عاشق اوزوہ بو جور صورتندہ اولان لطف واحسانی کتدیسه کندی (لا یسأل
 عما یفعل) کردلی از غزہ دلد اوباری بر برد * ورمیان جان وجانان ماجرای رفت رفت
 اگر کر کوکل دلد ارک غزہ سندن پر یولک ایلندیسہ ایلندی اگر جان الیہ جانان اور ناسندہ بر ماجرا کتدیسه
 کندی (مفردات) (کر) اگر (دل) کوکل (یا) وحدتیه (از) من (غزہ) کوزاویجی (دلدار) کوکل الیہ (بار)
 یولک (یا) وحدتیه (بر برد) ایلندیسہ ایلندی (ور) واکر (میان) اورتہ (جان) م (جانان) محبوب (ماجرا)
 شہوہ (یا) وحدتیه (رفت رفت) کتدیسه کندی (معنای اشارتی) اگر بر مقبول کوکل اوزوہ منقلب
 القلوب اولان محبوب حقیقت نظر عنایت اناری بر انکسار و غم و آلام بیشمار واقع اولدیسہ اولدی بو کوکل
 در دو غمی وانکسار والی مایہ شادی اولدیغیچون عین دوادر واکر محو وجود بشریہ الیہ مقام شجر یدہ
 اولان جان الیہ جان میانہ سندنہ وعاشق الیہ معشوق ارا سندنہ بر ماجرا کتدیسه کندی کہ ایوب علیہ السلام
 کبی طرف محبوبدن کن بلا یہ جان ودل الیہ صابر اولورسہ نیجہ سین ای بنم رنجورم دیوبلا واسطہ حق تعالی
 سؤال میور یوشیوہ نظر قبول ایدر دکادر

از سخن چیمان ملالتها پدید آید ولی * کر میان ہمنشینان ناسازی رفت رفت

غما زلدن ملالتہر ظاہر اولور ولیکن اگر مصاحبہ ما بینندہ بر لایق اولمان نامہ مقول واقع اولدیسہ
 اولدی (مفردات) (از سخن چیمان) فقو جلدن (ملات) محزونلق (بدید) ظاہر (اید) کلہ (ولی) لکن
 (کر) اگر (میان) اورتہ (ہمنشینان) مصاحبہ (ناسازی) لایق اولمان (یا) وحدتیه (رفت رفت) کتدیسه
 کندی (معنای اشارتی) اگر عوام طریقت و یاران بی حجت اولان اهل ہوا زدن طعن و اذی الیہ بر ملامت
 و بر حزن و کدورت ظاہر اولورسہ حضور قلبکہ مانع طو تنیوب بر نفس تو جہدن جدا اولسہ سن بلکہ (ما اودی
 نبی مثل ما اودیت) حدیث شریفن ملاحظہ الیہ سلک انبیا دہ اولدم دیو صفایاب اولسہ اگر مصاحبہ ما بینندہ
 دخی بر لایق اولمان امر ظہور ایدرسہ ایتسون اینجمنیوب و بر خاطر اینجمنیوب حملہ (اللہم اهد قومی
 فانہم لایبعون) حدیث شریفن ملاحظہ الیہ اخلاق محمدیہ اولسہ سن

در طریقت رنجش خاطر نباشدی بیار * هر کدورت را که بینی چون صفایی رفت رفت

طریقتہ خاطر اینجمنیوب اولمز شراب کتور هر کدورتی کہ کور رسن چونکہ بر صفا کندی کندی
 (مفردات) (در) فی (طریقت) راه سلوک (رنجش) اینجمنیوب (خاطر) کوکل (نباشد) اولمز (می) شراب (بیار)
 کتور (هر کدورت را کہ) هر کدورتی کہ (بینی) کور رسن (چون) چونکہ (صفایی) بر صفا (رفت رفت)
 کندی کبی کندی (معنای اشارتی) خلق عظیم صاحبی اولان حبیب اللہ صلی اللہ علیہ وسلم طریقتہ وسیرہ
 النبی علیہ السلام بولندہ کیسہ نیک خاطر بی اینجمنیوب اولمز بلکہ جو رو بلا یہ تحمل ایدوب و اخلاق محمدیہ الیہ
 موصوف اولوب کیسہ دن اینجمنیوب مکدہ اولمز ای عاشق صادق همان عشق و محبتہ اللہ اطاعتندہ اول
 و ہر نہ قدر کدورت ماسوا کور رسک عبادت و حضور کہ مانع طو تمہ زیر ابر جذبہ رحمان و بر صفای درون
 ظہور اید شجہ کدورت کلی محو اولور سن همان عشقہ سعی الیہ

عشق بازی را تحمل پاید دل پای دار * کر ملالی بود بود و کر جفایی رفت رفت

عاشق لغتہ تحمل کرلای کوکل ثابت قدم اول کر بر ملال اولدیسہ اولدی اگر بر جفا کتدیسه کندی
 (مفردات) (عشق بازی) عشق او بنایجی (یا) مصدریہ (دا) ادات مفعول (تحمل) قاتلمتی (باید) کرلای (ای دل)
 ای کوکل (پای دار) ایاق طوت یعنی ثابت اول (کر) اگر (ملال) حزن (یا) وحدتیه (بود بود) اولدیسہ اولدی
 (کر) اگر (جفا) م (یا) وحدتیه (رفت رفت) م (معنای اشارتی) ای عاشق عاشق صادق اولغہ تحمل کر کدر
 زیر بو عشق بولی انبیا عظام بولیدر حضرت ایوب و حضرت زکریا و حضرت یحیی با خود موص حضرت محمد

المصطفی صلوات الله عليهم اجمعین اشد بلا به نجه تحمل یورد یلرسه بقدر خویش سکا ده تحمل کرک ای کوکل
 یو یولده ثابت قدم اول اکر بر حزن کاورسه کاسون واکر بر جفا و بلا واقع اولورسه واسون حاصلی هر دور یولوبلا به
 تحمل کرکدر

عیب حافظ گو مکن واعظ که رفت از خانقاه * بای آزادی نیندد کر بجای رفت رفت
 واعظله دی که خانقاه حدن کتدی دیو حافظی تعیب ایتمسون بر آزادک ایاغنی باغلز ~~ص~~ کر بریره کتدیسه
 کندی (مفردات) (عیب) م (حافظ) م (کو) سویله (مکن) ایله (واعظ) م (رفت) کندی (از) من
 (خانقاه) عبادت خانه (بای) ایاق (ازاد) قید دنیسان مجرد (با) وحدتیه (نیندد) باغلز (کر) اکر (بجایی)
 بریره (رفت) رفت) کتدیسه کندی (معنای اشارتی) صورت پرست اولان واعظله سویله حافظ عبادت خانه دن
 میخانه به کندی دیو طعن ایتمسون زیر اقبالی الله ایله اولان عاشقلمه مسجد و میخانه بردر و قلبی ذکر حق ایله مطمئن
 اولوب قیودات ماسودن مجرد اولان ازاده نیک ایاغنی برشی باغلز هر نه به کیدرسه کیتسون حافظ الله ایله در
 (وله ایضا) **هران** نخسته نظر کر بی سعادت رفت * بکنج میکنده و خانه ارادت رفت
 هر اول مبارک نظر لو که سعادت اردنه کندی میخانه بو جاغنه وارادت خانه سنه کندی (مفردات) (هران)
 هر اول (نخسته) مبارک (نظر) م (زن) من (بی) ایز وارد (سعادت) م (رفت) کندی (با) للملابسه (کنج)
 بو جاق (میکده) میخانه (خانه) او (ارادات) اختیار (رفت) کندی (معنای اشارتی) نظری پالک
 و مبارک اول کیمسه در که اهل سعادت اولان انبیا و اولیا ایزنه کندی وانلرک اثر سنه تابع اولدی و حضرت
 الهلک عشقنی تحصیل ایچون گوشه عزت اختیار ایتدی و حضرت الله وسیله طلبچون بر مرشد کاملک
 اجازت خانه سنه کندی

بیجام نیم منی کشف کرد سالک راه * رموز غیب که در عالم شهادت رفت
 بر یارم بطلمان قدح شراب ایله سالک راه کشف ایلدی اسرار غیبی که عالم شهادتده واقع اولدی (مفردات)
 (با) للملابسه (جام) قدح (نیم) یارم (من) بطلمان (با) وحدتیه (کشف) م (کرد) ایلدی (سالک) م (راه)
 یول (رموز) اسرار (غیب) م (در) فی (عالم شهادت) عالم دنیا (رفت) واقع اولدی (معنای اشارتی) اول
 مبارک نظر لو سالک صدق و اخلاص ایله و شروطمذکور ایله سعی بلیغ ایتمکله ترکیمه نفس و تصفیه باطن
 ایدوب جزئی مایه عشق تحصیل ایله عالم شهادتده اولان اسرار غیبیه کتدوبه کشف اولدی و پنجه رموزات
 و کراماته مطلع اولدی

بیا و معرفت ازمین شنو که در سختم * زفیض روح قدس نکتہ استفتاد رفت
 کل و بندن معرفت استماع ایله که بنم سوزمده روح قدس فیضندن نکتہ استفتاد واقع اولدی (مفردات)
 (بیا) کل (معرفت) معارف الهی (از) من (من) بن (شنو) ایشت (در) فی (سختم) سوزم (ز) من (فیض)
 قلبه القا (روح القدس) جبرائیل علیه السلام (نکتہ) اسرار (استفتاد) فایده طلب ایتمک (رفت)
 واقع اولدی (معنای اشارتی) عالم شهادتده اولان اسرار غیبیه بی و معرفت ربانیه بی بندن و بنم کی مرتبه
 فساد اولان عارف بالله لردن استماع ایله زیر اینم کلام حکمت امینزده جبرائیل علیه السلام فیض
 و القاسندن قلبده استفتاده و علوم لدینه واقع اولشدر

مجوز طالع مولود من یجز زندگی * که این معامله با کوکب ولادت رفت
 بنم طالع مولود مدن رند لک غیر بی استمه زیرا بو معامله بو رند لک ولادت کوکبی ایله واقع اولدی (مفردات)
 (مجوز) استمه (ز) من (طالع مولود) بر مولود که بکرمی درت ساعتدن قنقی ساعتده متولد اولورسه اول ساعتک
 کوکبی که اکا کوکب ولادت دیر بر مقتضای نجه ایسه اول مولودده ظهور ابرار کاطالع مولود تعمیر ایدر
 (من) بن (با) للملابسه (جز) غیر (رند) لابلای (با) مصدر به (که) زیرا (این) بو (معامله) بو رند لک (با)
 مع (کوکب) یاندز (ولادت) طوغق (رفت) واقع اولدی (معنای اشارتی) ای طالب اسرار بنم طالع
 مولود مدن و مشرب سعادت آنکیز مدن رند لک و لابلای و خرا با نیکلک غیر بی طلب ایتنه زیرا بو معامله
 بکا کوکب ولادتله واقع دیر لکه عالم ارواحده ای که علم ازلی ربانیده واقع اولان عطاء محض رباندر

زیامداد بدست دگر برآمده * وظیفه می دوشین مکر زیادت رفت

صباحده برغیری اسلوبه گلش سن دون کجه کی شراب وظیفه می دوشین مکر زیادت واقع اولدی
 (مفردات) (بامداد) صباحده (بدست دگر) برغیری اسلوبه (آمده) گلش سن (وظیفه) م (می) شراب
 (دوشین) دون کجه (مکر) واریسه (زیادت) زیاده (رفت) واقع اولدی (معنای اشارتی) استعجاباته
 (کل یوم حوئی شان) سرنجبه قلب عارفه هر برآمده بر درلوشونات تجلیات واقعدر یوصباح بجه مدالله بن برغیری
 اسلوبه مترقبناظهورات واقع اولمشدر یوعالم ظلماتیده غذای روحانی اولان شراب وحدت کون بکون زیاده
 اولتی اوزره در مکر بوتزاید عطای علم ازلیده واقع اولمشدر مقتضای تجلی بودر

مکر معجزه گوشه طیب عیسی دم * وکرته کارمن خسته از عبادت رفت

عیسی نفسلی طیب ببح صم ایچون مکر معجزه به چاشه یوخسه بن خسته نلک ایشی عبادتدن کندی
 (مفردات) (مکر) بلکه (معجزه) خارق عاده دعایه (گوشه) چاشه (طیب) م (عیسی دم) عیسی نفسلی
 (وکرته) یوخسه (کار) ایش (من) بن (خسته) م (از) من (عبادت) خسته حالن صورتی (رفت) کندی
 (معنای اشارتی) بویت حالت استتار و انقباضه نسبتله درکه (قلوب الاحرار بین التجلی والاستتار) در ربوی
 بودر در انقباض بر مرسته ترزاید ایدیکه طیب صور یلر بلا جنده عاجز اولدی مکر بر عیسی نفسلو طیب الهی
 معجزه عیسی علیه السلام مانسدر ده احیاییدی دعا جانبخشله بزه آنکشاف وانبساط عین حیات بخش
 ایدیه یوخسه بن خسته نلک ایشی عبادتدن کندی که عبادته کلن احباب بدن قطع امید ایشدر

هزار شکر که حافظ ز کج میکرده دوش * بکنج خاتمه طاعت و عبادت رفت

خدایه ییک شکر اولسون که حافظ میخانه بوچاغندن دون کجه طاعت و عبادت خانقاهی بوچاغنه کندی
 (مفردات) (هزار) ییک (شکر) م (حافظ) م (ز) من (کنج) بوجاق (میکرده) میخانه (دوش) دون کجه (با)
 لاملاسه (کنج) بوجاق (خانه) اهل تصوف ایچون بنا اولنان تکجه (طاعت و عبادت) م (رفت) کندی
 (معنای اشارتی) حضرت الله صدهزار شکر اولسونکه روزازده حافظی زمره اهل ضلالتدن قلبوب (قبل
 من قبل فی الازل) سرنجبه ایمان و هدایت احسان اولنان طاقه دن ایشدر حق تعالی جمله منی راه هدایتده
 نایبتم ایلله

(وله ایضا)

شربتی ازلب لعاش نجشیدیم ورفت * روی مه ییکر اوسیریدیم ورفت

انلک اعل دوداغندن بر شربت طامدق کندی انلک آئی کبی کوزل یوزنی طوینبجه کورمدلک کندی (مفردات)
 (شربتی) بر شربت (از) من (اب) دوداق (لعل) قرمزلی طاش (ش) ضمیر (نجشیدیم) طامدق (رفت)
 کندی (روی) یوز (مه) آئی (ییکر) صورت (او) ضمیر (سیر) طوق (ندیدیم) کورمدلک (رفت) کندی
 (معنای اشارتی) استعجاباته (قل لو کان البحر مدادا الکلمات ربی لنفد البحر قبل أن تنفذ کلمات ربی)
 سرنجبه حتی سبحانه و تعالی در که بی نهایتده بر مرسته ده هیمان وعطشانلقدن ربان اولیوب بلکه قیبت
 زیاده اولدقچه صومراق زیاده اولدیغیچون (اللهم زدنی تحیر افیک) حدیث شربتی سرنجبه هر بر عارف بالله
 اولان هر ته سنک فوخته اولان هر ته به شوفاوا کاعدم وصولته تحسیر او کونه اظهار حسرت ایدر که اول
 معرفته نهایت اولمان اللهک ذات شریفنه خاص اولان فیض بلا واسطه سی لذتی وعارفک غذای روحی
 اولان علوم لدینه و انوار قدسیه شربتی طامدق کندی واللهک کوزل انوار جلالی طوینبجه کورمدلک
 کندی کوی از صحبت ماینک یتلک آمده بود * بار بریست بگردش نرسیدیم ورفت

دیرسین که کویاریم صحبتزدن زیاده طار لغش و بیضور اولش ایدی یوکنی باغلدی انلک یوزنه ایشمدلک
 کندی (مفردات) (کوی) دیرسن (از) من (صحبت) م (ما) برزینلک (زیاده) یتلک طارلغه (آمده) گلش
 (بود) ایدی (بار) یولک (بریست) بغلدی (با) لاملاسه (کرد) یوز (ش) ضمیر (نرسیدیم) ایشمدلک (رفت) کندی
 (معنای اشارتی) اول طالب ترقیده عارف کمال تجسیرندن زیاده حیرتدن دیرکه کویا اول محبوب حقیقی بزم
 صحبتزدن زیاده امتناع ایش ایدی شربعت یوکنی وعشقی ومحبت یوکنی وفیض ومعرفت یوکنی بزه
 بوامت یوکنی بغلدی لکن ذات ایچونی رویتدن بر اثره ایشمدلک کندی

بس که ما فاتحه و حرزیمانی خواندیم * و زبیش سورهٔ اخلاص دمیدیم و برفت
 شهر دن کته دیو بزحوق فاتحه و حرزیمانی او قودق وانک اردندن سورهٔ اخلاص او قیوب او فورده کندی
 (مفردات) (بس) چوق (ما) بز (فاتحه) م (حرزیمانی) حزب النصر (خواندیم) او قودق (ز) من (بیش) انک
 اردندن (سورهٔ اخلاص) م (دمیدیم) او قودق (رفت) م (معنای اشارتی) بورویت کامله نک حصولی چون
 چوق فاتحه الکتاب و نیجه اوراد و احزاب او قودم و بو نخیرت و حیرتدن خلاص ایچون و راء برده دن چوق
 سورهٔ اخلاص او قیوب او فوردم کندی یعنی هر نه قدر مجاهده ایتدیمسه ارادهٔ حقدن زیاده ماصلم اولدی
 عشو میداد که از کوی ارادت نروم * دیدی آخر که چنین عشو خریدیم و برفت
 اطافله و عدو یردی که ارادت محله سندن کترم آخر کورد کی که بو نخیلین و عدو لطیفی صاون الدق کندی
 (مفردات) (عشو) و عدو لطیف (میداد) و یردی (از) من (کوی) محله (اراده) دیک (نروم) کترم (دیدی)
 کورد کی (آخر) عاقبت (چنین) بو نخیلین (عشو) م (خریدیم) صاون الدق (رفت) کندی (معنای اشارتی)
 اول لایخلف المبعاد اولان الله و عدو کریم یوردی که (تجافی جنو بهم عن الضاجع) ای جنوب همتم عن
 مضاجع الدارین و تبعاعد قلوبهم عن تعلق الیکونین (یدعون ربهم خوفا) من القطیعة و الابعاد (و طمعا)
 فی القربات و الموصولات (و عمار زقناهم) من نعمة الوجود و القلب و الروح (ینفقون فلا تعلم نفس ما اخفی لهم
 من قرة اعین جزاء بما کانوا یعملون) ای جزاء اعمالهم من جمال الحق و لقاؤه و بقاءه * و بن لایضیع اجر المحسنین
 قولم ارادهٔ جزیمه سنی صرف ایله کسب اعمال صالحه ایتسه انی ضایع قلم آخر کورد کی که (ان الله اشتری من
 المؤمنین انفسهم بان لهم الجنة) سر نیجه نفسی رضاء الله یولتسه صرف ای دیوب بو نخیلین و عدو کریمی
 صاون الدق کندی

کفت از خود ببرد هر که و صالم طلبد * ما بامیدوی از خویش بریدیم و برفت

محبوب دیدیکه کند و سندن منقطع اولور هر کریم بنم و صالم طلب ایلرسه بر اول امید ایله کند یزدن منقطع
 اولدق کندی (مفردات) (کفت) دیدی (از) من (خود) کند و سندن (ببرد) منقطع اولور (هر که)
 هر کریمکه (وصالم) بنم و صالمی (طلبد) طلب ایلرسه (ما) بز (بامیدوی) اول امید ایله (از خویش) کند یزدن
 (بریدیم) منقطع اولدق (رفت) کندی (معنای اشارتی) دخی اول و محبوب حقیقی یوردیکه هر کریم بنم
 و صالمی استرسه (اخشوشنو و احشوش بموافقا مشوحا تا عرا تا حق ترون الله جهرة) حدیثی سر نیجه
 نفسندن و جاشدن منقطع اولور (و موثوا قبل ان توفوا) هر تبه سن بولور بنم جمال ووصالم انکچوندر
 بز دخی اول امید ایله کند یزدن منقطع اولدق کندی

شد چنان در چن حسن و ملاحت لیکن * در کستان وصالش فیمیدیم و برفت

حسن و ملاحت باغنده ناله صالنجی اولدی لکن انک و صالمی کستانده صالندق کندی (مفردات) (شد)
 اولدی (چنان) صالنجی (در) فی (چن) باغ (حسن) م (ملاحت) کوز لک (لکن) استدر لک (در) فی (کستان)
 کل بری (وصال) وصلت (ش) ضمیر (نجمیدیم) صالندق (رفت) کندی (معنای اشارتی) اول حسن
 و لطافت انوار لاهوتیه سی عالی محیط اولان ذات باری غنی عن العالمین در لیکن اول انوار لاهوتیه به
 استغراق الله متصف با صفات الله اولوب حضرت اللهمک وصات انوار ذاتیه سی کستانده کمال استغنا ایله
 مستغنی اولدق کندی

همچو حافظ همه شب ناله وزاری کریم * کای در بغا بود اعش نرسیدیم و برفت

حافظ کبی جمله کیجه ناله و زاری ایله ای در بغ و حیف انک و داعته ایشدک کندی (مفردات) (همچو)
 مثل (حافظ) م (همه) جمله (شب) کیجه (ناله) فریاد (زاری) ای کلمک (کریم) ایله ای در بغا ای حیف (با)
 لاملابسه (وداع) کوچ زمانده استلک (ش) ضمیر (نرسیدیم) ایشدک (رفت) کندی (معنای اشارتی)
 روح جسده غیری اولوب دائم وطن اصلین طلبده اولد یغندن کندوسی حافظ غیر منزله تنزیل ای دیوب دیر که
 حافظ کبی جمله کیجه لذات منا جانله (من) احب لقاؤه الله احب لقاؤه (سر نیجه و شوق و ارزوی لقاؤه الله ایله
 ناله و زاری ایله حیف بزه که حجاب بشریتدن خلاص ایله کوچ وقتی کلوب ماسوانک و داعته ایشدک

(وله ایضا)

دردا که یار در غم و دردم بماند و رفت * مارا چود و بر سر انش نشانند و رفت

حیفاً که یار بی درد و غمده قودی و کندی بزی توون کبی انش اوزره او تورندی و کندی (مفردات) (دردا که) حیفاً که (یار) م (در) فی (غم) م (درد) م (ام) بی (ماند) قودی (رفت) کندی (مارا) بزی (چو) مثل (دود) توون (بر سر انش) انش اوزره (نشانند) او تورندی (رفت) کندی (معنای اشارتی) اول مر شد راه رشاد بنم نقصان استعدا دم سینه بکار در مان ایتموب حفا که بی درد و غمده قودی کسندی بزی و بمحجوب قلب سیاه ایله توون کبی انش افتراق اوزره او تورندی کندی

مخوور باده طرب آنکیز عشق را * جای نباد و زهر جدایی پخشاند و رفت

عشق شوق قویار بی باده سنک مخمورینه بر قدح ویرمیدی آیرلیق زهرنی طاتدردی و کندی (مفردات) (مخمور) خرم مبتلا سی (باده) شراب (طرب آنکیز) شوق و سرور قویار بی (عشق را) عشقک (جام) قدح (یا) وحدتیه (نناد) ویرمیدی (زهر) م (جدایی) آیرلیق (پخشاند) طاتدردی (رفت) کندی (معنای اشارتی) عشق الهینک قلیده شوق و سرورنی حاصل قلیبی شرابک مخمورینه بر قدح شراب ویرمیدی و هنوز زمایه محبت واصل قلبوب آیرلیق زهرنی طاتدردی و کندی

چون صیدا او شدم من محروم خسته را * دو بچرخم بماند و جنیت براند و رفت

چونکه انک شکاری اولدم من محروم خسته بی بچرخمده قودی ویدکن سوردی و کندی (مفردات) (چون) چونکه (صید) شکار (او) ضمیر (شدم) اولدم (من) بن (محروم) ممنوع (خسته) م (را) ادات مفعول (در) فی (بچرخ) دریا (غم) م (ماند) قودی (جنیت) بدله آتی (براند) سوردی (رفت) کندی (معنای اشارتی) بجمده الله توفیق بیانه الهیک دام عشقک شکاری اولدم و زنجیر محبتله بغلوب ماسوی الاهدن - نقطع اولدم لکن حق سبحانه و تعالی بورویت ذاتیه سندن محجوب و ام هجران ایله خسته اولمش بیچاره سنی عدم استعداد یزدن ایچون دریا ایچنده ضرورده اولوب استعداد بولان صدف کبی بچرخمده قودی بدله آتی کبی ظاهر فی شریعتله و باطنی افوار حقه قله من بن اولان عارف مستعدی جنت عرفانه سوردی کندی و قباب عزتمده مستور قلدی کفتم مکر بیجمله بقیدش در اورم * از من ریمد توست بچرخمده برماند و رفت

دیدم مکر اول یاری حبله ایله قیده کتورم بندن اور کندی و بچرخم توستنی اور کوتندی و کندی (مفردات) (کفتم) دیدم (مکر) بالکه (بجمله) حبله ایله (با) للملابسه (قید) بند و باغ (ش) ضمیر (در) زائد (اورم) کتورم (از) من (من) بن (ریمد) اور کندی (توستن) اطاعت سبز (بچرخم) طالبم (رماند) اور کوتندی (رفت) کندی (معنای اشارتی) مکر اول میر جنت عرفان اولان مر شد جان بخشمی انک اندلک ریاضت حبله سینه تقسی قهر ایدوب قنای نفسله حمت مر شده ورؤیت جمال اللهه مستعد اولوب بونلری الیه کتورم و تحصیل ایدم عدم استعداد مدن ایچون شیخ بندن نفرت ایتدی و بچخت سعادت توستنی اور کوتندی و کندی یعنی شیخ بندن نفرتی سینه بلا وسیله مر ادم حاصل اولدی

خون دلچ چودردل من جای تنگ بافت * کلکون زراه دیده بچرخاد و اند و رفت

کوکام فانی چونکه بنم کلکوله بری طار بولادی چشم بولندن کلکونی صحرا یه بلدردی و کندی (مفردات) (خون) فان (دل) کوکل (ام) بن (چو) چونکه (در) فی (دل) کوکل (من) بن (جای) بر (تن) طار (بافت) بولادی (کلکون) آلت (ز) من (راه) بول (دیده) کوز (با) للملابسه (صحرا) م (دواند) بلدردی (رفت) کندی (معنای اشارتی) راه محبتده آرزوی جمال الله ایله بو قدر ریاضات و مجاهدات نده کوره مقصودله عدم حصولندن اولقد ر قلب تضییق ایدوب حکرم فانی کوز مدن روان اولدی که کان اول شوق واضطراب دزون بر آل آتی بر بچرخاده بلدردی و کندی

چون بنده را سعادت خدمت نداد دست * بوسید آستانه و خدمت رساند و رفت

چونکه بنده یه اول محبوبک خدمتی سعادت میسر اولدی اول بنده محبوبک اینست کین او پدی و خدمتی ایرشدردی و کندی (مفردات) (چون) چونکه (بنده را) قوله (سعادت) م (خدمت) م (نناد) ویرمیدی

(دست) ال (بوسید) اویدی (آستان) اینک (خدمت) م (رساند) ایرشدردی (رفت) کندی (معنای اشارتی) چونکه بنده به نتیجه خدمت و اطاعت و مجاهدات سعادت میسر اولدی بیلدم که دماغه و اراق و انار وجود اولد بجه ایکی بن بریده صغوم و مقصود حصول پذیرا و از بوند نصکره وجود بشر به می ترک ایدوب هزار ذل و حقارت له محور وجود ایدوب بنده اول محبوبک قیوسنده خاک ایله یکسان اولوب محور و متلاشیلک خدمتی ایرشدردی بقا بالله ستمنه کندی

کل در حجاب بود که مرغ سحر کهی * امدیباغ حافظ و فریاد کرد و رفت

کل اجلمش ایدی که سحر وقتنک بللی حافظک باغنه کادی و فریاد ایلدی و کندی (مفردات) (کل) م (در) فی (حجاب) برده (بود) ایدی (مرغ) قوش (سحر کهی) سحر وقتنه منسوب (آمد) کادی (با) للملابسه (باغ) م (حافظ) م (فریاد) م (کرد) ایلدی (رفت) کندی (معنای اشارتی) که چه حافظ فانی فی الله و یاقی بالله مرتبه سننده محور و متلاشی اولدی لکن حیرتدن زیاده برکاری اولدی زیرا محبوب حقیقی هر نه قدر تجلی پیور دیسه ده هر وجه له انکشاف نام اولدی یغندن مرغ سحر کهی حافظ باغ عالم ناسوته فریاد ایله کادی فریاد ایله کندی (وله ایضا)

کس نیست که افتاده آن زلف دو تان نیست * در رهگذر کیست که دای زبلا نیست

کیسه یوقدر که اول ایکی فات زلفک افتاده سی دکادر کیم دیر که انک رهگذر بنده بلادن بر طوزاق یوقدر (مفردات) (کس) کیسه (نیست) یوق (افتاده) دو شمش (زلف) م (دوتا) ایکی فات (نیست) دکادر (در) فی (رهگذر) کیدیولی (کیست) کمدر (دای) بر طوزاق (ز) من (بلا) م (نیست) یوق (معنای اشارتی) بو عالم ناسوته کیسه یوقدر که حق تعالی نیک جلال و جلاله مظهر اولدق هر کس طرفینه مستعدر کیدر که خدا نیک راه مستقیمنده نفس و شیطان ایله ونع و تقم ایله انک مبتلاسی یوقدر انا خلقناه من نطفه امشاج بتلیه آیه کریمه سی سر سنجیده ناس مبتلادر عصمتنا الله عن ابتلا نه بکرم حبیبه صلی الله علیه وسلم

روی تو مکر آینه نور الهیست * حقا که چینهست و درین روی وریان نیست

سنک یوزک مکر نور الهی آینه سیدر حقا که بویله در بوسوزد روی وریا یوقدر (مفردات) (روی) یوز (یو) سن (مکر) بلکه (آینه) م (نور) م (الهی) م (است) در (حقا که) ثابت و محققدر که (چینهست) بویله در (در) فی (این) یو (روی) یوز (ریا) م (نیست) یوقدر (معنای اشارتی) بو عالم ابتلا ده هر کس ذاتی تمیز ایچون مشایخ عظام آینه رحمان اولمشدرا نکیچون بیوررای بیروشن خمیرم سنک ذات و جمال آینه نور الهیدر حقا که بویله در بویله یوزه سوبلک وریا ایلک یوقدر

زاهددهم توبه زروی یوزهی روی * هیچش زخدا شرم و زروی توحیان نیست

زاهد سنک یوز کدن بکا توبه ویر زاهدک یوزی عجب یوزدر خدادن هیچ انک شرمی و سنک یوز کدن حیامی یوقدر (مفردات) (زاهد) م (دهد) ویر (م) بکا (توبه) م (ز) من (روی) یوز (یو) سن (زهی) عجب (روی) یوز (هیچ) قطعاً (ش) خمیر (ز) من (خدا) م (شرم) حیاء (ز) من (روی) یوز (یو) سن (حیا) اوتانغی (نیست) یوقدر (معنای اشارتی) اعی القاب اولان زاهد ظاهر پرست مرشد کاملک آینه رحمان و خلیفه بزرگان اولدیغندن خبردار اولوب ای وجودی عالمه رحمت اولان پریم سنک یوز کدن و صحبت حیاء بخشکدن بکا توبه ویروب و بی منع ایلر اول زاهد خشک نه عجب اوتانغی یوزی وار که هیچ نه الله دن حیایلدرونه سنک ذاتکدن حیا ایدر که سنده اولان نور الهی بی کور شمدر

ای شمع سحر که به بحال من و خود کن * کین سوزمهانی نه ترا هست و مران نیست

ای سحر شمع بی حاله و کند و حال که کر به ایله زیرا اولد دکادر که بکیرلویا نعلق سنک وار بنم یوقدر (مفردات) (ای) ندا (شمع) چیره (سحر) وقت سحر (کریه) اغلق (با) للملابسه (حال) م (من) بن (خود) کندی (کن) ایله (که) زیرا (این) یو (سوز) یا نعلق (نهانی) کیرلونه (دکادر) ترا (سکا) مرا (بکا) نیست) یوقدر (معنای اشارتی) ای وقت سحرده آگاه اولان طالبین صادقی ظلمت بشره دن خلاص اید بی سراج منیریم عنایت بیوروب کر به و نیا زایل حضرت الله کند و وجهک وقتنده بر طاب بی نوری دخی خاطره کتوروب بزم

نجات و سعادت از ایچون دخی همت بیورده سن زیرا راه طلبیده بو کیر لویا اتفاق هر کس که قصد اربنجه جسد مزده
 و از در بعض نسخه ده مصراع نانی کین کر به کم از ریزش خون شهیدانیت واقع اولمشدر
 ترکس طلبد شیوه چشمه نوزهی چشم * مسکین خیرش از سر و در دیده ضمایست
 ترکس سنک چشمک شیوه سن طلب ایلر نه عجب چشمدر مسکین باشندن خبری یوق و کوزنده ضمای یوقدر
 (مفردات) (ترکس) چچک (طلبدم) طلب ایلر شیوه (جاوله) چشم) کوز (نو) سن (زهی) عجب (چشم) کوز
 (مسکین) فقیر (خبر) م (ش) ضمیر (از) من (سر) باش (در) فی (دیده) کوز (ضمای) شله (نیست) یوقدر
 (معنای اشارتی) ای نور حقه روشن ضمیر اولان بیرم ترکس کبی هنوز یزیک رنگ اولوب نقوشات مختلفه ایله
 ملون اولان طالب سن یک رنگک شیوه چشم بصیرتن طلب ایلر عجب محجوب چشمدر که مسکین من عرف نفسه
 فقد عرف ربه سر شجه هنوز زاندن خبری یوق و هنوز نور حق یور بصیری اوزده نور علی نورا اولد بغندن اسرار
 حقی مشاهده یه مستعد کوزنده ضمای یوقدر یوق عجب طلبدر یوقه محتاجدر

از بهر خدا زلف میاری که مارا * شب نیست که صد عهده یا باد صبا نیست
 الله ایچون زانگی زینت ایتنه زرا کجه یوقدر که بزم باد صبا ایله یوز جنکمنز یوقدر یعنی وارد (مفردات)
 از بهر ایچون (خدا) م (زلف) م (میاری) زینت ایتنه (که) زیرا (مارا) بزم (شب) کجه (نیست) یوق (صد)
 یوز (عریده) جنک (با) مع (باد صبا) صبا یلی (نیست) یوق (معنای اشارتی) ای پیشقیمت الله ایچون بزم
 صفات بشریه هنر و طبیعت غریزه هنر و رواج و برمه و وزی صفات بشریه دن تجرید ایله زیرا بزم یوقش شوم
 ایله و فیض قیوم ایله جسد کجه لده مجاهده هنر واردر که نفس هوا استر فیض خدا یاد اراق و جذب و لقا
 استر ای خلیفه خدا الله ایچون بری بو هوای نفسدن خلاص ایلیم سن و فیض خدا ایله ثابت ایلیم سن
 دی می شد و کفتم صناعه بجای آر * کفتا غلطی خواجه درین عهد و فانیست
 دون محبوب کیدردی و دیدم که ای صنم عهدی پرینه کتور محبوب دیدی ای خواجه غلط ایلرسن بوزمانده
 و فایوقدر (مفردات) (دی) دون (می شد) کیدردی (کفتم) دیدم (صنما) ای صنم (عهد) قول (بجای)
 پرینه (ار) کتور (کفتا) دیدی (غلطی) غلط ایلرسن (خواجه) ای کشی (درین عهد) بوزمانده (وقا) م
 (نیست) یوق (معنای اشارتی) دون کجه قلبدن انبساط کیدوب برانقباض کلش ایدی وقت انقباضده
 دیدم که ای محبوب حقیقی الست بره کم ده اولان وعه کریمکی پرینه کتور محبوب دخی دیدیکه اوفوا
 به عهدی اوف به عهدکم دیدیم می ای کشی سن غلط ایتدک سن عهده وفا اتمدیکه سکا و فایوقدر درین
 لایخلف المیعام بیوردی

چون چشم تو دل میبرد از گوشه نشینان * دنبال تو بودن کنه از جانب مانیت
 چونکه سنک کوزنک گوشه نشینلردن کوکل ایلور سنک اردیکه اولوق گاه بزم چایمزدن دکادر (مفردات)
 (چون) چونکه (چشم) کوز (نو) سن (دل) کوکل (میبرد) ایلور (از) من (گوشه نشین) اهل عزت الف
 و نون ادا جمع (دنبال) ارقه (نو) سن (بودن) اولوق (کنه) م (از) من (جانب) طرف (ما) بز (نیست) یوق
 (معنای اشارتی) یارب چونکه سنک نظر عنایتک یوفیق هدایتک قلوب طالبینی جدا درسن ذات علی
 الاعلیای یومحتاج در کاکا اهل اولان عبادک طلب ایتسی بزم چایمزدن گاه دکادر بنه محضاسنک یوفیق
 و عنایتکله در یارب عهده و فایا تک ایچون بری بو طلبیده نایستقدم ایله
 باؤای که می روی نوای شمع دلفروز * در بزم حرفان اثر نور و صفایست

کیروکل که سنک نور کسزای قلبه سرور و بری محبوب مصاحب مجاهدنده نور و صفای اثری یوقدر (مفردات)
 (باز) کیرو (آی) کل (بی) نئی (روی) یوز (نو) سن (ای شمع) ای چیره (دلفروز) کوکل شعله لندریچی (در) فی
 (بزم) مجلس (حرفان) مصاحب (از) م (نور) م (صفا) م (نیست) یوق (معنای اشارتی) یارب بلا عوض
 محضا کریمکدن عالم ارواحده بزه تجلی بیوردیغک کبی ای منور القلوب اولان الله انوار تجلی ذاتکله
 بو عالمده دخی کوکلزه تجلی قبل که مصاحب مجاهدنده بلکه ایکی عالمده سنک تجلی انوار چاکسز بر نور و بر صفا
 اثری یوقدر کریمه غمان مرشد من شد چه تفاوت * در هیچ سمری نیست که سمری ز خدا نیست

اگر یرمغان بغم مرشدم اولدبسه نه تفاوت زیرا هیچ برایش بود که انده بر سر خدا یوقدر (مفردات) (کر)
 اگر (یرمغان) کافر لک با پازی (مرشد) م (من) بن (شد) اولدبسه (چه) نه (تفاوت) فرق (در) فی (هیچ)
 قطعا (سری) برایش (نیست) یوق (سری) بر سر (ز) من (خدا) م (نیست) یوق (معنای اشارتی)
 یارب بر قوله سنک نوفیقک یارب اولد بقده ا کر بو خراب عالمک متصرفی اولوب کوزدن پنهان اولان قطب وقت
 مرشدم اولسه دخی بر تفاوتی و بر فرقی و فائده سی یوقدر زیرا حق تعالی نک توفیق و عنایت سنز هیچ برایشی باشه
 جعفر مش وفوز و نجات بولمش یوقدر

کفتن بر خورشید که من چشمه نورم * داند بزرگان که سزاوار سها نیست

خورشید گفته بن نور چشمه سیم دیک اولولر یولور که سها بلد زینه لایق دکادر (مفردات) (کفتن) دیک
 (بر) عند (خورشید) کوشش (من) بن (چشمه) م (نور) م (م) بن (داند) یولور (بزرگان) اولولر (سزاوار)
 لایق (سها) بر عالی بلد زدر (معنای اشارتی) حق تعالی نک توفیق و عنایتله ایرلیجک عالی مقامه وصلت
 استین کیمسه داما نفسی خور و حقیر ایدوب درگاه حقه و محو و ملاشی اولد بقده بر مرته قطع ایدوب اعلا
 علیینه واصل اوله من زیرا حضور رب العالمینده دعوی مجرد ایله بن نور چشمه سیم و مظهر انوار تجلیاتم دیک
 قطع منازل ایدن اولولر یولور که عجب و غرور اهلی مقام عالی به و اعلا علیینه لایق دکادر
 تبار غریبان سبب ذکر جلیست * جانانم کراین قاعده در شهر شمانست

غریبانه رعایت ایلنک ذکر جلیله سببدر ای جان سنک شهر یکزده مکر بو قاعده یوقدر (مفردات) (تیار)
 رعایت (غریبان) غریب (سبب) م (ذکر جلی) خیر ایله اکتق (است) در (جانان) ای جان (مکر) بلکه (این)
 بو (قاعده) اسلوب (در) فی (شهر) م (شما) سز (نیست) یوق (معنای اشارتی) اه یواره بر خطر ده عجب نفسدن
 و غرور شیطاندن خود بخودانه خلاص میکن دکادر عنایت حقه و همت اهل الله همتا جدرای شفقت نخلق
 الله خلق کریمای اولان پیران طریقت بوقفس النده عاجز قالمش بیچاره غریب طالب البرهت و عنایت بیورک
 که غریبانه رعایت ایلنک ذکر جمله سببدر ای روح مجرد اولان سلطان ایدر مکر سنک هم یکزده بو قاعده یوقدر که
 غریب کوزده سز عاشق چه کند کر بخورد تیر ملامت * با هیچ دلاور سپر تیر قضا نیست

عاشق نیلیمه که یعنی نیه قادر در که ملامت اوقتی عیسه هیچ دلاور له قضا تیره سپر یوقدر (مفردات)
 (عاشق) م (چه) نه (کنند) ایلیمه (کر) اگر (بخورد) عیسه (تیر) اوق (ملامت) لوم (با) ملامسه (هیچ)
 قطعا (دلاور) بهادر (سپر) قلغان (تیر) اوق (قضا) تقدیر (نیست) یوقدر (معنای اشارتی) چونکه
 عاشقتر معشوق مقبولیدر ضروری سلطان عشق ملک دین و اراده تدبیرن بغمایه و پروب و لایحافون
 لومه لا غم سینه مظهر قلندرم سلوب العقل اولان عاشق ملامت اوقتی عین غمیری نیه قادر در تقدیر ازاده
 عاشقسه قنیت معلومیتدر هیچ دلاور لک ایله تیر قضا به سپر میکن دکادر همان توفیق حق و همت مردان حقدن
 غیری جلباً و مستغاث یوقدر

در صومعه زاهد و در خلوت عابد * جز گوشه ابروی تو محراب دعا نیست

زاهدک صومعه سنده و عابدک خلوتنده سنک ابرو ک گوشه سندن غیری دعا محرابی یوقدر (مفردات) (در)
 فی (صومعه) عبادتخانه (زاهد) م (در) فی (خلوت) م (عابد) م (جز) غیر (گوشه) بوجاق (ابرو) قاش
 (محراب) م (دعا) م (نیست) یوق (معنای اشارتی) یارب کرک صومعه ده زاهد و کرک عز لنده اولان عابد و کرک
 مسجد و میخانه ده انوار تجلیک مستغرق اولان عاشق جمله سنک توجه قلبی و محراب دعایی سنک ذات بیچونک
 جان سنک غیری نه دکادر بلکه جمیع مکونات سنک مدد و احسانک درگاهنک محتاج جلدی دروسنک توفیق و عنایتله
 اولان نعم لایحوا ک آب جردید و وقتنا الله فی جمیع امور ناجیاه حبیبه صلی الله علیه وسلم

ای چنک فرو برده بخون دل حافظ * فکرت مکر از غیرت قران خدا نیست

ای حافظنک کولکی فائده پنجه سن باتر مش کیمسه خدای تعالی نک قرآنی غیرتدن مکر سنک فکرت یوقدر
 (مفردات) (ای) ندا (چنک) پنجه (فرو) اشغی (برده) ایلش یعنی باتر مش (با) لاه لابه (خون) قان (دل)

کوکل (حافظ) م (فکر) تذکر (ت) خطایه (مکر) بلکه (ان) من (غیرت) م (قرآن) م (خدا) م (نیست) یوق
 (معنای اشارتی) ای منکر اسرار اعلی الله اولان صورت پرست اوصاف محمدی اولان حضرت قرانک
 معنائی حافظ و اسرار نبه و اصل اولان حافظک لسان غیبی فهم ایتموب کنیدی ز عکجه خلاف شرع اکیوب
 کلمات قدسیه سن و اسرار معنویه سن انکار ایله فائده ال اوزاتمه من بارزولیا فقتد بارزنی و من بارزنی فقد
 بارزاتمه سرین ملاحظه ایله مکر سنک حضرت خدائک قرآنی غیرت ندن فکرتک یوقدر چونکه کلمات
 و اسرار اهل الهی ادرا کدن عقلاک فاصدر باری انکار ایتمه که مقهور و مردود ابدی اولمه سن و حد شرع دن

طشمره حقه من (وله ایضا)

روشن از بر تو بوب نظری نیست که نیست * منت خالک درت بر بصری نیست که نیست

بر نظر یوقدر که سنک یوزک بر تو ندن روشن دکادر بر بصر یوقدر که انک اوزره سنک خالک درتک منتی یوقدر
 (مفردات) (روشن) ظاهر (ان) من (برو) عکس (روی) یوز (ت) خطایه (نظری) بر نظر (نیست که نیست)
 یوقدر که یوق (منت) احسان و امتنان (خالک) طبراق (در) قبو (ت) سنک (بر) علی (بصری)
 بر بصر (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) ای نورد اتیه سی عالمی منور قلیبی خالق یچونم بر نظر
 یوقدر که سنک نورد اتیه کات انده عکسی اولمه جمیع ذی روحک کوز بنگ نورنی سن و بر رسن و بر بصر
 یوقدر که انک اوزرنده سنک احسانک و نعمتک منتی یوقدر یعنی جمیع اهل بصر سنک احسانک محمدا جدر

ناظر روی تو صاحب نظر اتد آری * سر کیسوی نو در هیچ سری نیست که نیست

سنک یوز که نظر ایچی صاحب نظر لر در بی هیچ بر سر یوقدر که انده سنک زلفک هوسی یوقدر (مفردات)
 (ناظر) نظر ایچی (روی) یوز (نو) سن (صاحب نظر اتد) صاحب نظر لر در (آری) بی (سر) سودا و هوس
 (کیسو) زلف (نو) سن (در) فی (هیچ) قطعاً (سری) بر باش (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی)
 یارب ریاضات و مجاهدات و راه حقه استقامت سبیل بصیرت قلبی کشاد اولوب سنک جمالک نورنی مشاهده
 ایند نرا اولو الابصار لر در نو ان تجلیات ذاتیه که دائم ناظر لر در بی لیکن هیچ بر کیسه یوقدر که سنک اسرار
 و انوار تجلیکه محبتی اولمه بلکه هر کس اسرار الهیه به مطلع اولتی هوسنده در اما سنک کرمانک متقا و تددر

اشک من کر ز غمت سرخ بر آمد چه عجب * نخل از کرده خود پرده دری نیست که نیست

بتم کوزم باشی اگر سنک غمکدن قزار دسه نه عجب بر پرده بر تیچی یوقدر که کند و فعلک ندن نخل دکادر
 (مفردات) (اشک) کوزم باشی (من) بن (کر) اگر (ان) من (غم) کدر (ت) سنک (سرخ) قزل (بر آمد) کاندیه
 (چه عجب) م (نخل) حجابو (ان) من (صکرده) اشک من (خود) کندی (برده در) برده بر تیچی (یا) وحدتیه
 (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) ای لطیف بعباده اولان اللهم سنک برده نعمتک لایحصار
 هر نه قدر نعمه ز نقصان اولور سه کنیدی قصور عجز ددر سنک عطا کات نقصان سه سبب اولان عیب و قصور عجز
 و سنک کره کدن مهور و بترا یچون کوزم زدن خجالتله قابل باشارد و کسک عجب دکادر ز بر ابرده عجبایی
 بر توب و الله دن حیایی قالد بر یوب باشلیدی اعمال قبیحه دن عاقبت نخل اولدق بر کیسه یوقدر

آب چشم که بر و منت خالک درتست * زیر صدمت او خالک دری نیست که نیست

کوزم باشی که انک اوزره سنک قیول طبر اغنک منتی واردر بر خالک یوقدر که کوز باشنک یوز منتی التنده
 دکادر (مفردات) (آب) صو (چشم) کوزم (برو) انک اوزره (منت) احسان (خالک) طبراق (در) قبو (ت)
 سنک (است) واردر (زیر) الت (منت) م (او) ضمیر (خالک) م (در) قبو (یا) وحدتیه (نیست که نیست) م
 (معنای اشارتی) اغتوا الرقة فان عندها تنزل الرحمة سر نجه یارب یوقرت قلب سبیله جالب رحمت اولان
 کوزم باشی که انک اوزره سنک باب لطفکدن اولان آثار رحمتک واردر باب احسانک ملازم لردن کره ایله
 نیاز مند اولور بر عباد خاکی یوقدر که کوز باشنک یوز منتی التنده دکادر یعنی جمله سی رقت قلب ایله ظهور
 ایندن کوزم باشی سبیله رحمت حقه واصل اولمشدر

تا بدامن نشیند ز نسیم کردی * سیل خون از نظر م رهگذری نیست که نیست

ناباد نسیدن سنک دامنه برغبار او بوریسه برر هکذر یوقدر که بسم نظر مدن قان سیلی دکادر (مفردات) (تا) حتی (با) ناه لایسه (دامن) انک (نشیندن) او بوریسه (ز) من (نسیم) باد صبا (ت) سنک (سیل) م (خون) قان (از) من (نظرم) نظر مدن (ره هکذری) بر یکجیدی (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) یارب سنک فیض لطف کنن نظر کاهک اولان قلبده سجلی ء انوار قدس کنن و انوار حمت کنن بر اثر ظاهر اولمده کوز مدن قانی یاش سیل روان اولمق بر یوقدر یعنی هر نه برده اولور سم کثرت بکایه کوز مدن قانی یاشلر روان ایدرم تام مقصود حاصل اولنجبه بر نفس بکادن و المدن منفق اولم

ناز کار اسفر عشق حرامست حرام * که بهر کلام درین ره خطری نیست که نیست ناز کاره عشق سفیری حرامدر حرامدر زیر ابو عشق یولنده بر آدم یوقدر که بر خطری یوقدر (مفردات) (ناز کار) ناز کار ایچون (سفر) م (عشق) م (حرام) م (است) در (حرام) م (که) زیر ابهر کلام) هر آدمده (در) فی (این) بو (ره) یوق (خطری) بر خطری (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) بر مرشد کاملک قنر نده و حفظنده امر شبه اطاعت اولوره اعمال شاقه و ریاضات و مجاهدات و هزار دردا اشتیاق اله کوزندن حسرت اله قان یاش دو کوب جنفال حکمین و یاش و جانندن یکمین جانانه واصل اوله مزانل اولوب جاته قیما ندره عشق یولنه سفر حرامدر حرامدر زیر ابو عشق یولنک هر بر آدمینده خطر سز بر یوقدر

تادم از شام سر زانق توهر جاز نند * باصبا گفت و شنیدم بحری نیست که نیست ناهر برده سنک سیاه زلنک او جندن دم اورمیسه و سونیمه بر سحر یوقدر که باد صبا اله گفت و شنیدم یوقدر (مفردات) (تا) حتی (دم) نفس (از) من (شام) سیاه (سر) اوج (زانق) م (تو) سن (هرجا) هر برده (زند) اورمیسه (باصبا) باد صبا اله (کنت) سوبلک (شنید) البتک (سحری) بر سحر (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) یارب سنک اسرار غیبیه تجلیات صفا تکدن ناهر برده و هر بر یکسه به سوبلک ایچون کیمه سحر لره قدر کنت و شنیدم و خطاب و جوامع الحق سنک فیوضات ذاتیه لاله در غیر پلره دکادر که من عرف الله کل لسانه دینش درو عند الاولیاء کتم اسرار واجیدر

مصلحت نیست که از برده برون افتدراز * ورنه در مجلس رندان خبری نیست که نیست معقول دکادر که اسرار بر ددن طشره دوشه یوخسه بر خبری یوقدر که اهل الله مجلسنده یوقدر (مفردات) (مصلحت) معقول (نیست) دکل (از برده) بر ددن (برون) طشره (افتد) دوشه (از) سر (ورنه) یوخسه (در) فی (مجلس) م (رندان) اولیاء الله (خبری) بر خبر (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) حق سخنانه و تعالی حضرت نلری درجه بیوتدن ماعدا انباده هر نه قدر قوت قدسیه و کرامات لدینه واردیسه اولیا به دخی و بر مشدر لکن بین الاولیاء بلا داعیه کشف اسرار ایتمک معقول و مستحسن دکادر بلکه در جاتدن سقوطه سیدبر یوخسه اهل الله مجلسنده اولمق خبری یوقدر و اولمق اسرار یوقدر

من ازین طالع شوریده برنجیم ورنی * بهره مند از سر کوبت دکری نیست که نیست بن یوریشان طالعدن انجنورم یوخسه برغبری کیمسه یوقدر که سنک سر کوبدن نصیب اولدکادر (مفردات) (من) بن (از) من (این) بو (طالع) بخت (شوریده) بریشان (برنجیم) انجنورم (بهره مند) نصیب اول (از) من (سر) باش (کوی) محله (دکری) برغبری (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) جمده الله بن علوه متهده اولوب بخت بریشان لغندن مرتبه اولایک دروه علمیا سنه عدم وصول مدن و مراد ملک عدم حصولندن انجنورم یوخسه فیاض از اینک و قسام لم بر اینک کرم و فیضنه و احسانه نهایت یوقدر و هر کس سنک تقسیم از اینکدن استعداده شجه بر سر ایله نصیب اولاشدر انباده و اولیاده و غیره ناسده بر سر واردر که برنده اولان سر برغبری نده یوقدر

از حای لب شیرین توای چشمه نوش * غرق اب و عرقا کنون شکری نیست که نیست سنک شیرین لبکک حیاستندن ای عمل چشمه سی شمدی برشکر یوقدر که آب و عرقه غرق دکادر (مفردات) (از) من (حیا) م (اب) دوداق (شیرین) طاتلو (ای) ندا (چشمه) م (نوش) بال (غرق) م (اب) صو (عرق) ترا (کنون) شمدی (شکری) برشکر (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) ای بالدن طاتلو

و شکر کردن لذت اذواق روحانیه و لذات غذای معنویه چشمه سی و هر بر مخلوقات استعداده نم لایحیی
بخشنده سی اولان بر سنک تقدیر از لیدن زیاده و نقصان اولیان فیض و احسان کندن و لطیف و شیرین
اولان عطای فراوانک حیا سندن شمعی بر چشیده لذت نعمت یوقدر که شکر نعمتمه نقصان ایندیکچون عرق
حیا به مستغرق دکلداری یعنی جمله سی مستغرق قدر

نه من دل شده از دست تو خونین چکر م * کرغم عشق یوقر خون جگری نیست که نیست
سنک الکن خونین جکر همان بن عاشق دکام بر جگر یوقدر که سنک عشق غمندن بر خون دکادر (مفردات)
(نه) دکل (من) بن (دل شده) کوکلی کتمش یعنی عاشق (از دست یوق) سنک الکن (خونین) قانی (جگر) م
(م) ضمیر (از غم) م (عشق) م (یوق) سن (بر خون) طلوفان (جگری) بر جگر (نیست که نیست) یوقدر که یوق
(معنای اشارتی) یارب کرچه ماشکر نالک حق شکر لیا ماشکور سر نجه جمله مخلوق سنک نم لایحی صا
شکر کنده بجز زندن حیا در در لوجو و بر در لکن ینه سنک کرگم و خاق و ایجاد که جمله سنک کری و فکری
و آتش عشق درونی سن مذکور بکل لسان ایچوندر سنک عشق که جگری بر خون اولش بالکریز بن عاشق دکام
سنک عشق غمندن جگری بر خون اولدق یوقدر حتی قر نجه نک قلبی یارسک چها نی یقارا آشی وارد لکن
جمله سی سنک حکم و تقدیر لکن تنده زبوندر

شیرد بادیه عشق تور و بیه شود * آه ازین راه که دروی خطری نیست که نیست
ارسلان سنک عشقک حیراننده دلکوا ولور اه یوقولدن که بر خطر یوقدر که انده یوقدر (مفردات) (شیر)
ارسلان (در) فی (باده) حیرا (عشق) م (یوق) سن (روباه) دلکو (شود) اولور (اه) م (از) من (این) یوق (راه)
یوق (دروی) انده (خطری) بر خطر (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) یوقراه عشقده علم
و معرفتله و زهد و کرامتله قوت قدسیه صاحبی نیچه ارسلا نر واردر که حضرت الهلک خوف جلالتدن بلکه
خوف عاقبتدن محو و متلاشی اولوب روباه کبی هزار دن و حقارتله خاک یکسان اولمشدر آره یوقخطر نالک
اولان راه عشقندن که انده خطر سر بر قدم یوقدر و جمله خطر انده در همان حضرت الهلک عمتنه صغوب
کندیکی محو ایتمدن غیریده نجات یوقدر

از وجود این قدم نام و نشان هست که هست * ورنه از ضعف در انجا اثری نیست که نیست
بنم وجود مدن یوقدر نام و نشان واردر که واریوخسه انده ضعفدن بر اثر یوقدر که یوق (مفردات) (از) من
(وجود) م (این) یوق (قدر) مقدار (میم) بنم (نام) آد (نشان) علامت (هست که هست) واردر که وار (ورنه)
یوخسه (از) من (ضعف) م (در) فی (انجا) انده (اثری) بر اثر (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای
اشارتی) کرچه یوق وجود مدن یوقدر نام و نشان که واردر جمله حضرت الهلک خلق و ایجادیه واردر یوخسه حالک
ضعف و پریشان لغندن و حضرت الهلک خوف و جلالتدن و خوف عقابندن یوق وجود موهو جمله وار اقلدن بر اثر
یوقدر غیر ازین نکته که حافظ زونناخشنودست * در سرا پای وجود هنری نیست که نیست
یونکنه دن غیریکه حافظ سندن خوشنود دکلدلر سنک جمیع وجود کده بر هنر یوقدر که یوق (مفردات) (غیر) م
(از) من (این) یوق (نکته) اسرار (حافظ) م (ز) من (یوق) سن (ناخشنودست) خوشنود دکلدلر (در) فی
(سراپا) جمیع (وجود) م (ت) سنک (هنری) بر معرفت (نیست که نیست) یوقدر که یوق (معنای اشارتی) ای
محبوب حقیقی راه عشقک فانیسی اولان حافظه بو عبیدن و یوق اسرار دن غیریکه بلکم سنک جانب عزتکدن
عطا و احسان اولان تجلیات و فیوضانه راضی دکلدر بلکه انوار جمالک آب حیاتنه قایموب عطشاننی کون
بکون زیاده اولمقده درای محبوبم سنک ذات ییچونک شئونانی هر دمده و هر شخصه باشند باشه حکمه تسز دکلدلر
اللهم انالاشیاء کماهی

(وله ایضا)

نظر بزمغان موجب عیش و طربست * روضه ماکده را آب و هوای بختست
مغلریر سنک نظری معیشت و سرور لک سیدر میخانه باعجه سنک بعب آب و هوایی واردر (مفردات) (نظر)
م (پیر) م (مغان) کافر لک (موجب) سبب (عیش) معیشت (طرب) سرور (است) در (روضه) باعجه (میکده)
میخانه (را) ایچون (آب) صو (هوا) م (بعب) م (است) در (معنای اشارتی) هر شد کلاک نظری و همتی

مرید صادق ریاضت و عشق و فیض و جذبه سبیلہ جناب قدسہ و انست حقه و سرور بادیه و اصل ایلر
با خصوص همت پیرایہ و اذن شیخ ایلہ چکلیان گوشہ عزات و نیچہ اربعین ایلہ خلوت بر عجب روضہ جنت درکہ
علم و معرفتہ و عشق و محبتہ سبب عظامدر

سر ارباب کرم در قدم او اولست * غیر ازین شرح و بیان جرأت ترک ادبست

ارباب کرم کما بانی انک قدمندہ اولمق اولیدر بوندن غیر مرشدک و صفندہ شرح و بیان ترک ادبہ جرأت در
(مفردات) (سر) باش (ارباب کرم) کرم صاحبزلی (در) فی (قدم) ایاق (او) ضمیر (اولست) اولیدر (غیر)
م (ازین) بوندن (شرح) تفصیل (بیان) م (جرأت) اقدام (ترک) م (ادب) م (است) در (معنای اشارتی)
سبب سعادت دارین اولان مرشد کامل بر خلیفہ اللہ فی الارض درکہ اغنیای زمان بلکه پادشاه جهان اول
ذات کرم الخصالک ایاغنه باش قویوب خالک قدمنه پوز سورملری کند و لره اولیدر بوندن زیادہ اسرار اولیا
الہی تفصیل و بیان ترک ادبہ جرأت در

قصہ جنت و اوازہ بیت العمور * شرحی از جلوہ سخنانہ بنت العنبت

جنت قصہ سی و بیت العمور آرازہ سی بنت العنبت میخانہ سنک ظهور بندن بر شرحدن (مفردات) (قصہ) حکایہ
(جنت) م (اوازہ) صدا (بیت العمور) آدم علیہ السلام ایچون جنتدن کلان یا قوت احمدن بریندر فوج
علیہ السلام طوفانندہ آسمانہ رفع اولندی کعبہ شریفہ انک رینہ بنیاد اولندی (شرح) م (ان) من (جلوہ)
ظهور (سخنانہ) میخانہ (بنت العنبت) شراب (معنای اشارتی) (وقیها ماتشتمہ الانفس) اولان جنت
آجلہ و آدم علیہ السلام عبادت ایچون کلان بیت العمور و اوصافری حقیقتدہ عشق بزادنی و تجلی ربانی
اذواق روحانیہ لری کند و مودہ موجود اولان جنت عرفانک و انقطاع عن ماسوی اللہ ایچون و تحصیل انس
خدا و قرب در کاه عالی جاہ ایچون اذن شیخ ایلہ اولان عزت و خلوت تکاہ بیت الاحزانن اوصافری بیان
و شرح و عیاندر خاطر عاطر ما باده العلی طلبند * نمسک اندر طلب فقرہ و جلب ذہبت

بزم خاطر عاطر یز لعل رنگی شرابی طلب ایلدی بخیل کومش طلبندہ و التون جلبندہ در (مفردات) (خاطر)
طبع (عاطر) کوزل رایجہ فی (ما) بز (باده) شراب (علی) لعلہ منسوب (طلبند) طلب ایلدی (مسک) بخیل
(اندر) فی (طلب) م (فقرہ) کومش (جلب) کسب (ذہب) التون (است) در (معنای اشارتی) بزم همت
پیرایہ و گوشہ خلوتندہ آثار مجاہدات ایلہ رواج مسکبہ ریح رحمان عطر یلہ معطر خاطر عاطر یز جگر قانیلہ
آزودہ اولمش شراب عشق الہی بی طلب ایلدی ونان و جاننی راه حقدہ بذل ایتین و در عشقہ جانن گرفتار ایتین
بخیل و مسک کومش طلبندہ و التون جلبندہ تغییر الشکل لاجل الاکمال ایدوب لذت عشقندن محروم
اولمشاردر بحمد اللہ بوقت بزہ قسام از انک عطا سیدر شبتنا اللہ بجاہ حبیبہ صلی اللہ علیہ وسلم
درازل بر سر هر کس قلبی رفت جوش * کعبہ و بتکدہ و جنت و دوزخ سببست

ازلدہ هر کسک بانی اوزره بر قلم کتبی خاموش اول کعبہ و بتخانہ و جنت و جهنم سبب و بہانہ در (مفردات)
(در) فی (ازل) م (بر) علی (سر) باش (هر کس) هر کیمسہ (قلم) م (یا) وحدتہ (رفت) کندی خوش ساکت
اول (کعبہ) م (بتکدہ) بتخانہ (جنت) م (دوزخ) جهنم (سببست) سببدر (معنای اشارتی) (قبل من
قبل فی الازل و درمن رفتی فی الازل) مرصحه علی سبیل التعلیق لوح اوزره ازلدہ قلم رحمان هر بر کیمسہ بہ سعادت
و شقاوتدن بر نسنہ یازم شددر کعبہ و بتخانہ و جنت و جهنم بر سبب و بہانہ در (السعید قد رشتی و الشقی
قد یسعد) حدیث شریفی دخی وارد دردیو بمقام بر مزلقہ اقدامدر همان ارادہ جزئیہ بی صرف ایلہ قوله قولوق
ایتمک کر در کہ (وان لبس للانسان الاماسی) یوراشدرو تقدیردن بحث یوقدر همان سکوت اولیدر و پویولده
صدہزار اذیت و مشقتہ تحمل لازم و احرا در

کنجینی مار میسر نشود قصہ سخوان * دولت مصطفوی را الہی بولہبست

خز شہ و دفتنہ مار سزمیسا اواز قصہ او قومہ مصطفایہ منسوب اولان دولتہ بولہبک الہی وارد (مفردات)
(کنج دفتنہ) (بی) نقی (مار) بیلان (میسر) م (نشود) اواز (قصہ) م (سخوان) او قومہ (دولت) م (مصطفای) م
(یا) نسبیہ (را) ادافہ معقول (الہب) آتش یا لکی (بولہب) (بولہب) کافر (است) در (معنای اشارتی)

حاصلی سعی و غیرت سیر و محنت سیر و معارف سیر و معارف سیر در اولان اذا بولایه تحمل سراسر امکانه بیانیه و اوار
تجلیات مجزونه سبحانیه به وصلت میسر دکدر بوش بره مثل سویله ارضیده مدفون اولان خزینه نیک طلسمی
اولان مارک زجتمی حکم بن کیمسه به دغینه به وصلت میسر اولدیغی کبی خزینه اوار محمدیه به ودغینه امرار
اجدی به به بولایب مشرب اولان منکر لرک اذا سنه تحمل ایتمیه وصلت میسر اولز

کوهر پالک بود جوهر حشمت لیکن * بعمل کوش که حشمت نه باصل ونسبت

بالذات حشمت جوهری اولور یعنی دنیاده دولت اصل پالک ایچوندر لیکن عمله جالش زیر اعقاده دولت
وحشمت اصل ونسب ایله دکدر (مفردات) (کوهر پالک) اصل پالک (بود) اولور (جوهر) م (حشمت)
دولت (لیکن) م (بعمل) عمله (کوش) جالش (که) زیرا (حشمت) دولت (نه) نفی (باصل) اصل ایله (ونسب)
نسب ایله (است) در (معنای اشارتی) کرچه دنیاده دولت وسلطنت اصل پالک اولوب حسب ونسب صاحببری
ایچوندر لیکن (فاذا افخ فی الصور فلا انساب بینهم) آیت کریمه سی سرجه عمله وعباده جالش که آخرتده
دولت وسعادت حسب ونسب ایله دکدر بلکه حسب ونسبیدن سؤال دخ اولمز همان ایشلدیگن اعمالدن
سؤال اولنوب دائم عمل خیره سعی ایت که (وان لیس للانسان الاماسی) بیورلشد

دل حافظ هم مین راه بتوفیق خدا * جاودان سعی کبان روز و شب اندر طابست

حافظک کوکلی همین بو یواده خندانک توفیقیه ابدی روز و شب طلبیده سعی ایدیجیدر (مفردات) (دل)
کوکل (حافظ) م (ممن) الخیجی (راه) یول (یا) للملاسه (توفیق) هدايت (خدا) م (جاودان) ابدی
(سعی کبان) سعی ایدیجی (روز) کون (شب) کیجه (اندر) فی (طلب) م (است) در (معنای اشارتی) سعی
و مجاهده ایکی جهانده مایه سعادت و باعث مشاهده اولدیغیچون حافظک کوکلی همان بو عشق و محبت یوانده
حضرت الهلک توفیق و عنایتله ابدی کیجه و کوندر طلبیده سعی ایدیجیدر (وله ایضا)

خم زلف بودام کفر و نیست * زکارستان تو یک شمه اینست

سنک زلفک بولکی کفر و نیستک دورا غیدر سنک کارخانه کدن بر شمه بودر (مفردات) (خم) بوکام (زلف)
م (بو) سن (دام) دوزاق (کفر) م (دین) م (است) در (ز) من (کارستان) ایشیری (تو) سن (یک)
بر (شمه) ذره (این) بو (است) در (معنای اشارتی) استعین بالله (بمعولله ما بشاء و شئت و عنده ام الکتاب)
سر شجه یارب سنک غیب هویتده اولان اراده از لیه ک کفر و نیستک دورا غیدر که اهل اسلام و اهل کفر سنک
کفر اکره توفیق و هدايته سکا محتاجا جلد ر بو اسعاد و اشفاق سنک قدر تک کارخانه سندن بر ذره در

جगत معجز حسنت لیکن * حدیث غزوات سحر مینست

سنک جمالک حسنتک معجزیدر که سکا نظیر بو قدر لیکن غمزه کان سوزی سحر کوستر یجیدر که نیچه قته لراند
ظاهر در (مفردات) (جمال) م (ت) خطایه (معجز) عاجز قلیجی (حسن) م (است) در (لیکن) استدرانک
(حدیث) سوز (غزوه) کوز قیق (ت) سنک (سحر مین) سحر کوستر یجی (است) در (معنای اشارتی)
(نیشنون التعم اذا راه) سر شجه یارب سنک جمالک مشاهده سی لذتی ایکی جهان لذتی اونو تدیر یجیدر زیرا
سنک حسن جمالک ایکی جهانک محبوببری و حوریبری و ملکبری مشابه اولمقدن عاجز در ککه ذات
وصفا کنده نظیر بو قدر لیکن عالم خلقی سنک نظر عنایتکه محتاجا جلد ر بو جله ظهورات سنک سحر حلال کبی
معجز اولان سطوت و انار جلال و جمالک کندر

بدان حشم سه صد آفرین یاد * که در عاشق کشی سحر آفر نیست

اول سیه کوز یوز تحسین اولسون زیرا عاشق اولدر مکلمده سحر برادیجیدر (مفردات) (بدان) اول
(چشم) کوز (سیه) م (صد) یوز (آفرین) تحسین (یاد) اولسون (که) زیرا (در) فی (عاشق کش) عاشق
اولدر یجی (یا) ممدربه (سحر آفرین) سحر خلق ایدیجی (است) در (معنای اشارتی) یارب اول نقایصدن
منز اولان ذات بیچونک بر موصوف بصفات الیکلدر که خلق عالم وصفنده عاجز در بر (فعال لما یرید) در که
مؤثر حقیق الخیجی اول اولمغه عاشق صادق (مونیوا قبل ان توفوا) سرینه مظهر ایتمکله صد هزار اسرار
عجیبه لرواحوال غریبه لرممنع شیایع الحکمت قلشد

عجب علمت علم هیئت عشق * که شرح هفتش هفتم زمینست

عشق علم هیئتی بر عجب علمدر که سکرنجی فلک که بدنجی بر در (مفردات) (عجب) م (علم) م (است) در (علم) م (هیئت) صورت (عشق) م (که) زیرا (شرح) فلک (هشتم) سکرنجی (ش) ضمیر (هفتم) بدنجی (زمین) بر (است) در (معنای اشارتی) عاشق مخلصک منبع نایب الحکمت اولان قلبنده علوم لدنیه دن ظهور ایدن هیئت عشق بر عجب و غریب علمدر که اول علوم لدنیه سببیده عاشقک مرتبه سی اعلا عاینده بر عالی مرتبه در که فلک نامن پور فعله عاشقک مرتبه سته نسبت بدنجی ارض کبی الحقدر

نپنداری که بد کورفت و جان برد * حسابش با کرام الکتابینست

ظن ایلمه سنن که خلقه قبیح سوبیلی دنیادن کندی و جانی عذابدن خلاص ایتدی انک حسابی کرام کاتبین ایله در (مفردات) (نپنداری) ظن ایلمه سن (بدکو) بر امر سوبیلی (رفت) کندی (جان) م (برد) ایلتدی (حساب) م (ش) ضمیر (با) للملابسه (کرام الکتابین) ایکی ملک که اعمالی بازار لر (است) در (معنای اشارتی) امر لدنیه اهل اللهی و مرتبه عالی دل آکھی منکر اولوب عناد و استسکار لکدن مردان خدایه مبارز و معارض اولغله کمال جهالتدن اهل الله قبیح کلام ایله طعن ایدن غافل ظن ایلمه سنن که دنیادن سلامت ایمانله جان قورناره اول منکر اهل اللهک روح خبیثه ایمانسرکنک خوفی وارد روانک کراما کاتبینک یازدنی دفتر اعمالنده اولان قبایحیمله حساب و مناقشات عذابی

دخی در کاردو زچشم شوخ و جان چون توان برد * که دائم با کمان اندر کینست

انک مطبوع کوزندن جان خلاص ایتلک نیجه ممکندر که دائم تیر و کمان ایله پوصوده در (مفردات) (ز) من (چشم شوخ) مطبوع (او) انک (جان) م (چون) نیجه (توان) ممکن (برد) ایتلک (که) زیرا (با) کمان (ای) ایله (اندر کینست) پوصوده در (معنای اشارتی) (وعین الله ناظره الینا) سر نیجه ای منکر اهل الله اولوب قهر الهیدن خوف ایتین کسه مقهورین اولان ام سالنه لر کبی قهر و غضب ایله اولان نفاخر الهیدن جان خلاص ایتلک نیجه ممکندر که دائم (لا یحقی علیه شی) سر نیجه بصیر بالعباد در همان تیر قهرندن و مکر عذابندن حدز لزمدر مشو حافظ زکد زلفش این * که دل برد و کونور بند نیست

ای حافظ انک زلفنک مکرندن این اولمه که کولکی ایلتدی شمعدی دینک قدینده در (مفردات) (مشو) اولمه (حافظ) م (ز) من (کید) مکر (زلف) م (ش) ضمیر (این) م (که) زیرا (دل) کولک (برد) ایلتدی (کتون) شمعدی (در) فی (بند) قید (دین) م (است) در (معنای اشارتی) ای حافظ جمیع خصوصه آدابہ مراعات ایدوب الهلک مکرندن امین اولمه سنن که کرچه شمعدی کولکی سعادت جاننده دوندر یور نور ایمانله مشرف قاشدر امام امونین دن اولدقچه خوف عاقبت اهل اللهک دخی در و نندن زائل دکادر همان خوف ورجالازمدر زجام عشق می نوشید حافظ * مدامش رندی و مستی ازینست

حافظ عشق جامندن می نوش ایتدی مدام حافظک رندلکی و مستلکی بوندندر (مفردات) (ز) من (جام) قبح (عشق) م (می) شراب (نوشید) ایچدی (مدام) دائم (ش) ضمیر (رندی) قلندرک (مستی) مستلک (از) من (این) بو (است) در (معنای اشارتی) بحمد الله عون باریله حافظ قاب مجلادن شراب عشق الهی بی نوش ایلدی آنکچون حافظک رندلکی و مستلکی بو شراب عشق الهی سببندندر بیجان می کش چو حافظ نازش ای دل * که ناز نازینان نازینست

اول نازین محبوبک نازی حافظ کبی جانله چک ای کولک زیرا نازیننک نازی نازین و لطیفدر (مفردات) (بیجان) جانله (می کش) چک (جو) مثل (حافظ) م (ناز) شوه (ش) ضمیر (ای دل) ای کولک (که) زیرا (ناز) م (نازینان) نازی محبوبله (نازین) لطیف (است) در (معنای اشارتی) اول لطیف به ماده اولان محبوب حقیقینک امر و فرمانی جان و دلدن کرم بیلرک چک ای کولک زیرا لطف اولان الهلک امری و پور و بی لطیفدر که سبب سعادت سر مبدیه در (ولاً یضاً)

روزه بکوشو و عید آمدود لهار خاست * می ز میخانه بیخوش آمدوی باندخواست
صوم برجانبه کتدی و برام کندی و کولکرافالقدی جوش ایلدی شراب میخانه دن جوشه کلدی استملک کرک

(مفردات) (روزه) صوم (بکسو) برجانبه (شد) اولدی (عید) بیرام (آمد) کلدی (دلها) کو کالر (برخاست) قالدی (می) شراب (میخانه) م (بجوش) حرکته (آمد) کلدی (می باید) کرک (خواست) دیلک (معنای اشارتی) بحمد الله توفیق ریانیله امثال او امر الله ایندوب ریاضات و مجاهدات صوم سوی حاصل اولوب عید وصال و تجلیات ذوالجلال کلدی دل آکاهلر تجلیات خدایه عدم تحملدن قالدوب جوش ایلدی شیخانه محبتدن شراب وحدت نشسته سی فیوضات الهیله ظهوره وجوشه کلدی (اللهم اعطنی شوق لقائک من غیر ضراء مضرة ولا تفتنه مضلة) دعاء شریفه حضرت الهیسن ثبات و عصمت استمک کرک عینما الله من جمیع الخبیات النفسانیه نوبت زهد فروشان کران چان بگذشت * وقت شادی و طرب کردن رندان برخاست کران چان زهد فرولرک نوبتی بکدی رندرک شادلغی و شندلکی وقتی قالدی (مفردات) (نوبت) م (زهد فروشان) زهد صابصیر (کران) ثقیل (جان) م (بگذشت) بکدی (وقت) م (شادی) سرور (طرب) شنگ (کردن) ایلمک (رندان) قلندرلر (برخاست) قالدی (معنای اشارتی) دل آکاهده فیوضات ربانی و تجلیات سبحانی ظهور ایستد که نصکره ظاهر اعمال ایله مقید اولان کثافات نفسانیته ثقیل جانلی زهد فرولرک و اهل صورتلرک صحبت نوبتی بزین کند بکه اهل صورتله اهل معنا بیننده جنسیت یوقدر بزهد ماسوی دن فارغ اولمش قلندران حقیقیرک انست حقه اولان شادلغی و شندلکی وقتی قالدی و کلدی

چه ملامت رسد انرا که چوما یاده خورد * این نه عیبست بر عاشق رندونه خطاست

نه ملامت ایریشور اول کسه به که بزجلین شراب ایچه رند عاشق قندنه بو عیب و خطا دکادر (مفردات) (چه) نه (ملامت) طعن (رسد) ایریشور (انرا که) اول کسه به که (چو) مثل (ما) بز (یاده) شراب (خورد) ایچه (این) بو (نه عیبست) عیب دکادر (بر) عند (عاشق) م (رند) قلندر (نه خطاست) خطا دکادر (معنای اشارتی) (ولا یخافون لومة لائم) سرخیه اول صافی دل اولان مظهر انوار تجلیاته و بزجلین شراب عشق الهیه بی نوش ایتکله جذبیه رحمانه واصل اولان ذواته اول صورت پرست اولان زاهد خشک کردن طعن و ملامت ایریشور کمال حاکمندن (اذا خاطهم الجاهلون قالوا سلاما) سرخیه ذوق عشقه مستغرق اولدقلندن متغیر الحال دخی اولزلبو عشق الهی ایله سرمت اولوب بصورت ملکئی خراب ایتک جاشنی عشقی طاقیمان مرایی زاهدک زغمنده نه قدر عیب کو بر نور ایسه عاشق رندک عندنده عیب و خطا دکادر بلکه عین عطاء الله در

یاده نوشی که در او هیچ ربایی نبود * بهتر از زهد فروشی که در او روی ریاست

شول بریاده نوشکه هیچ انده بر ریالیله بکرکدر اول زهد فرولشدن که آنده ریایوزی وارد (مفردات) (یاده نوشی) که بر شراب ایچی که (دراو) انده (هیچ) قطعاً (ریایی) بر ریالی (بود) اولیله (بهتر) بکرکدر (از) من (زهد فرولشکه) بر زهد صابصیر که (دراو) انده (روی ریاست) ریایوزی و ریایثری وارد (معنای اشارتی) شول بریاده نوشکه انش عشق الهیله خس و خاشاک ماسوایی احراق ایدوب خانه تجلی اولان دل آکاهی ذکر حقه و انس فیاض مطلق ایله ساکن و مطمئن قلان عاشق صادقده هیچ ریالیله تزکیه نفس ایله زهد فروش اولان زاهد مراییدن بکرکدر که انده شرک حقی اولان ریایوزی وارد (ولا یشرک بعبادة ربه احد) نه یله منتهی اولیله مشدر

مانه مردان ریاییم ونه از اهل تفیاق * آنکه او عالم سرست برین حال کو است

بزنه ریادملری بزنه اهل تفیاقند ناول الله که او عالم سردر بو حال اوزره شاهددر (مفردات) (ما) بز (نه) نفی (مردان) ادملر (ریا) م (ایم) ضمیر منکلم مع الغیر (نه) نفی (از) من (اهل) م (تفایق) م (آنکه) اولکله (او) ضمیر (عالم) م (سر) کیزلو (است) در (بر) علی (این) بو (حال) م (کوا) شاهد (است) در (معنای اشارتی) بحمد الله توفیق خدایه بزنه ریاهلر بزنه تفیاق الهیله سلطان عشق کشور دلدن بونلری نفی ایتشدر عالم السمر و الخبیات اولان الله بو حال اوزره شاهددر

فرض ایرد بکزاریم و بدی هم نکیم * وانچه کور بندرو انست نکویم رواست

الله تعالیسنک فرضنی ادا ایدرزو برنامشروع ایشی دخی ایازروانی که اهل شرع نامشروعدر دیرلر بر مشرعودر دیزر (مفردات) (فرض) م (ایزد) اسم خدا (بکزاریم) ادا ایدرزو (بدی) برنامشروع (هم)

دخی (نکنیم) ایلز (انچه) اول نسنه بی که (کویند) دیه اهل شرع (روانست) مشروع دکل (نکویم) دیزز (رواست) لایقدر و مشروعدر (معنای اشارتی) بحمد الله غلبه عشقه و افراط جذباته حد شرعی تجاوزا یتوب فرأض الهی ادا الیه او امر الهیه به امتثال و فواهدن اجتناب اوزره زوهر نسنه که شرعانی تحسین ایتمه بزخی تحسین ایتمه مشرووع اولیانه هوای نفسه تابع اولوب مشروعدر دیزز مقتضای محبت صادق شرعه کمال تعیدر

چه شود کرم ن و فوهر دویم باده خویریم * باده از خون رزانش نه از خون شمسات

نه اولور اگر بن وسن هر ایکیز بیه شراب ایجه زیاده اوزم چبو غنک فاندندرسز که فاندن کردن (مفردات) (چه) نه (شود) اولور (کر) اگر (من) بن (نو) سن (هر دو) هر ایکیز (بهم) بیه (باده) شراب (خویریم) ایجه وز (باده) شرب (از) من (خون) فان (رز) اوزم چبو غنی (است) در (نه) دکل (از) من (خون) فان (شما) سز (است) در (معنای اشارتی) ای زاهد صورت پرست بو قاصر نظری ترک ایدوب اسرار و معنایه و مقام علیا به واصل اولوق ایچون بزیم ایله شراب عشق الهیه بی نوش ایدوب فنیای نفسله اهل خراباتدن اولسک نه ضرر اولور شراب عشق الهی باغ قلبدنه نایته اولان شجره ایمانک ثمره نورا نیشندندرو خون جگر دندرسز که هوای نفسه له دوکیلن فاندن دکلدر

این نه عیبت کزین عیب خال خواد بود * وریو عیب چه شد مردم بی عیب یکاست

بو عیب دکلدر که بو عیب دن خلل و نقصان اولسه کرک (کر) عیب اولورسه نه اولدی عیسز آدم قنده در (مفردات) (این) بو (نه) نفی (عیبت) عیسدر (زین) یوندن (عیب) م (خلل) نقصان (خواد بود) اولسه کرک (ور) (کر) بود اولورسه (عیب) م (چه) نه (شد) اولدی (مردم) آدم (بی عیب) عیسز (یکاست) قنده در (معنای اشارتی) ای زاهد رب اشعت اغبر لواقسم علی الله لایره) سرنجیه هوای نفسی ترک ایدوب و صورت م (کفی) خراب ایدوب فانی فی النفس و فانی فی الله اولوق بو عیب دکلدر بو صورتی خراب ایتمکدن یشکه نقصان کلز بلکه دینه نقصان و برین صورت معمورا اولوب قلبک خراب اولمسیدر اگر حتی قبول ایتدوب زعمکجه بوئی عیب عداید رسک سنک کبی احقه جواب عیسز آدم قنده در دیکدر حافظ از چون و چرا بیکدر وی نوش دمی * نزد حکمش چه مجال سخن چون و چراست

ای حافظ چون و چرا دن کیچ و بر نفس شراب ایچ اول اللهم حکمی قشنده چون و چرا سوزنه نه مجال وارد (مفردات) (حافظ) م (از) من (چون) تنه (چرا) نیچون (بکدر) کیچ (می) شراب (نوش) ایچ (دی) بر نفس (نزد) عند (حکم) م (ش) ضمیر (چه) نه (مجال) قدرت (سخن) سوز (چون) تنه (چرا) نیچون (است) در (معنای اشارتی) (لایستل عما یفعل) سرنجیه ای حافظ قسام ازک و حکیم لم یزلک تقدیر و تقسیمدن و افعال و حکمتندن سوال و اعتراضدن کیچ همان وقتکی محافظ اولوب بو بر نفس مقداری اولان عمرده شراب عشق نوش ایتمکله قید سوادن منسلخ اولوب لذات روحانیه ده استغراق اوزره ثابت اولک حکم و قضای الهی مقالمند چون و چرا وزینه مجال یوقدر همان قید ماسوی ایله وقتکی ضایع ایتمه سن (وله ایضا) دلم لال گرفت از جهان و هر چه دروست * درون خاطر ما کیس نکنجد الادوست

کوکام جهاندن وانک ایچنسه اولاندن ملال طوتدی بزیم خاطر بزم ایچنه صغماز الادوست (مفردات) (دلم) کوکام (ملال) انقباض (گرفت) طوتدی (از) من (جهان) م (هر چه) هرنه (دروست) انده در (درون) ایچ (خاطر) ذهن (ما) بز (کس) کیسه (نکنجد) صغماز (ادوست) انحق دوست صغار (معنای اشارتی) بحمد الله لذت عشق دماغ جانیه کله کی کوکام دنیادن و دنیا ایچنده اولنلردن یکرندی و نفرت ایلدی قلجزده الله تعالی نیک عشقندن غیر برنسنه یوقدر

اگر زکشن وصلت بمارسد بوی * دلم جوغجه نکنجد زشادی اندر پوست

اگر سنک وصلک کلشندن بزه بر ایه اربشه کوکام غنجه کی سرورندن پوستنه صغماز (مفردات) (اگر) م (ز) من (کلشن) کل بری (وصلت) م (بما) بزه (رسد) اربشه (بوی) بر ایچمه (دلم) کوکام (چو) مثل (غنجه) م (نکنجد) صغماز (ز) من (شادی) سرور (اندر) فی (پوست) دری (معنای اشارتی) اگریار بسنک انار

وصله کاشفندن و جانب عزتکس بر رایحه نغمات انس و لامعه تجلیات انوار قدس بره ابرو رسه کوکام
غنچه کبی سرورندن پوستنه صغرا بلکه عالمه صغیر یوب مجنون سرگردان اولوروم و عالی بروله امیوب آزاده
دوران اولوروم نصیحت من دیوانه در طریقت عشق * همان حکایت دیوانه و سنک و سوسوست
عشق یولنده بر دیوانه به نصیحت همان بر دیوانه و طاش و دستی حکایتیدر (مفردات) نصیحت م (من) بن
(دیوانه) م (در) فی (طریقت) یول (عشق) م (همان) انجوز (حکایت) م (دیوانه) م (هزه) و حدتبه
(سنک) طاش (سجود) دستی (است) در (معنای اشارتی) طریق عشقده انوار تجلی ظهور ایدوب عقل
معاش محو و متلاشی اولدقده بن دیوانه به سکوتله نصیحت کارا بنر که دیوانه دستی بی طاش ایله نیجه شکست
ایدرسه بن عقل معاشدن دوران اویش عاشق دخی نصیحتی اوله شکست ایدرم

بگو بزاهد خلوت نشین که عیب مکن * از آنکه کوشه محراب ماخم ابروست

خلوت نشین زاهده دیکه بزعیب ایلسون اول سیدنکه بز محراب کوشه سی محبوبک ابروسی یوکلیدر
(مفردات) (بگو) سوله (زاهد) زاهده (خلوت نشین) خلوتده او یوروی (عیب) م (مکن) ایلسون نمی
تأبدر (از) من (آنکه) اولکه (کوشه) یوجاق (محراب) م (ما) بز (خم) یوکام (ابرو) فاش (است) در
(معنای اشارتی) عرض و وفاری حفظ ایچون خلوت نشین اولان زاهد صورت پرسته دیکه کاش و بائن
و خلوت در انجمن قیلان عاشق لا ابالی به طعن و تعیب ایلسون زیرا کرک خلوتده و کرک خلوتده کرک
مسجدده و کرک میخانه ده (اینا قولوا فتم وجه الله) سر شجه بز محراب کوشه سی و نظر کاه دیده بصیرت
انجیق غیب هویت و ذات احدیتدر

میان کعبه و بتخانه هیچ فرقی نیست * بهر طرف که نکه میکنی برابر اوست

کعبه و بتخانه اورتا سنده هیچ فرق یوقدر هر طرفه که نظرایلسن اول خدا نیک برابریدر (مفردات) (میان)
اورته (کعبه) م (بتخانه) م (هیچ) قطعاً (فرق) م (با) وحدتیه (نیست) یوق (بهر طرفه که) هر طرفه که (نکه)
نظر (میکنی) ایدرسن (برابر) مقابل (اوست) اودر (معنای اشارتی) قلبی نور حقله منفتح اولان عاشق
صادق توحیدی دائم ذات الاهدرا کعبه و بتخانه اورتا سنده هیچ فرق یوقدر هر طرفه که نظر ایدرسن
اول خدا نیک مقابلیدر که هر جهتده بی جهت حاضر اولان ذات الله متوجه اولوروقت خیر و رتبه نمازده
هر جانبه توجه جائز اولدیغی کبی

قلندری نه بریست و موی یا ابرو * حساب راه قلندرید آنکه موی بوسست

قلندر لک صقال و قیل و قاش تراش ایتمکله دکادر قلندریونانک حسابی یلمکه موی بودر (مفردات) (قلندر)
لا ابالی (یا) مصدریه (نه) نئی (با) لاملاسه (ریش) صقال (است) در (موی) قیل (یا) و او معناسنه (ابرو)
قاش (حساب) م (راه) یول (قلندر) م (یدانکه) یلمکه (موی بوسست) قیل بقیلدر (معنای اشارتی)
استعیدبالله (اینا قولوا فتم وجه الله) سری ظاهرا اولوب هرانده و هر مکانده متوجه الی الله اولتی قلبک ماسوا
اللهدن منقطع اولسیله در اولهک غیریدن (صم بکم عی فهم لایه قلوبن) هر تبه سنده اولمغله در و حقیقت
قلندر لک بودر یونخسه قلندر لک صقالی و قیلی و قاشی تراش ایتمکله دکادر و بوقلندر لک بر دیقی یولدر که
نهایی ماسوا بی دکل بلکه باشی جانی فدا ایتمکله حضرت الله محرمیتدر

گذشتن از سر مودر قلندری سهلست * چو حافظ آنکه ز سر بگذرد قلندر اوست

قلندر لکده موی هوسندن کچمک آساندر اول کیسه که حافظ کبی باشند کچر قلندر اودر (مفردات) (گذشتن)
کچمک (از) من (سر) هوس (مو) قیل (در) فی (قلندر) لا ابالی (یا) مصدریه (سهلست) آساندر (چو) مثل
(حافظ) م (آنکه) اول کیسه که (ز) من (سر) باش (بگذرد) کچر (قلندر) م (اوست) اودر (معنای اشارتی)
(وزین لهم الشیطان اعمالهم) آیت کریمه سی سر شجه شیطان طبیعت اولان اهل هوا عندنده حضرت اللهک
رجاله زینت قلدیغی و حبیب اللهک سنت شریفه سی اولان صقالی و قاشی و مجموع بیغی تراش ایدوب شاطر
کوبکی کبی اولتی آساندر لکن حقیقته قلندر لک حافظ کبی باشند جانندن کچمکدر (وله ایضا)
حدیث سر و که کوبیده پیش قامت دوست * که سر بلندئ سر و سخی ز قامت اوست

سروسوزنی کیم سو بلردوستک قامتی او کسده زیر اسرو سهینک سر بلند لکی انک قاه سندن در (مفردات)
 (حدیث) سوز (سرو) م (که) کیم (کوید) سو بلر (با) لاملاسه (بیش) اولک (قامت) بوی (دوست) م
 (سرو) م (بلند) یوسک (سهی) طوغری (ز) من (قامت) م (اوست) اودر (معنای اشارتی) دیناده
 و آخر تدمش تیات نفس اولان سرو بویلی محبوب مجاز بلی محبوب حقیقی اولان اللهک ذات بیچونی
 عندنده کیم وصف ایدرو کیم لسانه کتورر مکر حقدن عاقل و اذت جمال حقدن محبوب اولنلر وصف ایدره
 یوخسه الله عاشقاری مجاز یوزندن هر نه سو بلر سه نسه مراد لری محبوب حقدن در اسرار عشقی عوامدن
 ستر ایچوندر زیر اول سرو قدا اولان محبوب مجازینک وجودی وحسن و لطافتی جمله خدادندر واکا
 نسبت عدم مشابه سنده در

خیال قامت سروش نمیکم زان رو * که سروا کرچه بلندست قامتش خودروست

انک قدی خیالی سروه نسبت ایترم اول سبیدن که سروا کرچه بلند در لکن قامتی کندودن بیچیدر
 (مفردات) (خیال) فکر (قامت) م (سرو) م (ش) ضمیر (نمیکم) ایترم (زان رو) اول سبیدن (که) زیرا
 (سرو) م (اگرچه) کرچه (بلندست) یوسکدر (قامت) م (ش) ضمیر (خودرو) کندودن بیچی (است) در
 (معنای اشارتی) کرچه سشاکه قاصر فهم اولان عوامه تفهیم ایچون لطیف اولان اللهک ذات بیچونندن
 سروایه تعبیر اولندی لکن حق سبحانه و تعالی نیک ذات بیچونی مخلوقا تندن بر شینه بکره مکدن تزیه و تقدیس
 ایدرم و سروه نسبت ایترم زیر سروا کرچه بلند و موزوندر لکن کندو باشنه طاغده بن اعاج کبی عیب
 و نقصاندن حالی دکدر و هر آنده حضرت اللهک تریه سنه محتاجدر

خیال قامت سروش مقیم دیده ماست * ازان که سرو سهی را مقام بر لب جوست

انک سرو قامتک خیالی بزم کوز عزال مقیدر اول سبیدن که سرو سهینک مقامی ایرماق کارنده در (مفردات)
 (خیال) لطافت (قامت) م (سرو) م (ش) ضمیر (مقیم) قائم اولیجی (دیده) کوز (ما) بز (است) در (ازانکه)
 اندن که (سرو) م (سهی) طوغری (را) مفعول (مقام) م (بر) علی (لب) کار (جو) ایرماق (است) در
 (معنای اشارتی) بجمه الله لطافت انوار ذات الهی بزم بصیرت زده مقیدر اول سبیدن که (لا یسعی ارضی
 ولا سمائی و لکن یسعی قلب عبدی المؤمن التقی) حدیثی سر منجه انوار ذات الهینک مقامی قلب عارفدر
 و معدن علوم اولان سردل مخلصدر

صبا زلف و خط و خال او حدیثی چند * بمشک کفت از انست کین چنین خوش بوست

صبا انک زلف و خط و خالندن بر نیجه سوزمشکه دیدی اول سبیدن در که بویه خوشبو یدر (مفردات)
 (صبا) م (ز) من (زلف) م (خط) تازه صقال (خال) بک (او) ضمیر (حدیثی) برسوز (چند) بیچه (بمشک) مشکه
 (کفت) دیدی (از انست که) اندن در که (این چنین) بویه جه (خوشبو) کوزل قوقولو (است) در (معنای
 اشارتی) فیض حق قلب عارفه تجلی صفاتیه و ذاتیه الهی نشئه سندن بر از فضوات ربانی افاضه ایتکله
 مشک خنت کبی روایح مسکیه رحمانه مستعد اولان قلب عارف اول سبیدن بویه خوشبو یدر که دماغ
 عارفانی معطر ایتمشدر فرازیدر منیرش خطیست لیکن کس * نداندنکه هلاست یا ختم ابروست

انک بدر منیری اوزره بر خط وارد لیکن کیمسه بلز آنیکه اول هلامیدر یا قاش بو کلی میدر (مفردات)
 (فراز) اوزره (بدر منیر) نور لوی (ش) ضمیر (خط) تازه صقال (است) در (لیکن) اما (کس) کیمسه (ندانن)
 بلز (انکه) اینیکه (هلال) بیکی آی (است) در (با) تردید (خیم) بوکلم (ابرو) قاش (است) در (معنای
 اشارتی) نور السعوات را الارض اولان ذات خداده لاعین و لا غیر قائم اولان صفات قدیمه لری برسبحیدر که
 اهل یقینک غیری بر کیمسه انلری کاهی علیه بیلکده عاجز اولد قلندن کیمی صفات ذاتک عیندرو کیمی غیریدر
 دیونچه اختلاف ایتمشدر محبوب مجازینک قاشنی یا هلالدر یا قوسدر یو اختلاف ایتدکری کبی

هزار جان کرامی فدای آنکه سرش * قساده در خم چوکان زلف او چون کوست

یلک عزیر جان اول کیمسه یه فدا اولسونکه انک باشی انک چوکان کبی زلفنک بوکلنده طوب کبی دو بمشدر

(مفردات) (هزار) یک (جان) م (کرامی) عزیز و مکرم (فدا) نثار (انکه) ا کا و اوسونکه (سر) باش (ش) ضمیر
 (قتاده) دو شمش (در) فی (خم) بوکام (چوکان) م (زاف) م (او) ضمیر (چون) مثل (کوی) طوب (است) در
 (معنای اشارتی) هزار جان فدا اوسون شول عارف اهل یقینه که انک باشی انک زلفی بوکنه طوب اولمش
 یعنی فنای نسله جمع الجعهده اولوب صفات بشریه سی حضرت الهیک صفاتده محو اولغین (قلب المؤمن
 بین اصابعین من اصابع الرحمن) سر شجه جمیع حرکتی اراده حقه اولمشدر

نوازدها شن طلب کام دل اگر جویی * چو حافظ از بی چشمش مر و که عریده جوست

سن اگر مراد دل طلب ایدرسک انک دهان دن طلب ایله حافظ کبی انک چشمی اردن دن کته زیرا چشمی جنک
 استیجیدر (مفردات) (تو) سن (از) من (دهان) اغزش (ش) ضمیر (طلب) م (کام) مراد (دل) کوکل
 (اگر) م (جوی) استرسک (چو) مثل (حافظ) م (از) من (بی) ارد (چشم) کوزش (ضمیر) مرو (کته) که
 زیرا (عریده جوی) جنک استیجیدر (معنای اشارتی) ای عاشق صادق سن اگر کوکل مرادی اولان
 انوار الهیه به استعراق و محو بشریت استرسک عارف بالله لک عرفان و ایقانه اسرار قرآنی بیان ایتدکاری
 کلام الهدن طلب ایله حافظ کبی جذبه رحمانه مغلوب الحمال اولوب ذات خدا طلب مستمه کته که (تفکر و
 فی الآلهه ولا تفکروا فی ذات الله) سر شجه انجق طلب ذاته مجذوبه ابتریت خونی وارد هر بر مر د خدا انک
 مر شد ککامله منور و رطه دن سلامتله خلاصی امر مشکادر (رحم الله امرأ عرف قدره ولم یعد طوره)
 (وله ایضا)

نخن شناس نه دلبر اخطا اینجاست * چو بشنوی سخن اهل دل مگو که خطاست

سوز فهم اید بیجی دکسن ای دلبر خطا بورا در چونکه اهل دلک سوزنی ایشیده سن خطا در دیمه
 (مفردات) (نخن شناس) سوز فهم اید بیجی (نه) دکسن (دلبر) ای دلبر (خطا) م (اینجا) بورا ده (است) در
 (چو) چونکه (بشنوی) ایشیده سن (نخن) سوز (اهل) م (دل) کوکل (مگو) دیمه (خطاست)
 خطا در (معنای اشارتی) ای طالب صادق اهل اللهک شیطیات و رموزاته اولان کلمات حکمت آمیز بی
 و ذوقیات و وجدانی اولان اسرار دینیه بی ایشیدوب فهمه قادر اولمشک (وعلمناه من لدنا علما) سرنی
 فکر ایدوب اولیا اللهه خطا نسبت ایدوب مر دود حق اولیمه سن بلکه خطایی کندوب فهمه که نسبت ایلوب ادبه
 رعایت ایدمن سر م بدنی و عقی فرونی آید * تبارک الله ازین قشها که در سر ماست

باشم دنیا به و عقابیه اشغی کلزوا کلز تحسین بوقشله دن که بزم باشمزده وارد (مفردات) (سرم) باشم
 (بدنی) دنیا به (عقبی) عقابیه (فری) اشغی (نمی آید) کلز (تبارک الله) تعاطم بونده تحسین معناسنه در (از)
 من (این) بو (قشها) قشله در (در) فی (سر) باش (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) بجمده الله بورا عشق
 خداده دنیا به و عقابیه باش ککمز همان مردان خدانک کلمات قدسیه لری بی جان و دل دن تصدیق ایله
 قبول ایدوب انلک ارشاد ایله بودولت عشقه نائل اولدم تحسین و برکات جلیل بنجوند که بوسودای عشق الهی

بجباشمده در در اندرون من خسته دل ندانم کیست * که من خوشم و اور در فغان و در غوغاست
 بن خسته دلک اینجده بلزم کیم وارد که بن خوشم و اول فغانده و غوغاده در (مفردات) (در) فی
 (اندرون) ایچ (من) بن (خسته) م (دل) کوکل (ندانم) بلزم (کیست) کیمدر (که) زیرا (من) بن خوشم
 سا کتم (او) ضمیر (فغان) م (غوغا) م (است) در (معنای اشارتی) (وکان النبی علیه السلام یصلی فی قلبه
 از برای غلبان کابز المرجل) خبری سر شجه آتش عشق الهی ایله باش و اشتیاق جمال الله ایله خسته و بیچاره
 اولوب صبغه اللهه بو باش کوکام اینجده بلزم کیم وارد که بن خوشم لکن درون قلبه اینجده سرون اسرار
 الله برجوش و غلبان و بر غوغا و فغان شیر غران کبی ایکاملک ایله بلا اختیار ظهور ایدوب خلق عالمه بی رسوای

ایتمشدر دلم زبرده برون شد بجایی ای مطرب * بنال هان که ازین برده کار ما بنواست

کوکام برده دن طشره کندی قنده سن ای مطرب ناله ایله آگاه اولیکه برده دن بزم ایشرفاهیت و قدر نله در
 (مفردات) (دل) کوکام (زبرده) برده دن (برون) طشره (شد) کندی (بجایی) زبرده سن (مطرب) چالغیچی
 (بنال) ناله ایله (هان) آگاه لول (از) من (این) بو (برده) م (کار) ایش (ما) بز (با) لام لایسه (نوا) قدرت

و نعمت (است) در (معنای اشارتی) حاصلی کو کلام اده اولیوب بلا اختیارا سراسر اقبلک فریاد و فغان ایله
 طشره حقه می بنی بدنام و رسوای آیددی ای بیروشن ضمیرم سن امدادیه یشوب بجز قلم درون انیا
 علیه السلام کی بوجوش و خروش بتم کی بیچاره نک کاری دکدر نفس عیسی وار بکزه برهمت ای که بزم
 بو اسرار انبیایه قادر اولماز و انتفاع و انفساح ایله بواقمه بی هاضم اولماز سزک نفس جان بخش
 برده سندن در هر ایکار جهان هرکز التفات نبود * رخ تو در نظر من چنین خوشش آراست
 جهانک ایشنه هرکز بتم التفات اولدی سنک رخک انی بتم نظر مده بویه لطیف ترین ایلدی (مفردات)
 (صرا) بتم (بکار جهان) جهانک ایشنه (هرکز) قطعاً (التفات) نظر (نبود) اولدی (رخ) یکا ق (بو) سن (در)
 فی (نظر) م (من) بن (چنین) بویه (خوش) لطیف (ش) ضمیر (آراست) ترین ایلدی (معنای اشارتی) بجمده
 الله دنیا نفسک مشتغالی اولدی اعتبار ایله قطعاً دنیا به التفات اولدی و ما سوادن بر شیشه علاقه ایتدم اکن
 یارب دنیا ام رقوب اولوب عبادات و طاعاتله سکاقر بیت و ریاضات و مجاهدات ایله انوار تجلیات و اسرار
 فیوضه سکا و صلت نوشته ده اولدی بچون سنک امید و صلت ذاتیه کمذموم دنیای بتم نظر مده بویه لطیف
 و مزین ایلدی تخفیه ام زخمیانی که میبزم شبیه است * بخارده شبیه دارم شرابخانه یکاست
 کیجه لر در او یومشم شول خیال دن که بشوررم اون کیجه لک خار طو تارم شرابخانه قنده در (مفردات)
 (تخفیه ام) او یومشم (ز) من (خیال) فکر (آیا) وحدتیه (میبزم) بشوررم (شبه) کیجه لر (خار) سرخوشلق
 (ده) اون (شب) کیجه (ها) مقدار (دارم) طو تارم (شرابخانه) شراب اوی (یکاست) قنده در (معنای
 اشارتی) فکر و خیال مده ثابت اولان کو کلام مقصود نه و صلت امیدیه نیجه کیجه لر ایتدم او یومدم بو اون کیجه
 مقداری سر بعه الزوال دنیا نک سرخوشانی و محجو بلقی دفع اولق ایچون شراب عشق الهی خانه سی که حلال
 مشکلات اولان هر شد کامل منزلی قنده در بزم در دیزد زمانی اول طیب الهیلا ننده در بز نه فتح باب انلر دندر
 خود بخودانه ~~سکن~~ دکدر

چنین که صومعه آلوده شد بخون دلم * کرم بیاده بشو بید حق بدست شماست
 بویه که صومعه خون دلله ملوث اولدی اگر بنی شرابله یورسکز حق سزک الکزده در (مفردات) (چنین)
 بویه (صومعه) حجره عبادت (الوده) ملوث (شد) اولدی (با) للملابسه (خون) قان (دل) کو کل (میم)
 ضمیر (کر) اگر (م) بنی (بیاده) شرابله (بشویید) یورسکز (حق) م (بدست شماست) سزک الکزده در
 (معنای اشارتی) انوار محمدیه بیه و تجلیات سمدیه بیه نائل اولق ایچون حجره عبادتده اشک خون ایله برهمتیه
 قان اغلدم که صومعه خون دلله آلوده اولدی خود بخودانه اغلقدن بکالنده عشق دن فیض ابر شمعدی ای
 خلیفه الله فی الارض اولان هر شد لر بزی شراب عشقه بویوب بر مستعد تجلیات ربانی قیلار سکز حق سزک
 بدکنزده در لطف و کرم و شفقت و رحمت سز کدر

از ان بدیرم غیاغ عزیز می دارند * که آتشی که تیره همیشه در دل ماست
 اول سیدن بنی در مغانده عزیز طو تار لر زیر اشول بر آتش که سو نیز دلم بزم کو گلزده در (مفردات) (از) من
 (ان) اول (با) ظرفیه (دیر مغان) بقضانه (بنی) عزیز (م) می دارند طو تار لر (که) زیرا (آتشی) بر آتش
 (تعبیر) سو نیز (همیشه) دائم (در) فی (دل) م (ما) بز (است) در (معنای اشارتی) (الدینا) عین المؤمن و جنة
 الکافر) سر نخجه بو محافلرا مانده یا خود آستان اهل الله ده بنی اول سیدن عزیز طو تار لر که دائم هر شد کامله
 نظری بر کاتندن دائم قلبزده آتش عشق الهی سو نیز بلکه کون بسکون حرارت عشق دوام او زره زیاده
 اولقده در وزنجیر محبت از لیه بی تحریک ایتکده در

چه ساز بود که بنواخت دوش آن مطرب * که رفت عرودماغم هنوز بر تو اوست
 نه بعب لطیف سازیدی که دون کیجه اول مطرب چالیدی که عمرم کندی و دماغم هنوز صدان بر در (مفردات)
 (چه) نه بعب (ساز) م (بود) ایدی (بنواخت) چالیدی (دوش) دون کیجه (ان) اول (مطرب)
 سازنده (رفت) کندی (عمر) م (دماغ) م (هنوز) شمعی (بر) طلو (ز) من (نوا) صدا (است) در (معنای
 اشارتی) بجمده الله عالم ارواحده محبوب حقیقیند کوش جانده (الست بر یکم) نداسی که ایرشدی عرو قدام

اولدی هنوز دماغم اول اذت خطاب الهیله بر درانکیچون کولکم ماساودان مهجور در
 ندای عشق تو دوشم در اندرون دادند * فضای سینه حافظ هنوز بر ز صداست

دون کیجه درون داده باکسه سنک عشقک نداسنی ویردیله حافظک سینه سی حجرای هنوز صدان بر در
 مفردات (ندا) م (عشق) م (نوسن) (دوش) دون کیجه (م) بکا (در) (ف) (اندرون) ایچ (دادند) ویردیله
 (فضا) حجر (سینه) کوکس (حافظ هنوز) م (بر) طولو (ز) من (صدا) م (است) در (معنای اشارتی) یارب
 محضاً کرمکله عالم ارواحده سنک عشق ذاتک شهنواتشدن بر ندای جانفزا کوش جان درونته شویله
 ایرشدردیله که حافظک حجرای عشق اولان سینه منمنر حمسی و عرش الله دن اعظم اولان قاب منمنجه سی
 هنوز اول صدان بر درانکیچون دوات دست استک ایله حافظ جهان پادشا هلرندن بر ترود اتم تجلی
 جمال الله ایله مسرور در دیگر نسخه ده بو وجهله واقع اولشدر

ازان زمان که بحافظ رسیده صوت حبیب * فضای سینه ز شوقم هنوز بر ز صداست

اول زمانیکه حافظه دوستک صداسی ایرشدی شو قدن سینه م حجرای هنوز صدان بر در (مفردات) (از)
 من (ان) اول (زمان) م (با) املا بسه (حافظ) م (رسید) ایرشدی (صوت) م (حبیب) دوست (فضا)
 حجر (سینه) کوکس (ز) من (شوق) م (م) ضمیر (هنوز) شمعی (بر) طولو (ز) من (صدا) م (است) در (معنای
 اشارتی) اول عالم ارواحدن که حافظک کوش جاتسه خطاب (الست بر بکم) لذتی ایرشدی نور حق ایله
 حجرای سینه م مالانهایه فصحت کشاد اولوب اول صدانک شوق بی شویله احاطه ایتدی که هنوز بو عالمده
 دخی درونم اول صدایله بر در (حرف الناء)

در درمارانست درمان الغیاث * هجر مارانست پایان الغیاث

بزم درد حزن در درمان یوقدر الغیاث بزم فراقزه نهایت یوقدر الغیاث (مفردات) (درد) م (ما) بز (را)
 اداء مفعول (نست) یوق (درمان) م (الغیاث) مدد و یاردم طلب ایتک (هجر) فراق (ما) بز (را) مفعول
 (نست) یوق (پایان) نهایت (الغیاث) م (معنای اشارتی) ای ارحم الراحمین اولان الله بو عالم ابتلا ده
 نفس و شیطان وهو اوسوء اقران ایله مبتلا اولمش عاجز و بیچاره قوللرینه عون و عنایت ایدجی الله بز عاجز
 درمانده لری حب شهوات ایله و عرض امانات ایله بنه شرف حکمتیله مبتلا قلادک و راه مستقیمده استقامتله
 امر یوردلک بونک کبی عظیم درد دن سلامت بولغنه سنک توفیق و عنایتکنن غیری بر درمان یوقدر مدد سن
 یاردم ایله یا الله عالم ارواحده یوقدر لذت و صلوت بولمش ایدکن شمعی بر نهایت بزم فراقده دوشدک بو هجر اندن
 خلاص اولوب بینه سنک و صلوت ذاتک سلامتله واصل اولماضر ایچون مدد سن یاردم ایله یا الله

دین و دل برندن و قصد جان کنند * الغیاث از جور خویشان الغیاث

دین و دلی ایلندیلر و جان قصدین ایلر الغیاث خوبلر جورندن الغیاث (مفردات) (دین) وضع الهی
 و شرع احدی (دل) کوکل (برندن) ایلندیلر (قصد) م (جان) م (کنند) ایلر (الغیاث) مدد (از) من
 (جور) م (خوبان) محبوب ایلر (الغیاث) م (معنای اشارتی) استعین بالله (زین للناس حب الشهوات من
 النساء و البنین و القناطر) آیت کریمه سی سر نیجه بو مشتهات نفس بر باعث هجران قطع طریق ایکن معکوسا
 بزه محبوب کورنوب (شغاستا مولانا) دینلر کبی بزنی دین محمدیه ده استقامتدن منع ایدوب یولمز اوردیله
 و قلب زدا تم متوجه الی الله اوله حق ایکن بزنی حقلدن مشغول قلدیلر شمعی بزم جائزه قصد ایدوب هلاکزی
 مراد ایدر لر بوقافی و معکوس خوبلر جور و هلاکندن بزنی سن خلاص ایله مدد یا الله مدد یا الله

درمهای بوسه جانی طلب * میکنند این دلستانان الغیاث

بر بوسه به ساسه شده بر جان طاب ایلر بو کولک الیجیلر الغیاث * میکنندک معناسی صرغ اوله قید اولندی
 (مفردات) (دو) (فی) (بها) تم (بوسه) م (جان) م (یا) وحدتیه (طاب) م (میکنند) ایلر (این) بو (دلستان)
 کولک الیجیلر (الغیاث) مدد (معنای اشارتی) بو محبوب مجازیلر بو مشتهات نفسا بر حفظ نفس
 حصولیچون بروح انسانیک فدا و هلاک اولسنی طلب ایلر مدد سن یاردم ایله یا الله زیر حصول حظوظ
 نفسانی باعث هلاک روح انسانیه در بو نفسیلر (دین و دل برندن) بینه سن محبوب مجاز بر مراد اولندی بینه

صکوره در اندن دخی (جورخو باندن) مراد محبوب خدا اولان مرشد کمال مراد اولتور سه دین و دل ایلته بلردمک مرتبه قنایه واصل قلدر (موتوا) سرینه واصل قلغه جان قصدین ایدر لر زرجان ویرمین جانانه واصل اولمز دیک اولوز بو یتمده کی بوسه دن مراد جذبه رحمانی و تجلی سبحاندر (دلستانلردن) مراد مشایخ مکملین در جذبه رحمانه وصلت دخی جانندن کجه که محتاج در روحه سی الهی دن استعانه ایدر

خون ماخوردن دین کافر دلان * ای مسلمانان چه درمان الغیاب

قافزنی ایجد یلر بو کافر دللرای مسلمانلر نه درمان الغیاب (مفردات) (خون) قان (ما) بز (خورندن) ایجدیلر (این) بو (کافر دلان) منکر قلبیلر (ای مسلمانان) ای مسلمانلر (چه) نه (درمان) علاج (الغیاب) مدد (معنای اشارتی) فانی فی الله اولوب مغلوب الحلال اولان مشایخ عظام سرفسطائی کبی ماسوی الهی خیالات فرض ایدوب (ککل شیء هالک) سر شجه ذات واجب الوجود لایغیری قلبلردن انکار ایلر اخراج ایدیبی محبوب حقیق لیریم قافزنی ایچمش لرو بری مشتمیات نفسانیه دن کچور منسلدر بوندنم سکره ای قلبا و قابل او روحه مستغرق اولان پیرلریم دخی جانم حضرت اللهه وصلت صکامه بولمسنه درمان نه در مدد عون و عنایت سز دندر

داد مسکینان بده ای روز وصل * از شب یلدا ای هجران الغیاب

ای وصال کونی مسکینان دادنی ویر هجران شب یلدا سندن الغیاب (مفردات) (داد) عدل (مسکینان) مسکینلر (بده) ویر (ای) م (روز) کون (وصل) م (از) من (شب یلدا) قرا کو کجه (هجران) م (الغیاب) مدد (معنای اشارتی) اللهم احیی مسکینا و امیت مسکینا و احشرنی مع المساکین (حدیث شریفی سر شجه فقر نامه نسل عین و صلته رای وصلت بخش اولان اللهم سنک در کاهک مسکینلر نیک حظ و نصیبندن بزه دخی تجلی احسان ایلر هجرانک شب یلدا سندن خلاصه مدد سن یاردم الله یا الله

هر زمانی دردی دیگر می رسد * زین حرف بی دل و جان الغیاب

هر بر زمانده برغیری درد ایریشور بوی دل و بی جان صاحبن الغیاب (مفردات) (هر زمان) م (با) وحدتیه (درد) م (با) وحدتیه (دیگر) غیر (می رسد) ایریشور (ز) من (ای) بو (حریف) مصاحب (بی) نئی (دل) کوکل (جان) م (الغیاب) مدد (معنای اشارتی) یارب سنک انوار تجلیکدن مهبجور اولانه هر بر زمانده بر دردی ایریشور بولد و جانی انوار قدسیه دن محبوب ایدیبی هجرانه مصاحب اولمقدن نجاته مدد سن یاردم الله یا الله

هچو حافظ روزوشب بیخوبستن * کشته ام کریان و سوزان الغیاب

روزوشب حافظ کبی بی خود بوی اختیار کریان و سوزان اولنم الغیاب (مفردات) (هچو) مثل (حافظ) م (روز) کوندر (شب) کجه (بیخوبستن) اختیار م (کشته ام) اولنم (کریان) اعلیبی (سوزان) یا نبی (الغیاب) مدد (معنای اشارتی) فانی نفس مرتبه سنده اولان حافظ کبی کجه کوندر اختیار سز کریان و سوزان اولنم بو هجران لندن

(حرف الحیم)

سز که از همه دلبران ستانی باج * که بر سر همه خوبان کشوری چون تاج

لایقدر که دلبر لک جمعی سندن باج اله سن زیرا اقلیم خوبلر نیک جمعی سنک باشی اوزره تاج کبسن (مفردات) (سز که) لایقدر که (از) من (همه) جمله (دلبران) دلبرلر (ستانی) اله سن (باج) خراج (که) زیرا (همه) جمله (خوبان) محبوبلر (کشور) اقلیم (یا) نسیده (چون) مثل (تاج) م (معنای اشارتی) ای محبوب خداوای نازنین کبریا سیدم محمد المصطفی صلی الله علیه و سلم من دخی الله و ذکر فی دعائه اشهن ان یستجاب دعائه) حدیث حیات بخشک سر شجه جمیع انبیا و اولیانک درگاه حقه حصول مرادات ایلر قریب کامله بولمیری سنک ذات شریف عظیم المثلک و ساطیله دروهم دنیا و اخرت جمیع انبیا و اولیا و مؤمنین و مؤمنانه سنک رحمة للعالمین اولان ذات بی مثلک وسیله اولمقلغه جمله دن زیاده لا بقدر زریسن اقلیم لاهوتک محبوبان قدسیانلر نیک جمعی سنک افضل و باشلری اوزره تاجی سن متعنا الله بشفا عتک العظمی آمین

دو چشم مست تو آشوب جمله ترکستان * بچین زلف تو ماچین و هند داده خراج

سنت ایکی مست کوزک جمله ترکستان کفته سیدرسنگ زلفک بو کنگه ماچین و هند خراج ویر مشدر
(مفردات) (دو) ایکی (چشم) کوز (مست) م (تو) سن (آشوب) قنه و غوغا (جمله) م (ترکستان) ترک
اقلیمی (بالا) لایسه (چین) یوکام (زلف) م (تو) سن (ماچین) براقلیدر (هند) براقلیدر (داده) ویر مش
(خراب) م (معنای اشارتی) یار رسول الله سنت انوار عشق الهیله مست و مستغرق دو چشم بصر و بصیرت
ما زاغ البصرک ترک و عرب و عجم اقلیم ای اهل اسنک عقوانی ذات بی هم تا ک ادرا کندن عاجز و متعجب قاشدر
وسنتک (انک لعل خلق عظیم) آیت الهی الهه موصوف صفات جمله که اهالی هند و ماچین و انس و جن اسیر
خراب کزار و وصف ذات ک قلعه حاجز و سر کردان و ناچارا و نشادر

بیاض روی تو روشن ترست از رخ روز * سواد زلف تو تاریکتر ظلمت داج

سنتک یوزک بیاضی روزک یوزندن زیاده روشندرسنگ زلفک سواد ی زیاده سیاه اولان ظلمت لیلدن
قرا کور کدر (مفردات) (بیاض) م (روی) یوز (تو) سن (روشن) م (تر) زیاده (است) در (از) من (رخ)
یوز (روز) کوندز (سواد) سیاه (زلف) م (تو) سن (تاریکتر) قرا کورک (ز) من (ظلمت) قرانلق (داج)
زیاده سیاه (معنای اشارتی) یا حبیب الله (والضحی والنیل) آیت کریمه سیله مقسم به اولان شعاع نور
ضمیرک هزار افتابله روشن اولان روزدن روشندر هر بر سر روی هزار عاصی در مانده ره شفیع و سایرین
اولان زلف و کسوی معبرک سواد سیاه عارفان اولان زیاده ظلمت لیلدن زیاده سیاه در

ازین مرض بحقیقت شفا کجاییم * کراز تو در دل من غیر سد بعلاج

بو مرضدن حقیقه قنده شفا بولم بتم کوکام دردی اگر سندنن علاج ابر شیمه (مفردات) (ازین مرض)
بو مرضدن (بحقیقت) حقیقه قنده (شفا) م (کجا) قنده (یایم) بولم (کر) اگر (تو) سن (درد) م (دل) کوکل (من)
بن (غیرسد) ایرشمز (بعلاج) علاج (معنای اشارتی) یا شفیع المنین بو مرض معاصی به بودرد
هجرانه سن طیب الهمیدن شفاعت و عنایت درمانی و مرقت و شفقت علاجی ایرشمز کچه شفای حقیقه بی قنده
بوله و وسنتک کبی شفاعت کانی سلطانم و از ایکن کیک قوسنه بولم که یم حضرت الله عشق قنه بز غیری
قپویه محتاج ایتمه افندم سیدم

دهان تنک تو داده باب خضر بقا * لب جو قند تو برد از نبات مصر و رواج

سنتک حقه دهان ویر مشدر آب حیانه بتبائی سنتک قند کبی لبک مصر نباتندن قدر و رواجی ایلمدی
(مفردات) (دهان) اغز (تنک) ضیق (تو) سن (داده) ویر مش (باب خضر) اب حیانه (بقا) : وام (لب)
دوداق (جو) مثل (قند) شکر (برد) ایلمدی (از) سن (نبات) شکر (مصر) م (رواج) قدر (معنای اشارتی)
یا رحمة للعالمین (لولا لولا لولما خلقت الافلاک) سر شجه سنتک از لده قندیل محبت ایجره حضرت الهی
صد هزار اسماء حسنا ای اله نیجه بیک ییلار ذکرتک بر کاتبه هر بر بنی و هر بر روی سنک بجز فضلکدن و دریای
فیضکدن جرعه نوشک اولوب هر بری بر در لوم شرب قدوسیت و شونات باینه کدن بر نشسته فیض الوهیت
بولمشدر یار رسول الله سن بر چشمه آب حیانسین که خضرک آب حیانه دخی بقا سنتک بر کات ذکر کندر
بوم کونانده دخی جمیع اهل الله لذت روحانی سنک کلمات طیبات حیات بخشکدن بولمشدر در اوله بر لذت
روحانیتدر که نبات مصرک انک یا ننده رواجی ولذتی تو قدر من لم یذق لم یعرف

چرا همی شکنی جان من بسنتکدلی * دل ضعیف مرا کو بنار کی چوز جاج

ای بتم جانم سنکد لک ایله نیچون دائم صبار سن ضعیف کو کلی که اول کوکل نازک اسکده صرچه کبدر
(مفردات) (چرا) نیچون (همی) دائم (شکنی) قیر سن (جان من) بتم جانم (بسنکدلی) طاش کو کالولک ایله
(دل) کوکل (ضعیف) م (او) اول (بنار کی) نازک کدکه (جو) مثل (جاج) صرچه (معنای اشارتی) ای
صنفاقی حضرت قرآن کلام الله اولان رسول الثقلین سیدم و جانم افندم بقینا ییلور ذک که سن غنی
عن العالمین بر محبوب خدا سن و بزیر الای عاصی و مجرم عاجز و در مانده امتزیکز سندن غیری سلطانم و سنک
قپو کدن غیری وارذتی جاییز تو قدر رسن بو عاصی و بیچاره امتزیکه انان نادان اشق و ارحم سن ای بتم

چانه جانم افندم نیچون مستغنی لک ایلد بزه نیم نگاه ایتموب سرچه کبی نازلک ضعیف و کلبی سیار سن
حضرت الله عشقنه جمله خلق عالم سنک محتساجک اولوب سنندن هر کس استعدا دنجه فیض و کرمه ابرمش
ایکن بز عاصی املر یکی غیری قوی به شتاج ایتموب شفاعت عظامه که مظهر ایدهن

چه کونه بسته بوئی میان و بکشاده * تنی چو فیل و سروئی بسان کنبه عاج

بر مولیه نه لطیف میان باغش و اجش فیل کبی بر تنی و عاجدن دوزنش قبه کبی بر سروئی (مفردات) (چه) نه
(کونه) در لوق (بسته) باغش (بوی) بر قیل ایل (میان) ییل (بکشاده) اجش (تنی) بر تن (چو) مثل (فیل) م
(سرون) اوجه (یا) وحدتیه (بسان) کبی (کنبد) م (عاج) فیل کبکی (معنای اشارتی) ای سراج منیر
وای داعی الی الله البصیر اولان میرم حق سبحانه و تعالی سنکچون نه بحب ادق من الشعر واحد من السیف
ظاهری احکام الهی و باطنی اسرار دینه شهناهی بنده ناجیزی مولای عزیز نه واصل قلبی نه لطیف میان
باغش ونه کوزل شریعت غرابخش ایش (لانقصام لها) بر عروه وثقی در وعظیم التدر اولان وجود
عنصری ناز ککده عاجدن دوزنش قبه کبی سوره (الم نشرح لک صدرک) سر نجه سینئه منشر حکک
بر اوجنده صنوبری الشکل و مستغرق انوار الهی بر قلب منیر کو کب دوری بی منتفع و منتفع
قائدر که منبع علوم اولین و آخریندر

خط تو خضر و دهان تو آب حیوانست * قد تو سرو و میان تو مو و بر چون عاج

سنک خطک خضر و دهانک آب حیوانت رسنک قدک سرو و میانک وی و سینئه کعاج کبدر (مفردات)
(خط) نازه صقال (خضر) م (دهان) اغز (آب حیوان) م (است) در (قد) بوی (تو) سن (سرو) م (میان)
ییل (تو) سن (مو) قیل (بر) سینئه (چون) مثل (عاج) فیل کبکی (معنای اشارتی) (قبضت قبضه من توری
فتات لها کونی حبیبی محمد) و صفیه موصوف خدا اولان منشا وجود عالم ساطع سنک رحمت مهدات اولان
دره وجوده - عودک صدره زار مجزه قادر با خصوص (واللیل اذا حی) ایلد قسم به قیلان هر بر موی خطک
مخجراتی منبع علوم لدنی اولان نیجه ییک خضری موسی علیه السلام کبی متخیر قائدر و دهان در برابر کدن
جریان ایدن آب حیات آساعوم ربانی نیجه مرده دلاری احیایدوب ونیجه مستعدینه فتح باب ایلشدر
یا حبیب الله سکا بتبعیت کامله جمیع مرادانک حصوله سبب در زیر اسنک راه شریعتک سرودن مستعدیه و راه
ظرفیتک مانی مویدن اقدرد و همه آداب در و راه حقیقتک نور سینئه منشر حککن عاج کبی شفاف و براتی ظهور
ایتمشدر معنا الله بركات تعینک آمین

فتاده در س حافظ هوای چون تو شهی * کینه بنده خالک تو بودی کاج

حافظک باشنه سنجاین بر شاهک محبتی دو شمشدر کاشکی سنک خالک در یکن کینه بنده سی اولیدی (مفردات)
(فتاده) دو شمش (در) فی (س) باش (حافظ) م (خوا) محبت (چون) مثل (تو) سن (شهی) بر شاهک (کینه)
اکسکلی (بنده) قول (خالک) طهراق (در) قبو (تو) سن (بودی) اولیدی (کاج) کاشکی (معنای اشارتی)
(لایون احدکم حتی اکون احب الیه من والده و ولده و الناس اجمعین) حدیثی سر شجه ای سرد فتر
موجودات اولان شاه انبیا محمد الله حافظک باشنه سنجاین بر شاه حقیقتک محبتی دو شمشدر کاشکی بو اکسکلی
قول سنک قبو کطهراقی بنده لکنده نابتقدم اولیدی وایکی جهاندنه سنک حضور شری بقکندن ایلیدی

(حرف الحاء)

اگر مذهب تو خون عاشقست مباح * صلاح ما همه آنست کن تراست صلاح

اگر سنک مذهبکده عاشقک فانی مباح ایسه جمیعاً بزم صلاح اولدر که اول سکا صلاحدر (مفردات)
(اگر) شرطیه (بذهب) م (تو) سن (خون) فان (عاشق) م (نا) خطایه (مباح) م (صلاح) م (ما) بزمه
جمیعاً (آنست) اولدر (ان) اول (تراست) سنکچوندر (صلاح) م (معنای اشارتی) (اذا احبنی العبد قتلته و اذا
قتله فانایتیه) حدیث قدسیی سر نجه یارب اگر سنک راه محبتک مقتضای عاشقک فانی مباح اولاق ایسه
و قضا به رضایه صبر ایلد (موتو قبال ان تموتوا) سرین بولاق ایسه بزم صلاح کار عز اولدر که سنک عندیت
معنویه کده صلاحدر زیر اراده بشریه بی اراده حقهده محو ایلد قضاء الله تسلیم و رضایعاف فوز و فلاحددر

سواد موی تو خود جاعل الظلمات * بیاض روی تو یکشود فانی الاصباح

سنگ مویان سوادی جاعل الظلمات کوستردی سنگ یوزلی بیاضی فانی الاصباح اجدی (مفردات) (سواد) قار (موی) قیل (تو) سن (خود) کوستردی (جاعل الظلمات) ظلماتی قلیبی (بیاض) م (روی) یوز (تو) سن (بکشود) اجدی (فانی الاصباح) صباحی یاریبی (معنای اشارتی) یارب ذوالجلال والجمال وهادی ومضل سنگ صنات جلیگدر کوکالری حجاب ظلماتیله شجوب ایدوب غنات وضلا اتمله کرم واحسان صمدن مهبور اینک سنگ اشفاقا فلک آثار ایدر و قلوب مقتوله لری یون مظالمه لردن وزننگار ضلالت مهلکه لردن آریوب و خلاص ایدوب انوار صباح هدایتیله منتفیغ ومنشرح قلبی ایله اسعاد سنگ انوار قلبی صفات جمالک نشسته سید رحاصی عبده لایق اولان بین الخوف والرجات سلیم و رضاد بر بلکه حال حیاتبنده خوف غائب اولمقدرد

ز دیده ام شده یک چشمه در کار روان * که آشنا نکنند در میان آن ملاح

بنم کوزمدن کوزمدن بر چشمه روان اولاند که انک ایچنده ملاح یوزمکه قادراواز (مفردات) (ز) من (دیده) کوز (ام) بنم (شده) اولمش (یک) بر (چشمه) م (در) فی (کار) قوجاق (روان) اقبی (اشنا) یوزمک (آکنند) اینز (در) فی (میان) اورنه (ان) اول (ملاح) طالعنج (معنای اشارتی) (رأس الحکمة) تخافه الله) سر نجه حضرت الیهیک خوف عتباتی وخوف اجلائدن کوزمدن کثرت و وفرتله قوجاق غده اول قدر چشمه دن افر کبی کوزیاشی روان اولدیکه محفل مرحمت اولدم و کسه بنم حال دروغه مطلع اولدی و بنم جوش در برای دروغه بر فرد ملاح اولمز وارحم الراجین اولان اللهم دن غیری کیمسه بنی بوخوفدن خلاص ایدوب در دیده در مان و جانم چاره ایندمز

لبت که آب حیاتست و قوت روح دروست * وجود خاکی ما ازوست لذت راح

سنگ لبت که آب حیاتد رواند روحک غذا می وارد بر زم خاکی اولان حقیق وجود حزه شراب لذتی اندند (مفردات) (لب) دوداق (ت) خطایبه (آب حیات) م (است) در (قوت) غذا (روح) م (در) فی (او) ضمیر (است) در (وجود) م (خاکی) طیراغه منسوب (مارا) بزم (ازوست) اندند (لذت) م (راح) شراب (معنای اشارتی) ای رب رحمت سنگ کلام قدوسک و فیوضات بلا واسطه لب آب حیاتد که غذای روحانی وسعدت سرمدانی وظنفر و فلاح و قوت قدسیه سمه دانی و بزم خاکی اولان حقیق وجود عیزه لذت شراب عشق الهی و بقا و نجات ابدی وسعدت مالا یتباهی جمله می اندند

ز چشمک زلف کندت کسی نیافت نجات * نه از کمانچه ابرو تو بر چشم نجات

سنگ کند کبی زلفک پنجه سندن بر کیمسه نجات بولدی نه ابرو کمانچه سندن و چشمک تبریدن خلاص بولدی (مفردات) (ز) من (چمک) پنجه (زلف) م (کند) م (ت) خطایبه (کسی) بر کیمسه (نجات) م (نیافت) بولدی (نه) نئی (از) من (کمانچه) یا بیغیز (جیم) تصغیر ایچوندر (ابرو) قاش (نیر) اوق (چشم) کوز (نجات) خلاص و فلاح (معنای اشارتی) ای مؤثر حقیقی اولان ربم سنگ تأثیرات صفات جلیگه قدسندن و آثار ایدر قدر تکدن بر کیمسه خلاص بولدی بو محتاج باب احسانک اولان بیچاره دره توفیق و عنایت الحق سمدن در نه صفات جلال و جلالکدن و اراده ذات علیه لتا تأثیرات سندن بر فرد خلاص بولدی هر بر کیمسه عطا واحسان جمله سنگ تقدیر از لبت و مقتضای قدرت جلیگه در

صلاح و توبه و تقوی زما مجو هرگز * زنده عاشق و مجنون کسی نجات فلاح

بزدن قطعا صلاح و توبه و تقوی استمه عاشق و مجنون زدن بر کیمسه فلاح استمدی (مفردات) (صلاح) م (توبه) م (تقوی) م (زما) بزدن (مجو) استمه (هرگز) قطعا (ز) من (زند) عیار (عاشق) م (مجنون) م (کسی) بر کیمسه (نجست) استمدی (فلاح) نجات (معنای اشارتی) حق تعالی ک عطای می متقاوتند و هر کسک استمه اذ نجه در زهد و تقوی و توبه و صلاح دائره وجودده اولان ابرار حالدی بطریق شطارده اولان فنا اهل انوار ذات خدایه مستغرق اولدق ایچون (حسنات الاربابیات المقربین) سر نجه مجذوب اولان عاشق مجنوندن بر کیمسه صورت اعمال ایله اولان فلاحی و راه نجاتی استمدی بلکه هر میویدی شجربدن

ندادلعلت بوسه بصدتلبیس * نیافت کام دلم زو بصد هزار الحاح

سنک لعل بکزر لبک یوز تلبیس ایله بوسه ویرمدی یوز سیک ابرامه کوکام اندن مرادنی بولدی (مفردات) (نداد) ویرمدی (اعل) م (لب) دوداقرت) خطایسه (بوسه) م (با) للمالبسه (صد) یوز (تلبیس) حیدله (نیافت) بولدی (کام) مراد (دلم) کوکام (صد هزار) یوز سیک (الحاح) ابرام (معنای اشارتی) (جذبته من جذبات الرحمن توازی عمل التلین) حدیثی سر بنجه یارب سنک کر مکله اولان انواع مجاهدات ایله درگاه عزتک اخصرینک واصل اولدنی لذت امر از کام ذاتیه که واصل اولمغه و بر جذبات عشقه فیوضات ذاتیه که نائل اولمغه جانب قدسیکدن امر کن ایله بران و بر کر اناری بیورمدی (ان الله یحب الخلیفین فی الدعاء) حدیثی سر بنجه دعا و نیاسازده یوز سیک الحاح ایله کوکام دخی مرادنی بولدی مراد جذبات عشقه اولان افراط تجلی داعمدور

بیاله حیست که بایاد نو کشیم مدام * وحقن شرب شرابا کذلک الاقداح

بیاله ندرکه دائم سنک شوق و یاد که نوش ایدهلم و بز شراب نوش ایدرز نوش اتمکله و شراب نوش ایتدی که م کبی قدح لری دخی نوش ایدرز (مفردات) (بیاله) قدح (حیست) ندر (بایاد نو) سنک ذکر که (کشیم) چکه رز (مدام) دائم (و حقن) بز (شرب) ایچه رز (شراب) ایچمکله (کذلک) انک کبی (الاقداح) قدح لری دخی نوش ایدرز (معنای اشارتی) یارب شکر مکله سنک ذکر و فکر که وانث دنا جانکله و عبادات و طاعاتکله کرجه دائم شراب محبتک نوش ایدرز بحمد الله یارب سلطان عشقک عرش دله استیلا و انوار تجلیه ذاتکله متحلا اولد که قلب هاهم مرست و مستغرق اولور که دهان نهک عشقده بیاله نه در اول بروقت لی مع الله در که بز شرابی و قدح لری و ساقی بی جمله نوش ایدرز (لابیعنی فیه هلاک مقرب و لانی مرسل) سر بنجه مظهر اولور زاد امنای الله فی الدارین به هذه الحاله السنه

دعای جان توورد زبان حافظ باد * مدام تا که بود متصل مسا و صباح

سنک جانکک دعای حافظک ورد زبانی اولسون دائم مدام که مسا و صباح بری بر نه متصل اوله (مفردات) (دعا) م (جان) م (نوسن ورد) ذکر (زبان) دل (حافظ) م (باد) اولسون (مدام) دائم (تا که) مدام که (بود) اوله (متصل) بتشک (مسا) اخشام (صباح) م (معنای اشارتی) (و عبد ربک حتی یأتیک الیقین) سر بنجه یارب حافظک سنک ذات شریکه متوجه انیازی بودر که لقا که واصل اولنجیه قدر دیننده ذکرک و قلبنده فکرک بلکه انوار تجلی ذاتیه که مستغرق اولسی نعمت عظمای شکر نده بنه سنک توفیق و عنایتکله دائم ثبات اولسون بلکه دو جوانده سنک تجلی علیه لم مظهر تنیده دائم اولسون امین بیجاه طه و بس

(وله ایضا)

ببین هلال محرم بجواه ساغر اراح * که ماه امن و امانست و سال صلح و صلاح

ماه محرمک هلالی کور شراب ساغر نی استه زرا امن و امان آبی و صلح و صلاح بیلدر (مفردات) (بین) کور (هلال) یکی آبی (محرم) م (بجواه) استه (ساغر) قدح (راح) شراب (ماه) آبی (امن) سلامت (امان) م (است) در (سال) بیل (صلح و صلاح) م (معنای اشارتی) (الجاهد تورت المشاهدة) سر بنجه ای ریاضات و مجاهدات ایله وجود بشریه سنی مائند هلال محرم قبوله مشاهده و مقام تمکینه واصل اولمغه. فنی نفس هر بنه سنده اولان سالک بومقام معرفت و مشاهده ایله انوار تجلیات الهیه به استغراق مقامیدر انده مجاهده نفسه مشغول اولتی حرامدر که (طلب الدلیل بعد الوصول قبیح) و افضل قویوب مفضوله مشغول اولتی حجابدر بوحر بنه ده محل شراب معرفت اولان قلبی محفاظه ده اول و دائم لذت مشاهده ایله انس حقه توغل قیل که بو انوار معرفه الهیک ظهوری زمانی امن و امان آبی و صلح و صلاح بیلدر مساوا ایله نزاع زمانی دکدر

نزاع بر سردنمای دون کدا نکند * بیادشه بنه ای نوردیده کوی فلاح

دنیاتک محبتی هوسنی او زره فقیر کیمسه نزاع ایلزای کوزم نوری فلاح طوبونی پادشاهه قو (مفردات)

(زراع) خصوصت (بر) عمل (سر) عوس (دنیا) م (دون) الجق (کدا) فقیر (نکند) ایتمز (بیادش) پادشاهه
 (بنه) قور (ای نور دیده) ای کوزم نوری (کوی) طوب (فلاح) م (معنای اشارتی) ای سالک (اذاتم) انقدر فهو
 الله) حدیث شریفی سر سنجه فقر تا مده ایروب اسرار بوحیده واصل اولان کیسه ذکر حق بی ایلد و انس ذات مطلق
 ایلد مطمن اولد بیغیچون دینا و ما فیه انک و وجود ماسوا نیک محبتی هوس ازرزه نزع ایلزم ماسوا دن ذریه
 خاطره اخطار اتمیوب هوای نفس ایچون برایش اشزای کوزم نوری سندیخ تفریض امور الی الله ایدوب
 و مجاهدات بلیغ ایلد ماسوا دن خانه تجلی اولان قلبکی بالذایدوب یوندن صکره سعادت طوبنی قافیینه
 کند کدن بلایوب حضرت اللهک توفیق و کرمنه تفریض ایلد

عزیز داز زمان وصال را کاندم * مقابل شب قدرست و روز استفتاح

وصال زمانی عزیز طوت زیر اول دم شب قدر لئ و روز استفتاح مک مقابلیدر (مفردات) (عزیز) م (دار)
 طوت (زمان) م (وصال) م (را) اداة مقبول (که) (زیرا) (اندم) اول نفس (مقابل) برابر (شب قدر) قدر
 کیسه سی (است) در (روز استفتاح) فتح کوفی (معنای اشارتی) ای سالک وصلت زمانی عزیز طوت زیر
 اول وقت برسعداتی و قدر که قدر کیسه سنه شنبه در سعادت دارین ایلد فوزیاب اولوب جمیع مرادات خیرک
 غنی کونینک مقابلیدر همان بصیرت ازرزه اولوب آینه قلبی انوار الهیه مجلا قلعه سعی ایدمن
 بیار باده که روزش بخیر خواهد بود * هر آنکه جام صبوحی نهد چراغ صباح

شراب کتور که انک روزی خیر ایلد اولسر در هر اول کیسه که صباح چراغی برینه جام صبوحی قویه
 (مفردات) (بیار) کتور (باده) شراب (روز) کون (ش) انک (بخیر) خیر ایلد (خواهد بود) اولسر در
 (هر آنکه) هر اول کیسه که (جام) قدح (صبوح) صباح ایچیلن شراب (نهد) قویه (چراغ) چیره (صبح) م
 (معنای اشارتی) قلبی انوار حقه مجلا قیلوب مشاهده جمال اللهه مستعد اولتی ایچون ریاضات و مجاهدات
 ایلد شراب عشقی نوش ایتمکه سعی ایلد باخصوص وقت استجاب اوله جق صبر وقتنده دل آگاه ایلد نیازی
 درگاه حقه حصر ایلد که جمیع مرادات خیره و سعادت دارینه وصلت وقت صحره عشق و طاعتله چراغ ذلی
 چراغ صوری برینه یا قوب شعله لئدر مک ایلد در و حقدن استعانتله در

کدام طاعت شایسته آید از من مست * که بانک شام ندانم ز فائق الاصباح

بن مستدن قنغی مقبول طاعت کاور زیر اخشام اذانی صباح اذاندن بلزم و فرق قلمز (مفردات)
 (کدام) قنغی (طاعت) م (شایسته) مقبول (اید) کاور (از) من (من) بن (مست) م (که) زیر (بانک)
 اذان (شام) اخشام (ندانم) بلزم (ز) من (فائق الاصباح) صباح و صباحی یاربجی (معنای اشارتی)
 ما عذناک حق عبادتک یا معبود) حدیث شریفی سر سنجه اعتراف بجزایله جمیع طاعات و عباداتی توفیق
 حقه یلایوب داید که یارب بوعبد عاجز دن مست باده غروردن سکالایق عمل و طاعت قنده بولنور بن
 بر مست غفلتک ظلمت بشره بی صباح سعادت دن فرق ایلزم و فائق الاصباح اولان اللهک رضای قنغی
 عملده در بلزم دلا تو غافل از کار خویش و می ترسم * که کس درت نکشاید چو کم کنی مفتاح

ای کوکل سن کند و ایشکدن غافلسن و قور قرم که کسه سنک قیوک آچیه چونکه مفتاحی ضایع ایدمن
 (مفردات) (دلا) ای کوکل (تو) سن (غافل) غافلسن (از) من (کار) ایش (خویش) کندی (می ترسم) قور
 قرم (کس کیسه) در (قیو) نا) خطایه (نکشاید) آچیه (چو) چونکه (کم کنی) ضایع ایدمن (مفتاح)
 م (معنای اشارتی) (وما خلقت الجن والانس الا ليعبدون) سر سنجه ای کوکل سن کند و ما خلق لیهک اولان
 تحصیل معرفه الله دن غافلسن و سرمایه عمری هوای نفسه و پوش بره صرف ایدرسن قور قرم که بوزنکار
 ماسوا و ریون نفس و هوا سنی محجوب ایدوب وادی تبه غفلتده معنا قیوسنک مفتاح سعادت اولان معرفه
 الهی ضایع ایدرسن کیسه در معنای سنک ایچون اچرزه صو کند و واحصر تا ایلد نامت چکر سن همان
 غفلتی ترلایدوب نقصات ریائیه بی مراقبه ایلد فتح باب معنایه سعی ایدمن

بیوی جذبه جو حافظ شبی پروازر * که بشکند کل بخت ز نفعه قنح

بر جذبه رحمان امید یله حافظ کبی بر کبجه بی روزه کتور که سنک بختک کلی قتاحک نفعه سندن آچله (مفردات)
 (با) للملابسه (بوی) امید (جذبه) نشسته محبت (چو) مثل (حافظ) م (شی) بر کبجه (بروز) کوند وزه (اور)
 کتور (بشکند) آچله (کل) م (بخت) طالع (ت) خطایه (ز) من (نفعه) فیوضات (فتاح) الله (معنای
 اشارتی) (جذبه) من جذبات الرحمان نواری عمل الثقلین) سر نجه ماه سعادت ابدیه و سرمایه سیادت
 سرمایه بی باعث اولان جذبات رحمانن بر جذبه به وصلت امید یله حافظ کبی شون عمرده هر بر کبجه کی صبا حاره
 قدر نیجه مدت نازونیا زا یله احیا ایله که سنک بختک کلی دخی قتاح علم اولان اللهک فیوضات کرمندن
 آچله و دائم از مسین مخزن معسرفه الله اولان قلبکه نفعات ربانیه رحمت معنوی مالانهایه لر صا چیله یسرنا
 الله بکر مه امین

(حرف الحاء)

دل من ذره های روی فرخ * بود آشفته همچون موی فرخ
 بنم کوکام فرخک یوزی محبتنده فرخک موی کبی بزیشاندر (مفردات) (دل) کوکل (من) بن (در) فی
 (هوا) محبت (روی) یوز (فرخ) قوتلو و مبارک (بود) در داده خبر (آشفته) برشان (هچو) مثل (موی)
 قیل (فرخ) م (معنای اشارتی) بحمد الله بنم کوکام اول رحمة للعالمین اولان حبیب اللهک مبارک ذات
 شریفی و جمال لطیفی محبتنده وصلت و مشاهده امید یله مقسم به اولان مبارک موی کبی مقتضای نسیم
 تجلی اوزره متفرق و متحیردر

بجز هندی زلفش هیچ کس نیست * که بر خور باشد او از روی فرخ
 انک سیاه زلفندن غیری هیچ کیمسه یوقدر که میوه بیچی و متع اوله اول کیمسه فرخک یوزندن (مفردات)
 (با) للملابسه (جز) غیر (هندو) سیاه (زلف) م (ش) نهیر (هیچ) قطعاً (کس) کیمسه (نیست) یوق (بر خور)
 میوه بیچی (باشد) اوله (او) اول (از) من (روی) یوز (فرخ) قوتلو (معنای اشارتی) (انک لعلی خلق عظیم)
 سر نجه اول عالی جناب اولان حبیب اللهک ذات پاکه وصلت و جمال عالم ارای بر انوار بی رؤیت اوصاف
 جمیل رسول الله ایله و خلق عظیم حبیب الله ایله موصوف اولان اخص انوار اوص اولان امت صادق دن
 غیری کیمسه یوقدر که اول مبارک ذات شریفندن و انوار جمال محمدیدن بر خوردر او متع اوله

سیاهی نیک بختست آنکه دائم * بود همراه و هم زانوی فرخ

ایو بختلو بر سیاهدراول که دائم فرخک یولدانی و هم زانوسیدر (مفردات) (سیاهی) م (نیک)
 ایو (بخت) طالع (است) در (آنکه) اولکه (دائم) م (بود) در (همراه) یولدش (همزانو) دیز بدیز او نورچی
 (فرخ) قوتلو (معنای اشارتی) اول اخص امتک لطیفه ربانی اولان انوار محمدیه به و اسرار لدنیة احمد به به
 واصل اولوب نیک بختله دولت ابدی و سعادت سرمدی یولد یغی اول نور الهی اولان مبارک حبیب اللهک
 صلاوة و سلام واد کار یله توجه کامله ده دوام و افکار یله قرینت نام و ملازمت محبت خیر الانام اوزره
 بردوام اولد یغندندر یا خود سعادت لو قول اولدر که زانک عذار محبو به ملازم اولد یغی کبی محبت
 و قرینت رسول الله ملازم اوله

شود چون بیدلزان سرو بوستان * اگر بیند قد دلجوی فرخ

سکوت کبی دتر بی اولور بوستانک سروی اگر فرخک کوکل طلب اید یچی قدموزون خ کوره (مفردات)
 (شود) اولور (چون) مثل (بید) سکوت (لرزان) دتر بیچی (سرو) م (بوستان) باغ و باغچه (اگر) م (بیند) کوره
 (قد) بوی (دلجوی) کوکل طلب اید یچی (فرخ) قوتلو (معنای اشارتی) (فاستقم کاهرت) سر نیک بحری
 مرد قتر موجودات علیه افضل الخیات افندیزلو بوستان شریفندنه و طریقت و حقیقتندنه ملائم سرو سبزه اثر
 رسول الله و واقفان حبیب الله ده استقامتله نابقدم اولان مرد کاملر اگر بصیر بصیرتله مبارک حبیب
 اللهک دلجوی و متمسرف عالم اولان حقیقت ذات محمدیه سن که کورسه عظمت و مهابتی اجلا لندن
 سکوت کبی دتر یوب متعبر و سرگردان اولوب سینه منشرحه عالم کبراستنده ششونات امر انور حید
 مشاهده سیمله محو و تلاش اولور

بده ساقی شراب ارغوانی * بیاد نرکس جادوی فرخ

ای ساقی ارغوان رنگو مشرای و بر فرخ جادو چشمکذگرنه و شوق و عشقنه (مفردات) (بده) و بر (ساقی) ای ساقی (شراب) م (ارغوان) بر قرمز چمکدر (با) نسیمه (با) لاملاسه (با) ذکر و شوق و عشق (نرکس) چشمک مشبه به بدر (جادو) ساحر (فرخ) قوتلو (معنای اشارتی) ای ساقی کونز و حدت اولان پیر معنوی حضرت الله عشقنه اول شراب خونریز و حیات بخشی بز نشمة زلال چشمه انوار محمدیه دره و پرگرم ایله که اول مبارک حبیب اللہک معجز عالم اولان چشم ما زاغ البصری عشقنه نوش ایده لم و مشاهدہ حقیقت محمدیه ایله راه استقامتده کیدلمک بوسه عادت هفت پیران مشفقانه محتاج در

دو تاشد قامت هم چون کمانی * زغم پیوسته چون ابروی فرخ

قامتم بر یای کبی ایکی قات اولدی غمدن متصل فرخک ابروی کبی (مفردات) (دوتا) ایکی قات (شد) اولدی (قامتم) قدم (هم چون) مثل (کمان) یای (یا) وحدتیه (ز) من (غم) م (پیوسته) متصل (چون) مثل (ابرو) قاش (فرخ) قوتلو (معنای اشارتی) بجهه الله یوقوق بارله انوار محمدیه و اسرار شریعت احمدیه به وصلت ایچون راه محبتده ریاضات و مجاهداتده قامت یای کبی ایکی قات اولدی و اول مبارک حبیب اللہک جبهه سعادتده اولان نور الهیه به مقارن ابروی شجراب عاشقانه لری کبی عدم مشاهده انوار جمال رسول الله غم متصله سندن یای کبی یلم یوکادی

نسیم مشک تاناری بخیل کرد * شمیم زلف عنبر بوی فرخ

تاناره منسوب اولان مشک رایحه سی بخیل ایلدی فرخک عنبر رایحه لوز زلفنک رایحه سی (مفردات) (نسیم رایحه) مشک) م (تانار) هنده قریب بر قبیله (با) نسیمه (بخیل) اوتانمش (کرد) ایلدی (شمیم) رایحه (زلف) م (عنبر بوی) عنبر رایحه لوز (فرخ) قوتلو (معنای اشارتی) غم هجرانن نیجه یلم بوکولسونک و امبارک حبیب اللہک زلف عنبر بوی آهوی تانارک مشک ناف نابدن و عنبر سارای ماتسد کلا بندن اطیبدر که دنیا و آخرت جمیع روایح مسکینه صوریه لر مسک عنبردن اطیب اولسه دخی رایحه طیبه رسول الله نسبتله معدومدر و بخیلدر با خصوص صفات جلیله سننه مقارن اولان روایح مسکینه رحمانیه سندن عنبر سنده همه عالم صوری و معنوی ذاتا و صفتا ناجیه سی عدم مشابه سنده درو بخیل تدد در لکه (لولاک لولاک لما خلقت الافلاک) سلطانیدر صلی الله علیه وسلم

اگر میل دل هر کس بچای نیست * بود میل دل من سوی فرخ

اگر هر کسک کوکنک میلی بریره و برد لیره ایسه بتم کوکنک میلی فرخ جانبنه در (مفردات) (اگر) م (میل) محبت (دل) کوکل (هر کس) هر کیمسه (با) لاملاسه (چای) محل (با) وحدتیه (است) در (بود) اداه خیر (میل) م (من) بن (سوی) جانب (فرخ) قوتلو (معنای اشارتی) استعین بالله (وتری کل امة جائیه) ایت کریمه سی سر نیجه اکر چه (لانقرقق بین احد من رسول) اعتبار یله حقا نیتده جمله برابر لر در و هر کسک میلی محبوب خد اذن برینک جانبنه ایسه جمله سی حقد و جله سی سوز لکن بتم میل ایتیم و محبت کامله م اول شفاعت عظمی و مقام محمدر صاحب رحمة للعالمین و سید الاولین و الاخرین اولان مبارک حبیب الله محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه و سلم جانبنه در شمتنا الله تعالی بالتول الثابت بجهه حبیبه و بجمه جمیع الانبیاء صلوات الله علی نینا و علیهم اجمعین

غلام خاطر آیم که باشد * چون حافظ چاکر و هندوی فرخ

اول کیمسه ننگ خاطر ننگ غلامی که او حافظ کبی فرخک چاکری و بنده سی اوله (مفردات) (غلام) م (خاطر) طبیعت (ان) اول (م) بن (باشد) اوله (چو) مثل (حافظ) م (چاکر) قول (هندو) سیه قول (فرخ) قوتلو و مبارک (معنای اشارتی) اول کیمسه ننگ طبیعت مستقیمه سننه و فکر صحیحنه غلامی که حافظ کبی اول مبارک حبیب اللہک بنده فرمائی اولوب شریعت یولندن جنیمیه و سو بیدای قلبنده محبتی کتم ایله طریقت و حقیقتده ما زاغ البصر سلطانینک طفلی اولوب لقاء الله واصل اولنجیه کوزا و جلیله ماسوی الله باقیه متعنا الله بشفاعته

(حرف الدال)

دیدنی ای دل که غم عشق در کربار چه کرد * چون بشد دلبر و بیار و وفادار چه کرد
 کوردکی ای کوکل که عشق غمی بر کرده دخی نه ایلدی چونکه دلبر کندی و یار و وفادار یسه نه ایلدی (مفردات)
 (دیدنی) کوردکی (ای دل) ای کوکل (غم عشق) م (دکربار) بر کرده دخی (چه) نه (کرد) ایلدی (چون)
 چونکه (بشد) کندی (دلبر) م (با) للملابسه (یار) م (وفادار) و فاطو تیجی (چه) نه (کرد) ایلدی (معنای
 اشارتی) (قلوب الاحرار بین العجلی والاسنتار) سر نیجه عاشق صادق مقام تلوسنده اولدی بقیون قبض حالندن
 اشتکاء بیوررکه کوردکی ای کوکل عشق غمی بر کرده دخی یسه بزه نه ایلدی چونکه قبض سینه قبض و تیجلی
 رفع اولوب جالت استنارده فریاد و فغانه و دردم و المله و بیار و وفادار یسه نه ایلدی

آه ازان ترکس جادو که چه بازی انکیخت * آه ازان مست که با مردم هشیار چه کرد
 آه اول ساحر چشمه ندکه نه عجب او یون پیدا ایلدی آه اول مست ندکه عقلی آدمه نه ایلدی (مفردات) (آه)
 اظهار حزن ایچوندر (از) من (ان) اول (ترکس) چشمه مشبه به بدر (جادو) ساحر (چه) نه (بازی) لعب
 (انکیخت) قویوی (آه) م (ازان) اندن (مست) م (با) للملابسه (مردم) آدم (هشیار) عقلی (چه)
 نه (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) آه اول ذاتنده و صفاتنده و افعال حکیمه سنده عقولر مخبر و سرگردان
 اولان ذات بارید ندکه نه عجب حکمتراظهار ایلدی آه اول غنی عن العالمین اولان ذات ایچوند ندکه مرتبه
 عشقه مردم هشیارک عقلی نار مارا یوب مقتضای تجلیه نجه درد و بلا به گرفتار ایتمکله نه ایلدی

اشک من رنگ شوق یافت ز بی مهری یار * طالع بی شفقت بین که درین کار چه کرد
 بتم کوزم باشی بارک محبتسز لکندن شفق رنگنی بولدی شفقتسز طالعی کورکه بوا یسه نه ایلدی (مفردات)
 (اشک) کوزباشی (من) بن (رنگ) م (شفق) قرمز (یافت) بولدی (ز) من (بی) ننی (مهر) محبت (یار) م
 (طالع) یلدر (بی) ننی (شفقت) مهرجت (بین) کور (در) فی (این) بو (کار) ایش (چه) کرد (نه) ایلدی
 (معنای اشارتی) بجهد الله در کابی نهایت اولان الهسک درد عشقی دروغنده ثابت اولدیجه هر بر مرتبه
 مشاهده تام آرزوسله اولدیغی مرتبه بی مافوقه نسبت حجاب و افتراق عدا یوب کوز آمدن اشک غیری
 شفق رنگنده آل فان اوله رق روان ایلدم و کمال اشتیاقدن درد حسرتلر بر مکشفقتسز طالع می
 کورکه بو کار عشقه بیکانه ایلدی

برقی از منزل لیلی بدر خشمید سحر * وه که باخر من مجنون دلفسکار چه کرد
 سحر و قتی لیلانک منزلندن بررق بلدی ادا دکه کوکلی مجروح مجنون خرمنه نه ایلدی (مفردات) (برق)
 شمشک (از) من (منزل) م (لیلی) محبوبه (رخشید) بلدی ادا (وه) حیف و داد (با) للملابسه (خرمن) م
 (مجنون) عاشق (دلفسکار) کوکلی فکری و مجروح (چه) کرد (نه) ایلدی (معنای اشارتی) حیف یا مدد سحر
 وقتی محبوب حقیقیک جانب قدسیه سندن مجنون عشق الهی اولان عاشقه برانوا تجلی عذات الهی بروی
 ایرشکله افرادن سینه سی شرحه شرحه اولمش عاشق مجنونک وجودی خرمنی نه ککونه فنا به
 ویرمشدرکه ادرال عقلدن برتر در

ساقی یاده بیاور که نکار نه غیب * نیست معلوم که در پرده اسرار چه کرد
 ای ساقی کتور شرابیکه غیب نقاشی معلوم دکادر که اسرار پرده سنده نه ایلدی (مفردات) (ساقیا) ای
 ساقی (یاده) شراب (بیاور) کتور (نکارنده) نقاش (غیب) م (نیست) دکل (معلوم) بیلش (در) فی
 (پرده) م (اسرار) سرلر (چه) نه (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) ای درد و اشتیاقک شرحن و ریجی و عاشق
 مجروحک دردینه درمان کور بی ساقی کتور وحدت اولان پیرم حضرت الله عشقه حیاته اولدیغی مدتیجه
 شراب عشق الهی بی کتور بزه ویرکه قول قولده کدر بران توجه حقدن منقطع اولیم (و) عنده ام
 الکتاب) سرخه نقاش غیب ازلی معلوم دکادر که و رای پرده اسرارده نه ایلدی ای پیران طریقت سزک
 همسکرله و حضرت الله حسن ظن ایله ناسید اولیم له و الله یولدن بران کسلیه لم که هادی اولان الله
 ارحم الراحمین و هادی الضلین و لایضع اجر الحسنین در

آنکه بر نقش ز داین دایره مینایی * کس ندانست که در گردش بر کار چه کرد

اول الهیکه بومینایی اولان دایره بی نقش اوزره اوردی کیسه بیلدیکه فلک بر کار کبی دونوشنده نی ایلدی (مفردات) (آنکه) اولیکه (بر) علی (نقش) م (زد) اوردی (این) بو (دایره) دورایدیچی (مینا) لاجوردی طاش و کولک بوخجق (یا) نسیبه (کس) کیسه ندانست بیلدی (در) فی (گردش) دوغاک (بر) کار بر کل (چه) نه (گرد) ایلدی (معنای اشارتی) استعین بالله (انازینا السماء الدینا صابج) آیت کریمه سی سرخجه حضرت الله قولرینه ظلت لیلایده طریقه لینه هدایت و یرمک ایچون بودورایدیچی لاجوردی فلکی کواکب ضمیمه لرله مزین و منقش قلدی بومعمای حکمت الهیه فی کیسه باز که معدومی وجوده کنوروب و موجودی عدمه ککو تورمکدیکه استعداد یرمک ایچون بو بر کل کبی فلکک دونوشنده نی ایلدی ونه حکمتی اولدیغی بیلغز کذلک سماء معنوی اولان قلوب عارفانی مصابج علم و حکمتله و اسرار معرفتله مزین قلدی نیچه نلمات ایشر تیده و راه ضلالتده کراه اولنارد بلکه وصلت الی الله مستعد اولنلره ارشاد و اهیدا قاتی ایچون لکن بر مرتبه ده غرور و اعتراض یوقدر که بونلرکشی عاقبتی و دور و حراکتلنک تمایقی نه کونه اولدیغن کیسه بلماشدر همان قوله لایق اولان کندی قوللغنده اولوب اسرار دهر دن و قدرت حقده مجتهدن کف اساندر

فکر عشق آتش غم درد دل حافظ زرد سوخت * یاردیزینه ببیندیکه با یار چه کرد

عشق فکری غم آتشی حافظک کورکنه اوردی و یاقدی قدیم یاری کور که یارینه نه ایلدی (مفردات) (فکر) م (عشق) م (آتش) م (غم) م (در) فی (دل) ککوکل (حافظ) م (زد) اوردی (سوخت) یاندی (یار) م (دیزینه) قدیم (ببیند) کورلک (با یار) یارینه (چه) نه (گرد) ایلدی (معنای اشارتی) استعین بالله (یحبهم و یحبونه) نظم جمیلی سرخجه جمده الله حضرت الهیک عطاسمه ل اولان عشق الهی فکری مایه سرور ابدی قلبان آتش درد و غم شه نشاهی بی حافظ دل آکخته اوردی و یاقدی اول محبوب اولنک ککرم و احسانه تجلیسینی کورلک (اشهد البلاء علی الانبیاء) سرخجه کند و یه محبت ایدوب یار اولنلره نه ایلدی مقتضای عشق جهانی عاشقه زندان ایلمکدر

(وله أيضا)

بحر بلبل حکایت با صبا ککرد * که عشق روی کل با ما چهار کرد

بحر رقی بابل باد صبا به حکایت ایلدی که کل جمالی عشقی بزه نه ایلدی (مفردات) (بحر) وقت بحر (بابل) م (حکایت) م (با صبا) بحر یلینه (ککرد) ایلدی (عشق) م (روی) یوز (کل) م (باما) بزه (جهان) نلر (گرد) ایلدی (معنای اشارتی) وقت بحر دلت مانجا تله نیاز مند اولان عاشق ذا کروسمه اولان شیخنده یافیش الهی به حال خجسته سندن حکایت ایلدیکه اول کل کبی نازنلر محبوب حقیقینک جمالی عشقی بزه نه ایلدی

ازان رنگ رخم خون درد دل انداخت * وزین کاشن بخارم مبتلا کرد

اول رنگ رخدن کل بنم کویکله فان آندی دخی بو کاشنندن بی خاره مبتلا ایلدی (مفردات) (از) من (ان) اول (رنگ) م (رخ) یکاق (م) بنم (خون) فان (در) فی (دل) ککوکل (انداخت) آندی (و) دخی (زین) بوندن (کاشن) کل مکافی (با) للملابسه (خار) دیکن (م) بی (مبتلا) گرفتار (گرد) ایلدی (معنای اشارتی) اول محبوب حقیقی بزی اول ذات بیچوشنده قائم صفات جلیله سیه متصف و متخلق قلی حکمتسندن ایچون جمده الله آتش عشقه حکرم یا قوب کویکله فان آندی و درد و غم نه بر اقدی و کاشن اسرار معرفتی نشسته سندن دوستارینه بخش ایتدیکی اشد البلا و خار معیلان طریقی عشقی اولان ولاره مبتلا ایلدی بنم اللهم حسن ظنم سلک انبیاء سنده بزی نایبقدم ایتمسیدر بیجاه سید الانبیاء صلی الله علیه وسلم

غلام همت آن نازینم * که کار خیری روی ریا کرد

اول نازینک همتک غلامیکه خیرایشی ریاسز ایلدی (مفردات) (غلام) کوله (همت) دعا (ان) اول (نازین) نازی (م) بن (کل) ایش (خیر) م (بی) نقی (روی) زاندر (ریا) اخرت عملیله دنیا طلب ایلمک (گرد) ایلدی (معنای اشارتی) دائم جمیع افعال و اقوالی خالص لوجه الله اولوب غرض نفسانیه دن عاری اولان

نازنین خدایک غلامتک غلامیکه درد عشقه جگری خون اولمش ورده بشریده محبوب قالمش عاشق
درمانده رده همملری عالی اولدی یقندن باعث وصلت اولان ارشاد فعلی و جمیع خبرایشی ریاسز و غرض
و عوض ریایلدی خوشش یاد آن نسیم صحکاهی * که درد شب نشینان ز ادا کرد

انک اول صبح وقتک نسیمی خوش اولسون که شب نشینلرک دردینه دوا ایلدی (مفردات) (خوش)
م (ش) ضمیر (باد) اولسون (ان) اول (نسیم) باد صبا (صحکاه) صباح وقتی (با) نسیمه (که)
زیرا (درد) م (شب نشینان) کجه اونور بچیلر (را) اداة مفهول (دوا) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی)
اول خاص لوجه الله احیاء لیلالی ایتمک سببیه فیض بحر یه واصل اولان عاشقک خوش حالی ککندوده
ثابت اولسونکه اول فیض بحر ی احیاء لیلالی ایدنلرک هجران دردنی دفع ایلدوب وصات دوا سببیه
ککند یلرینی شرفیاب ایلشدر

من از بیگانگان دیگر تالم * که بامن هر چه کرد آن آشنا کرد

بن غیری بیگانه لردن ناله ایلمز زیرا بکاهرنه که ایلدیمسه اول آشنا ایلدی (مفردات) (من) بن (از)
من (بیگانگان) یادلر (دیگر) غیری (تالم) ناله ایلمز (که) زیرا (بامن) بکا (هر چه) هر نه
(کرد) ایلدی (ان) اول (آشنا) یلمش (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) عاشقینه اولان فیض و احسان
و تجلیات بی پایان جنسی حضرت الهمدن اولیحق ظهوراتی غیریدن کورمک خطا درو تفرقه ده اولوب اسرار
توحیددن محجوبیت در مقتضای توحید جمله ظهوراتی حقندن کورمک لازم اولتجه بن غیری یادلردن
ناله ایلمز زیرا بکاهرنه ایلدیمسه اول آشنای ازلی ایلدی

کز سلطان طمع کردم خطا بود * و راز دبر وفا جستم جفا کرد

آر سلطانن طمع ایتدمسه خطا اولدی واکر ایدر ن وفا ایستدمسه جفا ایلدی (مفردات) (کرد)
اگر (از) من (سلطان) م (طمع) امید (کردم) ایلدیمسه (خطا) م (بود) اولدی (و) واکر (از) من
(دبر) محبوب (وفا) م (جستم) ایستدمسه (جفا) جور (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) مقام
توحیدده اکر اول سلطان حقیقیدن کند و وصلت ذاتیه سندن غیر بی امید ایتدمسه خطا در واکر اول محبوب
حقیقیدن اظهار وجود ایدوب و حضورنده محو فنا اولوب وفا ایستدمسه مراد محبوب بنم مراد اوزره
غالب اولوب نیچه ایتلار له بکا جفا صورتن ایلدی

بهر سو بلبل بی دل در افغان * تنم از میان باد صبا کرد

هر جاننده بر عاشق بلبل افغانده ذوق و تنعمی اور تادن باد صبا ایلدی (مفردات) (بهر سو) هر جاننده
(بلبل) م (با) وحدتیه (بی دل) عاشق (در) فی (افغان) م (تنم) ذوق (از) من (میان) اور نه (باد صبا)
سحر بیلی (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) (العاشق اذ اسکت هاک) هر نیجه مقام تلوینده اولان عاشق سکونته
کتم اسرار ایدمیب هر نه یرده بولنورسه درد عشقه فریاد و افغانده در همان اور تادن کیزلوزوق و تنم
غذای معنویه بی تمکینه اولان عارف مظهر فیوضات الهی ایلدی

نقاب کل کشید و زلف سنبل * که بند قبای غنچه واکر

کاک نقابنی و سنبلک زلفنی چکدی غنچه نک قفتانک دوکهنه سنی و باغنی چوزدی (مفردات) (نقاب) برده
(کل) م (کشید) چکدی (زلف) م (سنبل) م (که بند) بجه مکرید بکی قفتانک قولتی تندده اولان باغنی
یا خود دوکهنه سی (قبای) قفتان (غنچه) م (وا) کبر و (کرد) ایلدی یا خود واکر چوزدی (معنای اشارتی) زیرا
اول عارف محبوب حقیقینک نقاب جهانی کشف ایدوب حق یقین هر تبه سنه واصل اولمشدر وروضه
توحیدده سنبل اسرار صفات الهی کاهی علیه معاینه قلمشدر در حق قودات بشر به دن و علاقه وجوددن
چله ساد و بندلرینی محو و فناء به ویروب و چوزوب انوار لاهوتیه به مشاهده بولمشدر

بشارت بر بکوی میفروشان * که حافظ توبه از زهد ریا کرد

میفروشار جمله سنه بشارت ایلت که حافظ ریا الیه اولان زهددن توبه ایلدی (مفردات) (بشارت) مرده (بر)

ایلت (با) للملابسه (کوی) محله (میفروشان) شراب صا تجیل (حافظ) م (توبه) م (از) من (زهد) دنیادن
اعراض (ریا) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) مشایخ عظامه مزده ایلتکه حافظ حضرت الهک عو زیله
مقام عرفانه واصل اولوب حظوظات نفسانیسه دن اولان عبادات صوریه دن وریا ایله اولان زهد و تقوی
کو سترمدن توبه ایلدی و شرکت معتوی برددن خلاص اولدیکه (المصوم من عصبه الله)

وقالزخواجهکان دهر بامن * کمال دولت و دین بو الوفا کرد

زمانه خواججه زندن بکا و فای دولت و دینت کلی بو الوفا ایلدی (مفردات) (وفا) کرم (از) من (خواجکان)
افندیلر (دهر) دنیا (بامن) بکا (کمال) م (دولت) م (دین) م (بو الوفا) و فابا بی یعنی کرم معدنی (کرد)
ایلدی (معنای اشارتی) حضرت الهک عطاسی و عصبته اولان مرتبه عرفانه وصلت کرمی بکا علمایر سمیدن
و مشایخ صوریدن کادربلکه دین و دولت معنوی کمالی جامع حضرت الهک ظاهر اوباطنا عهدنه جلا دن
زیاده و فایدی بر عارف بالله یوزندن فتح اولمشدر خود بخودانه دکادر

بلبل خون جگر خورد و کلی حاصل کرد * باد غیرت بصدش خار بریشان دل کرد

بر بلبل جگر فانی بیدی و بر کل حاصل ایلدی غیرت بی یوز خار له افی بریشان دل ایلدی (مفردات) (بلبل)
م (یا) وحدتیه (خون) فان (جگر) م (خورد) بیدی (کل) م (یا) وحدتیه (حاصل) م (کرد) ایلدی
(باد) یل (غیرت) م (با) للملابسه (صد) یوز (ش) ضمیر (خار) دکن (بریشان) م (دل) کو کل (کرد)
ایلدی (معنای اشارتی) بر عاشق درد عشقه جگر فانی یوب هزار درد و بلا به تحمل ایلدی بر دل بر قلب
یا خود کل کبی برود صورتی نسبی حاصل ایلدی اول کل کبی ولد عاشق نظر بنه کارب معشوق حقیقه
عاشق میانه برده و شرکت اولدیغیمون غیرت عشق شرکت قبول ایلتیوب اول عاشق حاصل ایلتیوبی ولد
زوالیه یوزد رلو مصیبه مبتلا ایلتکه قلبی بریشان ایلدی

طوطی را بخیال شکری دل خوش بود * ناکهش سبیل فنانقش امل باطل کرد

بر طوطی ننگ برشکر خیالیه کو کلی خوش ایدی ناکه فنا سبیلی انک امیددی نقشنی یوزدی و باطل ایلدی
(مفردات) (طوطی) م (همزه) وحدتیه (را) ادا مفعول (با) للملابسه (خیال) م (شکر) م (یا) وحدتیه
(دل) کو کل (خوش) م (بود) ایدی (ناکاه) اکسزین (سبیل) م (فنا) م (نقش) م (امل) امید (باطل)
فانی (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) اول طوطی طبع اولان عاشق اول ولد خیالنده و فکر بنده
شکر کبی لذت ویرمکه عاشق کل کو کلی خوش اولمشدی اول غیرت معشوقدن اول ولده بر فنا سبیلی کاوب
عاشق امیددی نقشنی و محبوب حقیقی به محبتده شریک قدیغی ماسوا سنی یوزوب و محو ایلتشدر که
بر کو کاده ایکی محبوب جمع اولما مشدر

قره العین من ان میوه دل یادش باد * که خود اسان بشد و کار مر امشکل کرد

بنم اول کو کام میوه سی کوزم نوری انک ذکری اولسون که کندی آسان کندی و بنم ایشمی مشکل ایلدی
(مفردات) (قره العین) کوزم نوری و نوری (من) بن (ان) اول (میوه) میس (دل) کو کل (یاد) ذکر (ش)
ضمیر (باد) اولسون (که) زیر (خود) کندی (آسان) قولای (بشد) کندی (کار) ایش (مر) بنم (مشکل)
کوچ (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) (اولادنا) اکادنان عاشوا انعمون او ان مانوا اخرقونا حدیث شریفی
سرخجه ولد قلبینک افتراقی مشکل اولدیغی ظاهر در لکن ولد صورتی نسبی نسیبک ذخراخت اولدیغیمون
و تعلق ضروریه سی بولندیغیمون بونک دخی افتراقی مشکلا در انکچون کو کام میوه سی قره العین انک ذکری
اولسون که کندی آسان کندی و بنم ایشمی مشکل ایلدی یوردی

ساربان باردن افتاد خدارا مددی * که امید کرم همزه این حمل کرد

ای ساربان بنم یوکم دوشدی الله ایچون برمدد ایله ذرا کرمک امیددی بنی بو محله یولداش ایلدی (مفردات)
(ساربان) دوه جی (بار) یولک (من) بن (افتاد) دوشدی (خدارا) الله ایچون (مددی) برمدد (که) زیر (امید)
م (کرم) م (مهم) ضمیر (همزه) یولداش (این) بو (حمل) یوکلی طوار (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) اولاد
هر قدر کجا دوزخراخت ایسه ده ماسوی اولوب فیض الهینک ظهورنه مانع و شغلی و فکری حدسوری

دافع اولاد بیچون باخصوص افتراقندن قلبه حرارت و حجاب انسیت حضرت واقع اولاد بیچون تسلیه و فراغت قلب ایچون استمداد ایوررکه ای قلبنده خاطر ماسوی اولیوب سلیم القلب اولان اهل الله حضرت الله ایچون بکار ممد و عنایت ایلک که بدن امانه الله اولان عشق و محبت و فیض بلا واسطه حضرت یوکی ساقط اولدی زیر اینی پوراه حقه سالک این منزل کبی بار حقه حول اولش اهل کرمک کرمه نظر عنایتنه امید در

روی خاکی و نم چشم مر اخوار مدار * چرخ فیروزه طریخانه ازین که کل کرد
بم خا که منسوب اولان یوزمی و کوزملک غنی خور طومه فیروزه رنگو فلک شوق و سرور خانه سنی یوسفمانلو
بالجقدن ایلدی (مفردات) (روی) یوز (خاک) طپراغه منسوب (نم) باش (چشم) کوز (مرا) (بم) خوار
حقیر (مدار) طومه (چرخ) فلک (فیروزه) کولک طاش قیتلو طاش لردندر (طرب) سرور (طریخانه) سرور
اوی (ازین) بوندن (که کل) صمانلو بالجق (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) (با آدم خلقت الاشیاء لاجلک
و خلقتک لاجلی) حدیث قدسیسی سر سنجه باعث خلقت عالم اولان خا که وجود انسانی و سبب مغفرت و وصات
اولان کوز باشنی خور طومه بلکه الله دوستلری خور کوروب تحقیق ایتنه زیر املانکه مسیحین و مهمینک
مسکینی اولان و سموات عالیه و زمین لک خلقنه سبب انسان عین عالم اولان انساندر نه قدر مکرر
اولور سه ده نظر اهل الله ایله قابل انوار الهیدر

آه و فریاد که از چشم حسودمه چرخ * در لحد ما که کان ابروی من منزل کرد
آه و فریاد که فلک حسود ما هانک چشمتدن بم کان ابروی ما هم قبر ده منزل ایلدی (مفردات) (آه و فریاد) م
(از) من (چشم) کوز (حسود) م (مه) آی (چرخ) فلک (در) فی (لحد) قبر (ماه) آی (کان) ای (ابرو) قاش
(من) بن (منزل) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) حیات اهل الله بقاء سموات و ارضنه سبب ایکن
آه و فریاد که حسود بر نعمتک زوالنی ایستد یکی کبی دور قرابله عمر نامساعد اهل الله تمام اربوب (اذا جاء اجلهم
لا یستأخرون ساعة و لا یستقدمون) آیت کریمه سی سر سنجه عاقبت اول قبله آمال اولان مظهر انوار الهی بقایه
تشریف ایدوب قبر ده منزل ایلدی و یوعالم فانی نظر اهل الله منقطع اولد قده فنا بولسه که کدر
نزدی شاه رخ و فوت شد امکان حافظ * چه کنم بازی ایام مرا غافل کرد

شاه رخ اورم لک و امکان فوت اولدی ای حافظ نیلم ایامک او یونی بی غافل ایلدی (مفردات) (نزدی) اورم لک
(شاه) سطرینج طاشنی (رخ) کذ لک (فوت) م (شد) اولدی (امکان) م (حافظ) م (چه) نه (کنم) ایدم (بازی)
اویون (ایام) م (مرا) بی (غافل) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) (کل نفس ذائمه الموت) سر سنجه ای حافظ عمر
آخر اولدی و فرصت و امکان و صلت فوت اولدی او شاه حقیقیات و صلت ذاتنه سن تحصیل ایتدک نیلم لعب
وله و اولان حیات دنیا تک او یونی و تعلقات بشریه سی بی بوجای تحصیلده بونک کبی دولت ابدیه و سعادت
سرمد یه بدن غافل ایلدی که اللهمک توجهنک غیر به صرف اولنان عمر جه هبار (وله ایضا)

بیسا که ترک فلک خوان روزنه غارت کرد * هلال عید بدور قدح اشارت کرد
کل که فلک ترک صوم سفره سنی یغما ایلدی برام هلالی قدح دورینه اشارت ایلدی (مفردات) (بیسا که)
کل که (ترک) = کد (فلک) م (خوان) سفره (روزه) اورج (غارت) یغما (کرد) ایلدی (هلال) م (عید)
برام (بدور قدح) قدح دوغ سینه (اشارت) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) بجهه الله مقام علینده
مقصد صدقه نیازنی درگاه حقه حصرا بکش هر شد کامل نظر و همتله بزی طریق ابراردن طریق شطارد
یکوروب (حسنات الارباب ربنا المقتربین) سر سنجه اعمال صور به یغما ایلدی و علامت عید و وصات
اولان دوام عشق و محبت و اسرار معرفته اشارت ایلدی

ثواب روزه و حج قبول انکس برد * که خا که میکده عشق را زیارت کرد
مقبول حج و مقبول صوم نو اینی شول کیسه ایلدی که عشق بیخانه سناک خا کنی زیارت ایلدی (مفردات)
(ثواب) اجر (روزه) اورج (حج) م (قبول) م (انکس) اول کیسه (برد) ایلدی (خا که) طپراک (میکده)
بیخانه (عشق) م (را) ادا مفعول (زیارت) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) باعث عید و وصال اولان

صوم سوا و حج مقبول اولان حج رب البیت اجر جز بانی و قربت کامله اولان نتیجه جلدی شول کیمسه ایلتدی
و حاصل ایلتدیکه شراب عشق الهی میخانه سی اولان مرشد کاملگ خاصیه یوز سوروب وجود
منعودنی زیارت و ملازمتده ثبات و قرار ایلدی

نماز در خم آن ابروان محرابی * کسی کند که بخون جگر طهارت کرد

اول محرابه منسوب اولان ابرو لک خنده نماز شول کیمسه قیلور که جگر فانیله طهارت ایلدی (مفردات)
(غازم) (در فی) (خم) (بوکام) (ان) (اول) (ابروان) (قاشار) (محراب) (م) (با) (نسیبه) (کسی) (بر کیمسه) (کند) (ایدر)
(با) (لاملابسه) (خون) (قان) (جگر) (م) (طهارت) (م) (کرد) (ایلدی) (معنای اشارتی) (عید وصالده مرتبه عین
القیئنده محراب عارفان اولوب کند و دن قوس قزحله تعبیر اولنان انوار لاهوتیه بی مشاهده ایله جمال اللهه
قار شوصلا دایمی بی شول کیمسه قیلور که نیجه مدت مجاهدات ایله دیده لردن جگر قانز دوکه لک انواع مشقته
وراه حقدده اولان بلایا و محنته تحمل ایله منظر حق اولان قلبی ماسوادن طهارت ایلدی

مقام اصلی ما گوشه خرابانست * خدش خریدهاد انکه این عمارت کرد

بزم مقام اصلین میخانه گوشه سمدراول کیمسه که بونی عمارت ایلدی الله اکبر ویرسون (مفردات)
(مقام) (م) (اصلی) (م) (ما) (بزم) (گوشه) (م) (خرابات) (میخانه) (است) (در) (خدا) (م) (ش) (ضمیر) (خیر) (م) (دهاد)
ویرسون (انکه) (اول) (کیمسه) (که) (این) (بو) (عمارت) (م) (کرد) (ایلدی) (معنای اشارتی) (اول) (محبوب) (حقیقیت)
خانه تجلیسی و بزم عشق و محبت لک مقام اصلسی درد عشق بار ایله و غم و الم انتظار ایله آورده اولمش قلب
متکسر یزدراول کیمسه که بودل ویرانه منی عمارت ایلدی الله اکبر ویرسون

خوشنماز و نیا ز کسی که از مردرد * باب دیده و خون جگر طهارت کرد

نه لطف قدر اول بر کس نه لک نماز و نیا زیکه درد او جندن آب دیده و خون جگر له طهارت ایلدی (مفردات)
(خوشن) (نه لطف قدر) (نماز) (م) (نیا ز) (م) (کس) (کیمسه) (با) (وحدتیه) (از) (من) (سر) (اوج) (درد) (م) (با) (لاملابسه)
(اب) (صو) (دیده) (کوز) (خون) (قان) (جگر) (م) (طهارت) (م) (کرد) (ایلدی) (معنای اشارتی) (شول) (کیمسه) (لک)
نماز و نیا ز کی اعمال ظاهر لری عند الله خوشدرو لطف قدر که قلبنده اولان درد الهی او جندن کوز نیا شیله
و جگر فانیله طهارت ایلدی

بروی یار نظر کن ز دیده منت دار * که دیده کار همه از سر بصارت کرد

یار لک یوزیته نظر ایله و بودیده دن منت طوت ز بر ا دیده جله ایشی بصارت او جندن ایلدی (مفردات) (با)
(لاملابسه) (روی) (یوز) (یار) (م) (نظر) (م) (کن) (ایله) (ز) (من) (دیده) (کوز) (منت) (کرم) (دار) (طوت) (که) (زیرا)
(دیده) (کوز) (کار) (ایش) (همه) (جله) (از) (من) (سر) (اوج) (بصارت) (کوز) (مک) (کرد) (ایلدی) (معنای
اشارتی) (ای) (جگر) (فانیله) (و هزار ریاضات و مجاهدات شاقه ایله خانه تجلی) (خدا) (اولان) (قلبی) (ماسوادن) (طهارت)
ایلین) (عاشق) (بصر) (بصیرتیه) (تطریک) (یکی) (انجق) (جمال) (محبوب) (حقیق) (یه) (حصر) (ایله) (بو) (حالی) (دیده) (دن) (کرم) (یلکه) (دیده) (جمله)
ایشی) (ما) (خلق) (له) (اولان) (بصارت) (دن) (و کوز) (مکدن) (ایلدی)

بهای باده چون لعل چیست جوهر عقل * بیا که سود کسی برد کین بجا رفت کرد

لعل کی شرابک بهاسی نه درد عقل جوهر یدر کل ککه فائده بی شول بر کیمسه ایلتدیکه بو تجارتی ایلدی
(مفردات) (بها) (م) (باده) (شراب) (چون) (مثل) (لعل) (م) (چیست) (نه) (درد) (جوهر) (م) (عقل) (م) (بیا که)
کل که (سود) (فائده) (کسی) (بر کیمسه) (برد) (ایلتدی) (این) (بو) (تجارت) (م) (کرد) (ایلدی) (معنای اشارتی)
ای) (مقتضای) (عقل) (معاش) (اولان) (تعلق) (ماسوادن) (قلبی) (بانکه) (ایدن) (عاشق) (ص) (سبغه) (الله) (ایله) (مصبوغ) (اولان) (شراب)
عشق) (الهی) (ک) (بها سی) (نه) (درد) (در) (سک) (عقل) (معاش) (جوهر) (یدر) (بوعقل) (فدا) (تین) (شراب) (خدایه) (واصل) (اوله) (من) (کل) (که)
ایکی) (جهانده) (فائده) (بی) (شول) (بر کیمسه) (ایلتدیکه) (حضرت) (الله) (ایله) (بو) (تجارتی) (و) (بوسیع) (و) (شرابی) (ایلدی)

فغان که ترکس جاش شیخ امروز * نظر یدر دکشان از سر حقارت کرد

فغان که شهر شیخ نیک جاش کوزی بو کون عشاقه حقارت او جندن نظر ایلدی (مفردات) (فغان)
آدوفر یاد (ترکس) (کوز) (جاش) (اطاعتسز) (شیخ) (م) (امروز) (بو کون) (نظر) (م) (با) (لاملابسه) (درد) (کشان)

شرابك طور تيسنى چكيجيلر (ان) من (سر) اوج (حقارت) م (کرد) ايلدى (معناى اشارتى) آه نه عجب اسرار
لدنيه دركه بو تجارت معنويك آنارى اظهار من الشمس ايكن شيخ البلدي تلن اهل صورتك نظر فاسدى الايش
كون وفصاده اولوب لذت روحانيتدن ومشاهده انوار احديتدن بي بهره ومجروم اولديغيچون راه عشقه
كرقتارشد البلا اولان عشاقه حقارت اوجندن نظر ايلدى

اكر امام جماعت طلب كند امروز * خبردهيد كه صوفي بي قصارت كرد

اكر جماعت بوكون امامى طلب ايدرسه جماعته خبر وريك كه امام شرابه قصارت ايلدى (مفردات) (اكر)
م (امام) م (جماعت) م (طلب) م (كند) ايده (امروز) بوكون (خبر) م (دهيد) وريك (صوفي) امام
(بي) شرابه (قصارت) نوبى اغارتقى (کرد) ايلدى (معناى اشارتى) اول اهل صورت بلز كه بو معنى
اهلى اولان عشاق اختيار درد و بلايه وهزار مشقت رياضات ومجاهدات ايله عشقى تحصيل ايدوب اول
عشقه خانه تجلى اولان قلبنى ماسوى الهندن باله ايدوب امام ومقتدايه اولمغه صالح اولمشدر اكر جماعت
سالكين طلب ايدرسه بونك كى امامى طلب ايتسون زيرا اهل صورت معنادن غافلدر

حديث عشق زحافظ شونه ازواعظ * اكر چه صنعتت بسيار در عبارت كرد

عشق سوزنى حافظدن ايشت واعظدن ايشمه اكر چه واعظ عبارتده چوق صنعت ايلدى (مفردات)
(حديث) سوز (عشق) م (ز) من (حافظ) م (شوق) ايشت (نه) نقى (ان) من (واعظ) م (اكر چه) م (صنعت)
فضاحت و بلاغت (بسيار) چوق (در) فى (عبارت) م (کرد) ايلدى (معناى اشارتى) معنادن خبردار
اولين واعظ ظاهر برست اكر چه فنون شتايه على اولمغه عبارات واصطلاحاتنده هر نه قدر سحره شبيه
فضاحت و بلاغت اظهار ايدرسه ده شه معنادن غافلدر و اماميته صلاحيتى بوق بر اعمارى سالك اسرار
حقيقته كاهى وصلت استرسك ونكته اسرار عشق بليم ديرسك حافظ كى اولوا بباردن ايشت و طلب ايله
اول اعنى اولان واعظدن طلب ايله (وله ايضا)

با ب روشن مى عارفى طهارت كرد * على الصباح كه ميخانه رازيارت كرد

شرابك روشن آيله بر عارف طهارت ايلدى صباح وقتنده كه ميخانه بي زيارت ايلدى (مفردات)
(با) للملابسه (اب) صو (روشن) صافى (مى) شراب (عارف) م (با) وحدتبه (طهارت) م (کرد) ايلدى (على
الصباح) صباح اول وقتى (ميخانه را) ميخانه بي (زيارت) م (کرد) ايلدى (معناى اشارتى) غل وغشدن
صافى اولان عشق الهيله بر عارف خانه تجلى اولان قلبنى تعلق ماسو اولان طهارت ايلدى استعد بانه طهارت بى
للاذيقين سرينه محرم اولدى زيرا اوقوب ريانيله شواعل ماسو ايله ملوث اولمقسوزين اول عمر نده بر ساقى * شراب
وحدت الهى اولان بير كلى زيارت ايلدى واكتعبت كامله ايله تعبت ايلدى

همين كه ساغر زرين خورنهان كرديد * هلال ابروى ساقى بي اشارت كرد

همان كه التون قدحه بگزين شمس اختفا ايلدى ساقينك هلاله بگزين ابروى شرابه اشارت ايلدى
(مفردات) (همين) اول ساعت (ساغر) قدح (زرين) التونلى (خور) كوش (نهان) كيزلو (كردين)
اولدى (هلال) قمر (ابرو) قاش (ساقى) م (بي) شرابه (اشارت) م (کرد) ايلدى (معناى اشارتى) هم اول
ساعت بير كامل ذاتى محيط اولان انوار محمديه بي اول سالك ميتدنيك عدم تحملدن ايجون اختفا ايدوب
(وما نزله الا بقدر معلوم) سر شبع اول ساقى * شراب عشق الهى ظهور هلال كى اول نور محمديه دن طالبك
تتملى مقدار شبع تحصيل عشق الهيه ايله اول نور محمديه نك ظهور شه اشارت ايلدى

دلم بچلقه زلفش بچمان خريد آشوب * چه سود ديدندام كه اين تجارت كرد

كوكام انك زلفى حلقه سنده غوغاى جانله صاقون الدى بلزم نه فائده كورد يكه بو تجارت ايتدى (مفردات)
(دل) كوكام (با) ظرفيه (حلقه) م (زلف) م (ش) ضمير (با) للملابسه (جان) م (خريد) الدى (آشوب) غوغا
(چه) نه (سود) فائده (ديد) كوردى (ندانم) بلزم (اين) بو (تجارت) م (کرد) ايتدى (معناى اشارتى)
شيخك اشارتدن ايجون رياضات ومجاهدات سعى بلسغ ايدوب كوكام مظهر صفات الله اولمغه راه عشقه
صدهزار اضطرار ومشقتي و درد وبلا ومحنى جانله صاقون الدى بلزم نه فائده كورد يكه بو تجارت ايتدى

بوتجار تک فائده سی و رای عتله درو تعبیری مشکدر

امام خواجه که بودش سر نماز دراز * بخون دختر ز خر قه را قصارت کرد

امام خواجه که اکادرا نماز هوس و واریدی اوزم چبوغنی قزینک فایله خر قه سنی طهارت ایلدی یعنی شرابله خر قه سنی پانک ایلدی (مفردات) (امام خواجه) م (بود) و ارایدی (ش) اکا (سر) هوس (نماز) م (دراز) اوزون (با) للملابسه (خون) فان (دختر) قیز (رز) اوزم چبوغنی (خر قه را) خر قه یی (قصارت) طهارت (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) (لا يزال العبد یقرب الی بالنوافل) حدیث قدسیسی سر نجه وارث محمدی اولان شیخ کامل (حتی تورمت قدمه) ای قدما رسول الله صلی الله علیه وسلم سر نجه و حضرت علی رضی الله عنک بر کجه ده بیک تکبیری کبی کجه لرنا صباح کثرت صلواته دوامی اثر نجه کثرت صلواته دوام الله تقرب الی الله و وصلت کامله شهنشاهی بولوب شراب عشق الهیله خر قه وجودنی و دل پر فیض وجودنی تلوات بشریه دن پانک ایلشدر هرید صاده دخی بو کونه تبعیت لازمدر

نکات عشق ز حافظ شغونه از واعظ * اگر چه دقت بسیار در فصاحت کرد

عشق نکنه لری حافظدن ایشت و اعظندن ایشته اگر چه فصاحتده چوق دقت ایلدی (مفردات) (نکات) نکنه لر (عشق) م (ز) من (حافظ) م (شنو) ایشت (نه) نی (از) من (واعظ) م (اگر چه) کر چه (دقت) م (بسیار) چوق (در) فی (فصاحت) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) اسرار عشقی حافظدن و حافظ کبی مظهر تجلیات الهی اولان اهل معناردن ایشت حالات اهل الله آشنا اولوب سخره قیل و قال اولان واعظ ظاهر بر سدن ایشته (من لم یذق لم یعرف) (وله ایضا)

چو باد عزم سر کوی یار خواهیم کرد * نفس بیوی خوشش مشکبار خواهیم کرد

باد کبی یارلک شغله سی باشنه عزم ایتمک استرم نفسی انک لطیف رایحه سیله مشکبار ایتمک استرم (مفردات) (جو) مثل (باد) یل (عزم) قه د (سر) باش (کوی) محله (یار) م (خواهم) استرم (کرد) ایتمک (نفس) م (با) للملابسه (بوی) رایحه (خوش) لطیف (ش) ضمیر (مشکبار) مشک یا غدر بی (خواهم) کرد ایتمک استرم (معنای اشارتی) (ان فی ایام دهر کم نفعات الا فترضوا لها) حدیث شریفی سر نجه بو عمر نامسا عدده سر بها بر قدم اقدم جانب حقه ریاضات و مجاهدات اله عزم ایتمک استرم و اول جناب قدسه عزم و وجه اله نفعات حق اله فیضیاب اولوب (واجب الی للمتقین اماما) سر نجه اول نفعات الهیله نفسی لطیف و مؤثر ایدوب نیچه مؤمنین حقیقینه روح جان الهه مشکبار و اهدای راه رشادده کرم شار اولوق استرم

هر آب روی که اندو ختم زدانش و دین * شار حاله ره آن نکار خواهیم کرد

هر یوز صوی که علم و دیندن قزاندیم و کسب ایلیم اول نکارلک حاله شار اینه شار ایتمک استرم (مفردات) (هر) جمله (آب روی) یوز صوی (اندو ختم) قزاندیم (ز) من (دانش) علم (دین) م (شار) صابجی (خالک) طبراق (ره) یول (ان) اول (نکار) محبوب (خواهم) استرم (کرد) ایتمک (معنای اشارتی) علم و دیندن و اعمال و افعال و معرفت و بتیندن هر نه که کسب و تحصیل ایتیم جمله سنی محبوب حقیقینک عشقی یولنده خلاصا لوجه الله شار ایتمک استرم

بهر ره بی می و معشوق عمر میکزرد * بطالم بس از امر و ز کار خواهیم کرد

شراب سوز و محبوب سوز عمر باطل و عیب یره کچر بوقته قدر اولان بطالم بتر بو کوندن ایش ایتمک استرم (مفردات) (با) للملابسه (هرزه) باطل (بی) نی (می) شراب (معشوق) م (عمر) م (میکزرد) کچر (بطالت) کسالت (میم) ضمیر (بس) یتر (ان) من (امر و ز) بو کون (کار) ایش (خواهم) استرم (کرد) ایتمک (معنای اشارتی) حضرت الهیله ذوق و محبت سوز و عشق و طاعت سوز هوای نفسله کچن عمر عیب یره کچن نفس یولنده صرف اولنان عمرده فائده یوقدر بو بوقته دکن محبت و طاعت سوز کچن عمرده بطالم بتر بوندن صکرده عشق و محبه الله یولنده تشبیر ساق ایدوب سبی و غیرت ایتمک استرم و ایتیم کرک

صدا بجاست که این جان خون گرفته چو کل * فدای نکبت کسوی یار خواهیم کرد

باد صبا اقتده در که بوکل کبی قان طومش جانی یارلک زنی رایحه سینه فدا ایتمک استرم و فدا ایتیم کرک

(مفردات) (صبا) باد صبا (بکلمات) قنده در (این) بو (جان) م (خون) فان (گرفته) طومش (چو) مثل (کل) ورد (فدا) م (تکبوت) رایحه لطیفه (کیسو) زلف (یار) م (خواهم کرد) ایتک استرم (معنای اشارتی) یارب سنک فیض و احسانک قنده در که سنک شوق و محبتک به بوکل کبی آل فانه مستغرف او باش جائی سن محبوب حدیثینک تجلیات صفاتی سه سنه و نفعات ذاتیه سه فدا ایتک استرم و سنک عون و عنایتک سنک عشقک یولده جائی فدا ایتسم کرک

چو شمع صبحدم شد ز مهر اوروشن * که عمر دز سر این کار و بار خواهم کرد

صبحا وقتنک شعی کبی بکانک محبتندن ظاهر اولدی که عمر می بو عشق کار و باری سودا سنده صرف ایتک استرم (مفردات) (چو) مثل (شمع) یان موم (صبحدم) صباح وقتی (م) بکا (شد) اولدی (ز) من (مهر) محبت (او) ضمیر (روشن) ظاهر (عمر) م (در) فی (سر) سودا (این) بو (کار و بار) ایش کوچ (خواهم کرد) ایتک استرم (معنای اشارتی) بجمده الله حضرت الهلک عشق و محبتندن صباح وقتنه دلک یانوب روشنک و یرن شمع کبی شب تاب سحرانوار حقه استغراقه بتون عمری بو عشق و محبتک کار و باری سودا سنده صرف ایتسم کرک و حضرت الهلک عشقی آتشنه یا مغله عمر کتر سم کرک

بیاد چشم تو خود را خراب خواهم ساخت * بنای عهد قدیم استوار خواهم کرد

سنک چشمک یاده کنده می خراب ایتک استرم عهد قدیم بناسی محکم ایتک استرم ایتسم کرک (مفردات) (با) لاملاسه (یاد) ذکر (چشم) کوز (تو) سن (خود را) کنده می (خراب) م (خواهم) استرم (ساخت) دوزمک (بنا) عمل (عهد) زمان (قدیم) ازل (استوار) محکم (خواهم کرد) ایتک استرم (معنای اشارتی) یارب سنک نظر رحمتک و لطف و عنایتک یادی و امده ای اله کند و وجودی خراب ایتک استرم (افو) ایه الله (سرنبه) یوم السنده اولان بنای عهد قدیمی محکم ایتک استرم که (اوف) بعهدکم) سرنبه مظهر اولم نفاق و زرق نبخشد صفای دل حافظ * طریق رندی و عشق اختیار خواهم کرد

نفاق و ریا کوکل صفا می بغش ازای حافظ رندک و عشق طریق ایتک اختیار ایتک استرم و ایتسم کرک (مفردات) (نفاق) منافق (زرق) ریا (بخشد) بغش (صفا) م (دل) کوکل (حافظ) م (طریق) یول (رندی) لا ابالیگ (عشق) م (اختیار) م (خواهم کرد) ایتک استرم (معنای اشارتی) عشق و حالاتدن و معرفت و کراماتدن کندوده اولسانی اظهار و دعوی نفاق و ذواللسانینک نفاق و شرک خفی اولان ریا و سمعه صفای قاب و لذت روحانی و یرمز بلکه ظلمت و غفلت و کثافت و بعدیت ایراث ایدرای حافظی غرض و خاص لوجه الله حضرت الهلک غیریدن قطع امید اله (ولایخافون لومه لائم) سرنبه لا ابالیگ و آتش عشق محرق ماسوی الهی اختیار ایتک استرم و ایتسم کرک (وله ایضا)

کنون که در چن آمد کل از عدم بو وجود * بنفشه در قدم او نهاد سر بسجود

شعدی که چند کل عدمدن و وجوده کلدی بنفشه سجده اله انک قدمنه باش قودی (مفردات) (کنون) شعدی (چن) باغچه (آمد) کلدی (کل) ورد (از) من (عدم) یوقلق (با) لاملاسه (وجود) م (بنفشه) م (در) فی (قدم) ایاق (او) ضمیر (نهاد) قودی (سر) باش (با) لاملاسه (سجود) م (معنای اشارتی) مراد و محبوب خدا اولان شیخ کامل و وارث محمدی مؤید امن عند الله عالم غیب و لاهوتدن بو عالم شهادت و ناسوتده ارشاد خلق ایچون ظهوره کلدی کندوده رایحه توفیق الهی اولان مرید را کانسیم و اطاعت اله قدمنه باش قودی کل الطریق مسدوده الامن اقبنی ائ رسول الله صلی الله علیه و سلم و اقبنی الوارث المجیدی صلی الله علیه و سلم متعنا الله ببرکه محبتهم بجاه حمیمه آمین

بنوش جام صبوحی بنا له دف و چنک * بیوس غیب ساقی بنغمه فی وعود

دف و چنک ناله سبیله جام صبوحی نوش ایله فی وعود نغمه سبیله ساقینک غبغبی اوب (مفردات) (بنوش) ایچ (جام) قدح (صبوح) صباح ایچیلن شراب (با) لاملاسه (ناله) فریاد (دف) م (چنک) معروف آتلهو (بیوس) اوب (غیب) محبوبک چکه سی السنده کی طویا بات (ساقی) م (نغمه) م (فی) م (عود) آتلهو دندر (معنای اشارتی) ای مرید صادق اکر توفیق ریا نیله بونک کبی پروارث محمدی به

واصل اور رسك انك جام صبوحى كى مظهر فيض الهى اولان قابى محافظه ايندوب اندن لابلانى
واشكار شراب عشق الهى بي نوش اتمكلمه مستفيض وانغه سعى ايله اول ساقى كوتر حقيقتك اسان
مايوش سندن بالبداهه الهام برائيه ظهورايدن معارفالديندرى استماع وقبول اتمكلمه دل و پائنده
حيات جاودان بولمغه غيرت ايله

بدور كل منشين بي شراب وشاهد وچنك * كه هچمورد بيقاخفته بود معدود

كولت دورنده شراب ومحبوب وچنكسوز او نورمه زيرا كل دنيا نك يقاسى زمانى كبي بقاسى معدود برهنتمه در
(مفردات) (با) للملابسه (دور) زمان (كل) م (منشين) او نورمه (بي) نفى (شراب) م (شاهد) محبوب
(چنك) آت اهو (كه) زيرا (هچمورد) مثل (دور) م (بشا) دوام (هفته) م (همز) وحدتبه (بود) در
(معدود) صائيل (معناى اشارتى) اى سالك قرداش بونك كبي محبوب خدا نك زمانده عشق ومحبت
زمحجوب حقيقى اولان الهسه انستيسز او نورمه وانك صوراسرافيل كى حيات بخش اولان كلمات
قدسيه لى استماعسز طورمه زيرا (الوقت سيف قاطع) در ايام دنيا معدود برهنتمه كبي سريع الزوال وبى بقا
اولديغى كبي اول محبوب خدا نك دخى بوعالمده بقاسى معدود در محمدا كدر

شدا از بروج زيا حين چو آسمان روشن * زمين با ختر يمون و طالع مسعود

يا حين بر جلردن آسمان كبي روشن اولدى زمين مبارك سستاره ايله و طالع مسعود له (مفردات) (يا حين)
ريحانك جمعدر (ريحان) م (بروج) بركك جمعدر (جو) مثل (اسمان) م (روشن) ظاهر (زمين) بر (با)
للملابسه (اختر) يلدز (يمون) مبارك (طالع) يلدز (مسعود) سعد (معناى اشارتى) هرقبغى سالك كه اول
دماغ جاني ريا حين ربحر جان بوش و روح مظهر و منورى بروج اوج علاوه واصل اولمش وارث محمد نيك
صحت و نظردن فضيا ب اولديسه انظر من الشمس در كه اول سالك وجود خاكيسى زبور اسرار شريعت
محمدية ايله مانند اختر يمون محلى دل و جان مستعدى انوار روحانيت اجديه ايله بيوند طالع مسعودى منور
و مجلادر بياغ تازه كن آيين دين زردشتى * كنون كه لاله را فروخت آتش غرود

زردشته منسوب اولان دنك عادتى باغده تازه ايله شمديكه لاله غرود آتشنى شعله لندردى (مفردات)
(با) ظرفيه (باغ) م (تازه) م (كن) ايله (آيين) عادت (دين) م (زردشت) بركك ادى (با) نسبيه (كنون)
شمدي (لاله) م (بر) زائد (افروخت) شعله لندردى (آتش) م (غرود) بركك ادى (معناى اشارتى) اول
حكيم الهيك اسرار حقيقتدن اولان دنك رسوم و لطافتى روضه خلوتده و زائده رياضات ومجاهد ايله
تحصيل ايله (فادخلى فى عبادى و ادخلى جنتى) برنجه ميدان حديثه يقينه معرفه الهدهه دنك لذت وحلاوتى
بولمغه سعى ايله كه بوعالمده شمدي لاله كبي قابى سياه سوه اقران و تقس وشيطان غرودى هو اتشنى شعله لندريوب
جانك خيلنى هلاك اتمك قسدنده در بوعالردن خلاص اولق اتحق اول حكيم الهيك مجايه سنده سعى
مذكور ايله سعيه محتاجدر

زدست شاهديوسف جمال وعيسى دم * شراب نوش ورها كن حديث هاد و غود

عيسى نفسلو يوسف حسنلو محموبك النمن شراب ايج و هاد و غود سوزنى ترلا ايله (مفردات) (ز) من
(دست) ال (شاهد) محبوب (يوسف) م (جمال) حسن (عيسى دم) عيسى نفسلو (شراب) (نوش) ايج
(رها) ترلا (كن) ايله (حديث) سوز (عام) قوم عاد (غود) قوم غود (معناى اشارتى) اى سالك قرداش
اول مرده دلارى احباب ايج عيسى نفسلو اول نور شمدي وجهنده ظاهر يوسف حسنلو حكيم الهيك
النمن شراب عشق نوش اتمكلمه سعى ايله وحق باطلدن تميز ايله قوم عاد و قوم غود كبي هلاكده اولان اهل
هوانك وجنود شيطانك كلامى اصغاله ببا خصوص عوام علانك و عوام طريقك سوزنى ترلا ايله اول بيكرامه
قولا و فعلا بتعيته ثابت اول

جهان چو خلد برين شدد و سوسن و كل * ولى چه سود كه دروى نه نمكنت خلود

سوسن و كل دورنده جهان جنت اعلا كبي اولدى امانه فائده كه انده بقا نمكند دكلدر (مفردات) (جهان) م
(جو) مثل (خلد برين) جنت اعلا (شد) اولدى (با) ظرفيه (دور) زمان (سوسن) م (كل) م (ولى) نمكند

(چه) نه (سود) فائده (در) فی (وی) او (نه) نی (ممکن) م (است) در (خلود) بقا (معنای اشارتی) ای سالک یوفانی و خراب جهان خلق اولاد نبر و منظر و ریح دکدر اسکن نظر حق ایاد شرفیاب اولان اولیاء الله و محبوبان شاهنشاهلرک واسطه سبیل هدایت غذای روحانیت و رزق معنوی اولان حکمت و معرفت و دولت رؤیت جمال حضرت تحمینه مقام اولاد بیچون عند العارفين جنت عالی کبی اولدی امانه فائده که انده بقا ممکن دکدر انکچون الله قوللری دنیایه صکتوکل ویر میوب همان دولت ابدی تحمینه سعی ایتمشادرر

چوکل سوار شود بر هو اسلیمان وار * سحرکه مرغ در آید بنعمه داود

چونکه کل سلیمان کبی شاخ هوا اوزره سوار اوله سحر وقتی که بلبل داودی نغمه به کله (مفردات) (جو) چونکه (کل) م (سوار) بنیچی (شود) اوله (بر) علی (هو) شاخ (سلیمان) م (وار) مثل (سحر) سحر وقت (مرغ) بلبل (در) فی (آید) کله (با) لاملاسه (نغمه) ترنم (داود) م (معنای اشارتی) شول وقت سلیمان علیه السلام کبی محبوب خدا اولان شیخ کاملک نظری وهتی سالک صادق هوایی اوزره و شاخ وجود بیواسی اوزره سوار و حواله اولور که (و بالاسجار هم بسته غفرون) مرغجه اول سالک ذاکر شهید بلبل کبی نغمه داودیه اوقات سحر کرده ماسوا دن خالی و در دالیه مالی قلب حزین ایله حضرت الهی ذکر و فکر کرده نابت و دائم اولورسه و عشق خدا الیه توجه کامله بولورسه در

بجو اجمام اباب یاد آصف عهد * وزیر ملک سلیمان عماد دین محمود

زمانه وزیري آصفک ذکر و شوقته لباب جام استه سلیمان ملکک وزیري عماد الدین محمود (مفردات) (بجو اه) استه (جام) قدح (اباب) طولو (با) لاملاسه (یاد) ذکر (آصف) وزیر سلیمان علیه السلام (عهد) زمان (وزیر) م (ملک) م (سلیمان) م (عماد الدین) لقب وزیر وقت (محمود) امید در (معنای اشارتی) بیغمبر انس و جن حضرت نضر کائنات علیه افضل التحیات افندیلزک وارث حقیقی سی غوث اعظم و متصرف عالم محمود فی السماء و الارض عماد الدین المحمدي علیه السلام سلیمان وقت و خلیفه الله فی الارض در انک خلیفه سی و وزیري آصف عهد در اول خلیفه انلیفه بروی کامل و بر شیخ مکمل در که سالکین مستعدینک ارشاد و تربیه سی انک ید ندر اول شیخ کاملک عشق و محبت الیه قلبکی طولدیر و پ ماسوا دن انقطاع واکو توجه کامله الیه استمداد الیه که اندن مستفیض اوله سن

زعیش کام ابد جوید و نش حافظ * که باد تا با بد ظل راقش مدود

انک دولتنده عیشدن ابدی مراد استه ای حافظ که تا ابدی انک مرحق سایه سی خلق اوزره دائم اولسون (مفردات) (ز) من (عیش) سرور و معیشت (کام) مراد (ابد) دائم (جو) استه (با) لاملاسه (دولت) م (ش) نهی (حافظ) م (باد) اولسون (تا) اتیهاییه (باید) دائم (ظل) کولکه (رافت) مرحت (ش) شهر (مدود) دائم (معنای اشارتی) ای حافظ اول شیخ کاملک سایه دولتنده عیش و دعویدن سرور باندین دائم مراد استه که انک سایه سنده جمله مراد حاصل در حضرت الهی دن دیرم که انک سایه مرحتی و شفقتی بزم اوزر زنده دائم اولسون

بیار باده که حافظ مدامش استظهار * بفضل رحمت غفار بود و خواهد بود

شراب کمور که اول حافظک دائم اعتمادی غفارک رحمتی فضلنه ایدی و پنه اکا اولسه کرک (مفردات) (بیار) کتور (باده) شراب (حافظ) م (مدام) دائم (ش) نهی (استظهار) اعتماد (با) لاملاسه (فضل) احسان (رحمت) م (غفار) الله (بود) ایدی (خواهد) استر (بود) ایدی (خواهد بود) اولسه کرک (معنای اشارتی) ای شیخ کر مکدن سن بزه شراب عشق افاضه الیه که اول حافظک دائم اعتماد و اعتدای غفار الذنوب اولان اللهمک رحمت و احسانه در و پنه اکا اولسه کرک

(وله ایضا)

صوفی نهاد دام و سر حقه باز کرد * بنیاد مکر با فلک حقه بار کرد

صوفی دوزاق قودی و حقه نیک باشی اچدی حقه باز فلک مکر بنیادنی ایلدی (مفردات) (صوفی) م (نهاد) قودی (دام) دوزاق (سر) باش (حقه) قوی (باز) اچق (کرد) ایلدی (بنیاد) عمل (مکر) حیدله (با) لاملاسه (فلک) م (حقه باز) حقه و نیاجی و حمار (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) اجتمالی صید ایچون صوفی مصوری

ریا و سمعه دوزاغنی قوردی مکر و حیلله حقه سی اولان فاسد قلبتک اسرارنی اظهار ایلدی اول مکر و حیللنک تمنی ناما ساعد اولان حقه باز فلک بکزمک ایچون ایلدی یا خود فلک جاه اولان مردان خدا یه بکزمک ایچون ایلدی

بازی چرخ بشکندش بیضه در کلاه * زیرا که عرض شعبده با اهل راز کرد

فلک بازی و حیلله سی صوفینک کلاهنده یو مرطبی قیرزیرا که اهل رازه شعبده عرض ایلدی و قاره کوزا یونی کوستردی (مفردات) (بازی) (اویون (چرخ) فلک (بشکند) قیر (ش) شمیر (بیضه) یورطه (در) فی (کلاه) م (زیرا که) علت (عرض) اظهار (شعبده) قاره کوزا یونی (با) لاملابسه (اهل راز) اهل سر (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) کندوی ارتضاع قدرایله و نجوم کبی بر معرفتله فلک بکزدن یا خود مسیلمه الکذاب کبی دعوی کذب و بنیاد فاسد رایله کندوی مردان خدا یه بکزدن صوفی صورت برستک منع فساد اولان سویدی قلبده مغمز قادی ریا و سمعه سن و عجب و غرور و ناندیشه فاسد رایله اولان هر بر مکر و حیلله سن جواسیس القلوب اولان مردان خدا ی فلک جاهلک بازی غیرتی اظهار ایلدی بوزینه اورمغله کندوی خجل و رسوای ایلر که حق ایله باطل تمیز اولنوب هر بر قلمه زن خننا اهل راز اولان مردان خدا یه شعبده صاعسون و طالب حق اولنرک یونی یا کتسون ایچون متعنا الله بیرکات صحبتهم و نبات محبتهم آمین ساقی یا که شاهدر عنای صوفیان * دیگر جیولوه آمد و آغاز ناز کرد

ای ساقی کل که صوفیلر عنای مجبوی کیر و جیولویه کادی و نازه شروع ایلدی (مفردات) (ساقی) م (سیاکه) کل که (شاهد) محبوب (رعنا) کوزل (صوفیان) صوفیلر (دیگر) کیر و (با) لاملابسه (جولوه) عرض جمال (آمد) کادی (آغاز) شروع (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) ای عقبات و قطع منازلده دستکبر و هیادی اولان مردان رشاد م کل که صوفی محققه لرک محبوب لطیف اولان حضرت الله کاهی تجلی ذات و کاهی تجلی صفات یوروب کاهی استغنا و استناره شروع ایلدی

این مطرب از یکجاست که ساز عراق ساخت * و اهنک باز کشت بر اه بجاز کرد

یو مطرب قندندر که عراق سازنی دوزدی یعنی عراق برده سنی جادی و کیر و بجاز برده سنه رجوع قصدن ایلدی (مفردات) (این) یو (مطرب) چالغیجی (از یکجاست) قندندر (ساز) (دوزن) (عراق) علم موسیقیده برده قامک اسمیدر (ساخت) دوزدی (اهنک) قصد (باز کشت) کیر و و نمک (با) لاملابسه (راه) یول (بجاز) بودخی علم موسیقیده برده قامک اسمیدر (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) یو مردان رشاد برده که یونلر بنانده اولان صوفی عالی مقامه مقامات عشقندن کاهی تجلی ذاته و کاهی تجلی صفاته سر آغاز ایلدی کشف راز ایتمک ایله مقام تکبیر دراز درون برده دن اگاه ایلدی و دائمًا الوار تجلی ذاته مستغرق قیله و تلو ساندن خلاص ایده

ای دل بیا که مایه پناه خدارویم * ز آنچه آستین کونه دوست دراز کرد

ای کوکل کل که بزندانک حفظنه و پناهنه کیده لم اول نسنه دنکه قیصه یکن و اوزون ال ایلدی (مفردات) (ای دل) ای کوکل (بیا که) کل که (ما) بز (با) لاملابسه (پناه) حفظ (خدا) م (رویم) کیده لم (ز) من (انچه) اول نسنه که (آستین) یکن (کونه) قیصه (دست) ال (دراز) اوزون (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) یو تجلیات ذاته استغراق راه عشقده استقامتله حاصلدرای کوکل کل بز تغییر الشکل لاجل الاکل ایدن مکر و حیلله صاحبی عوام صوفینک ایشلدیکی نام شروع نسنه لدن حذر ایلدی و حضرت الهنک حفظ و پناهنه کیده لمبکه صراط مستقیمده کراهوی مراد یوقدر

صنعت مکن که هر که محبت نه راست باخت * عشقش بروی دل در معنی فراز کرد

صنعت و لعب ایلد زیرا هر کیمکه محبتی راست او بنامدی عشقش انک و کلی یوزینه معنا قوسنی قبادی (مفردات) (صنعت) ظرافت (مکن) ایله (که) زیرا (هر که) هر کیمکه (محبت) م (نه) نقی (راست) وطوغری (باخت) او بنامدی (عشق) م (ش) شمیر (با) لاملابسه (روی) یوز (دل) کوکل (در) قپو (معنی) م (فراز کرد) قبادی (معنای اشارتی) ای طالب حق حق یولنده حیلله نسنه تابع اولوب صورت برستک ایله تلبیسات ایتمه

و منافقانه مردان خدایه او یون دو که زیر اهر کیمکه حضرت الهلک عشق و محبتی یوانده صادق اولیه عشق الهی وغیرت شهنشاهی انک کو کلی یوزینه معنایقوسنی قبا یوب فیوضات ربانیدن و تجلیات سبحانیدن محزونم (وطیع الله علی قلوبهم) سرنجبه مطبوع القلب اولسه کر کرد

فردا که پیشگاه حقیقت شود پدید * شرمندره ره روی که عمل بر مجاز کرد

یازین قیامتده که حقیقت صدری ظاهر اوله خجل اولور شول سالک که عملی مجازوریا اورزه ایلدی (مفردات) (فردا) یازین پیشگاه صدر (حقیقت) م (شود) اوله (پدید) ظاهر (شرمنده) خجل (ره روی) سالک (عمل) م (بر) علی (مجاز) ریا (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) بورا ه حقه صادق اولیوب حمله وتلیس اتله صورت برست اولان یازین یوم تبلی السرا زده واحکم الحاکمین اولان الهلک حضور معنوس بنده هر بر کسک حقیقتی ظاهر اولد قده اول منافقانه ریا ایله عمل ایدن سالک صوری محجوب و خجل اولسه کر کرد ای کیک خوش خرام یکجا میروی بایست * غزه مشوکه کر به عابد نماز کرد

ای خوش صانیچی ککک قنده کیدرسن طور و توق ایله مغرور اوله که عابد کدیسی نماز ایلدی یا خود عابد کدی نماز ایلدی (مفردات) (کبک) ککک (خوش خرام) لطیف صانیچی (یکجا) قنده (میروی) کیدرسن (بایست) طور (غزه) مغرور (مشو) اوله (کر به) کدی (عابد) م (نماز) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) قال الله تعالی (ولا تمس فی الارض مریحا) الایه سرنجبه ای قلبی نقوش ماسوا ایله آلوده اولوب بلا اخلاص ریا و عه ایله معشوش اولان بلا مغز عبادات و صلاح ظاهره سنه مغرور و قرحانک اولمش غافل نجه یه دل بوغرور طوری حالکه انصاف ایله که کدی صکی بی معنی حمله کاراق و همرا ایلاک ایله و غرض فاسده ایله مجرد صید نیالیمون مراقب عابد صورت سنه مغرور اوله بو ایتر اولان حمله نفسه الداعیوب اخلاص تحصیله سعی ایدسن

حافظ مکن ملامت رندان که درازل * مارا خدا زهد ریایی نیاز کرد

ای حافظ رندری ملامت ایله زرا ازله حق تعالی حضرتی بزی ریا ایله اولان زهد ددن مستغنی ایلدی (مفردات) (حافظ) م (مکن) ایله (ملامت) طعن (رندان) حقیق غیر بی باین لای ایلدی (در) فی (ازل) م (ما) بزرا (اداة مفعول (خدا) م (ز) من (زهدریا) ریا ایچون اولان زهد (بی نیاز) مستغنی (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) ای حافظ (ولا یخافون لومة لائم) شرمندره قلبی معمور ظاهری خراب حقیق غیر بد نظری منقطع لایالی خراب ایله صقیق طعن ایله بحمد الله حق تعالی بزی ریا ایله زهد فروخت اولان مرا میلکدن مستغنی و بی نیاز ایلدی عصمنا الله من شر النفس الامارة بالسوء (وله ایضا)

سالمه اادل طلب جام جزم اما میگرد * وانجه خود داشت زیکانه تنسامیگرد

نیچه بیلار کوکل بزدن جام جم طلب ایلدی و اول نسنه بی که کندر و طودی بیکانه دن تقنا ایلدی (مفردات) (سالها) بیلار (دل) کوکل (طلب) م (جام) قدح (جم) بر پادشاه اسمی (از) من (ما) بز میگرد) ایلدی (وانجه) و اول نسنه بی که (داشت) طودی (ز) من (بیکانه) یاد (تقنا) طلب (میگرد) ایلدی (معنای اشارتی) (من عرف نفسه فقد عرف ربه) شرمندن غافل و محجوب اولمغنی نیچه بیلار کوکل بزدن مشاهده جمال الله کنند و ایله حاصل اولان مرات بحلای سویدا ی قلبی طلب ایلدی فی الحقیقه بواسطه اد کنند و ارا یکن مشاهده بی چاب اولان مجاهده بی تر ایدوب بو کر مک ظهورنی کند و دن طلب ایتمیوب اهل صورتدن تقنا ایلدی هیها تکه اهل صورتده معنا نک ظهوری محالدر

کوهری کر صدف کون و مکان بیرون بود * طلب از کمشد کاناب دریا میگرد

بر کوهر که کون و مکان صدفندن طشره ایدی دریا کک تارنک ضایع اولمش لرندن طلب ایلدی (مفردات) (کوهر) م (یا) وحدتیه (از) من (صدف) م (کون) زمان (مکان) م (بیرون) طشره (بود) ایدی (طلب) م (از) من (کم) باوی (شد کان) اولمش لر (اب) کنار (دریا) دکر (میگرد) ایلدی (معنای اشارتی) فیض بلا واسطه خدا یا خود تجلی انوار ذاتی چون و چرا مشاهده جمال الله تعالی بر کوهر در که عالم امر دندوب کون و مکان صدفندن طشره در لکن کوکل بلز لکه دریای توحید ذات الهیه نک ضایع لری مشایخ

صوری بدن و عوام طرفت کردن که شیاطین الانس در آن نردن طلب ایلدی بوطلب سر ابدن آب طلخی کیدر
 بی دلی را که خدادر همه چاباوی بود * اونغی دیدش وازد ور خدرا میگرد
 بر کوکلسزی که خداهر یرده آنکه ابدی اول آنی کورمزدی و ابراقدن خدا ایچون ایلدی (مفردات)
 (بی دل) عاشق (یا) وحده تبه (را) اداة مفعول (خدا) م (در) ف (همه) جمله (جا) مکان (باوی) آنکه
 (بود) ابدی (او) اول (غی دید) کورمزدی (یا) حکایت (ش) ضمیر (از) من (دور) ابراق (خدرا) الله
 ایچون (میگرد) ایلدی (معنای اشارتی) (بیانی) الله بتوم بجهم و یجبونه) سر نجه بر عاشق که (وهو معکم
 اینما کنتم) موجب همه یرده الله ایله ابدی اول عاشق قبیل المعرفه (لا تدركه الابصار) مقتضای نسخه
 صورتک معنایه بعدتی اولدیغیچون رفع بحمله مشاهده جمال الله خود بخود انه میسر اولدیغندن دائماً
 عارف بالله اولان محبوب خدازدن استمداد ایدوب الله ایچون کرم کزله بکاعون ایدک دینو سازده در
 بوراه حقدله عقله وصلت منعه ذرا اولدیغندن هر بر عاشقه وسیله طلب ایتمک لازمدر که ترک الدلیل قبیل
 الوصول قبیچدر

آن همه شعبده عقل که میگرد اینجا * سامری پیش عصا وید بیضا میگرد
 عقل اول جمله حقه بازانغی که بونده ایلدی کویا سامری عصا وید بیضا اوکنده ایلدی (مفردات) (ان)
 اول (همه) جمله (شعبده) حقه بازانغی (عقل) م (میگرد) ایلدی (اینجا) بونده (سامری) حل
 بنی اسرا ایلدن بوزانغی یابوب خلقی بوزانغی به طابدرین کافر در (پیش) اولک (عصا وید بیضا) موسی علیه
 السلام معجز دلیدر (میگرد) ایلدی (معنای اشارتی) شریعتیه و انبیا به برم احتیاج جز یوقدر بر عقلز ایله
 حقه واصل اولورزدین حکما کفره سی کبی شرع شریقه و انبیا و اولیا به تابع اولوب بوراه حقدله عقل هر نه قدر
 مکر و حیلده و حقه بازانغی ایلدیسه اول قدر کفر و ضلالتده قلوب و سعیندن بر فائده حاصل بولوب ملعون ابدی
 اولور تکیم سامری حلی بنی اسرا ایلدن بر مجرّف بوزانغی صورتی یابوب (قبضت قبضه من اثر الرسول)
 سر نجه جبرائیل علیه السلام آنک ایغی ایزدن بر بارجه طبراق الوب اول (جسداله خوار) اولان
 یابدی بوزانغی ایچنه آتوب بوزانغی حیات بولوب صولتله بع بع دیوبو کوردی یعنی صیحه اوردی اول سامری
 دخی بنی اسرا ایله بوسرک تکر بکردردی بوزانغی به طابدردی عقله سامری بوقدر حیلده و حقه بازانغی اینش
 ایکن عقلی مقتضای سندن بر فائده بولوب عصا وید بیضا معجزه سی اولان موسی علیه السلام حضورنده
 بوجراتی ایتمکله انساندن وحشی اولوب طاغزده و اورمانزده (لامساس) دیه رک هلاک اولوب مامون ایدی
 اولمشدر عصمنا الله من قسه عقل المعاش بجاه حبیبه صلی الله علیه وسلم

مشکل خویش بر یرمغان بر دم دوش * گوئیاید نظر حل معما میگرد
 دون کیچه کند و مشکلی یرمغانک قینه ایلتم که اول یرمغان تاید نظر ایله معما بی حل ایلدی (مفردات)
 (مشکل) م (خویش) کنسدی (بر) عند (یرمغان) پاپاز (بردم) ایلتم (دوش) دون کیچه (او) اول
 (با) للملابسه (تاید) عون و نصرت (نظر) م (حل) کشف (معما) کیزلوسوز (میگرد) ایلدی (معنای
 اشارتی) بوعالم طمانینه مشکلات و عقبات راه عشق بر مظهر آنوار محمدی و مرشد وارث پیغمبری
 ذات کریم الخصاله تبعیتسز کشف و قطع ممکن اولدیغی اظهر من الشمس اولدیغیچون عقلی ترک
 ایدوب کند و مشکلی بر مرشد متصرف اگاهه عرض ایلدم اولدخنی مؤیدمن عند الله و اهل بصیرت
 اولغین بیج مع مشکلاتم حل ایلدی

دیدمش خرم و خندان قدح باده بدست * واندرا انسه صد کونه تماشا میگرد
 اول یرمغانی مسرور و خندان کوردم باده قدحی النده و اول آینه ده یوزدور لو اسرار تماشا ایلدی
 (مفردات) (دیدم) کوردم (ش) ضمیر (خرم) مسرور (خندان) کولچی (قدح) م (باده) شراب (با)
 ظریفه (دست) ال (اندز) فی (آن) اول (آینه) م (صد) یوز (کوته) دورلو (تماشا) سیران (میگرد) ایلدی
 (معنای اشارتی) اول حلال المشکلات اولوب عالی عرض ایلدیم بیرا کاهی کوردم که تایدات حقه
 مسرور و نشسته ظهورات تجلیات ایله خندان و متصرف قلوب عاشقان و اول خانه تجلی اولان آینه قلوب

عاشقانه مکنوز او اس امر او استعدا داتی سیران ایندی و هر بر کسه بی استعداد بجه ارشاد ایندی بی اولدم
انکچون اکا تابع اولدم بوخسه هر بر ناقصه بجه به سز کامل ظنیه تعبت یوقدر

کفتم این جام جهان بین تو کی داد حکیم * کفتم آن روز که این کسید منیا می کرد

اول پیره دیدیم بو جهان کور بی جامی حکیم سکا بجن و یردی دیدی اول کون که بومینا زنگو قبه بی خلق
ایلدی (مفردات) (کفتم) دیدیم (این) بو (جام) قدح (جهان بین) جهان کور بی (تو) سکا (کی) بجن
(داد) و یردی (حکیم) الله (کفتم) دیدی (آن) اول (روز) کون (این) بو (کنید) قبه (مینا) کول
زنکلی (میگرد) ایلدی (معنای اشارتی) یقینم زیاده اولوق ایچون اول پیره استفسار طر بقبله سوال ایلدیم که
اسرار جهانی و راز قلوب عاشقانی سکا حق تعالی نه زمان و یردی اول پیردخی اخلاق محمدیه سی سیدیه جواب
بیوردیکه (قبل من قبل فی الازل) سر بجه بو کرم بزه عالم اعیانده نبور یلمشدر و عطای از لیدر و بوندن زیاده
کشف اسرار اذن یوقدر عیشر

کفتم آن یار کز و کشت سردار بلند * جرمش آن بود که اسرار هویدا میگرد

پیردیدی اول یار که دارلک باشی اندن بلند اولدی افک جرمی اول ایندی که اسراری آشکاره ایلدی (مفردات)
(کفتم) دیدی (آن) اول (یار) م (ز) من (او) ضمیر (کشت) اولدی (سر) باش (دار) م (بلند) یوکسک
(جرم) م (ش) سمیر (آن) اول (بود) ایلدی (اسرار) م (هویدا) ظاهر (میگرد) ایلدی (معنای اشارتی)
ینه اول پیردیدی عطای از لیه ایه م تبه ولایته قدم باصوب بزم یار عیشر سردا شهن منصوره جلا جدر که فی
برداریتد یلر آنک جرمی اول ایندی که کوزّه وجودی در یاری قلم تجلیات الهیه به یحتمل ایتوب انالط
اسرارنی اظهار ایلدی زیرا اسرار الهی کشف ایندک سمری سلامت بولمشدر

قض روح القدس او باز مدد فرماید * دیگران هم بکنند آنچه مسیحا میگرد

حضرت جبرائیل فیضی اگر کبر و مددیوره غیر یلر هم ایلرانی که عیسی علیه السلام ایلدی (مفردات)
(فیض) عطا (روح القدس) جبرائیل (ار) اگر (باز) کبر و (مدد) یاردم (فرماید) بیوره (دیگران) غیر یلر
(هم) دخی (بکنند) ایلر (آنچه) اول تهنه بی که (مسیحا) عیسی علیه السلام (میگرد) ایلدی (معنای
اشارتی) ولینک تجلیات در یاری مالانهایه الهیه بی نوش ایلوب و هاضم اولوب کشف اسرار ایلمسی محضا
عون باری الله در کز حضرت الله ملک واسطه سیدیه یا خود بلا واسطه فیض اقدس یله قولنه مدد و عنایت
بیورسه مؤید من عند الله اولوب کندی معصوم و مأمون اولدقنه کراهه انبیا عظامدن ماعداسائر
اولیا الله دخی حضرت عیسی علیه السلام کبی (و ابرئ الاکه و الابرص و احي الموتی) سر بجه نیچه
مرده دلری احیا ایلوب صوری و معنوی علل و امر ارضه دوائیه لکر کدر

کفتمش زلف چو زنجیر بتان از بی چیست * کفتم حافظ کله از دل شیدامیگرد

پیرمغانه دیدیم محبوب بلک زنجیر کی زانی نه دن ایچوندر پیرمغان دیدی حافظ دیوانه کو کاندن برشکایت
ایلدی (مفردات) (کفتم) دیدیم (ش) ضمیر (زلف) م (جو) بل (زنجیر) م (بتان) محبوبلر (از) من (بی)
تعلیل ایچوندر (چیست) نه در (کفتم) دیدی (حافظ) م (کله) شکایت (همزه) وحدتیه (از) من
(دل) کوکل (شیدا) دیوانه (میگرد) ایلدی (معنای اشارتی) اول معدن علم لدنی اولان پیرمعنوی به سوال
ایتم که اول محبوب حقیقتینک تجلیات اسماء صفاتی که زنجیر کردن عاشقانه حکمتدن ایچون مساوی
اولیوب متفقا و تاهر بر لینه بر در لوجبلی بیورمشدر جو ائنده حافظ دیوانه کو کاندن برشکایت ایلدی
دیدی بوخسه فیاض مطلق حکمتی لایسأل در (وله أيضا)

دوستان دختر ز تو به زمستوری کرد * شد سوی محتسب و کار بدستوری کرد

ای دوستم ترا وزم جو بیغی قیزی مستور لقتن توبه ایلدی محتسب جانینه کندی وایشی اجازه ایلدی
(مفردات) (دوستان) دوستلر (دختر) قیز (رز) اوزم جو بیغی (دختر ز) یعنی شراب (توبه) م (ز) من
(مستور) حجاب بلو (یا) مصدریه (شد) کندی (سوی) جانب (محتسب) وائی ولایات (کار) ایش (یا) للملابسه
(دستور) اذن (یا) نسیمیه (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) ای شیدا و رسوای عشق اولان یار و ان وای مستحق

شراب لازالی اولان دوستان بو شراب عشق الهی تک مقتداسی شیشه عار و ناموسی و عرض و وقاری طامنه چالوب بو صورت ملکی بغمار خراب برده و وجودی خرق ایله رفع حجاب ایلدگر زرام قلب انقلاب اولان الهی حکمت ازایه سی سرخجه (آن المولک اذا دخلوا قریه افسدوها) سرتاج اولان سلطان عشق کاری معمور لری ویران ایدوب بو وجود عانی خراب ایدوب و تحت دلی معمور ایتدگر

آمد از برده مجلس عرقش پالک کشد * تا بکونید بجز بغان که خردوری کرد

دختر ز برده دن مجلسه کلدی انک ترنی سیدلکر تام صاحب لر نه دبه که بچون اراق لی ایلدی (مفردات) (آمد کلدی (از) من (برده) هم (با) ظرفیه (بجاس) هم (عرق) تر (ش) خنجر (بالک) هم (کشید) ایدیکز (تا) حتی (بکونید) دبه (بجز بغان) صاحب لره (چرا) بچون (دور) اراق (با) مصدر به (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) ای راه عشقه سرگردان اولان دوستان دختر زایله تعبیر اولان ان نشیته شراب عشق الهی رفع حجاب ایله ظهور ایتد که اول کرم حقه احسان اولان عشق صفات الله دند رانی مشروبات نفسانیه و شیطانیه دن بالطوتک که نیجه کیمسه لر علیه عشق سبب ایله قیود شرعی و قود عقلی حل ایدوب طریق دوشکونی اولمشدر بلکه الحاده و ضلالتنه دوشوب درگاه حقدن دور اوامشدر اگر حریفان عشقک سبب بعد بقی ظاهر اولسون دیر سگ شرع و عقل طور ندن طشره حقه مینه سن عهنا الله من الحور بعد الکور

جای آنست که در عقد و وصالش کیرند * دختر مست چنین کین همه مستوری کرد

انک حمیدر که دختر زری وصال عقد نده طوته لر مست دختر بویه که بوجه مستور لقی ایلدی (مفردات) (جای) محل (آن) اول (است) در (در) فی (عقد) نکاح (وصال) هم (ش) ضمیر (کیرند) طوته لر (دختر) قیز (مست) هم (چنین) بویه (این) بویه (همه) جمله (مستوری) مستور لقی (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) چونیکه فیاضک فیض ایله سکا بود و ات عشق ویرلدی انک محلی و لایق بودر که (فاسدستم کما امرت) سرخجه استقامته سعی ایدوب مهر مؤجل ایله عقد نکاح ایدن کشتی نکاحنه نقصان و خلال کتور مدیکه منکو حسی وصالنده ثابت اولدی قی کبی اول محبوب انقلاب اولان سلطان عشقک سنده قرار و ثباته غیرت ایده سن دختر مست کبی اولان عشق نوبله در که عروس عشقه دست نامحرم مس و تطاول ایتمه که فیاض عشق اولان الله تعالی استقامتی شرط و سبب ایلدی

مژدگان یه ای دل که در مطرب عشق * راه مستانه زد و چاره مخجوری کرد

مشتاق ویرای کوکل که کیر و عشق مطربی مستانه یون اوردی و مخجور لقه چاره ایلدی (مفردات) (مژده کانی) مشتاق (یده) ویر (ای دل) ای کوکل (دگر) کیر و (مطرب) چالغچی (عشق) هم (راه) بول (مستانه) هم (زد) اوردی (چاره) علاج (مخجور) سرخوش (با) مصدر به (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) کرحه فیاض مطلق استقامتی شرط قلدی لکن مژده اولسون ای ارباب قلوب که بجه مد الله استعید بالله (والذین جاهدوا فینا انهم نهم سبلنا) نظم جلیله فیاض شراب عشق اولان الله توفیق و هدایتی عطاسن و عذکریمه سیله عشاق مستانه لر لک قبض دردینه چاره ایدوب توفیقی و عنایتی امید یله منبسط ایلدی

نشکفت ار کل طبع ز نسیم بشکفت * مرغ شیخون طرب از برک کل سوری کرد

طبع کلی اگر اچلدیسه انک رایحه سندن اچلدی بلبل قیرمزی کلک بیراغندن شوق و سرور ایلدی (مفردات) (نشکفت) اچلدی (ار) اگر (کل طبع) طبع کلی (ز) من (نسیم) رایحه (ش) ضمیر (بشکفت) اچلدی (مرغ) قوش (شیخون) کیجه او قویچی (طرب) سرور (از) من (برک) بیراق (کل سوری) قیرمزی کل (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) (ما زاغ البصر و ما طفی) سرخجه محسنات دو جهانی بکاعر بن ایتس لر قلم منفتح و صدرم منشرح و مشام جام منبسط و متفرح اولز الا اول محبوب حقیقتک تجلیات انوار ذاتیه سندن و نسیم نتجات ریخ رجانیه سندن اولور خواجه ناشم بلبل شیخون انک اناسط و سروری قیرمزی کلک برک و هو اسندن اولدی قی کبی

نه بهمت آب که رنگش بصد آتش نرود * آنچه باخرقه صوفی انکوری کرد

یدی دریا الله دکل بلکه یوز آتش ایله اول خرقة نارنکی کفر انکوردن حاصل اولمش شراب اول نسنه بی که

صوفینک خرقة سنه ایلدی (مفردات) (نه) نئی (با) للملابسه (حفت) بندی (آب) دریا (رنک) م
 (ش) ضمیر (با) للملابسه (صد) یوز (انش) م (زود) کتیز (انچه) اول نسنه ~~که~~ (باخرقة
 صوفی) م (می) شراب (انکور) ازوم (یا) نسبیه (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) اول محبوب حقیقتیک
 تجلیات ذاتندن و نفعات آنسندن محبوب اول صوفی ظاهر برستک نقوش ماسو ادن و حلوظ نفس و هو ادن
 لوح دانه نقش وربط اولش رنک ماسو ایلدی دریا صویله دکل بلکه یوز آتش ایله کدرمک ممکن دکل (العشق
 نارفی الغلوب تحرق ماسوی محبوب) سرتجه ~~مکر~~ حضرت الهیک محضا توفیق و عنایتیله عطاسی اوله
 شراب عشقی اول صوفینک ظاهر و باطنی تطهیر ایلیمه که (آخر الدواء الکی)

حافظ اقتصادکی از دست مده زانکه حسود * عرض و مال و دل و دین در سر مغروری کرد

ای حافظ دوشگونلکی دن ویرمه اول سدیدن که حسود عرض و مال و دل و دینی مغرورانی هوسنده
 تناف ایلدی (مفردات) (حافظ) م (اقتادکی) دوش ~~کونک~~ (از) من (دست) ال (مده) ویرمه
 (زانکه) اندن که (حسود) م (عرض) م (مال) م (دل) م کوکل (دین) م (در) فی (سر) هوس (مغرور) م (با)
 مصدریه (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) ای حافظ تواضع و مسکنت و ذل و حقارتله فنای نفس و فانی الله
 ستمتی دن قومه زیر اول ماسو ایله مقید اولوب عشق الهیدن و ذوق روحانیتدن محروم اولان حسود اهل
 الله عرض و حیاء و مال و کوکل و دین بوجه بی کبر و غرور و اجندن فنایه ویرمشد (وله ایضا)

بستر جام جم آنکه نظر توانی کرد * که خالک میده کحل بصر توانی کرد

جام جگ سر نه اول وقت نظریا یتکه قادر اولورسن که میخانه نلک خا کنی چشمکه سرمه ایتمکه قادر اوله سن
 (مفردات) (با) للملابسه (سر) م (جام) م (جم) اسم پادشاه (آن) اول (که) وقت (نظر) م (توانی) قادر سن
 (کرد) ایلمک (خالک) طبراق (میده) میخانه (کحل) سرمه (بصر) کوز (توانی) قادر سن (کرد)
 ایلمک (معنای اشارتی) ای سالک پادشاه حقیقتینیک قلب مؤمننده حاصل اولان اسرار عشقنه اول وقت
 واصل اولورسن که مظهر فیض الهی اولان مرشد کاهلک خا کاینی کوزیکه سرمه ایدوب صد هزار ذل
 و حقارتله اول پیره کلیا تسلیم ارادت ایتمکه قادر اوله سن

مباش فی می و مطرب ~~که~~ زیر طاق سپهر * باین ترانه غم ازل بدر توانی کرد

شراب سوز چالغیجی سز اوله زیر افکنک چارداغی التنده بو نغمه ایله کوکلدن غمی اخراج ایتمکه قادر اولورسن
 (مفردات) (مباش) اوله (بی) نئی (می) شراب (مطرب) چالغیجی (که) زیر (زیر) اشاغی (طاق) چارداغ
 (سپهر) فلک (با) للملابسه (این) بو (ترانه) ایری و نغمه (غم) م (از) من (دل) کوکل (بدر) طشره (توانی)
 قادر سن (کرد) ایلمک (معنای اشارتی) ای سالک وقت سیف قاطع در صاق بر نفس عشق سز و مرشد سز
 اوله زیر ابو عالم فاینده کدورات قلبیه بی و غم اندیشه بی کوکلدن اخراج ایتمکه ایتمک بونکه قادر اولورسن
 یوخسه بر عیترتی طریق ایله ممکن دکادر

کل مراد تو آنکه نقاب بکشاید * که خدمتیش چون نسیم سحر توانی کرد

سنلک مراد کلی اول وقت نقابنی اچار که اکنسیم سحر کبی خدمت ایتمکه قادر اوله سن (مفردات) (کل
 مراد) م (نوی) سن (آنکه) اول وقت (نقاب) پرده (بکشاید) اچار (خدمت) م (ش) ضمیر (چو) مثل (نسیم)
 سحر بی (توانی) قادر سن (کرد) ایلمک (معنای اشارتی) ای سالک عشق الهی سکا اول وقت میسر اولور و کشف
 نقاب ایله اول محبوب حقیقی سکا اول زمان تجلی ایلوب مشاهده جمال بی مثالان کرم و احسان ایدر که طاعت
 حقه مداوم اولوب سحر زده کاهلغله در کاه الهیده ذل و حقارتله تضمرع و نیازه قادر اوله سن

بعزم مر حله عشق پیش نه قدمی * که سودها کنی او این سفر توانی کرد

عشق مر حله بی قدم نه بر قدم ایلر قو زیر فائده ایدرسن اگر بوسفری ایتمکه قادر اوله سن (مفردات)
 (با) للملابسه (عزم) قدم (مر حله) قوناق (عشق) م (پیش) اوله (نه) قو قدم م (با) وحدتیه (که) زیر
 (سود) فائده (ها) ادا جمع (کنی) ایده سن (ار) اگر (این) بو (سفر) م (توانی) قادر ایلمک (کرد) ایلمک
 (معنای اشارتی) ای سالک (المجاهدة ثورث المشاهدة) سرتجه میدان عشقده انک در میان ایدوب دبدم

قطع منازل ایچون سعی و غیرت ایلدیر ابراه حقه سعی و مجاهدده بر سفر معنویدرکه اگر ا کتیکه فادر اوله سن نهایت سر فائده لر بولورسن

یا که چاره ذوق حضور و نظم امور * فیض بخشش اهل نظر توانی کرد

کل که حضور ذوقه و امور نل مننه چاره اهل نظر ک بخشش و تریحی فیض ایلد ایلکه فادر اوله سن (مفردات) (یا که کل که چاره) م (ذوق) م (حضور) م (نظم امور) م (با) للملابسه (فیض) دو کک (بخشش) احسان (اهل نظر) م (نوائی) فادر اوله سن (کرد) ایلک (معنای اشارتی) که چاره عشفه قطع منازل و مشاهده دیدار سعی و مجاهدده به منوطدره کن خطرات و عقبات راه مالناپه اولد بیچون نظم امور ذوق حضور و سلامت عبور بر بصیرت صاحبی راهبر رحیمک فیض و کرمی دخی مقارن اولق لازمدرکه دهشتدن خلاص ایلد و صلته سلامتله نائل اوله سن

جمال باوند ارد نقاب و برده ولی * غبار ره نشان تا نظر توانی کرد

یارک جمالی نقاب و برده طو غزل کن یولک توفی ساکن ایلد تا نظرا ایتیکه فادر اوله سن (مفردات) (جمال یار) م (ندارد) طو غز (نقاب) م (برده) م (ولی) لکن (غبار) توز (نشان) ساکن ایلد (تا) حتی (نظم) م (نوائی) فادر اوله سن (کرد) ایلک (معنای اشارتی) جمال الله دن عیان و مشاهده سعی اسان بر نسنه یوقدر لکن سعی ایلد و همت پیر ایلد یو برده وجودی محو و رفع ایلد که مشاهده جمال اللهه فادر اوله سن

تو کز سرای طبیعت غمی روی بیرون * یکا بکوی حقیقت کذر توانی کرد

سن که طبیعت سر اشدن طشره کنه سن حقیقت محله سنه کذر ایتیکه قنده فادر اوله سن (مفردات) (تو) سن (سرای) او (طبیعت) م (غمی روی) کنه سن (بیرون) طشره (بجا) قنده (با) للملابسه (کوی) محله (حقیقت) م (کذر) کذر (نوائی) فادر اوله سن (کرد) ایلک (معنای اشارتی) ای سالک سن که مقتضیات طبیعتدن و مستلذات شهوتدن طشره حقه مدخه و بولری ترک ایتدیکه حقیقت اولان و صلت الی اللهه و مشاهده جمال اللهه نیجه فادر اوله سن

کدایی در میخانه طرفه اکسیر بست * کراین عمل بکنی خالک زر توانی کرد

میخانه قیوسنک کدایی بر عجب کیمیدار اگر بوعلی ایده سن طیرانی اتون ایتیکه فادر اوله سن (مفردات) (کدا) فقیر (در) قبو (میخانه) م (طرفه) عجب (اکسیر) کیمیا (یا) وحدتیه (است) ادا خیر (کر) ان (این) بو (عمل) م (بکنی) ایده سن (خالک) طبراق (زر) اتون (نوائی) فادر اوله سن (کرد) ایلک (معنای اشارتی) ای سالک اجزای کیمیا اولان علم شربعت و عمل کیمیا اولان مجاهدده طریقت و عین کیمیا اولان ظهورات حقیقت ایچون مرشد کاملک ذل و حقارتله و اتقباد و اطاعتله در کاهنه ملازم اولق بر عجب کیمیدار و بر لطیف اکسیر اعظمه دراکر بوتربله خالص لوجه الله عمل ایدرسک (یوم تبدل الارض غیر الارض) سر تنجه محو وجود بشریت ایلد زر خالص کبی اولان حقیقته و صلته فادر اوله سن

دل از نور ریاضت کرا کهمی بایی * چوشمع خنده زنان ترک سرتوانی کرد

ای کوزکل ریاضت نورندن اگر ا کلهقی بوله سن شع کبی خنده ایدرک باشکی ترک ایتیکه فادر اوله سن (مفردات) (دلا) ای کوزکل (زن) م (نور) م (ریاضت) م (کر) اگر (ا کاه) خبردار (یا) مصدریه (بایی) بوله سن (چو) مثل (شمع) موم (خنده زنان) خنده اوربچی (ترک) م (سر) باش (نوائی) فادر سن (کرد) ایلک (معنای اشارتی) واکراذن و اشارات مرشد کامل ایلد ریاضات و مجاهدات اوزره اولوب همت پیر ایلد ریاضت نتیجه سعی اولان نور معرفته و انکشاف اسرار احدثه نائل اولورسک بر ذوق روحانیه ابررسن که شع کبی کوله ترک ینک جان و باشک دخی اولسه جمله سن فنا ایتیکه فادر اوله سن

ولی تو تالاب معشوق و جام می بینی * طمع مدار که کاری ذکر توانی کرد

امامادام که سن لب معشوقی و جام می کوره سن امید طو تمه که برغیری ایش ایلکه فادر اوله سن (مفردات) (ولی) اما (تو) سن (تا) مادام (اب) دوداق (معشوق) م (جام) قنح (می) شراب (بینی) کوره سن (طمع) امید (مدار) طو تمه (کاری ذکر) برغیری ایش (نوائی) فادر اوله سن (کرد) ایلک (معنای اشارتی)

ای سالک اول معرفت و انکشاف انوار احدیت مرتبه سنده سن اول معشوق حقیقتیک فیض بلا واسطه سن وادت شراب عشق لایزالی سن مشاهده اتدیکه اطمینان قلب ایله بر مرتبه مستغرق اولورسن که کند کندن امید طوطه که برغبریری این ایله که قادر اوله سن

کراین نصیحت شاهانه بشنوی حافظ * بشاهراه طریقت کذرتوانی کرد

اکر بوشاهانه نصیحتی قبول ایدرسک ای حافظ طریقت شاهراهنه کذرا تمککه قادر اولورسن (مفردات) (کر) اکر (این) بو (نصیحت) م (شاهانه) شاهه منسوب (بشنوی) قبول ایدرسک (حافظ) م (شاهراه) اولو بول (طریقت) م ((کذرت) بکند (توانی) قادر سن (کرد) ایلمک (معنای اشارتی) ای حافظ اکرشاهان حقیقت اولان مشایخ عظامک بو نصیحتی قبول ایدوب راه حتمده جانکی قدا ایدرسک طریق اهل الاهلک شاه راهی بودرسندی بو بولدن کچوب وصلت الی الله دوآنه نائل اولغه قادر اوله سن (وله ایضا)

بعد ازین دست من ودامن آن سرو بلند * که سیالای جهان ازین بو بچم بر کند

بوندنصه کوره بلم اول سرو بلندک دامنی الیدر زیرا ناز ایله صالحینی قاضی الله بنی بن و بچمنده قویاردی (مفردات) (بعد ازین) بوندنصکره (دست) ال (من) بن (واو) مع (دامن) اتمک (آن) اول (سرو بلند) یوکسک سرو (که) زیرا (با) للملابسه (بالا) قامت (چنان) صالحینی (از) من (بن) دیب وغل (بچ) کولک (میم) ضمیر (بر کند) قویاردی (معنای اشارتی) عنایت حتمده انکشاف نام حاصل اولوب تجلی ذات الهی ظهور ایتد کندنصکره اطمینان وسکون قلبم اشقی انسیت خدای ایدر زیرا استغراق انوار تجلیات الهی بی عاملن مستغنی قلوب ماسوی الاهدن بالکلیه فارغ ومنتقطع ایلمدر

حاجت مطرب وی نیست تو برقع بکشای * که برقص آوردم آتش رویت جو سیند

مطرب و میه حاجت یوق سن بر قعی آج که سنک یوزلک انشی بنی یوزلک کبی رقصه کتورر (مفردات) (حاجت) م (مطرب) م (می) شراب (نست) یوق (نو) سن (برقع) یوز برده می (بکشای) آج (که) زیرا (با) للملابسه (رقص) حرکت موزون (اورد) کتورر (میم) بنی (اتش) م (روی) یوز (نو) سن (جو) مثل (سیند) یوزلک (معنای اشارتی) مقام استغراقده حضرت موسی علیه السلام کبی بلا واسطه پردشمال بی نشانکی رفع ایله (رب ارنی انظر الیک) دیدکده (فلما تجلی ربه للجبل جعله دکا وخر موسی صعقا) سر نجه کوه کبی کورین ضعیف ناجیز وجودمه سطوت انوار اتشین تجلیات جمال الهی ظهور اید بچک ضعیف وجود عدم تملمدن آتشد یوزلک رقص ایدر کبی ضروری رقص ایدوب تمجیرا معشای اولمندر

هیچ روی نشود آینه چهره بخت * مکر آن روی که مالند بر آن سم سمند

هیچ بر یوز بخت یوز نسه آینه اولمز مکر اول یوز که محبوبک آتشدک طینتخی اوزره سوردر (مفردات) (هیچ) قطعاً (روی) یوز (یا) وحدتیه (نشود) اولمز (آینه) م (چهره) یوز (بخت) سعادت (مکر) الا (ان) اول (روی) یوز (مانند) سوردر (بر) علی (سم) طیناق (سمند) ات (معنای اشارتی) لاتدر که الابصار وهویدر که الابصار) سر نجه بو عالمده بو بشریه هیچ بر ذات بی برده مظهر تجلیات الهی و آینه جمال با کمال شهنشاهی سعادتین بوله من مکر اول ذات محترمدر که تایدیدات ربانیه و عون و عنایت سبحانیه پونه ریاضتده محو وجود ایدوب درگاه حتمده نیجه مدت روی نیازی خالک مذاتمه مالیده قبله لرو فانی فی الله باقی بالله مرتبه سن بولدر

کفتم اسرار غمت هر چه شود کوی شو * صبر ازین بیش ندارم حکیم تا کی وچند

سنک غمک سر لری بی دیم هر نه اولورسه اولسون بوندن زیاد صبر طویترم نیایم ختمه دکنین و نیجه به دکنین (مفردات) (کفتم) دیدم (اسرار) م (غم) م (نو) سن (هر چه) هر نه (شود) اوله (کوی شو) مجموعی اولسون معنای صبر غم (صبر) م (ازین) بوندن (بیش) زیاد (ندارم) طویترم (حکیم) نیایم (تا کی) ختمه دلک (چند) نیجه به دلک (معنای اشارتی) یارب سنک عنایتکده شولوقده که انوار تجلیات که مستغرق اولم سنک غم عشقک اسرارنی فاش ایلر هر نه اولورسه اولسون که عشقک مشک کبیدرانی کم ایتمک مشکدر نیجه صبر ایدمکه دریای قلزمک بر کوزه به ضغمی ممکن دکدر

مکش آن اهوی مشکین مرا ای صیاد * شرم از آن چشم سیه دار و میندش بکمند

ای صیاد بنم اول مشکین آهوی اولدرمه ارل سیاه چشمدن اوتان ای کشدایله باغله (مفردات) (مکش)
اولدرمه (ان) اول (اهو) جبران (مشکین) مشکلی (مرا) بنم (ای صیاد) ای آوجی (شرم) حیا (ازان) اندن
(چشم) (گوزن) سیه) م (دار) طوت (بند) باغله (ش) ضمیر (بکمند) کندایله (معنای اشارتی) ای عقل
معاش بوراه عشقه ددماغی ریح رحمانه و تجلای جفانه مستعد اولان آهوی مشکین حرم قدس عالی روح
مطهر لایزالهزی هوایه چکمه ذات بچوئی دنور عالم اولان الله عظیم الشانن حیا ایله اول روح منفسدی
ما خلق الهینک خلافتیه قید ماسو ایله مقید ایله و درگاه خدادن بزی همچو روم بعد ایله

من خاکی که ازین درتوانم برخاست * از یکجا بوسه زخم بر لب آن قصر بلند

بن خاکی کبی حقیقم که بو قیودن فالتمغه قادر دکام اول بلمد قصرک کارنی قندن اوبه یم (مفردات) (من)
بن (خاکی) خاک که منسوب (ازین در) بو قیودن (توانم) قادر دکام (برخاست) فالتمغه (از یکجا) قندن
(بوسه) م (زخم) اورم (بر) علی (اب) کار (آن) اول (قصر) کوشک (بلند) بوسک (معنای اشارتی)
بن اول علو کبریا صاحبی حضرت الهیک درگاه معنوی سنک خاکی ای اولمش رحیم و ذلیل بنده سیم بو الله
قیوسندن برغیری قیویه تکمه قادر دکام (العظمه ازاری و الکبریا) ردائی بن نازعی فیها قدقنه فی النار
حدیث قدسی سیرت عبدنا جبر محتاج رحمت رحام که محمد الله عز و احتیاجی معترف اولوب علو
واستکارا تشکده قادر دکام که (أین التراب و این رب الارباب)

چون غزلهای ترودلکش حافظ شنود * کر کالیش بود شعر نکوید بچنجد

چونکه حافظک لطیف و دلکش غزلرخی استماع ایله فرضا کراول استماع ایدن کمال چنجدی اوله چنجدی
شعر دیز (مفردات) (چون) چونکه (غزلهای) غزلر (تر) لطف (دلکش) کوکل چکیی (حافظ) م (شنود)
دکیمه (کر) اگر (کالی) کمال چنجدی دینکاری شاعر در که خوب قصیده سوبلردی (ش) ضمیر (بود)
اوله (شعر) م (نکوید) سوبلز (بچنجد) چنجدی (معنای اشارتی) حافظک لسان غیب و علوم دینه دن
الهام حق ایله اولان غزلرخی فصاحتیه بی مثل اولان کمال چنجدی اگر ایشسته بونک اسرار نه بوغل
ایدیوب کندی شعر فی دیزدی

بازمستان دل از آن کیسوی مشکین حافظ * زانکه دیوانه هم آن به که بود اندر بند

ای حافظ اول مشکین زلفدن کوکلکی کبر و الم اندن که دیوانه به همان یک اولان بنده اوله (مفردات) (باز)
کبر و (مستان) الم (دل) کوکل (ازان) اندن (کیسو) زلف (مشکین) مشکلی (حافظ) م (زانکه) اندن که
(دیوانه) م (همان) انجق (به) یک (بود) اوله (اندر) فی (بند) باغ (معنای اشارتی) ای حافظ کوکلکی
بوجه قید تجلیات صفات الهیه دن فارغ ایله زیر عاشق دیوانه به احسن اولان هر بار زنجیر عشق الهیده مقید
اولقدر بران بوجه جانب حقدن فارغ اولمقدر بوبرنسخه در

جز زلف تو ندارد دل حافظ میلی * آه ازین دل که بصد بدنی کرد بند

حافظک کوکلکی سنک زلفکدن غیری به بر میل طوعز ایه بو کوکلدن که یوز بنده بند طوعز (مفردات)
(جز) غیر (با) للملاسه (زلف) م (نو) سن (ندارد) طوعز (دل) کوکل (حافظ) م (میل) م (با) وحدتیه
(آه) م (ازین) بوندن (دل) کوکل (با) للملاسه (صد) یوز (بند) باغ (غی کیرد) طوعز (بند)
نسیجت (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی حافظک کوکلکی سنک تجلیکدن غیری به بر میل طوعز سنک
عشق یواننده بر خراب لایالی اولمشدر که آه بو کوکلک اندن زاهد خشک یوزر لوفت چنجدن بر بنده
باغله مشدر

(وله أيضا)

دست در حلقه آن زلف دوتا توان کرد * تکیمه بر عهد تو باد صبه اتوان کرد

اول زلف دوتا تک حلقه سنه ایلک ممکن دکل سنک عهدیکه و باد صبه با اعتماد ایلک ممکن دکل (مفردات)
(دست) ال (در) فی (حلقه) م (آن) اول (زلف) م (دوتا) ایکی قات (توان) ممکن دکل (کرد)
ایلک (تکیمه) اعتماد (بر) علی (عهد) قول و قرار (نو) سن (معنای اشارتی) یارب سنک

قبض و بسط لطف و قهر ایلد ظهور ایدن تجلیات مقتضیات حکمتی عبد عاجز مرادی اوزره اله کتور می
 ممکن دکلدگر چه یارب لایحلف الیعداسن اما (ولایا من مکر الله الا القوم الکافرون) سر نجه قهر
 و غذا بکدن امین اولمده ممکن دکلدگر

آنجه سعیت من اندر طلبت بنمایم * این قدر هست که تغییر قضا توان کرد
 اول نسنه که سعید بن سنک طلبیده کوستردم بوقدر وار که قضای تغییرا ایتک ممکن دکلدگر (مفردات) (انچه)
 اول نسنه که (سعیت) سعید (من) بن (اندر) فی (طلب) م (تا) خطایه (بنمایم) کوستردم (این) بو
 (قدر) مقدار (هست) در (تغییر قضا) قضای بوزمق (توان) ممکن دکل (کرد) ایتک (معنای
 اشارتی) یارب سنک قهر و غذا بکدن امین اولدیغ ایچون رحمت واسعه و سابقه کدن رجاء طاقبت بشر به م
 یتدیکی مقدار سعی ایلدم سنک توفیق که اکن بوقدر وار که سنک قضا که راضیم زیر اضا کی تغییر ممکن دکلدگر
 امارت کندنده امیددی کسر دکل

دامن دوست بصدخون دل افتاد بدست * بفسوسیی که کند خدیم رها توان کرد
 دوست دامنی بوزخون دل ایلد دوشدی شول بر طعن و تمسخر که دشمن ایلر انک سبیله ترک ایلک ممکن دکل
 (مفردات) (دامن) انک (دوست) م (با) للملابسه (صد) یوز (خون) فان (دل) کوکل (افتاد) دوشدی
 (بدست) اله (با) للملابسه (فسوس) طعن و تمسخر (با) و حدیته (کنند) ایلر (خصم) دشمن (رها) ترک (توان)
 ممکن دکل (کرد) ایلک (معنای اشارتی) بحمد الله (الذین جاهدوا فینا لهدیهم سبلنا) وعد کریمی سر نجه
 چکر فانی اولان کوزیا شلرین دو کوب و ریاضات و مجاهدات زحمتیه تحمل ایلد محض اعنایت حق اولان
 بوقدر لذت مناجات و انوار تجلیات که اماره سعادت در بوقدر اله دوشدی نفس و شیطان وسوء اقران کبی
 دشمنلرک اغوا و طعن ایتدیله ترک ایلک ممکن دکلدگر

عارضش را بمثل ماه فلک نتوان گفت * نسبت دوست به بری سرو پا توان کرد
 انک عارضی ماه فلک که کزردتک ممکن دکل دوستی هر بری سرو پا به نسبت ایلک ممکن دکل (مفردات)
 (عارض) یکاق (ش) ضمیر (را) اداه مفعول (بمثل) بکزمه که (ماه) آی (فلاک) م (توان) ممکن دکل
 (گفت) دیک (نسبت) بکزمتک (دوست) م (بهر) هر بری (نی) (سرو) باش (با) ایاق (توان) ممکن دکل
 (کرد) ایلک (معنای اشارتی) نجه ترکی ممکن اوله که اول ذاتنده و صفاتنده مثلی و نظیری اولمان قدیم و باقی
 اللهم بخش و احسان ایتدیکی لذت روحانیه و انوار تجلیاتی امور ذوقیه دن اولدیغ ایچون دل ایلد تعبیری ممکن
 دکل بولنک کبی صانع بیخونی مصنوعات حادث و فانی به نسبت ایتک ممکن دکل

سرو بالای من آن دم که در آید سماع * چه محل جامه چاراکه قیا توان کرد
 ینم سرو قد محبوبم اولدم که سماعه که نه محل جان قضائیه که برتقی اولیه (مفردات) (سرو) م
 (بالا) قد (من) بن (آن) اول (دم) نفس (در) فی (با) للملابسه (سماع) رقص (چه)
 نه (محل) م (جامه) لباس (جان) م (را) اداه مفعول (قبا) بونده برتقی معناسنه در
 (توان) ممکن دکل (کرد) ایلک (معنای اشارتی) اول کمال تقدسیده اولان الله علی الاعلی
 شولدم که کمال تدنیده اولان وجود ضعیف انسانه تجلی بیورد قدده (فلما تجلی و به اللیل جعله دکا و خر
 موسی صعقا) سر نجه دل و جان بشر یتدن منسلخ اولوب استغراق انوار تجلیات لاهوتیه ایلد متخیر
 و سرگردان اولمق ممکن دکلدگر

من چه کویم که ترانا زکی طبع لطیف * تا بجدیست که اهسته دعا توان کرد
 بن حاملدن نه دیم که سنک لطف طبعک ناز کلکی تار مرتبه در که اهسته دعا ایلک ممکن دکلدگر
 (مفردات) (من) بن (چه) نه (کویم) دیم (ترا) سنک (نازلک) م (با) مصدریه (طبع لطیف) م (تا)
 حتی (حد) م (به) (با) و حدیته (است) در (اهسته) یاب یاب (دعا) م (توان) ممکن دکل (کرد) ایلک
 (معنای اشارتی) اول وقت تجلیده اولان امور ذوقیه دن و حالات سینه دن بن نجه تعبیر ایلد سولیم که یارب سن
 کمال استفادده ایکن محض لطف و کرم کدن تجلی بیورد قدده عاشق بیچاره انوار قدسیه که اول مرتبه مستغرق

و متعجب اولور که (من عرف الله کل لسانه) سر نجه آهسته دعا ایلک دخی ممکن دکادر

نظر ایلک تواند رخ جانان دیدن * که در آینه نظر جز بصفاتوان کرد

با نظر قادر اولور جانان رخ کورمکه زیرا آینه به صفادن غیر یله نظر ایلک ممکن دکادر (مفردات) (نظر ایلک) م (تواند) قادر اولور (رخ) یکاق (جانان) محبوب (دیدن) کورمک (که) زیر (در) فی (آینه) م (نظر) م (جز) غیر (با) لاملا بسبه (صفادن) صفوت (توان) ممکن دکل (کرد) ایلک (معنای اشارتی) لکن ای عاشق بومظهر تجلیات ربانیه جمال حتی مشاهده ایتلکهک نظر ایلک کرد زیرا آینه قلب زنگار ماسوادن سیلوب ایلک اولدجه مشاهده جمال الله ممکن دکادر

غیر تم گشت که محبوب جهانی لیکن * روز و شب عریده با خلق خداتوان کرد

غیرت بی اولدردی که جهان خلقتک محبوبی سن لکن کیجه و کوندر حضرت الهک مخلوق یله جنک ایتلک ممکن دکادر (مفردات) (غیرت) م (م) بی (گشت) اولدردی (محبوب) م (جهان) م (با) خطابه (لیکن) م (روز) کوندر (شب) کیجه (عریده) جنک و غوغا (با) مع (خلق) مخلوق (خدا) م (توان) ممکن دکل (کرد) ایلک (معنای اشارتی) یارب نه عجب سردر که جمیع مخلوقاتک اراسندن بوانسان اگر می انجق معرفتک ایچون خلق ایدوب کندوی معدن علم و حکمت و مخزن اسرار معرفت و مطلع انوار احدیت قلمش ایکن با خصوص انجق انسانه خاص اولان مشاهده نعمت بی بی مثل جمال با کمال کله لذت روحانیه مظهریته مستعد قلمش ایکن آه بی غیرت اولدردی که جمله انسانک انجق محبوب حقیقه قیدی و مقصوداتی و لایزالسی سن ایکن سنک غیرتی نیجه محبوب و مقصود اتخا ایدر لکن حکمت خدایی ادر ا کده عقل قاصر در و خلق عالمی ارشادده روز و شب جنک و غوغا ده ممکن دکادر

مشکل عشق نه در حوصله دانش ماست * حل این نکته بدین فکر خطا توان کرد

عشق مشکلی بزم علمز حوصله سنده دکادر بو خطا فکر ایله بونکنه بی حل ایلک ممکن دکادر (مفردات) (مشکل) م (عشق) م (نه) ننی (در) فی (حوصله) قورصق (دانش) علم (ما) بز (است) در (حل) کشف (این) بو (نکنه) م (بدین) بو (فکر) م (خطا) م (توان) ممکن دکل (کرد) ایلک (معنای اشارتی) فاعل شتار اولان الهک افعال حکمی سنده عقل قاصر اولدیغیچون (ایسأل عما یفعل) بیورمشر با خصوص و رای عقلمه اولوب کشتی وارث محمدی اولان پیرزادانه محتاج و توقف ایابن مشکلات راه عشق الهی بزم علم و عقلز دائره سنده دکادر بو علوم عقلمه ظاهر یله راه و اجتهادنده خطادن خالی اولین فکر و اندیشه رله بوسرار عشقی حل ایلک ممکن دکادر

بجز بروی تو محراب دل حافظ نیست * طاعت غیر تو در مذهب ما توان کرد

دل حافظه سنک ابرو کدن غیری محراب یوقدر بزم مذهب زده سندن غیری به طاعت ایلک ممکن دکادر (مفردات) (با) لاملا بسبه (جز) غیر (ابرو) قاش (تو) سن (محراب) م (دل) کوکل (حافظ) م (نیست) یوق (طاعت) م (غیر) م (تو) سن (در) فی (مذهب) م (ما) بز (توان) ممکن دکل (کرد) ایلک (معنای اشارتی) ای قشاق القلوب اولان اللهم حافظک کوکلنک توجهی انجق ساکدر سنک غیری ماسوایه میل و توجهی یوقدر بز که زمره عاشقز سنک عون و عنایتکله بزم مذهب زده سندن غیری به توجه و طاعت ممکن دکادر (وله ایضا)

ذل ازم بر در و روی ازم نهان کرد * خدا را که این بازی توان کرد

کوکل بدن ایلندی و یوزنی بدن نهان ایلدی الله ایچون بولعی کیجه ایتلک اولور (مفردات) (دل) کوکل (از) من (من) بن (برد) ایلندی (روی) یوز (از) من (من) بن (نهان) کیزی (کرد) ایلدی (خدا را) الله ایچون (با) که کیجه (این) بو (بازی) لعب (توان کرد) ایتلک اولور (معنای اشارتی) استعین بالله (بچهم و یجبونه) سر نجه جمده الله مقاب القلوب اولان الله قلبری کسندو جانب عزتسه قلب ایدوب قر به قلبزه سلطان عشقی ادخال ایله کوکل اوینی بغمایه و برد کد نصکره (لاتدرکه الابصار) شیوه سینه جمال بی مثالی بزدن نهان ایلدی ای عارف بالله اولدر الله ایچون سویلیک که بو محبوب حقیقتینک بوساعتغسانی و بواطیف

حکمت و قدرت بی منتهاستی کیم ایتمکه قادر اولور

سخر تنه ایم در قصد جان بود * خیالش لطفهای بی کران کرد

سخر و قنده تم التو بنم جانم قصده ایدی انک خیالی نه ایتمسراظنرا ایلدی (مفردات) (سخر) م (تنها) یا لکزر (یا) صدریه (م) بنم (در) فی (قصد جان) م (بود) ایدی (خیال) م (ش) ضمیر (لطف) م (ها) اداة جمع (بی) نفی (کران) کتار (بود) ایدی (معنای اشارتی) وقت سحرده لذت مناجاتله و مظهر فیوضات و تجلیات رحمانیه ایله انیس و جلیس خدا اولمده تفرده ایتمک مقصودم ایدی بجمده الله دام اولیا اولان خیالات و توجهات صادقات برله فیاض مطلق اولان الله بجانها بتمسرا لطفرا ایلدی و انبساط و پردی

چرا چون لاله خونین دل نباشم * که با ما نرکس اوسر کران کرد

نیچون لاله کی کوکلی قانلی اولیم و قانیه بولنمش اولیم که انک چشمی بزه باشی آغرا ایلدی بعضی آغرا یقادی و التفات ایلدی (مفردات) (چرا) نیچون (چون) مثل (لاله) م (خونین) قانلی (دل) کوکلی (نباشم) اولیم (بما) بزه (نرکس) چشم (او) ضمیر (سر) باش (کران) آغرا (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) (قلوب الاسرار بین التجلی و الاستتار) سرخه بود قدر تجلی و انبساط نکره قبض ظهور ایدی بک نیچون لاله کی کوکلم قان اولوب کوزمدن قانلی باشلرد و کیم که محبوب حقیقی بزی نظر عنایت نرسدن و فیض رحمتدن محبوب ایلدی

صبا کچاره داری وقت و قنت * که درداشتیاقش قصد جان کرد

ای صبا کچاره طوترسک و قنیدر که انک اشتیاقی دردی جانیه قصد ایلدی (مفردات) (صبا) م (کر) اگر (چاره) م (داری) طوترسک (وقت و قنت) و قنیدر (که) زیر (درد) م (اشتیاق) آرزو (ش) ضمیر (قصد) م (جان) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) ای شیخیم وای بیر شدیمه کر بو قبضک دفعه و حجابک دفعه بر چاره کرم ایدرسک و قنیدر زیر ادرداشتیاق و الم افتراق جانیه کار ایلدی بر همت و عنایت سور که بر فیض سحری سبیله نفعه رحمانی ظهور ایدوب بزی بوقبضدن خلاص ایلیمه

بدان سان سوخت چون شمع که بر من * صراحی کریه و بر برفغان کرد

بی شمع کیی انجلین یقادی که بنم اوزریمه صراحی کریه و قبوز فغان ایلدی (مفردات) (بدان سان) انجلین (سوخت) یقادی (چون) مثل (شمع) موم (م) بی (بر) علی (من) بن (صراحی) بیونی اوزون قدح (کریه) اغلتی (بربط) قبوز یدکاری آت اهو (فغان) م (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) بو قبض و حجاب و قنده درداشتیاق اول قدر باندیم و ریاضات مجاهدات ایله اول قدر ضعیف و نحیف اولوب بنان موم کی ایدیم و مندرم که محمل مرجه اولدیم ایچون بنم اوزریمه عاشق و زاهد بلکه کورن مردوزن مرجه کریه و ناله و فغان ایلدی

کرا کویم که با این درد جانسوز * طیبیم قصد جان ناوان کرد

کیه ذیم بوجان یاقیجی دردی که طیبیم بنم ضعیف جانیه قصد ایلدی (مفردات) (کرا) کیه (کویم) دیم (با) للملابسه (درد) م (جانسوز) جان یاقیجی (طیبیم) م (م) بنم (قصد) م (جان) م (ناوان) ضعیف (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) درد عین درمان اولدیغن بلد کیه و درداهمیده اولان ذوق وجدانی بی بولمدنجه بوجانلر یاقیجی مایه شادی اولان درد و غم نعمت عظما اولدیغن کیهه دیم که بی مریض قیلان طیبیم آفتاب ذاتی درمان قلسق ایچون جان ضعیفمه قصد ایلدی و بی (موتوا) قبل آن موتوا) سرینه مظهر ایلدی

میان مهر بانان کی توان گفت * که یار ما جنبین گفت و چندان کرد

مخبر اورا تاسنده دینت چنن نمکندر که بزیم یاریز بویه دیدی و اویله ایلدی (مفردات) (میان) اورته (مهر) بانان) محبلر (کی) چنن (توان) نمکن (گفت) دیمک (یار) م (ما) بز (جنبین) بویه (چندان) اویله (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) بودردا همینک و شابعده الفسناک اسرار

وجدانیه سن و حریم قدسیه سنده مشاهده او از اتیه سبیله مکمله معنویه انسیه بی ذوق بوحاله واقف اولین محبت را سنده چن دعای ممکنه در که یاربزه بویه دیدی بویه ایلدی بوا سرارذ و قیبه بی کشف ممکن دکا در

عدو با جان حافظ آن نکردی * که تیر چشم آن ابرو کج کرد

دشمن حافظک جانته آنی ایلدی که اول کمان ابرو و محبوبک چشم تیری ایلدی (مفردات) (عدو) دشمن (با) لاملاسه (جان) م (حافظ) م (ان) انی (نکرد) ایلدی (تیر) اوق (چشم) کوز آن اول (ابرو) قاش (کمان) بای (کرد) ایلدی (معنای اشارتی) صوری و معنوی دشمن الی حافظک جانته ابریشوب خراب قلد قد نسکره معمور فلقی ایشن ایلیه مزیدی که اول عاشقنیک درد عشق قله دشمن بای کبی قدنی دال و یابک ابریشی کبی وجودنی ضعف و بی مجال قلبی محبوب حقیقتنیک تجلی ذاتیه سی ایلدی حضرت الهلک درد عشق قله خراب اولانک آخری معمور ایدیدر عدونک خراب ایلدیکی هلا کده در (وله ایضا)

یاد ادا آنکه ز ما وقت سفر یاد نکرد * بود اعی دل غم دیده ماشاد نکرد

اکسون اول که سفر وقتی بزدن یاد ایلدی بروداع ایله بزم غم کورمش کولگری شاد ایلدی (مفردات) (یاد ادا) اکسون (آنکه) اول که (زما) بزدن (وقت) م (سفر) م (یاد) ذکر (نکرد) ایلدی (بود اعی) بروداع ایله (دل) کولک (غم دیده) م (سورور) (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) اکسون و خاطر دن چقمه سون اول که وطن اصلیبی اولان عالم ارواح دن و بود قدر ارواح قدسیه دنیا و اولیا اراسندن بوخالک توده اولان غربت عالمنه جان سفری وقتندن بوآنه قدر اول محبوب حقیقی اولان الله بوکون و فساد دهری نفس و دنیا ایله مبتلا ایدوب بو بچاره غریبنی شه ماسو ادن تجرید و ارواح قدسیه ایچنه ادخال ایلمک ایله بری با ایلدی بو غم کورمش کولگری نفس و نیا دن بروداع ایله و شوق انا سیله شاد ایلدی

آن جوان بخت که میزد رقم خیر قبول * شده پیرند از چه آزاد نکرد

اول جوان بخت که مقبول خیر رفتی اوردی پیر شده سنی باز مهنه دن آزاد ایلدی (مفردات) (ان) اول (جوان بخت) کنج یا شلوود و تلوق (میزد) اوردی (رقم) یازی (خیر) م (قبول) مقبول (شده) قول (پیر) قوجه (ندانم) بلیم (زچه) ندن (آزاد) م (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) اول مالک الملک اولوب غنی عن العالمین اولان الله (والله) محب المحسنین) نظم جلیلین بیورمشکن جمده الله مظهر هدایت قلوب کندوبی توحید و حبیبتی تصدیق ایتمک ایله دین اسلام ایچنده صیاح و صقال اغار دوب باب رحمتک محتاجی بنده پیر عجز عمل مانده سی قلمش ایکن عجب نه سبیدن بری ماسو ادن آزاد ایدوب دوستری اراسنه ادخال ایلدی

کاغذین جامه بخونابه بشویم که فلک * ره غونیم بای علم داد نکرد

کاغذه و مسدوب جامه بی فانیل و صوا ایله یقه یم زیر افلاک عدل سبحانی یانه بکاد لالت و یول کوستر یجیلک ایلدی (مفردات) (کاغذین) کاغذ دن (جامه) اباس (با) للملاسه (خونابه) قانی صو (بشویم) یقه یم (که) زیرا (فلک) م (ره غونی) یول کوستر یجیلک (م) بکا (با) للملاسه (پای) ایاق (علم) سحاق (داد) عدل (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) کاغذ کبی ضعیف و تخیف جامه وجودی بوالم استیقاقتن قانی کوزیا شملریله آکرده ایدیم زیرا حالز پریشاناغنه رحم ایدوب فلکجه اولان اولیا الله دخی بره ره غنا اولوب حضرت الهلک عدل ایله معامله سندن تخویف و امیدوار رحمت رحمان لطیف بین اثلوف و الجار شاد ایلدی

دل بامید صدایی که مکر در نورسد * ناله سا کرد درین کوه که فرهاد نکرد

کوکل بر صد امیدیه که مکر سا ابریشه بو طاغده ناله ایلدیکه فرهاد ایلدی (مفردات) (دل) کوکل (با) له لابه (امید) رجا (صدای) م (با) وحدتیه (مکر) بلکه (در) فی (نو) سن (رسد) ابریشه (نالها) ناله لر (کرد) ایلدی (درین کوه) بو طاغده (فرهاد) م (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) یارب کوکل سننک کال رحمتک و منع علیهم اولان اولیه له همت و ارشاد لری سبیله تماما مقصودنه نائل اولوب بو عالم ابتلا ده عاجز و مضطر قالدیغیچون سننک باب رحمتک کدن غیری به کتوب بون عمر ندن و نوب سننک محبت المضطرک (لا تقنطوا من رحمة الله) و عدکرتک دمقتضا سنجه بلکه سندن بر اجابت امیدیه جبال را سخت کبی الحق سننک

در کاهکده ملازم و ثابت اولوب نیجه دل و حقارتله صد هزار ناله و نیاز لاز ایلدی حاشا که سنک درد عشقنکدن
و خدمتکندن شکوی ایلدی

شاید اریک صبا زوی یاموزد کار * زانکه چالاک ترا زین حرکت یاد نکرده

لا بقدر اکر صبا یکی سندن ایش اوکرنه اول سبدن که بو حرکتدن زیاده چاپکسی یاد ایلدی (مفردات)
(شاید) لایق (ار) اکر (ریک) رسول (صبا) باند صبا (ازو) سندن (یاموزد) اوکرنه (کار) ایش (زانکه) اندنکه
(چالاک) چاپک (تر) اداده تفضل (ازین) بوندن (حرکت) هم (یاد) یل (نکرده) ایلدی (معنای اشارتی)
یارب منع علیهم اولان اولار کدن عون و عنایت طلب ایلمککم سنک صفاتکله موصوف اولدقلندندر
حاشا که سنک امر کده سکا شریک دکلدر (و استغوا الیه الوسیله) سر نیجه وسایلدر (ان هو الا وحی یوحی)
سر نیجه لایق در که بوسالار و بورسولار (داعیا الی الله یاذنه) سر نیجه جبه کار لری سندن اوکرنک اینه ایشلمشدر
زیرا بر کیمسه سنک تجلیل مقتضای سخنجه حرکتی بونلردن زیاده ایلدی

سایه تاباز کرفتی زچن مرغ سحر * آشیان در شکن طره شمشاد نکرده

تا که چندن سایه کی کبر و طوتدک مرغ سحر شمشادک طره سی بوکلنده یوهه ایلدی (مفردات) (سایه)
کولکده (تا) حتی (باز) کبر و (کرفتی) طوتدک (ز) من (جن) باغ و باغچه (سرخ سحر) م (آشیان) یوهه (در) فی
(شکن) بوکلام (طره) زلف (شمشاد) سر و اعجابی (نکرده) ایلدی (معنای اشارتی) (انک لایق من احببت)
سر نیجه یارب سن عارف بالله اولان قوللریک روضه معارف اولان قلبلردن سایه عنایتک کبر و طوتوب اهدا
وارشاد ایچون انده اذن برده مکده (و بالاسرار هم بستغفرون) اولان و لیلاریک راه مستقیمه سنک مقتضیات
تجلیاتک حکمنک غیریه حرکت و سکون ایلدی

کلک مشاطه صنعش نکشد نقش مراد * هرکه اقرار بدین حسن خداداد نکرده

صنع الهی مشاطه سنک قلمی اول کیمسه نک مرادی نقشنی چکمز هر کیمکه بو حسن خداداده فی اقرار ایلدی
(مفردات) (کلک) قلم (مشاطه) عروسک یوزنی یاز بیجی (صنع) هم (ش) ضمیر (نکشد) چکمز (نقش) م
(مراد) م (هرکه) هر کیمکه (اقرار) هم (بدین) بو (حسن) م (خداداد) خدایو بر کیمی (نکرده) ایلدی
(معنای اشارتی) چونکه انبیا و اولیائک اهدا و ارشادی دخی اذن خدا الیه اولیجی معطی حقیق و صانع
عالم اولان حضرت الهلک صنع قلمی شول کسندن اولان ظهوراتی حشدن بلیوب کسندن بیان معجب
و مغرورک مرادی نقشنی چکمز و سعادت یوزندن اولان مراداتی حصول پذیر اولمز هر کیمکه صوری
و معنوی نعم لایحیی و محسنات بی همما جمله سی حقیقته حضرت الهلک عطایی اولدیفن اقرار ایلدی

مطربا برده بگردان و بزین راه عراق * که بدین راه بشدیار روز میاد نکرده

ای مطربا برده بی دوندور عراق برده سی چال زریار بو بوله کندی و بزین یاد ایلدی (مفردات) (مطربا)
ای مطربا (برده) برده ساز (بگردان) دوندور (بزین) اور (راه) بونده نه برده ساز معناسنه در (عراق) علم
موسیقیدن مقام عراقدر (که) زریا (بدین) بو (راه) یول (بشد) کندی (یار) هم (زما) بزین (یاد) ذکر
(نکرده) ایلدی (معنای اشارتی) ای فرح بخش قلوب عاشقان اولان شیخیم بزین معجب و غروری مقتضی اولان
برده بشریتدن خلاص الیه و بزین قلبز الهلک ذکر بیه اطمینان بولوب شوق عشقه مست و مستغرق اوله جغز
راه مستقیمه ارشاد الیه زریا محبوب حقیقی اولان الله (هدا صراطی مستقیمه فاتبعوه ولا تتبعوا السبل)
یورومغله رضایی یولن بیان ایلدی و احکام قرآینه سن بزم هوای نقشه زدن ایچون بیان ایلدی
غزلیات عراقیست سرود حافظ * که شنید این ره دلسوز که فریاد نکرده

عراق غزللریدر حافظک اریسی بو کولک یا قیچی برده بی کیم ایشتمدی که فریاد ایلدی (مفردات) (غزلیات) م
(عراق) مقام (با) نسبیله (است) در (سرود) اری و نغمه (حافظ) م (که) کیم (شنید) ایشتمدی (این) بو (ره)
برده (دلسوز) کولک یا قیچی (فریاد) م (نکرده) ایلدی (معنای اشارتی) ای سالک اکر راه مستقیمه حضرت
الهلک شوق و عشقه مست و مستغرق اوله میدر سنک حافظک لسان غیمه بیان ایلدیکی غزلیاتک جمله سی
درونده ذره قدر لذت ایمان اولنله محرک عشق الهی سدر بو کولک یا قیچی واردات الیه ظهور ایدن چانی کلاسی

کیم ایستدی که فریاد ایلدی معنای الله بربکات فیوضاتهم آمین (وله آبضا)
دلبر رفت و داشت کزرا خبر نکرد * یاد حرف شهر و رفیق سفر نکرد

دلبر کندی و عاشقانه خبر ایلدی شهر مصاحبی و سفر یولداشی یاد ایلدی (مفردات) (دلبر) (رفت)
کندی (دلشد کان) عاشق (را) ادا معقول (خبر) م (نکرد) ایلدی (یاد) ذکر (حریف) مصاحب (شهر)
م (رفیق) م (سفر) م (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) آمد مد الله که بحال انقباضه آشنای ازلی اولان
کو کلمه مطلوبی و محبوبی فیض و تجلیات ربانی بزدن کنده و عاشقانه خبر ایلدی و وطن اصلی اولان عالم
ارواح شهرنده مصاحبی و بعالم سقلی به سفر ایتمش روح مجتلا رفیق سفر معنوی سنی یاد ایلدی
یا بخت من طریق هر وقت فرو گذاشت * یا او شاه راه طریقت کذر نکرد

یا بنم بخت هر وقت طریقتی ترک ایلدی یا او دلبر طریقت شاه راهنه او غرامدی (مفردات) (با) تردید
(بخت) طالع (من) بن (طریق) یول (مروت) احسان (فرو) اشاعی (گذاشت) قودی (با) تردید (او) ضمیر
(با) لام لاسه (شاه راه) اولو یول (طریقت) سلوک (گذر) یکید (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) متحیرم که
اول کوکل محبوبی اولان تجلیتک عدم ظهوری یا بنم بخت من طریق هر وقت و راه استقامتی ترک ایلدی
انددر یا خود اول تجلی راه سلوک و رای عقده نیچه اسرار خفیه بی جامع اولدیغی چون ظهوری بانه دی
او غرا دیقی ظاهرا کورنگ ایلدی انددر

من ایستاده تا کنش جان فدا چو شمع * او خود کذر مجا چو نسیم سحر نکرد
بن طور مشم که شمع کبی کا جاننی فدا ایدم اول خود بزه نسیم سحر کبی او غرامدی (مفردات) (من)
بن (ایستاده) طور مش (تا) حتی (کنم) ایلم (ش) ضمیر (جان) م (فدا) بذل (چو) مثل (شمع) سوم (او)
ضمیر (خود) کندی (گذر) او غرامتی (بما) بزه (چو) مثل (نسیم سحر) سحر بی (نکرد) ایلدی (معنای
اشارتی) بن حضرت الله دن داعما استردم که حضرت الهلک عشق و تجلیدی یولنده شمع کبی یانه یانه
جاننی فدا ایدم اول لطیف محبوب داعما قلبی کند و یانه قلب و سحرین ایتمک ایچون سحر بی
کبی بزه او غرامتی ایلدی

کفتم مکر بگریه دلش مهربان کنم * در سنک خاره قطره باران اثر نکرد
دیدم مکر بگریه ایله کوکلنی مهربان ایدم سنک خاره به باران قطره سی اثر ایلدی (مفردات) (کفتم) دیدم
(مکر) بلکه (گریه) اعلاغه (دل) کوکل (ش) ضمیر (مهربان) محبتی (کنم) ایدم (در) فی (سنک خاره)
قیاطاشی (قطره) طالع (باران) بیغور (اثر) تأثیر (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) فکسته فکر ایلدوب
دیدم که بو تجلی رحمانک و امنه طریق مکر نشسته وقت و جاب رحمت اولان بکایه و هنر اول و حقا زله نیازی
درگاه حقه حصر ایدوب خصوص گریه سحر کاهه ملازم اولغله محبوبی کند چه محبتی ایدم و دوام تجلی بولم
(العبدیدبر والله بقدر) سر نیجه تدبیر من تقدیر حقه موافق کلیوب بو گریه و نیاز مز اثری ظهوره کندی
ته کیم قطره باران سنک خارایه اثر ایلدی

هر غ دل ارچه بال و پرازغم شکسته بود * سودای دام عاشقی از سر بر نکرده
هر غ دلک کرچه غم دن بال و پری صفتش ایدی عاشق دامنک سودا سنی باشند چترمدی (مفردات)
(هر غ) قوش (دل) کوکل (ارچه) ارچه (بال) قناد (بر) قناد (از) من (غم) م (شکسته) صفتش
(بود) ایدی (سودا) هوا و محبت (دام) دوزاق (عاشق) م (یا) مصدریه (از) من (سر) باش (بدر) طنز
(نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) حال انقباضه اثار تجلیتک عدم ظهوردن اعلا راز اولان کوکل قوشی
کرچه غم دن ربوایی شکسته ایدی لکن (انا غم منک سره القلوب لاجلی) حدیث شریفی سر نیجه اول مبارک
غم دام لقا اولدیغی چون عاشق دامنک هوا و محبتی باشند چترمق ایلدی

هر کس که دید روی تو بوسید چشم من * کاری که کرد دیده مایی بصر نکرد
هر کیم که سنک یوزک کوردی بنم کوزی اویدی زیرا بزم کوز من برایش که ایلدی بصر سزا ایلدی
(مفردات) (هر کس) هر کیسه (دید) کوردی (روی) یوز (نو) سن (بوسید) اویدی (چشم) کوز

(سن) بن (کار) ایش (یا) وحدتیه (کرد) ایدی (دیده) کوز (ما) بز (بی) نقی (بصر) کورمک (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) هر کی که بصیرت قلب ایلد سنک جلال بی مثالی مشاهده ایلدی بن اسیر دام غم عشق چشمی بوس ایدوب تحسین ایلدی زیرا بزیم حقیق اولان چشمه زهره ایش ایلد بسه (نور علی نور) سر شیخه نور بصیرت تراکم ایتمدن برایش ایلدی

کلاک زبان بریده حافطه در انجمن * با کس نکفت راز تو تا ترک سر نکرد
حافظک زبانی قطع اولمش قلمی انجمنده سنک راز کی کیمسه به دیدی مادام که باشی ترک ایلدی (مفردات) (کلاک) قلم (زبان) دل (بریده) کسلاش (حافطه) م (در) فی (انجمن) دیرنک (با کس) کیمسه به (نکفت) سو ایلدی (راز) سر (نو) سن (تا) مادام (ترک) م (سر) باش (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) یارب صد هزار جسد اولسون سکا که بو حافطه قوال که بصیرت و پر و پاسبان اسرار کی عیان ایلدی زبانی قطع اولمش قلم کبی خلق ایچینده سنک اسرار کی کیمسه به فاش و اظهار ایتدی مادام که باشی ترک ایلدی

* (وله ایضا) *

روبرو هوش نهادم و بر من کذر نکرد * صد لطف چشم داشت اولنک نظر نکرد
یوز می انک یولی اوزره قودم بنم اوزره بو اغرامدی یوز لطف امیدو تدم اول نظر ایلدی (مفردات) (رو) یوز (بر) علی (ره) یول (ش) خنیر (نهادم) قودم (بر) علی (من) بن (کذر) اوغرامق (نکرد) ایلدی (صد) یوز (لطف) م (چشم) امید (داشتم) طو تدم (او) خنیر (یک) بر (نظر) م (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) حضرت اللهم عشق و محبتی یولنده یوزم طبراعه قویوب هزار دل و حقارت له مردان خدایک خاصک بایی اولمش ایکن اول محبوب حقیق سنک فیض و تجلیسی بنم اوزره بو اغرامق ایلدی و ظهور ایتدی الله لطیف دن لطف بی مثل اولان رویت جمالنی و دولت وصالنی صد امید ایلد طلب ایتدم حق تعالی امیدم اوزره تجلی تام و بر نظر احترام ایلدی

یارب تو آن جوان دلاور نگاه دار * کز تیر آه گوشه نشینان حذر نکرد
یاری سن اول دلور جوانی حفظ ایلد که گوشه نشینلر آهی تیردن حذر ایلدی (مفردات) (یا) حرف (ندا) رب (م) (وق) سن (آن) اول (جوان) بیکت (دلور) بهلوان (نگاه) حفظ (دار) طوط (که) زیرا (از) سن (تیر) اوق (آه) م (گوشه نشینان) اهل عزت لدر (حذر) اجتناب (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) یارب سن اول وسیله راه عشق اولان جوان بخت و بهلوان حقیقت مردان خداری عهده تکه دام اتم بز گوشه نشینلر آهی تیردن حذر ایلدی و سه کران سلامتی ایچون بو مریدان درماندرینه نظر شفقت ایلد نظر ایلدی

سیل سرشک ما ز دلش کین بدو نبرد * در سنک خاره قطره باران اثر نکرد
بزم سله بزرگوزم زبانی انک کوکلسدن کین کیدرمدی سنک خارابه باران قطره سی اثر ایلدی (مفردات) (سیل) م (سرشک) کوز زبانی (ما) بز (ز) من (دل) کوکل (ش) خنیر (کین) بغض (بدر) طشره (نبرد) ایلد ایتدی (در) فی (سنک خاره) قایه طاشی (قطره) م (باران) بغضور (اثر) م (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) معدن شفقت اولان مردان خداده یخل یوقدر بزده که فنانی النفس و فنانی الشیخ و املغه قطع علاقه ماسوا اولد بچه کوزوم زدن سیل کبی بولانق قانلی باشلرد و کسک و اقیهتوق دخی اول بیرلر قلیندن بزیم حتم زده اولان تغیرات و عدم شفقتی کیدرمدی صفوت درون ایلد او ایسان کوز زبانی قطره بارانک سنک خارابه تاثیر اولد یعنی کبی بر اثر ایلدی

جانا کدام سنک دل بی کفایتست * کو پیش زخم تیر تو جان واسه نکرد
ای جان قنقی ادرا کسز سنک لدر که اوسنک تیرک زخی اوکسیدم جانی سه بر ایلدی (مفردات) (جانا) ای جان (کدام) قنقی (سنک دل) طاش کوکالی (بی کفایت) بی ادراک (است) در (او) اول (پیش) اولک (زخم) یاره و ضرب (تیر) اوق (نو) سن (جان) م (را) اداه مفعول (سپر) قلغان (نکرد) ایلدی (معنای اشارتی) ای محض روح پاک اولان بیر قنقی ادرا کسز و سعادت سر طاش کوکالی وارد کرد بر جانسه بیلک جان آلمق محقق

و ثابت ایکن سنک تیر بلا کت زخنه و سر بنه جانی سپرایلدی و حضرت اوب علیه السلام
کبی قضا به راضی اولوب بلا به صبرایلدی

ماهی و مرغ دوش ز افغان من تحفت * آن شوخ دیده بین که سر از خواب برنگرد

دو کجه ماهی و مرغ بنم افغاندن او بومدی اول مطبوع دیده بی که ورکه خوابن باشی فالدرمدی
(مفردات) (ماهی) بالز (مرغ) قوش (دوش) دون کجه (ز) من (افغان) م (من) بن (تحفت) او بومدی
(ان) اول (شوخ) مطبوع و موزون (دیده) کوز (بیز) کور (سر) باش (از) من (خواب) اویقو (بر)
یوقارو (نگرد) ایلدی (معنای اشارتی) بجه دالله عطای حق اولان دردواشته اقدن کجه لرظهورایدن
آه و افغاندن یاغنده بولان و حوش و طبور او بومدی لکن عدم استعداد مدن اول طبیب الهی اولان مرشد
کامل سر سعادت زانوی مراقبه دن فالدیروب بکا التفات ایلدی

حافظ حدیث نغز نواز بس که دلکش است * نشنید کس که از سر رغبت ز برنگرد

ای حافظ سبک لطیف سوز که زیاده دلکش و مقبولدر کیمسه اشقمدی که رغبت او جندن از برلمدی
(مفردات) م (حافظ) م (سوز) نغز) کوزل (نو) سن (از) من (اس) زیاده (دلکش) کوکل چکچی
(است) در (نشنید) اشقمدی (کس) کیمسه (از) من (سر) اوج (رغبت) م (ز) از (بر) از (نگرد) ایلدی (معنای
اشارتی) ای حافظ پیر حیات بخشک نیم نکاهی اناری اولان لسان غینک کلام لطیف زیاده مقبولدر دروننده
ذره قدر اثر ایمان اولان عشق الهی بولشان کیمسه (دن بر) کیمسه بوقدر که سنک لطیف کلامی ایشدوب
رغبت و حرمت ایله از بزمک ایلدی (وله أيضا)

واعظان کین جلوه در محراب و منبر میکنند * چون بخلوت میروند آن کار بدر میکنند

واعظان که محراب و منبرده بوجلوه بی ایلرل چون که خلوتنه کیدرل اول اینی غیری ایلرل (مفردات)
(واعظان) واعظلرل (این) بوجلوه شوق و استقامت (در) فی (محراب) م (منبر) م (میکنند) ایلرل (چون)
چونکه (با) ظرفیه (خلوت) تنها (میروند) کیدرل (ان) اول (کار) این (دیگر) غیر (میکنند) ایلرل (معنای
اشارتی) استعید بالله (لم) تقولون ما لاتفعلون کبر مقتا عند الله (آیت جلیله بی سر شجه شول واعظلر و شول
اماملر که ولاتشتر و ابائی عنقا قلیلا) نظم شریفی سر شجه حضرت الهلک دینی دنیا به دیکشوب دینا عرضی
ایچون وریا و جمعه ایچون محرابده و کرسیده خان بکا پاره و برسون یا خود بی مدح ایشونلر و یا عند الناس
مر تبه م و قدرم عالی اولسونده برجاه و بر منصب دنیا به نائل اوله م دیو و عظم و امامتده قال الله و قال رسول الله
دیوب کوز زله ادا ایدمه عده خلق بی بکنسون و تحسین ایتسون دین صورتان انسان معنایی خنیز اشرط
ساعت اولان واعظلر خلق اراسته ریاه استقامت و زهد و صلاح کو سترلر چونکه (واذا خلوا لی شیطانیهم)
سر شجه تنهالر یشه کولرل (انامرون الناس بالبر و تنسون انفسکم) سر شجه سولوب و امر ایدرلرلرلر
خلافنه درلر لوفسق و فجوری ارتکاب ایله و حضرت رسول علیه السلام سیرت شریفه سی و اخلاق
جمیده سی خلافنه حب دنیا سببیه عوام قبولرنده درلر زینت و شهرت و اول ظالملمه میل ایله انواع معصیتی
مر تکب سفهامشرب اولغله دجالدن شریک ضال و مضل اولوب (العلماء و ربه الانبیاء الممضاظوا السلطان ولم
یدخلوا الدنیوا الا انخاوا الله و رسوله) حدیث شریفی سر شجه الهلک و رسولک خانیلری اولمشدر در عصمتنا
الله من شرور انفسنا و اسیات اعمالنا بجه حبیبه محمد صلی الله علیه و سلم

مشکلی دارم ز دانشمند مجلس باز پرس * توبه فرمایان چرا خود تو به کتر میکنند

برمشکلم وارد در مجلسک عالمدن سؤال ایله غیره توبه بیور بیجیلر نیچون کندلر تو به ایلزلر توبه ده نقصان
ایلرل (مفردات) (مشکل) م (یا) وحدتبه (دارم) طونارم (ز) من (دانشمند) عالم (مجلس) م (باز) کبرو
(پرس) سؤال ایله (توبه فرمایان) توبه بیور بیجیلر (چرا) نیچون (خود) کندی (توبه) م (کتر) زیاده ا کسک
(میکنند) ایلرل (معنای اشارتی) برمشکلم وارد رانی جلساء الله اولان عالم بالله دن سؤال ایله که حلال
مشکلات حکمیه اولو ابصار اولان علوم اندیشه عالملر بدر بوخسه نادن کوز سز طوغان و اعمی القلوب
اولان علماء نظا غریبه روسومیه دن سؤال ایله مشکل بوکه خلقه توبه ایله امر اید بیجیلر نیچون کندولری توبه ده

کوی با او بر عیدارند روز داوری * کین همه قلب و دغل در کارداور میکند

کویا قیامت کونته اینتزلر که حق تعالیٰ ایشنده بود کلی ریا و حیل و دغل ایذرلر (مفردات) (کویا) صانکه (باور) تصدیق (نمیدارند) طوغزلر (روز داوری) حکومت کونته یعنی قیامت (این) بو (قلب) قلبه نزلق (دغل) حیل و مکر (در) فی (کار) ایملر (داور) حاکم (میکند) ایذرلر (معنای اشارتی است) عبد بالله (انامرون اناس بالبر و تسون انفسکم) آیه کریمه سیه بو بیخ اولشان علماء ظاهریه و رسومیه و واعظان طالبان دنیای دنیه خلقه نو به ایله امر ایذب کند لری نو به ده تسویف ایتملی و امر معروف و نهی عن المنکر ایذب کند لری مؤتمرو منتهی اولاملری کویا قیامت کونته و حاکم دطلق اولان الهلک حضور معنوی بسنه وارمقاغه اینتزلر و تصدیق اینتزلر کبی کوسسترکه حق تعالیٰ ایشنده بو قدر قلبه زناق بو قدر مکر و حیل ایذرلر

یارب این نودولتان رایاخر خودشان نشان * کین همه نازا از غلام ترک و استر میکند

یاربی بو نودولت اولنلری انلری کند و خزلرله بیله قائم ایله که بو جله کبر و نازی محبوب غلاملردن و قاتردن او فوری ایذرلر (مفردات) (یارب) ای رم (این) بو (نودولتان) یکی دولتلور (را) ادا مفعول (با) مع (خر) اشک (نبرد) کندی (شان) انلری (نشان) دین و طوردر (که) زیرا (این) بو (همه) جمله (ناز) کبر (از) من (غلام ترک) محبوب او غلام (استر) قاتر (میکند) ایذرلر (معنای اشارتی) یارب سیادت ابدی و سعادت سرمدی اولان دولت عظمی و حقیقی سنک باب معنوی بکده کوزی یاشلی باغری یاشلی چکری دلاک دلاک بند تازمندک اواق ایکن و صد هزار ذل و حفارتله برله مناجات ایله بوز سوروب قیو کده بند کسینک اولق شاه دوران اولقدن یک ایکن و حضرت الهلک غیریدن قطع احتیاج ایذب خلقدن استغنا ایله ایکی جهان سلطانی اولق ممکن ایکن بو سعادتدن انماض عین ایذب یعنی تقم شرابی تقم اولان دولت قانیه به الدانان ولذت عشق الهیدن محروم اولوب لذت دنیایی لذت صائن (کالانعام بل هم اضل) کرک عالم متبت و کرک جاهل متنسک بودولت ابدیه بی قیو بده بکیدن و بلاندن بردولت پیدا این احتیاری یارب حیوان ایچندن زیاده احتی قلدیغ اشکرله برابر بر آخوره باغله دنیا آخورنده اشک معیشتنده قالسولوز بر اونلر حضرت الهلک قولغنی قویوب و دنیا جمع ایذب مال ایله و کوزل غلاملر و جار به لره و آند و قاتر ایله کبر و استکبار ایذرلر و برلرین نار ایذرلر

بردر میخانه عشق ای ملک تسبیح کوی * کاندرا میخاطیبت آدم مخمر میکند

عشق میخانه سنک قبوسی اوزره ای ملک تسبیح دی زیرا اوراده آدمک کانی بو غورلر (مفردات) (بر) علی (در) قبو (میخانه) م (عشق) م (ای) ندا (ملک) م (تسبیح) م (کوی) سوله (که) زیرا (اندر) فی (انجا) اوراده (طنیفت) چامور (آدم) علیه السلام (مخمر) بو غورمق (میکند) ایذرلر (معنای اشارتی) حیات دنیا به مغرور اولوب معیشت حیوانیه به راضی اولغله لذت روحانیدن و دولت عشق الهیدن محروم اولنلرک احوال شیعنه لری معلوم اولیجی ای نفس وای عقل وای روح وای مخزن اسرار الهی اولان قلب بر قروح وای هاضم و قابل فیض بلا واسطه الهی اولان سرتوشونوش صبح هر برلر یکر عشق میخانه سی قیوسنده حضرت الهلک ذکر و تسبیحین ملک کبی خالصا وجه تام ایله دویب شراب (لی مع الله) ایله مست و مستغرق اولک که (خزرت طینه آدمیدی آربعین صباط) حدیث قدسیسی سرتیجه بو مقام دل آراد برکه اوراده (و نقلهم ذات الیمین وذات الشمال) سرتیجه قلب و قابل بنی آدده منقلب و متصرف الخیج ید قدرت الهیدر انده اولان ظهورات و نقلیاتی دست خدا ایله ایذرلر قطع انکرلر یدی اول مقامه ایشک ممکن دکادر

حسن بنی بابان اوچندانکه عاشق میکشد * زمرة دیکر بعشق از غیب سر بره میکند

اول محبوب بلک بی بابان حسنی اول قدر که عاشق اولدورر بر طاقه تکرار عشق ایله غیبیدن باش قالددرلر (مفردات) (حسن) م (بی) نقی (بابان) نهایت (او) ضمیر (چندانکه) اول قدر که (عاشق) م (میکشد) قتل ایذر (زمرة) بر طاقه (دیکر) تکرار (بعشق) عشق ایله (از) من (غیب) م (سر) باش (بر) یوقارو

(میکنند) ایدرلر (معنای اشارتی) بو مقام لی مع الله بردهشت آباد و بر لذت و لطف بنیاد در که عقول بشر انده عاجز و مختبر در قهقهه دره می تعبیر اولنان باغ ارم کبی اول مقام منظور و مشاهده اولده اول محبوب حقیقینک لذت تجلی حسن جمال بی پایانی اول قدر عاشق اولدرر و محو و مستغرق ایدر که وجود بشر به لریدن بر اثر قالمیوب سلطان عشقک پنجه حکمنده فانی و مستهلاک اولملر بی حساب ایکن (اذا جاء نصر الله و الفتح) سر پنجه زمره عشاقدن بولدت تجلی حسن جمال جان فدای ایتمکله پنجه بر طائفه (افواج) تکرار عشق ایله عیبیدن باش قالدروب مهیا اولملردر

بنده پیر خرابتم که درویشان او * کینج را از بی نیازی خاک بر سر میکنند

اول میخانه پیرنک بنده مییم که انک درویشلری استغنا و احتیاج جز اتدن کینجک باشی اوزره خاک ایدرلر (مفردات) (بنده) قول (پیر) قوجه (خرابات) میخانه (م) ضمیر (درویشان) م (او) ضمیر (کینج) خزینه (را) اداة مفعول (از) من (بی نیاز) احتیاج جز (با) مصدریه (خاک) طبراق (بر) علی (سر) باش (میکنند) ایدرلر (معنای اشارتی) بوراه عشقده قلبه نور ایمان داخل اولوب افتتاح و انفساح ایله تجلی رحمانیه و لذت روحانیه به نائل اولمقلغه برهادی سبیل اولان مرشد کاملث ارشاده محتاج اولد بیغیون اول میخانه عشق الهینک پیری و اول راه حق البینک صاحب تدبیری اولان مرشد جان بخشک بنده فنا کما یم که انک درویشلری لذت روحانیدن و نشئه تجلی الهیدن ذوقیاب اولد قلرلندن حضرت الهیک غیریدن قطع احتیاج ایله عالمندن مستغنی اولوب کندولره خزائن ارض عرض اولنسه دخی قبول ایتمیوب کینج و خزائن اوزره طبراق صاحبش لر در

ای کدای خانقه برجه که در درمغان * میده نند آبی و دلهارا نوا تکر میکنند

ای خانقه کداسی قاتی ورقص ایله که مغلدرینده برصو ویرلر و کولکلی غنی ایدرلر (مفردات) (ای) حرف ندا (کدا) دینلیجی (خانقه) تکیه (برجه) قاتی ورقص ایله و مسرور اول (در) فی (دیر) کداس (مغان) کافولر (مده نند) ویرلر (آب) صو (با) وحدتیه (دل) کولک (ها) اداة جمع (را) اداة مفعول (نوا تکر) غنی (میکنند) ایدرلر (معنای اشارتی) ای تغییر شکل لاجیل الا کل بت منحوت کبی صورت محض اولان قلبن و خلیفه شیطان اولان شیخ کذاب برقتن صورت اوغرولر بنه الدائن احق درویش و مجرد شوریه و لقمه ایچون تکیه بکین تکیه دینلیجی بی عقل وی کیش حرف نازنین عمر بیکه که هممنک لقمه اولوب قیتنک در بکردن حقان اوله کل برکه کندو که انصاف و مرحت ایله بو عالمه براقمه ایچون کلدک بو (سجن المؤمن و جنه الکافر) اولان دنیا عالمنده (ان لله شرابا عده لاولیائه) سر پنجه درویش بان اولوب الله درویشی اولنره بر شراب عشق الهی ویرلر که کولکلی غنی ایدرلر اگر بو شراب عشق نوش ایدرلرک سر محمدی به واصل اولوب سندخی عالمندن مستغنی اولورسک

خانه خالی کن زیت تا منزل جانان شود * کین هوسنا کان دل و جان جای دیگر میکنند

خانه قلبی بدن خالی ایله تا جانانک منزلی اوله که بو هوسلور دل و جانی غیر ی بره ایدرلر (مفردات) (خانه) او (خالی) بوش (کن) ایله (ز) من (بت) صم (تا) حتی (منزل) مقام (جانان) محبوب (شود) اوله (این) بو (هوسنا کان) هوسلور (دل) کولک (جان) م (جای) محل (دیگر) غیر (میکنند) ایدرلر (معنای اشارتی) ای درویش اگر سر محمدی به واصل اولوب انس حقله عالمندن مستغنی اوله م درسک خانه تجلی اولان قلبکی تعلقات ماسوی بت لرندن خالی ایله تا که (لا یسعی ارضی و لا یسعی قلب عبدی المؤمن التقی) حدیث قدسی می سر پنجه قلبک خانه می محبوب حقیقینک انوار تجلی ذاتیه سنه منزل اولد بر ابوهای نفسله و تعلقات ماسوا ایله مقید اولان درویش دل و جانی ماسو بتلر بنه محل ایتمدیکیچون تجلی الهیدن محروم اولملردر

صبحدم از عرش می آمد خروشی عقل گفت * قدسیان کوی بی که شعر حافظ از بر میکنند

صبحدم وقتی عرشدن برخروش کادی عقل ابتدی دیرسن که قدسیان حافظک شعر بی از بر ایدرلر (مفردات) (صبحدم) صبح وقتی (از) من (عرش) م (می آمد) کادی (خروش) فریاد و کورلایق (با) وحدتیه (عقل) م

(گفت دیدی قدسیان) ملاکار (کوی) درسک (شعر) م (حافظ) م (ازبر) حفظ (میکنند) ایدرلر
 (معنای اشاری) فیض و تجلیک زیاده ظهوری زمانی اولان صباح وقتی عرش جاپانندن برخوردار و بر کورلیق
 کلدی عقل در الفهم ایدوب دیدی که کویاملا تکه لر فوق عرشده حافظک شعرنی از بر ایدرلر زیر تجلیات
 ربانله ظهور ایدن کلمات قدسیه انس و جنک بلکه ملا تکه کورویونک ورد زبانی و غذای روحی
 اولمشدر (وله ایضا)

دانی که جنک و عود چه تفریر می کنند * بهان خورد یادده که تعزیر می کنند
 یلورمیسین که جنک و عود لسان حاله نه تفریر ایدرلر شرابی بهان ایچکز زیرا آشکاره ایچسکز تعزیر ایدرلر
 (مفردات) (دانی) یلورمیسین (جنک و عود) ایکسیدخی سازالتمنددر (چه) نه (تفریر) م (میکنند) ایدرلر
 (باده) شراب (بهان) کیزلو (خورد) ایچک (که) زیرا (تعزیر) نادیب (میکنند) ایدرلر (معنای اشاری)
 خوف عظمت و جلال الهی دن جنک کبی بی بوکلش و عود کبی سنه سی شرحه شرحه اویش مرشد روشن
 ضمیر یلورمیسین اسرار طریقتدن درد عشقه گرفتار اولان عاشقانه نه تفریرونه تنبیه ایدرلر نشسته شراب
 عشق اولان اسرار دینی عوامدن کم و بهنسان ایلک زیرا اسرار عشقی اظهار ایدرلر سکز صاحب اسرار اولان
 رجال الله سزی تعزیر ایدرلر

کوی شد مرغن عشق مگو بید و مشنوبید * مشکل حکایه است که تفریر می کنند
 دیرلر که اسرار عشقی سوبالک و ابشکال بر مشکل حکایه در که تفریر ایدرلر (مفردات) (کوی) دیرلر (مرغن)
 سر (عشق) م (مگو بید) سوبالک (مشنوبید) دکمال (مشکل) م (حکایت) م (با) وحدتیه (است) در
 (تفریر) بیان (میکنند) ایدرلر (معنای اشاری) محرم اسرار الهی اولاندیرلر که اسرار عشقی عوامه سوبالک
 ومدعی اولان عوامدن ایستیمک زیرا پواسرار لدنی بر مشکل حکایه در که عوامک لقمه سی دکلدیر پواسراری
 الحق اهل دللر تفریر ایدرلر

ناموس عشق و رونق عشاق میزند * عیب جوان و سرزنش بر می کنند
 عشق ناموسی و عشاق رونقی ایلنورلر جوانی تعیب و پیره طعن ایدرلر (مفردات) (ناموس) عار (عشق) م
 (رونق) لطافت (عشاق) م (میزند) ایلنورلر و کیده درلر (عیب) م (جوان) بکت (سرزنش) طعن (بیر) م
 (میکنند) ایدرلر (معنای اشاری) اول شیوه اهل الالهک منگری اولان عوام کلهوام عشقک ناموسی
 و عشاقک لطافتی کیده درلر زیرا انراذواق روحانیه دن محروم اولدقلر چون درد عشق الهیه به گرفتار اولان
 عاشقان جوان بختاره و معدن اسرار الهی اولان پیران حق بر ستره طعن ایدرلر

ما از برون در شده مغرور صد فریب * تا خود درون برده چه تدبیر می کنند
 برقیودن طشره یز فریب و حیلله ایله مغرور اولمشز عجب برده ایچنده انلر نه تدبیر ایدرلر (مفردات) (ما) بز (از)
 من (برون) طشره (در) قیو (شده) اولمش (مغرور) م (صد) یوز (فریب) الدامق (تا) عجب (خود) کندو
 (درون) ایچ (برده) م (چه) نه (تدبیر) م (میکنند) ایدرلر (معنای اشاری) بر منکرلرک ظاهر حالرینه
 الداوب انلرک ضررلر ندن غافلز عجب انلر تهالرنده بزم حقه مزده نه تدبیر ایدرلر یا خود بز طشره دن کورن
 حالات سنیملر یزه و اضافت عیبیه لر یزه باقوب کندولر عزی اهل سعادت دن ظن ایتمکله مغرور اولورلر اما وراه
 برده دن غافلز (یدبر الامر) آیت کریمه سی سر فجه عجب امر الهیه ملدبر الامور اولان ملا تکه لر برده
 ایچنده بزم حقه مزده نه تدبیر ایدرلر بننا الله علی دینه و رزقنا سعاده الدارین بیجا حیبیه صلی الله علیه وسلم

تشویش وقت پیرمغان میدهند باز * این سالکان نکر که چه با بر می کنند
 پیرمغانک وقتنه کیروشویش ویرلر بوسالکاری کورنکله پیره نه ایدرلر (مفردات) (تشویش) شغل
 (وقت) م (پیرمغان) کافرلر پایازی (میدهند) ویرلر (باز) کیرو (این) بو (سالکان) سالک (نکر) کور (چه)
 نه (با بر) پیره (میکنند) ایدرلر (معنای اشاری) یوعوام طریقت اولان مغرورلر یا بخته سالکان
 پیره صدقه نسلیم اولدوب ذوق روحانیت تحصیل ایتمکلر ندن بوشیره پیره تشویش ویروب وقتی ضایع
 ایدرلر و توجهنه مانع اولورلر

صدآب رو بنیم نظری توان خرید * خوبان درین معامله تقصیر نمیکنند

یوز یوز صو بنی یارم نظر ای صاون المی ممکن در خو یار و معامله ده تقصیر ایدرلر (مفردات) (صد) یوز
(آب) (صو) (یوز) (با) (لامالبسه) (نیم) (یارم) (نظر) (م) (می توان) (ممکن) (خرید) (صاون) (المی) (خوبان) (مخوب) (بلر
(در) (فی) (این) (بو) (معامله) (م) (تقصیر) (تصور) (میکنند) (ایدرلر) (معنای) (اشارتی) (بو) (هر) (شد) (و) (وجه) (مانع)
اولوب قلبنی منکسر قبلان خام ساسکلر کایتله شیخه تسلیم اولوب بیدر نیم نظر ایله نیچه یوز صوفی و نیچه فیض
و معرفت المی ممکن ایکن بو معامله ده تقصیر ایدرلر خوبان تعبیری حسن نظر در

قومی بیجد و جهده نهادند وصل دوست * قومی ذکر حواله بتقدیر میکنند

بر قوم دوستک وصالنی جد و جهده قود بلر بر قوم دخی تقدیر حواله ایدرلر (مفردات) (قوم) (م) (با) (و) (حد) (تیه
(با) (لامالبسه) (جد) (و) (جهده) (سعی) (نهادند) (قود) (بلر) (وصل) (م) (دوست) (م) (قومی) (بر) (قوم) (در) (دخی) (حواله)
تفویض (با) (لامالبسه) (تقدیر) (م) (میکنند) (ایدرلر) (معنای) (اشارتی) (وان) (لیس) (لانسان) (الاماسی) (سعی)
سر شیخه مردان خندان بر جاعت ظهور فیض و معرفت و تجلی انوار ذات احدیت و مشاهده جمال
حضرت سعی و مجاهده ایله حاصل اولور دید بلر مردان خندان بر جاعت دخی تقدیر خدایه حواله ایدرلر
اما انلر دخی کوچی یتدیکی مقداری سعی و مجاهده دنه ~~کره~~ تجلی و مشاهده میسر اولوز سه نیچه ایده لم
تقدیر خدایه در د یوب نه سعیدن خالی اولمز و معطل طور مزلر

فی الجمله اعتماد مکن بر ثبات دهر * کین کارخانه ایست که تغییر میکنند

حاصل کلام دهر ک ثبات و بقا سسته اعتماد ایله زیرا بو بر کارخانه در که تغییر ایدرلر (مفردات) (فی) (الجمله)
حاصل کلام (اعتماد) (م) (مکن) (ایله) (بر) (علی) (ثبات) (قرار) (دهر) (زمان) (که) (زیرا) (کارخانه) (ایش) (وی
(با) (و) (حد) (تیه) (است) (در) (تغییر) (بوز) (م) (میکنند) (ایدرلر) (معنای) (اشارتی) (حاصل) (کلام) (بو) (عالم) (ثبات)
و بقا سسته اعتماد ایله که ایام عمر عمر السحابدر همان باعث خلقک اولان عبادات و طاعاته و تحصیل
معرفته جد و سعی ایله زیرا بو کارخانه عالم فایده رسانی یوقدر که عاقبت بو وار کور بنی معدوم دوزنلری تغییر
ایدرلر جز قلب تیره هیچ نشد حاصل و هنوز * باطل درین خیال که اکسیر میکنند

سیاه قلبدن غیری هیچ حاصل اولدی و هنوز باطل خیالده که که کیمیا ایلرلر (مفردات) (جز) (غیر
(قلب) (کوکل) (تیره) (سیاه) (هیچ) (قطعه) (انشد) (اولدی) (حاصل) (م) (هنوز) (شمیدی) (باطل) (م) (در) (فی) (این)
بو (خیال) (م) (اکسیر) (کیمیا) (میکنند) (ایدرلر) (معنای) (اشارتی) (قوله) (تعالی) (ان) (الله) (لوحه) (تنهی) (عن) (الفتاه)
و المنکر و لذ کر الله اکبر) سر شیخه مذکور نماز و طاعات و نیاز تلی اگاه و نور ایمانه مقرب درگاه قائمه
باعث ایکن عبادت و طاعت غرض خاص لوجه الله اولوب ریا و سمعه ایله و غرض نفسانیه اولد بغندن غفلندن
وساه قلبدن غیری حاصلیز اولدی ریا ایله اولان عمل می دود درگاه حق ایکن برهنه و زطن و خیال ایده رز
که اکسیر کیمی مقبول ایدرلر بوطن فاسد در

می خور که شیخ و حافظ و مفتی و محتسب * چون نیک بنگری همه تزویر میکنند

شرابی ایچ که شیخ و حافظ و مفتی و محتسب چونکه ایمان نظر ایده سن جمله سی تزویر ایدرلر (مفردات)
(می) (شراب) (خور) (ایچ) (شیخ) (حافظ) (مفتی) (م) (محتسب) (صوابی) (چون) (چونکه) (نیک) (ایو) (بنگری)
نظر ایده سن (همه) (جمله) (تزویر) (کذب) (میکنند) (ایدرلر) (معنای) (اشارتی) (ای) (حافظ) (اگاه) (اول) (سیف) (قاطع)
اولان وقتکی ضایع ایله هر نفس شراب عشق الهی نوش ایدوب منظر تجلی ربانی اولغسه سعی ایله که
بو احوال طریق و اسرار شریعت علمای ظاهر دن و علمای باطن دن و عوام و خواص دن هر کیکه کجای بیلدم
و نهایت هر تیه سنه واصل اولدم در سه اگر ایمان نظر ایله نظر ایدوب انصاف ایدرلر سیخو رسنه که جمله سی
کذب و تزویر ایدرلر

(وله ایضا)

آنان که خال را بنظر کیمیا کنند * ایابود که گوشه چشمی بما کنند

انلر که نظر ایله خاکی کیمیا ایدرلر عجب اولامیکه برهنه گوشه چشم ایدرلر (مفردات) (آنان) (که) (انلر) (که)
(خال) (طریق) (را) (اداء) (مفعول) (بنظر) (نظر) (ایله) (کیمیا) (م) (کنند) (ایدرلر) (ایا) (عجب) (بود) (که) (اولامیکه) (گوشه)

بوجاق (چشم) کوز (با) وحدتیه (بما) بزه (کنند) ایدهل (معنای اشارتی) اول نظر با کله طهرانی کیمیا
 واشقیایی سعدا قلیبی خلیفه خداوارث انبیا و کلین اولیا عجب بوخاله مندلده اسیر نفس وهوا و عاجز و مبتلا
 و غریب بی نوا قماش درد منده بر کوزا وجیده نظر ایدوب نفس عیسا وارلیه برهمت ایدر لمی اوله
 دردم نهفته به زطیبیان مدعی * باشد که از خزانه عقیس دوا کنند

کذاب طیبیلردن دردم کیزلو اواق یکدر اوله که غیب خزینه سندن اول درده دوا ایدهل (مفردات) (درد) م
 (م) بغم (نهفته) کیزلو (به) یک (ز) من (طیبیان) طیبیلر (مدعی) کذاب (باشد که) اوله (از) من (خزانه)
 غیب) خزینه رحمان (ش) ضمیر (دوا) م (کنند) ایدهل (معنای اشارتی) کذاب و مدعی اولان مشایخ
 صوریلردن درد دروغم کیزلو اولتی یکدر همن حضرت الله و اهل الله توجه و التجا ایده عیسه خزانه غیب
 الهیدن اول درده دوا ایدهل

چون حسن عاقبت نه برندی زاهدیت * آن به که کار خود به عنایت رها کند
 چونکه حسن عاقبت رندلک زاهدلک ایده دکلا در اول یککه کند و ابشینی عنایت حقّه تفویض ایدهل
 (مفردات) (چو) چونکه (حسن عاقبت) ایمانه اولک (نه) نفی (با) لاملاسه (رند) لابی لابی (با) مصدریه
 (زاهد) م (با) مصدریه (است) در (ان) اولدی (به) یک (کار) ایس (خود) کندی (بعنایت) عنایتیه (رها) ترک
 (کنند) ایدهل (معنای اشارتی) چونکه مأمونین اولان انبیا عظام و مبشر بالجنه اولان ذوات کرامدن
 ماعدل کرک عاشق کرک زاهد کرک عارف کرک عابد هیچ بر کیمسه به ایمانه و حسن خاتمه ایده دیدان آخرته کش
 و اهل سعادت در دویو حکم صحیح دکلا در مؤمن منتهی نه لایق اولان بودر که برحاله مغرور اولوب بین الخوف
 و الزجایع اموری حضرت اللهک لطف و عنایتیه تفویض ایدهل

معشوق چون نقاب زرخ برغی کشد * هر کس حکایتی تصور چرا کند
 محبوب چونکه پوزندن نقابی رفع ایلدی هر کس بر حکایتی تصور ایده نیچون ایدر لر (مفردات) (معشوق)
 م (چون) چونکه (نقاب) برده (ز) من (رخ) یکاق (بر) یوقارو (نمی کشد) چکمز (هر کس) م (حکایت) م
 (با) وحدتیه (با) لاملاسه (تصور) فکر و ظن (چرا) نیچون (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) معشوق
 حقیقی اولان حضرت الله اسرار عیدیه سندن و امور آخرتدن هر بر کیمسه به رفع حجاب ایده کشف ایدوب
 ییادر محمد ربعب بوختره شیطان اولان عوام ناس حقیقت حاله کجاهی علیه واقف اولمق سرین بر قورقوی ظن
 و تصور ایده نیچون بلدکاری خصوصدن حکایت ایدر لر

کرسنک ازین حدیث بنالدعجب مدارن * صاحب دلان حکایت دل خوش ادا کنند
 اگر طاش بوسوزدن ناله ایدر سه عجب طوقمه صاحب قلب اولنر کوکل حکایتی لطیف ادا ایدر لر (مفردات)
 (کر) اگر (سنک) طاش (ازین) بوندن (حدیث) کلام (بنالد) ناله ایده (عجب) تعجب (مدارن) طوقمه (صاحب
 دلان) قلب صاحبی (حکایت) م (دل) کوکل (خوش) لطیف (ادا) تعبیر (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی)
 قلبی معدن اسرار الهی اولان اولوالابصار اسرار عشقندن خبر ویرد کده اول حدیث اسرار عشقی اگر طاش
 استماع ایدن کده ناله و فریاد ایدسه عجب دکلا در زیرامشاهده صاحبی اولان ارباب قلوب واردات الهیه ایده
 کوکلده ظهور ایدن اسرار عشقی حکایه سنی خوش ادا ایدر لر

بی معرفت مباش که در من زید عشق * اهل نظر معامله با آشنا کنند
 معرفتسز اوله زیراعشق با زار من زیدنده اهل نظر اولنر آشنایه معامله ایدر لر (مفردات) (بی) نفی
 (معرفت) م (مباش) اوله (که) زیر (در) فی (من زید) کیم زیاده قیلر دویو با زارده بر متاعک فروختی
 وقتنده دلانک کلا میدر عیدر (عشق) م (اهل نظر) بصیرت اهل (معامله) بیع و شرا (با) مع (اشنا) بیلس
 کنند ایدر لر (معنای اشارتی) ای سالک ریاضات و مجاهدات ایده معرفه الله تحصیلنه سعی ایده معرفتسز اوله
 زیر با زار عشقی الهیده اولیه الله متاع عشق اولان اسرار لدیه بی معرفت الهه آشنا اولنر بیع و شرا ایدر لر
 و اهل اسراره کشف ایدر لر

حالی درون پرده بسی فتنه می رود * تا آن زمان که برده بر افتد چها کنند

حالی باریده ایچنده چوق قسنه واقع اولور عجب اول زمانه کده برده رفع اوله نلر ایدر لر (مفردات) (حالی) الان
 (درون) ایچ (برده) حجاب (بسی) چوق قسنه) غوغا (میروند) کیدر و واقع اولور (تا) عجب (ان) اول
 (زمانه) م (برده) م (بر) یوقار و (افتد) دوشه (جهه) نلر (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) یونفس وهوایه
 تبعیتله جوهر عمرین قنایه ویرمش حجاب غفلتله اعنی القلوب اولان غفلت اهنه حال باریده ایچنده نه کونه قسنه
 و مکرر و عذاب واقع اولور ایدر لری حق تعالی بو عالمده ارباب مکاشفه به کشف ایتند لرکن کتم ایتمکله
 ما اولوز در عجب اول غافلره (نوم تیلی السرائر) ده برده رفع اولیجی نلر ایدر لر

می خور که صد گاه زاغبار در حجاب * بهتر ز طاعتی که بروی ریا کنند

شراب ایچ زیر او ز کاهه که اغبار دن حجابده اوله بکر کدر شول طاعتد نکره ریا وجهی اوزره ایدر لر (مفردات)
 (می) شراب (خور) ایچ (که) زیر (صد) یوز (کاه) م (ز) من (اغبار) خلق (در) فی (حجاب) م (بهر) زیاده ایو
 (ز) من (طاعت) م (یا) وحدتیه (بروی ریا) ریا وجهی اوزره (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) ای سالت
 همان قلبکی ماسو ادن پالایدیجی و علیکی خالص لوحده الله قلبی شراب عشق الهیمی بی نوش ایتمک سبی ایله
 زیر اصد هز اخلقدن کیزلوا اولان کاهلر ریا و سعه اوزره اولان نیجه طاعتدن بکر کدر و عذابی اهنور کده
 یوریا شکر ااصغر در (ان الله لا یغفر ان یشرک به و یغفر ما دون ذلک) بوکه شاهه در

پیراهنی که آید از نوئی یوسف * ترسم برادران غمورش قبا کنند

شول بر کولمک که اندن بکایوسفک رایحه سی کاور قور قارم غبور قردا شلرانی بر تار لر (مفردات) (پیراهن)
 کولمک (یا) وحدتیه (اید) کاور (ازو) اندن (بوی) رایحه (یوسف) م (م) شهیر متکلم (ترسم) قور قارم
 برادران قردا شلر (ش) شهیر (قبا) اوکی بر تق قفمان (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) قوله تعالی
 قد شغفها حبا) آیت جلدله سی سر بصریح رحمان کند بسندن استشمام اولنان شغاف قلب یعنی حضرت
 الهلک محبتدن پیراهن کبی قلبی بوروین برده رقیقی و محبت میحیطی قور قارمکله بنله یار و قردا شلر کبی ابتلاء
 بکامقارن اولان نفس وهو اوشهوات جوارح اعضا حسدن لر دن قبا کبی بر تار لر یعنی قور قارمکله نفس وهو
 غالب اولوب محبت الهی قلبدن اخراج ایله اخلاص قلبه مانع اولوب ریا و سعه بی قلبه ادخال ایله محبت
 برده لرین بر تار لر بوتم مجتمع قلبی بریشان ایدر لر عصمان الله من شرور انفسه اوسینات اعمالنا
 بکدر بکوی میگده تازمه حضور * اوقات خود زهر بو لوصرف دعا کنند

میخانه محله سنه کیم تا که حضور چاعتی کندی وقتلری سندن اوقوری دعایه صرف ایدر لر (مفردات) (بکدر)
 کیم (با) لاملاسه (کوی) محله (میگده) میخانه (تا) حتی (زمره حضور) حضور قلبی اولان جماعت (اوقات)
 وقتلر (خود) کندی (ز) من (بهر) ایچون (تو) سن (صرف) م (دعا) م (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی)
 ای سالت اکر بو نفس وهو انک شرندن امین اوله می دیرسک نفس و نظری کیمیا اولان حضور قلب صاحبی اولیاء
 الهلک مجاس حیات بخشلرینه و صحبت جانقز الر شه ملازمته انردن استمداد ایله که انر کمال شفقتلرین اوقات
 شریفه لر ی سنک سلامتک ایچون دعایه صرف ایدر لر

بهنان ز حاصلدان بخودم خوان که منعمان * خیر بهنانی برای خدا کنند

بنی کندیکه حاصلدرن محقق او قوزیر که منعمان الله ایچون کیزلوجوق خیر ایدر لر (مفردات) (بهنان) کیزلور
 (ز) من (حسودان) حسود لر (بخود) کندیکه (م) بنی (خوان) اوقور (که) زیر (منعمان) نعمت و بر بیکدر
 (خیر بهنان) کیزلور خیر (بسی) جوق (ز) من (برای) ایچون (خدا) م (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) ای
 الهلک و لیلاری بری نظر وهتمله کند بکزه حاسد اولان نفس و شیطاندن وسوء اقراندن کیزلور چه جذب ایلات زیر
 منعمان الله ایچون کیزلور چه جوق خیر ایدر لر

حافظ دوام وصل میسر نمی شود * شاهان کم التفات بحال کدا کنند

ای حافظ و صلاک دوامی میسر اولز شاهلر کدانک حالنسه التفاتی آرا ایدر لر (مفردات) (حافظ) م (دوام)
 م (وصل) م (میسر) ممکن (نمی شود) اولمز (شاهان) یاد شاهلر (کم) اکسک (التفات) رغبت (با) لاملاسه
 (حال) کیفیت (کدا) فقیر (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) ای حافظ کرحه نظر اهل الله باعث قربت و سبب

و ملندراما بوالده دوام وصلت میسر او از زیر اول دریای وحدتک مستغرق اولان شاهان حقیقت
ماسوا به و حال کدایه التفات آزاید لر * (وله ایضا) *

شاهدان کردلبری زمین سان کنند * زاهدان ترا رخنه در ایمان کنند

محبوب لر اگر دلبری بونک کبیدن ایدر سه زاهد لرک ایما ته کدک ایلر (مفردات) (شاهدان) محبوب لر
(کر) اگر (دلبر) کوکل ایچی (با) مصدر به (ز) من (این) بو (سان) مثل (کنند) ایدر لر (زاهدان) زاهد لر
(را) ادا مفعول (رخنه) کدک (در) فی (ایمان) م (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) اگر محبوب خدا اولان
اولیاء الله کمال شفقت نریدن کو کالری بویه جذب ایدر لر سه زاهد لرک ظنون و شک ایله مشجون اولمش ضعیف

ایمان لر بی کدوب و محو ایدوب حق الیقین مرتبه سه واصل قلغله ایمان لر قوی ایدر لر

هر یک جان شاخ نر کس بشکقد * کارخانیش دیدم نر کسدان کنند

هر قنده که اول نر کس بوداغی آجیله کل یکاقلور کوزنی اکانر کس طور اچقو ر ایدر لر (مفردات) (هر یکجا)
هر قنده (ان) اول (شاخ) بوداق (نر کس) بر چیچک (بشکقد) اچیله (کارخان) کل یکاقلور (ش) ضمیر
(دیده) کوز (نر کس دان) نر کس طور اچقو نسنه (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) اول کل بوزلو که عند الله
وجه اولان اولیاء الله هر قنده بر فیض و کرامتة قابل و مستعد بر کیسه ظهور ایتسه کرک زاهد و کرک عوام دن
کرک یقین و کرک ایراق انی حسن نظر لر نده ثبات قیلوب همت جان بخشایه تر بیه ایدر لر و واصل الی الله

قلغه سعی ایدر لر * یار ما چون سازد آغاز سماع * قدسیان از عرش دست افشان کنند

بزم یاریز و قنما که سماعه شروع ایده قدسیان عرشدن ال سلاکه رلزرقص ایدر لر (مفردات) (یارما) بزم یاریز
(چون) چونکه (سازد) دوزمه (آغاز) شروع (سماع) م (قدسیان) ملائکه (ان) من (عرش) م (دست)
افشان) ال سلاکیچیلک (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) بزم یار حقیقیق اولان اولیاء الله و مرشدان راه
آله (فلا تبتلی به لللیل جمعه دکا و آخر موسی صعقا) سر نجه کند بلره تجلی ربانی ظهور ایتسه کده بلا اختیار
سماعه شروع لری و قنده اهل مجلس جسد فیضیاب اولوب بلکه ملائکه کرویون و عرش یون دخی نشسته

تجلیات خدا ایله فرحیاب اولوب رقص ایدر لر

روغاید آفتاب دولت * کرچو صحبت آینه رخشان کنند

دولت آفتابی سکا یوز کوستررا کر صبح کبی سنک آینه کی رخشان ایدر لر (مفردات) (روز) یوز (غماید)
کوستر آفتاب کونش (دولت) م (تا) خطایه (کر) اگر (چو) مثل (صبح) م (تا) خطایه (آینه) م (رخشان)
بلدیر ایچی و روشن (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) ای سالک اول مظهر تجلیات اولان مرشد لر اکر نظر
و همکار یله سنک آینه قلبی صباح کبی انوار محمدیه ایله منور و روشن قیلر سه دولت ابدیه آفتابی سکا یوز
کوستر و وسی سلطان معنوی ایدر لر

عاشقان ترا بر سر خود حکم نیست * هر چه فرمان بو باشد آن کنند

عاشق لرک کندی باشنه حکمی بو قدر هر نه که سنک فرمانک اوله آتی ایدر لر (مفردات) (عاشقان) م (را)
ادا مفعول (بر) علی (سر) باش (خود) کندی (حکم) م (نیست) یوق (هر چه) هر نه (فرمان) امر (تو) سن
(باشد) اوله (ان) اول (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) یارب سنک عاشق لرک اوله لر بی سنک اراده کده محو
ایتد کار بیچون کندی باشینه بر حکم لری و بر علاری بو قدر هر نه که سنک امر و فرمانک اوله آتی ایدر لر و هر
عمل لر نده سنک رضا کی طلب ایدر لر

مردم چشم بیچون آغشته شد * در یکا این ظلم بر انسان کنند

بیم کوزم بیکی قانله آلوده اولدی بو ظلی انسانه قنده ایدر لر (مفردات) (مردم) بیگ (چشم) کوز (میم)
ضمیر (با) مع (خون) قان (آغشته) آلوده (شد) اولدی (در) فی (یکجا) قنده (این) بو (ظلم) م (بر) علی
(انسان) م (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) محمد الله یارب سنک درد عتقه کله حکرم فانی کوزم بیکی آلوده
واحاطه ایتد یارب سنک توفیق و عنایتک اولد بجه نفسه بو ظلی و انار مجاهده اولان بو جوری قنده ایدر لر
توفیق خدا بار اولمیچق بو اوز درهای هفت سر اولان نفس اوزره غالب اولق ممکن و مستور دکدر (اعاذنا الله

من شرها) ای جوان سرو قد کوی بزین * پیش ازان کز قامت چوکان کنند
 ای سرو بویلی جوان بر طوب اور آندن اولکه سنک قامتکدن چوکان ایدرلر (مفردات) (ای) حرف ندا
 (جوان) بکیت (سرو) م (قد) بوی (کوی) طوب (یا) وحدتیه (بزین) اور (پیش) اول (ازان) اندن (از)
 من (قامت) م (چوکان) م (کنند) ایدرلر (معنای اشارتی) ای جوان یخت اولوب راه عشقهده مستقیم
 اولان عاشق جدوسی ایله سندان محبتدن بر قدم اقدم سعادت طوبینی اوروب قانع سهی ایله اندن اولکه پیر
 اولور سن سنک قامتکدن چوکان ایدرلر و سلاک بوکرلر

پیش چشم کترست از قطره * آن حکایتها که از طوفان کنند

بنم چشم او کند بر قطره دن زیاده آذر طوفاندن اول حکایتلر که ایدرلر (مفردات) (پیش) اولک (چشم)
 کوز (سیم) ضمیر (کتر) زیاده آذر (است) در (از) من (قطره) م (همزه) وحدتیه (ان) اول (حکایت) م (ها)
 ادا جمع (از) من (طوفان) م (کنند) ایدرلر (معنای اشارتی) اول تجلی مجال الله سعادتیه ایرمک
 امیدله غم وفر حسدن اولوب بلکه انجی شوق لقاء الله ایله دیده عاشقدن روان اولان آب رحمتدن هر بر
 قطره بی بردر عین بی نظیر و روح نایب عطای رب قدر در که بنم کوزم او کند و نظر عاشقده قدر بوتدن
 بر قطره دن آذر طوفاندن اول حکایتلر که ایدرلر زیرا آب چشم عاشق آتش عشق خدا ایله قینان ~~حک~~
 قامتدن آب طوفان منبعی ارض حاکمی و سماء دخیلند

عبد رخسار تو کو تا عاشقان * در وفات جان خود قربان کنند

سنک عید کبی لطیف رخسار کتی تا که عاشقار سکا و فایتمکده کند و جانی قربان ایدرلر (مفردات) (عید)
 بیرا م (رخسار) بیکاف (تو) سن (کو) قتی (تا) حتی (عاشقان) م (در) فی (وفا) صدق (تا) خطابه (جان) م
 (خود) کندی (قربان) م (کنند) ایدرلر (معنای اشارتی) یارب سنک شوق اقبال ایله آرزوی مشاهده
 جمالکده ~~حک~~ قافان چشم مشتاقندن سیلاب و روان ایدن عاشق لریکه قتی اول لطیف جمالکده عید
 وصالی که تا بو عاشقار سنک عهدکده وفاده کندی جانلری قربان ایدرلر

خوش بر آرزغصه ای دل کاهل راز * عیش خوش در بوته هجران کنند

غصه دن خوش خلاص اول ای کوکل که اهل راز هجران بوته سنده لطیف عیش ایدرلر (مفردات) (خوش)
 م (بر) یوفاری (آ) کل (از) من (غصه) م (ای دل) ای کوکل (اهل) م (راز) سر (عیش) معیشت (خوش)
 لطیف (در) فی (بوته) م (هجران) م (کنند) ایدرلر (معنای اشارتی) ای کوکل حضرت اللهن عشق جهانی
 یولنده درد و بلالاره صبر ایلدوب غمدن و غصه ابدین خلاص اولکه (الصبر مفتاح الفرج) سر قبه اهل راز
 و مرد نیاز اولنر بودر دوغم مایه سعادت و عین کرمدر دیوب راه و ملتده لطف و قهر هر نه کاورسه خوش
 یلوب بوته آتش هجرانده لطیف معیشت ایدرلر

سر مکش حافظ ز آه تشب * کز بی آن مشکلات آسان کنند

ای حافظ تشب آهندن اعراض ایله که اندن اوتری سکا مشکلی آسان ایدرلر (مفردات) (سر) باش (مکش)
 چکمه (حافظ) م (ز) من (آه) م (تشب) نصف اللیل (از) من (بی) ایچون (ان) اول (مشکل) م (تا) خطابه
 (آسان) م (کنند) ایدرلر (معنای اشارتی) ای حافظ بوراه عشقهده چوق مشکلات و نیجه عقبا تلو واردر
 (قم اللیل نصفه او انص منه) آیت کریمه سی سرینی ملاحظه ایدوب کیچه زده اولان لذت مناجاتی باری وقت
 سخرده آدورد ایله اولان عرض حاجاتی ترک ایله که عون بار یله جمیع مشکلات آسان ایدرلر و سعادت دارین ایله
 بر مراد ایدرلر

(وله ایضا)

کفتم کیم دهان ولبت کامران کنند * کفتا بچشم هر چه که کوی چنان کنند

جانانه ایتدم سنک دهان ولبت بی چن کامران ایدرلر جانان ایتدی کوزم اوزره هر نه که در سن او یله ایدرلر
 (مفردات) (کفتم) دیدم (کی) چن (م) بی (دهان) اغز (لب) دوداق (تا) خطابه (کامران) مراد سورچی
 (کنند) ایدرلر (کفتا) دیدی (بچشم) باشم و کوزم اوزره (هر چه) هر نه که کوی دیه سن (چنان)
 انجلین (کنند) ایدرلر (معنای اشارتی) جناب و اهب العطا یا اولان حضرت الله نیاز ایدوب دیدمکه

ای محبوبی نظرم سنک واسطه لی و واسطه سزا اولان فیوضات و تجلیاتن بومشفاق جمالکی بقی
کامران ایدر اول (لا یختلف المعاد) اولان ریم یوردیکه (وان لیس للانسان الاماسی) کرلک دنیا و کرلک
عقب او کرلک مولی هر نه که دیر سنک انجیلین ایدر لر

کفتم خراج مصر طلب میکند لبنت * کفتم درین معامله کتر زیان کنند

ایدم سنک لبنت بر بوسه به اسنده مصر خراجی طلب ایدر محبوب ایتدیکه بوم معامله ده زیانی زیاده از ایدر لر
یعنی ایتزلر (مفردات) (کفتم) ایتدم (خراج) م (مصر) م (طلب) م (میکنند) ایدر (لبنت) (دودا غلک
(کفتم) ایتدی (در) فی (این) بو (معامله) بیع و شرا (کتر) زیاده از (زبان) م (کنند) ایدر لر (معنای
اشارتی) دیدم یارب سنک فیض بلا واسطه ذاتمه که والهامات معنویه که واصل او تعلقه مصر وجودک
خلاصه سی اولان جان عزیز ی فدا ایتدیکه محتاجا جدر که جمالک جان طلب ایدر یوردیکه (ان الله اشتری من
المؤمنین انفسهم) سر سنجه جنت جماله جان فدا ایدر بوم معامله ده قطعانیا ن ایتزلر

کفتم بنقطه ذهنت خود که برد راه * کفتم این حکایتست که بانگنه دان کنند

ایدم سنک نقطه به سبشا به دهنکه خود کیم یول ایتدی ایتدیکه بو بر حکایه در که نکته دانه سوی لر لر (مفردات)
(کفتم) ایتدم (با) للملابسه (نقطه) م (دهن) اغز (تا) خطایه (خود) کندی (که) کیم (برد) ایتدی
(راه) یول (کفتم) ایتدی (این) بو (حکایت) م (یا) وحدتیه (است) در (با) للملابسه (نکته) دان
سر بیلچی (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) مناجات ایدوب دیدم یارب کلام نفسیه ک کند یله قائم اولان نقطه
ذات احدیت بچونکه عارف بانته اولان لر نیجه یول ایتدی و نیجه معرفت حاصل ایتدی حق تعالی یوردیکه
بو حکایه بر اسرار غیبیه و اسرار ذوقیه دندر که بو اسراری اولو الا بصار اولان نکته دانه و خاصان حق اولان
اهل عرفانه سوی لر لر کفتم ضم پرست مشبو با صمد نشین * کفتم یکوی عشق هم این وهم آن کنند

ایدم ضم پرست اولد صمد ایله و تورا ایتدی عشق محله سنده هم بونی وهم انی ایدر لر (مفردات) (کفتم)
ایتدم (ضم پرست) بنه طایچی (مشو) اوله (با) مع (صمد) اسم خدا (نشین) او تورا (کفتم) ایتدی
(با) للملابسه (کوی) محله (عشق) م (هم این) هم بونی (هم آن) هم انی (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی)
تشریح و نیاز ایله بنه ایتدم یارب سنک خانه تجلیک و خزینه اسرار معرفت لد نیلک اولان قلبه دانه انوار تجلیک ایله
ماسو اصنافی بر برده جمع ایله قلبی ماسو ادن بالک ایدوب داغ انوار تجلیک مسد تفرق ایله حق تعالی یوردیکه
(قلوب الاحرار بین التجلی والاستقرار) در بو عالم ابتلا ده درد عشقه گرفتار اولان عاشقه جهادا کبره مقامی عالی
اولسون ایچون هم بونی ایدر لر هم انی ایدر لر

کفتم هوای میکده غم می برد زدل * کفتم خوش آن کسان که دلی شادمان کنند

ایتدم میخانه نک هوای قلبدن غمی کیده ریا ایتدی خوش اول کیمسه لکه بر کوکل مسرور ایدر لر (مفردات)
(کفتم) ایتدم (هوا) م (میکده) میخانه (غم) م (می برد) کیده زر (ز) من (دل) م (کفتم) دیدی (خوش)
م (ان) اول (کسان) کیمسه لر (دل) کوکل (یا) وحدتیه (شادمان) مسرور (کنند) ایدر لر (معنای
اشارتی) ینه سر مده نیاز ایدوب دیدم یارب سنک عشق و محبتک احسانه وسیله قلد بغل مرشد کاملر آستانه سی
هوای و ملازمتی کوکلدن غم ماسو ای کیده ریا ایتدی بویه در لکن بوسینه ده زیاده خوش اول کیمسه لر در که
(و شایک فطهر و الرجز فاهجر) نظم جلیلی سر سنجه (وهما حرامان علی اهل الله) دیوب خانه تجلی اولان قلبی
و حریم قدس انس الهی اولان سویدای سرتنی دس تعلقات کونیندن تطهیر ایدوب انوار ذات محمدیه و اسرار
تجلیات صمدیه ایله محلا قلبه کوکل این شادمان و مسرور ایدر لر

کفتم شراب و خرقة نه آیین مذهبت * کفتم این عمل مذهب پیرمغان کنند

ایتدم شراب و خرقة آیین مذهب دیکدر ایتدی بو عملی پیرمغان مذهبنده ایدر لر (مفردات) (کفتم) ایتدم
(شراب) م (خرقة) م (نه) نفی (آیین) عادت (مذهب) طریق (است) در (کفتم) ایتدی (این) بو (عمل) م
(با) للملابسه (مذهب) م (پیر) م (مغان) مغر کافر دیم کدر (کنند) ایدر لر (معنای اشارتی) ایتدم یارب سنک
توقیه که بیاد مکه سکا واصل اولان عارف بانته قولرلک عندنده شوات نفسا نیه ایله و اعمال صوریه ایله وصلت

الی الله شکدر آیین مذهب اهل الله تکدر باده مذهب اهل الله جان فدا ایتمکدر ایتدی (ولانتن تسمکتکر)
 آیتی سرخجه یوفانی فی الله اولوب سرمایه جاننه فدا ایتمک الله باقی بالله وواصل الی الله اولوق عملی کلی
 ماسوی الیهدن تستریندن مرشد کامل وناقصدبصیر اولان بیرواصل مذهبنده ایدرلر

کفتم زلعل نوش لبان بیراچه سود * کفتا بیوسه شکر بنش جوان کنتد

ایتدم شیرین لبلر لعل کی لبندن بیرلر نه فائده ایتدی شکر کی لذت بیوسه ایله آتی جوان ایدرلر (مفردات)
 (کنتم) ایتدم (ز) من (لعل) م (نوش لبان) بال دود اقلیلر (بیر) فوجه (چه) نه (سود) فائده (کفتا) دینی
 (با) لام لایسه (بوسه) اوعلک (همزه) وحدتیه (شکرین) شکر کی (ش) ضمیر (جوان) یکیت (کنند) ایدرلر
 (معنای اشارتی) نه جانب حقّه توجده ایله دیدم یارب نیچه سنه لر نفس وهو الیه تعلق ماسو الیه قلبی (کالحجراته
 اواشتقوسه) اولمش بیرغافل سلخورده یه سنک انبیا اولیا کن حیات بخش اولان کلمات قدسیه لذتیه لرندن
 نه فائده وارد ایتدی بنم دادوا حسانغه قابلیت شرط دکادر بر مرسته دهنم رحمتدن قطع امید کارهال ایمان
 دکادر بنم موصوف بصفتام اولان دوستلرم بنم اذن واحسانغه اول نامسته تعد اولان بیرغافل بر نظر
 کیمیا ایله ویرلذت روحانیه جذبیه خد اعطالا یتمکه جوان بخت ایدرلر

کفتم که خواجه کی سرخجه میرود * کفت ان زمان که مشتری ومه قران کنتد

ایتدم که خواجه بچن کردل خانه جاننه کیدر ایتدی اول زمانکه مشتری ومه قران ایدرلر (مفردات) (کفتم)
 ایتدم (خواجه) داماد (کی) بچن (با) لام لایسه (سرخجه) کردل خانه (میرود) کیدر (کفت) دیدی (ان)
 اول (زمان) م (مشتری) یلدز (مه) ای (قران) جمع (کنند) ایدرلر (معنای اشارتی) ایتدم یارب یوفغانل
 نامسته دهنم یوقدر عطا لایحصال اولنجهر روزوشب راه عشق کده میان فدا ایدن مشتاق جمالک وعاشق
 وصالک سنک حریم قدسکه وحرم انسه بچن واصل اولورونه زمان داخل اولورالهام طریقله ایتدی اول
 زمانکه نفسندن ماسو ادن کلی خیرد ایله (واسجد واقرب) آیت جلیله سی سرخجه قلبا وقالباً بشر اشره بنم
 جابجه توجه وانقیاد ایله کندیلرین وصلت وقرتیه مستعد ایدرلر

کفتم دعای دولت نوردر حافظست * کفت این دعاملانسه کفتم هفت آسمان کنتد

ایتدم سنک دولتک دعای حافظلر دیدر ایتدی یودعای هفت آسمانک ملکلری ایدرلر (مفردات)
 (کفتم) ایتدم (دعا) م (دوات) م (نو) سن (ورد) م (حافظ) م (است) در (کفت) ایتدی (این) بو (دعا)
 م (ملائکه) م (هفت) یدی (آسمان) کولک (کنند) ایدرلر (معنای اشارتی) ایتدم یارب حافظلر روزوشب
 وردی خاص لوجه الله اوله رق درگاه عزتکه دعا و نیازد ایتدی هفت آسمانک ملائکه لری یوله بلاغرض
 ولا امید عوض ایدرلر انجیون دعای مقبولدر

(وله ایضا)

غلام ترکس مست یوتاجد اراتند * خراب باده لعل تو هوشیار اراتند

سنک مست چشمک غلامی بادشاهلردر سنک لبک باده سنک خرابی هوشیارلردر (مفردات) (غلام) م
 (ترکس) چشمه مشبه به اولان چچکدر (مست) م (نو) سن (تاجداران) تاج طوی تعجیلر یعنی بادشاهلر (اند)
 ادات خبر جعددر (خراب) م (باده) شراب (لعل) قرضی جوهر در لبک مشبه به ایدر (نو) سن (هوشیاران)
 عقابلر (اند) درلر (معنای اشارتی) یارب صوری ومعنوی شاهان عالم سنک غنی عن العالمین اولان
 ذات بیچونک بنده فقر ایدرلر بیوجه دن سنک لذت شراب عشق ذاتیه کلک مست وخرابی مظهر توفیقک اولان
 عقل معاد صاحبیلدر

کذارکن چو صبار بنفشه زاروبین * که از تپاول زلفت چه سوکوار اراتند

صبا کی بنفشه لکه کذار ایله وکوره سنک زانک جورندن عجب یاسولردر (مفردات) (کذارکن) اوغره
 (چو) منل (صبا) باد صبا (بر) علی (بنفشه) یوینی اسکری برچک (زار) ادات مکان (بین) کور (از)
 من (تپاول) جو روشیوه (زلف) م (تا) خطاییه (چه) عجب (سوکوار) یاسولر (اند) ادات جمع (معنای
 اشارتی) یارب باد صبانک بنفشه زاره اوغرامغل نیچه دماغلری معطر قلده بی کی سنک مایه سعادت اولان
 درد و عکله درگاهک نیاز ایله یوینا کن مش تاق وخرابلر یکه محض ارحمت درکمدن بنفشه زار کی قلب

مخزن و نرسنه برتیبلی یورب دماغ جانلیری ریج رحمان ایله معطرا ایله و شه رحمت نظر ایله نظر ایلوب کورکه سنک تجلی صفاتک غلبه و شیوه سسندن نه عجب غمناک و ما تمزده و دیده غمناک لر در

تراصبا و هر آب دیده شد غماز * و کر نه عاشق و معشوق راز دارا نند

سکاصبا و بکا کوزیا شی غماز اولدی یوخسه عاشق و معشوق راز طو فیجیلر در (مفردات) (ترا) سکا (مرا) بکا (اب) صو (دیده) کوز (شد) اولدی (غماز) م (و کر نه) یوخسه (عاشق) م (معشوق) م (راز داران) سرطو فیجیلر (اند) درلر (معنای اشارتی) یارب (کنت کتزا محفیه افاحیبت ان اعرف خلقت الخلق لا عرف) حدیث قدسیک سر نیجه سنک ظهور کمال قدر تک مبتلای درد عشقک اولان قلبی محزونله ذاتا و صفاتا تجلیات و فیوضاتکله هویدا رو عاشق غمناک اشک چشمندن رسوا در یوخسه عاشق و معشوق اسرار عشقنک نا محرمه فاش اولسنه را شی دکالر در

نه من بران کل عارض غزل سر ایم و بس * که عندلیب نوازه هر طرف هزارا نند

اول کل کبی لطیف عارض اوزره انجق بن غزل ایرازم که هر طرف دن سنک هزاران عندلیبک وارد لر (مفردات) (نه) ننی (من) بن (بر) علی (ان) اول (کل) م (عارض) بیکاق (غزل سرا) غزل ایرایی (م) بن (بس) انجق (که) زیرا (عندلیب) بلبل (بو) سن (از) من (هر طرف) م (هزاران) بیکار (اند) در (معنای اشارتی) یارب سنک درد عشقک غلبه اول لطیف و بی نظیر اولان ذات بیچونک اوصاف جلیله سن و اسرار لدیه سن غزل شکند ضروری فاش و انظها ایردن انجق بن دکلم سنک هر طرف ده و هر برسانده استعفا عتجه اوصاف جلیله کوا اسرار لدیه کدرد عشقکله بیان ایدر هزاران عندلیب مشتاق لرک وارد زرزلف دو تا چون کدر کتی بنکر * که از عین و یسارت چه بیقرارا نند

چونکه کدر ایده سن ایکی قات زلفک اتسندن نظر ایله که سنک عین و یسار کدرد نه قرار سزلر وارد لر (مفردات) (ز) من (زیر) الت (زلف) م (دوتا) ایکی قات (چون) چونکه (کدر) یکمک (کفی) ایده سن (بنکر) نظر ایله (از) من (عین) صاع (یسار) صول (تا) خطابه (چه) نه (بقراران) قرار سزلر (اند) درلر (معنای اشارتی) یارب سنک اسرار لدیه کی عقول ادراک ایتدیه عاجز لر در و مختیر لر در که ورکه سنک جلال و جمالک و لطف و قهرکله مظاهر لرندن هر برلری کرک اصحاب عین کرک اصحاب شمال مؤمن مسجدده و کافر کابسه دبت قرشو سسندله جله سی سنی طالب اولوب سنک درد عشقکله بیقرار لر در

نصیب ماست بهشت ای خدا شناس برو * که مستحق کرامت کاهکارا نند

جنت برزم نصیب در ای خدا شناس پوری زیرا کرامت و مغفرتیه مستحق کاهکارا در (مفردات) (نصیب) م (ما) بز (است) در (بهشت) جنت (خدا شناس) خدا کلینی (برو) کیت (که) زیرا (مستحق) لایق (کرامت) م (کاهکاران) کاهکار لر (اند) درلر (معنای اشارتی) استعبد بالله (ان الله لا یغفر ان بشرکبه و یغفر ما دون ذلک) آیت جلیله سی سر نیجه ای مؤمن عارف پوری معلومک اولسونکه بو نیجه طالبدارا سندن کرک جنت معرفت الله و کرک جنت آخرت شرف ایمان سبیله نه برزم نصیب زرزیرا کرامت و مغفرتیه مستحق اولان مؤمن کاهکارا در

بیامیکده و چهره ارغوانی کن * هر و بصومعه کاتخیا سبیه کارا نند

میخانه به کل پوزک ارغوانی ایله صومعه به کتیه زیرا انده مرانی اولان سیاه کار لر وارد لر (مفردات) (بیبا) کل (با) لاملا بسه (میکنده) میخانه (چهره) پوز (ارغوان) معروف بر قرمز ی چمبکدر (یا) نسبیه (کن) ایله (درو) کتیه (با) لاملا بسه (صومعه) عبادت خانه (که) زیرا (انجا) انده (سیاه کاران) قاره ایشولر (اند) وارد لر (معنای اشارتی) لیکن ای مؤمن مجرد ایمانله اکتفا ایتدوب ایمانکه عمل صالحی مقارن ایله و ظاهر و باطن حجاب وده اصدین کندیکي پالک ایله جنت (اعدت للمتقین) در کل ای مؤمن ماسوا اللهی قبلدن اخراج ایدجی شراب عشق خدای نوش ایدوب عند الله و جاهت تحصیل ایله صافن اولوب عوام مته صوفه اولان صورت پرست اهل ریالر مته و غرامه که انده (کالجباره او اشد قسوره) سر نیجه قلبکی قرار دوب سنی رحمت حقندن بعین ایدجی اعمال قبیحه لر وارد لر

تو دستگیر شوی خضری خسته که من * پیاده میروم و هر هان سوارانند

سن دستگیر اول ای مبارک ایرلو خضری که بن پیاده کیدرم و رفیقم سوار لر در (مفردات) (تو) سن
(دستگیر) الطوینچی (شو) اول (ای خضری) م (بی) ایز (خسته) مبارک (من) بن (پیاده) بیان (میروم)
کیدرم (هر هان) یولداش لر (سواران) بنش لر (اند) در لر (معنای اشارتی) ای مؤمن اگاهه قدراش داغما
اعتراف عجز و زره اولوب روحایت اولیاء الاهدن استمداد و زره اولغله پیر بر یقت خنورنده هزار دل ایله
نیاز مند اولوب دیکه ای پیر و حضرت رسول الله وای پیر مقبول در گاه حضرت الله عشقته یو عادی و روسیاهه
سن دستگیر اول که بن قهور و معصیت سیدله راه حقه در مانده و هم بر و روسیاه اولغله محل مرحمت اولدم
طریق یولداش لر تراحت و طهارت لری سبیلله قوت روحایت یولوب اسب مراد لری نه سوار اولمش لر در

خلاص حافظ ازان زلف تابدار مباد * که بستکان کند تورستکارانند

اول تابدار زانندن حافظ خلاص اولسون زیر اسنک کند که باغ غلش لر تر تاش لر در (مفردات) (خلاص)
نجیبات (حافظ) م (از) من (ان) اول (زلف) م (تابدار) شعله طویچی (مباد) اولسون (که) زیر ابستکان
باغ غلش لر (کند) باغ (تو) سن (رستکارانند) ایشی قور تاش لر در (معنای اشارتی) یارب سنک منور عالم اولان
اول تجلیات صفات کیدندن حافظ کور کلی خلاص اولسون زیر اسنک عشق و محبت کند بغلش لر علاقه
ماسا اولن قور یولوب سکا و اصل اولمش لر در

ز نقش چهره حافظ همی توان دانست * که ساکنان در دوست نا کسارانند

حافظک چهره سی نقش ندن بلنک ممکندر که دوست قدوسنک ساکن لری حقیر لر در (مفردات) (ز) من
(نقش) م (چهره) صورت (حافظ) م (همی) دائم (توان) ممکن (دانست) بلنک (که) زیر (ساکنان) م (در)
قبو (دوست) م (نا کسارانند) نا کسار لر در (معنای اشارتی) حافظک در درون زرد رویدن بلنک ممکندر که
کرفقار عشق الهی اولن لر جله خور و حقیر لر در (وله ایضا)

سین بویان غبار غم جو بنشیند بنشاند * بری رویان قرار ازل جو بستیزند بستاند

سین رایجه لور چونکه عاشق ایله او توره لغم غباری انلردن تمسکین و ازاله ایدر لر بری یوز لور چونکه
عناد ایدر لدن قراری الور لر (مفردات) (سین بویان) بیاض کل قویلو محبو بلر (غبار) توز (غم) م (جو)
چونکه (بنشیند) او توره لر (بنشاند) او توره لر (بری رویان) بری یوز لور (قرار) م (از) من (دل)
کوکل (جو) چونکه (بستیزند) عناد ایدر لر (بستیزند) الور لر (معنای اشارتی) انی لاجدر صبر الرحمن
من قبل الین (حدیث شریف سر فخره روایح مسکدن اطیب اولان آثار تجلیات رحمان بر خانه قلیده ساکن
اوله لر غم ماسوا بی ازاله ایدر لر اول محبو بی نظیر اولان فیوضات ربانی بر کوکده تمسکین ایدر اول کوکدن
قراری الوب متخیر و سرگردان ایدر لر

بقرانک جفا دلها جو بر بندند بر بندند * ز زلف عنبرین جانها جو بفتشاند بفتشاند

جفا تر کز کینه چونکه کوکل باغلق استیه لر باغ لر عنبرین زانندن جان لری چونکه سلک مک استیه لر سنا کیر لر
(مفردات) (با) نملابسه (قرانک) ترکی (جفا) م (دلها) کوکالر (جو) چونکه (بر بندند) بغلبلر (بر بندند)
بغیر لر (ز) من (زلف) م (عنبرین) عنبری (جانها) جانلر (جو) چونکه (بفتشاند) سلک مک استیه لر (بفتشاند)
سنا کیر لر (معنای اشارتی) دل عاشق بی قرارده نشسته عشق الهی اولان انوار تجلیات ثابت اولد بقره اشد
البلاء علی الانبیاء بقدر عظم الولاء عظم البلاء سر فخره اول محبو بان عشاق اولان جنود تجلیات عاشق صادق
زنجیر بلا ی عشق ایله بغلق استیه لر بغلر اول محبو حقیقینک صبر رحمان ایله تعبیر اولان تجلیات صفات
الهیه به دل و جان عاشق مستغرق اولد قدس انشاء الله واصل اولق ایچون بو جسد مو هو مه دن جانلرک خروجنی
استیه لر اخراج ایدر لر

بمعری بلنک نفس با ما جو بنشیند و بر خیزند * نهال شوق در خاطر جو بر خیزند بنشاند

بر عمرده چونکه بر زلمه بر نفس او توره لر قاتلر لر چونکه قاتله لر خاطرده شوق فدائی دیکر لر (مفردات) (با)
لنلا بیه (عمر) م (با) وحدتیه (بلنک) بر (نفس) م (با ما) بر زلمه (جو) چونکه (بنشیند) او توره لر (بر خیزند)

قالقمل (نهال) فدان (شوق) م (در) فی (خاطر) م (جو) چونکه (برخیزند) قالقمل (نشاند) دیگرلر (معنای اشارتی) (قلوب الاحرار بین التجلی والاستتار) سر نجه بیون بر عرده حاصل اولان تجلیات محبو بلری بروقت قلبده قرار ایسه لر نه تیزوقت قالقملر لکن قالقوب استتار ایتمده کده قلبده شوق واضطراب نهائی دیگرلر وعاشق آتش اشتیاق ایله یقارلر

ز چشم لعل رمانی چو میخندندی یارند * زروم راز نهائی چومی بیند میخوآند
چونکه خنده ایلمر بتم چشم مدن لعل رمانی باغدر لر چونکه نظر ایده لر بتم یوزمدن نهائی رازی او قورلر (مفردات) (ز) من (چشم) کوز (م) بتم (لعل رمانی) یعنی قرمزی کوزیاشی (جو) چونکه (میخندند) کوله لر (می یارند) یاغدر لر (زروم) یوزمدن (راز) سر (نهائی) کیلر (جو) چونکه (می بیند) کوره لر (میخوآند) او قورلر (معنای اشارتی) اول تجلیات محبو بلری ظهور ایتمده کارنده علمه شوقدن و کمال سروردن کوزمدن قانلی یا شکر یاغدر لر اول حالده بکام معان نظر ایله نظر ایتمده یوزمدن اسرار نهائی و سرور قلبی او قورلر و اشکارا مشاهده ایدرلر

سرسش گوشه کبر انرا چو دریا بندد یارند * رخ مهر از صخر خیزان نکر داند ا کرداند
گوشه کبر لر کوزن یا شنه چونکه ایر شعل استمه لر ایر بشور لر صخر خیزلر محبت یوزنی دوندن راز کمال لرینی ییله لر (مفردات) (سرسش) کوزیاشی (گوشه کبران) عزت ایله یجیلر (را) اداة مفعول (جو) چونکه (یارند) بوله لر و ایر شعل استمه لر (دریا بند) ایر بشور لر (رخ) محبت یوزنی (از) من (صخر خیزان) صخرده قالقجیلر (نکر داند) دوندن راز (ا کرداند) ییله لر (معنای اشارتی) اول محبو بلر خلوت نشین اولوب صدق محبت ایله کوزیاشی دوکن عاشق حالته ایر شعل استمه لر ایر بشور لر و مطلع اولور لر با خصوص صخر خیز اولوب دریا ایله مناجات ایتمه صادقلر دن محبت یوزن دوندن راز کمال لرینی ییله لر

دوای درد عاشق را کسی کوسهل بندارد * ز فکر آنان که درد تپیدر مانند درمانند
قتی بر کیمسه که عاشق درد دواسنی آسان ظن ایده فکر ایله انلر که درمان تد بیرنده در لر عاجز قالور لر (مفردات) (دوا) م (درد) م (عاشق) م (را) اداة مفعول (کسی) بر کیمسه (کو) قتی (سهل) آسان (بندارد) ظن ایده (ز) من (فکر) م (انانکه) انلر که (در) فی (تد بیر) م (درمان) م (اند) اداة جمع (درمانند) عاجز قالور لر (معنای اشارتی) عاشق درد درونی علمده آسان کور کیم واردر جمله نلک معلومیدر که درد عشق یلک مشکادر اول کیمسه لر که بودرد عشقه درمان تد بیرن ایده لر عاجز در لر زیرا بودرد عشق افلاطون و جالینوس دواسنده عاجز بودرد عشق طبیعی شه عشقه درو حال یاردر

چو منصور از مراد آنان که بردارند بردارند * که یا این درد اگر در بندد درمانند
منصور کبی انلر که بردار ایتمک مراد ایده لر بردار ایدرلر که بودرد که درمان فنده اوله لر عاجز قالور لر (مفردات) (جو) مثل (منصور) م (از) من (مراد) م (انانکه) انلر که (بردارند) بردار ایتمک استمه لر (بردارند) بردار ایدر لر (که) زیر (با) للملابسه (این) بو (درد) م (اگر) م (در) فی (بند) فکر (درمان) دوا (اند) اداة جمع (درمانند) عاجز قالور لر (معنای اشارتی) درد عشق و رای عتلهه مشکل امر اولدیغن کور که منصور حلاج کبی نیمه عاشق لر بردار ایتمک مراد ایدر لر سه بردار ایدر لر زرب بعض عاشق معراجی بویه قهر صورتنده عین لطفد را کور بودرد در درمان فکرنده اوله لر عاجز قالور لر زیرا امر ادی محبو بدر

دران حضرت چو مشتاقان نیاز آرنند ناز آرنند * بدین درگاه حافظ را چو میخوآند خبر ایتمد
اول حضرته چونکه مشتاقان ناز کتوره انلر ناز کتور لر بودر کاهه حافظی چونکه اوقویله سور لر (مفردات) (در) فی (ان) اول (حضرت) محبوب (جو) چونکه (مشتاقان) مشتاقلر (نیاز) ریا (ارند) کتوره لر (ناز) م (ارند) کتور لر (بدین) بو (درگاه) حضور (میخوآند) او قور لر (میراآند) سور لر (معنای اشارتی) مراد امراد محبوب اولدیغن کور که حضور محبوبده صده هزار درد و سوز شهه مشتاقلر نیاز ایدر لر انلر استمعنا ایدر لر بو عالی درگاهده حافظ کبی نیمه جگری یا نقی عاشق لری کاه او قور لر کاه سور لر و شیموه ایله اراده عاشق محو و فنا ایوب انجق مراد محبوب قالغله عاشق باقی بالله ایدر لر (وله ایضا)

شراب بی عش و ساقی خوش دودام رهند * که زیرکان جهان از کندشان رهند

صافی شراب و خوب ساقی بولش ایکی طوزاغیدر که جهانک زیرکاری انلک کندندن قورتلزلر (مفردات)
 (شراب) م (بی عش) صافی (ساقی) م (خوش) م (دو) ایکی (دام) طوزاق (ره) بول (اند) ادا جمع
 زیرکان عاقفار (جهان) م (از) من (کشد) م (شان) آنر (زهند) قورتلزلر (معنای اشاری) شراب
 عشق الهی و مرشد دل آسکاهی راه حقه قلب سالکی ماسوی الهدن قطع ایدیی ایکی دانه قید قوی
 معنو بلدر که جهانک بند برنده اولان عقل معاش صاحبلی اگر یوفتی ربانله بو نلره بار اولور سره بعنایه الله
 تعالی کلی ماسو ادن منقطع اولوب بوقید معنویدن قورتلزلر و بردخی ماسوایه نظر ایدیه مزلر
 من ارجه عاشقم و رند و مست و نامه سیاه * هزارشکر که یاران شهر بی کنهند

بن اگر چه عاشقم و رند و مست و نامه سیاهم خدایه بیک شکر که شهرک و دستلری کلاه سزدرلر (مفردات) (من)
 بن (ارجه) اگر چه (عاشقم) م (رند) لانا بلی (مست) م (نامه) م (سیاه) م (هزار) بیک (شکر) م (یاران) م
 (شهر) م (بی کنهند) کلاه سزدرلر (معنای اشاری) ای سالک قدراش بن اگر چه عاشق یارم و یوصحه قیافتم
 و دست خراب و نامه سیاه بر مجرم لکن حضرت الاله بیک شکر و نشان اولسونکه کواکم شهرنیک یاران
 و محبوب باری ماسو ادن تجرد و انقطاع کایله واصل الی الله اولان محبوبان خدایا کان در که کبریای رب
 الاعلا در حضرت الله رحیمدن امیدم بودر که در که معنویسنه واصل قیله زیرا (المزمع من احب)
 دینا شدر قدم منه یخرابات جز بشرط ادب * که سا کان درش محرمان یاد شهند

ادب شرطنک غیر یله میخانه یه قدم قومه زیرا انک قیوسنک سا کنلری پادشاهک محرم لیدر (مفردات)
 (قدم) ایاق (منه) قومه (با) للملابسه (خرابات) میخانه (جز) غیر (با) للملابسه (شرط) م (ادب) م (که) زیرا
 (سا کان) م (در) قیو (ش) نمیر (محرمان) محرم لیر (پادشاه) م (اند) درلر (معنای اشاری) ای سالک میخانه
 شراب عشق الهی اولان آستانه مشایخ و اهل الهدن فیضیاب و لطفعلک شرطی (با خدادیوانه باش و با محمد
 با ادب) سر منجه آداب شریعت و آداب طریقه هر اعانتسز ایاق باصمامقدرنا که بی ادبک ایله رحمت حقدن
 و نظر اهل الهدن محرم اولیه سن زیرا اول میخانه نک قیوسنک سا کنلری پادشاه حقیقی اولان حضرت الالهک
 اسرار غیبیه سنک محرم لیدر

جنانه شیوه درویشی است و راهروی * بیار باده که این سالکان نه مرد رهند

جفا درویشک و صوفیاک شهیه سی دکادر شراب کنور که بوسالکر یول اری دکالدر (مفردات) (جننا)
 م (نه) نقی (شیوه) رسم (درویش) م (یا) مصدریه (است) در (راهروی) یول کیدیجی (یا) مصدریه (بیار) کنور
 (باده) م (این) بو (سالکان) م (نه) نقی (مرد) ار (ره) بول (اند) درلر (معنای اشاری) جفا و ریجیده لک
 درویش لک و سسالک کنور سی و شیوه سی دکادر زیرا بوی ادبک مشایخ و اهل الاله جفا و ریجیده لک
 ایتمکدر ای سالک صادق شراب عشق الهی نوش ایتمکله و خدادن یوفتی و ادب طلب ایتمکله ظاهر اوابطنا
 مؤذب اول یوصحه آداب شریعت و آداب طریقه رعایتی اولیمان سسالکر یول اری دکالدر بلکه قطاع
 طریقتدر مکن که کو کیمه دلبری شکسته شود * جو بندکان بگریزند و چاکران بجهند

جفا ایله که دایر لک کو کیمه سی صمن و زائل اولمش اولور چونکه بندله رقاچه لر خدمتکار لر فرار ایدلر
 (مفردات) (مکن) ایله (که) زیرا (کو کیمه) مرتبه (دلبر) م (یا) مصدریه (شکسته) صمن (شود) اولور
 (جو) چونکه (بندکان) قوللر (بگریزند) قاجهلر (چاکران) خدمتکاران (بجهند) فرار ایدلر (معنای
 اشاری) ای سالک نظر اهل الهدن محبوبیت مرتبه سنده ایکن صاقن اول انلره بی ادبکله جفا ایله که دایر لک
 و محبوب بق مرتبه سنندن ساقط اولور سین انلرک قلوبندن ساقط اولان در که حقدن دخی مردود در آغاسندن
 فرار ایدن عبد ایقتر نیجه نظر دن ساقط اولور سه بی ادب اولان جفا اهل دخی نظر اهل الهدن ساقطدر

مبین حقیر کدایان عشق را کین قوم * شمان بی کروخسروان بی کاهند

عشق کدالری حقیر کورمه زیرا بوقوم هر صر کر سز پادشاهلردر و هر صر ناجسز خسرو لدر (مفردات)
 (مبین) کورمه (حقیر) م (کدایان) فقیرلر (عشق) م (را) ادا مفعول (که) زیرا (این) بو (قوم) جماعت

شهان) یاد شاهلر (بی) نئی (کر) قوشاق (خسروان) شاهلر (بی) نئی (کلاه) تاج (اند) درلر (معنای اشارتی)
ای سالک صاقن اول حضرت الهک عشقندن ققرا اختیار یله (الفقر نغری) سرینه مظهر اولان عشق الهی
ققیلرینی حقیق کورمه زیر او قوم طرف حقدن (اخرج الی الخلق بصداقی) کلام یله مؤید و متصرف عالم قباب
عزتدن اولان بلاس ایچنده کیرلو تاج و کورسز شاهان حقیققلردر

بوش باش که هنکام باد استغنا * هزار خرمن طاعت بنیم جو نغرنده

عقله اول زیرا استغنا بلی وقتنده بیک طاعت خرمننی یارم ارپه به صاون المزلر (مفردات) (با) لاملابه
(هوش) عقل (باش) اول (که) بزیرا (هنکام) وقت (باد) یل (استغنا) م (هزار) یل (خرمن) م (طاعت) م
(بنیم) یارم (جو) ارپه (نغرنده) المزلر (معنای اشارتی) ای زاهد سنده کثرت عبادتکه مغرور اولوب ذل
نفس ایله و محو و فقر له فانی فاته باقی بالله اولمش شاهان حقیقی خور کورمه عقلکی باشکه آل زیرا (جذبیه من
جذبات الرجن یوازی عمل التلین) سرخیه حضرت الهک تجلی ذاتی نورینه استغراقله استغنا لری وقتنده
یولر هزار طاعت خرمننی یارم ارپه به صاون المزلر

غلام همت دردی کشان بکرتکم * نه ان کرده که ازرق ردا و دل سپیند

بکرتکم درد کتارک همتک غلامیم اول جماعتک همتک غلامی دکلکه کولک ردا و لوقره کولکلوردر
(مفردات) (غلام) م (همت) م (درد) کشان) شرابک طور تیسئی ایچیند (بکرتکم) بررتکوم (م) بن (نه) نئی
(ان) اول (کروه) جماعت (ازرق) کولک (ردا) م (دل) کولک (سسه) م (اند) درلر (معنای اشارتی)
(اشد البلاء علی الانبیاء) سرخیه راه عشقده درد و بلا و هزار ریخ و عنار اختیار ایوب صیغه الله ایله بکرتکم
اولغله خانه قبابی مظهر انوار تجلی اولان شاهان حقیقتک همتک غلامیم (تغییر الشکل لاجل الاکل) ایدن
صوفی و زرق دل سیاهه وریا و عرض فاسده لر له حالی تناه قلبه ز نلرک غلامی دکام

جناب عشق بان دست همتی حافظ * که عاشقان ره بی همتان بخود ندهند

عشق جنابی بلند در بر همت ایله حافظ زیر عاشق کتدیسنه همت ایتمزله یول ویرمزلر (مفردات) (جناب)
ذات (عشق) م (بلند) عالی (است) در (همت) م (با) وحدتیه (حافظ) م (که) زیرا (عاشقان) م (ره) یول
(بی همتان) هم تستلر (بخود) کندنه (ندهند) ویرمزلر (معنای اشارتی) ای حافظ زهد و تقوی صورتی به
الدانیوب (علو الهمة من الایمان) سرخیه جان عزیزکی فدا ایوب باعث وصلت الی الله اولان عشق عالی
جنابی شخصیله جد و سعی ایده سننکه اول شاهان حقیقت اولان عاشق کتدیسنه همتی عالی اولیمان کیمسه به
راه عشقه یول ویرمزلر

(وله ایضا)

چه مستیبت ندانم که رو بجا آورد * که بود ساقی و این باده از کجا آورد

بازم نه مست لیکدر که بز یوز کتوردی ساقی کیم ایدی و بو باده بی قندن کتوردی (مفردات) (چه) نه (مست)
م (با) مصدوبه (است) در (ندانم) بام (بو) یوز (بجا) بزه (اورد) کتوردی (که) کیم (بود) ایدی (ساقی)
م (این) بو (باده) م (از) من (کجا) قنده (اورد) کتوردی (معنای اشارتی) بوورای عقل معاشده اولان
نشئه عشق الهی نه عجب مستلک در که توفیق خدا ایله بزه ظهور ایدی بو بزی لذت روحانیله مست و مستغرق
قلبی ساقی کیم ایدیکن و بو شراب عشق الهی قندن کتوردی بکن بو لذتدن طامعین عوام خلق بامسندر که
(من لم یدق لم یعرف)

چه راهه میزد این مطرب مقام شناس * که ذرمیان غزل قول آشنا آورد

نه عجب برده چالار بو مقام شناس مطرب که غزل ارا سنده آشنا سوزن کتوردی (مفردات) (چه) نه (راه)
برده (میزند) چالار (این) بو (مطرب) چالغیبی (مقام شناس) مقامدن اکلیبی (در) فی (میان) اورنه (غزل) م
(قول) سوز (آشنا) بیلسر (اورد) کتوردی (معنای اشارتی) بو اسرار عشقه عوام محرم اولدیغیچون اسرار
طریقتی نا محرم دن ستر ایچون مقام شناس اولان مرشد کامل تعریضات و تلمیحات ایله برعجب کوزل برده ده
ذکر ایلدیکه طرز غزلده و غیره کلامی ضمیمه آشنا کلامنی و اسرار محبوی کتوردی و مجلس عرفانده وجه
معنایی خوش افاده باندی

صباخوش خیری هدهد سلیمانست * که مژده طرب از کلشن سبا آورد

صباخوش خیر لکده سلیمان هدهد بدیدر که سبا کلشنند سرور مژده سن کتوردی (مفردات) (صبا) م (با) له لایسه (خوش) م (خبر) م (با) مصدریه (هدهد) م (سلیمان) م (است) در (مژده) م (طرب) شوق و سرور (از) من (کلشن) کلیری (سبا) شهر بلقیس (آورد) کتوردی (معنای اشارتی) اول مرشد کامل کمال تقدس شده اولان جناب قدس الهی بدن اسرار لایه واحوال الطاف معنویه خیرین طالب حقه و وسیله اولوب خوش افاده یتکلم کده سلیمان علیه السلام هدهدی کبیر که سبا کلشن غیب الغیب الهی بدن فیوضات ربانیه و سنووات رواج و رحمتانیه دماغ جانیه شوق و سرور جمال محبوب لایزاتی رواج مسکینه می اثرن و مژده سن کتوردی

تو نیز اذنه چینک آروراه صحر اکیر * که مرغ نغمه سرا ساز خوش نوا آورد

سندخی باده اله کتور و صحر اولونی طوت که نغمه ترنم ایندی مرغ لطیف صد الوسا کتوردی (مفردات) (تو) سن (نیز) دخی (باده) شراب (چینک) اله (ار) کتور (راه) یول (صحر) م (کیر) طوت (که) زیر (مرغ) قوش (نغمه سرا) نغمه ترنم ایندی (ساز) دوزن (خوش نوا) لطیف صد الو (آورد) کتوردی (معنای اشارتی) ای سالک بروحانیت صاحبی شیخ کامله تسلیم و تسبیح الله سندخی بر عشق و محبت شراب اله کتور و ماسوی الهدن تجربیدایه حیرای عشق یولنی طوت زیرا وارث محمدی اولان شیخ کامل هر طربانک استعداد نجه احکام شریعی و اسرار طریقی و احوال حقیقی ادا و بیان ایدر خوش دوزن و لطیف امر مستحسن کتوردی رسیدن کل و نسرین بخیر و خوبی باد * بنفشه شاد و کوش آمدن صفا آورد

کل و نسرینک ایرشمی خیر و خوب غله اولسون بنفشه شاد و کوزل کادی همین صفا کتوردی (مفردات) (رسیدن) ایرشک (کل) م (نسرین) بیاض کل (با) لام لایسه (خبر) م (خوب) لطیف (با) مصدریه (باد) اولسون (بنفشه) م (شاد) سرور (کش) کوزل (آمد) کادی (همین) یا همین (صفا) م (آورد) کتوردی (معنای اشارتی) اول بزه شریعت و طریقت و حقیقتک اسرارین بیان ایندی و کل و نسرین کبی محبوب درگاه خد اولان شیخ کامل که بزمن معنوم و محسن در حق سبحانه و تعالی انی مرتبه عالی سنده خیرایه و لطافت محبوبیت ایله نایه تقدم قلسون زیرا انک ارشادی یوزندن آلوده لکله منکسر البال اولمش بنفشه کبی بیوفی اثری طباب شاد و کوزل حال کادی و یا همین کبی قلبی صاف و بیاض اولان مرید صادق صفای روحانیت کتوردی

دلچو غنجه شکایت زکار بسته ممکن * که باذ صبح نسیم کره کشا آورد

ای کو کل غنجه کبی باغلمش اشدن شکایت ایله که صباح بلی کره اچیی رایحه کتوردی (مفردات) (دل) ای کو کل (چو) مثل (غنجه) م (شکایت) م (ز) من (کار) این (بسته) باغلمش (مکن) ایله (باد) یل (صبح) م (نسیم) رایحه (کره کشا) دو کم اچیی (آورد) کتوردی (معنای اشارتی) ای کو کل سایه شیخ کاملده اولدجه انقباض قلبدن و عین و جابه غنجه کبی دورانش و باغلمش اشدن شکایت و خوف ایله زیرا بر حملدن بر آخر جمله ازهارک رایحه لطیفه سن کتورن صبا بلی کبی وسیله اولان شیخ کامل عقده قلبی کشا ایدیی رایحه ریح رحمان و ساخته فیوضات بزندان کتوردی و نظر و همته طالبی مقصوده توردی

علاج ضعف دل ما کرشده ساقیست * بر اسر که طبیب آمدرد و آورد

بزم کو کاز ضعفنک علاجی ساقینک کوزا و جملہ نظر یدر باشک فالدر که طبیب کادی و دوا کتوردی (مفردات) (علاج) م (ضعف) م (دل) کو کل (ما) بز (کرشده) کوزا و جملہ نظر در (ساق) م (است) در (بر) یوفاری (ار) کتور (سر) باش (طبیب) م (آمد) کادی (دوا) م (آورد) کتوردی (معنای اشارتی) بزم تعلق ماسوا ایله بریشان اولمش و اشتیاق و دردمانیه ایله عاجز و درمانده قالمش ضعیف کو کل زک علاجی ساقی شراب عشق الهی اولان شیخ کامل کوزا و جملہ نظر یدر ای کو کل بوسغلی عالمندن قطع نظر ایله و امید و همت ایله باشکی اعلا یه فالدر که وارث محمدی اولان طبیب الهی کادی و بزم درد یزه دوا کتوردی

مرید بیر معانم زمن مرغ ای شیخ * چرا که وعده تو کردی و او بجای آورد

بیر معانک مریدی یم بدن اینجمنه ای شیخ نیچون زیرا سن وعده ایلدک و اول یریشه کتوردی (مفردات)

(هرید) م (پرمغان) باپاز (ز) من (من) بن (هریج) انجمنه (ای شیخ) م (چرا) نجون (وعده) م (نو) سن (کردی) ایلدک (او) ضمیر (بجا) برینه (آورد) کوردی (معنای اشارتی) بحمد الله که اسرار فقر محمدی به واصل و متصرف عالم اولمش بیر حقیقت ک مریدی بی ای شیخ صوری بدن انجمنه نجون زیر اسن بر قوری وعده موهوم ایلدک و اول بیر حقیقت وعده سن برینه کوردی

بتنک چینی ان ترک لشکری نازم * که حله بر من درویش یک قبا آورد

اول عسکری محبوبک حرصنه کوه نه م و قریان اوله یکم بن یک قبادروشه حله کوردی (مفردات) (با) للملابسه (تنک چشم) حر یص (ان) اول (ترک) محبوب (لشکری) م (نازم) که و نه بی (که) زیرا (بر) علی (من) بن (درویش) فقیر (یک) بر (قبا) قفنان (آورد) کوردی (معنای اشارتی) اول جنود اللمهدن اولوب استعبد بالله (لقد جاءکم رسول من انفسکم عزیز علیہ ما عنتم حر یص علیکم باؤمین رؤوف رحیم) آیت جلیه سی سر نجه کمال شفقت و مر حمتدن جمله ناسک صلاح حالنه و سعادت ما آله حر یص اولان بیر کمال محبوبک حرصنه قریان اوله یکم بو بن یک قبا عاجز و محتاج و درویشی نوایه حله کوردی نظر و هم تله بی عباد الله ایچنه ادخال ایتشدر فلک غلامی حافظ کنون بطوع کند * که التجا در و ات شما آورد

فلک حافظک قولغنی شمدی اختیار ایلر زیر التجایی سزلک و لکنکز قوسنه کوردی (مفردات) (فلک) م (غلام) م (حافظ) م (کنون) شمدی (با) للملابسه (طوع) اختیار (کند) ایدر (که) زیرا (التجا) رجا (با) للملابسه (در) قیو (دوات) م (شما) سز (آورد) کوردی (معنای اشارتی) بحمد الله نظر اهل الله ایله حافظ (فاذخ فی عبادتی و ادخلی جنتی) سر نجه عباد الله ایچنه داخل اولوب شمدی علویات و سفلیاتده تصرف ایدر زیر التجایی انجق سزلک در کاهکزه کوردی سزلک غیر بدن فارغ اولمشدر (وله ایضا)

حسب حالی توشقی و شد ایامی چند * محرمی کوکه فرستم بتویغای چند

بر حسب حال باز مدک و بر نیجه ایام اولدی قتی بر محرم که سکا بر قاج خبر کوندرم (مفردات) (حسب حال) م (توشقی) باز مدک (شد) اولدی (ایامی) کونلر (چند) نیجه (محرم) م (با) وحدتیه (کوکه) قنیکه (فرستم) کوندرم (تو) سکا (بیغام) خبر (با) وحدتیه (چند) نیجه (معنای اشارتی) یارب نه عجب سنک راه محبت کده بر نیجه ایام اولدی واقع حال لوح دله نقش و الهامله (من عرف نفسه فقد عرف ربه) سر نجه بکانتسم حالن ییلدیزوب معرفت ذاتک سرینه بی ایر کور مدک وسیله ایدر جگ بر بیر کامل محرم اسرارک دخی بیلمک حال بریشتم اصلاحی سندن دلبوب هم تله بزی سنک معرفت که واصل ایله

مابدان مقصد عالی توانیم رسید * هم مکر پیش نهاد لطف شما کامی چند

بز اول عالی مقصد ایشمکه قادر دکاز هم مکر سزلک لطفکزر بر قاج آدم ایلر و قویه (مفردات) (ما) بز (بدان) اول (مقصد) م (عالی) م (توانیم) قادر دکاز (رسید) ایشمکه (هم مکر) م (بیش) ایلر و (نهد) قویه (لطف) م (شما) سز (کام) آدم (با) وحدتیه (چند) نیجه (معنای اشارتی) یارب بز بر بیر کامل سز اول مقصد عالی اولان معرفت الله خود بخود انه ایشمکه قادر دکاز مکر سزلک لطف و توفیقکزر زه زیاده قریب اولوب معین و یولداش اوله چون می از خم بسورفت و کل افکنده نقاب * فرصت عیش نکه دارو بز جامی چند چونکه شراب کوپدن دستی به کندی و کل نقابنی بر اقدی عیش فرصتی صافله و بر قاج جام اور (مفردات) (چون) چونکه (می) شراب (ان) من (خمس) کوپ (سبجو) دستی (رفت) کتندی (ککل) م (افکنده) بر اقدی (نقاب) پرده (فرصت) م (عیش) م (نکه) حفظ (دار) طوب (بز) اور (جام) قدح (با) وحدتیه (چند) نیجه (معنای اشارتی) چونکه شراب عشق الهی توفیق ربانیه خم اسرار لسه خدادن و جانب فیاض بی عوض تعالیدن سبوی قلب عاشقه کندی و محبوب حقیقی جانندن مجابی کشف ایتدی ای عاشق سندن دخی فرصتی غنیمت ییلوب خانه قلبده تجملای انوار احدیت و اذواق عیش و انسیت حضرت ثابت اولوق ایچون خانه قلبی دخول ماسودن صافله و حفظ الله که اول لذت شراب عشق الهی قلبده ثابت و دائم اوله

قند آمیخته با کل نه علاج دل ماست * بوسه چند بر آمیزدشنامی چند

کبشکر بزم کوکلرک علاجی دکادر بر قاج بوسه بی بر قاج دشنام ایله فارشدر (مفردات) (قند) شکر (امیخته)

قارشش (با) مع (کل) م (نه) نفی (علاج) م (دل) کوکل (ما) بز (است) در (بوسه) م (چند) نیجه (برآمیز)
قارشش (با) لامصاحبه (دشنام) سوکل (یا) وحدتیه (چند) نیجه (معنای اشارتی) بارب کر مکاه
بزی درد عشقه که مبتلا قلندک صد هزار جد اول و نه که کاشکر کبی لذائذ نفسانیه بزم و گلز در دینک
علاجی در کدر همان مشقت ریاضات و مجاهدات و محنت و آلام بیانات ایله مختز جانب عز نکدن بزه جذبات
و نعمات رجائیه و تجلیات انوار ذاتیه دواسنی کرم و عنایت ایله یارب

زاهدان حلقه زندان سلامت بگذر * تاخرات نکند صحبت بدنامی چند

ای زاهد ندر حلقه سندن سلامتله کیچ تا برفاچ بدنامک صحبتی سنی خراب ایتمیه (مفردات) (زاهد) م (از)
من (حلقه) مجلس (زندان) لا ابالیلر (با) لامصاحبه (سلامت) م (بگذر) کیچ (تا) حتی (خراب) م (تا) خطاییه
(نکند) ایتمیه (صحت) م (بدنام) خرابایی و ملاسیون (یا) وحدتیه (چند) نیجه (معنای اشارتی) ای زاهد
پوروی عقلمه اولان حالات عشقه و درد و بلا یه سنک تحملک یوقدر صکر جنت عرفان اولان حلقه
ملاسیه اهل الهی کوررسک اندره لوم و طعن ایتمیوب سلامتله کیچ تا که (ولایحنا فون لومه لآئم) اولان برفاچ
خرابایتیک صحبتی و انکسار قلبی سنی خراب ایتمیه

عیب می جله بکفتی هنرش نیز بگو * نفی حکمت ممکن از مهر دل عای چند

شرابک جمله عیبی دیدک انک هنری دخی دی برفاچ عامینک کوکلندن اوتری حکمتی نفی ایله (مفردات)
(عیب) م (می) شراب (جمله) م (بکفتی) دیدک (هنرش) فائده سنی (نیز) دخی (بگو) سوبله (نفی) م (حکمت) م
(مکان) ایله (از) من (مهر) ایچون (دل) کوکل (عای) جاهل (یا) وحدتیه (چند) نیجه (معنای اشارتی)
ای عاشق درد و بلا ی عشق حقیقتده نعم عظامای الهیه دن ایکن زاهدک زغمه نسبت درد عشق صورت ملکنی
خراب ایچیدر اشته عشق عیبی بودردیوسو بددلک لکن بوضورتی خراب ایچی عشقک فائده سنی دخی
سوبله کدی ذوق اولان زاهد دخی عشقه طالب اوله برفاچ اعنی القلب اولان جاهلندن ایچون حکمتی و اسرار
عشقی نفی لایق دکدر ای کدایان خرابات خدایار شمسات * چشم انعام مدارید زانعامی چند
ای میخانه فقر الی خداسزلنیار و مینک زدر برفاچ انعام دن انعام امیدن طوعنکز (مفردات) (کدایان)
فقیرلر (خرابات) میخانه (خدا) م (یار) یاردیچی (شما) سز (است) در (چشم) امید (انعام) احسان
(مدارید) طوعنکز (ز) من (انعام) حیوانات ذات قوایم اربعه (یا) وحدتیه (چند) نیجه (معنای اشارتی)
ای درد عشقه سله سیه برکملی ملازم ولدت مناجاته درگاه خدای نیازده ثابت و دائم میخانه عشق الهینک
فقر الی و سلطان عشقک یار غار الی (لا تحزن ان الله معنا) سرنجه بوراه عشقه خداسزلنیار و مینک زدر
(کالانعام بل هم اضل) اولان عوام مشایخندن و زاهد صورت برستردن بوانعام حتی اولان عشق الهی پی
امید طوعنکز که انری بی خبر در و مدعی لرد

بیر میخانه چه خوش کفت بدردی کش خویش * که مکو حال دل سوخته باخامی چند

میخانه نک پیری کندینک شراب طور تیبسی چکیچی یه نه خوش دیدی که یاتمش کوکل حالی برفاچ خامه دیمه
(مفردات) (بیر میخانه) م (جه) نه (خوش) م (کفت) دیدی (با) لاملاسه (درد) شرابک طور تیبسی
(دردی) کش (طورتی) چکیچی (خویش) کندی (مکو) دیمه (حال) م (دل) کوکل (سوخته) یاتمش (با)
لامصاحبه (خام) م (یا) وحدتیه (چند) نیجه (معنای اشارتی) میخانه عشق الهینک مرشد و مریدی
امر شیخ ایله ریاضات و مجاهدات و راه عشقه صد هزار درد و بلا چکیچی کندی مریدنه وقت ارشادنده
نه خوش دیدیکه ای سالک صادقین آتش عشقه یاتمش کوکلندن ظاهر و ایدن اسرار عشقی احوال قلبدن
خبردار اولمان عوام اهل طریقه دیمه و انلری اهل ظن ایله

حافظ از شوق رخ مهر فروغ و بسوخت * نامکارا نظری کن سوی ناکامی چند

حافظ سنک آفتاب شهله لور خلک شوقندن باندی ای مرادلو برفاچ مراد سز رجا بنه بنظر ایله (مفردات)
(حافظ) م (از) من (شوق) م (رخ) یکاف (مهر) کونش (فروغ) شهله (فوسن) بسوخت) باندی (کامکار)
مرادلو (الف) نداییه (نظری) م (یا) وحدتیه (کن) ایله (سوی) جانب (ناکام) مراد سز (یا) وحدتیه (چند)

نیجه (معنای اشاری) حضرت الهیهدن عصمت طالب ایدوب التفات طریقه بقیله - وورکه یارب سکا حمد اولسون
حافظ سنک انوار جمال ذات شوقندن باندی ای مرید حقیقی اولان الله سن کرمکله بور فاج مراد سز لر
جانبه نظر رحمتکله بر نظر ایله **(وله ایضا)**

دی باغم بسیر بردن جهان یکسر نمی ارزد * بی بفروش داق ماککز بن بهتری ارزد

بر نفسی غلبه باشه ایلتک تمام جهانه دکز بزم دلقمزی شرابه صات زیر ابوندن یکرکه دکز (مفردات) (دم)
نفس (با) وحدتیه (با) مع (غسم) م (بسر) باشه (بردن) ایلتک (جهان) م (یکسر) تمام (غنی ارزد) دکز
(با) لاملاسه (می) شراب (بفروش) صات (داق) خرقة (ما) بز (که) زیر (زین) بوندن (بهتر) یکرکه
(غنی ارزد) دکز (معنای اشاری) معرفت الله تحصیلی ایچون ویرین عمر عز یزدن بر نفسی غم ماسوا ایله
واندیشه دنیا سی ایله کچر مک تمام جاهانی ویر سز دکز ای دل آگاه کل بوجوع ایله وشع ایله تیز بر تلوب
ویمالئن خرقة وجود فانی بی عشق باقی به صات زیر ابوندن یکرکه دکز بوندن زیاد کوزل تجارت راجحه اولمز
دیاریار مردم راقمید سیکندورنی * چه جای پارس کین محنت جهان یکسر نمی ارزد

یارل دیاری کئی بی مقید ایله واکر بوخسه نه پارس پریدرکه بو محنت تمام جهانه دکز (مفردات) (دیار)
م (یار) م (مردم را) آدمی (مقید) بغلغش (میکنند) ایدر (ورنه) بوخسه (چه) نه (جای) بر (پارس) دیار
فارس (این) بو (محنت) م (جهان) م (یکسر) تمام (غنی ارزد) دکز (معنای اشاری) یوفانی دن بازرعه
آخرت وام رقوب اولسی حیثیتندن عارف بالله اولان کشمیری مقید ایدر بوخسه فارس و عراق کئی محل
هواد اعرافه تک نه پریدرکه عارف عنده نه بودنیانک بر نفس محنتی تمام جهانه دکمز

یکوی می فروشانش بجای برغی کبرند * زهی سجاده تقوی که یک ساغر غنی ارزد

می فروشا ر محله سنده انی بر جامه طومنازلنه عبیدر تقوی سجاده سی که بر ساغر دکز (مفردات)
(با) لاملاسه (کوی) محله (می فروشان) شراب صاتیجیل (ش) ضمیر راجع الی سجاده تقوی (با) لاملاسه
(جام) قدح (با) وحدتیه (بر) زائد (غنی کبرند) طومنازل (زهی) عجب (سجاده) م (تقوی) م (یک) بر
(ساغر) طوملوقدح (غنی ارزد) دکز (معنای اشاری) شراب عشق الهی و فیوض نامتناهی بخش
ایدی اهل قلوب اولان عارف مجلسنده قلبی عشقن خالی اولان صورت برستی بروش قدحه معادل
طومنازلنه عجب ایترو همدار بو سجاده وجودی تقوای صوریه بزوب کندنده مغز تقوا اولان لذت ایمان اولیه
همان غفلته وریا و الوستیه صورت محضه قاله بونک کبی صورت پرستک بر ساغر دکز و قدر و مقبولیت بولمز
اعاذنا لله منها رقیب سر زشمه کرد کز این باب رخ بر تاب * چه افتاد این سر مارا که خالک درغی ارزد
رقیب بکاطعنا ایله بکه بو قیودن یوزد و ندر بو بزم باشنه نه حال واقع اواد بکه قیو طو بر اغنه دکز (مفردات)
(رقیب) کوزجی (م) بکا (سر زاش) طعن (ها) اداجع (کرد) ایلدی (از) من (این) بو (باب)
قیو (رخ) یکاق (بر تاب) دوندر (چه افتاد) نه دوشدی (این) بو (سر) باش (ما) بز (را) مفعول (خالک)
طوبراق (در) قیو (غنی ارزد) دکز (معنای اشاری) اسرار عشقن خیر دار اولمین رقیب صورت برست
بکاطعنا ایله بکه بو قیودن یوزد و ندر بو عشق خرابغنی ترک ایله دیوبو بزم باشنه نه واقع اولدی عقاب باشنه زده
یوقیکه باشنه بو عشق قیو سنک طبر اغنی دکز ایکن بز بونک کبی عالی قیو نیجه ترک ایدم ترک ایتمیز
بشوی این نقش دلستکی که در بازار یکرندی * مر قه های کونا کون می اجرغی ارزد

بودلنک نقشی وزیر ایکنرنک لاک بازارنده درلودر لومر قهر قمر می شرابه دکز (مفردات) (بشوی)
یو (این) بو (نقش) م (دل) کوکل (تنک) طار (با) مصدریه (که) زیر (در) فی (بازار) م (یکرنک) بررنک
(با) مصدریه (مرقع) بامه یی خرقة (ها) اداجع (کونا کون) درلودر لوم (می) شراب (اجر) قزل (غنی ارزد)
دکز (معنای اشاری) نقوش ماسوا ایله و طعن اعدا ایله حاصل اولان کوکل طار لغنی ترک ایله زیر
صیغه الله اولان یکرنک لاک بازارنده اسکی و مرقع وفانی اولان مردار دنیا تک کونا کون انک کار فاسده سی
واندیشه تعلقات کلمده سی حضرت الهیهدن عشق شرابی لذت و نشئه سندن بر جرحه شرابه دکز
بس آسان می نمود اول غم دیر یابوی سود * جووادیدم من این طوفان بصد کوه غنی ارزد

فائده امیدیه دریا نغمی اول زیاده آسان کورندی چونکه بن کیره نظر امعان ایلام یله که بو طوقان
 یوز کوه ره دکنز (مفردات) (بس) زیاده (اسان) م (می نمود) کورندی (اول) م (دریا) م (با) لاملاسه
 (بوی) اسید (سود) فائده (جو) چونکه (را) کیره (دیدم) کوردم (من) بن (این) بو (طوقان) م (با)
 لاملاسه (صد) یوز (کوه) م (غی ارزد) دکنز (معنای اشارتی) حرص و شهوت سیبیه فائده امیدیه
 وطن فاسد آیه مردار دنیا نغمی والی اول بکاز زیاده آسان کورندی لکن بجمده الله توفیق خدایه امعان
 نظر ایلام یله که بو طوقان کی مهلاک اولان دنیا جموعی بنه دنیا کوه رین یوز کوه ره دکنز زنده قالدیکه
 شراب عشق بر جرمه سنه دکه وانک بهاسی اوله ویل ثم ویل لاینا الدنیا اعاذنا الله من شرها

شکوه تاج سلطانی که بیم جان دراودرجست * کلاه دلکشست اما ترک سرغی ارزد

سلطان تاجک عظمتی که انده جان خوبی مندر جدر دلکش و لطیف کلاه در اما باش تر کنه دکنز (مفردات)
 (شکوه) هیبت و عظمت (تاج) م (سلطان) م (با) نسبیه (بیم) خوف (جان) م (در) فی (او) ضمیر (درج)
 نهان (است) در (کلاه) م (دلکش) کوکل چکنجی (اما) م (با) لاملاسه (ترک) م (سر) باش (غی ارزد)
 دکنز (معنای اشارتی) (المال حیه و الخاد اضرمها) حدیث شریفی سر شفته دنیا سلطان غنک تاج عظمتی
 و شوکی کرچه کوکل چکنجی و لطیف بر کلاه در و مشت های نفس در اما سلطنت دنیاده هلاک ابدی خوبی
 درج و بنه اندر سر بعه الزوال دیولنه باش تر کنه دکنز

ترا آن به که روی خود زمستانان بهوشانی * که شادی جهانگیری غمی لشکر غمی ارزد

سکا اولیک که مشتاق درن کندو یوزکی اورنه سن زیرا جههانگیر لک سروروی لشکر غمی دکنز (مفردات)
 (ترا) سکا (ان) اول (به که) بکنکه (روی) یوز (خود) کنندی (ز) من (مشتاقان) م (بهوشانی)
 اورنه سن (که) زیرا (شادی) سرور (جهانگیر) جهان طوینی (با) مصدریه (غم) م (لشکر) م (غی ارزد)
 دکنز (معنای اشارتی) ای سالک سنک حقیقده خیری اولدر که عوام ناسدن و انبای دنیان سکامشتاق
 اولدر این اعراض ایدوب گوشه عزت اختیار اید سن زیرا جههانک دولت و سلطنته مالک اولنر لذت
 دنیان حاصل اولان سروروی اتباع و عسکری یوزندن چکنجی غم دکنز

چو حافظ در قناعت کوش و از دینی دون بگذر * که یک جو منت دونان بصد من زرنی ارزد

حافظ کبی قناعته چالش ودنی دنیان کچ و فراغت ایله زراد و نلرک بر اربه منق یوز بطمان التونه دکنز
 (مفردات) (جو) مثل (حافظ) م (در) فی (قناعت) م (کوش) چالش (از) من (دینی) م (دون) الحق
 (بگذر) کچ (که) زیرا (یک) بر (جو) اربه (منت) من و سر زش (دونان) الحق لک (با) لاملاسه (صد) یوز
 (من) بطمان (ز) التون (غی ارزد) دکنز (معنای اشارتی) ای حافظ قناعت تحصیلنه سعی ایله ودنی دنیان
 فراغت و اعراض ایله زیرا انبای دنیا اولان الحق کلابرک بر اربه اغری منق التنده اولوب انلرک امتنانی
 و کبری چکنه یوز بطمان التونه دکنز

(وله ایضا)

دلجمهر مهر و یان طریقی بر غمی کیرد * زهر ذرمه دهم بندش ولیکن در غمی کیرد

بم کوکام آی یوز لولرک محبتدن غیری بر طریق طومنز هر بایدن کوکله نصیحت و یردم اما متأثیر ایاز (مفردات)
 (دلجمهر) کوکام (جز) غیر (مهر) محبت (مهر و یان) آی یوز لولر (طریق) یول (با) وحدتیه (بر) زائد (غی کیرد)
 طومنز (ز) من (هر در) جمله قبو (مدهم) و یردم (بند) نصیحت (ش) ضمیر (ولیکن) اما (در غمی کیرد) متأثیر ایاز
 (معنای اشارتی) بجمده الله کوکام مظاهر انوار الهی اولان محبوبان خدایه لک محبتدن غیری بر طریق طومنز
 حضرت الله و اهل الله بو محبتده ثابت اولی ایچون هر بایدن کوکله نصیحت و یردم اما متأثیر ایاز اللهم ثبت قلبی
 علی دینک بیای ساقی کارخ بیار آن باده رنکین * که نقشی در خیال ما ازین خوشتر غمی کیرد

کل ای کل یکافی ساقی کتور اولر رنکین شرابی زیرا بزم خیا مزده بوندن زیاده خوش بر نقش طومنز (مفردات)
 (بیای) کل (ای) حرف ندا (ساقی) م (کارخ) کل یکافی (بیار) کتور (ان) اول (باده) شراب (رنکین)
 رنکلی (که) زیرا (نقش) م (با) وحدتیه (در) فی (خیال) م (ما) بز (ازین) بوندن (خوشتر) زیاده لطیف
 (غی کیرد) طومنز (معنای اشارتی) استعید بالله (وکان عند الله وجهها) آیتی سر شجه ای عند الله مرتبه

صاحبی اولان ساقی شراب عشق الهی کل اول صبغة الله ایدر نکین اولان شرابی کتور زرا اجمده الله بزم خيال و خاطر مجزده بوندن زیاده خوش بر نقش طوتوز

صراحی میکشم پنهان و مردم دقترا انکارند * عجب کراتش این زرق درد قهرنی کیرد

بن پنهان صراحی چکرم و خلق دفتر صانورل بجد بو زرق آتشی کتابه تأثیرا یلیه یعنی باقیه (مفردات) (صراحی) قدح (میکشم) چه کرم (پنهان) م (مردم) خاق (دفتر) کاب (انکارند) انکاشتندن جمع مضارع صانورل مرعنا سنه (عجب) م (این) بو (زرق) ریا (در) فی (دفتر) کاب (غی کیرد) تأثیرا یلیه (معنای اشارتی) بجمده الله بزم خاطر و خیال قلب زده لذت شراب عشق الهی پنهان و ناستد لذت عشقندن خبردار اولین عوام خلق آثار عشق اولان علوم لدینه فی علماء ظاهره ریا و سمعه الله کابلنده یا ز قدری علوم عقلمه دن صانورل اما بجمده که اول شرک اصغر اولان ریاری آتشی انزل علم رینی و کابلرینی یا قوب و محو یا یقه البت یقار و محو ایدر عصما الله من الزیاه

من این دلق ملع راجتوا هم سوختن روزی * که پیری فروشانس بجای برغی کیرد

بن بودر لودر لوله یا مه آتش خرقه فی برکون یا قسم کرل زرا می فروشدرلک پیری آتی بر جامه طوتوز یعنی بر قدح شرابه المز (مفردات) (من) بن (این) بو (دلق) خرقه (ملع) کونا کون یا مه لی (را) اداة مفعول (بجواهم) استرم (سوختن) یا قق (روز) کون (یا) وحدتیه (که) زرا (پیر) م (می فروشان) شراب صا تصیلر (ش) شمیر (یا) للملابسه (جام) قدح (یا) وحدتیه (بر) زاند غی کیرد) طوتوز (معنای اشارتی) غفلت قلب الیه و ریای و سمعه الیه اولان عبادات صوریه الیه مزین و لوده اولمش وجود خرقه سنی اساس غفلت و قسوت قلبی قانع اولان آتش ریاضت صادق الیه و نار عشق الهیه محرقه الیه سعی ایده سعی ایده برکون یا قسم کرل زرا در کاه حقلک صادق قاری پیران راه حقیقتلر عینده (جذبیه من جذبات الرحمان تو آزی عمل الثقلین) سر بجه بر جذبیه به موازن اوله مز بلکه بر ذره مقداری قدر طوتوز عصما الله من العفله و القسوة

نصیحت کوی رندانرا که با حکم قضا جنکست * دلش بس تنگ می بینم مکر ساغرنی کیرد

رندلره نصیحت ایدر بجمکه قضاء الهی حکمیه انک جنکی وارد رانک کولکنی زیاده طار کوررم و ارایسه ساغر طوتوز (مفردات) (نصیحت کوی) نصیحت سویلیچی (رندان) لا ابالی عاشقلر (را) م (با) للملابسه (قضا) م (جنک) م (است) در (دل) کولکل (ش) شمیر (بس) چوق (تنگ) طار (می بینم) کوررم (مکر) و ارایسه (ساغر) قدح (غی کیرد) طوتوز (معنای اشارتی) قاسمی القلب اولان واعظ غافل اسرار عشقندن خبردار اولد یغندن معدن علوم لدنی اولان عارفان رندانه عقل معاشی مقتضاسنجیه نصیحت ایتمسی معناده حکم قضاء الهیه الیه جنک ایتمکدر و ارایسه انک قلبی نور ایمانه و چاشندی شراب عشق الهیه انمراج بولیوب قسوت الیه قلبی طارا اولد یغندن در (افق شرح الله صدره لاسلام فهو علی نوردن ربه کن قسی قلبه) بو معنایی کساد ایتمشدر

ازان روی برستانرا صانها با می لعلست * که غیر از اسق نقشی درین جوهرنی کیرد

اول سبیدن می برستلر می لعل الیه صغالی وارد زرا بو جوهرده طوغر و اقدن غیر بر نقش طوتوز (مفردات) (ازان رو) اول بوزدن (می برستان) شرابه طاپیچیلر (را) اداة مفعول (صفاها) صفالر (با) للملابسه (می لعل) قهرمزی شراب (است) در (که) زرا (غیر) م (از) من (راسق) طوغر بلیق (نقشی) بر نقش (در) فی (این) بو (جوهر) م (غی کیرد) طوتوز (معنای اشارتی) منشرح الصدرا اولان عاشقلر لک افعالی واقوالی اخلاص قلبه و الهام حقله اولدیغی سبیدن عشقه کوزندن جگر قانز دوکن عاشقلره بو عشق الهیدن صدهزار صفالر وارد زرا بو جوهر عشقه صدق و صفادن غیر بر نقش طوتوز

میان کر به میخندم که چون شمع اندرین مجلس * زبان آتشیتم هست لیکن درنی کیرد

کریه ارا ستمده خنده ایلرم زرا شمع کبی بو مجلسده آتش کبی حرارتلور سوزم و اریکن تأثیرا یتمز (مفردات) (میان) اورته (کریه) اعلتی (میخندم) کولرم (که) زرا (چون) مثل (شمع) موم چیره سی (اندرین مجلس) بو مجلسده (زبان) سوز (آتشیتم) آتشی (م) بنم (هست) وارد (ایکن) م (درنی کیرد) تأثیرا یتمز (معنای

اشارتی) اول اسرار عشق دین غافل اولان واعظ احوال عارفانی فهم ایتمدیکی ورای عقل معاشده اولدیغنی کورکه صورتنا کرچه مجلسده اولان شمع کبی سوزو کدازده و کزیه و نیازده در اما حقیقتده مستغرق انوار الهی اولغله خنده فرخنده در کرچه عارف وعاشق کلامی انش کبی حرارتی ومؤثر در اما قاسمی القاب اولان غافله تأثیرا تتر

سر و چشمی بدین خوبی تو کوی چشم از بردار * برو کین وعظی بمعنی مرادر سرغنی کیرد بر دلبرکه بوخو بلقده سر و چشمی وارسن اندن کوزیکی یوفاری طوط درین یوریکه بو معناسر وعظ بهم باشمه تأثیرا تتر (مفردات) (سر) باش (چشم) کوز (بدین) بو (خوبی) کوز لک (تو) سن (کوی) در برسن (برو) کیت (این) بو (وعظ) م (بی معنا) معناسر (مرا) بهم (در) فی (سر) باش (غی کیرد) تأثیرا تتر (معنای اشارتی) ای واعظ سنک غافلانه اولان وعظک دخی عاشقده تأثیرا تترکه محبوب حقیقتد بو قدر تجلی ذات ونظر عنایات ذوق ولطافت کورمش وحشیده ایتمش ایکن سن اندن کوزیوم و فراغت ایله دیرسن ای بی ذوق اولان اعنی کیت بو وعظی بمعنی بکات تأثیرا تتر که (من لم یدق لم یعرف)

سخن در احتیاج ما واستغنا معشوقست * چه سود افسونگری ای دل چودر دلبرغنی کیرد سوز بزم احتیاج زده و معشوقک استغناسنده در افسونگری لک نه فائده ای کو کل چونکه دلبره تأثیرا بلز (مفردات) (سخن) سوز (در) فی (احتیاج) م (ما) بز (استغنا) احتیاج جز بق (معشوق) م (است) در (چه) نه (سود) فائده (افسونگری) افسون یدیبی (یا) مصدر به (ای دل) ای کو کل (چو) چونکه (در) فی (دلبر) م (غی کیرد) تأثیرا تتر (معنای اشارتی) ای بی معنی اولان الفاظ مجرد به مغرور اولوب معنادن و احوال قلبد خبردار اولین واعظ کرچه بزرباب نصحده کلامه محمداجر ایکن عالم السر والخصیات اولان الله کمال استغناسندن الفاظه ناظر اولوب اشجی قلبده اولان صدق و اخلاصه ناظر در قلبده اخلاص اولدیغنه مجرد لسانله اولان ادعیه و حرزیدن و سحره شبیه الفاظ ایجابدن عند الله بر فائده بو قدر و مقبول دکادر

چه خوش صیددم کردی بنازم چشم مست را * که کس مرغان وحشی را ازین بهترغنی کیرد کو کلنی نه لطیف صید ایلدک سنک مست چشمکه نازایدیم قربان اولیم زیرا کیسه وحشی مرغری بوندن بکرک طوطز (مفردات) (چه) نه (خوش) لطیف (صید) او (دل) کو کلنی (کردی) ایلدک (بنازم) کوه نه م و نازایدیم (چشم) کوز (مست) م (تا) خطبایه (را) اداه مفعول (که) زیرا (کس) کیسه (مرغان) قوشلر (وحشی) م (را) م (ازین) بوندن (بتر) بکرک (غی کیرد) طوطز (معنای اشارتی) ای مقلب القلوب اولان الله صدهزار حسد اولسون سکا که علاقه ماسوی ایله وحشی حیوان کبی انیت حقدن بعید اولان غافل قلبی انس و اطمینان ذکر نه ایله نه کوزل صید و ربط ایلدک و مرتبه اخلاصه کتور دکن سنک نظر عنایتکه قربان اولیم زیرا (انک لاهدی من احببت) آیت جلیله سی سر شجه کیسه مرغان وحشی بی بوندن بکرک طوطز که هدایت اشجی الله کدر

خدا از رخنی ای منعم کدر ویش سر کویت * در دیکرغنی داندرد دیکرغنی کیرد

الله ایچون بر رحم ایله ای انعام یدیبی زراسنک سر کویک درو بشی برغری قبو بلز برغری طربق طوطز (مفردات) (خدارا) الله ایچون (رحمی) بر رحم (ای منعم) م (که) زیرا (درویش) فقیر (سر) باش (کوی) محله (تا) خطبایه (در) قبو (دیکر) غیری (غی داند) بیلز (ره) طربق (دیکر) غیری (غی کیرد) طوطز (معنای اشارتی) ای منعم حقیقی اولان الله ذات پاک حرمتیچون بودرگاه بی نیازک محتاجنه بر توفیق عنایت ایله وثابت قدم ایله که سنک قو کدن غیری بر قبو بلز و سنک طربق مستقی کدن غیری بر طربق طوطز من ازیره مرغان دیدیم کرامتهای مردانه * که آیین ربانی را بجای برغنی کیرد

بن بر بر کاملدن مردانه کرامتله کوردم که رایه منسوب اولان آیین وعادتی بر جمعه طوطز (مفردات) (من) بن (از) من (بیرمغان) کافر لک ناپاازی (دیدیم) کوردم (کرامتها) کرامتله (مردانه) ارکبی (که) زیرا (آیین) عادت (رایا) م (یا) نسیم (را) م (با) لاملا بسه (جام) قدح (یا) وحدتیه (بر) زائد (غی کیرد) طوطز (معنای اشارتی) بن مظهر عنایت و مؤید من عند الله اولان بیر کاملدن نیجه رجال الله کرامتدن کرامتله

کوردم زیرا طریق مستقیمه استقامتله اخلاص قلب تحصیل ایدوب ریاضت و اوزره بر در لو عبادت و عشق و محبت اظهارا تمام شد

من این آینه را روزی بدست ارم سکندر وار * اگر میگرد این آتش زمانی درغی کبرد
بن یو آینه بی برکون اسکندر کی اله کوردم زیرا بو آتش اگر بر زمان تأثیر اید بر زمان تأثیرا نیز (مفردات)
(من) بن (این) بو (آینه) م (را) ادا مفعول (روزی) برکون (بدست) اله (آرم) کوردم (سکندر)
بر پادشاه (وار) کبی (اگر) شرطیه (میگرد) تأثیر اید (این) بو (آتش) م (زمانی) بر زمان (در) زائد
(نهی کبرد) تأثیرا نیز (معنای اشارتی) بن عالی همتله رجال الله کلمات اولان مقامی تحصیله جدوسی
ایدوب اسکندر کی آینه جهاننا و مظهر تجلیات بلا واسطه و منبع کرامات طابعه اولان صافی و مجتلابی اله
کوردم زیرا بو آتش کبی شانسز حالات صوفیه برق خاطر کبی گاه پیدا گاه بنماندر

باین شعر ترشیرین ز شاهنشاه عجب دارم * که سر تاپای حافظ را چراد زرغی کبرد
شاهلر شاهندن عجب طو تارم بو شهرین شهر سبیلده که حافظی باشند باغه بیخون زره غرق ابلز (مفردات)
(با) سببیه (این) بو (شهر) م (تر) زیاده (شیرین) لطیف (از) من (شاهنشاه) شهرلر شاهی (عجب) تعجب (دارم)
طو تارم (سر تاپای) باشند باغه (چرا) بیخون (در) فی (زر) التون (نمیگرد) طوغز (معنای اشارتی)
(الیوم) اکبات لکم دینکم و امت علیکم نعمتی (نظم جلیلی سر نجه عجب اول شاهلر شاهی اولان حضرت الله
رجال الله اولان کلمینه بخش واحسان آید یکی فیض بلا واسطه ایلد بو حافظی انوار ذاتیه قدسیه سنه مستغرق
قیله رق عجب بیخون اتنا سنه واصل قیلوبه بودات ماسو ادن و حیات بشر به دن بیخون آزاده ایدوب دائم
تجلی ذاته مستغرق قاز

(وله ایضا)

بی دارم که کرد کل ز سنبل سایان دارد * بهار عارضش خطی بخون از غوان دارد
بر محبوب و وار که کل اطرافده سنبلدن سایان طو تار انک عارضی بهاری ارغوانک فاتنه بر خط طو تار
(مفردات) (بی) بر محبوب (دارم) طو تارم (کرد) طرف (کل) م (ز) من (سنبل) م (سایان) کولکه لک
(دارد) طو تار (بهار) م (عارض) م (ش) ضمیر (خطی) بر خط (با) لاملاسه (خون) فان (ارغوان)
بر قرمزی چمیکدر (دارد) طو تار (معنای اشارتی) بن بر محبوب و وار که کل کبی لطیف ذاتی صفاتی اما سنک
تخته مستقیمدر انک بهار کبی لطیف صبغه ایمان اولان عارضی عشفله ارغوان کبی جگری فان اولان
عاشقک فاتنه بر خط حکمشد و جان فدا ایدن عاشقک فانی بهاسی دیدار مدرد دیو حکم یورم شد
غبار خطی بو شایند خوردن شمش یارب * حیات جاودان شده که حسن جاودان دارد
غبار کبی خط انک کونش کبی یکاغنی اورتدی یاری کابدی حیات و پرزرا ابدی حسن طو تار (مفردات)
(غبار) فوز (خط) م (بو شایند) اورتدی (خورشید) کونش (رخ) یکاق (ش) ضمیر (یارب) م (حیات)
دیر یلک (جاودان) ابدی (ش) ضمیر (ده) ویر (که) زیرا (حسن) م (جاودان) ابدی (دارد) طو تار (معنای
اشارتی) که چه حقدن عیان بر سنه یوق امام ظاهر اسماء الله خورشید ذات الهیه بی بصیرت صاحبی اولمان
عوامک نظر ندن ستر ایلدی یاری اول اولو الابصار اولنلره سن حیات ابدی و نبات سرمدی و پر که اول الان
حسن جاودان طو تار

ز چشمش جان نشاید بر دگر هر سو که می بینم * کین از گوشه کردست و تیر اندر کمان دارد
انک چشمندن جان خلاص ایتل ممکن دکلدر زیرا هر جانندن که کوردم بر گوشه دن بوضو ایلشد و کماننده
تیر طو تار (مفردات) (ز) من (چشم) کوز (ش) ضمیر (جان) م (نشاید) ممکن دکل (برد) ایتلک
(که) زیرا (هر سو) هر جانب (می بینم) کوردم (کین) بوضو (از) من (گوشه) بو جاق (همزه) و حذبه
(کردست) ایلشد (تیر) اوق (اندر) فی (کمان) یای (دارد) طو تار (معنای اشارتی) اولو الابصار اولان
عارف بالله دیر که نظر حقدن بر وجهه ارواح قدسیه نکل خلاصی ممکن دکلدر زیرا (انما اولوا ائمت وجهه الله)
آیت کریمه سی سر نجه هر جانندن که کوردم برده غیبده (قلما تجلب ربه للجل جملده دکاوخر موسی صعقا)

کلامتک سر نجه تجلی الهی عارفک جگر نه او قرا وروب شوق لقا الله الیه مست و مستغرق ایلمشدر

خدا را داد من بستان ازوای تحفته مجلس * که می بادیکری خوردست ویا من سرکران دارد

ای مجلس شهنشاهی الله ایچون اندن بنم داد می آل برغیری کیسه ایله شراب ایچمه شدرو بکاباشنی اغر طوتار (مفردات) (خدارا) لله ایچون (داد) عدل (من) بن (بستان) آل (تحفته) صوباشنی (مجلس) م (می) شراب (بایدیکری) برغیر ایله (خوردست) ایچمه شدرو (یا من) بجدله (سرکران) باشنی اغر (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای مرعی مخلق عالم اولان مرشد شفیق نطق الله سنکه وسیله راه حق سن الله ایچون (اللهم اعطنی شوق امانتک من غیر ضراء منفرة ولا فتنة مضلة) حدیث شریقی سر نجه بوسالک راه عشق دهشت آبادک استقامت وعدالت اوزره انشاء اللهه وصلت همتنی دریغ یوروموب همت و عنایت ایله که حق سبحانه و تعالی نیجه سالک صادق ره فیض و احسان ایدوب بر مر ادا تمشدر و حالاً بر من تفضیل اولوب سرکردن قالمشدر و مدد الله ایچون مدد

چو عاشق مشدم کفتم که بر دم کوه ره مقصود * ندانستم که این دریا چه موج خوف نشان دارد

چونکه عاشق اولدم مقصود کوه ری ایلمدم دیدم بلدم که بودریا نه فان صاحبی موج طوتار (مفردات) (چو) چونکه (عاشق) م (میشدم) اولدم (کفتم) دیدم (بردم) ایلمدم (کوه ره) م (مقصود) م (ندانستم) بلدم (این) بو (دریا) م (موج) م (خوف نشان) فان صاحبی (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای سالک راه عشق بو یول اوله خطرناک و اوله اشد بلایی جامع دهشت آباد و هوانا کدر که وقتا که عاشق اولدم نیجه ریاضات و میاهدات ایله بعض حالات عشقه نائل اولغله کوه ره مقصودی بولدم ظن ایلمدم اما ایلمدم که بودریای عشق الهیده (مثل شریعی کمال سفینه نوح) یوریلان سفینه شجیده طنوز بوزالی سنه حضرت نوح علیه السلام و پیدمن عند الله نبی دی شان ایکن اوله ادا و زجت و بلا و محنت چکدی که زخم کفارذن اعنای مبارک لرندن قائلر صاحبیل سبیل روان اولمش ایکن تا که لقاء اللهه واصل اولنیجه قدر تحمل ایدوب بلا و ادا ارتنجه صفای زیاده اولوب بر نفس دعوتدن و ذوق عبادتدن فارغ اولماشدر و بو قدر چناندر بر درلوا نمخماشدر

زخوف هجریم این کن اگر امید آن داری * که از چشم بد اندیشان خدایت در امان دارد

فراق خوفندن ای همین ایله ارا اولدی طوتار سنکه حسود عدولک چشمندن خداسنی امانده طونه (مفردات) (ز) من (خوف) م (هجر) فراق (میم) ضمیر (ایمن) م (کن) ایله (امید) م (ان) اول (داری) طوتار سن (از) من (چشم) کوز (بد اندیش) حسود (ان) ادا تجمیع (خدا) م (ت) خطاب (در) فی (امان) سلامت (دارد) طونه (معنای اشارتی) بو بر آفت و بر خوف و خطر اولان راه عشقه خود بخودانه سفر ممکن دکدر امداد بیکرامله محتاجدر انچون یورورای بر شفیق عون و نصر تله بنی خوف هجر اندن امین ایله چونکه سن دخی انبیا عظام کبی مأموریندن دکلسن اگر سنی دخی خدای تعالی اعدای حساس لر نظرندن امین قلق امیدن طوتار سنکه زرا (من اعان اخاه اعانه الله)

ز سر و قد بلوبت مکن محروم چشم را * بدین سر چشمه اش نشان که خوش آب روان دارد

سنک کوکل الیجی سر و قد کندن بنم چشمی محروم ایله انی بو چشمه باشنه دیک که بر اطف آب روان طوتار (مفردات) (ز) من (سر و) م (قد) بوی (دلجو) کوکل طلب ایدیبی (تا) خطایه (مکن) ایله (محروم) م (چشم را) کوژی (بدین) بو (سر چشمه) چشمه باشنی (اش) ضمیر (نشان) دیک (خوش) م (آب) صو (روان) اقبی (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای خلیفه الله فی الارض اولان بیرم سز اولو الابصارک واصل اولدیغی کوکلر مطلوبی اولان راه استقامتدن بنم چشم بصیرتی دخی محروم ایله زیرافض الهی و علوم لدنی سر چشمه سی بوراه استقامتده درسین بزم نظر عزی اول سر چشمه به دیک که اول چشمه نک آب روان کبی علوم لدنی به زیاده لطفدر

بفترک اره می بندی خدارا زود میدم کن * که آفته است در تا خیر و طالب رازیان دارد

اگر ترکی به بندایلر ایست الله ایچون بنی تیز میدایله زیر تا نخبرده اقدر واردر و طالبه زیان طوتار (مفردات)

(با) للملابسه (فترالت) ترکی (ار) اگر (هعی) دائم (بندی) باغلسک (خدارا) الله ایچون (زود) تیز (صیدم) بی صید (کن) ایله (که) زیر (آفتهاست) آفتلر وارد (در) فی (تأخیر) کیمو قومق (طالب) م (را) ایچون (زبان) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای شیخ شفیق اکر بزی اسب کرمناولان روح عالی پرواز بکه یارومصاحب قلبی استرسک بی اول عالی - باهه تیزجه قیدوبند ایله که (هلاک المستوفون) سرنجه تاخیرده آفتلر وارد و طالب صادق تاخیز یاندرو عین نقصاندر

چو در روت بخندد کل مشوردماش ای بلبل * که برکل اعتمادی نیست وز حسن جهان دارد چونکه کل سنک یوزیکه کوله ائک دامنه کتمه و آدامه ای بلبل زیرا که اصلا اعتماد یوقدر اکر جهان حسینی طونه (مفردات) (چو) چونکه (در) فی (روی) یوز (نا) خطایسه (بخندد) کله (کل) م (مشو) کتمه (در) فی (دام) طوزاق (ش) ضمیر (بلبل) م (که) زیر (بر) علی (کل) م (اعتقاد) م (با) وحدتیه (نست) یوق (ور) واکر (حسن) م (جهان) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) بیروهر بی کاملدن استعانت آید کده اول دخی بیوردیکه ای طالب اکر بلا واسطه فیض الهی و علوم لدینه نامتنهاهی و بزیم ایله یار وراهی اولتی استرسک اقبال دیا به و انواع عبادات بر ریایه و کرامات عجیبه فی منه هایه مغرور اولوب الداعه زیرا یونلهر نه قدر حسینی جهانی طویش کل کبی نمکن محبوب کور شورسه دخی یونلره مغرور اولتی و اعتمادا ایتک یوقدر که موجب جنت دکلدر و باعث امنیت دخی دکلدر

ییشان جرعه برخاک و حال اهل شوکت بین * که از جشید و کینسر و فراوان داستان دارد خالک اوزره بزجره صاج و اهل شوکتک حالی ~~ک~~ و که جشید و کینسر و فراوان داستان طوتار (مفردات) (ییشان) صاج (جرعه) م (همزه) وحدتیه (بر) علی (خالک) م (حال) م (اهل) م (شوکت) سلطنت (بین) کور (از) من (جشید و کینسر) ایکی پادشاه اسملیدر (فراوان) بول (داستان) حکایه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) دخی بیوردی که ای طالب ریاضات و مجاهدات و قهر نفس بر آفات ایله آه بر در دورنک زرد و چشم تر آثار جرعه عشق الهیبری وجود خاکی اوزره ظهوره کتور مکسعی ایله زیر ابو عشق الهی بر اسطرلاب معنوی یدر که آسمان دولت و سلطنتده صوری و معنوی جشید و کینسر و کبی شوکت و جاهنه مغرور اولارک عاقبت فنا سنی و فیض و اسرار الهیدن بی بهره اولدیغنه ندامت و خسارتی حکایتی تفصیل وجه اوزره بیان ایتمشدر

چودام طره افشاند بگرد خاطر عشاق * بغماز صبا کوید که راز او نهان دارد چونکه عشاقک خاطر ای طرافنه طره دامن صاجه صبا غماز نه ایدر که ائک رازنی نهان طونه (مفردات) (چو) چونکه (دام) طوزاق (طره) اولد صاج (افشاند) صاجه (با) للملابسه (کرد) طرف (خاطر) م (عشاق) م (با) للملابسه (غماز) اسرار افشا اید بی (صبا) م (کوید) ایدر (راز) سر (او) ضمیر (نهان) کیزلو (دارد) طونه (معنای اشارتی) ینه شیخ شفیق بیوررای جاهنه مغرور اولان طالب مکر الله دن امین اولد که (ومن یضل الله فخاله من هاد) سرنجه غرور سبیلده قهار و جبار اولان الله اسماء صفاتندن مضل اسمنک تجلیسی ایله قبله ضلالت مهرنی اوره و عشاقک خاطر فی ضلالت احاطه ایله و حق تعالی صبا کبی رواج اسراری غمز و کشف اید بی اولو الابصاره دخی امر بیورد که بوسرار نهانی بی کشف ابلک اواز تا که خود بر ستلک ایله هلاک اولر اعان الله من مکره بجاه حبیبه صلی الله علیه وسلم

چه افتادست در این ره که هر سلطان معنی را * بدین درگاه بی بینم که سر بر آستان دارد نه عجب حالت واقع اولشد ربوعش یونلده هر معنی سلطانی بودر کاهده کوررم که باشی آستان اوزره طوتار (مفردات) (چه) نه (افتادست) دو شمشدر (در) فی (این) بو (ره) بول (هر) جمله (سلطان) م (معنی) م (را) ایچون (بدین) بو (درگاه) م (بی بینم) کوررم (بر) علی (استان) ایشک (دارد) طوتار (معنای اشارتی) نه عجب حالت و نه عجب اسرار واقع اولشدر که بوره عشقده سلاطین مهنیلدن انبای عظام معصوم ایکن خوف عظمت و اجلاله محرومستغفرلدر اما اولیاء کرام معصوم و مأمون اولاری مقطوع اولدی بی اجادن بودر که بی نهایت الهیده دما خوف عقاب و ضلال و خشیت قهر و اجلاله متذلل و مستهلاک اولوب

تضرع و باهتال ایله عجب و غروری ترک ایدوب سر او د تریخی آستان رحمت خدایه تسلیم ایدوب هزار دل
و حقارتله محو و فنا اولمشلدر عصمت الله من قهره و غضبه آمین بیجا طه و بس

چه عذر بخت خود کویم که آن عیار شهر آشوب * بختی کشت حافظ را و شکر در دهان دارد

کند و بخت کند عذری نه دیم که اول شهره غوغا بر اغیبی عیار حافظی تلغله ده بدی حال بوکه اغزنده شکر طوتار
(مفردات) (چه) نه (عذر) م (بخت) طالع (خود) کند و (کویم) دیم (آن) اول (عیار) عجب الفعل
(شهر آشوب) شهره غوغا بر اغیبی (با) للملاسه (تلخ) آجی (با) مصدر به (کشت) اول دردی (حافظ را) حافظی
(واو) حالیه (شکر) م (در) فی (دهان) اغز (دارد) طوتار (معنای اشارتی) اول قهر و لطف قبضه قدر تنده
اولان افعال بعینه و صنایع غریبه صاحبی حضرت الهلک حکم و قضای عذنده بختمک اکسکله کندن نه
اعتذار ایدیم و نه دیم بیلهیم که (فعال) لما یرید) در و حکمت جلدیه سی و رای عقاده در کاه لطف کاه قهر کاه بسط
کاه قبض حافظی تلغله ده بدی و اراده سن محو ایلدی حال بوکه نیجه نامستنده بخش استعداد ایله شکر کبی
لذا نذر روحانی و فوضات اسرار معانی فیض و تجلی بیورمشدر بسم الله تعالی (وله ایضا)

دلی که غیب غایبست و جام جم دارد * زحمتی که دمی کم شود چه غم دارد

بر کوکل که غیب کو ستری سیدر و جام جم طوتار بر خاتم کن بر نفس ضایع اوله نه غم طوتار (مفردات)
(دل) کوکل (با) وحدتیه (غیب غایب) کو ستری (است) در (جام) قدح (جم) بر یاد شاه اسمیر (دارد)
طوتار (ز) من (خاتم) م (با) وحدتیه (دم) نفس (با) وحدتیه (کم) ضایع (شود) اوله (چه) نه (غم) م (دارد)
طوتار (معنای اشارتی) بر کوکل که بصیرت و انکشاف ایله اسرار غیبیه خدایه و فوضات بلا واسطه بی
منتهایه بول بوله و جام جم کبی صافی زلال و شراب عشق و معرفه الله ایله مالی اوله (اذاتم الفقر فهو الله)
حدیثی سر خجه حبیب الله صلی الله علیه وسلم افندیز کبی مفاتیح ارض و سر اسرار برع الزوال اولان سلطنت
دنیا کندویه عرض او انسه قبول ایتیبوز اولندن بر در لو غم طوعتر حضرت سلیمان علیه السلام ملک
کندویه هر بو طاولان خاتمی خضره جنی آلوب سلطنت سلیمانیه به مقصر ف اولد قده حضرت سلیمان علیه السلام
ینه بر نفس انسبت حدقن فارغ اولدوب مالک و سلطنت دنیا نك زواله بر در لو غم و کدر طوع تدبغی کبی
بخط و خال کدایان مده خزینه دل * بدست شاه و شی دده که محترم دارد

دل خزینه سنی کدالر لخط و خالنه و یرمه بر شاه کینک الله و یرکه حرمتلو طونه (مفردات) (با) للملاسه
(خط) بیق و تازنه صقال (خال) بک (کدایان) بوخ و لار (مده) و یرمه (خزینه) م (دل) کوکل (با) للملاسه
(دست) ال (شاه و شی) شاه کبی (ده) و یر (محترم) حرمتلو (دارد) طونه (معنای اشارتی) ای طالب
حق صفتن اول که چاه دنیا طالی اولان عوام برست و دین مفلسی مشایخ صورتلرک مجرد تقلید لسانلرند
اولان ذات و صفات الهیه دن و علوم لدنیه ربانیه دن خبرلر نه الد انوب انلر خزینه رحمان اولان کوکلکی
و یرمه ما زاغ البصر سلطانی کبی خزینه قلبکی و کوکلکی بر شاه حقیقتک الله و یرکه حرمتلو طونه و سنی ضایع
ایتیبوز فیض حقه ابرشدره

نه هر درخت تحمل کند چغای خزان * غلام همت سترم که این قدم دارد

هر درخت خزان چغاسنه تحمل ایلز سرو له همتک غلامیم که بو قدمی طوتار (مفردات) (نه) نقی (هر)
درخت (هر) اجاج (تحمل) طاقت (کند) ایدر (چغای) م (خزان) م (غلام) م (همت) ارادت و دعا (سرو) م
(م) نغیر (این) بو (قدم) بونده دولت معنا سنه در (دارد) طوتار (معنای اشارتی) مشایخ صورتلرک راه
حده استقامتلی و ذکر حق ایله اطمینان و انبستری اولدیغندن (لالی هو لاه و لالی هو لاه) قلبیری
مضطرب اولوب عوام ناسک باد خزان کبی مضر اولان صعبت و التقاتلرندن کند و ورده اولان حالات سنیه
و کرامات بعینه باد خزان ایله اعاجلرک ورقری محو و طیران ایتدیکی کبی مشایخ صورتلرک طیران ایتشدر
و تحمل ایدمیزوب پوللرین بیورمشلدر اما بن سرو کبی استقامتده و عه کند و قلبی ماسوی الله دن خانی
رخضره و اسرار الله کند و در اء و مالی اولان مشایخ حقیقه لرک همتک غلامیم که بو دولت انجق مشایخ
حقیقتده در مشایخ صورتده بو قدر

دلم که لاف تجرزدی کنون صد شغل * بیوی زلف تو با باد صبحدم دارد

کوکام تجر دلافنی اورردی شمعی یوز شغل سننک زلفک رایحه سی امیدیه صباح وقتنک بادیه طونار (مفردات) (دلم) کوکام (لاف) م (تجر) مجرد (زدی) اورردی (کنون) شمعی (صد) یوز (شغل) م (با) للابسه (بوی) رایحه و امید (زلف) م (نو) سن (با) مع (باد) بل (صبحدم) صباح وقتی (دارد) طونار (معنای اشارتی) کوکام ماسوی الله دن تجر دلافنی اورردی شمعی ریج رحانه تعبیر انسان تجلی صفات الهیه ده استغراق امیدیه انوار حقن اشجار و ظهور نه باعث اولان، فیوضات و مشایخ حقیقه عالی ذاتنک فکر و خیالیه یوز شغل طونار بوايه (لی مع الله وقت) سرنه مختالفدر

رسیدموسم آن کز طرب چوز کس مست * نهید پای قدح هر که شن درم دارد

اول زمان ایرشدی که شوق سروردن مست نرکس کبی قدح دینه قویه هر کیم که التی اچقه طونار (مفردات) (رسید) ایرشدی (موسم) زمان (آن) اول (از) من (طرب) سرور (چو) مثل (نرکس) زرین قدح دیدکاری چنک (مست) م (نهید) قویه (با) للابسه (پای قدح) قدح دبی (هر که) هر کیم (شن) التی (درم) اچقه (دارد) طونار (معنای اشارتی) عارفه شول وقت ایرشدی که تجلی انوار ربانی و ظهورات خنابات سبحانی جهات ست دن ظاهر و هویدا اولیجق کمال شوق و سرورندن (و خموسوی صعتا) سر بنجه حضرت موسی علیه السلام کبی مست و متخیر لکنندن (ایمانو لوافتم وجهه الله) سر بنجه جمیع جهانندن انوار حقه مستغرق اولوب وجود سربمایه سنی عشق الهی بولنده محو و متلاشی ایلندرو کلی ماسوادن مجرد مرتبه سن بولشد

مراد دل ز که جویم که نیست دلداری * که جلوه نظر و شیوه کرم دارد

کوکل مرادنی کیدن طلب ایده م که بردار یوقدر که نظر جلوه سنی و کرم شیوه سنی طونه (مفردات) (مراد) م (دل) کوکل (ز) من (که) کیم (جویم) استیم (نیست) یوق (دلدار) کوکل طونجی (با) وحدتیه (جلوه) م (نظر) م (شیوه) ناز و خوش حرکت (کرم) م (دارد) طونه (معنای اشارتی) یارب بنم دخی کوکام مرادی تجلی انوار ذاتیه لظهوریه مست و متخیر سرکردن اولقدر و مشرق دلداه آفتاب انوار محمدیه نک طلوعیه لی مع الله سر بن بولمقدری یارب بومطلوبی سندن غیری کیدن طلب ایده م که سندن اذنسز نظر جلوه سنی و کرم شیوه سنی طونار انیا اولاده دخی بردار و دوستیکبر و شفیع بچچار کان بر فرد دیار یوقدر

زرازه های می کنون چو کل دریغ مذار * که عقل کل بصدت عیب مهمم دارد

شراب هاسندن التونی کل دریغ طوعند کبی سنده دریغ طوعنه زرا عقل کل یوز عیبیه سنی مهمم طونار (مفردات) (زر) التون (از) من (ها) قیمت (می) شراب (اکنون) شمعی (چو) مثل (کل) ورد (دریغ) منع (مدار) طوعنه (که) زیرا (عقل کل) مرشد کامل (با) للابسه (صد) یوز (ت) ضمیر (عیب) م (مهم) تمتملو (دارد) طونار (معنای اشارتی) ای طالب بومطلوبک حصرائی استرسک محبوب حق اولان مردان خدال کبی ریاضات و مجاهدات الیه اریس والتون ورتی کبی صرامش ورق دفتر معرفه الله اولان وجودکی شراب عشق الهینک هیا وقتینندن ایچون دریغ طوعنه زیرا جواسیس القلوب اولوب وارث انوار محمدی اولان عقل کل صاحبی شیخ کامل سنی یوز عیب الیه مهمم طونار وچاندن کچمین جانانه واصل اولمزد یوسنی رداید

ز سرغب کس آگاه نیست قصه مخوان * کدام محرم دل ره در این محرم دارد

سرغبندن کیمسه آگاه دکلدر قصه او قومه قنئی محرم دل بو حرمه یول طونار (مفردات) (ز) من (مهر) غیب) م (کس) کیمسه (آگاه) خبردار (نیست) دکل (قصه) م (مخوان) او قومه (کدام) قنئی (محرم) م (دل) کوکل (ره) یول (این) بو (حرم) م (دارد) طونار (معنای اشارتی) ای اعتقادی بالظالم کچه اولیاء الله جواسیس القلوبدر کن حضرت الالهک بلدر مسلهدر که (لا یعلم الغیب الا الله) در هیچ بر کیمسه سرغبندن آگاه دکلدر صفتین اعتقاد ل بوزوب بوش بره افسانه سوبله حضرت الله دن بلدر نک اولد اچقه

اللهم بصرم اسرار اولان قلبه کوکل محر می اولان انبیا و اولیادن قننی کیسه مطلع اوله بی اور اوله مازم صکر
الله بیلدره انلریلور

زجیب خرقة حافظ چه طرف تیوان بست * که ماصهد طلبیدیم و اوصتم دارد

حافظك خرقة بی یاقه سندن نه امید بغلق نمکندر زیرا بر اول خرقة بی کی مکدن صهد طلب ایلدک و اول کیسه
صتم طوتار (مفردات) (ز) من (زجیب) یاقه (خرقة) م (حافظ) م (چه) نه (طرف) امید (توان) تمکن
(بست) بغلق (که) زیرا (ما) بز (صهد) الله (طلبیدیم) طلب ایلدک (او) ضمیر (صتم) بت (دارد) طوتار
(معنای اشارتی) مثلا حافظك خرقة وجودنده جیب قلبندن نه امید طوتد بغنی کیلک بیلمی نمکندر که بز درون
داده جمله عالم کندویه محتاج اولان الله طالی بر اول ظاهر یز خرابا بلکن کورن و مجاز یوزندن اسرار الهی
بیانغزه نظر ایدن بزى محبوب مجازی بننه طالب و عاشق مجازی ظن ایدن یوزن فاسد در (لا یعلم الغیب الا الله)

(وله أيضا)

هر آنکه جانب اهل و فائیکه دارد * خدش در همه حال از بلانکه دارد

هر اول کیسه که خد دوستلر نه رعایت ایلر خدا آنی جمیع طالده بلادن حفظ ایلر (مفردات) (هر آنکه)
هر اول کیسه که (جانب) طرف (اهل و فاء) اولیاء الله (نکه) حفظ (دارد) طوته (خدا) م (ش) ضمیر (در) فی
(همه) جمله (حال) م (ان) من (بلا) م (نکه) حفظ (دارد) طوته (معنای اشارتی) هر کیسه که اهل الله خدمتیه
رعایت ایدوب قلبنی محافظه ایدر سه حق تعالی اول کیسه بی ایکی جهاند جمیع بلادن حفظ و امین ایدر
کرت هواست که معشوق نکسلد پیوند * نگاه دار سر رشته تا نکه دارد

اگر سنک هوسک و ارایسه که معشوق پیوندی قطع ایتمه سر رشته بی صافله تا که اول دخی صافله (مفردات)
(کر) اگر (ت) ضمیر (هوا) محبت (است) در (معشوق) م (نکسلد) کسمیه (پیوند) انصال (نگاه) حفظ
(دار) طوت (سر) اوج (رشته) ایلک (تا) حق (نکه) حفظ (دارد) طوته (معنای اشارتی) (اوقوابعهدی
اوقبعهدکم) سر شجه اگر معشوق حقیقی اولان حضرت الله سندن رجعتی کسمیوب وصلتن در بیغ
ایتمون دیر سنک ایلملک اوجنی الکندن قوی بی ویرمه که عالم السده الله انله اولان عهد و میمانکه و فایله تا که
حق تعالی وعدکم یم یوردیغی رحمتن در بیغ ایتمه

حدیث دوست نکویم مکر بحضورت دوست * که آشنا سخن آشنانکه دارد

دوستک سوزنی دیمزم مکر دوستک حضورنده دیرم زیرا آشنا آشنانک سوزنی حفظ ایلر (مفردات)
(حدیث) سوز (دوست) م (نکویم) دیمزم (مکر) بلکه (حضرت) حضور (دوست) م (که) زیرا (آشنا) بیلش
(سخن) سوز (آشنا) م (نکه) حفظ (دارد) طوتار (معنای اشارتی) محبوب حقیقینک کتبله امر
یوردیغی اسرار دینه کلامنی نا محرم اولان عوامه سو بلم مکر حضورنده کندویه و کندینک اهلنه و محرمه
سو یلرم زیرا آشنا آشنانک و دوست دوستک اسرار سوزنی حفظ ایدر و نا محرمه افشا ایتمز

سرور زودل و جانم فدای آن محبوب * که حق صحبت و مهر و وفا نکه دارد

سرور زودل و جانم اول محبوبه فدا اولسون که صحبت و مهر و وفا حقیقی حفظ ایدر (مفردات) (سر) باش
(ز) التوئ (دل) کوکل (جان) م (میم) ضمیر (فدا) م (ان) اول (محبوبه) م (حق) م (صحبت) م (مهر)
صحبت (وفا) م (نکه دارد) حفظ ایدر (معنای اشارتی) (التحیات لله و الصلوات و الطیبات) سر شجه انفسی
و افاتی جمله وارم محبوب حقیقی اولان الله راه محبتنه فدا اولسونکه (لا یضع اجر المحسنین)

صبا دران سر زلف اردل هر ایینی * زروی لطف بکویس که جان نکه دارد

ای صبا! اگر اول سر زلفده بنم کوکلگی کوره سن لطف یوزندن اسکادیکه یرنی صافله (مفردات) (صبا)
صیر یلی (در) فی (ان) اول (سر) اوج (زلف) م (ار) اگر (دل) کوکل (مرا) بنم (ینی) کوره سن (ز) من
(روی) یوز (لطف) م (بکو) سو یله (ش) ضمیر (جا) یر (نکه دارد) حفظ ایدر (معنای اشارتی) ای فیض
خداوای هر شدره اهدا! اگر توفیق و بانیله کوکلگی مظهر تجلیات صفات الهی اوزره کور رسک لطف و احسان
یوزندن اول طالده و اول مقامده قلبک شایق ایچون بزه بردعا و همت پیوره سنکه قلب اول حالی حفظ ایلره

دلایع معاش جنان کن که کربلغز دباوی * فرشته ات بدو دست دعا نکه دارد
 ای کوکل انجیلین دیر لک ایله که اگر ایغک طایر نه فرشته سنی ایکی دعا ایله حفظ ایلیه و صاقلیه (مقردرات)
 (دلا) ای کوکل (معاش) دیر لک (کن) ایلیه (کر) اگر (بلغزد) طایر نه (بای) ایاق (فرشته) ملک (ت) سنی
 (بدو دست) ایکی ایله (دعا) م (نکه دارد) صاقلیه (معنای اشارتی) ای کوکل اگر بو مقام عرفانده همت
 پیر ایله ثبات استر سگ راه حقه استقامت و صدق و اخلاص ایله انجیلین سعی و غیرت ایله که محل مرحمت اولوب
 بحسب البشریه برخطا و زات واقع اولسه خلاص ایچون و حفظک ایچون شیخک دکل بلکه ملائکه لر دخی ال
 قادر یروب سنیکی چون دعا و استغفار ایده لر

مبارزان و یلان خواجه را نکه دارید * که هجیو جان کرای شمانکه دارد
 ای بهادر لر وای پهلوانلر افندی بی حفظ ایلکز که افندی عزیز جانی کبی سزی حفظ ایده (مقردرات)
 (مبارزان) جمع مبارز جنکیجی (یلان) جمع یل پهلوان معنایه در (خواجه) افندی (را) اداده مقول
 (نکه دارید) حفظ ایلکز (هجو جان) جان کبی (کرای) عزیز (شما) سزی (نکه دارد) حفظ ایده (معنای
 اشارتی) (با) ایما الین آمنوا ان تصروا الله بنصرکم) آیت جلیله سی سر شجیه ای جهادا کبرده نفسیله مجاهد
 اولان پهلوانلر و مؤمن صادق لر دائم حضور بیرده تعاون علی البر و التقری اوزره اولکز و شیخله والله ایله
 اولان عهد و پیمانکیزی حفظ ایلکز تا که حضرت الله سزه نصرت و یروب شیخ دخی عزیز جانی کبی سزی
 حفظ ایلیه غبار راهکدارت کجاست تا حافظ * ییاد کار نسیم صبانکه دارد
 سنک راهکدارک غباری قسده در که تا حافظ نسیم صبانک یاد کاری دیو صاقلیه (مقردرات) (غبار) یوز
 (راهکدار) کجه جنک یول (ت) شمیر (کجاست) بنده در (تا) حتی (حافظ) م (با) للملابسه (یاد کار) هدیه
 (نسیم) م (صبا) سحر یلی (نکه دارد) حفظ ایده و صاقلیه (معنای اشارتی) ای پیرم راه حقه آثار قدم
 معنوی یکر اولان فیض الهمدن و لذات روحانیه که زدن بر بنده بخش و احسان ایلک که وسیله حق اولان
 ذات عالی لر یاد کاری دیو محافظ جانی او نده صاقلیه (وله ایضا)

شاهد آن نیست که موی و میانی دارد * بنده طلع آن باش که آتی دارد
 محبوب اول دکدر که همان بر موی و میانی طوتونه انک طلعتنک بنده سی اولکده بر آن طوتونه (مقردرات) (شاهد)
 محبوب (ان) اول (نیست) دکل (موی) بر قیل (میانی) بر یل (دارد) طوتونه (بنده) قول (طلعت) ظهور
 (ان) انک (باش) اول (ان) نور محمدی و لطیفه زبایندر (یا) وحدتیه (دارد) طوتونه (معنای اشارتی) ای
 طالب ظاهرده زلف و خدایه و اینجه میان ایله و قد و قامت ایله محسنات صورتی ای اولان محبوب مجاز یسار
 کوکل ویره جنک محبوب دکل انلر قطباع طر یقدر در محبوب حقیقت انلر در که فلبنده نور محمدی و لطیفه ربانی
 اوله یونلرک جمالنه بنده اول و عاشق اول که (ان الله جمیل یحب الجمال) دن مراد یونلر
 شبنوه حور و بری خوب و لطیفست ولی * خوبی آنست و لطافت که فلانی دارد
 حور و برینک شیوه سی خوب و لطیفدر لیکن خوبلق و لطافت اولدر که اول فلان طوتار (مقردرات) (شیوه)
 ناز (حور) م (بری) جنک کوزلی (خوب) م (لطیف) م (ولی) لیکن (خوبی) خوبلق (آنست) اودر (لطافت)
 م (فلان) شخص غیر معینه اشارت (دارد) طوتار (معنای اشارتی) (مانشتمیه الانفس و لذات الاعین)
 اولان جنت حور یسی و جنک بر یلرینک کوزلر لرینک شیوه و نازلری اهل نفسک عند بنده خوب و لطیفدر لیکن
 اهل الهمک عند بنده حقیقتده خوبلق و لطافت شهرتی ذکر می منزله سسته منزل احسن و اعلی اولان حضرت
 حبیب الله صلی الله علیه و سلمه و وارث محمدی اولان اولیا کرامده انوار محمدیه ایله و لطیفه ربانیه ایله حاصل
 اولان جمالده و حسن کمالده در (یسرنا الله من لطفه نور جماله امین

چشمه چشم مرا ای کل خندان درباب * که بامد تو خوش ابروئی دارد
 بنم چشمم چشمه سنی ای کل خندان ایرش زیر اسنک امید که لطیف بر آب طوتار (مقردرات) (چشمه)
 م (چشم) کوز (مرا) بنم (کل) م (خندان) کولنجی (در باب) اکله و ابرش (که) زیرا (با) للملابسه (امید)
 آرزو (و) سن (خوش) م (آبروان) اقبی صو (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای لطف و جمال صاحبی

اولان محبوب حقیقی بصیرت قلب و دیده جانم سنک جمال بی مثاک مشاهده سی امید یله جه کرم قانن چشمه چشمه دن خوش آب روان ایشدر و محل مرحمت واحسان اولشدر

خیم بربری بودر صنعت تیر اندازی * بستد از دست هر انکس که کانی دارد

سنک مجرا به بکزر فاشک تیر اندازی صنعتده لندن الدی هر اول کیمسه که برکان طوتار (مفردات) (خیم) بولکم و یخنی (ابرو) قاش (نو) سن (در) فی (صفت) م (تیر انداز) اوق ایچی (با) مصدریه (بستد) الور (از) من (دست) ال (هر انکس که) هر اول کیمسه که (کان) بای (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک تجلی صفات جمالک توجهی اولقدر صنعتده مؤثر در که عاشق بیچاره نلک اراده سن لندن الوب میجو و مثلاًشی و مقبول در که عالی قاشدر

دلنشان شد سخنم تاوق قبولش کردی * اری اری سخن عشق نشانی دارد

سوزم دلنشان اولدی تا که سن ان قبول ایلدک بلی بی عشق سوزی بر نشان طوتار (مفردات) (دلنشان) مؤثر (شد) اولدی (سخنم) سوزم (تا) حتی (قبول) م (ش) ضمیر (کردی) ایلدک (آری آری) بلی بی (سخن) سوز (عشق) م (نشان) علامت (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنکه بعد الفنا حافظلی مقبول در که آه ایلدنبری لسان غیندن ظهور ایدن کلمات قدسیه عشق خواص و عوامک قلبنه مؤثر و حیات بخشدر بلی بی سخن عشق و حالات صادقانه علامتی سامعینک قلبنه سوز و حرارت و بریجیدر در ره عشق نشد کس یقین محرم راز * هر کسی بر حسب فهم کانی دارد

عشق یولنده کیمسه یقین ایله محرم راز اولدی هر بر کیمسه فهمی حسبجه بر ظن طوتار (مفردات) (در) فی (ره) یول (عشق) م (نشد) اولدی (کس) کیمسه (یقین) یقینله (محرم) م (راز) سر (هر کسی) هر بر کیمسه (بر) علی (حسب) مقتضا (فهم) م (کان) ظن (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) چونکه عشق صفات الهی در حق تعالی تک کینه ذاتی عقول ادرا کدن عاجز اولدی کبی علی وجه الاحاطه کینه صفاتی ادرا کدن دخی عاجز لر در عشق یولنده کیمسه یقین وجه اوزره اسرار عشقه و اسرار کلمات عشقه واقف و محرم اولدی انکچون تا و بلی مشکل اولان کلمات قدسیه اهل اللهی بعضی علمای متشابهانه ملحق قاشدر و هر بر کیمسه اسسه مدادی و فهمی مقدار نجه بر ظن غالی اولدی ایچون (ما عرفناک حق معرفتک) ایله اظهار عجز ایلمشدر

باخرابات نشینان زکرامات ملاف * هر سخن وقتی و هر نکته مکانی دارد

خرابات نشینره کراملردن لاف اورمه هر سوز بر وقتی و هر نکته بر مکانی طوتار (مفردات) (با) للملابسه (خرابات نشین) خرابه ده او نور بیجی (الف و نون) ادا جمع (ز) من (کرامات) م (ملاف) لاف اوزمه (هر سخن) هر سوز (وقتی) بر وقت (هر نکته) هر اسرار (مکانی) بر مکان (دارد) طوتار (معنای اشارتی) بو خرابات عالنده عزت نشین اولوب محرم اسرار الله اولان اولو الابصار لر حضورنده کراماتدن لاف اورمه که بی ادب لکدر و محرمه و مرودیه سبیدر و هر سوز لر بر وقتی و هر اسرار لر بر مکانی وارد

مرغ زبرک نشود در جنبش نغمه سهرای * هر بهاری که زدنبال خزان دارد

زبرک مرغ اول بهار لر جنبنده ترغ ایچی اولمز هر بر بهار که اردندن بر خزان طوتار (مفردات) (مرغ) قوش (زبرک) عاقل (نشود) اولمز (در) فی (چن) باغ و بشلک (ش) ضمیر (نغمه سهرای) نغمه و ترغ ایچی (بهار) م (با) وحدتیه (ز) من (دنبال) ارد (خران) م (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) اوج اعلایه طبرانه همی اولان سالک عاقل اول کندنده شیخک صحبتی بر کاتندن و آثار ن کردن ظهور ایدن حالانه و کشف و کراماته مغرور اولوب هر بر مردان خدانک حضورنده اظهار ولایت و دعوی کرامات ایلمز زیر بهار بشنایکنی اظهار عقیبنده خزان کسندوی خراب ایدیکی کبی دعوا ایله اظهار حالات و افشای کرامات ایلملر دخی عاقبتی خراب اولنه کر کردر

کوی خوبی که بزدا زوق که خورشید اینجا * نه سوار است که در دست عثمانی دارد

خوبان طوی سندن کیم ایلمر که خورشید یولنده اول سوار در کادر که نلنده بر عنان طونه (مفردات) (کوی) طوب (خوب) م (با) مصدریه (که) کیم (برد) ایلمر (زوق) سندن (خورشید) کوش (اینجا)

پوراده (نه) نقی (سوار) اتلی (با) وحدتیه (است) در (در) فی (دست) ال (عنان) یولار (دارد) طونه
 (معنای اشارتی) اولیاء تکلیف و عارفان واصلین مأمونین اولاد قلندرن عرفان لری زیاده لند کجه خوف و خشیت لری
 زیاده اولوب نفس لری بی وجود لری بی محو و فنا ایتمش ایکن بود عوی و غرور نه عجب حیا سز لند کجا انجیون ارشادا
 حافظ یورور که یارب بو وادی دهشتده سندن عنایت اولدق کجه سعادت طوبی و ایمان سلامتتی کیم ایلتور که
 بو مقامده اسب کرمنایه سوار اولمش خورشید کبی ضیاء بخش اید یچی اولیاء الله لرک عنان اختیار لری اذندن
 کفشد رودر کاه خفته نیازده متحیر و سرگردان قالمشدر

مدعی کولغز و نکتہ بحفاظ مفروض * کلک ما نیز زبانی و بیانی دارد

مدعی به دی حافظه لغز و نکتہ صامتسون بزم قلمزدخی بر زبان و بر بیان طوتار (مفردات) (مدعی) دعوی
 اهلی (کو) سوبله (لغز) کوچ لغت (نکتہ) اسرار (بجفاظ) حافظه (مفروض) صامتسون (کلک) قلم (ما) بز (نیز)
 دخی (زبانی) بردل (بیان) ضمیرده اولانی اظهار (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) الفاظ و عباراته
 بیان اسرار معانی به مغرور اولمش مدعی به سوبله اسرار و معانی نیک حقیقتنه واصل اولمش حافظه بجز تقلید
 ایله معرفت صامتسون بزم (اول ماخلق الله القلم) ایله تعمیر اولنان نور محمدیه به مظهر اولمش قلم قلندرن اولان
 ظهوراته دخی بر زبان غیب و بر بیان لاریب واردر که اتی فهمدن مدعی محروم و عاجزدر

(وله ایضا)

از دیده خون دل همه پر روی مارود * بر روی ما ز دیده نیینی چهارود

خون دل چشمه زدن دوکلی بزم یوزمن اوزره کیدر بزم یوزمن اوزره کورمن میسین کوزدن نه لر کیدر
 (مفردات) (از) من (دیده) کوز (خون) قان (دل) کوکل (همه) دوکلی (بر) علی (روی) یوز (ما) بز
 (رود) کیدر (بر) علی (روی) یوز (ما) بز (از) من (دیده) کوز (نیینی) کورمن میسین (جهان) نه لر (رود) کیدر
 (معنای اشارتی) بزم داغ عشقه یاقه بخش چکر یز قانی دائم دیده مزدن روان اولور بزم یوزمن اوزره
 کورمن میسین کوزدن نه لر کیدر

مادر درون سینه هوایی نهفته ایم * بر بادا کرود دل ما زان هوا رود

بز سینه من ایچنده بر هوا بنهان ایتمش که بزم کوکلزا کرباده کیده اول هوا دن کیدر (مفردات) (ما) بز (در)
 فی (درون) ایچ (سینه) کوکس (هوا) محبت (با) وحدتیه (نهفته) کیزلور (ایم) ضمیر (بر) علی (باد) یل (اکر)
 شرطیه (رود) کیده (دل ما) بزم کوکلزا (زان هوا) اول هوا دن (رود) کیده (معنای اشارتی) بز عنایت
 حقله درون قلمزده محبت الهیه بی کیزلن زدر اکر بزم قلمز نور حقه مسستغرق اولوب محو و فنا یله کیدر سه
 بو یخچیدن کیدر که (العشق ناری القلوب تحرق ماسوی المحبوب)

بر خاک راه بار نهادیم روی خویش * بر روی ما رواست آکاش نارود

کندی یوز ییزی بارلر راه خاک اوزره قودق آکاشنا بزم رو عزا اوزره کیده رواد (مفردات) (بر) علی (خاک)
 طیراق (راه) یول (یار) م (نهادیم) قودق (روی) یوز (خویش) کندی (بر روی ما) بزم یوز یوزه (اکر) م
 (آشنا) ییلش (رود) کیده (معنای اشارتی) آتار قنایی کور که رضاء الله یولنده کندی یوز ییزی خاک مذلته
 قودق لایق اولان بودر که آشنای حق اولان مردان خدا یوز عزا اوزره قدم باصتی ایله شرفیاب اولور ز
 سیبایست آب دیده و بر هر که بگذرد * کر خود دلش ز سینگ بودم ز چارود

کوزم یاشی بر ساند هر کیمسه که مرور یایده اکر انک کندی قلبی طاشدن اوله هم برندن کیدر (مفردات)
 (سیبایست) بر ساند (آب دیده) کوزم یاشی (بر) زائد (هر که) هر کیمسه که (بگذرد) کجه (کر) اکر (خود)
 کندی (دل) قاب (ش) ضمیر (ز) من (سنگ) طاش (بود) اوله (هم) دخی (ز) من (جا) محل (رود) کیدر
 (معنای اشارتی) کوز عینک باشنگ کترتندن اول قدر محل مرحت اولد کجه هر کیم کور رسه اکر انک کوکلی
 طاش کبی قتی ایسه دخی برندن کیدر که بزه مرحت ایدوب دعا ایدر اهل شفقت اولان مردان خدا نیک
 نظر و همت ایتملی بطریق اولایدن

مارا باب دیده شب و روز ما چراست * زان رهگذر که بزم کویش چارود

بزم کوز میز باشد کجه و کوندز ماجرا ضرر اول رهگذردن که نچون انک محله سینه کیدر (مفردات) (ما بز) (را) اداة مفعول (باب دیده) (کوز صوی ایله) (شب) کجه (روز) کوندز (ماجرا) جنگ (است) واردر (زان) اندن (رهگذر) یکجید یولی (بر) علی (سر) باش (کوی) محله (ش) ضمیر (چرا) نچون (رود) کیدر (معنای اشارتی) کرچه کثرت بکا جالب رحمت را مادرد عشقه تحمل ایتیموب جور محمود بدن شکایت باشد که لطیفی وقهری بر این حامل حالندن حکایت ایلیکی اشعار ایتد بکچون کثرت بکاک غوا نلندن حضرت اللهه استعاده ایدوب نفسله مجاهده اوزره بیکه طشره سبیل ایده جکیکه ایچر بیکه کول ایدوب حال درونی نچون اظهار ایدرسن دوراه حقدرد عشقه و آتش محبتة تحمل ایتیموب افشای سر ایتک ریای مهلکه سبب اولوب هلاک اولورسن دیو خورشید خاوروی کند از رشک جامه چاک * کرماه مهر پرورمن در قبا رود مشرق کونئی رشکندن جامه سنی چاک ایدرا کر بنم بختلوما هم قفتانز کیه (مفردات) (خرشید) کونش (خاور) مشرق (یا) نسبه (کند) ایدر (از) من (رشک) کونی (جامه) طون (چاک) برتق (کر) اگر (ماه) ای (مهر) محبت (پرور) بسلیجی (من) بن (در) فی (قبا) قفتان (رود) کیده (معنای اشارتی) اخفی من دیب اللیل اولان حیدله نفسدن خورشید خاور کی انواع عباد الله نورایت تحمیل ایدن عابدل نور معرفت اللهه و فیض تجلی خدایه واصل اولغله نفسک صورت خیره اولان حیدله و تلبیس اتنی شیطانک مکرندن زیاده کوروب غیر نلندن درگاه حقدرد بختل اولان درو

حافظ بکوی میکده دائم بصدق دل * چون صوفیان صومعه دار از صقارود

حافظ میخانه محله سینه دائم صدق دل الله صومعه طویجی صوفیاری صوفیان کیدر (مفردات) (حافظ) م (با) لاملاسه (کوی) محله (میکده) میخانه (دائم) م (صدق) صدق ایله (دل) کوکل (با) مصدریه (چون) مثل (صوفیان) م (صومعه دار) معبد طویجی (از) من (صفا) م (رود) کیدر (معنای اشارتی) نفس لندن صومعه رو کوشه و حدت را اختیار ایدن صوفی صافیر صکی دائم حافظ نور معرفت الله ایله صافی اولدیغندن بحمد الله عشق الهی میخانه سینه صدق دل ایله و خلوص قلب ایله کیدر متعنا الله بالصدق والاخلاص

(وله ایضا)

چو دست دوسر زلفش زبم بتاب رود * وراشتی طلبم با سر عتاب رود

چونکه انک سر زلفنه ال اورم تابه کیدر یعنی حرارت نور او را کر صلح طلب ایدم عتاب طرفنه کیدر (مفردات) (چون) چونکه (دست) ال (در) فی (سر) اوج (زلف) م (ش) ضمیر (زبم) اورم (با) لاملاسه (تاب) حرارت (رود) کیدر (وز) واکر (آشتی) صلح (طلبم) طلب ایدم (با) لاملاسه (سر) طرف (عتاب) م (رود) کیدر (معنای اشارتی) چونکه اسرار تجلیات صفات الهیه به اطلاع مراد ایلم غیرت الهیه درون و بیرون حرارت آتش عشقه خراب ایدر او کور وجود پرستلک ایله زهد و صلاح صوری اوزره اولیم راه عشقه سن چانکی صاقلند ای قاصر همت و بی حجت دیو عتاب طرفنه کیدر

چوماه نوره نظار کان بیچاره * زند بکوشه ابرو و در نقاب رود

یکی آی کی بیچاره نظار اید بچیلر یولی کوشه ابرو ایله اورور نقابه کیدر (مفردات) (چو) مثل (ماه) ای (نو) یکی (ره) یولی (نظار کان) نظار اید بچیلر (بیچاره) م (زند) اورور (با) لاملاسه (کوشه) طرف (ابرو) قاش (در) فی (نقاب) برده (رود) کیدر (معنای اشارتی) لیکن اول محبوب حقیقی جان بنه نظرنی قصر ایدوب حضورنده ثابت اولان عاشق بیچاره ره تجلی نورنی ماه نو کی اظهارا تمکله زهد و صلاح صوری یوان اوروب بنه برده غیب هو یتده استنار ایدر که (قلوب الاحرار بین التحلی والاستنار)

شب شراب خرام کند به بیداری * و کر بوز حکایت کم بچواب رود

شراب کجه سی بنی بیدار لغله خراب ایلر او اگر کوندزده حکایت ایدم خوابه کیدر (مفردات) (شب) کجه (شراب) م (خراب) م (میم) ضمیر (کند) ایدر (با) لاملاسه (بیدار) او ایاتی (با) مصدریه (وکر) واکر (با) ظرفیه (روز) کوندز (حکایت) م (کم) ایدم (با) ظرفیه (خواب) اویقو (رود) کیدر (معنای اشارتی) بحمد الله ظلت بشر به ده ایکن اول محبوب شراب عشق بیدار لغله وجودم ملکنی خراب ایدوب اسرار حرم

قدسیه سنه بی آشنا یادی اگر اول اسراری آشکاره حکایت ابلس اول محبوب بدن کوز یوموب بی
محبوب و مستور ایدر درگاه عزتندن دور ایدر

طریق عشق بر اشو بوقته است ای دل * بقتدانکه ذرین راه باشتاب رود

عشق بولی غوغا و قهقهه ایله بردرای کوکل دوشراول که که بویولده سرعتله کیدر (مفردات) (طریق) بول
(عشق) م (ر) طولی (اشوب) غوغا (قنه) م (است) در (ای دل) ای کوکل (با) زائد (افتد) دوشر
(انکه) اول نیمه که (در) فی (این) بو (راه) بول (باشتاب) سرعتله (رود) کیدر (معنای اشارتی) بوراه
و مرحله عشق غرور ایله و کرامت فروشنق ایله بی خوف کیده جگ بول دکدر که هر برکینکاشنده بو نفس
و شیطان الندن صدهزار خوف هلاک و اضلال و آفات و عقبات بر ملال واردرای کوکل هر کیمکه رهبر سز
و تائی و تأمل سز بویولده کیدر سه دام شیطانه دوشر و ضلالتده فالوب بولندن شاشر

حباب راجو قده باد نخوت اندرسر * کلاه داریش اندرسر شراب رود

چونکه حبابک باشنه کبری بی دوشه انک کلاه دارانی شراب طرفنده کیدر (مفردات) (حباب) صوا و زرنده
حلول هوا دن حاصل اولان قبار جق (را) اداة مفعول (چو) چونکه (فتد) دوشه (باد) بیل (نخوت) کبر
(اندر) فی (سر) باش (کلاه دار) کلاه طو تیحی (با) مصدر به (ش) ضمیر (اندر) فی (سر) باش (شراب) م
(رود) کیدر (معنای اشارتی) ای کوکل کره وای نفس سنی رهبر دن منع ایدوب کبر و غرور یلی باشکه
دوشر سه بونک کبی عقبه عظیمه دن خلاصه طریق بودر که قیودات بشر به بی ترک ایدوب راه عشقی اختیار
ایله که جمیع عال نقضایه ترک دواسی عشق در

دلچاپو بیر شدی حسن و نازکی مفروش * که این معامله در عالم شباب رود

ای کوکل چونکه پیر اولدک حسن و نازک کصاعته زیر ابو معامله جوانلق عالمنده کیدر (مفردات) (دلا)
ای کوکل (چو) چونکه (بیر) قوجه (شدی) اولدک (حسن) م (نازلک) م (با) مصدر به (مفروش) صاعته (که)
زیرا (این) بو (معامله) م (در) فی (عالم) زمان (شباب) کنجک (رود) کیدر (معنای اشارتی) کرچه جوانلق
اسباب کبرندرای کوکل چونکه پیر اولدک بقایه عزمک قریب اولدی بوند نصکره حسن و نازک صاعته
کمال حماقتندر سواد نامه موی سیاه چون طی شد * بیاض کم نشود کصد انتخاب رود

سیاه مویک چونکه سواد نامه بی طی اولدی بیاض موی نقصان اولزا کر بو زکره انتخاب واقع اوله (مفردات)
(سواد) قاره (نامه) م (موی) قیصل (سیاه) م (چون) چونکه (طی) دورمک (شد) اولدی (بیاض) م (کم)
اکسک (نشود) اواز (کر) اگر (صد) یوز (انتخاب) اورندمک (رود) کیدر (معنای اشارتی) چونکه
صفا لک سیاهلق دقتری دورلدی و بیاض اواغه باشلدی بیاضی بر برردیو شراب قوبارقی ایله بیاضی
دوکنز شمد نصکره غرورک فائده سی بو قدر همان انصاف کر کدر

کدای در جانان بساطت مفروش * کسی زسانه این دریا قناب رود

جانان قبوسنک کد الغنی سلطنته صاعته برکسه بو قوبونک سایه سندن آفتابه کیدر (مفردات) (کدا)
فقیر (با) مصدر به (در) قبو (جانان) محبوب (با) لاملابسه (سلطنت) م (مفروش) صاعته (کسی) برکسه (ز)
من (سایه) کولکه (این) بو (در) قبو (با) ظرفیه (آفتاب) کونش (رود) کیدر (معنای اشارتی) ای
کوکل کل صدهزار ذل و حشارتله و تواضع و مسکنله محبوب حقیقینک در معنوی بنده تضرع و نیاز ایله
اولان کدای و فقیریاق سلطانی غنی سلطنت فانیه صاعته زیر ابو معنا قبوسنک سایه سی بکین عاقبت آفتابه
ایر و معنی قبوسی آچیلوب جمال محمودی مشاهده ایدر

مرا بهدشکن خواندی و همی ترسم * که با تو روز قیامت همین خطاب رود

بکا عهدشکن او قودک و دائم قورقرم که قیامت کونی بو خطاب سکا واقع اوله (مفردات) (مرا) بکا
(با) لاملابسه (عهدشکن) عهدنی بوزیحی (خواندی) او قودک (همی) دائم (ترسم) قورقرم (با) سکا
(روز قیامت) قیامت کونی (هم) دخی (این) بو (خطاب) م (رود) کیدر (معنای اشارتی) ای کوکل سن
بکا عهدشکن او قودک امام نظر رحمان اولان قلبد صورتی نظر بو قدر آنکچون دائم قورقرم که خانه تجلی می

نیچون خراب آیدک دیو بو خطاب سکا واقع اوله

حجاب راه نوبی حافظ از زمان بر خیز * خوشا کسی که درین راه بی حجاب رود

یولک حجابی سنسین ای حافظ اور تادن قاتی نه عجب لطیف شول کسه که بو یولده حجاب سز کیدر (مفردات) (حجاب) برده (راه) یول (نوبی) سنسین (حافظ) م (از) من (میان) اور نه (بر خیز) قاتی (خوشا) نه عجب لطیف (کسی که) شول بر کسه که (درین راه) بو یولده (بی حجاب) حجاب سز (رود) کیدر (معنای اشارتی) (وجود کذب لایقاس علیه ذنب آخر) سر نجه کبر و غرور و کوجیع عیوب ک منشی وجود در ای حافظ بورا عشقک حجابی دخی حقیقتده بو وجود کدر اور تادن قاتی و وجودی تر کلاه سعادت شول کسه که بو حجاب اولان وجودی تر کلاه یلوب (موتو اقبل ان تمروا) سر نه مظهر اولغله بلا حجاب مشاهده جمال الله واصل

اوله معنا الله بهذه السعادة آمین (وله ایضا)

مسلمانان هر اوقتی دلی بود * که باوی کفتی کر مشکلی بود

ای مسلماننر بنم بروقت بر کوکلم وارایدی که اگر بر مشکلم او ایسیدی کادیر دم (مفردات) (مسلمانان) ای مسلماننر (هر ا) بنم (وقتی) بروقت (دلی) بر کوکلم (بود) وارایدی (باوی) ا (کا) کفتی (دیر دم) (کر) اگر (مش-کلی) بر مشکلم (بود) اولیدی (معنای اشارتی) ای دین فردا شری بکاد عا و همت ایدلنر بو شواغل وجودی بی محجوب ا بنم بروقت بر قلب اکاهم وارایدی که (استفت قلبک) حدیثی سر نجه اگر بر مشکلی امر واقع اولسه اکامر اجعت ایدوب سکوت بولور دم

ولی همدرد بودی مصلحت بین * که استظهار هر اهل دلی بود

لکن همدرد و مصلحت بین بر کولک ایدی که هر بر اهل دلک ظهیر و معینی ایدی (مفردات) (ولی) لکن (همدرد) در دد داش (بودی) ایدی (مصلحت بین) مصلحت کور بی (استظهار) معین (هر اهل دلی) هر بر اهل قلبک (بود) ایدی (معنای اشارتی) اول اکاه کولک اهل درده یول داش ایدی وحی باطلدن تمیز ایدوب مصلحت آخری کور بی ایدی (تعانواعی البر والتقوی) سر نجه راه عشقده هر بر اهل دل ظهیر و معین ایدی من آشفته واد هر بلایی * رفیق کردانی قابل بود

بن بر بشانه هر بر بلا ده بر قابل و بر کردان رفیق ایدی (مفردات) (من) بن (اشفته) بر بشان (را) اداه مفعول (در) فی (هر بلایی) هر بر بلا ده (رفیق) م (کردان) م (با) وحدتیه (قابل) مستعد (با) وحدتیه (بود) ایدی (معنای اشارتی) اول دل اکاه راه عشقده هر بر بلا وحیده نفسده بر هادی و مستعد کردان رفیق ایدی بگردابی چوئی افتادم از چشم * بتدبیرش امید ساحلی بود

چشم دن چونکه بر کرد اید و شهیدم انک تدبیر یله بر ساحل امیددی وارایدی (مفردات) (با) للملابسه کرداب دکر کلا التسه جویر یله رلصو کیدن محلی (با) وحدتیه (جو) چونکه (می افتادم) دوشیدم (از) من (چشم) کوز (با) للملابسه (تدبیر) م (ش) ضمیر (امید) م (ساحل) دکر نگاری (بود) ایدی (معنای اشارتی) ماسوایه نظر و التفاتدن بر کرداب هلاک دوشمش ایدم اول دل اکاهک تدبیر یله ساحل نیجانه حقوب سلامت اولقلغم امیددی وارایدی

زمن ضایع شد اندر کوی جانان * چه دام نکیر یارب منزلی بود

جانان محله سنده بندن ضایع اولدی یارب جانان محله سی به عجیب دام نکیر منزل اولدی (مفردات) (ز) من (من) بن (ضایع) م (شد) اولدی (اندر) فی (کوی) محله (جانان) م (چه) نه (دام نکیر) انک طوتینی (یارب) عجب (منزل) م (بود) اولدی (معنای اشارتی) حضور حقه ده ثابت اولیوب ماسوایه نظری سبیله بندن ضایع اولدی بو احسن مقاسی قویوب بجهانه منزله اکلیبی اولدی

سر مشکم در طلب درها چکانید * ولی از وصل او بی حاصلی بود

کوزم بائی اول ضایع اولمش کولک طلبنده در لظا ملتدی اما انک وصلندنی حاصلاتی اولدی (مفردات) (سرشت) کوز بائی (م) ضمیر (در) فی (طلب) م (در) انجو (ها) اداجع (چکانید) طا ملتدی (ولی) لکن (از) من (وصل) م (او) ضمیر (بی حاصلی) حاصلاتو (بود) اولدی (معنای اشارتی) اول ضایع اولمش قلب اکاهک طلبنده انجو کوی چوق کوز با شلری دو کدم لکن راه حدره عدم استغاثت اول مظهر تجلی الهی

هنری عیب حرمان نیست لیکن * زمن محرومترکی سائلی بود
 هنر محروماتی عیندن خالی دکادر لیکن شدن محرومترکی بن بر سائل اولدی (مفردات) (هنر) معرفت
 (بی عیب) عیب سز (حرمان) م (نیست) بوق (لیکن) م (ز) من (من) بن (محرومتر) زیاده محروم (کی) بقن
 (سائل) بر سائل (بود) اولدی (معنای اشارتی) کر چه ظاهری و باطنی شرعه موافقه جمع عیوبدن پاک
 اولغله معرفه الله کسب ایلن کسه به حرمان بوق لکن شامت نفسدن و عیوب بشریه دن خلاص اولدیغیم
 ایچون بدن زیاده محروم اولمش بر سائل بوقدر

بدین رنذریشان رحمت آرید * که روزی کاردان کاملی بود
 بوریشان رنده رحم کتوریکز زرار کون کاردان بر کامل ایدی (مفردات) (بدین) بوکا (رنده) عیار (بریشان)
 م (رحمت) رحیم (آرید) کتوریکز (که) زیرا (روزی) بر کون (کاردان) اینس بلیجی (کامل) م (یا) وحدتیبه
 (بود) ایدی (معنای اشارتی) ای محبوب خدا اولان اولیا الله بوریشان عیاره حرمت ایلک زیرا
 بروقت دل گاه ایله معرفه الله نائل اولمش بر کامل ایدک شمدی حجاب بشریه ایله منقبض اولدق (ارجوا)
 عزیز قوم ذل) سرخجه بزیمه رفع حجاب ایلنجی رحمانه وصلتمز ایچون همت و مرحت ایدیگز
 مرانا عشق تهلیم سخن داد * حدیثم نکتته هر محفلی بود

بکاتا که عشق الهی سوز نعلین و یردی بنم سوزم هر بر مجلسک نکتته سی و مقبولی اولدی (مفردات) (هر) ا
 بکا (تا) حتی (عشق) م (تعلیم) م (سخن) سوز (داد) و یردی (حدیثم) بنم سوزم (نکتته) اسرار و مقبول
 (هر) جمله (مخفیل) مجلس (بود) اولدی (معنای اشارتی) حضرت اللهک عنایتله بکا کر چه عشق الهی
 اسرار علوم لدنیه کلای تعلیم ایلدی انچون هر مجلسده سوزم لسان غیبه اسرار عشقی بیان ایدیجی نکتته
 آمیز و مقبول قلوب اهل قییمز دما بو کونه کشف و بیان دخی معرفه الله اهلک عندند غین و حجابدر
 مگود یکرکه حافظ نکتته دانست * که ما دیدیم محکم جاهلی بود

غیری دبعه که حافظ نکتته داند زرباز کوردک زیاده بر جاهل ایدی (مفردات) (مکو) دبعه (دیگر) غیری
 (حافظ) م (نکتته دان) نکتته بلیجی (است) در (که) زیرا (ما) بز (دیدیم) کوردک (محکم) م (جاهل) م (یا)
 وحدتیبه (بود) ایدی (معنای اشارتی) ای سالد غیری دبعه که حافظ نکتته اسرار عشقی بلیجید زرباز کر
 بو کشف اسرار وقت استغراقده و غلبه عشقه ظهور ایدر سه معذور دراکر طور عقیده اظهار فضل و کبر
 و ریایسه عین مکرر اللهدر لیکن بز کندی نفسیزی زیاده جاهل کوردک (وله ایضا)

یارم جو قده بدست کیرد * بازار بتان شکست کیرد

محبوبم چونکه النده قدح طونه خو بلرک بازارنی شکست طونار (مفردات) (یارم) محبوبم (جو) چونکه
 (قدح) م (بدست) انده (کیرد) طونه (بازار) م (بتان) خوبلر (شکست) قیرق (کیرد) طونار (معنای
 اشارتی) محبوب حقیقی اولان الله اظهار تجلی یورد قدده و جهان محبوب بلرنگ کلی بازاری شکست و کساد
 اولوب نظر دن ساقط اولور

دز بجر قشاده ام چوماهی • تیار مرابشست کیرد

ماهی کبی دریایه دوششم تیار بی آغله طونه (مفردات) (در) فی (بجر) م (قشاده) م (دوششم) (جو) مثل
 (ماهی) بالقی (تا) حتی (یار) م (هر) بی (یا) الملبسه (شست) آغ (کیرد) طونه (معنای اشارتی) لا محبوب
 الا الله سری ظاهر اولتی ایچون دریای توحیده و بجر معرفته دوششم تا محبوب حقیقی بی تجلی ذاتسه
 خاص ایدوب جمیع ماسو ادن منقطع طونه

هر کس که بدید چشم او کفت * کو محتسبی که مست کیرد

هر کیسه که اول محبوبک چشمی کوردی دیدی قتی بر محتسبکه مست طونه (مفردات) (هر کس) که
 هر کیسه که (بدید) کوردی (چشم) کوز (او) شمیر (کفت) دیدی (کو) قتی (محتسب) م (یا) وحدتیبه
 (مست) م (کیرد) طونه (معنای اشارتی) هر کیسه که اول محبوبک نظر رحمتی و تجلی ذاتی کوردی

ومظهر اولدی دیدیکه قنی بویه برعالی همت که (حاسبوا انفسکم قبل ان تحاسبوا) سرنجه بود و لته نائل اولدی
ایچون کندویی دائمست شراب عشق الهی طوته

در باش قناده ام بزاری * باشد که مر ایدست کبرد

زار یلته انک آیاغنه دوششم اوله که بنی الیه طوته (مفردات) (در) فی (با) ایاق (ش) ضمیر (قناده ام) دوششم
(بزاری) زار یلته (باشد که) اوله که (مر ا) بنی (بدست) الیه (کبرد) طوته (معنای اشارتی) (عطل ذلی
ذل الیهود) کلایمی سرنجه بوتقیل رحمانی و فیض واحدانی تحسین الیچون نفس بدخواعی باعمال ایدوب
زار یلته هر بر مرد خدانک آیاغنه دوشوب خالک الیه یکسان اولدم اوله که اول محبوب بنی الیه طوته و بوعالی
مقصود لریع نائل الیه

خرم دل آنکه همچو حافظ * مستی زمی الست کبرد

مسرور اول کیمسه نک کوکلی که حافظ کبی مستلکی الست شرابندن طوته (مفردات) (خرم) شاد (دل)
کوکلی (آنکه) اول کیمسه که (همچو حافظ) حافظ کبی (مستی) مستلک (ز) من (م) شراب (الست)
م (کبرد) طوته (معنای اشارتی) حاصلی (قبل من قبل فی الازل) سرنجه اول کیمسه نک قلبی دائم شاد
ومسرور که حافظ کبی بجمعه الله مست و مستغرق فی (الست بر یکم) شرابندن طوته ولذت خطایه بر آن
دماغ جاشندن کیمه و قلبی بر آن اول لذت روحانیدن منفک اولیه معنای الله بجهاد حبیبه صلی الله علیه وسلم

(وله ایضا)

در هر هوا که جز برق اندر طاب نباشد * کر خرمی بسوزد چندان عجب نباشد

هر هوا که طلبده بر قدن غیر ی اولیه اگر بر خرم یانه اولقد ر عجب اولمز (مفردات) (در) فی (هر هوا که)
هر میل و محبتیکه (جز) غیر (برق) شمشک (اندر) فی (طلب) م (نباشد) اولیه (کر خرم) م (با) وحدتیه
(بسوزد) یانه (چندان) اولقدر (عجب) م (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) (العشق ناری القلوب تحرق
ماسوی المنجوب) سرنجه راه طلبده هر بر میل و محبتده آتش عشق الهی شمشک کبی شاقیه اگر جمیع ماسوی
الله خرمی یا قوب محو الیه عجب دکلدن

هر منی که باغم دل شد الفتیش حاصل * بر شاخسار عمرش برک طرب نباشد

بر مرغ که کوکل غمیه اسکار الفت حاصل اولدی عمر شاخساری اوزره آکشوق وسرور میلی اولمز
(مفردات) (مرغ) قوش (با) وحدتیه (باغم دل) کوکل غمیه (شد) اولدی (الفت) م (با) وحدتیه (ش)
ضمیر (حاصل) م (بر) علی (شاخسار) بود اقلزیر اشاخ بود اق سار کثرت معنا سنه در (عر) م (ش) ضمیر
(برک) با برق (طرب) سرور (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) بر مرغ که و بر طاب عزواج علا که کوکل غمیه
و درد عشق الهیله کافر الفت حاصل اولدی ماسوایه و مشتتبات نفس و هوایه (لا احب الا قلوب) سرنجه ایام
عرفانی بی بقاده آکشوق وسرور میلی حاصل اولمز و فانی به الدانه بیلز

در کارخانه عشق از کفر ناکزیر است * آتش کرابسوزد کربولهب نباشد

عشق کارخانه سنده کوردن ناچار لاید و لازمدر آتش کیمی یاقر اکر اولهب اولیه (مفردات) (در) فی
(کارخانه) ایش اوی (عشق) م (از) من (کفر) م (ناکزیر) چاره سز لاید و لازمدر (است) در (آتش)
م (کرا) کیمی (بسوزد) یاقر (کرا) اکر (بولهب) اولهب کافر (نباشد) اولیه (معنای اشارتی) عشق
کارخانه سنده و محبت الله بولنده کلی ماسوی الهی ترک و انکاردن لازمدر زیر (واجببنی و بنی آن نعبد
الاصنام) سرنجه آتش عشق کار ی اصنام ماسوایی یاقد ر اکر بر کوکله اولهب کبی ضمن برستلک اولیه
آتش عشق کیمی یاقر یاقره یعنی بود ر اکر اولهب صفاتی اوزره فالورسه آتش ذات الهیه نفس حاله الخطب الیه
دخولی خوبی ثابت و محققدر اعاد آن الله من تعبد الاصنام بجهاد سینه الانام صلی الله علیه وسلم
در کیش جان فروشان فضل وادب بیاید * اینجا حسب نکتجد انجانب نباشد

جان صائبی عاشقارده میننده فضل وادب کرل بویرده حسب معجز او برده نسب اولمز (مفردات) (در) فی
(کیش) مذهب (جان فروشان) جان صائبیل (فضل) علم و کمال (ادب) م (بیاید) کرل (انجا) بویرده مراد
ادبدر (حسب) ابواجد ادل حسنه سینه تفاخرا تمک (نکتجد) صغماز (انجا) او برده مراد فضلدر (نسب)

صوی (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) حضرت الله بولنه جان فد ایدن عاشقلمذ همنده علم و معرفت و فضل و ادب کر کدر پوخسه اولهوب صفاتنده اولدخچه (فلا انساب بینهم یومئذ ولا یتسائلون) سر شیخه ادب و فضله و دنیا و آخرتده برقریجه حسب و نسب ایله تفاخیرک فائده سی یوقدر

در محضی که خزشید اندر شمار ذره است * خود را بزرگ دیدن شرط ادب نباشد

بر مجلسده که آفتاب ذره حسابنده در کند یستی اولو کورمک ادبه لایق اولمز (مقررات) (در) فی (مخفیل) مجلس (با) وحدتیه (خرشید) م (اندر) فی (شمار) حساب (ذره) م (امت) در (خود را) کند یستی (بزرگ) اولو (دیدن) کورمک (شرط) لایق (ادب) م (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) ای غافل در که حق بر اولو در که در که انده شاه لولاک و حبیب خانی الافلاک صلی الله علیه و سلم دخی (ماعرناک حق معرفتک) بیورمغه اظهار عجز و احتیاج ایدوب ذات آفتاب عالم آراسنی ذره حسابنده قلمشدر یونک کبی اولو در که اهده کند یستی حسب و نسب ایله اولو کورمک ادبه لایق دکدر

می خورکه عمر سرمد کر در جهان توان یافت * جز باده بهشتی هیچ سبب نباشد

شراب ایچ زیرا اگر جهانده عمر سرمد بولاق ممکن اوله باده بهشتیدن غیر ای کاهج سبب اولمز (مقررات) (می) شراب (خور) ایچ (که) زیرا (عمر) م (سرمد) ایدی (کر) اگر (در) فی (جهان) م (توان) ممکن (یافت) بولاق (جز) غیر (باده) شراب (بهشتی) جنبه منسوب (هیچ) قطعاً (ش) خمیر (سبب) م (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) ای سالک قدراش اگر حیات ابدی استرسک بوجهانده اولیا الله ایچون اعدا اولنن شراب عشق الهمیدن باده بهشت معرفه الهمیدن غیر ای کاهج سبب اولمز زیرا عشق و محبت سبب حیات سرمد در

حافظ وصال جانان باچون توتکدستی * روزی شود که با او بیونشب نباشد

ای حافظ جاناناک وصالی سخیلین برقریه برکون اولور که انک ایله شیک اتصال اولیه (مقررات) (حافظ) م (وصال) م (جانان) محبوب (باچون) ق (سخیلین) تنکدستی برالی طارقریه (روزی) برکون (شود که) اوله که (باو) انکه (بیوند) اتصال (شب) کیجه (نباشد) اولیه (معنای اشارتی) ای حافظ محبوب حقیقینک سخیلین برقریه وصالی شول برکونده اولور که ماسوایی بلکه نفسکی وجودکی ترک ایدوب انکه سنک میانکده عجب بشریه ظلماتیه دن و اتصال تعلقات کوینه دن بر اثر قابله و خانه تجلی اولان قلبکده محبو بکدن غیر بر اعیار اولیه

(وله ایضا)

ساقی ارباده ازین دست بیچام اندازد * عارفنرا همه در شرب مدام اندازد

ساقی اگر شرابی کند و الیه قدحه اته و کند و الیه طولدره جمیع عارفلی شرب مدامه اتار و دوشور (مقررات) (ساقی) م (او) اگر (باده) شراب (ازین دست) بوالدن (بیچام) قدحه (اندازد) اته (عارفانرا) عارفلی (همه) جمله (در) فی (شراب) م (مدام) دائم شراب ایچمک (اندازد) اتار (معنای اشارتی) ساقی حقیقی اولان حضرت الله اگر شراب عشق و فیض تجلیستی یدقدر تیله بلا واسطه و بلا وسیله عارفک قلبی قدحنه طولدرسه عارفلی جمله شرب مدامه و تجلی دائمی دولته نائل ایدر

و چنین زبر خیم زلف تمه دانه خال * ای بسامرخ خرد را که بدم اندازد

و اگر دانه به بسک ز خانی زلفتمک بوکلی التمه بویه قویه ای عاشق چوق عقل مرغنی که دامه اتار و صید ایلر (مقررات) (ور) و اگر (چنین) بویه (زبر) الت (خیم) بوکلم (زلف) م (خیم) قویه (دانه) م (خال) بک (ای) حرف ندا (بسا) چوق (مرغ) قوش (خرد) عقل (را) اداة مفوعول (بدم) طوزاغ (اندازد) اتار (معنای اشارتی) اول فیاض مطاق اگر کمال کرمدن تجلیات صفاتیه سی اراسنده اوار تجلیای ذاتیه سیله ده بر تجلی و بر فیض بلا واسطه تجلی بیورسه ای عاشق چوق عقل مرغنی مقام استعرا قدحه متعیر و سرگردان ایدر ای خوشحالت آن مست که در پای حریف * سرودستار نداند که کدام اندازد

ای عاشق نه لطیف اول مستک ذوق و حالیکه مشهوری آباغنه باشی و دستارنی بلیه که قنغیستی اته (مقررات) (ای) حرف ندا (خوشا) نه لطیف (طالت) ذوق (ان) اول (مست) م (در) فی (پای) ایاق (حریف) محبوب (سر) باش (دستار) صادق (ندانند) بلیه (کدام) قنغی (اندازد) اته (معنای اشارتی) ای

عاشق نه لطیف حالت در اول انوار حقه مستغرق اولوب مخبر و سرگردان اولان . مستک حالیکه محبوب حقیقی
 یوانه انشای وجود ایدوب مقام مشاهده فانی فی الله باقی بالله اولغله ترک هستی و ترک ترک سزیده قطعاً
 کندوبی ایلیمه زاهد خام طمع بر سر انکار عیانند * بختمه کردد چو نظر درمی خام اندازد
 خام طمع راهد انکار هوس اوزره قالدی بختمه اولور چونکه خام شرابه نظر و التفات اید (مفردات)
 (زاهد) م (خام) م (طمع) م (بر) علی (سر) سودا (انکار) م (مانند) قالدی (بختمه) پشمش (کردد) اولور
 (چو) چونکه (نظر) م (در) فی (می) شراب (خام) م (اندازد) انه (معنای اشارتی) زاهد ظاهر برست
 افای وجودا تیموب ذوق شراب عشقی و عاشقی لذت روحانی فی طاعتی بیچون عشاق و عرفانک حالات
 سنیه لری انکار سودا سنده قالدی اول خام زاهد شول وقت بختمه اولور و حالات عشقی اقرار ایدرکه ناخوش
 زعم ایدیکی شراب عشقه نظر و التفات ایلیمه و ذوق عشقه لذت آله

روز در کسب هنر کوش کمی خوردن روز * دل چون آینه در زنگ ظلام اندازد
 کوندز هنر کسب نه چالش زیرا کوندز شراب ایچمک آینه کبی روشن قلبی ظلمت پاسنه اتار (مفردات) (روز)
 کوندز (در) فی (کسب) م (هنر) علم و معرفت (کوش) چالش (می) شراب (خوردن) ایچمک (روز) کوندز
 (دل) کوکل (چون) مثل (آینه) م (در) فی (زنگ) ایس پاس (ظلام) م (اندازد) اتار (معنای اشارتی)
 ای زاهد اکر بو حالات عشقی و اذواق روحانی بولق استرسک عملکده اخلاص ایدوب ریاضه غباردن
 آینه قلبیکی باله ایلر یادن عملکی باله ایتمک طریق بودرکه کوندز کسب و تجارنه و علم و معرفته سنی ایلد و کبجه
 عالم اغباردن خالی اولدقده طاعات و عباداته سنی ایلد زیرا کوندز خلق ایچمنده طاعات و عباداتی شوق
 و محبت اوزره ایشلیوب و اظهار ایلر یادن ظالی اولوب آینه کبی روشن قلبی ریاضات پاسنه اتار و عاشی قبلر
 آن زمان وقت می صبح فروغست که شب * کرد خراگه افق برده شام اندازد

صبح شعله لوشربان وقتی اول زماندرکه شب افق خراگهی اطرافنه اخشام برده سنی آینه (مفردات) (آن)
 اول (زمان) م (وقت) م (می) شراب (صبح فروغ) صباح شعله لو (است) در (شب) کبجه (کرد) اطراف
 (خرگاه) قره او (افق) کولک کناری (برده) م (شام) اخشام (اندازد) انه (معنای اشارتی) ای زاهد
 صباح نوری کبی قلنه انوار تجلیات الهیه نل ضیا ویرمی شول وقتدرکه چادر کبی کوکل اطرافنی اخشام
 قرانلقی احاطه ایلیمه و کبجه ظلمتی اطرافنی قابله اول وقت عالم اغیاردن خالی اولدیغدن عبادت خالص
 لوجه الله اولوب لذت مناجات حاصل اولور و درگاه خدا دن رحمت فراوان و فیوضاتی پایان نازل اولور
 باده با مختسب شهر توشی زنه ار * بخورد باده ات و سنک نجیم اندازد

قطعا شهر مختسبی ایلد باده ایچیمه سن سنک شرابی ایچر و جامکد طاش اتار (مفردات) (باده) شراب
 (با) مع (مختسب) صوباشی (شهر) م (توشی) ایچیمه سن (بخورد) ایچر (باده ات) سنک شرابی
 (سنک) طاش (با) لاله لابه (جام) قدح (اندازد) اتار (معنای اشارتی) ای سالک قطعاً بنای دنیا ایلد و اهل
 ظاهر ایلد مصاحبت ایلد و اسرار عشقی الهیدن خسر سوبله ایلر بر قطاع طر بی اغیارلدرکه سنک اسرارلر
 نقشنی الورلر صکره طعن و انکار ایلد قلبیکی منکسر قبلر و حضور قلبیکی کیده روب سنی مضطرب قلارلر
 حافظه سرزنگه گوشه خورشید برار * بختت ارقرعه بان ماه تمام اندازد

ای حافظ آفتابنک کلاهی گوشه سندن باش قالدی بخت سنک قرعه کی اکر اول ماه تمامه آینه (مفردات) (حافظ)
 ای حافظ (سر) باش (ز) من (کله) م (گوشه) م (خورشید) کونش (بر) علی (آر) کتور (بخت) دولت (تا)
 خطاییه (ار) اکر (قرعه) م (بان ماه) اول آینه (تمام) م (اندازد) انه (معنای اشارتی) ای حافظ اکر بختک
 سکیا ایلر اولوب دولت اقصاء الله و وصلت شه نشاهه تاما و کاملان اولور سنک اولد بر عالی قدر اولور سینکه
 آفتابدن دکل بلکه افلاک نسه دن یوقاری باش قالدی بر رس و حمد ذائنده علوم مرتبه به سز اولور سین

(وله ایضا)

مژده ای دل که در کباب صبا باز آمد * هدهد خوش خیر از طرب سبایا باز آمد
 مژده ای کوکل که یته باد صبا کبر و کلدی کو یا سباطرفندن خوش خبر لوهدهد کبر و کلدی (مفردات)

(مژده)

(مژده) بشارت (ای دل) ای کوکل (دگر) ینه (بادصبا) صبا بی (باز) کیرو (آمد) کلدی (هدهد) ایلک
 قوشی (خوش) م (خبر) م (از) من (طرف) م (سبا) بلائیک شهری (باز آمد) کیرو کلدی (معنای اشارتی)
 (قلوب الاحرار بین التجلی والاستتار) سر بنجه مژده ای کوکل که بجمده الله بعد الانقباض تجلی خدا ظهور یله
 ینه فیض شهری و انبساط حقیقی کیرو کلدی کانه کو با سباشهری طرف ندن بلقیس کبی محبوبه نیک خوش
 خبر یله هدهد کیرو کلوب سلیمان علیه السلامه سرور ووردیکی کبی بکادخی صد هزار مسرت حاصل او اشدر
 برکتس ای مرغ شجر نغمه داودی باز * که سلیمان کل از طرف هوا باز آمد

ای بلبل کیرو داودی نغمه بی چک و شروع ایله زیرا کل سلیمان هوا طرف ندن کیرو کلدی (مفردات) (برکتس)
 چک و شروع ایله (مرغ - حر) بلبل (نغمه داودی) مراد صوت حسن (باز) کیرو (که) زیرا (سلیمان کل) کل
 سلیمانی (از) من (طرف) م (هوا) م (باز آمد) کیرو کلدی (معنای اشارتی) ای وقت سحرده درد عشق الهیله
 و ذکر و توحید ربانه بلبل کبی فریاد و فغان ایدن کوکلم هیچ طور مه سرور و صفا اوزره ناله و فریاد ایله که اول
 فیض و انبساطک ظهوری کل کبی لطیف اولان سلیمان علیه السلام کندکنسکرده و اادن کیرو کلدی کبیدر
 لاله بوی می نوشین بشنید از بلبل * داغ دل بود یا میدد و باز آمد

لاله بلبلدن بال کبی لایذ شربلک رایجه سفی اشتمدی داغ دل ایدی دوا امید یله کیرو کلدی (مفردات) (لاله)
 م (بوی) رایجه (می) شرب (نوشین) باله منسوب (بشنید) اشتمدی (از) من (بلبل) م (داغ) م (دل) کوکل
 (بود) ایدی (بامید) امید ایله (دوا) م (باز آمد) کیرو کلدی (معنای اشارتی) وقت استناده لاله کبی درونی
 خون او اش کوکلم بر اهل درد عاشق و ذاکردن لذت شرب عشق الهی رایجه سفی ایشتمدی داغ درون اولوب
 بریشان الحال او اش ایدی بجمده الله ظهور تجلی ایله بریشان او اش کوکلم دوا امید یله کیرو کلدی و انبساط ایله
 جمعیت بولدی عارفی کوکه کندفهم زبان سوسن * تا بپرسد که حرارت و چرا باز آمد

قنی بر عارف که سوسنک دانی فهم ایده تا سوال ایده که نیچون کندی و نیچون کیرو کلدی (مفردات) (عارف) م
 (با) و حدیثه (کو) قنی (کند) ایده (فهم) م (زبان) دل (سوسن) صوصم (تا) حق (بپرسد) سوال
 ایده (چرا) نیچون (رفت) کندی (چرا) نیچون (باز آمد) کیرو کلدی (معنای اشارتی) قنی بر عارف که راه
 حقیقه استقامتله مظهر علوم دینیله اولوب حکم الهیسه دن خبردار اولان عارف باله لک لساندن فهم ایده و اسرار
 عارفینه محرم اولوب تا سوال ایده که بوقبض و بسط و موت و حیات و فنا و بقا و تفرقه و جمعیت و استنار و تجلی
 اسرارلی نه در یو اوشاینگ اسرار نه علم نه اولو ابصار اولان عارفینه مخصوصدر

چشم من درین این قافله بس آب کشید * تا بکوش دلم آواز در باز آمد
 بنم کوزم بو قافله نیک آرنجه چوق آب چکدی و آغلدی تا کوکلم قولانغنه چالک آوازی کیرو کلدی (مفردات)
 (چشم) کوز (من) بن (در) فی (بی) خلف (این) بو (قافله) م (بس) چوق (آب) صو (کشید) چکدی (تا)
 حق (با) للملابسه (کوش) قولانق (دل) کوکل (سیم) ضمیر (آواز) م (در) چک (باز) کیرو (آمد) کلدی
 (معنای اشارتی) بو مظهر علوم ربانی اولان عارف باله لک قافله سنک و سالکان راه یقین اولان و ساکنان حرم
 انس اولان ارواح قدسیه جماعتک وصلتی امید یله چوق زمان کوزنیا شلری دو کوب بد و سعی ایلد تا که
 کوکلم قولانغنه عالم ارواحده ظهور ایدن لذت خطایات الهی و آوازی رس فیوضات و تجلیات نامتناهی کیرو
 کلدی بجمده الله کوکلم مرادین بولدی

هردمی کرد و کرم بخت خدادادین * کان بت سنک دل ازهر خدا باز آمد

آدملاک و کرم ایلدی خدا ویر کیسی بخت بکا که اول سنکدل محبوب الله ایچون کیرو کلدی (مفردات)
 (مردم) آدم (با) مصدریه (کرد) ایلدی (کرم) م (بخت) دولت (خداداد) خدا ویر کیسی (بن) بکا که (ان)
 اول (بت) صتم (سنکدل) طاش کوکالی (از) من (بهر خدا) الله ایچون (باز) کیرو (آمد) کلدی (معنای
 اشارتی) بجمده الله حضرت الهلک محضا عطایا اولان بخت و دولتیم بکایار اولوب آدملاک و کرم ایلدی که
 هر برقلوبه دخولدن مستغنی اولان کوکلم محبوبی و مقصودی انبیت الهی و لذت روحانی خدا نیک عطاسندن
 ایچون کیرو کلدی و روح من وطن اصلیه سی رایجه سن بولدی

گرچه ما عهد شکستیم وکنه حافظ کرد * لطف او این که صلح از در ماباز آمد
 گرچه عهدی بر صدق و کماهی حافظ ایلدی انک لطفی کور که صلح ایله بزیم قیومزدن کیرو کادی (مفردات)
 (گرچه) م (ما) بز (عهد) قول و قرار (شکستیم) قیردق (کنه) م (حافظ) م (کرد) ایلدی (لطف) م (او)
 ضعیف (بین) کور (صلح) ایله (از) من (در) قیو (باز) کیرو (آمد) کادی (معنای اشارتی) گرچه بز
 است بر بکم ده اولان عهد ازلی بی صدیق و بوزدق و بو حافظ جوق گاه ایشلدی اول غفار الذنوب و لطیف
 بعباده اولان حضرت الهلک لطف و احسانتی کور که محضاً کر مندن بزنی جمع عیو بدن پاک ایدوب صدر عیزی
 شرح و قلبی فتح ایتمکله کیرو خانه قلبی محل تجلی و منبع نور محمدی ایلشدر صلی الله علیه وسلم
 (وله ایضاً)

کل بی رخ یار خوش تباشد * بی باده بهار خوش تباشد

کل بار لزر خنسبز خوش اولمز باده سبز بهار خوش اولمز (مفردات) (کل) م (بی) نقی (رخ) یکاق (یار) م
 (خوش) م (نباشد) اولمز (بی) نقی (باده) شراب (بهار) م (خوش) م (نباشد) اولمز (معنای اشارتی)
 اعمال صوری لذت روحانیته جمال یار سبز خوش اولمز شراب عشق الهی سبز بهار کبی خوش طمع اولان یاران
 خوش اولمز طرف چن و هوای بیستان * بی لاله عذار خوش تباشد

چن کناری و بیستان هوای لاله عذار سبز خوش اولمز (مفردات) (طرف) کنار (چن) باغچه (هوا)
 م (بیستان) بشلالک اولان (بی) نقی (لاله) م (عذار) یکاق (خوش) م (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) عیش
 باغ دنیا اولدت روضه عقبا تجلی جمال الله سز و مشاهده انوار خدا سبز خوش اولمز

بایار شکراب و کل اندام * بی بوس و کنار خوش تباشد

کل اندام شکراب یار ایله بوس و کنار سبز خوش اولمز (مفردات) (با) مع (یار) م (شکر) م (ب) دوداق
 (کل اندام) لطیف بدنلو (بی) نقی (بوس) او بکل (کنار) قوجا قاق (خوش) م (نباشد) اولمز (معنای
 اشارتی) فیض بلا واسطه و تجلی ذات خدایه قریب کامله زمانی استغراق لذت انوار لاهوتیه سبز خوش
 اولمز رقصیدن سرو و حالت کل * بی صوت هزار خوش تباشد

سرو لر قص ایتمسی و کلک حالت و لاطاقی هزار آواز سبز خوش اولمز (مفردات) (رقصیدن) وزن ایله
 و سرور ایله حرکت (سرو) م (حالت) م (کل) م (بی) نقی (صوت) آواز (هزار) بیک بر اسماء الله ایله حضرت
 الهی ذات کر اولان بابل (خوش) م (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) طور سینا کبی تجلیدن عاشق صادق
 رقص ایتمسی و محبوب خدا اولان عارفک حالات سینه سی هر بار فریاد و فغان ایله حضرت الهی ذکر سز و صد
 جزا مناجات ایله فکر سبز خوش اولمز

هر نقش که دست عقل بندد * جز نقش نکار خوش تباشد

هر نقش که عقل الی باغ لر وظهوره کتور زنگار لک نقشندن غیری خوش اولمز (مفردات) (هر نقش) هر فکر
 (دست) ال (عقل) م (بندد) باغ لر (جز) غیر (نقش) لام (نکار) محبوب (خوش) م (نباشد) آواز
 (معنای اشارتی) ماسوی نقشندن کوه و عقله کلان افکار و خواطر اگر محبوب بک غیری اولور سه خوش
 اولمز باغ و کل و مل خوش است لیکن * بی صحبت یار خوش تباشد

باغ و کل و شراب خوشد راما یار صحبت سبز خوش اولمز (مفردات) (باغ) م (کل) م (مل) شراب
 (خوش است) خوشدر (لیکن) لعا (بی) نقی (صحبت) م (یار) م (خوش) م (نباشد) اولمز (معنای اشارتی)
 روضه قلب و انده ظهور ایدن لطیفه روحانی ولدت شراب عشق سلطانی خوشد راما یار صحبت سبز خوش اولمز
 جان نقد محقر است حافظ * از بهر تار خوش تباشد

جان حقیر نقد درای حافظ محبوه به تار دن اوتری خوش اولمز (مفردات) (جان) م (نقد) سرمایه
 (محقر) حقیر (است) در (حافظ) م (از) من (بهر) ایچون (تار) صاچق (خوش) م (نباشد) اولمز (معنای
 اشارتی) عاشقک نظر نده جان بر حقیر سرمایه درای حافظ محبوب حقیقینک یولنه فد او تار ایدم دیمک خوش

(وله ایضاً)

اولمز

دوش اکھی زیار سفر کرده داد باد * من نیردل بیاد دهم هر چه باد باد
 باد دون کیچه سفر ایش یار دن اکھلق و یردی بن دخی کوکلی یله و یردم هر نه اولور سه اولسون (مفردات)
 (دوش) دون کیچه (اکھی) اکھلق (ن) من (یار) م (سفر) م (کرده) ایش (داد) و یردی (باد) یل (من)
 بن (نیز) دخی (دل) کوکلی (بیاد) یله (دخم) یردم (هر چه) هر نه (باد باد) اولور سه اولسون (معنای اشارتی)
 بجه د الله دون کیچه بعد الاستار محبوب حقیقی سانه قلبه تجلی بیوروب بکاذبات علیه بی طرفندن اکھلق
 و یردی بن دخی کلی ماسو ادن منتطع اولوب کوکلی هوای محبوبه و یردم هر نه اولور سه اولسون

کارم بدان رسیده که همراز خود کنم * هر شام برق لامع و هر بام داد باد
 بنم ایشم اکا یرشدیکه کندیه سرداش ایدم هر اخشام یلدر ایچی برقی و هر صباح یلی (مفردات) (کارم)
 بنم ایشم (بدان) اکا (رسید) ایشدی (همراز) سرداش و یولداش (خود) کندیه (کنم) ایدم (هر شام)
 هر اخشام (برق) ششک (لامع) یلدر ایچی (هر بام داد) هر صباح (باد) یل (معنای اشارتی) راه عشقده
 ایشم اکا یرشدیکه هر کیچه اویقو کوزیمه حرام اولوب شه عدلدار اولان آتش عشقی و هر صباح فیض بخش
 اولان هبوبات هوای محبوبی کندیه سرداش و یولداش ایلدم

در چین طره قودلی حفاظ من * هر کز نکفت مسکن مالوف یا دباد
 سنک طرمک بو کلنده بنم وفاسیز کوکلم هر کز قدیم مسکن یاد اولسون دیمدی (مفردات) (در) فی
 (چین) بوکلم (طره) اول صاج (قو) سن (دل) کوکلی (بی حفاظ) وفاسیز (من) بن (هر کز) قطعاً (نکفت) دیمدی
 (مسکن) م (مالوف) قدیم (یاد) ذکر (باد) اولسون (معنای اشارتی) یارب عجبکه سنک شسویه تجلیات
 صنایه لر لظهوره کتبخیه بنم عهد السنه وفایی ترک ایدر کوکلم عالم ارواح حده اولان لذت خطابات الهیدی
 و تعارف و الفت ارواح قدسیه لر ی بو آنه قدر ذکر ایدوب خاطره کتور بمن ایدی

امروز قدر بند عزیزان شناختم * یارب روان ناصح ما از تو شاد باد
 عزیز لک پندی قدرنی بو کون اکلام یارب بزم ناختمز لروانی سندن شاد اولسون (مفردات) (امروز)
 بو کون (قدر) قیت (پند) نصیحت (عزیزان) مرشدلر (شناختم) اکلام (یارب) یا الله (روان) جان (ناصح)
 م (ما) بن (از تو) سندن (شاد) مسرور (باد) اولسون (معنای اشارتی) بجمه د الله بزی ارشاد ایدوب
 بو انشراح صدره و افتتاح قلبه باعث اولان عزیزان الهی لک نصیحت حیات بخشاری قدرنی بو کون اکلام
 یارب بزم ناختمز لجان عزیز سندن شاد اولسون

دل خون شدم بیاد تو هر که که در چمن * بند قیای غنچه کل را کشاد باد
 دم خون اولدی سنک یاد که هر چمن که چنده کل غنچه سنک قیای بندنی یل اجدی (مفردات) (دل)
 کوکلی (خون) فان (شدم) اولدم (بیاد تو) سنک ذکر لاله (هر که که) هر چمن که (در) فی (چمن) باغچه (بند)
 باغ (قبا) قستان (غنچه) م (کل) م (را) ادا تمعول (کشاد) اجدی (باد) یل (معنای اشارتی) هر نه زمان
 روضه قلب تجلی رحمانه افتتاح و انفساح بو لوب غنچه کل کبی اسرار لدنیه دن حجاب رفع اولیجی ای
 محبوب سنک انیت ذکر کله محو و فنا اولوب مقام تحیره دم بر خون اولدی

طرف کلامه شایه آمد بخاطر م * انجا که تاج بر سر زکس نهاد باد
 سنک شاهلق کلاهک کازی خاطر م کادی انده که باد نرکسک باشنه تاج قودی (مفردات) (طرف)
 کنار (کلامه) م (شاهی) شاهلق (تا) خطایه (آمد) کادی (بخاطر م) خاطر مه (انجا که) انده که (تاج) م (بر)
 علی (سر) باش (نرکس) م (نهاد) قودی (باد) یل (معنای اشارتی) یارب جبل وجود مه بر تجلی بیورده
 عقل و کوکلم موسای مخیر بر سر کردن اولیجی سنک کمال قدر تک و عظمت اجلال خاطر مه کادی انده که سنک
 کرم فیضک بو سعادت تاجنی بو عید ضعیفک باشنه قویدی

از دست رفته بود وجود ضعیف من * صبحم بیوی زلف نوجان باز داد باد
 بنم ضعیف وجودم الدن کتس ایدی صباح وقتی سنک زلفک رایحه سبیله باد کبر و بکا جان و یردی (مفردات)
 (از) من (دست) ال (رفته) کتس (بود) ایدی (وجود) م (ضعیف) م (من) بن (صبح) م (م) شمیر

(با) للملابسه (نوی) رایحه (زاف) م (نو) سن (جان) م (باز) کبر و (داد) ویردی (باد) یل (معنای اشارتی) عهد السقی تنقض ابدوب قلم حقدن مجبوب اولغله بنم ضعیف وجودم الدن کنش ابدی وهلا کی محقق اولمشیدی جمده الله صباح عالم وقتی ای رحمان سنک تجلیکات رایحه سیده فیض واحسانک بکا کبر و حیات ابدی و سعادت سرمدی ویردی

حافظ نهاد نیک تو کلمت بر آورد * جانها فدای مردم نیکو نهاد باد

ای حافظ سننک ایو طبعک سننک مراد کی حاصل ایلر ایو طبیعتک کسه لره جانلر فدا اولسون (مفردات) (حافظ) م (نهاد) طبیعت (نیک) ایو (نو) سن (کلم) مراد (تا) خطایه (بر آورد) یوقاری کتورر (جانها) جانلر فدا) تسلیم (مردم) آدم (نیکو) ایو (نهاد) طبیعت (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای حافظ موفق اولدیغک انسیت حق ایله منظر فیض واحسان اولان ایو طبعک سننک مراد کی حاصل ایلر ایو طبعک منظر فیض و تجلی الهی اولان ایو طبیعتک لره جانلر فدا اولسون

(وله ایضا)

خسر واکوری فنتک درخم چوکان تو باد * ساحت کون و مکان عرصه میدان تو باد

ای پادشاه فلک طوبی سنک چوکانک بوکلنده اولسون کون و مکان ساحتی سنک میدانک عرصه سی اولسون (مفردات) (خسر واک) ای پادشاه (کوری) طوب (فلک) م (در) فی (خیم) بوکلم (چوکان) م (نو) سن (باد) اولسون (ساحت) او اورنه سی (کون و مکان) م (عرصه) ارض واسعه که دیوار بیننده اوله (میدان) م (نو) سن (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای پادشاه حقیقی بوکوری اولان فلک اعظم سننک اراده علیه ک چوکاننده طوب کبی غلطان اولمشدر اولسون کون و مکاندن اولان ساحت خانه قلب عاشق کرم و عنایتکله سننک تجلیکات میدانته ارض واسع اولسون

همه آفاق گرفت وهمه اطراف کشاد * صیت خلقی تو که پیوسته نکهبان تو باد

جهله آفاقی طوئدی و جهله اطرافی اچدی سننک خلقک صداسی که دائم سننک حافظنک اولسون (مفردات) (همه) جهله (آفاق) چوانب و نواحی (همه) م (اطراف) م (کشاد) اچدی (صیت) صد (خلق) م (نو) سن (پیوسته) دائم (نکهبان) حافظ (نو) سن (باد) اولسون (معنای اشارتی) یا ارحم الراحمین و یا اکرم الاکرامین سننک بلا عوض اولان کرم واحسانکه و لطیف بعباده اولان آثار صفات جلیله که جمیع عالم خلقی مستغرق اولمشدر کرمکله و توفیق و هدایتکله نور ایمانه واسع قلد بغل قلب پریشان سننک حفظکله ای حافظ اولان ریم دائم محفوظ اولسون

زاف خاقون ظفر شفیفته برچم تست * دیده فتح ابد عاشق جولان تو باد

ظفر خاقونک زلفی سننک بر جلد دیوانه سمدرفتح ابدک کوزی سننک جولانکه عاشق اولسون (مفردات) (زاف) م (خاقون) م (ظفر) غالب اولق (شفیفته) عاشق (برچم) م (تست) سنکدر (دیده) کوز (فتح ابد) ابدی اچخلق (عاشق) م (جولان) م (نو) سن (باد) اولسون (معنای اشارتی) باخصوص یارب سننک حرم قدسک میرا برده سننک ساکن و ملازمی اولغله منصور و مظفر اولان محبو بلرک و عباد خاصرک صفات بشر بهاری سننک انوار تجلیات صفات جلیله کنده محروم مستغرق اولوب اسرار دینه ک مشاهده سنده متحیر و سرگردان اولمشدر در یارب انوار تجلیاتک مشاهده سنه عون و عنایتکله مقترح و مظفر قلد بغل دیده بصیرت سننک فیض و تجلیاتکده ابدی ثابت قدم اولسون

ای که انشاء عطار دصفت شوکت تست * عقل کل چاکر طغرا کس دیوان تو باد

ای پادشاه که عطار دلک انشایی سننک شوکتک صفتبدر عقل کل سننک دیوانک نشانی سننک چاکری اولسون (مفردات) (ای که) ای پادشاه که (انشاء) بر شئی ک کند و دن بید اکتتم (عطار) دیوان فلک کاتبی اولان بر یلد زدر (صفت) م (شوکت) سلطنت (نو) سن (است) در (عقل کل) مظفر نور محمدی اولان روح اعظمدر (چاکر) غلام (طغرا کس) نشانی (دیوان) م (نو) سن (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای پادشاه حقیقت (اول ما خلق الله العقل) حدیث شریفی نرخیجه رقومات عالمک انشا و ابداعنه باعث و انوار آفتاب حقیقیه ذاتکدن فائض سید کائنات و مظفر موجودات صلی الله علیه و سلم دفتر عالم اوزره سننک صفات عظمت

واجالات واسرار علوم لدنیة فی مثال تجر و عیان الی شد هر بر مظهر نور محمدی اولان عقل کل و روح اعظم صاحبی سنک دیوانک نشانی سنک چاکری اولسون و نور محمدیه به فدا اولسون

طایره جلوه طوبی قد خون سرو شود * غیرت خلد برین ساحت ایوان نو باد

طوبانک جلوه سنک غضبی سنک سرو کچی قدک ارادی سنک ایوانک ساحتی خلد برینک غیرتی اولسون (مفردات) (طایره) خشم و غضب (جانوه) لطافت (طوبی) شجره جنت (قد) بوی (چون) مثل (سرو) م (نو) سن (شد) اولدی (غیرت) م (خلد برین) عالی جنت (ساحت) او اورته می (ایوان) چاردق (نو) سن (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی (اذاتم الفقر فهو الله) حدیث شریفی سر سنجه سنک راه مستقیم کده فقر تامه واصل اولوب صفات جلال و جمالی کله موصوف اولان عارف سدید و عالی مقام کتمتف بصفات الله اولمی سبب یله سنک مخدافض و عنایت کله کندو به اکلال دین و اتمام نعمت نور یقین حاصل اولدی (اذ دخل النور فی القلب انفتح وانسج) سر سنجه سنک نور تجلیک مظهری اولان قلب عبد التی النقیق و سعت ماحیه ایوانه جنت اعلان زرش و غیرتی اولسونکله (لا یسعنی ارضی ولا سمائی ولیکن یسعنی قلب عبدی المؤمن التی النقیق الورع) حدیث شریفک مظهر یتدله خانه تجلی الهی الخیج بو کوکلدر

نه بنتها حیوانات و نباتات و جمادات * هر چه در عالم امر ست بفرمان تو باد

یا لکنز حیوانات و نباتات و جمادات دکل هر نه که عالم امر دره در سنک حکمه کده اولسون (مفردات) (نه) دکل (بنتها) یا لکنز (حیوانات) م (نباتات) اولدر (جمادات) چانز لر (هر چه) هر نه (در) فی (عالم امر) علی حضرت الالهه خاص قلبان عالم معنی (است) در (با) لاملابسه (فرمان) حکم (نو) سن (باد) اولسون (معنای اشارتی) یارب عالم ملکده دکل بلکه عالم امر دره اولان موجودات و مظهر او اورتجلی اولان عارف بالله هر مر ته به ده سنک حکم و فرمان کده اولسونکله هر مر ته به ده سقوط تکالیفات الهی ممکن و متعز ز کدلدر حافظ خسته یا خلاص شاخون شود * لطف عام تو شفای بخش شاخون تو باد

خسته حافظ اخلاصه سنک شاخونک اولدی سنک عام لطفک سنک شاخونکک شفای بخشنی اولسون (مفردات) (حافظ خسته) م (با) لاملابسه (اخلاص) م (شاخون) مدح او قویجی (نو) سن (شد) اولدی (لطف عام) جلوه شامل لطف (نو) سن (شفای بخش) شفا بخشیم (شاخون) م (نو) سن (باد) اولسون (معنای اشارتی) درده عشقه خسته و شکسته دل اولان حافظ اخلاصه سنک مالا نه میه اولان فیوضات و تجلیاتک نعمته شاکر و شاخونک اولدی یارب سنک بیدر بغ اولان لطف عامک سنک شاخونکک در دینک شفا بخشنی اولسون

(وله ایضا)

ساقی حدیث سرو و کل و لاله می رود * وین بخت با نالانه غساله می رود

ای ساقی سرو و کل و لاله سوزی کیدر بو بخت ثلاثه غساله الیه کیدر (مفردات) (ساقی) م (حدیث) سوز (سرو) م (کل) م (لاله) م (می رود) کیدر (این) بو (بخت) م (با) لاملابسه (ثلاثه غساله) اوج قدح شراب (می رود) کیدر (معنای اشارتی) قال الله تعالی (ثم اورثنا الکتاب الذین اصطفینامن عبادنا فمنهم ظالم لنفسه و منهم مقتصد و منهم سابق بالخیرات) آیت جلاله سی سر سنجه سالک راه حق و محب فیما سر مطلق اوج هر ته اوزره در بر قصبی الهی سور نفسی ایچون انزل لاله کچی داغ نفسدن خلاص اولم شد و بر قصبی الهی سور الله ایچون انزل کل کچی اثر و اوج فیض رحمان کند و انزلدن ظاهر اولان در بر قصبی سلطان عشقک غلبه سیله کند و ده الخیج هر ادحق ظهوری ایچون نفسی هر ادین اسقاط یلندرا نلر سرو کچی قیبله دائمیده اولان در بو اوج هر ته اهلک اسرار و احوالنه معارف کلام سو یلنور اما بو بختک حقیقتنه وصلت و تمیز فی الحقیقه شراب عشق الهیه الیه کرانه قلبتی ماسوی الاهدن نظهر ایدن عارف مجاهده حاصل اولور اهل صورتک کاری دکدلدر دینک اوله

می ده که نور عروس چن حد حسن یافت * کار این زمان ز صنعت دلاله می رود

شراب و پرورش ایده لریز باغچه نیک نیکی کینی حسن حدنی بولدی ایش بو زمان دلاله نیک صنعتدن کیدر (مفردات) (می) م (ده) ویر (که) زیر (نو) یکی (عروس) کاین (چن) باغچه (حد) سنور (حسن) م (یافت) بولدی (کار) ایش (این) بو (زمان) م (ز) من (صنعت) م (دلاله) یزه و نیک (می رود) کیدر (معنای اشارتی)

ای ساقی شراب عشق الهی اولان پیرم بزه شراب وحدت کرم ایله که روضه قلبه محبوب حقیقتینک حسنی کمال
بولدی بچمد الله مراد حدتدن غیری قلبدن محو اولدی بوزمانده مسالکه قریت کادله وسه لاینا حق اولان پیر
کاملک همه حاصل اولور بوزمانده اولان عتباتدن نجاتده دخی همت بیره زیاده محتاج اولور

شکر شکن شوند همه طوطیان هند * زین قند پارسی که به بشکاله می رود

هندک جمیع طوطیاری شکر بیجی اولور لور بوزمانده پارسی قندد نکد بشکاله شهرته کیدر (مفردات) (شکر شکن)
شکر بیجی (شوند) اولور (همه) جمیع (طوطیان) طوطی (هند) م (زمن) (این) بو (قند) سکر صافی
(پارسی) م (با) لام بلاسه (بشکاله) بر عظیم شهر لایا می در (می رود) کیدر (معنای اشارتی) مظهر علوم
لدنیه اولان عارف کاملک عرش و کرسیدن اوسع اولان قلبی شهرته فیوضات بلا واسطه رحانیه دن کیدن لاینا
قند روحانیه سندن هند کی طالت بشر به عالنده طوطی کی لاینا روحانی طالب البر شک دماغ جاتنه بر ذره
بخش واحسان اولسه جهه لاینا شکر روحانیه مستغرق اولور ذلک فضل الله یؤتیه من یشاء

طی زمان بین مکان درس اولو شعز * کین طفل یک شبه ره یکاله می رود

شعر سلو کند به بط زمانی وطی مکانی کور که بر کجه لک طفل بر یملق یوله کیدر (مفردات) (طی) دور مک
(زمان) م (بین) کور (مکان) م (در) فی (سلاولو شعر) شعر یولنه کنک (این) بو (طفل) م (یک شبه)
بر کجه لک (ره) یول (یکساله) برسنه مقداری (می رود) کیدر (معنای اشارتی) مظهر فیوضات الهی
اولان عارف بالله و خلیفه الله لاینا همت ونظر واحسان لرینک آثارنی کور که طریق معرفه الله به بط
زمان وطی مکان ایله طفل شیر خواره کی طالب نامستعدی بر کجه لک طفل بر یملق یول کتسی خارق عاده می
کی سالک صادقی بر قدیمی فر شده وبر قدیمی عر شده واصل الی الله ایدر لر

آن چشم جادوانه عابد فریب بین * کش کاروان سحر ز دنیا له می رود

اول عابد الی جادوانه چشمی کور که سحر کاروانی انک اردندن کیدر (مفردات) (ان) اول (چشم)
کوز (جادوانه) جادو کی (عابد فریب) عابد الی (بین) کور (کش) که انک (کاروان) م (سحر) م (زمن)
(دنیا له) آرقه (می رود) کیدر (معنای اشارتی) اول عارف بالله ک چشم اسرار عجیب بین ونظر حیات بخش حق
الیقین کور که هزار عابد صورت برستی قوت قدس میله ایله مجزئه عصای موسی علیه السلام سحره فرعون
بر آنده صورتدن کچروب معنی عالنه تیورن (لاضیرانا الی ربنا المتقلبون) کلامیله تحیر و سرگردان ایندی کی
کی نیجه عابد صورت برستلری بومعنا به واصل قلشدر درو متحیر اینشدر

خوی زرده میخترامدی بر عارض همین * از رشک روی او عرفی از زاله می رود

ترمشله صالنور و سمنک عارضی اوزره انک یوزینک رشکندن زاله دن عرف کیدر (مفردات) (خوی
کرده) ترمش (میخترامد) صالنور (بر) علی (عارض) یکاق (همین) بر آق چچکدیر (از) من (رشک) کوفی
(روی) یوز (او) شمیر (عرف) تر (از) من (زاله) چه (می رود) کیدر (معنای اشارتی) اول محبوب خدا اولان
عارف قلب سیدی اوزره اثر فیض الهی ونشسته علوم لدنیه نامتناهی ظهورینه شکر او فرحان حدیث بالنعمه
ایچون خرامیده ایدر او اول متنبه حال عارف اولان طالب صادق دن اول حال عارفه رشک وغیری یوزدن
عرف کور و بوجسب احیاء حاصل اولور

باد بهاری وزد از گلستان شاه * وز زاله باده در قدح لاله می رود

شاهک گلستاندن بهاری بی اسر وزاله دن لاله نک قدحنه باده کیدر (مفردات) (باد) یل (بهار) م
(بی وزد) اسر (از) من (گلستان) م (شاه) م (زمن) (زاله) شبنم (باده) شراب (در) فی (قدح) م (لاله) م
(می رود) کیدر (معنای اشارتی) فیضات الهی وفیوضات ربانی بی دریغ گلستان غیب الهی وعالم لاهوت
بی رب شهت ساهی جانب قدس سندن جمیع عباد الله اوزره دایم فیضان ایتمده در لکن اول فیضات
وفیوضات دایم هم آق اولوب باخصوص شب تاب سحر صد هزار اترنوع و ابتهاال ایله حضور رب العالمنده
یوزر سوروب جگر فاقن چشم منشتاقتدن روان ایدن عارف دل پر خونک قدح قلبنه کیدر روانه ظهور ایدر
چون سامری مباح که زردید و ازخری * موسی هشت وازی کوساله می رود

سامری کبی اوله که التوفی کوردی وخر لکندن موسی علیه السلاهی ترلا یتدی وکوساله اردندن کیدر (مفردات) (جون) مثل (سامری) التوندن بوزاغی بیان کافر (مباش) اوله (زر) التون (دید) کوردی (ازختری) اشک لکندن (موسی) علیه السلام (بهشت) ترلا ایلدی (از) من (بی) ارد (کوساله) بوزاغی (میرود) کیدر (معنای اشارتی) ای طالب مهتدی صاقن اول بومظهر عنایت الله اولان عارف باللهدن بوقدر قریت وکرامتی مشاهده ایتد کد نکره زخارف دنیا به میل وشهوات نفسانیه به نیل قصد اهل الهی وعارف بالله ای انکار ایه ترلا ایدوب سامری کافر کبی طریق اهل الاهدن خروح ایتته و سامری دن عبرت آل که اول سامری خرابکنندن حضرت موسی علیه السلام دن بوقدر معجزات وهر دور لومها لکندن نجات کورمش ایکن حضرت موسی علیه السلاهی ترلا ایدوب بوزاغی به طابوب وخلق دخی طابدر موسی سبیلله ملعون ایدی اولوب مردود درگاه الهی اولمشدر

ازره مر وبعثوه دینی که این مجوز * مکاره می کشند و محتاله میرود

دنیانک فریب و حیلله سبیلله صراط مستقیم دن کته که بو مجوز مکاره اولور و محتاله کیدر (مفردات) (از) من (ده) یول (مر و) کته (بالا) للملابسه (عشوه) الدامق و حیلله ایتک (دینی) م (که) زیر (این) بو (مجوز) م (مکاره) مکر اید بی (محتاله) حیلله اید بی (میرود) کیدر (معنای اشارتی) ای سالک فرداش بو جیفه و ملعون دنیانک زینت و جاهنه و فریب و حیلله سنه الدانوب صراط مستقیم دن طهره حتمه و د شکی دنیا به دکشوب عوام مشرب اوله و د شکی الکندن کیدره جگظا المله رکون ایتته زبر ایدو مجوز دنیانک نفی تم و شرابی سر ایدرد اغما خلقی مکر و حیلله ایه طریق حقدن اخراج ایدر و حقدن بعد ایدر حافظ زشوق مجلس سلطان غیاث دین * خاشمشو که کاروان ناله میرود

ای حافظ سلطان غیاث الدینک مجلسی شوقدن خاموش اوله زیر اسنک ایشک ناله دن کیدر (مفردات) (سناظ) ای حافظ (ز) من (شوق) م (مجلس) م (سلطان) م (غیاث دین) دینک صغنه جتی و مرجعی (خاشمش) ساکت (مشو) اوله (که) زیر (کار) ایش (نو) سن (از) من (ناله) فریاد و فغان (میرود) کیدر (معنای اشارتی) ای حافظ بو عالم ابتلا ده نفس و شیطان دن اخیب اولان مجوز دنیانک مکر و حیلله سندن خلاص و فراغ استرسک خود بخودانه ممکن دکادر ره مان (اذا تحیرتم فی الامور فاستعینوا من اهل القبور) حدیث شریفی سر فجه استمداد و نیاز الله غیاث دین و ظهیر و معین اولان سلطان العارفين ذوات عالم لک مجلس شوقدن و ظاهرا و باطنوا توجه و قریبشندن ساکن و ساکت اوله زیر اسنک صلاح حالک و فرغت بالک استعانتله درگاه اهل الله ده ناله و نیاز ایه اولور

(وله أيضا)

بر سر آتم که گرد دست بر اید * دست بکاری زتم که غصه سیر اید

اول هوس اوزره میکه اگر المدن که بر ایشه ال اور میکه غصه باشه که (مفردات) (بر) علی (سر) هوس (ان) اول (م) ضمیر (کر) اگر (زدست) الدن (بر) یوقاری (اید) که (دست) م (بکاری) بر ایشه (زنگه) اور میکه (غصه) غم (سر) باشه (اید) که (معنای اشارتی) حضرت و اهب العطا بان اولان الاهدن اول دطلوبک آرزویی اوزره میکه اگر عون خدا ایه المدن کاور سه سعی و مجاهده ایه معرفه الله جنت عاجله سنه داخل اولوب لذت مشاهده جمال الله نائل اولغله و خانه تجلی اولان قلبی انوار تجلی الاهدن غیره ماسوی الاهدن خلقی الماغله بو عالمده بر ایشی اله کتور میکه غصه افتراق و الم هجران کللی زائل اولوب وصلت ایدی حاصل اوله

منظور دل نیست جای صحبت اغیار * دیو جو بیرون رود و فرشته در اید

کوکل قصری اغیارک صحبتی بری دکسدر چونکه شیطان طشره کیده فرشته ایچر و کور (مفردات) (منظر) قصر (دل) کوکل (نیست) دکل (جای) مثل (صحبت) م (اغیار) یارک غیره (دیو) شیطان (جو) چونکه (بیرون) طشره (رود) کیده (فرشته) ملک (در) ایچر و (اید) کور (معنای اشارتی) قلب المؤمن عرش الله سر فجه حق سبحانه و تعالی تجلی ذاتیه سنه خاص قلبی قلب قصری اغیار ماسوانک صحبت و قراری بری دکسدر زراقب ببطور ضد بنک اجتماعه تحملی بوقدر ره زنه مانکه قلبسندن وسواس شیطانیه ماسو امنقطع اوله اول ساعت نور محض الهی اولان خیر القاییدی فرشته غیب و انوار تعجیلات

قدسیات خدای بلاریب لمة اخرا دن قلب ایچینه داخل اولور

صحت حکام ظلمت شب بلد است * نور خورشید خواه بوکه برآید

حکام واغنیاصحبتی شب بلد اظلمتدینورنی آفتابدن طلب ایله اوله که حاصل اوله (مفردات) (صحت) م (حکام) حاکم و غنیل (ظلمت) م (شب یلدا) اوزون کجه (است) در (نور) م (زمن) (خورشید) کونش (خواه) استه (بوکه) اوله که (برآید) حاصل اوله (معنای اشارتی) عوام طریقت و حکام واغنیاصحبت و اهل دنیاکی صحت و صورت پرستی مری و نلردن قورددن بخر کبی حذر ایدنه سنکه انقطع طریقت در شب یلدا ظلمتی کبی سنک قلبکی قاسی ایدوب. اول قصوت قلب سبیلله سنی درگاه حقدن معبود و مطر و ایدر را کر اشراح صدر ایله انوار تجلیات الهیه به مظهریت استرسک تجرد ماسوی الله ایله قلبی حقه مطمئن و منفرد اولمش و مظاهر فیوضات انوار لاهوتیه مرتبه سن بولمش و آثار انوار علوم ربانیه سبیلله عالی برضیا قماش آفتاب حقیقی اولان اولیاء الیه دن استه که نام مقصودک حاصل اوله.

بر در ارباب بی مر و ت دنیا * چند نشینی که خواجه برآید

دنیا نیک مر و تسز ارباب دولت نیک قیوسی اوزره نیجه بر او نورسن که خواجه چن طشره چه قدر بو (مفردات) (بر) علی (در) قیو (ارباب) صاحب (بی مر و ت) مر و تسز (دنیا) م (چند) نیجه (نشینی) او نورسن (خواجه) دنیا افندیسی (برآید) طشره چه (معنای اشارتی) الدنیا حقیقه و طلاها کلاب) حدیث شریفی سر نیجه دنیا نیک کلاب مشرب اولان مر و تسز صاحب دولت نیک قیوسنده غیر تسز لیک کدن رزاق حقیقی بی او نودوب امر معیشتک انچون نیجه بر او نورسن عوام قیوسی مقسم ارا قدر دیو نیجه بر حسابن مشرک لردن اولورسن معناده بونلر بنم رزاق قدر دیو زعم اتمکه ال کو کسده حضور رب العالمینده طورور کبی بت برستک ایدوب و نیجه طایف نورسن اگر الهی و اهل الهی بیلیم بو زعم فاسد اوزره فالورسک (خسر الدنیا والاخرة) اولورسن ترک کدایی ممکن که کنج بیایی * انظور ره روی که در کذر آید

فقیر لکی ترک ایله زیرا کتور بولورسن شول مر شدک نظر ندن که مر ورده کاور (مفردات) (ترک) م (کدا) فقیر (یا) مصدوبه (مکن) ایله (که) زیرا (کنج) خزینه (بیایی) بوله سن (ان) من (نظر) م (ره روی) سالک راه یعنی مر شد (در) فی (کذر) بکدی بولی (آید) کاور (معنای اشارتی) الفخر غری) حدیث شریفی سر نیجه سعادت دارین اولان دولت فقیری ترک ایله زیرا آتش فقره تحمل ایدرسک راه سلوکده مترصدین طالبین صادقین اولان مر شد کمالک نظر عنایتندن و شفقت و مر حسندن کتر نعمات لافضایی بولورسن و حضرت فقر کائنات علیه افضل التحیات تک مابه الافتخاری بلکه جمیع انبیاء علیهم السلام اختیار اولان فقر دولتمنه مالک اولوب صبر و تحمل قیلرسک فراغت قلب ایله لقاء الله واصل اولورسن

صالح و طالح متاع خویش نمودند * ناکه قبول اقدو که در نظر آید

صالح و فاسق کند و متاعی کوستردیلر تا که کیم مقبول دوشور کیم نظره کاور (مفردات) (صالح) م (طالح) فاسق (متاع) عمل (خویش) کندی (غودند) کوستردیلر (نا) حتی (که) کیم (قبول) مقبول (اقد) دوشور (که) کیم (در) فی (نظر) م (آید) کاور (معنای اشارتی) (یوم تبی السمرات) کدن اول صالح و فاسق عملاری متاعنک نتیجه سنی بو عالمده اظهار ایلدیلر صالحک عملی نتیجه سی زهد و تقوی سبیلله قلبی ذکر الله ایله اطمینان بولوب انوار تجلیات الهیه ایس اولمقدور و فاسقک عملی نتیجه سی فسق و غفلت و مساوت قلب سبیلله داغما قرین شیطان اولوب شغل دنیا ایله حقدن و ذکر حقدن بعید اولمقدور تا که (کل بعمل علی شا کتبه) سر نیجه کیم مقبول درگاه خدادرو کیم محبوب خدایر بو امارات ایله معلوم اولمشور

بلبل عاشق تو عمر خواه که آخر * باغ شود سز و شاخ کل برآید

ای بلبل عاشق سن عمر استه که عاقبت باغ سبز و نازه اولور و کل بودا غمی میوه به کاور (مفردات) (بلبل) م (عاشق) م (تو) سن (عمر) م (خواه) استه (که) زیرا (آخر) عاقبت (باغ) م (شود) اولور (سبز) بشل (شاخ) بودا (کل) م (باله) لایسه (بر) میش (آید) کاور (معنای اشارتی) ای سجت اللهه موفق اولان عاشق صادق سن بوامر و قرب اولان دنیاده فقر نامه واصل اولوب حق تعالی دن جمیع اسماء الله تجلیاتنه مظهرتله

اسرار محمدیه به او اراجدیه نائل اولغه انسان کامل اولق استرسک حضرت الهدن برمدت خیرلی عمر
استه که نیجه نیجه سعی و مجاهده ایله باغ قلبک مشاهده اوار جمال الله الیه سز و تازه اولور و سودای قلبک کل
کبی کشاده اولغه نهاد کده مودوع اولان غمزه فیوضات الهی و اسرار نامتناهی ظهوره کاور

غفلت حافظ درین سراچه عجب نیست * هر که بمیخانه رفت بختراید

بو او جگرده حافظک غفلتی عجب دکادر زیر اهر کیمکه میخانه به کندی بخترا کاور (مفردات) (غفلت) م (حافظ) م
(در) فی (این) بو (سراچه) او جگر (عجب) م (نیت) دکل (هر که) هر کیمکه (با) للملابسه (میخانه) م
(رفت) کندی (بخترا) خبر سز (آید) کاور (معنای اشارتی) بودنی دیناده بو هو او مشتهیات نفسانیته
طو بطوا اولمش عالم ابتلاده حضرت الالهک عون و عنایتله بورایضات و مجاهدات اولمزسه حافظک سائر عوام
ناس کبی غفلت شرایله سکرات مونه قدر سر خوش و غافل اولسی عجب دکادر زیر اهر کیمکه بو هو او هوس
شرایله راولان میخانه دیناده نفسی آرزوسی جانبته کندی غمزه فیوضات الهدن و علوم و اسرار دنیه دن

بخترا اولرق حضور رب العالمیه کاور (وله ایضا)

جمال آفتاب هر نظر باد * رُخوی روی خوبت خو بر باد

سنک جمالک هر نظرک آفتابی اولسون سنک خوب یوزک خو بلقدن زیاده خوب اولسون (مفردات)
(جمال) م (تا) خطایه (آفتاب) کونش (هر نظر) م (باد) اولسون (ز) من (خوب) کوزل (یا) مصدریه
(روی) یوز (خوب) م (تا) خطایه (خوب) م (تر) زیاده (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای محبوب
حقیق اولان الله محض الطاف و کرمدکن بری (اللهم ارنا الاشیاء کما هی) سرینه مظهر الیه که جمیع ماسوایی
خاطر دن سلب الیلوب ایمان نعمت اجله ممنون و موفق قلد بغک مؤمنین و مؤمنات قولر لیک نظری سنک
جمال شریفک آفتاب منورینه ناظر اولسون حسنرا ایچندن سنک ذات شرفک حسن و اطافت حقیقتی
سنک غیریده اولان حسن مجازئی عارضیدن عندنده زیاده احسن اولسون که ماسوی الهه بر درلو نظر

ایتمون همای زلف شاهین شهرت را * دل شاهان عالم زیر بر باد

سنک شاهین شهرت لوزلفک هم اسنک عالم شاهلر سنک کوکلی قنادی التنده اولسون (مفردات) (هما) هما
قوشی (زلف) م (شاهین) شاهه منسوب (شهر) قناد او جنده کی اوزون نوی (تا) خطایه (دل) کوکل
(شاهان) م (عالم) ماسوی الله (زیر) اشاغی (بر) قناد (باد) اولسون (معنای اشارتی) یارب کرمدکن بز بچاره
قولر لیکه شویله لطف واحسان لیکه سنک سایه برور اولان صفات عالیته شاهانه و مؤثره لیکه حکمی و اثر فیضی
تصرفندن بری اخرج الیلوب نفس بدکاری بزم افریزه حاکم ایله خصوص (رب هب لی ملکاً لا ینفی لاحد
من بعدی) سرنبجه معاشر مؤمنین ایچندن سلطنت دنیا و قید ماسوا الیه مبتلا اولان نفوسلری بزی آفات
سلطنتدن و مضرت قید ماسوادن حفظ الیه که سنک سایه عنایتکده عالم شاهلر سنک کوکلی آفاندن امین

اولسون و سندن جدا اولسون کسی کوبسته زلفت نباشد * چوزلفت درهم و وزیر بر باد
بر کیمه که سنک زلفک مقید اولمه سنک زلفک کی مشوش و بریشان اولسون (مفردات) (کسی که) بر کیمه که
(او) اول (بسته) باغلو (زلف) م (تا) خطایه (نباشد) اولمه (چو) مثل (زلف) م (تا) م (درهم)
مجموع و مشوش و بریشان (زیر) اشاغی (زیر) یوقار و (باد) اولسون (معنای اشارتی) بر مؤمن کیسه که
یارب سنک مظهر بتجلیات صفاتک و توجه و انبیت ذاتک نعمتیه مقید اولمه اول دواتی بولیمه اکا طربق
بودر که سنک صفات جللیه لذت آنکده مجتمع اولوب آتاری عالمه متفرق اولدنی کبی اول طالب حتنک دخی قلی
الهله مجتمع اولوب ظاهری قیودات ماسوادن تجرید اولمه مشوش و بریشان و حظوفات نفسانیه لری جمله زیر
وزیر اولسون دلی کو عاشق رویت نباشد * همیشه غرقه در خون جگر باد

بر کوکل که اولسنک یوزیکه عاشق اولمه دائم حکم قاتنه غرق اولسون (مفردات) (دل) کوکل (یا) وحدتیه (او)
ضمیر (عاشق) م (روی) یوز (تا) خطایه (نباشد) اولمه (همیشه) دائم (غرقه) م (در) فی (خون) قان (جگر) م
(باد) اولسون (معنای اشارتی) بر کیمکه یارب سنک جمال شریفکده عاشق اولمه اول کبی و آخری وهی اولان

سنگ عشق و محبت که تحمیلنه دخی طریق بود که نیجه مدت ریاضات و مجاهدات و نیجه درد و غم ایله طاعات
و مناجات ایله سعی و غیرت ایدوب جگر قاتنه غرق اولسون

بناجون غمزات ناولک فشانند * دل مجروح من پیشش سیر باد

ای محبوب چونکه سنگ عجزه اوق صاحبه بتم مجروح قلبم انک اوکنه سپرا اولسون (مقردرات)
(تا) ای محبوب (عجزه) کبرک (تا) خطایه (ناولک) اوق (فشانند) صاحبه (دل) قلب (مجروح)
یاره لی (من) بن (پیش) اولک (ش) خمیر (سپر) م (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی کرم
و عنایت کله بر عاشق غمنا ککه محبت و نظر عنایت بیورد بنگ ایچون آیین عشق و محبتک مقتضایه سنجه اوزر عزه
اشد بلادن انواع بلاهای منصب و انزال آید کده بتم درد عشق کله مجروح قلبم اول بلانک اوکنده ثابت اولوب
صبر چیشل ایله اکسیر اولسون

پچولعل شکر نبت بوسه بخشد * مذاق جان من زور شکر باد

چونکه سنگ شکر کی لذت لبک بوسه احسان ایدیه بتم جانمک مذاق اندن پر شکر اولسون (مقردرات) (چو)
چونکه (اعل) لب (شکر) م (یا) نسیبه (نون) تا کید (تا) خطایه (بوسه) م (بخشد) احسان ایدیه (مذاق)
ذوق (جان) م (من) بن (زور) اندن (پر) طولو (شکر) م (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی
اولان الله چونکه سنگ شکر کردن لذت اولان فیض و رحمتک و خطایات عزتک درد عشقک خسته سی عاشق
مجروحک قلبیه بتم محض الطف و کرمک فائض و احسان ایدیه ای بتم لطیف بعباده اولان بتم سنگ رحمتی
نهایت کدن اوهر م و سنگ بلا لیاقت چمانا ضعیف و ناولان قولور بتم محض اعنایه کله بی حساب اولان عطا
و احسان کدن دیلر مکه بن عبد عاجز کلدخی جانم اول لذت روحانیه دن و فیض سلطانه دن پر شکر اولسون

هر ازانست هر دم تازه عشقی * ترا هر ساعتی حسن دکر باد

بکاه هر دم سندن بر تازه عشق وارد رسکاه بر ساعت غیری حسن اولسون (مقردرات) (هر) بکا (از) من
(تو) (سن) (است) در (هر) دم (هر) نفس (تازه) م (عشق) م (یا) وحدتیه (ترا) سکا (هر) ساعت) م (یا)
وحدتیه (حسن) م (دکر) غیر (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای بتم کرم بتم بجمده الله بکاه نفس سندن
بر تازه فیض و بر تازه عشق وارد در (المعصوم من عصمه الله) سر شیه ای بتم حافظ و ناصر اولان بتم ظاهر و باطن
کرمکله بزی عصمتده قفلکله طریق فیض و عشق کده بتم قلبیزه هر حالزده اخلاص کرم ایدوب سکا
هر بر ساعتزده اخلاص سنینه قلبیزه بر غیری حسن ظاهر اولسون

بیجان مشتاق روی تست حافظ * ترا بر حال مشتاقان نظر باد

حافظ جانله سنگ یوزله مشتاقیدر مشتاقان نظرک نظرک اولسون (مقردرات) (بیجان) جانله (مشتاق) م
(روی) یوز (تست) سنکدر (حافظ) م (ترا) سنگ (بر) علی (حال) م (مشتاقان) م (نظر) م (باد) اولسون
(معنای اشارتی) یارب حافظ سنگ کرمکله جمال شریفک نور سنگ مشتاقیدرینه سنگ کرمکله مشتاقان
حاله سنگ نظر عنایتک دائم و ابدی اولسون * (وله ایضا) *

حسن تو همیشه در فزون باد * روت همه ساله لاله کون باد

سنگ حسنک دائم ارتقده اولسون سنگ یوزلدو کلکی بیل لاله رنگو اولسون (مقردرات) (حسن) م (تو)
سن (همیشه) دائم (در) فی (فزون) ارتق (باد) اولسون (روی) یوز (تا) خطایه (همه) دو کلکی (ساله) بیل
(لاله) م (کون) رنگ (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای بر بنده کمنه مستدنی ذات مقدس الهیه به
واصل قلبی پیروشن خمیر م مانند و الخبی تجلیات انوار لاهوتیه ایله سنگ قلبیه اولان حسن معنویه لاله دائم
ارتقده اولسون و سنگ عالمه رحمت اولان وجود مسعودله ذات محمودک ناروز قیامت نیجه سنه لر محبت
و عافیتده خلق عالمه فیض و ارشاده ثابت اولسون

اندر سر من خیال عشقت * هر روز که هست در فزون باد

بتم بائنده سنگ عشقک خیالی هر کونکه وارد رسکاه اولسون (مقردرات) (اندر) فی (سر) باش (من) بن (خیال)
م (عشق) م (تا) خطایه (هر روز) هر کون (که) م (هست) وارد در (در فزون) زیاده لکده (باد) اولسون

(معنای اشارتی) ای بپرداز منیرم اولیا الله محبت حضرت رسول الله علیه الصلاة والسلام محبت رسول الله محبت حضرت الهه محبت اولی سرخنده محمد الله سن عالی قدر لک محبتی و عشقی که بنم سعادت نلو باشنده هر کونکه وارد زحق تعالی بدن دیرمکه دخی زیاده اولسون

قد همه دلبران عالم * در خدمت قامتت نکون باد

جیمع عالم دلبرانک قدی سنک قامتک خدمتده خیمده و بوکوش اولسون (مفردات) (قد) بوی (همه) جمله (دلبران) م (عالم) م (در) فی (خدمت) م (قامت) بوی (تا) خطایه (نکون) اکمش بوکوش (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای سلطان العارفين اولان پیر فیض بخشیم بو عالم ماسوا ده مالا و جمالا محبوب القلوب اولان محبوب صور بارلر جمله سنک قدی بلکه شموه عبد القادر جیلانیکه (رقبه جیمع الاولیا تحت قدیمی) سر نخه محبوبان معنوی بلرک رقبه سی سنک مرتبه عالی قدر لک خدمتده منحنی و خیمده قامت اولغله فیضیاب اولسون هر کس که ز خدمتت کشد سر * در چاه غم نوسر نکون باد

هر کسه که سنک خدمت کدن باش چکه سنک غمک چاهنده باش اشاعه اولسون (مفردات) (هر کس که) هر کسه که (ز) من (خدمت) م (تا) خطایه (کشد) چکه (سر) باش (در) فی (چاه) قیو (غم) م (نو) سن (سر نکون) باش اشاعه (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای وارث صدر الراسات اولان مرشدیم هر کیکه شهوات نفسانیه سنه تابع اولوب سنک خدمتک لطاعتدن اعراض و ابایلیه حضرت الهک عذاب و سنک افتراقک غمک چاهنده هزاروت و ماروت کبی باش اشاعه اولسون

هر سر و که در چمن بر آید * بیش الف قدت چونون باد

هر سر و که باغده بر سنک الف قدلک اوکنده نون کبی اولسون (مفردات) (هر سر و که) م (در) فی (چمن) باغ (بر) یوقاری (اید) کلور (باش) اولک (الف) طوغر و لقدن کتایدن (قد) بوی (تا) خطایه (چو) مثل (نون) بیلی بوکلدن کتایدن (باد) اولسون (معنای اشارتی) هر کسه که رام ریاضات و عبادتده روضه وحدتده اثر فیض و یحرجان بوغله دولت استقامتده ثابت اوله بوداتی نعمت ییلوب شکر اتسون و غرور اتسون همان نقابصن منز اولان ذات شریفک حضورنده شکر اصده زار کوع و وجود ایله منحنی اولسون و در عشق ایله نون کبی بیلی بوکوشون

چشمی که نه قننه تو باشد * از کوهر اشک بجز خون باد

بر چشم که سنک مفتونک اولمه اشک کوهرندن قان دریایی اولسون (مفردات) (چشم) کوز (نه) ننی (قننه) مفتون (نو) سن (باشد) اوله (از) من (کوهر) م (اشک) کوز یا شی (بجز) دریای (خون) قان (باد) اولسون (معنای اشارتی) بر چشم که نظر ماسوی الاهدن منقطع اولوب سنک جمال شریفک مشاهده سنه مفتون اولمه کوز یا شی چواهرندن قان دریایی اولسون و تا جمال شریفک مشاهده سنه ایرنجه قانی باشدر دوکسون چشم تو زهر دلربایی * در کردن بحر ذوفنون باد

سنک چشمک دلر بالقدن او توری سحر ایتمکده ذوفنون اولسون (مفردات) (چشم) کوز (نو) سن (ز) من (بهر) لام علت معناسنه (دلر با) کوکل قیو جی (یا) مصدر به (در) فی (کردن) ایلمک (سحر) م (ذوفنون) فلر صاحبی (باد) اولسون (معنای اشارتی) یارب سنک نظر عنایتک عاشق مفتونک قلب بریشان جانب عزتککه جذب ایتمی ایچون محضاکرم و لطفکدن عقلاری عاجز قلبی سحر کبی انواع فیوضاتکله مخیر و سرگردان ایدوب قلبی بر طغله سنک جلالک مشاهده سنندن جدا اولسون

هر جا که دیست در غم تو * بی صبر و قرار بی سکون باد

هر یرده که بر کوکل وارد سنک غمکده صبر و قرار سز و سکون سز اولسون (مفردات) (هر جا که) هر یرده که (دل) قلب (یا) وحدتیه (است) در (در) فی (غم) م (نو) سن (بی) ننی (صبر و قرار) م (بی سکون) سکون سز (باد) اولسون (معنای اشارتی) هر یرده که سنک در دعوتک کفتاری بر کوکل وارد اولدردی عنیت ییلوب زیاده اولسی ایچون انک غمده صبر سز و قرار سز و سکون سز اولسون زیر ادر دین در ماندن هر کس که بدل نباشدش درد * از حلقه وصل تو برون باد

هرکسه که انک قلبنده درد اولمه سنک وصلک حلقه سندن طشره اولسون (مفردات) (هرکس که) هرکسه که (با) نظریه (دل) کوکل (نباشد) اولمه (ش) ضمیر (درد) م (از) من (حلقه) م (وصل) م (نو) سن (برون) طشره (باد) اولسون (معنای اشارتی) هرکسه که انک قلبنده سنک درد عشقک اولمه سنک واصلارک حلقه سندن طشره اولسون ووصلت دعواسن ایتمسون

لعل نوکه هست جان حافظ * دور از لب هر خسیس و دون باد

سنک ابک که حافظک جانیدر هر دون و خسیسک ایندن دور اولسون (مفردات) (لعل) م (نو) سن (هست) در (جان) م (حافظ) م (دور) بعید (از) من (لب) دوداق (هر خسیس) م (دون) الجق (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک ذات شریفکه خاص اولان کلمات قدسیه کوفیه و ضامنسیه ک حافظک جانیدر سنک اول اسرار لایله لک عوام ناسه اظهار ابک ممکن دکدر لایق اولان بودر که هراهل نفس اولان دون و خسیسک ایندن ولسا اتندن سنک اسرارک دور اولسون (وله ایضا)

تات بناز طیبیان نیاز مند مباد * وجود نازکت آزرده کزند مباد

سنک تنک طیبیلرک نازنه محتاج اولسون سنک نازک وجودک ضررک انجنمشی اولسون (مفردات) (تن) م (تا) خطایه (با) لاملاسه (ناز) م (طیبیان) م (نیاز مند) محتاج (مباد) اولسون (وجود) م (نازک) لطیف (ت) م (آزرده) انجنمش (کزند) ضرر (مباد) اولسون (معنای اشارتی) ای وجودی عاله رحمت اولان بپرورشد کامل المعرفه حق تعالیدن بپرور سنک جسم لطیفکه بر مرض و بر عات عارض اولغله طیب صوریلرک نازنه محتاج اولسون و نازک وجودک آفات سماویه و آفات ارضیه دن بر ضرر اصابت ایتمکله انجنمش اولسون سلامت همه آفاق در سلامت تست * هیچ عارضه شخص تو دردمند مباد

جمیع اطراف عالمک سلامتی سنک سلامتکده در هیچ بر در دایله سنک جسمک دردی اولسون (مفردات) (سلامت) م (همه) جمله (آفاق) اطراف عالم (در) فی (سلامت) م (نوسن) است (در) هیچ قطعاً عارضه (درد) همزه) وحدتیه (شخص) ذات وجود (نو) سن (درد مند) دردی (مباد) اولسون (معنای اشارتی) ای وارث رحمة للعالمین اولان بپرور جمیع اطراف عالم خلقک دنیاود نیو یا سلامتی سنک سلامتکده در همان سنک حضور قلبک مانع اولان هیچ بر در دایله سنک جسم مبارکک دردی اولسون

جمال صورت و معنی زمین صحبت تست * که ظاهر تدرم و باطن تزد مباد

اهل صورت و اهل معنا سنک جمالی سنک صحبتک برکته در که ظاهرک پورتر مش و باطنک غصه لو اولسون (مفردات) (جمال) م (صورت) م (معنی) م (ز) من (ین) برکت (صحبت تست) م (ظاهر) م (تا) خطایه (تدرم) پورتر مش (باطن) م (ت) م (تزد) غصه لو (مباد) اولسون (معنای اشارتی) اهل صورت و اهل معنا سنک جمالی سنک صحبتکله و فراغت قلبک برکته در سنک بسام و بشاش اولان وجه شریفک عبوسنده اولسون و انوار تجلیات الهیه ایله تجللا و روشن اولان قاب لطیفک غصه لو و الما لک اولسون درین جن چو در آید خزان بغمایی * رهش بسرو سهی قامت بلند مباد

بغمایی خزان چونکه بچمنه که بلند قامت سرو سهی به انک یولی اولسون (مفردات) (در) فی (این) بو (چمن) باغ (چو) چونکه (در آید) کله (خزان) م (بغمایی) بغمایی (ره) یولی (ش) ضمیر (با) لاملاسه (سرو سهی) سرو بو یولی (قامت) م (بلند) یوکسک (مباد) اولسون (معنای اشارتی) ای بپرورستکبیر روشن ضمیرم انبیا علیهم السلامدن ماعدالک نامونیتی مقطوع اولدیغی حکمتندن ایچون حضرت کریم و رحیم لایزالدن د بلمکه سز کریم الشیم افسند عیسی روضه توحیدده و باغ معارف و کرامت لدنیه تعجیدده انشاء الله واصل اولنجیه قدر ثبات قدم یلیوب بغمایی اولان خزان احتیجابدن و خذلان و افترا قدن مسنون و محفوظ یلیوب راه استقامتده صدهزار جن بخش ایتمکله حاصل بلند یک عالی قدر بیک نفس و شیطانک یولی اولسون والی ابر مسون

دران بساط که حسن توجوه آغازده * مجال طعنه بدین و بد پند مباد

اول بساطده که سنک حسن توجوه و نیروغ ایده بر امر کور بچینک و بر امر تکبیرک طعنه به مجال اولسون

(مفردات) (در) فی (ان) اول (بساط) دوشک (حسن) م (تو) سن (جلوه) م (آغاز) شروع ایلمه (بجمال) قوت (طعنه) سرزنش (بدین) کو تو کورچی (بدینند) کو تو بگنجی (مباد) اولسون (معنای اشارتی) اول بساط قریت الهیه ده محضاعنایات حق اولان علوم لدنیه و کرامات علیه جلوه ایدوب ونه و رایتد کده سلوت جلال انوارلاهوتیک استیلاسنندن حسابدینک و کرامات اولیابی حق بیلوب تحسین ایمان عدوی بی دینک بردرلو طعنه بجمال اولسون

هرآنکه روی چوماهت بچشم بدینند * دراتش یوزبیزجان اوسند مباد

هر اول کسه که سنک آئی کبی یوزکه چشم بدایله نظر ایده سنک آنشکده انک جانندن غیری سنند اولسون (مفردات) (هرآنکه) هر اول کسه که (روی) یوز (جو) مثل (ماه) آئی (تا) خطایه (با) لاه لایسه (چشم) کوزبد) کو تو (بیند) کوره (در) فی (آتش) م (با) لاه لایسه (جز) غیر (جان) م (او) ضمیر (سبند) یوزرک اونی (مباد) اولسون (معنای اشارتی) ای وارث محمدی اولان یرم (بظنون الیک نظر المغنی علیه) آیت کریمه سی سرخه هر کسه که سنک بدر آئی کبی نور حقه منور اولمش وجه مبارککه عداوت نظر یله نظر ایلمه سنک لوجه الله اولان غضبک آنشده انک جانندن غیری سبند اولسون یعنی انک جانی آتش غضب اللهده یوزرک آتسه یشار کبی بانسون دیکدر

شفا ز کفته شکر فشان حافظ جو * که حاجت بهلاج کلاب وقد مباد

شفای حافظک شکر صاجبی سوزندن استه که کلاب وقد علاجه سکا حاجت اولسون (مفردات) (شفا) م (ز) من (کفته) سوز (شکر فشان) شکر صاجبی (حافظ) م (جو) استه (حاجت) م (تا) خطایه (با) لاه لایسه (علاج) م (کلاب) م (قد) شکر (مباد) اولسون (معنای اشارتی) ای سالک اکر درون علمتر نه شفا و درد عشق الهیه یه دوا استرک حافظک لسان غیب ایله لذت روحانی بخش ایدجی کلمات قدسیه لرندن طلب ایله که لذت روحانی طاعتان علمای موریندن فصاحت و بلاغته بحر حلاله شیه قند و کلاب کبی بی معنی اولان کلمات طبعیه لرینه سکا حاجت اولسون

(وله أيضا)

انکس که بدست جام دارد * سلطانم جم مدام دارد

اول کسه که النده جام طوتار جک سلطان لغتی مدام طوتار (مفردات) (ان) اول (کس) کسه (بدست) النده (جام) قدیح (دارد) طوتار (سلطان) م (یا) مصدر به (جم) بر پادشاه اسمیدر (مدام) دائم (دارد) طوتار (معنای اشارتی) اول کسه که راه عشقه مجاهده و استقامتله عشق الهی و ذر سلطانیه اطمینان قلب اگاهی تحصیل ایلمه اول کسه خالق عالمه فیض بخش ایدجی معنای سلطان لغتی مدام طوتار

آبی که خضر حیات ازویافت * در میگذه جو که جام دارد

شول برصو که خضر حیات اندن بولدی میخانه ده استه که جام طوتار (مفردات) ((آب) صور) (یا) وحدتیه (خضر) م (حیات) م (از) من (او) ضمیر (یافت) بولدی (در) فی (میخانه) (جو) استه (جام) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) (ان) لله شرابا عده لا وایاته الحدیث سرخه عاشق صادق حیات ابدی بخش ایدجی شول شراب عشق الهیکه صدهزار خضر اندن تهر و سرکردان اولوب حیات ابدی بولمدر اول شرابی هر شد که لک خانه تجلی اولان قلبندن طلب ایله که او هر شد شراب عشق الهی به مستعد

چام طوتار مرشته جان بیجام بکذار * کین رشته ازونظام دارد

جان رشته سنک اوچی جاهه قوی زیر بورشته اندن نظام طوتار (مفردات) (سر) اوج (رشته) ایبلک (جان) م (با) لاه لایسه (جام) م (بکذار) تو (که) زیرا (این) بو (رشته) م (ازو) اندن (نظام) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای سالک صادق چان اراده سنک ایبلکی اوچی هر شد که کلام قلبی اراده سنه تسلیم ایله و کنندی اراده و شتر عاتکی هر شد که قلبی اراده سنه ترله ایله زیر اسنک بونفسانی اولان خام و بر دمان اواده لاندن صلاح و نظام طوتار

ماوی وزاهدان و تقوی * تیار سر کدام دارد

برو شراب وزاهدان و تقوی عجب یار قنغینک هوسنی طوتار * و اولمع معناسنه در (مفردات) (ما) بز (حی) شراب (زهدان) م (تقوی) م (تا) عجب (بار) م (سر) سودا و هوس (کدام) قنغی (دارد) طوتار (معنای

اشارقی) ای سالت سنک محبو بند اولان اراده له اهل یقینک و اولوالابصارک اراده سی کبی اولدیغین کورکه بز شراب عشق الهی هوسیله یوزاهد لر زهد و تقوی هوسیله در عجب افسخ عزایم صاحب اولان حق تعالی قنغینک اراده سنی طو تار میانه ده اراده حق نه کونه در بو اسراره حق تعالی سنک بیلدر دیک عارف بالهدن غیر یلرا کاه دکدر بیرون زلب نوساقیا نیست * در دور کسی که کام دارد

ای ساقی سنک لبکدن طشره دکدر برکسه نک دورنده که مراد طوتار (مفردات) (بیرون طشره (ز) من (اب) طوداق (نو) سن (ساقیا) ای ساقی (نیست) دککل (در) فی (دور) زمان (کس) کسه (با) وحدتیه (کام) مراد (دارد) طوتار (معنای اشارقی) ای قلب عاشقته شراب عشق افاضه ایدیجی ساقی وای خلیفه منظر فیض خدای باقی بیرم (ان هو الا وحی یوحی) سر نجه سنک لب در حکمت فشا نکدن طشره ظهور ایدر دکدر رشول (فعال لمایرد) اولان فاعل مختار له مراد نک غیر زبیر اسکا فیض زمانده مرادی اشقی اول طوتار که مراد بالهدن

ترکس همه شیوهای مستی * از چشم خوشت بوام دارد

ترکس جمله مستلک شیوه لر بی سنک لطیف چشمکدن قرضله طوتار (مفردات) (ترکس) زوین قدح دید کاری چیکدر (همه) جمله (شیوها) جلوه لر (مست) م (با) مصدریه (از) من (چشم) کوز (خوش) لطیف (تا) خطایسه (با) لام لایسه (وام) بوج (دارد) طوتار (معنای اشارقی) یارب سنک تجلیات انوار ذاتیه له مست و مستغرقی بو قدر علوم و کراماتی و بو قدر اسرار و حالاتی سنک ذات شریف و لطیفک عنایتندن قرضله طوتار که (واقضوا الله قرضا حسنا) سر نجه بولکه جان و بر مکلک ایله بولمشدرد

ذکر رخ و زلفک ذکری کو کله برورد در که صبح و شام طوتار * وردیست که صبح و شام دارد

سنک رخ و زلفک ذکری کو کله برورد در که صبح و شام طوتار (مفردات) (ذکر) م (رخ) یکاق (زلف) م (نو) سن (دل) را کو کله (ورد) م (با) وحدتیه (است) در (صبح) صباح (شام) اخشام (دارد) طوتار (معنای اشارقی) (الابد کرانه تلمثن القلوب) نظم جلیلک سر نجه یارب داغ سنکله انیس و جلیس اولوب دل دردمندم ابد او سرمد اسنک انوار ذاتیه که مستغرق اولق ایچون سنک ذات و صفاتک ذکری قلب محزونغه برورد در که صباح و اخشام بحمد الله قلم داغ سنک ذکرک طوتار و ذکر کرش بقکله سکونت بولور

بر سینه تر بزم دردمندان * لعلت تک تمام دارد

دردمند لرک مجروح سینه سی اوزره سنک لعل کبی لبک تمام تک طوتار (مفردات) (بر) علی (سینه) کو کس (ربش) یاره (دردمندان) در دل لر (لعل) طوداق (تا) خطایسه (تک) طوز (تمام) م (دارد) طوتار (معنای اشارقی) یارب سنک درد عشقه کله سینه سی مجروح اولان دردمند عاشقتر یک قلبی یاره سی اولکلی و الم واضطرابی منقطع اولوب سکونت بولسی اشقی سنک کلمات قدسیله و تجلیات انیتک ایله حاصل اولور

در چاه زنج جو حافظ ای جان * حسن بود و صد غلام دارد

ذقن قبوسنده حافظ کبی ای جان سنک حسنک ایکوز غلام طوتار (مفردات) (در) فی (چاه) قیو (زنج) چکه (چو) سئل (حافظ) م (ای) ندا (جان) م (حسن) م (نو) سن (دو) ایک (صد) بوز (غلام) م (دارد) طوتار (معنای اشارقی) یارب سنک غیب هوستکدن و خلق عالم ادرا کندن عاجز اولدیغی کمنه ذاتکدن ظهور ایدن شئونات امر اولر نه لرک و تجلیات انوار قدسیه لا هویه لرک حسن و جلاله و لطف و جلاله حافظ کبی ایک بوز بلکه نیچه یوز بیک افتاده لرک و سنک کرم و احسانک منتظر بی حساب بیچاره لرک وارد در حبیبک محمد المصطفی صلی الله علیه وسلم عشقته کرمکله جمله منی سن بر مراد ایله یارب امین بجاه نجر المرسلین صلی الله علیه وسلم

(وله ایضا) کسی که حسن خط دوست در نظر دارد * محققست که او حاصل بصردارد

برکسه که دوستک حسن خطی نظریه نه طوتار محققدر که اول کسه بصیر حاصلی طوتار (مفردات) (کسی) که (برکسه) که (حسن) م (خط) تازه صدق (دوست) م (در) فی (نظر) م (دارد) طوتار (محقق) ثابت (است) در (او) اول (حاصل) م (بصر) کوز (دارد) م (معنای اشارقی) (مارأیت شیأ الا رأیت الله فیه) سر نجه هر برکسه که مظارده ظاهری و مصنوعاته صافی مشاهده یه قادر اوله محققدر که اول کسه بصیرک حاصلی

و نتیجه سی بصیرت قلب صاحبیدرو مشاهده جمال الهی مستعد اولو ابصار دند

چو خامه بر خط فرمان او سراطعت * نهاده ایم مکر او تیغ بردارد
انک فرمانی خطی اوزره قلم کبی طاعت باشی قوم منزه مکر اول دوست تیغ ایله قالدیره (مفردات) (چو)
مثل (خامه) قلم (بر) علی (خط) یازی (فرمان) امر (او) ضمیر (سر) باش (طاعت) اطاعت (نهاده ایم) قوی عیشر
(مکر) م (او) ضمیر (با) لللابسه (تیغ) قلیج (بردارد) قالدیره (معنای اشارتی) یارب حبیبک محمد الصطفی
صلی الله علیه وسلم واسطه سبیله ارسال یوردیغ حکم قرآن عظیم الشانه و فرمان حضرت الله وغفور
ورحمانه جان و دلدن قلم کبی باش قوی ب طاعت و اتقما دده بز مکر اعذار شرعیه دن بر عذر ایله (لا یکلف الله
نفسا الا و سعها) سر ترجمه سن اول امری ادا سنده عاجز اولدیغیم زمانده اوزر عزدن رفع ایدیه سن نه صحت
بولدقده قضا ایتمک شرط ایله

کسی بوصول فوجون شع یافت بزوانه * که زیر تیغ تو هر دم سری دکر دارد
سن شمع کینیک وصالنه برکسه بزوانه بولدی که هر دم سنک تیغک التند بر عیبری باش طوتار (مفردات)
(کسی) برکسه (با) لللابسه (وصل) م (نو) سن (چون) مثل (شع) م (یافت) بولدی (بزوانه)
خبر جی واسطه (زیر) اشاعی (تیغ) قلیج (نو) سن (هر دم) هر نفس (سری) بر باش (ذکر) غیر (دارد) طونه
(معنای اشارتی) الله نور السموات و الارض) سر ترجمه ای منور العالم اولان زیم برکسه که سنک ذات
شریفک نورینک وصالنه برو سبیله و بار بظهوریت بولدی اول کسه شکرانه سنک حکم و قضا الیغنیکنک التنه
هر نفس بر عیبری باش طونه یعنی حکم و قضا که راضی اولوب امر و فرمانک امثالده صد هزار جانی دخی
وار ایدیه جله سی سنک رضالت بولنده قدا ایلنه

بیای بوس نو دست کسی رسیدیکه او * چو آستانه برین در همیشه سر دارد
سنک ایاغکی او چکه برکسه نک ال ایشدیکه او آستانه کبی دائم باشی قوی بوزره طونه (مفردات)
(با) لللابسه (بای) اباق (بوس) او چک (نو) سن (دست) ال (کسی) برکسه (رسید) ایشدی (او) م
(چو) مثل (آستانه) ایشک (بر) علی (این) بو (در) قیو (همیشه) دائم (سر) باش (دارد) طونه (معنای
اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک قریت تامک و وصلت کاملک شول برکسه یه میسر اولور که سنک در
احسانکده ایشک کبی دائم ذل و حقارتله آیا قرا التنه باش طونه و چیننه هر یوزدن نفسی خور و حقیر
ایدوب حضرت الله خدمتدن و امر و فرماننه اطاعتدن بر دم جدا اولنه

بزد رقیب توروزی بسینه ام تیری * ز پس که ترغمت سینه بی سپردارد
سنک رقیبک بر کون سینه مه بر تیر اوردی ارقه دن که سنک نمک تیره سینه سنی سپر سز طوتار (مفردات) (بزد)
اوردی (رقیب) م (نو) سن (روزی) بر کون (بسینه) سینه مه (تیری) بر اوق (ز) من (بس) ارقه (تیر) اوق
(غم) م (ت) خطایه (سینه) کس (بی سپر) قلقان سز (دارد) طوتار (معنای اشارتی) یارب حکمت
حلیه له قضا ای بر مبتلا قیلد یغک شیطان لعین و انساندن سوء اقران بی دین که مستعاذ من الجنه و الناس در
و صراط مستقیمک قطع طریقی بقریدر بوقریب بدخواه لار ارقه دن و یسودن صدره من ترجمه و سواس شیطانیه
تیز هر تا کندن بر تیر اوردوب بزی حجاب غفلت ایله محبوب ایلدی زیر اوردوب رقیب سنک قهر لک اوقینه سینه برین
سپر سز طوتار لوقهر و لغت کدن خوف ایتمزلز أعاذنا الله من شر حاسد اذا حدید

زهد خشک ملولم بیار باده ناب * که بوی باده دماغم همیشه تر دارد
زهد خشکدن ملولم صافی شرابی کتور زیرا شرابک فوقوسی دماغی تازه طوتار (مفردات) (ز) من
(زهد) م (خشک) قوری (ملولم) بیزارم (کتور) باده (شراب) ناب (صافی) که (زیر) بوی (رایحه
دماغ) م (م) ضمیر (همیشه) دائم (تر) تازه و لطیف (دارد) طوتار (معنای اشارتی) یارب ربنا و سمعنا ایله
و سواس شیطانیه ایله اولان زهد و صلاح ضرور بدن ملولم و سکا صغینورم که سر که غل و غش ماسوادن قلبی
تظہیر ایدیبی شراب عشقی بزه احسان ایله زیر شراب عشق الهیه نک بوی رجانیه سی دائم دماغ جاننی انس
حقه لطیف و تازه و مطمن و کساده طوتار و ماسوی الهی و عال نفس و شیطان بدخواهی کلی محو ایدر

زباده هیبت اگر نیست این نه بس که ترا * دی زوسوسه عقل بی خبر دارد

شرابند سکا اگر هیچ فائده یوق ایسه بوفائده تیزی که سنی بر نفس سعدل وسوسه سندن بیخبر طوتار
(مفردات) (ز) من (باده) م (هیبت) هیچ سکا (اگر) م (نیست) یوق ایسه (این) بو (نه بس) تیزی (ترا)
سنی (دی) بر نفس (ز) من (وسوسه) م (عقل) م (بیخبر) خبر سز (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای زاهد
خشک سندن صورتکی خراب اید بی و ریاب و سمعه شرکار بینی محو و نایاب اید بی شراب عشق الهیه دن سندن
زخم فاسد بجه اگر سکا هیچ فائده یوق ایسه بوفائده تیزی که سلطان عشق ظهور ایتد کده قریه قلبکده تدبیر
معاش دنیا ایله سنی حقدن غافل و محبوب قلبی عقل معاش وسوسه سندن سنی بیخبر طوتار و نور حقه مستغرق
قیلر بر نفس باری سنی دنیا سر خوش شغندن امین ایدر و خلاص و بری ایلر

کسی که از در تقوی قدم برون تهاد * بعزم میکده اکنون سر سفر دارد

بر کسیه که تقوی قبوس سندن قدیمی طشره قومدی شمدی میخانه قصه سندن سفر هوسنی طوتار (مفردات)
(کسی) بر کسیه (از) من (در) قبو (تقوی) م (قدم) م (برون) طشره (تهاد) قومدی (با) للملابسه
(عزم) قصد (میکده) میخانه (اکنون) شمدی (سر) هوس (سفر) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی)
ای زاهد خشک بر کسیه که جمیع عرفی زهد و تقوی صورتیده مگرب معاندن و درد عشق الهیه دن خبردار
اولدی شمدی بو حال سنده عشق الهی یولنه سلوک دعوا سندن ایدمه هیهات هیهات که صورت و معنی ضدان
لایحتماندن عمارت باطنه ظاهر کز خراب اولسی شرط لازمدر

دل شکسته حافظ بخال خواهد برد * چو لاله داغ هوای کی در جگر دارد

حافظ شکسته کوکلی قبره ایلنیر در لاله کی شول بر محبت داغنی که جگر کنده طوتار (مفردات) (دل)
کوکل (شکسته) صندق (حافظ) م (با) للملابسه (خاله) طپراق (خواهد) استر (رد) ایلنک (چو) مثل (لاله) م
(داغ) م (هوا) محبت (با) وحدتیه (در) فی (جگر) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) زهد و تقوی صورتی
لذت عشق الهی اولیجق دانه بی مغز کی کندودن بر غرور خیر لواثر اولد بغندن (الایمان لمن لا محبه له)
حدیث شریفی سر سنجه انجق مقبول در کاه عشق و محبت الهی اولیجق حافظ شک منظر رحمان اولان قلب
منکسری لاله کی جگر کنده اولان داغ محبتی قبره ایلنیر در یعنی راه عشقده ثابت قدمدر

(وله ایضا) آنکه از سنبل اوغالی نه نابی دارد * یا زیاد شد کان ناز و عتابی دارد

اول محبوب بکه غالیه انک زلفندن بر حرارت طوتار کیرو عاشقنه ناز و عتاب طوتار (مفردات) (آنکه)
اول محبوب بکه (از) من (سنبل) زلف (او) ضمیر (غالیه) مسلک خاص (تاب) حرارت (با) وحدتیه (دارد)
طوتار (باز) کیرو (با) للملابسه (دلشد کان) عاشقنه (ناز) م (عتاب) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی)
اول محبوب حقیقیکه انک آثار تجلیات صفاتدن و اشراقات انوار ایتندن عاشقنه قلبت نجات رخ رحمان ایله
معطر اولان قلوبسری کاهی بر حرارت و تجلیات قریب حضرت طوتار و کاهی اول حضرت بی نیاز کمال
استغناسندن عاشقنه ناز و عتابله بر ناز و عتاب طوتار

از سر کشته خود میگذرد همچون باد * چه توان کرد که عزت شتابی دارد

کندی متعیر و مفتونک طرفندن باد کی بکرنه ایلنک ممکندر که عمر در یعنی عمر کی بر شتاب طوتار (مفردات)
(از) من (سر) طرف (کشته) مقبول یا خود سر کشته متعیر (خود) کندی (میگذرد) بکیر (همچون)
مثل (باد) یل (چه) نه (توان) ممکن (کرد) ایلنک (عزوت) عمر کی بدر (شتابی) بر عجله (دارد) طوتار
(معنای اشارتی) تجلی حق ناگاه اید اما بر دل آگاه اید خواهی اول محبوب حقیقی کندی یولنه جان
فدا ایدن عاشقنه شک طرفنه هر بار سر عتله فیض و تجلیاتن احسان ایدر اما نه ممکندر که عمر کی سر بعا
گذر ایدن فیض و تجلیاتی بی عنایت حق سهو و خطادن هر کب اولان عبد عاجز طونه مکر عنایت الله یتسه
بعید دکلدر آب حیوان اگر آنست که دارد لب دوست * روشنت این که خضر بهره سربای دارد

آب حیات اگر اول ایسه که دوستک لبی طوتار روشندر بوکه خضر آب حیاتدن نصیب بر سر آب طوتار
(مفردات) (آب حیوان) م (اگر آنست که) اگر اول ایسه (دارد) طوتار (آب) دوداق (دوست) م

(روشنست) ظاهر در (اینکه) بوکه (خضرم) م (بهره) نصیب (سراب) م (یا) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) حقیقتیه آب حیات حیات جاودانه سبب اولان تجلی و کلام حق و عنایت فیاض مطلقتر بوخسه ظاهر در که بوحضرت خضرنینک ایچدیکی آب حیات حیات ابدی به سبب اولدی یغدن بر سراب کبدر عاشقن صومز جانه شفای یوقدر

ماه خرشید تعایش ز پس برده زلف * آفتاب است که در پیش صحابی دارد
انک خرشید کبی منور عذارى زلف برده سی اردندن بر آفتابدرکه اوکنده بر صحاب طوتار (مفردات) (ماه) آی مراد عذار در (خرشید نما) کونش کبی (ش) ضمیر (ز) من (یس) ارد (برده) م (زلف) م (آفتاب) م (یا) وحدتیه (است) در (در) فی (پیش) اولک (صحاب) بولوت (یا) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) عاشقن صومز جانه شفای جمال ذات آفتاب حقیقتدرکه اول جمال ذات الهه تک ظهوری و تجلیسی ذاتنک مظاهری اولان اسماء صفاتی برده سی اردنده آفتاب صورتنک صحاب اردندن ظهوری کبدر اول حیات نوراینک رفی دخی به عنایت الهه محتاجدر و فقنا الله المشاهده نور جماله

چشم من کردیم هر گوشه روان سیل سرشک * تاهمی سرو تاز به بابی دارد
بیم چشم هر گوشه به سرشک سیلین روان ایلدی تاسنک سرو سمی کبی قد بر آله تازه طوته (مفردات) (چشم) کوز (من) بن (کرد) ایلدی (بهر گوشه) هر گوشه به (روان) اقیبی (سیل) م (سرشک) کوزیانی (تا) حتی (سهی سرو) قامت بالا (ترا) سنک (تازه) م (یا) للملابسه (اب) صو (یا) وحدتیه (دارد) طوته (معنای اشارتی) یارب یحیو الله ینه سنک نوفیق و عنایتکله اول عالم ارا اولان انوار جمال با کمالک بلا حجاب مشاهده سی امیدیه نیجه مدت گوشه وحدتدره کوزم باشی سیل کبی روان ایلدم اوله که سنک تقابصدن منز اولان ذات شریفک نورنی بو آب چشمه بلا حجاب ظهوره کتورم و مشاهده ایدم زیرا اکثرت بکجا جالب ریجت و باعث امکان مشاهده ادر

غزّه شوخ و خوغم بچظامه برزد * فرصت یاز که خوش فکر صوابی دارد
سنک شوخ غزه بنم قانی خطا ایلدوکر اکا فرصت اولسون زیرا اطف بفرطوغری و مقبول فکرتو طوتار (مفردات) (غزه) کوزا ایلد اشارت (شوخ) مقبول (وق) سن (خوغم) قانم (بخطا) خطا ایلد (میریزد) دوکر (فرصت) م (ش) ضمیر (باد) اولسون (که) زیرا (خوش) م (فکر) م (صواب) طوغری (یا) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) یارب کرچه سنک نظر عنایتک حکرم قانم شوقله دیده نمانا کدن من و اراید کبی روان ایتمی صورت اعظام بلا ایلد و رونع هلاک نفس ایلد معامله کبی کور شور اما حقیقتیه اول فرصت منابه سنده اولان نظر عنایت سبب حیات ابدی اولدی یغچون قهر صورتنده عین لطفدر و محضاب امر صوابدر چشم غمخور بود ارد زدم قصد جگر * ترک مستت مکر میل کبابی دارد

سنک غمخور چشمک بنم کولدن جگر قصدن طوتار مست ترکدر مکر برکاب میلن طوتار (مفردات) (چشم) کوز (غمخور) مست (وق) سن (دارد) طوتار (ز) من (دل) کولکم (قصد) م (جگر) م (ترک) محبوب (مست) م (است) در (میل) م (کباب) م (یا) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) یارب سنک علل و اغراضدن عاری اولان نظر عنایتک انجی شغاف حب ایلد و درد عشقه کرتار اولمش سویدای قلبه در صورت بی معنایه دکلد اول نظر عنایت بر محبوب مستغنیدرکه عاشقک کوزی باشی باغری باشی جگری دلک دلک یاغش کباب کبی آتشی اولسنه میل و مزاد ایلشدن

جان بیمار مرا نیست زوروی سوال * ای خوش آن خسته که از دوست جوانی دارد
بیم خسته جانم سندن سوال مجالی یوقدر ای خوش اول خسته که دوستدن بر جواب طوتار (مفردات) (جان) م (بیمار) خسته (مرا) بنم (نیست) یوق (ز) من (وق) سن (روی) وجه (سوال) م (ای) ندا (خوش) م (ان) اول (خسته) م (که) م (از) من (دوست) م (جواب) م (یا) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) یارب (علک حسبی مجالی) سرخجه سنک شوق اتقال ایلد خسته اولمش جانم سندن سوال مجالی یوقدر سعادت اول خسته درد و عشق الهی اولان عاشق جانه که تضرع و نیاز منو نیجه مدت سعی و جان کداز سر حضرت

حقدن بر فیض و تجلیاته و بر نظر عنایتانه ابریشم

کی کند سوی دل خسته حافظ نظری * پنجم مستش که هر گوشه خرابی دارد

حافظك خسته كوكلی جانانه چن بر نظر ایدر اول محبوبك مست چشمی كه هر كوشه ده بر خراب طوتار
(مفردات) (کی) چن (کند) ایدر (سوی) جانب (دل) كوكل (خسته) م (حافظ) م (نظری) بر نظر (چشم)
م (مست) م (ش) خمبر (با) ظرفیه (كوشه) م (خراب) م (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) اول
غنی عن العالمین اولان محبوب حقیقی یو فقیر دردمند حافظك خسته شوق لقاء الله اولان دل هجر وحی جانانه
بر نظر عنایتی چن ایدر كه انك هر بر كوشه عالمده بنم کبی صده زارد در د عشقه خراب اولمش عاشقنری وارد

(وله ایضا) دوش از جناب آصف نیک بشارت آمد * کز حضرت سلمان عشرت اشارت آمد

دون کیچه جناب آصف فدا بشارت یسکی کلدی که حضرت سلیمان عشرتیه اشارت کلدی (مفردات)
(دوش) دون کیچه (از) من (جناب) طرف (آصف) وزیر سلیمان (یک) رسول (بشارت) مؤده (آمد)
کلدی (از) من (حضرت سلیمان) م (عشرت) م (اشارت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) قال الله
تعالی (انا انزلناک شاهدا و مبشرا و نذیرا) نظم جلیلتجه یو عالم کون و فساد وظلمایند بزی نور حقه
و اصل قلن ایچون بالوساطه حضرت نضر کائنات علیه افضل التحیات محمد الصفا صلی الله علیه و سلم
حضرت نذری جناب عزت ندن الی یوم القیامه و ارثان انوار محمدی و واقفان اسرار احدی نیچه علماء بالله
و مرشدان عارفان اسرار الله بشارت و صلوات الی الله خبیره کلدی که کمال تدنیده اولان عبد محجوبك کمال
تقدسده اولان حضرت الله عشق و محبتله وسیع و غیر تلبی تکلیف و بی قیاس اتصال الیه قرابت معنویه سی
خدا مکنده اولد بغنه جانب حقدن اذن و اشارت کلدی دیوارشاد و اهدا ایلدیلر و اهل جنابه راه معنی
کشاده قیلدیلر

خالج وجود مارا از آب باده کل کن * ویران سرای دل را گاه عمارت آمد

بزم وجود مزخا کبی آب باده دن کل الیه ویران اولمش کوکل سراینک عمارتی وقتی کلدی (مفردات) (خالج)
طپراق (وجود) م (مارا) بزم (از) من (آب) صو (باده) شراب (کل) جامود (کن) الیه (ویران) م (سرای)
او (دل) کوکل (را) اداده مضعول (گاه) وقت (عمارت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) چونکه بحق
آعبایدن بو اذن و اشارت و ایچق ای وارث محمدی اولان عمر شدم سنکه رحمت مهدات اولان حبیب الله
صلی الله علیه و سلم خلیفه سی سن مستخلفن سید الکائنات کبی بری رفت و شفقت الیه راه حقه ارشاد
واهد اباننده ریاضات و محاهدات بونه سنده ایدر یو طالع وجود مزی عشق و محبت آیه تخمه بر الیه زیرا یو عالم
تعلقات ماسوا الیه ویران اولمش ختم مکاه سلطان حقیقی اولان قلبک عمارت وقتی کلدی یو عرش الله اولان
قلبک عمارت حصولی ایچق یو ام رقب اولان دنیاده در (از امامت انسان انقطع عمل)

عیم بیوش زهارای خرقه می آلود * کلن یار بالددامن بهر زیارت آمد

ای می آلود خرقه زهار عیمی ستر الیه زیرا اول بالددامن یار زیارت ایچون کلدی (مفردات) (عیم)
بنم عیمی (بیوش) ستر الیه (زهار) قطعه (ای خرقه) م (می آلود) شراب بولشمش (که) زیرا (ان) اول (یار) م
(بالد) م (دامن) انک (بهر) تعلیل (زیارت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) ای عشق و محبتیه آلوده اولان
لباس تقوی سن بنم عبوب نفسانی سترواز الیه یعنی ای عاشق ظاهر و باطنکی (فاستقم کما امرت) سرینه
مظهر الیه زیرا عرش الله اولان قلب تقوی و طهارتله عمارت بولدجه تجلیات رب العالمینه محمل اوله من
(القلب مضغه اذا صلحت صلح الجسد کله) حکمجه صلاح قلبه دخی صلاح و تقوای جسد ظاهری علامت
کلشدر این شرح بی نهایت کز حسن دوست گفتند * سحر فست از هزاران کلدر عمارت آمد

بونه ایتمز شرحیکه دوستک حسندن دیدیلر نیچه یسکدن بر حرفدر که عبارته کلدی (مفردات) (این)
بو (شرح) م (بی نهایت) نهایتسز (ز) من (حسن) م (دوست) م (گفتند) دیدیلر (حرف) م (با) وحدتیه
(است) در (از) من (هزاران) بیکار (اندرف) (عبارت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) یو قلب عارفه
سنوح و فیضان ایدن تجلیات ربانی و انوار قدسیه سبحانیدن و علوم لدنیسه مکنونه دن عارف باقیه لساننده

بوقدر شرح و بیان بی نهایت اول عبارتہ صغین اذواق روحانیہ تک تعبیرات مشکله لندن نیچہ بیچکن
برحرفدیکه عبارتہ کلدی

امروز جای هر کس پیدا شود ز خوبان * کان ماه مجلس افروز بهر صدارت آمد

بو کون هر کس کبری خوب بدن ظاهر اول نور زیرا اول مجلس روشن اید بیجی ای صدارت ایچون کلدی
(مفردات) (امروز) بو کون (جای) محل (هر کس) م (پیدا) ظاهر (شود) اولور (ز) من (خوبان) محبوب بلر
(که) زیرا (ان) اول (ماه) ای (مجلس افروز) مجلس روشن اید بیجی (بهر) تعلیل (صدارت) م (آمد) کلدی
(معنای اشارتی) بو کون یعنی عالم دنیا ده هر کس کلدی و محلی محبوب بدن ظاهر در که دنیا بی سون دیندر
و کلابدر در امتقین اولان آخرتی سون نفس مشهاسنک اسیر در ابله و بر مجاهد راجتی حضرت الهی سون عارف
بالله در انا تجلیات انوار ذاتیه الهیه تک و علوم لدنیه ربانیه تک مظاهری اولوالالبابدر زیرا اول منور السموات
والارض اولان حضرت الله باقی و لا یندر و جلله محبوب بلر او زره صدارتده مقدمدر لاجوب الا الله در
لا اله الا الله محمد رسول الله صلی الله علیه و سلم حجت اقومدر

بر تخت چم که تاجش معراج آفتابست * همت نکر که موری با این حقارت آمد

چک تختی اوزره که انک تاجی آفتابک معراجیدر همتی کور که بر مور بو حقارتله کلدی (مفردات) (بر)
علی (تخت) م (چم) اسم شاه (تاج) م (ش) ضمیر (معراج) م (آفتاب) کونش (است) در (همت) م (نکر)
باق (مور) قرغجه (با) وحدتی (با) مع (این) بو (حقارت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) (العقابه)
ازاری و الکبر یا بردانی فن نازعی فیهما قد قتمه فی النار (حدیث قدسی سرنجه اول عقامت و کبر یا التبتق
کندویه مخصوص اولوب انوار ذاتیه سنه مظهر یله وصفات علیه سله و صوفیله عظمت و اجلال کسب
ایلین عباد مکر مون که کلبی اول بی مثل و بی نظیر اولان پادشاه حقیقتیک در احسانک محتاج بریدر بر ما
مهندن خلق اولنوب هر نه قدر دنی اولان نفس وهو الیه ابتلا ده بو قدر حقارت صوریده اولمش ایکن همت
عالیرین کور که لقاء الله محبتله نفسی و وجودی ترک ایدوب ریاضات و مجاهدات الیه (اناجلس من ذکرنی)
حدیث شریفی سرنجه علوشان صاحب اولان حضرت الله بلا واسطه مکالمه و تحت عزتده مجالسه
وموانسه ده مظهر تجلیات انوار قدسیه الهیه یه مستغرق دائمی اولمش در رتبه کیم مور هر نه قدر حقیر ایسه ده
همت بلند الیه تخت سلیمان علیه السلامه چیقوب انکله مصاحبت ایلدی

از چشم شوخش ای دل ایمان خود نکهدار * کان جادوی کانتکش از بهر غارت آمد

آنک شوخ چشمنده ای دل کند و ایمانکی صافله زیرا اول کانتکش جادو غارتدن ایچون کلدی (مفردات)
(از) من (چشم) کوز (شوخ) مقبول (ش) ضمیر (ای دل) ای کوکل (ایمان) م (خود) کندی (نکهدار)
صافله (که) زیرا (جادو) م (کانتکش) ای چکیلی (از) من (بهر) تعلیل (غارت) بغما (آمد) کلدی (معنای
اشارتی) قال الله تعالی (انما یخشی الله من عباده العلماء) آیت جلیله سی سرنجه معرفه الهی زیاده اولانک
خوفی زیاده در انچون انبیای عظام مأمونین ایکن برلنه خوف اجلا لادن خالی دکلدر رای کوکل سن
مأمونیندن دکسن علم و معرفتکده و کشف و کرامتکده و غرور ایله شیطانک و بلغم و برصصا کبی عابد و عارنک
عجب و غرور ایلدی ادا نه هر کلدن و خوف الهی ترک اید کلرندن نه کونه معهور و مسلوب المعرفه و الامار
اولد کلرین ملاحظه ایدوب حضرت قهار و جبار اولان الهلک قهر و غضب الیه اولان نظرندن داء خوف
و خشمیده اولوب کندی ایمانکی صاقین زیر اعقلاری سخیر قلبی قهارک قهر و غضب الیه ایمانکی بغما یه
و یرمک خوفی دخی وارد رعا ذه الله تعالی من سلب الایمان

دریاست مجلس شاه دریاب وقت دریاب * همان ای زیان کشیده وقت تجارت آمد

شاهک مجلسی دریابدر وقتی کله اکلده آگاه اول ای زیان چکمش کسه تجارت وقتی کلدی (مفردات) (دریاب) م
(است) در (مجلس) م (شاه) م (دریاب) کله (وقت) م (دریاب) کله (هان) کله اول (زیان) م
(کشیده) چکمش (وقت) م (تجارت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) ای کوکل کرچه مقارنت
عنایه الله الیه عبد حقیر کرب عظیم و جلیله تحت عزتده انست و مجالسه سی ممکندر لکن اول شاه حقیقتک

انسیتی مجلسی دریای بی نهایتی کبی زیادہ خوفنا کد رود هشت آباد در کچه منافع بی شمار در امام ہمالکی
 ہم بی حبادر شاہ مجلسی و اداب صحیحی وقت انسیتی اکہ اکہ خوف و خشیتہ آداب ہر اقب و محافظ
 اولکہ (من ترک آداب الباب ردالی اسطبل الدواب) اکہ اول ای ہر مرتبہ دہ نفس و شیطان الندن زیان
 چکمش کہسہ وقت تجار تہ کندیکی و بولکی محافظہ و ہر اقبہ آداب شرط لازمدر

آلودہ تو حافظ فیضی ز شاہ در خواہ * کن عنصر سماحت بہر طہارت آمد

ای حافظ سن ضعیف سن شاہدن بر فیض استہ زیرا اول سخی ذات غیر یالک اتمک ایچون کادی (مقردات)
 (آلودہ) ضعیف و ملوث (نو) سن (حافظ) م (فیض) احسان (یا) وحدنیہ (ز) من (شاہ) م (در خواہ)
 استہ (کہ) زیرا (عنصر) ذات (سماحت) سخاوت (بہر) تعلیل (طہارت) م (آمد) کادی (معنای اشارتی)
 ای حافظ سن بر ضعیف و سجات بشریہ اللہ ملوث بر عبد عاجز سن بونفس و شیطان الندن خود بخودانہ خلاص
 ببولب انس حق ایلہ و تجلیات فیاض مطلق ایلہ شرفیاب اولہ مز سن ہمان دانعاصد ہزار تفرغ و ابہتال ایلہ
 یرہ یوز زور و پور اول شاہ حقیقتدن فیض و احسان و استعانت و غفران طلب ایلہ زیرا اول جود و کرم
 صاحبی اولان حضرت اللہ (کن اللہ ولم یکن معہ شیء) ایکن وانسان (لم یکن شیا مذکور) ایکن معرفت
 ذاتہ سنہ صحیحی حکم شدن ایچون اکرم مخلوقاتدن اولان انسانی مرات ذات و مجلای صفات و مستعد انوار
 ذات قلدی و کمال کر مندند رکہ علیہ سندہ نیاز مند اولان عبد عاجز لئی تلویثات بشریہ دن پاک و طاہر قلوب
 نہ کندی اول عبد ناوانی کندی معرفت و احسانہ مظهر ایلمشدر (ولہ ایضا)

برید باد صباد و غم اکھی آورد * کہ روز محنت و غم رو بگو تھی آورد

باد صبا یکی دون کیجہ بکا کاهلق کتوردی کہ محنت و غم کوئی قصہ لغہ یوز کتوردی (مقردات) (برید)
 یکن (باد صبا) صباح بلی (دوش) دون کیجہ (م) ضمیر (اکاہ) خبردار یا مصدر یہ (آورد) کتوردی (روز)
 کون (محنت و غم) م (رویوز) (با) للملابسہ (کوئہ) قصہ (یا) مصدر یہ (آورد) کتوردی (معنای اشارتی)
 بجمد اللہ محض افضل و کرم الہیہ ایلہ دون کیجہ جانب حقدن بر فیض و تجلی نشوب کد ورات ماسوا ایلہ قلبدہ
 حاصل اولان انقباضی رفع ایلدوب انوار تجلیات ذات الہیہ دن بکا کاهلق کتوردی بویلہ دیو کہ ای عاشق
 صادق حضرت اللہ جود و شالیہ کہ قبض و سجاہلہ اولان محنت و غم کوئی قصہ لغہ یوز کتوردی و انوار
 تجلیات جمال اللہ استغراق دولتی آثاری کورندی

بمطر بان صبوحی دھیم جامہ چالک * باین نوید کہ باد سحر کھی آورد

جامہ چاکی صباح شرابنک مجلسنک مطر بلرینہ ویرہ لم بو بشارتہ کہ سحر وقتنک بلی کتوردی (مقردات)
 (با) للملابسہ (مطر بان) چالغیجیر (صبوح) صباح ایچیلن شراب (یا) نسبیہ (دھیم) ویرہ لم (جامہ) قشآن
 (چالک) یرتق (این) بو (نوید) بشارت (باد سحر) سحر بلی (کہ) وقت (یا) نسبیہ (آورد) کتوردی
 (معنای اشارتی) (ان للہ شرابا اعدہ لاولیائہ اذا شر بو اطباوا) الی آخرہ حدیث شریفی سر سنجہ صباحہ
 و اشراقات تجلیات انوار الہیہ نک بز کہی عاجز و بیچارہ لرہ کرم و احسان اولسنہ واسطہ اولان مرشد کاملرہ
 جامہ چالک کی اعتباردن ساقطہ اولان وجودنا شایستہ مزئی فدا ایلہ لم بو بشارتہ کہ وقت سحر درہ بزہ
 احسان اولان فضل و کرم الہی بز استعداد عیزدن دکالدر بلکہ اول مرشد کاملرک نظری و ہمتی برکاتندندر
 بیابیا کہ تو حور بہشت را رضوان * بدین جهان ز برای دل رھی آورد

کل کل کہ سن جنت حوربستی رضوان بو جہانہ بندہ نک و کلکندن ایچون کتوردی (مقردات)
 (بیابیا) کل کل (نو) سن (حوری) م (بہشت) جنت (را) اداۃ مفعول (رضوان) م (این) بو (جهان) م
 (ز) من (برای) تعلیل (دل) کوکل (رھی) قول (آورد) کتوردی (معنای اشارتی) کل کل ای لطف
 جالده و حسن صفاتہ حوری بہشت آسا اولان مرشد خلیفۃ اللہم جنت آجلہ نک مالکی رضوانی خالق
 اولان حضرت اللہ سنی بو عالمہ جنت عاجلہ اولان معرفۃ اللہ جنتنہ مالک و متصرف قلوب قوللر یشک خانہ
 تجلی الہی اولان قلبلرینک اصلاحی ایچون کتوردی

نسیم زلف تو شد خضر را ہم اندر عشق * زھی رفیق کہ بختم بہرھی آورد

عشقده سنک زلفک رایجه سی بکا خضر راه اولدی زهی رفیق که بختم بکایولدا اشلغه کتوردی (مفردات)
 (نسیم) رایجه زلف م (نوسن) شد اولدی (خضر) م (راه) یول م (خیم) اندر) فی (عشق) م (زهی)
 عجب (رفیق) م (بختم) طالع م (با) للملابسه (هیره) یولداش (با) مصدریه (آورد) کتوردی (معنای اشارتی)
 ای وارث محمدی و هادی راه احمدی اولان مرشد م سنک خلق عظیمک آناری فیض رایجه تریح رحمانک و فضل
 نظر احسان و لطف برهانک راه عشقده بکا علم علوم لدنی بر خضر راه اولدی مرشد م یونک کبی عالی همتی
 و نظر و حاجتی محضا حضرت اللهک عنایتله بر عجب رفیقدر که بختم بکایولدا اشلغه کتوردی

همی رویم بشیر از با عنایت دوست * زهی دلیل که ایزد همهری آورد

دائم شیرازه کیدر ز دوستک عنایتله عجب دلیل که الله تعالی بکایولدا اشلغه کتوردی (مفردات) (همی)
 دائم (رویم) کیده رز (با) ظرفیه (شیراز) م (با) مع (عنایت دوست) م (زهی) عجب (دلیل) م (ایزد)
 الله تعالی (همهری) یولدا اشلغه (آورد) کتوردی (معنای اشارتی) حضرت اللهک عنایتله و مرشد
 عالی همتمک نظری بر کاتبه بحمد الله شمعی سیر و سلوک و توجه و اقبال قلیز وطن اصلیز اولان عالم قدس و عالم
 ارواح جانیته در حضرت اللهک فیض و تجلیسنه و وصلت انسه سنه و صوله اول عیسی نفس مرشد م بر عجب
 دلیلدر که الله عظیم الشان کرمدن یونک کبی وسیله بی بکایولدا اشلغه کتوردی

چه نالهها که رسید اژدم بجز من ماه * چو یاد عارض آن ماه خر کههی آورد

نه ناله که کوکلدن خرمن ماهه ایرشدی چونکه اول خر کههی ماهک عارضی خاطره کتوردی (مفردات)
 (چه) نه (نالهها) ناله لر (رسید) ایرشدی (اژدم) کوکلدن (با) للملابسه (خرمن) م (ماه) آیی (چو) چونکه
 (عارض) یکاق (ان) اول (ماه خر کههی) یعنی چادرده بسلتمش کون کورمدک محبوب (آورد) کتوردی
 (معنای اشارتی) بحمد الله اول عیسی نفس مرشد کاملک همتی بر کاتبه اول وقتکه اول عجب عزتده
 مستورا اولان محبوب حقیقینک ذات بیچونه وصلت و اذواق انسیت خاطره خظور ایدوب جناب عزته
 صدهزار تضرع و نیاز ایلدورد عشقده جان و دلدن اول قدر عیب ناله و فریاد و فغانا ایلد مکه آتش عشقده
 ماسوی الله خرمنی بالکلیه احراق اولمشدر

بچیر خاطر ما کوش کین کلاه غد * بسا شکست که بر افسر شهی آورد

بزم شکسته خاطر مزک جبر نه سی ایلد زیر ابوغد کلاه شاهلق تاجنه چوق شکست کتوردی (مفردات) (با)
 للملابسه (جبر) یاره صارمق (خاطر) قلب (ما) بز (کوش) سعی (که) زیر (این) یول (کلاه) م (غد) کچه (بسا)
 چوق (شکست) قرقلق (بر) علی (افسر) تاج (شه) پادشاه (با) مصدریه (آورد) کتوردی (معنای اشارتی)
 ای صورت پرست اولان کسه اکر ایکی جهانده باشک سلامتی استرسک بزم بودرد عشقده یاره لی صتی قلبیزک
 یاره سنه بر جبریه صارمغه و قلبیزه نعمی اتمکه سعی ایلد زیر ابوغد صورت عالمی ترک ایلدوب فقیر صورتده کورین
 انبیا و اولیالره طعن ایلد (مالهذال الرسول یا کل الطعام و عیسی فی الاسواق) معامله سنده اولان منکر
 اولیا و انبیا اولمش چوق پادشاهلرک یولنکار تاجلری باشنه طار کتوروب وهلاک ابدیه ایلد هلاک ایدوب اسقل
 سافلینه ایشدرمشدر

رساند رایت منصور بر فلک حافظ * چوالتجا بجناب شهنشی آورد

حافظ نصرت سنجاغنی فلک اوزره ایرشدردی وقتا که اول شاهنشاهک جنابته التجا کتوردی (مفردات)
 (رساند) ایرشدردی (رایت) سنجق (منصور) نصرت (بر) علی (فلک) م (حافظ) م (چو) چونکه (التجا) رجا
 و نیاز (با) للملابسه (جناب) حضور (شهنشی) پادشاهلر پادشاهنه منسوب (آورد) کتوردی (معنای
 اشارتی) بحمد الله حافظ اللهه و رسول اللهه اطاعت ایدوب (کل الطرق مسدوده الامن اقتنی اثر رسول الله)
 سر نجه حضرت رسول الله صلی الله علیه و سلمه تبعیتله صراط مستقیمه شتابه در که جناب حقته التجا و تضرع
 و نیاز ایلد نصرت سنجاغنی فلک اوزره ایرشدردی

آنکه رخسار ترانک کل ونسیرین داد * صبر و آرام تو آندین مسکین داد
 اول الله که سنک رخسار که کل ونسیرین رنگنی و یردی بن مسکینه صبر و آرام و یرمکه دخی قادر در (مفردات)

(آنکه) اول الله که (رخسار) بکاق (ترا) سنک (رنک) م (کل) م (نسرین) بیاض کل (داد) ویردی (صبر) م (آرام) راحت (بواند) قادر در (با) لاملابسه (من) بن (مسکین) م (داد) ویردی (معنای اشارتی) ای وارث محمدی اولان مرشد حربی اول الله که سنک مظهر تجلی الهی اولان قلبک نورنا آثارنی و اشراقی سیاهی صلاح حکمه و رخسار مبارک کده \llcorner کل ونسرین کبی ظهوره که ووروب سنک یوز کدن نیسه محبوب اولان که سر لک قلب معافتی کشاد ایلدی حضرت واهب العطا یادن امید ایدر که بن سکینه دخی راه عشقنده اولان درد و بلایه صبر و آرام ویردی که نور ذاتیه سیله قلبی منفتح و منفتح قلبه و کر میله بزنی دخی مسرور ایتمک قادر در

آنکه کیسوی تر از رسم تطاول آموخت * هم تواند کرش داد من غمگین داد

اول الله که سنک کیسوک ظلم عادتنی او کرتدی هم انک کر می قادر در بن غمگینک دادنی ویردی (مفردات) (آنکه) اول الله که (ترا) سنک (کیسو) زلف (رسم) عادت (تطاول) ظلم (آموخت) او کرتدی (هم) دخی (تواند) قادر در (کرم) م (ش) ضمیر (داد) عدل و احسان (من) بن مسکین فقیر (غمگین) غمی (داد) ویردی (معنای اشارتی) ای متصرف القلوب اولان خلیفه الله اول الله که طالب عاشق ذات نورته مظهر قلبی ایچون سنک دست تصرف کده ریاضات و مجاهدات پویه سنده اریدوب قال و خاص البال و محو و بی مجال اینک رسمنی سکا او کرتدی (لا یضیع أجر المحسنین) اولان الله هم انک کر می قادر در بن غمگینه کرم و احسان دادنی ویردی

من همان روز ز فرهاد طمع بیریدم * که عنان دل شید ایلب شیرین داد

بن همان اول کون فرهاد دن امید کسدم که دیوانه کولکنک عنانی شیرینک لبنه ویردی (مفردات) (من) بن (هم) دخی (ان) اول (روز) کون (ز) من (فرهاد) متهم و عاتق (طمع) م (بیریدم) کسدم (عنان) یولار (دل) کولک (شیدا) دل (با) لاملابسه (لب) دوداق (شیرین) متهم وور محبوبه نک امیدر (داد) ویردی (معنای اشارتی) اول عاشق فائینک همت بیرایله علاقه ماسواستدن اول کون امید کسدم که عشق بیجایزیده فرهاد دیوانه کولکنک عنانی شیرینک لبنه و انک اراده سنه تسلیم ایتدی کبی اول عاشق صادق دخی اراده سننی محبوب حقیقینک اراده سننده محو و فانی ایلوب (مرادی تابع المرادک) دیمشدر که لا محبوب الا الهدر

کنج زرکز نبود کنج قناعت باقیست * آنکه آن داد بشاهان بکدایان این داد

اگر کنج زرا اولیه کنج قناعت باقیدر اول الله که شاهلره آنی ویردی کدالره بونی ویردی (مفردات) (کنج) خزینه (زر) انون (کر) اگر (نبود) اولیه (کنج) خزینه (قناعت باقی) م (است) در (آنکه) اول الله که (آن) آنی (داد) ویردی (بشاهان) یاد شاهلره (بکدایان) فقیرزه (این) بونی (داد) ویردی (معنای اشارتی) اول فانی فی الله اولوب علاقه ماسوا دن منقطع اولان عاشق ایچون \llcorner التون خزینه سی و دنیا مالی بوق ایسه قطع حالنه مانع دکدر زرا اول عاشق بر سلطان حقیقه قدر که (القناعة کنز لایفی) دواتی آنکچون باقیدر اول الله که بادشاه صور بلره خزینه دنیای فانیه ویرمشدر غنای قلب ایله (الفرخری) مظاهری سلطانریشه بوقناعت کترنی ویرمشدر

خوش عروست جهان از ره صورت لیکن * هر که بیوست بد و عمر خودش کابین داد

جهان صورت یوزندن بر لطیف کابیندر لیکن هر کیم که اکا اولاشدی وانی قبول ایلدی کند و عمرنی اکا کابین ویردی (مفردات) (خوش) لطیف (عروس) کابین (با) وحدتیه (است) در (جهان) م (از) من (ره) یول (صورت) م (لیکن) م (هر که) هر کیم که (بیوست) اولاشدی (بدو) اکا (عمر) م (خود) کندو (ش) ضمیر (کابین) نکاح (داد) ویردی (معنای اشارتی) بوا ابتلا عالی اولان دنیای فانیه صورت یوزندن بر لطیف عروس زیا کیمی نفس اماره بالسوء کمشتم اسد لرکن هر کیم که بو عروس زیا کیمی کورین کلم اللنا تم او هام و خنالات اولان دنیا مجوزه سنه کولک ویردی وانی قبول ایلدیه مایه سعادت سرمدی اولان عمری جوهرنی اکا کابین ووروب عاقبتی خسرا نده فالمشدر

بعد ازین دست من و دامن سرو لب جو * خاصه اکنون که صباه زده فروردین داد
 بوندن صکره بنم الم ایرمق کارنده اولان سروند دامنه بیلدر خصوصاً شمندی که باد صاف فروردین مشتغلی
 کتوردی (مفردات) (بعد ازین) بوندن صکره (دست من) بنم الم (واو) مع (دامن) انک (سرو) م (لب)
 کنار (جو) ایرمق (خاصه) م (اکنون) شمندی (صبا) م (مژده) م (فروردین) اول
 یازایی (داد) ویردی (معنای اشارتی) اول سحرار و مکار اولان دنیا عجز و سنک نغمه باقم و شراها
 سراب براو هام و خیالات اولدیغین بیلد کندن صکره بکالازم اولان صراط مستقیمه ثابت قدم مرشد مظهر
 علوم لدنیه نلک الم اتکین طو توب دائم الم دامنه بیلد اولان قدر خصوصاً شمندی (اللهم زدنی تحریفک)
 حدیث شریفک سر شجه اول مرشد کامل بزه اسرار و حیدر بزه نشو و غایبی و انوار تجلیانک ظهوری
 و پیدایی مشتغلی کتوردی

در کف غصه دوران دل حافظ خون شد * از فراق رخت ای خواجه قوام الدین داد
 دورانک غصه بی السنده حافظک کوکلی خون اولدی سنک رخت فراقندن ای خواجه قوام الدین داد
 (مفردات) (در) فی (کف) ال (غصه) م (دوران) جهان و زمان (دل) کوکل (حافظ) م (خون) فان
 (شد) اولدی (از) من (فراق) م (رخ) تکاف (تا) ضمیر (خواجه قوام الدین) مرشد کامل (داد) مدد
 (معنای اشارتی) او بوزنم استعدا فطر یه مزده پیدا اولان انوار تجلیانه و اسرار و حیدر بی غایانه حجاب
 اولان غصه دورانک حافظک کوکلی خون اولدی بو حیدر نور تلغمه مرشد کاملک نظری و همق لازمدر
 واکتاجتازای مرشد جان بخشم خواجه قوام الدین سنک ذات شریفک فراقندن مرسته هلاکده
 حضرت الله عشقنه داد و مدد سنک

(وله آبضا)

اکزوم زبیش قتها برانکیزد * وواظلب ناشیم بکنه برخیزد
 اگر انک اردندن کیدم منسلر قویار و اگر طلبدن او نورم و فراغت ایدم انتقامه قالفار (مفردات) (روم)
 کیدم (زبیش) انک اردندن (قتها) قتملر (برانکیزد) قویار (ور) واکر (از) من (طلب) م (نشیم)
 او نورم (بکنه) انتقامه (برخیزد) قالفار (معنای اشارتی) اول محبوب حقیقی بر غرور و محبوبد که اگر
 درد عشقیله کندوی طلبده اولسم و اظهار محبت ایلسم صو جلا اولورم (اشد البلاء علی الانبیاء الخ)
 سر شجه بی انواع بلایه مبتلا قیلر و اگر عوذ بالله طلبدن فارغ اولسم حجاب غفلت ایلد و عمای قلب ایلد شه
 نعوذ بالله انتقامه قالفار و حجاب عزتندن بعد قیلر

وکر بره کذری یکدم از وفاداری * چو کرد دزبیش اتم چو باد بگریزد
 واکر بره کذریه بر نفس وفادار لغمدن غبار کی انک اردنه دوشم باد کی چقار (مفردات) (وکر) واکر
 (با) ظریفه (ره کذری) یکدیوی (با) وحدتیه (یکدم) بر نفس (از) من (وفادار) وفا طو تویی (با) مصدریه (چو)
 مثل (کرد) غبار (در) فی (بی) آرقه (ش) ضمیر (اتم) دوشم (چو) مثلر (باد) بل (با) زائد (گریزد) چقار
 (معنای اشارتی) اگر بر نفس انوار تجلیات الهیه به مظهر اولتی ایچون صراط مستقیمه (اوفوا بالعهود)
 سر شجه وفادار لغمدن مردان خد انک ایاقلری السنده تراب اولسم و انلره اتقا ایلدوب یوللرندن بر قدم طشره
 چقمیوب آرقه لرینه دوشم مراد اللهدر دیوشه قبض و استتار ایلد معامله قیلر

وکر کم طلب نیم بوسه مد افسوس * زحمة دهنش چون شکر فروردیزد
 واکر یاریم بوسه طلب ایلسم یوز تخم و طعن انک حقیقه بکزرده اتسدن شکر کی اشاعه دوکیلور
 (مفردات) (وکر) م (کم) ایدم (طلب) م (نیم) یاریم (بوسه) م (صد) یوز (افسوس) حیف و سخنریه (ز) من
 (حقیقه) م (دهن) اغز (ش) ضمیر (چون) مثل (شکر) م (فرو) اشاعه (ریزد) دوکیلور (معنای اشارتی)
 اگر قریبت کاملده و غایات وصاله لذت رؤیت جمال الله طلب ایلسم ملائکه لسانیه (یا بن النساء الخ)
 ملائکات و رب الارباب) خطاب شکر بارین افاضه قیلر

فراز و شیب بیابان عشق دام بلاست * بکاست شیردل کز بلا نه پریزد
 عشق بیابانک اینتی یوقتی بلا طوزاغیدر قنده در بر اسلان یورکی که بلادن برهیزا ایتسه (مفردات)

(فراز) یوقش (شیب) اینش (بیابان) صحرا (عشق) م (دام) طوزاق (بلا) م (است) در (بجا) قنده (است) در (شیردل) ارسلان کولکلی (یا) وحدتیه (از) من (بلا) م (نبره زید) خوف ایتیه (معنای اشارتی) روی ان رجلا قال رسول الله صلی الله علیه وسلم انی أحبک فقال استعد للفقیر وقال اخرانی أحب الله تعالی فقال استعد للابلیا) حاصلی ماروا زید رله بر اولمش سینه صحرا ی عشق که فقر وغناده صبر وغناده واستار و تجملاده لقاء الله واصل اولنجه عاشق صادق دام بلا دن بر آن خلاص یوقد رفتی بر ارسلان یورکلی عاشق که بر درلودوستنک بلا سندن برهیز ایتیه و جفا ی محبوب لذت حضور به مانع اولیه بلکه جفادن و بلادن صفا کسب اولیه

من آن فریب که در غزه می بینم * بس آب روی که با خال زهره برآمیزد

بن اول فریبی که سنک غزه کده کوررم جوق یوز صوبی که یول طبر اغانه فارشدر (مفردات) (من) بن (آن) اول (فریب) الدامق (در) فی (غزه) کوز قیق (می بینم) کوررم (بس) جوق (آب روی) یوز صوبی (با) للملابسه (خالک) طبراق (ره) یول (برآمیزد) فارشدر (معنای اشارتی) ای محبوب بر حیم اول عاشق بلا کشه بن اول وعد کریم ی و تجلیات انوار قدیمی که سنک نظر عنایت کده و التفات و رعیت کده کوررم جوق پادشاهان جهانک تاج و تختی نار مارا یدوب عز و اقبالی ذل و حقارت و فقر و قناعت و تسبیل ایتیکه مردان خندانک خاصک پاته یوز سورر عبید ذلیل قیلوب یوزی صوبی طبر اغانه فارشدر یوب قدر عالی صورتی خا کله یکسان ایلشدر

چو کویش که چرا با کسان بیامیزی * چنان کند که سرشکم بخون برآمیزد

چون اکادم که نیچون غیر بله اختلاط ایلرسن انجلین ایلر که کوزم باشنی فانه فارشدر (مفردات) (چو) چونکه (کویم) دیم (ش) ضمیر (چرا) نیچون (با کسان) کیمه لره (بیامیزی) قاربشورسن (چنان) انجلین (کننده) ایلر که (سرشکم) کوزم باشنی (بخون) فانه (برآمیزد) فارشدر (معنای اشارتی) اول فعال لما یزید اولان محبوب حقیقه نیاز له دیم که (یا آدم خلقت الاشیاء لاجلک و خلقتک لاجلی) حدیث قدسی سیرنجه یو خانه قلبی کندی تجلیکچون و وجود میزی کند بکه قولاق و عبادت ایچون خلق ایتشکن قلبه یو علاقه ماسو انه در و وجودی عبادتدن منع ایدیچی پوشطان و نفس و هوا نه در (لابسال عما یفعل) دیدمی دیوانجین بلا زه میتلا یدر که کوزم باشنی فانه فارشدر

تو عمر خواه و صبوری که چرخ شعیده باز * هزار بازی ازین طرفه تر ازانکیزد

سن عمرو صابریق استه زیر احقه بار فلک بوندن زیاده عجیب بیلک او یون قوبارر (مفردات) (تو) سن (عمر) م (صبوری) صابرلک (که) زیر (چرخ) فلک (شعیده باز) حقه باز (هزار) بیلک (بازی) او یون (ازین) بوندن (طرفه) عجب (تر) زیاده (برانکیزد) قوبارر (معنای اشارتی) ای بیچاره مبتلا عاشق سن حضرت الهلک معرفته و انوار تجلیسنه مظهر اولق ایچون حضرت الاهدن عمر استه و قضا سنه راضی اولوب بلا سنه صبر ایه و جمع حکمنه تسلیم اولوب هیچ بر حکمتندن سؤال ایله زیر او بمعنا و قاره کوز او یون کوستریمی حقه باز فلکی حق سبحانه و تعالی حضرت لری بر حکمتله بنا ایلدی که هر بر نفسده بری بوندن عجیب و عکلا ادرا کنندن خارج بوندن زیاده بیلک او یون قوبارر و حکمتلر ظهوره کنور

بر آستانه تسلیم سرنه حافظ * که کرسنزه کنی روز کار بسته زید

تسلیم آستانه سی اورزه باش قوای حافظ زیرا اگر عناد ایدرسنک روز کار دخی عناد ایدر (مفردات) (بر) علی (استان) ایشک (تسلیم) م (سر) باش (نه) قو (حافظ) م (که) زیر (کر) اگر (سینزه) عناد (کنی) ایدرسنک (روز کار) فلک (بسته زید) عناد ایدر (معنای اشارتی) ای حافظ بهر حال مراراده کی آستانه حکم درگاه خدایه تسلیم ایه حکم و قضا سنه معارضه ایله زیرا (شد و داشتدوا) سرنجه اگر عناد و معارضه ایدرسنک خالق الافلاک سنک دخی آسان ایشکی مشکل ایلز (وله ایضا)

خان بی جمال جانان میل جهان ندارد * آنکس که این ندارد حقا که آن ندارد

جانانک جالنسر جان جهانه میل طوتمز اول کسه که بونی طوتمز الله حقیچون که انی طوتمز (مفردات)

(جان) م (بی) نفی (جمال) م (جانان) محبوب (میل) م (جهان) م (ندارد) طوعز (آنکس که) اول کسه که
 (این) بو (ندارد) طوعز (حقا که) الله حقیچون که (آن) انی (ندارد) طوعز (معنای اشارتی) جمده الله
 جان جمال الله مشاهده سنسز جهان میل طوعز اول کسه که جهان و ماسوی الله میل و محبتی ترک ایلر الله
 حقیچون جمال الله مشاهده سنه نائل و واصل اولر

با همیکس نشانی زان دلستان ندیدم * یامن خبرندارم با او نشان ندارد
 اول کوکل الیجی محبو بدن هیچ کسه ایله بر نشان کوردمم یابن خبر طوعزیم با اول نشان طوعز
 (مفردات) (با) مع (هیچ) قطعاً (کس) کسه (نشانی) بر علامت (زان) آندن (دلستان) کوکل الیجی
 (ندیدم) کوردمم (با) تردید (من) بن (خبر) م (ندارم) طوعزیم (با) تردید (او) اول
 (نشان) علامت (ندارد) طوعز (معنای اشارتی) اول مقاب القلوب اولان محبوب حقیقتیدن
 (لیس) کمله شیئی) سرنبجه هیچ کسه ایله بر نشان کوردمم (لاندرکه) الابصار و هویدرک الابصار
 موجبجه یابن بو طور بر شریسته بو کوز ایله اول جمال الهی مشاهده به قادر اولدیغی مندر با خود
 اول نشانه طوعز اندندر

سرمزل قناعت توان زدست دادن * ای ساریبان فروکش کین ره کران ندارد
 قناعت سرمزنان الدن ورمک ممکن دکل - ای ساریبان قون زرا بو یول کلار و نهایت طوعز (مفردات)
 (سرمزل) قوناق باشی (قناعت) م (توان) ممکن دکل (ز) من (دست) ال (دادن) ورمک (ان) ندا
 (ساریبان) دوه بی (فرو) اشغی (کش) چک یعنی قون (که) زرا (این) بو (ره) یول (کران) کلار (ندارد)
 طوعز (معنای اشارتی) ای عاشق صادق صقین طور بشردن طشره حقیقوب عشق غلبه سیلا اعتقاد اهل
 سنئی ترک ایله (رحم الله امرأ) عرف قدره ولم یعد طوره) کرچه حضرت علی رضی الله عنه (لا اعبد بها
 لم أدر) بیورمشدر اما اول رؤیت قلب ایله انوار الهیه بی مشاهده در بو خسه ذات بارشک کنه و حقیقتی
 هیچ بوجهله ادراک ممکن و میسر دکلدر کربصیره و کرک بصیرتله کرک انبیا و کرک اولیادیناده کرک آخرتده کنه
 و حقیقت الهیه بی کورمکده و بلکه ده عاجز زدر همان اول رؤیت جمال الله بلا کیف انوار ذاتیه الهیه به
 استغراق دن عبارتدر ای سالک راه حق سن بر عاجز طاعت بشر سن حد کی یل طور کدن طشره حقیقه
 زرا بوراه حق نهایت طوعز

هر شبینی درین بر صد بجز آتشنست * دردا که این معما شرح و بیان ندارد
 هر بر شبنم بو یولده یوز آتش دریا سیدر حیفاً که بو معما شرح و بیان طوعز (مفردات) (هر) م (شبنم) چه
 (با) وحدتیه (در) فی (این) بو (ره) یول (صد) یوز (بجز) دریا (آتشنست) آتشمسب (است) در (دردا)
 حیفاً (این) بو (معما) کیزلو کلام (شرح) م (بیان) م (ندارد) طوعز (معنای اشارتی)
 بوراه عشق و بو نهایتسز درگاه هر بر خطوه سی و هر بر ذره سی بر آتش دریای کبی زیاده بکدی کوج
 و منازل عشق هر بر منزلتدن سلامتله عبوراً تنک زیاده صعوبتلور انکیچون نیجه ناقص لر نهایته ایردم فلنیه
 بر مرتبه نشیوه سنه و کشف و کرامته الدانوب فالمشردرون پیچه اهل همت دخی بر اولانک آتشمه یاندیغن
 قایر میوب نفس نفس ترقی و تصاعدا یلک لدر حیفاً که بو ذوقی اولان کیزلوا امر بر معما در که زیاده صعوبتندن
 شرح و بیان طوعز

ذوقی چنان ندارد بی دوست زند کانی * بی دوست زند کانی ذوقی چنان ندارد
 اول قدر بر ذوق طوعز دوست سز در لک دوست سز در لک اولتدر بر ذوق طوعز (مفردات) (ذوقی) بر ذوق
 (چنان) انجلین (ندارد) طوعز (بی) نفی (دوست) م (زند) کمانی (دیرلک) بی (ذوقی) دوست
 م (زند کانی) م (ذوقی) بر ذوق (چنان) انجلین (ندارد) طوعز (معنای اشارتی) کشف و کرامته الدانوب
 بر مرتبه ده فالان ناقص لر انوار تجلیات الهیه ایله دائم شمس ضحاً کبی تر قیده اولان عارف عمر تبه سندن
 محروم لدر کسه که محبوب حقیقتینک تجلیاتی اولتسزین عارفله عندند دیر لک بر مرتبه ده بر ذوقی بو قدر
 حتی (وینسون النعم اذاراوه) موجبجه چنلر دخی دوست حقیقتیه سز در لک ذوق سندن و اذواق

روحانیه دن بر ذوق طوغزل انکچون عارف لجنتمده دخی حضرت اته ایله وحده تده بالذات اولوب تجلی دایمی
اختیار ایلشدر

ای دل طریقی زندی از محتسب بیاموز * مستدر و در حق او کس این کجان ندارد

ای کوکل رندلک طریقی محتسب بدن او کزن مستدر و کسه انک حقیقده بوطنی طوغزل (مفردات) (ای
دل) (ای کوکل (طریق) م (رند) (لابالی (با) مصدریه (از) من (محتسب) م (بیاموز) او کزن (مستدر)
مستدر (در) فی (حق) او انک حقیقده (کس) کسه (این) بو (کجان) ظن (ندارد) طوغزل (معنای اشارتی)
ای کوکل (مازاغ البصر و ماظنی) سری سلطانتلک طریقی عشقی و راه عرفانی شه وارث انوار مجدی و واقف
اسرار احدی اولان عارف لردن او کزن زیرا اول ارباب عرض اولان ناقصان ارباب مقامات و معروران
اصحاب کشف و کرامات قطع طریقی قدر امان اول عارف بی غرض انوار تجلیات الهیه ایله مست و مستغرق قدر
انک حقیقده بر کسه سو، ظن طوغزل و اول عارف راه محمدین و صراط مستقیمدن طشره کتیز

گر خود رقیب شععت اسرار ازو بیوشان * کجان شوخ سر بریده بند زبان ندارد

اگر رقیب شعاع ایسه ده اسرار کی اندن ستر ایله زیرا اول باشی قطع اولغش شوخ زبان بندنی طوغزل
(مفردات) (گر) اگر (خود) کندی (رقیب) م (شعاع) م (است) در (اسرار) م (ازو) اندن (بیوشان)
ستر ایله (که) زیرا (آن) اول (شوخ) ظالم (سر) باش (بریده) قطع اولغش (بند) باغ (زبان) دل (ندارد)
طوغزل (معنای اشارتی) اگر اول قلبی معوج و بر عرض اولان رقیب عبادات و طاعات و ورع و تقوی ایله شعاع
کی ضیا و بر سره دخی ای بی غرض عارف اندن اسرار کی ستر ایله زیرا اول سر ادا تی و سوسه شیطان ایله شعاع
اولغش صورت پرست زبان بندنی طوغزل و امانت اولان اسراری حفظ ایاز

آترا که خواندی استاد کر بشکری بتحقیق * صنعت کرسن لیکن شعر روان ندارد

اول کسه به که استاد او قودلک اکر حقیقته نظر ایده سن مصنع شعر سو بیجید ما شعری مقبولت و لطافت
طوغزل (مفردات) (آترا که) اول کسه به که (خواندی) او قودلک (استاد) م (کر) اگر (بشکری) نظر
ایده سن (تحقیق) حقیقتله (صنعت کر) صنعتی (است) در (لیکن) اما (شعر) م (روان)
جاری (ندارد) طوغزل (معنای اشارتی) شول ارباب غرض که علوم شتابه آشنالی سببیه آترا
و نظما هر از فصاحت و بلاغته ترکیب کلام ایستدیکچون سن اکا استاد او قودلک انک کلامنه اگر
حقیقتله ذوقیات یوزندن ادهان نظار ایله نظر ایلسک خوش و مطبوع و مصنع کور بو نما کندوده
اذواق و روحانیت اولد بغنندن چانسز بت صورتی کبیر انک کلامی بی غرض عاشق قلمر ایستده
مقبولت و لطافت طوغزل

چنک خجیده قامت میخواندت بعشرت * بشنو که بندیران هیبت زبان ندارد

قامتی بوکلش چنک سنی عشرته او قور استماع ایله که پیرلک نصیحتی سکا هج زبان طوغزل (مفردات)
(چنک) بر مشهور ساردر (خجیده) بوکلش (قامت) م (میخواند) او قور (تا) خطابه (با) له لابه (عشرت)
م (بشنو) ایست (بند) نصیحت (بیران) پیرل (هج) قطعاً (زبان) م (ندارد) طوغزل (معنای اشارتی)
ریاضات و مجاهدات ایله و خوف عظمت و اجلال خدا ایله بیلی بوکلش عارف و مرشد کامل بی غرض کمال
شفقتندن سنی دایم سبب سعادت دارین اولان عشق و محبت اللهه دعوت ایدر بویه بی غرض پیرلک نصیحتی
قبول ایت که سکا قطعاً زبان اغز و طریقی مستقیمدن حقا عرض

احوال کینج قارون کایام داد برباد * با غنچه باز کوید تا زرتنهان ندارد

قارون کینجک احوالی که ایام آتی یله ویردی غنچه به اشکاره دیکر تا اتونی نهان طوغتیه (مفردات)
(احوال) م (کینج) خزینه (قارون) م (ایام) م (داد) ویردی (بر) علی (باد) یل (غنچه) م (باز) آشکاره
(کوید) دیکر (تا) حتی (زر) اتون (نهان) کیزلو (ندارد) طوغتیه (معنای اشارتی) ای سالک صادق
قلبنده دنیا محبتی کیزلو اولوب ارباب عرضدن اولان قارونک احوالی بر کور که مکرر لالیل و التهار اولان حق
سجانه و نه عالی کندوی و مالی نه کونه خشف ایدوب یله ویردی صورت صلاحی و عبادت و طاعاتی فائده

ویرمیدی قلبنده دنیا محبتی کیز اولان سالکاره سو بلیک سیم وز محبتی قلبلرندن اخراج ایلسونلر و احوال
قاروندن عبرت الوندلر

کس درجهان ندر دیک بنده همچو حافظ * زیرا که چون تو شاهی کس درجهان ندر

کسمه جهانده حافظ کبی بر بنده به مالک دکادر زیرا که جهانده کسمه سنجین بر شاه طوغز (مفردات)
(کس) کسمه (در) فی (جهان) م (ندارد) طوغز (یک) بر (بنده) قول (همجو) مثل (حافظ) م (زیرا)
علت (چون) مثل (نو) سن (شاه) م (یا) وحدتیه (کس) کسمه (در) فی (جهان) م (ندارد) طوغز (معنای
اشارتی) ای بنم رحمان و رحیم اولان کریم ربم محضاسنک عون و عنایتکده قلبی ماسوی الهدن خالی و عشق
و معرفه الله الیه مالی حافظ کسبی بی غرض بر بنده به جهانده کسمه مالک اولدی زیرا که نفس و ماسوی
قولغندن خلاص اولوب انجق سقا قول اولشدر سنک کبی بر شاه بی نظیری دخی جهانده کسمه بولدی اصلح
الله بالنا و حسن حالتنا بجا سیدنا محمد صلی الله علیه و سلم (وله اینا)

روشنی و طلعت تو ماه ندر * پیش تو کل رونق کیه ندر

سنک طلعتک روشنلکینی ماه طوغز کل سنک قده کده کیه لطافتی طوغز (مفردات) (روشن) م (طلعت)
کونش کبی طوغز (نو) سن (ماه) آ (ندارد) طوغز (پیش) اول (نو) سن (کل) م (رونق) لطافت
(کاه) اوت (ندارد) طوغز (معنای اشارتی) یارب سنک حلی جمالک انواریک طلوعنک روشنلکینی
ایکی جهانک محبو بلرندن بر محبوب طوغز سنک مشاهده جمالک لذت و لطافتی عندنده کل کبی محبو بلر کیه
لطافتی قدر لطافت و لذت طوغز

کوشه ابروی تست منزل جانم * خوشتر ازین کوشه پادشاه ندر

بنم جانمک منزلی سنک ابرو ک کوشه سیدر بوندن لطیفک کوشه پادشاه طوغز (مفردات) (کوشه) بوجاق
(ابرو) قاش (نو) سن (است) در (منزل) م (جان) م (میم) ضمیر (خوشر) زیاده لطیف (از) من (این)
بو (کوشه) م (پادشاه) م (ندارد) طوغز (معنای اشارتی) یارب محمد الله روحک نظر کاهی و منزل
مقصودی سنک غیب هویتک و انوار اتکدر روح پادشاهنه بوندن زیاده لطیف بر تختکاه و قرا کاه بو قدر که
جهان پادشاهلری بونک کبی لطیف تخته مالک دکادر

تاجه کنده بارخ تو دود دل من * آینه دانی که تاب آه ندر

بنم آهیم تو توئی بعب سنک رخکده نه ایله آینه بی یلورسن که آهه طاقط طوغز (مفردات) (تاجه کند)
بعب نه ایله (بارخ) نو سنک رخکده (دود) بونون (دل) کوکل (من) بن (آینه) م (دانی که) یلورسن که
(تاب) طاقط (آه) م (ندارد) طوغز (معنای اشارتی) یارب محضاسنک کرمکاه ظهور ایدن کوزم باشی
وقلم آنتی بعباسنک ذات شریفک عندنده نه کونه مقبول اولور و جمالک نورینه مشاهده به آینه قلم نه سبب
ایله مستعد اولور یلورسن که بارب آینه قلب آهه و فریاده سبب اولان عبار ماسوایه طاقط طوغز نه کرمکاه
قلبی زنگار ماسوادن پالک و محلا قیقله مشاهده جمالک مستعد قبله سن

نه من تنها کشم نطا اول زلفت * کیست که اوداغ این سیاه ندر

سنک زلفک ظلی یا الکز بن حکمزم کیمدر اولکه بوسیا هک داغنی طوغز (مفردات) (نه) ننی (من)
بن (تنها) یا الکز (کشم) حکم (نطا اول) ظلم (زلف) م (تا) خطابه (کیست) کیمدر (او) ضمیر (داغ) م
(این) بو (سیاه) م (ندارد) طوغز (معنای اشارتی) یارب نه سنک حکمت جللیه ک مقتضای
بو عالم ابتلا ده سنک قابض و باسط و قهر و لطف کسبی صفات متضاده لک مظاهری اولغله حیات
بشریه ده الام و اکدار ماسوای یا الکز بن حکمزم سنک توفیق و هدایتک و کرم و عنایتک اولغله سزین
کیم واردر که سنک بو مقتضیات تجلی صفات داغ کمتنی طوغز بو عالم ابتلا ده ظلمت بشریه دن
خلاص ممکن دکادر

دیدم آن چشم دل سیه که توداری * جانب هیچ آشنانکاه ندر

اول سیه دل چشمی که سن طو تارسن کورشم هیچ آشنانکاه بنظر طوغز (مفردات) (دیدم) کورشم

(آن) اول (چشم) کوز (دل) قلب (سینه) م (نو) سن (داری) طو تارسن (جانب) م (هیچ) قطعاً
 (آشنا) م (نگاه) نظر (ندارد) طو تگز (معنای اشارتی) ای غنی عن العالمین اولان ریم کوردمش
 که سنک غیب هو تسده اولان صفات ذاتیه له ونظر عنایتک آناری اراده علیه لک وانقسمن من بیگانه ده
 دکل بلکه هیچ آشنا اولان رجال الله جان بنده دخی ظهور بولز که (من ذا الذی یشفع عنده الا بذنه)
 سری ظاهر در

رطل کرانمده ای مرید خرابات * بشادی عشق که خانقاه ندارد

ای میخانه نک مریدی بکارطل کران و بر شول بر شیخک شوقه که خانقاه طو تگز (مفردات) (رطل
 کران) یوزیکری سکز بچق درهم شرابه طولی قدح (م) بکا (ده) ویر (ای) ندا (مرید) م (خرابات) میخانه
 (با) للملابسه (شادی) شوق و محبت (شیخ) م (با) وحدتیه (خانقاه) وقف تکیه (ندارد)
 طو تگز (معنای اشارتی) (اللهم زدنی تحیراً فیک) حدیث شریفی سرفجه ای میخانه عشق مریدی
 اولان مرد همت و صاحب کرامت مقام تجریده مظهر نور محمدی اولان شیخ کامل عشقنه اسباب
 تجریدن اولان شراب عشق الهیه دن بکار قوی شراب ویر که بو عقل معاش قیددن خلاص اولوب مخیر
 و سرکردن اولم

خون خور و خامش نشین کان دل نازلک * طاقت فریاد داد خواه ندارد

قان ایچ و خاموش او تورزیرا اول نازلک دل داد طلب اید بیجینک فریاد نه طاقت طو تگز (مفردات)
 (خون) قان (خور) ایچ (خامش) ساکت انشین (او فور) که (زیرا) ان (دل) کوکل (نازلک) م
 (طاقت) م (فریاد) م (داد خواه) عدل طلب اید بیجی (ندارد) طو تگز (معنای اشارتی) ای دل بوراه عشقده
 ریاضات و مجاهدات ایله کندو که جگر قان غدا ایله و حکمت خدا یه دل اوز اتمه ساکت اول و معارضه بی
 ترک ایله زیر اول غنی عن العالمین اولان الله هزار ییل فریاد و فغان ایلسک حکم و قضاسنه راضی اولیاندن
 راضی اولمز تسلیم و رضا لزمدر

شوخی نر کس نکر که بیش تو بشکفت * چشم دریده ادب نگاه ندارد

نر کسک کسه اخلغن کور که سنک او ککده آچلدی کوزی بر تاش یعنی یوزی کوزی آچلش ادب صاقلز
 (مفردات) (شوخی) فی ادب (نر کس) م (نکر) باقی (بیش) اولک (نو) سن (بشکفت) آچلدی (چشم)
 کوز (دریده) بر تاش (ادب) م (نگاه) حفظ (ندارد) طو تگز (معنای اشارتی) یارب سنک حضور
 معنی بکده اظهار وجود ایدوب نه سنک عطای محض اولان علم و معرفت و کشف و کرامت نه مغرور تله
 دعوا ایله نر کس کبی آچلمق زیاد بی ادب لکدر اول کمالاتی کندودن ظن ایتمکله حق تعالی به رجوع ایله
 عهت طلب ایتوب دعوا ایله اظهار وجود ایدوب حضور رب العالمینده آداب حفظ ایتمان لطف الهیه دن
 محرومدر عصمت الله من شرور انفسنا

کوبرو آستین بیخون جگر بشوی * هر که بدین آستانه راه ندارد

دی کسون و یکی جگر قایله یوسون هر کیم که بو آستانه به یول طو تگز (مفردات) (کوبرو) دی کسون
 (آستین) یک (با) للملابسه (خون) قان (جگر) م (شوی) یو (هر که) هر کیم که (بدین) بو (آستانه) ایشک (راه)
 یول (ندارد) طو تگز (معنای اشارتی) هر کیم که محرومیت ابرائیدن نفسک کیزلوجیله و مکرندن
 خلاص اولوب بودرگاه حقه سلامتله یول بولمده سن کادی که درگاه حقه صد هزار دل و حقارتله
 تفرع و نیاز ایله کوزلرندن جگر قانی دو کلتجه اغلسون و کوزیا شیله آستین قلبدن عجب و غرور چرکین یوسون
 تا که کرم و رحمت خدا ایله وارلق بیجا بندن امین و محفوظ اوله

حافظ اگر جمده نو کرد منک عیب * کافر عشق ای صنم گناه ندارد

حافظ اگر سکا بجه ایلر سه عیب ایله ساتر عشق ای صنم گناه طو تگز (مفردات) (حافظ) م (بجه)
 م (نو) سن (کرد) ایلر سه (مکن) ایله (عیب) م (کافر) ساتر (عشق) م (ای صنم) ای محبوب (گناه) م
 (ندارد) طو تگز (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی اولان الله حافظ قولک اگر مسجد و میخانه ده سنک

انوار ذلک مشکافی اولان انسان کامله سجده ایله سه عیب ایله زرا اول سجده تعظیم حقیقته سکا در که سن
عالم البر و انضیاسن ای محبوب اسرار عشقی ستر ایچون اولان افعال کناه دکلدربله که عین نو ابد
(وله ایضا) سالها دفتر ماد رکرو صها بود * رونق میکده اذدرس ودعای ما بود

نیچه ییلار بزم دفتر مز صها به رهن ایدی میخانه نک رونق بزم درس ودعا مزدن ایدی (مفردات) (سالها)
نیچه سنلر (دقتر) م (ما) بز (در) فی (کرو) رهن (صها) قمر می شراب (بود) ایدی (رونق) لطافت
(میکده) میخانه (از) من (درس) م (دعا) م (ما) بز (بود) ایدی (معنای اشارتی) بحمد الله توفیق ربانیله
ریاضات و مجاهدات وسیع بلیغ ایله ماسوی الهدن قطع علاقه ایدوب دفتر قلب زده ذکروفکر من انجی شراب
عشق الهی ایدی و بو تحصیل معرفه الله ایچون کلدیکه میخانه دنیا تک لطافتی و مقبولیتی دخی بزم علم و معرفت
ودعا و همتر ایله دروخسه الدینا حقیقه و طلاها کلا بدر

نیکی بیرمغان بین که چوما بدستان * هرچه کردیم بچشم کرمش زیا بود

مرشد کمالک ایلکنی کورکه چونکه بز بدستلر هرنه جرم و خطا ابدلک انک کرمی چشمه زیا ایدی
(مفردات) (نیکی) ایلک (بیرمغان) مرشد ستار (بین که) کورکه (چوما) بزم کبی (بد) کورک (مستان)
سر خوشلر (هرچه) هرنه (کردیم) ایلک (بچشم کرم) کرمی کوزینه (ش) ضمیر (زیا) لطیف (بود) ایدی
(معنای اشارتی) بو بزم سعی ایله علم و معرفت تحصیل کندی استمداد من ایله دکلدربله که مرشد کمالک قوت
قدسیه و همت علیه سی آثار بدر اول مرشد عالی همک ایلکنی کورکه بزم کبی نفس اماره بالسوءک هوا سنک
سر خوشلردن هرنه که کوردیسه کرمسندن عیب و خطا لر بزدن کوزیوموب و ستر ایلک ایله بزنی وارانی
جیاستن یکبروب دماغ چانزه لذت عشقی بخش ایتمک ایله حالزی خوش و زیبا ایلمشدر

دفتر دانش ما جلده بشویدی * که فلک دیدیم و در کین دل دانا بود

بزم جلده علمز دقترنی شرابه یوکز زیرا فلکی کوردم عالم قلبی کیننده ایدی (مفردات) (دقتر) م
(دانش) علم (ما) بز (جله) م (بشویید) یوکز (بی) شرابه (که) زیرا (فلک) م (دیدیم)
کوردم (در) فی (کین) عداوت (دل) کوکل (دانا) عالم (بود) ایدی (معنای اشارتی)
ای بیران طریقت حضرت الله عشقنه بنه کرمکزدن بزم قلبزدن علم و معرفت وارانی و انانیتی جیبانی
رفع ایدوب شراب عشق الهیه ایله علم دقترنی اولان قلبزی غبار ماسوی الهدن یوکز و پالک ایدیکز زیار دور
فلکده کوردم که علم اهلنک علیه غروری و محبت ماسوا سی قلبی قاسی قیلوب معرفه الهدن و قریت درگاه
الهدن محروم ایلمشدر

دل چورکار بهر سو دورانی میگرد * و اندران دائره سر کشته پابرجا بود

کوکل هر جانبه برکار کبی بردوران ایلدی و اول دائره ابانغی برنده بر سر کشته ایدی (مفردات) (دل)
کوکل (چو) مثل (برکار) برکل (بهر سو) هر طرف (دوران) م (با) وحدتیه (میگرد) ایلدی (و اندران
دائره) اول دائره (سر کشته) باشنی دوغش (همزه) وحدتیه (با) ایاق (برجا) برنده (بود) ایدی (معنای
اشارتی) کوکل اول حالنده علم و معرفتدن بی بهره ایکن تحصیل علم ایچون بوقلی الله و انواع عبادات ایله راه
مستقیمه ثابت قدم ایدی وقتا که جاه و جلالت و کبر و انانیت سینی اولان علی تحصیل ایدیجک کندوبی برکاده
و قریت ذوالجلالده اولدم نظیله و صورت حقه کونا کون تلیسات ایدوب برکار کبی مجرد نفسنک ارزو
و مشتها ایچون هر جانبه دوران ایلدی

مظرب اذدرد محبت عملی یک برداخت * که حکیمان جهان رامزه خون پال بود

مظرب محبت دردندن بر عمل دوزدی که جهان عاقلر شک مرزه سی فان سوز بی اولدی (مفردات) (مظرب)
م (از) من (درد) م (محبت) م (عل) م (یک) بر (برداخت) دوزدی (حکیمان) عاقلر (جهان) م (دا)
اداة مفعول (مرزه) کبرک (خون پال) فان سوز بی (بود) اولدی (معنای اشارتی) صدره انشراح و قلبه
افتتاح بخش ایدی بی مرشد کامل و عارف واصل اول وادی عتل معاشده سرکردان اولوب درد عشق الهدن

و امر اولدینه نامتساهیدن بی بهره اولان علماء رسمیه صحیحو بیتمه بریننده و برشمه اظهار و بیان اید بیک حکیمان
جهان و علوم عقلیه بی کمال ظنله اتلاف عمر ایدن قلیبان نتیجه علم اولان قربیت کماله دن محرومیتنه
ندامتندن فان آغله بلر و مرشد کماله عدم تبعیتلر نه پشیمان اولدیلر

می شکستم ز طرب زانکه چو کل بر لب جوی * بر سرم سایه آن سرو سوهی بالا بود

سروردن آجلدم اول سبیدن که کل کبی ایرمق کارنده اول سرو سوهی قامتونک سایه سی باشم اوزره ایدی
(مفردات) (می شکستم) آجلدم (ز) من (طرب) سرو (زانکه) اندن که (چو کل) کل کبی (بر) علی
(لب) کنار (جوی) ایرمق (بر) علی (سرو) باش (م) ضمیر (سایه) ظل (ان) اول (سرو سوهی) سرو قامت (بالا)
یوکسک (بود) ایدی (معنای اشارتی) بحمد الله بعد تحصیل العلوم العقلیه و الرسمیه علم وار لغتی و مردان
خدایه حسد و انا نیتی ترک ایدوب مرشد کماله تبعیت تامه الهه نفسم اثرها سنی سیف ریاضات و مجاهدات
اید قتل و یا فخر السنه خور و ذلیل با ایمال ایدلکده علوم ظاهره غیر نافعه حجابندن خلاص اولوب بیون قلبم
منجلی و منتفع و امر اولدینه نامتساهی منکشف اولدقده کمال سرو مردن کلر کبی آجلدم اول سبیدن که اول
ینا بیع حکمتک منبع قوربتی و تبعیتی و اول سایه یزدان اولان محبوب خد او راه مستقیمه مرشد و مقتدا
و پیشوای اهل هدایر کمالک سایه عنایتی و نظر و حمایتی ایرمق کارنده اچیلان کلک اوزرینه سروک سایه سی
ککبی سعادت لو باشم اوزره سایه دوات هما واری سایان اولوب بزی انواع فیوضات الهیه ایله
مستقیض ایلدی

از بتان آن طلب ار حسن شناسی ای دل * این کسی گفت که در علم نظر ینا بود

محبوب بلردن آنی طلب الهه اگر حسن شناس ایسک ای دل بونی برکسه دیدی که علم نظرده ینا ایدی (مفردات)
(از) من (بتان) محبوبار (آن) جمال (طلب) م (ار) اگر (حسن) م (شناسی) اکثرسک (ای دل) ای کوکل
(این) بونی (کسی) برکسه (گفت) دیدی (در) فی (علم) م (نظر) م (ینا) کوربچی (بود) ایدی (معنای
اشارتی) ای کوکل اگر حسن و قبی و حقی و باطلی نوربیین الهه تمیز ایدچی مؤمن کیش ایسک اول محبوب
خد اولان مرشد کمالک صحیحی برکاتیه موفق اولورسک بی غرض اولوب اول محبوب خد اوردن انجحتی درد
عشق الهی و فیض و تجلی ربانی نامتساهی طلب الهه زیرا اغراض نفسانیه دن برنی طلب الهه که غرض باعث
بعده تدر و اسراری و بولکلامی اولو الابصار دن بر معدن علوم دینه ربانی صاحبی سو بیلدی و ارباب غرضدن
ایراق اولقی الهه امر ایلدی

بیر کارنک من اندر حق اوزق پوشان * رخصت گفت نداند حکایتها بود

بتم کل رنگلی بیرم اوزق پوشلر حقننده جنایتلری سو بلکه اجازت ویرمدی یوخسه حکایتلر و ار ایدی
(مفردات) (بیر) مرشد (کارنک) م (من) بن (اندر) فی (حق) م (اوزق پوشان) کولک کیمیله (رخصت)
اذن (گفت) سو بولک نداند ویرمدیلر (حکایتها) حکایتلر (بود) و ار ایدی (معنای اشارتی) بتم غرض
نفسانیه دن عاری اولوب عند الله و جاهدت صاحبی اولان بیرم شمرلک اصغر اولان ریا اهلنک و ارباب غرضنک
عیب و جنایتلری و عند الله مردودیت و خیانتلری کشف و یسانه اجازت ویرمدی یوخسه اهل ریا
و عیالی غرض نفسانی ایچون اولان کسه لر حقننده استعید بالله (ان الله لا یغفر ان بشرنک به و یغفر
مادون ذلک) نظم جلیلی ککبی و اهل ریانک خسارتی و هلا کنی بیان ایدر نیجه لایحصری آیات
و اخبار و حکایتلر و ار ایدی

قلب اندوده حافظ بر اوزخ نشد * که معامل همه عیب نهان دانا بود

حافظک یالدر زلفش قلبی انک عند نده خرج اولدی زیرا صراف جله عیب نهانی به عالم ایدی (مفردات) (قلب)
م (اندوده) یالدر زلفش (حافظ) م (بر) عند (او) ضمیر (خرج) صرف (نشد) اولدی (که) زیرا (معامل)
صراف (همه) دوکل (عیب) م (نهان) کیزلو (دانا) عالم (بود) ایدی (معنای اشارتی) حافظک ایچی شرک
و ریا الهه و دیشی اعمال صالحه اید یالدر زلفش قلب التون کبی اولان کوکل حق تعالی ک عندیت معنویه سنده
و مرشد کمالک قنده رایج و مقبول اولوب صرف اولدندی زیرا صراف حقیقی عالم السر و الخفیاتدر که

دو کلی عیب نهایی به عالم ایدی

(وله أيضا)

دوش در حلقه ماقصه کیسوی بو بود * تادل شب سخن از سلسله موی بو بود

دو کجبه بزم حلقه مزده سنک کیسولک قصه سی ایدی نصف لیله دکهین سوز سنک مویک زنجیر ندن ایدی (مفردات) (دوش) دون کجبه (در) فی (حلقه) مجلس (ما) بز (قصه) م (کیسو) زلف (نو) سن (بود) ایدی (تا) اتها ایچون (دل شب) نصف اللیل (سخن) سوز (از) من (سلسله) زنجیر (موی) قیل (نو) سن (بود) ایدی (معنای اشارتی) ای یار حقیقی بحمد الله دون کجبه بزم نصب عینز اولان حلقه مردان خداده سنک تجلیات صفات ذاتیه کقصه سی ذکر اولمش ایدی استعین بالله (قم اللیل الاقلیلانصفه او انقص منه قلیلا و زد علیه ورتل القرآن تزیلا) نظم جلیلی سر نبجه نصف اللیله دکهین کلمات قدسیه روحانی اشقی سنک ادق من الشعر اولان اسرارالدیه قرآنیه مالانها به کدن ایدی

دل که از ناولک مژگان تو در خون میکشت * باز مشتاق کاجخانه ابروی بو بود

کوکل که سنک کبرکاز او قندن قانه غرق اولدی کبروسنک ابرولک کاجخانه سنک مشتاق ایدی (مفردات) (دل) کوکل (از) من (ناولک) اوق (بژگان) کبرک (نو) سن (در) فی (خون) فان (میکشت) اولدی (باز) کبرو (مشتاق) عاشق (کاجخانه) یای اوی (ابرو) قاش (بود) ایدی (معنای اشارتی) بر کوکل که سنک بر تو محبتک اولان داغ آتش عشق کدن و نظر عنایتک او قندن قانه غرق اولدی و لذت روحانیه به مستغرق اولدی اول کوکل کبرو این وقت اولوب داغما سنک تجلیات و فیوضاتکه مر اقب اولغله خصوصیاتون کجبه لرده لذت مناسباتکه مشتاق اولمش در و عشقک درد و بلا سندن و غم و جفای عین و لاسندن حظ و ذوق المشدر

هم عفا الله زصبا کز تو یامی آورد * ورنه در کس نرسیدیم که از کوی تو بو بود

هم حضرت الله صبادن عفو ایلسون که سندن بر خبر کتوردی یوخسه کسه به ایرشمدلک که سنک کوی کدن ایدی (مفردات) (هم) دخی (عفا الله) الله تعالی عفو ایلسون (ز) من (صبا) م (ز) من (نو) سن (پیام) خبر (یا) وحدتی (آورد) کتوردی (ورنه) یوخسه (در) فی (کس) کسه (نرسیدیم) ایرشمدلک (از) من (کوی) محله (نو) سن (بود) ایدی (معنای اشارتی) عالم غیب لاهوتی دن دماغه لذت روحانیت بخش ایدی بی فیض رحمانه شکر اولسون یاخورد و سلسله وصات اولان مرشد کاملی حضرت الله عفو و محفوظ ایلسون زیرا بلنکدن میرا اولان قربیت ذاتیه کدن و اذواق تجلیات انوار لاهوتیه کدن آشناق تحصیلنه بره وسیله باعث وصات اولمش در و پیام یار حقیقت کورمشدر یوخسه بو متصرف القلوب اولان مرشد کاملدن غیر سنک جانب عزت کدن و اسرارالدیه کدن خبر برر و آگاه اولور بر کسه به ایرشمدلک (یت) انادن طوغه کوزمزلر کاهی بلجزاشیایی نیازی وجه دلاری اولو الابصار اولاندن صور

عالم از شور و شر عشق خبر هیچ نداشت * قشنه انکیز جهان غمزه جادوی بو بود

عالم عشقک شور و شردنن هیچ خبر طوعمدی جهان قشنه قوبار بیجی سنک جادو غمزملک اولدی (مفردات) (عالم) ماسوی الله (شور و شر) اضطراب (عشق) م (هیچ) قطعاً (خبر) م (نداشت) طوعمدی (قشنه انکیز) قشنه قوبار بیجی (جهان) م (غمزه) کبرک (جادو) سخار (نو) سن (بود) ایدی (معنای اشارتی) (من لم یدق لم یعرف) سر نبجه حریم قدس الهینک برده داری رجال الاهدن غیر خلق عالم بو عشق الهیه نک و تجلیات اسماء و صفات ربانیه نک ذوق و حالات سندن و اثر و تصرفاتندن هیچ خبر طوعمدی و آگاه اولدی ای مؤثر حقیقی و ماسر و وجدان تحقیقی اولان الله (کل بعمل علی شاکته) سر نبجه بو مظاهر اسماء و صفات اولان جهان ظهوراتک کیسی سنک تجلی ذات شریفک آتاریدو

من سر کشته هم از اهل سلامت بو دم * دام راهم شکن نظر هندی بو بود

بن زنجیر هم سلامت اهلندن ایدم بنم یولک طوزاغی سنک سیاه طزه کاب بو کلی اولدی (مفردات) (من) بن (سر کشته) متعبر (هم) دخی (از) من (احل سلامت) م (بودم) ایدم (دام) طوزاق (راه) یول (سمیه) زنجیر (شکن) بوکلم (طزه) اولک صاج (هندو) سیاه (نو) سن (بود) ایدی (معنای اشارتی) یارب سنک درد عشقکده

کرفتار اولادن اول بن محبر و سرکردان قولگ دخی ذوق عشقندن خبردار اولسان صورت رست و عوامار کبی
احل سلامتندن ایدم بچمد الله سنک غیب هو بنده کدونه و منظویه اولان امر اولدیه ک و تجلیات صفیات
لایزاله ک یولک طوزا غی اولوب سنک درد عشق کله بنی مقید ایلشد

بکشا بند قبا ناکشا ایدل من * که کشادی که هر ابودز بهلوی بو بود

قبایندی چوز نابنم کوکام اچله زیر اشول کشاد که بنم ایچون ایدی سنک بهلو کدن اولدی (مفردات)
(بکشا) آج (سند) یاغ (قبا) قنستان (بکشا بد) اچله (دل) کوکل (من) بن (که) زیرا (کشادی) اچقلق
(مرا) بنم ایچون (بود) ایدی (ز) من (بهلو) بان (نو) سن (بود) ایدی (معنای اشارتی) یارب محضا
لطف و کر مکه بری قیودات بشری بدن و حقیقات نفسیه دن خلاص ایدوب بزه بر قیاب اب الیه که بنم محبوب
کوکام سنک انوار تجلیات قدسیه ک ایلد منفع و منشرح اوله زیر ابومبتلا نوان اولان عاجز و پیماره قولکه
ظاهرا و باطنه اهر بر قو حاتم و سنک کرم و احسانه ککن اولان ظهور اتم کلیسی سنک عنده ت
معنویه کدندر که مافی الدار دیناردر

بوقای تو که بر تربت حافظ بگذر * کز جهان می شد و در آرزوی روی تو بود

سنک و فالک حتیچون که حافظک تر به سی اوزره اوغره زیرا جهانندن کندی و سنک یوزک آرزو سنده ایدی
(مفردات) (با) قسیمه (وفا) م (نو) سن (بر) علی (تربت) قهر (حافظ) م (بگذر) اوغره (که) زیرا (ز) من
(جهان) م (می شد) کندی (در) فی (ارزو) م (روی) یوز (نو) سن (بود) ایدی (معنای اشارتی) یارب
بر عید عاجز لری بکه بو قدر نم لایحی بزم استحقاقیمز دن و عهد و وفا هر دن دکدر بلکه محضا لطف
و احسانه کدندر یارب بنه لطف و و فالک و کرم می منتها ک حتیچون بو حافظ قولکه دینا ده و عبادت نر عنده
وقبر بنده محشر ده و منشرحه و عنایتک یولداش ایدوب لقای ذاتکدن و مشاهده جال مال کالکدن
بر آن ابر صوب ایکی جهانده رحمت و اسعه که مظهر ایله زیر حافظ بو جهانندن سنک ذات شریفکه وصلت
آرزویه کتشد رحیمیک محمد المصطفی صلی الله علیه و سلم سان شرفیندن (من احب لقاء الله احب لقاءه)
حدیث شریفله اولان و عدکر عکه و قاحض ذات کریمیک کرمیندر (وله ایضا)

(وله ایضا)

یادباد انکسر کوی تو ام منزل بود * دیده راروشنی از خالک درت حاصل بود

اکسون اولکه سنک سر کویک بنم منزل ایدی سنک خالک در کدن چشمه روشنک حاصل ایدی (مفردات)
(یادباد) اکسون (آنکه) اولکه (سر کوی) محله باشی (نو) سن (م) بنم (منزل) مسکن (بود) ایدی (دیده را)
چشمه (روشنی) روشنک (از) من (خالک) طپراق (در) قیو (نا) خطاییه (حاصل) م (بود) ایدی (معنای
اشارتی) یارب اکسون و خاطر مدن کتسون شول وطن اصلیکه سنک قربیت معنویه ک و حیرت مضان انوار
قدسیه ک بنم مسکن و ما و ام ایدی و سنک درگاه عزتک نازیننلری انبا و اویسا قوللریکه بلا حجاب تجلی انوار
ذاتیه ک ظاهر و عیان و لمقلغه دیده بصیرت زده و روشنک و نورانیت حاصل ایدی

راست خون سوسن و کل از اثر صحبت باک * در زبان بودم راهر چه تر ادر دل بود

بال مصاحبتک اثرندن سوسن و کل کبی راست بنم زبانده ایدی هر نسنه که سنک قلبکده ایدی (مفردات)
(راست) طوغری (چون) مثل (سوسن) م (کل) م (از) من (اثر) م (صحبت) م (باک) م (در) فی (زبان)
دل (بود) ایدی (مرا) بنم (هرچه) هر نسنه (ترا) سنک (در دل) کوک کده (بود) ایدی (معنای اشارتی)
اول ارواح قدسیه لر لک بال مصاحبتلری اثر و برکتندن خالص و مستقیم و محبوب درگاه عظیم قوللری کبی
اول کونده بندخی خالص لوجه الله سنک مراد شریفک اوزره طوغریجه سنی لسانده و قلبده ذاکر ایدم
بو عالم ابتلا ده عایت بریشان اولدم مدد اللهم مدد

دل چو از بیره خرد نقل معانی میگرد * عشق می گفت بشرح آنچه برو مشکل بود

کوکل چونکه عقل پیرندن معانی نقل ایلدی عشق شرحه دیردی اول نسنه بی که انک اوزره مشکل ایدی
(مفردات) (دل) کوکل (چو) چونکه (از) من (بیر) م (خرد) عقل (نقل معانی) م (میگرد) ایلدی
(عشق) م (میگفت) دیردی (بشرح) شرحه (آنچه) اول نسنه بیکه (برو) انک اوزر بنه (مشکل) م

(بود)

(بود) ایدی (معنای اشارتی) ینه جنود مجنده اولان عالم ارواحده قنديل محبت نوراننده جمیع اسماء و صفات الهیه به مظهر تله ذات و صفاتی کامل و مکمل اولان روح محمدین و پیروهر شد عقول اولان (اول ماخلق الله عقلی) مظهری اسرار احمدین کوکل نیچه نقل معانی ایلردی و اول مظهر عشق نامتناهی و محبوب و نازنین الهی اولان روح محمدی بی بلا واسطه شرح و بیان امله کوکلن اوزره اولان مشکلاتی حل و روشن ایلردی شمعی بو کون و فساد اولان عالم غربتده دستگیر سیز بر و بال شکسته دوشوب قالمدم مدد اللهم مدد

دردلم بودکه بی دوست ناشم هرگز * چه توان کردکه سعی من و دل باطل بود
 کوکلده ایدیکه قطع ادا و ست سزاوایم نه ابلک نمکندرکه بنم سعیم و کوکام سعی باطل اولدی (مفردات) (در) فی (دل) کوکام (بودکه) ایدیکه (بی دوست) دوست سز (باشم) اولیم (هرگز) قطعاً (چه) نه (توان) ممکن (کرد) ابلک (سعی من) بنم سعیم (دل) کوکل (باطل) م (بود) اولدی (معنای اشارتی) بو کون و فساد اولان دنیا به و عالم ابتلا به کاد کده عقل معاد م و دل ناشادم مقتضای نسخه مشتهای نفس غدار اولان آرایش دنیا به و مشتهای نفس و هوا به نظر ایتیمو بر دم و بر نفس دوستک انس و صحبتندن و حق تعالی نیک ذکر و فکرندن فارغ اولیم و زهد و تقوی ایه معرفه الله واصل اولوب ینه وطن اصلیده مشاهدات ایتدیم نور محمدی و اوارا لاهوتیه صمدی مشاهده سندن بر دم آریلم و جدا اولیم دردم لکن (العبد یدر و الله بقدر) سر سنجه تدبیر قدره موافق اولمجنه عبد میتلانه ابلک نمکندرکه بنم سعیم و کوکلن سعی دخی باطل و هب اولدی تسلیم و اسید رحمت و عنایتندن غیری بر چاره قالمدی

دوش بر یاد حریفان بخوابات شدم * ختم می دیدم خون در دل و یاد هر کل بود
 دون کیجه صاحبزلک یاد ینه میخانه به کتدم شراب کوپنی کوردم و کونده فان و یاغنی با لبقده ایدی (مفردات) (دوش) دون کیجه (بر) علی (یاد) ذکر (حریفان) مصاحبلر (با) للملابسه (خرایات) میخانه (شدم) کتدم (ختم) کوپ (می) شراب (دیدم) کوردم (خون) فان (در) فی (دل) کوکل (با) آتیق (در) فی (کل) بالحق (بود) ایدی (معنای اشارتی) بو ظلت بشر به ده و عالم وجودده مبتلا اولان در عشق الهی و اسرار معرفه الله نامتناهی طالبلری مصاحبلر احوالی فکر ایه عشق و محبت و اسرار معرفت صاحبزلی مجلسلر نه کتدم و تفتیش و تجسس ایتدم که عجیب او نشئه ده الم افتراقدن و در دانشنا قدن سالم و فارغ بر کسه بو انوری دی بو کوردم که شاهباز شاه حقیقت اولان ارواح قدسیه عالی پروازلر کنده وجود عنصری ایه مقصد اولدقلمچون لقاء الله بلا قید کمال اشتیاقلری اولق ایه معدن عشق و معرفت اولان عارفلرک دخی جگر لری خون اولوب (من بشرنی بخروج صفر بشرته بالجنه) حدیث شریفی سر سنجه بلا قید و لاجب تمنای و صلته (من تخسبم با یزهن) دمنی اور مشلردر

بس بکشم که بیرسم سبب درد فراق * مقی عقل درین مسئله لایعقل بود
 چوق دوندم که فراق درد نیک سینی صومر عقل مقنسی بو مسئله ده عقل سز ایدی (مفردات) (بس) چوق (بکشم) دوندم (بیرسم) صومر (سبب) م (درد فراق) م (مقی) م (عقل) م (در) فی (این) بو (مسئله) م (لایعقل) عقل سز (بود) ایدی (معنای اشارتی) بو عالمده عارف بالله اولان عارفین تکلمین تجلی الهی دائمده و اوار فوضات بلا واسطه رایانده مستغرق اولوب مشاهده جمال الله اذواق روحانیت بولمش ایکن ینه درد فراقدن فریاد و ادای تیلر نیک سینی و حکمتی نه دردی بو صوروب و سوال ایتلک ایچون چوق دوندم و تجسس ایلدم عقل مقنسلری بو مسئله عشقه لایعقل اولق ایه بیلدیلر و عشق مقنسلری دخی کیم اسرار ایه مأمور اولدقنر دن دیمدیلر انچون بو مقام حیرت اندر حیرتدر

راستی خاتم فیروزه بو اسحاقی * خوش درخشید ولی دولت مستعجل بود
 طوغریسی بو ککه بو اسحاقه منسوب اولان فیروزه خاتم لطیف یلدر ایدی اما سرعت ایدیچی دولت ایدی (مفردات) (راستی) طوغریسی (خاتم) م (فیروزه) برقیتملو طاشدر (بو اسحاق) بردولتی کسه کنیه سیدر (با) انبیه (خوش) لطیف (درخشید) یلدر ایدی (ولی) لکن (دوات) م (مستعجل) عجله ایدیچی (بود) ایدی (معنای اشارتی) حیرت اندر حیرتی کورکه شیخ بو اسحاق شای قدس سره ماتد حضرت سلیمان

عليه السلام خاتم ملك ولايته نازل اولوب اقليم وجود اهل قلوبه متصرف و مالک اولغله بسر سلطان فرستانه اولان خواجه ابواجده ابدال حضرتنه مظهر انوار محمدی اولان جوهر فیروزه رخشان انوار اهلوتیه قلب فیض بخشندن بر نظر وره همت عليه بیوروب پادشاهزاده اولان ابواجده ابدالی عجله وسر عجله زائل اولان دولت وسلطنت دنیادن یکسیروب پشمینه پوش بر ابدال الهی ومظهر انوار تجلیات نامتناهی بروی کامل وبر عارف مکمل قلندرد

آه ازین جور وتظلم که درین دامکست * آه ازان نازو تنیم که در آن محفل بود
 آه بو جور وتظلم که طوزاق برنده در آه اول نازو تنیم که اول مجلسده ایدی (مفردات) (آه) اظهار
 حزن ایچوندر (ازین) بوندن (جور) م (تظلم) دشتت (در) فی (این) بو (دامکه) طوزاق بری (است) در
 (آه) م (ازان) اندن (ناز) م (تنیم) نعمتلمک (در) فی (آن) اول (محفل) مجلس (بود) ایدی (معنای
 اشارتی) آه بو سحر و غدار اولان طوزاق بری و ابتلا و هلاک موضعی دنیای دینه نک جور و تظلی زندن که
 نیجه قابل و مستعد اولان مردان خدا نک مال و جاه و سلطنت و زینت بر تباه ایله یولنی قطع ایدوب قریت
 الهیه دن مهجور و محروم ایلشدر مکرعون و عنایت خدا ایله بر مرشد مؤیدمن عند اللهک نظر عالیسی ایله
 شرفیاب اولوب برورش بوله آه شول عالم ارواحده انبیا و اولیا لر مجلسنده غذای روحانی اولان فیوضات انوار
 الهی ایله تنعمدن و تجلیات نازو استغای اسرار دنییه نامتناهی رؤیت و تقه همنندن که اول مجلسده وار ایدی
 شدی بو بوجاب عالمده محبوب اولوب حسرتده قالدق یارب یته بزیر مرمد خدا واسطه سیه لیکر مکله اعلا
 مرتبه یه سن واصل ایله بیجا حبیلمک محمد صلی الله علیه وسلم

دیدی آن قهقهه کبک خرامان حافظ * که ز سر بنجه شاهین قضا غافل بود

اول صالنجی ککلک قهقهه سنی کوردکی ای حافظ که قضا شاهینک سر بنجه سندن غافل ایدی (مفردات)
 (دیدی) کوردکی (آن) اول (قهقهه) شدتله کولمک (کبک) ککلک (خرامان) صالنجی (حافظ) م (ز)
 من (سر بنجه) چیناق (شاهین) م (قضا) م (غافل) م (بود) ایدی (معنای اشارتی) ای حافظ انبای
 دنیایی کورکه دنیانک جاه و منصبیله و دولت و مالیه مغرور اولوب و کبک خرامان کبی قهقهه لایله مسرور
 اولوب دهشت آخرتی و عذاب الله بی نهایتی فراموش ایتمکله نه عجب خسرو الله بریشان الحال اولشدرونه
 عجب آلام و اکدار سکرکات موتی فکر ایتموب تدارکسزین مفاجئه و اکسزین قضاء الله شاهینک
 سر بنجه سنده ضعیف روحنک غمرا ت موت ایله پاره پاره اولسندن غافل اولشدرد بسرنا الله الاتبانه للموت
 قبل نزوله بجز مرسله سید الکونین صلی الله علیه وسلم

(وله ایضا)

ناز میخانه وی نام ونشان خواهد بود * سر ماخالره بیرمغان خواهد بود

مادامکه میخانه و میدن نام ونشان اولسردر بزمن بائمز بیرمغانک خالخرهی اولسردر (مفردات) (نا)
 مادام (ز) من (میخانه) م (می) شراب (نام ونشان) م (خواهد) استر (بود) اوقای یعنی اولسردر (سر)
 باش (ما) بز (خالک) طبراق (ره) یول (بیرمغان) کافر لک با نازی (خواهد بود) م (معنای اشارتی) بوجای
 تحصیل قریت و ام رقوب اطفال سالک آخرت اولان میخانه دنیاده نوبه لر مقبول اولوب درگاه حقهده عا
 و نیاز ایله وسیع و تدارک لئی شمار ایله عشق و محبت الهیه بی تحصیلدن نام ونشان اولدغی مدتیجه و باب نوبه
 مفتوح اولدغی حقهده هزار مسکنت و حقارتله وسیع و غیرتله بزمن سر ارادتمز اول بز درگاه حقه فتح بایک عالمی
 و طریقتی تعلیم ایدن مرشد کاملک خالخره اهنه و اراده علیه ستمه تسلیم و کلیت بین یدی الغسال اولسردر که
 راه عشق ترک ایتمک ممکنکندن دکلدرد

بر سر تربت ما چون کذری همت خواه * که زیارتکه زندان جهان خواهد بود

چونکه بزمن مز ارمز و اغرایه سن همت استمه زیر جهان رندلر نیک زیارتکاهی اولسردر (مفردات)
 (بر) علی (سر) باش (تربت) طبراق (ما) بز (چون) چونکه (کذری) کچه سن (همت) م (خواه) استمه
 (که) زیر (زیارتکاه) زیارت موضعی (زندان) قید ماسودان مجرد قلندرد (جهان) م (خواهد بود)
 اولسردر (معنای اشارتی) بجمده الله راه عشقهده سعین هیا اولیوب فیاض مطلق اولان حق سبحانه و تعالی

اولقدر قوت قدسیه کرم واحسان آیدیکه دنیاده اولان سلطنت معنویه منزمالانهایه اولدقدنصرکه
عقباده دخی دولتیز باقیدر آنا رجیله سن کورکه (اذا تحیرتم فی الامور فاستعنوا من اهل القبور)
خبری سر شجه ای سالک وقتکه بزمن منازیمزه اوغرایه سن صدق و اخلاص ایله ارواح مقدسه من دنیا
واخرت حصول مرادیکه زانچون همت طلب ایلکز زبیرا بزمن قبریز جهان رندلر نیک و محب اولبلاء الله
اولنل زبیرا تکاهی اولیسردر

حلقه بیرمغانم زازل در کوشست * برهمانیم که بودیم وهمان خواهد بود

بیرمغانک حلقه سی ازدن بنم قولانغده در همان انک اوزرینه یزکه اولدق وهمان اولیه اولیسردر
(مفردات) (حلقه) کوبه (بیرمغان) مرشد (ز) من (اول) م (در) فی (کوش) قولاق (است) در
(برهمانیم) همان انک اوزرینه (همان) هم اول (خواهد) استر (بود) اولق (معنای اشارتی) بحمد الله
مرشد کسلیک فیض بلا واسطه بریایدن و تفعات سبحانیدن سمع جائزه ایشتد بروب و کوش جانه کوشوار
و بسدرا بلدیکی اسرار معنوی ازدن که عالم ارواحده خطاب (ألسنت بریکم) لذق کوشمده ایدی
و یتسه حضرت الله جمد اولسونیکه اول لذت روحانیات و فیوضات و تفعات اوزره یزوبوندن بویه
همان اولیه اولیسردر

بروای زاهد خود بین که ز چشم من و تو * راز این برده نهانست و نهان خواهد بود

یوری ای خود بین زاهد که سنک چشمکدن و بنم چشمکدن بپورده نکراری نهاندر و نهان اولیسردر
(مفردات) (برو) کیت (ای زاهد) م (خود بین) اوزرین کور بیچی (ز) من (چشم) کوز (من) بن (نو)
سن (راز) (سر) این) بو (برده) م (نهانست) کیزلورد (و نهان خواهد بود) و کیزلوا اولیسردر (معنای
اشارتی ای لذت روحانیتدن و فیض ربانیتدن خبردار اولمان و روحسز اولان اعمال ظاهره سببیه معجب
و کذبینی بگمش زاهد یوری کیت که بو حرم قدس الهینک برده سی و راستنده اولان اسرار لاهوتیه سنک
چشمکدن و بنم چشمکدن نهاندر که لایعلم الله الا الله و نهان اولیسردر

ترک عاشق کس من مست برون رفت امروز * تا ذکر خون که از دیده روان خواهد بود

بنم عاشق قتل ایدیچی محبوبم بو کون مست طشره کندی عجب یتسه کیمک چشمکدن فان روان اولیسردر
(مفردات) (ترک) محبوب (عاشق کس) عاشق قتل ایدیچی (سن) بن (مست) م (برون) طشره (رفت)
کندی (امروز) بو کون (تا) عجب (دگر) یتسه (خون) فان (که) کیمک (از) من (دیده) کوز (روان) اقیچی
(خواهد بود) اولیسردر (معنای اشارتی) (لاتدرکه الابصار) نظم جلیلیجه اول بنم نظردن غائب و عاشق
صادق (موتوا قبل ان تموتوا) سر نه مظهر قلبی محبوب حقیقم بو عالم ناسوتده آثار صفات و انوار تجلیات
اظهار ایلدی عالم لاهوتده ظاهر و ثابت اولدیی کبی عجب بو انوار تجلیات تفتی جگر قانی دیده غما کنندن
روان ایدن عاشقده ظاهر اولیسردر هر برکسه به میسر دکادر

چشم آن دم که ذوق تو نه در بحد * تادم صبح قیامت نکران خواهد بود

بنم چشم اول دمکه قهره باش قور سنک شوقکدن قیامت صبحی وقتنه دکن ناظر و منتظر اولیسردر
(مفردات) (چشم) بنم کوزم (آن) اول (دم) وقت (ز) من (شوق) م (نو) سن (نه) قور (سر) باش (با)
لاملابسه (حد) قبر (تا) نهایت (صبح) م (قیامت) م (نکران) باقیچی (خواهد بود) اولیسردر (معنای
اشارتی) (قلوب الاحرار قبور الاسرار) سر شجه ای محبوب حقیقی بنم چشم اول وقت (موتوا) سر نه مظهر
اولورکه سنک شوقکدن (ازامات الانسان فقد قامت قیامته) حکمیجه قیامت صبحی و انوار تجلیات
ظهوری وقتنه دکن ناظر و منتظر اولیسردر

بخت حافظ کرا زین کونه مدد خواهد کرد * زلف معشوقه بدست دکران خواهد بود

حافظک بختی اگر بونک کسیدن مدد ابلک استیه معشوقه نک زانی غیر بیلک السنده اولیسردر (مفردات)
(بخت) طالع (حافظ) م (کر) اگر (ازین کونه) بونک کسیدن (مدد) یاردم (خواهد) استیه (کرد) ابلک
(زلف) م (معشوقه) م حارفی تانیث ایچون دکادر (با) لاملابسه (دست) ال (دکران) غیر یلر (خواهد بود)

اولیسردر (معنای اشارتی) اگر حافظک بحق کند و به یار اولیوب و تجلی داعی بولیبوب برده و استارده
محبوب اولسه دنیا و آخرت حق تعالیدن برنی استمز الا بحق حق سبحانه و تعالی حضرت تباریک مظهر تجلیات
صفتیه سی اولان قلبی غیر بر لک اندوه و ماسوی اللهه تعلق ایله مشاهده جمال الهدن محبوب قاسمه اول
حجیاتک رفعیله و انوار تجلیاتک ظهوریله مشاهده جمال الهدن غیری مطلوب و مقنسی یوقدر متعالله
مشاهده جماله بجاه حبیبه محمدصلی الله علیه وسلم (وله ایضا)

رسید مژده که ایام غم نخوراهد ماند * چنان نمایند چنین نیز هم نخوراهد ماند

مژده ایرشدی که غم ایامی فالیسردر اولیله فالمدی بو یله دخی هم فالیسردر (مفردات) (رسید) ایرشدی
(مژده) م (ایام غم) غم کونری (نخوراهد) استمز (ماند) فالق یعنی فالیسردر (چنان) الخلین (نماند)
فالمدی (چنین) بو تجلین (نیز) دخی (هم نخوراهد ماند) فالیسردر (معنای اشارتی) بچمدالله (المجاهده
بورت المشاهده) سر بنجه دماغ جانه رخ رحان اولان فیوضات الهی و انوار تجلیات سبحانی مژده وصلت
و بشرای اتم قریب اوله رق ایرشدی بنم مولا مه حسن نظم بودر که غم ایامی فالیسردر بو عاده غم فالمدی
عالم عقبا ده دخی بو یله فالیسردر

من ارچه در نظر دوست خاکسار شدم * رقیب نیز چنین محترم نخوراهد ماند

بن ارچه دوستک نظر ندیده حقیر اولدم رقیب دخی بو یله محترم فالیسردر (مفردات) (من) بن (ارچه)
ارچه (در) فی (نظر) م (دوست) م (خاکسار) حقیر (شدم) اولدم (رقیب) کوزجی (نیز) دخی (چنین)
بو یله (محترم) حرمتی (نخوراهد ماند) فالیسردر (معنای اشارتی) استمز بالله (کل من علم افان و یقی
وجه ربک الخ) سر بنجه بن ارچه وجود جهنندن نظر حقهده حقیر و فانی اولدم لکن مظهر تجلی اولان
روح حقله با قیدر و ککندویه مخالفت ایله سعادت ابدی بو یله بیغم نفس و شیطان رقیب دخی فانی
اولوب بو یله حرمته فالیسردر

چوپرده دار بشمشیر میزند همه را * کسی مقیم حرم نخوراهد ماند

چونکه برده دار جمعیتی شمشیر ایله اورر برکسه حرمی حرمینک مقیمی فالیسردر (مفردات) (چو) چونکه
(برده دار) برده طو نیجی (شمشیر) قلیچ ایله (میزند) اورر (همه را) جمعیسی (کسی) برکسه (مقیم) دائم
(حرم حرم) ایچ حواییسی (نخوراهد ماند) فالیسردر (معنای اشارتی) چونکه مخزن اسرار الله اولان
قلوب ناسی برده عنایتله انبیا و اولیاسندن دخی ستار اولان حضرت الله موجود حقیقی ظاهر اولق
ایچون شمشیر غیرتله کردن جمیع وجود ماسوی الهی اوروب (کل شیء هالک الا وجهه) مرته سنه
ایرشدیر بجدد حرم قدسک حرمته دخی برکسه فالیبوب (من الملک الیوم لله الواحد القهار) اسرار لری
ظهور ایسه کرکدر

غنیمی شمرای شمع و وصل بروانه * که این معامله تا صبحدم نخوراهد ماند

ای شمع بروانه نلک وصالنی بر غنیت صای زیرا بو معامله صباح و قشده دکن فالیسردر (مفردات) (غنیت) م
(با) وحدتیه (شمع) صای (شمع) چیره (وصل) م (بروانه) م (که) زیرا (این) بو (معامله) م (تا) اتها
ایچوندر (صبحدم) صباح و قتی (نخوراهد ماند) فالیسردر (معنای اشارتی) ای شمع وجودنی بو یله عشقده
آتش ریاضات و مجاهدات ایله ایدوب و محو فنا ایلین عاشق (یحیهم و یحیونه) آیه جلیله سی سر بنجه محبتی قدیم
و ثابت اولان حق تعالینک بو نوسنه ده جد و سعی ایله قریب و وصلتی و وصلنه سکا استعدا بخش ایتمسی
بر غنیت صای و فرصتی کچورمه زیرا بو برق خاطر کبی سر بیع الزوال اولان عمرده بو حلو و خضر کورین
ولذی و مشتهای نفس اماره اولان معامله دنیا قیامت صاحبده دکن فالیسردر

سروش عالم غنیم بشارتی خوش داد * که کس همیشه گرفتار غم نخوراهد ماند

عالم غیب ملکی بکار لطیف مژده و یردی که کسه دائم غم گرفتار فالیسردر (مفردات) (سروش) ملاک
(عالم غیب) م (م) بکار (بشارت) مژده (با) وحدتیه (خوش) م (داد) و یردی (کس) کسه (همیشه)
دائم (گرفتار) طو نساق (غم) م (نخوراهد ماند) فالیسردر (معنای اشارتی) ای غم دنیا ایله

وا کدار تعلقات ماسوا الیه عمر کما به سین هبایه و برن حقیق اهل دنیا مالک مله هم اولان غیب ملک
بکابر کوزل مزده و پردی و یقینا بلد در دیکه صاقن دنیا ناک واری ناک و یوغنک غنی چکر مرم دیوز کر
حقتن ووصات فیاض مطلقن کنند وکی معجز و محروم ایله زرا بودنیا و غم دنیا دائم و باقی
قالیسردر

چه جای شکر و شکایت زنتش نیک و بدست * که بر حقیقه هستی رقم نخواهد ماند
نیک و بد نیک نشنیدن نه شکر و شکایت بریدر که وارلق حقیقه سی اوزره رقم قالیسردر (مفردات) (چه نه
(جای) یرومحل (شکر) م (شکایت) م (ز) من (نقش) م (نیک) ایو (ید) کوفو (است) در (بر) علی
(حقیقه) م (هستی) وارلق (رقم) یازو (نخواهد ماند) قالیسردر (معنای اشارتی) نعمی نغم و شرابی
سر اب اولان فانی دنیا نیک مال و املاک و عیال و اولاد کبی خوش کور بن نقشه الدانوب شکر اید جک
والام واکداری کوروب بدقتن شدن شکایت اید جک یروانرک شغلیله عمر نازینی پوش یره صرف
ایده جک مجل دکدر زرا (کل شیء هالک) بر پیجه وجود حقیقه سی اوزره رقم موجود اتدن بر شی
قالیبوب جمله سی فانی اولیسردر

سرود مجلس جمشید گفته اند این بود * که جام باده یاور که جم نخواهد ماند
جمشید ک مجلس نیک سرودی بو ایدی دیمشردر که شراب جامنی کنور که جم قالیسردر (مفردات) (سرود)
نغمه (مجلس) م (جمشید) اسم پادشاه (گفته اند) دیمشردر (این بود) بو ایدی (جام) قنح
(باده) شراب (یباور) کتور (جم) اسم پادشاه (نخواهد ماند) قالیسردر (معنای اشارتی)
پادشاه حقیق اولان مشایخ اهل الله مجلس هشت آسالرنده نصیحت جان بخش لری بو ایدی دیمشردر که
ای طالب حق بو عمر عزیزه حضرت الله عشق و محبتی اله کتور و عمر کی حضرت الله عشق له کچور که
جم کبی جهان پادشاه اولنردخی قالیسردر

نوا نکرادل درویش خود بدست آور * که مخزن زرو کنج درم نخواهد ماند
ای غنی کنندی درویشک کولنی اله کتور زرا التون مخزنی درم کنجی قالیسردر (مفردات)
(نوا نکر) ای غنی (دل) کول (درویش) فقیر (خود) کنندی (بدست) اله (آور) کتور (که) زیر (مخزن)
خزینه (زرا) التون (کنج) دقینه (درم) درم (نخواهد ماند) قالیسردر (معنای اشارتی) ای مال دنیا ایله
غنی ع مجازی اولان مؤمنیندن کندوک متعلق اولان فقراء صابرینه فرضا و ناله مالک ز کانی و پر مال ایله
کنور کلابی اله الوب سندی انکه حق تعالی به قریت تحصیل ایله که الکه کندو ایله آخرت تحصیل
اولنه حق التون خزینه سی و کومش دقینه سی دخی قالیسردر

برین رواق زبرد نوشته اند بز * که جز نکویی اهل کرم نخواهد ماند
بوزر جدر نکلو چار طاق اوزره التون ایله یازمشردر که اهل کرم ایلیکندن غیری قالیسردر (مفردات)
(بر) علی (این) بو (رواق) چار طاق (زبرد) م (نوشته اند) یازمشردر (بز) التونله (جز) غیر (نکویی)
ایلیک (اهل کرم) م (نخواهد ماند) قالیسردر (معنای اشارتی) ای سالت قرادش صوری و معنوی کرم
و احسانه ملازمت ایله زرا کتب سماویه ده التونله یازمشردر (ان الله لا یضیع اجر المحسنین) سر پیجه اهل
کرم ایلیکندن غیر ی باقی و آخرتده نافع بر عمل قالیسردر

سحر کرشمه و صلح بشارتی خوش داد * نیا باده که ایام غم نخواهد ماند
محروقی انک وصالی کرشمه سی بر لطیف بشارت و پردی شراب کنور که غم کونلری قالیسردر (مفردات)
(سحر) م (کرشمه) کوزا و جیله نظرا نیک (وصل) م (ش) نهمیر (بشارت) مزده (با) وحدتیه (خوش) م
(داد) و پردی (بیار) کتور (باده) شراب (ایام) کونلر (غم) م (نخواهد ماند) قالیسردر (معنای
اشارتی) محسنین اولان عابدین و عارفینه اول محبوب حقیق نیک و صلح و قریت آثار فیض الهی وقت سحرده
یشوب بر لطیف مزده و پردی که اعمال صالحه نتیجه سی اولان عشق و محبتی تحصیل ایله زرا ایکی جهانده
عشق و محبتله غم کونلری قالیسردر

زده ربانی جانان طمع مبرحافظ * که نقش جور و نشان ستم نخواهد ماند
 جانانک مهربانان آمدن امید کسبهای حافظ زیرا جور نقش و ظلم نشانی قائم سردر (مفردات) (ز) من
 (مهربان) محبتی (جانان) محبوب (طمع) امید (مهر) کسبه (حافظ) م (که) زیرا (نقش جور) م (نشان) م
 (ستم) ظلم (نخواهد ماند) قائم سردر (معنای اشارتی) (لایس من روح الله الخ) (انه رؤف بالعباد)
 نظم جلیلائی سر سنجه عمده نقصان ایتمکله ای حافظ رحمت حقدن امید کسبه زیرا هر قدر عمده نقصان ظالم
 لنفسه ده اولدک ایسه عنایت الهی و معامله لطف ربانی اولدجه نقصان و عصبیان برده اولوب جور نقش
 و ظلم نشانی محو اولوب قائم سردر (وله ایضا)

هر که شد محرم دل در حرم یار بماند * وانکه این کار ندانست در انکار بماند
 هر کیکه کوکل محرمی اولدی یارک حرم منده قالدی و اول کسه که بوایشی بیلدی انکار دده قالدی (مفردات)
 (هر که) هر کیکه (شد) اولدی (محرم دل) کوکل محرمی (در) فی (حرم) م (یار) م (بماند) قالدی (وانکه)
 و اول کسه که (این کار) بوایشی (ندانست) بیلدی (در) فی (انکار) م (بماند) قالدی (معنای اشارتی)
 هر کیکه محزن اسرار الله و شأنه تجلی شهنشاه اولان قلبه و اهل قلبه محرم اولدی و ریاضات و مجاهدات ایله
 ماسوی الیه منقطع اولوب عشق الهیه بی تحصیل الله تجرید و تفرید مرتبه سن بولدی اول کسه جناب
 قدس الیهیده انوار تجلیات ذات خدایه مستغرق اولوب مشاهده جمال الله ایله انسیت و وصلت و تجلی
 دائمه کمال رویت ذوق منده بردوام قالدی و اول کسه که بو طریق اهل الله سلوک ایدوب وسی و غیرتله
 بوامور ذوقه و وجدانیه دن خبردار اولدی اهل غره و اکه اولان علمای ظاهر بیلرکسی بو اذواق
 روحانیه بی انکارده قالدی

اگر از برده بیرون شد دل من عیب مکن * شکر از دکه نه در برده نندار بماند
 اگر بنم کوکلم برده دن طشره اولدیه سهیمله خدایه شکر اولسونکه ظن برده سنده قالدی (مفردات)
 (اگر) م (از) من (برده) م (برون) طشره (شد) اولدیه (دل) کوکل (من) بن (عیب) م (مکن) ایله
 (شکر) م (ایزد) خدا (نه) نفی (برده) م (بندار) ظن (بماند) قالدی (معنای اشارتی) اگر غلبه نار عشق
 ایله و طور سینانک تحمل ایده میوب پاره پاره مندک اولدیغی انوار تجلیات حق ایله بنم کوکلم وجود ضعیف
 مضطرب الحیال اولمغله رسوا و بنام اولوب برده عیب من طشره اولدیه سه و اسرار دینه اطلاع ایله (ولا
 یخافون لومة لائم) سرینه مظهریت بولدیه ای سالک آخرت سمنده شی ظاهر بین اولوب بی عیبله و کالوم
 ایله حق تعالی تک عطایا غلاما سنه شکر اولسون که بنم کوکلم عین البقین و حق البقین مرتبه سنه واصل
 اولوب ظاهر برست اولان اهل صورت کبی ظن برده سنده قالدی

داشتم دلقی و صد عیب نهانی پوشید * خرقره منی و مطرب شدوز نار بماند
 برداقم و ارایدی که بنم یوز نهان عیبی ستر ایدردی خرقره منی و مطرب به رهن اولدی و زنار قالدی (مفردات)
 (داشتم) طولدم (دلق) لباس مرقع (با) وحدتیه (صد) یوز (عیب) م (نهان) کیزی (می پوشید) ستر
 ایدردی (خرقره) م (رهن) م (می) شراب (مطرب) چالنجی (شد) اولدی (زنار) م (بماند) قالدی (معنای
 اشارتی) بی مغز اولان صورت اعمال ایله مزین و خرامان و خوشناملش بروجود بریشان عیب ویا آلودم
 و ارایدی که عالم السر و الخفیات اولان خدا دن حیا بیدوب خلقه صورت صلاح فروخت ایدوب منبع
 حیده و فساد اولان نفس بدکارک نیجه عیوبلری ستر ایدردی و بندخی (یکسبون انهم یحسبون صنعاً)
 سر سنجه کندیمی صلاح اوزره ظنده و غفلتده ایدم بجهد الله هادی المصلین اولان الله توفیق و عنایت ایدوب
 بو قالب فرسوده می و قالب آسوده می آتش عشقه و مهر شده مشقه تسلیم ایدم بنده نیک قالدی همان (صابرو
 و رابطوا) امرینه امثال قالدی

صوفیان و استندناز کروی همه رفت * دلق ما بود که در خانه خار بماند
 صوفیلمی رهندن جمیع اسبابی کبرو الدیلر بزم دلقه مزایدی که می فروشل خانه سنده قالدی (مفردات)
 (صوفیان) م (وا) کبرو (ستندناز) الدیلر (از) من (کرو) رهن (می) شراب (همه رفت) جمله کیدی (دلق)

یامه لی خرقه (ما) بز (بود) ابدی (در) فی (خانه) او (خمار) می فروش (بماند) قالدی (معنای اشارتی)
 ظاهر برست اولان صوفی را آتش عشق با تمیوب و آلام عشقه تحمل استیوب و مرشد کمالاً زیاضات
 و مجاهدات الهی اولان امری تنه تسلیم اولیوب انذواق روحانیه دن واسرارانه نیسه لاهوتیه دن ذوق باب
 او ایوب عشق الهیه دن فراغت ابدیل (علو الهیه من الایمان) ایکن ادنی مرتبه به راضی اولوب
 دولت عشق دن رجوع ایلدیلر بحمد الله و توفیقه بز علی الدوام وجود خلیل زده منزی راه عشقه افنا ایدوب
 و بلا لر صبر ایدوب فراغت ایلدک

از صمدای سخن عشق ندیدم خوشتر * نادکاری که در این کند دوار بماند

عشق سوز بنگ صد اسندن لطیف رنگ کور مردم بر یاد کار که بود و یاد بیجی قبه ده قالدی (مفردات)
 (از سن صدا) م (سخن) سوز (عشق) م (ندیدم) کور مردم (خوشتر) زیاده خوش (یاد کار) آکدر بیجی
 (با) وحدتیه (در) فی (این) بو (کنند) قبه (دوار) دور اید بیجی (بماند) قالدی (معنای اشارتی) زیرا
 بو عشق الهی (الایمان ان لاجمله) حدیث شریفی سر منجه بر سر مایه سعادت و بر مایه دولت سرمد
 و عنایتد که حضرت الیهدن و حضرت رسول الیهدن بو جوق کده اقرب طرفی الی الله واقعده و باعث
 عدم حرمانتده بو صدای سخن عشق دن زیاده خوش بر تحنه عطا و یاد کار جانفزا کور مردم بو عشق بر عطا
 عظیمدر که نظیر قبول ایدر دگدر

خرقه پوشان دگر مست گذشتند و گذشت * قصه ماست که در هر سر بازار بماند

غیری خرقه پوش برست یکدیلر و قصه لری دخی یکدی بزیم قصه مزدر که هر بازار باشنده قالدی (مفردات)
 (خرقه پوشان) لباس هر صق کچی (دگر) غیر (مست) م (گذشتند) یکدیلر (و گذشت) دخی یکدی (قصه ما)
 بزیم قصه مز (است) در (در) فی (هر) جمله (سر) باش (بازار) م (بماند) قالدی (معنای اشارتی) دور
 آدم علیه السلام دن بو آه قدر حقیقه و مجازا عشق ساطاتنه قول اولوب ابراهیم ادهم کبی سلطنت دنیایی
 ترک ایدوب کوشه فقر و فناده خرقه پوش و شراب عشق الهیه دن جرعه نوش عشقه حضرت الله واصل
 او ایش نیجه عاشق صادقلمست و مستغرق بو عالم دن کادیلر یکدیلر و عشق یولنده چکنکدکاری جور و جفا
 و گرفتار اولدقلری درد و بلا قصه لری دخی یکدی و بیان اولندی شمدی سودای عشقه گرفتار بلا و محو و فنا
 او ایش عاشق قصه سندن نظام او نریا بیان اولنان قصه بزیم قصه مزدر که هر بازار باشنده قالدی و ساجله عالمه
 شایع اولدی * (جز دل من کز اول تاباید عاشق رفت * جاودانی نشیدیم که در کار بماند) *

بیم کو کلک غیری که از دن ابده دین عاشق کندی کیسه بی ایستدک که ایستده ابدی قالدی (مفردات)
 (جز) غیر (دل) کوکل (سن) بن (از سن) م (تا) دل (با) للملابسه (ابد) باقی (عاشق) م (رفت)
 کندی (جاودان) ابدی (نشیدیم) ایستدک (در) فی (کار) ایش (بماند) قالدی (معنای اشارتی)
 (خلقتم للا بد) حدیث شریفی سر منجه بیم درد و بلا ی عشقه گرفتار و سندر و آتش عشقه برورده و خرامان
 و خوش رفتار اولان دل آگاهمک و خانه تجلی اللهم غیری که بخشایش ازنی اولان عشقه از دن تالده دکن
 عاشق کندی کیسه بی ایستدک که عشق ایستده ابدی قالدی و تجلی دائمی بولدی زیر تجلی دائمی عاشق ک
 و عارف ک خاصه دولت عظمه ایلدیر که غیر بلر بود و لته نائل اولاق امور مشکله دندر

هر می لعل کزان دست بلورین ستمم * آب حسرت شد و در چشم کهر بار بماند

هر قرمز شربانی که اول بلور کچی بیاض الدن الدم آب حسرت اولدی و کهر یاغدر بیجی چشمه قالدی
 (مفردات) (هر) جمله (می) شراب (لعل) بر قرمز طاس (زان) اندن (دست) ال (بلورین) بیاض بلور کچی
 (سندم) الدم (آب) صو (حسرت) ابر بلق (شد) اولدی (در) فی (چشم) کوز (کهر بار) جواهر یاغدر بیجی
 (بماند) قالدی (معنای اشارتی) بحمد الله از لده استعداد فطریه منزه لید قدرت الهیه ایلد اروح مجرده او زره
 رش اولنان نور الهیه دن صبغه الله بو یاغش هر شراب عشق الهیه که آدم و از لده اندن ذوق باب اولدم
 اول نور الهیه دن واذواق روحانیه دن نوشنه عنصریه ده وجود حجابیه محبوب اولد بغم ایچون نزل
 آرزو و حسرتیه وینه رویت و وصلت امید یله حکرم قانی لعل کچی آب حسرت اولوب درگاه حقه صد هزار

تضرع و ابتهاج ایله روان اولدی و اول نور الهی و ذوق روحانی کهر بار اولان چشمه قالدی

بر جمال یوچنان صورت چین حیران شد * که حدیش همه جابر در دیوار عیاند

چین نقاشری نیک صورتی سنک جمالک انجلیان حیران اولدی که انک سوزی هر برده قبو و دیوار اوزره قالدی (مفردات) (بر) علی (جمال) م (نوسن) (چنان) انجلیان (صورت) م (چین) کندنده نقاشرحوق کوزل صورتله نقش ایدکاری بر مملکت اسمیدر (حیران) م (شد) اولدی (حدیث) سوز (ش) ضمیر (همه) جمله (جا) یر (بر) علی (در) قبو (دیوار) م (عیاند) قالدی (معنای اشارتی) یا خصوصای محبوب حقیقی اولان الله سنک جهتدن و چون و چراند و کیفیت و یکیتدن منزله اوله رق مشاهده اولمان جمال با کمالک انوار لاهوتیه سنن کوزله (ما عرفناک حق معرفتک) دیک ایله عاجز و سرگردان اولدیلر و صورتدن منزله اولان ذاتکی صورتده اربان منلاچین نقاشری کبی استاد کاملر و علم حکمتده هر برفنه و اصلر سنک جمال بی نشانک تصویرده شو یله حیران قالدیلر که (المجز عن درک الادراک ادراک) دیوب اول جمال بی نظیرک و صوفی و سوزی هر کسک ذوقی قدر دیلر ده و تجلیات قدر و وجودده و کواکلر ده قالدی

کشت بیمار که چون چشم نو کردد ترکس * شیوه او نشدش حاصل و بیمار عیاند

ترکس بیمار اولدی که سنک چشمک کبی اوله انک شیوه سی حاصل اولدی و بیمار قالدی (مفردات) (کشت) اولدی (بیمار) خسته (چون) مثل (چشم) کوز (نو) سن (کردد) اوله (ترکس) مشهور بر چکدر (شیوه) جلوه و اثر (او) ضمیر (نشد) اولدی (ش) ضمیر (حاصل) م (بیمار) م (عیاند) قالدی (معنای اشارتی) (اذاتم الفخر فهو الله) حدیث شریفی سر بنجه اولو ابصار اولان عارف لر سنک کنه ذات شریفک دکل بلکه صفات جلیله لک حقیقته و اصل اولوب صفات ذاتیه لرک عینی کبی صفاتلری اولتی ایچون اول قدر خسته و اول قدر وادئ محو و فناءده وجود بشر یه لرندن سر مو اثر نابود اولشی کین نه عجز بشر یه ده حیران و دمبسته قلوب اول صفات الهیک شیوه سنک عینی کندورده حاصل اولدی مقام استغراقده کندورندن هر نه قدر (۳- بجانی ما اعظم شانی لاله الا انما فاعبدهونی) کلای کبی صادر اولدیسه ده وقت صموده بونک کبی

بلا اختیار ظهور ایدن اسرار تجلیانه استغفرا ایدوب شه اعتراف عجز ایله بیمار قالدیلر

بقاشا که زلفک دل حافظ روزی * شد که باز ایدو جاوید کرتار عیاند

سنک زلفک تماشا کانه حافظک کوکلی بر کون کندیکه کیروکه وابدی کرتار قالدی (مفردات) (با) لاملابسه (غماشا که) سیران بری (زلف) م (دل) کوکل (حافظ) م (روزی) بر کون (شد) کندی (باز) کیرو (آید) کاه (جاوید) ابدی (کرتار) طوطوق (عیاند) قالدی (معنای اشارتی) یارب سنک صفات قدیمه لرک کندیکه قائم اولان ذات شریفک انوار قدسیه لرین مشاهده قصد یله حافظک کوکلی جهادا کبر ایله کلی ماسو ادن منقطع اولوب توجه تام ایله انوار لاهوتیه ک جانبیه و وادئ حضرت و مقام استغراق ممتنه یه عالم بشریته کیرو کلک قصد یله بر کون کندی و محو کلی اولتی ایله کندوبی ارم عیایه آتدی بجمده الله (تیبون فی الارض) سر بنجه اول دهشت اباد اولان ارض عشق الهده و استغراق مشاهده انوار جمال الهده ابدی کرتار قالدی

(وله ایضا)

بیش ازینت بیش ازین عجزواری عشاق بود * مهر و زوی تو یاماشهره آفاق بود

بوندن اول سکا عشاق عجزواری بوندن زیاده ایدی سنک بزه مهر و زلفک عالمک مشهوری ابدی (مفردات) (بیش) اولک (از) من (این) بو (ت) خطایه (بیش) زیاده (از) من (این) بو (عجزواره) غم بیجی (عشاق) م (بود) ایدی (مهر و روز) محبتیه اوزنیجی (نوسن) (یاما) بزه (شهره) مشهور و اولتی (آفاق) اطراف عالم (بود) ایدی (معنای اشارتی) ای ارحم الراحمین اولان خالق بیچون و صانع ما کن و ما یکون رب کریم بو عالم وجوددن اول عالم ارواحده و ارواحک جنود مجتهده اولسی حالنده سنک عارفین و عاشقین قوللریکه فیض وجودک بوندن زیاده ایدی

بادیاد آن صحبت شها که با نوشین لبان * بخت سر عشق و ذکر حلقه عشاق بود

اکسون اول کجه لره صاحبی که نوشین لبه لره عشق سرنک بیجی و عشاق حلقه سنک ذکری ایدی (مفردات)

(یاد باد) اکسون (آن) اول (صحبت) مصاحبت (شها) کجهر (با) للملابسه (نوشین) باله منسوب (لبان) دوراقل (بخت) م (سر) م (عشق) م (ذکر) م (حلقه) م (عشاق) م (بود) ایدی (معنای اشارتی) ای عاشق صادق عالم ارواحده قندیل نورشمدی اطرافنده بالادن وشکر کردن لذیذ علومی وحکم ربانی بی وحی الهیه بیان ایدیجی انبیا و اولیایاله مصاحبت حالری اکسون و اول جانب قدس الهی به شوق و محبت زیاده اولی ایچون خاطر دن کسون زیر اول وقتده سر عشقک بجئی وعشاقک حلقه ذکر نک سر و بجئی ارواح قدسیه اراسنده آشکاره بیان اولشم ایدی

حسن مهر و بان مجلس کچه دل میرود دین * بخت مادر لطف طبع و خوبی اخلاق بود
مجلس مهر و لربنک حسنی اگر چه دل و دین ایلتوردی بزیم بخت لطف طبعده و اخلاق خوب لغنده ایدی
(مفردات) (حسن) م (مهر و بان) آی یوزلور (مجلس) م (کچه) م (دل) کوکل (دین) م (بخت) م (ما) بز (در) فی (طبع) م (خوب) کوزل (با) صدریه (اخلاق) م (بود) ایدی (معنای اشارتی)
ازلده نور حقیق و نور محمد بنک مفاهری اولان انبیا و اولیایانک حسن اخلاق دن وحسن اعمال دن بیانلری کچه مؤمن صادق کوکلی و دینی کو توروب درگاه حقه و تمامه ایرشدر بیخدر لکن بزیم سیدم و سرور و عیز محمد الهی صلی الله تعالی علیه وسلم (بعث لایم مکارم الاخلاق) حدیث شریفی بیوردیغیچون وقریت کامله انجی اخلاقه اولدیغیچون بزیم بخت لطف طبعی انک اطاقسنده و اخلاق محمدیه ایله موصوفیسنده ایدی
زیرا اخلاق کوزل اولیایانک اعمالی ایتدروونعسر زور

سایه معشوق اگر افتاد بر عاشق چه شد * ما باو محتاج بودیم او بما مشتاق بود
معشوقک سایه سی اگر عاشق اوزره دوشدی ایسه نه اولدی بزاک محتاج ایدل اول بزیم مشتاق ایدی (مفردات)
(سایه) کوکلک (معشوق) م (اگر) م (افتاد) دوشدی ایسه (بر) علی (عاشق) م (چه شد) نه اولدی
(ما) بز (باو) اکا (محتاج) م (بودیم) ایدل (او) اول (با) بزیم (مشتاق) محب (بود) ایدی (معنای اشارتی)
ای مبداء و معاد دن و فیض و تجلیات رب العباد دن غافل اولوب معجزات انبیا بی و کرامات اولیای بی منکر اولنلر
عون خدا ایله اکرم مخلوقان دن اولان انسانه با خصوص راه حقه سنه چان فدا ایدن عاشق صادق اولنلر
حق سبحانه و تعالی ازلدن ابدد کین فیض تجلیاتنه و انوار قدسیه ذاتیه سنه مظهر و مستغرق ایتدیه
نه اولدی زیر اعطای خدا ابلاعتدر (والله العلی و انتم الفقراء) سر شجه بزین ظاهر او باطن حضرت الهیه
مخارج (کنت کتبختفی الخ) (بجهم و یجونه) کلام قدیم الهیه سر شجه حق تعالی ازلده بزیم محب
و مشتاق ایدی بنه طلال و ابد معین و ناصر من در و معطی قادر من در (یسرنا الله من جمیع احسانه بحرمه
حبیه صلی الله علیه وسلم)

ینش از ان کین سقف سبز طاق مینا برکشند * منظر چشم مرا ابروی جانان طاق بود
اندن اول که بوسه سز سقنی و مینا چار طاقی بلند ایدلر بنم چشم منظر نه جانانک ابروی طاق ایدی (مفردات)
(باش) اول (ازان) اندن (این) بو (سقف) طام (سبز) یشل (طاق) چار طاق (مینا) صرجه (بر) یوقاری
(کشند) چکدیلر (منظر) محل نظر (ابرو) قاش (جانان) محبوب (طاق) شجراب (بود) ایدی
(معنای اشارتی) بونسخه صغری و عالم کبری اولان انسان بر آینه رحمان بر مظهر امر صفات الله
یزدان در که جلدهن بریسی بو بز عاشق که بوقلک اخینر و بوی ستون اولان عالی چار طاق قوریزدن اول بتم
چشمک نظر کاهی محبوب حقیقینک انوار تجلیات صفاتیه سی مجرای ایدی و عالم ارواحده امر ار خدا ایله
اشغالغمزوار ایدی و بذاته حضرت اللهم (ألسنت برکم) خطاب عزیزی ایله عهد و میثاقنوار ایدی

از دم صبح ازل تا آخر شام ابد * دوستی و مهر بر یک عهد و یک میثاق بود
صبح ازل وقتدن شام ابد آخر نه دین دوستی و محبت بر عهد و بر میثاق اوزره ایدی (مفردات) (از) من
(دم) وقت (صبح) م (ازل) م (تا) لالتها (آخر) م (شام) ایشام (ابد) م (دوستی) دوستی (مهر) محبت
(بر) علی (یک) بر (عهد و میثاق) قول و قرار (بود) ایدی (معنای اشارتی) بجد الله عصمت حق ایله ازل
صبح اولان عالم استدن مالا نه سایه اولان ابد اخشای آخر نه دین (أوفوا بالعهود) امر نه استلال ایله

نقض عهد واقع و ایوب حق تعالی ایلده رستاق و محبت بر عهد و برستاق اوزره ایلدی

در شب قدر ارض و صبحی کرد ام عییم مکن * سرخوش آمد یار و جامی در کار طاق بود

قدر کیجه سنده اگر صبحی ایلمش بی عیبله یار سرخوش کلدی و مصندره کارنده بر جام واریدی (مفردات) (در) فی (شب) کیجه (قدر) م (ار) اگر (صبوح) صباح ایچیلین شراب (یا) وحدتیه (کردام) ایلمش (عییم) بی تعیب (مکن) ایله (سرخوش) م (آمد) کلدی (یار) م (جام) قدح (یا) وحدتیه (در) فی (کفار) قراق (طاق) مصندره (بود) ایدی (معنای اشارتی) اگر بوجود عالمنده سینه سینه آمده آثار قریب کامله اولان انوار تجلیاتک غلبه سبیله عقلک و راستنده اولان اسرار محبتدن و حالات عشق الهیسه دن (سجانی ما اعظم شانی) کبی (و انما الحق) کبی بعض حالات ظهور ایدرسه مجر د فهم ایتموب حالک اولدی فی اجلدن حالات اهل الهی انکار ایدوب نقض عهد ایدی ظن ایدوب بی عیبله زیرا بومست و استغراقیت بکیار حقیقتیدن کلدی اراده و اختیار له دکلدی و خانه تجلی اولان قلب مصندره سنده یار الدله قونمش بر قدح شراب الهی واریدی بو حالات عیبه انک آثار یدرنشسته شراب عشق الهیسه بی انکار محضاً جانتدرو اهل الهیسه نظر اخیانتدرو سو نظر

رشته تسبیح اگر بکست معذورم بداز * دستم اندر ساعد ساقی . سین ساق بود

رشته تسبیح اگر قیرلدیسه بی معذور طوت دستم سین ساق ساقینک ساعدنده ایدی (مفردات) (رشته) ایلاک (تسبیح) م (اگر بکست) قیرلدیسه (معذورم) بی معذور (بدان) طوت (دستم) الم (اندر) فی (ساعد) بیلاک (ساقی) م (سین) کومش (ساق) انجلیک (بود) ایدی (معنای اشارتی) ای حالات عشقندن و اسرار لدنیة عارفاندن بی خبر اولان زاهد خشک صورتا حق سبحانه و تعالی حضرتی تقدیس و تنزیه قیدی سنک نظر قاصر کده قیرلدی و عهد و میثاق نقض اولندی کبی کورلدیسه صاقن بز طعن ایله بلکه بز معذور طوت زیرا بتم قدرت و ادراتم ای اول منور عالم اولان ساقی حقیقتک و اول متصرف قلوب عارفان اولان قادر بیخونک قبضه قدرتنده ایدی اول مقبل القلوب کیف مایشاء تصرفنده عاقلال و عقلا بی مجال اولشدر

بر در شاهم کدای نکتته در کار کرد * کفت بر هر خوان که بنسبتم خدا رزاق بود

بر کد اشاهک قیوسی اوزره بکایشه یار بر نکتته ایلدی ایدی هر سفره اوزره که او توردم خدا رزاق ایدی (مفردات) (بر) علی (در) قبو (شاه) م (م) ضمیر (کدا) فقیر (یا) وحدتیه (نکتته) اسرار (در کار) ایشه یار (کرد) ایلدی (کفت) دیدی (بر) علی (هر) جمله (خوان) سفره (نستسم) او توردم (خدا) م (رزاق) م (بود) ایدی (معنای اشارتی) بو خصوصده شاه حقیقت اولان حضرت للهک در کاهنک ملازمی (اذاتم الفخر فهو الله) حدیث شریفک مظهری بر فقیر فی الله بکایشه یار روزیاده نفع علی بر نکتته و بر لطف بصیحت ایلدی و نصیحتنده دیدیکه ای حافظ کرلنم ظاهر سی سفره سی و کرلنم باطنی سفره سی هر قتی سفره یه او توروب غذای جسمانی و کرلنم غذای روحانی بولدم ایسه قدام ازل (مخن قسمنا) ده بز بونی تقدیر ایتشد در رزق صوری و رزق معنوی احسان ایدی بی انجیق رزاق عالمدر یوب ماسوایی و طعن اعدایی خاطر دن اخراج ایتمکله مدح و ذم قیدندن خلاص اولوب نوجه تام الی الله ایله انستیت حقسه و مشاهده جمال الله واصل اولدم دیدی متعالی الله بیرکاتم

شعر حافظ در زمان آدم اندر باغ خالد * دفتر سرین و کل راز بنت اوراق بود

حافظک شعری آدم زمانده جنت باغنده سرین و کل دفتری اوراقل زینتی ایدی (مفردات) (شعر) م (حافظ) م (در) فی (زمان) م (آدم) م (اندر) فی (باغ) م (خالد) جنت (دفتر) م (سرین) بیاض کل (کل) ورد (را) اداة مقعول (اوراق) جمع ورق (بود) ایدی (معنای اشارتی) اول نصیحت جانفزا حکمکنجه جمله ظهوراتی تقدیر قیامت ازل کوروب (قبل من قبل فی الازل) سر نجه دیرکه حافظک شعر صورتنده لسان غیب ایله بیان ایلدیکی اسرار لدنیه و حکم ربانیه آدم علیه السلام باغ جنتده ایکن شمدی بدن ظهور ایدن اسرار حقیقت جنتک بیاض و قرمز سی کلاری دفتر سنک اوراقل زینتی ایدی یعنی جنتک زینتی عابدلک عبادتله و عارفلک معرفتله اولسی تقدیر ازلده خدادردیدی (وله ایضا)

عکس روی توچودر آینه جام افتاد * عارف از خنده می در طمع خام افتاد

سنک یوز کت عکسی چونکه جام آینه سینه دوشدی عارف شرابک خنده سندنن خام طمع ه دوشدی
(مفردات) (عکس) م (روی) یوز (یو) سن (جو) چونکه (در) فی (آینه) م (جام) قدح (افتاد) دوشدی
(عارف) م (از) من (خنده) کولک (می) شراب (در) فی (طمع) م (افتاد) دوشدی (معنای اشارتی)
یارب محضاکرم و عنایت سکه کدورات ماسوادن صاف او اش قلب عارفه و ژنکار غیر خدا دن مجبلی او اش
آینه بدل آ که عاشق صادق بقن انوار تجلی ذات بیچونک برقی منعکس اولدی و رفع حجاب بشریه ایله شعاع
انوار جمال بی نشانک ظهور بولدی اول تجلیتک ظهوری سبیله اول مشاهده انوار جمال اللهک سرور یله قلب
مجلسنه سلطان عشق غلبه سبله کبک خرامان کبی بلا اختیار قهقهه ایله اول عارف بر خنده و بر خضک فر خنده
ایدر که انده عاقل مرتخیر اولور اما اول عارف اول خنده نک لذتندن و کمال استغراقندن (اللهم زدنی
تخیر افیک) دیوب بو عالمده حصرتی ممکن اولمین و تحمیل اولمین بلا حجاب جمال الله مشاهده سنی طمعده اولوب
طلب ایشدر دیکدر الله اعلم بالصواب

جلوه کرد رخت روزازل زیر نقاب * کین همه نقش در آینه او هام افتاد

روز از لده سنک رخت نقاب التندن بر جلوه ایلدی که بودو کلی نقشارو هملا آینه سنه دوشدی (مفردات)
(جلوه) اظیفه (کرد) ایلدی (رخ) یکاق (ت) خطایه (روز) کونوز (ازل) م (زیر) اشانی (نقاب) پرده
(این) یو (همه) جمله (نقش) م (در) فی (آینه) م (او هام) جمع وهم (افتاد) دوشدی (معنای اشارتی)
یارب کرچه (لاتدرکه الابصار الخ) بیوردک اما عاشق بو عالمده ممکن اولمین مشاهده جمالک طمعنده نیجه
اولسون که روز از لده کرم کدن ارواح مجرده لر عزا ورزه زیر حجاب عزتندن ذات شریف بیچونکه اسما
وصفاتک مظاهر اولدیغن و انوار قدسیه ذاتیه کت جمع ارواح اوز زرد رش و محیط اولدیغن اظهار ایله عرض
جمال بیورمش ایدک و انوار ذاتیه له مشاهده سی جلوه سبله عاشق و عارف لجان طو بورمش ایدک دماغ جانده
اول لذت مشاهده قاله بیچون بو عالمده عارفک عبرت نظر نده جمیع اشیا مظاهر اسما وصفات الله اولدیغی
نمایان اولیجی عالم از لده اولان جلوه بی مذكر اولوب بوجه تجلی نقوش اسما وصفات عاشقک آینه او هامنه
دوشدی و انی طمعده دوشوروب امیدوار ایلدی

این همه عکس می و نقش مخالف که نمود * یک فروغ رخ ساقیست که در جام افتاد

بودو کلی می عکسی و مخالف نقش که کورندی ساقینک رختک شعله سیدر که جامه دوشدی (مفردات)
(این) یو (همه) جمله (عکس) م (می) شراب (نقش) م (مخالف) م (نمود) کورندی (یک) بر (فروغ) شعله
(رخ) یکاق (ساقی) م (است) در (در) فی (جام) قدح (افتاد) دوشدی (معنای اشارتی) بو عالمده کورین
جمیع مظاهر جمال و کرم مظاهر جلال مکنون اولان ساقی محبتک و صانع بیچونک مکنونانه بر تجلی سندن
و بر اراده علیه سنک تعلقندن ظهور بولشدر که (انما امره اذا اراد شیء ان یقول له کن فیکون) دل آگاه
اولانه لایق اولان بودر که اراده سنی حقلک اراده سنده هو ایلوب قضای حقه تسلیم و تقویض امورالی الله
ایتمکدر مخالفت ایتمکدر

چه کند در بی دوران نرود چون بر کار * هر که در دایره گردش ایام افتاد

نیله که دوران اردندن بر کار کبی کتیمه هر کیم که ایام گردشک دایره سنه دوشدی (مفردات) (چه) نه
(کند) ایله (در) فی (بی) ارد (دوران) دونیجی (نرود) کتیمه (چون) مثل (بر کار) بر کل (هر که) هر کیم که
(در) فی (دایره) م (گردش) دوغک (ایام) کونل (افتاد) دوشدی (معنای اشارتی) عبد عاجز و محتتر عاتیله
نیجه یلک تدبیر آینه نه ایشلیه بیورکه لاراد افضانه و لامانع حکمه در همان حضرت نبی صلی الله علیه وسلم
بر کار دایره سی کبی تصور بیوردیغی دایره اجدلن طشره طول امل تدبیرن آینه هر کیم که حکم و قضاء
الهیله ایله خبی و بی بقا اولان دایره فلک ایچنه دوشدی زیرا اجل مسعی ایله (کل نفس ذاتقة الموت) در

آن شدای خواجه که در صومعه بازم بینی * کار من با رخ ساقی و لب جام افتاد

اول کندی ای خواجه که کیرونی صومعه ده کور سن بتم ایشم ساقینک رخنه و جامک ابنه دوشدی

(مفردات) (آن) اول (ششد) کندی (ای خواجه) ای اولو کندی (در) فی (صومعه) عبادتخانه (باز)
کیرو (م) بنی (بینی) کوره سن (کار) ایش (من) بن (با) للملابسه (وخ) یکاق (ساقی) م (لب) دوداق
(جام) قدح (اقتاد) دوشدی (معنای اشارتی) ارزوی نفس اولان طول املدن وسایر مشتهات
نفسانیه دن خلاص اولوب لذت روحانیه و نتیجه عشق و محبتیه واصل اولوق ماسوی الیه سن قطع علاقه ابله
کوشه عزلتده و صومعه عبادتده نیجه اربعلنکر کدرکه بو لذت روحانی و نتیجه عشق اولان مشاهده جمال
سبحانی حاصل اوله بعد المشاهده معبود عزتده حاجت اولوب (فاینا اولو اقم وجه الله) سری ظاهر اولور
بو معنایه مظاهر بنه اشاره حافظ بیوررکه ای زاهد خشک اول اول مر سده اولان حال بدن کندی کیرو بنی
صومعه ده کوره مزین بجمده الله شمدری بنم کارم مشاهده جمال الله و نتیجه عشق اولان وصلت الی اللهدر
زیر شمشیر غمش رقص کان باید رفت * کانه کشده کشته اونیک سر انجام افتاد

انگهی شمشیرنک اتنده رقص ایده رنک کملک کرلک زیرا اول کسه که انک مقتولی اولدی عاقبتی ایدوشدی
(مفردات) (زیر) آت (شمشیر) فلیج (غم) م (ش) ضمیر (رقص) م (کان) ایدیچی (باید) کرلک (رفت) کملک
(که) زیرا (آنکه) اول کسه که (شد) اولدی (کشته) مقتول (او) ضمیر (نیک) ایو (سراخجام) عاقبت
(اقتاد) دوشدی (معنای اشارتی) حاصلی دولت مشاهده جمال الله طالی اولانه (أشد البلاء
علی الانبیاء الخ) (وما اودی نبی مثل ما اودیت) حدیث شریفی سر سبجه انفسی و آفاقی هر نه کونه
بلا و اذکله درونی خندان و فرحناک اولوب رقص اتمک کدر زرا (اقلونی اقلونی یا ثنات
ان فی قلبی حیاة فی حیات) سر سبجه حق تعالی نیک عشقی بولنده مقتول اولانک عاقبتی عاقبت حیده ده اولسی
لاریدر * (من زمسجد تجربات نه خود افتادم * اینم از عهد ازل حاصل فرجام افتاد) *
بن مسجد دن میخانه یه کند و اختیار ایددوشدم بو بکا ازل زماندن عاقبت حاصل دوشدی (مفردات)
(من) بن (ز) من (مسجد) م (با) للملابسه (خرابات) میخانه (نه) نئی (خود) کندی (اقتاد) دوشدم
(این) بو (م) بکا (از) من (عهد) زمان (ازل) م (حاصل) م (فرجام) عاقبت (اقتاد) دوشدی
(معنای اشارتی) بکا بو صورتی ترک ایدوب معنایه واصل اولوق و جذبات عشق فانی فی الله و باقی بالله
مر ته سن بولوق بنم کند و سعیله دکادر بلکه بودولت بکار روز ازلده حق تعالی نیک بلاعت انعام واحساننددر
بو عاقبت حیده لکی بو مروت عظمای امر زیدن و اسرار عشقنددر

غیرت عشق زبان همه خاصان بپرید * کویکاسر غمش دردهن عام افتاد

عشق غیرتی جمیع خاصرک زبانی کسدی که اول اللهم انجی سری عاملک اغز نه قندن دوشدی (مفردات)
(غیرت) م (عشق) م (زبان) دل (همه) جمیع (خاصان) خاصر بپرید) کسدی (او) ضمیر (بجا) قنده (سر) م
(غم) م (ش) ضمیر (در) فی (دهن) اغز (عام) عوام (اقتاد) دوشدی (معنای اشارتی) هر کیمه که اسرار دینی
و رموزات عشقی او کورتدیلر اغزنی د کدیله و اوزر بیه مهر اوردیله زیرا غیرت عشق واقف اسرار اولان
خاصرک زبانی کسدی عوامک اغز نه بو اسرار غم الهی و رموزات عشق نامتناهی قنده واقع اولور اولمزیرا
(من لم یعرف لم یعرف)

هردمش با من دل سوخته لطفی دگرت * این کد این که چه شایسته انعام افتاد

هردم اول اللهم بن کویکلی یا تمسیر غیرتی لطفی وارد بو کد اینی کورکه نه عجب انعامه لایق دوشدی (مفردات)
(هردم) هر نفس (ش) ضمیر (با) للملابسه (من) بن (دل سوخته) کویکلی یا تمسیر (لطف) م (با) و حدیثیه
(دگر) غیر (است) در (این) بو (کدا) فقیر (بین) کور (چه) عجب (شایسته) لایق (انعام) م (اقتاد)
دوشدی (معنای اشارتی) خصوص بجمده الله آتش عشق الهیه ایله بن قلبی یا تمسیر حق سبحانه و تعالی
حضر تباریک تجلیات معنویله لردن و اسرار لایسه لردن هر بر نفسده لایق یحصی نیجه لطف واحساندری
وارد رای اولو الابصار اولان ذات بو کد اینی کورکه و رای عقلمده نه عجب انعامه لایق اولدی اعمی القلوب
اولان عوام کله و ام بو اسراری قنده بیلور بیله من

در خم زلف تو آویخت دل از چاه زنج * آه کز چاه برون آمد و دردم افتاد

کوکل ذقن چاهندن سنک زلفک بوکنه اصلدی آه که چاهدن طشره کلدی و دامه دوشدی (مفردات)
 (در) فی (خیم) بوکام (زلف) م (تو) سن (آویخت) اصلدی (دل) کوکل (از) من (چاه) قیو (نخ) چکه
 (آه) که م (از) من (چاه) قیو (برون) طشره (آمد) کلدی (در) فی (دام) طوزاق (اقتاد) دوشدی
 (معنای اشارتی) ذات الهیه به خاص اولان انوار قدسیه لاهوته به استغراق نعمتدن کوکل صفات الله ایله
 انصاف مرتبه سن بوش ایدی آه اول تجلی انوار الهیه دن کوکل طشره صحوه و بشریت جانشنه کلدی
 قید وجوده و عجب صورت یهوده زرنانده و شد بیکه (قلوب الاحرار بین التجلی والاستتار) دینلمشدر
 صوفیان جمله حریفند و نظر بازولی * زین میان حافظ دل سوخته بد نام افتاد
 صوفیلر جمله حریف و نظر باز در اما بو اورته دن دل سوخته حافظ بد نام دوشدی (مفردات) (صوفیان)
 صوفیلر (جمله) (حریفند) صاحب و یار ایله انیسر (نظر باز) نظر لری اجتمار (ولی) اما (زین) بوندن (میان)
 اورته (حافظ) م (دل سوخته) قلبی بانش (بد نام) قبیج نام لی (افتاد) دوشدی (معنای اشارتی) ارباب مشاهده
 اولان صوفیلر جمله محبوب حقیقی اله انیس و جلیب لرو تجلی دائمی اوزره نظر لری جمال حقه باز و نظر لری
 واستغراق انوار تجلیانده حاضر در اما بو ارادن قلبی بانش و صبغه الهیه بو بانش حافظ استتار سیله بد نام
 دوشد بیکه آتش فرقت آتش حرقدن اشد در (وله ایضا)

نقد صوفی نه همه صافی بی عش باشد * ای بسا خرقه که مستوجب آتش باشد

صوفیلر نقدی دوکلی غش صافی دکادر ای طالب جوق خرقه که آتسه لایق اولور (مفردات) (نقد) م
 بونده عمل و اعتقاد معناسنه در (صوفی) م (نه) نقی (همه) جمله (صافی) م (بی غش) خیانتسز (باشد) اوله (ای)
 حرف ندا (بسا) جوق (خرقه) م (مستوجب) لایق (آتش) م (باشد) اوله (معنای اشارتی) صوفی
 صورت پرست اولوب عشق و درد الهیه به واصل اولینلرک جمیع عملاری و اعتقاد لری ریواسمه دن صافی
 خاص لوجه الله دکادر ای طالب حق جوق خرقه وجود وارد در که عمانده شرک و ریای تک سیله عذاب الله
 و آتش دوزخه لایق اولمشدر

صوفی ما که زورد سعیری مست شدی * شامکاهش نکران باش که سرخوش باشد

بزم صوفیمیز که سعیری وردن مست اولوردی اخشام وقتی اکا نظر اید بی اول که سرخوش اولور
 (مفردات) (صوفی) م (ما) بز (من) ورد (م) سعیری (م) مست (لذت عبادته مستغرق شدی) اولوردی
 (شامکاه) اخشام وقتی (ش) ضمیر (نکران) نظر اید بی (باش) اول (سرخوش) سکران (باشد) اولور
 (معنای اشارتی) بزم شهر لذت عشقندن خیردارا اولمان ظاهر برست صوفیلرین کوکره وقت سعیرده خلوت
 گوشه سینه یا نلرنده بر احد اولمد بغندن اوراد واذکار لریین خلوص قلب ایله ایدوب لذت عبادته مستغرق
 اولوردی بوم آخرته نسبت ایله لیل اولان کوندزده خلقه کیجه لرایتد کاری عبادتی ریاء اظهار ایل تک سیله
 امعان نظر ایله که عجب وزیرا شمایله سرخوش و سکران اولوب کبرایله آلودد و شرک خفیه استعید بالله
 ان الله لا یغفر ان یشرک به) و عیدنده داخل اولور

خوش بود کر محکم تجر به آید عیمان * تاسیه روی شود هر که در او غش باشد

لطیف در اکرت تجر به محکی اور تایه کله تاسیه روی اوله هر کیجه انده خیانت و حیدله اوله (مفردات)
 (خوش) م (بود) در (کر) اگر (محکم) م (تجر به) م (آید) کله (عیمان) اور تایه (تا) حتی (سبه) م (روی) یوز
 (شود) اوله (هر که) هر کیجه (در) فی (او) ضمیر (غش) خیانت و حیدله (باشد) اوله (معنای اشارتی) (أخنی
 من دیب الخلل) اولان ریایی اظهار ایلنجه تجر به محکی اولان عشق الهی اگر اور تایه کله و قبلده ظهور ایله
 زیرا لذت عشقه واصل اولمان هر نه قدر عالم و عابد دخی اولسه نه اسیر نفس اولوب حیرت آمیز لکدن خلاص
 اوله من و حتی باطلدن نرق ایتیموب استعید بالله (یحسبون أنهم بحسنون صنعنا) زهره سندن اولور
 اور تاده عشق الهی محکی کر کدره که تافاره یوزلی معشوش خاین ایله خاص التون کبی قلبی صافی اولنلر
 فرق و تمیز اولنه * نازروردنم نبرد راه بدوست * عاشق شموه زندان بلاکش باشد *
 نازر و تعمله بانش خدایه یول ایتمز عاشق بلا چکی رندلر کار و شموه سیدر (مفردات) (ناز) م

(برورد) بسلمش (تم) نعمت (نبرد) ایلنز (راه) بول (بدوست) خدایه (عاشقی) عاشق (شبیوه)
حرکت خوب (رندان) عیارلر (بلاکش) بلاچکیبی (باشد) در (معنای اشارتی) ای جبه و دستار ایله
واکل و شرب کالانعام بی شمار ایله و مال و جاه مانند مار ایله و انواع تنم ایله نفسی کاشی بسلمی علماء رسمی
و عابدان صوری بونا زو تنعم له بسلمش کب عقور بوقدر تعلقات ایله غوائل و عوایدن سالم اولوب فارغ قلب ایله
اطاعت و انقیاد ایدوب وصلت خدایه بول بوله مز و عشق ایله اخلاص مرتبه سنه ایره مز انجق بو عاشق
فقر و فاقه یه و انواع مجاهدات ایله اعمال شاقه یه تحمل ایدوب بلاچکیبی رندلرک (ولا یخافون لومه لائم)
مرتبه سن بولان مردلرک کاروشیوه سیدر یوخسه کر کس کبی جیفه خوار و محبت جیفه دنیا ایله قلبی و قالی
مزدار اولنلرک کاری دکادر

غم دنی دن بی چند خوری باده بخور * حیف باشد دل دانا که مشوش باشد

دنی دن نیانک غمی نیجه بریرسن شراب ایچ حیف اوله که دانا ناک قلبی مشوش اوله (مفردات) (غم) م
(دنیا) م (دنی) الملق (چند) نیجه (خوری) برسن (باده) شراب (بخور) ایچ (حیف) یازق و غدر (باشد)
اوله (دل) قلب (دانا) عالم (مشوش) مختل (باشد) اوله (معنای اشارتی) ای قیل و قال مسخره می اولوب
حقیقت معرفه الهک ذوقیسنه واصل اولمان عالم متهنک و جاهل متنسک نیجه بردنی دن نیانک غمی برسن و مختل
تجلی و معرفه الله اولان قلب ایله فانی و غدارد نیانک نفع و ضرری تفکر ایدوب الم نورسن کل بو هوای نفسی
ترک ایدوب (العشق نارفی القلوب تحرق ماسوی المحبوب) اولان شراب عشق الهیمی بی نوش ایله یوخسه عالم
و عابدلر قلبی تعلقات ماسوی ایله مشوش و مختل اولق حیفدر ولایق دکادر

خط ساقی کرا زین کونه زند نقش بر آب * ای بسارخ که بخونابه منقش باشد

ساقینک خطی اگر آب اوزره نقش بونک کبی اوره ای چوق بیکاق که قانلویا سله منقش اولور (مفردات)
(خط) یازی (ساقی) م (کر) کر (ازین کونه) بونک کبیدن (زند) اوره (نقش) م (بر) عملی (آب) صو (ای)
حرف ندا (بسا) چوق (رخ) بیکاق (بخونابه) قانلی صوابله (منقش) نقشلش (باشد) اوله (معنای اشارتی)
اگر معطی ازلی و ساقی و حقیق علم برنی بو صو کبی کثرت تقبلی اولان هر بر قلب اوزره بوله دنی دن نیابه مائل
و معرفه الهیدن غافل و تعلقات ماسوی ایله مشوش و عاطل نقشلرین اوروب تبدیل ممکن اولمز حیثینده
اگر بو کونه نقش اوزره خط چکوب محمول قبلش اوله ای طالب معرفه الله اولان عاشق چوق کسه مایوس
اولوب کوزلرندن قانلی باشلر و دککه بیکافرین قانلی یاش ایله منقش ایدردی لکن (لایبأس من روح الله
الا التوم الکافرون اولئک یدلل الله سیئآتہم حسنات) آیت کریمه لری سر نیجه وفق شرع اوزره سعی و غیرت
ایدوب خوف ایله رجا بیننده قلب آگاه ایله تجلی حقی و عنایت فیاض مطلق مراب اولق کر کدر
دلغ و سجادّه حافظ برباده فروش * کر شراب از کف آن ساقی مهوش باشد

باده فروش حافظک داق و سجادّه سنی ایلنور اگر شراب اول مهوش ساقینک اندن اوله (مفردات) (داق)
خرقه (سجادّه) م (حافظ) م (بیرد) ایلنور (باده فروش) شراب صانیجی (کر) اگر (شراب) م (ز) من (کف)
ال (آن) اول (ساقی) م (مهوش) ای کبی (باشد) اوله (معنای اشارتی) انوار عنایتیله برده ظلمت لری ازاله
ایدوب کمال تدنیده اولان بنده بیچاره لری شه شراب عشقنی نوش اتمکله که استعداد بخش ایدوب عاشق
و معشوق لری یوزندن متاع حسنی بازار ایدیبی و اهب العطا یا اولان حضرت الله محضاً عنایتندن حجاب اولان
حافظک داق و وجود نیتی و ریبا و سمعه ایله اولان سجدات و عبادات صورسینی اخلاص و روحانیه تبدیل ایدر
اگر اول منور عالم اولان ساقی حقیق کندی یقدر تیله شراب معرفتی عنایت ایدر سه متعنا الله بعنا یتسه
الازلیه بیجاه حبیبه محمد صلی الله علیه و سلم

(وله ایضا)

نفس برآمد و کام از تو برنی آید * فغان که بخت من از خواب درنی آید

نفس یو قاری کادی و مراد م سندن حاصل اولمز فغان که بتم بختم خوابدن بیدار اولمز (مفردات) (نفس) م
(بر) یو قاری (آمد) کادی (کام) مراد (از) من (تو) سن (بر) حاصل (نی آید) کلز (فغان) م (بخت)
طالع (من) بن (از) من (خواب) اویقو (در) زائد (نی آید) کلز (معنای اشارتی) عمر آخره بتدی

و موتم قرب اولدی ای ارجمت الراجیز و واهب العطا یا بلاعت اولان ریم سندن تجلی ذات شریفک نور شه
 مستغرق اولق مرادم حاصل اولدی آه و فریاد و فغان شمدن صکره بنم اییونکه بخت خواب اولدم
 بیدار اولدی * (صبا بچشم من انداخت خاک کی از کویت * که آب زندگیم در نظر نمی آید) *

صبا سنک کو یکدن بنم چشمه مرخا آتدی که آب حیات بنم چشمه کلز (مفردات) (صبا) مراد نسیم صبا
 (با) للملابسه (چشم) کوز (من) بن (انداخت) آتدی (خالک) طیارق (با) وحدتیه (ان) (من) کوی (محل)
 (ت) خطایه (آب زندگی) آب حیات (م) ضمیر (در) فی (نظر) م (غی آید) کلز (معنای اشارتی) بحمد الله
 یارب سنک وسیله قیلد یغک مرشد کامل شه سنک اذک الله کمای اسرار وحدتدن قلب معشوشمه نظر و همتله
 بر اثر فیض ربانی ایرشدردی که آب حیات صوری بنم نظریه کلز زیر احیات ابدی ذوقن بولان حیات فانیه دن
 مستغیدر * (قد بلند ترا تا بر نمی گیرم * درخت کام مرادم بر نمی آید) *

سنک بلند قدکی تا که سینمه طوقدم بنم کام مرادم درختی میوه ویرمن (مفردات) (قد) م (بلند) یوکسک
 (ترا) سنک (با) للملابسه (بر) سینمه (غی) کیرم (طوقدم) درخت (اغاچ) (کام) زائد (مراد) م (م) ضمیر
 (با) للملابسه (بر) میوه (غی آید) کلز (معنای اشارتی) یارب کر مکنن بو شده روسیا همکه اخلاص
 واستقامت احسان الله که سنک اسرار لایه کدن مقبول و عالی قدر قیلد یغک اخلاص واستقامت اثری فیض
 بولان سینه منشر حده ثابت و مقرر اولد یغجه درخت مرادم میوه ویرمن که مقصود اصلیز اولان وصلت کامله
 بزمن ایچون حاصل اولز

مقیم زلف تو شد دل که خوش سوادی دید * وزان غریب بلا کش خبهر نمی آید
 کوکل سنک زلفک مقیمی اولدی زیر ابراطیف سواد کوردی و اول بلا کش غریب دن خبر کلز (مفردات)
 (مقیم) اقامت اید بیچی (زلف) م (توسن) شد (اولدی) دل) کوکل (که) زیر (خوش) م (سواد) شهر
 (با) وحدتیه (دید) کوردی (واو) دخ (زمن) ان) اول (غریب) م (بلا کش) بلا حکیمی (خبهر) م
 (غی آید) کلز (معنای اشارتی) بحمد الله کوکل سنک ذات شریفکه خاص اولان اوار تجلیات صفاتک
 طرفنده مقیم و مستغرق اولدی غیری بر جانب آخه میل ایلدی زیر (علیکم بالسواد الاعظم) حدیث
 شریفی بر شجیه کوکل اول طرف اسرار مالانهایه بی و عجائب عوالم بجد و غایه بی جامع بر خوش شهر عظیم
 کوردی اوله مستغرق اولدی که اول وطن اصلیندن جدا اولمش بلا کش غریب کوکل دن خبر کلز و آتی
 بی ذوق اولان اهل صورت آ کلز

مکر بروی دلارای یار ماورنه * بهج وجه ذکر کار نمی آید
 مکر بزمدل آرایار یاز لیزی شوقنه اوله یوخسه هیچ غیر وجه ایله حاصل اولز (مفردات) (مکر)
 والا (با) للملابسه (روی) یوز (دلارا) کوکل بز بهج (یار) م (ما) بز (ورنه) یوخسه (بهج وجه) هیچ وجه ایله
 (ذکر) غیر (کار) ایله (بر نمی آید) حاصل اولز (معنای اشارتی) خانه تجلی اولان کوکل اسرار بی مکر بز
 علوم لایه ایله و اسرار ذوقیه عجیبه لایله کوکل ترین اید بی یار یاز لجهالی شوقنه جان فدا ایدن عارف
 ا کلایه و فهم ایله یوخسه هیچ غیر وجه ایله برایش حاصل اولز و کوکل اسرار ی بلنز
 زشتست صدق کشادم هزار تبر دعا * وزین میانه یکی کار نمی آید

صدق شستدن هزار دعائری آتدم و یوارنه دن برسی اثر اید بی کلز (مفردات) (ز) من (شست) اوق
 اتار کن شهادت بر ما غیله بایک کرشی طوقق (صدق) م (کشادم) آچدم (هزار) سنک (تبر) اوق (دعا) م
 (واو) دخ (زمن) این) بو (میانه) اورنه (یکی) بر (کار کر) اثر اید بی (غی آید) کلز (معنای اشارتی)
 هدف مقصوده نصب عین الله شهادت بر ما غیله تیر اندازلر کبی اسرار و فیوضات قلبه و معارف لایه و معنائ
 خفیه رب العالمینه آشنا اولق ایچون صدق قلب ایله صد هزار اوراد و احزاب و ادعیه مأ ثوره ل اوقوب
 حق تعالی به نیاز ایلدم محو وجود ایدوب جان و باشی فدا ایتد بکه و صورت عالمی خراب ایلد بکه هیچ برندن
 بر اثر حاصل اولدی و مرادم مقصود الله کلدی

کینه شرط و فاتر لمر بود حافظ * بروا کر زو کار این قدر نمی آید

وفاشتر طنک ادناسی ترک سردرای حافظ پوری اکر سندن بو قدر ایش کلیه (مفردات) (کینه) ادنی
 (شرط) م (وفا) م (ترک) م (سر) باش (بود) در (حافظ) م (برو) کت (ز) من (قوسن) (کار) ایش (این) بو
 (قدر) مقدار (ئی آید) کلیه (معنای اشارتی) ای حافظ راه وصلت حتمه و طریق معرفت و عشقه
 وفادار لغت و حصول مقصود ایله سیدار لغت ادنی شرطی ترک سر و افشای نفس از در در اکر سندن بو قدر ایش
 گلز سبب و عالی جاهه نائل اوله من سن و رجال الله مرتبه من بوله من سن (وله ایضا)

ز دل بر آدمم و کار بر نی آید * ز خود بندر شد م و یار در نی آید

کو کلدن یوقاری کادیم ایش یوقاری گلز کند م دن طشره اولدم بار گلز (مفردات) (ز) من (دل) کو کل
 (بر) یوقاری (آدم) کادیم (کار) ایش (بر) یوقاری (ئی آید) گلز و حاصل اولمز (ز) من (خود) کند و
 (بدر) طشره (شدم) اولدم (بار) م (ئی آید) گلز (معنای اشارتی) بجمه الله عون خدا ایله اول قدر
 مجاهد و سعی ایلدم که کو کلدن و افکار قلبدن سلامت بولدم هر آدم حاصل اولدی بلکه نفسی و وجودی
 ترک ایلدم شمه مقصودم اولان یار کندی که چه سعی لازم در اما اول سعی موجب حصول مقصود کادیر ایلدم که
 صوری و معنوی جمله عطا و نعم لایحسی معطی حقیقی اولان حضرت الله کدر قولگ کند و دن سیلاب عجب
 و غرور ایتمی محض اوسوسه شیطانه در و علامت مر دودیتدر

درین خیال بنم شد زمان عمر و هنوز * بلای زلف در ازش بمر نی آید

بو خیالده عمر زمانی باشه کندی و هنوز انک در از زلفنک بلاسی باشه گلز (مفردات) (در) فی (این) بو
 (خیال) فیکر (بسر) باشه (شد) کندی (زمان) م (عمر) م (هنوز) شمدی (بلا) م (زلف) م (در از)
 اوزون (ش) شعر (با) للملابسه (سر) باش (ئی آید) گلز (معنای اشارتی) بو وصلت الی الله و مشاهد
 جمال الله امید بده عمر آخره تیدی هنوز اول حضرت الله کماله ما لانها به اولان تجلیات صفاتی مقتضای درد
 و بلای عشق نهایت بولدی زیرا راه عشق بلادن عبارتدر که اشد البلاء علی الانبیاء الخ

بسم حکایت دل هست بانسیم بحر * ولی بیعت من امشب بحر نی آید

نسیم بحر له بنم چوق کو کل حکایتی واردر اما بو کجه بنم طالعه بحر گلز (مفردات) (بس) چوق (م) بنم
 (حکایت) م (دل) کو کل (هست) واردر (با) مع (نسیم) یل (بحر) م (ولی) اما (با) للملابسه (بیعت)
 طالع (من) بن (امشب) بو کجه (بحر) م (ئی آید) گلز (معنای اشارتی) الصوفی ابن الوقت سر ضبه
 صد هزار ریاضات و مجاهدات ایله در و بلای عشقه تحمل ای دوب و وقتی مر اقب اولوب نسیم بحر باغ و چنزاره
 هبوب ایله نشو و نما و بر یکی کبی بنم دخی روضه قلبه فیوضات و تجلیات ظهور ای بنگه هر وقت محفوف
 اولوب قوت روحانیم انک اندک زیاده اولسی بکا کفایت ایدردی لکن بعضی کثرت نزول فیوضات اولان
 بحر وقتنده دخی عالم مقتضای قبض واقع اولوب بو حالت گلز

همیشه آه بحر گاه من خطا نشدی * کنون چه شد که بی کار کر نی آید

دائما بنم بحر گاه آهم خطا اولزدی شمدی نه اولدی که برسی اثر ای بیجی گلز (مفردات) (همیشه) دائما
 (آه) م (بحر گاه) بحر وقتی (من) بن (خطا) م (نشدی) اولزدی (کنون) شمدی (چه) نه (شد) اولدی
 (بی) برسی (کار) ایش ای بیجی (ئی آید) م (معنای اشارتی) دائما بحر وقتی آه و فریاد ایله در گاه حقه
 یوز سوروب مناجات ایستد کده خطایه تیوب انبساط و انکشاف ظهور ایدردی آه بو قبض السندن آه شمدی
 بولدی که بو قدر آه و فریاد و مناجات معتاد اثر ای دوب انکشاف واقع اولمز

فدای دوست نکریم عمر و مال دریغ * که کار عشق زما این قدر نی آید

عمر و مالی دوسته فدا ایلدک حیف که بزدن بو قدر عشق ای بیجی گلز (مفردات) (فدا) افنا (دوست) م
 (نکریم) ایلدک (عمر و مال) م (دریغ) حیف (که) زیرا (کار) م (عشق) م (زما) بزدن (این) بو (قدر)
 مقدار (ئی آید) گلز (معنای اشارتی) تجلی دائم ایله تمکین بولوب تلوانندن خلاص اولمق و وجودی
 و تعلقات ماسوائی کما ترک ایتمکدندر حیف بزده عمر و مالی حق بولسه کلی فدا ایتمک و تعلقاتدن منقطع
 اولدق بو مرتبه عارف بالله اولان انسان کاملر حال در زیر بزدن بو قدر عشق ای بیجی گلز و انقطاع کلی بولمز

زبس که شد دل حافظ رمیده از همه کس * کتون ز حلقه زلفش بدرغی آید
 حافظک کو کلی جمیع کسه دن زیاده که نفرت ایتمش اولدی شمدی آنک زنی حلقه سندن طشره کلز (مفردات)
 (ز) من (بس) زیاده (شد) اولدی (دل) کوکل (حافظ) م (رمیده) اورکش (از) من (همه) جمیع (کس)
 کسه (کتون) شمدی (ز) من (حلقه) م (زلف) م (ش) ضمیر (بدر) طشره (غی آید) کلز (معنای اشارتی)
 بجمده الله بو تمکین و تجلی دائمی و دو تنسک حصول چون حافظک کو کلی جمیع ذوی العقول وغیری کلی ماسو اذن
 زیاده نفرت ابلدی و منتقطع اولدی شمدی دائره تجلیات صفات الهیه ده تمکین بولشد در که بر آن طشره کلز
 معنا الله ببرکات فیوض اتم و تجلیاتم بجهای حبیبه محمد صلی الله علیه وسلم

خوشادلی که مدام ازنی نظر نرود * بهر درش که نخواستند بخیر نرود
 نه لطیف شول قلبه که دائم نظر ندن ایچون کتیمه هر قیو به که آنی دعوت ایتمسه لر خبر بز کتیمه (مفردات)
 (خوش) لطیف الف ساکن مبالغه ایچوندر (دل) قلب (یا) وحدتیه (مدام) دائم (از) من
 (بی) لتعلیل (نظر) م (نرود) کتیمه (بهر) هر بر (در) قیو (ش) ضمیر (نخواستند) او قیو میسه لر
 (بی) نفی (خبر) م (نرود) کتیمه (معنای اشارتی) زیاده لطیف و مقبول خدا شول بر قلب که
 کرک له مدام کندن و کرک له مشیطان دن کندویه القا اولسانه حقیقی باباطلی فرق و تمیزا تمکین من ا کامل
 ایدوب حصوله سعی ایلمه مشایخ عظامک یوزیدن فتح اولنان معارف لایه دن و کرامات خضیه دن هر بر بابه
 ینه مشایخ عظام خلافت کرم ایتملرله اول اسرار ای اظهاره دعوت و اذن واجازت بیر مد کجه خبر سز خود
 بخود انه کتیمه و اذن سز کندور آیه برایش طوعیه و قلوب اهل الیه دن کندوی دوشور میه

طمع دران لب شیرین نکر دتم اولست * ولی چه کونه مکس ازنی شکر نرود
 اول شیرین لبه طمع ایلمک بکا اولیدر لکن مکس شکر اردندن نه وجهله کتیمه (مفردات) (طمع) م (در) فی
 (ان) اول (لب) دو داق (شیرین) طابلی (نکر دتم) ایلمک مکم (اولی) م (است) در (ولی) لکن (چه کونه)
 نه وجهله (مکس) سکل (از) من (بی) تعلیل (شکر) م (نرود) کتیمه (معنای اشارتی) اول مشایخ عظامک
 اسرار یدندن و معارف کلمات رب العالمیندن بیان بیورد قلی لذا نذر و حایه لری اظهاره طمع ایلمک مکم
 بکا اولیدر لکن مکس شکره طالب اولوب اندن فراغت ایتمدیکی کبی بنمختی اول اندا نذر و حایه لری
 و کلمات قدسیه لری اساعده ذکر و بیان ایتمک مکم امر عسیر در

نواز مکارم اخلاق عالمی دگیری * وفا و عهد من از خاطر بدر نرود
 سن ایو خو برددن بشته بر غیری عالم سن بنم وفا و عهد من سنک خاطر کدن طاشره کلز (مفردات) (نوا) سن
 (از) من (مکارم) کوزل (اخلاق) خو بد (عالم) ماسوی الله (یا) وحدتیه (در) غیر (یا) خطایه (وفا) م
 (عهد) م (من) بن (از) من (خاطر) م (ت) ضمیر (بدر) طاشره (نرود) کتیمه (معنای اشارتی) ای مرشد
 حقیقتم سن (انک له لی خلق عظیم) وصف جمیلی اولان وارث محمدین کن سن اخلاق جمیده کات لطف اندن
 بو عالم دن دکلسن بشته بر غیری عالم ندسن زیر ایزده صدهزار عیب و خنایب کوروب طور در کن و بزیدن نیجه
 زجت و اذالرحم کش ایکن ینه اللهم اهد قومی فانهم لایعلمون) بیوروب کمال شهنشکدن بز م هلاک و نقصانغزی
 استقل و کرم اخلاق کدن بز م اول مر تبه ده اولان عهد و وفا کز خاطر فیض بخشکدن طاشره کلز و بزنی
 فراموش بیوروم سن

سواد دیده غم دیده ام باشک مشوی * که نقش خال تو ام هرگز از نظر نرود
 بنم غم کورمش چشمه ک سوادنی اشکله یومه که سنک خالک نقش هرگز بنم نظر مدن کتیمه (مفردات)
 (سواد) سیاه (دیده) کوز (غم دیده) غم کورچی (م) بنم (با) لاملا بسه (اشک) کوز یاشی (مشوی) یومه
 (نقش) م (خال) م (نوا) سن (ام) بنم (هرگز) قطعاً (از نظر) م (نرود) کتیمه (معنای اشارتی) ای اخلاق
 شمدی صلی الله علیه وسلم ایلمه موصوف اولان پیر شنیق کرم و عنایب بیوروب بزنی دنیا و آخرت جمال کز
 مشاهده سندن مهجور ایلموب و بی کثرت بکایه مبتلا ایلموب نیجه غم کورمش کوزم بیکنی کوز یاشیله
 محجوب ایلمه و حبه سودای قلبی تو چه ذات رحمة للعالمین کز بدن رده غفله جدا ایلمه که انلا خال کبی ممتاز

و مقبول ذات شریفك قطعاً نظر مدن كتميه

سیاه نامه ترا خود کسی نمی بینم * چه گونه چون قلم دود دل بسر نرود

کندمدن زیاده سیاه نامه برکسه کور مزم دودم قلم کبی نه وجهه باشه کتمیه (مفردات) (سیاه نامه)
یعنی گاه کار (تر) زیاده (از) من (خود) کند و (کس) کسه (با) وحدتیه (نمی بینم) کور مزم (چه گونه)
نه وجهه (چون) مثل (قلم) م (سیم) ضمیر (دود) تو یون (دل) کوکل (بسر) باشه (نرود) کتمیه (معنای اشارتی)
وجودم ذنبك قدو و حجاب بدن و نفس بد خواهم شهوت و دنا نشدن بالکلیه خلاص اولاد بغمدن کیجه
و کوند زدل سوزان ایله آه و افغان ایتمک اوزره عیقه کندمدن زیاده کتم کار برکسه کور مزم حضرت الله
وصلت و قربیت ایچون ویریلان سرمایه عمر عزیز نفس بد کاری ثباتك هواسنه هبایه کنددی دودم سیاه قلم
کبی نه وجهه باشه کتمیه و روز و شب آهم تو تونی عالمی طومنه

دل امباش چنین هرزه کرد و هر جایی * که هیچ کارز بدشت بدین هنر نرود

ای کوکل بویه عبث کز بجی و هر جایی اوله زیر او هنرله سنك قسکدن هیچ کار حاصل اولمز (مفردات) (دلا)
ای کوکل (مباش) اوله (چنین) بویه (هرزه کرد) عبث کز بجی (هر جایی) هریره منسوب (کسه) زیر
(هیچ کار) م (ز) من (یشت) سنك قسکدن (بدین هنر) بو هنرله (نرود) کتمز و حاصل اولمز (معنای اشارتی)
ای کوکل هوای نفسه تابع اولوب سرمایه عمری فنایه و پر و بعبث کز بجی و معتبرله آورده اولمی اهل
خسراندن اوله زیرا استعجاب الله (و هم بحسبون انهم یحسبون صنعاً) آیت جلیله سی سرخیجه بو هنر سز لکی
هنر ظنیله تحصیل معرفه الله ایچون ویریلان عمر نازینی هبایه ویرمه که بو هوای نفسه تبعیله عجب و غروردن
غیری بر منفعت آخرت حاصل اولمز

بتاح هددهم از ره مبرکه باز سید * ز کبر در بی هر صید مختصر نرود

هددهم تاجیله بی بولدن ایلمته زیرا بیاض طوغان کبریدن هر حقیر صیدك ادرنه کتمز (مفردات) (با) لاملاسه
(تاج) م (هددهم) م (سیم) ضمیر (از) من (ره) بول (میر) ایلمته (که) زیرا (باز) طوغان (سید) بیاض (ز) من
(کبر) م (در) فی (بی) ارد (هر صید) هر او (مختصر) حقیر (نرود) کتمز (معنای اشارتی) عنایت از لیله موفق
اولان قول عوامه دکل بلکه تاج و خرقة ایله تغییر شکل ایتمش و خواص صلحا صورتیله قطع طریق اولش اهل
هوالره در که ای تلبیس و حیلله کار بندن اراق اول بو هددهم تاجیله بی بولدن جقارمه و هر دئه شیطان کبی
صورت صلاح ایله بی الدامه زیرا باز سید کبی انوار الهی بدن بهر میاب اولان صفات کبریآله متصف اولوب
حقیر صیدك ادرنه دو شتر و هر بردنی شیطانه الداممز

زمن چو باد صبا بوی خود دریغ مدار * چرا کدی سر زلف توام بسر نرود

رایجه طیبه کی باد صبا دن دریغ طومنه بنگ کی بندن دخی دریغ طومنه نیچون زیر اسنك سر زلف کسکز بنم باشه
کتمز (مفردات) (ز) من (من) بن (چو) مثل (باد صبا) م (بوی) رایجه (خود) کند و (دریغ) منع (مدار)
طومنه (چرا) نیچون (که) زیرا (بی) نفی (سر زلف) زلف او جی (و) سن (م) بنم (بسر) باشه (نرود) کتمز
(معنای اشارتی) (ان فی ایام دهر کم نفعات الافترضوا لها) حدیث شریفی سرخیجه یارب باد صبا کبی فیض
بخش اولان خاصان در کاهک دماغ جانلری نفعات اسنك ایله و فیوضات بلا واسطه احسانتکله شرفیاب
ایتدیگ کبی بز دخی دماغ جانمزدن نفعه رحمانیه لدریغ طومنه یوب جائزری ریح رحمانیه لایله معطر قیل که
هر بر شیطان انسه الدامیه لم صراط مستقیم کدن کبر و فالیه لم نیچون زیرا که بجمده الله بو بنده ناجیز که
لذت روحانیتدن و بوی حقیقتدن اثر کرم ایتدیگ ایچون سنك انار نیجلی صفات کدن غیری بنم باشه کتمز و بکا
تا آیرا تیز * (پوش دامن عفو یزات من مست * که آب روی شریعت بدین قدر نرود) *

بن مستك خطاسی اوزره بر عفو اتکنی اورت زیرا بو قدرله شریعتك آب رویی کتمز (مفردات) (پوش
اورت) (دامن) (اتك) (عفو) م (با) وحدتیه (با) بمعنی علی (زلت) خطا (من) بن (مست) م (که) زیرا (اب)
صو (روی) یوز (شریعت) م (با) لاملاسه (این) بو (بدین) باین تقدیر بنده در (قدر) مقدار (نرود) کتمز
(معنای اشارتی) ای ستار العیوب اولان ریم بن مست و خرابك خطاسی اوزره بر عفو برده سی اورت که دیناده

با خصوص یوم تبیل انسر از ده خطا منک ظهور بده رسوای اولم یارب بن قول کل بل که جمله خلق عالمک خطاسنی
عقوا یا تمکله منک شرع شریفه که نقصان ابرش و خلل کلز

من کد اهرس سرو قماقی دارم * که دست در کز ش جز سیم وز زرد

بن کد ابر سرو قامت محبوبک هوسنی طو تارم که انک کر نه سیم وز زرد غیر یله ال ابر شمز (مفردات) (من)
بن (کدا) قنبر (هوس) محبت (سرو) م (قامت) م (یا) وحدتیه (دارم) طو تارم (در) فی (دست) ال (کر)
قوشاق (ش) ضمیر (جز) غیر (با) لام لایسه (سیم) کومش (زر) التون (زرد) کنز (معنای اشارتی) بحمد الله
یوبنده قنبر و نا چیز بر موصول الی الله اولان صراط مستقیم و سرو کبی رونقی دائم و حکمی قیامته قدر باقی اولان
شرع قوی صاحبی بر محبوب حقیقتینک محبتنی طو تارم که یولنه سیم وز زری بلکه جان و سری فدا ایدوب کلی
ماسوایی تر لیا تمکله انک قرب بکنلنه و وصلت جمالنه ال ابر شمز و انیس و جلیس اولنز

یایار باده و اول بدست حافظه * بشرط آنکه زنجاس سخن بدر زود

کتور شرابی و اول حافظک الله ویر اول شرط ایله که سوز بجلسدن طشره کتمیه (مفردات) (بیار) کتور
(باده) شراب (اول) م (با) لام لایسه (دست) ال (حافظ) م (ده) ویر (بشرط آنکه) اول شرط ایله که (ز)
من (مجلس) م (سخن) سوز بدر (طشره) (زرد) کتمیه (معنای اشارتی) (العشق نارفی القلوب تحرق ماسوی
المحبوب) سر سنجای معین و ناصر اولان اللهم کلی ماسوایی احراق ایدیبی و قلابدن سنک غیر بی اخراج ایدیبی
شراب عشقکی و لتساکت شوقنی کتور اول مشتاقک اولان حافظک الله ویر شول شرط ایله که محل انس اولان
قلمیه انشراح و انفساح و یروب و سلطان عشقک صولتیه هضم و یرمکه امر عشق طشره حقیق میوب
عوام کله و آمدن مستور و محفوظ اوله و قیود شریعت منحل اولیمه (وله ایضا)

کد اخت جان که شود کاردل تمام ونشد * بسوختیم درین آرزوی خام ونشد

جان اریدی که کک و کل ایثنی تمام اوله و اولمدی بو خام آرزوده باندق مراد حاصل اولمدی (مفردات)
(کد اخت) اریدی (جان) م (شود) اوله (کاردل) کک و کل ایثنی (تمام) م (واو) دخی (نشد) اولمدی
(بسوختیم) یانق (در) فی (این) بو (آرزو) طلب مراد (خام) م (نشد) اولمدی (معنای اشارتی) جمال
حتی بصیرت قلب ایله مشاهده ایتمک ایچون مدت مدیده ریاضات و مجاهدانه جد و سعی اول قدر
ایلدیم که وجودم و جانم اریدی لکن حق تعالی سنک اراده اولیمه سی تعلق ایتمد که محسوسی
و طلب ایله کک و کل ایثنی تمام اولمدی مجرد سعی و طلب ایله مراد حاصل اولور نظیر ایله باندق اما نوفیت
ربانیسز مراد حاصل اولمدی

فغان که در طلب کینج نامه مقصود * شدم خراب جهانی زغم تمام ونشد

فغان ککه مقصود کینج نامه سنک طلبنده غم دن تمام جهان خلقنک خرابی اولدم کینج نامه حاصل اولمدی
(مفردات) (فغان) که ای او فغان بکا کل که (در) فی (طلب) م (کینج) خزینه (نامه) م (مقصود) م
(شدم) اولدم (خراب) م (جهانی) جهانیه منسوب (زغم) م (تمام) م (نشد) اولمدی (معنای
اشارتی) ای او فغان کل بکادائم یار اول ککه خزینه شر جان اولان قلبیده نامه مقصودک فتح
اولمی طلبنده غم دن تمام جهان خلقنک خرابی اولدم و عالم خلقنه رسوای و بدنام اولدم عنایت ربانیسز
یشه مراد حاصل اولمدی

دریغ و درد که در جست و جوی کینج حضور * بسی شدم بکد ای برکرام ونشد

دریغ و درد که حضور بوجانی طلبنده که عرقنه کد الغه چوق کدم و حاصل اولمدی (مفردات) (دریغ)
حیف (درد) م (حضور) راحت (در) فی (جست و جوی) طلب (کینج) بوجاق (بسی) چوق (شدم) اولدم
(با) لام لایسه (کدا) سائل (بر) قت (کرام) اهل کرم (نشد) اولمدی (معنای اشارتی) ای حیف
و ناسه و درد بکا کل که حضور قلبه و مرایه ایله و انوار مشاهده جمال اللهیه استغراق ایله گوشه وحدتیه
و مقام عزتیده فارغ البال انس حقه او نور مق طلبنده نیجه منعم علم اولان مشایخ عظام و صفات الله ایله
موصوف اولمش کریم الطبع اولان اولیاء کرام لر قننه واروب حسن ادب ایله و بیان و دلان خدمت و طلب ایله

همترین دم بنه کرم و عنایت الهیست مراد حاصل اولدی

پیام داد که خواه منشت بارندان * بشد برندی و دردی کشیم نام ونشد

خبر ویردی که زندله او تورسم کزک نام زندک و دردی کشک ایله کندی و اول وعده حاصل اولدی (مفردات) (پیام) خبر (داد) ویردی (خواهم) استرم (نشت) او تورمق (بارندان) لا با ایلرله (بشد) کندی (برندی) زندک ایله (و دردی کنی) شربک طور تیسینی چکیجیلک ایله (سیم) ضمیر (نام) آد ونشد) دخی اولدی (معنای اشارتی) حق سبحانه و تعالی (والله مع الصابرين) کلام مجیدیه خبر ویردی کشک قضا و بلامه و جانب عزتدن اولان مصائب بر آلامه خلقی قایم یوب صبر و تحمل ایند قولرم ایله بیلهیم و دائم انزلک عون و نصر تندهیم انکچون نام زندولا ابالی قلندرلک ایله و عشق و محبت یوانک اواع درد و بلا سمنه صبر و بلا کشک ایله فاش و ظاهر اولدی بنه توفیق ربانیست مراد حاصل اولدی

بلا به کنت شی میر مجلس قوشوم * شدم برغبث خویشش کین غلام ونشد

لطیفه ایله دیدی که برکیجه سنک میر مجلسک اولم کندی رغبتله انک کینه غلامی اولدم دخی اولدی (مفردات) (با) لاملاسه (لابه) لطیفه (کنت) دیدی (شی) برکیجه (میر) بک (مجلس) م (و سن) شوم) اولم (شدم) اولدم (با) لاملاسه (رغبث) م (خویش) کندو (ش) ضمیر (کین) ادنی و بیچاره (غلام) قول (ونشد) دخی اولدی (معنای اشارتی) اول عباد صالحینک امور نه توی ایدیحی لطیف بعباده اولان ربم محض الطاف و کرمیه (اناجلیس من ذکرنی و انیس من آنسی) حدیث قدسیست یو عالم ظلمده قیلان بنده مشتاق لر بنه پیوردی کشک ای بنده صادق سن بنده اولدجه سن سنک امور که توی ایدرم عین و ناصرک رامیرک اولم بنده دخی بو امید ایله و کشکندو طوع و رغبتله حضرت باریندک (عطل ذلی ذل الیهود) پیوردیغی کبی در کشک خور و ذلیل و عاجز و بیچاره غلامی اولدم بنه توفیق و عنایت الهیست مراد حاصل اولدی

بدین طمع که هستی بیوسم آن اب لعل * چه خون که دردم اقداد هجوتیام ونشد

بو امید ایله که مستانکده اول قمر می لبی اویم نه و افرقان که کویکله جامه دوشر کبی دوشدی دخی امید حاصل اولدی (مفردات) (بدین) بو (طمع) امید (با) لاملاسه (مستی) مستانک (بیوسم) اویم (آن) اول (لب) دوداق (لعل) قمر می (چه) نه نجب و وفرت معناسنه (خون) قان (در فی) دل) کویک (م) ضمیر (اقداد) دوشدی (هجو) مثل (جام) قدح (ونشد) دخی اولدی (معنای اشارتی) بو امید ایله که علاقه کشک و نیندن منقطع اولوب و شراب عشق الهیه بی نوش ایدوب مست و مستغرق عالمدن خبر سنحو و خراب اوغله فیض بلا واسطه رحمانیه و خطایات کلمات قدسیه ربانیه به واصل اولیم و بودوات عظما به نائل اولیم قدسه قمر می شربک طولدیغی کبی درد عشق الهیه ایله و کشف حجاب ایله مشاهده جمال الله آرزو سوله کویک و افرقان ایله طولدی بنه بلا توفیق مراد حاصل اولدی

بکوی عشق منه بی دلیل راد قدم * که من بخویش خودم صد اهتمام ونشد

عشق خلدسنه دلیل راه من قدمومه زیرا بن کندله یوز اهتمام کوستردم دخی اولدی (مفردات) (با) لاملاسه (کوی) محله (عشق) م (منه) قومه (بی دلیل راه) بول دلیل سنز (قدم) م (که) زیرا (من) بن (بخویش) کندله (خودم) کوستردم (صد) یوز (اهتمام) م (ونشد) دخی اولدی (معنای اشارتی) حاصل کلام حق سبحانه و تعالی حضرت تبارک عشق محله سنه و جانب قدسیه سنه دلیل راه اولان مرشد کاهنم خود بخودانه بر قدم ایله و کمنه و جمیع حالات و ظهورات کشکده توفیق و عنایت الهیه بی اونوته و هر بر مرتبه ده اولان ظهوراتی کند کدن کور و بیت جاهلیت یوانی کونته بواره عشقده و درگاه حقد صد عزازدل و حقارتله محو و فنا اولوب تضرع و ابتهال ایله یوزیکی بره سرورب کشکند و احتیاج و افلا سکی اعترافدن غیری چاره یوقدر زیرا بن کندور ایله یوزیک اهتمام کوستردم ارشاد مرشد سز و توفیق الهیست بنه مراد حاصل اولدی

رواست دربراکرمی طبد کبوتر دل * که دید در ره خود بیج و تاب دام و نشد

کوکل کبوتری سینه ده اگر طلا بیه و مضطرب اوله روادر زیرا کند و یولنده طوزا غل بیج و تابخی کوردی
 و اولدی (مفردات) (روا) لایق (است) در (در) فی (بر) سنه (اکرمی طبد) طلا بیه (کبوتر) کوکرجن
 (دل) کوکول (که) زیرا (دید) کوردی (در) فی (ره) یول (خود) کندو (بیج) طولوا شفق (تاب) شدت
 حرارت (دام) طوزاق (ونشد) دخی اولدی (معنای اشارتی) بود هشت آباد اولان راه عشق صد هزار
 عقیبات ایله بر وادی مخوفدر که نیجه جبال را سخات کبی قوی و محکم قلب صاحبی مردان خدا عاقبت کار
 معلوم اولدی یغندن و عهتلمری بلخند یکندن نیم بسمل کبوتر کبی نیجه و ایلمرده ظهر ایدن سوء عاقبت خو فندن
 مضطرب و عصمتلمری ایچون علم و معرفت بیه و کشف و کرامت بیه اعتمادا بیجوب نفسلمری خور و حقیر ایدر
 خوف و خشیت بی شمار ایله کوز لرندن قائل باشلردر که رلک یوز لرین پرله سوروب (رینا لاترغ فلو بیه ابعدا ذ
 هدیتنا و هب لنا من لدنک رحمة انک انت الوهاب) دعا سنه ملازملردر زیرا اولا که اولان قلب کوردی که
 کند و یولنده ابتلاء نیجه طولوا شقی و بولگیج و آتشلی طوزا قروس بل ضلالتلر واردر لکن بیه عون بار ایله
 اول یوله کیدر اولدی

هزار حیلهر انکیخت حافظ از سر فکر * بدان هوس که شود آن حریف رام ونشد

حافظ فکر او چندن یک حیله قوباردی لول هوسله که اول حریف رام اوله دخی اولدی (مفردات)
 (هزار) یک (حیله) م (بر) زانند (انکیخت) قوباردی (حافظ) م (از) من (سر) اوج (فکر) م (بدان) اول
 (هوس) م (شود) اوله (آن) اول (حریف) مصاحب یار (رام) مطمع (ونشد) دخی اولدی
 (معنای اشارتی) حافظ علم و معرفتد و ریاضات و مجاهداتله و کشف و کرامتله خود بخود دانه اول محبوب
 حقیقتیک وصات کامله سی بولور نظریه و تجلی دانیسنه ابر یلور هوسله صد هزار حیلهر فکر ایلدی اما بیه
 یوقیق و عنایتسز مراد حاصل اولدی (وله ایضا)

هر اهره سیه چشمان ز سر بیرون نخواهد شد * قضای آسمانت این و دیگر کون نخواهد شد
 سیاه چشمه لر محبتی بنم باشمدن کتیسردر یوقضای آسماندر دخی متغیر اولیسردر (مفردات) (هر اهر) بنم
 (مهر) محبت (سیه) م (چشمان) کوزلر (ز) من (سر) باش (بیرون) طشه (نخواهد) استیز (شد) کتمک
 (قضای آسمان) حکم الهی (است) در (این) بو (واو) دخی (دیگر کون) غیریری درلو (نخواهد) استیز
 (شد) کتمک (معنای اشارتی) بحمد الله ما سوی الله هدن قطع نظریه تمس اهل الله ملک یا خود عالم لاهوتده
 ذات بار بیله قائم اولان تجلیات اسماء و صفات الهی محبتی بنم دولتی باشمدن کتیسردر بود و ات محض احکام الهی
 و عطای ربانی از لیدر امیدم بودر که متغیر اولیسردر

رقیب آزارها فرمود و جای آشتی نکذاشت * مکر آه سرخیزان سوی کردون نخواهد شد

رقیب جفال بیوردی و صلحه بر قومدی مکر سرخیزلر لک آهی فلک جاننه کتیسردر (مفردات) (رقیب) م
 (آزارها) جفال (فرمود) بیوردی (جای) محصل (آشتی) صلح (نکذاشت) قومدی (مکر) ظن اولنور که
 (آه) م (سرخیزان) سرحدر فاقحیلد (سوی) جانب (کردون) فلک (نخواهد شد) کتیسردر
 (معنای اشارتی) عدو مقبیل اولان شیطان و اعدای عدو اولان نفس رقیبلمری عطای ازلی بی تغییر ایتلمک
 ایچون و ساوس کثیره ایله بنم حضور قلبی کیدر ملک ایله بنه چوق جفال ایدیلر و عدا و تلمری ظاهر اولدیغندن
 صلحه بر قومد بلر ظن اولنور که سرخیزان اولان عاشقلمر بوابتلا بیه صبر لرندن و تملمر لرندن بولر رفعی ایچون
 جانب حقه دعا و نیازیاتلر یوخسه دعا لری زدا اولوب عند الله مستجاب الدعوه اولمری محققدر

هراروزازل کاری بجز رندی نفرمودند * هر آن قسمت که رفت آنجا کم و افزون نخواهد شد

روزا زلده بکا عاشقلمندن غیری برایش بیورمدیلر هر اول قسمت که انده واقع اولدی اسکسک وارنق اولیسردر
 (مفردات) (هر اهر) بکا (روزازل) ازل کوننده (کاری) برایش (بجز رندی) عاشقلمنگ غیری (نفرمودند)
 بیورمدیلر (هر آن) هر اول (قسمت) م (رفت) کندی (آنجا) آنده (کم) اسکسک (انزون) زیاده (نخواهد)
 استیز (شد) اولوق (معنای اشارتی) بحمد الله قدام ازل سخن قسمنداره بنه عاشقلمندن غیری برایش بیورمدیلر

عالم خلقی عدوا و اولسه بعون الله تعالی قسمت از لیه به مانع اوله من زبرا قبل من قبل فی الازل و ردمن رده
فی الازل خبری سر سنجه از لده هر نه قسمت اولد بیه کسک وار تی اولیسردر بو کلام جبر متوسط قبیلنددر
جبر بخص دکادر

شراب لعل و جای امن و یار مهر بان ساقی * دلاکی به شود کارت ا کرا کنون نخواهد شد

قرمزی شراب و امنیت یری و ساقی محبت و محبوب ای کوکل سنک ای شک چن ایوا اولورا کرشدی که اولیسردر
(مفردات) (شراب) م (لعل) قرمزی (جای) یر (امن) فارغ و سلامت (یار) محبوب (مهر بان) محبت و
(ساقی) م (دلا) ای کوکل (کی) چن (به) ایو (شود) اوله (کار) م (ت) خطایه (ا کر) م (ا کنون) شدی
(نخواهد شد) اولیسردر (معنای اشارتی) بو عالمده عاشق صادق تر کز اولان صبغته الله ایله مصوغ شراب
عشق الهی و خلوت در انجمن و محبوب القلوب اولان شفته او محبت او مرشد کاملد رای کوکل اگر شدی بو اوله
اولزه سنک ای شک چن ایوا اولور و راه عشق عقبات مهلکه سندن سلامتک چن بو انورا اولوز بو اولوز
خدا را محبتسب مارا بقریا دد فی بخش * که ساز شرع ازین افسانه بی قانون نخواهد شد

الله ایچون ای محبتسب بزی دد فی فریادنه باغشله زیرا شرع سازی بو افسانه دن قانونسرا اولیسردر
(مفردات) (خدا را) الله ایچون (محبتسب) متصرف شهر (مارا) بزی (با) لعلابه (فریاد) م (دفع) م
(فی) م (بخش) باغشله (که) زیرا (ساز) دوزن و قاعده (شرع) م (ازین) بوندن (افسانه) حکایه (بی) نفی
(قانون) قاعده (نخواهد) استغز (شد) اولمق (معنای اشارتی) ای اسرار دیدن خبردار اولین محبتسب
صورت پرست و کان النبی صلی الله علیه وسلم بصلی فی قلبه ازیر کازیرا لمرجل خبری سر سنجه طبل و دف کبی
و دریای شکر ف کبی جوش و فریاد ایلین دل بردر دیزه و آتش عشق الهیه ایله شرحه شرحه اولمش
سینه بی کینه مزه انصاف و مروت ایله بزی حاملزه تر کز ایله بزم بلا اختیار اولان فریاد و فغانز و اضطراب
و حرکت حقیقتمده حضرت بایزیدک سبحانی ما اعظم شأنی الخ کلام شریفی کبی اسرار شریعتدن
ایکن خلاف شرع ظنله بزی منع ایله و بزه بخش ایله زیرا قاعده شرع بونک کبی حالات سنیه دن تغیرا بتز
بو اسرار شریعت عقل ایله بلنزا کا عقل بتز

مجال من همین باشد که پنهان عشق او ورزم * کار و بوس و آغوش چه کویم چون نخواهد شد

بم قدرتم الحق بو اوله که مخفی انک عشقتمه سعی ایتم انک کار و بوس و آغوشی نه دیم چونکه اولیسردر
(مفردات) (مجال) قدرت (من) بن (همین) الحق بو (باشد) اوله (پنهان) مخفی (عشق) م (ورزم)
اوزه هم سعی ایتم (کار) و صلندن نکایتدر (بوس) او بوش (آغوش) قوجاق (چه) نه (کویم) دیم
(چون) چونکه (نخواهد شد) اولیسردر (معنای اشارتی) سلطان عشق کر چه عاشقی برده عصمتدن اخراج
ایبجیدر لیکن کوچم بتدیکی مقداری اسرار و حالات عشق عوام کالهورا مدن ستره سعی ایده هم وصلت
انهمه دن ولدت روحانیه دن و حبل و بریدن زیاده اولان قریت معنوی به دن خبردار اولمین و اذواق روحانیت
بلین انکله نه دیه بیکه من لم یتقلم یعرف

مشوی ای دیده نقش غم ز لوح سینه حافظ * که زخم تیغ دلدراست ورنک خون نخواهد شد

ای چشم حافظک سینه می لوحندن غم نشینی یومه زیرا دلدار لبتی زخمدرو خون رنگی کینسردر (مفردات)
(مشوی) یومه (ای دیده) ای کوزم (نقش) م (غم) م (ز) من (لوح) تختمه (سینه) کوکس (حافظ) م (که)
زیرا (زخم) یاره (تیغ) قلیچ (دلدار) محبوب (است) در (رنک) م (خون) فان (نخواهد شد) کتیسردر
(معنای اشارتی) ای بتم سعادتلی کوزم سعادت مایه سی اولان درد و غم الهی نقشی اولان فانی کوز یا شایرینی
حافظک لوح سینه سی اوزره دائم افت و آوده خوناب ایله که راه عشقک شهید الی سنک فانی کدر و اول فان
عین نور حقدر زیرا شهداء عشق اولنرک فانی محبوب حقیقینک سینی زخیله دو کله در سیف کشار ایله دو کلبان
فانک زنه کنی طوتمز اول بر نور حقدر که اول خون ایله در کاه حقه و اران تجلی دایمده نوره حقه مستغرق
اولیسردر (وله ایضا) * درازل بر تو حسنت ز تجلی دم زد * عشق پیدا شد و آتش همه عالم زد *
سنک حسنت ربوی از لده تجلیدن دم آوردی عشق پیدا اولدی و جمیع عالمه آتش آوردی (مفردات)

(در فی ازل) م (برو) عکس (حسن) م (ت) خطایه (ز) من (تجلی) افاضه نورانیله ظاهر اولی (دم) نفس (زد) اوردی (عشق) م (پیدا) ظاهر (شد) اولدی (آتش) م (همه) جمله به (عالم) ماسوی الله (زد) اوردی (معنای اشارتی) قال الله تعالی کنت کزاً مخفیاً فاحیبت أن أعرف فقبضت قبضه من نوری فقلت لها کونی حییی محمد ا ثم سجع الله تعالی ذلك النور سبعین ألف سنة تخلق من نور تسبیحه ارواح الانبیاء حدیث قدسی سر سنجه یارب عدم محضه اولان مکونانی ذات علیه که معرفت و عشق و محبت تحصیل الیه قریب کامله بولغله جمالی انوار قدسیه ک اولماری حکمت جلوه سندن ایچون اعیان نابیه به کت و روپ اندنصکره قندیل نورانی نور محمدی اطرافنده ارواح جنود سجنده ایلوب هر که استعداد سنجه جان دماغنه عشق و محبت رایحه منی اشمام ایدوب بو عالم ناسونه کلد کده هر بر کسک مایه سنده اولان عشق ظاهر اولدی بلکه جمیع عالمه عشق آتشی اوردی و ذرات عالمه اثر آتش عشق نمایان اولدی

جلاوه کرد رخت دید ملک عشق نداشت * عین آتش شد ازین غیرت و بر آدم زد

سنگ رخک بر جلوه ایلدی مملک کوردی عاشق اولدی بو غیرتدن رخک عین آتش اولدی و آدم اوزره اوردی (مفردات) (جلوه) انکشاف انوار جمال (کرد) ایلدی (رخ) یکاف (ت) خطایه (دید) کوردی (ملک) م (عشق) م (نداشت) طوقدی (عین آتش) م (شد) اولدی (ازین) بوندن (غیرت) م (بر) علی (آدم) م (زد) اوردی (معنای اشارتی) یارب عالم ارواحنه (آلت بر بکم) خطایله مخلوقات اوزره (اناعر ضنا الامانة علی السموات والارض والجمال الی آخر الایه) سر سنجه تکالیف شرعیه امانتک نتیجه سی و انسانک ملائکه اوزره فضیلتی ابرائ ایدیحی و ملائکه نک اعمالسه ویرلیوب انسانک اعمالنه غایات وصاله ترقی بخش ایدیحی سخن و بلاوات تکالیف شافه اوزره منی اولان محبتی و عشقی و انجذاب الهیه بی ملائکه کت و ریجان درد عشقی تحملدن امتناع ایلدی ر سایه برورد لطف الهی اولد قلندن قدر و وقتی اولیمان محبت بی دردی اختیار ایلدی بر خوف ایلدی بر غیرتدن انوار جمال الله عین آتش اولوب بر طائفه ملائکه بی احراق و انسا ایلدی کدنصکره بیچاره آدمی زاد استعداد فطر به لری موجبجه و بی قولیه حضرت الله الیه عهد و میثاق قرینه اعتراضا ظووم و جهولیت الیه صاحب قلب اولد قلندن درد عشقه تحمل و قبول ایلدی لر زیر ابون لرک تحمل ایلدیکنه قلب تحمل ایدر

عقل میخواست کزان شعله چراغ افروزد * برق غیرت بدرخشید و جهان برهم زد

عقل استدی که اول شعله دن چراغ به غیرت برق بلد رادی و جهانی بری برینه اوردی (مفردات) (عقل) مراد عقل معاش (میخواست) استدی (ز) من (آن) اول (شعله) م (چراغ) م (افروزد) یقه (برق) م (غیرت) م (با) زائد (درخشید) بلد رادی (جهان) م (برهم) بری برینه (زد) اوردی (معنای اشارتی) امانت الله اوج مرتبه اوزره در تکالیف شرعیه و محبت و عشق و انجذاب الهیه و فیض بلا واسطه ربانیه ثانی اولک نتیجه سیدر ثالث ثانیثک نتیجه سیدر اول عوام ایچوندر ثانی خواص ایچوندر ثالث اخص الخواص ایچوندر اول ثانیثک یولی ثانی ثالثک یولیدر بوا مانسک سرفی بوله من الامن فی البیت من الباب بولور لکن تکالیف شرعیه به و امور دینیه به مرعاتی اولیمان عوام طریق بقدر عقل معاش الیه خواصک و اخص الخواصک اسرار دینیه لرین و انوار بقینه لرین پیله هم و کوره هم و عشق الهیه به و فیض ربانیه به ایره هم دیسک محضاً حاکم قدرانکیون حافظ قدس سره بیورد که عقل معاش استدی که اول شعله انوار الهیه دن بر چراغ یاقه برده لری کشف ایدوب جمال محبوبه باقه حریم قدسک محرم لرتک اسرار نه ناخرم مطلع اولماق ایچون غیرت الهیه برق خاطنی بلدی رادی اول تکالیف شرعیه و آداب دینه مرعاتی اولیمان عقل معاش صاحبی اهل ضلالتی متخیر و سرگردان ایدوب کوزلرنی کت و رو کند و لرنی عشق الهیه دن و وصلت و قرب الهیه دن مهور ایلدی اعادنا الله من هذا الغرور

مدعی خواست که آید تماشا که راز * دست غیب آمد و بر سینه ناخرم زد

مدعی استدی که راز تماشا کهنه کله غیب الی کلدی و ناخرمک سینه منی اوزره اوردی (مفردات) (مدعی) دعوی کاذبه صاحبی (خواست) استدی (آید) کله (با) للملابسه (تماشا که) تماشاگری (راز)

سر (دست) ال (غیب) م (آمد) کلدی (بر) علی (سینه) کوکس (ناحرم) م (زد) اوردی (معنای اشارتی) تغییرالشکل لاجل الاکل ایدن و صید و ام ایچون اصطلاحات ابدال الهدن بعض اصطلاحات نازنینی سر قتله نیچه آداب شرعی ترک ایدوب بلکه نیچه خلاف شرع شریفی مرتکب ایکن حالبوکه آداب شرعی ترک ایدن اسرار دینه مشرک دکل ایکن دعوی کاذب ایله ولایت دعوا سن ایدن حیا سزمدی و ذنب کبی قطع طریق اهل الله اولان عوام طریق استدی که صدق و اخلاص ایله حق یولنسه جان فدا ایدن اهل الله اسرارای عااشا کاهنه کله و اسرار اللهه مطلع اوله دست قدرت الهی ظهور ایدوب وانک ناحرم سینه سنه اوروب رد ایلدی وانک قاسی قلبی اوزره افعال قبیحه لری ریون بر ریون جمع اولوب قلبی کور و کندوی باب حندن دور ایلدی

دیگران قرعه قسمت همه بر عیش زدند * دل غم دیده ما بود که هم بر غم زد

غیر یار قسمت قرعه سنی جمله ذوق و سرور اوزره اوردیلر بزم غم کورمش کوکلز ایدی که هم غم اوزره اوردی (مفردات) (دیگران) غیر یار (قرعه) م (قسمت) م (همه) جمله (بر) علی (عیش) سرور (زدند) اوردیلر (دل) کوکل (غم) م (دیده) کورمش (ما) بز (بود) ایدی (برغم) غم اوزره (زد) اوردی (معنای اشارتی) اهل الله غیر صورت پرست اولان اهل غفلت دائم عملده دنیا طلب ایدوب قاب قاسیسی هیچ بردر لغرض فاسده و عات و مرض کاسده دن خالی و صافی اولد بغندن دائمًا حفظ نفس ایچون دنیا ناک جاه و دولتندن و عیش و سرور بر عیشدن بزم قسمت زندیقو قرعه اوردیلر ما بز که بحمد الله درد عشق الهینک مشتاقین بزم مایه سعادت اولان درد و غم کورمش و الم و حزن محبوبی معنای ایدوش کوکلز عیبا مایه سعادت ایدی و سر مایه ذوات سرمدی اولان غم محبوب حقیقین قننی درلوغه ابره رز که دیوقرعه اوردی * (جان علوی هوس چاه زرخندان توداشت * دست در حلقه آن زلف خم اندر خم زد) *

علوی جان سنک زرخدانک چاهنک هوسنی طوتدی اول خم اندر خم زلفنک حلقه سنه ال اوردی (مفردات) (جان) م (علوی) م (هوس) محبت (چاه) قیو (زرخندان) چکه (نوسن) داشت (طوتدی) دست (ال) (در) فی (حلقه) م (آن) اول (زلف) م (خم) بوکام و قیورم (اندر) فی (خم) م (زد) اوردی (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی اولان اللهم بنه سنک نوقیق و عنایتکه جان علوی و ارواح قدسیه صاحبی جمیع ماسوایی و اغراض فاسده ی ترک ایدوب الحق سنک جانب عزت کن عطا و احسان بیوردیغک علوم لدنیه کوشجلی انوار ذاتیه کومحبتنی طوتدی و جمع الجمعه اولان وصلت و انیتک ذوق و اسرارینه نائل اولتی ایچون سعی و غیر تبلیحی صفاتنک ظهورنک اسبابنه ال اوردی و تثبت ایلدی

حافظ آن روز نظر بنامه عشق نوشت * که قلم بر سر اسباب دل خرم زد

حافظ اول کون سنک عشقک طر بنامه سنی یازدی که عشقکه خرم اولمش کوکلنک سیبیلری باشی اوزره قلم اوردی (مفردات) (حافظ) م (آن) اول (روز) کون (طر بنامه) سرور و ریجی نامه (عشق) م (نوسن) نوشت) یازدی (قلم) م (بر) علی (سر) باش (اسباب) سیبیل (دل) کوکل (خرم) شاد (زد) اوردی (معنای اشارتی) یارب بحمد الله حافظ قولکک سکا حسن ظنی غالب اولوب اول کون دولت وصلت و انیتک باعث قویسی اولان عشقکک سرور نامه سنن یازدی که سنک خانه تجلیک اولان قلبنک تخلیه سیبیلر نیک باشی اوزره قلم اوردی یعنی سنک عنایتکه و پیرک همتیله ریاضات و مجاهدته سبیه شروع ایلدی یسرنا الله من هذه السعادة

(وله ایضا)

ناداد آنکه نهانت نظری ناما بود * رقم مهر تو در چهره ما پیدا بود

یاد اولسون اولکه سنک بزم نهانی بر نظر لوار ایدی سنک محبتک ربی بزم یوز مزده ظواهر ایدی (مفردات) (یاد) خاطر ده طوتدی (یاد) اولسون یعنی اونودلسون و خاطر دن کشون (آنکه) اول که (نهان) کیرلو (نظر) م (یا) وحدتیبه (ناما) بزم (بود) ایدی (رقم) یازمق (مهر) محبت (نوسن) (در) فی (چهره) یوز (ما) بز (پیدا) ظاهر (بود) ایدی (معنای اشارتی) بوغزل قبض حالده پیر و مرشدن استدادی مشعر در که ای پیرم خاطر فیض بخش کردن اخراج بیورمیک اول احسانی که کیرلوجه بزم بر همسکز و نظر عنایتکوز

وارایدی دخی سنک بزه محبتک و نظر عنایتک رقم و انری اولان انبساط و بشاشت چهره مزده ظاهر ایددی
شمدی اثر قبض ایله عیوس الوجهه اولدق مدد المدد

یاد باد آنکه چون چشمت بعام میکشت * مجیز عیسویت در لب شکر خاورد
یاد اولسون اولکه چونکه سنک چشمک بی عتابه قتل ایلدی سنک شکر چینی ابلکه عیسایه منسوب
مجیزه وارایدی (مفردات) (یاد باد) خاطرده اولسون (انکه) اولکه (چو) چونکه (چشمت) سنک
کوزلک و نظرک (با) لاملاسه (عتاب) قهر (م) بنی (میکشت) اولدردی (مجیزه) م (عیسی) م (یا) نسیمه (ت)
خطایه (در) فی (لب) طوداق (شکرخا) شکر چینی (بود) ایدی (معنای اشارتی) خاطرده اولسون اول
لطفکه چونکه سنک نظر عنایتک بی قهر و عتاب صورتده ریاضات و مجاهدات شاقه لطفی ایله (موتوا قبل
ان تموتوا) سر نه بشدردی زیرا (و ابرئ الا که و الابریص و احوی الموتی) آیت کریمه سیله بیان اولنان
نفس و مجیزه عیسی علیه السلام کجی احمیای اموات کرامتی سنک دخی لذائذ روحانی و حیات جاودانی
بخش ایددی نفس عیسی وار کرده وارایدی حیات قلبی ایچون همت بیورنه سن

یاد باد آنکه صبوحی زده در مجلس انس * جرمن و یار نبودیم خدا با ما بود
یاد اولسون اولکه مجلس آنسده صبوحی اورمش ایکن بن و یاردن غیری دکل ایدک خدا بزمله ایدی
(مفردات) (یاد باد) خاطرده اولسون (انکه) اولکه (صبوحی) صباح ایچیلین شراب (زده) اورمش
(در) فی (مجلس) م (انس) قریبت نامه (جز) غیر (من) بن (یار) م (نبودیم) اولدق (خدا) م (یا ما) بزمله
(بود) ایدی (معنای اشارتی) خاطرده اولسون اول حالات شریفه که سنکله اولان مجلس انس و قر بسته
حضرت الهلک جانفزا اولان عشق شرابک انوار لامعه سی آینه قلبه اورمش ایکن استعین بالله (اذهبا
فی الغار) و (لا تحزن ان الله معنا) آیت جلیله سی سرری ظهوره گلش ایدی بوحسبت و صدق بر کاتنه
بزه همت بیورنه سن * (یاد باد) آنکه مه من چو کله برستی * در رکابش مه نوینک جهان پیا بود *

یاد اولسون اولکه بن ماهم چونکه کلاهنی یوقاری باغلدی ماه نو انک رکابنده جهانی دور ایددی بیک ایدی
(مفردات) (یاد باد) اکسون (انکه) اولکه (مه) آی (من) بن (چو) چونکه (کله) کلاه (بر) یوقاری
(بستی) باغلدی و قالدردی (در) فی (رکاب) اوزنکی (ش) ضمیر (مه) آی (نو) بکی (بیک) زیاده سکر دیر کسه
(جهان پیا) جهان اولچی (بود) ایدی (معنای اشارتی) اول علویات و سفلیاتده متصرف اولان
پر عالی همتک قدر و رفعتی اکسون و بانسونکه ماه کجی مقام رفعتده ایکن نه انکشاف انوار الاهوتیه ایچون
ریاضات و مجاهداتده هلال کجی ضعیف و نحیف اولش ایکن ته سعی اوزرینه درلوقتا که فلکه و فلکده
اولان اقباب و ماهتابه باشنی یوقاری قالدرد قده و بر خصوص ایچون امر ابلد کده ماه نو انک رکابنده امرینه
اطاعت ایچون جهان نور بخش ایده رله سکر دیردی و بلا توقف امرینی برینه کتور ایدی

یاد باد آنکه خرابات نشین بودم و مست * وانجه در خلوت امر روزگست انجا بود
یاد اولسون اولکه خرابات نشین و مست ایدم و اول نسنه که بوخلوغده ا کسکدرانده وارایدی (مفردات)
(یاد باد) م (آنکه) اولکه (خرابات نشین) میخانه ده او تورچی (بودم) ایدم (مست) م (و آنچه) و اول نسنه که
(در) فی (خلوت) م (م) بنم (امر روز) بوکون (گست) اکسکدر (انجا) انده (بود) ایدی
(معنای اشارتی) و بودخی بیلسون که اول وقتکه شراب لدنیه تک میخانه سی و آب حیات ایدی اولان
عشق الهیسه تک خنصانه سی بیدلنیرک و مرشد فیض و معرفت بخش اولان امیرک جنت عرفان اولان مجلس
فردوس آسارنده همنشین وین و برکات صحبت و مقارنتله بله اهل بقین ایدم و شراب عشق الهیسه ایله مست
و مستغرق ایدم و اول انکشاف امرار و مشاهده انواردن بوکون مرشد سز خلوغده ا کسک اولان پیرک
حضورنده وارایدی

یاد باد آنکه چو باقوت قدح خنده زدی * در میان من و لعل تو حکایت اید
اکسون اولکه چون قدح باقوتی خنده اوریدی بقله سنک ابلک اورتا ننده حکایتروار ایدی (مفردات)
(یاد باد) اکسون (آنکه) اولکه (چو) چونکه (باقوت) م (قدح) م (خنده) کورک (زدی) اوریدی

(در) فی (میان) اورته (من) بن (عل) قرمزی طودا قدن کایه در (و) سن (حکایت) م (ها) ادا جمع (بود) ایدی (معنای اشاری) اکسون ویلنسون اول معارف لذنه اول اسرار خفیه که صافی قد حدن باقوت احس رکبی شراب فرح بخشک ظهوری کبی آینه مجملای قلبی نیاسیع حکمت اولان مرشد کمالک اسان در برابر زدن لب خند انردن اسرار معانی ظهوری ایتد کده کمال سرور مدن زیاده ظهورنی طالب ایلوب درم که ای سلطان حقیقت بنده عطشانر کدن آب حیات حکمتکی منقطع ابله زیر ابله سنک شکر دیز اولان لب لعلاک اراننده حکایترو عبرترو بزه نیجه منفعتلرو ارایدی

یاد باد آنکه رخت شمع طرب می افروخت * این دل سوخته روانه نابر او بود

یاد اولسون اولکه سنک رخلک طرب شعنی شعله لندردی بویاغش ککوکل یا بقدن برواسز بروانه ایدی (مفردات) (یاد باد) م (آنکه) اولکه (رخ) یکاق (ت) خطابه (شمع) م (طرب) سرور (ی افروخت) شعله لندردی (این) بو (دل) ککوکل (سوخته) یاغش (بروانه) م (ناروا) قارمن (بود) ایدی (معنای اشاری) اکسون ونه ویلنسون اول مجلس مهشت آسا کز وصیبت جانفزا کز بر کاتلری که مطلع انوار الهی اولان دل بر نورک جمالکده قلوب عشاقه نور و سرور بخش ایدچی شمع انوار محمدی بی شعله لندردی بو آتش عشق الهیه الیه یاغش ککوکل دخی اول سراج منسیردن شعله دارا اولوب ابالابی بر واسز روانه کبی کندوی و ماسوا بی باقوب آتش عشق خدایه جان فدایدردی

یاد باد آنکه دران بزم که خلق وادب * آنکه او خنده مستانه زدی مهیا بود

اکسون اولکه اول خلق وادب بزم که نمنده اولکه او مستانه خنده اوردی قرمزی شراب ایدی (مفردات) (یاد باد) م (آنکه) اولکه (در) فی (آن) اول (بزم) مجلس شراب وصیبت (که) ادا امکان (خلق) کوزل خوی (ادب) م (آنکه) اولکه (او) ضمیر (خنده) کولچی (مستانه) م (زدی) اوردی (یا) حکایه (مهیا) قرمزی شراب (بود) ایدی (معنای اشاری) اکسون ویلنسون اول آداب شرعی و خلق عظیم بیغمبری کندوده تحصیل اولنان و شراب عشق الهی نوش اولنان مرشد فیض بخشک مجلس عالیسی که اول مجلس وارث بیغمبریده حضرت حبیب الله صلی الله علیه وسلم مجلس مهبط سرور غیبیه لری کبی دایمستان الهی اولنله ظهور ایدن و بیان اولنان الحق شراب ظهور عشق لازالی و معارف اسرار لذنه خدای متعالیدر پوخه مر دکان اولان اغنیایه و چینه خوار اولان کلاب اهل دنیا مجلس لری کبی زخارف دنیا و ملکات مالایعنی ماسوی ظهور ایدر دکادر

یاد باد آنکه باصلاح شما میشد راست * نظم هر کوهر ناسفته که حافظ را بود

اکسون اولکه سزک اصلا حکمزه راست اولوردی هر ناسفته کوهر نظمی که حافظ ایچون ایدی (مفردات) (یاد باد) م (آنکه) اولکه (با) للملا بسه (اصلاح) م (شما) سز (میشد) اولوردی (راست) طوغری و صحیح (نظم) م (هر) جمله (کوهر) م (ناسفته) دلتمس (حافظ) م (را) ادا مفعول (بود) ایدی (معنای اشاری) اکسون اول حال دخی که ای خلیفه الله فی الارض اولوب یدرو پوش قبضه قدرت الهی اولان پیرمری عالم سز ذات محترمک اصلاح و کرم کزله صحیح اولوروا غراض نفسانیه دن قورنور لور کوهر ناسفته کبی مشکلات امر اردنیدن و عامضات روزگار فین و عاشقیندن بیان ایلدیک هر برنظم که حافظ ایچون ایدی همان حق سبحانه و تعالی اثر رسول علیه السلامه اقتفا ایدن بیک کمالک تبعیت و نظرو و هم مترله بزرگی دخی نمون و شرفیاب ایلنه امین

(وله ایضا)

باشد ای دل که درمکدها بکشایند * کره از کار فرو بسته ما بکشایند

اوله که ای کوکل میخانه لرا قیوسی آجر ل بزم محکم باغلمش ایشیز دن بندو عهده بی جوز ل (مفردات) (باشد) اوله (ای دل) ای کوکل (در) قیو (میکنده) میخانه (ها) ادا جمع (بکشایند) آجر ل (کره) دوکم (ان) من (کار) ایش (فرو) آشاغی (سته) باغلمش (ما) بز (بکشایند) جوز ل (معنای اشاری) ای توفیق و یانیلدرد عشق الهیه به دوشوب جمال حشک مشاهده سنی طالب اولان کوکل حضرت الله حسن ظن و رحمت واسعه سندن امیدو استعدیاب الله (وتبتل الیه تبیلا) آیت کریمه سی سر شجه کلی ماسوادن انقطاع

وذل وحقارت و تضرع و نیاز ابله و کند و یه توجه تام ابله در کاه علیه الهیه ده مناجات اوزره تا بقدم اولد بجه
اوله که ارحم الراحمین اولان الله خانه تجلیسی و میخانه شراب عشق لایسی اولان قلبک قیوسنی انشراح
وافتتاح ابله آجه لر و کدورات تعلقات ماسوا ابله وظلمات شهوات نفس بد خواه ابله و انقباض حیات
وجود بشری تله بزم شکم باغلمش ای میزدن بند و عقده بی جوزهر

اکراز بهر دل زاهد خود بین بستند * دل قوی دارا که از بهر خدا بکشایند

اکر خود بین زاهد کس و کلندن اونوری باغلد بارسه قلبکی قوی طوتکه الله ایچون آچرل (مفردات)
(اکر) م (از) من (بهر) تعلیل (دل) کوکل (زاهد) م (خود بین) کندوی کور بیجی (بستند) باغلد بارسه
(دل) م (قوی) م (دار) طوت (از) من (بهر) ایچون (خدا) م (بکشایند) آچرل (معنای اشارتی)
اکراول ارباب غرض و محبت و ظاهر برست زاهد کس بو قدر او را واد کار و عبادات بی شمار ابله کند و ده
عشق و محبت و لذت و روحانیت اولد بغین کوروب قلب قاسیه سنی غرض فاسده سندن اونوری باغلد بارسه
اکلیاقوب حضرت المهدن قطع امید ایتمه د نیادن و آخر تدن حضرت المهدن غیر بر مقصود ک اولد بجه
و قلبک اغراض فاسده دن و مشتمات نفسانیه دن صافی اولد بجه عمه قلبکی قوی طوتکه الله ایچون اولان
قلبی آچرل * (بصافی دل زندان که صبوحی زدکن * بس در بسته عفتاح دعا بکشایند) *

زندلک قلبی صفا سی حقیقونکه صبوحی زده لر چوق باغلمش قیوی دعافتاح حیلله آچرل (مفردات)
(با) قسم ایچوندر (صفا) م (دل) کوکل (زندان) قلبی ماسوادن فارغ اهل الله (صبوحی زدکن) صباح
شرایحی اور بخیلر و ایچنلر (بس) چوق (در) قیو (بسته) باغلمش (با) للملابسه (مفتاح) م (دعا) م (بکشایند)
آچرل (معنای اشارتی) بره و کوکه صغیمان انوار تجلیات ربانیه نک مظهری عرش الله و خزینة اسرار الله
اولان قلوب عارفانک صفا سی حقیقون ثابت و محقق قدر که وقت سحرده عشق و محبتله و فارغ قلبله در کاه حقه
مناجات ایدوب یوز سورن عاشق در دعافتاح حیلله چوق باغلو قیوی آچرل و افتتاح و انشراح بو لورلر
نامه تعزیت دختر زینوب سید * تا همه مغجکبان زلف دوتا بکشایند

شرایک تعزیت نامه سنی یازیکز تا ککه جمیع مغجبه لر ایکی فات زلف سنی جوزهر و آجه لر (مفردات)
(نامه تعزیت) مصیبت ایرنه نسلی ویرملک (دختر) قیز (رز) اوزوم جمونی (نوبسید) یازیکز (نا) حتی
(همه) جمله (مغجکبان) کافر چوق جغلی (زلف) م (دوتا) ایکی فات (بکشایند) آجه لر (معنای اشارتی)
(ان الله شرابا آعدته لا ولیا له اذا شر بو اطواوا الخ) حدیث شریفی سر نبجه حضرت الهلک دوستلرینه
خاص قیلدیغی و کرمسندن ذات شریفنه عاشق قوللرینسک وصلت وقر بنه سبب و باعث قیلدیغی شراب عشقی
نوش ایدن عاشق اکر عشقی مجازه صرف ایدوب ماسوی اللهه محبت ایدرسه اول وقت شراب عشق و آئی
نوش ایدن عاشق عظیم مصیبتله اولو بلایه اوغرامشدر زیر ماسوی اللهه محبت خسران ابددر اول شرابه
اول عاشقه تعزیت نامه سن یازیکز تا ککه ابناء دنیا و طالبان ماسوی ایشیدوب عبرت الکر (حب دنیا
رأس کل خطیئة) دیوب ماسوادن و دنیا به فات اولمش مجتربندن کجه لر و حقه رجوع ابله جانب حقه
کند و راه حقیقی بیلوب صراط مستقیمه یول آجه لر علوه مت صاحبی عارف لر * اهل دنیا کافر ان مطلقند
دائم اندر حقیقان ووق و قند * بیور مشلدر

کسوی جنک بیتر بد بکرلمی ناب * تا حریفان همه خون از مرها بکشایند

چشک کسبوسنی قطع ایلک ز صافی شرابک موتیله تا که جمله عاشق لر مره لنن قان روان ایدلر (مفردات)
(کسوی) ضاح بولکی (جنک) مشهور بر سازدر (بیرید) قطع ایلکز (با) للملابسه (مرک) موت (می) شراب
(ناب) صافی (تا) حتی (حریفان) عاشق لر (همه) جمله (خون) قان (از) من (مره) کبرک (ها) ادا جمع
(بکشایند) آجه لر (معنای اشارتی) ای سالک حق و عاشق فیاض مطلق (الذی أنقض ظهرک)
آیت جلیله سی سر نبجه کدورات ماسوادن و علاقه نفسانیه دن اوزر کده چنک کی سنک یلاک بوکوب و سندنک
آه و فریادی و آواز و دادکی آسمانه چیقاران جل ثقیلک صاحبی کسوب و عرفتی منقطع قلبی مراد ایدرسک علل
و اغراضدن و محبت ماسوادن قلبی صافی اید بیجی شراب عشق الهیه ابله مست و مستغرق اولوب (موتوا

قبل آن موقوف) سر بنه مظهریت ایله حاصل اولور و درگاه حتی ملازمتله حتی سبحانه و تعالیٰ تک صدره انشراح و افتتاح کرم ایستدله نائل اولور ای سالت صادق سن بحال اوزره اول که تاسکا مصاحب اولان عاشق قلدخی کوزلرین آچه لر و کبرکاردن قاندر صاحب لر که انلر دخی سعادت ابدیه به نائل اوله اولر و صفوت قلب بولله

*(در میخانه بیستند خدا یا میبستند * که در خانه تزویر و ریاضت باشند)*

میخانه قیوسی باغلد بلر ای خدا ایکنجه که تزویر و ریاضت سنگ قیوسی آچه لر (مفردات) (در) قیو (میخانه) م (بیستند) باغلد بلر (خدایا) ای خدا (میبستند) بکنجه (که) زیر (در) قیو (خانه) م (تزویر) یلان (یا) م (بکشد) آچه لر (معنای اشارتی) یارب نه عجب بومنه کرحالات اهل الله اولان علماء اظهار بین و تغیر الشکل لاجل الاکل ای دن جهال مشایخ و درویشان مانند شایطین عشق و محبت و حقیقت و معرفت قیوسی باغلیوب اوزی چورلر کند و دن شجره حاصل اولمز دانه کبی غفلت قلبه اولر و محبت زینت دنیایه فرق ضاله کبی اسرار دیندن بی خیر میگردن نتیجه سز و غره سز علوم ظاهره به قناعت ایدر لجهله صوفیه دخی علم و عقایدی ترک ایدوب صدهزار بدعتلری ارتکاب و عوامل حرام اقمه لرندن عدم اجتناب ایله (صاحب الورد ملعون) حدیث شریفنه مظهر اوله رق بر ازا و ارب و بی قائده نوافلات بی حسابلر ایله عجب و غروره و دوشوب شیطان کبی نیجه صافی دل طالبلرک بولرین اورر لرای بنم معین و ناصر م ارحم الراحمین اولان خدام بونلر کبی آثار غفلتدن و راه ضلالتدن سن بزی حفظ ایله که بویولک آخری رسوا بیلقدر که بونلر تزویر و ریاضت سنگ قیوسی آچه لر و حق قیوسی قیابلر

حافظ این خرقة که داری بویینی فردا * که چه زنا و زورش بیجا بکشایند

ای حافظ بو خرقة بی که کبر سن یارین قیامتده کور سن که انک التنده جفا ایله نه زنا چور زور و میدانه کتور لر (مفردات) (حافظ) ای حافظ (این) بو (خرقة) م (داری) طو تار سن (نو) سن (بینی) کور رسن (فردا) یارین (چه) نه (زنا) کافر لک کفره علامت ایچون بیللر نه باغلد قلی ساه ایب (ز) من (زیر) تحت (ش) ضمیر (بیجا) جفا ایله (بکشایند) آچه لر (معنای اشارتی) ای حافظ اغراض فاسده ایله و شرک اصغر اولان ریاضت و عسله ایشلیوب عبادات و طاعات صورتند ایلدیکنک تلبیساتلر و صلحا کسوه سی اولان تاج و خرقة ایله صید قلوب و جلب دنیایه دیدیم دیودن سکی دنیایه دکشملر که طو تر سن یارین قیامت کونی یوم تبلی السرائر ده کور رسن که اول حیدله و تلبیساتله کیدیکنک و ایشلیدیکنک شرک خرقة سی التنده ان الله لا یغفر ان بشر لک به و یغفر ما دون ذلك) آیت کریمه سی سر نیجه مرانی اولنلر نه قدر عذاب الیه گرفتارونه قدر رسوا و خوروزار اولور و دینی دنیایه دکشملر خنزیر صورتند محشره کورلر بومور و خفیه لر یوم قیامتده آچه لر و خلق عالمه اظهار ایدر لر

(وله ایضا)

خوست خلوت اکر یار یار من باشد * نه من بسوزم و او شمع انجمن باشد

خلوت ایلد قدر اکر یار بنم یارم و مصاحب اوله خوش دکلدر اولکه بن نام و اول دیرنک و مجمع شعی اوله (مفردات) (خوش) لطیف (است) در (خلوت) م (یار) م (یار من) بنم مصاحب (باشد) اوله (نه) دکل (من) بن (بسوزم) بنام (او) اول (شمع) چیره (انجمن) دیرنک و مجمع (باشد) اوله (معنای اشارتی) اغیار دن خلوت و عزلت کوزلدر اکر اغراض نفسانه دن سالم اولوب حق سبحانه و تعالیٰ حضرت تریکنک انجمن ذکر و تفکر ایله و حضور و توجه شدن بر آن منفک اولوب دائم انوار تجلیات الهیه به استغراق ایله جناب حقه انبیت و وصلت اوزره اولور سه خوش دکلدر اولکه بن جناب و فرقتله بنام حق تعالیٰ تک فیض و تجلیسی مجمع یارانه اوله و بکا اولمه بویه خلوتدن اهل دالر حضورنده اولنق بکدر

من آن نکین سلیمان هیچ نستام * که کاه کاه برودست اهر من باشد

بن اول سلیمانک نکینتی هیجه المزم که کاه کاه انک اوزرینه دیولک الی اوله (مفردات) (من) بن (آن) اول (نکین) بوزل قاشی (سلیمان) م (با) للملابسه (هیچ) م (نستام) المزم (که) زیر (کاه کاه) وقت وقت (بر) علی (او) ضمیر (دست) ال (اهر من) دیو و شیطان (باشد) اوله (معنای اشارتی) کرچه کاه کاه تجلی رحمانه مظهریت و کاه محجوبیت بودخی دولت و سعادت در اما تجلی داعی به نظر ایله بودخی اهل همملر نظرنده

تقصیر است عبدی باله (رب هب لی ملکاً لاینبغی لاحد من بعدی) آیت کریمه سی سر سنجه یوقدر بی نظیر عظیم
سلطنت سلیمان علیه السلام تصرفنده دائم اولیوب کاه صخره جنی کی شیطانک تصرفنده اولدیغندن
ایچون قدری اولیوب هیجه دیکدی کندوده دوام وبقا اولدیغندن یونک کی عظیم سلطنت دنیا معتبر اولدی
کذلک سلطنت آخرت اولان فیض و تجلیده دوام اولیجی اهل همتک اعتبارنده دکادر

روا مد ار خدا یا که در حریم وصال * رقیب محرم و حرمان نصیب من باشد

ای خدار واطوعه که وصال حریمنده رقیب محرم و حرمان بنم نصیب اوله (مفردات) (روا) لایق (مدار)
طوعه (خدایا) ای خدا (در) فی (حریم) ایج حواسی (وصال) م (رقیب) م (محرم) م (حرمان) محرم و میت
(نصیب) م (من) بن (باشد) اوله (معنای اشارتی) یارب (یا آدم خلقت الاشیا لاجلک و خلقتک لاجلی)
حدیث قدسی پیورمشکن استعید بالله (ولقد کرمنا بی آدم) آیت کریمه سن طو یورمشکن
ذات پاک عشقنه و نور ذاتیه کدن خلق ایلدیگ نور محمدی عشقنه کرمکه و عنایتکه فیض و تحلیک
خانه سی و حریم وصال کلک زمین برمایه سی قلبزه رقیب بدخواه اولان شیطان حریسنک کیوب محرم اولسنی
و بزمن سنک فیض و انوار تجلیه کدن محروم اولتی نصیب اولملاغنی روا کورمه و قلبیزی جانب عزتکه توجه
دائمیدن و فیض انوار ذاتیه کدن محروم و مهجور ایله

همای کومفکن سایه شریف هرگز * دران دیار که طوطی کم از زغن باشد

همایبه دی قطعاً شرف سایه سی بر اقسون اول دیاره که طوطی زغندن کم اوله (مفردات) (هما) بر قوشدر که
کولکه سی کیملک اوزرینه دوشر سه پادشاه اولور (کو) سوله (مفکن) براقه (سایه) کولکه (شرف) دوات
(هرگز) قطعاً (دران) اول (دیار) م (طوطی) م (کم) اسک (از) من (زغن) جیلاق (باشد) اوله
(معنای اشارتی) یعنی شول دیار که انده اهل معرفه رعایت اولیوب نادان بدیخت و حقیقه خوار اولان عوام
واهل دنیا کلابرینه رغبت و حرمت اوله اول دیاره همای دوات و سعادت رحمت نازل اولدیغی کی شول
قلب شهری که انده معرفه الله اولیوب شیطان حریسی ضبط ایتمکله انده حب جیفه دنیا و میل و رغبت
ماسوا اوله اول قلبه فیض الهی و رحمت رحمانی نازل اولمز و شجاعت انس خدا یولتیز

هوای کوی نواز سرغنی رود مارا * غریب رادل سرکشته باوطن باشد

سنک کویک محبتی بزمن باشمزدن کتیز غریک سرکشته کولکی وطنه اولور (مفردات) (هوا) محبت
(کوی) محله (نو) سن (از) من (سر) باش (غی رود) کتیز (مارا) بزمن (غریب) م (دا) اداة مفعول (دل)
کولک (سرکشته) متحیر (با) لاملا بسه (وطن) م (باشد) اولور (معنای اشارتی) بجمده الله یارب سنک
جانب قدسیه لوعالم ارواحده اولان لذت خطاب و تجلیات انسیه لآرزوسی و محبتی بزمن باشمزدن و قلبزدن کتیز
زیرا یوشا کد انده غریب اولان روح متحیر کولکی (حب الوطن من ایمان) سر سنجه وطن اصلسی
اولان عالم قدسه اولور قطعاً فی فراموش ایتمز

بیان شوق چه حاجت که حال آتش دل * توان شناخت زسوزی که در سخن باشد

شوقی بیان ایتمک نه حاجت که کولک آتشنک حالی فهم ایلمک نمکندر شول حرارتدن که سوزده در (مفردات)
(بیان) م (شوق) م (چه) نه (حاجت) م (که) زیرا (حال) م (آتش) م (دل) کولک (توان) ممکن (شناخت)
اکلتی (زن) من (سوز) حرارت (یا) مصدریه (در) فی (سخن) سوز (باشد) اولور (معنای اشارتی)
(قول المرء بخبر عما فی قلبه) کلامی سر سنجه قلبک محبت و شوقنی بیان ایتمکله نه حاجت زیرا عاشق قلبک آتشنک
حالی کلامک حرارتله ظهورا یتمسندن فهم ایلمک نمکندر

بسان سوسن اگر ده زبان شود حافظ * چو غنچه بیش تو اش مهر بردهن باشد

حافظ سوسن کی اکر اون دللاو اوله سنک حضور کده غنچه کی انک دهانی اوزره مهر اولور (مفردات)
(بسان) اداة مثل (سوسن) نسلکن (ا کر) م (ده) اون (زبان) دل (شود) اوله (حافظ) م (چو) مثل (غنچه) م
(بیش) اولک (نو) سن (ش) انک (مهر) م (بر) علی (دهن) اغز (باشد) اولور (معنای اشارتی) استعید بالله
(لوصکان البحر مداد الکلمات ربی لنفد البحر قبل أن تنفد کلمات ربی) آیت کریمه سی سر سنجه متصف

بصفات الله اولان مردان خدا نك اسرار دیندن قلوب واسع لر بنسه سوحات و ظهورات ایدنی بیان ایتس
 اولسه لر نهایت یوقدر لکن (من عرف الله کل اسانه) حافظ دخی یوقیلندر که بیورر اسکر حافظ سوسن
 کبی اون دلو اوله یارب سنک حضور معنوی بکده غنچه کبی انک دهاتی اوزره مهر واردر که حضرت مولانا
 قدس سره بیورر (بیت) هر کرا اسرار دین اموختند * مهر کردند و دهانش دوختند
 (وله ایضا) من وانکار شراب این چه حکایت باشد * غالب این قدرم عقل و کفایت باشد

بن و عشقه انکار یونه حکایت ونه سوز اولور غالب اینم یوقدر عقل و ادراکم اولور (مفردات) (من) بن
 (انکار) م (شراب) م (این) یو (چه) نه (حکایت) سوز (باشد) اولور (غالباً) م (این) یو (قدر) مقدار
 (عقل) م (کفایت) ادراک (باشد) اولور (معنای اشارتی) ای لذت عشق الهی من خیر دارا و لیمن زاهد
 خشک عین هدایت اولوب موصل الی الله اولان دولت عشقی نیچه بر انکار ایدرسن که استعبد بالله (ان الملوک
 اذا دخلوا قره بآئسده و هاجعوا اعزاهلها اذلة) آیت کریمه سنک معنای اشارتینده بیوردر که سلطان
 عشق قلبه داخل اولدقده جنود نفس و شیطانک حکم لرین افساد ایدوب انلری خور و ذلیل ایدر و تخت دلمه
 قرار ایتدی که انجذاب الهی تشوب زاهدک یوزیلده و ارام دینی مراحل و منازل بر نفسده قطع ایدر که (جذبه
 من جذبات الرحمان توازی عمل الثقلین) بن یونک کبی سعادت نه ایرمش ایکن عشقه انکار یونه سوزدر
 عشقی انکار ایتسم غالب بنده یوخام زاهدک عقلی و ادراکی قدر عقل و ادراکم اولمش اولور اعاذ بالله
 من ذلک * (من که شهاره تقوی زده ام بادف و جنک * ناکهان سر بره آرم چه حکایت باشد) *
 بن که کجبلر ده دف و جنک ایله تقوی یولی اور مشم ناکهان تقوی طریقه رجوع ایدم یونه حکایت ونه عجب
 سوزدر (مفردات) (من) بن (شها) کجبلر (ره) یول (تقوی) م (زده ام) اور مشم (با) مع (دفع) م
 (جنک) م (ناکهان) اکسز بن (سر) باش (بره) یوله (آرم) کنورم (چه) نه (حکایت) سوز (باشد) اوله
 (معنای اشارتی) بعون الله بن که غلبه سلطان عشق کجبلر ده آه و این وفر یاد و فغان ایدوب جذبه رجانه
 ایروب دون مرتبه اولان زهد و تقوی مجرد دن خلاص بولمش ایکن ناکهان نه تقوی طریقه رجوع
 و نزل یونه عجب سوزدر که لذت روحانیت بولمش ایکن آنی ترک ایدوب زاهد خشکر کبی زهد دینی معنایه
 رجوع کمال حیا قدر

تابغایت ره میخانه نمیدانستم * ورنه مستورئ مانا بجه غایت باشد

تا نهایت شمه دیده دکن میخانه یولی بلزدم یوخسه بزم مستور لغم زنه مرتبه ده اولور (مفردات) (تا) حتی
 (بغایت) نهایت کلام (ره) یول (میخانه) م (نمیدانستم) بلزدم (ورنه) یوخسه (مستوری) برهیز کارلق
 (ما) بز (تا) حتی (بجه غایت) نه مرتبه ده (باشد) اوله (معنای اشارتی) تا نهایت کلام (من لم یدق
 لم یعرف) سر بنجه شمدی به قدر عشق و محبت لذت بلزدم و انده اولان اسرار دینه لری و فیوضات ربانیه لری
 بیلزدم یوخسه بزم برهیز کار لغم زهد و تقوا من مرتبه ده اولور ددی شمدی بیلدم که زهد و تقوی طریقی
 ابرارد (فالواصا لون منهم اقل من التلیل) لکن عشق طریقی طریق شطارد یونک اولی انک نهایتدر
 ذوقه محتاجدر * (زاهد اراه برندی نبرد معذورست * عشق کار بست که موقوف هدایت باشد) *
 زاهد اکر عاشق لغه وصول بولیمه معذوردر عشق الهی بر ایشدر که هدایه موقوفدر (مفردات) (زاهد) م
 (ار) اکر (راه) یول (برندی) عاشق لغه (نبرد) ایلتیمه (معذورست) معذوردر (عشق) م (کار) ایمن
 (با) وحدتیه (است) در (موقوف) م (هدایت) م (باشد) در (معنای اشارتی) استعبد بالله (ولایخافون
 لوصلائم) آیت کریمه سی سر بنجه عشق الهی نك باعنی اولان فقر و فاقه ایله حفات و عرات اولتی و ریاضات
 و مجاهدات ایله اذواق روحانیت یولمقل ایله اکر زاهد عشقه یول بولیمه واصل اولیمه معذوردر زیر عشق
 بر مهربه الهیه در که عنایت و هدایه موقوفدر

بندۀ بیر معام که زجهلم برهاند * بیر ما هر چه کند عین ولایت باشد

بیر معانک بنده سیم که بنی جهلدن خلاص ایلدی بزم بیر مژهر نه ایشلر سه عین ولایتدر (مفردات)
 (بنده) قول (بیر) قوجه (معان) معنک جمعیدر مع کاوردر (میر) شمیر (ز) من (جهل) م (برهاند)

قور تاردی (بیر) م (ما) بز (هرجه) هر نه (کند) ایله (عین) م (ولایت) م (باشد) در (معنای اشارتی)
بر متصرف و چاسوس قلوب هر شد کادلاک بنده سیم که محض اشفت و صکر مندن بی ظاهر او باطن چهل
و ضلالتن خلاص ایلدی خصوص زهد ایله عشقک بین السماء والارض اولان فرقی بیان ایلدی بز م هر شد م
اوله هر شد در که هر نه ایلر سه عین و لایت در

زاهد و عجب و نماز و من و مستی و نیاز * ناز خود ز میان با که عنایت باشد

زاهد عجب و نماز ایله و بن مستک و نیاز ایله عجب خود اور تادن سنک عنایت کیم اولور (مفردات)
(زاهد) م (واو) یعنی مع (عجب) م (واو) مع (من) بن (واو) مع (مت) م (با) مصدریه (واو) مع (نیاز) م
(نا) عجب معنای (ترا) سنک (خود) کند و (ز) من (میان) اور نه (با که) کیم (عنایت) م (باشد) اولور
(معنای اشارتی) مادام زاهد غافل لذت عشقن طاعت خسته انک نمازی و سایر عباداتی جمله عیب و غرور ایله در
اما سلطان عشق بنکین الوب محو و فنا هر تبه سن بولان عاشق ماسوی نظر نده اولوب الخج شراب عشق
الهی ایله مستک ایله و الخج در که حقه نیاز ایله در انک چون بیور زاهد عجب و نماز ایله بن مستک و نیاز ایله
بنه عیب کن و بی تخلیص ایچون بیور که عاقبت امر معلوم دکلد روحا دن بر حال ایله عیب و غرور و قدر عیب
ریم بو اور تادن سنک عنایت کیم اولور عصمت الله من الغرور و معنای الله من عنایت المبرور امین
دوش از بن غصه نختم که حکیمی می گفت * حافظ ارمست شو دجای شکایت باشد

دو کیم بو غصه دن او بومدم که بر حکیم ابتدای حافظ اکر مست اوله شکایت بریدر (مفردات) (دوش)
دو کیم (از) من (این) بو (غصه) غم (نختم) او بومدم (حکیم) عالم و عاقل (می گفت) دیدی (حافظ) م
(ار) اکر (مست) م (شود) اوله (جای) بر (شکایت) م (باشد) در (معنای اشارتی) (رأس الحكمة
مخافة الله) حدیث شریفی بر نبی صرجه و معصوم اولمان کسه غضب الله من اهل اولی لایق اولد بغضدن عیب
راه عشقده دخی عجب و غرور و لیزی اوروب مغضوب علیه من اولوب مظهر عنایت اولزمیم که دیو دون
کیم غصه دن او بومدم که بر حکیم دیدی ای حافظ خوف الله من امین اوله زیرا اوفق و عنایت الله یارا اولمیت
حافظ اکر مست عشق الهی دخی اولسه شکایت بریدر که لطف ایکن عیب و عصیان اولمش اولور

(وله ایضا) * (ترسم که اشک در غم ما برده در شود * وین راز سر بهر بعالم هر شود) *

قور قرم که کوزیاشی بز غمده برده منی بر تیجی اوله بو مستور از عالمه حکایت اوله و مشهور اوله (مفردات)
(ترسم) قور قرم (اشک) کوزیاشی (در) فی (غم) م (ما) بز (برده در) برده بر تیجی (شود) اوله (این) بو (راز)
سر (سر) باش (با) لاملاسه (مهر) م (با) ظرفیه (عالم) م (سر) حکایت (شود) اوله (معنای اشارتی)
قور قرم که قلبه عشقه ضروری روان اولان کوزیاشی مایه شادی اولان غم محبوبه بز برده منی بر تیجی اوله
بو کیمله مامور اولدیغمز اوزری مهرلی اسرار دین عالمه مشهور اوله

کویند سنک لعل شود در مقام صبر * آری شو و لیک بخون جگر شود

در لر صبر مقامنده سنک لعل اولور بی اولور اما جگر قانیله اولور (مفردات) (کویند) دیرل (سنک)
طاش (لعل) قرمز جوهر (شود) اولور (در) فی (مقام) م (صبر) م (آری) بی (شود) اولور (ولیک) لکن
(با) لاملاسه (خون) قان (جگر) م (شود) اولور (معنای اشارتی) اس تعبد بالله (اولئک یدل الله
سیناتهم حسنات) آیت کریمه سی صبر مقامنده کلخاره آو آشد قدوة اولان قلب متفتح و منشرح
اولوب عقیق و لعل کبی جوهر مقبول اولور بی صبر ایله هر هر حاصل اولور و هر قبح حسن اولور لکن نجه
مدت عزت ایله اربعه لیک جکوب واج و صومریاضات و مجاهدات شاقه لر ایله جگر قان نوش ایتمک ایله اولور
در تنکای حیرت از نخوت رقیب * یارب مباد آنکه کدا معتبر شود

رقیبک کبرندن حیرت طار لغنده هم یاری اولسون اولسه کدا معتبر اوله (مفردات) (در) فی (تنکای)
طارق (حیرت) م (م) ضمیر (از) من (نخوت) کبر (رقیب) کوزجی (یارب) م (مباد) اولسون
(انکه) اولسه (کدا) فقیر (معتبر) م (شود) اوله (معنای اشارتی) یارب مال و جاه و عز و اعتبار دنیا ایله
کندوی بر کله و بر عالی مرتبه ده اولدم ظنیله کبر و غرور ایندن اهل صورت با خصوص اسرار بدن و لذات

روحانیه دن خیر اراولیان علماء شریعت منازل و حالات اهل اللهدن ذوق لری اولمایدغندن و کتب متصوفه لره نظرا بقرب مجرد کبر و عناد الیه اهل تصوفک آثار ذکرو ریاضات اولان بعض حالاتی بخلاف شرع ظنیله اهل ذکر اولنله درلودر توضیح ایدر آنکی چون حافظ قدس سره بیوردر که رقیب بدخواهک کبیرین حدیث طار لغنده می یارب اولسون اول که سنک راه عشقک سالکی اولان فقیر اهل ذکر خلق اراستنده اعتبار بولسون زیرا اعتبار سبب کبر در سبب هلا کدر

این سرکشکی که در سرسرف بلندتست * کی با تو دست کوتاه من در کمرشود

بوسرکشاک که سنک بلند سر و بلند باشنده در بنم قصه الم یقین سنک کمر کرده اولور (مفردات) (این) بو (سرکش) باش چکیچی (یا) مصدر به (در) فی (سر) باش (مرو) م (بلند) بو کسک (نو) سن (است) در (کی) چقان (باق) سنک (دست) ال (کوته) قصه (من) بن (در) فی (کمر) قوشاق (شود) اوله (معنای اشارتی) یارب بو قدر علو شان و بو قدر عظمت و کبریا که سنک تقیاصدن منزله اولان ذات عالیله کایله قائمدر سنک عون و عنایتک اولمادغه سنک قرینت ذاتک بنم کوته و عاجز الم یقین اولاشور و بو قدر اعدانک اراستنده سنک وصلنکه پول چقان بولنور

از هر کاره تیرد عا کرده ام روان * باشد کزان میانه یکی کار کرشود

هر کاره دن دعا تیری روان ایلشم اوله که اول اور تادن بری اثر ایدچی اوله (مفردات) (از) من (هر کاره) هر طرف (تیر) اوق (دعا) م (کرده ام) ایلشم (روان) کیدچی (باشد که) اوله (ز) من (آن) اول (میانه) اورته (یکی) بری (کارکر) اثر ایدچی (شود) اوله (معنای اشارتی) اوراد و احزابدن و نماز و نیازدن و صدقات و خیراتدن و ادعیه مأثوره لردن هر در لوعبادات و طاعات طریقیه در راه حقیقه تیر کچی کسکین دعا لری روان ایلدم اوله که اور تادن بری تأثیر ایدوب وصلت الی الله حاصل اوله مولانا قدس سره (بیت) بی عنایات حق و خاصان حق * کرمک باشد سیاهت اش ورق * سر نجه نه عون و عنایت خداسز مراد حاصل اولدی * (این قصر سلطنت که نو اش ماه منظری * سرهار آستانه اولخالکدر شود) *

بوسلطنت قصری که سن آنک ماه منظری سن باشلر آنک آستانه سی اوزره قیو طیراخی اولور (مفردات) (این) بو (قصر) کوشک (سلطنت) م (نو) سن (ش) ضمیر (ماه منظری) آی یوزلوسین (یا) خطایه (سرها) باشلر (بر) علی (آستانه) ایشک (او) ضمیر (خالک) طیراق (در) قیو (شود) اولور (معنای اشارتی) سترون ربکم کاترون القمیر لیه البدر) حدیث شریفی سر نجه و القاب عرش الله مقتضایه یارب کرچه مؤمنین و موحدین و عارفین و عاشقین قوللر یکدیگه یارینکی کون بدرای کبی جمال با کمالک مشاهده سنی حیمیک لسانبله و عدر کیم بیوردلک لکن اهل همت اولانلر بو کونی یارینه قویبوس سنک ینه عون و عنایتکله سندن دیلوب درلر که ای بزم جود و کرم صاحبی ر بزم عرش الله تعبیر اولنن قلب سنک قصر سلطنتکدر جمال شریفک بو عالمده بدرای کبی قلب الیه مشاهده سی ممکن ایکن کرمکدن بری فرد الیه سالمه بو عالمده بزه اولارجالک کوستر یاربوسعاده ایرمک ایچون چوق باشلر آنک قیوسی ایشیکنک طیراخی اولمشلردر و مشایخلر قیوسنده خاکله یکسان اولمشلردر

از کیمیای مهر نور زکشت روی من * آری بین لطف شما خالک زرشود

سنک حیمیک کیمیا سندن بنم یوزم التون اولدی بی سزلک لطف کز عیندن خالک التون اولور (مفردات) (از) من (کیمیا) م (مهر) محبت (نو) سن (زر) التون (کشت) اولدی (روی) یوزم (من) بن (آری) بی (یا) لاملابسه (عن) برکت (لطف) م (شما) سز (خالک) طیراق (زر) التون (شود) اولور (معنای اشارتی) بجمده الله یارب سنک مشاهده جمالک باعث و سر مایه سی اولان عشق و محبت کیمیا سندن بنم خاکله یکسان اولان یوزم زنیکی التون کبی صاردی و عاشق صادق علامتی اولان آه بر در دورنک زرد و چشم تر بنده حاصل اولدی بی یارب شونی دخی تصدیق ایدرم که سزلک لطف کز و عون و عنایتکز برکاتندن خالک التون اولور یوخسه سندن عنایت و صاحب نظر دن همت اولیجی نیجه حاصل اولور

بس نکته غیر حزن میباشد که تا کبی * مقبول طبع هر دم صاحب نظر شود

حسندن غیرى چوق نکه کرک که تابرکسه صاحب نظر مردمک طبعنک مقبولی اوله (مفردات) (بس) چوق (نکته) اسرار و معرفت (غیرم) (حسن) م (بیاید) کرک (تا) حتی (کس) کسه (با) وحدتیه (مقبول) م (طبع) م (مردم) آدم (صاحب نظر) م (شود) اوله (معنای اشارتی) اول صاحب نظرک طبعنک مقبولی اولوب همتنه مظهر تنک دخی شرطی بودرکه حسن آداب شرعی و حسن اخلاق جمده بی تحصیل و تکمیلندن غیرى ریاضات و مجاهدات ایله بویه عشقده وجود بشر به بی اریدوب و محو و فنا لایان ایله محل مرحمت اوق ~~کر~~ کردرکه برکسه صاحب نظر مردمک طبعنک مقبولی اولوب نظر و همتنه لایق اوله والا حیلله و مکر ایله بوسعاده اریلسی مشکدر

خواهم شدن بکوی میکنده کریان و دادخواه * کردست غم خلاص من آنجا مکر شود
میخانه جمله سینه کفک استرم که به ایدیی و داد استیجی اولدیغ حالده که غم لاندن بکا خلاص مکر آنده اوله (مفردات) (خواهم) استرم (شدن) کفک (با) لاملاسه (کوی) جمله (میکده) میخانه (کریان) اعلیجی (دادخواه) مدد و یاردم استیجی (از) من (دست) ال (غم) م (خلاص) م (من) بن (انجا) اند (شود) اوله (معنای اشارتی) چونکه خود بخودانه حیلله و مکر ایله عنایت حقسه و همت صاحب نظره وصات مشکل اولیجی استرم که سعی و غیرتله و صدق و اخلاص ایله اعلیجی و مدد طلب ایدیی اولدیغ حالده منبع حکمت الهی و مخزن شراب عشق لایزالی اولان مرشد شفیقک حضور شریفنه کیدم و نظر حیات بخشنده اولم که غم افتراقدن و الم اشتیاقدن بکا خلاص مکر آنده اوله

ای جان حدیث ما بردلار یاز کو * لیکن چنان مکن که صبارا خبر شود
ای جان دلدار قنده بزم سوزمزی اچق سویله اما اوله ایله که صبایه خیر اوله (مفردات) (ای جان) م (حدیث) کلام (ما) بز (ر) عند (دلدار) کوکل طوتیبی (باز) اچق (کو) سویله (لیکن) اما (چنان) آنجلین (مکن) ایله (صبا) م (را) اداهه مقبول (خبر) م (شود) اوله (معنای اشارتی) حضور مرشد کلد کده دیرم که ای کمال ندننده اولان عبد ایله کمال تقدسه اولان خدا بنفنده وسیله اولان جان مجرده و ارواح مقدسه حضرت الله عشقنه بزم عشق و معرفتله بشریدن خلاص اولوب روحانیت و ذات باری به وصلته نازل اولماز ایچون دلدار حقیقی اولان حضرت الهسه بزم ایچون آشکاره شفاعت و نیاز ایله لیکن صبا کبی سریع الزوال اولان دنیا هلی خیر دار اولور حیثیتده اظهار ایله

روزی ارغی رسد تنک دل مباح * روشکر کن مباد کران بدیتر شود
اگر برکون سکا برغم ایریشه تنکدل و بیحضور اوله پوری شکر ایله اولیسه که اول یرامزن یرامز رک اوله (مفردات) (روزی) برکون (اگر) م (غمی) برغم (رسد) ایریشه (ت) خطایسه (تنکدل) کوکل طار (مباح) اوله (رو) پوری (شکر) م (کن) ایله (مباد) اولیسه (از) من (آن) اول (بد) قبیح ویرامز (بتر) زیاده قبیح ویرامز رک (شود) اوله (معنای اشارتی) بیرومر شد دخی شفقت و کرماندن (الصبر مفتاح الفرج) سر فجه نصع و بند ایدوب بیوررکه ای بسر معنوم اگر برکون سکا حوادث بشریه دن برغم ایریشه تنکدل اولوب ذکرفکرکه و حضور قلبک خال کتورمه پوری شکر ایله اولیسه که اول بددن بدتر اوله بعضی راه حقدده برغم و بر بلا کلد کده صبره ملازمت ایله بلکه شکرده ایله که دخی زیاده غم و بلایه اوغرامیسه سن

ای دل صبور باش و محو برغم که عاقبت * این شام صبح کرددو این شب سحر شود
ای کوکل صبور اول و غم نیمه که عاقبت بو اخشام صباح اولور بو کجه سحر اولور (مفردات) (ای دل) م (صبور) صبر ایدیی (باش) اول (مخو) یسه (غم) م (عاقبت) م (این) بو (شام) اخشام (صبح) م (کردد) اولور (این) بو (شب) کجه (سحر) م (شود) اولور (معنای اشارتی) (لن نغلب عسر یسرین) حدیث نبوی سر فجه بلا و اذیاه و طاعات و مصیبه ای کوکل صبور اول و غم نیمه زراحی سبحانه و تعالیکنک نظم جلیلی سر فجه راه عبادتده تعب و مشقت و ماسوادن قطع نظر ایدوب لایق حضرت الله ربعت ایتک عاقبت سنی (فان مع العسر یسرا) سرینه واصل قیابوب بوضیق صدر در انقباض قلب کبی ظلمات بشریه لردن خلاص ایله انشراح و انفساح حکم و علوم لدنیه ربانیه و افتتاح انوار قدسیه الهیه به ایرشدیر

و یو کجه لر سحر اولور که طلوع فجر انوار الهیه ایله خیط ایض خیط اسوددن تمیز و (اللهم انزلنا شیا کما هی)
سرندن خبر انکیز اولوش اولور

حافظ چونا فیه سرنلش بدست تست * دم درکش ارنه باد صبارا خبر شود

ای حافظ چونکه آنک سرنلش ناهه سی سنک الکنده در خاموش اول یوخسه باد صبارا خبر اولور (مفردات)
(حافظ) م (جو) چونکه (نافه) مسک جیرا تنک کویکی (سر) اوج (زاف) م (ش) ضمیر (با) لاملاسه (دست)
ال (نو) سن (است) در (دم درکش) خاموش اول (ارنه) یوخسه (باد) بل (صبا) م (را) اداة مفعول
(خبر) م (شود) اولور (معنای اشارتی) بحمد الله ای حافظ توفیق ربانیله صبر و مجاهده و سعید سیدله
اسرار تجلیات صفات الهیه روح مسکینه سندن سنک دماغ بیاتک النده اثر و انفتاح اولدجه اول اسراری
عوامدن سترایله و ناموش اول یوخسه کشف اسرار ایدیحی مدعیلر خبردار اولور و اول اسرارک سندن
زوالنه سبب اولور * (حافظ سرازطه بدر آرد بیسی بوس * کخالک اولیای شمائی سپر شود) *

حافظ ایغک اولمکه قیودن باش قالدرد ارکانک خاکی سرنک ایغک زناصلشی اوله بعض نئخدنی سپر شود واقع
اولشد بری حجاب اوله معنا سنه در (مفردات) (حافظ) م (سر) باش (از) من (لحد) قبر (بدر) طمره (آرد)
کتوردر (بای) ایاق (بوس) اوچک (کر) اگر (خالک) طبراق (او) ضمیر (بیای شما) سرنک ایغک زناصلشی (سپر)
ناصلشی (شود) اوله (بی سپر) حجاب سرنسز (معنای اشارتی) یارب سنک توفیق که حافظک وجود خاکیه سنده
آثار عشق و محبتک ثابت اولدجه بعد الموت دخی اول آتاریاتی اولوب جماعت محبین ایله جلال نور سنک
مستغرق اولق امید در (وله ایضا)

روز هجران و شب فرقت یارا خرشد * زدم این فال کذشت اختر و کارا خرشد

یارک هجران کونی و فرقت کیجه سی آخر اولدی بوفالی اوردم اختر یکدی و کارا آخر اولدی (مفردات)
(روز) کوندز (هجران) م (شب) کیجه (فرقت) م (یار) م (آخر) م (شد) اولدی (زدم) اوردم (این) بو (فال)
تفال (کذشت) یکدی (اختر) یلدز (کار) م (آخر) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) بحمد الله انوار
تجلی الهینک ظهوریله انکشاف و انبساط کلوب حجابات و انقباض رفع اولوب وصلت الی الله آخر حاصل
اولدی (لاعدوی ولا طیرة و یحیی القفال) حدیث شریفی سر نجه کندوده حسن ظن بالله اولان فال
حسنه محبت ایله شروع ایتش ایدم بحمد الله ساعتنه راست کلوب ایشم و مراد مقصودم آخر حاصل اولدی
آن همه ناز و نعمت که خزان می فرمود * عاقبت در قدم باد بهار آخرد

اولدو کلی ناز و نعمتی که خزان بیوردی عاقبت باد بهارک قدومنده آخر اولدی (مفردات) (آن) اول
(همه) جمله (ناز) م (تتم) نعمت (خزان) کوز موسی (می فرمود) بیوردی (عاقبت) م (در) فی (قدم) قدوم
(باد) یل (بهار) م (آخر) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) کوز کوننده ظهور ایدن نعمت و برکات
عاقبت بهار یلاری لطیف اسوب بهارک خوش کلمه ایله حاصل اولدیغی کبی (قبل من قبل فی الازل و ردمن رد
فی الازل) سر نتیجه بوفد قریض و تجلی و ظهورات اسرار معنوی عاقبت حضرت الهیک سابقه ازله و ضمن
قیمتند کرم و احسان و جوی اوزره آخر حاصل اولدی

صبح امید که بد معتکف برده غیب * کو برون آئی که کار شب تا آخرد

امید صباحی که غیب برده سنک معتکفی ایدی دی اکا طشره کلسون که قره کویجه نک ایشی آخر اولدی
(مفردات) (صبح) م (امید) م (بد) ایدی بوددن مخفنددر (معتکف) م (برده) م (غیب) م (کو) سوبله
(برون) طشره (ای) کل (کار) ایش (شب) کیجه (نار) قره کو (آخر) م (شد) اولدی (معنای اشارتی)
خیط ایض خیط اسوددن و بیاض فجر ظلمت لیلدن امتیاز ایله ظهوره کلدیگی کبی برده غیبده معتکف
و مستورا امید و ممتناض اولان وصلت صباحی و انکشاف انوار جمال الهی دخی محضاعون و عنایت ربانیله
ظهوره کلدی و حضرت حبیب الله صلی الله علیه وسلم افند یزلک بزرگه میرائی اولان (لی مع الله وقت الخ)
حدیث شریفنک امراری و انوار قدسیه الهیه به استغراق آخر کار حاصل اولدی ثبتنا الله بجه حبیبه
صلی الله علیه وسلم * (شکر ایزد که باقبال که گوشه کل * نخوت باددی و شوکت خارا خرشد) *

خدا به شکر که کاک کلاهی او جنگ دواتند قیش یلک کبری و خارک شوکتی آخر اولدی (مفردات) (شکر) م (ایزد) تکرری (با) نظر فسه (اقبال) دولت (کلاه) م (کوشه) بوچاق (کل) م (نخوت) کبر (باد) یل (دی) قیش (شوکت) سلطنت (خار) دیکن (آخر) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) حضرت الله شکر اولسون که بو وقتلی مع الهده واستغراق انوار تجلیات زمانده محبوب خدا اولان مردان خدائک کوشه خاطر لرتک ساهه حمایه سنده (قد آسلم شیطانی) حدیث شریفنک سری ظاهر اولوب قیش کبی بارد طبیعت اولان اهل هوانک کبری و غروری و خارکبی قلبه وسوسه و افکار فاسده زخنی اورچی نفس و شیطانک شوکت و تسلطی قنه سندن آخر و عاقبت خلاص حاصل اولدی

آن بریشانی شههای دراز و غم دل * هسه در ساهه کبوسوی نکار آخر شد

اول دراز شبار لرتک بریشانی اول کولک غمی جله سی محبوبک زلفی سایه سنده آخر اولدی (مفردات) (آن) اول (بریشان) م (با) مصدریه (شبهه) کیجه (دراز) اوزون (غم) م (دل) کولک (شبهه) جله (در) فی (سایه) کولکه (کبوسو) زلف (نکار) محبوب (آخر) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) اول اوزون کیجه لده افکار فاسده ماسوی الله ایله قلبک بریشانی قلمری و اول تشاویش لوازم بشریه اولان غم و آلام و اکدارلی جمعیسی اول محبوب حقیقینک تجلیات انوار صفاتی و مشاهده اسرار مالا نهایتی سایه سنده آبر محو و نایاب اولدی و جله سندن خلاص حاصل اولدی

کرچه آشفتنکی کارمن از زلف و یست * حل این عقده هم از روی نکار آخر شد

ا کرچه بنم ایشک بریشانی انک زلفندندر بو عقده نک حل هم نکارک یوزندن آخر اولدی (مفردات) (کرچه) ا کرچه (آشفتنکی) بریشانیق (کار) ایش (من) بن (از) من (زلف) م (وی) انک (است) در (حل) چوزمک (این) بو (عقده) دوکم (هم) دخی (از) من (روی) یوز (نکار) محبوب (آخر) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) کرچه بنم حیات اوصاف بشریه ایله ایشک و حاملک بریشانی اول حکیم لرتک اول فاعل مختارک قابض و باسط و هادی و ماضل اولان تجلیات صفات متضاده لرتک حکمت و مقتضایندندر لکن بو عقده لرتک حل و یوقبض و ضلالتک رفعی اول ارحم الراحمین اولان حضرت الهیک توفیق و عنایتی و اول لطیف بعباده اولان محبوب حقیقینک احسان و هدایتی یوزندن آخر و عاقبت حاصل اولدی

باورم نیست ز بد عهدی ایام هنوز * غصه هیر که دروصات بار آخر شد

ایامک و فاسزلفندن هنوز عاقدام یوقدر فراق غصه سی که یارک وصالنده آخر اولدی (مفردات) (باور) تصدیق (میم) ضمیر (نیست) یوق (ز) من (بد) قبح (عهد) قول و قرار (با) مصدریه (ایام) کوندر (هنوز) شمدی (غصه) الم (هیر) فراق (در) فی (وصلت) م (یار) م (آخر) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) انبیا علیهم السلام و مأمورین بالا آثار اولان رضوان الله علیهم بالتمام یوندرن ماعدا اولیاء الهیک عصمتلری مقطوع اولدیغندن یورر که بجمه الله کرچه شمدی حضرت الله یوقدر قر و وصلت و انوار تجلیات سینه و اسرار دینه سینه مظهریت کرم و احسان ایلدی لکن العالم متغیر مقتضای سنجه بعد الوصول الی الله فرقت و بعدیت خونی یوقدر و فراق غصه سی تمام آخر اولدی دیدکاری کلامه اعتماد ایله غرورم یوقدر زیری مأموریندن اولدیغجه (فلایا من مکر الله الا القوم الخاسرون) آیت جلیله سی سر نجه مکر الهی سینه و سوره خاتمه ایله خوف عقاب الهی سینه امین اولتی یوقدر هر نه قدر عالی مرتبه دما اولورسه ده خوف اوزره اولتی لازمدر * (بعد ازین بر در میخانه روم بادف و جنگ * قصه غصه که در دولت بار آخر شد) *

یوندرن کورده و جنگ ایله میخانه قیوسی اوزره کیدرم زیر غصه قصه سی یارک دولتنده آخر اولدی (مفردات) (بعد ازین) یوندرن کورده (بر) علی (در) قیو (میخانه) م (روم) کیدرم (با) لعلایسه (دفع) و جنگک آت لهولدر (قصه) م (غصه) م (که) زیر (در) فی (دولت) م (یار) م (آخر شد) م (معنای اشارتی) بو خوف بوخال اوزره اولدیغجه یوندرن صکره محل تجلی اولان قلبی ماسوی الهی سینه پانک ایدییجی شراب عشق الهیه نک میخانه سی و نیسابع حکمت ربانیه نک هم خانه سی مرشد کمالک قیوسی اوزره لابلای اعلان وجهی اوزره کیدرم زیرا حق سبحانه و تعالی سکن عون و نصرتیله تشویش جهان غصه سی قابدن زائل اولدی

ساقیا لطف نمودی قدحت برمی باد * که بتدبیر تو تشویش بخار آخشد

ای ساقی لطف کوستردنک سنک قدح برمی اولسون زیر اسنک تدبیر که خمار تشویشی آخراولدی (مفردات)
 (ساقی) م (لطف) م (نمودی) کوستردنک (قدح) م (ت) ضمیر (بر) طولو (می) شراب (باد) اولسون
 (که) زیر (با) للملابسه (تدبیر) م (نو) سن (تشویش) م (خمار) سرخوشاق (آخشد) م (معنای اشارتی)
 شکر المنعم علی المنعم علیه سرمنجه ای شیخ حق سبحانه و تعالینک رضای و عشق محبتی ایله راه وصلت الی الله
 بزه لطف ایدوب یول کوستردنک و بزیر ارشاد ایلدک سنک نیاسیع حکمت اولان قبلک قدسی شراب علوم لدنیه
 و فیض الهیه ایله بر اولسون که سنک تدبیر و ارشاد که بزدن تشویش امور جهان سرخوشغنی زائل اولدی
 در شمار ارجه نیسورد کسی حافظرا * شکر کین محنت بیرون ز شمار آخشد

اگر چه برکسه حافظی حسابه کتورمدی شکر که بو حد و عددن بیرون محنت آخراولدی (مفردات)
 (در شمار) حسابه (ارچه) اگر چه (نیسورد) کتورمدی (کسی) برکسه (حافظ) م (را) اداة مفعول (شکر) م
 (این) بو (محنت) م (بیرون) طشره (ز) من (شمار) صابی (آخشد) م (معنای اشارتی) حافظ فانی فی الله اولوب
 خلقک نظر ندن کندوبی کسوه خراباتیده پنهان ایتدیکچون بیورر که حافظی اکر چه کسه آدم حسابنه کتوروب
 اعتیاریا بتدبیرسه نه خوش حضرت الله شکر اولسون که بو تشویش دنیانک و آلام او کدار مشتهیات نفس
 و هوانک حددن زیاده و حسابسز محنتلی حافظدن زائل اولدی * (وله ایضا) *

اگر چه بر اعظ شهر این سخن آسان نشود * تاریا ورزد و سالوس مسلمان نشود

اگر چه شهرک و اعظنه بوسوز آسان اولز مادام که ریاسالوسه سعی ایلر مسلمان اولز (مفردات)
 (اگر چه) م (بر) علی (واعظ شهر) م (این) بو (سخن) سوز (آسان) م (نشود) اولز (تا) مادام (ریا) م
 (ورزد) اوزه نه وسی ایده (سالوس) مرانی (مسلمان) م (نشود) اولز (معنای اشارتی) اغراض نفسانیه
 صاحبی واعظ خود یننه بو ذوقیاتدن اولان عشق و محبت و معرفه الله کلای آسان اولمز مادام که جلب دنیا
 ایچون ریاسالوسه سعی ایلر (ولانتشر و ابائی ثمنا قلیلا) آیت کریمه سنی کوش خریته و سمع اصمته
 آنز مسلمان اولز

زندى آموز کرم کن که نه چندان هنرست * حیوانی که نه فوشدمی وانسان نشود

کرم ایله عاشق اولرکن زیرا اول قدر هنر دکادر بر حیوان که شراب عشق بیجمسه انسان اولز (مفردات)
 (زندى) عاشق (آموزن) اوکرکن (کرم کن) کرم ایله (که) زیرا (نه) نئی (چندان) اولقدر (هنر) معرفت (است)
 در (حیوان) م (با) وحدتیه (نه) نئی (نوشده) ایچه (می) شراب (انسان) م (نشود) اولمز (معنای اشارتی)
 ای واعظ عالم سن مقتدای ناس سن کرم ایله زال و مضل اولمه و دنیای کشفه (من لاسلوك له لا ایمان له)
 فخر اسنجه بر مرشد کمالک دامننى طوبوب راه عشقه سلوک ایله عاشق و اخلاص و صادق اولرکن مجرد علوم
 ظاهره ایله مال و جاه طلبنده اولوب اسرار دیندن بی خبر اولتی اولقدر بر هنر و معرفت معتدبها دکادر
 بر حیوان ناطق که شراب عشق الهیه دن نوش ایتمه حقیقتده اول کسه انسان دکادر بلکه کالانعام بل هم
 اضل در اعاذنا الله تعالی من غرور اهل الظاهر

اسم اعظم یکند کار خودای دل خوش باش * که بتلبیس و حیل دیوسلیان نشود

اسم اعظم کند وایشنی ایلرای کوکل خوش اول زیر اتلبیس و حیلله ایله دیوسلیان اولمز (مفردات)
 (اسم اعظم) م (یکند) ایلر (کار) ایش (خود) کندو (ای دل) ای کوکل (خوش) م (باش) اول (که) زیرا (با)
 للملابسه (تلبیس) م (حیل) م (دیو) شیطان (سلیان) علیه السلام (نشود) اولمز (معنای اشارتی)
 ای کوکل سن عملکده اخلاصه سعی ایدوب ریاسعه دن پاک اول صورت صلاحده قلبی مغشوش و مرانی
 اولان علماء ظاهرک و دینی دنیا یه دکیشن واعظ و ناصحتک طالربه سسلوک بوزندن نظر ایدوب مغرور اولمه
 و حضرت الهلک مکرندن خوف ایله و امین اولسه زیر مظاهرهما الهی اولان خلقک هر بر زنده بر اسمک
 تأثیری و هادی و مضل اولان حضرت الهلک بر حکمت خفیه سی وارد رام اعظم مقتضای حکمکجه کندو
 خاصه سنی ایلرای کوکل سن صاف اول و صادق اول غروری و حیلله یی ترک ایله زیر اتلبیس و حیلله ایله دیو

سایمان اولمز کوهر پالک بیاید که شود قابل فیض • ورنه هر سنک وکلی اولوز و مرجان نشود
پالذات کر کدر که فیض الهی به قابل اوله یوخسه هر برسنگ وکل اولوز و مرجان اولمز (مفردات) (کوهر)
جوهر (پالک) م (بیاید) **سکرک** (شود) اوله (قابل) م (فیض) م (ورنه) یوخسه (هر) م
(سنک) طاش (کل) چامور (اولوز) انجو (مرجان) م (نشود) م (معنای اشارتی) پالذات وصافی
قلب کر کدر که فیض بلا واسطه ربانی به و تجلی انوار سبحانی به قابل و مستعد اوله یوخسه هر سنک وکل اولوز
و مرجان اولدیغی کبی (کاجخاره آواشد قسوة) اولان قلب دخی قابل فیض الهی اولمز همان آتش عشفه
قلبدن ماسوایی احراق ایدوب صافیدل کر کدر که قابل فیض اوله

عشقی و رزم و امید که این فن شریف * چون هنرهای دگر موجب حرمان نشود

عشفه سعی ایلم و امید در که بو شریف فن غیری هنر لکبی سبب حرمان اولمه (مفردات) (عشق) م
(می و رزم) اوزرم (امید) م (این) بو (فن) م (شریف) م (چون) مثل (هنرها) معرفت و طاعت
(دگر) غیر (موجب) سبب (حرمان) محروم اولوق (نشود) اولمه (معنای اشارتی) بعون خدای توفیقه
منظر رحمان اولان قلب طهارت چون عشق تحصیلنه سعی ایدم زیرا عشق جمله علمت لک طیبیدر و اسطرلاب
اسرار خدا در که قلبی ریادن و حرص مذموم مدن و کبر و ناموسدن وکلی عیوب نفسانیه دن پالک ایدی بیدر
و آینه قلبی ژنکار ماسوادن پالک ایدوب فیض و تجلی انوار خدا به و علوم لدنیه و اسرار الهیه به قابل و مستعد
قیلیدر و امید در که بو شریف و بی نظیر اولان فن عشق عشق سز اولان غیری هنر و طاعت و عشق سز اولان علوم
و معرفت لکبی سبب حرمان اولمه

دوش میبکفت که فردا بدهم کام دلت * سببی ساز خدا یا که بشیمان نشود

دو ن کیجه دیدی که یارین سنک مرادی ویره یم بر سبب ایله ای خدا که بشیمان اولمه (مفردات) (دوش)
دو ن کیجه (میگفت که) دیدی که (فردا) یارین (بدهم) ویرم (کام) مراد (دل) کوکل (ت) ضمیر
(سبب) م (یا) مصدریه (ساز) ایله (خدایا) ای خدا (بشیمان) م (نشود) اولمه (معنای اشارتی)
یارب (مالا عین رأی و لا اذن سمعت و لا خطر علی قلب بشر) حدیث قدسیک ایله سنک جانب عزت کدن
وعد **سکریم** اوله رقی دنیاده قلبه و آخرتده بصر ایله کوکل مرادی اولان جمال شریفک مشاهده سستی
بو عبد بیچاره لریکه کرم و احسان ایتمک لککی سابقا حبیبک محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه وسلم
خبر صادق ایله بیوروب بزی مسرور و امید و ارایتمش ایدی ای بنم معطی بلا علت اولان خدای بیچونم
بزم جمال شریفک مشاهده سنک سببی اولان صلاح و تقوا هنر توفیق و برهدایات ایله **سکه** بو کرم غیری
صورت نه تحویل اولمه

حسن خلقی ز خدا می طلبم خوی ترا * تا دگر خاطر ما از تو بریشان نشود

خدادن سنک خوی بیکر بر حسن خلق طلب ایلم تا که غیری بزم خاطر عزیز سندن بریشان اولمه (مفردات)
(حسن خلق) م (یا) و حدیثه (ذ) من (خدا) م (می طلبم) استرم (خوی) م (ترا) سنک ایچون (تا) حق
(دگر) غیری (خاطر) م (ما) بز (از) من (تو) سن (بریشان) م (نشود) اولمه (معنای اشارتی) (استعید
بالله (الملك اعلی خلق عظیم) آیت کریمه سی سر نجه یارسول الله سن ذات شکرتمک خلق عظیمی مقتضای سنجه
حضرت خدای کر مدن بز بیچاره و اسیر نفس اماره قبول محتاجی خور و ذلیل است که حسن خلق آتاری
قصور هنری عفو ایله در مانده لک گوئنده بر شفاعت استرم تا که سندن بر شفاعت اولماق ایله بزم خاطر عزیز
بریشان اولمه و بو عاصی و بیچاره امتک روز محشر ده در بدر و محزون قابله متعنا الله بشفاعة سیدنا محمد صلی
الله علیه وسلم بکره و بجز مة نورذاته آمین

ذره را تا نبود همت عالی حافظ * طالب چشمه خورشید در رخشان نشود

ذره نلک مادام که عالی همتی اولمه ای حافظ یلدر ایچی خورشید چشمه سنه طالب اولمز (مفردات) (ذره) م
(را) ادا مفعول (تا) مادام (نبود) اولمه (همت) م (عالی) م (حافظ) م (طالب) م (چشمه) م
(خورشید) کونش (درخشان) یلدر ایچی وضایی (نشود) اولمز (معنای اشارتی) حاصلی ای حافظ

ذره کبی ناجیز اولان بنده تبدیل صفات و محو وجود ایله مادام کند و به امت عالی اولدغه (الله نور السموات والارض) آیت جليلة سی سر نجه عالمه نور بخش ایدنجی خورشید حقیقت چشمه سنه طالب اوله من (وله ایضا) * کفتم غم بودارم کفتاغتم سر اید * کفتم که ماه من شو کفتا کبر اید *

محبوبه ایدم سنک غمک طوترم ایددی سنک غمک باشه کاور دیدم که بنم ماهم اول دیدی اکر قولای کاورسه (مفردات) (کفتم) دیدم (غم) م (نور) سن (دارم) طوترم (کفتا) دیدی (غم) سنک غمک (سر اید) باشه کاور (کفتم) دیدم (ماه) آی (من) بن (شو) اول (کفتا) دیدی (بر اید) یوقاری کاورسه (معنای اشارتی) بو خطاب رؤف و رحیم اولان مفخر موجودات علیه افضل التحایا والصلوات حضرت رسولز و ایکی جهانده امیدوز و دستگیر یز حبیب الله محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه وسلم افسندزه اولسه کوزادرکه بیورر دیدم که یار رسول الله سنک مایه شادی اولان درد و غمک طوتارم بیوردی که بو غمه نابت اول سنک غمک باشه کاور که جمیع غلردن خلاص اولورسن دیدم که سنده اولان نور الهیه ایله بنم قلبی دخی نورانی قبیل تا که ظلمت بشریه دن خلاص اولم بیوردی که اکر مقدر کده وار اربسه و عون باری بختکه یار اولورسه ایدرم * (کفتم زهه ربانان رسم و فایاموز * کفتا ز ماهر ویان این کار کتر اید) *

دیدم مهربانلردن و فارغی اوکرن دیدی ماهر ویلردن بوایش ازرنک کاور (مفردات) (کفتم) دیدم (ز) من (مهر) محبت (بان) ادات نسیمه الف و نون ادا جمع محبتی محبوبه بدم بدمکدر (رسم) صورت (وفا) م (بیاموز) اوکرن (کفتا) دیدی (ز) من (ماهر ویان) آی یوز لیلر (این) بو (کار) م (کتر) ازرنک (آید) کاور (معنای اشارتی) دیدم یار رسول الله برزه کرمکه محبوب خدا اولنلرک و فای صورتله معامله ایله بیوردی که (اشد البلاء علی الانبیاء) الخ سر نجه انوار الهیه نک مظاهری اولنلردن بوایش ازرنک کاور که آنر صفات الله ایله موصوف اولدقلمچون کرم و احسانی درد و بلایه کفرنا را شمه که بخش اید بیجیلرد یعنی راه عشقه درد و بلاهی حکمده کجه و فایه ابره مزسن

کفتم که برخیاالت راه نظر بیندم * کفتا که شب روست و اوزراه دیکر اید

دیدم که سنک خیالک اوزره نظرم یوان باغادم دیدی اول شب رودر و عیار درغیری یولدن کاور (مفردات) (کفتم) دیدم (بر) علی (خیال) م (ت) ضمیر (راه) یول (نظر) م (بیندم) بغلام (کفتا) دیدی (شب رو) کجه کیدنجی (است) در (او) ضمیر (راه) یول (دیگر) غیر (آید) کاور (معنای اشارتی) دیدم سنک خیالک وزره نظرم بغلام غیری خیالردن قطع نظر ایلدم بیوردیکه بصیرت اوزره اول و اهتمام ایله که اول خیالات ماسوی بر عیاردرکه کتر لوجه قلبکه کبر زوسی محبوب ایلر

کفتم که بوی زلفت کراه عالم کرد * کفتا اکر بدانی هم اوت رهبر اید

دیدم که سنک زلفک رایجه سی بی عالم کراهی ایلدی دیدی اکر بیلورسک هم اول سکار هر کاور (مفردات) (کفتم) دیدم (بوی) رایجه (زلف) م (ت) ضمیر (کراه) آزعین (عالم) م (م) بی (کرد) ایلدی (کفتا) دیدی (اگر بدانی) بیلورسک (هم) دخی (او) ضمیر (ت) ضمیر (رهبر) قولاغز (آید) کاور (معنای اشارتی) دیدم که (ولا یخافون لومة لائم) سرینه مظهر یتیم چون حفات و عرات سنک اوصاف جملک ایله انصاف رایجه سی عالم خلقنک صورت رستماری عتدنده بی کراه ایلدی بیوردیکه اکر بیلورسک اول صورت ملکنی انراب ایدوب منفور خلق اولمقلنگ سنک مقبول حق اولمقلنگه سکار هر درو

کفتم خوشا هوایی کز باغ عشق خیزد * کفتا خنک نسیمی کز کوی دلبر اید

دیدم هی نه لطیف برهوا که عشق باغندن فالقر دیدی مبارکدر شول نسیم که دلبر محله سندن کاور (مفردات) (کفتم) دیدم (خوشا) هی نه خوش (هوایی) برهوا (ز) من (باغ) م (عشق) م (خیزد) فالقر (کفتا) دیدی (خنک) مبارک (نسیم) سحر بلی (با) وحدتیه (ز) من (کوی) محله (دلبر) م (آید) کاور (معنای اشارتی) دیدم عشق و محبتدن حاصل اولان هوا سودا نه کوزل هوا در بیوردی که عشق و محبت هوا می نسبت ایله ینه ادنی و ناقص مرتبه در خواص مرتبه سیدراندن اعلاخص الخواص مرتبه سیدرکه شول نسیم و ریح رحمان ایله تعبیر اولنان فیض بلا واسطه الخبج طرف حقدن کاور

کفتم که نوش اهلت مارا باز رو کشت * کفتا بوندی کن کو بنده پرور آید

دیدم که سنک عمل کبی لذیذ لب بزنی آرزو ایله اولدردی دیدی سن بنده ملک ایله که او بنده پرور کاور (مفردات) (کفتم) دیدم (نوش) بال (لعل) اب (ت) ضمیر (مارا) بزنی (بازرو) اشتیاق ایله (کشت) قتل ایلدی (کفتا) دیدی (نو) سن (بندی) قوللق (کن) ایله (کو) که اول (بنده پرور) بنده بسلیجی (آید) کاور (معنای اشارتی) دیدم یا رسول الله سنک لسان درر بار کدن اصدار بیوردیغک احادیث شریفه ولذا ائذ روحانیه لر آرزوی بزنی هلاک ایلدی و سنک وصلنک اشتیاقی بزنی بریشان ایلدی بیوردی که استعجاباته (ومن یطع الله والرسول فاولئک مع الذین انعم الله علیهم الایه) سر نجه سن قوللنده و اطاعتده اول خدای لم یزل حضر تلمی سنی حفظ و تری به ایله منعم علیهم اولان انبیا و اولیا قوللریله حشر ایلر و آنلردن جدا ایلز کفتم دل رحمت کی عزم صلح دارد * کفتا بکس مکو این تا وقت آن در آید

دیدم سنک رحیم قلبن قن صلح قصدن طوتار دیدی بونی کسه به دیمه تا آنک وقت کاور (مفردات) (کفتم) دیدم (دل) قلب (رحیم) م (کی) قن (عزم) قصد (صلح) م (دارد) طوتار (کفتا) دیدی (بکس) کسه به (مکو) دیمه (این) بونی (تا) حتی (وقت) م (آن) انک (در آید) که (معنای اشارتی) دیدم نه زمان سنک رحیم قلبن زله صلح قصدن ایلرونه زمان سزه وصلت و سیر که معیت حاصل اولور بیوردی که (واعبد ربک حتی یاتیک الیقین) سر نجه سیر یکی کسه به افشا ایله تا که انک وقت کله و بو عالم صورتدن تجرید واقع اوله کفتم زمان عشرت دیدی که چون سر آمد * کفتا خوش حافظ کین غصه هم سر آید

دیدم که عشرت زمانی کورددکی نیجه باشه کادی دیدی خاموش اول ای حافظ بو غصه دخی باشه کاور (مفردات) (کفتم) دیدم (زمان) م (عشرت) ذوق (دیدی) که کورددکی (چون) نیجه (سر) باش (آمد) کادی (کفتا) دیدی (خوش) ساکت اول (حافظ) ای حافظ (این) بو (غصه) غم (هم) دخی (سر) باش (آید) کاور (معنای اشارتی) دیدم یا رسول الله بوسریعه الزوال اولان عمر دنیا و زمان عشرت نیجه منتهی اولدی و آخره پیشدی دخی مرادم حاصل اولدی بیوردی که لا تحزن و خوش اول مادام بزم آرزو مزده و بزم طلیزده اولدقچه بو غصه هجران دخی منتهی اولوب بزه وصلت و بزمه معیت دخی حاصل اولور (وله ایضا)

هر کرا با خط سبزت سر سوید باشد * پای ازین دائره بیرون نهد تا باشد

سنک خط سیر که هر کیک محبت هوسی اوله بودا نره دن طشره ایاق قومز مادامکه اوله (مفردات) (هر کرا) هر کیک (با) لاله لابه (خط) تازه گلشن یق و صقال (سبز) بشل (ت) ضمیر (سر) هوس (سودا) محبت (باشد) اوله (پای) ایاق (از) من (این) بو (دائرة) م (بیرون) طشره (نهد) قومز (تا) مادام (باشد) اوله (معنای اشارتی) یارب هر کیم که سنک تجلی و ظهور انوار جناب کبریا که وسبزه زار عالم جان اولان فیوضات صفات علم و حیات جانفزا که مظهر اوله بودا نره لذات روحانیه دن طشره ایاق قومز مادام که حیاته اوله و بر نفس سنک توجه ولذت مناجات کدن جدا اولمز و سنک عشق و محبت کدن آیرلز

من چو از خاک طرد لاله صفت بر خیزم * داغ سودای تو ام سر سوید باشد

بن قهر طبر اغندن چونکه لاله کبی قالم سنک سبتک داغی بنم سویدامک سری اوله (مفردات) (من) بن (چو) چونکه (از) من (خالق) طبراق (طرد) قبر (لاله) م (صفت) م (بر خیزم) قالم (داغ) م (سودا) محبت (نو) سن (م) ضمیر (سر) م (سویدا) قلبه بر قطره فاندن (باشد) اوله (معنای اشارتی) بجه مد الله یارب شول وقت که قبر مدن لاله کبی قالم سنک نوقیه کله احسان آید یکا آتش عشقک داغی بنم سر سویدامدن و درون دل و جانندن ابدی زائل اولز

تا کی ای کوهر بیکدانه رو خواهی داشت * کر نعمت دیده مردم همه دریا باشد

ای بیکدانه کوهر بجه چانه د کین رو اطو قی استرسن که سنک نمکدن جمیع خلقل چشمی دریا اوله (مفردات) (تا کی) چخانه دل (ای کوهر) م (یکدانه) بردانه (روا) لایق (خواهی) استرسن (داشت) طو قی (ز) من (غم) م (ت) ضمیر (دیده) کوز (مردم) آدم (همه) جمیع (دریا) م (باشد) اوله (معنای اشارتی) لانه تشبیه

ولا تظلم جزه لا تجزی کبی ذات بیجونی اضافتدن منزله اولوب ذاتنده وصفاتنده واحدا لشریکه اولان ریم
عجب نیجه لایق کوررسن حسن ظنر بودرکه کرم وشانکه لایق کورمزن سن که ایمان و یروپ کندیک یوحید
ایند یروپ محبت و یروپ کندیک سو دیروپ و وعدر کپلرایدوب امیدوارایدوب بوندن صکره کرم واحسانکدن
جدا ایتمکله جمیع خلقک چشینی غم هیراندن کریمان ایدوب محشر برنده دربار کبی کوزیا شلرن دو کورمزن سن
(ربنا لاترغ فقلو بنا بعد اذ هذبتنا و هب لنا من لدنک رحمة انک انت الوهاب) بعض نسخده بوله واقع اولمشدر
توخودای کوهر یکدانه یخایی آخر * کز خیال تو مرادیده چودریا باشد
سن خودای یکدانه کوهر قنده سن اخر که سنک خیالکدن بتم چشمه دریا کبیدر
ظلم مدودخم زلف تو ام بر سر باد * کاندان سایه قرار دل شیدا باشد
سنک زلفک خنک ظل مدودی بتم باشم اوزره اولسون زیرادل دیوانه نک قرارای اول سایه ده اولور
(مفردات) (ظل مدود) چکلمش کولکه (خیم) بولکم (زلف) م (بو) سن (م) ضمیر (بر) علی
(سر) باش (باد) اولسون (اندران) آند (سایه) کولکه (قرار) م (دل) کولکل (شیدا)
دیوانه (باشد) اولور (معنای اشارتی) یارب ذات پاکت حرمته ذات پاک کدن خلق ایلدیکت تور محمدی
عشقنه ذات علیه کده قائم و دائم اولان رحمان و رحیم و لطیف و کریم صفات جلدلر بک انار بی دنیا و آخرت
باشمز اوزره ثابت و دائم سایان ایلد و بز عاجز در مانده بندر کدن نظر رحمتکی قطع ایله زیر ابرم دل شیدا منزلت
قراری و سلامتی سنک سایه عنایتکده و نظرم حمتکده در

ازین هر مژه ام آب روانست بیا * اکرت میل لب جوی و تماشا باشد

هر کپر کم دیندن آب رواندر کل اگر سکا اریق کتاری و تماشا میلی اوله (مفردات) (از) من (بن) دیب
(هر) جمله (مژه) کبرک (م) ضمیر (آب) صو (روانست) اقییدر (بیا) کل (ت) سکا (میل) م (اب)
کآر (جوی) اریق (تماشا) م (باشد) اوله (معنای اشارتی) یارب اول خوف قطیعه دن ویم اله هیراندن سنه
سنک توفیقکله اولقدر کترت بکا ایلد بکا ایلدم که هر بر کپر کم دیندن اریق کبی صور روان اولدی کل سنه
کر مکدن برده نظر رحمت ایلد نظر ایلد که محل تماشا و محل مرحت اولدق

چون دل من دی از آبرده برون آی ودرای * که ذکر باره ملاقات نه پیدا باشد

بتم کولکم کبی بر دم برده دن طشره کل و ایچروکل زیرا بر که دخی ملاقات ظاهر دکلیدر ظاهر در (مفردات)
(چون) مثل (دل) کولکل (من) بن (دی) بر نفس (از) من (برده) م (برون) طشره (آی) کل (در)
ایچرو (آی) کل (که) زیرا (ذکر) دخی (باره) مژه (ملاقات) کورشمک (نه) نقی (پیدا) ظاهر
(باشد) اوله (معنای اشارتی) یارب بری هر دآم اوصاف بشریه مزله محجوب و منقبض ایله خانه تجلیک اولان
کولکل کبی بین التجلی والاستار کاه بر دم برده دن طاشره کاهی برده ایچنده تجلیکی اظهار ایلد که بو مشتاق
اولان بنده که وصلت و ملاقاتک بر که دخی ظاهر اولسونی و نظر رحمتک بولسونی کر مکله بولسون

چشم از ناز محافظت نکند میل آری * سر کزانی صفت ترکس رعنا باشد

سنک چشمک نازدن حافظه میل ایلز بلی کبرواستغفار عنان ترکسک مقصدیر (مفردات) (چشم) کوز (ت)
ضمیر (از) من (ناز) م (باله) لاله (حافظ) م (نکند) ایلز (میل) م (آری) بلی (سر کزانی) باشی اغراق
یعنی کبرواستغنا (صفت) م (ترکس) م (رعنا) کوزل (باشد) اوله (معنای اشارتی) یارب سنک غنی
عن العالمین اولان ذات شریفک کمال استغناسدن حافظه میل و نظر یورمیه سن بعید دکادر بلی بیلورز که
کبرواستغناسنک رعنا اولان ذات بیچونک صفاتدر لکن هر نه قدر نظر رحته و کرم و عنایت لایق دکل ایسکده
سن ارحم الراحمین سن رحمت و اسعه له مقصدا سجه بر بنده بیچاره لیک دخی حصول مراد عیزله شرفیاب ایلوب
ذات پاکت حرمته لطف و کریمه مظهر ایلد سن امین بجاه سید المرسلین صلی الله علیه وسلم (وله ایضا)

چو آفتاب می از مشرق پیاله برآید * زباغ عارض ساقی هر ار لاله برآید

چونکه می آفتابی پیاله مشرقدن طالع ایلد سابقینک عارضی باغندن سیک لاله ظاهر اولور (مفردات)
(چو) چونکه (آفتاب) کونش (می) شراب (از) من (مشرق) م (پیاله) قدح (برآید) طلوع ایلد (ز) من

(باغ) م (عارضه) یکاق (ساقی) م (هزار) یک (لاله) م (برآید) ظاهر اولور (معنای اشارتی) شول وقت که عشق الهیه تک نتیجه سی اولان انوار آفتاب حقیقی شراب عشق الهیه تک منبعی هر آت مجلا اولان قلب قدسی مشرق قدس طلوع ایلدیه مرشد فیض بخشک باغ احسانی یوزندن قابل فیض اولان مرید مخلد صدهزار آثار انوار قرینت واسرار عشق و محبت فیضان ایدر حضرت نقر کائنات علیه افضل التحیات افندیزه اولان وحی و تجلی اصحاب رضوان الله علیهم اجمعین باعث قرینت و حصول عشق و معرفت اولدیغی کبی * (نسیم بر سر کل بشکند کلاله سنبل * چو در میان چن بوی آن کلاله برآید) *

باد نسیم سنبلک بر چنی کلک باشنده صبر چونکه چن اور تا سنده اول کلاله تک رایحه سی ظاهر اوله (مفردات) (نسیم) سحر بلی (بر) علی (سر) باش (کل) م (بشکند) قیرر (کلاله) بر چم (سنبل) م (چو) چونکه (در) فی (میان) اورته (چن) باغ (بوی) رایحه (ان) اول (کلاله) بر چم (برآید) ظاهر اوله (معنای اشارتی) کل کبی محبوبیت مرته سنده اولان مرشد آفتاب معنوی و وارث انوار معرفت محمدی حضرت ته نسیم ریح رحمان و فیض خدای سبحان ظهور ایتد کده سنبل کبی قابل فیض اولان مریدک کلاله کبر و غرورنی و عجب و وجود بشریه بی نورنی کسر و محو و نایاب ایلر شول وقت که حضور یران حقیقتده و مجلس مهبط ملائکه اهل معرفتده اول کلاله تک رایحه سی ظاهر اوله که اظهار وجود و اظهار فضل و معرفت ایلدیه زکر دخوان تکون فلک طمع مکن ای دل * که فی ملات صدغه یک نواله برآید

فلک منعکس اولمش سفره سنک اطرافندن ای کوکل امد ایلدیه که یوزغصه ملالتنسر بر نواله حاصل اوله اولمز (مفردات) (ز) من (کرد) اطراف (خون) سفره (تکون) دوتش (فلک) م (طمع) م (مکن) ایلدیه (ای دل) ای کوکل (بی ملات) ملالتنسر (صد) یوز (غصه) م (یک) بر (نواله) لقمه (برآید) حاصل اوله (معنای اشارتی) دنیا و آخرت ظاهر و باطن نعم لایحصایه امید و وصول مشایخ عظامک کشاد ایلدیک سقره محمدیه ددریوخه منعکس و تمه سی اشاعی فلکک سفره سنک اطرافندن نعم باقیه به طمع ایتل مکن دکدر زیرا یوز جو فلکده بر اقمه ایچون یوزغصه ملالتنسر و یهوده زحمتن بر نواله حاصل اولمز

شکایت شب هجران نه آن حکایت حالت * که شمه زیباش بصد رساله برآید هجران شبنک شکایتی اول حکایت حال دکادر که یوز رساله ایلدیه انک بیاندن بر شمه حاصل اوله (مفردات) (شکایت) م (شب) کیمه (هجران) ایرلیق (نه) نئی (آن) اول (حکایت) م (حال) م (است) در (که) زیرا (شمه) بر زده (ز) من (بیان) م (ش) ضمیر (با) للملابسه (صد) یوز (رساله) م (برآید) حاصل اوله (معنای اشارتی) نعم باقیه بی قویوب نعم فانی طلب ایتلک دائما حقدن بعدیت طلب ایتلکدر حالبوکه الم فرقت الم حقدن اشددر و هجرانندن شکایت خالده حکایت کبی دکادر اکر اول الم هجرانندن بر زده بر شمه بیان اولتسه یوز رساله حاصل اولور * (کرت چو نوح نبی صبر هست در طوفان * بلا بکردد و کام هزار رساله برآید) *

اگر نوح بیغمه علیه السلام کبی سنک طوفانه صبرک و ارایسه بلا دفع اولور و ییک ییلاق مر ادک حاصل اولور (مفردات) (کرت) اکر (خطابه) (جو) مثل (نوح نبی) م (صبر) م (هست) و ارایسه (در طوفان) م (بلا) م (بکردد) دوز و دفع اولور (کام) مراد (هزار) یک (سال) ییل (ها) مقداریه (برآید) حاصل اولور (معنای اشارتی) الصبر مفتاح الفرج حدیث شریفی سر شجه نوح علیه السلامک طوفان یوزالی سنه کفاری دعوتاری وقتنده کفاردن کوردیکی اذا وجفایه صبری کبی سندی خلتدن اولان اذا یه و عبدانده و معصیتده اولان مشقت و جفایه و انواع بلا و غم و الم طوفاننه صبرک و ارایسه اول صبر ایلدیه بلا دفع اولور و ییک ییلاق مرادک حاصل اولور * (بسی خودتوان برد کوه مر مقصود * خیال بود که این کاری حواله برآید) *

کسه کندوسعی ایلدیه مقصودی جوهرنی ایتلک مکن دکل خیال و محال اوله که بویاش تقدیره حواله سز حاصل اوله (مفردات) (با) للملابسه (سعی) م (خود) کند و (توان) مکن دکل (برد) ایتلک (کوه) م (مقصود) م (خیال) م (بود) اوله (این) بو (کار) ایش (بی حواله) تقدیره حواله سز و رضاسز (برآید) حاصل اوله (معنای اشارتی) اکر توفیق یانیده وسی و طلب ایلدیه مضاح سعادت ابدیه اولان صبر و ریاضات و مجاهدات یولنده بلاله تحمل میسر اولور سه کاده مغرور اولوب بوسعی و صبرینده اولدیجه بن مقصوده ابرم

الیه دخیل دکدر زرا کسه کند و سعی الیه کوهر مقصودی اله کتور منش دکدر توفیق ربانی به مقارن سز
و تقدیر خدایه حواله و تسلیم اولت سز بن بو کوهر مقصودی بولتی ایشی امر محال در بر قوری خدایدر
نسیم وصل تو کر بگذرد بترت حافظ * زخاله کالبدش صد هزار ناله براید

سنک وصلات نسیمی اگر حافظک تر به سنه اوغرایه فالینک خاکندن یوز سیک ناله چقار و حاصل اولور (مفردات)
(نسیم) - حوری (وصل) م (توسن) کر (کر) اگر (بگذرد) اوغرایه (با) لاملاسه (ترت) قبر (حافظ) م (ز) من
(خاله) طبراق (کالبد) قالب (ش) ضمیر (صد) یوز (هزار) سیک (ناله) فریاد و فغان (براید) حقیقه
(معنای اشارتی) یارب سنک توفیق و عنایت کله حافظک قبر نه سنک وصلاتک نسیمی ارسه یعنی کر مکله لفتا که
روصلت ذاتکد ایرسه مظهر تجلی اولان روحی فالینک خاکندن بو حجات بشر به ده شجوب فالد یعنی ایچون
صد هزار ناله و فریاد و فغان چقار و حاصل اولور (وله ایضا)

سروجان من چرا میل جن غی کند * هدم کل غی شود یاد سمن نمیکند

بتم نازله صالتهی سروم نیچون چنه میل ایلز که هدم ایلز سمنی یاد ایلز (مفردات) (سرو) م (چان) صالتهی
(من) بن (چرا) نیچون (میل) م (جن) باغ (نمیکند) ایلز (هدم) یولداش (کل) م (غی شود) ایلز (یاد) ذکر
(سمن) برآق چمک (نمیکند) ایلز (معنای اشارتی) کندویه وصلت و قرابت ایچون کمر مندن صراط
مستقیم وضع اید بی رغنی عن العالمین اولوب خلقک کندویه طاعت و عبادتته محتاج اولمیجی محبوب حقیقی
قلب مؤمنی کندونک تجلی سینه محل و باغ وصلت و انسیت ایتش ایکن عجب نه سیدن ریاض قلبه نظر عنایت
بیورمن ونه یوزدن بز م دماغ خائزه فیض و تجلی سنی هدم ایلز و کر مندن بخش بیورد بی صفت خاطر ی
و جالته مرات مجلا قلد بی قلبی نیچون یاد ایلز و قلب عشاق تجلی رحماندن نیچون بهره مند اولز
نادل هرزه کرد من رفت بیچین زلف او * زان سفر دراز خود یاد وطن نمیکند

ناکه بتم عبتیره کزیچی کوکام انک زانی بولگنه کندی کندونک اول اوزون سفرندن وطنی یاد ایلز (مفردات)
(نا) حقی (دل) کوکل (هرزه کرد) عبتیره کزیچی (من) بن (رفت) کندی (با) لاملاسه (چین) بوکام
(زلف) م (او) ضمیر (ز) من (ان) اول (سفر) م (دراز) اوزون (خود) کندو (یاد) ذکر (وطن) م (نمیکند)
ایلز (معنای اشارتی) فیاضه بخل بو قدر نظر عنایت بیورلدوب قلبک تجلی الهسه دن بهره مند اولدی بی
اول سید ندرکه بتم وطن اصلینی فراموش ایدوب فانی دنیا ناک محبتله حدتن غافل اولوب افکار فاسده الیه
عبتیره مشغول اولمیجی کوکام مقصودی اولان ظاهری قویوب نسل خیال اولان مظاهر ظلمت کونیه
متضاعفه که کندیکنند و اول کندونک کندیکی اوزون و صو کسز طول امل سفر نه شغلدن و وطن اصلینی
یاد ایلدیکدن و عالم ارواحی بلکه جناب قدسی خاطرینه کتور مد بکنند

دل بامید وصل او هدم جان غی شود * جان بهوای کوی او خدمت تن نمیکند

کوکمل انک وصلی امیدله جان هدم اولز جان انک محله سی محبتله تنه خدمت ایلز (مفردات) (دل)
کوکمل (با) لاملاسه (امید) م (وصل) م (او) ضمیر (هدم) یولداش (جان) م (غی شود) اولز (جان) م (با)
لاملاسه (هوا) محبت (کوی) محله (او) ضمیر (خدمت تن) م (نمیکند) ایلز (معنای اشارتی) کوکمل شوغل
کونیه دن بالک اولوب واصل الی الله اولتی امیدله جانه توجه الی الله هدم اولز جان اول جناب قدسک
هو او محبتله تنه خدمت ایدوب بی وفق شریعه محمدیه اوزره یورتمز (تحمسه من جمیعاً و قلوبهم شقی) آیت کریمه سی
سرنجه دل و جان و تن توجه الی الله ده اتحاد اوزره اولدیجه مظاهر عنایت و جناب حقه وصلت بوله من

پیش کمان ابرویش لابه همی کتم ولی * کوش کشیده است ازان کوش بن نمیکند

انک کمانه مشابه ابروسی او کده داتم تضرع ایلم لکن قولاچ چکمشدر اول سبیدن بکا قولاچ ایلز
(مفردات) (پیش) اولک (کمان) پای (ابرو) قاش (ش) ضمیر (لا به) بالور مق (همی) داتم (کتم) ایدرم
(ولی) لکن (کوش) قولاچ (کشیده است) چکامشدر (ازان) اول سبیدن (کوش) م (بن) بکا
(نمیکند) ایلز (معنای اشارتی) استعین بالله مازاخ البصر و ما طغی آیت کریمه سی سرنجه ذات پالک خدایه توجه
تام الیه و معراج روح الیه مقام قاب قوسینده قریب نام و وصلت رب الانام حاصل اولتی ایچون داتم تضرع

و نماز اوزره جناب حقه یا وارد م لکن غیر کلا سیدله قولا ق چکامه شد رو حین تو جهده کلام ماسوا یه میل قلبه
شغل برده و حجاب او بلند را اول سیدن بکا قولا ق ایاز یعنی تضرع و نماز عزمی قبول ایاز که بشماره توجه
بولتا مشدر * (دی کلذ نظر اه اش کردم و از سر فسوس * کفت که این سباه کز گوش بن نمیکند) *
دو ن محجوبک طره سندن بر شکایت ایلام و اطفیه او جندن محبوب ایستدی که بو اری قره یعنی زلف بکا
قولا ق ایاز و سوزمزی دکلز (مفردات) (دی) دون (کله) شکایت همزه وحدسیه (ز) من (طره) اول صاح
(ش) ضمیر (کردم) ایلام (از) من (سر) اوج (فسوس) اطفیه (کفت) دیدی (این) بو (سیاه) م (کز) اری
(کوش) قولا ق (بن) بکا نمیکند) ایلمز (معنای اشارتی) دون درگاه حقهده تجلیات صفات الهیه تک اناری
اولان فیوضات ربانیه تک عدم ظهور رندن و انقباض و استناردن شکایت و نشه تضرع و نماز ایلام یارب
بو برده لری قادر و برزی جناب عزت سکن فیض بلا واسطه احسانیه مسرور و تجلی دائمی ایله برورایله دیدیم
جناب حق اطف و کرم ایله سیوردی که بو انوار تجلی و سراسر غیبیه متعالی و رای عقده اولان مقتضای حکمت
از لیم و سخن قسمنامه اولان تقدیر لم بر لیم اوزره ظهور ایره مان حضور حقهده کندی اراده کی محو ایدوب
تسلیم و تقویض اوزره نیاز کر کدر

چون ز نسیم می شود زلف بنفشه بر شکن * وه که دم چو یاد آن عهد شکن نمیکند
چونکه باد نسیمدن بنفشه تک زلفی بر شکن اوله واه که کوکلم نه ایچون اول عهد شکنی یاد ایلمز (مفردات)
(چون) چونکه (ز) من (نسیم) باد سحر (می شود) اوله (زلف) م (بنفشه) م (پر) طلو (شکن) بوکلم (وه)
اداة تخمیر (دم) کوکلم (چو) چونکه و بیچون که (یاد) ذکر و تفکر (آن) اول (عهد شکن) عهد قرچی
بو شکن شکستندن امر در (نمیکند) ایلمز (معنای اشارتی) ای عاشق بیچاره جلوه ظهورات آنجق حکمت
واراده خدا اوزره اولدیغن کور که وقت بحروده ماسوادن تجرید ایله درگاه حقهده تضرع و نیازدن پیدا اولان
فیض ربانی آنکشاف و انشراحه سب اوله جق ایکن اول فیض رحماندن بنفشه تک صبا یلندن دو دل یکی کبی
قلب عارف بوکوب و ممتبض اولوب عکس نتیجه ویرمشدر انار تسلیم اتی حقدن کوروب اضطرابی تر
ایتمایدرو آه و حیف بکا که اول عهد کسراید جی و عزیمت لری فیخ اید جی قادر بیجونی خاطره کتوروب
متسلل اولدق المانک اولدق و مسبب الاسباب کورمدک سببی کوردمک

ساقی سیم ساق ما کر همه دردمیده * کیست که تن چو جام می جلد دهن نمیکند
بزم سیم ساقی ساقیزا کردو کلی درد ویره کیمدر که جام می کبی تنی جلد دهن ایلمز (مفردات) (ساقی) م
(سیم) کومش (ساق) الخنک (ما) بز (کر) اگر (همه) جلد (درد) شرابک طورینسی (میده) ویره (کیست)
کیمدر (تن) م (چو) مثل (جام) قده (می) شراب (جلد) م (دهن) اغز (نمیکند) ایلمز (معنای اشارتی)
ای عاشق بو کونه تسلیم اولمی که انوار ذاتیه سیدله عالی منور قلبی و شراب عشق قیله عاشق صادق لری دست
درام قلبی ساقی حقهقت اگر بزنی (اشد البلاء علی الانبیاء) سر نحوه دائم بلالره کرفنارایله و درد شراب عشقنی
احسان ایله قنعی عاشقدر که تنی جام می کبی جلد قده ایلمز یعنی قلبا و قبالا درد عشقه و بلا و محنت محبوبه
تحمل ایلمز البته شرط عشق بلایه تحملمدر که (کل ما جاء من المحبوب محبوب)

خلخله سایی شد صبا دامن پاکت از جهره * خالک بنفشه زار ارمشک ختن نمیکند
باد صبا الخله از جی اولدی سنک بالک دامنک نه سیدن بنفشه زارک خا کفی مسک ختن ایلمز (مفردات)
(خلخله) خوش قبولونسته لردن ترکیب اولمش طیبه در لیر (خلخله سایی) اول طیبی از جی (شد) اولدی
(صبا) م (دامن) تک (پاک) م (ت) ضمیر (از جهره) نه یوزدن (خالک) طپراق (بنفشه زار) بنفشه ری
زار اداة مسکندر (را) اداة مفعول (مشک) م (ختن) بر شهر (نمیکند) ایلمز (معنای اشارتی) یارب حال
بریشاخره معترف که جمیع عیوب بزدن ماعد او وجود مز دنی حجاب یوتندن بزرگ نایب ایدر لکن سنک فیض
واحسانکله عاشق لک دماغ جانی ریخ رحمان ایله مطیب اولمش ایکن معال بالا غراض اولیان دامن عقول
عجب نه سیدن بزنی ستر ایلموب خالک بنفشه زار کبی سنک خانه تجلیک اولان روضه قلبی زلخا کفی مسک ختن ایلمز
و ریخ رحمان ایله مطیب قیلز و بر بیچاره لری دنخی کرم و اطفندن نه سیدن مسرور ایلمز بر کرم رحمت واسعه سندن

امیدم کسرم بزی دخی مسرورایدان شاءالله تعالی

باهمه عطر دامت آیدم از صبا عجب * کز کذرون خاکرا مشک ختن نمیکند

سنتک دامتک دوکلی عطریله بکاصدان عجب کاور که سنک مرور کدن خاک کی سنک ختن ایلز (مقردات) (با) للملابسه (همه) جمله (عطر) رایحه طیبه (دامن) انک (ت) ضمیر (اید) کاور (م) بکاز (ان) من (صبا) م (عجب) م (ز) من (کذر) مرور (نو) سن (خالرا) طیراخی (مشک) م (ختن) بر شهر در (نمیکند) ایلز (معنای اشارتی) ای رحمان دنیا و رحیم آخرت اولان تو اب و رحیم بودر مخلوق کی نم ایحصانک ایله متمم قلوب و دامن عقولک ایله سترا یلوب و هر بر خزی بمالدهیم ایله فرحیاب و عطر احسانکه دماغ جانلرین سنک نایا تمش ایکن ای فیضی بیدریغ اولان ریم بکاسنک فیضکدن عجب کاور صکه سنک نظر عنایتک بو حالک ایله یکسانی نیچون سنک ختن ایلز

دست کش جفا مکن آب رخم که فیض ابر * بی مدد سرشک من در عدن نمیکند

پوزم صونیی جفانک دست کشیده نقصان ایله زیرا ابرک فیضی بنم کوزیک نایشنک مدد سز در عدن ایلز (مقردات) (دست کش) شول ایبدر که دلتی کوردلغی بی انکله لوب کیدر (جفا) م (مکن) ایله (آب) صو (رخ) یکاق (که) زیرا (فیض) دوکلیک (ابر) بولت (بی) نقی (مدد) یاردم (سرشک) کوزیاشی (من) بن (در) انجو (عدن) بر شهر (نمیکند) ایلز (معنای اشارتی) یارب کرم و عنایتکله بزی اکرم مخلوقات و مظهر هدایت قلش ایکن نفس و شیطانک شقاسی ایله بزم پوز عزیز صونیی نقصان ایلبوب بزی خور و ذلیل ایله زیرا عاشق قولر یکه اول قدر شرف و بردک که نیشان یاغوری بجر عدنه مدفک اغزی نه کدوب در عدن اواسی بر یوزنده سنک درد عشقه بکایا این عاشقارک وجودی و انلرک کوزی یاشی بر کاتنه در انلر اواسه عالم خراب اولور بیوردک

کشته غمزه نوشد حافظ ناشیده بند * تیغ سزاست هر کرد رسخن نمیکند

نصیحت قبول ایتمش حافظ سنک غمزه کد مقتولی اولدی هر کیم که ا کاسوز تا نیر ایلز تیغ لایقدر (مقردات) (کشته) مقتول (غمزه) کبرک و کوز ایله اشارت ایتمک (نو) سن (حافظ) م (ناشیده) قبول ایتمش (بند) نصیحت (تیغ) قلیج (سزاست) لایقدر (هر کرا) هر کیم که (درد) مراد تا نیر (سخن) سوز (نمیکند) ایلز (معنای اشارتی) نصیحت قبول ایتمیی حافظ یارب سن خیرالنصیحت مقتولی و مخیر و سر کردانی اولدی هر کیم که ا کانصیحت کار ایلز ناقص در و تیغ لایقدر أعاذنا الله من النقص و الخذلان (وله أيضا) دل مابد و رر بوت زچن فراغ دارد * که جو سرو پای بندست و جواله داغ دارد

بزم کوز کلز سنک یوزلد دورنده چندن فراغ طوتار زیر اسرو کبی پای بنسد در لاله کبی داغ طوتار (مقردات) (دل) کول (ما) بز (با) ظرفیه (دور) زمان (روی) یوز (ت) ضمیر (ز) من (چن) یاغ (فراغ) استغنا (دارد) طوتار (که) زیرا (چو) مثل (سرو) م (پای بند) ایانغی باغلو (است) در (چو) مثل (لاله) م (داغ) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) و بیق وجه ربک ذوالجلال و الاکرام آیت کریمه سی سر سنجه ای ذات شریفی باقی اولان ریم بز بیچاره که سنک نظر عنایتک اولدیغی مدتجه بزم کوز کلز سنک صفات شریفکله متصف اولوب یاغ عالمن فراغ و مستغیدر زیرا کوز کلز سنک عشق و محبتکده سرو کبی پای بند و جبال را سنج کبی ثابت و محکم در لاله کبی آتش عشقک داغنی طوتار

سرمافرو نیاید بکن ابروی کس * که درون گوشه کبر ان زجهان فراغ دارد

کسه نلکانه کز ابرو ستمه بزم باشم زاشاغی کلز زیر اتارک دنیا اولان اهل خلوتک درونی جهانندن فراغ طوتار (مقردات) (سرما) بزم باشم (فرو) اشاغی (نیاید) کلز (با) للملابسه (کجان) پای (ابرو) قاش (کس) کسه (که) زیرا (کوشه کبر ان) کوشه طویجیل (ز) من (جهان) م (فراغ) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) یارب سن محبوب حقیقینک بر عاشق شید الریکه عون و عنایتی اولدقجه ایکی جهانک محبو بلر بنه باشمی اکز زو کال استغنا ده اولوب بصر اوبصیرتاسنک غیری بذرده مقداری ز بیغ و میل ایلز زیر سنک عشقه کاه کوشه نشین و قلبنده نور قین اولان عاشقک درونی جان و جهانندن فراغت طوتار

زینقه تاب دارم که ز زلف او زندم * توسیاه کم بهساین که چه در دماغ دارد
 بنفشه دن حرارت طوتارم که انک زلفندن دم اورر سن آزیه الوسیاه کی کور که دماغننده نه سودا طوتار
 (مفردات) (ز) من (بنفشه) م (تاب) حرارت (دارم) طوتارم (ز) من (زلف) م (او) ضمیر (زند) اورر
 (دم) نفس (نو) سن (سیاه) م (کم بها) ا کسک بهاو (بین که) کور که (چه) نه (در) فی (دماغ) م
 (دارد) طوتار (معنای اشارتی) حضرت نضر کائنات علیه افضل التحیات صلی الله علیه وسلم افندیزک
 صحیحی برکاتندن وانوار آینه قلب مظهر روحی الهیمی انعکاسندن مرتدا ولان کاتب وحیک قابله رسول
 علیه السلام اوررینه نازل اولان قرآن کریدن بعضی قرآن منعکس اولوب افندیز صلی الله علیه وسلم کرات
 ایندی کی قرآنه موافق بولجیق بندخی محل وحیم ویغهم برم دیودعوای کاذب ایله مرتدور که حقدن مردود
 اولدی کی مشایخ واهل الله صحبتندن بعضی کندویه انرفیض الهی منعکس اولغله بندخی محل فیض وعشق
 ومعرفت اهلی م متصف بصفات اللهم دیودعوای این مدعی به حرارت طوتارم و بغض ایدرم و دیرم که سن
 بهاسی نقصان و قلبی سیاه نادانی کور که دماغننده نه سودا طوتارونه عجب مغروروبی ادرا کدر

شب تیره ویسیان بکجاوان رسیدن * مکر آنکه شع رویت برهم چراغ دارد
 قره کو کجه ویسیان قدیمه مقصوده ایرشک ممکندر مکر اول وقت ممکندر که سنک یوزیک شعی بنم یوله
 چراغ طونه (مفردات) (شب) کجهم تیره) قره کو (بیابان) اسسزچول (بکجا) قنده (توان) ممکن
 (رسیدن) ایرشک (مکر) م (آنکه) اول وقت (شع) موم (روی) یوز (ت) ضمیر (با) لللابسه (ره) یول
 (میم) ضمیر (چراغ) م (دارد) طونه (معنای اشارتی) یوعالم ابتلا ده ظلمت بشریه ده با خصوص صحرائ
 عشنده مالانها به عقبات ومهالت وارایکن بلا استعداد قوری دعوی کاذب ایله خود بخودانه محل فیض
 اولوب مقصود حقیقی به ایرشک قنده ممکندر مکر اول وقت ممکندر که یارب سنک نظر عنایتک و یوفیق
 وهدایتک یولزه چراغ طونه و بز معون ایله

من و شمع صبحکاهی سزدار بهم بگریم * که بسو ختمم و از مابت ما فراغ دارد
 بن و صباح وقت سنک شعی لایق در کر یله چه اغلیه وز که یاندق وزیم دلبر عزیزدن فراغ طونه (مفردات)
 (من) بن (واو) مع (شمع) موم (صبحکاه) صباح وقتی (سزد) لایق (ار) کر (بهم) یله چه (بگریم) اغلیه وز
 (بسو ختمیم) یاندق (از) من (ما) بز (بت) دلبر (ما) بز (فراغ) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) شول
 وقتکه عنایت حق اولوب ظلمت بشریه و حجاب غفلت محل فیض اولان قلبی احاطه ایدوب حقدن غافل وانوار
 تجلیدن محبوب اولیچ چشم ظاهر م و فیض صبحکاه سحر یله انوار قدسیه الهیمی به مشاهد اولان چشم بصیرتم
 لایق در کر یله اغلیه وز و المناک و محزون اوله وز که احتراقدن اشد اولان آتش افتراقه یاندق و بزیم دلبر عزیز
 بزدن فراغ طونه و محبوب اوله

بچمن خرام وینکر بر تخت کل که لاله * بندم شاه ماند که یکف ایاغ دارد
 چمنه صالان و نظرایله کاک تختی قند که لاله شاهک مصاحبه کور که اننده ایاغ طوتار (مفردات) (با)
 لللابسه (چمن) باغ (خرام) صالان امر در (شکر) باق (بر تخت) تخت یاننده (کل) م (لاله) م (با) لللابسه
 (ندیم) مصاحب (شاه) م (ماند) بکزر (با) لللابسه (کف) ال (ایاغ) قدح (دارد) طوتار (معنای اشارتی)
 ای سالک سعی و مجاهده ایله باغ معرفته و روضه و حذنه کیر و رفع حجاب ایدوب امعان نظرایله کور که جگری
 یانق عاشق صادق محبوب حقیقینک عنایت معنو به سنده شاهک ندیمی کبی الی قدرت شاه حقیقی طوتار
 وجد اولن * (سزدم) جو ابریم من که درین چمن بگریم * طرب آشیان بلبل شکر که زاغ دارد *
 بکالا بقدر ابریم من کبی بوچنده کر یه ایدم بلبل شوق و سرور آشیانی کور که زاغ طوتار (مفردات)
 (سزدم) بکالا بقدر (جو) مثل (ابر) بوت (بهم من) اورته قیش آبی (در) فی (این) بو (چمن) باغ (بگریم)
 اغایم (طرب) سرور (آشیان) یوه (بلبل) م (شکر) باق (زاغ) قرغه (دارد) طوتار (معنای اشارتی)
 بکالایق اولان بود که اورته قیش آیتک بولودی کبی کثرت بکالا کور و یاشلری دوکم و جوق اغلیه یوعالمک
 خراب اولوب بی وفا اولسی محقق و ثابت اولشدر که بلبل کبی امر الهیمی بیان و راه حقیقی عیان ایدیبی

عارف و مومر شد کامل نظر در بنهان اولوب زاع کبی جینه دی ساطالی اسرار دینیدن بی خبر مدعی وقتیان
مشایخ انارک بر بی طوتار و صالح لر بر بی فاسق طوتار

بقروغ چهره زلفت ره دل زنده همه شب * چه دلا و رست دزدی که شب چراغ دارد

یوزک شهله سله سنک زلفک دوکلی کجبه کوکل یولن اورر نه عجب دلا و در رشول بر دزد که کجبه ایله چراغ طوتار
(مفردات) (با) لاله لایسه (فروغ) شهله (چهره) یوز (زلف) م (ت) ضمیر (ره) یول (دل) کوکل (زند)
اورر (همه) جله (شب) کجبه (چه) نه عجب (دلا و) په لوان (است) در (دزد) اوغری (یا) وحدتیه
(شب) کجبه ایله (چراغ) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) یارب مظهر انوار ذاتک اولان عارفان واصل
و مرشدان کامل صادق قولرک کبیر لئوب ظلمت کون و فسادده مظهر قهرک اولوب مرید صادق قولرک یولن
اور بی قتیان مشایخ مز قولری اظهار ایتمک کک کجبه چراغ طوتان دزدک دلا و رست کبی عقلی متخیر قلبی
بر عجب امر در و عجب سر حکمتر

سردرس عشق دارد دل دردمند حافظ * که نه خاطر تماشا نه هوای باغ دارد

حافظک دردمند قلبی عشق در سنک هوسنی طوتار که نه تماشا خاطر نه باغ آرزوسی طوتار (مفردات)
(سردرس) هوس (درس) م (عشق) م (دارد) طوتار (دل) قلب (دردمند) دردی (حافظ) م (نه) نئی (خاطر) م
(تماشا) سیران (نه) نئی (هوا) آرزو (باغ) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) بو عالم ابتلا اولان ظلمت کون
و فسادده دردمند حافظک قلبی اشجق حضرت الالهک عشق در سنک هوسنی طوتار اول مشتم ای نفس اولان
تماشا خاطر بی بیواغ و باغچه آرزوسی طوتار الله بس باقی هوسدر (وله ایضا)

شراب و عیش نهان چیست کاری بنیاد * زدم بر صف رندان و هر چه باد آباد

شراب نهان و عیش نهان نه در بنیاد سزاید سر رندل صفنه اوردق وانره فارشدق هر نه اولور سه اولسون
(مفردات) (شراب) م (عیش) م (نهان) کبیرلو (چیست) نه در (کار) اینس (بی بنیاد) تملسز (زدم)
اوردق (بر) علی (صف) م (زندان) عشاق لایله (هر چه) هر نه (باد آباد) اولور سه اولسون
(معنای اشارتی) بو عالم فایک دوامنه سبب اولان شراب عشق الهی و حضرت الهه اینس و جلیس اولان
عشاقه خاص عیش معنوی نهان اولوق نه در بر تملسز ایشد زرا عارفان و عاشقانک شراب عشق و عیش
عنوی لری قیامته قدر باقد هر نه زمان انار بر یوزندن دوکنه اول وقت قیامت قویار کچه عاشق خرقه اراستده
حقیر و ملوم کور یوزور امام معانده زیاده عالم قدر لر در برده انره فارشدق هر نه اولور سه اولسون

کره زدل بکشاوز سه پهر یاد مکن * که فکر هیچ مهندس چنین کره نکشاد

کوکلا کدن انقباض دفع ایله و فلکدن باد ایله زیرا هیچ مهندسک فکری بو نیلین عقده بی حوزه مدی
(مفردات) (کره) دوکم (ز) من (دل) کوکل (بکشا) آج (ز) من (سپهر) فلک (باد) ذکر (مکن) ایله
(که) زیرا (فکر) م (هیچ) قطعاً (مهندس) هندسه و هیات استادی (چنین) بو نیلین (کره) عقده
(نکشاد) اجدی (معنای اشارتی) ای سالک همان باعث سعادت دارین اولان شراب عشق نوش ایدوب
اذواق روحانیسه تحصیلنه سعی ایله و کوکلدن عقده بی و غمی دفع ایله احوال فلکدن و حوادث دهر دن فکر
و یاد ایله زیرا مهندس و هیات و حکمت استاد لرینک فکری دخی بو نیلین عقده بی و مشکلات عالی
چوزه مدی و حل ایله که قادر اولدی

زانقلاب زمانه عجب مدار که چرخ * ازین فسانه هزاران هزار داریاد

زمانه ک انقلابیدن عجب طوعه زیرا چرخ بوفسانه دن نیجه بیکن نیجه بیکن باد طوتار (مفردات) (ز) من
(انقلاب) تغیر (زمانه) م (عجب) م (مدار) طوعه (که) زیرا (چرخ) فلک (از) من (این) بو (فسانه) حکایه
(هزاران) نیجه بیکن (هزار) بیکن (دارد) طوتار (یاد) فکر (معنای اشارتی) العالم متغیر حکمتجه
بو عقول کندوبی ادرا که عاجز اولدیغی انقلاب زمانه و تغیرات عالمه تعجب ایته اشیا بیله دور یله استعداد
و بر بی چرخ فلکک صاحبی بو مثل و فسانه عالمه صفات متضاده سله (کل یوم هوفی شان) آیت کریمه سی
سرخجه تجلیات کونا کون ظهور ایتمه ده در و صد هزاران هزار حکمت کور ستر مده در (لابسأل عما یفعل)

قدح بشرط ادب کیرزانکه ترکیبش * زکاسه سرجمشده و مهمنت و قباد
 قدحی ادب شرطیله طوط اول سبیدن که انک ترکیبی بو اوج پادشاهت باشی کاسه سندن در (مفردات)
 (قدح) م (با) الملابسه (شرط) م (ادب) م (کیر) طوط (زانکه) اندنکه (ترکیب) م (ش) ضمیر (ز) من
 (کاسه) م (سر) باش (جمشید و مهمنت و قباد) اوج پادشاهت اسمیدر (است) در (معنای اشارتی)
 بو منظر رحمان و مظهر تجلی و قدح منابه سنده شراب عشق الهیه تک محلی قلب قدحی ادب شرطیله طوط یعنی
 ظاهر و باطنکی آداب شرع ایله مؤدب قیل اول سبیدن که اول صنوبری الشکل اولان قلبک ترکیبی جمشید
 و مهمنت و قباد کبی اولو پادشاهت باشی کاسه سنک ترکیب خاکسندن در کرا آداب شرعی محافظه ایله قلبده
 و دیعه اولان اسرار الله و اصل اوله ییلورسک عین سعادت در **ک** مجرد عن صر ترکیب ایله بخوف و خالی
 قاورسک بو اوج پادشاهت باشی کاسه سی کبی تراب و خراب اولورسن

که ا کهست که کاوس وکی بکار قنند * که واقفت که چون رفت تحت جهم بریاد

کیم ییلور که کاوس وکی قنده کندیلر کیم واقفدر که جنگ تختی یله نیجه کندی (مفردات) (که) کیم
 (ا که) خبردار (است) در (کاوس وکی) ایکی پادشاه اسمیدر (بجا) قنده (رفتمند) کندیلر (که) کیم
 (واقف) م (است) در (چون) نیجه (رفت) **ک** کندی (تخت) م (جم) بریاد شاه اسمیدر (بر) علی (باد) یل
 (معنای اشارتی) استعبد بالله (وما خلقت الجن والانس الا ليعبدون) آیت جلیله سی سر نیجه بو سر بیعه
 الزوال اولان دنیا یه کله کده باعث خلقت انجق تحصیل معرفه الهی در دنیا تک عیش و عشرت و دولت و سلطنتنه
 الدنوب عری غنات ایله وهوای نفس ایله کجورسک رواد کدر **ک** رجه دنیا سلطنتی سور نلردن کاوس وکی
 پادشاهلری کبی مثلاً کیم ییلور بوفانی عالمن کندیلر ما قنده کندیلر و زخه می بو خسه بیسته می دخی کیم
 واقفدر که سلیمان علیه السلام تختی کبی تختی اولان جم پادشاهت تختی یله نیجه کندی و حالی نیجه اولدی
 زحسرت لب شیرین هنوز می بنم * که لاله میدمد از خون دیده فرهاد

شیرینک لب حسرتدن هنوز کوررم که فرهادک چشمی خوتندن لاله بتر (مفردات) (ز) من (حسرت) م
 (لب) دوداق (شیرین) بر معشوقه اسمیدر (هنوز) الان (می بنم) کوررم (لاله) م (میدمد) بترو ظاهر اولور
 (از) من (خون) قان (دیده) **ک** کوز (فرهاد) شیرینک عاشقنک اسمیدر (معنای اشارتی)
 استعبد بالله (زین للناس حب الشهوات من النساء والبنین الخ) آیت کریمه سی سر نیجه محبت مشتهیات
 نفسدن ابتلاء تزین اولانن نسیایه و اولاده و مال کثیره و خیل و انعام و حره حاصلی بواشیه فانیسه لره محبت
 خصوص فتنه نسا که فرهادک شیرینه محبت ایدوب آنک لبی حسرتدن کوزلندن آقان قانندن لاله برمش ایکن
 اول محبت فانیسه دن کندو یه بر فائده اولیب عاقبت سبب خسران و باعث ندامت اولمشدر که * حق تعالی
 ایدیسر خوزودی * ماسوی الله محبت ایدنی

بیاسیا که زمانی زمی خراب شویم * مکر رسم بکنی درین خراب آباد

کل کل برزمان شرابدن خراب اولم مکر بو خراب آباد بر **ک** کجه اربشه لم (مفردات) (بیاسیا)
 کل کل (زمان) م (با) وحدتیه (ز) من (می) شراب (خراب) م (شویم) اولم (مکر) م (رسم) اربشه لم
 (با) الملابسه (کنج) خزینه (در) (این بو) خراب آباد معصوم کور و بن ویران (معنای اشارتی) چونکه
 محبت ماسوی خسران و ندامته سببدرای مؤمن قرداش کل کل بوفانی عالمد بر زمان سعی و غیرت ایله شراب
 عشق الهی نوش ایدوب اندن مست و خراب اولوب میتلا اولدیغمز فتنه دنیایی و مشتهیات نفس هوایی بایلم
 ویران توجه حدقن جدا اولم مکر بو خراب آباد نیاده بر خزینه اسمرا رخسدا یه و وصال جناب کبریایه
 واصل اولوب اربشه لم وقتنا الله اهذه الکرامه سبحانه سیدنا محمد صلی الله علیه وسلم

مکر که لاله بدانت بی و فانی دهر * که تازاد و بشد جام می ز کف تهاده

مکر که لاله دهرک و فاسز افنی بیلدی که طوغدی و کندی جام می النذن قومدی (مفردات) (مکر که) م
 (لاله) م (بدانت) بیلدی (بی و فانی) م (با) مصدریه (دهر) دنیا (تا) حق (تازاد) طوغدی (بشد) کندی
 (جام) قدح (می) شراب (ز) من (کف) ال (تهاده) قومدی (معنای اشارتی) مکر شول کشی که نوبق

ربانی به مظهر اولیای قبله داغ آتش عشق الهی حاصل اولوب بود هرگز وفا سرزانی یلندیکه دنیا به کلوب
 آخرت کدنجیه دلکندن عشق و محبت شرایق قوی مدی و عشق خندان غیر بر نسنه به سعی ایلدی و مساویه
 میل ایلدی * نغی دهند اجازت مرا بسیر و سفر * نسیم خالک مصلی و آب رکاباد *
 یکسایر و سفره اجازت و پر منزل نمازگاه خالک باد نسیمی و رکاباد کلوبی (مفردات) (نغی دهند)
 و پر منزل (اجازت) اذن (مرا) بکال (با) لاملابسه (سیر و سفر) م (نسیمی) بحر یلی (خالک) مطهر ابق (مصلی) نمازگاه
 (آب) صو (رکاباد) شیرازده بر ابرمق آیدر (معنای اشارتی) بجهد الله گوشه و حدتده و مقام عزتده
 معراج مؤمنین اولان نمازه ملازمت و مداومت ایلدیکم خالک مصلی ده بولدیم فیض الهی رکاباد صو یله دنس
 ظاهریدن پاکلاندیکه کبی سعی و غیرت و توفیق و عنایت ایله ماسو ادن ال یویوب انک سلسله کوب خانه تجلی
 اولان قای نظه پیرا تنک ایله ایرشدیکم علوم ربانی آدینی سیاحت قود قزلی هوای نفس سیر و سفر به بکا اجازت
 و پر منزل که من ثبت بنت دینت شد

رسید در غم عشقش به عاشق آنچه رسید * که چشم زخم زمانه به عاشقان مراد
 عاشقه عز و قدردن اول نسنه که ایرشدی انک عشقی غمندن ایرشدی که عاشقه زما نه نک زخی و ضرری
 چشمی ایرشمون (مفردات) (رسید) ایرشدی (در) فی (غم) م (عشق) م (ش) ضمیر (با) لاملابسه
 (عاشق) م (آنچه) اول نسنه که (رسید) ایرشدی (چشم زخم) ضرر (زمانه) م (با) لاملابسه (عاشقان) م
 (مرساد) ایرشمون (معنای اشارتی) عاشق صادق عز و قدرعالی و وصلت انوار جمال الله المتعالیدن
 هر نه قدر شرف ایرشدیه حضرت الهلک عشقی غمده و ریاضات و مجاهدات ایله گوشه و حدتده نیجه
 اربعینله چقاروب مایه سعادت اولان محبتک درد و مانده اواسی سبیلده در که بونک کبی عاشقه کندی و دن
 و غیریدن بد نظر ضرری ایرشمون و حق تعالی عجب و غرور زخندن امین ایلدون عصمانا الله من شر النفس
 الاماره بالسوء * (قدح مکبر چو حافظ مکر ناله چنک) * که بسته اند بر ابریشم طرب دل شاد *
 قدح طوقه و شراب ایچمه حافظ کبی مکر چنک ناله سله زیرا شاد کول کل طرب ابریشمی اوزره باغلمشدر
 (مفردات) (قدح) م (مکبر) طوقه (چو) مثل (حافظ) م (کر) م (با) لاملابسه (ناله) م (چنک)
 بر مشهور ساز (که) زیرا (بسته اند) باغلمشدر (بر) علی (ابریشم) م (طرب) سرور (دل) کول (شاد)
 سرور (معنای اشارتی) ای عاشق قدراش شراب عشق خدای نوش ایله مکر حافظ کبی درد عشقه
 و چنک کبی قلبک این ناله سبیلده نوش ایله زیرا درد عشق کندی و به شاداق و خوشاق اولان کول کل سرور ابریشمی
 اوزره باغلمشدر که عاشقه غم و درد عشق الهی عین سرور در و ذوق و صفادر (وله ایضا)

درازل هر کوب فیض دولت ارزانی بود * تا ایجا مرادش همدم جانی بود

هر اول کسه که ازله: وات فیضه لایق اوله تا ابد مراد جای انک جانته همدم اولور (مفردات) (در) فی
 (ازل) م (هر که) هر کسه که (با) لاملابسه (فیض) قلبه الهام ربانی دو کملک (دوات) م (ارزانی) لایق (بود) اوله
 (تا) حتی (ابد) م (جام مراد) م (ش) ضمیر (همدم) یولداش (جان) م (بود) اولور (معنای اشارتی)
 (قبل من قبل فی الازل) حدیث شریفی سرخجه هر کیم که عالم ازله فیض بلا واسطه دولت عظمه استمه لایق
 اولدی و جوهر پالک روحنده انوار تجلی ربانی به مظهریت بولدی بهون الله تعالی تا ابد مراد جای انک جانته
 همدم اولور یعنی سعادت ازلی به مظهر اولان عصمت باریده اولوب ابدی تجلی ربانیله واصل الی الله اولور
 من همان ساعت که ازنی خواستم شد توبه کار * کفتم این شاخ اردهد باری پشیمانی بود

بن همان اول ساعت که من توبه اییدی اولوق ایستدم دیدم توبه شاخی اگر بر میوه پشیمانوق اولور
 (مفردات) (من) بن (همان ساعت) هم اول ساعت (از) من (می) شراب (خواستم) دله دم (شد) اولوق (توبه)
 (کار) توبه اییدی (کفتم) دیدم (این) بومر اذ توبه (شاخ) بوداق (ان) اگر (دهد) ویره (باری) بر میوه (پشیمانی)
 نادملک (بود) اولور (معنای اشارتی) شراب عشق الهی صاحبی مست خراب و خور و ملامت بر تاب ایتدیکن
 ایچون اول وقت که شراب عشقدن توبه ایتک استدم اما توفیق ربانی تشرب بنه دیدم که بولدت و عشق الهی
 بر عنایت از ایدر هر نه قدر مشکلی کور بنور سه ده تحمل کر کدر زیر اسر مایه سعادت ایدر و عشق ترک ایدوب

هوای نفسه تابع اولیٰ خمران ایدیدر عاقبت پشیمانقدر

خود گرفت کافکنم سجاد چون سوسن بدوش * هججول بر خرقه رنگ می مسلمان بود
خود فرض ایندمکه سوسن کی آموزم سجاد بر اغم خرقه اوزره کل کی شراب رنگی مسلمانقمیدر
(مفردات) (خود) کندم (گرفتم) طو تدم وفرض ایتدم (افکنم) بر اغم (سجاد) م (چون) مثل
(سوسن) م (با) لعل بسبه (دوش) آموز (هججول) کل کی (بر) علی (خرقه) م (رنگ) م (می) شراب
(مسلمان) م (یا) مصدریه (بود) بوراده استفهامیه در اولوری دیدگر (معنای اشارتی) ینه کنندی کندهیه
فرض وتقدیر وملاحظه ایلدم که بو خلق ایچنده عشقه مست خراب وخوروزلیل اولقدن علماوصالحلر کی
آموزمه سجاد بر اغوب صالحلره تقلید ایدم ینه عنایت حق تشوب دیدم که بوزرق وریا عین شرک ایکن
وجود لخرقه سی اوزرنده کل کی عشق ومحببت رنگینی ومصورت صلاحی اظهار ایدوب قلبک شرک اید
هلو اولیٰ مسلمانا تمیدر کلدنر

بی چراغ جام در خلوت نمی یارم نشست * زانکه کنج اهل دل باید که نورانی بود

جام چراغندم خلوتده او بورمغه قادر دکام زیرا اهل دلک بوجائی کرک که نورانی اوله (مفردات) (بی) نمی
(چراغ) م (جام) قدح (در) فی (خلوت) م (نمی یارم) قادر دکام (نشست) او تورمغه (زانکه) اندن که (کنج)
بوجاق (اهل دل) اهل قلب (باید که) کرک که (نورانی) م (بود) اوله (معنای اشارتی) معلوم اولدی که
عشق خرابی عشقندن نوبه ایتدن وزرق وریا بولنه کندن بکدر اوله اولیجق هرجه بادا باده ک خلوتده
وچلوتده بن حضرت الیهلک قلبه کرم واحسان ایلدیکی عشق ومحببت نورینک چراغ نک اعنا نما او بورمغه
قادر دکام زیرا اهل دله کرک که هر قنغی گوشه ده اولورسه انوار عشقی اظهار ایدوب کالانعام بل هم اضل
اولان عوام واهل هوان حدز ایدم حکم دیوریاو شرک بلاسنه اوغرا میلدنر

خلوت مارا فروغ از نور شعیم باده باد * وقت کل مستور می مستان زنادانی بود

بزم خلوتک ز شعله سی باده شعمنک نورندن اولسون کل وقتی مسترک مستورانی نادانقدنر (مفردات)
(خلوت) م (مارا) بزم (فروغ) شعله (ان) من (نور) م (شع) چراغ (باد) اولسون (وقت) م (کل) م
(مستوری) کیزلنک (مستان) م (ن) من (نادان) جاهل (یا) مصدریه (بود) در (معنای اشارتی) ای بنم
رجان ورجم اولان ریم سندن دیلم که بزم در انجمن اولان خلوتک ز شعله سی وضیعی سنک عشقکک چراغ
شعمنک نورندن دائم وثبات اولسون زیرا سن محبوب حقیقینک انوار عشقکک تجلیسی وقتنده مستان شراب
عشق الهی اولنرک عوامدن کیزلنه حکم دیوریا بولنه کمنک ومستورانی ایتک نادانقدنر

مجلس انس و بهار و یحیی عشق اندر میان * نسندن جام می از جانان کرا هنجانی بود

انس و قرب مجلیسی و بهار و اور تاده عشق بچی اوله جاناننن جام می الموق کرا هنجانقدنر (مفردات)
(مجلس) م (انس) م (بهار) م (بجش) م (عشق) م (اندر میان) اور تاده (نسنندن) الموق (جام) م (می) شراب
(ان) من (جانان) محبوب (کرا هنجان) اغر جانلی (یا) مصدریه (بود) در (معنای اشارتی) بومجلس عالمده
حضرت الهیه انس و قریب تحصیل ایتک شراب عشق الهیه تازه منسوب کون بکون ترقی بولتی ممکن اوله
وهر عصرده اور تاده بجش عشقی و امیر اخدابی بیان ایدر مرشد کاملده اوله ریاضات وسی و مجاهدات الهیه
حق تعالیدن مستعد اولان جام قلبده شراب عشقی طلب ایلنک والموق اغر جانلق و کسانقدنر

همت عالی طلب جام مرصع کومیش * رندرا آب عنب یا قوت رمانی بود

عالی همت طلب الهی دی جام مرصع اولسون عاشقه اوزوم صوی یا قوت رمانیدر (مفردات) (همت عالی) م
(طلب) طلب الهیه (جام) م (مرصع) زینتلی (کو) دی (مباش) اولسون (رندرا) عاشقه (آب عنب)
اوزوم صوی (یا قوت) م (رمانی) رمانه منسوب یعنی اجر (بود) در (معنای اشارتی) ای سرمایه سعادت
ابدی اولان درده عشقک طالبی بو عشقی الهیه ناک حصولنه و اقیاء الهیه واصل اولنجه ثابتدم و اتملقه عالی همت
طلب الهیه بصورت ظاهر اید اولان زینت و افتخار و رعیت و اشتها سوبله اولسون زیرا عاشق صادق عشق
ومعرفت یا قوت اجر در وایکی جهان زینتسندن افضلدر

نیک نای خواهی ای دل یابدان صحبت مدار * خود پسنندی جان من برهان نادانی بود
 ای کوکل نیک نام ای استرسک بر اضرا له صحبت طومعه خود پسنندک ای بنم جانم نادانغه برهاندر (مفردات)
 (نیک نام) ایوادی (با) مصدریه (خواهی) استرسک (ای دل) ای کوکل (بایدان) کوئوله (صحبت) م
 (مدار) طومعه (خود پسنندی) کندوی بکنجیلک (جان من) بنم جانم (برهان) دللسل (نادانی) جاهلک
 (بود) در (معنای اشارتی) ای کوکل اگر یکی جهانده نیک ناملق و عزت و حرمت و اهل سعادتدن اولتی
 استرسک موتی اولان اهل دنیار له و قطاع طریق اولان اهل هوار له صحبت طومعه واندر یار اوله اگر نصیحت
 قبول ایتموب کندی رایکله پوررسک عین ضلالتد زبر ا کندوی بکنجیلک جاهلکه وضلالتله دایلدرد
 کرچه بی سامان نماید کار مسهلش مدار * کاندیرن کشور کدایی رشک سلطانی بود
 اگر چه بزم کارینر و نقسز کورینورانی سهل کورمه زیر ابو مملکتده کدالقی سلطانلغک رشکیدر (مفردات)
 (کرچه) م (بی سامان) رونقسز و حقیر (نماید) کورینور (کارما) بزم ایشمز و حانز (اندرین) بونده
 (کشور) اقامم و مملکت (کدا) فقیر (با) مصدریه (رشک) کوفی و حسد (سلطان) م (با) مصدریه (بود) در
 (معنای اشارتی) ای طالب حق اگر چه بزم مقتضای عشق الهی اولان صورتاخر ابلقمز و فقر و فنا اختیار
 ایتمز عوام ناسک و اهل هوانک نظر بیهوده سنده یونسز و رونقسز و حقیر کورینور کن سن انی سهل
 طومعه و جعفر ظن ایله زیر ابوی نهایت اولان اقلیم عشقده وفاتی فی الله باقی بالله اولان اهل معارف کشورنده
 عشق و معرفه الله ایله فقیر و ذلیل اولتی عالمه سلطان اولمقدن یکدر که بونک کسی فقره پادشاهردخی رشک
 و حسد ایلمشدر

دی عزیز کفت حافظ مجنور د پنهان شراب * ای عزیز من نه عیب آن به که پنهانی بود
 دون بر عزیز ایدی حافظ نهانی شراب نوش ایلرای بنم عزیزم اولیک دکلیدر که عیب پنهانی اوله (مفردات)
 (دی) دون (عزیز) م (با) وحدتیه (کفت) دیدی (حافظ) م (مجنور) ایچر (پنهان) کیزلو (شراب) م
 (ای عزیز) م (من) بن (نه عیب) عیب دگلی (آن به) اولیک دگلی که (پنهانی) یانبسیه (بود) اوله
 (معنای اشارتی) دون عزیز قونداشک بری دیدیکه حافظ کیزلو شراب ایچر و اسرار عشقی کتم ایدرای بنم عزیزم
 (لا نظر حواله در علی افواه الکلاب) خبیری سرنجبه عوام کاله و آمدن نظر قاصره رنده عیب کورین
 حواله و اسرار عشقی ستر املیک دکلیدر یکدر و حسدندر (لانعان الجواهر علی أعناق الخنازیر)
 (وله ایضا) * (اگر نه باده غم دل زیاد ما ببرد * نهیب حادثه بنیاد کار ما ببرد) *

گر شراب بزم قلمزدن غمی ازاله ایتمه حادثه یغماسی بزم ایشمزلک تملی ایلنور (مفردات) (ا کر م) (نه) نفی
 (باده) شراب (غم) م (دل) کوکل (ز) من (یاد) خاطر (ما) بز (بیرد) ایلمک و کیدر ملک (نهیب) برشی
 یغما به ویر ملک (حادثه) غم و آلام دهر (بنیاد) تمل (کار) ایتر (ما) بز (بیرد) ایلنور (معنای اشارتی)
 اگر حضرت الهسک عشقی شرابی بی نیات اولان حوادث دهر له غم و آلامنی خاطر مزدن ازاله ایتمه حادثه
 زمانک و غم و الم دنیانک قلب ابوی بیغما ایتمسی بزم قلبده اولان لذت مناجاتر له و حق سبحانه و تعالی به
 توجه تام ایله حاصل ایلدیکمز احوال و اسرار بزم تملی سوک و بری غفلت اهل کبی قامی قلب ایدر
 اگر نه عقل بستی فرو کشد لنگر * چکونه کشتی ازین ورطه بلا ببرد

اگر عقل مستلکه لنگر براقیه بولا کرد ابدن کشتی بی نیجه خلاص ایلد (مفردات) (نه) نفی (عقل) م
 (با) لاملابسه (مستی) مستلک (فرو) آشخی (کشد) چکه (لنگر) کینک سکوئی ایچون خللاط ایله صوبه
 آند قری عظیم نیور (چه) نه (کونه) درلو (کشتی) کبی (ان) من (این) بو (ورطه) کرداب (بلا) م
 (بیرد) ایلنور (معنای اشارتی) اگر عقل معاش شراب عشق خندا ایله مست و مغلوب و مشو و مسلوب
 اولوب و عقل معادانک ریتمه نیات و قرار طومعه و لنگر براقیه بو بجر هوای نفسانیه ده بلا کردایی اولان
 قیودات دنیویه دن (مثل شریعتی کمثل سفینه نوح) حدیث شریفی سرنجبه شریعت کشتی بی نیجه
 خلاص اولور مادام شریعت محمدیه نقصان اوزره اولدجه هلاک ابدی شخقدرد
 فغان که باهمه کس غائبانه باخت فغان * کسی نبود که دستی ازین دعا ببرد

فغان که دوکلی کسه ایله فلک غائبانه اوینادی وغالب اولدی برکسه اولدی که بوجله باؤنن ال ایلته
وال قورناره (مفردات) (فغان) م (با) للملابسه (همه) جمله (کس) کسه (غائبانه) م (باخت) اوینادی
(فلک) م (کسی) برکسه (بود) اولدی (دستی) برال (از) من (این) بو (دعا) حیلله باز (بیرد) ایلته
(معنای اشارتی) آه و فغان بوباقی و قدیم صورتنده کورین فانی و عدیم فلکک ایتلا و مکرندن که دورا تسمیه
مشتمیات نفسه استعداد کوروب نیجه کواکبری مشغول و متمدد فلق ایله حقدن غافل ایلیوب ورطه هلاکه
دوشورمشدر برکسه اولدی که خود بخودانه بومکاره دن نفسی قورناره و جانی خلاص ایلیسه مکر خیر
الناصرین اولان حضرت الله عون و نصرت ایلیه

دل ضعیفم ازان میکشد بطف چن * که جان زهر لکه بیماری صابیرد

ضعیف کوکل بنی اول سیدن چن طرفنه چکر زیر اباد صبا نکریم مسجده یانی هر کدن خلاص ایله
(مفردات) (دل) کوکل (ضعیف) م (میم) ضمیر (ازان) اول سیدن (میکشد) چکر (با) للملابسه
(طرف) م (چن) باغ (که) زیر (جان) م (ز) من (مرک) موت (با) للملابسه (بیماری) خسته لک بورد نرم
و آهسته معناسنه در (صبا) م (بیرد) ایلته (معنای اشارتی) بو عالم ایتلا ده خود بخودانه نفسی و جانی
هلاکدن خلاص مشکل و متمدد در ضعف کوکل اول سیدن بنی صاحب فیض اولان مرشد کاملک
و باخصوص فیض و احسانه نهایت اولمان فیاض مطلق در گاه علیه سینه و صراط مستقیمه جذب ایدوب
چکر زیر واسطه ایله یا خود واسطه سز فیض الهی نرم و آهسته هر کسک استعدادنه کوره نشد بجه جانی
هلاکدن خلاص ایله * کذار بر ظلمات خضر راهی جو * مباد کانش محرومی آب مایرد *

یکید ظلمات اوزره در بیول خضری استه اولیه که محروملق آنتی نرم بوزنصوبی دوکه (مفردات)
(کذار) یکید (بر) علی (ظلمات) آب حیات کدنده اولان قرانلق ولایت (است) در (خضرم) م (راهی) بریول
(جو) ایسته (مباد) اولسون (آتش) م (محرومی) محروملق (آب) صو (ما) بز (بیرد) ایلته (معنای اشارتی)
ای مؤمن فرداش بو کرداب بلادن و ایتلا دن خلاص اولوب واصل الی الله اولمقلق یولینک یکیدی بو ظلمات
نفسانیه و ظلمات بشریه اوزره در ظلماتدن نجات بولوب انوار الهیه به واسرار الهیه روشنلکنه اربوب
انشریح صدر بولمقلغه خضرم علیه السلام کبی اولو الابصار دن بر مرشد کامل طلب ایله اولیه که بورا عشته قدغه
هر شد سز لک بزی محروملق آتشنه یا قوب عرض و حرمتمیزی کیدرمیه

طیب عشق ممت بادم خور که این مجنون * فراغت آرد و اندیشه خطا بیدر

بن عشقک طیبی م باده ایچ زیر بو مجنون فراغت کتور و خطا فکری ایتور (مفردات) (طیب) م
(عشق) م (متم) م (باده) شراب (خور) ایچ (که) زیر (این) بو (مجنون) م (فراغت) م (آرد) کتور
(اندیشه) فکر (خطا) م (بیرد) ایتور (معنای اشارتی) ای جمله علتلردن جدا اولان درد عشقک مبتلا سی
طباب عشق دردینک بنی طیبی م آنک دواسی داغما شراب عشق الهیه بی نوشا ایتمکد زیر بو شراب عشق
بر مجنون مسهلدر که قاب اوندن جمیع تعلقات ماسوای اخراج ایدوب قلبه فراغت کتور و خطا اولان افکار
فاسد لردن و اعتماد باطل لردن سالم و اخلاص و توجه الی الله ایله غام و متمم ایله

بسوخت حافظ و کس حال او یسار تکفت * مکر نسیم بیامی خسد ابر بیدر

حافظ باندی و کسه آنک حالی یاره دیدمی مکر ناد نسیم الله ایچون بر خیر ایلته (مفردات) (بسوخت) باندی
(حافظ) م (کس) کسه (حال) م (او) ضمیر (با) للملابسه (بار) م (تکفت) دیدمی (مکر) م (نسیم) سحر بیلی
(بیامی) بر خیر (خدایا) الله ایچون (بیرد) ایلته (معنای اشارتی) محبوب حقیقینک و صلتی ارزوسی
و لقاء الهلک شوقی و عشقی آتشدله حافظ باندی و حال بریشاعه نظر ایدوب مشایخ عظامدن برکسه نرم ایچون
شفاعت بیورمدی مکر رحمان و رحیم رحمتی و اظیف بعباده اولان خدای کریمک فیض و احسان و مغفرتی آنک
شفاعت خواهی اوله وینه جناب حقدن بر علامت رضا و بر پیام مسرت ابریشه

(وله ایضا)

هر ابرندی و عشقی آن فضول عیب کنسد * که اعتراض بر اسرار علم غیب کند

رندلک و عشقه اول فضولی بنی عیبلر که علم غیب سر لری اوزره اعتراض ایله (مفردات) (هر ابر) بنی (برندی)

تلمذ رنگ ایله (عشق) م (آن) اول (فضول) م (عیب) م (کند) ایلر (اعتراض) م (بر) علی (اسرار) م (علم) م (غیب) م (کند) ایلر (معنای اشارتی) اول قسام از لینک حکم و قضاسته اعتراض اید یچی فضولی کور که بنی رنگ و مجذوبلق و جنون عشقه عیبر و احوال عشقی انکار ایلر که حقیقتده علم غیب سرری اوزره اعتراض ایلر نعوذ بالله من شرور أنفسنا

کمال صدق و محبت بین نه نقص گناه * که هر که فی هنرا قدر نظر بعیب کند
صدق و محبت کالنه باقی گناه نقصه نه باقیه زیرا هر کیم که هنر سز دوشه عیبه نظر ایلر (مفردات) (کمال) م (صدق و محبت) م (بین) م (کور) نه (نقی) (نقص) م (گناه) م (که) زیرا (هر که) هر کیم که (بی هنر) معرفت سز (افتقد) دوشه (نظر) م (با) للملابسه (عیب) م (کند) ایلر (معنای اشارتی) ای مؤمن قرداش خود بینلک ایدوب کسه نك عیبته و عین نقص اولان فسق و گناهنه نظر ایلر همان انک همتنه و صدق و محبتنه نظر ایلر زیرا هر کیم علمدن و معرفه الله سن غافل و بی هنرا وله اول کسه کند و عیبته نظر ایتیموب خلقک عیبته نظر ایلر بویسه عین ضلالت و سبب هلا کدر

چنان بزدوره اسلام غزه ساقی * که اجتناب ز صهبا مکر صهیب کند
ساقینک غزه سی اسلام یوانی انجیلین اوردی که صهبا دن مکر صهیب اجتناب ایدر (مفردات) (چنان) انجیلین (بزد) اوردی (ره) یول (اسلام) م (غزه) م (ساقی) م (اجتناب) قاجنق (ز) من (صهبا) قمرزی شراب (مکر) م (صهیب) روی حبیب اکرم صلی الله علیه و سلم حضرت تبرینک آثارینه خدمت ایدن بر صهبا بینک اسیدر (کند) ایدر (معنای اشارتی) نفس و شیطان و هو او شهورت الله مستلا اولان بیچاره مؤمن و مسلم کاهدن معصوم اولیق امر عیدر و نادر در شراب عشقنی احسان اید یچی ساقی حقیقی اسلام بولنه و راه مستقیمه یونجیلین عقبتار و وضع ایلشدر که انردن اجتناب مکر صهیب رضی الله عنه کی عصبه الله ایلر معصوم و خوف الله ایلر مجبول کسه اوله که صهیبک عصمتی حقیقتده (نعم العبد صهیب لولم یخف الله لم یعصه) حدیث شریفی وارد اولشدر عصمتنا الله من شرور أنفسنا

ز عطر حور بهشت آن زمان بر اید یوی * که خالک میکده ما عیبر حبیب کند
جنت حور بهشتک عطر بندن اول زمان رایحه ظاهر اولور که بزم میخانه هنر لک کئی یقه عبیری ایلر (مفردات) (ز) من (عطر) رایحه طیبسه (بهشت) جنت حور بهستی (آن) اول (زمان) م (بر اید) ظاهر اولور (بوی) رایحه (خالک) طهارت (میکده) میخانه (ما) بز (عبیر) خوش فوق لونسنه (حبیب) یقه (کند) ایدر (معنای اشارتی) جنت آجله به نسبت مستهبات نفس اولان جنت حور بهشتک عطر بندن جنت عاجله اولان معرفه الله نسبت دماغ جاهه ریخ رحمان اثری ایر شمسی عطر بندن اول زمان رایحه طیبسه و نفعه الهیسه ظاهر اولور و اتباهله مکر و هاتدن و معصبتدن اجتناب و عصمت حاصل اولور که بزم میخانه علم لدنی اولان هر شد مظهر نور الهییز خاکبای معنوی به سندن حبیب قابله اثر فیض الهی و علم ربانی و شراب عشق محمدانی یتشه

گلد کنج سعادت قبول اهل دلست * مباد کس کدرین نکتته شک و ربیب کند
سعادت کنجینک مفتاحی اهل دلک قبولیدر اولیه که کسه بونکتته ده شک و ربیب ایدر (مفردات) (کلید) مفتاح (کنج) خزینه (سعادت) م (قبول) م (اهل) م (دل) م (کوکل) (است) در (مباد) اولسون (کس) کسه (در) فی (این) بو (نکتته) اسرار (شک) م (ربیب) شک (کند) ایدر (معنای اشارتی) حاصلی ایکی جهاننده سعادت و حضرت الهیه قربت و وصلت خزینه سنک مفتاحی انبیا و اولیانک قبولیدر اولسون که کسه بوسر و حکمتده بوجده مکر بهتده شک و ربیب ایدر زیرا انبیا و اولیانک قبولی و رتدی وحی و الهام ربانیله در * (شبان وادئ این کههی رسد عراد * که چند سال بجان خدمت شعیب کند) * وادئ این رایعیسی شول وقت مراده ایر بشور که نیجه ییل جائله شعیب علیه السلامه خدمت ایدر (مفردات) (شبان) چوبان (وادئ این) بر دره نک ایدر (کههی) بروقت (رسد) ایر بشور (عراد) م (چند) نیجه (سال) ییل (با) لادلابسه (جان) م (خدمت) م (شعیب) یغمه علیه السلام (معنای اشارتی) بزه انبیا و اولیایه خدمت قبوله و سعاده سبب و سرمایه و سنت برمایه اولد یغیچون وادئ اینسنده حافظ الغنم اولان موسی

علیه السلام دخی علی طریق المواعده والمعاهده عن اثر نور الهی اولان غمزه فوادشعب علیه السلامه وصلته
باعث اولتی ایچون نیمیسه سنه لر خدمت ووفای عهد او زره ثبات ایتیکه ایر شمشدر

زدیده خون بچکاند فسانه حافظ * چو یاد وقت شباب وزمان شیب کند

حافظک قصه سی کوزدن فان طاملدرد چونکه یکتاک وقتنی ویرلک زماننی یاد ایدیه (مفردات) (ز) من
(دیده) کوز (خون) فان (بچکاند) طاملدرد واقیدر (فسانه) قصه و حکایه (حافظ) م (چو) چونکه (یاد)
ذکر (وقت) م (شباب) کنج و یکت (زمان) م (شیب) قوجه اقی (کند) ایدیه (معنای اشارتی) حافظ وطن
اصلیسندن و عالم ارواح حده صاحب و تعارف ایلدی کی انبیا و اولیائک ارواح قدسیه لرندن جدا لقتدن
واقترادن یاد و خبر و یردیکه اگاه و مشتاق اولان عاشق لک کوزندن فان اقبیدر و غربت اولان دنیادن
اعراض ایتدیر و ب وطن اهل یسه نه باقدیرر (وله ایضا)

طائر دوات اکر باز کذاری بکند * یار باز آید و با وصل قرار ی بکند

ا کردوات قوشی کیر و کورسه یار کیر و کور و وصل ایلد برقرار ایدر (مفردات) (طائر) قوش (دوات) م
(ا کر) م (باز) کیر و (کذاری) اوغرامقی (بکند) ایدیه (یار) م (باز) کیر و (آید) کور و (با وصل) وصل ایلد
(قراری) برقرار (بکند) ایدیه (معنای اشارتی) اکر فیض الهی بلاغت عالم ارواح حده اولدینی کچی
بو عالمه ینه کرم خدا ایلد ظهوره کورسه خانه قلبده تجلی الهی ینه ظاهر کور و انوار قدسیه ایلد قلب منشرح
اولور و امید وصال جان برقرار ایدر که بردخی جدا اولر

دیده رادسته کدر و کهر کرچه نمائند * بخورد خونی و تدبیر شاری بکند

دیده نک در و کهره کرچه قدرتی قالمدی برقان یرو بر شارتد بیرن ایلد (مفردات) (دیده) کوز (را)
ادامه فعول (دسته) قدرت (در) انجو (کهر) جواهر (کرچه) م (نمائند) قالمدی (بخورد) یر (خون)
فان (یا) وحدتیه (تدبیر) م (شار) صاحبق (یا) وحدتیه (بکند) ایدر (معنای اشارتی) مشاهده جمال الله
آرزوسیه دیده نمائند کمالقدر که یه ایلدی که دیده نک در و کهر کچی اشک دو ککه قدرتی قالمدی شمعی کاسه
خوندن برقان یرو برقانی یاش دو کک تدبیرن ایدر که اشتیاق مالایه قطعی کثرت بکاسندن ظاهر در
کس نیارد بر اودم زدن از قصه ما * مکرش باد صبا گوش کذاری بکند

انک قشده بزم قصه مزندن کسه دم اورمغه قادر دکدر مکر باد صبا انک قول اغنه فسلد ایلد (مفردات) (کس)
کسه (نیارد) قادر دکل (بر) عند (او) ضمیر (دم زدن) نفس اورمقی (از) من (قصه) م (ما) بز (مکر) م
(ش) ضمیر (باد صبا) م (گوش کذاری) اینستدیر بچیلک (بکند) ایدیه (معنای اشارتی) استعینا بالله
(من ذا الذی یشفع عنده الا باذنه) آیت کریمه سی سر جنبه کثرت عصیان تزیسیله بزلیاقتسز بیچاره لک
قصور عیزک عنونی و آرزو و اشتیاق ایلد بکمز رویت جمال الله کرم صاحب اولان حق تعالیدن اذن و عنایت
اولقسزین کیم واردر که بزم ایچون شفاعت و عرض حاجت ایلدیه مکر فضل و فیض الهی و دریای رحمت الهی
مالایه نهای جوش ایدوب ینه کندی اذن و عنایتی وسیله سیله بر اهل کرمی شفیع و دستگیر ایلدیه
داده ماز نظر را بتدروی پرواز * باز خواند مکرش نقش و شکاری بکند

نظم باز فی بر تدر و پرواز لوجبو به و یر مشم مکر اول نظر م باز فی نقش کیر و اوقویه و شکار ایلدیه (مفردات)
(داده) م (یر مشم) (باز) شاهین (نظر) م (را) اداتمه فعول (با) للملابسه (تدرو) سوکان قوشی (یا) وحدتیه
(پرواز) اوچیچی (باز) کیر و (خواند) اوقویه (مکر) استئنا (ش) ضمیر (نقش) آوجیلر طوغانی کیر و اوقویه حق
و قهره جتی بقره در (شکار) صید (بکند) ایدیه (معنای اشارتی) (ما زاغ البصر وما طغی) مر شبحه جمده الله
نظر قلمی علی الاعلی اولان محبوب حقیقی به و یر مشم که اندن غیری ماسوا به نظر ایتیکه بروجه له امکان یوقدر
مکر اول توجه نامی و نظر قلبی آوجیلر قابشه باغلیوب انکله طوغانی کیر و و عنک دعوت ایتدکاری
نقش و بقره کچی صورت زیاده کور بین نقوش بی جان و خیالات موهومه ا کوان اول عالی نظر اولان قلبی
کیر و و تدبیر و حق تعالینک توجهندن آروپ حاشا که صید و شکار ایلدیه ممکن دکلد زرا حضرت الله
عشق و محبت باقدیر ماسوا انک محبتی فایندر لایحیوب الا الله و لیس کمله شی

دوش کفتم بکنده لعل لبش چاره من * هاتف غیب نداد که آری بکند

دو ن کیچه ای بدم انک قرمز ی لبی بکا چاره ای لری غیب هاتفی ندا ویردی که بی ایله (مفردات) (دوش)
دو ن کیچه (کفتم) دیدم (بکند) ایلمی (اعل) م (اب) دوداق (ش) ضمیر (چاره) م (من) بن (هاتف) ملک
(غیب) م (ندا) م (داد) ویردی (آری) بی (بکند) ایدر (معنای اشارتی) بو عالم ظلمانیده عجب اول محبوب
حقیقینک کلام بی نظیرینه و منافی ایساندن عالم خلقی عاجز اولدی یعنی قرآن کریمک نلاوتنه مشغول اولسم دردمه
چاره ایلمی هاتف غیب ندا ویردی که (ونزل من القرآن ما هو شفاء ورحمه للمؤمنین) بی حقه مرعات ایله
و بوجه تام ایله تلاوت دردیکه چاره ایله

شهر خالیست ز عشاق بود کز طرفی • مردی از خویش برون آید و کاری بکند

شهر عشاق دن خالیدر اوله که بر طرف دن بر مرد کند و دن طشره که برایش ایده (مفردات) (شهر) م (خالی) م
(است) در (ز) من (عشاق) م (بود که) اوله که (از) من (طرف) م (یا) وحدتیه (مرد) آدم (یا) وحدتیه
(خویش) کند و (برون) طشره (آید) کله (کاری) برایش (بکند) ایده (معنای اشارتی) آه و احسرتا که
معنی قرآنک مظاهری و اسرار کلام الهک عارفی بو عالمده کیزلندی و شحقی اولدی شهر عشق صورتا
عشاق دن خالی کورندی اوله که بر طرف دن بو بیچاره طالب لره چاره ایتمک ایچون بر مرد کامل شفقت آید و کند و
کر مندن ظاهر اوله و در دل لره دوا ایله

گو کرمی که بزیم طربش غمزده • جرعه در کشد و دفع خماری بکند

قنی بر کرمی که انک طربی بزمن دن بر غمناک بر جرعه چکه و خماری دفع ایلیه (مفردات) (کو) قنی (کرمی)
بر کرمی (ز) من (بزیم) مجلس (طرب) سرور (ش) ضمیر (غمزده) غم اور بیجی (جرعه) م (همزه) وحدتیه
(در) زانند (کشد) چکه (دفع) م (خماری) سر خوشاق (بکند) ایده (معنای اشارتی) قنی اول بر شقی نطق الله
و کرم الطبع هر شد فیض بخشکه انک ههط سرور غیب و مجمع ارواح قدسیه لاری اولان مجلس طرب
افزاسندن و صحبت جانفزاسندن بر مغلوب نفس اولغله بریشان روز کار و بر طالب غمناک و ناچار شراب عشق
الهی دن بر جرعه نوش آید و نفس و هوا سر خوشلقنی دفع ایله و مستفیض اوله

یا وفا یا خبر وصل تو یا مرگ رقیب • بازی بخرخ ازین یک دوسه کاری بکند

یا وفا یا سنک وصل خیری یار قیدنه موتی خیری بخرخ بازی بی بویا یکدو یک دوسه دن برایش ایده (مفردات)
(یا) حرف تردید (وفا) م (یا) م (خبر) م (وصل) م (تو) سن (یا) م (مرگ) اولوم (رقیب) کوز بیجی (بازی) لعب
(بخرخ) فلک (از) من (این) بو (یک) بر (دو) ایکی (سه) اوج (کاری) برایش (بکند) ایده (معنای اشارتی)
یار بر رحمت واسعه کندن یا عهده و وفا یا سنک وصل و لقا ک خیری یا نفس و شیطان رقیب ریک موتی و صراط
مستقیم دن رفی خیری فلک دوری زماننده عمر آخره تنه من محضا کر مکنن عجب باو اوچدن بری اولوری
بو خسه کونیز بو غم لره و هوا سر خوشلقیه بکرمی

حافظ از در که او کز نروی هم روزی • کذری بر سرت از گوشه کاری بکند

ای حافظ انک در کاهندن کر کتمه سن هم بر کون بر گوشه کارندن سنک باشک او زره بر کدر ایله (مفردات)
(حافظ) م (از) من (در که) حضور (او) ضمیر (کر) اگر (نروی) کتمه سن (هم روزی) بر کون (کذری)
بر او غرامق (بر) علی (سر) باش (ت) ضمیر (از) من (گوشه) م (کار) م (یا) وحدتیه (بکند) ایده
(معنای اشارتی) ای حافظ رحمت حق دن قطع امید ایتمه کر در که حقه ملازم اولوب غیر یقبویه کتمه سنک
بر کون کرم و عنایتندن و فضل و رحمتندن بر نظر رحمت الله نظر ایدر که باشک او زره تاج دولتی احسان ایدر
و سعادت دارین ایله مسرور ایله متعنا الله بکرمه و احسانه (وله ایضا)

خوش آمد کل وزان خوشتر نباشد • که در دست بجز ساغر نباشد

خوش کلدی کل و انند لطف فرک اولمز که سنک ال کده ساغردن غیر ی اولیه (مفردات) (خوش) م
(آمد) کلدی (کل) م (زان) انند (خوشتتر) زیاده خوش (نباشد) اولمز (در) فی (دست) ال (ت) ضمیر
(با) الملابسه (جز) غیر (ساغر) قدح (نباشد) اولیه (معنای اشارتی) (ان) فی آیام دهر کم نقیمت

الاقترع رضوا لها) خبری سر سنجه محبوب حقیقتینک فیض و تجلیات زمانی خوش کلدی ای عاشق اندن زیاده خوش حال اولم که اسکده عشق و طاعت سرمایه سندن غیری اولیه همان سعیدک و هم تنک عشقه نفعه فیض خدا به ابر شمع اوله

غنیمت دان وی خوردر کاستان * که کل تا هفته دیکر نباشد

کل زمانی غنیمت بیل و کستانده شراب ایچ زیرا کل بر غیری هفته به دکن اولمز (مفردات) (غنیمت) فرصت (دان) بیل (می) شراب (خور) ایچ (در) فی (کاستان) م (که) زیرا (کل) م (تا) اتها (هفته) م (همزه) وحدتیه (دیگر) غیر (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) محبوب حقیقتینک فیض و تجلیاتی تحصیل زمانی فرصت و غنیمت بیل بو کستان عالمده شراب عشق الهی نوش ایتمک سعی ایله زیرا (هلاک المسوفون) در زیرا محبوبه قربت و وصاف فرصتی بو هفته بی قویوب غیری بر هفته به بو کونی یاریشه قوی ای اولمز که فرصتی فوت ایتمک ندامتدرو بی فائده بشما نلقدر

زمان خوشدلی دریاب و دریاب * که دائم در صدف کوهر نباشد

خوش دلک زمانی اکله و تدارک ایله انجوبول زیرا دائم صدفه کوهرا و انز (مفردات) (زمان) م (خوشدل) کوهلی خوش (یا) مصدریه (دریاب) اکله و ادراک ایله (دریاب) انجوبول (که) زیرا (دائم) م (در) فی (صدف) م (کوهر) م (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) ای سالک فرصتندر که حضرت الهی عشق و محبتیه و توجه و اندیشه ولدت مناجاتیه قلبک خوشلنی زمانک قدر فی اکله و نفعه الهی و انوار فیض و تجلی انجورلین قلبه بو لغه سعی ایله زیرا بو صدف تنده جوهر روح باقی فالمز بو فرصت بردخی اله کیرمن

عجب راهیست راه عشق کلنجیا * کسی سر بر کند کس سر نباشد

عجب بر راهدر عشق طریق که انده شول بر کسه باش فالدریر که باشی اولیه (مفردات) (عجب) م (راه) بول (یا) وحدتیه (است) در (راه) م (عشق) م (انجیا) آند (کسی) بر کسه (سر) باش (بر) یوقاری (کند) ایله (ش) خنیر (سر) باش (نباشد) اولیه (معنای اشارتی) پوره عشق بر عجب طریق قدر که بو یولده باش و جانندن کچمن اعلا ی علینیه سر چکوب رفع درجات ایله مقصد صدفه و فیض رحمانه واصل اوله من

بشوی اوراق اگر همدرس مانی * که علم عشق در دفتر نباشد

اگر بزله همدرس ایسک اوراقی بو زیرا عشق علی دفترده اولمز (مفردات) (بشوی) بو (اوراق) کاغذل (اگر) م (همدرس) درس مقارنی (ما) بز (یا) خطایه (که) زیرا (علم عشق) م (در) فی (دفتر) م (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) ای سبقتدش و ای سالک قدراش اگر معرفه الهیه و علوم لدینه به زم ایله درس المتق مراد ایدرسک بو علوم ظاهره دن و بی فائده اولان قبل و قالدن کوهکل اوراقنی بو باعث عجب و غرور اولان علوم رسمیه لدن قلبکی باله حال و ذوق و وجدان علی حاصل ایله زیرا علم عشق دفتر صوریده و لوحه کاغذه صغما زامور ذوقیه قبل و قال ایله بیلنمز

زمن بنیوش و دل در شاهدی بند * که حسش بسته زور نباشد

بندن ایست کوهلی بر محبوب به باغله که انک حسنی زینته مقید و محتاج اولیه (مفردات) (زمن) من (من) بن (بنیوش) ایست (دل) کوهکل (در) فی (شاهد) محبوب (یا) وحدتیه (حسن) م (ش) خنیر (بسته) باغلو (زبور) زینت (نباشد) اولیه (معنای اشارتی) ای عالی همت اولان سالک کوش جان ایله بسندن ایست حاصل کلام کوهلیک تعلقات ماسودان کلی قطع ایلبوب بر محبوب به باغله که انک حسنی بز زینته محتاج اولیه و باقی بلا یزال اولوب سندن بر آن آیرلیه

بیای شیخ در میخانه ما * شرابی خور که دو کور نباشد

کل ای شیخ بز میخانه منزه بر شراب نوش ایله که انک لذتی کور زده اولیه (مفردات) (بیای) کل (ای شیخ) م (در) فی (میخانه) م (ما) بز (شراب) م (یا) وحدتیه (خور) ایچ (در) فی (کور) جنتده بر ابرامق (نباشد) اولیه (معنای اشارتی) ای شیخ صوری عاروناموسی ترله ایلدوب بز میخانه عشقه مزه کل و شراب عشق الهی سندن بر شراب ایچ که انک لذتی و کیفیتی جنت شرابی اولان کور زده اولیه و بو شراب عشق لذتی

و اسرار فی بصورت مملکتی خراب ایمان بولیمه

ایار اعلی کرده جام زرین * بخشبار کسی کس زربناشد

ای جام زرینی قومی شراب الیه برایش کسده احسان الیه شول کسه به که انک زری اولیمه (مفردات) (ایا) حرف نذا (ر) طلو (لعل) م (کرده) ایلش (جام) قدح (زرین) التونلی (بخشا) احسان الیه (بر) علی (کسی) بر کسه (ش) ضمیر (زر) التون (نباشد) اولیمه (معنای اشارتی) ای التون کبی قلبی خالص و آینه مجلا کبی صافی قلبی شراب عشقی بی غش الیه مملو و بر ایندی بی رم بو التون کبی قلبی خالص اولیوب نفس وهوی شه و تسله بریشان الحلال اولان محبوب قولار بکه دخی کرمکه قلبسیرینی صاف ایلدوب شراب عشقه ک لذتی و اسرار فی بخش واحسان الیه

شراب بی خنارم بخش یارب * که با او هیچ درد رسرتناشد

یارب بکاخارسز بر شراب باغشله که انک الیه هیچ باش اغریسی اولیمه (مفردات) (شراب) م (بی خنار) سر خوشلسقز (م) ضمیر (بخش) باغشله (یارب) م (با او) انک الیه (هیچ) قطعاً (درد) م (سر) باش (نباشد) اولیمه (معنای اشارتی) یارب بکاخارسز و مساوی تعلقاتی سر خوشلسقز بر شراب معنوی و بر عشق و محبت بیروی باغشله واحسان الیه که انکه درد سر و نامیدک اولیمه و اول عشقه قولک سندن جدا اولیمه و بیابانده قائمه اللهم اسقنا من خیر لافیهما غول و لاهم عنہا یزفون آی لیس فیها غائله الصداع و لایسکرون منها بجاه سیدنا محمد صلی الله علیه وسلم

بنامیزد بتی سین تم هست * که در بخشانه آرزیناشد

اللهک اسمی حقیچون بر سین تم محبوب و واردر که آرز بخشانه سنده اولمز (مفردات) (با) قسمیه (نام) اسم (ایزد) الله تعالی (بت) محبوب (با) وحدتیه (تم) م (م) ضمیر (هست) واردر (در) فی (بخشانه) م (آرز) ابراهیم علیه السلام پدری اسمسدر (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) حضرت اللهک اسم اعظمی حقیچون انوار ذات کبری عالی منور قلبی بر مصور نام و صورت محبوبی فطیرم واردر که بت پایینی آرزک بخشانه سنده بلکه ایکی عالمده و صورت کونینده انک مثلی اولمز بین التزییه و التثبیه ثابتدر (نیس کشته شی) وهو السميع البصیر) اکد شاهدر

من ازجان بنده سلطان اویسم * اگر چه یادش از جا کربناشد

بن جانندن سلطان اویسک بنده سیم اگر چه چا کزندن اکیاد اولمز (مفردات) (من) بن (از) من (جان) م (بنده) قول (سلطان) م (اویس (قرنی) م (م) ضمیر (اگر چه) م (یاد) ذکر (ش) ضمیر (از) من (چا کر) غلام (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) بن اتی لاجدریح الرحمان من قبل الین حدیث شریفی شائنده بیوریلان سلطان اویس القرنی حضرت تریک روحا یتیله بر ورده سی اولمز و انک فانی فی الهلقلده و محو وجود الیه خراب نفس ایتمکله کده مشرب سعادت تن بولمز بر بنده سیم اگر چه نور حقه استغراقندن بن بنده سنی خاطر بیه کور مزمزده

تاج عالم آرایش کخرشید * چنین زینده افسر نباشد

آنک عالمه زینت ویرچی تاجی حقیچونکه آفتاب بوخیلین زینتی بر تاج الیه تاجدار اولمز (مفردات) (با) قسمیه (تاج) م (عالم آرای) عالی زینتد رچی (ش) ضمیر (خرشید) آفتاب (چنین) بوخیلین (زیننده) زینتی (همزه) وحدتیه (افسر) تاج (نباشد) اولمز (معنای اشارتی) سرور انبیا حضرت حبیب الله صلی الله تعالی علیه وسلم کندوبه دو ستم دیوب تاج منور عالم آراسنی و ایکی جهان به اسمی اولمان ردای برضیاسنی اویس حضرتنه لایق و مستحق کوروب افضل اولسا اولان حضرت عمر و حضرت علی رضی الله عنهما الیه ارسال بیوروب الباس ایتمکه امت مر حومه سنه شفاعتی طلب ایلشدراول مظهر فرض الهی اولان حضرت اویسک مر سعادتنده اولان تاج محمدی عالم آراسنی حقیچونکه عالمه ضیا ویرن آفتابه بونک کبی زینتی تاج اولمز بونک کبی سعادت تاجی هر باشد بولمز یسرنا الله لشفاعته

کسی کیرد خطا بر نظم حافظ * که هیچش لطف در کوه ریناشد

حافظك نظمی اوزره شول كسه خطاطو تاركه هیچ آنك ذاتسنده لطافت واطف اولیمه (مفردات) (كسی) بر كسه (كبرد) طو تار (خطا) م (بر) علی (نظام) م (حافظ) م (هیچ) م (ش) ضمیر (لطف) م (در) فی (كوه) ذات (نباشد) اولیمه (معنای اشارتی) حافظك لسان غیب ایله اسرار خدای بیسان ای دن نظم بر حكیمیه سی اوزره بر كسه كه جهلندن خطا نسبت ایله و واردات ایله ظهور ایدن كلامه زیبا ندر ازلقی ایده اول طاعتك بد كوه رنده و ذات بر عتسده لطافت و خدادن لطف و عنایت اولمد یغندندر (وله ایضا)

معاشران زحرف شایانه یاد آرید * حقوق بندگی مخلصانه یاد آرید

ای مصاحب هر كجه كه مصاحب دن یاد كتور یكز اخلاص ایله اولان بنده لك حقربنی یاد كتور یكز (مفردات) (معاشران) ای عشرت ایله یجیمیل (ز) من (حرف) مصاحب (شایانه) كجه كی (یاد) خاطره (آرید) كتور یكز (حقوق) م (بندگی) قولقی (مخلصانه) اخلاص ایله (یاد) خاطره (آرید) كتور یكز (معنای اشارتی) ای عالم ارواحده جنود یجمعه اراسنده بزیشان حاللره عون خدای ایله مصاحب اولان ارواح قدسیه صاحباری هر شد كمالر عالم غیبده سز كه اولان مصاحب دن والان ایمانده سز كه اولان قرداشدن بر خاطره كتور یكز و سز له اخلاص قلب ایله اولان محبتنی بنده لك فی خاطره كتور یكز و بزه دستگیر اولوب درگاه حقه كتور یكز

وقت سرخوشی از آه و ناله عشاق * بصوت نغمه چنگ و چغانه یاد آرید

سرخوشاق و قنده عشاقك آه و ناله سندن چنگ و چغانه نغمه سنك صوتیله یاد كتور یكز (مفردات) (با) للملابسه (وقت) م (سرخوش) م (با) مصدریه (از) من (آه و ناله) م (عشاق) م (با) للملابسه (صوت نغمه) م (چنگ) آلت الهو (چغانه) ساز اوآزی (یاد) خاطره (آرید) كتور یكز (معنای اشارتی) ای پیران طریقت حضرت الهك شراب عشقیله مست و مستغرق اوله سز و ذوق و حالات دن واستغراق انوار تجلیات دن بی نصیب اولان عشاقك آه و ناله سی انسراح صدر ایله و سرور قلب ایله خاطره كتور یكز اشكارا همت و عون و عنایت ایتمكله هر بنه عالیله و مقصود لرینه تشدیكز

چو در میان مراد او برید دست امید * ز عهد صحبت مادر میانه یاد آرید

چونكه امید الی مراد میانه كتوره سز بزمه سزك اورتا هر زده اولان مصاحب زماندن یاد كتور یكز (مفردات) (چو) چونكه (در) فی (میان) اورته (مراد) م (او برید) كتوره سز (دست) ال (امید) م (ز) من (عهد) زمان (صحبت) م (ما) بز (در) فی (میانه) اورتاده (یاد آرید) م (معنای اشارتی) ای الله دوستلری شول وقتكه مراد و مقصد اقصا كز اولان مشاهده جمال الله ایله نسبت حقه و قرینت فیاض مطلقه مشغول و نائل اوله سز بزمه سزك اورتا كرده عالم ارواحده اولان مصاحب زماندن خاطره كتور یكز حق صحبتیه و شفقت نطق الله مرعات ایكز و بزه نظر شفقت و لطف و كرم ایديكز

چو لطف باده كند جلوه درخ ساقی * ز عاشقان سرود و ترانه یاد آرید

چونكه باده لك لطافتی ساقینك یوزنده جلوه ایده عاشقردن سرود و ترانه ایله یاد كتور یكز (مفردات) (چو) چونكه (لطف) م (باده) م (كند) ایده (جلوه) لمعان (در) فی (رخ) بكاق (ساقی) م (ز) من (عاشقان) م (با) للملابسه (سرود) ایرلیق و نغمه ایتمك (ترانه) كوچكلك یاد آرید م (معنای اشارتی) ای یاران طریقت سز لر دخی هر شد فیض یخشك حضور سعادتنده بولوب شراب عشق الهیه لك لطافتی آتماری و نشئه سی اولان جذبیه رحمان و لمعان انوار تجلیات سبحان اول ساقی حقیقتك وجه مبار كنده ظهور ایوب سز له افاضه فیض الهی بیورد قلمی و قسده بو عاشقان ملازم درگاه كرملری دخی سرور و نشاط ایله و حسن ظن و حسن همت و رغبت ایله خاطره كتور یكز سز كه حضور معنویده برابر الماخزه غیرت و همت بیوره سز * (بخجورید زمانی غم و فاداران * ز بی وفایی دور زمانه یاد آرید) *

بر زمان وفادار لر غمینیز سز دور زمانه و فاسز لغندن یاد كتور یكز (مفردات) (بخجورید) یئز سز زمان م (با) و حدیثیه (غم) م (وفاداران) و فاطو یجیمیل (ز) من (بی) نقی (وفا) م (دور) دوتمك (زمانه) م (یاد آرید) م (معنای اشارتی) ای اقتفای اثر رسول الله صلی الله علیه و سلم ایچی یاران طریق المنجق كند و ذوق كزه

و کند و نجات کز مشغول اولوب بواخوان مؤمنینک و فادار لیک غمین عجز سکنز و انلر کدخی فوز و نجاتی
 ایچون همت و غیرت چکمز سکر دور زمانه و فاسر لغندن خاطره کتوروب شفقت و مرحمت بیغمه بریه بی
 ملاحظه ایده منر * (سمند دولت اگر چند سر کشت ولی * زهره ان بسر نازیانه یاد آرید) *
 دولت سمندی اگر چه سر کشد اما بولد اشاردن نازیانه او جله یاد کتوریکز (مفردات) (سمند) قوله آت
 (دولت) م (چند) نیجه (سرکش) اطاعت سز (است) در (ولی) لکن (زن) من (همره ان) بولد اشار (با)
 للملابسه (سر) اوج (نازیانه) قلمچی (یاد آرید) م (معنای اشارتی) اگر چه دولت آتی راه حقد سهی
 و غیرت ایله کتیب بولدن باش چکوب کبر و فالورسه و مقصوده ابر شد به ای عالی همت اولان یاران طریقت
 وای همره ان حقیقت کرمکزه بری بولد قویوب آتیزه بر نازیانه او جله طوقاغنی خاطره کتوروب بری
 نصرت و معاونت ایله مقصوده ابر شد بره منر

بوجه مرحمت ای سا کآن صدر جلال * زروی حافظ و این آستانه یاد آرید

مرحمت وجهیله ای جلال صدر نک سا ک نلری حافظک یوزندن بو آستانه دن یاد کتوریکز (مفردات)
 (با) للملابسه (وجه) یوز (مرحمت) م (ای سا کآن) م (صدر جلال) عظمت صدری (زن) من (روی) یوز
 (حافظ) م (این) بو (آستانه) اینک (یاد آرید) خاطره کتوریکز (معنای اشارتی) ای خوف عظمت
 و اجلال صدر یشک سا ک نلری معصومان عصمت خدا اولان رجال الله مرحمت و شفقت یوزیله و کرم
 و احسان کزله بوجه بیوروب حافظک ذاتندن و سزک آستانکزه خاکنه یوز سوروب عشق و محبت ایله سزک
 صحت کزله اشنا قندن بر جکر خاطره کتوروب دار بنده سزک ظل حمایه کزده و اواسنه همت بیوره منر
 (وله ایضا) * (مژده ای دل که مسیحا نفسی می آید * که زانفاس خوشش بوی کسی می آید) *

مشترقی ای کورکل که بر عیسی نفس کاور که انک لطیف نفس لرندن بر کسه رایحه سی کاور (مفردات) (مژده)
 مشتوق (ای دل) ای کورکل (مسیحا) عیسی علیه السلام (نفس) م (با) وحدتیه (می آید) کاور (از) من
 (انفاس) نفس (خوش) م (ش) ضمیر (بوی) رایحه (کسی) بر کسه (می آید) کاور (معنای اشارتی)
 ای کورکل مژده سکا که مرده دلبری فیض الهیه ایله احیا ییجی بر مرشد بر عیسی نفس او پیر کامل کاور که انک
 لطیف نفس لرندن روح رحمان و فیض و نفعه بزدان رایحه سی کاوروسی احیا ایدر

از غم هیر ممکن ناله و فریاد که دوش * زده ام فالی و فریادرسی می آید

فراق غمندن ناله و فریاد ایله زبیرادون کیمه بر فال اور مشم و بر فریادرس کاور (مفردات) (از) من (غم) م
 (هجر) فراق (مکن) ایله (ناله و فریاد) م (دوش) دون کیمه (زده ام) اور مشم (فال) تفأل (با) وحدتیه
 (فریادرسی) فریاده بنیشی (می آید) کاور (معنای اشارتی) ای کورکل هجر و حجاب و قبض واریت باب
 غمندن ناله و فریاد ایله (أنا عند ظن عبدی بی و أنا معه اذا ذکرتی) حدیث شریفی سر شجه دون کیمه کندنده
 حسن ظن بالله اولان فال ایله تفأل ایلدم رجاء من الله که بر فریادرس و بردس کیر صاحب نفس کور اول طیب
 الهی بزی قبض و حجابدن تخلص ایدوب انوار تجلیات خدایه مستغرق ایدر

ز آتش وادی ایمن نه منم خرم و بس * موسی انجیا امید قیسی می آید

وادی ایمن آتشدن انجین بن مسرورد کام موسی علیه السلام اندر بر قیس امید ایله کاور (مفردات) (زن) من
 (آتش) م (وادی ایمن) حضرت موسی علیه السلام شجره عنابده انوار تجلیات الهیه بی آتش صورتنده
 مشاهده ایلد کوری دره در (نه) نئی (من) بن (م) ضمیر (خرم) شاد (بس) انجین (موسی علیه السلام) م
 (انجیا) نده (با) للملابسه (امید) م (قیس) اود باره سی (با) وحدتیه (می آید) کاور (معنای اشارتی)
 جناب قدس الهیه نک و عالم لاهوتیه نک آتش صورتنده کوریتن انوار ازیته سندن و تجلیات انوار هویتی
 ایچنده کلمات قدسیه و انسیه سندن انجین بن مسرورد کام حضرت موسی علیه السلام اولو العزم بیغمه بزدیشان
 ایکن اول وادی به بر قیس ایچون کاور که اول وادیده آتش قریت ذاتیه و جذبات رجاییه صد هزار حجابات
 نوزایه دن یکدر استعجابالله (ان قال موسی لاهله انی انت نار اساتیکم منهنما یخبر اوا تیکم
 بشهاب قیس لعلکم تصطاون) بوکه شاهد ذر

هیچ کس نیست که در کوی و باش کاری نیست * هر کس اینجا بطریق هوسی می آید
 هیچ کس که یوقدر که سنگ کو یکده انک برایشی یوقدر هر کسه آنده بر هوس طریق بقیله کاور (مفردات) (هچ م)
 (کس) کسه (نیست) یوقدر (در) فی (صکوی) محله (نوسن) (ش) انک (کار) م (یا) وحدتیه
 (نیست) یوقدر (هر کس) م (انجا) آنده (با) للملابسه (طریق) م (هوس) محبت (یا) وحدتیه (می آید) کاور
 (معنای اشارتی) ای صد اولان بر مینیا و اولیادن و صلحا و اتقادن سنک در کادی نیازیکه محتاج اولدی
 بر کسه یوقدر بای و کدا هر برفولگ بر در لو حاجتله حضور معنویه که کلوب تضرع و نیاز ایله و هر بررلی
 بر طریق اوله سندن مرادینی دلیوب مقصود بنه نائل اولمشدر سندن غیر معنی حقیقی یوقدر
 کس ندانست که منزلکه دلدار بجاست * این قدر هست که بانک جرمی می آید
 کسه بیلدی که دلدارک منزلکهی قنده در یوقدر وار که بر جوس آوازی کاور (مفردات) (کس) کسه
 (ندانست) بیلدی (منزلکه) قوناق بری (دلدار) ککوکل طوینی (جکاست) قنده در (این) بو (قدر)
 مقدار (هست) وارد (بانک) صدا (جرس) چالک (یا) وحدتیه (می آید) کاور (معنای اشارتی)
 اول مکاندن منزله اولان محبوب حقیقینک قنده اولدیغین کسه بهیاری که (لا یعلم الله الا الله لافی الدنيا
 و لافی الآخرة) همان شو قدر وار که اژدن مؤثره است دلالت طریق بقیله وجود باری بلشدر و عارف بالله
 اولان اول بی نشانک وصفنده کند و معرفتاری مقداری سو بلشدر

جرعه ده که میخانه ارباب کرم * هر حرفی زبی ملتسی می آید

بر جرعه و بر که کرم صاحب بنک میخانه سنه هر بر کسه بر مقصود دن او توری کاور (مفردات) (جرعه) م
 (همزه) وحدتیه (ده) ویر (با) للملابسه (میخانه) م (ارباب) صاحب (کرم) م (هر حرفی) هر بر مصاحب
 (ز) من (بی) تعلیل (ملتس) مقصود (یا) وحدتیه (می آید) کاور (معنای اشارتی) ای مرشد شفیق
 کرم کدن بز شراب عشق الهسه دن بر جرعه و بر که کرم صاحب بنک میخانه سنه و میجاس فیض بخشدر بنه
 هر بر کسه بر مقصود دن او توری کاور و عنایت بار بیلد بر مر ادا اولور

دوست را کرم بر سیدن بیمار غمت * کوبران خوش که هنوزش نفسی می آید

دوست ایچون اگر غم خسته سنی صورتی هوسی و ارا به دوسته دی خوش سورسون که هنوز اول خسته نک
 بر نفسی کاور (مفردات) (دوست) م (را) ادا مفعول (کر) اکر (سر) هوس (بر سیدن) صورتی (بیمار)
 خسته (غم) م (است) در (صکو) صوبله (بران) سور (خوش) م (هنوز) شمیدی (ش) ضمیر (نفس) م
 (یا) وحدتیه (می آید) کاور (معنای اشارتی) ای مرشد مرحمت کارم اکر اول محبوب حقیقی بو عشق
 و در دنک خسته سندن کرمندن سوال ایتمک مراد علیسه لری اولور سه دوسته برن ایچون نیاز ایله که هنوز
 انفاس عمری و ارا یکن بحاله کشف حجابک و عرض جمالک بیور که بو غم عشقک خسته سنی حسرت
 و آرزوده قالمسون * خبر از بلبل این باغ پرسید که من * ناله می شنوم که نفسی می آید *

بو باغک بلبلنک خبرنی صورمه یکن زیر این بر ناله ایشید برم که بر قفس سندن کاور (مفردات) (خبر) م (از) من
 (بلبل) م (این) بو (باغ) م (پرسید) سوال ایتمک (که) زیرا (من) بن (ناله) م (همزه) وحدتیه (می شنوم)
 ایشید برم (ز) من (نفس) م (یا) وحدتیه (می آید) کاور (معنای اشارتی) بو باغ عشقک مقام تلوننده اولان
 عاشق زارندن و مجذوب جان شانندن اسرار معرفتی و مشاهده افواج جمال محبوب حقیقی سوال ایله که
 (قلوب الاحرار قبور الاسرار) سر نیجه برن اول اسراری بر اهل تمکین عارف باللهک ناله جانفرا سندن و کلمات
 قدسیه عسی و ارندن ایشید برم که انجی خانه تجلی اولان قلبندن دل معدن علوم لیه سندن کاور

یار دار در سر صید دل حافظ یاران * شاهبازی بشکار مکی می آید

ای بار لریار حافظک ککوکلنی صیدا ایتمک هوسنی طوتار بر شاهبازی بر مکنشکارنه کاور (مفردات) (یار) م
 (دارد) طوتار (سر) هوس (صید) آو (دل) ککوکل (حافظ) م (یاران) م (شاهباز) شاهین (یا) وحدتیه
 (با) للملابسه (شکار) صید (مکنس) سکک (یا) وحدتیه (می آید) کاور (معنای اشارتی) اول اسرار بودر که
 (ان الله اشتری من المؤمنین انفسهم الا بیه) سر نیجه ای درد عشقک گرفتاری اولان یاران جد و نثار اولسون که

اول محبوب حقیقی شاهباز نام کسی کرما و احسانا شیر کار آید یکی کبی حافظک مکس منابه سنده مقبره و دلیل
 کو کافی تجلی ذاتی سی سبیله کرما و احسانا شیر عشق ایدوب حرم قدسندده اولان خزان اشرا لدر نبه سنده
 و معرفت ذات بچوتنه امین و محرم ایتشدر

(وله ایضا)

رسیده مزده که آمد بهار و سیزه دمید * وظیفه کر برسد مصرفش کاست و نیند

مزده ایرشدی که بهار کلدی و سیزه بتدی اگر وظیفه ایریشه انک صرف اولیجق بری کل و شرابدر (مقررات)
 (رسید) ایرشدی (مزده) م (آمد) کلدی (بهار) م (سیزه) یشل اوت (دمید) بتدی (وظیفه) م (کر) ا کر
 (رسد) ایریشه (مصرف) مصرف بری (کاست) کلدی (نیند) شرابدر (معنای اشارتی) بحمد الله بزه
 وصلت الی الله مزده سی ایرشدی زیر اقلبه بهار جذبیه رحمان و سرور و نشاط نفعه یردان کلدی و جانب قدرت
 علوم ربانی و فیوض حقایق ظهور ایلدی اگر بوندن بویله بریم بکاسر مایه عمر و وظیفه قدرت و مکتب بخش
 واحسان ایلر سه عون بار یله سر مایه عمر ملک جمیع انسانی حضرت الهلک شراب عشق و فیض و تجلیسی بولنه
 صرف ایلام * صغیر مرغ بر آمد بط شراب نجاست * فغان قتاده بابل نقاب کل که کشید *
 مرغ نغنی و تر زم آتیکه باشلدی شراب باقی قنده در بیلده فغان دوشدی که کل نقابنی کیم اجدی (مقررات)
 (صغیر) قوش صقلنی (مرغ) قوش (بر یوقاری (آمد) کلدی (بلاق) شراب) م (نجاست) قنده در
 (فغان) م (قتاد) دوشدی (با) للملابسه (بابل) م (نقاب) پرده (کل) م (که) کیم (کشید) چکدی
 (معنای اشارتی) ینه بحمد الله حرم حضرت خدا انک آشیان غیبیه سی مرغ نک بلا حرف نغمه جان نزاری
 کوش جانه کلدی و جانبی وطن اصلیه سی جان نبه تحریک ایلدی بزه دستگیر اولوب بری وطن اصلیز ابدال
 ایدچی و شراب عشقه یول اچیجی مرشد کامل قنده در بویوزدن عاشقه فغان دوشدی که محبوبک نقاب جانان
 کیم اجدی دیو و کیلید یله مقصوده ایره رز دیو

من این مرغ رنگین چو کل بخواهم سوخت * که یرباده فرووشن بچرعه بخزید

بن بولکل کبی شرابله رنگین اولمش مرغی یا قسم کرک که یرباده فرووش انی بر جرحه به صائون المدی (مقررات)
 (من) بن (این) بو (مرغ) یا مهلی (رنگین) بویه لشم (چو) منسل (کل) م (بخواهم) استرم
 (سوخت) باقی (که) ذرا (بیر) م (باده فرووش) شراب صائچی (ش) خنیر (با) للملابسه (جرحه) م (بخزید)
 المدی (معنای اشارتی) محبوب حقیقینک سبحات وجهی کشف اولسند قنده منتهای بصیرتی احراق
 ایلدی کی کبی بندخی آثار محبت الله ظن اولن ان اعمال ظاهره ابله رنگین و عزیز اولمش وجود مرغی
 آتش عشقه یا قسم کرک در زیر شراب عشق حقیقی بخش ایدچی مرشد کامل اول مغزی اولیمان و عشقه سز
 اولان اعمال ظاهره بی بر جرحه به المدی و بر جرحه به صائون المدی

ز روی ساقی مهوش کلی بچین امروز * که کرد عارض بستان خط نبشده دمید

مهوش سناقینک یوزندن بو کون بر کل دیر که بستانک عارضی اطرافنده نبشده خطی بتدی (مقررات)
 (ز) من (روی) یوز (ساقی) م (مهوش) آی کبی (کل) م (با) وحدتیه (بچین) دیر (امروز) بو کون (که)
 ذرا (کرد) اطراف (عارض) یکاق (بستان) باعجه (خط) م (نبشده) م (دمید) بلوردی و بتدی
 (معنای اشارتی) قلبی نور محمدیه ایلد بر آی اولمش مرشدک و ساقی شراب عشق الهیه نک یوزندن سعی ایله که
 بر کون بر فیض و بر جذبیه کلرین دیره سن وانک واسطه سبیله مقصوده ایره سن و ظاهره او باطنا کاتبینه
 اوله سن ذرا انک قلبی بستانی نور محمدیه ایله صالح و مجلا اولدیغندن جسد مبارکک کلیدی دخی صالح اولوب
 انواع عبادت ایله مزین و محلی اولشدر

یکوی عشق منه بی دلیل راه قدم * که کم شد آنکه درین ره برهبری نرسید

عشق محله سنده دلیل راه سز قدم نومه زیر ضایع اولدی اول کسه که بویولده بر رهبره ایرشدی (مقررات)
 (با) للملابسه (کوی) محله (عشق) م (منه) قومه (بی) نئی (دلیل) م (راه) بول (قدم) م (که) ذرا
 (کم) ضایع (شد) اولدی (آنکه) اول کسه که (در) فی (این) بو (ره) بول (با) للملابسه (رهبر) قولوز
 (با) وحدتیه (نرسید) ایرشدی (معنای اشارتی) بو عقبات و انواع بلیات بی نهایی اولان راه عشقه

هر شد سز و دلیل راه سز قدم قومه و خود بخودانه مقصود ما بر دم چه زرا غر و رو عجب ایله وضلات و الحاد
ایله ضایع و هلاک اولدی اول کسه که بپولده بر رهبر ابر شمدی و تسلیم اولدی

ز میوه های بهشتی چه ذوق و ریابد * کسی که سبب زلفندان شاهی نکرید
جنت میوه لر ندن نه ذوق و نه لذت ا کار شول بر کسه که بر محبوبک سببه بکزر چک سنی اصمردی (مفردات)
(ز) من (میوه) م (ها) اذاجع (بهشتی) جنتسه مندوب (چه) نه (ذوق) لذت (دریابد) ا کار (کسی)
بر کسه (سبب) الما (زلفندان) چکمه (شاهد) محبوب (یا) وحدتیه (نکرید) اصمردی (معنای اشارتی)
جنتسه اولان اجل نعمت و نهایت مقصود اهل همت مشاهده جمال الله نعمتک لذتی نه ا کار شول کسه که
بر محبوب خدا اولان هر شدک لذتندن و قلبندن بر فیض و بر لذت روحانیت حاصل ایتدی و آتش عشقه
مس وجودین ارتدی و محو ایتدی

چنان کر شمه ساقی دلم ز دست ببرد * که با کسی دکریم نیست برک کفت و شنید
ساقینک کر شمه سی بنم و کلی انجیلین الدن ایلندی که بر غیری کسه ایله مصاحبت میلی و حاصلی یوقدر
(مفردات) (چنان) انجیلین (کر شمه) ناز و کوزا و جیله نظر (ساقی) م (دلم) کوکلی (ز) من (دست) ال
(ببرد) ایلندی (یا کسی) بر کسه ایله (دکریم) غیری بکا (نیست) یوق (برک) حاصل (کفت و شنید) سو یالک
و اینتک یعنی مصاحبت (معنای اشارتی) اول کسیرت اجر و اول کیما نظر هر شدک کوزا و جیله
نظری بنم کوکلی انجیلین ایلندی و حقه ایشدردی که بر غیری کسه ایله بکا مصاحبت میلی یوقدر و کلی
ماسو ادن بنی منقطع ایلدی

عجایب ره عشق ای رفیق بسیارست * ز پیش آهوی این دشت شیرن بر مید
ای رفیق راه عشقک عجایب چوقدر بو صحر آهوسنک او کندن ارکان ارسلان اور کدی (مفردات)
(عجایب) م (ره) یول (عشق) م (ای رفیق) م (بسیار) چوق (است) در (ز) من (پیش) اول (آهوی) جیران
(این) بو (دشت) صحرا (شیرن) ارکان ارسلان (بر مید) اور کدی (معنای اشارتی) ای رفیق راه عشقک
عجایب چوقدر عقل اتی ادرا کدن عاجز در جله دن بریسی بودر که بو نسخه صغری و عالم کبری رغیب و حضر
و مغلوب و غاب آهوی مشدک روحانیت فشان کبی اولان اولیاء اللهدن شیرن کبی اولان پادشاهان جهان
خوف ایدوب انزلک بدیده مقهور اولمشدرد (من بارز و لیا فقه بارزنی و من بارزنی فقه بارز الله) حدیث
شرفی سر سنجه اولیاء الله خصوصته کسه قادر دکر زرا انزله خصوصت حضرت الله خصوصتدر

مکن ز غصه شکایت که در طریق طلب * براحتی نرسید آنکه زحمت نکشید
غصه دن شکایت ایله زرا طلب یولنده بر راحته ابر شمدی اول کسه که بر زحمت چکمدی (مفردات)
(مکن) ایله (ز) من (غصه) م (شکایت) م (که) زیرا (در) فی (طریق) م (طلب) م (براحتی) بر راحته
(نرسید) ابر شمدی (آنکه) اول کسه که (زحمتی) بر زحمت (نکشید) چکمدی (معنای اشارتی) حاصل کلام
مشاهده جمال الله و وصلت الی الله طالبی اولان کسه لره راه عشقه واقع اولان ریاضات و مجاهدات و پیران
طر یقتلک جفا سنه تحمل و طاعات و آلام و اسکار و اشد بیانات جله سنه تحمل ایدوب شکایاتندن
سذر لازمدر زرا یوبولده زحمتی چکمین راحته ابر شمدی (حتی) نرمت قدم مار سول الله صلی الله
علیه و سلم) راهنه کیر شمدی

خدا بر آمددی ای دلیل راه حرم * که نیست باده عشق را کرانه بدید
الله ایچون برمدد ایله ای حرم یولنک قولا غزی زیرا عشق باده سنک کازی ظاهر دکدر (مفردات) (خدا ارا)
الله ایچون (مدد) یاردم (یا) وحدتیه (ای دلیل) م (راه حرم) م (که) زیرا (نیست) دکل (باده) صحرا
(عشق را) م (کرانه) قراق و کار (بدید) ظاهر (معنای اشارتی) ای حرم قدس الهیمه نک یولنک دلیلی اولان
هر شد حضرت الله عشقه بنه بر معانوت و برمدد ایله بوده شت آباد اولان عشق صحرا سنک کازی و در کاه
بنی نهایت کزازی ظاهر دکدر بر دست کیر شفقک اعانه سنه محتاجدر
شراب نوش کن و جام زر برندن انجمن * که باد شه بکرم جرم صوفیان بخشید

شراب نوش ایله و التون قدحی رنذرله باغشله زیرا پادشه کرم ایله صوفیلرک جرمنی باغشادی (مفردات)
 (شراب) م (نوش کن) ایچ (جام) قدح (زر) التون (یا) للملابسه (رندان) قلندرلر (بخش) باغشله (که)
 زیرا (پادشه) م (بکر م) م (جرم) م (صوفیان) م (بخشید) باغشادی (معنای اشارتی) ای خلیفه الله
 فی الارض و جو اساس القلوب اولان بیردن بر سر سن شراب عشق الهیه نوشنده و انست حق ایله قازم قلبک
 جووشنده ثابت اول و مرآت جمال حق اولان قلب خالصکدن بو محتاج اولان قلندرله فیض و جذبته رحمان
 بخش ایله زیرا پادشاه حقیقیر (اللهم اهد قومی فانهم لا یبعون) پیوروب هر نه قدر قصور وریده اولد بسه
 صوفیلرک قصورنی عفوایدوب نیچه درلو کرم و احسان ایدرلر

کلی نچیدز بستان اطف و حافظ * مکر نسیم مرقت در این جن نوزید

انک لطفی بستاندن حافظ برکل دیرمدی مکر بوچنده مرقت بی اسمدی (مفردات) (کلی) برکل (نچید)
 دیرمدی (زر) من (ستان) باغ (لطف) م (او) ضمیر (حافظ) م (مکر) م (نسیم) یل (مرقت) م (در) فی (این) بو
 (جن) باغچه (نوزید) اسمدی (معنای اشارتی) حافظ اول پادشاه حقیقینک لطف معنویلری باغشلا
 کاندن و فیض و احساندن برکل دیرمدی و بر نظر احسان کورهدی مکر بو باغ کرده قصور بزدن اذن
 خدا ایله بر توفیق روز کاری اسمدی
 نسخته دیگر

بهاری کز در داد ک تیر ادریاب * که رفت موسم و حافظ هنوز می بخشید

بهار کجیورای عادل عالی اکه که بهار موسمی کندی حافظ هنوز شراب طاعتدی (مفردات) (بهار) م
 (می) کز در (بکر) داد ک تیرا عدل دو شیخی (دریاب) اکه (رفت) کندی (موسم) م (حافظ) م (هنوز) الان
 (می) شراب (بخشید) طاعتدی (معنای اشارتی) بهار عمر کجه یورای مرشد عادل عالم فانی معلوم که
 کجبال کندی عمر آخره بندی هنوز حافظ شراب عشق لذت تا تیه ایشمیدی (وله ایضا)
 کر می فروش حاجت رندان روا کند * ایزد کنه بخشد و دفع بلا کند

کر شراب صاتیجی رنذرلک حاجتی روا ایده خدای تعالی گاهنی باغشلا و اندن بلا بی دفع ایدر (مفردات)
 (کر) اکر (میفروش) شراب صاتیجی (حاجت) م (رندان) عبار و قلندرلر (روا) حاصل (کند) ایده
 (ایزد) خدا (کنه) م (بخشد) باغشلا (دفع) م (بلا) م (کند) ایدر (معنای اشارتی) اکر شراب عشق ایله
 و فیض و ارشاد ایله طابیرینی و مرید مخلصلرینی مستفیض ایدن مرشد کامل بوخر اباتی قلندرلک حاجتی دخی
 حاصل ایدر سه حق سبحانه و تعالی اندن کلی عجبایی کشف ایدوب و افتراق بلاسنی دخی دفع ایلک ایله مشاب
 و معصوم ایدر * (ساقی بیجام عدل بده باده تا کدا * غیرت نیارود که جهان بر عنا کند) *

ای ساقی شرابی جام عدل ایله ورن تا کدا غیرت کتور میه که جهانی بر عنا ایدر (مفردات) (ساقی) م
 (با) للملابسه (جام) قدح (عدل) م (بده) ویر (باده) شراب (تا) حتی (کدا) فقیر (غیرت) م (نیارود)
 کتور میه (جهان) م (بر) طلو (عنا) ریخ و زجت (کند) ایدر (معنای اشارتی) کجه استعداد متفا و تدر
 اما ای شیخ کریم فیض و ارشاد جامنی جمله مزه برابر اولسنه همت و خدادن نیاز ایله که بی مایه اولان فقیر
 درویشلرک غیرته کلوب فریاد و فغان ایله جهانی بر عنا ایشمه بلکه یأس جابینه کتیملر

مطرب بساز عود که کس بی اجل نورد * وان کونه این ترانه سراید خطا کند

ای مطرب عود چالکه کسه اجلسز اولدی و اول کسه که او بو ترانه بی ترنم ایاز خطا ایدر (مفردات)
 (مطرب) م (بسان) دوز و چال (عود) بر آلت لهودر (کس) کسه (بی) اجلسز (اجلسز) نورد (نورد) اولدی
 (وان) کو (دخی) اول کسه که (نه) نئی (این) بو (ترانه) نغمه (سراید) ایراتی (خطا) م (کند) ایدر
 (معنای اشارتی) ای متصرف القلوب و الایصار اولان پیم بر برشان و نامستعد بندله یک نظر و همت
 پیوروب قلبا و قالیباکار و روحا ملزی اصلاح ایدوب کلی ماساودن انتطاع ایله بتل الی الله و توجه کامل بخش
 ایله که قبل الموت مراده نائل اوله و زوا اعتقاد عذر دست ایده و زک کسه اجلسز اولدی و هر کیم بو اعتقاد
 اوزره اولدی خطا ایلد بکه استعداباته (فاذا جاءه أجلهم لا یستأخرون ساعة ولا یستقدمون) پیورلشدر
 کر ریخ یشت اید و تر راحت ای حکیم • نسبت ممکن بغیر که اینبا خدا کند

اگر سنک او کو که ریج و اگر راحت که ای عاقل غیره نسبت ایله زیر ابونری خدا ایله (مفردات) (کر) م
 (ریج) مشقت (بیشت) او کو که (آید) که (کر راحت) م (ای حکیم) م (نسبت) م (مکن) ایله (غیر)
 غیری به (که) زیرا (اینها) بونری (خدا) م (کند) ایله (معنای اشارتی) ینه اعتقاد درستند که
 خبره و شمره من الله تعالی در آنرا او کو که بلا و زحمت و اگر عطا و راحت هر نه کاورسه انی غیریدن کورمک بوده
 خطا در که نظر بیا کند بونری که کاسی خدا ایله که (من عرف الله کل لسانه) دینلندر
 در کارخانه که ره عقل و فضل نیست * وهم ضعیف رأی فضولی چرا کند

بر کارخانه ده که عقل و فضل بول یوقدر ضعیف رأی بول و هم نیچون فضولی ایله (مفردات) (در) فی (کارخانه)
 این اوی (همزه) وحدتیه (ره) بول (عقل) م (فضل) م (نیست) یوق (وهم) م (ضعیف) م (رأی) م
 (فضولی) فضولی (چرا) نیچون (کند) ایله (معنای اشارتی) عشق الهی و معرفه الله کارخانه سنده
 عقلک و فضولت بیری یوقدر همان قضا به رضا و بلا به صبر که کدر آتش عشقک مغلوبی اولان ضعیف رأی بول عقل
 و وهم قضا و قدر خداده نیچون فضولی ایدوب تقدیر خدایه معارضه ایدرا تمسوم بوده خطا دندر
 سقا کرین غمان برسد مژده امان * کرسالکی بعهد امانت وفا کند

حقا که بو غلردن خلاص مژده سی ایریشور کر برسالک امانت عهدینه وفا ایله (مفردات) (حقا) ثابت
 (ن) من (این) بو (غمان) غم (برسد) ایریشود (مژده) م (امان) م (کر) م (سالک) م (یا) وحدتیه (یا) لاملاسه
 (عهد) قول و قرار (امانت) م (وفا) م (کند) ایله (معنای اشارتی) استعین بالله (و اوفوا بعهدی
 اوف بعهدکم) آیت کریمه سی سر نیجه ثابت و محققه در که برسالک امانت الله عهدینه وفا ایله و راه شریعتده عملا
 و اعتقاد مستقیم اوله اول کسه به (آن لختنا فوا و لا تحزنوا الا ینه) مژده سی ایریشوب جمیع غلردن و خوف
 حرقت و فرقتن خلاص اولور و فقا الله لهذا **الکرم** بیجا سیدنا محمد صلی الله تعالی علیه وسلم
 مارا که درد عشق و بلای خار هست * یا وصل دوست یا صافی دوا کند

بزم ایچون که عشق دردی و خار بلا سی واردر یا دوستک وصالی یا صافی شراب دوا ایدر (مفردات)
 (مارا) بزم ایچون (درد عشق) م (بلا) م (خار) سرخوشاق (هست) واردر (یا وصل دوست) م (بی)
 شراب (صافی) م (دوا) م (کند) ایله (معنای اشارتی) بزم ایچون که حضرت الله صلی الله علیه و آله
 و نفس و هوانک سرخوشانی بوضدین حاله مبتلا بزبزی نفس و هوا بخاری در دندن خلاص ایدوب راه
 درد عشق خداده مستقیم اولقغیز ایچون یا وصل دوست یا خودتأییدات خدا ایله احسان اولنان صافی
 شراب عشق دوا ایتک کر کردر

جان رنت در سری و حافظ بدر سوخت * عیسی دی بکاست که احیای ما کند

جان می سودا سنده کندی و حافظ در دله یاندی بر عیسی نفس قنده در که بزنی احیا ایله (مفردات) (جان) م
 (رفت) کندی (در) فی (سودا) می (شراب) حافظ) م (یا) لاملاسه (درد) م (سوخت) یاندی
 (عیسی علیه السلام) م (بی) شراب (بکاست) قنده در (احیا) دیر لک (ما) بز (کند) ایله (معنای اشارتی)
 نخوت و ناموس و مز و امراض قلبیه من وجهه علتله میزد و اسی اولان شراب عشقک سودا سنده حیات
 موهومه کلدی و یکدی حافظ در ایله یاندی بر عیسی نفس اهل کرم قنده در که بز نشسته قلری حیات ابدیه ایله
 احیا ایدوب لقاء الله ایله و مشاهده جمال الله ایله مسرور ایدیدی زیر ابو عقباتی مشکل اولان راه عشقده
 وسیله سز مقصوده وصول امر عسیر در متعنا الله ببرکات اولیسانه آمین (وله ایضا)
 تقدهارا بود آنا که عیاری کیرند * تا همه صومعه داران بی کاری کیرند

ای عجب اوله می که تقدیر بر عیاری طونه لر تادو کلی صومعه طونجی مراتی صوفیلر برایش اردینی طونه لر
 (مفردات) (تقدیر) سر مایه (ها) ادا جمع (را) اداة تخصیص (بود) اوله می (آنا) که عیبا که (عیار) تجر به (یا)
 وحدتیه (کیرند) طونه لر (تا) حتی (همه) دو کلی (صومعه داران) عبادتخانه طونجیلر (بی کاری) برایش
 آردینی (کیرند) طونه لر (معنای اشارتی) قلب مغشوش و رایج تقدیر لجه که اور بولوب ییلندی کی
 (یوم تسلی السر امر) ده عملر و حالرا آشکاره اولدیغی کبی بو عالمده دخی آشکاره اولسدی تغییر الشکل

لاجل الاكل ايدن صومعه طوتيجي وكوشه عزلته عبادت ايديجي مرافي وارباب غرض اولان صوفيلرو عابدلر
تفتيش ايدرسوايق خوفندن صوفيلتلايرني وعبادتخانه لرني براغوب اخلاص اوزره مصلحتلرله كيدرلر ايدني
مصلحت ديدمن آنتك ياران همه كار * بگذارند و خمر طره نازي كيرند

بنم مصلحت ربه مقول كورم اولدر كه يار جملله ايشي ترك ايدله و محبوبك طره سي بوكلي طوتهلر (مفردات)
(مصلحت) م (ديدمن) بنم كورم (آنتك) اولدر كه (ياران) م (همه) جمله (كار) م (بگذارند) ترك
ايدله (خمر) بوكلم (طره) اولد صاج و زلف (يار) م (يا) وحدتبه (كيرند) طوتهلر (معناي اشارتي) بنم و جميع
مردان خدا نك معقول و مقبول كورد يكمز عند الله مقبول اولان طريق اولدر كه واصل الى الله اوله م دين
ياران طريقت جمله خلقك نظر نده اولان ايشلرني ترك ايدوب ريادن و جميع اغراض فاسده دن حفظ ايديجي
بلهكه قلبدن جميع ماسواي اخراج و احراق ايديجي عشق و محبت يولي اختيار ايدوب نيمجه زمان رياضات
و مجاهدات ايله بيلي بوكولجه سعي ايدوب صفات الله ايله متصف اولقلقي الله كورهلر

خوش كرتند حريفان سر زلف ساق * كرفلكشان بگذارند كقراري كيرند

مصاحبا ساقينك زاني اوچني خوش طوتد بيلر كرفلك انلري قورسه كه برقرار طوتهلر (مفردات) (خوش) م
(كرتند) طوتد بيلر (حريفان) مصاحبا (سر) اوج (زلف) م (ساق) م (كرفلك) م (شان) ضمير جمع (بگذارد)
قورسه (قرار) م (يا) وحدتبه (كيرند) طوتهلر (معناي اشارتي) وصلت الى الله و اتصاف بصفات الله
دولتسه ايردك امچون عاشق شراب عشقك ساقيسي اولان مرشد كاملگ فاني في الشيخ فاني في الهدى ريدوصفاقي
اوچين و طر بق تبعتين خوش طوتد بيلر كرفلك انلري قورسه و عمر مساعده و پورسه اول بلا صورتنده
اولان نعم عظمه الله بر خوش قرار طوتهلر كه ملك و انسان حيران اوله

زاغ چون شرم نداردك نم دياركل * بلسلان راسر زاردمن خاري كيرند

زاغ چون شرم طوتمز كه كل اوزره اياغتي قور بلبلا ره لايقدر كر برخارك اتكني طوتهلر (مفردات)
(زاغ) قارغه (چون) م (شرم) حيا (ندارد) طوتمز (نهد) قور (يا) اياق (بر) على (كل) م (بلسلان را) بلبلا ره
(كيرند) لايقدر (ار) اگر (دامن) ملك (خار) ديكن (يا) وحدتبه (كيرند) طوتهلر (معناي اشارتي) جبيغه
خوار زاغ كبي جبنسه د نيايه طالب اولان حيا سز اهل دنيا كلا بيلر حيا سز لتارندن كل كبي محبوب ساق
شراب عشق الهی اولان مرشد العجايب تحقير و تذليله اقدام ايدرلر و فيض خدا دن محروم اولور اما بابل كبي
صادق عاشق ره لايق اولان اول خار لرظعن و جفا سانه تحمل ايدوب مرشدندين فيض و بوي ريح رحمان المغه
سعي ايله لر

* (قوت بازوي رهيز بخوبان مفروش * كه درين خيل حصارى بسواري كيرند) *
خو بلر رهيز بازوسنك قوتني صامته زير ابو عسكرده بر حصارى بر سواري ايله طوتارلر (مفردات) (قوت) م
(بازو) عقد و قول (رهيزين) م (با) للملابسه (خوبان) محبوبلر (مفروش) صامته (كه) زير (در) في (اين) بو
(خيل) عسك (حصار) م (يا) وحدتبه (با) للملابسه (سوار) آتلو (يا) وحدتبه (كيرند) طوتارلر (معناي
اشارتي) اى سالك راه عشق سندنخي اهل دنيا كلا بيلر كبي كه روغ و رايه محبوبان خدا اولان اولياء اللهسه
زاهدلك و متقيلك و صاحب كرامتلك دعوا سيله قوت قدسيه و عالي مقاملق صامته زير ابو جندو الله اولان اولياء
الله آرسنده صاحب تصرف و ارادور كه بر حصارى دكل بلسكه بر اقليمي فتح ايلر و اقليم وجودده عرش الله
كندوسنده اولان قلب حصارني نفس و شيطانك تصرفندن الوب انتماح و انشراح ايله مظهر انوار الهی و منبع
علوم لدنيه رباني ايلر الحذر الحذر كه مر دود اوليه سن

يارب اين بجه تركان چه دليرند بخون * كه بتير مژه هر لحظه شكارى كيرند

ياربي بوتلر زاده لر فان ايتنه كده نه عجب بهادر لر در كه هر لحظه مژه تيريله بر شكار طوتارلر (مفردات)
(يارب) م (اين) بو (بجه) يا وري (تركان) محبوبلر و تركلر (چه) نه عجب (دليرند) بهادر لر در (بخون) قانه
(با) للملابسه (تير) اوق (مژه) كيرلك (هر لحظه) م (شكار) م (يا) وحدتبه (كيرند) طوتارلر
(معناي اشارتي) اى قادر بيچون اولان ربه نه عجب بو محبوب زاده لر و وارث محمدى اولان ويلر طالب حق
اولنلك قان دو كده و شهورات نفسانيه دن تخليص ايدوب (موتو اقبل ان موتوا) سرينه مظهر امتكده

نه عجب بهادر لر و نه عجب کیمیا نفس در در که نیم نکا خا لریله و نظر جان بخش لریله هر لحظه نیجه قلبی حقه دن غافل اولس
اهل ضلال تری راه هدایتیه کتور و بر قلبی بینی جذبه رحمانه و فیض سبحان ایله صید ایدوب مظهر انوار
تجلیات خدا ایلسدر متعنا الله بربکاتم

رقص بر شعر ز ناله تی خوش باشد * خاصه رقصی که در آن دست نکاری کینند

لطیف شعر از زونه ناله سی اوزره رقص خوشدر خصوص اشول بر رقص که آنده بر محبوبک النی طوتارل
(مفردات) (رقص) حرکت مؤزونه (بر) علی (شعر) م (نر) لطیف (ناله) م (فی) قاسم (خوش) م (باشد) اوله
(خاصه) خصوصاً (رقص) م (با) وحدتیه (دران) انده (دست) م (نکار) محبوب (با) وحدتیه (کینند)
طوتارل (معنای اشارتی) قلبی حقی و نفسی مت اولوب جذبه رحمانه و غلبه حال ایله بلا اختیار رقص
و سماع خوشدر و حلالدر خصوص اشول بر رقص که آنده بر محبوب خدا مر شد کاملاً (بدالله فوق آید هم)
آیت کریمه سیله مؤید الی و دست انابتی طومش اوله

حافظ انشای زمانه ز اغم مسکینان نیست * زین میان کربتوان به که کزاری کینند

حافظ انشای زمانه به مسکین غری یوقدر اگر مسکن ایسه یکن که بو اور تادن بر کار طونه ل (مفردات)
(حافظ) م (انشای زمان) م (با) اداده مفعول (غم) م (مسکینان) م (نیست) یوقدر (زین میان)
بو اور تادن (کر) اگر (بتوان) مسکن ایسه (به که) یکن و حسن که (کزاری) بر کار (کینند) طونه ل
(معنای اشارتی) ای حافظ کجه تعارن علی البر و التقوی لازمدر زیر او راه عشق عقبات مالا یحصایی
او اید یغدن بر اهدان معین و مظا هره محتاجدر مسکن زمانه متصوفه لر زنده و سال کزینده (رجاء ینهم تراهم
رکعاً سجداً) آیت کریمه سی سر شجه اصحاب رسول الله صلی الله علیه و سلم و رضوان الله علیهم اجمعین حاضر اتنک
مر جاری و محبت لری و معاوت لری یوقدر بو انشای زمانک ار اسندن ممکن اولد بجه طشره چقه و عزالت ایتنک
امر لازمدر (وله ایضا)

دیدم بخواب خوش که بدستم بیاله بود * تعبیر رفت کار بدوات حواله بود

کوزل دوش ایله کوردم المده بیاله و ار ایدی تعبیر اولندی ایش دولته حواله اولدی (مفردات) (دیدم)
کوردم (با) لاملابسه (خواب) دوش (خوش) م (بدستم) المده (بیاله) قدح (بود) و ار ایدی (تعبیر) م
(رفت) کندی (کار) ایش (بدولت) دولته (حواله) م (بود) اولدی (معنای اشارتی) (الدنيا حکم النائم)
خبری سر شجه بجه الله و توفیقه کوردم که المده دائم عشق و محبت شرابنک قدحی و ار ایدی اساندن و قلمچدن
عشق الهی مدن غیری مسلوب ایدی تعبیر اولندی و حسن ظنم حضرت الملهه شویه اولدی که کار عزدوات
ایدیه به حواله اولدی و عشقه سلطنت ابدی کورندی

چل سال ریخ و غصه کشیدیم و عاقبت * تدبیر آن بدست شراب دوساله بود

قرق یل ریخ و غصه چکدک و عاقبت آنک تدبیری ایکی یبلیق شراب النده اولدی (مفردات) (چل) قرق
(سال) ییل (ریخ) م (غصه) م (کشیدیم) چکدک (عاقبت) م (تدبیر) م (آن) اول (با) لاملابسه (دست) ال
(شراب) م (دو) ایکی (سال) ییل (ها) مقداریه (بود) اولدی (معنای اشارتی) قرق سنه ریاضات
و مجاهدات و زهد و تقوی ایله درد و بلا چکدم تا که کبری و عجبی و ذمما یخلاق و شنوات نفسانیه بی
ازاله ایدم و طهارت قلب ایله انوار تجلیات الهیسه به ابرم دیو عاقبت ازلی اولان عشق الهی شرابی الله کلد بجه
و نوش اولد بجه مر ادم حاصل اولدی و قلمچده انکشاف انوار جمال الله ظهور اولدی

آن نافته مر ادم که میخواستم زنجت * در چین زلف آن بت مسکین کلاله بود

اول مر ادم نافته سنی که بختند استردم اول مسکنین بر چلو محبوبک زلفی بوکنده ایدی (مفردات) (آن)
اول (نافه) مسکن کو بکی (مر ادم) میخواستم (دیدم) (ز) من (بخت) م (در) فی (چین) بوکلم (زلف) م
(آن) اول (بت) محبوب (مسکین) مسکلو (کلاله) برچم (بود) ایدی (معنای اشارتی) اول اول و آخر مر ادم
و مقصودم اولوب بتش ییک سجاب التند اولان مشک نفعات انس الهی و ریج رحمان شهنشاهی بی نیجه
مدت بخت و طاه معدن استردم و دماغ جامه معطر اولسنی دیردم بجه الله اول مسکنین و اعلی الاعالی

ی شعر لطیف صورتند سان غیب ایه امر ارعشی بیان ابدی کوردلک سفینه کبی طالی مطوبه
ر حافظ دیوانک هر برتی یوز ساله دن بک ابدی

آن شاه تند - که خورشید شیر کبر • پیشش بروز معرکه کتر غزاه بود

کیم جمله و شاه که ارسلان طوئیجی خورشید جنگ کونده انک اوکنده کتر وضعیفرک غزاه ابدی
(آن) اول (شام) تند) غضوب (جمله) م (خورشید) کونش (شیر کبر) ارسلان طوئیجی (پیش)
میر (با) تمایز (روز) کون (معرکه) جنگ (کتر) ضعیف (غزاه) جبران (بود) ابدی
قی) شاه (با) شاهد که انک قهر و جلای اوکنده اسد بر چنده اولان شمس بلکه مقام عالم در
جنگ ستم و بران اولیا الله خوف و اجلال خدا دن جنگ کونده غزاه تکضعیتی کبی
محو تلاشی و بیژا ولورلر

آتش فکند ردل بلبل نسیم باغ • زان داغ سر بهر که بر جان لاله بود

بلک کوکنه ش بر اقدی اول مستور داغدن که لاله تک جانی او زره ابدی (مفردات)
ارسلان (دل) کگل (بلبل) م (نسیم) صباح یلی (باغ) م (ز) م (آن) اول
را (لوحه) لوبعی اجمش (بر) علی (جان) م (لاله) م (بود) ابدی (معنای اشارتی)
باغ وحده بلبل اولان عارفک قلبه بر اترش بر اقدی که براتشه بکمز م و اول در و توده
مستور و الم اضطرابی اجمش لاله تک جانی او زره اولان داغ کبی جاتشه کیر لوبوب
رده اظهار ایلد

(وله أيضا)

نه هر که چهره افروخت دلبری داند • نه هر که آینه سازد سکندری داند

و سنی شعله ای دلبری ییله بلز هر کیم که آینه دوز اسکندر تک ییله بلز (مفردات)
نه هر کیم که صورت (بر) زان (افروخت) نه عدلندردی (دلبر) م (با) مصدریه (داند) ییله
آینه سازد سکندر (بر) حکم پارشادر (با) مصدریه (داند) ییله (معنای اشارتی)
بلشتابی حاصل صلح معلوم رحیمه بی جمع اید قبل وفادن دقیق و بارین اجحاث علوم عقابیه رده
رها نه هر که چهره افروخت دلبری داند و حسن صورت کوسرتن علما ظاهر
سر اردن بدن خرد او اوله تصور خدا کیم در بلز و عالم باقه اوله مز و هر بر کیمه که جوق جوق نافه صوم
و نماز و جوق او دادار کیمه باویناز و جوق ریاضت و رهبریات ایه قلبتی آینه سازا تنک ایه کفره
اشراقون کبی ریاضتکند اولان بعضی اسندرا جان خارق عاده لر ظهوریا تنکمه مغرور اولوب توتون کبی
واقیه کبی دخی اشعده هر تنکب ایکن اسکندر یونانی کبی حکیم صادق و شیخلاق و مرشدک
دعوا سن ایتکله کنه و بر کیمه فلان اولوب مؤید من عند الله اولدجه مرشد کامل اوله مز سلطانیم بیوم مولانا
فدس سره الامل یو حقیقت اولون سی ایلین آدم روی هست • پس بهر سق نشاید داد دست
نه هر که طرف کچه نهاد و تند نشست • کلاه داری و آیین سروری داند

هر کیمه کلاهک کنار کوی خودی و کبره او نوردی تاج دار اولان بادشاهنی و سرورک عادتی بلز
(مفردات) (نه) تو (هر که) طراف) کنار (کلاه) م (کج) اگری (نهاد) خودی (تند) غضوب (نشست)
او نوردی (کلاه اری) کلاه نصیحتی (آیین) عادت (سروری) اولون (داند) ییله بلز (معنای اشارتی)
هر بر کیمه که بن شین کاهلندن لافقت تاجی کیدم دیومر یونان دعوا سیه خلقدن اعراض و عزت صورتی
طوب و استقامت طهر اینه و اهد و و کرامت کوسرتوب عظمت و جلالت ایه و بر از اصطلاحات ابدال
خداری ضبط و بیان ایه و اسد مستحند او یور سغله من طرف الله تاج دار اولان شاهان حقیقت
و مشایخ تکامل سرورک کبی کیمه تصرفات معنوبلرین ییله بلز

هزار نکشیا کتر مزو اینجاست • نه هر که سر بر تاشد قلندری داند

برند موی دن ایضه رک ییله اترش اید و بوجه گذر هر کیمه کباشنی تراش اید و قلندر تک ییله یعنی بلز (مفردات)
(هزار) ییت (نکشته) م (باله) ایضه رک (ز) من (موی) قبل (اینجا) یونده (است) در (نه) نئی (حرکه) م

صفات جمله صاحبی اولان حضرت الملهک تجلی صفاتده وغیب هورینده ایدی اول دولتی دخی جمله علمایک
دواسی اولان عشق الهی سیمبله بولدم و دماغ جانم معطر قیلدم

از دست برده بود خمار غم بحر * دولت مساعد آدموی دریناله بود

غم خاری بحر وقتی بی الدن ایلمش ایدی دولت مساعد کلدی و بیاله ده شراب و ار ایدی (مفردات) (از) من
(دست) ال (برده) ایلمش (بود) ایدی (خمار) سر خوش (غم) م (م) (نصیر) بحر) م (دولت) م (مساعد)
معین (آمد) کلدی (واو) حالیه (بی) شراب (در) فی (بیاله) قدح (بود) ایدی (معنای اشارتی) ظهور
نیجات رحمت بی شمار الهی و فیوضات نعمت نامتناهی اولان وت بحر ده تلذذات مناجات خداده ایکن
غم تعلقات ماسوی سر خوشلغی و حیات نفس و هوی بیهو شغلی خانه تجلی خدا اولان قلب او بی بیغ مایه
و یروب عنان قلبی الدن کیدر مش ایدی بحمد الله (ان الملوك اذا دخلوا قرى لعلهم یجدوها) آیت جمله سی سر بنجه
تحت قلبه ساکن اولان سلطان عشق معین و ناصر م اولوب برجذبه رحمان ایله جمله غم و اندیشه بی دفع ایلدی
خون میخورم ولیک نه جای شکایتست * روزی من زخوان کرم این نواله بود

قان یرم لکن شکایت یری دکلدر کرم سفره سندن بنم رزق و نصیم بو طعام اولدی (مفردات) (خون)
قان (میخورم) یرم (لیک) اداة استدرال (نه) نفی (جای) یر (شکایت) م (است) در (روزی) رزق (من) بن
(خوان) سفره (کرم) م (این) بو (نواله) طعام و لقمه (بود) ایدی (معنای اشارتی) عون و نصرت خدای
کور که باعث ترقی و قطع مراتب و سبب ارتفاع و تزیل اقصای ما رب جمیع محبوبان خدا اولان انبیا عظامک
متلا اولدقلری اشد البلیایه کرفقار اولوب راه عشقده نیجه در دوغم و سخت و الم ایله جکر فانی یرم لیکن بو کلام
شکایت ایچون دکل بلکه تشکر ایچوندر که روز از لده حق تعالی انبیا قوللر بنه کرم ایتدی کی کرم سفره سندن
بکادخی نواله کرم ایتدی دیو باوظهار سرور در بعض نسخهده بویه واقع اولمشدر

در آستان میگذه خون میخورم مدام * روز نخت چونکه همین حواله بود

میخانه آستانده دائم قان ایچرم روزاوده چونکه بکا تقدیر الهی ایچتی بو اولدی

هر کونکست مهر و زخوی کلی نچید * در رهگذار ارباد نکهبان لاله بود

هر اول کسه که محبت شخصی اکلدی و بر خویدن بر کل دیرمدی بل اوغراغنده لاله بکجیسی اولدی (مفردات)
(هر که) هر کسه که (او) اول (نکست) اکلدی (مهر) محبت (ز) من (خوب) م (با) وحدتیه (کل) م (با)
وحدتیه (نچید) دیرمدی (در) فی (رهگذار) یول اوغراغی (یاد) بل (نکهبان) بکجی (لاله) م (بود) اولدی
(معنای اشارتی) (الدنیامز رعایا آخره) خبری سر بنجه هر کسه که بوی بقاعالده عشق و محبت و طاعت
و عبادت تخمین اکلدی و محبوب حقیق سندن بر فیض و تجلی کانی دیرمدی و اسرار دندن بر اثر صرح رحمان
بولدی بی فائده همان بل اوغراغنده لاله بکجیسی کبی اولوب عمر نازینی بوش یره خرج ایتمش اولور

بر طرف کلشتم کذرافتاد وقت صبح * آن دم که کار مرغ سحر آه ناله بود

صبح وقتی بکا کلش طرفه اوغرامق دوشدی اول دم که مرغ سحر لایبلی آه ناله ایدی (مفردات) (بر) علی
(طرف) م (کلش) م (م) بکا (گذر) اوغرامق (افتاد) دوشدی (وقت صبح) م (آن) اول (دم) نفس
(کار) م (مرغ) قوش (سحر) م (آه ناله) م (بود) ایدی (معنای اشارتی) بحمد الله جمیع اوقاتی مراقب
و محافظ اولدیم ایچون هر سحر وقتده فیض رحمان تشوب مرغ سحر کبی عشق خدا ایله فریاد و فغان و آه
و ناله ایدن عاشق کرم سفره سی آچیلوب جمال الله نعمت سندن متمتع اولدقلری کبی بکادخی کلش غیب طرفندن
فتح باب اولوب انوار جمال الله منکشف و خوان اسرار نعم الله منسبط اولمشدر

دیدیم شعر دلکش حافظ جحد شاه * هر بیت از آن سفینه به از صدر ساله بود

شاه مدحنده حافظ دلکش شعرنی کوردل کوردل اول سفینه دن هر بیت یوز رساله دن یکن ایدی (مفردات)
(دیدیم) کوردل (شعر) م (دلکش) کول کل چکلی و لطیف (حافظ) م (با) لام بلاسه (مدح) م (شاه) م
(هر بیت) م (از آن) اندن (سفینه) کیدر لیکن بونده دیوان حافظ مراددر (به) یکن (از) من (صد) یوز
(رساله) م (بود) ایدی (معنای اشارتی) شاه حقیقینک وصفی حقیقده حافظک کندویه ظهور ایدن تجلیسی

مقداری شعر اظیف صورتند اسان غیب الیه اسرار عشق بیان ایلدی کوردک سفینه کبی طابای مطاوبسه
ایرشد بر حافظ دپواتک هر بریتی یوزرساله دن بک ایدی

آن شاه تند جمله که خورشید شیر کبر • پیش بروز معرکه کتر غزاله بود

اول محکم جمله لوشاه که ارسلان طونجی خورشید جنگ کونده انک اوکنده کتر وضعفک غزاله ایدی
(مفردات) (آن) اول (شاه) م (تند) غضوب (جمله) م (خورشید) کونش (شیر کبر) ارسلان طونجی (پیش)
اول (ش) ضمیر (با) لام لایسه (روز) کون (معرکه) جنگ (کتر) ضعیف (غزاله) جـ بران (بود) ایدی
(معنای اشارتی) شاه اوله برشاهدر که انک قهر و جلالی اوکنده اسد بر جنده اولان شمس بلکه مقام عالمند
اولوب انرا حقیق مظهری اولان اولیا الله خوف و اجلال خدا دن جنگ کونده غزاله نک ضعیفی کبی
ضعیف ناچیز و محو تلاشی بی غیر اولور

آتش فکند در دل بلبل نسیم باغ * زن داغ مرمهر که بر جان لاله بود

باغک بادسیب بلبلک کولکسه آتش بر اقدی اول مستور داغدن که لاله نک جانی او زره ایدی (مفردات)
(آتش) م (فکند) م بر اقدی (در) فی (دل) ک و کل (بلبل) م (نسیم) م صباح بلی (باغ) م (ز) م (من) (آن) اول
(داغ) م (سر مهر) م بانسی مهر لوب یعنی اجلمش (بر) علی (جان) م (لاله) م (بود) ایدی (معنای اشارتی)
اول خوف اجلال باغ و حد تک بلبل اولان عارفک قلبه بر ائتیش بر اقدی که بر ائشه بکتر مز و اول در و تنده
اولان خوف عظمت انشک داغنی و الم اضطرابی اجلمش لاله نک جانی او زره اولان داغ کبی چائنده کیز لیوب
خلق عالمند بر فردا اظهار ایلدی

(وله اضا)

نه هر که چهره بر افروخت دلبری داند * نه هر که آینه سازد سکند ری داند

هر کیم که چهره سنی شعله لندردی دلبر لک ییله بلز هر کیم که آینه دوزه اسکنندر لک ییله بلز (مفردات)
(نه) نفی (هر که) هر کیم که (چهره) صورت (بر) زائد (افروخت) شعله لندردی (دلبر) م (یا) مصدریه (داند) ییله
(نه هر که) م (آینه) م (سازد) دوزه (سکندر) بر حکیم یادشاهدر (یا) مصدریه (داند) ییله (معنای اشارتی)
هر بر فنون شستایی تحصیل و جمیع علوم رسیده بی جمع الیه قبیل و فالدن دقیق و باریک اجناس علوم عقلمه لره
تصرفانده هر یلر کبی عقلمه مغرور اولوب خلقه عالمه چهره شعله لندیرن و حسن صورت کوسترن علماء ظاهر
اسرار دیندن خبر دار اولدجه محبوب خدا کیمدر بلز و عالم بالله اوله من و هر بر کیمه که چوق چوق نافله صوم
و عغاز و چوق او را دواذ کار و دعوا نیاز و چوق ریاضات و بر هیئات الیه قلبسی آینه سازا تنک الیه کفره
اشراقیون کبی ریاضتک خاصه سی اولان بعضی استدر اجناس عاده لر ظهور ایتکله مغرور اولوب توتون کبی
وانفیسه کبی دخی اشغ بدعتلری مرتکب ایکن اسکندر یونانی کبی حکیم صادق و شیخلاق و مرشد لک
دعوا سن ایتکله کندودن محو و فنا اولوب مؤید من عند الله اولدجه مرشد کامل اوله من سلطانم بیرم مولانا
قدس سره الاعلی یوسفیم چون بسی ابلیس آدم روی هست * پس بهر دستی نشاید داد دست

نه هر که طرف کله کینهاد و تنده نیست * کلاه داری و این سروری داند

هر کیم که کلاه لک کنارنی اگری قودی و کبر له او نوردی تاج دار اولان بادشاهلغی و سرور لک عادتخی بلز
(مفردات) (نه) نفی (هر که) م (طرف) کنار (کله) م (کج) اگری (نهاد) قودی (تند) غضوب (نشت)
او نوردی (کلاه داری) کلاه طویجیاق (آیین) عادت (سروری) اولوق (داند) ییله بلز (معنای اشارتی)
هر بر کیمه که بن شیخ کاملدن خلاف تاجنی کیدم دیومر بیلک دعوا سیله خلقدن اعراض و عزت صورت
طوبوب و استغنا الیه مرقبه و مشاهده و کرامت کوستروب عظمت و جلالت الیه و بر اراضطلاحات ابدال
خدا لری ضبط و بیان ایدوب کبر له مسند مشیخته او نور مقله من طرف الله تاج دار اولان شاهان حقیقتک
و مشایخ کار کلسرور لکی آیین و تصرفات معنوبلرین ییله بلز

هزار نکتة باریکتر ز موی اجناس است * نه هر که مرمهر تراشد قلندری داند

بونده مویدن ایجه رلک ییک نکتة وار دیوبله دکدر هر کیم که باشی تراش ایدم قلندر لک ییله یعنی بلز (مفردات)
(هزار) بیک (نکتة) م (باریکتر) ایجه رلک (ز) م (موی) قیل (اینجا) بونده (است) در (نه) نفی (هر که) م

(سر) باش (بترشد) یونہ (قلندر) ابدال خدا (یا) مصدریہ (داند) ییلہ (معنای اشارتی) یوراء عشقده
و طریق معرفتہ المہدہ صد ہزار عقبات و عاقلات عقلی ادرا کنند عاجز اولدنی صد ہزار قلند انجہ اسرار
دقیقہ لو اردہر بردنیایی ترک ایدوب و شہ عزالت اختیار ایدوب مرشد صورتندہ اوروان سیرت
احل اللہہ آشنائولوب حرم قدس الہیہ نک بردہ دارلری و اسرار لدینہ نک اہ ناخنکارلری قلندران حقیقت
وابدال اللہ رکبی ارشادہ قادر اولہ بازلر

و فاعو عہد نکو باشداریساموزی * و کر نہ ہر کہ تو بینی ستمگری داند

و فاعو عہد ایدورا کر اوکہ نور ایںک یوخسہ سن ہر کہی کہ کور رسک نظاملک ییلور (مفردات) (وفا) م
(عہد) قول و قرار (نکو) ایو (باشد) اولہ (ار) اگر (بیاموزی) اوکہ نور ایںک (و کر نہ) یوخسہ (ہر کہ)
م (بینی) کور رسن (ستمگری) ظالملق (داند) ییلور (معنای اشارتی) اگر مرشد صادقن و ابدال خندان
برینی بولوب حضرت اللہ ایلہ اولان عہد و وفانک یونہ و اسرارنی اوکہ نور ایںک زیادہ ایدور و آنا ر ہدایتدر
یوخسہ ہر کہی کہ کور رسک ظالملق ییلور و ایلین کبی صورت حقہ سنسک یولکی اوروب سنی ضلالتندہ
و اسرار دیندن محرومیتندہ قیوب سکا ظلم آتمش اولور

سواد نقطہ بینش زخال تست مرا * کہ قدر کوہر یکد انہ جوہری داند

بنم کوزیک نقطہ سنک سواد سنیک خالص کدند زریا یکد انہ کوہر ک قدرنی جوہری ییلور (مفردات)
(سواد) سیاہ (نقطہ) م (بینش) کور مکنک (ز) من (خال) بک (تست) سنسک (مرا) بنم (قدر) م (کوہر) م
(یکد انہ) بردانہ و بی نظیر (جوہری) جواہر جی (داند) ییلور (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک
توفیقیکہ حد اولسونکہ بصیرت قلبدہ ماہہ التیماز اولان نقطہ توحید سنسک ذات شریفک تجلیسندند اول کوہر
فردک و اول بی نظیر جواہر ک قدرنی معنای اہلی اولان جوہری ییلور ارباب غرض اولان اہل صورت ییلہ من
تو بندکی جو کہد ایان بشرط مندمکن * کہ دوست خود روش بندہ بروی داند

سن کدالر کبی قولانی اجرت شرطیلہ ایلہ زیرادوست بندہ بروولک روشنی کند و ییلور (مفردات) (تو) سن
(بندکی) قولوق (چو) مثل (کدایان) دلیلخیل (با) لہ لابسہ (شرط) م (مزد) اجرت (مکن) ایلہ (کہ)
زیرا (دوست) م (خود) کندو (روشن) کفک و طریق (بندہ برو) قول بسلیمی (یا) مصدریہ (داند) ییلور
(معنای اشارتی) ای سالک صادق سن اول بی حسابی ادب اولان اہل غرض کبی حضرت اللہہ قولانی
کشف و کرامت و رفعت منزلت و نیل نم جنت و خوف عقوبت و اجرت شرطیلہ ایلہ زیرا محبوب حقیقی اولان
حضرت اللہ عالم السر و الخفیاتدر قولار بنک عملنہ و حالنہ کورہ مجازاتک طریقی ییلور

در آب دیدہ خود غرقہ ام چہ چارہ کم * کہ در محیط نہ ہر کس شناوری داند

کندو کوزم باشنہ غرق نہ چارہ ایدم کہ دریای محیطدہ ہر کسہ شناورلک بیلز (مفردات) (در) فی (آب) صو
(دیدہ) کوز (خود) کندو (غرقہ) م (م) ضمیر (چہ) نہ (چارہ) م (کس) ایدم (در) فی (محیط) م
(نہ) ننی (ہر کس) م (شناور) یوزر کی (یا) مصدریہ (داند) ییلہ (معنای اشارتی) سلامت قلب ایلہ بی غرض
اخلاص و کلی ماسوادن خلاص تحصیل و طلب ایچون صدہزار تضرع و اپتہال ایلہ در کہ حقہ یوز سوروب
اول مرتبہ کثرت بکا ایلہ بکا ایلدم کہ عند اللہ قدر و قیمت یونئندن دریای محیطدن اشرف واعلی اولان کوز باشنہ
غرق اولدم عجب نہ چارہ ایدم یوزر دریای محیطدہ ہر کس شناورلک بیلدی کبی کوز باشنک عند اللہ نیچہ
قدر عالیسی واریباز و جمیع مرادانک حصہ و لئک باعنی اولدیغن آکلز

غلام خدمت آن رند عاقبت سوزم * کہ در کد اصفتی کیما کری داند

اول عاقبتنی یا قبی عاشقک ہمنک غلامیم کہ کد اصفتی لولکدہ کیما جیلک ییلور (مفردات) (غلام) ہمت م
(آن) اول (رند) عاشق (عاقبت سوز) عاقبت یا قبی (میم) ضمیر (کہ) زیرا (در) فی (کد اصفت) فقیر صورت
(کیما کر) کیما جی (یا) مصدریہ (داند) ییلور (معنای اشارتی) اول عاشق لایالینک عالی ہمنک غلامیم کہ
حضرت اللہک غمیریدن یوز جو روپ و ہما حرامان علی اہل اللہ خبری سر شجہ دنیا و آخرتک لڈاند
و شہوات نفسانیہ لزند قطع نظر ایدوب ریاضات و مجاہدات و روزوشب در کہہ حقہ کوز باشلری دو کہرک

نفسنا عافیتی و حضور و راحتی تر لذایله و ابراهیم ادهم کبی النده دینا فرصتی و ارایه کن تاج و تختی
بر او ب کد اصفت فقر و فاقه اختیار ایله

بیایتم دل دیوانه و ندانستم * که آدمی بجه شیشه و ثری دانند

دیوانه کوکلی او بنادم و بیلدم که بر آدمی زاده بری شیوه سنی بیلور (مفردات) (بیایتم) او بنادم و بیوردم
(دل) کوکل (دیوانه) م (ندانستم) بیلدم (آدمی) م (بجه) یاوری (هزه) و حدیثیه (شیوه) ناز و لطافت
(بری) جنگ محبوبی (داند) بیلور (معنای اشارتی) اول عالی همت اولان مردان خندانه سیدین
بولدت نفسا نسیه بی لذت روحانیه به دکشدیلرونه یوزدن مخزن اسرار الله اولدیله یسیلوب و یوقای ایچون دل
دیوانه می بویوده او بنادم و صرف ایلدم بیلدم که بونسخه صغری و عالم کوکبری اولان آدمی زاده (ولقد
کرتنا بنی آدم الخ) آیت کریمه سی سر نجه اسرار غیبیه مالانما به الهیه نك اماناری خلیفه الله فی الارض لدر
ورای عقلمه بر امر الیه در

بقدر و چهره هرا نكس که شاه خوبانست * جهان بکیردا کرداد کستری داند

قامت و چهره الهه هرا اول کسه که خوب لک شاهیدر جهانی طور تارا کر عدل دوشه بیعیانف بیلورسه (مفردات)
(با) للملابسه (قدم) (چهره) صورت (هرا نكس که) م (شاه) م (خوبان) محبوب لک (است) در (جهان) م
(بکیرد) طور تارا (کر) م (داد کستری) عدل دوشیچی (داند) بیلور (معنای اشارتی) (عند ملک مقتدر)
مرتبه عالیسه نازل او انخله (وان الله خلق آدم علی صورته) حدیث شریفی سر نجه صفات الله ایله انصاف
دولته ابرمکه هرا اول کسه که سلطان العارفين اولشدر انک قوت قدسیه سی و انوار ذاتیه سی جهانک
علویات و سفلیاتی احاطه ایدر و جی عسندنه تصرف ایدر اکر باذن الله عدل و کرم دوشه ملک و تصرف ایتمک
مرا اولورسه * (نظم دلکش حافظ کسی شودا کاه * که لطف نکتته و سر سخنوری داند) *

حافظک دلکش نظم مدن شول بر کسه خبردار اولور که نکتته نکل طاقتی و سخنور لک سرنی بیلور
(مفردات) (ن) من (نظم) م (دلکش) کوکل چکیتی و لطیف (حافظ) م (کسی) بر کسه (شود) اولور
(اکاه) خبردار (لطف) م (نکتته و سر) م (سخن) سوز (ور) اداة نسیه (با) مصدر به (داند) بیلور
(معنای اشارتی) حافظک لطیف نظمک اسرار ندن شول بر کسه خبردار اولور که ذوق و وجدان ایله اهل اللهک
لطائف اصطلاحات اسراریه سن و اسرار معنای کلمات قدسیه سن بیلور که (من لم یدق لم یعرف) در
(وله ایضا) * (بجسن و خلق و وفا کسی بیارمانسد * ترادرین سخن انکار کارمانسد) *

حسن و خلق و وفاده کسه بزم باریمزه ایرشمنک بوسوزده انکار که بزم ایشمنزه ایرشمن (مفردات) (با) للملابسه
(حسن) م (خلق و وفا) م (کس) کسه (بیارما) بزم باریمزه (نرسد) ایرشمن (ترا) سنک (درین سخن)
بوسوزده (انکار) م (کار) م (ما) بز (نرسد) ایرشمن (معنای اشارتی) بزم محبوب حقیقین اولان
حق سبحانه و تعالی حضرت لک ذاتنده و صفاتنده و حسن و خلق و وفاسنده منلی و نظیری یوقدر
ای منه کو سنک بوسوزده انکارک کفر محشدر سنکله بزم ایشمنزه وجد المیز یوقدر

بحق صحبت دیرین که هیچ محرم راز * بیار یکجهت حق گزارمانسد

صحبت قدیم حقیقونکه هیچ راز محرمی بزم دوستلق حقی ادا ایدیمی صادق باریمزه ایرشمن (مفردات)
(با) قسیمی (حق) م (صحبت) مصاحبت (دیرین) قدیم (هیچ) قطعاً (محرم) م (راز) سر (با) للملابسه (بار) م
(یکجهت) صادق (حق گزار) حق اوده بی (ما) بز (نرسد) ایرشمن (معنای اشارتی) روزا زاده و عالم
ارواحده حق تعالی ایله (أست بریکم قالوا بلی) ایله اولان صحبت حقیقون محرم راز اولوب عارف
بالله اولنلرک کیسی اعتراف بجز ایدوب بزم لایضیح أجز المحسنین اولان محبوب حقیقین لذات و صفات
بیچوتنک کنه و حقیقتی ادرا کدن عاجز اولد قلندن (ما عرفناک حق معرفتک یا معروف) دیشلردر

اگرچه حسن فروشان بیچلوه آمده اند * کسی بچسن و ملاحظت بیارمانسد

اگرچه صاحب حسن باریمزه بیچلوردر حسن و ملاحظته بر کسه بزم باریمزه ایرشمن (مفردات) (اگرچه) م
(حسن فروشان) حسن صائیمیلر (بیچلوه) جلوه به (آمده اند) کلشدردر (کسی) بر کسه (با) للملابسه

(حسن) م (ملاحت) کوزلک (بیارما) بزم یار بزمه (ترسد) ایرشمز (معنای اشارتی) ا کرچه مظاهر انوار الهی و متصف بصفات الله و ملاغه کشف و کرامتله و انواع اسرار معرفتله بو عالم کونده ظهوره گلش نیچه مردان خدای وارد رلکن حسن و ملاحتده و تصرف و قدرتده بزم یار بزمه ایرشمز هر نه قدر قوت قدس به سی اولسه دخی خدایاشد جدا باشد

هزار نقد سیازار کائنات آرند * یکی بسکه صاحب عیار ما ترسد

کائنات بازار نه بیک نقد کتور لر برسی بزم صاحب عیار بزمه سکه سنه ایرشمز (مفردات) (هزار) بیک (نقد) رایج ایچمه (با) لاملاسه (بازار) م (کائنات) موجودات (آرند) کتور لر (یکی) برسی (با) لاملاسه (سکه) م (صاحب عیار) صراف (ما) بز (ترسد) ایرشمز (معنای اشارتی) مخزن اسرار الله اولان عارف بالله بویازار کائنات نیچه بیک خوارق عاده و عقلا ری متحیر قلبی حکم و اسرار دینه نقد لرین کتور لر لیکن بزم حکیم مطلقمز اولان صراف حقیقتک سکه حکیمه سنه ایرشمز و ایجاد خدا به مسائل اوله من

هزار نقش بر ایدز کاک صنع و یکی * بد پذیر نقش نکار ما ترسد

صنع قلندن هزار نقش ظاهر اولورور برسی بزم نکار د پذیر بزمه نقش سنه ایرشمز (مفردات) (هزار) بیک (نقش) م (براید) ظاهرا ولور (ز) من (کاک) قلم (صنع) م (یکی) برسی (با) لاملاسه (د پذیر) ککوکل قبول اید بی (نقش) م (نکار) محبوب (ما) بز (ترسد) ایرشمز (معنای اشارتی) صنع الهی قلندن انوار تجلیات الهیه ایه منفتح و منضج اولان قلب واسعه سنک هر بر کوشه سنده عرش رحمان کیزلور نیچه بیک عارف بالله نقشی ظاهرا ولور اکن برسی بزم نقشدن مغز اولان محبوب دل پذیر بزمه و صنایع بیجو بزمه ذات علیه سنک و صفات جلیله سنک که و حقیقتنه ایرشمز یا خود محبوب بدن مراد (لولک لولک) اما خلقت الافلاک شان سعادتنده اولان بی نظیر رسول اکرم و نبی محترم محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه وسلم اقد عزیز اوله که انک مرتبه سنه بر فردا یرشمشور

دل از خبث حسودان مریخ و واثق باش * که بد بخاطر امید وار ما ترسد

ای کوکل حسود لر خبثندن انجمنه حق تعالی به اعتماد اید بی اول که بزم لطف خدایه امید لو خاطر بزمه ضرر ایرشمز (مفردات) (دلا) ای کوکل (ز) من (خبث) م (حسودان) م (مریخ) اینجمنه (واثق) اعتماد اید بی (باش) اول (بد) ضرر (با) لاملاسه (خاطر) م (امیدوار) امید لو (ما) بز (ترسد) ایرشمز (معنای اشارتی) ای کوکل بونک کبی محبوب بی نظیره عشق و محبتک اوله بغضه شکر ایله و زیاده لک طلب ایه اول خبث طبیعت اولان حسود لر لطف و انکار نه و خبث و اذاسنه انجمنه همان حق تعالی حضرتک لطف و احساننه اعتماد اید بی اول که (اذا أحب الله عبدالم بضره ذنب) حدیث شریفی سر نتیجه بزم لطف خدایه امید لو خاطر بزمه ضرر ایرشمز عصمان الله من شرور انفسنا

در بیغ قافله عمر کانیچان رفتند * که کردشان بهوای دیار ما ترسد

حیف عمر قافله سنه که انجمن کندیلر که انلرک غباری بزم دیار بزمه هواسنه ایرشمز (مفردات) (در بیغ) حیف (قافله) م (عمر) م (کانیچان) انجمن (رفتند) کندیلر (کرد) غبار (شان) انلر (با) لاملاسه (هوا) م (دیار) م (ما) بز (ترسد) ایرشمز (معنای اشارتی) حیف انبیت محبوب سبز بکن عمر قافله سی انجمن کندیلر و غمز صاحب ستمتی طو تندیلر که بزم حقیق شهر بزمه و وطن اصل بزمه هواسنه و عالم ارواحده اولان لذت خطاب رب العالمین سوداسنه انلرک غباری ایشمدی و لذت روحانی کسب و تحصیل ایدی

چنان بزی که اگر خالک ره شوی کس را * غبار خاطر ی از رهگذر ما ترسد

انجمن دیرلر که اگر خالک ره اوله سن کسه به بزم رهگذر اریزدن بر خاطره غبار ایرشیمه (مفردات) (چنان) انجمن (بزی) باز اید (زی) دیرل (خالک ره) یول توی (شوی) اوله سن (کس را) کسه به (غبار) یوز (خاطری) بر خاطر (از) من (رهگذر) یول اوغراغی (ما) بز (ترسد) ایرشیمه (معنای اشارتی) ای سالک بو عالم قائنده انجمن دیرل و شویله کل کیچ که جمله نک ایغی التسه طبراق اول و محو و فنا اولوب کسه لری بیله و کسه لری انجمنه تا که بزم رهگذر اریزدن بر دله غبار ایرشیمه

بسوخت حافظ و ترسم که شرح غصه او * بمع بادشه کامکار مانرسد

حافظ باندی و قورقرم که انک غصه می شرحی مراد لو پادشاه زک قولاً غنه ایر شیمه (مفردات) (بسوخت) باندی (حافظ) م (ترسم) قورقرم (شرح) م (غصه) م (او) ضمیر (با) للملابسه (جمع) قولاً (پادشاه) م (کامکار) مراد لو (ما) بز (نرسد) ایر شیمه (معنای اشارتی) حافظ بعون الله تعالی بود قدر ریاضات و مجاهدات ایله نفسی قهر ایدوب خالک مذلتده محو و فنا یتش ایکن قورقرم که انک بر علی بلار ددر کاه حقه واروب سمیع و علم اولان حضرت اللهمک حضور معنویه سنه ایر شیمه مقبول اولیه (وله ایضاً) نفس باد صبا مشک فشان خواهد شد * عالم پیردگر باره جوان خواهد شد

باد صبا نیک نفسی مشک فشان اولسه کر کدر پیر عالم کبر و جوان اولسه کر کدر (مفردات) (نفس) م (باد صبا) ضمیر بی (مشک فشان) مشک صابجی (خواهد) استر (شد) اواق (عالم) م (پیر) قوجه (دگر) غیر (بار) کره (جوان) م (خواهد شد) م (معنای اشارتی) نفس عیسی وار لیه مرده دلاری احیای ایدوب وصات جمال الله وسیده اولان شیخ کامل طالب لیلک دماغ جاتسه رواج مسکینه تجلی ریح رحمان ششدر بی اولسه کرک اول وقت پیرلک عالمی کبر و رجوع ایدوب لافتی الاعلی خبری سر نجه کواکرا نوار تجلی خدایه مستغرق اولوب جوان معنوی ابدی اولسه کر کدر

ارغوان جام عقیق بیمن خواهد داد * چشم نرکس بشقایق نکران خواهد شد

ارغوان عقیق رنگ و کوبام می مننه و برسه کرک نرکس چشم شقایق به نظر اید بی اولسه کرک (مفردات) (ارغوان) برقر مزی چکدر (جام) قدح (عقیق) م (یا) نسبیه (با) للملابسه (سن) بیاض چک (خواهد) استر (داد) ویر منک (چشم) کوز (نرکس) م (با) للملابسه (شقایق) لاله (نکران) با قی (خواهد) استر (شد) اولتی (معنای اشارتی) صبغة الله بویاتش وصفة الله ایله موصوف اولمش مرشد را هدان جگر فانی کوزدن روان اید بی شراب عشق الهی می قلبی ماسوادن پالک و بیاض اولمش طالبه و برسه کر کدر زیرا نظر اهل الله لاله کبی جگر فانی کوزندن روان اولان بانق طالب صادق ره

این تناول که کشید از غم هجران بلبل * تا سر برده کل نعره زنان خواهد شد

بوظلی که بلبل فراق غمندن چکدی کل سر برده سنه د کین نعره زنان کسه کرک (مفردات) (این) بو (تناول) ظلم (کشید) چکدی (از) من (غم هجران) م (بلبل) م (تا) حتی (سر برده) ایچ حولیسی (کل) م (نعره زنان) نعره اور بیجی (خواهد) استر (شد) کتمک (معنای اشارتی) نظر و همت پیران حقیقت بر اکسیر معنوی بدر که بلبل کبی شب تاب سحر جگری بریان و دیده سی کریان غم هجران المنشد فریاد و فغان ایله جور فر و ان چک بی طالب حقه بر نظر عنایت بیورسه لر تا حرم قدس الهیسه به د کین نعره زنان ذوق و صفایه کسه کرک و بر آنده مراد نه تسه کرک

کرک مسجد بخوابان شدم خرده مکبر * مجلس و عطف درازست و زمان خواهد شد

اگر مسجددن میخانه یه کند مسه عیب و نقصان طوعه و عطف مجلسی دراز در زمان کسه کرک (مفردات) (کر) اگر (ز) من (مسجد) م (با) للملابسه (خرابان) میخانه (شدم) کتدم ایسه (خرده) عیب (مکبر) طوعه (مجلس و عطف) م (درازست) اوزوندر (زمان) م (خواهد شد) کسه کرک (معنای اشارتی) ای زا هد ظاهر برست اگر مسجددن میخانه یه و مدرسه علمادن خانقاه پیران طریقه کتدم ایسه عیب ظن ایلوب طعن ایله کرچه علما ظاهر رخی علم و تقنینا سخره راه حقه ره بر و وعظ و نصیحت ایله مرشد درازکن مجر در راه شریعت طریقه و حقیقت سر زیاده خطر ناله اولد بغندن چوق زمان کچه که محتاجدر (قالوا صلون منهم أقل من القلیل) در

ای دل ارعشتر امر و زبفر دافکنی * مایه نقد بقارا که ضمان خواهد شد

ای کوکل اگر بوکونک عشرتی یارینه براغه سن نقد بقا سر مایه سنه کیم ضامن اولسه کرک (مفردات) (ای دل) ای کوکل (عشرت) م (امر و ز) بوکون (بفر د) یارینه (دافکنی) براغه سن (مایه) سر مایه (نقد) م (بقا) م (را) اداتة معول (که) کیم (ضمان) اولد (خواهد شد) اولسه کرک (معنای اشارتی)

ای کوکل روز شب طاعات و عبادات اله عشق و محبت خدای تحصیل ایدوب بر قدم اقدم حق تعالی
حضرته قربت و انسیت و وصلت دولت بول یو خسه اگر بو کونک عشق تری یارینه قورسلک (هلاک المسوقون)
خری سر شجه نامدم و پشیمان اولور سین بقادولتنگ نقد مر مایه سنی ضایع ایدرسلک بردخی اله کیرمن
ورکسه دخی ضامنده اولمز

ماه شعبان منه از دست قدح کین خورشید * انظر تاشب عید رمضان خواهد شد

شعبان آینه قدسی الدن قومه زیر او خورشید رمضان برای کجه سنه د کین نظر دن کسه کرک (مفردات)
(ماه) ای (شعبان) م (منه) قومه (از) م (دست) ال (قدح) م (که) زیر (این) بو (خورشید) کونش
(از) م (نظر) م (تا) حتی (شب عید) بیرام کجه سی (رمضان) م (خواهد شد) کسه کرک (معنای اشارتی)
ماه شعبانده بو اوقراق و حجاب عالنده استعدا لله (و اعد برین حتی یا تیک الیقین) آیت جلیله سی سر شجه
وقت مونه د کین عبادات و طاعاتی و شراب عشق الهیه قوتیله صوم سواپی طوعنی الدن قومه و تجلی انوار
یقین تحصیلنه سعی الهه زیر او انوار آفتاب معنوی بی تحصیل زمانی (اذا مات الانسان انقطع عمله) سر شجه
الدن کیدر وسعادت دارین کند و اله تحصیل اولنان و انوار تجلیات الهیه به مظهر مستعد اولان روح
شریف رمضان برای کجه سی قور نظر دن غائب اولدیغی کبی بدن دن مفارقت ایدوب نظر دن غائب اولسه
کر کدر و سوسی و حرارت منقطع اولنه کر کدر

کل عزیزست غنیمت شمردیش صحبت * که سناغ آمد ازین راه وزان خواهد شد

کل بر عزیز درانک صحبتی غنیمت صابکز زیر او بولدن باغ کلدی و اول بولدن کسه کرک (مفردات)
(کل) م (عزیزست) عزیزدر (غنیمت) فرصت (شمردیش) صابکز (صحبت) م (که) زیر (با) للملابسه
(باغ) م (آمد) کلدی (ازین راه) بو بولدن (وزان) اندن (خواهد شد) کسه کرک (معنای اشارتی)
ای سالکان راه عشق خدا اولان قرداشلرا کر راه طلبده بی سعی و کسلان ایسه کر عزیزان الهیه نک
و محبوبان خدا انک صحبت لری غنیمت صابکز زیر انلر برار و اح قدسیه صاحب لری در که بو باغ عالمه
عشق و محبت و طاعت و معرفت بولندن کلوب بو عالمه کوکل باغلیوب ینسه اول بولدن کسه لدر ناردن
استمداد و استعانت ایده سز

مطر با مجلس انسست غزل خوان و سرود * چند کوی که چنین رفت چنان خواهد شد

ای مطرب انس مجلسیدر غزل او قو و ایرله نیجه بر دیر سن که بو یله کندی و او یله کسه کرک (مفردات) (مطربا)
ای سرور و ربی (مجلس) م (انس) م (است) در (غزل) م (خوان) او قو (سرود) ایری (چند) نیجه
(کوی) دیر سن (چنین) بو یله (رفت) کندی (چنان) او یله (خواهد شد) کسه کرک (معنای اشارتی)
ای خواجه تاش اولان یار صادق و محرک عشقه م بو عالم حق سبحانه و تعالی حضرت نلر شه قربت و انیس اولق
یریدر اتم اهل الله کلامیله واذ کار و دعا لایله بزه معاونت اله نیجه بر حسرت و ندامت ویر یجک کوا آمد
و خورفت کلامی کبی حوادث دهر دن غفلت ایراث ایده جک کلامی سو یلرسن

حافظ از بهر نو آمد سوی اقلیم وجود * قدیمی نه بود اعش که روان خواهد شد

حافظ وجود اقلیمی جانبینه سندن او توری کلدی انک و داعنه بر قدم قو که کسه کرک (مفردات)
(حافظ) م (از) م (بهر) تعلیل (بو) سن (آمد) کلدی (سوی) جانب (اقلیم وجود) م (قدم) م (یا) وحدتیه
(نه) قو (یا) للملابسه (وداع) م (ش) ضمیر (روان) کیدیچی (خواهد) استر (شد) اولق (معنای اشارتی)
یارب (وما خافت الجن والانس الا بعدون) کلام مجید لمر شجه مقتضای حکمت جلیله بو وجود
اقلیمه انحق سنک معرفت و کمال قرینیک تحصیل ایچون کلدک وقت و داعده و دم آخرده گرم و لطف کله و کمال
قدرت باهره کله بزی نور ایمانه ختم ایلدیوب عصمت و سلامته افا که واصل الهه که عاقبت رجوع ز سن گرم کانه در
(وله ایضا) * کلک مشکین نوروزی که زمانا کند * بید ادر دو صد ینده که آزاد کند *
سنک مشکین قلمک بر کون که بزدن یادیده ایکی یوز ینده آزاد ایتک ثوابی ایلتور (مفردات) (کلک) قلم
(مشکین) مسکلو (نو) سن (روزی) بر کون (زما) بزدن (یاد) خاطر ده فکر (کند) ایده (ببرد) ایلتور

(اجر) م (دوصد) ای یکی یوز (بنده) قول (آزاد) م (کند) ایده (معنای اشارتی) ای خلیفه الله اولان
مرشد م و وارث انوار محمدیه م صلی الله علیه و سلم سنک رجه للعالمین قیلنن وجود م سه و دقتضی بخشک
و مرده دلری احیا ایدیمی نظر مستبکر نفعات روح رجا نکزله و نفس عیسی و رازک و شفقت و کریم کزله بزطالبان
شکسته بالری برکون که خاطر شریقه که توروب یاد ایده سز و همت سیوره سزا یکی یوز بنده آزاد ایتک نوابی
بولور سز بلکه (ومن احیاهم فکانما حی الناس جمعا) آیت کریمه سی فضلنه ابر سز
فاصد حضرت سلی که سلامت بادش * چه شود کربسای دل ما شاد کند

سلی حضرت تک فاصدیکه که سلامت اولسون نه اولورا کر برسلا م ایله بزم کو کلزی شاد ایده (مقررات)
(فاصد) ینک و مکتوب ایلدیجی (حضرت) م (سلی) اسم معشوق (سلامت) م (باد) اولسون (ش) ضمیر
(چه شود) نه اولور (با) للملابسه (سلام) م (با) وحدتیه (دل) کو کل (ما) بز (شاد) مسرور (کند) ایده
(معنای اشارتی) حضرت معشوق حقیقینک رسولی و وسیله و واسطه سی مرشد عزیزالوجود که که
سلامت اولسون نه اولور بزغریسان دشت و صحرا الرز و سالکان بی نور الکر برسلا م ایله و معشوق دن رجا ایله
کو کلری شاد ایده

یارب اندر دل آن خسرو شیرین انداز * که برجت کذری بر سر قهر هاد کند

یاربی اول شیرین خسرو لقبه القالیله که مر حمله قهر هاد کبانی اوزره بر کذرایده (مقررات) (یارب) م
(اندر) فی (دل) کو کل (آن) اول (خسرو) پادشاه (شیرین) اسم معشوق (انداز) آت و القالیله (برجت)
مر حمله (کذری) اوغرامق (با) وحدتیه (بر) علی (مر) باش (قهر هاد) بر عاشق اسی (کند) ایده
(معنای اشارتی) یارب کر مکله اول شفیق و رحیم پادشاه شیرینک خانه تجلیله اولان کو کلنه سن القالیله که
شفقت و مرحمت ایله یوز قهر هاد کبی عاشق زاره و دردمند و ناچاره نظر عنایت ایدوب مرده دلیری احیا ایله
و بز دوشگون قولور یکی درگاه علیه که ایله و دستگیر من اوله

حالی عاشره چشم یوز بنیادم برد * تاد کر باره حکیمانه چه بنیاد کند

شده سنک چشمک شیوه سی بنیاد مدن ایلدی عجب که ینه حکیمانه نه بنیاد ایلر (مقررات) (حالی) شده
(عشوه) شیوه (چشم) کوز (نور) سن (ز) من (بنیاد) نقل (میم) ضمیر (برد) ایلدی (تاد کر باره) بحیانه
(حکیمانه) م (چه) نه (بنیاد) م (کند) ایده (معنای اشارتی) ای دستگیر طالبان عاجزان اولان پیرم
سندن نیچه استمداد ایتیم که حالی او شده سنک نظر عنایتک آثاری بنم قلمدن تعلقات ماسوی برده لرین
قلع ایدوب و تمدن خراب و خرابانی ایلدی عجب که ینه حکیمانه یوز خرابی نه کونه معمور ایلر ایدر که معرفه الله
و ووصات الی الله الی معمور ایلر

کوهر بالک نواز مدحت مامستغنیست * فکر مشاطه چه باحسن خداداد کند

سنک بالک ذاتن بزم مدح جزدن مستغنیدر مشاطه تک فکری خداداد حسنه نه ایلر (مقررات)
(کوهر بالک) م (نور) سن (ان) سن (مدح) م (ت) ضمیر (ما) بز (مستغنی) م (است) در (فکر) م (مشاطه)
یوز باچی (با) للملابسه (خداداد) خدا او بر دیک (چه) نه (کند) ایلر (معنای اشارتی) ای مظهر عنایت
اولان پیر سنک مظهر انوار تجلیات و منبع حکمت و الهامات اولان ذات بی مثلک بزم مدح جزدن مستغنیدر
خدا ی تعالی تک عطا ازیلیسی ایله ظاهر ده و باطنده حسن کامل اولان ذاته مشاطه نه ایلر
امتحان کن که بسی کینج مرادت بدهند * کر خرابی جوهر الطیف نواباد کند

امتحان ایله که سکا چوق مراد کینجی ویررلر اکر سنک لطفک بخیلین بر خرابی معمور ایده (مقررات)
(امتحان) م (کن) ایله (بسی) چوق (کینج) خزینه (مراد) م (ت) ضمیر (بدهند) ویررلر (کر) اکر
(خراب) م (با) وحدتیه (جو) مثل (مر) بن (لطف) م (نور) سن (آباد) معبور (کند) ایده (معنای اشارتی)
ای شیخ عالیجاهم دل آگاهکه نمایاندر که سکا بغير حساب اجر جز بیل ویررلر کر سنک لطف و شفقتک بخیلین
بر خرابی معمور و اصلاح ایلر سه استمداد الله (ومن احیاهم فکانما حی الناس جمعا) آیت کریمه سی
بو که شاهد در * شاه راه بود از طاعت صد ساله وزهد * قدر یک ساعته عمری که در و داد کند * *

پادشاهه یوز یلاق طاعت وزهددن ~~مکدر~~ بر عمر که انده بر ساعت مقدری عدل و داد ایدمه (مفردات)
 (شاه) م (را) ادا مفعول (به) یک (بود) در (از) من (طاعت) م (صدساله) یوز سنه مقدری (زهد) م
 (قدر) مقدار (یک) بر (ساعت) م (عمر) م (با) وحدتیه (دراو) انده (داد) عدل (کنده) ایدمه (معنای اشارتی)
 ای شاه حقیقت سنک کبی مسند ارشادده اولان شاهه یوز یل مقدری زهد و طاعتدن یکدر (عدل
 ساعت خیر من عبادت سبعین سنه) خبری سر نجه بر عمر که انده بر ساعت مقدری عدل و داد و مطالبان
 افتاد کانه عون و امداد ایدمه سن و دابل وهادی اولوب در کاه حقه اولوب کیده سن

زهد نبردم بقتصود خود اندر شیراز * خرم آن روز که حافظ ره بغداد کند

شیرازده کند و مقصود مزه واصل اولدق خرم اول کون که حافظ بغداده کیده (مفردات) (ره) یول
 (نبردم) ایله تک (بقتصود خود) کند و مقصود مزه (اندو) فی (شیراز) شهر حافظ (خرم) شاد (آن روز که)
 اول کون که (حافظ) م (ره) یول (بغداد) بر شهر (کنده) ایدمه (معنای اشارتی) شیراز کبی وطن عارضی
 اولان فانی وزائل دیناده مقصود اصلین اولان وصلت کامله الی الله و بلا حجاب مشاهده جمال الله و لسنه
 واصل اولدق حافظ اول کونده شاد و خرمدر که بغداد مشابه سنده لقا اله به باعث اولان عالم آخره رجوع
 ایدمه وطن اصلی و حقیقی اولان عالم علوی و ارواح قدسیه ایچنه روح پر جیبانی ادخال ایدمه و نور ایمانله ختم
 اولوب بلا حجاب انوار جمال الله مستغرق اوله (من بشری بجز روح صفر بشره بالجنه) حدیث شریفی
 سرینه مظهر اوله بسرنا لله بجه حبیبه محمد صلی الله تعالی علیه وسلم (وله ایضا)

بوی خوش تو هر که زیاد صبا شنید * از بار آشنا سخن آشنائید

سنک لطف رایحه کی هر کیم باد صبا دن ایشندی آشنایردن آشناسوزنی ایشندی (مفردات) (بوی)
 رایحه (خوش) م (نو) سن (هر که) هر کیم (ز) من (باد صبا) صبا یلی (شنید) ایشندی (از) من (بار) م
 (آشنا) م (سخن) سوز (آشنا) م (شنید) ایشندی (معنای اشارتی) انی لاجدر رخ الرحمن من قبل الین
 حدیث شریفی سر نجه مرشد کامل واسطه سیله یارب سنک لطف رایحه جانقرا کی هر کیم که ایشندی و قوت
 روحانیت ایدمه استغمام ایدی یار آشنا اولان مرشدن آشنای ازنی اولان محبوب حقیقی آنک کلامتی
 سبع جائیله ایشندی و فیض بلا واسطه سنه ابرشدی

ایش روانی و ددل حق گزار من * کز غمگسار خود سخن ناسز شنید

بوا که لایق دکل ایدیکه بنم حق گزار کوکام که کند و غمگسارندن ناسز سوز ایشندی (مفردات) (این) بو
 (ش) ضمیر (روا) لایق نبود دکل ایدی (دل) کوکل (حق گزار) حق اوده بی (من) بن (ز) من (غمگسار)
 غم از بی (خود) کند و (سخن) سوز (ناسزا) لایق دکل (شنید) ایشندی (معنای اشارتی) اول محبوبه
 بولایق دکل ایدیکه بنم حق اوده بی و بران کند و دن جدا اولمی کوکام که کند و غمگسارندن و یار
 فرحشندن ناسز سوز ایشندی بو کلام مقام استغراقده سو بلتن نازینلر کلامندن در هر اغزه صفان سوزدن
 دکادر * (ای شاه حسن چشم بحال کدا فکن * کین کوش بس حکایت شاه و کدا شنید) *

ای حسن پادشاهی کدانک حالته نظر ایله زیر او کوش جوق شاه و کدا حکایتی ایشندی (مفردات)
 (ای شاه حسن) م (چشم) کوز (با) لعلابه (حال) م (کدا) فقیر (افکن) براق (این) بو (کوش) قولاق
 (بس) جوق (حکایت) م (شاه و کدا) بر فقیر بر پادشاهه عاشق اولوب عاقبت پادشاه کدانک حالته مرحمت
 ایدوب وصلیله کدابی مسرور ایشدر (شنید) ایشندی (معنای اشارتی) ای صفات جمالی تجلی سیله
 عبادینه حسن بخش ایدی بی شاه حقیقی بو عاشق بیچاره کاک حال بریشاتمه که مکمل بر نظر رحمت ایله نظر ایله زیر
 بو کوشم ایله جوق ایشتم که شاه مجازی عاشق اولان کدا سنه عبد بیچاره ~~بکن~~ کن مرحمت و نظر
 عنایت ایشدر * (مای سیالک چنک نه امروز میخوریم * بس دور شد که کبده چرخ این صدا شنید) *

برشرابی چنک آوازیله بو کون ایچمه دک جوق دور اولدی که چرخ فلک قبه سی بو صدای ایشندی (مفردات)
 (ما) بزی (شراب) (با) لعلابه (بانک) آواز (چنک) آت لهو (نه) فنی (امروز) بو کون (میخوریم) میچرز
 (بس) جوق (دور) زمان (شد) اولدی (کنده) قبه (چرخ) فلک (این) بو (صدا) م (شنید) ایشندی

(معنای اشارتی) ای زاهد خشک و منکر احوال عشق بزبوشراب عشق خدای تو کون نوش ایدوب
و بو کون اظهار ایلد بکرم بر عطا ایلدیر که چوق زمان اولدی که قَلْبِ قِسمه سی بو صدای ایشندی و عالمه
ظاهر اولدی * (ما باده زرخه قه نه امروز کیسیم * صدبار بیر می کده این ماجرا شنید) *

بزشرابی خرقه تنده همان بو کون چکمه ز میخانه نک بیری یوز کره بو ماجرای ایشندی (مفردات) (ما بز
(باده) شراب (زیر) آت (خرقه) م (نه) نپی (امروز) بو کون (می کشیم) چکرز (صدبار) یوز کره (بیر) م
(می کده) میخانه (این) بو (ماجرا) م (شنید) ایشندی (معنای اشارتی) بزبوما به سعادت ابدی
اولان شراب عشقی بو کون کیزلار زواحوال عشقی مستعد اولتلرل اقتداسی ایچون اظهار ایلر بو عشق الهی
بردوات عظمه ادرکه متصرف عالم اولان مرشد کامل بو ماجرای یوز کره ایشیدوب بزه عون و عنایت ایلشدیر
وقوت قدسیه ایله جمیع اسرار مزه مطلع اولشدیر

سر خدا که عارف سالک بکس نکفت * در حیرتم که باده فروش از بجا شنید

خدانک سرفی عارف سالک کسه به دعدی حیرتده میم که باده فروش قندن ایشندی (مفردات) (سر خدا که) م
(عارف سالک) م (بکس) کسه به (نکفت) دعدی (در) فی (حیرت) م (م) ضمیر (باده فروش)
شراب صاتیجی (از بجا) قندن (شنید) ایشندی (معنای اشارتی) سالک عارف صدقه له سی و مجاهده سی
بر کایتله کندوبه کشف اولوب و کسه به دعدی کی اسرار خدای حیرتده میم که قلوب عاشقانه فیض بخش ایدیبی
خلیفه الله فی الارض و جاسوس القلوب اولان مرشد کامل قندن ایشندی و مطلع اولدی ته کیم حبیب
اکرم صلی الله علیه و سلم اسرار معراجیه دن حضرت علی رضی الله عنه به برایی سردیش ایدی حضرت علی
تحمیل ایده محبوب اول سری بر جاهه سو بلیش ایدی انفاق حبیب اکرم حضرتی راه غزاه اول چاهلک حتمتسه
نازل اولد قده صحابه دن بعضی سنه شو چاهدن اشکر ایچون آب کتورلدیو امری یوردیلر چاهدن صور حکم دیلر
صورینه قان کلدی اول ساعت رسول علیه السلام حضرت علینک بو حالنسه مطلع اولوب مرئضی بو چاهه
اسرارفی سو بلیش و جاهه تحمل ایده محبوب قان اولمش دیو یوردیلر

محروم اکر شدیم ز سر کوی اوچه شد * از کلشن زمانه که بوی وفا شنید

انک سر کوی بندن محروم اولدمسه نه اولدی زمانه کلشندن کیم وفارایجه سنی ایشندی (مفردات) (محروم) م
(اکر) م (شدم) اولدمسه (ز) من (سر کوی) محله باشی (او) ضمیر (چه) نه (شد) اولدی (از) من (کلشن) م
(زمانه) م (که) کیم (بوی) رایجه (وفا) م (شنید) ایشندی (معنای اشارتی) اول اسرار لایسه به
واصل اولتی ایچون حق تعالی نیک ابتلا نم صورتنده کو ستردیکی نغم دنیان و لذات شهوانیه دن منقطع
اولوب دنیانه متنی کندومسه حرام منزله سنده قیلدم ایسه نه اولدی زمانه کلشندن و باغ عالم دن کیم وفارایجه سن
ایشندی و کیم وفابودی

بکجاست محرم رازی که یک زمان یارب * دل شرح آن دهده که چه کفت و چه شنید

یارب بر محرم راز قنده در که بر زمان دل انک شرحی ویره که نه دیدی و نلرا ایشندی (مفردات) (بکجاست)
قنده در (محرم) م (راز) سر (یا) وحدتیه (یک) بر (زمان) م (دل) کوکل (شرح) م (آن) اول (دهده)
ویره (چه) نه (کفت) دیدی (چها) نلر (شنید) ایشندی (معنای اشارتی) ماسو ادن قطع علاقه ایله
حرم قدس الهیه ده اسرار الهیه محرم اولمش بر محرم راز قنده در که بر زمان کو کلنک شرحی ویره که سر نده کوکل
حضرت الهیه نه دیدی و طرف حقدن نلرا ایشندی بو خسه هر برنا محرمه اسرار عشقی فاش ایلک ممکن دکلدیر
ساقی ییا که عشق نلدا می کند بلند * کانکس که کفت قصه ما هم زما شنید

ای ساقی کل که عشق بلند آواز ایلدنا ایلر که اول کسه که بزیم قصه مزنی دیدی نه بزدن ایشندی (مفردات)
(ساقی) م (ییا که) کل که (عشق) م (ندا) م (می کند) ایلر (بلند) یوکسک (آن) اول (کس) کسه
(کفت) دیدی (قصه) حکایه (ما) بز (هم) یته (ز) من (ما) بز (شنید) ایشندی (معنای اشارتی)
ای مرشد کامل کل بزیم ترقی و تکمیل ایچون بزه همت و عنایت ایله که غلبه عشقی ایله کشف اسرار واقع اولیه
عشق بلند آواز ایلدنا ایلر که اول کسه که بزیم قصه مزنی دیدی نه بزدن ایشندی و کشف اسرار ایشندی

خوش میکنم بیادۀ مشایخ مشام جان * کردلق پوش صومعه بوی ریاشند
 جان مشامی بادۀ مشکین ایله معطر ایلمم زیرا صومعه نکل دلق پوشندن ربارایحه سنی ایشندی (مفردات)
 (خوش) معطر (میکنم) ایلمم (بیاده) شراب ایله (مشکین) مسکلی (مشام) دماغ (جان) م (که) زیرا
 (دلق پوش) یامه لی خرقة کچی (صومعه) عبادتخانه (بوی) رایحه (ریا) م (شنید) ایشندی (معنای اشارتی)
 بعون خداسعی و مجاهدۀ ایله مسک کچی آثاری ظاهر اولان شراب عشق ایله مشام جانی معطر ایلموب
 حتی باطلدن تمیز ایدیبی لذات روحانی فی تحصیل ایدیم زیرا لذت روحانیت بولان جان دلق پوش اولوب
 صومعه بکلیان زاهدلردن ربا و سمعه رایحه سنی ایشندی

بند حکیم عین صوابت و محض خیر * فرخنده بخت آنکه بسع رخاشند

عالم عاقل بندی عین صوابت در بعض خیر در مبارک بخت اول کسه که رضا قولا غلبه ایشندی (مفردات)
 (بند) نصیحت (حکیم) عالم و عاقل (عین) م (صواب) طوغری (است) در (محض) خاص (خیر) م (فرخنده)
 مبارک (بخت) طالع (آنکه) اول کسه که (با) لاملا بسه (سمع) قولاق (رضا) م (شنید) ایشندی
 (معنای اشارتی) ربا و سمعه دن بری اولان حکیم الهینک و مرشد ربانینک نصیحتی عین صوابت روی غرضدر
 و محض خیر در مبارک بخت اولو سعادت اولو کسه در که رضا قولا غلبه ایشندی و قبول ایلدی

هر شام ماجرای من و دل شمال گفت * هر صبح گفت و کوی من و اوصاشند

هر اشام بنم ماجرای و کوکام ماجراسنی باد شمال دیدی هر صباح بنم گفت و کوی و کوکلم گفت و کوی
 صبا ایشندی (مفردات) (هر شام) هر اشام (ماجری) م (من) بن (دل) کوکل (شمال) قبله یلی
 (گفت) دیدی (هر صبح) م (گفت و کوی) سوبلغش سوز (من) بن (او) ضمیر (صبا) مشرق یلی (شنید)
 ایشندی (معنای اشارتی) هر شام بالصباح عون خدا ایله قلبا و قلوبا متوجه الی القبله حضرت الیه
 عبودیت و تضرع و نیازم ماجراسنی باد شمال و ارباب حال دیدی و هر صباح اوراد و آزاد کاری و کوکام تو جوی
 و حرارتی صبا کبی فیض بخش اولان مرشد کامل ایشندی و بری راه مستقیمه ارشاد ایدی

حافظ وظیفه تو دعا گفتنت و بس * در بندان میاش که شنید باشند

ای حافظ سنک وظیفه لایحق دعا دیکدر اول قید و فک کرده اولمه که ایشندی یا ایشندی (مفردات)
 (حافظ) م (وظیفه) م (تو) سن (دعا) م (گفتن) سوبلک (است) در (بس) الحق (در) فی (بند) باغ (آن) اول
 (میاش) اوله (شنید) ایشندی (شنید) ایشندی (معنای اشارتی) ای حافظ سنک کبی عبد بیچاره نکل
 وظیفه سی همان در که حقه دعا و تضرع و نیاز ایلموب تفویض کلی ایلمم در اول قید شده و اول فکرده
 اولمه که قبول ایشندی یا قبول ایشدی بوفکر توجه تامه مانع در سو و ظن در فال و حسن ظن اولیدر
 (وله ایضا) * خستکان را چو طلب باشد وقت نبود * کز تو پیدا کنی شرط مروت نبود *
 خسته لرزان چون که طالبی اوله و قوتی اولیه اگر سن عدل سزک ایدم سن مروتک شرطی اولمز (مفردات)

(خستکان) خسته لر (را) ادا مفعول (چو) چونکه (طلب) م (باشد) اوله (قوت) م (نیود) اولیه (کر) اگر
 (تو) سن (بی) تقی (داد) عدل (شرط) م (مروت) م (نیود) اولمز (معنای اشارتی) یارب سنک درد عشق ایله
 خسته و الم فرا که داشکسته اولان عاشق صادق وقتا که طلبده اوله و رفع حجات بشریه به قوت
 روحانیتی اولیه اگر سن کر مکه عون و امداد ایتیمه سن کرم و عنایتیکه و رحمت و اسعه که مقابله کورینور
 اما (لایضیع) اجر المحسنین سن امید در که خسته و بیچاره لر یکی نا امید ایتمکی کرم شانکه لایق کورم سنین
 ماجفا از تو ندیدیم و تو خود نپسندی * آنچه در مذهب پیران طریقت نبود

برسنندن جفا کورم دل و سن خود بکنز سن اول نسنه بی که طریقت پیران نکل مذهبده اولیه (مفردات)
 (ما) بز (جفا) م (از تو) سندن (ندیدیم) کورم دل (تو) سن (خود) کندک (نپسندی) بکنز سن (آنچه)
 اول نسنه بی که (در) فی (مذهب) م (پیران طریقت) م (نیود) اولیه (معنای اشارتی) یارب سن بر کرم
 و رحیم سنین که دائم بز بیچاره لر خیر و عهت مراد ایدرسن برسنندن قطعا حقا کورم دل هر نه کونه نقصانمز
 و ارایسه جله کسب یندیز در با خصوص پیران طریقت بولنده اولان سالک آخرته و طالب رضاء الله اولانه جفایی

لایق کورمز من و کندوی و حجابله نقصانه آنمزن اماینه قصور بزمد

چون طهارت نبود کعبه و بخانه یکبست * نبود خیر در آن خانه که عصمت نبود

چونکه با کلک اولیه کعبه و بخانه برابر در خیر اولمز اول خانه ده که با کلک و عصمت اولیه (مفردات) (چون) چونکه (طهارت) م (نبود) اولیه (کعبه) م (بخانه) م (یکبست) برابر در (نبود) اولمز (خیر) م (دران خانه) اول اوده (عصمت) حفظ و با کلک (نبود) اولیه (معنای اشارتی) (القلب مضغه اذا صلت صلح الجسد که و از افسدت فسد الجسد که) حدیث شریفی سر سنجیده قلبه چونکه با کلک اولیه اول آدمه کعبه و بخانه برابر در هر نه جمله اولیه قصور درن خالی دکدر خیر اولمز اول خانه ده که انده سعی و مجاهده ایله حفظ و طهارت اولیه و تعلقات ماسودن منقطع اولیه

تا با فسون نکند چادوی چشم نومدد * نورد در سوختن شمع محبت تبود

مادام که سنک ساحر چشمک افسونه معاونت ایلیه محبت شمعنگ یا نمسندن نور اولمز (مفردات) (تا) مادام که (با) لاملابسه (افسون) دعا (نکند) ایلیه (جادو) ساحر (چشم) کوز (تو) سن (مدد) معاونت (نور) م (در) فی (سوختن) یا غنی (شع) م (محبت) م (نبود) اولمز (معنای اشارتی) یارب سندن نظر عنایت و نصرت و معاونت اولمز بخه محبت شمعنگ یا نمسندن وسیع و مجاهده ایله و کثرت طاعاته قلبه نور الیهی حاصل اولمز و طهارت بولنمز

خیره آن چشم که آتش نبرد کربه عشق * تیره آن دل که درو نور محبت تبود

خیره اول چشم که کربه عشق آنک آبی ایلتمه تیره اول قلب که آنده محبت نوری اولیه (مفردات) (خیره) قاشمش و بی نور (آن) اول (چشم) کوز (آب) صو (ش) ضمیر (نبرد) ایلتمه (کربه) اغنی (عشق) م (تیره) قره کو بولاق (آن) اول (دل) کوکل (در) فی (او) ضمیر (نور محبت) م (تبود) اولیه (معنای اشارتی) نور سز و محجو بدر شول کوز که درد عشق الیه ایله کربه ایدوب کوز یا شدری دو کبیه و قره کو و قاسیدر شول کوکل که آنده نور محبت اولیه و کوز یا شیله و جکر آتشله قلبنگ قسوق سیلتمه

دولت از مرغ هم ایون طلب و سابه او * زانکه بازاع و زغن شهر دولت تبود

دولتی همایون قوشیدن و انک سابه سندن طلب ایله زبازاع و زغنله دولت شهری اولمز (مفردات) (دولت) م (از) من (مرغ) قوش (همایون) م (طلب) م (سابه) کولکه (او) ضمیر (زانکه) اندن که (با) مع (زاغ) قرغه (زغن) جیلاق (شهر) قناد (دولت) م (نبود) اولمز (معنای اشارتی) بصرت جانک کشاد اولوب و قسوق زائل اولوب قلبک انوار الیه ایله منور اولاق دولتی عالی راز اولان مرشد کاملدن طلب ایله زبازاع و زغن کبی دنیا جیفه سنی تغییر شکل لاجل الا کل ایتمکله طالب اولان مشایخ صورت یلدن طلب ایله زبازاع انده نزل الهلیق و مقام اوشاد دولتی اولمز

عشق تو کرد سر رشته خود با خیرم * ان مبادا که مدد کاری دولت تبود

سنک عشقک بی کند و حقیقت اصلدن خیر دار ایلدی اول اولسون که دولت معاونتی ایلیه اولیه (مفردات) (عشق) م (تو) سن (کرد) ایلدی (ز) من (سر رشته) ایلک او جی یعنی اصل و حقیقت (خود) کند و (با خیر) خیرلی (آن) اول (مبادا) اولسون که (مدد کار) معاونت ایندیجی (دولت) م (نبود) اولیه (معنای اشارتی) یارب بجمه مدد الله سنک عشقک بی اصل و حقیقتدن و باعث خلققتدن خیر دار ایلدی یارب اول اولسون که بو محضا عطا و احسانک اولان عشق جاه دنیا به و دولت و سلطنت ماسوا به سبب و معین اولیه و بزنی اغراض نفسانی به

دو شور میه * کرم از میکنده همت طلبیم عیب مکن * بیرما گفت که در صومعه همت نبود * اگر بن میخانه دن همت طلب ایلم عیله بزم مرشد من دیدی که صومعه ده همت اولمز (مفردات) (کر) اگر (من) بن (ان) من (میکنده) میخانه (همت) م (طلبیم) طلب ایدم (عیب) م (مکن) ایلمه (بیرما) بزم مرشد من (گفت) دیدی (در) فی (صومعه) عبادت اوی (همت) م (نبود) اولمز (معنای اشارتی) ای صورت پرست اگر بن همتی و ارشاد حقیقی صورت عالمی خراب ایندیجی و عشق خدا ایله مستغرق اولان و ارثان شمد یلدن طلب ایلم بی تغییر و تعیب ایله زبازاع بیرما کاهمزد دیدی که بو صومعه ل

و عبادتخانه لر منزوی اولان عباد و زهاد صورت رستارده همت و ارشاد اولزان و انرحیه نفسدن نجات بوله من
حافظا علم و ادب ورز که در مجلس شاه * هر کرایست ادب لایق صحبت نبود
ای حافظ علم و ادب سی ایله زیر اشاعک مجلسنده هر کیک که ادبی یوقدر صحبت لایق دکادر (مفردات) (حاشا)
ای حافظ (علم) م (ادب) م (ورز) چالش وسی ایله (که) زرا (مجلس) م (شاه) م (هر کرا) هر کیک (نیست) یوق
(ادب) م (لایق) م (صحبت) م (نمود) اولزان (معنای اشارتی) ای حافظ علم تصیری و علم حدیثی و فقهان
فقه ظاهر به بی و اولیا الهی فقه باطنیه بی تحصیل ایدوب آداب شرعیه ایله مؤدب اولمغه سی ایله (الطریق
که ادب) سر نتیجه حضور رب العالمینده هر کیم آداب شرعیه ایله مؤدب اولمسه محرم اسرار الله اوله من
و صحبت شاه حقیقی به لایق اوله من

(وله ایضا)

همای اوج سعادت بدم ماقتد * اکثر اگذری بر مقام ماقتد

سعادت اوجنک همایی بزم دماجه دوشرا کر سکا بزم مقام مزه بر کز دوشه (مفردات) (هما) عالی پرواز
اولان قوش (اوج) عالی مقام (سعادت) م (با) للملابسه (دام) طوزاق (ما) بز (افتد) دوشر (ترا) سکا
(گذری) بر کزد (بر) علی (مقام) م (ما) بز (افتد) دوشه (معنای اشارتی) اعلا ی علینده (فی) مقعد
صدق عند ملک مقدر آیت جلاله سی سر نتیجه سعادت اوجنده اولان دولت عالیسه به وصول بولورزاکر
توفیق خدا ایله عرش الله اولان قلبه تجلی انوار الهی واقع اولورسه

حباب وار بر اندازم از نشاط کلاه * اگر ز روی تو عکسی بچام ماقتد

سرور معدن حباب کبی کلاهی هوایه آتارم اگر سنک یوز کدن بزم جام مزه بر عکس دوشه (مفردات)
(حباب) صوده اولان قیسار حق (وار) اداة مثل (بر اندازم) آتارم (از) من (نشاط) سرور (کلاه) م (ز) من
(روی) یوز (و) سن (عکس) م (با) وحدتیه (با) للملابسه (جام) قدح (ما) بز (افتد) دوشه (معنای اشارتی)
یار بکمال سرور معدن حباب کبی کلاهی هوایه آتارم و برده بنداری رفع ایدوب (ایس فی جبتی سوی الله)
سحر حلای کبی دم فر جحش اظهار ایلرم خصوصیه تجلی ذات الهیه دن قلبه بر پرو انوار احدیت ابر شه
شی که ماه مراد از افاق طلوع کند * بود که بر تو نوری پیام ماقتد

بر کبجه که مراد آتی افتد ن طلوع ایده اوله که بر نور شعله سی بزم طام مزه دوشه (مفردات) (شب) کبجه
(با) وحدتیه (ماه) آی (مراد) م (ز) من (افق) اطراف (ما) (طالع) م (کند) ایده (بود که) اوله که (برو)
شعله وضیا (نور) م (با) وحدتیه (با) للملابسه (بام) طام (ما) بز (افتد) دوشه (معنای اشارتی) یارب باری
اوله که یا اوله می که بر کبجه سنک انوار ذاتیه که مستغرق اولس ارواح قدسیه صاحبلی محبوب بلر که اولان تجلی
ذاتیه ک نور ندن بر نور شعله سی بزم سطح قلبه دوشه و منور قلبه

ملولرا چوره سنا کبوس این در نیست * کی اتفاتی بجمال سلام ماقتد

پادشاهلره چون که یوقونک خاک کبوسنه یول یوقدر بزه سلامه بجمال اتفاتی بجان دوشه (مفردات)
(ملولرا) پادشاهلره (چو) چون که (ره) یول (خا کبوس) طپراق او بیچی (این) بو (در) قبو (نیست) یوق
(کی) بجان (اتفاق) م (بجمال) م (سلام) م (ما) بز (افتد) دوشه (معنای اشارتی) تعلقات سلطنت
دنای دنیه اقلی قلبه اذواق روحانیه دن و انوار معرفه الهی دن غافل اولان جهان پادشاهلر نه حرم قدس
الهیه قیوسنک خاک کبوسنه یول یوقدر یا خودد وجهاندن فارغ قلب اولس پادشاهان حقیقت اولان محبوبان
خدارکنسه و حقیقت ذات بیغونک تجلی سنه حجاب کبریا سر عدم تحمل لرندن (ماعر فسالک حق معرفتک
یا معروف والاهم زدن تغییر فیک) بیوروب (و خز موسی صعقا) مرتبه سندن متحیر و مستغرق محو
و متلاشی اولمغه تجلی ذاته بو پادشاهان حقیقت لر کجملی اولمیچ بزه سلامه بجمال اتفاتی بجان دوشه و بزم کبی
اسیر نفس اولوب قیودات بشریه عرفی قطع ایلان بیچاره کجملی ذاته بجان ابر شه متعنا الله بیرکات العار فین
قدس الله ارواحهم و احسن الینا بشقا عثم آمین

بینار که تو چون باد را تباشند بار * کی التفاتی بجمال کلام ماقتد

سنک بار کا که چون که باده اجازت اولان بزه کلامه بجمال اتفاتی بجان دوشه (مفردات) (با) للملابسه

(بارگاه) اجازت بری (تو) سن (چون) چونکه (باد) بل (را) ادا مفعول (نباشد) اولیه (بار) اجازت (کی)
چنان (التفات) میل و رغبت (مجال) قدرت (کلام) م (ما) بز (اقتد) دوشه (معنای اشارتی) یارب سن
بر بی شیه و بی نظیر و احد لا شریک له درگاه عالی صاحبی عظیم و جلیل معبود بالحق سن که سنک درگاه که
بلاذن و لا احسان انبیا و اولیایه کلام و شفاعتیه اجازت اولیه بزم صکی عاجز و محجوب بین اولنره کلامه
قدرت التفاتی چنان دوشه

چو جان فدای لب شد خیالی بستم * که قطره زلالش بکام ما اقتد

چونکه جان سنک لبکه فدا اولدی خیال باغدم که اند زلالندن بر قطره بزم طماغزه دوشه (مفردات)
(چو) چونکه (جام) م (فدا) م (لب) طوداق (تا) خطایسه (شد) اولدی (خیال) م (بستم) باغدم
(قطره) م (همزه) وحدتیه (ز) من (زال) خوش سکیمی صو (ش) ضمیر (با) الملابسه (کام) طماق (ما) بز
(اقتد) دوشه (معنای اشارتی) یارب چونکه جان سنک عذای روح و باعث انواع قنوح اولان کلام
بی نظیر که فدا اولدی خیال باغدم که کلام آب حیات ابدی سنک زلالندن جامه دماغه بر قطره دوشه و جانم
غذای روحانیت بولغله حیات ابدیه و ارواح قدسیه سرمدیه له میانه ایشیه (رب بامر ولا تعسر
رب تمم بالخیر) * (خیال زلف تو کفتا که جان وسیله ساز * کزین شکار فر او ان بدام ما اقتد) *

سنک زانک خیالی دیدیکه جانی وسیله ایلمه زیر اوشکاردن بزم دامه زه و افردوشه (مفردات) (خیال) م
(زلف) م (تو) سن (کفتا) دیدی (جان) م (وسیله) برده و حجاب (مساز) دوزمه (که) زیر (ز) من (این) بو
(شکار) صید (فراوان) وافر (با) ظرفیه (دام) طوناق (ما) بز (اقتد) دوشه (معنای اشارتی) یارب سنک
رحمان و رحیم و فیاض و کریم اولان صفات جلیله له زبان حال ایله دیدی و تبشیر یابدیکه ای عاشق صادق
بوچانکی برده ایدغزه زیر جانندن یک میان جانانه ابره من بو بر جانی فدا اندر سنک یسک جان آلورسن و بو بردام
معنویدر که انده اسرار الیه شهسکارندن مالانها به اسرار الیه اطلاع بولورسن

بشامیدی ازین دور هر بزن فالی * بود که قرعه دولت بشام ما اقتد

بو قیودن امید سرغله کتمه بر فال اور اوله که دولت قرعه سی بزم نامزه دوشه (مفردات) (با) للملابسه
(نا امید) م (با) مصدریه (ان) من (این) بو (در) قیو (هر و) کتمه (بزن) اور (فالی) برتقاؤل (بود که) اوله که
(قرعه) م (دولت) م (بشام) م بزم ادبیزه (اقتد) دوشه (معنای اشارتی) ای تضرع و نیاز ایله
درگاه حق ملازم اولان کوکل صاقن قطع امید ایله بر نفس درگاه حقدن منقطع اوایه (لا ینفع أجر المحسنین)
اولان حضرت الالهک رحمتی چو بسندن نا امید لک جانبته کتمه همان حسن ظننکده دام اول اوله که دولت
قرعه سی بزم نامزه دوشه و کوکل جمیع مقصودینه ایشیه

زخالک کوی تو هر که که دم زند حافظ * نسیم کاشن جان در مشام ما اقتد

سنک کویک خاصکندن هر چنان که حافظ دم اوره جان کاشنک رایحه سی بزم دامه زه دوشه (مفردات)
(ز) من (خالک) طبارق (کوی) محله (تو) سن (هر که) هر چنان (دم) نفس (زند) اوره (حافظ) م (نسیم) رایحه
(کاشن) م (جان) م (در) فی (مشام) ما بز (اقتد) دوشه (معنای اشارتی) یارب محض سنک
خیص و احسان که حافظ قولک هر نه زمان سنک اسرار عشق کندن و غذای روحانی اولان معارف لدیه کدن
سویسه باذن الله جان کاشنک اطیب من الملک اولان ریح رحماندن جانلر دماغه عطر معنوی ایشوب
روحه غذا جان حیات بخش ایدر (وله ایضا)

دوش وقت سحر از غصه نجاتم دادند * و اندران ظلمت شب آب حیاتم دادند

دوین کبجه سحر وقتی غصه دن بکاشنات و بر دیر و اول ظلمت شبده بکا آب حیات و بر دیر (مفردات)
(دوش) دون کبجه (وقت سحر) م (ان) من (غصه) م (نجات) م (میر) ضمیر (دادند) و بر دیر (اندر) فی (آن)
اول (ظلمت) م (شب) کبجه (آب حیات) م (میر) ضمیر (دادند) و بر دیر (معنای اشارتی) روز و شب طاعات
و تضرع و نیاز ایله سعی و مجاهده ایدوب جده به رحمانه و نفعه یزدانه عدم وصولدن غمناک ایدم بجمه الله
دون کبجه وقت سحر دره ارحم الراحمین اولان فیاض مطابق بی اول غصه دن خلاص ایدوب آب حیات ابدی

اولان جذبه رحمانی و شراب لایزال اولان فیض الهی و نتیجه یزدانی صوندیلر و انوار خدا ایلدلد و جام منور اولوب ظلمت بئرمه دن نجات بولدلم

بخود از شعنه بر تو ذاتم کردند * یاده از جام تجلی صفاتم دادند

بر تو ذاتک شعنه سندن بنی بخود ایلدیلر تجلی صفات جامندن بکاباده ویردیلر (مفردات) (بخود) مختیر (از) من (شعنه) ضیا (برق) عکس (ذات) م (م) بی (کردند) ایلدیلر (یاده) شراب (از) من (جام) قدح (تجلی صفات) م (م) بکا (دادند) ویردیلر (معنای اشارتی) اول تجلی انوار ذات الهیه نکر بوندن و ضیا سندن بنی (و خزومسی صفا) آیت جلیله سی سر نجه مختیر و سر کردن ایلدیلر بنه کرمانجی صفات جامندن بکاباده ویردیلر

چه مبارک شعری بود و چه فرخنده شی * آن شب قدر که این تازه براتم دادند

نه مبارک بر شعرونه قوتلو بر شب ایدی اول قدر کیجه سی که بکاپو تازه براتی ویردیلر (مفردات) (چه) نه (مبارک) م (شعر) م (یا) وحدتیه (بود) ایدی (چه) نه (فرخنده) قوتلو (شب) کیجه (یا) وحدتیه (آن) اول (شب قدر) قدر کیجه سی (این) بو (تازه برات) م (م) بکا (دادند) ویردیلر (معنای اشارتی) اول تجلی انوار ذات و تجلی صفات کرم و احسان اولان شعر نه مبارک بر شعری ایدی و کیجه سی نه قوتلو بر کیجه ایدیکه هر بر قوله بوسعدت ویرلمشدر لکن اول قدر کیجه سی بحمد الله بکاپو تازه براتی و باعث نجات ایدی ویردیلر

هاتف آن روز بن مرده این دولت داد * که بدان چور و جفا صبر و شاتم دادند

هاتف اول کون بکاپو دولت مرده سنی ویردی که راه عشقده اولان اول جور و جفایه بکا صبر و شات ویردیلر (مفردات) (هاتف) ملک ملهم (آن) اول (روز) کون (بن) بکا (مرده) م (این) بو (دولت) م (داد) ویردی (بدان) اول (چور و جفا) م (صبر و شات) م (میم) ضمیر (دادند) ویردیلر (معنای اشارتی) کرم بر کرمی کور که بکا اول کون هاتف غیب بود و ات بوسعدت مرده سنی دخی ویردیکه ای عاشق صادق سموات و ارض و جماله عرض اولوب تحملندن خوف و ابایلدکاری راه عشقده اولان چور و جفایه و تحمل امانت خدایه بکا صبر و شات ویردیلر یوکه استعین بالله (ثبت الله الذین آمنوا بالقول الثابت الخ)

بعد ازین روی من و آینه وصف جمال * که در آنجا خبر از جلوه ذاتم دادند

بوندن صکره بنم یوزم وصف جمال آینه سیله در زیر بکا آینه جلوه ذاتن خبر ویردیلر (مفردات) (بعد ازین) بوندن صکره (روی) یوز (من) بن (واو) مع (وصف) م (جمال) م (که) زیرا (در آنجا) آینه (خبر) م (از) من (جلوه) م (ذات) م (میم) ضمیر (دادند) ویردیلر (معنای اشارتی) در در عشقه صبر و شاتندن صکره و مظهر تجلیات صفات الهیه اولد قدر صکره بنم قبا و قالب سوجه و اقبال آینه وصف جمال الله در زیر مظهر

تجلیات صفات اولان تجلی ذاته واصل اولوردی پیران طریقت بکا خبر و مرده ویردیلر

من اگر کام روا کستم و خوشدل چه عجب * مستحق بودم و اینها بر کاتم دادند

اگر بنم مرادم حاصل اولدیمه و خوشدل اولدمه نه عجب مستحق ایدم بو نعلری بکاز کات ویردیلر (مفردات) (من) بن (کام) مراد (روا) لایق (کستم) اولدمه (خوشدل) کک و کلی خوش (چه عجب) نه عجب (مستحق) م (بودم) ایدم (اینها) بونلر (یا) للملابسه (ز کات) م (میم) ضمیر (دادند) ویردیلر (معنای اشارتی) بن اگر تجلیات ذات خدایه مظهر اولدلمه مرادم حاصل اولوب انوار جمال اللهه استغراق ایله خوشدل اولدمه نه عجب بعدد کادر زیر انقطاع عن ماسوی الله و تبتل الی الله ایتمکله عجز و افلاس ثابت اولوب (ادام الفسقر فهو الله) حدیث شریفی سر نجه بو کرمه مستحق ایدم بو تجلیات ذاتی بکاز کات ویردیلر

این همه شهید و شکر که بنم میریزد * اجر صبر است کران شاخ نیام دادند

بو جمله شهید و شکر که بنم سوزمدن دو کیلور شول صبر کاجریدر که اول شاخ نیاندن ویردیلر (مفردات) (این) بو (همه) جمله (شهید) بال (شکر) م (از) من (سخن) سوز (م) بنم (میریزد) دو کیلور (اجر) م (صبر) م (یا) وحدتیه (است) در (ز) من (آن) اول (شاخ) بوداق (نیات) نیات شکر می قامشی یا خود شاخ نیات حافظند

معشوقه سیدر (م) بکا (دادند) ویریدیلر (معنای اشارتی) بو قدر لذائذ روحانی بو قدر معارف و علوم لذتیه ربانی که ساغندن و سوزمندن دو کلو و ظهور ایلر بو تاسیجک جمله سی (الصبر مفتاح الفرج ومن أخلص لله أربعين صباحا ظهرت ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه) خبر لری سر شجیه صبر و اخلاص نزل اجریدر که منبع لذائذ روحانی اولان مرشد کامل پوزندن ویریدیلر یا خود معشوقه م و حلالم شاخ نباتدن دنیاده نفسم آرزوسنی آلدیوب مشتهیات نفسی ترک ایدوب آخرته تأخیر ایتدیکچون بو لذت روحانی بی ویریدیلر

من همان روز بیدیدم که ظفر خواهم یافت * که به افسوس عدو صبر و نباتم دادند

بن هم اول کون کوردم که ظفر بولسم کرک که دشمنک حیف و تمسخرینه بکا صبر و نبات ویریدیلر (مفردات) (من) بن (همان) اول (روز) کون (بیدیدم) کوردم (ظفر) م (خواهم) استرم (یافت) بولوق (با) للملابسه (افسوس) تمسخر و طعن و حیف (عدو) م (صبر و نبات) م (دادند) ویریدیلر (معنای اشارتی) بن هم اول کون کوردم و یقینا بیلدم که مرادم حصول ظفر باب اولسم کرک که بحمد الله نفس و شیطان عدولری رعنه و تمسخر و تذلیلنه بکا بورا معشوقه صبر و نبات ویریدیلر

همت حافظ و انقاس سحر خیزان بود * که ز بند غم ایام نجات دادند

حافظک همتی و سحر خیزلرک نفسلری ایدی که ایام غمگ بندندن بکا نجات ویریدیلر (مفردات) (همت) م (حافظ) م (انقاس) نفسلر (سحر خیزان) وقت سحر کرده آگاه اولدولر (بود) ایدی (ز) من (بند) م (غم) م (ایام) م (نجات) م (میم) ضمیر (دادند) ویریدیلر (معنای اشارتی) بو سعادت لرک بو دولت مؤبدلرک احسان اولمسی حافظک سعی و همتی و سحر کرده در کاه حقه مناجات ایله آگاه اولان مردان خدالرک نظار لری و انقاس مبارک عیبی و ارلری بر کاتبه ایدی که حوادث ایام و تعلقات ماسوای نافر جانم غمگنک قیسدندن بکا نجات ویریدیلر (وله ایضا) * (کوهر مخزن اسرار همانست که بود * حقه مهر بدان مهر و نشانست که بود) * مخزن اسرار کوهری همان اولدر که ایدی محبت حقه سی اول مهر و نشانست که ایدی (مفردات) (کوهر) م (مخزن) م (اسرار) م (همانست) هم اولدر (بود) ایدی (حقه) م (مهر) محبت (با) للملابسه (آن) اول (مهر) م (نشان) م (است) در (بود) ایدی (معنای اشارتی) عالم السنده حق سبحانه و تعالی خزینه اسرارندن بخش و کرم و احسان یوردیغی عهد و پیمان کوهری بحمد الله بلا نقصان عون بار ایله اولکی کبیدر و حقه قلبه و دیسه یوردیغی امانت و محبت و فیض بلا واسطه بی علتینه اولکی مهر و نشانست ثابت و مقرر در

عاشقان زمره ارباب امانت باشند * لاجرم چشم کهر بار همانست که بود

عاشقار ارباب امانت زمره سیدر لاجرم کهر یا غدیر بی چشم همان اولدر که ایدی (مفردات) (عاشقان) م (زمره) جماعت (ارباب) اهل (امانت) م (باشند) اولدر (لاجرم) ثابتدر (چشم) کوز (کهر بار) جواهر یا غدیر بی (همانست) اولدر که (بود) ایدی (معنای اشارتی) استعین بالله انا عرضنا الامانة علی السموات والارض والجنبال الخ آیت جلیله سی سر شجیه انسانک ملائکه دن افضل اولقلغنه باعث اولان و کند و سبیله مراتب عالیله ترقی حاصل اولان محن و درد و بلا ی عشق و محبت و تکالیف شاقه اهل معرفت اولر الا شفیق میتلا اولان بیچاره انسان ایچون اولور که حقه قدسیان ملائکه لر ایچون فی الجمله محبت واردر اما درد و بلا و محنت بو قدر بلکه درد عشق صورت برست اولان زاهد و عابد لره دخی بو قدر آنکچون عاشقار ارباب امانت زمره سیدر و در عشق له مایه سعادت اولان جگر قانی چشم لردن کهر بار اولان و روز و شب نالان و کریان اولان همان نینه انلردر

از صبا پرس که مارا همه شب تادم صبح * بوی زلف تو همان مونس جانست که بوته

با دصبا دن صور که جمله کیجه صیاح وقتنه دسکین بزه سنک زلفک رایحه سی همان جانک مونسیدر که ایدی (مفردات) (از) من (صبا) م (پرس) صور (مارا) بزه (همه) جمله (شب) کیجه (تادم صبح) صیاح وقتنه دکین (بوی) رایحه (زلف) م (تو) سن (همان) اشقیق (مونس جان) م (است) در (بود) ایدی (معنای اشارتی) یارب سن عالم السرو و الخفایسن و سنک احسانکله مرشد کامل قیلدیغک عارف بالله قوللرک دخی آشنادر که بحمد الله در عشق که تجافی عن المضاجع ایدوب جمله کیجه دم صیحه دکن سنک

انوار تجلی صفات و لذات مشاجبات و فیوضاتک روایح مسکینه لری بتم همان جانم مونسیدر و روحم تحفه سیدر
طالب لعل و کهر نیت و کز نه خرسید * همچنان در عمل معدن و کانت که بود

لعل و کهر طباهی بود قدر یو خسه خرسید انجیلین معدن و کان عملنده در که ایدی (مفردات) (طالب) م
(لعل و کهر) م (نیت) یوق (و کز نه) یو خسه (خرسید) کونش (همچنان) انجیلین یعنی اولکی کبی (در) فی
(عل) م (معدن و کان) م (است) در (بود) ایدی (معنای اشارتی) صدق و اخلاص ایله فیض و تجلی
الهی طباهی بود قدر یو خسه استعید بالله (الله) نور السموات و الارض) آیت جلیله سی سر شجه منور عالم
اولان فیاضده بجز بود قدر اولان ایده قدر معدان الذهب و الفضة کبی خاص و مستعد اولان طالب حقه
نیجات و فیوضات الهی احسان ایتمک عملنده خداد اتمدر

رنک خون دل مارا که نهان میداری * همچنان در لب لعل تو عیانست که بود

بزم خون دل ز لرنکی که نهان طو تار سن انجیلین سنک لعل بکزر قرمز لبکده عیاندر که ایدی (مفردات)
(رنک) م (خون) فان (دل) کوکل (مارا) بزم (نهان) کیزلو (میداری) طو تار سن (همچنان) انجیلین
(در) فی (لب) طو داق (لعل) م (تو) سن (عیان) م (است) در (بود) ایدی (معنای اشارتی) یارب درون
دلده کتبله امر یو در یغ در د عشق و اسرار و معارف لینه ک انجیلین اسرار در که کلام قدیمکده عارف بالله
قوللریکه کشف ایلدیکن معانی باطنه کرده و حقایق اسرار قرآینه لده اهل حقیقت اولانره عیاندر و بواسان
عارف بالله لره عظیم احساندر

کشته غمزه خود را بزارت می آیی * زانکه بیچاره همان دل نکرانست که بود

کند و غمزه لدمه و لنگ زیارتنه کل زیرا که بیچاره همان قلبه منظر در که ایدی (مفردات) (کشته) مقبول
(غمزه) کوزا و جیل نظر (خود را) کند و کل (با) لاملایسه (زیارت) م (می آیی) کل (زانکه) اندن که
(بیچاره) م (همان) م (دل نکران) قلبه ناظر و منظر (بود) ایدی (معنای اشارتی) یارب نظر
عناستکه (موفوق ابل آن عتوفا) سرینه مظهر قیاد یغک عاشق و عارف قوللریکی محور وجود و مسلوب الاراده
اولد قلیچون ثابتقدم ایلدوب جمیع حالرنده ز بیغ و خلدن حفظ و امانکنده ایله زیرا که اراده لری سنک
اراده کده محو اولمش همان قلبه سنک کرمکه منظر بیچاره لدر

حافظا بازنامه قصه خونابه چشم * که درین جوی نه آن آب روانست که بود

ای حافظ چشمک فانو باش قصه سنی کیر و کوستر زیرا بو ارم قصده اول آب روان دکدر که ایدی (مفردات)
(حافظا) ای حافظ (باز) کیر و (غما) کوستر (قصه) م (خونابه) فانو باش (چشم) کوز (که) زیرا (درین)
بونده (جوی) ایرمق (نه) نئی (آب) صو (روانست) ای قیجیدر (بود) ایدی (معنای اشارتی) ای حافظ
در که حقد بر هر سه دامن و غرور بود در لقاء الله و اصل اولنج عصمت و نبوتان ایچون داتما اولقدر
کثرت بکاده اولکدا کر چشمکده آب فالمدیسه فان اغله و بورا حقده فان اغلبان عاشق لره قصه سنی چشمکه
کیر و کوستر عصمانالله فی کل حال
(وله ایضا)

درخت دوستی نشان که کام دل بیار آرد * نهال دشمنی برکن که ریجی شمار آرد

دوستلق درختنی دیک که کوکل هرادی میوه سنی کتورر عداوت فدانی قو بارز اعدا دسر ریج کتورر
(مفردات) (درخت) اغاخ (دوستی) دوستلق (نشان) دیک (کام) مراد (دل) کوکل (با) لاملایسه
(بار) میوه (آرد) کتورر (نهال) ندان (دشمن) م (با) مصدریه (برکن) قو بار (که) زیرا (ریجی) م (بی شمار)
عدد سز (آرد) کتورر (معنای اشارتی) قدیم ولایزال اولان حق تعالی به دوستلغکده دائم اول
و عهدالسته و فالیه که کوکل هرادی غمزه سنی کتورر و حاصل اولور و عارضه مبتلا اولدیغک نفس و شیطان
دشمنلریک عرقنی قطع ایلدوب اعراض ایله که انلر سنی حقدن دور ایدوب حساب سز ریج و الم کتورر
چوه هممان خراباتی بعزت باش بارندان * که در دسر کشتی چانا کراین مستی خبار آرد
چونکه میخانه نک مهمانین رنذر عزتله اول زیرا باش اغریستی چکر سن ای جان اگر بو سنک خار کتوره
(مفردات) (چو) چونکه (مهمان) مسافر (خرابات) میخانه (با) خطایه (با) لاملایسه (عزت) م (باش)

اول (بارندان) مستانه لره (که) زیرا (درد) م (سر) باش (کشی) چکر سن (جانا) ای جان (کر) اگر (این) بو (مستی) یا مصدریه (خمار) سر خوشاق (آرد) کتوره (معنای اشارتی) ای عاشق صادق بو عشق و محبت و معرفه الله تحصیل ایچون کلد یکمز مر حله خرابه دنیاده سن مهمان سن نفس و هوایه و شیاطین اعدایه تبعیتی ترک ایلیوب سلطنت دنیایی نیم جوه آلمان قلندران حقیقت و مستان شراب عشقی و محبت اولان رنداره عزت و حرمتله هم تدرین طلب ایله بو خسه اگر بو هوای نفس سر خوشاغنده فالور سنک چوق باش اغریسی چکر سن و درگاه حقدن مهجور اولور سن

شب صحبت غنیمت دانکه بعد از روز کارما * بسی کردش کند کردون بسی لیل ونه وار آرد
صحبت کیجه سن غنیمت ییل زیرا زم زما غنیمت نکره فلک چوق دورا یلر چوق لیل ونه ار کتورر (مفردات)
(شب) کیجه (صحبت) م (غنیمت) م (دان) ییل (که) زیرا (بعد) صکره (ان) سن (روز کار) زمان (ما) بز (بسی) چوق (کردش) دور (کردون) فلک (بسی) چوق (ایل) کیجه (نهار) کوندز (آرد) کتورر (معنای اشارتی) مردان خدا صحبتی و کیجه رده حضرت الهلکذ کری و مناجاتی قلبه و روحه انیس و صاحب اولوق دولتی غنیمت ییل زیرا (اذا مات الانسان انقطع عمله) خبری سر نهجی بر آخرته کتد کند نصره فلک چوق دورا یلر چوق کیجه لرو کوندز کتورر اما بز نه فائده سی بو قدر

عماری داری لری را که مه ماه در حکمت * خدا یاد در دل اندازش که بر مجنون کذا آرد
لیلیک عاری داری که ماه مهدی انک حکم نمده در ای خدا انک قلبه القا ایله که مجنونه اوغرایه (مفردات)
(عماری دار) محفلی دوی بی بدن کسه (لیلی) م (را) ادا مفعول (مهد) بشک (ماه) آتی (در) فی (حکم) م (است) در (خدایا) ای خدا (در) فی (دل) کوکل (انداز) آت و القا ایله (ش) ضمیر (بر) علی (مجنون) م (کذار) اوغرامتی (آرد) کتوره (معنای اشارتی) لیلای ماه منور مشابه سنده اولان نفس راضیه و مرضیه و بانفس مطمئننه محمو به سی دوه کبی حامل اولان روح با کده متصرف رفاقد ارواح قدسه و علویات و سفلیه کند و حکم نمده خلیفه الله فی الارض اولمش مر شد و پیشوانک ای مقلب القلوب اولان خدام قلب فیض بخشنه القا و فیض ایله که بو عاشق مجنونه اوغرایوب بر نظر عنایتله بری مقصود عیزه واصل ایله

بهار عر خواه ای دل و کر نه این جن هر سال * چونسرین صد کل رعنا و چون بلبل هزار آرد
عرک بهاری استه ای کوکل بو خسه بو باغ هر سنه نسرین صکی یوز کل رعنا و بلبل کبی هزار کتورر (مفردات) (بهار) م (عر) م (خواه) استه (ای دل) ای کوکل (و کر نه) بو خسه (این) بو (جن) باغ و باغچه (هر سال) هر ییل (چو) مثل (نسرین) بیاض کل (صد) یوز (کل) م (رعنا) کوزل (چون) م (بلبل) م (هزار) ییل (آرد) کتورر (معنای اشارتی) ای کوکل عر بهاری فرصتی غنیمت ییلوب سایه مرد خداده ریاضات و مجاهدات و عبادات و طاعات ایله منشرح الصدرا لوب انوار الهیسه نک و اسرار لدنیسه نک ترایدله وصات الی الله و مشاهدت جمال الله بر قدم اقدم و وصوله سعی و غیرت ایله بو خسه بو آلد اندیغک فانی دنیانک باغی هر ییل تغیر و تبدل دطر بقیه نیجه یوز بیاض و دلکش کل رعنا و نیجه ییلک خوش الحان بلبل کتوررینه فسانه کیدر فغانه کوکل ویر سنک عاقل کاری دکادر

خدا را چون دل و ریشم قراری بست با زلفت * بفر ما لعل نوشیت که زودش باقر آرد
چونکه بنم مجروح کوکام سنک زلفکله قرار باغلدی الله ایچون بال کبی لذت لیکه بیور که اتی تیز قراره کتوره (مفردات) (خدارا) الله ایچون (چون) چونکه (دل ریشم) یاره لی کوکام (قرار) م (با) وحدتیه (بست) باغلدی (با) مع (زلف) م (ت) خطاییه (بفر ما) بیور (لعل) طوداق (نوشین) باله منسوب (ت) خطاییه (زود) تیز (ش) ضمیر (با) الملابسه (قرار) م (آرد) کتوره (معنای اشارتی) یارب بجمده الله سنک توفیقکله بنم ماسو ادن منقطع اولوب درد عشقکله مجروح اولان کوکام سنک تجلی صفاتکه مظهر بنه قرار باغلدی ذات پاک حق ایچون مقرب قوللر بیکه بخش و احسان ایلدیکل فیض و بلا واسطه ایله بر فیض و بر لذت روحانی دخی بخش ایله که اول مجروح کوکلی سنک تجلیکده قراره کتوره و ناه تقدم ایله
ز کار افتاده ای دل که صدمن با رغم داری * برو یلک جرحه می درکش که در حالت بکار آرد

عجلدن قالمش سن ای کوکل که یوز بظمان غم بوکنی طوتارسن یوری برجرعه می چاک که سنی فوری ایشه کتوره
 (مفردات) (ز) من (کز) ایشر (افتاده) دو شمش سن (ای دل) م (که) زیر (اصدن) یوز بظمان (بار) یوک
 (غم) م (داری) طوتارسن (برو) یوری (یگ) بر (جرعه) م (می) شراب (درکش) چاک (در حال) اوساعت
 (ت) خطاییه (بکار) ایشه (آرد) کتوره (معنای اشارتی) ای کوکل ما خلق لهک اولان کمال معرفه اللهدن
 و مستعد اولدیغک فیض بلا واسطه خدادن جدا دو شمش سن و عجلدن قالمش سن زیر اهنوز دماغنکه محبت
 ماسوی اثری اولدیغندن یوز بظمان غم بوکنی طوتارسن یوری برجرعه معنویدن برجرعه شراب لدنی نوش
 ایتمکده سعی ایله که اوساعت سنی ایشه کتوره و مقصود که تیوره

درین باغ از خدا خواهد که بیرانه سر حافظ * نشیندیراب جوی و سروی در کار آرد

بو باغده کبرو خدادن استر بیرلک و قنده حافظ برابر می کارنده او یوره و بر سروی کاره کتوره (مفردات)
 (در) فی (این) بو (باغ) م (از) من (خدا) م (خواهد) استر (دگر) کبرو (بیرانه سر) بیرلک و قنده (حافظ) م
 (نشیند) او یوره (بر) علی (لب) کاز (جوی) ایر می (یا) وحدتیه (سر) م (یا) وحدتیه (در) فی (کاز)
 قوجاق (آرد) کتوره (معنای اشارتی) بو باغ عالمده و روضه نو حیده حافظک مقصودی و معنی بلاعات
 اولان خدای لم یزیدن دیلکی و استدیکی بودر که بیرلک زمانده و بقایه رحلت او اتنده درای حقیقت کارینه
 کله و کمال معرفه الله نائل اوله و محبوب حقیقتینک جمال با کمالی مشاهده می ذوقیله جانی جانانه تسلیم ایدوب
 انوار جمال الله استغراق ایله حضرت الله و اصل اوله متعالله نور جمال بجرمه حبیبه محمد المصطفی
 صلی الله تعالی علیه وسلم و علی سایر الانبیاء و المرسلین و اختم لنا بنورا الایمان یارب العالمین

(وله ایضا) * (در نظر بازی ما بی بصرمان حیرانند * من چنینم که غنومم ذکر ایشان دانند) *
 بز نظر بازیله غم زده بی بصرمان حیرانلردر بز بویه می که کو ستردم کبرو انلر ییلورلر (مفردات) (در) فی (نظر بازی)
 نظر او بنیاحیق (ما) بز (بی بصرمان) کوز سزل (حیرانند) حیرانلردر (من) بز (چنینم) بویه می (غنومم)
 کو ستردم (دگر) کبرو (ایشان) انلر (دانند) ییلورلر (معنای اشارتی) بجه دالله و بعون الله بز اهل بصیرت
 اولوب اسرار غیبیه الهیه بی و افوار قدسیه لاهوتیه بی مشاهده ایتمکده کوزه حیات بشریه دهده محبوب
 و بی بصر اولان اهل صورت حیرانلردر بجه دالله بن بویه شفیقم که ترغیباً للطالبین پوره عشقی و نشسته اسرار
 توحیدی کو ستردم کرک اعتقادا بنونلر کرک انسونلر

عاقلان نقطه بر کار وجودند ولی * عشق داند که درین دایره سرگردانند

عاقلر وجود بر کارنک نقطه سیدر اما اهل عشق ییلور که بودا نره ده سرگردانلردر (مفردات) (عاقلان)
 عاقلر (نقطه) م (بر کار) دایره (وجود) م (اند) ادا جمع (ولی) اما (عشق) م (دانند) ییلور (در) فی (این) بو
 (دایره) م (سرگردانند) م (معنای اشارتی) نظام عالمه سبب اولان کرچه عقل معاش صاحبیلردر
 اما عشق الهیه دن بیخبرلر در زیر عشق الهی ظهور ایتد کده عقل چاموره دو شمش خرنایفهم کبی اولور
 لاف عشق و کله از بار زهی لاف دروغ * عشق بازان چنین مستحق حیرانند
 عشق لافی و ناردن شکایت عجب یلان لافدر بو بخیلن عاشقنر هجرانه مستحقنر اولایقارلردر (مفردات) (لاف)
 (عشق) م (کله) شکایت (از) من (یا) م (زهی) عجب (لاف) م (دروغ) یلان (عشقبازان) عاشقنر (چنین)
 بو بخیلن (مستحق) م (حیرانند) هجرانه لایقارلردر (معنای اشارتی) عشق الهی لافی اوروب (من لم یرض
 بقضائی ولم یصبر علی بلائی فلیطلب ریاسوائی) حدیث شریفی سر نجه بلاله صبر ایستوب شکایت ایتمک عجب
 لاف دروغدر بو بخیلن لافنر عاشقنر هجرانه لایقارلردر و محجوبلردر و وصاله لیاقتلری بودر

عهد ما بال شیرین دهنان بست خدا * ماهمه بنده و این قوم خداوندانند

الله تعالی حضرت بز عهد مز ی شیرین دهنلرک لبه باغلدی بز جیمز بنده بز بوقوم افندیلردر (مفردات)
 (عهد) م (ما) بز (با) للملابسه (لب) طوداق (شیرین) لذیذ (دهان) اغز (بست) باغلدی (خدا) م (ما) بز
 (همه) جمله (بنده) قول (این) بو (قوم) م (خداوندانند) مال کاردر (معنای اشارتی) ای لافنر اولان
 اهل هوا (کل الطرق مسدوده الامن اتقی اثر الرسول صلی الله علیه وسلم) سر نجه الله تعالی حضرت تلمری

بزم عهد منزی اول معدن العلم والحلم والحکمة اولان انبیا و اولیا نیک وحی و الهام الیه بیان یوردقلری
کلمات حکمت آمیز بینه و شیرین دهنلرندن ظهور ایدن اسرار لایسه له به بیعت باغلدی بز جمیع منبده لرز
وانبیا و اولیا بز مخدوم جائز اقدیر یلر یزدرا البتہ بزہ بتبع و اطاعت لازمدر

مکرم چشم سیاه قویاموزد کار * ورنه مستوری و مستی همه کس نتواند

مکرسنک سیاه چشمک بکایش اوکرده یوخسه مستور لغه و مستلکه کسه قادر اولمز (مفردات) (مکر)
باککه (م) بکاک (چشم) م (سیاه) م (نو) سن (بیاموزد) اوکرده (کار) ایش (ورنه) یوخسه (مستوری) برهیز
کارلوز (مستی) لا ابالیات (همه) جله (کس) کسه (تواند) قادر اولمز (معنای اشارتی) (اللهم انا
الحق حقا وارزقنا التباعه الخ) حدیث شریفی سر شجه یارب سنک نظر رحمتک و توفیق و عنایتک بزہ یار اولوب
سکا واصل اولان راه مستقیم بزہ اوکرده و رضاسنه موافق خالص لوجه الله اولان اعمال صالحه لری ایشلکه
عون و نصرت ایلنه یوخسه توفیق ربانی اولدقچه زاهد لکه و عاشق لغه کسه قادر اولمز

جلوه کاه رخ او دیده من تنها نیست * ماه و خورشید همین آینه میگرداند

انکرخی جلوه ایدنه جلک بریا لکن بزم چشم دکلدور ماه و خورشید دخی بو آینه بی دونددر لر (مفردات)
(جلوه کاه) جلوه یری (رخ) یکاق (او) ضمیر (دیده) کوز (من) بن (تنها) یا لکن (نیست) دکل (ماه) آی
(خرشید) کونش (هم) دخی (این) بو (آینه) م (میگرداند) دونددر لر (معنای اشارتی) اول منور
و محسن اولان ذات باری نیک احسانه منتظر و لطف و کریمک مظهری یا لکن بزم ذاتم دکلدور آی و کونش بلکه
جمیع اشیا عالم اول کریم و رحیم اولان حضرت الهلک کریم و احسانه منتظر و محتاج لر در و حسن جمال الهامه
آینه لر در و هر کس استعدادنه کوره مشاهده لر در

کوشوندا که از اندیشه ما معجزگان * بعد ازین خرقه صوفی بگرو نستاند

اگر معجزه بزم فکر من دن آگاه اوله بوندنصکره صوفینک خرقه سنی رهنه آنمز لر (مفردات) (کر) اکر
(شوند) اوله لر (اگر) خبیر (از) من (اندیشه) فکر (ما) بز (معجزگان) کاور چو حقلری (بعد ازین)
بوندنصکره (خرقه) م (صوفی) م (با) للملابسه (کرو) رهن (نستاند) آنمز لر (معنای اشارتی) حق سبحانه
و تعالی انبیا ده بر سر و اولیاده بر سر و عارفدره بر سر و سقلمدره بر سر متفان و تاقوعشدر بز که معاشرا عارفان
اگر طالیان شراب میخانه عشق اولنلر بزم فکر من دن و سر من دن آگاه اوله لر ایدی بوندنصکره اهل صورت
اولان صوفینک روز اهد لر لکی مغز اولان عبادات صوریه و وجودی لر بی رهنه آنمز لر خرقه وجود لر بینه
اعتبار ایدوب الد آنمز لیدی

مقلسانیم و هوای می و مطرب داریم * آه اکر خرقه پشیم بگرو نستاند

منلسار زوی و مطرب آرزوسن طوتارز آه اکر پشیم خرقه بی رهنه آیمه لر (مفردات) (مقلسانیم) م
(هوا) آرزو (می) شراب (مطرب) م (داریم) طوتارز (آه اکر) م (خرقه) م (پشیم) بوکه منسوب
(با) للملابسه (کرو) رهن (نستاند) آیمه لر (معنای اشارتی) (المناس فی امان الله) سر شجه بو محس
دیناده حضرت الهلک غریبن منقطع اولوب بعد نبوت الافلاس الحق شراب عشق اوله نظر کیمای عارفان
بالله و مرشدان آگاه آرزوسن طوتارز آه اکر نلدره بزم خرقه وجود عنصریله خمری کند و لره نسبت بی مغزدر
دیو اعتبار قبول ایتمه لر و دستگیر اولوب دخی عالی مرتبه لر ایلتمه لر

کر بزمه کجا ارواح بر دپوی تو باد * عقل و جان کوه رستی بنار افشانند

اگر باد سنک رایجه کی روح لرک سیرانکاهنه ایلمه عقل و جان وارلق کوه رینی شتاراسو ییله صاچ لر
(مفردات) (کر) اکر (با) للملابسه (نزهتگاه) سیرانکاه (ارواح) م (برد) ایلمه (بوی) رایجه (نو) سن
(باد) اولسون (عقل) م (جان) م (کوه) م (هستی) و وجود (با) للملابسه (شار) ایشار (افشانند) صاچ لر
(معنای اشارتی) یارب سنک بوی رحمان تعبیر اولنان فیض اقدسک و نعمات انلک بینه سنک توفیق و عنایتک
و کریم و هدایتک روز کاری اسوب دماغ جاننره و ارواح پا کاره کتوروب ایصال ایدنه عقل و جان جله وار ارفی
کوه رینی ایشار طر بقیله صاچ لر و فانی فی الله و باقی بالله اولور لر

وصل خورشید بشیبه اعمی نه رسد * که درین آینه صاحب نظران حیرانند

افتابک وصلی کور راسه به ایرشمز زربا آینه ده صاحب نظر لاجر اندر (مفردات) (وصل) م
(خرشید) کونش (بشبیبه) راسه به (اعمی) کور (نه رسد) ایرشمز (که) زربا (در) فی (این) بو (آینه) م
(صاحب نظران) م (حیرانند) حیراندر (معنای اشارتی) اول خورشید حقیقی اولان ذات بچونک
انوار جمال بی مثال وصلی اعمی القلوب اولان عوام مدعیان کالها و ما حقان مبسر اولور و اول عاجبها
حقان اللری ایریشور که بو آینه معنویه نک اسرارنده اولو الابصار اولنلردخی متحیرلرد

زاهدان رندی حافظانکند فهم چه شد * دیو بکر یزدان قوم که قرآن خوانند

زاهدان ک حافظلک رند لکنی فهم ایلیه نه اولدی شیطان قاچر اول قومند که قرآن او قورلر (مفردات)
(زاهد) م (ار) اگر (رندی) عاشق (حافظ) م (نکند) ایلیه (فهم) م (چه) نه (شد) اولدی (دیو) شیطان
(بکر یزد) قاچر (ازان) اندن (قوم) م (قرآن) م (خوانند) او قورلر (معنای اشارتی) اول ظاهر برست اولان
زاهد و عوام معاند حافظلک اسرار عشقندن وردر و شوقسندن فهم ایتمیوب ظاهر خرابا بلکنه نظر ایله احوال
پسنیده لیه طعن وردق ای دیو جر مستنفره کبی اندن فرار ایتملر بعید ذکا در زربا شیطان ذکر و کلام اللهی
او قوبوب مظهر معنای قرآن اولنلردن قاچر و خیت الله مصر و ع اولوب مردان خدا نک یا نسدن فرار ایدر
(وله ایضا) * (دوش دیدم که ملائک در میخانه زدند * کل آدم بسر شتندوبه بیمانه زدند) *

دو کیکه کوردم که ملائکه میخانه قبوسنی اوردی لرد آملک طینی بو غوردیلر و بیمانه به اوردی لرد (مفردات)
(دوش) دون کیکه (دیدم) کوردم (ملائک) م (در) قبو (میخانه) م (زدند) اوردی لرد (کل) جامور
(آدم علیه السلام) م (بسر شتند) بو غوردیلر (با) نعلابسه (بیمانه) قدح (زدند) اوردی لرد (معنای اشارتی)
استعذ بالله (واذ قال ربک للملائکه انی جاعل فی الارض خلیفه قالوا انجعل فها من یفسد فیها ویفک
الدماه و نحن نسبح بحمده و نقس لک قال انی أعلم ما لاتعلمون) آیت جلیله سی سر سنجه بو اسباب علمدن اولان
خبر صادق ایله بیلدم که ملائکه عالم ازله نفس و هوا ایله و شیطان و دینا ایله و انوار عا در لو بلا ایله و سموات
وارض و جبالنک تحمل ایده میوب خوف ایستدکاری امانه الله تحمل و یونک امثالی لایحصی و لایبعد بلاره
ابتلا ایله مبتلا و محنن اولمیوب جای سلامتده کل و شراب و عیال و اولاد و سایر قیودات بشر به دن سالم مجرد
بر تعین اولنلدر قری تسبیح و عبادت بی ترقیلر به نظرا عشق و محبت دعواسنی طوبوب خلافت بر احقار زدیکله
کندورده فضل و قدوسیت اظهار ایلدیلر استعذ بالله (ولقد کرمناخی آدم) آیت کریمه سیله بی آدمک
مظهر تجلیات الهی و منبع علوم ربانی و اسرار معنوی مالایتناهی اولنلدر بیغه آشنا اولمیدیلر خصوص
خلیفه الله فلنان بنیاسیع علوم لدنی آدم علیه السلام محل ایمان اولان قلبی و محل توحید اولان لسانی و محل
عباده اولان دماغی من نور الله اولان طینت محمد به دن خلق اولنلدر بیغه بیلدی لرد انکچون غیرت الله ظهور
ایدوب عشق و محبت ایله ذات شریف نور نیدن فیض و اخذ بو ردیغی نور محمد به دن و طینت احمدی به دن آدم علیه
السلامک طینتیه مزج ایدوب حضرت الله بید قدر تله بو غوردیلر و شراب عشق لازمی بیمانه سنه طالدریوب
انوار ذاتیه سنه استغراق ایله مست و مستغرق ایلدیلر بو سبیدن مرورث پدر اولان شراب عشقی نوش ایدوب
انوار قدسیه ذات الهیه به مستغرق اولان درد و بلا نک مبتلا می بی آدم لری ملائکه دن افضل ایلدیلر

ساکنان حرم ستر و عفاف ملکوت * بامن خا کنشین باده مستانه زدند

عالم ملکوت ستر عفاف حرم نک ساکنلری بن خا کنشین ایله باده مستانه اوردی لرد (مفردات) (ساکنان) م
(حرم) م (ستر) مستور (عفاف) پاکلک (ملکوت) عالم ملکوت (بامن) بنله (خا کنشین) طبراقده
اوقور بیچی (باده) شراب (مستانه) م (زدند) اوردی لرد (معنای اشارتی) استعذ بالله (لایعصون الله
ما امرهم و یفعلون ما یؤمرون) آیت جلیله سیله موصوف اولان ملائکه کرام سبب اجتنار معصیت
اولان نفس و شیطان ایله عدم ابتلا زدن معصوم حرم ستر و عفاف اولوب ما مور اولنلدر قاری عبادتده و محبتده
ثابت اولدی لرد بحمد الله بن حال نشینی دخی حق تعالی تلویحات بشری به دن پاکلک ایدوب صفات ملائکه ایله متصف
عبادتده و شراب عشق و محبت ایله مستانه لکده برابر بلکه ترقیله نلردن افضل ایلدیلر

آسمان بارامانت توانست کشد * قرعه کارشام من دیوانه زدن

اسمان امانت یونکنی چکمه قادر اولدی کار عشق قرعه سنی بن دیوانه نك نامنه اوردیله (مقررات) (آسمان) کولک (بار) یولک (امانت) م (توانست) قادر اولدی (کشید) چکمه (قرعه) م (کار) عمل (شام من) بتم آدیمه (دیوانه) م (زندن) اوردیله (معنای اشارتی) استعذ بالله (انا عرضنا الامانة على السموات والارض والجبمال الى انه كان ظلوما جهولا) آیت کریمه سی سرخجه مبتلا و بیچاره انسان علمنده و عشق و محبتنده تر قیله افضل و محرم اسرار الله اولدیغنه سبب استعداد فطره سیله یوقدر اوجرام عالیرلک تحمل ایدمه مدیک و اعراض و خوف ایدوب حکمه قادر اولدیقی بارامانه الله ظلووم و جهول اولارق تحمل و قبول یوقدر لایحصی مواضع و تعلقات ایله بران و بر لحظه قلبی حقدن غافل اولیبوب توجه الی اللهیده و انیت حقدنه ثابت اولدیغندن درانکیچون حافظ قدس سره قرعه عشق و عملی بن دیوانه نك نامنه اوردیله

تعبیرین یورمشدر

شکر ایزد که میان من و او صلح قناد * حوربان رقص کان ساغر شکرانه زدن

خدا یه شکر که بخدا نك اورتا سنده صلح دوشدی حور بلر رقص ایدره لک شکرانه ساغرنی اوردیله (مقررات) (شکر) م (ایزد) اسم خدا (میان) اورنه (من) بن (او) هو (صلح) م (قناد) دوشدی (حوربان) م (رقص) م (کان) ایدبچی (ساغر) قدح (شکرانه) م (زندن) اوردیله (معنای اشارتی) حق تعالی به شکر اولسون که ینه کندی توفیق قیله توبه و تدارک و ریاضات و مجاهدات و کرب و آه و قلب آگاهه ماساودن نفس و هوادن قطع علاقه ایله حضور معنوی به سنده دائم تضرع و ابتهال نعمتارین بخش و احسان ایلمک ایله دل بر دردی می خانه تجلی و الهام و انبیتیلده و انوار قدسیته متسلی ایلیوب بخدا نك اورتا سنده صلح و آثار قبول حاصل اولدی انکیچون چننده بزم ایچون مقصودات فی الخیام اولان حور یلر سرور لرن دن رقص ایدره لک شکرانه شراب محبت ساغرنی اوردیله و نوش ایلدیله و وصلتی می ایلدیله

ما بصدخر من بندار زره چون نرویم * چون ره آدم بیداریک دانه زدن

بز یوزظن خرمنیله یولدن نیجه کتمه لم وارمه لم چونکه بیدار آدم علیه السلام یوانی بردانه ایله اوردیله (مقررات) (ما) بز (با) للملابسه (صد) یوز (خرمن) م (بندار) ظن (ز) من (ره) یول (چون) ته (نرویم) کتمه لم (چون) چونکه (ره) یول (آدم) م (بیدار) او یاق (با) للملابسه (یک) بر (دانه) م (زندن) اوردیله (معنای اشارتی) حق سبحانه و تعالی (أنا عند ظن عبیدی بی و أنا معه اذا ذکرتی) یورمش ایکن بز یوز درلوبلکه بی حساب حضرت الله حسن ظن نعمتی الیزده و ارایکن نیجه بر نفس و هوای لورلندن طشره کتمه لم و دنیا و آخرت مانتشمیه انفس اولان ادنی نعمته قاصر همه مالک ایدوب الدانه لم بزرکه خلیفه الله زاده بز پدر عز اتر نیجه کتمسک ناخلف اولمش اولور زچونکه دانای عشق اولان پدر عز آدم علیه السلام نسیم رواج رحمانیه لم مع الله دماغ جانته اریشوب استعراق انوار جمال الله کد و امیچون دهشت آباد اولان دردیوبلای عشقی اختیار ایدوب سکر چنتک نعمتی بردانه یه فروخت ایتمکله آدم بیدار لک یوانی بردانه ایله اوردیله باغ مانتشمیه الانفسدن (وینسون النعیم اذ اراوه) سر نیجه روضه لذت مشاهده جمال الله ایر کوردیله متعنا الله باتباعه

چنک هفتاد و دو ملت همه را عذر بنه * چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدن

یتش ایکی ملتک جله سنک جنک عذرنی قبول ایله چونکه حقیقتی کورمیدلر افسانه یوانی اوردیله (مقررات) (چنک) م (هفتاد و دو ملت) یتش ایکی ملت (همه را) جله سنک (عذر بنه) عذرنی قبول ایله (چون) چونکه ندیدند کورمیدلر (حقیقت) م (ره) یول (افسانه) حکایه (زندن) اوردیله (معنای اشارتی) حضرت آدم علیه السلام اسرار حقیقتنه و اذواق روحانیه واقف اولوب نفسی و مشتهای نفسی تر لک ایلدی کذلک اقتضای اثر رسول اللهه اولان مؤمنین متیقین ذوق ایمانه واصل اولوب اخلاص قلب ایله شریعت محمدیه به تابع اولوب نفس و هوای رینی و مشتهای نفسانیه لرینی تر لک ایتمکله اسرار حقیقتنه دخی واصل اولوب فرق ناجیه دن اولدیله لکن فرق ضاله اولان هفتاد و دو ملت اثر نیغمه بره به و شریعت احمدیه به تابع اولوب

عقال المرء اولان عقل معاشراينه غرور احسن وقبح عقلمدر شرعه احتیاج جزوقدر بوب اعنی القلوب اولقله
اسرار حقیقتدن مخروم اولدیبارانکی چون دهری اولوب اهل اسلامه جنسک ایله عدوی معارض اولدی برسن
انلرک کورلکی معذور طوبوب (واذا خا طهم الجاهلون قالوا سلاما) سرنجبه انره مجادله ایله زیر انلر
حقیقتی کورم دیبارا سانه یوان طو تدیبار

آتش آن نیست که بر شعله او خندد شمع * آتش آنت که در خرمن بر روانه زدند

آتش اول دکادر که شمع انک شعله سی اوزره که آتش اولدر که روانه نک خرمنه اوردیبار (مفردات) (آتش) م
(آن) اول (نیست) دکادر (شعله) م (او) ضمیر (خندد) گوله (شمع) م (آتش) م (آنت) اودر (در) فی
(خرمن) م (بروانه) م (زدند) اوردیبار (معنای اشارتی) کرچه فرق ضاله حضرت الله عشق و محبت
دعواسن ایدر لر استعید بالله (قل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی الخ) آیت کریمه سی سرنجبه حضرت
حمیب الله صلی الله علیه وسلم افند عزه اتباع کلی اولدی بجه انلرک حضرت الله عشق و محبت دعوازی صادق
دکادر وعشقراری معتدبه دکادر انکی چون شمع انوار الهیسه نک مظاهری وارث یغمبر ایلر انری تحمیل و تحمق
ایدوب انره کور لر حقیقتده مقبول اولان عشق اولدر که عاشق صادق وجودی خرمنی ونفسنی و تعلقات
ماسواستی آتسه اوروب احراق ایلیه بو عشق ملائکه نک عشقندن دخی مقبولدر

نقطه عشق دل گوشه نشینان خون کرد * هجیو آن خال که بر عارض جانانه زدند

عشق نقطه سی گوشه نشینلرک کورکفی خون ایلدی اول خال کبی که جانانه نک عارضه اوردیبار (مفردات)
(نقطه) م (عشق) م (دل) کورکل (گوشه نشینان) خلوت گوشه سنده او تور یجیلر (خون) فان (کرد)
ایلدی (همچون) مثل (آن) اول (خال) بک (بر) علی (عارض) یکاق (جانانه) محبوب (زدند) اوردیبار
(معنای اشارتی) زیرا اسرار تو حید نقطه سه واصل قلبی عشق صادق دردی گوشه نشین اولان عشاقک
کورکفی خون ایلدی شول تجلیات ذات الهی کبی که سبحات وجهندن انکشاف واقع اولدقده (لا تحرق
السموات والارض) سرنجبه عاشقک وجود بشریه سن محو ایدوب انوار جمال الهیسه بی مشاهده ده متحیر
وسرکردان اولوب (فلما تجلی ربه للجبل جعله دکا وخرموسى صعقا) سرنجبه موسی علیه السلامک کورکفی
خون و متحیر ایلدی کبی کی ونجه لر وادی حیرتمده مستغرقا فالشدر

کس چو حافظ نکشید از رخ اندیشه نقاب * تا سر زلف عروسبان سخن شانه زدند

حافظ کبی کسه فکر یوزندن نقابی چکمدی تا که سوز کینلر نیک زلفی اوجنه شانه اوردیبار (مفردات)
(کس) کسه (چو) مثل (حافظ) م (نکشید) چکمدی (از) من (رخ) یکاق (اندیشه) فکر (نقاب)
برده (تا) حتی (سر) اویج (زلف) م (عروسبان) کینلر (سخن) سوز (شانه) طراق (زدند) اوردیبار
(معنای اشارتی) بجمده الله وبعون الله حافظ کبی کسه فکر یوزندن بصیرت قلب اله مشاهده یوزندن
اسان غیب ایله اسرار تو حید محبوب برلر نیک نقاب برنی چکمدی وکسه کشف حجاب ایلدی کرچه مفا تیج
السنة شعرا خزان غیبدن نیجه نیجه فتح باب ایلدیبار و اسرار تو حیددن بیان ایلدیبار لیکن بو قیبر
لطاقتله اظهار ایلدیبار

(وله ایضا)

یاری اندر کس نمی یلنیم یار انرا چه شد * دوستی کی آخر آمد دوستداران را چه شد

کسه ده یاراتق کورم ز یارانه نه اولدی دوستلق چقان نهایت بولادی دوستره بولادی (مفردات) (یاری)
یاراتق (اندر) فی (کس) کسه (نمی یلنیم) کورم ز (یارانرا) یارانه (چه شد) نه اولدی (دوستی) دوستلق
(کی) چقان (آخر آمد) نهایت بولادی (دوستداران) دوست طو تیجیلره (چه شد) نه اولدی (معنای اشارتی)
یو حالت انقباضده کسه دن تعاون و تظاهر کورم ز عجب اهل همت اولان یارانه نه اولدی عجب دوستلق چقان
نهایت بولادی و قالمادی که دوست طو تیجیلره نه اولدی

آب حیوان تیره کون شد خضر فرخ پی بکاست * کل بکشت از رنگ خود باد بهار انرا چه شد

آب حیوان بولاندی مبارک انرلو خضر قنده در کل کندور نکندن دوندی بهارلر یلنه نه اولدی (مفردات)
(آب حیوان) م (تیره کون) بولاتق (شد) اولدی (خضر) م (فرخ) مبارک (پی) ایز (بکاست) قنده در

(کل) م (بگشت) دوندی (از) من (رنک) م (خود) کندی (باد) یل (بهارانرا) بهاردره (چه شد) نه اولدی (معنای اشارتی) انکشاف و تقبلی انقباض و احتجاب به مبتدل اولدی اول حیات بشریه بی ازاله ایدوب قلبه انفتاح و مینایع حکمته انقباض ویر بی مرشد فرخی قنده در کل کبی خوش رونق و نور خدایه مستغرق اولان قلب مکرر اولدی ورنکی تغییر بولدی اول باد بهار کبی نشو و نما و رونق ویر بی توفیق خدایه نه اولدی و قنده قادلی

کس نمکوبد که یاری داشت حق دوستی * حق شناسان را چه حال افتاد یا راز چه شد کسه دیز که بریاردوستلق حقنی طوتدی حق شناساره نه حال واقع اولدی یارانه نه اولدی (مفردات) (کس) کسه (نمکوبد) دیز (یار) م (یا) وحدتیه (داشت) طوتدی (حق) م (دوست) م (یا) مصدریه (حق شناسان) حق اکتیبه (چه حال) نه حال (افتاد) واقع اولدی (یاران را) یارانه (چه شد) نه اولدی (معنای اشارتی) ارباب غرض اولان دیناد و سترلندن بریسی حقتده کسه دیز که بریاردوستلق حقنی طوتدی ویرینه کتوردی زیرا اهل دنیا بی وفادارکن حق شناس اولان آخرت دوستلرینه نه حال واقع اولدی تعاون علی البر و التقری ایدیجک سالک آخرت یارانه نه اولدی

کوی توفیق و کرامت در میان افکنده اند * کس عیدان در غمی آید سوارانرا چه شد توفیق و کرامت طوبی اورنایه بر ایشلدر کسه میدانه کلز سواراره نه اولدی (مفردات) (کوی) طوب (توفیق و کرامت) م (در) فی (میان) اورنه (افکننده اند) بر ایشلدر (کس) کسه (یا) لاملاسه (میدان) م (در) زاندر (غی آید) کلز (سواران را) آنلاره (چه شد) نه اولدی (معنای اشارتی) فیاض مطلق بلاغت اولان حضرت الله نفعات و فیوضات و توفیق و کرامات بی نهایت طوبلرین میدان محبتیه بر ایشلدر عیدر که کسه طاب اولوب میدانه کلز و توفیق طوبن قاپه ییم دیز عجب سوارانرا دعوا سن ایدن و علم الیقین ییلن علماء و سمیه لره اولدی

صدهزاران کل شکفت و بانگ مرغی برخواست * عندلیبان را چه پیش آمد هزاران را چه شد نیچه یوزیک کل آجلدی و بر مرغ صوت و ترنایمندی عندلیبلرک اوکنه نه کادی هزارره نه اولدی (مفردات) (صد) یوز (هزاران) بیکار (کل) م (شکفت) آجلدی (بانگ) صدا (مرغ) قوش (یا) وحدتیه (برخواست) یو قاری قالمدمدی (عندلیبان را) بلبلاره (چه) نه (پیش) وک (آمد) کادی (هزاران را) صوتی کوزل بلبلاره (چه شد) نه اولدی (معنای اشارتی) سابق صالحینک ریاضات و مجاهدات الهی سبی ایدن طالبان صاد قانلرین نیچه یوزیک کشف و کرامته و اسرار معرفته واصل اولوب کل کبی آچلش و آنارلری عالمه ظاهر اولمشدر نه عجب شمعی بویله بر طاب ظهوره کادی عجب عندلیبلر کبی و صوتی خوش بلبلر کبی سلولک دعوا سن ایدن نتیجه سوز و اخلاص سزدا کرین و مجاهدین اولان درویشان و صوفیان صورت پرستاره نه اولدی زهره ساز خوش غمی سازد مکر عودش بسوخت * کس ندارد ذوق مستی میکساران را چه شد

زهره لطف دوزن دوزمن واریسه انک عودی یاندی کسه مستک ذوقی طوغز می پرستاره نه اولدی (مفردات) (زهره) سازنده فلک (ساز) دوزن (خوش) م (غی سازد) دوزمن (مکر) واریسه (عود) خوش قوقولور باغاجدیا خود مشهور بر سالک اسعیدر (ش) ضعیف (بسوخت) یاندی (کس) کسه (ندارد) طوغز (ذوق) م (مستی) م (میکساران را) می پرستاره (چه شد) نه اولدی (معنای اشارتی) بوجله دن زهره کبی مرتبه سی عالی اولان و جمال اللهک عشقی و ذوق مشاهده سی دعوا سن ایلین عشاق الهیلرک دخی دوزنی خوش دوزن دکلدرو احوال پسندیده لری متغیر در مکر اراده لرینی آتش عشق یا قش اوله بوسیدن عاشقین صادقندن برکسه اذواق و روحانیت الهی انوار ذات الهیه ایله مست و مستغرق لک ذوقی طوغز شراب عشقی نوش ایدن عشاقه نه اولدی

لعل از کان مرقت بر نیامد سالهاست * تابش خورشید وسیع باد و باران را چه شد نیچه بلبلدر مرقت معدن تدن بر لعل ظاهر اولدی آفتابک بلدر بر امسنه و باد و بارانک سعینه نه اولدی (مفردات) (لعل) م (از) من (کان) معدن (مرقت) م (بر نیامد) ظاهر اولدی (سالهاست) نیچه سنه لر در

(تابش) بلدیرامق (خرشید) کونش (سعی) م (باد) بل (بارانرا) یغموره (چه شد) نه اولدی (معنای اشارتی) شفقت خلق الله ایدن خلق عظیم صاحبی کان کرم و مروت و معدن علم و کرامت اولان اولسا کرام و عارفان ذوی الاحترامدن محجوب بین اولنملری ارشاد ایچون نیجه ییللر دراسرار و کرامت دخی ظاهر اولدی صادقین اولان اهل کرامت و کرامتلی دخی مستور اولوب مدعیان و مزین قران بی حیا رسیدانه حقدی عیبا آفتاب حقیقتینسک انوار قدسیه می کسندورده تابان اولان مظهر توفیق ربانی و منبع علوم لدنی صاحب کرامت عارف بالله نه اولدی

شهریاران بود و جای مهربانان این دیار * مهربانی کی سر آمد شهریارانرا چه شد

بودنیا بارلرک شهری و مهربانلریری ایدی مهربانلق چنان نهایت بولدی شهریارلره نه اولدی (مفردات) (شهر) م (یاران) م (بود) ایدی (جای) محل (مهربانان) محبتیلد (این) بو (دیار) م (مهربانی) محبتولگ (کی) چنان (سر آمد) نهایت بولدی (شهریاران را) اولوب کوره و سلطانلره (چه شد) نه اولدی (معنای اشارتی) بو عالم دنیا داری خلق عالمه یارومعین و عالم کندورله قائم و ثابت اولان اولسا معدودین و اقطاب ظهر دین و مهربانان مؤمنین اولان ذوات عالیله کبری و محلی ایدی بود و لتولرک مهربانلقلری چنان نهایت بولدی و نیجه اولدی و متصرف عالم اولان سلطانلره و اقطاب دورانلره نه اولدی

حافظ اسرار الهی کس نمیداند خوش * از که می نرسی که دور روز کارانرا چه شد

ای حافظ اسرار الهی بی کسه بلز خاموش اول کیمدن سوال ایلرسنک روز کارلرک دورنه نه اولدی (مفردات) (حافظ) م (اسرار الهی) م (کس) کسه (نمیداند) بلز (خوش) ساکت اول (از که) کیمدن (می نرسی) سوال ایلرسن (دور روز کارانرا) زمانلرک دورینه (چه شد) نه اولدی (معنای اشارتی) کجه استعذ بالله (ان الله لا یغیر ما بقوم حتی یغیروا ما بانفسهم) سری کورینورلکن بو قدر تغیرانده و بو قدر قابضیت و مستور بنده نه کونه اسرار حسیبه خدا وارد کسه بلز همان خاموش اولوب سه رحه الهیه امید و کرم احسانه التجانن غیره طریق بو قدر کیمدن سوال ایلرسن که روز کارلرک دورینه نه اولدی دبو بو سر مکتومدر که علی خدا ای تعالی به مفوضدر **عنه** الله و رحنا بکر مه و بجهه حسیبه محمد صلی الله علیه و سلم امین یا مجیب السائلین

(وله ایضا)

راهی بز که آهی بر ساز آن توان زد * شعری بخوان که با آن رطل کران توان زد

بر برده دن اور که ا کمناسب بر آه اورمق ممکن اوله بر شعر او قیکه آنکله رطل کران اورمق ممکن اوله (مفردات) (راهی) بر برده و بر مقام (بز) یعنی سراغاز و ایرلغه باشلق ایله (آهی) بر آه (بر) علی (ساز) دوزن (آن) اول (توان) ممکن (زد) اورمق (شعر) م (یا) وحدتیسه (بخوان) اوقو (بان) آنکله (رطل کران) شراب ایله طولو جام نقیل (توان زد) ممکن اوله (معنای اشارتی) ای مرشد مشفق راهدانم اسرار رطل بقدن و مقامات سلوک کدن نفس عیسی وار کزله مرده دلریری ا حیا ایچون براز کلمات قدسیه جانفزاره شروع و بیان یورلک که آتش ناله اولان کله طیبه نک تأثیرندن دل سوزان ایله بزه کلمناسب شوقله بر آه اورمق ممکن اوله و اسرار معنای قرآندن و الهامات لدسه عرفانندن شعر صورتنده بر آزد رت مکتون منظومه لر اوقو که انک عشق و دردنندن مست مدام اید بچک شراب عشقی و رطل کرانی نوش ایتک ممکن اوله

بر آستان جانان کرسر توان نهادن * کلبانک سر بلندی بر آسمان توان زد

جانانک آستانی اوزره کر باش قومق ممکن اوله آسمان اوزره سر بلندک صداسنی اورمق ممکن اوله (مفردات) (بر) علی (آستان) ایشک (جانان) م (کر) اکر (سر) باش (توان نهادن) قومق ممکن اوله (کلبانک) صدا (سر بلندی) عالی قدرلک (بر) علی (آسمان) م (توان زد) ممکندر (معنای اشارتی) ا کر عون بار یله و همت بیر ایله شراب عشقی نوش ایدوب انوار ذات الهیسه به استغراق ایله فانی فی الله باقی بالله دولته ایر رسم کمال سرور ایله (سبحانی ما اعظم شانی الخ) دمنی او روپ بلا اختیار آسمانندن بلکه عرش اعظمندن قدر عالیلک کلبانک کئی اظهار ایتک ممکن اوله

اهل نظر دو عالم درینک نظر سیازند * عشقت ودا اول بر نقد جان توان زد

اهل نظر ایکی عالمی بر نظرده ترک ایدرلر عشق در اول داوی جان نقدی اوزره اورمق ممکن اولور (مفردات)
 (اهل نظر) م (دو عالم) ایکی عالم (در) فی (یک) بر (نظر) م (بیازند) اوینارلر (عشق) م (است) در (داو) قار
 باز لر بر کرده اویناد قری اخه و پول (اول) م (بر) علی (نقد جان) م (توان زد) ممکندر (معنای اشارتی)
 تجلی انوار ذات الهیه به استغراق وفانی فی الله باقی بالله دوآتمه نازل اولغه همتی عالی اولان اهل نظر ایکی
 عالمی بر نظرده ورلر خنده ترک ایدرلر بلکه شرط عشق صادق بودر که اندن اول جان نقدی بر جمله ده ویرا نده
 معشوقه فدا ایلرلر * (در خاتمه نکتهد اسرار عشق و مستی * جام می مغانه هم با مغان توان زد) *
 عشق و مستی ک سر لری خان شاهه صغمر مغاره منسوب اولان می جامی هم مغاره اورمق ممکندر (مفردات)
 (در) فی (خانقه) تنکیه (نکتهد) صغمر (اسرار عشق) م (مستی) م (جام) قده (می) شراب (مغان) کافرلر
 (ها) نیبیه (با) مع (مغان) م (توان زد) ممکندر (معنای اشارتی) بو اسرار عشق و شراب عشق ایله مست
 و مستغرق قلب لقمه ایچون خانقه بکلان صوفی صورت پرستلرده و فلاسفی ایله کربسته اولان درویشان
 بدبختلرده اولز عشاقه لایق و واجب اولان بودر که ستار تیله موصوف اولان مردان خدا نلک اسرار فی
 عوامدن سترا یو بد نه ستار تیه مستعد و عاشق صادق و شراب عشق قوشه لایق اولنلر سو بیلک ممکن ولز مذر

بر عزم کامرانی فالی بز چهدانی * شاید که کوی فرصت در این میان توان زد

کامرانی قصد نه بر فال اور نه بیلورسن شاید که بو اور تاده فرصت طوبنی اورمغه قدرت اوله (مفردات)
 (بر) علی (عزم) قصد (کامران) مراد سورچی (با) مصدریه (فال) م (با) وحدتیه (بز) اور (چهدانی)
 نه بیلورسن (شاید که) امید در که (کوی) طوب (فرصت) م (در) فی (این) بو (میان) اورته (توان زد)
 ممکن اوله (معنای اشارتی) ای سالک صادق بو راه عشق غیری هنر لری موجب حرمان دکلدور صقین بز
 بو مرتبه عشق قاصدیه قادر دکلم دیو قطع امید ایله جمیع مراد نلک حصولی قصدیه حضرت الله حسن ظن
 ایله وسی و طلبدن منقطع اوله نه بیلورسن شاید که حضرت الله فرصت طوبنی اور تادن فایغه سسکا قدرت
 ویره و مراد لک حاصل اوله همان در که حقه ملازم اوله سن

درویش ربنا باشد بر لک سرای سلطان * ماییم و کهنه داتی کاتش دران توان زد

درویشه سلطان سرائیک میلی و قدرتی اولز بز بر کهنه داتی ایله زک آ که آتش اورمق ممکندر (مفردات)
 (درویش را) م (باشد) اولز (بر)ک میلی و قدرت (سرای سلطان) م (ماییم) بز (واو) مع (کهنه) اسکی
 (دلق) یامه لی خر خه (با) وحدتیه (آتش) م (دران) آ که (توان زد) ممکندر (معنای اشارتی) (اذاتم
 القفر فهو الله) حدیث شریفنک سرینی طالب اولان درویش حقیقتک مال و جاهه و سرای و تخت شاهه میلی
 و رغبتی اولز بحمد الله بز لباس انبیا کبی بر کهنه و مر قع ربعبانی ستر ضروری ایچون اختیار ایله لک کر
 اول دخی حجاب اولمش اولسه اتی دخی آتسه اورمق ممکندر که دنیا و مافیها نلک بقایس یوقدر

عشق و شباب و زندگی مجموعه مرادست * چون جمله کشت حاصل کوی از جهان توان زد

عشق و جوانی و زندگی مراد مجموعه سیدر چونکه جمله بی حاصل اولدی جهانندن طوب آتق می ممکندر
 (مفردات) (عشق) م (شباب) کجبلک (زندگی) لا ابالیلک (مجموعه) م (مراد) م (است) در (چون)
 چونکه (جمله) م (کشت) اولدی (حاصل) م (کوی) طوب (از) من (جهان) م (توان زد) اورمق ممکندر
 (معنای اشارتی) ماسوایی احراق ایدیمی عشق و طاعتد شوق و نشاط و یریمی کجبلک و اخلاص و یریمی
 زندگی بو جمله مراد لک حصوله بر مجموعه در عون بار ایله بو جمله حاصل اولورسه جهانندن طوب اورمق وجهانی
 کلی تر لک ممکندر و سعادت ابدی حصوله دخی سیدر

کردولت وصال خواه ددری کشودن * سر هایدن تخیل بر آستان توان زد

اگر سنک وصالک دولتی بر قپو اچق استیه باشلری بو تخیل ایله آستان اوزره اورمق ممکندر (مفردات)
 (کر) اگر (دوات) م (وصال) م (ت) ضمیر (خواهد) استیه (دری) بر قپو (کشودن) آچق (سرها)
 باشلر (بدین) بونکه (تخیل) امید (بر) علی (آستان) ایشک (توان زد) اورمق ممکندر (معنای اشارتی)
 ایوب اگر سنک کرم و احسانکه وصالک دولتی بره بر انشراح مصدر و حصول مراد ایچون بر قپو اچق استیه

وانوار ذاتیه که ایله قلب منفتح و منتشر اوله باشلری بومید ایله آستانه معنویه که اوزره اورمق ممکندرووصال
 انوار ذاتیه کیوننده نیجه یلک سانلر قدا اوانغه لایق درله کنن نه سنک توفیق که محتاجدر
 شد رهزن سلامت زلف تووین عجب نیست * کر راهزن یو بایشی صد کاروان توان زد
 سنک زلف سلامت یوانی اور بچی اولدی بو عجب دکدر کر راهزن سن اوله سن بوز کاروان اورمق ممکند
 (مفردات) (شد) اولدی (رهزن) بول اور بچی (سلامت) م (زلف) م (توسن) م (وین) بودخی (عجب) م
 (نیست) دکدر (راهزن) بول اور بچی (توسن) م (باشی) اوله سن (صد) یوز (کاروان) م (توان زد)
 اورمق ممکند (معنای اشارتی) یارب سنک لطف و عنایتک و توفیق و هدایتک صفانلر نیک تجلیسی عاشقک
 عافت و سلامت یوانی اور سه و کلی حظوظ نفسانیه دن کچوروب درد بولای عشقه کرتار ایلسه عجب دکدر
 وعاشقه محضاعون و عنایتد زریرا (یک ذره عنایت به است ز صد ساله عبادت) اکر راهزن سن اوله سن عاشقک
 نیجه بیلر مجاهده ایله قلبدن اخراج ایده مدیکی یوزیسک دور و علاقه کونیه کارواننک یوان اورمق ممکند
 و خانه تجلی اولان قلب سالم اولوب لذت مشاهده انوار جمال اللهه مستعد اولور

از شرم در حجاب ساقی تالقی کن * باشد که بوسه چند بر آن دهان توان زد

حیادن مجاهده ایم ای ساقی بر لطف ایله اوله که اول دهان اوزره بر قاج بوسه اورمق ممکن اوله (مفردات)
 (از) من (شرم) حجاب (در) فی (حجاب) م (میم) ضمیر (ساقی) م (تالقی) بر لطف (کن) ایله (باشد که بوسه) م
 (چند) بر قاج (بر) علی (آن) اول (دهان) اغز (توان زد) ممکن اوله (معنای اشارتی) ای معدن لطف
 و کرم اولان مرشد شفیع و ساقی و شراب وحدت اولان پیرم بشریت حسیله اولان تقصیر اتمدن غایت حدادن
 حجابیم بزه لطف و همت ایله که وجود بشریت حجاب شدن خلاص اولم اوله که اذواق روحانیه ایله ولذات
 مشاهده انوار جمال الله ایله بر قاج کون ذوقیاب اولوب اول لذات روحانیات ایله لقاء الله واصل اولم
 بر جو بیار چشمه کرسایه افکنند دوست * بر خالک رهگذار ش آب روان توان زد

چشم جو بیاری اوزره اکر دوست سایه براغه انک کذرایتد یکی بولک خاک اوزره آب روان اورمق ممکند
 (مفردات) (بر) علی (جو بیار) ایرمق (چشم) کوز (میم) ضمیر (کر) م (سایه) کولکه
 (افکنند) براغه (دوست) م (بر) علی (خالک) طبراق (رهگذار) کچه جلک بول (ش) ضمیر (آب) صو (روان)
 اقبی (توان) ممکن (زد) اورمق (معنای اشارتی) اغتسموا الرقة فان عند هاتنزل الرحه (حدیث
 شریفی سر شجیه همت پیر ایله و ذوق عشقه ایرماق کچی چشمه دن روان اولان آب حسرت اوزره اکر نظر رحمت
 الهی واقع اولور سه قلب خالصدن نیجه نیسایح حکمت و نیجه علوم لدنیسه و معرفت ظهوره کلوب مستعدین
 اولان طالبین صادقین خاکیلرا اوزره روان اولمق ممکند و نیجه کسه لری اهدا وار شادخی ممکند

باعقل و فهم و دانش داد سخن توان داد * چون جمع شد معانی کوی بیان توان زد

عقل و فهم و علم ایله سوز دانی و یرمک ممکند چونکه معانی جمع اولدی بیان طوبون اورمق ممکند
 (مفردات) (با) مع (عقل) م (فهم) م (دانش) علم (داد) عدل (سخن) سوز (توان داد) و یرمک ممکند
 (چون) چونکه (جمع) م (شد) اولدی (معانی) م (کوی) طوب (بیان) م (توان زد) اورمق ممکند
 (معنای اشارتی) اکر توفیق ربانیه بر بنده به عقل معاد و اشیا بی کجاهی ادرالک ایدر فهم مصیب و علوم لدنیسه
 ربانیه بی حق تعالی کرم و احسان ایدر سه بوما به سعادت سرمدیه اولان معانی طایفه لر بنده جمع اولدیه
 (کلوا الناس علی قدر عقولهم) سر شجیه وارث پیغمبری اولوب شریعت و طریقت و حقیقت اسمرائی
 بیان ایله هر شخصی استعداد شجیه ارشاد ایتک ممکند

قد خسته ماسهلت نماید اما * بر چشم دشمنان تیر از این کجان توان زد

بزم بولکش قدیمز سسکاسهل کورینور اما دشمنلک چشمه بولکندن تیر اورمق ممکند (مفردات)
 (قد) بوی (خسته) بولکش (ما) بز (سهل) حقیر (تا) خطایه (غایب) کورینور (اما) م (بر) علی (چشم)
 کوز (دشمنان) م (تیر) اوق (از) من (این) بو (کجان) یای (توان زد) اورمق ممکند (معنای اشارتی)
 ای مردان خستد انک حالت سینه لر بی منسکرا اولان اهل صورت کر چه حضرت بایزید قدس سره نلک

(عقل ذلی الیهود) کلام حکمت امیری سرشبه راه مجاهده در نفسی خور و حقیقاً ایدوب
 و خوف الله الیه بیلز بود یکی سکار حقیر مرتبه کور نور اما بر مرتبه بیلاک بود کجکه و محو و فنا اولد کجه
 نفس و شیطان کبی قوی عدولک کوزی کورا اولوب متهور اولمز و سندی انردن خلاص اولوب فیض
 و تجلی خدا به و مقام ارشاده واصل اوله مزن

حافظ بحق قرآن کر زرق و شید باز آی * باشد که کوی دولت با مختصان توان زد

ای حافظ قرآن حقیقون که کذب و ریادن فراغت الیه اوله که مختصرله دولت طوبی اورمق ممکن اوله
 (مفردات) (حافظ) م (با) قسمیه (حق) م (قرآن) م (ان) من (زرق) ریا (شید) کذب و سفاقت (باز)
 کبر و آی) کل (باشد که) اوله که (کوی) طوب (دولت) م (با) مع (مختصان) م (توان زد) اورمق ممکن اوله
 (معنای اشارتی) ای حافظ حضرت قرآن مبین حقیقون اول صورت پرست اولان زاهد خشکار کبی عیب
 و ریایی و کذب و سفاقتی ترک الیه و بوجود بشریه کی وجود حده محو و فانی ایتکله مرتبه اخلاص تحصیل
 الیه اوله که عباد مختصرله دولت ابدی و سعادت سرمدی طوبی فایق ممکن اوله (وله ایضا)

صرای دیگر باره از دست برد * بن باز بنودی دست برد

شراب عشق بنی تکرار الدن ایلندی کیرو بکا دست برد کو ستردی (مفردات) (مرا) بنی (می) شراب
 (دگر باره) تکرار (ان) من (دست) ال (برد) ایلندی (بن) بکا (باز) کیرو (بنود) کو ستردی (می) م
 (دست برد) به سادق و غلبه و جرات (معنای اشارتی) شراب عشق الهی و تجلی ربانی بنی تکرار بی عقل و بی
 اختیار ایلندی و بکا (جذب من جذبات الرحمان و آزی عمل النقای) سرشبه بهادر لغین و سائر عبادتک
 کایستدن اقرب طرق الی الله و منقطع عن غیر الله اولد بن بلدردی

هزار آفرین بری سرخ باد * که از روی من رنگ زردی ببرد

قرمزی شرابه هزار تحسین اولسون که بنم یوز مدن صاری بلق رنگی ایلندی (مفردات) (هزار) بیک
 (افرین) تحسین (بر) علی (می) شراب (سرخ) قرمزی (باد) اولسون (که) زیرا (ان) من (روی) یوز (من)
 بن (رنگ) م (زردی) صاری بلق (ببرد) ایلندی (معنای اشارتی) اول صبغة الله آینه قلبی مجلا و زینکار
 ماسو ادن دل محجو جزئی بالک ایدوب مشاهده انوار جمال الله مستعد و مصفا قلبی شراب عشق خدا به
 صد هزار تحسین اولسون که صورت حقه کور بن حیل نفسانیه لم بکا بیلد یروب بنی رده بندار و عجب و غرور
 کبی اوصاف ردیه و سائر بفاکار دن خلاص ایدوب بحمد الله حضور رب العالمینده اوله حق بخالتدن
 بنی امین ایلدی و انس حق الیه بنی مطمئن و اهل یقین ایلدی

بنام بدستی که انکور چید * هر زادی بی که در هم فشرود

کوه نهیم شول اله که انکوری دردی چور یوب دو کلکون شول ایاق که آنی صدقی (مفردات) (با)
 صل (نازم) کووه نهیم (بدستی) که (باله) که (انکور) اوزم (چید) دردی (هر زاد) دو کلکون (بایی)
 بر ایاق (درهم) بر برینه (فشرود) صدقی (معنای اشارتی) کووه نهیم و امیدوار اوله بم شول شراب عشق
 حصولک اسباب قویسی اولان ریاضات و مجاهدات و نفسی و ماسوایی ترک الیه اولان لذات عبادته زیرا
 قیاض مطلقک که بر می عاشره نسبت بولرم و بوج حرمان دکادر و عین لطف در چور یوب دو کلکون و صراط
 مستقیمدن طشره بچمسون شول قدمکه طریق محمدی اولان اثر رسول الله اقتفا الیه

مرا از قضا عشق شد سرفروشت * قضای نوشته نشاید سترد

بکا قضا دن عشق الهی سرفروشت اولدی یا زلمش قضای محو ایلک ممکن دکادر (مفردات) (مرا) بکا (ان) من
 (قضا) م (عشق) م (شد) اولدی (سرفروشت) باشه یا زبلان یعنی تقدیر ربانی (قضا) م (نوشته) یا زلمش (نشاید)
 کر کنز (سترده) قازینی و محو ایتک (معنای اشارتی) بحمد الله بو عشق الهی بکا قضای ازلی بانیدن آلم
 یازیبی و نصیب ماسه بقم اولدی یا زلمش قضای و تقدیر ازلیه خدای علم و وحده کتله بر کسه محو و تغییر ایلک
 ممکن دکادر * (مزن دم ز حکمت که در وقت مرگ * ارسطو دهد جان چو بیچاره کرد) *

حکمتدن دم اورمه زیرا مرگ وقتده ارسطو بو قدر حکمتله بیچاره کرد کبی جان ویر (مفردات) (مزن)

اورمه (دم) نفس (ز) من (حکمت) م (که) زیرا (در) فی (وقت) م (هر)ک (موت) (ارسطو) بر حکیم احمیدر (دهد) ویرر (جان) م (چو) مثل (بیماره) م (کرد) شول مشهور طائفه در که اسکریسی جاهل در بوده کرد جاهل معنای در شیخ ابو الفانک (امسیت کرد یا و اصحت عربی) کلامنده واقع اولدینی کبی (معنای اشارتی) ای حقیقت عشق الهیه دن واسر امر معرفت اللهدن بی خبر اولان مدعی ریاضاتک خاصه سی اولان کشف ایله تحصیل ایلدیکلم علم و حکمتدن دم اورمه و اول بی نبات اولان علم و حکمته مغرور اولمه زیرا موت وقتنده حقلک و خاصان حقلک عنایتی اولدیغجه ارسطو بلکه انک استادی افلاطون و انک استادی بقراط اولسه دخی بوقدر علم و حکمتله بیماره کرد جاهل کبی معرفه اللهدن بی خبر جان ویرر چنان زندگانی ممکن درجهان * که چون مرده باشی بکوی بند مرد

جهانده انجلین بر درلک ایله که چون اولمش اوله سن اولدی دیهر (مفردات) (چنان) انجلین (زندگانی) درلک (مکن) ایله (درجهان) جهانده (چون) وقتاکه (مرده) اولمش (باشی) اوله سن (بکوی بند) دیهر (مرد) اولدی (معنای اشارتی) ای عاشق صادق کلندی سن حالات صوریه لر دن بر حال ایله مغرور اولوب جهانده انجلین بر درلک ایله و عمر نازینی پوش بر دیکورمه که چون اولمش اوله سن اولدی دیهر یعنی اولوم وقتنده سازورک و باقی دوات فانی فی الله و باقی بالله اولمقدر و انوار تجلیات ذات الهیه به مستغرق اولمقدر و حریه عالمده نامک ثابت اولوب مظهر عنایت اولان روح یا که کسکدن الی یوم القیامه خلق عالم روحانیت بولمقدر * (بروزها) خرده بر ماکبر * که کار خدای نه کار است خرد *

یوری ای زاهد بزم و وزیره خرده طوطه مزیرا خدایه منسوب اولان این خرد ایش دکلدر (مفردات) (برو) یوری (زاهدا) ای زاهد (خرده) بونده طعن و تعیب (بر) علی (ما) بز (مکبر) طوطه (که) زیرا (کار) م (خدایی) خدایه منسوب (نه) نقی (کار) م (یا) وحدتیه (است) در (خرد) اوفق و کوچک (معنای اشارتی) ای بی مغز اولان و صورت عبادته امانان فاضر همت و زاهد صورت رست سن که بوده شت آباد اولان راه عشق دن نتیجه عشق اولان اسرار تو حمد دن ولذات روحانیت دن خبر ارد کل سن باری کند و کی بر کالده ظن ایدوب بزه بویجق و خرده وات کبی بی قدر اولان عبادات و کراماتکی صاعته و غرور بجه زیرا حضرت الالهک عشقی و معرفتی ایشی بر کوچک ایش دکلدر و بونسخه صغری و عالم کبری اولان عارفین و عاشقین مساوات وارضینک تحمل ایدمه مدیکی تحلی و فیض بلا واسطه خدای حاملدر و انوار ذات الهیه نک مظهر لریدر کند و لذ کبی محبوب ظنیه قیاس نفس ایتمه سن عصمنا الله من شرور أنفسنا و سنات أعمالنا الله الله الله شومست و وحدت زجام الست * هر آنکو چو حافظ می صاف خورد

جام الستدن وحدت مستی اولور هر اول کسه که او حافظ کبی صافی شراب نوش ایلدی (مفردات) (شود) اولور (مست) م (وحدت) برلک (ز) من (جام) قدح (الست) م (هر آنکه) هر اول کسه که (چو) مثل (حافظ) م (می) شراب (صاف) م (خورد) ایچدی (معنای اشارتی) اسرار تو حیدر امر معنوی و بر ذوق روحانیدر که هر کیم حافظ کبی فضل خدا ایله تعلقات کونیه دن صافی قلبی شراب عشقی جام الستدن نوش ایلدی اول کسه مظهر احسان ازنی اولوب شراب وحدت الهیه دن بر مست اولور که تا حشر صبا حنه دلدک ایلمسی ممکن دکلدر (وله ایضا) * کی شعر ترا نکیزد خاطر که خزین باشد * یکن نکته ازین معنی کفتم و همین باشد * خاطر که خزین اوله چنان تازه شعر ظهوره کتورر بومعنی دن بر نکته دیدک و ایجق اولور (مفردات) (کی) چنان (شعر) م (تر) تازه و لطیف (ان) کیزد (قویار) و ظهوره کتورر (خاطر) م (خزین) م (باشد) اوله (بلک) بر (نکته) اسرار (ازین) بوندن (معنی) م (کفتم) دیدک (همین) ایجق (باشد) اولور (معنای اشارتی) بین العقلا خزین خاطر ایله منتظم شعر وجوده کلزد سنورلدکن (ان) عند منکسر القلوب) حدیث شریفی سر سنجه بز خزین قلب ایله اسرارلی مع اللهدن شعر صورتنده بر از کلمات حکمت آمیز سوزیلدک که بوکلام ایجق لسان غیب ایله و فیض خدا ایله ظهوره کاورر بومعنه عقلانک عقلی بونده متخیردر

از اعلی نو کر بام انک شترتی زهار * صد ملک سلیمان در وزیر نکین باشد
اگر سنک لبکدن امان بوز کنی بولم یوز سلیمان ملکی بنم تکین و حکمسم الشده اولور (مفردات)

(از) من (لعل) طوداق (نق) سن (کر) اکر (یا) بولم (انگشتری) یوزلک (زینهار) امان وعصمت (صد) یوز
 (ملک) م (سلیمان) م (میم) ضمیر (در) فی (زیر) تحت (نکین) یوزلک قاشی (باشد) اولور (معنای اشارتی)
 یارب استعذباته (لذین أحسنوا الحسنى وزيادة) آیت جلیله سی سر بنجه اکر سنک مشاهده انوار ذاتک
 و فیض بلا واسطه تجلیاتک عصمت و امانی یوز کتی بولور سم سلیمان علیه السلام ملک کی نیچه یوز ملک بنم
 حکم و تصرفم نکین التنده اولور

غنائک نباید بود از طعن حسود ای دل * شاید که جو و اینی خبر بود درین باشد
 حسودک طعنندن ای کوکل غنائک اولوق کر کتر شاید که امعان نظر ایده سن سکا خبر یونده اولور (مقررات)
 (غنائک) غلی (ناید) کر کز (بود) اولوق (از) من (طعن) م (حسود) م (ای دل) ای کوکل (شاید که)
 اوله که و کرک که (جو) چونکه (وا) کیرو (یانی) کوره سن (خیر) م (نق) سن (درین) یونده (باشد) اولور
 (معنای اشارتی) انبیاء عظام علیهم السلامه وحی الهی ظهور ایتدیک کی ای کوکل سنده ده الهام ربانی
 ظهور ایتدیکه حد امتد کر سنک انکاری زیاده اولور حسودک طعنندن غنائک اولوق کر کز (فاصبر
 کما صبروا لوالعزم من الرسل) آیت کریمه سی سر بنجه کر کدر که اثر انبیاده اولدیفکی تأمل ایله امعان نظر
 ایده سن که سکا خبر نیج یونده اولور

هر کو نکند فهمی زین کلک خیال انکیز * نقشش نخرم ار خود صورت کجین باشد
 هر کسه که او بو خیال انکیز قلدن بر فهم ایلیسه انک نقشنی آلم و التفات ایلم اکر کند و چین نقاشی
 اولور سده (مقررات) (هر که) م (او) ضمیر (نکند) ایلیسه (فهم) م (یا) وحدتیه (زین کلک) بو قلدن
 (خیال انکیز) خیال قو پار بجی (نقش) م (ش) ضمیر (نخرم) آلم (ار) اکر (خود) کندو (صورت کج)
 نقاش (چین) بر ملامت اسمیدر (باشد) اوله (معنای اشارتی) بر کسه که انک قلبی کالجاره او آشد قسوة
 اوله بایکه قلبی او زره اجتماع ژنکار ماسوا ایله اعی القلوب بدن اولوب کاتب النده کی قلک حرکتی کندودن
 اولدیفکی کبی (قاب المؤمنین اصابعین من أصابع الرحمن) حدیث شریفی سر بنجه ید قدرت الهیه سده
 کلک معنوی اولان اولیاء اللهک اسرار اللهدن عقول عوامی عاجز قلبی خیال انکیز زو سحر حلال آمیز
 کلمات قدسه لر بی فهم ایلیسه اول حسودک نقش کلامنی و حالات قیچی دی دوامنی بروله آلم وانی اصغنا
 و التفات ایلم اکر کند و سی چین نقاشی کبی فنون شتایله کلامته صورت ویر سده زرا اسپر نفس اولان
 کسه نکلای اعماک الوانند بجی کیدر

جام می و خون دل هر یک بکسی دادند * درد آثره قسمت و اوضاع چنین باشد
 جام می و خون دلی هر بر بی بر کسه به ویر دیر قسمت دائره سنده اسلوب بر بویه اولور (مقررات) (جام)
 قدح (می) شراب (خون دل) کوکل قانی (هر یک) هر بر بی (بکسی) بر کسه به (دادند) ویر دیر (در) فی
 (دائرة) م (قسمت) م (اوضاع) اسلوب (چنین) بو بیه (باشد) اولور (معنای اشارتی) (من) امن بالقدر
 آمن من الصدق (سر بنجه قسام ازل تقدیرش قسما سنده هر شخصی بر حال ایله متسلی قلشدر (کل
 بعمل علی شاکلمه) نظم جلیلی سر بنجه هر کس کند و طر یقنه سالک اولشدر و حق تعالی بعضی قولته عشق
 و محبت و بعضنه درد و محنت و بعضنه سعادت و بعضنه شقاوت و ویر دیر قسمت دائره سنده اسلوب بو بیه در
 در کار کلاب و کل حکم ازلی این بود * کان شاهد بازاری وین برده نشین باشد
 کلاب و کل ایش سنده حکم ازلی بو اولدیکه اول کلاب شاهد بازاری بو کل برده نشین اوله (مقررات)
 (در) فی (کار) ایش (کلاب) کل صوبی (کل) م (حکم) ازلی م (این بود) بو اولدی (ان) اول
 (شاهد بازاری) بازار محبوبی (این) بو (برده نشین) برده ده او تور بجی (باشد) اوله (معنای اشارتی) حق
 محبوبان خدا اولان رجال الله دخی حکم ازلی و حکمت لم برنی اقتضاسخه کلاب ایله کلک احوال پسندیده سی
 کبی متقا و تدبر بعضی کشف و کرامتله و علم و معرفتله و فیض و تجلیات حضرتله آراسته و بعضی برده
 بندارده علوم و عبادات و ریاضات و مجاهدات ایله پیراسته در
 آن نیست که حافظ رازندی رود از خاطر * کان سابقه پیشین تاروز پسین باشد

اول دكدر كه عاشق حافظك خاطر ندين كیده زيرا اول روز از لده احسان اولسان نصیب اولنجه دك اولور
 (مفردات) (آن) اول (نیست) دكل (حافظ) م (زا) ادا تة معول (زندى) عاشق (رود) كیده (از) من
 (خاطر) م (كه) زيرا (آن) اول (سابقه) روز اول (پیشین) اولك (تار و زپسین) صولك كونه دك (باشد) اولور
 (معناى اشارتى) اولور ايشدن دكدر اولكده عاشق لا ابا ایللك و جذبات عشق ایلد مستانه لك حافظك خاطر ندين
 كیده زيرا اول روز از لده و سابقه علم اللهده احسان اولسان حظ و نصیب تار و زخامه يه دك بلکه از لدن
 ایده دك بعون الله تعالى باشد (وله ايضا)

آن یازکز و خانه ماجای بری بود * سر تا قدمش چون بری از عیب بری بود

اول یازك بزم خانه مزاندن بری بری ایدی باشند ایانغه اول یاز بری کی عیب دن بری ایدی (مفردات) (آن)
 اول (یاز) م (زو) اندن (خانه) م (ما) بز (جای) محل (بری) جندن بر طائفه در (بود) ایدی (سر تا قدم)
 باشند ایانغه (ش) ضمیر (چون) مثل (بری) م (از) من (عیب) م (بری) پاك (بود) ایدی (معناى اشارتى)
 اول مرشد كامل واسطه سیده خانه قلبده ظهور ایدن انوار تجلی الهی بر یاز باقیدر كه اندن خانه قلبز نیجه لطائف
 معنوی و نیجه اسرار لده سه ره محل اولشده و خانه قلب سر تا قدم بری کی عیوب نفسانیه دن و اوصاف
 بشریه دن بری و خالی و انوار الهیه ایلد مالی ایدی

منظور خرد مندمه آن ماهه اورا * با حسن ادب شیوه صاحب نظری بود

بنم عاقل محبوبم اول ماهه انك حسن ادب له صاحب نظرات شیوه سی و ارایدی (مفردات) (منظور)
 محبوب (خرد مند) عقلی (من) بن (آن) اول (ماه) آى (اورا) انك ایچون (با) مع (حسن ادب) م (شیوه)
 ناز (صاحب نظر) م (با) مصدریه (بود) ایدی (معناى اشارتى) بنم عاقل یعنی خانه قلبده متصرف
 محبوبم اول ماهه و اول انوار محمده پندركه انك ایچون جمیع آداب شریعه مستحسنه ایلد صاحب نظرات
 شیوه سی و قوتی و ارایدی

دل گفت فروکش کنم این شهر بیویش * بیچاره ندانست که یارش سفری بود

كوكل ایتدی بو آى انك امیدله اقامت ایدیم بیچاره دل بلدی كه انك یاری سفری ایدی (مفردات)
 (دل) كوكل (گفت) دیدی (فروکش) اقامت (کنم) ایدیم (این شهر) بو آى (با) مع (بوی) امید (ش)
 ضمیر (بیچاره) م (ندانست) ییلدی (یار) م (ش) ضمیر (سفری) سفره منسوب (بود) ایدی (معناى اشارتى)
 كوكل انك كشاف و انبساطندن اول تجلی الهیه نك و لطائف ربانیه نك دوام و وثاقت امیدله بو شهر آنى
 خانه قلبده مقیم قیلیم دیدی بیچاره دل بلدی كه (قلوب الاجرا بین التجلی و الاستتار) در وانك یاری سفری در
 و پوشنده دار فطره تجلی دائمی امر عسیر در

از چنگ منش اختر بد مهر بدر کرد * آری چه کنم قتنه دور قری بود

محبتمز ستاره منی بنم المذن چیقاردی بی نیجه ایدیم كه دور قریه منسوب قتنه ایدی (مفردات) (از) من
 (چنگ) ال (من) بن (ش) ضمیر (اختر) یلدر (بد مهر) محبتسز (بدر) طشره (کرد) ایلدی (آری) بیلی
 (چه) کنم (نه) ایدیم (قتنه) م (دور قری) زمان (با) نسبه (بود) ایدی (معناى اشارتى) اول فیض الهیه سی
 و تجلی ربانیه سی محبتنده نقصان اولان اختر م وطالع پریشانم المذن چیقاردی بیلی بوقبض و استتار نیجه ایدیم
 اختیاری دكدر دور قریه نك و نشسته بشریه نك قتنه و حکمیدر بو نقصان و حجاب یوم تبلی السرا نردن
 اول بو عالمده وقت موندهر بر كسه حلقی اشكاره كورسه كر كدر

تنهانه زرا زدل من برده براقصاد * تا بود قلك شیوه او برده دری بود

یا لکنز بنم كوكلك رازندن برده و شمعی تا كه فلک اولدی انك اینی برده بر تجلیك ایدی (مفردات)
 (تنهانه) یا لکنز (نه) نخی (ز) من (راز) سر (دل) كوكل (من) بن (برده) م (بر) زانند (اقتاد) دوشدی (تا)
 مادام (بود) اولدی (فلک) م (شیوه) ایش و عمل (او) ضمیر (برده در) برده بر نیجه (بود) ایدی (معناى اشارتى)
 بو برده كشف اولوب اسرار قلب و احوال ارواح ماذهب اشكاره اولوق یا لکنز بنم كوكلك رازی حقنده
 واقع اولدی حکمت خدا مقتضایه نسخه افراد انسانك و چنگ و ملائکه نك حاصلی جهل ذوی العقولك احوالی

پوشنده اولوالبصاره اشکاره باشد رتا که فلک خلق اولد نبری فلکک ایشی برده برنجیل کدر
 خوش بود لب آب و گل و سبزه ولیکن * افسوس که آن کنج روان رهگذری بود
 آب کاری و گل و سبزه خوش ایدی ولیکن حیف که اول کنج روان رهگذری و کیدچی ایدی (مفردات)
 (خوش) م (بود) ایدی (لب آب) صوکاری (کل) م (سبزه) بشلک (ولیکن) م (افسوس) حیف
 (آن) اول (کنج روان) اچی خزینه (رهگذری) بونده بولچی معناسنه (بود) ایدی (معنای اشارتی) کرچه
 عاشقین و عارفینک مراد و مقصودی اولان علوم لدینه ربانی و مشاهدۀ جمال سبحانی و انواع فیوضات
 و تجلیات حقانینک دنیا و آخرتده دوام اوزره ظهوری زیاده خوشدر و امر اطاقد رولسکن فسخ عزائم
 و تغییر تدبیربانی و دائم اولان حضرت الهلک حکمتی مقتضاسخه آه و حیف که اول کنج روان اراسته برده
 و غن کیدچی اولمیددی

اوقات خوش آن بود که بادوست بسر رفت * باقی همه بجمالی و بیخبری بود
 لطیف و قتلراول ایدی که دوست له باشه کندی باقی جمیع وقتلراصل سزاق و خبر سزاق ایدی (مفردات)
 (اوقات) م (خوش) م (آن) اول (بود) ایدی (با) مع (دوست) م (بسر) باشه (رفت) کندی (باقی) غیر
 (همه) جمله (بجمالی و بیخبری) م (بود) ایدی (معنای اشارتی) بوغر بی شاده زیاده لطیف و شریف
 اول وقتلره حضرت الهلک ذکر و طاعتی و انوار تجلیات و معرفتی ایه باشه حقاقد ر حق تعالی به بوجه
 و انستیسوزد کر طاعت کچن عمر کجه سی بجمالی و فائده سز لکدر و باعث خلقت اولان معرفه الهلک
 خبر سز لکدر و هیاه کمتسدر

عذری نه ای دل که تو درویشی و اورا * در مملکت حسن سرتاجوری بود
 برانصاف ایله ای کوکل که سن درویش سن وانک حسن علم کتسدمه بر تاجا بوشی و ارا ایدی (مفردات)
 (عذر) انصاف (با) وحدتیه (نه) قو (ای دل) ای کوکل (تو درویشی) سن درویش سن (اورا) انک
 (در) فی (مملکت) م (حسن) م (سر) باش (تاج) م (ور) ادا تئسیه (با) وحدتیه (بود) و ارا ایدی
 (معنای اشارتی) ای کوکل کرچه بو آنه قدر جوهری بها اولان عمر نازینی هیاه و وردک اسسه ده آواب
 و رحیم اولان حق سبحانه و تعالینک در کاه بی علتسده عذر لر مقبولدر سن بر ذلیل و حقیر و محتاج بر درویش سن
 کندول کندو که بر جکر انصاف و مرحمت ایدوب شمد نضکره توبه و تدارک و تضرع و نیاز ایله در کاه خدایی
 ملازم اول و محو تیله تضرع و نیاز کده ثابت اول زرا حق سبحانه و تعالی بر حسن و بر نور و اعظم بی مثل
 صاحبی و پادشاه حقیقتمدر که جمیع عالم دن مستغنیدر و جمیع عالم کندوبه محتاج بر علوشان صاحبی قادر
 بیخوندر * (خود را بکشد بلبل ازین رشک که کل را * بیاد صبا وقت سحر جلوه کری بود) *

بلبل کندوستی بو غیرتدن هلاک ایلر که کلک بادصبا ایله سحر وقتی جلوه اید بچیلکی و ارا ایدی (مفردات)
 (خود را) کندوستی (بکشد) هلاک ایلر (بلبل) م (از) من (این) بو (رشک) کونی و غیرت
 (کل را) کلک (با) مع (یادصبا) سحر بی (وقت سحر) م (جلوه کر) جلوه ایدچی (با) مصدریه (بود) ایدی
 (معنای اشارتی) بوراد حقیقه همت عالی صاحبی اولان عاشق عارف بالله لعلک وقت سحرده حق تعالینک
 فیض و تجلیسی ایله جلوه لرین کوروب بوهر ته به برنجیون و اصل اولمدق دیو بچاهده سن آرتوب غبطه
 و غیرتدن کندوستی هلاک مر ته سته ایتوب روز و شب تضرع و استهال ایله محو و فنا اولمشدر
 هر کج سعادت که خدا داد بجا فظ * ازین دعای شب وورد سحری بود

جمله سعادت خزینه سنی که خدای تعالی حافظه و بردی کیجه دعا سنک و سهره منسوب اولان وردک
 مبارک کندن اولدی (مفردات) (هر) جمله (کنج) خزینه (سعادت) م (خدا) م (داد) و بردی (با) لاملاسه
 (حافظ) م (از) من (عین) مبارک (دعا) م (شب) کیجه (ورد) م (سحر) م (با) تئسیه (بود) ایدی (معنای
 اشارتی) جمله اسرار کنج سعادت و علم و معرفت که حق تعالی حافظه و بردی کیجه صاحبه دل پیدا رولوب انواع
 مجاهده ایله دعا و نیاز ایتسی بر کتندن و وقت سحرده توجیه تام ایله اوراد واک کاره و امدن حاصل اولمشدر
 (وله ایضا) * (بخت از دهان دوست نشانی نمی دهد * دولت خبر زرا زنه نام نمی دهد) *

بخت دوستک دهانیدن بکاشان ویرمز دوات بکار از نهانیدن خبر ویرمز (مفردات) (بخت) طالع
 (از) من (دهان) اغز (دوست نشان) م (میم) ضمیر (غی دهد) ویرمز (دوات) م (خبر) م (ز) من (از) من (از) من
 (نهان) کبرلو (میم) ضمیر (غی دهد) ویرمز (معنای اشارتی) نه عجب نیچه زماندن بخت و طالع بکا
 کوکام مقصودی اولان دوست و محبوب حقیقتیک فیض بلا واسطه سندن بر نشان ویرمز و دولتم بکاسرار
 نهان الهیدن بر خبر ویرمز

مردم زاشنداق و درین برده راه نیست * یا هست و برده دار نشام نمیدهد

اشتیاقدن اولدم و پورده بول یوقدر یا وارد و برده دار بکاشان ویرمز (مفردات) (مردم) اولدم
 (ز) من (اشتیاق) م (در) فی (این) بو (برده) م (راه) بول (نیست) یوق (یا هست) یا خود وارد (برده دار)
 برده طو تیبی (نشان) م (میم) ضمیر (نمیدهد) ویرمز (معنای اشارتی) باعث قریب کادله اولان فیض
 بلا واسطه وانگکشاف برده اسرار نهان ذات الهی بوا یکی هر ادکاشتیاقدن اولدم و عدم حصولندن
 ایچون مرتسه هلاکه وارد مکب پورده وجود بشر به ده تجلی ذات الهیسه به یبول یوقدر یا وارد رما بنم عدم
 استعداد مدن بکار بر نشان ویرمز

از بهر یوسه زلیش جان همیدهم * ایتم غی سستاند و آتم نمیدهد

انک اینندن بر یوسه دن او بوری دانم جان ویرمز بونی بدن آلمز و اتی بکار ویرمز (مفردات) (از) من (بهر)
 تعلیل (یوسه) م (ز) من (لب) طو داق (ش) ضمیر (جان) م (همی) دانم (دهم) ویرمز (این) بو (م) ضمیر
 (غی سستاند) ایز (آن) او (م) ضمیر (غی دهد) ویرمز (معنای اشارتی) ذوق روحانیه تجلی ذات الهی بدن
 واستغراق انوار قدسیه لاهوتیه دن بر ذوق آتی ایچون دانم جان ویرمز اما نیچه ایده هم اول حکیم و رحیم
 بوضعیف جانی قبول ایدوب آلمز و اول مرادی ویرمز

زلفش کشید یاد صبا چرخ سفله بین * کاشیما بحمال باد و زمان غی دهد

باد صبا انک زلفتی چکدی سفله فلکی کور که انده بکاسیمی بل مجالی ویرمز (مفردات) (زلف) م (ش) ضمیر
 (کشید) چکدی (باد صبا) م (چرخ) فلک (سفله) دنی والحق (بین) کور (انجا) انده (بحمال) قوت (باد و زمان)
 اسیمی بل (میم) ضمیر (غی دهد) ویرمز (معنای اشارتی) بمجد الله فیض الهی واسطه سیله تجلی صفات
 الهی اله کتوره مکمن ابدی لیکن مقتضای نشسته فلکیمه سفلیه و اوصاف بشر به حجاب اولوب اول
 محله سعی و مجاهده بی فائده اولغله بکاسر عتله مقصود حاصل اولوب قوت روحانیت مجالی ویرمز

چندانکه در کار چور کار می دوم * دوران چو نقطه ره عیاش نمیدهد

اول قدر که بر کار کبی نگاره بلام دوران نقطه کبی بکا اورتابه بول ویرمز (مفردات) (چندانکه) اول قدر که
 (در) فی (نگار) م (چو) مثل (بر کار) م (دوم) بلام (دوران) زمان (چو) مثل (نقطه) م (ره) بول (بمان)
 اورتابه (م) بکا (نمیدهد) ویرمز (معنای اشارتی) ظاهرده بر کار کبی اول قدر حصول مراد ایچون تمام
 سعی ایدوب آرامد و روز و شب طور میوب بلام لیکن بی عنایات حق دوران غیر نقطه کبی بکامیان
 اسرار بوحیده و احوال پسندیده ببول ویرمز

شکر عاقبت دست دهد عاقبت ولی * بدعهدی زمانه زمان نمیدهد

شکر عاقبت صبر ایله میسر اولور لکن زمانه نک و فاسز لغی بکا زمان ویرمز (مفردات) (شکر) م
 (با) لاملا بسبه (صبر) م (دست) ال (دهد) ویر (عاقبت) م (ولی) لکن (بدعهدی) و فاسز لغی (زمانه) م
 (زمان) مهل (م) ضمیر (نمیدهد) ویرمز (معنای اشارتی) استعجابالله (والذین جاهدوا فینا لنهذبهم
 سلبنا) آیت کریمه سی سر تفعه بعون الله و توفیقه راه حقه صبر و سعی و مجاهده ایله لذت روحانیت و مشاهدت
 انوار جمال الله ایله انیسیت حضرت میسر اولور لکن زمانه نک و فاسز لغی بکا مهل ویرمز و نیچه زمانه محتاجدر
 مکر عنایه الله بار اوله

کفتم ووم بخواب و بینم خیال دوست * حافظ زاده وناله اما تم نمیدهد

دیدم خوابه واریم و دوستک خیالی کوره هم حافظ آه وناله دن بکا امان ویرمز (مفردات) (کفتم) دیدم

(روم) کیدم (جنواب) اویقوده (بینم) کورم (خیال) م (دوست) م (حافظ) م (ز) من (آه و ناله) م (امان) خلاص (م) بکا (نمیدهد) ویر من (معنای اشارتی) کمال حیرتدن و علوه مقدم دیدم اصحاب کهن کبی ماسوانک کایسندن کوز بوموب خوبه واره م و وجود و ماسوایی بلده م و خیال دوستی و انوار قدسی مشاهده ایدم و مقام تمکینه اوله م حافظ غلبه عشقه آه و ناله دن بکا امان و خلاص ویر من مقتضای تجلیات متضاده لردن نلو نیاندن امین اوله مزبوجه محویت و عجز و اضطراری بیاندن (وله ایضا)

سحر م دولت بیدار یالین آمد * کفت بر خیز که آن خسرو شیرین آمد

سحر وقتی دولت بیدار بنم بالیمه کادی ایتدی قالی که اول خسرو شیرین کادی (مفردات) (سحر) م (دولت) م (بیدار) او یانق (با) للملابسه (بالین) یا صدق (آمد) کادی (کفت) دیدی (برخیز) قالی (آن) اول (خسرو) بادشاه (شیرین) محبو به خسرو یا خود طالتو معناسنه در (آمد) کادی (معنای اشارتی) فیض اقدسک نزوی وقتی اولان سحر وقتی طاعات و مجاهدات ایله مشغول ایکن توفیق ربانیه دولت بیدار اولوب بکا معنی ایتدی قالی فرحیاب اولکه عاشق ایله معشوق آراسنده باعث اتصال اولان فیض و تجلی الهی سکا کلوب سستکیچون انکشاف کلی و اسرار لدنی حاصلدر دیو محمد الله بی آگاه ایلدی

قدحی درکش و سرخوش تماشا بخرام * تا بینی که نکارت بجه آیین آمد

برقدح چک و تماشا به سرخوش صالان تا کوره سن که نکار لنه اسلوب اوزره کادی (مفردات) (قدح) م (یا) وحدتیه (در) اداده تحسین (کش) چک (سرخوش) مستانه (با) للملابسه (تماشا) م (بخرام) صالان (تا) حتی (بینی) کوره سن (نکار) محبوب (تا) خطایه (بجه آیین) نه اسلوب ایله (آمد) کادی (معنای اشارتی) بوعتمت عظمایه شکر وافر حاشراب عشق الهیه دن برقدح چک و اظاهر شوق نعم الله ایدوب مستانه تماشا ای اسرار عالم ایدره لک صالان تا کوره سن که محبوب حقیقی اولان حضرت الله هک تجلی جمالی و اشیاده کاهی اولان اسرار لیه سی نه اسلوب اوزره ظاهر کادی

مژدگان بده ای خلوقی ناهه کشای * که ز صحرای ختن آهوی مشکین آمد

مشغول ویرای ناهه آجیبی خلوقی که ختن صحراسندن مشکین آهوکادی (مفردات) (مژدگان) (مشغول) (بده) ویر (ای خلوقی) خلوتیه منسوب (ناهه کشای) ناهه آجیبی و کوبل مسکری رایحه سن ویر بیچی (که) زیرا (ز) من (صحرای) م (ختن) مسک جیرانی اولان اقلیدر (آهوی) جیران (مشکین) مشکه منسوب (آمد) کادی (معنای اشارتی) ای مقام عزلتده سعی و مجاهده ایله حیات بشریه بی رفع ایدوب فیض و تجلیات خدایه مظهر اولان طالب بزه بریشری و مژده ویر که عالم غیب دن نجات انسیه رواج مسکیه سی وریح رحمان و بوی اسرار وصال محبوب حقیقه سی کادی و بوی که فرحیاب اولما من زیاده اوله

کریه آبی برخ سوختکان باز آورد * ناله فریادری عاشق مسکین آمد

کریه یاغش عاشق لریوز به برصو کتوردی ناله مسکین عاشقه فریاد رسالک کادی (مفردات) (کریه) (اغلق) (آب) صو (یا) وحدتیه (با) للملابسه (رخ) بکاف (سوختکان) یاغش (باز) کرو (آورد) کتوردی (ناله) م (فریادرس) فریاده تشیحی و معین (یا) مصدریه (عاشق) م (مسکین) م (آمد) کادی (معنای اشارتی) رقت قلب ایله یا خود فرح و صلوات ایله حاصل اولان کریه آتش عشقه یاغش عاشق لریوز به برصو کتوردی و عند الله حرمت و عزت لریوز آرتوردی و آرزو و حسرتله اولان ناله و آه آشنه عاشق مسکینک فریادینه تشوب و صلوات الی الله و مشاهده جمال الله ایرکه معین و ناصر اولمشدر

ساقیا باده غم بخور از دشمن و دوست * که بکام دل ما آن بشد و این آمد

ای ساقی باده ویر دشمن و دوستدن غم به زیرا زم کولکوز مراد ایله او کندی بو کادی (مفردات) (ساقیا) القندانیه (باده) شراب (بده) ویر (غم بخور) غم به (از) من (دشمن) م (دوست) م (که) زیرا (با) للملابسه (کلم) مراد (دل) کولکل (ما) بز (آن) اول (این) بو (آمد) کادی (معنای اشارتی) ای ساقی شراب باقی اولان بر مشفقم رکمدن همان بزه وحدت شرابن ویر ماسوادن اولان دشمن و دوستدن غم به زیرا بجه مده الله کولکوز مرادی اولان بر اسرار وحدتیه و مرتبه ملی مع الله ایرشدک که ماسوی کندی یار کادی

وخانه قلبه بآوردن غیرى به محل قائمى و کوکل اسلم شیطانى مرسته سن بولدى

مرغ دل باز هوادار کبان ابرو بیست * ای کبوتر نظرانک باش که شاهین آمد

کوکل مرغی کبوتر کبان ابرو محبوبک عاشقیدر ای کبوتر نظرانک باش اول که شاهین کلدی (مفردات) (مرغ قوش دل) کوکل (باز) کبوتر (هوادار) محبت ایدیی (کبان) ای (ابرو) قاش (با) وحدتیه (است) در (کبوتر) کوکرجین (نکران) نظرانک باش اول (شاهین) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) بجمه الله کوکام قوشی بر لطف و جمال و قهر و جلال صفات کمالیه لایله موصوف بر محبوب حقیقتیک عاشقیدر که لطف واحسانیه نهایت اولدیغی کبی قهر و جلالسه دخی نهایت یوقدرای ضعیف و مضطرب اولان کوکام کبوتری هر نه مرتبه ده اولور سنک مظهر لطف اولدم دیو عجب وغرور ایلیوب مکرر الهدن امین اولمه و خوف اوزره نظرانک باش اول که قهر و جلال شاهینی دخی واردر

در هو اچند معلق زنی و جلوه کنی * که کین صید رهش هم دل هم دین آمد

هواده نیجه بر معلق اوررسن و نیجه جلوه ایلرسن که اول کبان ابرو محبوبک یولنک ادنی صیدی هم دل هم دین کلدی (مفردات) (در) فی (هو) طرف سما (معلق) اصلش (زنی) اوررسن (جلوه) ناز (کنی) ایلرسن (کین) ادنی (صید) آو (ره) یول (دل) کوکل (هم دین) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) ای کوکام کبوتری نیجه بر هواده معلق بر وبال اوررسن و نیجه بر شوات نفسانیه به تابع اولوب جلوه و ناز کوستر رسن علم و معرفتکی و کشف و کرامتکی پوست ایدینورسن مکرر الهدن خوف ایدوب نیچون محو و فنا اولورسن که اول قهر و جلال صاحبی محبوبک یولنک ادنی صیدی امر معنوی اولان هم دل هم دیندر که (اللهم حول قلبی علی دینک یضل من یشاه و یهدی من یشاه) یورلشدر

رسم بدعهدی ایام چو دید ابر بهار * کیه اش بر سن و سنبل و نسرين آمد

ابر بهار چونکه زمانه نك و فاسزلغنی کوردی سن و سنبل و نسرين اوزره آغلمسی کلدی (مفردات) (رسم) عادت (بدعهدی) و فاسزلق (ایام) کونلر (جو) چونکه (دید) کوردی (ابر) بولت (بهار) م (کره) آغملق (ش) ضمیر (بر) علی (سن و سنبل) م (نسرين) بیاض کل (آمد) کلدی (معنای اشارتی) ابر بهار کبی خوف الهدن کوز لرندن باش دو کن عاشق جگر سوز ایام و زمانه کوجیع ماسوانک بی وفا و وفائی و زائل اولدیغن کوروب کوز باش له نفسی و عقلی و روحی تلوشات تعلق ماسو ادن یومق و تظهیرا تنک ایچون یولنک اوزر لرینه اغلدی و باقی و لایزال اولان درگاه حقی ملازم اولوب چورلک ایشلرین صاعغلدی

چون صبا کفنه حافظ بشنید از بلبل * عنبر افشان بتماشای ریاحین آمد

چونکه صبا بلبلدن حافظک شعرنی ایشتمدی عنبر صاحبی اولدیغی حالده ریاحین تماشاشنه کلدی (مفردات) (چون) وقتا که (صبا) م (کفته) مویلتمش (حافظ) م (بشنید) ایشتمدی (از) من (بلبل) م (عنبر افشان) عنبر صاحبی (با) للملابسه (تماشا) سیران (ریاحین) کوزل قوقورلور بحمان بچکاری (آمد) کلدی (معنای اشارتی) وقتا که دمده بیکر نك و نفس واحد اولان منبع فیهات ریح رحمان صبا و مظهر فیوضات بلا واسطه خد حافظک لسان غیب ایله پالک جانلره حیيات ایدی بخش ایدیی اسرار معنویه لایله معراجیه اولان کلمات قدسیه لرین و آشنای ازلیه کفته لرین عاشق سحر خیز و بلبل جان عزیز دن ایشتمدی اولدیغی جذبه به کلوب روایح مسکینه رحمانیه دن عنبر افشان اولدیغی حالده محل و مستعد اولان قلوب عاشقان ریاض ریاحینه نظر و تماشا ایله نیجه فیوضات بخش واحسان ایلدی کانه موسوی و خضر علیه السلام ملاقاتندن ظاهر اوباطنا صد هزار علوم لایله ظهورده کلدی (وله ایضا)

در نماز خم ابروی تو بیاد آمد * خالقی رفت که محراب بقر یاد آمد

نمازده سنک ابرو کک خنی بنم یاده کلدی بر حات واقع اولدی که محراب فریاده کلدی (مفردات) (در) فی (نماز) م (میم) ضمیر (خم) یوکام (ابرو) قاش (با) للملابسه (یاد) خاطر (آمد) کلدی (خالقی) م (رفت) کندی (محراب) م (با) للملابسه (فریاد) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) (الصلوة معراج المؤمنین) خبری سر فیضه خضوع و خشوع اوزره حضور و رحقه نماز شروع اید کده عالم الستمده بلا حجاب واقع اولان تجلیات

صفات خدا آناری بنیادمه کلدی برحالت واقع اولدی که حضرت داود علیه السلامه (انا-خبرنا الجبال معه یسبحن وایجابان اوبی معه) اسرارای ظاهر ایتدیکی کبی آثار تجلی الهی مدن محراب دخی فریاده کلدی ازمن ا کنون طمع صبرودل وهوش مدار * کن تجمل که تو دیدی همه بریاد آمد بدن شمدی صبرودل وهوش امیدنی طومته زیرا اول تجمل که سن کوردل جملده سی یاد او زره کلدی ویله کندی (مقررات) (ازمن) بدن (ا کنون) شمدی (طمع) امید (صبر) م (دل) کوکل (هوش) عقل (مدار) طومته (آن) اول (تجمل) زینت (ن دیدی) ووردل (همه) جمله (بر) علی (باد) بل (آمد) کلدی (معنای اشارتی) استعین بالله (فلما تجلی ربه للجبل جعله دكاوخر موسی صعنا) آیت جلیله سی سرمنجه ای حالات عشته دن بی خبر اولان زاهد خشک وقت تجلی بر مقام حیرت در که شمدی بو حوالته بدن صبرودل وهوش امیدنی طومته زیرا (ان المللا اذ ادخلوا قریة افسدوها وجعلوا اعزة لاهلها اذلة) آیت جلیله سی سرمنجه بو تجملات صوریه وجود بشریه فانیسه که سن کوردل تجلی انوار عشق ظاهر ایتدیجک جمله سی باده کندی واندن بر اثر قالدی

باده صافی شد و مرغان چن مست شدند * موسم عاشق و کارینین یاد آمد باده صافی اولدی و چنگ هر غلری مست اولدی بلر عاشق موسی و ایشه شروع ایتک موسی کلدی (مقررات) (باده) شراب (صافی) م (شد) اولدی (مرغان) قوشلر (چن) باغ (مست) م (شدند) اولدی بلر (موسم) وقت (عاشق) م (یا) مصدر به (کار) ایش (یا) للملابسه (بنیاد) قتل (آمد) کلدی (معنای اشارتی) بحمد الله توفیق خدا ایتدیجک ظهور ایتدیجک خانه قلب دن غل و غش ماسوا محو و فنا اولمغله شراب عشق الهی صافی اولدی و باغ و حیدتده اولان مرغان حقیقت مست مدام اولدی بلر شمدی عاشق موسی وهوش خاص لوجه الله طاعتمه شروع ایتک موسی کلدی که بوندن اولان طاعت جمله مغشوشدر

بوی به بودزا و اوضاع جهان می شنوم * شادی آورد کل و باد صبا شاد آمد جهانک اوضاع ندن فائده رایحه سن ایشیدرم کل شادلق کتوردی باد صبا شاد اوادی (مقررات) (بوی) رایحه (به بود) فائده و صحت (ز) من (اوضاع) اطوار (جهان) م (می شنوم) ایشیدرم (شادی) شادلق (آورد) کتوردی (کل) م (باد صبا) م (شاد) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) بو ام رقوب تعبیر اولنسان جهان بی بقا اوضاع ندن تحصیل عشق الهی صحت قلب و نسیل انوار معرفه الله و قریبیت تام و مشاهده جمال الله فائده سی رایحه سنی و امیدنی و وقوعی مردان خدا دن ایشیدرم بحمد الله محبوب خدا الرماغ چانه اول ریح رحمانی ایشام الهی شادلق کتوردی و فیوضات الهی ایلدخی قلبه شاد کلدی

ای عروس هنرا زینت شکایت منهای * جمله حسین بیارای که داماد آمد ای هنر کابی بخت کدن شکایت کوسترمه حسن کرد کسانه سنی زینت ایله که کویکو کلدی (مقررات) (عروس) کابین (هنر) معرفت (از) من (بخت) طالع (شکایت) م (منهای) کوسترمه (جمله) کردل اوی (حسن) م (بیارای) زینت لندر (داماد) کویکو (آمد) کلدی (معنای اشارتی) ای معرفه الله ایله و انوار قدسیه الهیه ایله کابین کبی مزین اولان عاشق بخت کدن شکایت کوسترمه همان سعی و غیرتله خلوت خاص محبوب حقیقی اولان خانه قلبی بعد التخلیه اسرار لدنیه خدا ایله تخلیه و تزین ایله که مقاب القلوب و الابصار اولان حق تعالی نیک فیض و تجلیسی کشف حقایق ایچون انجیق ماسوا الله دن خالی اولان قلبه کلدی و اندن غیریده بولمندی

دل فریبان بناتی همه زیور بستند * دلبر ماست که با حسن خداداد آمد بنات کبی کزیده محبوب بلر جمعیسی مزین اولدی بلر بزم دلبرین در که حسن خداداد ایله کلدی (مقررات) (دلبریان) کوکل الداد بخیلر (بنات) قیزلر (یا) نسییه (همه) جمله (زیور) زینت (بستند) باغ لدر (دلبرما) بزم دلبرین (است) در (با) مع (حسن) م (خداداد) خدا ویردیکی (آمد) کلدی (معنای اشارتی) انواع طاعت ناقصه و زهد و تقوی و خلوت صوریه و کسده لر له بین انسان بنات کبی کزیده محبوب کورینن مشایخ و زهاد جمعیسی مزین اولدی بلر کن بزم کوکل محبوبی اولان پیر خراباتی و وارث محمدی صورت ملکنی

خراب ایدوب خانه خاص تجلی خدا اولان قلبی تعلقات ماسوا دن قطع ایتمکله حسن خداداد اولان فیض بلا واسطه ایله کادی

زیر بار بند درختان که تعلق دارند * ای خوشامر که از بار غم آزاد آمد
 یولک التنده در درختلر که میوه وبر که تعلق طوتار لر ای نه خوش سر و که غم یوکندن آزاد کادی (مفردات)
 (زیر) آلت (بار) یولک (اند) جمع است (درختان) آغا جلر (تعلق) م (دارند) طوتار لر (ای) ندا (خوشا)
 نه کوزل (سر) م (از) من (بار) یولک (غم) م (آزاد) م (آمد) کادی (معنای اشارتی) مشایخ و عباد
 وزهاد صوریلر درختلر کبی نفس اماره نلک و تعلق ماسوا نلک یوکلی التنده زیر نلر در اول عاشق خراباتی دخی
 سر و کبی مستقیم و بر حال او زره و وجه و انیت خداده ثابت اولدیغیچون ایکی جهانلک غمی یوکندن آزاد
 و تجلیات خدا ایله دلاسا کادی

مطرب از کفتمه حافظ غزلی نقد بخوان * تابکریم که ز عهد طرب یاد آمد
 ای مطرب حافظلک کفتمه سندن بر لطیف غزل او قوتنا اعلیم که شوق و سرور زماندن بنم یادمه کادی (مفردات)
 (مطرب) م (از) من (کفتمه) سولیمش (حافظ) م (غزل) م (یا) وحدتیه (نقد) رایح و لطیف (بخوان) او قو
 (تا) حتی (بکریم) اعلیم (ز) من (عهد) زمان (طرب) سرور (م) ضمیر (یاد) خاطر (آمد) کادی
 (معنای اشارتی) ای اسرار معارف الهیه خیر یله فرخیش اولان بیردن سیریم حافظلک زبان غیب ایله غزل
 صورتنده اولان واردات الهیه سندن بر لطیف غزل او قوتنا که اعلیم و عرض اشتیاق ایدم که عالم السنده
 آزاده لک ایله لذت خطابات خدا ایله بولدیغ ذوق و سرور خاطر یه کادی (وله انضا)
 معاشران کره از زلف یار بارز کنید * شبی خوشست بدین وصله اش دراز کنید

ای معاشر لار بارز نلفندن دوکی اچیق ایلک بر لطیف کیجه درانی یوباره ایله دراز ایلکمز (مفردات)
 (معاشران) عشرت اهلاری (کره) دوکم (از) من (زلف) م (یار) م (باز) اچیق (کنید) ایلکمز (شب) کیجه
 (یا) وحدتیه (خوش) م (است) در (بدین) یو (وصله) پاره (ش) ضمیر (دراز) اوزون (کنید) ایلکمز
 (معنای اشارتی) ای عاشق لار او تجلیات الهیه دن واسرار معارف لایسه دن یو اغیار دن خالی اولان
 مجلس عشرتده کشف حجاب ایدوب آشنا اولان یار لره مصاحبت ایلکمز و صحبت بر کاتبه بری بر یکره
 معاونت ایلکمز معرفه الله و مشاهدت جمال الله جنتنلک لذتی کیجه لرده در یونلک کبی لطیف اولان هر بر کیجه لر
 اسرار الهیه مصاحبت یله احیایلکمز

حضور مجلس انست و دوستان جمعند * وان یکاد بخوانید و در فر از کنید
 انس مجلسنلک حضور یدر دوستان جمعدر وان یکاد الذین کفروا آیت کریمه سن او قوکر و قیوی قبا کر
 (مفردات) (حضور) م (مجلس) م (انس) م (است) در (دوستان) م (جمعند) جمعدر (وان یکاد)
 اصابت عین دفعی ایچون او قوتنا آیت کریمه یه اشارتدر (بخوانید) او قوکر (در) قیو (فران) قیامت (کنید)
 ایلکمز (معنای اشارتی) (آنجالیس من ذکرنی و آنیس من آنسی) خبری سر بنجه شول وقتکه محبوب
 حقیقی ایله انیت و انو تجلیاته استغراق ایله کمال قریب مجلسنلک حضور یدر دوستان و عده مکر نلک اولان
 ارواح قدسیه ل جمعلر یدر اغیار دن حال کزی ستر ایدوب نفسلر کز و غیر لرلک اصابت عینی دفع ایچون وزاق
 اقدامدن تحفظ ایچون هر بر نفسده حضرت الله رجوع ایله استعید بالله (وان یکاد الذین کفروا و الیزه ونلک
 بأبصار هم لما سعوا الذکر) آیت کریمه سن تلاوت ایله انحق حضرت المهدن عصمت و مردان خدادن
 استعانت طلب ایلکمز

میان عاشق و معشوق راز بسیارست * چو یار ناز نماید شما نیاز کند
 عاشق و معشوق اور تاسنده راز چوقدر چونکه یار ناز کوستره سز نیاز ایلکمز (مفردات) (میان) اور نه
 (عاشق) م (معشوق) م (راز) سر (بسیار) چوق (است) در (چو) چونکه (یار ناز) م (نماید) کوستره
 (شما) سز (نیاز) م (کنید) ایلکمز (معنای اشارتی) دائماً حضرت الله رجوع ایدن عاشق
 صادق ایله حافظ و ناصر و رحیم و کریم اولان معشوق حقیقی اور تاسنده عقل ارادله ایتمدیکی نیجه اسرار عیب لار

وارد رای عاشق را که اول یار غنی عن العالمین اولدیغندن استناروا احتجاب ایله نازوشیه صورتی کو ستر سه سز
تضرع و نیاز ایلکز که * چون در معنی زنی بآزت کنند * بر فکرت زن که شہازت کنند

رباب و چنک سیانک بلند میگویند * که گوش هوش بیغام اهل راز کنید

رباب و چنک اعلا صوتله دیرلر که گوش هوشی اهل راز لخبیر بنه ایلمکمز (مفردات) (رباب) کمانه
(چنک) تغیر (با) للملابسه (بانک) صوت (بلند) یوکسک (میگویند) درلر (گوش) قولاق (هوش)
عقل (با) للملابسه (بیغام) خبیر (اهل راز) اهل سر (کنید) ایلمکمز (معنای اشارتی) اسرار
معنادن آگاه اولان پیران طریقت صادق و مستعد اولان طالبالبره ارشاد ایچون اسراری کتم ای تیوب بلکه
صوت اعلا ایله اشکارا سرار معنوی به لردن خبر و پیر مشردر ای طالبالبره سز لدخی سعی ایدوب اهل راز لخبیری
گوش هوش ایله استماع رقبول و عمل ایلمکمز تا که سز لدخی فیضیاب اوله سز

هر آن کسی که درین حلقه نیست زنده بعشق * بر و غرده بقوتی من نماز کنید

هر اول کسه که بو حلقه ده عشقه دیری دکلدرا اولمش ایکن بنم قوامله انک اوزرینه نماز ایلمکمز (مفردات)
(هر آن کسی که) هر اول کسه که (درین حلقه) بو حلقه ده (نیست) دکلدرا (زنده) دیری (بعشق) عشقه (بر او)
انک اوزرینه (غرده) اولمش ایکن (بقوتی من) بنم قوامله (نماز) م (کنید) ایلمکمز (معنای اشارتی)
هر اول کسه که بو دور عالمده با خصوص حلقه مردان خداده عشق الیه قلبی حی اولوب نفسی میت اولمه
قوتای عشق ایله اول کیمه بی میت فرض ایدوب انک نماز فی یلمکمز که اول کسه اولمزدن اول اولیدر زیرا
عشق الیه دن بی بهره در

نخست موعظه پیر مجلس این حرفت * که از صاحب ناخس احترام کنید

مجلس پیرنک اول موعظه سی بوکله در که ناخس مصاحبدن احترام ایلمکمز (مفردات) (نخست)
اول (موعظه) م (پیر مجلس) م (این) بو (حرفت) کله در (از) من (مصاحب) م (ناخس) م (احترام) م
(کنید) ایلمکمز (معنای اشارتی) پیران طریقت و مرشدان حقیقتک مرید صادق بنه اول نصیحتی بودر که
اولیاء الله یولنه سالن اولوب ریاضات و مجاهدات ایله عشق الیه دن ذوق اولیبان کسه لهر نه قدر دهر بلر
کبی علوم ظاهرده علامه عصر اولسه لدخی راه عشقه ناخس لردر رقطاع طریق اهل الله لردر
انلر دن احترام ایلمکمز و سم قائل اولان صحبت بارده لر بنه حاضر اولمکمز (من لاسولوله لایمان له)
(ومن لاین له لایمان له) دینلشد

بیجان دوست که غم سز لدره بر شمادرد * کرا اعتماد بر الطاف کار ساز کنید

دوستک بقای حقیق چون که غم سز لدره کری بر نمازا کرحق تعالینک لطف لر بنه اعتماد ایدر سکز (مفردات)
(با) قسمیه در (جان) بقامه ناسنه در (دوست) م (غم) م (برده) م (بر) علی (شما) سز لدره (ندرد) بر نماز (کر)
اگر (اعتماد) م (بر) علی (الطاف) لطف لر (کار ساز) ایش دوزیحی مراد حق تعالیدر (کنید) ایلمکمز
(معنای اشارتی) ای سالن راه عشق اولان قرداشلرا کر نصی قبول ایدوب ناخس دن احترام ایله و صحبت
اغباردن تجلی خانه سی اولان قلبی حفظ ایله دوام و استقامتله انبیا و اولیای و نه اتباع و واقفا ایدر سکز بقاء الله
حقیق چون دنیا و آخرتده غم سز لدره کری بر نماز و وعد کریم خدای تعالی سر فجه هم بر یکز بی مراد اولمز
اگر حق تعالینک لطف لر بنه اعتماد ایدر سکز

اگر طلب کند انعامی از شما حافظ * حوالش بلب بار دلتواز کنید

اگر حافظ سز دن بر انعام طلب ایله آئی دلتواز یارک لبنه حواله ایلمکمز (مفردات) (اگر طلب) م
(کند) ایله (انعام) م (با) وحدتیه (از) من (شما) سز (حافظ) م (حوالت) م (ش) ضمیر (با) للملابسه
(لب) طوداق (بار) م (دلتواز) کوکل اوخشایچی (کنید) ایلمکمز (معنای اشارتی) ای مردان خدا
اگر سز دن حافظ بر انعام طلب ایدر سه اول انعام بودر که انی حق تعالینک اواده سنه حواله ایلمکمز
بزی و بزیم اراده مری کند و اراده سنده محو نمکله مقام حیرتده مستغرق انوار ذات الهی اولمقلغمز
همت علیه بیور سز

(وله ایضا)

پیرانه سرم عشق جوانی بسرافتاد * وان راز که دردل بنهفتم بدر افتاد

پیرانگ وقتی بر جوانک عشق بنم باشم دوشدی و اول راز که قلبه نهان ایلدم طشره دوشدی (مفردات)
 (پیرانه سر) پیرانگ وقتی (م) بنم (عشق) م (جوان) بیسکت (یا) وحدتیه (بسر) باشه (افتاد) دوشدی
 (آن راز) اول سر (در) فی (دل) کوکل (بنهفتم) کیزلدم (بدر) طشره (افتاد) دوشدی (معنای اشارتی)
 (رایت ربی علی صورت شاپ آمد مرد) خبری سر بنجه محمد الله پیرانگ وقتی بر نضمت و تجلیات مجتده و متعاقبه
 ودائی صاحبی و بذات بچونی اضافات و قیود اتدن منز اولیجی محبوب حقیقینک عشق بنم باشم دوشدی
 و اول راز که وضع خدا ایله قلبه نهان ایلدم سلطان عشقک غلبه سله طشره دوشدی و ظاهر اولدی

از راه نظر مرغ دلم کشت هوا کبر * ای دیده ننگ کن که بدام که در افتاد

کوکلم قوشی نظریون لندن هوا طویجی اولدی ای دیده نظریله کور که کینک دامنه دوشدی (مفردات)
 (از) من (راه) یول (نظر) م (مرغ) قوش (دلم) کوکلم (کشت) اولدی (هوا کبر) محبت طویجی (ای دیده)
 ای کوکوز (نگه) نظر (کن) ایله (بدام که) کینک طوزراغنه (در افتاد) دوشدی (معنای اشارتی)
 استعین بالله (و جو و یومشذناضرة الی ربها ناظره) آیت جلילה سی سر بنجه جمال محبوب حقیقی می مشاهده
 امید ایله کوکلم قوشی عالی همت اولوب بوعالمده بصیرت قلبه اولان نظر یون لندن مشاهده ییچون هوا طویجی
 اولدی ای دیده نظریله کور که کینک دامنه دوشدی ونه کونه عالی محبوبک عشقنه افتاده اولدی (علو الهمة

من الایمان) * (دردا که از آن آهوی مشکین سیه چشم * چون نافه بسی خون دلم در جگر افتاد) *
 حیفا که اول سیه چشم مشکین آهودن نافه کبی جوق کوکلم فانی جگر مه دوشدی (مفردات) (دردا که)
 حیفا که (از) من (آن) اول (آهوی) جیران (مشکین) مشکه سنوب (سیه) م (چشم) کوز (چون) مثل
 (نافه) کورک (بسی) جوق (خون) فان (دل) کوکل (میم) ضمیر (در) فی (جگر) م (افتاد) دوشدی
 (معنای اشارتی) آه و حیفا اول نطردن غائب و آثار و ارایع مسکینه بیوضاتی عالمده ظاهر و باهر محبوب ملیح
 المدن آه که (أشد البلاء علی الانبیاء ثم الاولیاء الخ) سر بنجه راه عشقنده انواع بلایه کرفتار لقله نافه کبی
 جوق کوکلم فانی جگر مه دوشدی و شیوه عشق اولان جنود بلا و وفود جفا باشم اوشدی

از رهگذر خاله سر کوی شمای بود * هر نافه که در دست نسیم سحر افتاد

سرکله سر کوی کیزخا کنه کذا یتدی سندن ایدی هر نافه که نسیم سحرکله الله دوشدی (مفردات) (از) من
 (رهگذر) کیدیرلی (خاله) طبراق (سر کوی) محله باشی (شما) سز (بود) ایدی (هر) جمله (نافه) کورک
 (در) فی (دست) ال (نسیم سحر) سحر بی (افتاد) دوشدی (معنای اشارتی) آدم علیه السلام آهوی
 مشکین قریب و انسیت ایتمی سبیله نافه خوشبوی آثار روحانیترینه نائل اولدیغی کبی ای محبوب سرکله
 دهشت آباد و بر در و بلا و فریاد اولان راه عشق کزده خاله ایله بکسان و محو و فنا و لغله مظهر احسان اولس
 بلاکش عاشقار بکزه قریب و انسیت ایتمکله اولدی نافه کبی رواج طبیسه تنفحات رجائیه ایله دماغ چانلری
 معطر اولنلر که انتر نسیم سحرکله الله دوشدی و فیوضات سحر یارا ایله ادواق روحانیه ایشدی

مژگان تو تا بیخ جهان کبر بر آورد * پس کشته دل زنده که بر یکدر گرفتاد

سنک مژگانک تا که جهان طویجی بیغی فالدردی چوق زنده دل مقبول عاشق که بری بری اوزره دوشدی
 (مفردات) (مژگان) کبرکبر (نو) سسن (تا) حق (بیغ) قلیج (جهان کبر) جهان طویجی (بر) یوقارو
 (اورد) کنوردی (بس) جوق (کشته) مقبول (دزنده) قلیجی دیری (بر یکدر) بری بری اوزره (افتاد)
 دوشدی (معنای اشارتی) ای محبوب سنک قهر و جلالت لطف و جلاله واصل اولتی ایچون تا که
 استعین بالله (فاقتلوا أنفسکم ان کنتم صادقین) بیغ جهان کبرنی فالدردی و میدان عشقه
 قویدی جوق علوه همت صاحبی عاشقین صادقین عشقی و شوق ایله بلا ترینه جان عزیزنی هدف ایدوب نفس
 بدخواهی قتل ایتمکله قلیجی حیات ابدی یولدیغیچون مقبول بری بری اوزره دوشدی و (اقتلونی اقتلونی
 یا ثقات * ان فی قتل حیاة فی حیاة) سرینه اولاشدی و شراب لدنی ایچدی

این باده که برورد که شمار خرابات * از بوی هشتیش چنین بیخبر افتاد

یوادمی کیم تربیت ایلدی که میخانه نیک باده فروشی انک همیشه منسوب لطیف رایسته سندن بویله یغیر دوشدی (مفردات) (این بو (باده) شراب (که) کیم (برورد) تربیت ایلدی (خمار) باده فروش (خرابات) میخانه (از) من (بوی) رایسته (بهشت) جنت (با) نسیمه (ش) ضمیر (چنین) بویله (بغیر) اقتاد) یعنی خیرسز دوشدی دوشمز اسنهفهام انکار پدیر (معنای اشارتی) (ان الله شرابنا اعدته لاولیائنا انه اذشر بواطابوا واذ اطابوا طربوا واذ اطربوا الخ) حدیث شریفی سرمنجه بو حضرت اللهک تربیت ومهیا ایلدیکی شراب لدینه معنویه که میخانه لدینه نیک باده فروشی یعنی خلفاء الله اولان عارف بالله و مرشدان آکا اول شرابده اولان ریح رحمانیه لطیفه دن خیرسز اولتی ممکن میدرد کادر لکن یغیر اولان انجیق عوام سنسکد لاندیر

کرجان بده سنک سیه لعل نکر دد * باطینت اصلی چه کند بد کهر اقتاد

اگر حضرت الله سنک سیاه جان ویره لعل اولمز طینت اصلایسته نیلسون که بد کهر دوشدی (مفردات) (کر) اگر (جان) م (بدهد) ویره فاعلی خدادار (سنک) طاش (سیه) م (لعل) م (نکر دد) اولمز (با) لاملابسه (طینت اصلی) خا کدر یا مانه ازلیدر (چه کند) نه ایلر (بد کهر) جوهر قبیح (اقتاد) دوشدی (معنای اشارتی) (قبل من قبل فی الازل ورتدن رتی الازل) خبری سرمنجه حق سبحانه و تعالی اگر سنک سیاهه جان ویره سه لعل ویا قوت اولدیغی کچی از لده محبوب بوی بهره اولوب قلبی حالا ~~سکالجاره~~ آواشتتسوة اولمش عوام سنسکد لان ریح رحمانیه دن ولذات روحانیه دن خبردار اوله مزیرا کندوده عشق الهیه به معرفت رایانه به استعداد اولسان کسه طینت آمدن خلق اولغله یا خود روح حیوانیه الهی سی اولغله سده هزار ریاضات و مجاهدات دخی ایتش اولسه آهن بد کهر صیقل قبول ایتمز و قابل فیض اوله من باخصوص منکر اهل الله اصلا فلاح بوله من

بس تجربه کردیم درین دیر مکافات * بادرد کشان هر که در اقتاد

بودیر مکافات اولان دنیاده چوق تجرب به ایلدک هر که کیم شرابک طور تبسین چکیبیلره خصوصته دوشدی هلاکه دوشدی (مفردات) (بس) چوق (تجربه) م (کردیم) ایلدک (در) فی (این) بو (دیر) کلیسا (مکافات) اجر (با) لاملابسه (درد کشان) طورنی چکیبی (هرکه) هر کیم که (در اقتاد) خصوصته دوشدی (بر اقتاد) هلاکه دوشدی (معنای اشارتی) بواجر و نواب و رفیع و عجب و وصلت رب الارباب تحصیل اولنه جتی دنیاده بزحوق تجرب به ایلدک نوجسه خبر صادق ایلدک که حق تعالی بر قومی رسوای وهلاک ایلدی تا که انبیا و اولیادین بر مر د خدا انک قلبی انجمنه بد کجه هر کیم که درد و بلای عشقه و حقیقی خلقه حول اولان مر د خدا به خصوصته دوشدی البته اوکسه هلاکه دوشدی

هم درد دلی عاقبتش راه بکیرد * این آتش دلسوز که در خشک و تر اقتاد

هم بردل دردی عاقبت انک یوانی طوتار بو کوکل یا قبی آتش که خشک و تره دوشدی (مفردات) (م) دخی (درد) م (دل) کوکل (با) وحدتیه (عاقبت) م (ش) ضمیر (راه) یول (بکیرد) طوتار (این) بو (آتش) م (دلسوز) کوکل یا قبی (در) فی (خشک) قوری (تر) باش (اقتاد) دوشدی (معنای اشارتی) وهم اول بر مر د خدا انک درد دلی و انجمنه مسی عاقبت اول خصوصت و عداوت ایدن کسه نیک خدایه واصل اوله جتی یوانی طوتار و کندوسنی ضالته دوشوروب انی عمای قلب ایلدک ایلدک ایدر زیرا مر د خدا انک قلبنک آتشی و دردی براتش دلسوز در که عوام و خواصی یا قوب محو و فنا ایلجیدر

فریاد که بازیرکی آن مرغ سخن سنج * بندار ز دش راه و بدام خطر اقتاد

فریاد که زیر کسکه اول سخن طاریجی مرغ ظن انک یوانی اوردی و خطر طوزاغنه دوشدی (مفردات) (فریاد) حیف (بازیرکی) عاقل کسکه (آن) اول (مرغ) قوش (سخن سنج) سوز طاریجی و سولیجی (بندار) ظن (زد) اوردی (ش) ضمیر (راه) یول (با) لاملابسه (دام) طوزاق (خطر) م (اقتاد) دوشدی (معنای اشارتی) فریاد و فغان شول قلب مضطرب لندن که عقل معاشن غروریه و حادثه و افکار تعلقات ماسوا ایلدک (ان الظن لا یغنی من الحق شیاً) سرمنجه مردان خدا به سوء ظن انک یوانی اوردی وانی دورلو خطر لره و مهال کاره التما ایلدی * حافظ که سر زلف شان دست کشش بود * بس طرفه حریفست کشا اکنون بسر اقتاد *

حافظ که محبوب بلذاتی او بی آنکه دست کشی ایدی زیاده عجب حریفی در که شدی اول باشی اوزره دوشدی
 (مفردات) (حافظ که) م (سر) اوج (زلف) م (ستان) محبوب بل (دست کش) ال چکچی (ش) ضمیر (بود)
 ایدی (بس) چوق (طرفه) عجب (حریف) مصاحب (است) در (ش) ضمیر (اکنون) شدی (سر)
 باشی اوزره (افتاد) دوشدی (معنای اشارتی) مظاهر اسماء الله اولان محبوبان خدایان خلق عظیمی
 وشفقت تلقی الله اوجندن اولان کرم عیلمی حافظک دست کشی ومعین وناصری ایدی اول اهل کرم ملک
 همت جانفزاری برکاتنه شدی حافظک هر بیسی وزیاده عجب حریفی بحمد الله فیض بلا واسطه خدا وفضل
 لدنیة ماشطه بی حرف وندادر که ید قدرت نقاش ازیدن حافظک باشی اوزره دوشدی (وله ایضا)

کرم ن ارباع تو یگ میوه بیچیم چه شود * پیش پیام بجراغ تو بیتم چه شود

اگر بن سنک باغ ~~سند~~ بر میوه دیرم نه اولور ایانم اوکنی سنک چراغکله کورم نه اولور (مفردات)
 (کر) اگر (من) بن (از) من (باغ) م (تو) سن (یگ) بر (میوه) م (بیچیم) دوشم (چه) نه (شود) اولور
 (پیش پیام) ایانم اوکنی (با) لاملاسه (چراغ) م (تو) سن (بیتم) کورم (چه شود) نه اولور (معنای اشارتی)
 ای ذات بیچونته قلب انسانی مرآت وسرلا موجود الا الله حکمتجه وحدت وجود حقیقه سنک ظهور نه
 مظهر انوار تجلیات قلبی کرم بلاعلت اولان اللهم واطیف رحیم کرم کندن سنک باغ اسرار وحدت کندن
 بر فیض اقدسک ورا انوار تجلیات ذات مقدسک میوه سندن بر میوه دیرم نه اولور استعین بالله (فی مقعد
 صدق عند ملک مقدر) معراجنه پایه پایه کرمکله عروج ایدر مکسک آله خطا وخطردن حفظ ایچون هر بر
 پایه ده ایانم اوکنی سنک چراغکله و آنک اولان لطیفه انوار ذاتک اله و عون وعتابکله کورم نه اولور

یارب اندر کف سایه آن سرو بلند * کرم ن سوخته یکدم بنشینم چه شود

یارب اول سرو بلندک معاونه و محافظه سایه سی حوالینده اگر بن یاغش بر نفس او تورم نه اولور (مفردات)
 (یارب) م (اندر) فی (کف) عون و حفظ وحوالی معانسه (سایه) کولکه (آن) اول (سرو) م (بلند)
 یوکسک (کر) اگر (من) بن (سوخته) یاغش (یکدم) بر نفس (بنشینم) او تورم (چه شود) نه اولور
 (معنای اشارتی) ای بنم کریم ورحیم ربم اول علی الاعلی اولان ذات مقدسک سایه سی مشابه سنده اولان با
 اثر فیضک و انوار ذاتک معاونت و محافظه سی حوالینده اگر بن سوخته دل بو بر نفس مقداری عرده مض
 لطف واحسانکله سکا واصل واتجه سنک عصمتکده او تورم نه اولور که المعصوم من عصمه الله بیورلشد
 اگر فیض بلا واسطه به لایق دکل ایسم ظل الله فی العالم قیاد یغ غیب و حضرا اولان اولیا و اقطاب بلذک و عزیز
 احیایرک سایه جمایه سنده قلسک نه اولور

آخرای خاتم جشید همایون آثار * کرم ن عکس تو بر لعل نکیم چه شود

آخرای آزرلی مبارک جشید خاتمی اگر بن لعل نکیم اوزره سنک عکسک دوشه نه اولور (مفردات)
 (آخر) م (ای) ند (خاتم) م (جشید) بر پادشاه اسمیدر (همایون) مبارک (آثار) اثر (کر) اگر (فقد) دوشه
 (عکس) م (تو) سن (بر) علی (لعل) م (نکین) یوزک قاشی (میم) ضمیر (چه شود) نه اولور (معنای اشارتی)
 آخرای ارهاصات و معجزات بی نهایت اله (کالحجارة أو أشد قسوة) اولان فی حد مرده دلری (آمن
 شرح الله صدره للاسلام فهو علی نور من ربه) آیت جلیله سی سر سجه احیا و انوار الهیه اله منشرح وینا
 قلیبی بلکه مظاهر اسماء الله اولان وجود عالمه باهت اولیجی همایون آثار و حیب مختار پادشاه حقیقی اولان
 حضرت اللهک خلیفه الله حقیقی و ابدی فی السر والعلانیة خاتم النبیین و رحمة للعالمین قیاد یغ عین نور ذات حق
 و رحمت مهدات فیاض سیدم و رسولم و ابکی جهانده امیدم رؤف رحیم اولان افسدم کرم اشفقت
 خصوصه سن بو عاجز و بر قصور امتار یکی سانه هر جمتکده حفظ ایدوب اگر بز م لعل نکیم کی محمد
 رسول الله الهی منس و ثابت و مزین قلوب مشتاقه من اوزره سنک من نور ذات الله اولان انوار محمدیه ذاتک
 عکسی دوشه ویزی (نورهم یسی بین ایدهم و بایمانهم) زمره سندن قیلمه نه اولور افسدم متعنا الله تیور
 جماله صلی الله تعالی علیه وسلم

زاهد شهر جوهر ملک و شحنه کزید * من اگر مهر نکاری بکز نیم چه شود

شهر لزا هدی چونکه پادشاهنک وصو باشنک محبتنی اختیار ایلدی بن اکر بر دلبرک محبتنی اختیار ایدم نه اولور
 (مفردات) (زاهد) م (شهر) م (جو) چونکه (مهر) محبت (ملک پادشاه (شخصه) صوابنی (کرید)
 اختیار ایلدی (من) بن (ا کر) م (مهر) محبت (نکار) محبوب (با) وحدتیه (بکزیتم) اختیار ایدم
 (چه شود) نه اولور (معنای اشارتی) شهرک صورت او غریبی اولان زاهدی وواعظی ظاهر پرست مرانی
 ومشرک لاری حضرت الهیک و حضرت رسول الهیک محبتنی ترک ایدوب (ألا ایمان لمن لا محبة له)
 حدیث شریفی سر نجه ذوق ایماندن محروم اولدق لری ایچون مال و مناصب امیدله مقسم اراقاق زعم ایدله اولور
 پادشاه صورتی و صو باشنک محبتنی اختیار ایلدوب باب حقدن مهجور و ناخستار اولدیلر بحمد الله
 من بی دل (دل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی یحببکم الله) آیت کریمه سی سر نجه محبتنی عین محبة الله
 اولان بر بی نظیر محبوب خدانک محبتنی اختیار ایدم نه اولور اول ظاهر پرستلر زعمنه انک عشقی یولسده
 جانم فدا ایدم نه اولور

عقلم از خانه بدر رفت و کرمی اینست * دیدم از پیش که در خانه دینم چه شود
 عقل خانه دن طشره کندی واکر شراب بویسه اولدن کوردم که دینم خانه سنده نه اولور (مفردات) (عقلم)
 بنم عقلم (از) من (خانه) م (بدر) طشره (رفت) کندی (می) شراب (اینست) بویسه (دیدم) کوردم
 (از) من (پیش) اول (در) فی (خانه) م (دینم) بنم دینم (چه شود) نه اولور (معنای اشارتی) اول محبوب
 حقیقتیک عشقی و محبتی غلبه سله جذبه رحمان تشوب عقلم دائره عقلمن طشره کیدوب چاه ورده و دست
 حیوان کبی متحرک و سرگردان قادی و کوکل دخی محبوسندن غمیدن منقطع اولدی اکر نشسته شراب عشق
 بویسه گرفتار اولزدن اول کوردم که دینم خانه سنده نه اولور کفر و بدیندن عاری همان الخبقر درد الهی یوانور

صرف شد عمر کرامتیه بعشوقه وحی * تا از آنم که ببیش آید از بنم چه شود
 آغریم الوعمر معشوقه یه و میه صرف اولدی عجب اندن بنم او کومه کیم کاور یونندن بکانه اولور (مفردات)
 (صرف) م (شد) اولدی (عمر) م (کرامتیه) آغریمالو (با) للعلا بیه (معشوقه) م (می) شراب (تا) عجب
 (ازان) اندن (م) بنم (که) کیم (بیش) او کومه (آید) کله (ازین) یونندن (م) بکا (چه شود) نه اولور
 (معنای اشارتی) بحمد الله جمیع قطع مراتب و قرینت کامله الی الله کند وسیله کسب و تحصیل اولنه حق
 عمر کرامتیه معشوق حقیقتیک و شراب عشق الهیه تک یولنه صرف اولدی عجب اول کرم صاحبک اذینله
 اول معشوق طرفندن بری ارشاد و وصلت الی الله ایلد داشدا ایتک ایچون طبیب الهیسن او کومزه کیم کاور
 یو مشاهده انوار جمال الله ایلد متحرک و سرگردان قلبی شراب عشق الهیدن بکانه حاصل اولور همان امیدم

فضل الهیدر * (خواجه دانست که من عاشقم و هیچ نه کفت * حافظ از نیز بداند که چنینم چه شود) *
 خواجه ییلد بکه بن عاشقم و هیچ دیدی اکر حافظ دخی ییلد که بویله بنم نه اولور (مفردات) (خواجه)
 افندی (دانست) ییلدی (من) بن (عاشقم) م (هیچ) قطعا (نکفت) سوبلدی (حافظ) م (ار) اکر (نیز) دخی
 (بداند) ییلد که (چنینم) بویله م (چه شود) نه اولور (معنای اشارتی) مرشد طریقت و خواجه حقیقت
 عالم الغیب و الشهاده اولان حق تعالی نکل بلدر مسیله بنم نهادمده وضع الهی اولان عشقی و بن کرم حق ایلد
 عاشق الله اولدیغیم ییلدی و بنی غرور و عجب نفسانیه دن حفظ ایچون بکا هیچ دیدی اکر حافظ دخی یو حال اوزره
 اولدیغینی و مظهر عطاء الله ازلی اولدیغینی ییلد که بویله بنم عصمت خدا اولدق نه ضرر اولور عصمان الله

من شروراً انفسنا و سبائات اعمالنا آمین یا مجیب السائلین (وله ایضاً)
 دلابوسوز که سوز تو کارها بکنند * نیسانیم شی دفع صد بلا بکنند

ای کوکل یان که سنک یاغ تلغنگ ایشلرا بلر نصف اللیل نیازی یوز بلای دفع ایلر (مفردات) (دلا) ای کوکل
 (بوسوز) یان (سوز تو) سنک یاغ تلغنگ (کارها) ایشلر (بکنند) ایلر (نیسانیم) (نیم) یارم (شب) کیمه
 (با) وحدتیه (دفع) م (صد) یوز (بلا) م (بکنند) ایلر (معنای اشارتی) ای عالی همت اولوب طسالب الله
 اولان کوکام (العشق ناری القلوب تحرق ماسوی المحبوب) سر نجه آتش عشق الهیه ایلد یان زیر اسنک
 درد و جذبه رحمان ایلد بر نفس یاغ تلغنگ زاهد خشک الی بیل غفلت ایلد اولان عبادتسندن زیاده ایشلرا ایلر

خصوص لیل امانه جنت لذتی اولان بر نصف لیل نیازی و کوزیاشه یله و جگر آتشیله اولان بر لذت مناجاتی
صدهزار بلایی دفع و جمال یاردن جنبایی رفع ایله

عتاب یاربری چهره عاشقانه بکش * که یک کرشمه تلافی صده جفا بکند

بری یوزلو محبوبک عتابی عاشقانه چکن زیر انازله یوز جفانک تدارکن و عوض ایله (مفردات) (عتاب)
درد و بلا (یار) م بری چهره) کوزلو یوزلو (عاشقانه) هان سبت و لیاقت معنا سنه در (بکش) چکن (که) زیرا
(یک کرشمه) برناز (تلافی) تدارک و عوض (صد) یوز (جفا) م (بکند) ایله (معنای اشارتی) ای کوکل
اول ذات بیخونی نظر و ادرا کدن غائب و حیات عز و کبریا ده مستور اولان محبوب حقیقینسک درد و بلا سنی
و مایه سعادت ابدی اولان قهر و عتابی جان و دل ایله و عشق و محبت ایله عاشقه لایق اولور حینینه چکن
و تحمل ایله و فرحناک اولمکه اول محبوب کر مندن برناز امله و بر نظر عنایله یوز جفانک عوض بر آنده ایله

زملک تاملکو تمس جناب بردارند * هر آنکه خدمت جام جهانتما بکند

ملکدن ملامت کونه دکن ایله که جنبایی رفع ایله هر اول کسه که جام جهانتما به خدمت ایله (مفردات)
(ز) من (ملاک) عالم ملاک (تا) دلک (ملکوت) عالم ملکوت یعنی عالم اجسام و عالم ارواح (ش) شمیر (جناب) م
(بردارند) یوفاری طوتارل (هر آنکه) هر اول کسه که (خدمت) م (جام) قدح (جهانتما)
جهان کوسترچی (بکند) ایله (معنای اشارتی) استعجابالله (و علم آدم الامماء کاهما)
آیت کریمه سی سر نجه اسرار و خواص عالم اجسام و جسمانیاتدن و اسرار و احوال عالم ارواح و روحانیاتدن
جنبایی رفع ایدوب کاهی علیها کوسترلر هر اول کسه به که مظهر تجلیات اسماء الله اولغله خلیفه الله فی الارض
اولان بصیرت صاحبی ارباب فلو به که اخلاص و جهی اوزره خدمت ایله

طیب عشق مسیحا دست و مشفق لیک * چود درد تو نیند کرد او بکند

عشق طیبی عیسی نفس و مشفق قدر لکن چونکه سنده درد کورمیه کیه علاج ایله (مفردات)
(طیب عشق) م (مسیحا) عیسی علیه السلام (دم) نفس (است) در (مشفق) م (لیک) لکن (چو)
چونکه (درد) م (درفق) سنده (نیند) کورمیه (کرا) کیه (دوا) علاج (بکند) ایله (معنای اشارتی)
استعجابالله (و ابری الا که و الابصر و احی الموق) آیت جلیله سی سر نجه طیب عشق الهی اولان
هر شد کامل صاحب بصیرت صدهزار مرده دلار احیایدی بر عیسی نفسدر و خاق عظم محمدی اوزره جمیع
ناسه مشفق و رحیمدر لکن مطیع و مخلص اولان درد داخلنه شفق و شفاعتی زیاده در که انلر سوخته درونلر در
دیمه که بکادرمان اتمدی چونکه سنده درد کورمیه کیه علاج ایله مقام بقرتدن ماعدا ده جمیع اولیاء
کلین بویه در معنا الله بپرکاتم

نوبخادای خود انداز کار و دل خوش دار * که رحم اگر نکند مدعی خدا بکند

سنن ایشکی کند و خدا که تفویض ایله و قلبکی خوش طوت زیرا اگر مدعی رحم ایله خدای تعالی
حضرتی رحم ایله (مفردات) (نق) سنن (باخدای خود) کند و خدا که (انداز) آن (کار)
ایشکی (دل) کوکل (خوش) م (دار) طوت (که) زیرا (رحم) م (اگر) م (نکند) ایلیه
(مدعی) دعوی کاذب ایدیبی (خدا) م (بکند) ایله (معنای اشارتی) چونکه درد عشقه و سوخته
جانلق ایله طیب الهی اولان هر شد کاملک خدمتله موفق اولدک مر شده ظاهرا و باطننا تسلیم اولوب همان
ایشکی حضرت الهیه تفویض ایله و درست اعتقاد ایله قلبکی خوش طوت و وجود وجود ایدوب فانی فی الله
یوان طوتغله نفس بد کامکی خور و ذلیل ایله کرم مدعی سکار رحم ایلیه خدای تعالی رحم ایله زرا رحمت
خدا عاجز و در مانده لرا میخوندر و بپولده بسنتک عن ارتقادر

زنجت خفته ملولم بود که بیداری * بوقت فاتحه صبح یک دعا بکند

اولومش بختمدن ملولم اوله که بر بیدار صبح فاتحه سی وقتده بردعایده (مفردات) (ز) من (بخت) دولت
(خفته) اولومش (ملولم) م (بودکه) اوله که (بیداری) برایانق (با) لاملاسه (وقت) و فاتحه) م
(صبح) م (یک) بر (دعا) م (بکند) ایله (معنای اشارتی) کر چه بعون الله راه عشقه خور و ذلیل و در مانده

اولدق اما هنوز کمال معرفت و بلا حجاب مشاهده جمال الله اولان دولت وصلت بولمندی بوجه تمدن
 اولومش بجهت تمدن مالم اوله که نازنین خدادن بر بیدار و مقبول کرد کار کند و به فیض و انکشاف زیاده
 ظهور ایلدیکي سحر کاهده و صبح فاتحه سی وقتنده کر مندن بزه رحمت و برد عایدیه
 بسوخت حافظ و بویی زلف یازنبرد * مکر دلالت این دولتش صبا بکنند

حافظ یاندی و یارک زلفندن بر بوی ایلتمدی مکر باد صبا انی بودولته دلالت ایدیه (مفردات) (بسوخت) یاندی
 (حافظ) م (بویی) بر قوقو (ز) من (زلف یار) م (نبرد) ایلتمدی (مکر دلالت) م (این) بو (دولت) م (ش) شمیر
 (صبا) م (بکنند) ایدیه (معنای اشارتی) بودهشت آباد اولان وادی این وصلتمده حافظ اتش عهده یانوب
 نیجه زحمت و مشقت چکدی لکن تجلی صفات الهیه دن بر بر رحمان استممام ایتدی و انوار تجلیات ذات
 خدایه استغراق سامانته ابرمدی مکر بر فضل رحمان و کرم فیض بزدان آکوسیله اولوب انی بودولته
 دلالت ایدیه و مقصود جاتیه ایصال ایلیه
 (وله ایضا)

صبا ته نیت بر میفروش آمد * که موسم طرب و عیش و ناز و نوش آمد
 صبا میفروش یرک مبارک بادینه کلدی که طرب و عیش و ناز و نوش زمانی کلدی (مفردات) (صبا) باد صبا
 (با) للملابسه (ته نیت) تبر یکن یعنی مبارک اولسون دیک (پیر) م (میفروش) شراب صاتیجی (آمد) کلدی
 (موسم) زمان (طرب) سرور (عیش) معیشت (ناز) م (نوش) شراب ایچمک (آمد) کلدی (معنای اشارتی)
 استعیدانلله (ان هو الا وحی یوحی) بیت کریمه سی سر شجه وارث محمدی اولان پیر طرب یقته و عارف بالله
 اولان مرشد حقیقته کشف اسرار حقیقت و بیان ظهور عالم شهادته حکمت و منفعت طریق اوزره و حصول
 کمال قرینت جناب حضرت انجق بونسته ده اولدیغنه معرفت و تسلیمت اسلوبی اوزره فضل و فیض الهیه
 هاتف غیب بر میفروشه عالم ارواحدن عالم شهادته بو قدر مناسفهی جامع اولان سرفکر مبارک اولسون دیوب
 کلدی و مرزده کنورد بکلذت روحانیتله سرور و غذای روح اولان انوار حقله معیشت و حضور بار ایدیه ناز و ناز
 و شراب عشق الهیه نوش ایتمکله مستغرق انوار جمال الله اولتی زمانی کلدی

هو امسیح نفس کشت و خالک ناهه کشای * درخت سپر شد و مرغ در خروش آمد
 هو امسیح نفس اولدی و خالک ناهه کشای اولدی درخت سبز اولدی مرغ خروشه کلدی (مفردات) (هوا)
 م (مسیح نفس) عیسی نفس اولدی (کشت) اولدی (خالک) طهراق (ناهه کشای) کوبک مسکی آچیجی (درخت)
 آغاج (سبز) نیشل (شد) اولدی (مرغ) قوش (در) فی (خروش) فریاد (آمد) کلدی (معنای اشارتی) هوا
 و نفعات و رواج مسکیه رحبانیه مسیح نفس اولوب دماغ جانیه حیاتبخش اولدی و خاک اولان اجزای وجود
 انسان انواع شکوفه لطیفه ترا تمده ناهه کشای اولدی و درخت ذات انسان شجره موسی علیه السلام صبی
 احاطه انوار ذات الهیه ایله سبز فوج بخش اولدی و مرغ روح آرزوی مشاهده جمال الله ایله خروش و فریاده کلدی
 تنور لاله جنان بر فر و خشت باد بهار * که غنچه عرق عرق کشت و کل بیجوش آمد
 باد بهار لاله تنورنی انجیلین قزدردی که غنچه عرقه عرق اولدی و کل جوشه کلدی (مفردات) (تنور) م
 (لاله) م (جنان) انجیلین بر فر و خشت (قزدردی) غنچه م (عرق) م (عرق) تر (کشت) اولدی (کل) م (با)
 للملابسه (جوش) قایق و آچماق (آمد) کلدی (معنای اشارتی) باد بهار کبی حیاتبخش اولان نظر و همت
 اهل الله داغ عشقده آرزو و شوق ایله لاله کی چکری خون اولمش طالبین و مخلصینک استعدا دلرینه کوره
 انجیلین قزدردی و حرارت بخش ایلدیکه سعی و غیرتی بر کاتنه هنوز غنچه کبی مستعد اولان طالب علم و هوویه
 و اذواق روحانیه شبنم کبی قلبنی احاطه ایلدی و استعدادی کامل اولوب کل کبی کساد اولان عارف بالله
 قلبندن ینایع حکمت جوش ایدوب لسانی اوزره ظاهر اولدی و نیجه نامستعداری اهدا ایلدی

بکوش هوش شنوا ز من و بعشرت کوش * که این سخن سحر از هاتم بکوش آمد
 بدن کوش هوشله استماع ایله و عشرته چالش که بوسوز سحر وقتی هاتندن بنم کوشه کلدی (مفردات)
 (با) للملابسه (کوش) قولاق (هوش) عتیل (شنو) ایش (از) من (من) بن (با) للملابسه (عشرت) م
 (کوش) چالش (این) بو (سخن) سوز (سحر) وقت سحر (از) من (هاتم) طرف حقدن آواز و نای ایدجی
 (میه) شمیر (با) للملابسه (کوش) قولاق (آمد) کلدی (معنای اشارتی) ای سالک بکلکات حکمیه

واسرار غیبی لری بدن استماع ایله بو تحصیل و عمل عالمندہ ریاضات و مجاہدات و عشق و محبت ایله کسب معرفت الله و عشرت و انسیت خدا یه سعی ایله بوسوز خیر وقتی هانتف غیبدن بنم گوشه کلدی و الهام ربانیله معلوم اولدی انکاره مساعی بوقدر

زمرغ صبح ندانم که سوسن آزاد * چه کوش کرد که ماده زبان خوش آمد

بازم که صبح مرغندن آزاد سوسن نه استماع ایلدیکه اون دیله ساکت کلدی (مفردات) (ز) من (مرغ صبح) بلبل (ندانم که سوسن) م (آزاد) م (چه) نه (کوش) استماع (کرده) ایلدیکه (با) مع (ده) اون (زبان) دبل (خوش) ساکت (آمد) کلدی (معنای اشارتی) بلای عشقه عدم تحملندن فریاد و فغان ایله مقام تلوی بنده اولان عاشق بحر جزک اظهار حال و افشای اسرار ایتمسندہ بلزم سوسن کبی علاقه ماسوی اللهدن منقطع و آزاد اولوب مقام تحسینده انس حقله اطمئنان بولان عارف بالله عاشق بی تمکینک نقصان حالندن نه استماع ایلدیکه اون دبل ایله معارف الهیه دن سویلکه قادر اینک (من عرف الله کل لسانه) سر نجه ساکت کلدی و پروانه کبی جانی انش عشقه یا قوب قطعاً کندودن آواز کلدی و شید ابلیل کبی کشف اسرار ایلدی * (چه جای صحبت نا محرمست مجلس انس * سر پیاله بیوشان که خر قه پوش آمد) * انس مجلسی نا محرمک نه صحبتی ریزد کلدی پیاله نک باشنی اورت که خر قه پوش کلدی (مفردات) (چه) نه (جای) محل (صحبت) م (نا محرم) م (است) در (مجلس انس) م (سر) باش (پیاله) قدح (بیوشان) اورت (خر قه پوش) خر قه بور و نیبی (آمد) کلدی (معنای اشارتی) حرم قدس الهیه عارف بالله الهک حضرت الالهک اسرار دینه سمنه واصل اولدیغی مقام انس و قرب نا محرمک صحبتی بری دکلدی چونکه اسرار الله مطلع اولدک سویله عشق و محبت نشئه سی اولان اسرار دینی سترا یله که خر قه پوش کلدی و مجلسه جناب بشریت الله محبوب عوام طریقت و نا محرم اسرار شریعت کلدی حضرت مولانا قدس سره کفت * هر کرا اسرار دین آموختند مهر کردندش دهانش دوختند

ز فکر تفرقه بازای ناشوی مجموع * بحکم آنکه چو شد اهر من سر و شو آمد

برکنده وجد الق فکرندن فارغ اول تا مجموع اوله سن اول سببله که چونکه دیو کندی ملک کلدی (مفردات) (ز) من (فکر) م (تفرقه) آیر بلیق (باز) کبر و (آی) کل (تا) حتی (شوی) اوله سن (مجموع) م (بحکم آنکه) اول سببله که (چو) چونکه (شد) کندی (اهر من) شیطان (سر و شو) ملک (آمد) کلدی (معنای اشارتی) ماضیده بکن معاصیر و تفرقه ایراث ایده جنگ احوال بریشانلر و انلر خوف لری فکرندن و کچمش کاشی اکوب آغلمهق اندیشه سسندن و مستقبلده کله جنگ بریشانلق و خوف عذاب و عقاب ایله اولان جدال قدس دخی فکر و اندیشه ایلدن فارغ اول ماضی و مستقبلی ترک ایلیوب اولد بنگ حالی مراقب و محافظ اولوب رحمت و اسعه حضرت الهی ملاحظه ایله بران توجه الی اللهدن و حضور بار ایده اولان لذات روحانیاتندن و انسیت جناب حقدن بر نفس قلبکی جدا ایتمکه و محبوب اولمغه سعی ایده سن تا جمعیت قلب تحصیل ایده سن اول سببله که چونکه بو حضور دایمده (قد سلم شیطانی) حدیث شریفی سر نجه تصرف شیطانیه کندی و الهامات ملک ماله م انک برینه کلدی زیر جمعیت قلب کرم خدا ایله و اعانه ملان ایله در

بکویت سختی خوش بیار اده ناب * که زاهد از بر مارت وی فروش آمد

سکابر لطیف سوزسو بلم صافی شراب کتور که زاهد بزم قمتزدن کندی و می فروش کلدی (مفردات) (بکویت) سو بلم (ت) سک (سختی) بر سوز (خوش) لطیف (بیار) کتور (باده) شراب (ناب) صافی (زاهد) م (از) من (بر) عسند (ما) بز (رفت) کندی (می فروش) شراب صافی (آمد) کلدی (معنای اشارتی) ای سالک صادق بو جمعیت قلبک حصولنه و انسیت و بوجه داعی جناب حقه سبب اوله جق سکابر لطیف سوزسو بلم قبول ایله ماسوی الهی قلبدن کلنا اخرج و ذوق روحانیت بخش ایدیی غل و غشیدن و ریابومعه دن آری و خاص شراب عشق الهیه سی کتور و بلا خوف و اجتناب نوش ایله که زاهد خشاک درد عشقه عدم تحملندن بزم یاغزدن کندی و بر قوری دعوا ایله مدعی و می فروش کلدی لیکن کدورات بشر یه دن خلاص اولدی

زخاشاه میخانه می رود حافظ * مکر زمستی زهد ریا هموش آمد

حافظ خانقاه مدنی میخانه به کیدر واریسه ریا ایله اولان زهد مدنی تکندن هوشه کادی (مفردات) (ز) من (خانقاه) تکیه و معبد خانه (یا) لاملایسه (میخانه) م (می رود) کیدر (حافظ) م (مکر) واریسه (ز) من (مستی) یا مصدریه (زهد) م (ریا) م (یا) لاملایسه (هوش) عقل (آمد) کادی (معنای اشارتی) الحزم سوء الظن) خبری ~~حکمه~~ خلق بکا حسن ظن ایسوندردیوریا وسعه و مشاربا لبا نلق و شهرت شایعه ایله نفسی و رطه هلاکه دوشوره جگه تکیه و مسجد و مدرسه کبی خانقاه لردن حافظ کندوی ریادن و آفت شهرتدن حفظ و ضبط و تدارک ایچون سوء ظن محنی اولان میخانه به کیدر واریسه عون باریلر یا ایله اولان زهد

سر خوشی ملغدن اکا اولوب عقل باشنه کادی (وله ایضا)

ابر آذاری برآمد باد نوروزی وزید * وجه می میخوام و مطرب که میگوید رسید

آذاری اولان بولت ظاهرا اولدی و نوروزی اولان یل اسدی شراب و مطرب خر جلفنی استرم کیم ایرشدی دیر (مفردات) (ابر) بوات (آذر) مارت آبی (یا) نسیمه (بر) یوقاری (آمد) کادی (باد) یل (نوروز) م (یا) نسیمه (وزید) اسدی (وجه) خر جلق (می) شراب (میخوام) استرم (مطرب) م (که) کیم (میگوید) دیر (رسید) ایرشدی (معنای اشارتی) ابر آذاری کبی متوالی و متراکم قاب ضعیفم اوزره غین و قبض و استتار کلمش ایدی جسمه دالله باد نوروزی کبی طراوت و نشو و نما و برچی یوقیت ربانی و تجلیات سبحانی روز کاری اسوب انکشاف و افتتاح حاصل اولدی خلق عظیم محمدی ایله رؤف و رحیم اولان اولیاء الله مدنی شراب عشق الهی و نظر مرشد حقیقی بی اخلاص و وجهی اوزره تزیاید و ثابت اولغ همت و مدد و عون و عنایت استرم عجباقنی برین ضامن دروغ نسیمی یوزدن فتح باب اولور

شاهدان در جلوه من شرمسار کیسه ام * ای فلک این شرمساری تا یکی خواهم کشید

محبوبلر جلوه ده دروین کیسه نلک اوندنه و حیاسندیم ای فلک بو خجالتی چخانه دلک چکسم کرک (مفردات) (شاهدان) محبوبلر (در) فی (جلوه) صالئوب نازا تیلک (من) بن (شرمسار) اودوجا (کیسه) م (م) بن (ای فلک) م (این) یو (شرمساری) اوتانغی (تابکی) چخانه دلک (خواهم) استرم (کشید) چکسم (معنای اشارتی) پیران طریقت و عارفان حقیقت اولان محبوب خد الخلق محمدی د اولد فلر ایچون شفقت نملق الله ایدوب دائم برتره جلوه و اطاف و کرم و حسن همت اوزرینه در لر لکن بر سر ما نه سعادت اولان عمل و عبادتده عشق و محبت و مودت و مرادان خدایه خدمتده قصورم اولد بغیچون شرمسارم ای فلک اعظم واسرار ملکوت صاحبی و بو خجالتی چخانه دلک چکسم کرک مکرستک کرملک اوله

قط جودست آب روی خود می باید فروخت * باده وکل از بهای خرقه می باید خرید

سخناتلغ بد کند و یوزم صون صائق اواز شراب و کلی خرقه هاسندن صائق المنی کرک (مفردات) (خط) قتلق (جود) کرم و سخنا (است) در (آب روی) یوز صوی (خود) کندو (نی باید) کرکنز (فروخت) صائق (باده وکل) م (از) من (بها) م (خرقه) م (می باید) کرک (خرید) المنی (معنای اشارتی) ریاضات و مجاهدات و اعمال صالحات ایله کند و کندومه جود و سخنا قحطی وارد بوش برینه کندو یوزم صون دویک اواز استعید بالله (ومن تق الله يجعل له مخرجا ورزقه من حيث لا يحتسب) آیت کریمه می سر شجه شراب عشق و جنت و جمالی (ولباس التقوی ذلک خیر) آیت جلیده سی حکمه خرقه وجودی رضاء الله یولنه صرف ایله مشتری اولان حضرت المهدن صائق المنی کرک

غالباً خواهد کشود از دولتم کاری که دوش * من همی کردم دعا و صبح صادق می دمید

اکثر ظن دولتدن بکابرایش فتح او ایسر در زیر ا دون کیجه بن دایم دعا ایلردم صبح صادق ظاهر اولوردی (مفردات) (غالباً) اکثریا (خواهد) استر (کشود) ایچق (از) من (دوات) م (سیم) ضمیر (کاری) برایش (که) زیر (دوش) دون کیجه (من) بن (همی) دایم (کردم) ایلردم (دعا) م (صبح صادق) م (می دمید) ظاهر اولوردی و آغاردی (معنای اشارتی) حضرت الله بن حسن ظن غالب بودر که دوات عظمای ابدی اولان انوار معرفه اللمدن و علوم اسرار لایه حضرت المهدن (اذا دخل الزور فی القلب انفتح و انفسح)

حدیث شریفی سرنبجه قلبده برانفتاح وانساح ایشی اولیسردرزیرادون کججه بن داتم دعاووجه ایلردم
قلیده انوار تجلیات الیدین بر صبح صادق ثمانان و بر سلوة نور خد ارخان اولوردی

بابی و صد هزاران خنده آمد کل بیاغ * از کریمی کویا در کوشه بویی شنید

براب ایله یوز بیلک خنده ایله کل باغ کلدی کویا بر کوشه ده بر کریمدن بر کرم رایحه سنی ایشندی
(مفردات) (با) مع (لب) دوداق (با) وحدتیه (صد) یوز (هزار) بیلک (خنده) کولمک (آمد) کلدی
(از) من (کریم) م (با) وحدتیه (کویا) کانه (در) فی (کوشه) یوجاق (همزه) وحدتیه (بوی)
رایحه (با) وحدتیه (شنید) ایشندی (معنای اشارتی) سطوت و غلبه سلطان عشقده خانه تجلی اولان
قلیده وجد و دهشت و هیمن ظهور ایله قلب حقه از عجبی و ذوق و دهشتدن عقل و صبر مغلوب اولوب قلبک
عدم تحملندن وجود ظاهریده کاه معنی و کاه غشی و کاه اضطراب و کاه خنده پیدا اولتی سبیلده کویا عاشق
صادق بر کوشه ده بر کریمدن بر کرم وصلت رایحه سنی ایشندی براب ایله یوز بیلک خنده ایله بریغ معرفته
و صد کونه جنون ایله روضه حیرته کلدی

خرقه کرجالک شد در عالم رندی چه بالک * جامه دریک نامی نیز می باید دید

رندلک عالمنده اگر بر خرقة چالک اولدیه نه خوف نیکام قلده دخی بر جامه یرتق کرلک (مفردات) (خرقه)
م (کر) اگر (چالک) یرتق (شد) اولدیه (در) فی (عالم) م (رند) عیار (با) مصدریه (چه) نه (بالک) خوف
(جامه) لباس (همزه) وحدتیه (در) فی (بیلک) ابو (نام) آد (با) مصدریه (نیز) دخی (می باید) کرلک (درید)
یرتق (معنای اشارتی) غلبه عشقده رندلک عالمنده و عشق مجازی مرتبه سنده جنون کبی و زلیخا کبی
جامه وجودی چالک ایلدوب جمال محبوبدن غیریدن تجرید و تقدیر ایله عریان اولدیه نه نه قورقیکه عاقبت عاشقی
معشوقه واصل قیلیدر باخصوص راه عشق حقیقیده دخی نائل سعادت اید به وسایات مرتبه ایله اولان
حضرت الهلک عاشقی و محبتی ادینی طاقیق نیک ناملغنده (فلما تجلی ربه للعبیل جعله ذکوا خزومی صعقا) آیت
کریمه سی سرنبجه ظهورات تجلیات خدا ایله جامه وجودی بر یوب باره باره ایلمک کرلک و هیچ خوف یوقدر
آن لطائف کرلک اهل نومن کفتم که گفت * وین تطاول کر زسراف نومن دیدم که دید

اول لطائفی که سننک قره می لبکدن بن دیدم کیم دیدی و بو ظلمی که سننک زلفک اوجندن بن کوردم
کیم کوردی (مفردات) (آن) اول (لطائف) م (از) من (لب) دوداق (اهل) معروف قره می طاش (نو)
سنن (من) بن (کفتم) دیدم (که) کیم (گفت) دیدی (این) بو (تطاول) ظلم (از) من (سر) اوج (زلف)
م (نو) سن (من) بن (دیدم) کوردم (که دید) کیم کوردی (معنای اشارتی) یارب اول لطائف معنویله
واسرارلده لکه سننک فیض والهامکدن بن کوردم بونک کبی احسانی عجب دخی کیم کوردی و سننک تجلیات
صفا سیه که انوار عشق ذاتیه که ارمککل اوجندن و واصل اولتی امیدیه راه عشقده در دبولادن
بنم کوردیکمی عجب دخی کیم کوردی

تیر عاشق کیش نداتم بر دل حافظ که زد * این قدر یتیم که از شعر ترش خون میجکده

بیلزم عاشق هلالک ایدجی تیری حافظک کوکانه کیم اوردی بو قدر کوردم که آنک تازه و لطیف شعرندن
قان طاملر (مفردات) (تیر) اوق (عاشق) کیش (عاشق اولدیرجی) نداتم (بلم) بر) علی (دل)
کوکل (حافظم) (که) کیم (زد) اوردی (این) بو (قدر) مقصدار (یتیم) کوردم (از) من (شعر)
م (تر) تازه و لطیف (ش) ضمیر (خون) قان (میجکده) طاملدی (معنای اشارتی) اقلونی اقلونی
یاثقات * ان فی قلبی حیاة فی حیاة) سرنبجه بلزم بو عاشقه موتنی طلب ایتدیرجی غلبه شوق ایله حاصل اولان
قلق و اضطراب تیری حافظک قلبی اوزره کیم اوردی بو قدر کوردم و ییلورم که آنک لسان غیب ایله
و واردات الهیه ایله ظهور ایدن شعر کزجی تأثیرندن کوزلردن چکر فانی طاملر بو تأثیر انجی آثار رحه اللهدندر
و نوائی ظهورات انوار تجلیات دندر

فضل سلطان کر نهر سد حال مظلومان عشق * کوشه کیران راز آسایش طمع باید برید

سلطانک عدلی کور عشق مظلوملر نیک حالتی صور میه عاشقده راحت و حضوردن امید مطع ایتک کرلک

(مفردات) (فضل) عدل (سلطان) م (کر) اسکر (نرسد) صورمیه (حال) م (مفلومان عشق) م
 (کوشه کیران) بوجاق طویجیلر (را) ادا مفعول (ن) من (آسایش) راحت (طمع) م (باید) کرلک (برید)
 قطع ایتک (معنای اشارتی) یاد نیاضیتی علی اولیائی وتوسعی وترفعی علی اعدائی خبری سرنجبه پادشاه
 حقیقی اولان حضرت اللہ تک عدلی مقتضای مغلوب عشق اولان عاشقین نیک احوالندن سوال ایتوب
 بوعالمده انری درد و بلا ستمه کرتسار ایتک تقدیر اولدنبه عاشقاره راحت و حضوردن امید قطع ایدوب بلا ی
 بی پایائنه تحمل کر کدر (وله ایضا)

صوفی ارباده باندازه خوردنوشش یاد * ورنه اندیشه این کار فراموشش یاد

صوفی اگر شرابی حدنجه ایجه که نوش اولسون پوخسه بوایتک فکری که فراموش اولسون (مفردات)
 (صوفی) م (ار) کر (باده) شراب (باندازه) حدنجه (خورد) ایجه (نوش) بال (ش) خمیر (باد) اولسون
 (ورنه) پوخسه (اندیشه) فکر (این) بو (کار) ایتر (فراموش) ندیان (ش) خمیر (باد) اولسون
 (معنای اشارتی) استعین بالله (وان من شیء الا عندنا خزائنه وما ننزله الا بقدر معلوم) آیت جلیله سی
 سرنجبه عطای حق مقدر معین وعدل و میزان اوزره اولنجبه سنن الله وجهی اوزره صوفی عشق و عاشق صادق
 و طالب حقدی اگر شراب عشق الهی می و معرفه الله واسرار وحدانیه بی کند واستعداد نجه و کند وحد
 ومقدار نجه نوش اید و طلب اید و مدعی کذاب اولیه کافوش اولسون و مرادی حاصل اولسون پوخسه
 بوعشق و معرفه الله وصول فکری اکافر اموش اولسون و بودعوی بی قائده بی اونوتون
 آنکیک بجرعه می از دست تواند دادن * دست باشاهد مقصود در آغوشش یاد

اول کسه که الندن برجرعه می ویرمکه قادر در ایتک الی مقصود محبویه آغوشده اولسون (مفردات) (آنک)
 اول کسه که (یک جرعه) برقطره (می) شراب (از دست) الندن (تواند) قادر در (دادن) ویرمکه (دست) ال
 (با) للملابسه (شاهد) محبوب (مقصود) م (در) فی (اغوش) قوجاق (ش) خمیر (باد) اولسون
 (معنای اشارتی) (رحم الله امرأه) عرف قدره ولم یعتد طوره) خبری سرنجبه اول کسه که ریاضات
 و مجاهدات الهی قلبی ماسوی الاهدن خالی قلغه الندن برجرعه می ویرمکه قادر اولورسه یعنی آینه قلبی مجلا
 اولغله تجلی الهیه دن قلبه و روحه بر جذب و انکشاف و بلا تأمل بر سر و حاصل اولدنده کور مدتیکی حالات
 ظهور اید بیجک ضروری بر بکا و یابر رقص و حرکه و یابر صعق و ناین و یابر ضحک گلور بونک کبی حالات کرم
 الهیه اید پیدا اولورسه اول سالک صادق الی مقصود محبویه آغوشده اولسون و بردور لو خوف و خجاشی
 ایتسون بوحالات وجد صادق علامتیدر بومعی اهل صورتک یله بکسی امور دن دکدر (من لبثق
 لم یعرف) واستعداد متفاوتند

ییرما کتف خطا بر قلم صنع نرفت * آفرین بر نظر بالخطا پوشش یاد

بزم بیرهن قلم صنع اوزره خطا واقع اولدی دیدی ایتک خطا ستر اید بی بال نظر بنه تحسین اولسون (مفردات)
 (بزم) م (ما) بز (کتف) دیدی (خطا) م (بر) علی (قلم) - (صنع) م (نرفت) کندی (آفرین) تحسین (بر) علی
 (نظر) بال (م) (خطا پوش) خطا ستر اید بی (ش) خمیر (باد) اولسون (معنای اشارتی) استعین بالله
 (فهم ظلم لنفسه ومنهم مقتصد ومنهم سابق بالخيرات) آیت جلیله سی سرنجبه طریق ابرار و طریق اخبار و طریق
 شطارد برای عدمه و یجر وحدنه نسبت نفس واحد اولوب بر وجودده بولتمز بنه نسبت سخن قسمنداده صانع
 بچون تعالی هر کسه قابلیت واستعدادنه کورده بر حده تعیین یورمشدر (هکک بعدل علی شاکنه)
 آنکچون بزم بیرهن اسرار وحدنه و طرف معنایه نظر و ظهورات جمیع اشیا صانعه نسبت حکمت و اظهار
 کمال قدرت اولد یغنه بناء حاشا که قلم صنع اوزره خطا واقع اولدی جمیع ظهورات مقتضای مظهرت
 اسماء الهدی در یو یوردی اول بیر مظهر اسرار نو حیدلک خطا ستر اید بی بال نظر بنه تحسین اولسون که همه
 احوال ناس صنع حق ایلدر بجهل دن کف لسان لازمدر دیکه اشارت یورمشدر

شاه ترکان سخن مدعیان می شنود * شرمی از مظالم خون سیاوشش یاد

ترکانه شاهی مدعیلک سوزنی استماع ایلر سیاوشک قافی مظالمه سندن بر شرم اولسون (مفردات) (شاه ترکان)

که افراسیاب در دژ شمرنگ افراسیاب که هفتاد و سه سیاهوشی خلاصه اندی (سخن) سوز (مدعیان) م (می شود) دیکار
 (شرم) حیا (از) من (مطلبه) عذاب و ظلم (خون) قان (سیاوش) بر صالح شاهدر (ش) ضمیر (باد) اولسون
 (معنای اشارتی) اقلیم وجودده شاه ترکان اولان افراسیاب کی متصرف وجود اولان ظالم نفس و شیطان
 و سواران و هوای هوان کبی اعدا و مدعیان ایله اتحاد ایدوب انزلک و سوسه و اغوال ریخ استماع ایله
 سیاوش شاه صالح کبی عدل و انصاف صاحبی و سعادت ابدی که دلور دراهه حقیقه تبیت ایله حاصل اولان
 عدل و روحه بلکه عدل و روح پاک صاحبی مرد خدایه مخالفت و سوءظن ایله ظلم و عداوتدن و انزلک قافی
 مظلومه سندن بر حیا ایسون و حذر ایسون که طعنه و عداوت پاکان رسوا بلغمه و هلا که سببدر

چشم از آینه داران خط و خالش کشت * لبم از بوسه ریایان برودوش باد

چشم انک خط و خالش آینه داران اولدی لبم انک سینه سنک و اموزنک بوسه فایجیلرندن اولسون
 (مفردات) (چشم) کوزم (از) من (آینه داران) آینه طوتیجیلر (خط) تازه گلش بیق و صقال (خال) بک
 (ش) ضمیر (کشت) اولدی (لبم) دوداغم (از) من (بوسه ریایان) بوسه فایجیلر (بر) سینه (دوش) آموز
 (ش) ضمیر (باد) اولسون (معنای اشارتی) لکن بنم مولامه حسن ظنم و امیدم بودر که بیچاره عبد عاجز
 و مشتاقی کند و ذات نوره مستغرق ایدوب نفس ظالمندن و کلی علاقه ماسو ادن بزی خلاص ایدوب داغما
 قلبزی کند و یه متوجه ایتمه کله مظهر انوار تجلیاتی ایلنه زیر اقبال و اقبال اقبال نظر لم بجمده الله اول
 حق تعالی نکتی ذاتنه و تجلی صفاتنه مراقب اولدی دلم که لب روحم دخی داغما حق تعالی نکت انوار
 ذاتیه سندن و اسرار معنویه سندن مملکد و متبع اولسون آمین یا معین

گرچه از کبر سخن بامن درویش نکفت * جان فدای شکرین بسته خاموش باد

اگرچه کبرندن بن درویشه سوز سو یلدی جان انک شکر کی لذت خاموش دهانته فنا اولسون (مفردات)
 (گرچه) م (از) من (کبر) م (سخن) سوز (بامن درویش) بن درویشه (نکفت) سو یلدی (جان) م (فدا) م
 (شکرین) شکره منسوب (بسته) فستق دهان دلبره استعاره قیامشدر (خاموش) ساکت (ش) ضمیر
 (باد) اولسون (معنای اشارتی) (این التراب و این رب الارباب) کلامی سر نجه گرچه حق سبحانه و تعالی
 کمال استغنا سندن بن درویش و محتاج قولنه بذاته کلام و فیض بلا واسطه بیورمندی لکن کر مندن امیددی
 کسم که جان عالم استده شکر کردن لذت اولان خطاب عزت نه و کلام نفسی سینه و تجلیات انوار ذاتیه سنه
 فدا اولسون * (ترکس مست نوازش کن و مردم دارش * خون عاشق بقدر کنج خورد نوشتش باد) *
 انک مردم طوتیجی عشاقه رعایت اید بیجی مست چشمی اسکر عاشق فانی قدح ایله ایچه که نوش اولسون
 (مفردات) (ترکس) چشم (مست) م (نوازش کن) اوخشایی (مردم دار) آدم طوتیجی (ش) ضمیر (خون)
 قان (عاشق) م (با) الملبسه (قدح) م (کر) اکر (بخورد) ایچه (نوش) عمل (ش) ضمیر (باد) اولسون
 (معنای اشارتی) اول غنی بالذات و الصفات اولان حضرت الهیکل کر مندن و لطف سندن عاشق
 قوللرینه نظر عنایتی عاشقنری اوخشایی و جمیع مراد لرینه ایشدر بیجیدر اعداسنه قهر ایله نظری اعداسنی
 دخی الیم و شدید اولان اخذ ایله اخذ اید بیجیدر اکر عاشقی صورت قهرده انواع بلالره گرفتار ایدوب قانی دخی
 دو کرسه اول دخی عین لطفدر که عاشق لذت روحانیه سی و اتصال و قریبیتی زیاده اولتی ایچوندر و معدن
 وجود زنده اولان خزان اسرار ظهوره کمل ایچوندر

بغلای تو مشهور جهان شد حافظ * حلقه بندکی زلف تو در گوش باد

سنک علامک اولتی سیمله حافظ جهانک مشهوری اولدی سنک زلفق قوالی حلقه می انک قولانته اولسون
 (مفردات) (با) سیمیه (غلام) م (نو) سن (مشهور) م (جهان) م (شد) اولدی (حافظ) م (حلقه) م (بندکی)
 قوللق (زلف) م (نو) سن (در) فی (کوش) قوللق (ش) ضمیر (باد) اولسون (معنای اشارتی) یارب
 بجمده الله سنک بندک و مختلف و عاشق سر کرد انک اولتی سیمله حافظ جهانک مشهوری اولدی (بشیت الله الذین
 آمنوا بالقران للثابت الخ) آیت کریمه سی سر نجه سنک صفات جلیله اولان ایمان حقیقی قوللنی حلقه سی انک
 قولانته کر مکله ابدالا باد ثابت اولسون

(وله ایضا)

بگویی میکده یارب سحر چه مشغله بود * که جوش شاهد و ساقی و شمع و مشغله بود

میخانه مجلسه سنده سحر وقتی عجب نه غوغا و ارایدی که محبوبان ظهوری و ساقی و شمع و مشغله و ارایدی (مفردات) (با) للملابسه (کوی) محله (میکده) میخانه (یارب) عجب (سحر) م (چه) نه (مشغله) غوغا (بود) و ارایدی (که) زیر (جوش) ظهور (شاهد) محبوب (ساقی) م (شع) م (مشغله) م (بود) و ارایدی (معنای اشارتی) بحمد الله وقت سحرده و میخانه کائنات و تعیینانده اسرار و حیدرن بر فتح باب اولوب اسقاط اضافله حق سبحانه و تعالی صور مختلفه ده تجلیات متعاقبه ایله و اسماء و صفات متشوقه ایله ظهور اینه کده تعجیبا دیدم که ذات حقدن غیری بر موجود ظاهر یوق ایکن یوم مشغله و شاهد و ساقی و شمع و مشغله ظهوری و ارایدی دیک ندر و تعبیری ممکن اولیانی تا و یله و قبل و قاله کتور ملک ندر

حدیث عشق که از حرف و صوت مستغنیست * ناله دف و درخروش و وولوله بود

عشق سوزی که حرف و صوتدن مستغنیدر دف و ناله سهله خروش و وولوله ده ایدی (مفردات) (حدیث) سوز (عشق) م (از) من (حرف) م (صوت) م (مستغنی) م (است) در (با) للملابسه (ناله) فغان (دف) م (نی) م (در) فی (خروش) ناله (ولوله) م (بود) ایدی (معنای اشارتی) و رای عقده اولان حدیث اسرار عشق حرف و صوتدن مستغنیدر اشراقون کبی قلابی زنگار ماسو ادن بال و منجلی اولان ارباب مکاشفه لره ظاهر در حق دف و ناله و اصوات و تسبیحات هر برشی اول اسراری خروش و وولوله ایله بیانده ایدی که استغنی بالله (وان من شی الا یسیج بحمده ولیکن لاتفقهون تسبیحهم) آیت کریمه سی سر بنجه اهل مکاشفه ناک غیری به مستور در اسرار بختیار اولان عارف بالله لره مخصوصدر

دل از کرشمه ساقی بشکر بود ولی * زمانه مساعده بختش اندکی کله بود

کوکل ساقینک گوشه چشمه نظر ندن شکرده ایدی لکن بختنک عدم مساعده سندن بر از جق شکایتی و ارایدی (مفردات) (دل) کوکل (از) من (کرشمه) کوزا وجهه باقی (ساقی) م (با) للملابسه (شکر) م (بود) ایدی (ولی) لکن (ز) من (نامساعده) قدرتسزلک (بخت) م (ش) ضمیر (کله) شکوی (بود) ایدی (معنای اشارتی) کوکل ساقی کوزا اسرار لدنی اولان حضرت الهک (مالا عین رأ و لا اذن سمعت ولا خطر علی قلب بشر) اولان لذت مشاهده جمال الله نم فی همتاسنک شکر کرده ایدی لکن وجود بشریت عجبایی سببیله بختنک عدم مساعده سندن تجلی دائمی به مانم وارد دیور بر آ جق شکایتی و ارایدی قیاس کردم و آن چشم جادوا نه مست * هزار ساحر چون سامریش در کله بود

اول مست جادوا نه چشمی قیاس ایلام بیک سامری کبی ساحرانک شکایتنده ایدی (مفردات) (قیاس) م (کردم) ایلام (آن) اول (چشم) کوز (جادوا نه) جادویه منسوب (مست) م (هزار) بیک (ساحر) م (چون) مثل (سامری) بر ساحر لاسمی (ش) ضمیر (در) فی (کله) شکایت (بود) ایدی (معنای اشارتی) ان من البیان لسحر) حدیث شریفی سر بنجه اول غیب الغیبده مخزون و مستورا اولان نظر عنایت ربانی بی حد اعجاز ده شو یله مجیز قیاس ایلام که صد هزار سامری کبی ساحر لرانک شکایتنده ایدی یعنی حق تعالی نکل نظری عدم غننده معصوم اولان کسه نفس و شیطان و وجود بشریه و عوا و سواقران اضلال و راه حقدن اخراج ایده میوب بر بر لریته شکایتنده اولان لردر اول معصوم دخی بر نفس لذات تجلیات روحانیسه دن جدا اولما شد

چو کفتش بلم بوسه حوالت کن * بختده کفت کیت با من این معامله بود

چون اکادیدم بکالبدن بر بوسه ویر خنده ایله دیدی سنک بنده یقینا بو معامله اولدی (مفردات) (چو) چونکه (کفتم) دیدم (ش) ضمیر (بلم) دوداق ایله (م) بکال بوسه (بوسه) حوالت (احسان) کن (کن) ایله (بختنده) کوله رلز (کفت) دیدی (کیت) یقین سنک (با من) بنم ایله (این) بو (معامله) م (بود) اولدی (معنای اشارتی) دیدم یارب بکافض و بعبادتین بلا حجاب برد و روحانیت بخش ایله اطف ایله جوردیکه بو بلا حجاب معامله و مشاهده بنم ایله یقین اولدی و یقین اولسه کرلنکه که مقبول اولان ایمان بالغیب و آرزو منقطع اولما قدر و عطش و شوق زیاده اولما قدر

ز آخرتم نظر سعد در هست که دوش * میان ماه و رخ یار من مقابل بود

ستاره دن بکاویده سعد نظری وارد ز یادون کیسه ماه ایله بنم یارمک رخ اور تا سنده مقابله ایدی (مفردات) (ز) من (آخرت) یلادز (میم) ضمیر (نظر سعد) م (در) فی (ره) یول (است) در (که) زیرا (دوش) دون کیسه (میان) اورته (ما) بز (رخ) یکاف (یار من) بنم یارم (مقابله) م (بود) ایدی (معنای اشارتی) بنم مولا مه حسن ظنم بودر که حضرت علی رضی الله عنہمک (لا اعداء بالمرأه) کلام شریفی سر فخره ظالم و ستارم و اماره ظالم مقتضای راه سلو مکه بکام شاهد جمال الله سعادت اثری وارد ز یادون کیسه بلکه هر کیسه (نورا القهر مستفاد من الشمس) سر فخره در کاه حقه توجه و مناجاتم وقتنده ماه قلبم آفتاب جمال الله مقابل اولوب نورا الهیه ایله قلبم منشرح اولوردی

دهان بار که درمان درد حافظ داشت * فغان که وقت مر و ت چه تنک حوصله بود

یارک دهانی که حافظک دردینه درمان طو تاردی فغان که مر و ت وقتی نه عجب تنک حوصله اولدی (مفردات) (دهان) اغز (یار) م (درمان درد) م (حافظ) م (داشت) طو تندی (فغان) فریاد (وقت مر و ت) م (چه) نه (تنک) طار (حوصله) معده (بود) ایدی (معنای اشارتی) خطاب است برانی و فیض و تجلی مسجانی حافظک دردینک درمان از لیبسی ایدی و افغان غریب روحه بو عالم غربتده مر و ت و کرم بو ایدیکه تجلی داعی ایله هر برتفسده نوازش و سرور بخش ایتک ایدی نه عجب که قلوب الاحرارین التجلی والاستار در (وله ایضا) * (یک دو جام دی) بحر که اتفاق افتاده بود * وز اب ساقی شرابم در مذاق افتاده بود * دون بحر وقتی یکبار برایکی قدح اتفاق دو شمشدی سابقینک ایندن بنم مذاقه شراب دو شمش ایدی (مفردات) (یک دو) برایکی (جام) قدح (میم) ضمیر (دی) دون (بحر که) بحر وقتی (اتفاق) م (افتاده بود) دو شمش ایدی (ز) من (اب) (دوداق) ساقی (م) شراب (م) (میم) ضمیر (در) فی (مذاق) محمل ذوق (افتاده بود) دو شمش ایدی (معنای اشارتی) دون فیض و تجلی الهیه نک زیاده اولدیغی بحر وقتی سهر الیالیله سعی و مجاهده و قلب آگاه ایله مراقب ایکن ناکاه و بالاتفاق محض افضل الهی اوله رق برایکی قدح شراب عشق الهی و فیض و تجلی برانی ظهور ایتش ایدی استعبد بالله (بجهسم و یحیونه) آیت کریمه سی سر فخره اول ساقی شراب وحدت اولان حق سبحانه و تعالی عنایت معنویه سنندن اولان بنم مذاقه و دماغ چانه اول شراب معنوی تنک لذتی دو شمشدی

از سر مستی دگر باشا هدهد شباب * رجعتی میخواسم لیکن طلاق افتاده بود

مستک او جندن کبر و جوانلق زمانی شاهدینه بر رجعت ایستدم لیکن طلاق واقع اولشدری (مفردات) (از) من (سر) اوج (مستی) مستک (دگر) کبر و (با) للملابسه (شاهد) محبوب (عهد) زمان (شباب) کنجک (رجعت) عدت ایچنده قائم اولان نکاحک دو امن طلب ایتک (با) وحدتیه (میخواسم) دیلدم (لیکن طلاق) م (افتاده بود) واقع اولش ایدی (معنای اشارتی) اول دماغ جای روشن و منور قلیلی شراب عشق الهیه نک لذتی او جندن هر دور لو کمال کند و ایله حاصل اولان عروس کبی لطیف کنجک زمانتک کبریه و دونوب تون عمر عشق ایله حق تعالی به مناجات لذتی اوزره یکمستی ایستدم لیکن طلاق ثلاثه ایله مطاقه اولان عورتک شرعاً رجعتی ممکن اولدیغی کبی چکن عمر دخی کبر و دوشی ممکن اولدی

نقش می بستم که کبرم گوشه زان چشم مست * طاق صبر از خم ابروش طاق افتاده بود

فکر ایدردم که اول مست چشم من بر گوشه طو تم صبرم طاقی آنک محراب کبی ابروش بو کندن طاق دو شمشدی (مفردات) (نقش) م (می بستم) با غلدم (کبرم) طو تم (گوشه) بر گوشه (ز) من (آن) اول (چشم مست) م (طاق) قدرت (صبر) م (از) من (خم) بوکام (ابرو) فاش (ش) ضمیر (طاق) کمر (افتاده بود) دو شمش ایدی (معنای اشارتی) بو ذوقته و جفاسنه نهایت اولدوب کو کدرک ویرلرک تحمل ایدم مبوب خوف ایله دکاری نظر حق ایله حاصل امانه الله اولان عشتدن فراغت ایلم دیو فکر ایلدم بحمد الله فیض و فضل الهی بشوب و اراده می سلب ایله بی بی مجال ایدوب بی اختیار امانه الله یونانی تحمله بکا طاق بخش ایدوب محراب کبی ظهرم - یعنی ایلدی و بی اول حال اوزره ثابت و برقرار ایلدی

ای معبرمژده فرماضکه دو شمش آفتاب * در شکر خواب صبحی هم و نایق افتاده بود
 ای معبر بشارت بیور زیاردون کیجه آفتاب بکا صباح شربانک لذیذ خوابنده هم حجره واقع اولمشدی
 (مفردات) (معبر) دوش تعبیر ایدیی (مژده) بشارت (همزه) وحدتیه (فرما) بیور (که) زیرا (دوش) دون
 کیجه (م) بکا (آفتاب) کنوش (در) فی (شکر خواب) طاتلی اویقو (صبحی) صباح ایچیلن شراب
 (هم) مقارن (و نایق) حجره (افتاده بود) واقع اولمشدی (معنای اشارتی) ای جاسوس القلوب اولوب
 حال دروندن تعبیر و خبر ایدیی بیور بشارت و بر مسرت بیور که دون کیجه وقت صباحه داخل اولدقه شراب
 عشق الهیه نلک و حضرت الهیه مناجانک لذتندن قلبک ماسوی الهسدن رقد ولذت مراقبه خواننده ایکن
 حجره قلبیده آفتاب معنوی و انوار ذات الهی بکامنکشف اولمشدی بودخی امامته تحمل آناری میدر

در مقامات طریقت هر یکا کردیم سیر * عاقبت را با نظر بازی فراق افتاده بود
 طریقت و مقامات هر فکده که سیر ایلدک عاقبتیه عاشق تعلق ایله فراق دوشمش ایدی (مفردات) (در) فی
 (مقامات) م (طریقت) م (هر یکا) هر فکده (کردیم) ایلدک (سیر) م (عاقبت) م (را) اداده مغفول (با)
 للملابسه (نظر بازی) عاشق (با) مصدریه (فراق) م (افتاده بود) دوشمش ایدی (معنای اشارتی) اشتد البلاء
 علی الانبیاء ثم الاولیاء ثم الامثل فالامثل حدیث شریفی سر فجه اول فی نهایت اولان عشقک حضرت الهیه
 وصلت یولینک منازل و مقامات منسده و هر قنقی مرتبه ده سیر ایلدک ایسه عاقبت ایله عاشق تعلق بیننه افتراق
 دوشمش ایدی خاصه عشق بودر که هر مرتبه ده عاشقه درد و بلا دن وعات و ابتلا دن خلاص یوقدر و محبوبک
 درد و بلا منی عاشقه ذوق و صفا و افتخار در

ساقیا جام دما دمده که در سیر سلولک * هر که عاشق وش نیامد در نفاق افتاده بود
 ای ساقی بکاجام دما دم ویر که سلولک سیرنده هر کیم که عاشق ککلی کلدی نفاقه دوشمشدی (مفردات)
 (ساقیا) م (جام) قدح (دما دم) بری بری آردنجه (م) ضمیر (ده) ویر (که) زیرا (در) فی (سیر سلولک) م (هر که)
 هر کیم (عاشق) م (وش) مثل (نیامد) کلدی (در) فی (نفاق) م (افتاده بود) دوشمش ایدی (معنای اشارتی)
 ای ساقی و شراب وحدت اولان پر حمت حیات بخشک بکا قدح قلبه کدن لذت شراب داعی بخش ایله که
 ول ذوقله درد و بلا به تحملده مرد کامل اولمزیر سلولک سیرنده عشق یولنده هر کیم که عاشق صادق ککلی
 بلا به صابر کلدی اول کسه نفاقه دوشمش متعبدلر ندر و کذاب منافق در

حافظ آن ساعت که این نظم پریشان مینوش * طائر فکرش بدام اشتیاق افتاده بود
 حافظ اول ساعت که بو پریشان نظمی یازدی انک فکری قوشی اشتیاق دامنه دوشمش ایدی (مفردات)
 (حافظ) م (آن) اول (ساعت) م (این) بو (نظم پریشان) م (مینوش) یازدی (طائر فکری) فکری قوشی
 (ش) ضمیر (بدام) طوزاغه (اشتیاق) م (افتاده بود) م (معنای اشارتی) حافظ اول ساعتکه واردات
 الهیه ایله بو حمت آمیز نظمی یازدی فکری قوشی اشتیاق دامنه دوشدی که کمال قریت الهی درد و بلا به تحملی
 مقداری اولدیغین یایوب درد و بلا به بلکه لطف و قهر خدایه جان و دلدن عاشق و مشتاق اولدی

(وله ایضا) * اگر آن طائر قدسی ز درم باز آید * عمر بگذشته به بیرانه سرم باز آید
 اگر اول طائر قدسی بنم قبولمدن کیر وکله کچمش عمر بیرلک وقتنده کیر وکاور (مفردات) (آن) اول
 (طائر قدسی) فیض و تجلی (ز) من (در) قبول (م) بنم (باز) کیر و (آید) کله (عمر) م (بگذشته) کچمش (با)
 للملابسه (بیرانه سرم) بیرلک و قی (م) بنم (باز آید) کیر وکاور (معنای اشارتی) بعد الاقباض والاستتار
 اکر فیض و تجلی و کشف و انبساط کیر وکله کچمش عمر بیرلک وقتنده کیر وکاور و نایق معنوی یالک حاصل اولور
 دارم امید بدین اشک چو باران که ذکر * برق دوات که برقت از نظرم باز آید

امید طونارم بو باران کبی کوزیاشی سببیه که تکرار دوات برقی که بنم نظرمدن کندی کیر وکله (مفردات)
 (دارم) طونارم (امید) م (بدین) بو (اشک) کوزیاشی (چو) مثل (باران) بغمور (ذکر) تکرار (برق)
 نور (دوات) م (برقت) کندی (از) من (نظر) م (م) ضمیر (باز آید) کیر وکله (معنای اشارتی) اغتوا
 الرقة فان عند هاترل الرحمة (حدیث شریفی سر فجه ثمره رقت اولان بو کثرت بکانک ظهورندن و کوزم باشنک

بغور کبی دو کلبی سبیل حق تعالین امید ایدرم که باعث دولت ابدی اولان بر تو انوار الهی که نظر مدن کندی کبرو که ونور حق ایله قلبم منفع و منفع اوله

آنکه تاج سر من خالک کف پایش بود * پادشاهی بکنم کر بسمر باز آید

اول کسه که بنم باشمک تاجی انک کف پایشک خاک ایدی پادشاه حق ایدرم اکر کبرو بنم طرفه کله (مفردات) (انکه) اول کسه که (تاج) م (سر) باش (من) بن (خالک) طبراق (کف) آیه (پای) ایاق (ش) ضمیر (بود) ایدی (پادشاه) م (یا) مصدریه (بکنم) ایدرم (کر) اکر (با) للملابسه (سر) طرف (میم) ضمیر (باز آید) کبرو که (معنای اشارتی) اول ذات باری تعالی که انک آثار قدرتی وانک مظهر تجلی انوار معرفتی اولان مردان خدانک خالک کف پایی بنم باشم تاجی ایدی اکر کبرو بکا انوار تجلیسن اظهار ایدر سه بن پادشاه حقیقی اولورم که ایکی جهاننده متصرف پادشاه حق ایدرم

کر شاره قدم بار کرامی نکتم * جوهر جان بجه کار دکرم باز آید

اکر بار عزیزک قدمنه شاره ایلیم جان جوهری غیری کبرو بنم نه ایشمه یار (مفردات) (کر) م (شار) صابق وفدا ایتک (قدم) م (یار) م (گرام) عزیز (یا) نسبیه (نکتم) ایلیم (جوهر جان) م (بجه) نه (کار) ایش (دکر) غیری (میم) بنم (باز آید) کبرو که (معنای اشارتی) بنی آدم خاک بی اکر م مخلوقات و خلیفه الله فی الارض و السموات و مظهر انوار تجلیات ذات بیچونته مرآت قلبی و قابل و مسعد ایدیچی بونک کبی عزیز و کریم و لطیف و رحیم یارک قدرت باهره سی بولنه سرمایه سعادت اولان جان جوهرنی شار وفدا ایلیم اول جان کبرو دخی بنم نه ایشمه یار صدهزرا جان دخی اولور سه حضرت اللهم یولنه فدا اولسون تقبل منا یا ارحم الراحمین * (خواهم اندر عقبش رفت یاران عزیز * شخصم ارباز نیاید خیرم باز آید) *

عزیز یار لاله آنک اردنجه کتمک استرم شخصم اکر کبرو کلیه خیرم کبرو که (مفردات) (خواهم) استرم (اندر) فی (عقب) اردنجه (ش) ضمیر (رفت) کتمک (با) للملابسه (یاران عزیز) م (شخصم) ذاتم (ار) اکر (باز) کبرو (نیاید) کلیه (خیر) م (میم) ضمیر (باز) کبرو (آید) کله (معنای اشارتی) اول کریم و رحیم اولان حضرت الاهدن استرم و دیلرم که بزنی انوار تجلی ذاتیه سننه مظهر و مستغرق ایلدوب عقبنجه ارواح قدسه اولان یاران عزیز لاله خیرم کبرو که و نام جریده عالمده ثابت اوله عنایت حق اولنجه آثار جلیله خیرم کبرو که و نام جریده عالمده ثابت اوله

مانعش غلغل خنکست و شکر خواب صبوح * ورنه کر بشنود آه مجرم باز آید

اول عزیزک کلشنه مانع جنک صدایی و صباح شربانک لذیذ خواب ایدر یوخسه اکر بنم آه مجرمی ایشیده کبرو کاور (مفردات) (مانع) م (ش) ضمیر (غلغل) صدا (جنک) آت لهو (است) در (شکر خواب) طابلی اویتو (صبوح) صباح اچیلین شراب (ورنه) یوخسه (بشنود) ایشیده (آه مجرم) م (میم) ضمیر (باز آید) کبرو کاور (معنای اشارتی) اول فیاض مطلق اولان حضرت الله ذات بیچو شکر و صفات ازلیه سننک معرفت و مشاهده سننه مظهر و آینه مجلی قیلد بی اکر م مخلوقات اولان انسانه و عدکر می مقتضای بجه فض و تجلیسی لای تقطع وی در بغداد کمن بومتلا اولد بغم نفس اماره نالسه و هواسنه تابع اولغده اکل و شرب چرب و شیرینه و خواب لذیذ نوشینه مشغول و غفلته گرفتار اولمی ظهور انوار تجلیاتنه مانع ایدر یوخسه (ادعوی استجب لکم) و عدکر می بیورن حق تعالی و عدنده خلقی ممکن و مورد کدر البته قولک دعا و نیازی ایشیدوب قبول ایدر و جمیع مراداتنه نائل قیلر

کوس نودولتی از یام سعادت بزتم * کر بیتم که مه نوسفرم باز آید

سعادت طامندن بر یکی دولت کوسنی اوررم اکر کورم که بنم نوسفر ما هم کبرو که (مفردات) (کوس) م (نو) یکی (دولت) م (یا) وحدتیه (از) من (بام) ظام (سعادت) م (بزتم) اوررم (کر) م (بیتم) کورم (مه نو) یکی آی (سفر) م (میم) ضمیر (باز آید) کبرو که (معنای اشارتی) شکر انعم الله و متحد بنانعم الله سعادت طامندن بر یکی دولت کوسنی اوررم یعنی اسرار تجلیاتی و قبض و کراماتی خلقی عالمه اظهار ایدرم اکر آفتاب معنوی اولان نور الهیدن مستفاد حجاب بشری تله مستور اولمش انوار محمدی و اسرار دین احمدی

عالم ارواحده ظهوراينديکي کي نيه کير و ظهورده کاهه و قلبيزي منور قيله

آرزو مندوخ شاه چوما هم حافظ * همی تاب سلامت ز درم باز آید

ماه کي شاهلرخنه مشتاقم ای حافظ رحمت ايله تاسلامتله قومدن ايجر و کاهه (مفردات) (آرزو مند) مشتاق (رخ) يکاق (شاه) م (چو) مثل (ماه) آی (ميم) ضمير (حافظ) م (عت) م (با) وحدتیه (با) للملابسه (سلامت) م (ز) من (در) قيو (ميم) ضمير (باز آید) کير و کاهه (معنای اشارتی) اول نور الهی اولان شاه حقیقتک جهاننه مشتاقم ای حافظ (علو الهیة من الایمان) در کند و کند و که عالی همت ایدوب سوي وغیرت ايله تا که خانه تجلی اولان قلبده انشراح و انفتاح حاصل اولوب تجلیات انوار الهی قلب ايجنه کلکله

(وله ایضا)

سعادت ابدی بوله سن

ستاره بدرخشید و ماه مجلس شد * دل ریمده مار ارفیق و مونس شد

بر ستاره بلدیادی و ماه مجلس اولدی بزم صراط مستقیمدن خروج ایتمش کور کوزه رفیق و مونس اولدی (مفردات) (ستاره) یلدرز (همزه) وحدتیه (بدرخشید) بلدیادی (ماه) آی (مجلس) م (شد) اولدی (دل) کورکل (ریمده) اورکوش (مارا) بزم (رفیق) م (مونس) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) (کنت کتر) اختلاف فاحشیت ان اعراف فتنه صفت قبضه من نوری فقلت لها کونی حیبي محمد) حدیث قدسیبی سر شجه اول انوار ذات الهیة دن مأخوذ اولان نور محمدی عالم خلقي اوزره طلوع ایلدی و ماهتاب حقیقت اولوب جماع مؤمنین و مجالس عاشقنه رحمت مهدات اولدی و بزم صراط مستقیمدن خروج ایلمش کور کوزه رفیق و مونس اولدی و نور محمدیه ايله قلبه منور و شرفیاب اولدی

نکار من که بکتب نرفت و خط ننوشت * بغمزه مسئله آموزدم مدرس شد

بنم محمود مکتبه کندی و خط یازمدی غمزه و نظر ايله یوزمدرسه مسئله تعلیم ایدیبی اولدی (مفردات) (نکار) محبوب (من) بن (بکتب) م (ترف) کندی (خط) م (توشت) یازمدی (با) للملابسه (غمزه) نظر (مسئله آموز) مسئله اورکدیجی (صد) یوز (مدرس) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) جمیع مخلوقات نور محمدیه دن خلق اولغله اصل و اتم وجودات اولان حضرت حبیب الهی غیرت حق غیرت او کتبه دیز چو کرب تعلم علم بیور مستی روا کور محبوب حق تعالی بذاته حبیبنه بر نظر اولین و آخرینک علمنی تعلیم ایتمک سبيله مکتبه کندی یازی یازمدی لکن آنچه یوز بیگ مدرسن و جمیع علماء متبحرینه مسائل شریعت و طریقت و حقیقتی اورکدیجی استادکل اولدی بلکه جمله شرایع اندن ظهوره کادی

طرب سرای محبت کنون شود معمور * که طاق ابروی یار منش مهندس شد

محبتک سرور اوی شدی معمور اولور زیر ابرو یار ملک طاقه بکوزین ابروی اکه مهندس اولدی (مفردات) (طرب) سرور (سرای) او (محبت) م (کنون) شمعی (شود) اولور (معمور) م (که) زیر (طاق) کز (ابرو) فاش (یار) م (من) بن (ش) ضمیر (مهندس) معمار (شد) اولدی (معنای اشارتی) (لا یسعی أرضی ولا حوائی ولكن سعی قلب عبدی المؤمن التقی) حدیث قدسیبی سر شجه بیت محبت الله اولان قلب اوی اصنام سوادن پالذ اولوب انوار و اسرار خدایه شمعی معمور و مسرور اولور که بنم یارم و سیدم و رسولم حبیب خدای محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتک ابروی محرابی اول قلبه مهندس و معمار اولدی و قلبک توجه تامی و اعتقاد کلیسی اول سید کا نانه درست اولدی و عشق و محبتی اکتبیت ايله بولدی

پیوی اودل بیمار عاشقان چو صبا * فدای عارض نسرین و چشم ترکس شد

آنک رایحه طیبه سبده عاشقانه بیمار کورکلی صبا کبی نسرینک عارضنه و ترکسک چشمه فدا اولدی (مفردات) (با) للملابسه (بوی) رایحه (او) ضمیر (دل) کورکل (بیمار) خسته (عاشقان) م (چو) مثل (صبا) م (فدا) م (عارض) بکاق (نسرین) بیاض کل (و چشم) کوز (ترکس) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) اول مطلع انوار الهی و منبع اسرار نامتناهی سید کائنات و مفیز موجودات صلی الله تعالی علیه وسلم افندی عزلت (انی لاجدریح الرحمن من قبل الین) حدیث شریفی سر شجه دماغ جانده

اشتمام بیوردی فیض و تجلی رحمانی رایحه طیبه سیله عاشقانه بیمار کو کلی باد صبا کی اسوب عشق و شوق ایله اول سید الکو نینک کل نسرین جهانلک عارضه مند معان ایدن نور نوبته وحشم ترکس مجنن غمای حضرته فدا اولدی

کرشمه نوشرابی بعاشقان بیوردی * که علم بیخبر افتاد و عقل بی حس شد
سینک کوزا و جوله نظرک عاشقانه بر شراب اولدی که علم ظاهر بیخبر و شدی و عقل معاش بی حس اولدی (مفردات) (کرشمه) ناز و کوزا و جوله نظر (همزه) وحدتیه (نو) سن (شراب) م (با) وحدتیه (با) للملابسه (عاشقان) م (بیوردی) اولدی یعنی بیوردی (علم) م (بیخبر) خبر سز (افتاد) دوشدی (عقل) م (بی حس) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) ای دریای علوم ربانی و مخزن اسرار حکم لدنی اولان رسول الثقلین صلی الله علیه و سلم سنکه (انامدینه العلم و علی بابها) حدیث شریفین یورب اسرار معراجیه دن و علوم مکتوبه دن و شراب معنویه دن حضرت علی رضی الله عننه خاصه تعلیم و ایشاریه یورد قدده حضرت علی دست و مستغرق اولدی کبی اول امراره مستعد اولان عاشقانه دخی اندن بر شراب بیوردی که اول شرابک اسرار ندن علم ظاهر اهل البسی بیخبر دوشدی و عقل معاش اهل بی حس و بی ادراک اولدی مثلاً یزیدک (سبحانی ما اعظم شانی لاله الانافاع بعدونی) کلامنده مخیر اولدقاری کبی

لب از ترشح می پالک کن زبهر خدا * که خاطر م هزاران گناهه وسوسه ایچی اولدی (مفردات) الله ایچون لپی شرابک بولا شغندن پالک ایله زرا خاطر م هزاران گناهه وسوسه ایچی اولدی (مفردات) (اب) دوداق (از) من (ترشح) سز مرق و بولا شوق (می پالک) م (کن) ایله (ز) من (بهر) تعلیل (خدا) م (که) زرا (خاطر) م (میم) ضمیر (با) للملابسه (هزار) بیلک (گناه) م (موسوس) وسوسه ایچی (شد) اولدی (معنای اشارتی) ای طیب الهی و مرشد کامل معنوی رؤف و رحیم اولان محبوب نازنین خدا صلی الله علیه و سلم افندم (اللهم اعطنی شوق لقائک من غیر ضراء مضرة و لا فتنه مضلة) بیوردیغک حدیث شریفی سر نبجه سلطان عشقک غلبه سیله آثار اسرار عشق و رشحات چوشش دریای شوق ظهور ایتد کده حضرت الله عشقته بو عاشق بیچاره امنکی حجره نبوده تریه ایدوب عقبات راه عشق دن بزی حفظ و حیل نفسانه دن پالک ایتمکله ضراء مضرة اولان قیودات شرعیه نک منحل اولسدن وقتنه مضله اولان جوهر عقلک زوال ندن امین ایله سن زیر ایلدهشت آباد اولان راه مشکله خاطر م هزاران گناهه وسوسه ایچی اولدی

بصدریه میکنده ام می نشاندا کنون دوست * کدای شهر نکد کن میر مجلس شسته
دوست بی شمدی میخانه نک صدرینه بچوردی شهرک کداسنی کورکه میر مجلس اولدی (مفردات) (با) للملابسه (صدر) م (میکنده) میخانه (م) بی (می نشاندا) دیکدی (ا کنون) شمدی (دوست) م (کدا) فقیر (شهر) م (نکد کن) کور (میر) پادشاه (مجلس) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) استعین بالله (واجعلنی للمتقین اماما) آیت جلایله سی سر نبجه بجمده الله نظر و تریسه حبیب الله بزی شریعت و طریقت و حقیقت طریق مستقیمنده کندوبه وارث ایلدوب افعال و افعال واسرار حال ایله شمدی بزی مقام ارشاده نصب ایلدی شهر عشقک کداسنی کورکه نظر و عنایت رسول الله ایله مجلس عاقدده امیر اولدی و شاه حقیقت اولدی

زراهه میکنده یاران عنان بگردانید * چرا که حافظ ازین راه رفت و مفلس شد
ای یاران میخانه یوانسدن عنانی دوندریکز نیچون زرا حافظ بویولدن کتدی و مفلس اولدی (مفردات) (ز) من (راه) بول (میکنده) میخانه (یاران) م (عنان) بلا مکن دیر کینی (بگردانید) دوندریکز (چرا) نیچون (که) زرا (حافظ) م (ازین راه) بویولدن (رفت) کتدی (مفلس) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) ای درد و بلا ی عشقه تحمل اولمیان یاران بوزاه عشق دن و محو و فنا بولدن زمام اختیار بکر دوندریکز و جان بازار نسه کیرمکز نیچون درسک زرا حافظ بویولدن کتدی جانن وجهاندن مفلس و کلی محو و فنا اولدی کورچه افلاس ثابت اولمیان کجسه ده آزاده لک وفاتی اولمیانده بقا اولمز لکن هر کیسه بودرده تحمل ایتمی زیاده مشکادر

خیال آب خنجر بست و جام کیخسرو * بجزعه نوشی سلطان ابو الفوارس شد

آب حیات و جام کیمیا و خیالان باغلدی سلطان ابوالقوارسک جرعه نوشکنه کندی (مفردات) (خیال) م (آب خضر) آب حیات (بست) باغلدی (جام) قدح (کیمیا) بر پادشاه اممیر (با) للملابسه (جرعه نوش) جرعه ایچی (با) مصدریه (سلطان ابوالقوارس) م (شد) کندی (معنای اشارتی) (علو الهمة من الايمان) سر نجه عالی همت حافظ آب حیات ابدی و جام شراب پادشاه حقیقی امیدیه سلطان ابوالقوارس وارث حقیقی محمدی اولان غوث اعظم ک جرعه نوشکنه کندی و در دعش الهی می اختیار ایدی * (چوزرعزیز وجودت نفل من آری * قبول دولتیان کیمیا این مس شد) *

زرکی عزیز وجود در بنم نفل من بی صاحب دولتت قبولی بیاقرک کیمیا سی اولدی (مفردات) (جو) مثل (زر) التون (عزیز) لطیف (وجود) م (است) در (نظم) م (من) بن (آری) بی (قبول) م (دولتیان) دولته منسوب اولنلر (کیمیا) م (این) بو (مس) باقر (شد) اولدی (معنای اشارتی) بنم لسان غیب الیه نظم غزل صورتده بیان ایلدی بکم اسرار حقیقت خالص التون کبی عزیز الوجود در و لطیف در بی بوکلامده اولان لطافت اولیاء الله قبولی آثار دیر زراد دولت ابدی صاحب اولان اولیاء الله قبولی بیاقر وجودک کیمیا سیدر وانلر قبولی قبول و در ذری رددر (وله ایضا)

آن کیست کروری کرم بامن وفاداری کند * برجای بدکاری چومن یکدم نکو کاری کند اول کبدر که کرم پوزندن بکا وفاداران ایده بخین قبیح ایشونک حقتده بر دم نکو کارلک ایده (مفردات) (آن) اول (کیست) کبدر (از) من (روی) پوز (کرم) م (بامن) بکا (وفادار) و فاطو تیی (با) مصدریه (کند) ایده (بر) علی (بای) محل (بدکار) قبیح ایش (با) مصدریه (چومن) بخین یکدم بر نفس (نکو کار) او ایشو (با) مصدریه (کند) ایده (معنای اشارتی) یارب سنک مظهر لطفک اولان مردان خدادان عجب کیم وارد رک (احسن کما احسن الله الیک) آیت جلیله سی سر نجه بکا وفادارلک ایده و عون و نصرت ایده که بخین بر نشان و بیچاره نک بدکار لغی پرینه نکو کارلک واحسان ایده (احسن لمن اساء الیک) سر نجه آثار اخلاق حمیده سن اظهار ایده

اول سائک جنک و فی آرد بیل بیغام وی * وانکه یک پیمانه می بامن هواداری کند اول جنک و فی آوازله آنک خبرینی کوکله کتوره و اندنص کره بر پیمانه شرابه بکا دوستلک ایده (مفردات) (اول) م (با) للملابسه (بانک) آواز (جنک) نقیر (نی) م (آرد) کتوره (بدل) کوکله (بیغام) خبر (وی) ضمیر (وانکه) دخ اندنص کره (با) للملابسه (یک) بر (پیمانه) اولنک (می) شراب (بامن) بکا (هواداری) دوستلک (کند) م (معنای اشارتی) کلو الناس علی قدر عقولهم سر نجه مرتبه اولده مقتضای شرع اوزره وعظ و تکالیف شرعیه لری بیان الله صراط مستقیمک و عشق و محبت الهیسه نک خبرینی کوکله کتوره اندنص کره نتیجه شریعت اولان شراب عشق الهیسه دن وجدیات ربانیه دن بر جرعه شرابه بکا دوستلک ایده دلبرک جان فرسود از کلام دل نکشود ازو * نومیستوان بود ازو باشد که دل داری کند

دلبرک جان اندن آشنیدی کوکلم مرادی اندن حاصل اولدی اندن نومیستوان اولنر باشد که دلدارلک ایده (مفردات) (دلبر) م (جان) م (فرسود) ازدی و آشنیدی (کلم) مراد (دل) کوکلم (نکشود) اجلدی (ازو) اندن (نومید) امید من (توان) ممکن دکل (بود) اولن (ازو) اندن (باشد که) اوله که (دلدار) کوکل طوتیبیلک (کند) ایده (معنای اشارتی) اول محبوب حقیقه که جانم آنک وصلتی اشناقتدن و آتش عشقتدن از لبوب و اریوب محو و فنا اولمشد ره نور کوکلم مرادی اندن حاصل اولدی و آنک رحمت و اسعه سندن امیدم دخی که هم که اوله که بر کون دلدارلک ایده و کوکل مراد ایدیه بری ایشدیره

کفتم کره نکشود ام زان طره تا من بود ام * کفتم انش فرموده تا با باو طراری کند دیدم اول طره دن کره چوز عشم مادام که بن اولمش جانان ایدی اکابن بیورمش که تا با باو طراری ایده (مفردات) (کفتم) دیدم (کره) دوکم (نکشود) ام (چوز عشم) (من) (آن) اول (طره) اولک صالح (تا) مادام (من) بن (بود) ام اولمش (کفتم) دیدی (من) بن (ش) ضمیر (فرموده) ام بیورمش (تا) حتی (با) (طراری) یان کسیمی لک (کند) ایده (معنای اشارتی) حق تعالی به نیشاز ایدوب دیدم که یارب سن

که مکن کن بنی وجود برده زیندن خلاص ایله زیرامادام که بن بنگ ایله اولدغجه وقیودات بشری بدن
 خلاص اولدغجه اول غیب هو بنده اولان انوار تجلیات صفات قدیمه زیندن رفع حجاب ایتمه حق تعالی
 بیوردیکه ای عاشق صادق بن مستغنی الذات اولدیغیم ایچون بیوردیکه اگر بن عشق و تجلی می استرک عشق
 آذنی سنی یا قوب واریدوب محو کلی ایتمدیکه مراد کُل حصولی صعبدر

پشمینه پوش تندخو از عشق نشیندست بو * از مستش رمزی بکو تازکله هشیاری کند

عبا کیچی بدخوی صوفی عشق الهیدن بوی اشته مشدر مستلکدن اکبر رمن سویله تا که هشیارنی ترک ایده
 (مفردات) (پشمینه پوش) عبا کیچی (تندخو) بد اخلاق (از) من (عشق) م (نشیندست) ایتمه مشدر
 (بو) رایحه (از) من (مست) م (با) مصدریه (ش) ضمیر (رمن) اشارت (با) وحدتیه (بکو) سویله (تا) حتی
 (ترک) م (هشیار) عاقل (با) مصدریه (کند) ایده (معنای اشارتی) (السی) اطلاق لایدخل الجنة ولو کان
 عابدا خبری سر فجه تغییرالشکل لاجل الاکل ایدوب عبا پوش و بد اخلاق صوفی عشقک عشق الهیدن
 بر لذت و بر رایحه ایتمه مشدر ای عاشق صادق شفقته سن اول بیچاره به شراب عشقک مستلکندن ولذت
 روحانیسه سندن بر رمن و بر اشارت سویله که هشیارنی ترک ایده و راه عشقده عاشقتره افتدا ایده که
 (العقل عقال المرء) دینلشدر

چون من کدایی بی نشان مشکلی بودیاری چنان * سلطان بجای عیش نهان بارند بازاری کند

بنجین نشان سر بر کد آنجین بر یارمشکدر سلطان زیند بازاری ایله قنده نهان عیش ایده (مفردات) (چون)
 مثل (من) بن (کدا) فقیر (بی نشان) م (مشکل) م (بود) در (بار) م (با) وحدتیه (چنان) آنجین
 (سلطان) م (بجای) قنده (عیش نهان) کیزلومعیش (با) مع (رند) عیار (بازاری) مشهور (کند) ایده
 (معنای اشارتی) پنجین بی نشان و بریشان پر عیوب بر کد آنجین مقدس و منزله محبوب حتی قینک
 وصلت مشکدر زیر اساطان فسق ایله مشهور اولان عیار ایله عیش نهانی و صحبت جان قنده ایده ایتمز
 مکرینه کندنی لطفیله قابل استعداد ایده و صلته لایق کوره

زان طره بر بیخ و خم سهلست اگر ییخ ستم * از بند زنجیرش چه غم هر کس که عیاری کند

اگر بیخ و خم ایله بر طره دن ظلم کورم آساندر هر کیسه که عیاری ایده اکبند و زنجیردن نه غم (مفردات)
 (ز) من (آن) اول (طره) اول صاج (بر) طولو (بیخ) طولاشق (خم) یوکلم (سهلست) آساندر (ییخ) ستم
 کورم (ستم) ظلم (از) من (شد) م (زنجیر) م (ش) ضمیر (چه غم) نه غم (هر کس که) م (عیاری) لایالی (با)
 مصدریه (کند) ایده (معنای اشارتی) اول ذات مقدس اولان حق سبحانه و تعالی نیک ازلی اولان
 صفات متضاده زیندن و تجلیات متقابل زیندن کرکله قهر و کرکله لطف کورسم که آساندر که راه عشقده
 بو بو العجب اولان لطف و قهر کله جسد ایله عاشقیم زیر اهر کیسه که جانی جانانه فدا ایتمکده لایالی اوله ا کا
 بند و زنجیردن غم و الم بو قدر بلکه (کل ما جاء من المحبوب محبوب) در

شدش کرم غمی ب عدد و ز بخت میخو اهام مدد * تاخر دین عبدالصمد باشد که غنواری کند

غم شکر بی عدد اولدی و بختدن مدد استرم تاخر الدین عبدالصمد اوله که غنوار ارق ایده (مفردات)
 (شد) اولدی (شکر) م (غم) م (بی عدد) صاییمز (از) من (بخت) طالع (میخو اهام) استرم (مدد) معاونت
 (تا) حتی (تاخر الدین عبدالصمد) اولور دن بر کیسه در (غنوار) غم بیچی (با) مصدریه (کند) ایده (معنای
 اشارتی) حضرت الله جدا اولسو و نیکه اسباب غمک و جفا و المک ظهورینه شکر می حساب اولدی شدی
 بخت و دولتیم و شرف طالع ارتقا نعدن ایچون و مظهر لطف الهی اولق ایچون مردان خدادن معاونت استرم
 اوله که عند الله ذوی قدر و وسائل حق اولان تاخر الدین عبدالصمد و سایر مشایخ عظام کمال شفقت زیندن
 بزه غنوار ارق ایله بر خست و بر معاونت ایدله که سعادت دارین ایله مظهر لطف الهی اوله لم و عصمت خدا ایله
 لقا الله و صلوات بوله لم

با چشم بر زینک واحافظ مکن آهنگ او * کان طره شیرنک اوبسیار مکاری کند

آنک زیاده حبله کار چشمیله ای حافظ اکفصد ایله زیرا آنک سیاه طره می چوق مکاره لاق ایله (مفردات)

(با) لام لایسه (چشم) کوز (بر) طلق (نیرنگ) حبله و سحر (او) ضمیر (حافظ) م (مکن) ایله (آهنگ) قصد
 (او) ضمیر (که) زیرا (آن) اول (طره) اول صایح (شب رنگ) کجه رنگلی (او) ضمیر (بیان) چوق (مکار) م
 (یا) مصدریه (کنند) ایدر (معنای اشارتی) اول محبوب حقیقتک لطفندن امیدک **ک** سمه و قهرندن
 امین اوله زیرا انک سحر و حیله کبی عقولیت مخیر قلبی لطف صورتده قهر و قهر صورتده لطف نظر یله ای حافظ
 اکا خوف ورجاسز و صلت قصدینی و قرینت یتنی ایله که آنک غیب هویتده و علم ازله سنده اولان مقتضیات
 تجلیات صفات جلیله سی (وانته خیرالما کرین) آیت کریمه سی سر سنجه عقولاری مخیر قلبی چوق مکرز ایلر
 صوری و معنوی احسانته مغرور اولوب قهرندن امین اولوق محض اغرور و عجبدر (وله ایضا)

اگر بیاده مشیکن دلم کشد شاید * که بوی خیر زهد ریائی آید

اگر کوکلم باده مشکنه چکه و میل ایده لایقدر زیرا ایله اولان زهددن خیر رایحه سی گلز (مفردات)
 (اگر) م (با) لام لایسه (باده) شراب (مشیکن) مشکلی (دلم) کوکلم (کشد) چکه (شاید) لایق (که) زیرا
 (بوی) رایحه (خیر) م (ز) من (زهد) م (ریا) م (غی آید) گلز (معنای اشارتی) رایحه طیبه سی
 نغماز اولان مشک کبی ستری نمکن اولوب عاشقی عالمه رسوای ایدیجی عشق مشکنی کوکلم چکه و دائم اکا
 میل ایده لایقدر زیرا از اهدک عشقه سز ریایله اولان زهد و صلاحندن خیر رایحه سی گلز
 جهانیان همه کر منغ من گنند از عشق * من آن کنم که خداوند کار فرماید

اگر جمیع جهان خلقی بی عشقندن منع ایده لر بن انی ایلر **ک** حق تعالی حضرتی بیورر (مفردات)
 (جهانیان) جهانیه منسوب اولانلر (همه) جمله (کر) م (منغ) م (من) بن (کنند) ایده لر (ان) من (عشق) م
 (من) بن (آن) آتی (کنجه) ایدمکه (خداوند کار) حق تعالی (فرماید) بیورر (معنای اشارتی) اگر
 جمیع خلق جهان بی عشق و محبت الهیه دن منع ایده لر بن انی ایلر مکه حق سبحانه و تعالی (فسوف باقی
 الله بقوم یحکمهم ویحبونه) آیت جلیله سنده بیورر همان حق تعالینک عشق و طاعتندن غیری بر نسنه
 ایشانم و راه رضاسینده جائی فدا ایلزم

طمع زفرض کرامت مبرکه خلق کریم * کته بخشد و بر عاشقان بخشاید

کرامت فیضندن امید قطع ایله زیرا کر عک خلقی کاهی عفو ایدر و عاشقانه احسان ایلر (مفردات)
 (طمع) م (ز) من (فیض کرامت) م (مبر) قطع ایله (که) زیرا (خلق) صفات (کریم) م (کته) م (بخشد)
 باغش لر (بر) علی (عاشقان) م (بخشاید) احسان ایلر (معنای اشارتی) ای عاشق جرم کدشته کی اکوب کند و که
 سحباب و پرده ایده همان عشقه دلر **ک** که حتی ملازم اول و فیض کرامت حقدن امیدک قطع ایله زیرا کریم
 رحیم اولان الله (ان الله بغفر الذنوب جیهالانه هو الغفور الرحیم) آیت جلیله سی سر سنجه مقتضای صفات
 غفور و رحیم جمله کاهی عفو ایلر و عاشقانه مالانها په احسان ایلر بلکه کر مندن جمالی مشاهده سسنه لایق ایلر
 مقیم حلقه ذکر سست دل بدان امید * که حلقه زسر زلف یار بکشاید

دل ذکر حلقه سنک مقیمدر اول امید ایله که یارک زلفی اوچندن بر حلقه آجه (مفردات) (مقیم) م (حلقه)
 م (ذکر) م (است) در (دل) کوکل (بدان) اول (امید) م (حلقه) م (همزه) وحدتیه (ز) من (سر) اوج
 (زلف) م (یار) م (بکشاید) آجه و چوزنه (معنای اشارتی) کوکل اول امید ایله مردان خدانک ذکر
 حلقه سنک مقیمی و روز و شب ذکر حقل ملازمیدر **ک** که استعبد بالله (فاد کروی اذ کریم) آیت
 کریمه سی سر سنجه رفع سحباب ایله اسرار الله کند و به منکشف اوله و انوار تجلیات صفات الهیه به منظر یله
 مشاهده جمال الله مستعد و لایق اوله

ترا که حسن خداداده هست و زبور بخت * چه حاجت که مشاطه بیاراید

سنک که حسن خدادادک و بخت زینتک وارد نه حاجت واردر که سنی مشاطه زینت ایده (مفردات)
 (ترا که) سنک که (حسن) م (خداده) خدا ویر میش (هست) واردر (زبور) زینت (بخت) دولت (چه
 حاجت) نه حاجت واردر (مشاطه) کلین یوزن دور بچی (بیاراید) زینت ایده (معنای اشارتی) ای
 مردان خدای ز دلخیزه همت و عون و عنایت ایلر که حق تعالی بز بیچاره بی دخی سنک کبی عیبندن

و حجاب بشریه دن بال و خلاص ایتمکله وصلت ذاتیه سنه و مشاهدۀ انوار جمال قدسیه سنه لایق و مستعد ایله
 زراحت قعالی سزندن هر برلر بیکزه بر حسن و بر زیور دولت و بر مشدرکه مشاطه نیک عروس پوزین دوزب
 زینت و پردیکی کبی سزل خداداده اولان حسنکزه غیری برکسه زینت ایتمسه حاجت یوقدر

چمن خوشست و هواد لکشست بی غش * کنون بجز دل خوش هیچ در نمی آید

باغ خوشدرو هواد لکشدر و شراب صافیدر شمیدی خوش کوکادن غیری هیچ نسنه کرکمز (مفردات)
 (چمن) باغ (خوش) م (است) در (هوا) م (دلکش) کوکل چکیبی (است) در (می) شراب (بی غش)
 طور تبسز (کنون) شمیدی (با) للملابسه (بز) غیر (دل) کوکل (خوش) م (هیچ) قطعاً (در) زائد
 (نمی آید) کاز (معنای اشارتی) حق تعالی نیک مظهر لطیف اولان حسن بی مهانه صاحبز بنی کورکه
 باغ وحدتده جلوساء الله فی الارض اولوب دائمائیت حق ایله حالاری خوشدرو اولوب الوقت اولوب زنجیر
 محبت کندر لریق دائمائیت حقه چکیبیدر و عشق و محبتی دنیا و آخرت مقصود لرندن بی غرض (وهما
 حرامان علی اهل الله) حدیث شریفی حکمتجنه خالص لوجه المهدی شمیدی بوکره مره مظهر اولی حق خدا ایله ایس
 و جلیس صافی و خوش کوکادن غیری بر نسنه کرکمز و ماسوادن برنی کند و ره خوش کلز

بجیلد ایست عروس جهان ولی هس دار * که این مخدره در عقد کس نمی باید

عروس جهان بر جمله در اما تعقل ایله که بو مستوره کسنه نیک کاندۀ کلنز (مفردات) (بجیله
 ایست) بر محبوبدر (عروس) کاین (جهان) م (ولی) لکن (هس) عقل (دار) طوط (این) بو (مخدره)
 مستوره (در) فی (عقد) نکاح (کس) کیسه (نمی باید) اکلنز (معنای اشارتی) ای طالب حق عقلکی
 باشکد جمع ایله صاقین بوقانی دنیا نیک زینتی سنی الدائمون فی آدمده اولان کراملردن سنی محروم! تمون
 بو حلو و خضر کورینان عروس دنیا کند و یه میل اولتیجی بر محبوبه عورت کبیدر لکن کیسه نیک عقد
 و نکاحنده اکلنز بر مستوره در و بر بچاره و مکاره و مهلکه مجوزه در

نخواهد این چمن از سر و لاله خالی ماند * یکی همی رود و دیگری همی آید

بو باغ دنیا سر و لاله دن خالی قالسه کرک دائم بری کبیدر و بر غیریسی کاور (مفردات) (نخواهد)
 استنز (این) بو (چمن) باغ (از) من (سر و لاله) م (خالی) بوش (ماند) قالمی (یکی) بری (همی) دائم
 (رود) کبیدر (و دیگر) بر غیریسی (همی) دائم (آید) کاور (معنای اشارتی) ای طالب عاقل
 بو سر بعه الروال اولان دنیا نیکد داسر و لاله سی دو کلنز و اسک اولز بر باعه کوزر یعنی اولیا الله الی
 یوم القیامه اسک اولز خصوص معدود بلکه قباب عزتده مستورا اولان اولیا المهدن جهان خالی قالیسر در
 دائم بری کبیدر و بر غیریسی آنک بر نسه کاور سن همان دنیا زینتیه باقیوب حمران خدا یه قریته خدا یه
 قریات تخصیله سعی ایده سن

بلا به کفتمش ای ماه رخ چه باشد اگر * بیک شکر ز تو دلنسته بیاساید

تضرع ایله آکایدیم ای ماه رخ نه اولورا کر بردنسته بر بوسه ایله سندن آسوده اوله (مفردات) (با) للملابسه
 (لابه) یلوار مق (کفتم) دیدم (ش) ضحیر (ای ماه رخ) ای آی یوزلو (چسه باشد) نه اولور (ا کر) م (بیک
 شکر) بر بوسه ایله (زور) سندن (دل) کوکل (خسته) م (همزه) وحدتیه (بیاساید) دکانه (معنای
 اشارتی) حمران خدادان قطب زمانه و مرشد و برهانه تضرع و نیاز ایله دیدم ای مظهر نور الهی و ماه
 رخ اولان محبوب ربانی کر م و شفته نیکزه نسبت نه اولورا کر بردنسته و قلبی شکرسته بر طالب سسنگ نظر
 و همتمکدن بر لذت روحانیه آسوده اوله و اطمنان قلبیه و انیت حق ایله دکانه و سکونت بوله

بمخنده گفت که حافظ خدا برام بنستد * که بوسه تو رخ ماه را بیاساید

خنده ایله دیدیکه ای حافظ الله ایچون بکنه که سنک بوسه له ما هک یکانغی بولاشدر در (مفردات) (با) للملابسه
 (خنده) کوراک (گفت) دیدی (حافظ) م (خدا را) الله ایچون (میسنند) بکنه (بوسه) او بک (و) سن (رخ)
 بکاف (ماه) آی (را) اداده مفعول (بیاساید) بولاشدر در (معنای اشارتی) ای حافظ فیاضده بجزل بوق کرچه
 اطمنان قلب و انیت حق ایله سکونت حصولی میکندر لکن جریان عادت الله مسبباتی اسبابیه ربطا بنشدر

نیجه مدت سعی و طاب کرد تا که قریب خدایه مستعد اوله سن یوخسه بلا سعی و لا طاب حصول مقصود می کند دردیور یکی تعیین ایله زیر ادعای مجرد ایله سعی سز طلب بودخی مشاهده اوار جمال حقه

برپرد در

(وله ایضا)

از سر کوی تو هر کوی جلالت برود * نه رود کارش و آخر بیخجالت برود

هر کیمکه اولمالات سببیله سنگ سر کو بیکدن کیده آنک کاری حاصل اولمز و عاقبت بیخجالتله کیده (مفردات) (از) من (سر کوی) محله باشی (یوسن) هرکه (هر کیم) او) ضمیر (با) سببیه (ملالت) م (برود) کیده (نه رود) کتمز (کار) ایش (ش) ضمیر (آخر) عاقبت (با) لاملاسه (بیخجالت) م (برود) کیده (معنای اشارتی) یارب هر کیمکه نفس وهواسنه تابع اولوب ملالت و کسلانلی سببیله صراط مستقیمدن و راه مشر بعددن طشره کیده اول بیچاره نك دنیا و آخرت بر مرادی حاصل اولوب عاقبت حضور باری به بیخجالتله کیده

سالک از نور هدایت طلبد راه بدوست * که بجای نی زسد اربضالت برود

سالک نور هدایت بدن دوسته یول طلب ایله زیر ابره ایشمز اگر ضلالتله کیده (مفردات) (سالک) م (از) من (نور) م (هدایت) م (طلبد) طلب ایله (راه) یول (با) لاملاسه (دوست) م (که) زیر (بجای) بره (نرسد) ایشمز (ار) اگر (با) لاملاسه (ضالت) م (برود) کیده (معنای اشارتی) کر چه سالک آخرت نور هدایتله حق تعالی به وصلت یولن طلب ایله لکن مقام قریبتدن بر مرتبه به ایشمز اگر ضلالتله کیدرسه اگر عقاید اهل سنتی و اخلاق و اعمال علمی بیلزسه یا خود یلوب عمل ایشمزسه فرض و واجب و سنت رسول الله علیه السلامدن بر بنی ترک ایدرسه اول کیمسه اهل ضلالتد راه حقهده بهره یاب اوله من

کروی آخر عزایمی و معشوق بکیر * حیف اوقات که بکسر بیطالت برود

عمر اخیری می و معشوقدن برهن طوط اوقاته حیفکه جیمه باطنله کیده (مفردات) (کرو) رهن (با) وحدتیه (آخر) م (عمر) م (از) من (می) شراب (معشوق) م (بکیر) طوط (حیف) ندامت (اوقات) م (بکسر) جیمه (با) لاملاسه (بیطالت) م (برود) کیده (معنای اشارتی) ای سالک اگر راه ضلالتدن خلاص اولم دیر سن اول عملکله رهنه قدر هوای نفس ایله هسایه کند بسه ده تأسف ایله همان آخر عمر کی و حال اولدیغک هر بر نفسکی عشق الهی و قرینت محبوب حقیقی یولنسه صرف ایله حیف شول وقتلر که حق تعالی سنک عشق و محبتی و عبادات و طاعتی یولنسه صرف اولقیه بلکه جمله بیطالت و غفلت ایله هسایه کیده

ای دلیل دل کم کشته خدا ارام مددی * که غریب ارنبرد ره بدلات برود

ای کم و ضایع اولمش کو کلک دلیللی الله ایچون برمدد ایله زیر اغریب اکر یول ایلقیه دلالت ایله کیدر (مفردات) (ای دلیل) م (دل) کو کلک (کم) ضایع (کشته) اولمش (خدا را) الله ایچون (مددی) برامداد (که) زیر (غریب) م (ار) اکر (نبرد) ایلقیه (ره) یول (با) لاملاسه (دلالت) م (برود) کیدر (معنای اشارتی) ای پیر کامل و شیخ و اصل سندن رجا مز بودر که سن زیم هو و غفلت ایله ضایع اولمش کو کلک زلدایی و ره بر یسن الله ایچون بزه برمدد و نصرت ایله زیر او غریب روح خود بخودانه قریب حقه یول بولیه البته همت و دلالت بپرایله کیدر و قریب حقه یول بولور

حکیم مستوری و منسقی همه برخاتمه است * کس ندانست که آنچه حال برود

مستور لغت و مستلک حکمی جمله خاتمه اوزره در کسه بلدیکه آخر نه حالتله کیدر (مفردات) (حکیم) م (مستور) زاهد (مست) عاشق (یالر) مصدریه (همه) جمله (بر) علی (خاتمه) م (است) در (کس) کسه (ندانست) بیلدی (آخر) عاقبت (بیجه) نه (حالت) م (برود) کیدر (معنای اشارتی) زهد و صلاحک و عشق بی فلاحک حکمی جمله خاتمه اوزره در یعنی اعتبار خاتمه به در کیمسه بیلدی که آخر کار نه حالت اوزره کیدر یعنی کرک عابد کرک فاسقه حسن خاتمه ایله یا خود سو خاتمه ایله حکیم بودر که حق تعالی کیزلشدر

کاروانی که بود بدرقه اش لطف خدای * بجمیل نشیند بیخجالت برود

بر کاروانی که خدا نال لطفی آنک قول اغوزی اوله بجمیل ایله او نور جلالته کیدر (مفردات) (کاروان)

م (یا) وحدتیہ (بود) اولہ (بدرقہ) قولاً غوز (ش) ضمیر (لطف) م (خدای) م (یا) للملابسہ (تجمل) جمال اللیل
 (بنشیند) او فور (بجلاّت) عظمتله (برود) کیدر (معنای اشارتی) کرلنا اهل سعادت کرلنا اهل ضلالت
 بر جاعتکه آنک رهبری قولاً غوزی حق تعالیٰ لطفی و توفیقی و عنایتی اوله اول جماعت بو عالم دنیاده
 تجمل ایله یعنی حق تعالیٰ طاعت و انستیتله و ذوق روحانیتله او تور بود نیادن آخرته دخی لقاء الله و اصل
 اوله رق عنلمت و جلالتله کیدر

حافظ از چشمه حکمت بکف آوری * که ز لوح دل تو نقش جهالت برود

ای حافظ حکمت چشمه سندن بر صواله کتور اوله که سنک دلک لو حندن جهالت نقشی کیده (مفردات)
 (حافظ) م (ان) من (چشمه) م (حکمت) علوم دنیه (بکف) اله (آورد) کتور (آبی) بر صو (که) اوله (که) (ز) من
 (لوح) تخته (دل) کوکل (نو) سن (نقش) م (جهالت) م (برود) کیده (معنای اشارتی) ای حافظ
 صاقن سرمایه مغری بوش بره خرج ایله همان جدوسی ایلیوب چشمه حکمت الهیه دن بر بنده بر طره آب
 حیات ابدی اولان علم و معرفتده اله کتور اوله که سنک لوح دادکدن نقش جهالت و اثر ضلالت زائل اولوب
 کیده طهر ناله من الدنس المغوی بجاه حبیبه محمد صلی الله علیه وسلم (وله ایضا)

صبا وقت بحر بوی ز زلف یاری آورد * دل غم دیده مارا از نو درکاری آورد

باد صبا بحر وقتی بارک زلف سندن بر رایحه کتوردی بزم غم کورمش کوکلزی بکشدن ایشه کتوردی
 (مفردات) (صبا) م (وقت بحر) م (بوی) بر رایحه (ز) من (زلف) م (بار) م (می آورد) کتوردی
 (دل) کوکل (غم دیده) غم کورمش (مارا) بزم (ز) من (نویکی) درکار (ایشه) می آورد (کتوردی
 (معنای اشارتی) قبض و استئثار عالمندله دل بردردیزی غم و آلام احاطه ایتمش ایکن بجده الله بر سحر وقتی
 کرم الهی یشوب برنجی صفات ربانیه و بر شمع رحمانیه ابریشوب بزم غم کورمش و منقبض اولمش
 کوکلزی بکشدن شوق و انزراحه کتوردی و سه سلطان عشق خانه تجلی اولان قلب تحت کاهنی ضبط ایدوب
 اغیار ماسوایی اخراج ایتمشدر

من آن شاخ صنوبر از باغ سینه برکندم * که هر کل کرغش بشکفت محنت باری آورد

بن اول صنوبر شاخنی سینه باغندن قوپاردم زیر اهر کلکه آنک غمندن آجلدی محنت یشنی کتوردی
 (مفردات) (من) بن (آن) اول (شاخ) بوداق (صنوبر) شام اعاجی (را) ادات مفعول (ز) من (باغ) م
 (سینه) کوکس (برکندم) قوپاردم (هر کلکه) م (ز) من (غم) م (ش) ضمیر (شکفت) آجلدی (محنت) م (بار)
 یش (می آورد) کتوردی (معنای اشارتی) اول محبوب حقیقینک آتش عشق شغاف قلبی احاطه ایدیک
 اول قلبده صنوبر کی ثابت اولمش هر نه قدر تعلقات کوینه و محبت مجازی و اراسه سینه باغندن جمله سنی
 قوپاردم و آتش عشقه احراق ایلدم زیر اهر بر کل و هر برچک که اول ماسوی محبتندن آجلدی و حاصل اولدی
 محنت یشنی کتوردی و بری مکدر ایلدی

زیم غارت عشقش دل بر خون رها کردم * ولی میریخت خون در ره بدن هنجاری آورد

آنک عشق غارتک خوفندن بر خون کوکل ترل ایلدم ایکن بولده فانی دوکادی آنکله هنجار کتوردی
 (مفردات) (ز) من (بیم) خوف (غارت) بغما (عشق) م (ش) ضمیر (دل) کوکل (برخون) طو لوفان
 (رها) ترل (کردم) ایلدم (ولی) لیکن (میریخت) دوکادی (خون) فان (درره) بولده (بدان) آنکله
 (هنجار) اینجه بول و غصه (می آورد) کتوردی (معنای اشارتی) اول محنت انکبر اولان محبت ماسوی
 و تعلقات غیر خدا عشقتنک بغمایی خوفندن بر خون کوکل ترل ایلدم ایکن بولده فانی دوکادی و آثار
 ظاهر اولدی اول سیدن بزه غم و غصه کتوردی و اخلاص قلب ایچون عوامدن مستور بر اینجه
 پول و بر راه مقبول اختیار ایلدم

فروغ ماه میدیدم زبام قصر اوروشن * که روی از شرم آن خورشید در دیواری آورد

آنک قصری طامندن اشک کاره کوردم ماهک فروغنی که اول آفتابک شرمندن یوزنی دیواره کتوردی
 (مفردات) (فروغ) شعله (ماه) آی (میدیدم) کوردم (ز) من (بام) طام (قصر) م (او) ضمیر (روشن)

آشکاره (روی) یوز (از شرم) حیسان (آن خورشید) اول کونش (در) فی (دیوار) م (می آورد) کتوردی (معنای اشاری) اول نوررضیا بمحض اولان آفتابک عالی مقام منه نسبت کورد مکه نوری آفتابدن مستفاد اولان ماهتابک شه سنی آفتابک ظهورنده حیاسندن محو و متلاشی اولدیغی کبی صانع تعالی نیک قدیم باقی اولان نوری و نغمه و فیوضات عشق ظهور ایتد کده مصنوعاتک حسن و نوری و محبت فانیه و بر عبوری محو و متلاشی وجود مصنوعات معدوم و لاشئی در

بقول مطرب و ساقی برون رفتم که ویکه * کران راه کران قاصد خبر دشواری آورد

مطرب و ساقینک سوز یله وقتلوق قسنز طشره کندم زیرا اول صعب یولدن رسول دشوار خبر کتوردی (مفردات) (با) الملابسه (قول) سوز (مطرب) م (ساقی) م (برون) طشره (رفت) کتدم (که) وقت (یکه) وقتسنز (که) زیرا (ز) من (ان) اول (کران) صعب (قاصد) رسول (خبر) م (دشوار) مشکل (می آورد) کتوردی (معنای اشاری) واعظ و مرشدک کلمات و نصایح را به ریاضات و مجاهدات یولنده دوشوب وقتلوق قسنز جدوسی ایله بحمد الله اوصاف بشریه دن طشره کندم زیرا عشق اول صعب و خطر نالک یولندن رسول اکرم صلی الله علیه و سلم نیچه دشوار و مشکل خبر بیان ایلدی حاصلی جانندن کجده کجه جانانه وصلت زیاده متعسر و مشکلدوردی

سر اسر بخشش جانان بر طریق لطف و احسانست * اگر تسبیح می فرمودا کر زناری آورد

جانانک بخششی باشدن باشه لطف و احسان طریقتدر اگر تسبیح بیوردی کر زنار کتوردی (مفردات) (سر اسر) باشدن باشه (بخشش) م (جانان) م (طریق) م (لطف) م (احسان) م (است) در (اگر تسبیح) م (می فرمود) بیوردی (اگر زنار) م (می آورد) کتوردی (معنای اشاری) اول محبوب حقیقی اولان حضرت الهلک صراط مستقیمده و عشق و محبت یولنده راهی اولان عبادتیه بخششی من کل الوجوه لطف و احسان طریقتدر کرکله ظاهر اوابنا رسول علیه السلامه کمال متابعتله وصول یولوب کامل و مکمل طائفه صوفیه را اولسون و کرکله قاعده اخلاصه رعایت ایچون اعمال صالحه دن بر دقیقه فارغ دکل ایکن و آداب شرعدن بر بی ترک اناغز ایکن عمار بی خلقدن کیز ایچنی ملامیه طائفه سی اولسون (الملاهی هوالذی لا ینظر خیرا ولا ینفیر شر) ایلد بین الادیما معرفلدر حاصلی تجلیات متفادند لکن جمله سی لطفدر

عفا الله بچین ابرویش اگر چه ناوانم کرد * بعشوه هم بیای بر سر بیماری آورد

الله عفو ایلسون آنک ابروسی بوکلی اگر چه بی ناوان ایلدی بیمارک باشی اوزرده هم بر خیر کتوردی (مفردات) (عفا الله) الله عفو ایلسون (چین) بوکلم (ابرو) قاش (ش) ضحیر (اگر چه) م (ناوانم) بی قدر تسبیز (کرد) ایلدی (بعشوه) ناز ایلد (هم بیای) بر خیر (بر) علی (سر) باش (بیمار) خسته (می آورد) کتوردی (معنای اشاری) حق سبحانه و تعالی کرمدن بزم بحسب البشریه قدور و فرط اغزی عفو ایلسون کر چه خدایک آثار تجلیات صفات جلالی بز عاشقی خور و ضعیف و ناوان ایلدی لیکن کپرو جالی و لطیفی تجلیاتی آثار یله بزی کنافه وجود بشریه دن خلاص ایدوب خسته کونگیزی و عدل قاسی خبرین کتورمکاه احیای ایلدی

خوش آن وقت و آن ساعت کران زلف کره کیرش * بدر می برد دل کاری که خصم اقرار می آورد

نه لطیف اول وقت و اول ساعتیکه نک کره لوز لفتندن کوکل برایش بچردیمکه خصمی اقراره کتوردی (مفردات) (خوشا) نه خوش (آن) اول (وقت) م (آن) اول (ساعت) م (ز) من (آن) اول (زلف) م (کره کپر) دوکم طوینی (ش) ضحیر (بدر) طشره (می برد) ایلندی (دل) م (کاری) برایش (خصم) م (اقرار) م (می آورد) کتوردی (معنای اشاری) نه خوش اول وقت و اول ساعتیکه بحمد الله سعی و مجاهدات ایلد حق تعالی نیک غیب هو یتندن و اسرار مکنونه سندن کوکل برایش بچردی و برانکشاف حاصل ایلد بکه استعجاب الله (الاعبادک منهم المخلصین) مرتبه سن بولغله خصم قوی اولان شیطانی اقرار و اسلاصه کتوردی (قد اسلم شیطان) دولتین بحمد الله یولدی

عجب می داشتم دی شب زحافظ جام و بیخانه * ولی بچی نمی کردم که صوفی واری آورد

دو کیمه حافظدن بیام و بیانه بی عجب طوتمدم لکن بر بخت و برسوزو یلدم زیراصوفی کبی کتوردی
 (مفردات) (عجب) م (دی داشتم) طوتمدم (دی) دون (شب) کیمه (ز) من (حافظ) م (جام) قده
 (بیانه) اولک (ولی) لکن (بچی) بر بخت (غی کردم) ایلدم (که) زیر (صوفی) م (واد) مثل
 (ی آورد) کتوردی (معنای اشارتی) دون کیمه شراب عشقده مست ولا یعقل اولان حافظدن
 عشق و اسرار عشق کتفی عجب طوتمدم لکن سو یلدم و سوزال ایلدم زیر امرانی صوفی کبی مستورا
 کتوردی و اندن بر سره بر حکمته اشارت یوردی

(وله ایضا)

هر آنکو خاطر مجموع و بار نازنین دارد * سعادت همدم او کشت و دوات همشین دارد

هر اول کیمه که مجموع خاطر و نازنین یار طوتار سعادت اگه همدم اولدی و دولتی مصاحب طوتار
 (مفردات) (هر آنکه) هر اول کیمه که (او خاطر مجموع) م (یار) م (نازنین) م (دارد) طوتار (سعادت) م
 (همدم) یولداش (او) ضمیر (کشت) اولدی (دوات) م (همشین) مصاحب (دارد) طوتار (معنای
 اشارتی) هر کیمه قلبی تعاقق ماسوی الیهدن تجرید و پاک ایلدیوب (آنا مجلس من ذکر فی و اینس من
 آتینی) خبری سر نبجه غنی عن العالمین اولان حضرت الهلک ذکر و توجه داغی سنده اوله سعادت بادی
 و دوات سرمدی اگه همدم و مصاحب اولور

حریم عشق رادر که بسی بالاتر از عقلست * کسی این آستان بوسد که جان در آستین دارد

عشق حریمتک در کاهی عقلدن چوق یو کت رکدر بو آستانی شول کیمه او په که جاننی بکنده طوتار
 (مفردات) (حریم عشق) م (را) ادات مفعول (در که) حضور (بسی) چوق (بالا) یو کسک (تر) زیاده
 (ان) من (عقل) م (است) در (کسی) بر کیمه (این) بو (آستان) ایشک (بوسد) او په (جان) م (در)
 فی (آستین) یلک (دارد) طوتار (معنای اشارتی) محبوب حقیقتک عشق و امراری حرمتک حریمی عقل
 مرتبه سندن زیاده رعالی مقامدر که عشق الهی ظهور ایتد که عقل محو و متلاشی اولور بونک کبی عشق
 معشوقه وصلت شول کیمه به میسر اولور که جاننی اله لوب جانانه فدایلیه

دهان تنک شیرینش مکر مهر سلیمانست * که نقش خاتم لعاش جهان زینکین دارد

انک شیرین حقه دهانی و ارایسه مهر سلیماندر که آنک لعلی خاتمک نقشی جهانی بکننکین التسنده طوتار
 (مفردات) (دهان) اغز (تنک) طار (شیرین) طاتلو (ش) ضمیر (مکر) و ارایسه (مهر سلیمان) م
 (است) در (نقش خاتم) م (لعل) م (ش) ضمیر (جهان) م (زیر) تحت (نکین) یوزک فاشی (دارد) طوتار
 (معنای اشارتی) اول محبوب حقیقتک کیفیت و یکتدن منزله اولان کلمات قدسیه سی و خزینه قلب
 عاشقه اوریلان سکه عشق انبیه سی اگر دیناده مثل و ارایسه سلیمان علیه السلام مهری کبیدر که آنک لعلی
 خاتمک نقشی جهانی تکین التسنده یعنی حکم و حکومتی التسنده طوتد بچی کبی عشق له انیت حقه
 و اصل اولان عاشقک دخی حکمی و حکومتی جهانیه بلکه ایکی جهانیه نافذدر

لب لعل و خط مشکین چو آتش هست اینش نیست * بنازم دلبر خود را که حسنش آن و این دارد

محبوب مجازینک لب لعلی و ارایسه خط مشکینی یوق خط مشکینی و ارایسه لب لعلی یوقدر کوه نه نیم کندو
 دلبریه که آنک حسنی آتی یوقی طوتار (مفردات) (لب) دوداق (لعل) م (خط) م (مشکین) مشکلو (چو)
 چونکه (آن) اول (ش) ضمیر (هست) و ارایسه (این) بو (ش) ضمیر (نیست) یوق (بنازم) آکوه نه نیم (دلبر)
 م (خود را) کندیمک (که) زیر (حسن) م (ش) ضمیر (آن) اول (این) بو (دارد) طوتار (معنای اشارتی)
 ای محبوب مجازی به وفائی و متهیر اولان صورته عاشق اولان صورت برست اول محبوب مجازی تک حسنده
 بهانه سی یوقدر دیوزم ایدر سک اما ظاهرا در لب لعلی و ارایسه خط مشکینی یوق خط مشکینی و ارایسه لب
 لعلی یوق هر حال نقصاندن و تغیر اتندن و حسنی زائل اولاقیدن بر آن خالی دکادر اما بن کتند و محبوب
 حقیقیه کوه نه نیم و قربان اولیم اول بر صانع قدیم بیچوندر که آنک حسن ذاتیه سی و حسین صفاتیه سی و تجلیات
 انوار قدسیه سی فندان و تغیرات و تبدلاتدن بریدر و باقیدربلکه حرم قدسیه سنده کتندویه اینس
 و مجلس ایتدیکی عاشقاری دخی تغیر اتندن بریدر و باقیدربلکه (الؤمنون لا یؤمنون الخ) بیورلمشدر

چو بر روی زمین باشی توانایی غنیمت دان * که دوزان نانوایها بسی زیر زمین دارد
 و قنایه پر یوزی اوزره اوله سن توانایی غنیمت بیل زیرادوران برالنده جوق نانوایانقلطوتار (مفردات)
 (چو) چونکه (بز) علی (روی) یوز (زمین) بر (باشی) اوله سن (توانایی) قادرلک (غنیمت) م (دان) بیل
 (که) زیر (دوران) م (نانوایها) قدرتسرلکار (بسی) جوق (زیر زمین) برالنده (دارد) طوتار (معنای
 اشارتی) استعیذ بالله (کل من علیها فان) آیت کریمه سی سرفجه بر یوزنده حیاته ماده اولدیغک مدته
 ماسوی اللهه محبتندن قلبکی باله ایدوب عشق و محبت الهی تحصیلنه قدرتکی غنیمت بیلوب صرف ایله زیر
 دور زمانه عمر تمام اولوب فانی اولدقده علمدن منقطع اولوب جوق زمان برالنده عاجز و قدرتسر بازرسن
 و پشیمان اولورسن * (بخواری منکر ای منم ضعیفان و شعیفان را * که صدر مجلس عزت فقیر ره نشین دارد) *
 ای غنی ضعیفاره و شعیفاره حشارته نظر ایله زیر اعزت مجلسنک صدرینی یولده او تور بی فقیر طوتار
 (مفردات) (بخواری) حشارته (منکر) باقه (ای منم) دنسامالیه نعمتلمش کسه (ضعیفان) م
 (شعیفان) آرقلر (رام) م (که) زیر (صدر مجلس) م (عزت) م (فقیر) م (ره نشین) یولده او تور بی (دارد)
 طوتار (معنای اشارتی) استعیذ بالله (شاریحت تجارت م وما کفوا هم تدین) آیت جلیله سی
 سرفجه دنسامانه و نعمت صوریه به مغرور اولدقچون کند واره موقی تعبیر اولنان اغناه زمان و نعمت
 دنسار خوشلری صاقنک اختیار ایله دنیایی ترک ایدن ضعیفاره و عشق و محبت الهیه تحصیلنی ایچون
 ریاضات و مجاهدات ایله وجود تازینلری شعیف و لاغرا اولان انبیا و اولدالره حشارته نظر ایله زیر اعزت
 مجلسی اولان حسنک صدرنی و عالی مقام لینی صراط مستقیم و عشق و معرفت الهی یولنی ملازم اولان
 فقر الطوتار بلکه جنت فقرا به مسکن اولقله افتخار ایدر

بلا کردان جان و تن دعای دردمندانست * که ییند خیر ازان خرمن که تنک از خوشه چین دارد
 دردمند لرک دعایی جان و تن بلا سنی دفع ایدجیدر اول خرمندن کیم خیر کورر که خوشه چیندن عار طوتار
 (مفردات) (بلا کردان) بلادوندر بیجی (جان) م (تن) م (دعا) م (دردمند) دردلو (است) در (که)
 کیم (ییند) کورر (خیر) م (ازان) اندن (خرمن) م (تنک) عار (از) من (خوشه چین) بشاق دیوشربجی
 (دارد) طوتار (معنای اشارتی) (اذاتم الفقر فهو الله) حدیث شریفی سرفجه ضعیفا و اذلاء مصوری
 و صفات الله ایله موصوفیتله اقویا به معنوی فقرا فی الله اولان دردمند لرک دعایی لایرد عسند الله اولوب
 بو صورت عالمنده بلکه عالم آخرته جان و تن بلا سنی دفع ایدجیدر اول خرمن کبی مال دنیایی جمع ایلیوب
 انکله مغرور اهل دنیا خربنده لرندن بلکه اول حرمستنفرد لر دن کیم خیر کورر که بونک کبی فقرا فی الله
 و مقبولان در کاه لره مصاحب و اقلقلدن عار ایدر کفر و غیره نک فقرا و اصحاب رسول اللهدن
 عار ایتدیکی کبی نعوذ بالله تعالی

صبا از عشق من رمزی بگو با آن شه خوبان * که چون جمشید و کجسمر و غلام کترین دارد
 ای صبا بنم عشق من اول خو بر شاهنه بر رمزی دی که جمشید و کجسمر و کبی زیاده ادنی بنده سی واردر
 (مفردات) (صبا) م (از) من (عشق) م (من) بن (رمز) اشارت (یا) وحدتیه (بکسو) سوله (آن)
 اول (شه خوبان) م (چون) مثل (جمشید و کجسمر) ابکی پادشاه اسمعیدر (غلام) م (کمترین) ادنی
 (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای فقر تام ایله و کمال تبعیت شرع رسول الله ایله کامل و مکمل
 مظهر فضل الهی و وسیله ره سبحانی پردنیم بنم عشق و حالمندن یا ظر یتله اول خو بر شاهنه بر رمزی سوله
 که نیجه جمشید و کجسمر و کبی آنک مظهر احسان ایتدی ادنی بنده لری واردر و سلطان معنوی
 قلدیقی دخی نیجه اعلا بنده لری هم واردر که استعیذ بالله (تعز من تشاء و تذلل من تشاء یدلک انظر الخ)
 کمدونک صفات جلیله سیدر

وگر کویدی غمی خواهم چو حافظ عاشق مفلس * بگو یدش که سلطانی کدایی هم نشین دارد
 وگر حافظ کبی مفلس عاشق استمزم دیده اکادیه کتز که بر سلطان بر کدایی مصاحب طوتار (مفردات)
 (واکر) م (کوید) دیده (غمی خواهم) استمزم (چو) مثل (حافظ) م (عاشق) م (مفلس) م (بکسوید)

سویلیکز (ش) ضمیر (ملطان) م (با) وحدتیہ (کدانی) برفقیہ (همشین) مصاحب (دارد) طو تار
 (معنای اشارتی) اگر اول و اهاب العنایا و کرم و رحیم اولان محبوب حقیقی حافظ کسی عدلت منقلس
 عاشقی استخیزم دیه ای مقبول درگاه اولان نرسوزم ایچون بر شفاعت و التجایدوب اول غنی محبوبه دیکز که
 بر سلطان بر کدای مصاحب طوبه و بر منقلس شده سنی بلا علت دولت دار نسبه مظهر ایلده اول سلطان کرم
 واحسانته بر ذره نقصان کتزل بلکه جمیع بنده لرینی امیدوارو مسرور و فرحدار ایلر (وله ایضا)

درست که دلدار بیامی نفرستاد * تنوشت کلامی و سلامی نفرستاد

چوق زماندر که دلدار بر خیر کوندرمدی بر کلام یازمدی و بر سلام کوندرمدی (مفردات) (دیر) کج
 (است) در (دلدار) محبوب (بیامی) بر خیر (نفرستاد) کوندرمدی (تنوشت) یازمدی (کلامی) بر کلام
 (سلامی) بر سلام (نفرستاد) کوندرمدی (معنای اشارتی) هی واه نه عجب یوقض و حجاب نیجه
 زماند نبر و منکشف اولدی و جذاب القلوب اولان محبوب بر خیر کوندرمدی و بر فیض و تجلی ایر کورمدی
 ولوح دلده بر نفعه الهی یازیلوب ثابت اولدی و خانه تجلی اولان قلبه بر سلامت بخش ایلدی
 صدنامه فرستادم و آن شاه سواران * بیکی ندوانید و بیامی نفرستاد

یوزنامه کوندرمدی و اول سوار لرک شاهی برینک بلدرتدی و بر خیر کوندرمدی (مفردات) (صد) یوز
 (نامه) بق (فرستادم) کوندرمدی (آن) اول (شاه) م (سواران) بنجیلر (بیک) زیاده سکر در کسه
 (با) وحدتیہ (ندوانید) سکر ندرمدی (بیامی) بر خیر (نفرستاد) کوندرمدی (معنای اشارتی)
 نیجه در لوریا ضات وسی و مجاهداتله یوز کونه طلب و عرض اشتیاق ایلدم اول وصال لمایرید اولان شاه
 حقیقت سر یعبا برینک و بر جذبه رحمانی یلدرمدی و احوال دروندن بر خیر بلدرمدی
 سوی من و وحشی صفت عقل زمدده * آه و زوشتی کیکل خرامی نفرستاد

بن عقلی اورکش وحشی صفت جانینه بر آه و یوریشلو و بر کیک صالنتلو کوندرمدی (مفردات) (سوی)
 جانب (من) بن (وحشی) م (صفت) م (عقل) م (رمیده) اورکش (آه و زوشت) جیران یوریشلو (کیک)
 خرام) ککک صالنتلو (نفرستاد) م (معنای اشارتی) غیرتندن و کمال آرزو و اشتیاقندن
 عقلی کند و دن ضایع اولمش و وحشی حیوان لر کسی خلقندن منقطع اولوب گوشه خرابا نلده عزت
 اختیار ایتمش غریب عاشقی جانینه انوار قدسیه ذاتیه سنه مظهر قلقله (أنا علی من یوسف) علیه السلام
 بیوران اطیب من المسک و العنبر آهوی معنوی صحرائ عالم لاهوتی حبیب الله صلی الله علیه و سلم افندیزلک
 روشنی ملاحظندن بر ملاحظ و معراج معنویه ایله غایات وصاله واصل و اغلله کیک خرام اولان وارث محمدی لرک
 و مردان معدن امرا راهی لرک کمال سرورندن ظهور ایدن خرامندن بر خرام وصلت کوندرمدی و ظهوره
 کوندرمدی * دانست که خواهد شد مرغ دل از دست * وز آن خط چون سلسله دایم نفرستاد *
 یلده بیکه کوکلم مرغی الدن کتسه کر کدر و اول زنجیر کبی خطدن بردام کوندرمدی (مفردات) (دانست که)
 یلده بیکه (خواهد) استر (شدن) کتک (م) بزم (مرغ دل) کوکل قوشنی (از دست) الدن (ز) من (آن) اول
 (خط) تازه ریش (چون) مثل (سلسله) زنجیر (دایم) بردوزاق (نفرستاد) کوندرمدی (معنای اشارتی)
 لایعزب عنسه مقال ذره اولان محبوب یلده بیکه یوقض و حجاب کتسندن کوکلم قوشنی الدن
 کتسه کر کدر و حال بریشان ایتسه کر کدر بلغم حکمتی نه در که اول دائم و باقی اولان زنجیر بلکه حیل ستین کبی
 هادی و باسط صفات جلیله لری تجلیاتی اثر لرندن بر اثر ظاهر اولدی

فریاد که آن ساقی شکر لب سرمست * دانست که مخمورم و بجای نفرستاد

فریاد که اول عالی جناب شکر لب ساقی یلده بیکه مخمورم و بر جام کوندرمدی (مفردات) (فریاد) مدد
 (آن) اول (ساقی) م (شکر لب) شکر دود اقل (سرمست) عالی جناب (دانست) یلده بیکه مخمورم م
 (بجای) بر قدح (نفرستاد) کوندرمدی (معنای اشارتی) فریاد و مدد که اول ساقی کوثر حقیقت
 و معنی شراب عشق و محبت و و اهاب لذت سکر روحانیت و اول عالی جناب حضرت یلده بیکه کندودن
 بی غرض خریدنی و شراب معنوی طایبی مخمورم کر مند ن بر جام کوندرمدی و قلم قد حنده ظهور ایلدی

چندانکه زدم لاف کرامات و مقامات * هیچم خیر از هیچ مقای نفرستاد
 اول قدر که کرامات و مقامات لافی آوردم هیچ بر مقامدن بکاهم بر خیر کوندر مدی (مفردات) (چندانکه)
 اول قدر که (زدم) آوردم (لاف) کلام بی معنی (کرامات) م (مقامات) م (هیچ) قطعاً (م) بکا (خبرام
 (از) من (هیچ) م (مقای) بر مقام (نفرستاد) و کوندر مدی (معنای اشارتی) اول قبض و حجاب
 مقتضای سندن و آثار نقصانندن اولتدر کرامات و مقامات لافی آوردم که هیچ بر مقامدن بکاهم
 بر خیر کوندر مدی و ارباب مقامات احوال بستند به لرینت حقیقتندن بکا بر حقیقت ظهور ایلدی
 حافظ بادی باش که وخواست نباشد * کرشاه بیای بغلامی نفرستاد

ای حافظ ادب ایله اولکه راحت و شادلق دیک اولمز اگر شاه بر غلامنه بر خیر کوندر مدیسه (مفردات)
 (حافظ) م (بادی) ادب ایله (باش) اول (وا) راحت و شادلق (خواست) دیک (نباشد) اولمز (کر) اگر
 (شاه) م (بیای) بر خیر (بغلامی) بر غلامه (نفرستاد) کوندر مدیسه (معنای اشارتی) ای حافظ
 همان کدو که عالی همت اندوب سعی و غیرتله آداب شرع شریف ایله مؤدب اول کذب و ریایی و لاف و دعوائی
 تر لایلیوب جان و تنکی حق یوانسه فدا ایله شول بر قولکه کندویه شاهندن بر خیر و بر اعتبار و احسان
 ظهور ایلدی اول قوله بر آن راحت و شادلق ایلك اولمز (وله ایضا)

ای بسته تو خنده زده بر حدیث قند * مشتاقم از برای خدایک شکر بچند
 ای محبوب سنک دهانک قند سوزی اورزه خنده اورمشدر مشتاقم الله ایچون بر بوسه نیجه یهدر (مفردات)
 (ای) حرف ندا (بسته) فستق (نو) سن (خنده) کولمک (زده) اورمش (بر) علی (حدیث) کلام (قند)
 سوزلمش شکر (مشتاقم) م (از) من (برای) ثعلب (خدا) م (یک) بر (شکر) بوسه (بچند) نیجه یهدر
 (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی سنک فیض بلا واسطه لذوق و کلمات قدسیه لذاتی قند صورتیک
 و حظوظ نفسانیسه نک سوزی اورزه خنده اورب انی تذلیل و تحقیر و تسبیح اغنشد بر حمد الله بن اول لذاند
 روحانینک مشتاقم ای مرشد عالی جاه و آگاه الله ایچون خبر و بر بنده اول لذت روحانینک و فیض الهیه نک
 حصولی نه قدر جان و بر مکه وسی ایله حاصل اولور

جایی که یارمن شکر خنده دم زند * ای بسته کیستی تو خدار ایچود ختمند
 شول برده که بزم یارم شکر خنده ایله سولیه ای فستق سن کیسن الله ایچون کندیکه کوله (مفردات)
 (جایی که) بریکه (یارمن) بزم یارم (شکر خنده) شکر کبی کولیبی (دم) نفس (زند) اورده (ای بسته) ای
 فستق (کیستی) کیسن (نو) سن (خدایا) الله ایچون (بخود) کندیکه (مخند) کوله (معنای اشارتی)
 شول بر رده که حق تعالی نک فیض و تجلیسی ولذاند روحانیه اولان انوار قدسیه بی ظهوره که ای عالم بی معنی
 وای زاهد بی مغز سن کیسن که حظوظ نفسانی اولان علم و عبادتکله کندیکه اهل فیضه برابر طو نارسن
 الله ایچون قوری دعوی ایله کندیکه مستخره ایدوب کندیکه کوله

طوبی ز قامت تو نیارد که دم زند * زین قصه بگذرم که سخن میشود بلند
 طوبی قادر اولمز که سنک قامتیکدن دم اوره بوقصه دن فراغت ایلرم زیر اسوزیو کسک اولور و اولور
 (مفردات) (طوبی) م (یا) وحدنیه (ز) من (قامت) م (نیارد) قادر اولمز (دم) نفس (زند) اورده (ز) من
 (این) بو (قصه) م (بگذرم) کجرم (سخن) سوز (میشود) اولور (بلند) یوکسک (معنای اشارتی) شجره علم
 و معرفت و معدن اسرار و حکمت اولان انبیا و کلین اولیا ای محبوب سنک ذات بیچونکدن بلکه ذوقیات اولان
 فیض و تجلیاتیکدن خبر و بریکه قادر اولمز مدعی نه بردن خبر دار اوله یلورن بوقصه دن و با امراری
 بیاندن فراغت ایلرم و لال اولورم زیرا سوزا زار نیسه کمنه و حقیقتی در ا کده عجز نایندر که (من
 عرف الله کل لسانه) دینلندر

کر طیره میغابی و کر طعنه میزی * ما نیستیم معتقد مرد خود نیست
 اگر غضب کوستره سن و کر طعنه اوره سن بر خود بستند و معجب کیسه یه معتقد دکاز (مفردات) (کر)
 اگر (طیره) غضب (میغابی) کوستره سن (و کر طعنه) م (میزی) اوره سن (ما) بز (نیستیم) دکاز (معتقد)

اینانجی (مرد) آدم (خود پسند) کندنی یکنجی (معنای اشارتی) ای لذت و روحانیتدن واسرار و حکمتدن
بخبر اولان مدعی کرک بزه غضب ایله و کرک طعن ایله بزاسرار الهیدن بخبر اولان معجب و خود بین کیمسه نک
کلامنی و حالی معتقد کلز

زاشفتگی حال من آگاه کی شود * انرا که دل نکشت گرفتار این کند

بنم حالک بریشان لغندن چنان آگاه اولور اول کسه نک که کوکلی بوکنده گرفتار اوادی (مفردات) (ز) من
(اشفتگی) بریشانلق و متعبر لک (حال) م (من) بن (آگاه) م (کی) چنان (شود) اولور (آزرا که) اول
کسه نک که (دل) کوکلی (نکشت) اولدی (گرفتار) طوتسق (این) بو (کشد) م (معنای اشارتی)
بن مضطرب الحسالت و گرفتار درد عشق و بلانک بریشان لغندن و تخییر اسرار دینه سندن اول اعنی القلب اولان
مدعی چنان آگاه اولور و اول کیمسه نک که کوکلی بوکنده عشقه طولگیه بودرد و بلا صورتده اولان عین
ذوق و صفادن چنان یلور که (من لم یذق لم یعرف) دینلشدر

خواهی که برتختیزدت از دیده رود خون * دل درو فای صحبت رود کسان میندا

استرک که کوز کدن قان ایر معنی اقبیه سن کسه لک فرزندک مصاحبتنه کوکلی باغله (مفردات)
(خواهی که) استرک که (بر) یوقاری (تختیزد) قالمیه (ت) سنک (از دیده) کوزدن (رود) جای (خون)
قان (دل) کوکلی (در) فی (وفا) م (صحبت) م (رود) فرزند (کسان) کسه لک (میندا) باغله (معنای
اشارتی) ای عاشق صادق استرک که قبض و مجابدن و درد قرا اذن کوز کدن قان ایر ماغی جاری اولیه
مدعیان عوام طریقتدن واسیر نفس اولان انای دنیادن و محبوب مجازیدن بر کیمسه نک مصاحبتنه کوکلی
باغلیه سن زیرا عشق الهی ماسوائی احراق ایدیحی بر آتشدر

بازار شوق کرم شدن شمع رخ یکجاست * تاجان و دل در آتش رویش کتم سیند

شوق بازاری کرم اولدی اول شمع رخ قنده در تاجان و دلی آتک یوزی آتشنه یوزرک ایدم (مفردات)
(بازار) م (شوق) م (کرم) قیزمش (شد) اولدی (آن) اول (شمع) چیره (رخ) یکلق (یکجاست) قنده در
(تا) حقی (جان) م (دل) کوکلی (در) فی (آتش) م (روی) یوز (ش) خصمیر (کنم) ایدم (سیند) یوزرک
(معنای اشارتی) بحمد الله نظر اهل الله بر کاتبه عشق الهی بازاری قز شدی و شوق ایله کوکلم حرارتی
زیاده لندی اول تجلی انوار ذاتیه الهی و فیوضات نامتناهی قنده در تا که جان و دلی اول محبوب حقیقینک
آتش عشقده یوزرک کبی احراق ایدم و انوار تجلی بولنه جانغی قدا ایدم

حافظ چو ترنگه غمزه خوبان غمی کنی * دانی یکجاست جای تو خوارزم یا بخند

ای حافظ چونکه خوبانک غمزه سنی ترنگه ایلزسن بیلور مینسن سنک برک قنده در خوارزمده دریا بخنده در
(مفردات) (حافظ) م (چونکه) م (جو) چونکه (ترنگه) م (غمزه) کوزا و جلیله نظر (خوبان) م (غمی کنی) ایلزسن (دانی)
بیلور مینسن (یکجاست) قنده در (جای تو) سنک برک (خوارزم و بخند) ایک شهر لک اسم لیدر (معنای اشارتی)
ای حافظ چونکه سن عون حق ایله محبو بلر محبوبی اولان حق سبحانه و تعالی سنک عشق و محبتنی و نظر
و عنایتسنده اولغنی ترنگه ایلزسن و دماغا قلبا و قالبا درگاه حق ملازم اولور سین بیلور مینسن سنک برک و مقامک
قنده در یا شهره عظیم معنوی اولان شهر لک مکنده در و یا شهر (فی مقعد صدق عند ملک مقدر) اولان مقام
اولیاء الله هدر

(وله ایضا)

دست از طلب ندارم تا کام من بر آید * یاتن رسد یجانان یا جان زتن بر آید

طلبدن بر آن فارغ اولم تا بنم مرادم حاصل اولدجه یاتن جانانه ایر بشه یا جان تندن چقه (مفردات) (دست)
ال (ان) من (طلب) م (ندارم) طوتم (تا) حقی (کام من) بنم مرادم (بر آید) حاصل اوله (یا) تردید ایچوندر
(تن) م (رسد) ایریشه (یا) للملابسه (جانان) م (یا) تردید ایچوندر (جان) م (زن) م (تن) م (بر آید) چقه
(معنای اشارتی) ان شاء الله کرم و عنایت حق ایله قریبت و وصلت و مشاهده جمال حضرت طلبدن بر آن فارغ
اولم تا که مرادم حاصل اولدجه استعین بالله (واعبد ربک حتی یاتیک الیقین) آیت جلیله می سر نجه یاتنده
اولان روح مستعد جانانه ایریشه و حاصل اوله یا جان تندن طشره چقه

هر دم چوبی و فایان توان گرفت باری * مایم وخالک کویش تا جان زتن برآید
 و فاسزلر کبی هر دم بر بار طوعتی ممکن اواز برانک خالک کوی ایله بز تا جان تندن چتیه (مفردات) (هر دم)
 هر نفس (جو) مثل (بی وفایان) و فاسزلر (توان) ممکن دکل (گرفت) طوعتی (یار) م (با) وحدتیه (مایم)
 برز (وا) مع (خالک) طبارق (کوی) محله (ش) ضمیر (تا) حتی (جان) م (ز) من (تن) م (برآید) چتیه
 (معنای اشارتی) ان شاء الله عهد الستمه و فایا تمیند کبی هر دم ماسوادن بریاره کوکل ویر ملک ممکن دکادر
 گرم و عون حق ایله بر درگاه حق و درگاه اولیا الهی ملازم لردن تا جان تندن چتیه به دلک

جان برلیست و حسرت در دل که از دهانش * نکرفته هیچ کای جان ازیدن برآید
 جان لب اوزره درو حسرت کو کاده در که آنک دهانتن هیچ بر مراد حاصل ایتمش اینکن جان بدنن چقار
 (مفردات) (جان) م (بر) علی (لب) دوداق (است) در (حسرت) م (در) ف (دل) کوکل (از) من (دهان)
 اغز (ش) ضمیر (نکرفته) طوعتمش (هیچ) قطعاً (کای) بر مراد (جان) م (از) من (بدن) م (برآید)
 چقار (معنای اشارتی) جان آرزوی مشاهده انوار جمال الله ایله چتیه کو اوزره اضطراریده و کوکل دخی
 حسرتده که عسر کلدی و یکدی حق تعالی نیک فیض و تجلیسندن و اسرار کلامندن هیچ بر مراد
 حاصل ایتمدن جان بدنن چقاری دیو

از حسرت دهانش آید بتنگ جانم * خود کام تنگ دستان کی زان دهن برآید
 آنک دهانی حسرتدن جانم طار لغه کاور فقیر لک مرادی خود اول دهاندن چان حاصل اولور (مفردات)
 (از) من (حسرت) م (دهان) آغز (ش) ضمیر (آید) کاور (تنگ) طار لغه (جانم) م (خود) کنندی (کام)
 مراد (تنگ دستان) فقیر ل (کی) چان (زان) آندن (دهن) آغز (برآید) حاصل اولور (معنای اشارتی)
 اول محبوبک فیض و تجلیسی و کلام جانفزا سی حسرتدن جانم طار لغه نوب حقمعه کاور فقیر چان اولان لک
 مرادی عجب اول فیاضدن چان حاصل اولور

بکشای تربت من بعد از وفات و شکر * کز آتش دروغم دود از کفن برآید
 وفاتدن صکره بنم قبری آج و نظر ایله که دروغم آتشدن کفشدن توتن چقار (مفردات) (بکشای)
 آج (تربت من) بنم قبری (بعد از وفات) وفاتدن صکره (بشکر) نظر ایله (از) من (آتش) م (دروغم) میجرم
 (دود) توتن (از) من (کفن) م (برآید) چقار (معنای اشارتی) اول محبوب حقیقیدن مرادم
 حاصل اولد یغندن کوزم باشی و حکرم آتشی اول قدر بسیار ولهب داردر که وفاتدن صکره قبری آج
 و نظر ایله که دروغم آتشدن کفشدن توتن چقار

برخیز تا چن را از قامت قیامت * هم سرودر برآید هم نارون برآید
 قانتی سنک قیامت قامتکدن تا چنک هم سرودی طا پوقیله هم نارون یوقاری قانتیه (مفردات) (برخیز)
 قانتی (تا) حتی (چن را) باغک (از) من (قامت) م (قیامت) م (هم سرودر) م (در برآید) طا پوقیله و قوللقده اوله
 (هم نارون) بر اوزون قاره اغاجدر (بر) یوقاری (آید) کاه یعنی قیامت ایله (معنای اشارتی) ای واهب
 و معطی حقیق اولان محبوب بی مثل گرم و عنایتکله بوجیل وجوده بر تخیلی ذاتیک اظهار ایله که (فلما تجلی
 رب للجبیل جعله دکالخر موسی صعقا) آیت کریمه سی سر نبجه بوظهور تجلیدن عاشق مشتاقک باشنه
 قیامت قائم اولوب مخیر سرگردان اولسندن تا که باغ عالمده هم سرودی کوی ثابت قدم اولان عارف باله لک
 یقینی زیاده اوله هم قاره اغاج کبی اظهار وجود ایدوب قانتی القلب اولان عالم غافل انصافه کلوب مردان
 خدایولنه بل باغیله و عشق و محبت تحصیلنه سعی ایله

بروی آتکه در باغ باید کلی چورویت * اید نسیم و هر دم کرد چن برآید
 اول امید اوزره که باغده سنک بوزک کبی بر کلی بوله بادنسیم کاور و هر دم چنک اطرافنی دورایلر (مفردات)
 (بر) علی (بوی) امید (آتکه) اولر که (در) ف (باغ) م (باید) بوله (کلی) بر کل (جو) مثل (روی) یوز (ت)
 ضمیر (آید) کاور (نسیم) بحر بلی (هر دم) هر نفس (کرد) اطراف (چن) باغ (برآید) دورایلر
 (معنای اشارتی) اسدالله اولان حضرت علی رضی الله عنهمک (لا عبد یالم آره) کلام شریفی سر نبجه

بو باغ عالمده انوار تجلی ذات الهیه فی بولمن امید به مظهر فیوضات صبری اولان عارف بالله دخی هر دم سبی
و همت ایله اسرار توحید باغ غنک اطرافنی دورا بیلر و مردان خدادان استمداد ایله روز و شب راه عشقه بیان
فدا ایله * (غای روکه خلقی واله شوند و حیران * بکشای لب که فریاد از مردوزن براید) *

یوز یکی کوستر که بر وافر خلقی واله و حیران اوله لر تکلم ایله که هر دوزنن فریاد فاقه (مفردات) (بغای)
کوستر (رو) یوز (خاقی) بر خلقی (واله) ضمیر (شوند) اوله لر (حیران) م (بکشای) آخ (لب) دوداق
(فریاد) م (از) من (مردوزن) ذ کو روانا ث (برآید) فاقه (معنای اشارتی) یارب ذات بیچونک حقیچون
تجلی ذات انظار ایله که عارف عاشق قولار کدن بر جماعت لذة انوار تجلی ذاتیه که مستغرق اولوب واله
و حیران اوله لر بر فیض بلا واسطه کرم ایله که بنم فریاد مدن مردوزن فریاده و ناله و فغانه کله لر
هر یک شکست زلفت بیخاه شست دارد * چون این دل شکسته با آن شکن برآید

سنک زلفک هر بر بولکی الی آخ طوتار بوشکسته دل اول شکنه نیجه غلبه ایله (مفردات) (هر یک)
هر بر (شکست) بولکم (زلف) م (ث) ضمیر (بیخاه) الی (شست) آخ (دارد) طوتار (چون) م (این)
بو (دل) قلب (شکسته) قیرلمش (با) للملابسه (آن) اول (شکن) بولکم (برآید) غلبه ایله (معنای اشارتی)
یارب سنک صفات متضاده لرک تجلیاتده نیجه حکمترو نیجه اسرار لور اردر که فی ادرا کده عقولار طویلوب
مخیر اولمشد بر بوشکسته کو شکل اول حکمت و اسرار تجلیات ذات الهی اولدنیجه نیجه مطلع اوله یلور
واسر اولدنیجه نیجه منکشف اولور

گویند ذ کر خیرش در خیل عشق بازان * هر جا که نام حافظ در انجمن برآید
عشق بازلر زمره سسندمه انکذ کر خیرین در لری هر برده که حافظک نامی مجلس و کثرتده یاد اوله (مفردات)
(گویند) در لری (ذ کر خیر) م (ش) ضمیر (در) فی (ذیل) زمره (عشقبازان) عشق او نیچیلر (هر جا که)
هر برده که (نام حافظ) م (در) فی (انجمن) در لری (برآید) یاد اوله (معنای اشارتی) لسان غیب ایله حافظ
اسرار عشقی بیان ایتدی بکیچون هر برده که حافظک نامی مجلس کثرتده ذکر اوله عاشق جماعتی ایچسده آنک
ذ کر خیرین سویلر و خیر ایله یاد اولور (وله ایضا)

نبت روی اکر باماه و بروین کرده اند * صورت نادیده الحاقی بتخمین کرده اند
اگر چه سنک یوز یکی ماه و روینه تشبیه ایلمشدر کورلمش صورتی تخمینیه الحاقی ایلمشدر (مفردات)
(نبت) م (روی) یوز (ث) ضمیر (اکر) م (باماه) آیه (بروین) اولکر (کرده اند) ایلمشدر (صورت) م
(نادیده) کورلمش (الحاق) م (با) للملابسه (تخمین) م (کرده اند) ایلمشدر (معنای اشارتی) ای
لاندر که الابصار و هویدرک الابصار اولوب تعالی شأنه عمایه لون و نوره ذاته عمایه بیرون اولان خالق بیچونم
اگر چه عشاق مجزلی بی اعتراف ایله یله سنک ذات شریف بیچونکی غلبه شوق ایله ماه و روینه بولکه دریایه
و آفتاب برینه تشبیه ایلمشدر لکن کورلمش صورتی تخمینیه الحاقی ایدر کی کلام ایلمشدر و بین تشبیه
و التزیه ایمان تحقیقی طلب ایلمشدر یوخسه سنک ذات بی مثک حله سندن منزهدر

شعبه از داستان عشق شورانکیز ماست * آن حکایتها که از فرهاد و شیرین کرده اند
بزم غوغا تو پارچی عشقه مزداستاندن بر شمه در اول حکایتلر که فرهاد و شیریندن ایلمشدر (مفردات)
(شعبه) بر ذره (از) من (داستان) م (عشق) م (شورانکیز) غوغا و اضطراب قویا بیچی (ما) بز (است) در
(آن) اول (حکایت) م (ها) ادات جمع (فرهاد و شیرین) م (کرده اند) ایلمشدر (معنای اشارتی)
استعدی باقیه (لوانرکنا هذا القرآن علی جبل رأیته شاعرا منصدعا من خشية الله) آیت کریمه سی سر نجه
و وجود ضعیف انسان نیجه عاجز و مضطرب اولمشونکه بزم اسرار قرآن اولوب شورانکیز اولان عشق
الهی حقیقیه مزداستاندن (الجزا فظنرة الحقیقة) سر نجه فرهاد و شیرین و لیل و مجنون کبی عاشق
صدا قلمی عشق مجازی مضطرب ایدوب طاغله دوشرب خلقی عالمه رسوای ایتسی حکایه سی بر شمه
و بر ذره در * (ساقای ده که با حکم ازل تدبیر نیست * قابل تغییر نبود آنچه تعیین کرده اند) *
ای ساقی شراب و بر که حکم ازله تدبیر و قدر تغییره امکان اولمز آنی که تعیین ایلمشدر (مفردات)

(ساقی) م (می) شراب (ده) ویر (باحکم ازل) تقدیر ازله (تدبیر) م (نیست) یوق (قابل) امکان (تغییر) م (نبود) اولمز (آنچه) اول نسنه که (تعیین) م (کرده اند) ایشلردر (معنای اشارتی) ای ساقی شراب کوزر عشق الهی اولان پیرم و مرشد م سن کر م کدن بزه همان شراب ویر هر چه باد اباد که حکم ازله تدبیر یوق قدر ازله بزه تقدیر بجهت مد الله شراب عشق اولشدر زیر احق تعالینک تعیین یور دغنی تغیره امکان اولمز و بوندن اعظم دولت و سعادت دخی بولنمز

هیچ مژگان دراز و غمزه جادو نکرد * آنچه آن خال سیاه و زلف مشکین کرده اند

هیچ دراز مژگان و سحر غمزه ایلدی اتی که اول سیاه خال و مشکین زلف ایشلردر (مفردات) (هیچ) قطعا (مژگان) کپکار (دراز) اوزن (غمزه) کوز او جیله اشارت (جادو) سحر (نکرد) ایلدی (آنچه) اتی که (آن) اول (خال) بل (سیاه) م (زلف) م (مشکین) مشکلو (کرده اند) ایشلردر (معنای اشارتی) مصنوعانده و محبوب مجازیده اولان تیر مژگان دلوز و آتش غمزه جادوی جگر سوزوساثر محسّنات صوری هیچ ایلدی اول نسنه بی که صنایع بیچونک غیب الغیسه اولان تجلی ذاتی سی و مظاهر اسماء الله اولان تجلی صفاتی سی ایشلردر زیرا حضرت موسی علیه السلامه تجلی ظهور ایتد کده هر نه قدر بلای عشقه گرفتار اولدیه ده اون سکنینک عالمک امراری کند و به منکشف اولشدر

در سفالین کاسه نردان بخجاری منیکرید * کین حریفان خدمت جام جهان بین کرده اند

اولیاء اللهک سفالین کاسه سنه حقارتله نظرا بلکیز زیرا بو حریفان جام جهان بین خدمت ایشلردر (مفردات) (در) فی (سفالین) صاقسی به منسوب (کاسه) م (نردان) اولیاء الله (بخجاری) حقارتله (منکرید) باقکیز (که) زیرا (این) بو (حریفان) مصاحبدر (خدمت) م (جام) قدح (جهان بین) جهانی کورچی (کرده اند) ایشلردر (معنای اشارتی) (مالهذال رسول یا کل الطعام ویشی فی الاسواق) دین ظاهر بین کافر کبی نسخه صغری و عالم کبری مخزن علوم ربانی و معدن اسرار دینی روحانی اولان اولیاء اللهک کاسه وجود خانی برانوار الهیه لینه کند یکن کبی بشر نظمیله حقارتله نظرا بلکیز زیرا بو حریفان روحانی (مازاغ البصر و ما طافی) ناقد بصیر (ارنا الاشیاء) و جام جهان بین اولان قلب نازنین برانوار اسرار لدینه لری مظهر (ان هو الا وحی یوحی) سید الکونین و رسول الثقلین حضرت حبیب الله صلی الله علیه و سلم افندیزه بکله تبعیت خدمتی ایشلردر اول سبیدن بولن دخی کشف و کرامت دولته ایرمشلردر * (از خرد بیگانه چون داند اندر بر کشید * دختر زرا که نقد عقل کابین کرده اند) *

بر عقلدن بیگانه سینه به چکمه نیکه قادر اولور اوزم چبونغی قزینی که عقل نقدینی کاسه این ایشلردر (مفردات) (از) من (خرد) عقل (بیگانه) یاد (همزه) و حدیثه (چون) تمه (داند) ییلور (اندر) فی (بر) سینه (کشید) چکدی (دختر) قز (رز) اوزم چبونغی (را) ادا مفعول (نقد) م (عقل) م (کابین) نکاح (کرده اند) ایشلردر (معنای اشارتی) استعید بالله (قل ان کنتم تحبون الله فاتبعونی یحببکم الله) آیت کریمه سی سر سنجه عقل معاد صاحب لری قلبا و قالبا بشر اشره کمال تبعیله عشق و محبت صادقّه تحصیل ایدوب واصل الی الله اولدیر اما عقل معادن بیگانه و جسد اولان صورت برست بلا تبعیت مجرد عقل معاشله شراب عشقی نوش ایدوب واصل الی الله اولغنه نیکه قادر اولور نکاح سز باکره قزی قوجاقانی ممکن اولدینی کچی تبعیت سز و عقل معاد سز و صلت و کرامت ممکن دکادر

خاکان فی بهره اند از جرعه کاس الکرام * این تطاول بین که باعشاق مسکین کرده اند

خاکبیلر کیملر کاسه سنلک جرعه سنلک نصیب سز لردر بو ظلی کورکه مسکین عشاقه ایشلردر (مفردات) (خاکبان) طبراعه منسوبلر (بیره اند) نصیب سز لردر (از) من (جرعه) م (کاس) کاسه (الکرام) م (این) بو (تطاول) ظلم (ینکه) کورکه (باعشاق) عاشق لره (مسکین) م (کرده اند) ایشلردر (معنای اشارتی) (ان الله شرابا بعد لا ولیا له الخ) حدیث شریفی سر سنجه سغیدن بطن سعادت لرنه شد ابحار سیورن حبیب الله صلی الله علیه و سلمک سنت سنه سی اولان ریاضات و مجاهدات ایه غذای روحانیت و استعداد شراب عشق و محبت بولیبوب (یا کون کتانا کل الانعام) آیت جللیله سیله مذموم مجرد غذای نفسانیه به

قناعته قاسی القلب اولان خایکان بی جیستر کرام الناس اولان اولیاء اللهک شراب عشقنک جرعه سندن
 نصیب سزارد (ومنهم ظالم لنفسه) آیت کریمه سبیل اشارت اولسان ریاضات و مجاهدات ایله نفس اماره بدنام
 اوزره غاب اولوب شراب عشق نوش ایتمک و غذای روحانیت بولوق دولتی مسکین عشاقه نصیب ایلمشدر

شهباز زغن درخور صید و قید نیست * این کرامت همزه شهباز و شاهین کرده اند
 زاغ و زغن قننادی صید و قیده لایق دکادر بو کرامتی شهباز و شاهینه یولداش ایلمشدر (مفردات) (شهباز)
 قنناد (زاغ) قارغه (زغن) جیلاق (درخورد) لایق (صید) آو (قید) م (نیست) دکل (این) بو (کرامت) م
 (همزه) یولداش (شهباز) اعلاطوغان (شاهین) م (کرده اند) ایلمشدر (معنای اشارتی) (الدنیا
 جیفه و طالها کلاب) خبری سرنبجه زاغ و زغن کچی جیفه دنیایی اکل و بلعه میل و سحیحی اولان
 دنی همت و بی همت اعی القلوب اولان اهل دنیا ناچخته اولان ضعیف قلبه مرغ لاهوق اولان قرینت
 و وصلت الی الهی صید و قیده لایق دکادر بو کرامتی حق تعالی (علو الهمة من الایمان) دردیوب عشق و محبت
 یولنده جانی فدا این قوت قدسیه صاحبی شهباز و شاهین کی عالی بر او عالی همتره ویر مشلدر

تکتهت جانبخش دارد خالک کوی دلبران * عارفان اینجاه شام عقل مشکین کرده اند
 دلبران کله سی خاکی حیات بخش ایدیچی رایجه طو تار عارفلر بونده عقلک مشامنی معطر ایلمشدر (مفردات)
 (تکتهت) رایجه (جانبخش) جان ویرچی (خالک) طپراق (کوی) محله (دلبران) م (عارفان) م (انجا) بو محله
 (مشام) دماغ (عقل) م (مشکین) معطر (کرده اند) ایلمشدر (معنای اشارتی) راه حقه جان
 فدا ایدوب قوت قدسیه تحصیل ایلین اولیاء اللهک مجلس فردوس بر نیلری خاکی بلکه اقام وجود لرنده خانه
 تجلی الهی اولان قلب خاکیسی حیات بخش رایجه طو تار عارفلر عاشقلر بو اولیاء اللهک حیات جاودان
 بخش ایدیچی نفس رحمانه لرندن و رواج مسکینه حقایقه لرندن عقلک و جانک مشامنی معطر ایلمشدر
 شعر حافظ را که بکسر وصف احسان شمامت * هر کجا بنده اند از صدق تحسین کرده اند

حافظک شعر بیکه باشدن باشه سزل احسان کز وصفدر هر قنده که ایشتمشدر صدقه تحسین ایلمشدر
 (مفردات) (شعر حافظ را که) م (بکسر) باشدن باشه (وصف) م (احسان) م (شما) سز (است) در
 (هر کجا) هر قنده (بنشیده اند) ایشتمشدر (از) من (صدق) م (تحسین) م (کرده اند) ایلمشدر (معنای
 اشارتی) یارب حافظک لسان غیب ایله شعر صورتده بیان ایدیکی جمله سزل احسان کز وصفدر
 هر قنده که ایشتمشدر ایدن لذت روحانیت بولوب صدق و اخلاص الله تحسین ایلمشدر (وله ایضا)

صورت خوبه، نکار خوش باین بسته اند * کوی ساقش لب از جان شیرین بسته اند
 سنک خوب صورتکی ای نکار لطیف اسلوبه باغلمشدر کوی ساسنک لبک نقشی جان شیریندن ترکیب ایلمشدر
 (مفردات) (صورت) م (خوب) م (ت) ضمیر (نکارا) ای محبوب (با) للملابسه (آیین) اسلوب (بسته اند)
 باغلمشدر (کویا) دیر سنکه (نقش) م (لب) دوداغ (از) من (جان) م (شیرین) طنانو (بسته اند)
 خلق و ترکیب ایلمشدر (معنای اشارتی) ای جان محبوبی وارث اسرار محمدی صلی الله علیه وسلم
 یزدنیم حق تعالی سنک صورتکی و معناکی عالمه رحمت مهدات اولور حیثیتده لطیف اسلوبه خلق ایلمشدر
 کویا بیابیع حکمت اولان قلبکدن لبک اوزره نقش و جاری اولان غذای روحانیت و اسرار لدنیه لری
 حیات بخش ایدیچی شیرین چاندن و علم و عرفاندن ترکیب ایلمشدر

خط سبز عارضت بس خوب و دلکش یافتم * سایان از کرد عنبر کردن سرین بسته اند
 سنک تازه خطکی و عارضکی جوق خوب و دلکش بولدم ندرین اطرافنه عنبر نوزندن سایان باغلمشدر
 (مفردات) (خط سبز) تازه صقال (عارض) یکاق (ت) ضمیر (بس) جوق (خوب) م (دلکش) کولکل چکچی
 یافتم) بولدم (سایان) کولکلک (از) من (کرد) نوز (عنبر) م (کرد) اطراف (نسرین) بیاض کل (بسته اند)
 باغلمشدر (معنای اشارتی) ای بیروشن ضمیرم سنک مطلع انوار آفتاب معنوی اولان عارض قلبکی خط
 سبز شمیره موسی علیه السلام کی وجود مسعودک ناز صورتده نور محض و بشهر صورتده روح مجرد و نوره
 احاطه ایلمنی زیاده خوب و دلکش عاشقان بولدمکه گانه نسرین اطرافنه عنبر غبارندن سایان باغلمشدر

ازبری مقدم خیل خیالت مردمان * زاشک رنگین درد یار دیده اذین بسته اند
 سنک خیالک عسکری کلمه چون مردمان رنگین کوزیاشندن کوزیاشنده زینت باغش لردر (مفردات)
 (از- بن (برای) تعلیل (مقدم) کلک (خیل) عسکر (خیال) م (ت) ضمیر (مردمان) آدم (ز) من
 (اشن) کوزیاشی (رنگین) رنگو (در) فی (دیار) م (دیده) کوز (آذین) زینت (بسته اند) باغش لردر
 (معنای اشارتی) ای وسيله وصلت حق اولان بیرم سنک جمع خاطره باعث خیالک عسکر نک کلوب جنود
 وسواس شهوانیه لری اخراجی ایچون نجه عاشق بیچاره لر کوزلرندن قانله رنگین کوزیاشندن بریادشاه
 برشهره قدومنده شهری زینت ایلدکاری کبی کوزیاشنده زینت باغش لردر و مرجان وانجو صکی قان
 یاش اغش لردر * کار زلف تست عطاری و مشک افشاندن * مصلحت راهتمی بر نانه چین بسته اند *
 عطارات و مشک صابجی سنک زلفک ایشیدر مصلحت ایچون چین نافه سنه بر تم باغش لردر (مفردات)
 (کلر) ایش (زلف) م (نوسن) است (در) (عطار) م (با) مصدریه (مشک) م (افشاندن) صابجی (مصلحت)
 م (را) تعلیمه (تمت) افزا (با) وحدتیه (بر) علی (نافه) کوبک مسکی (چین) مملکت (بسته اند) باغش لردر
 (معنای اشارتی) ای خلیفه الله فی الارض اولوب متصرف عالم اولان غوث اعظم بیرم عاشق قارک دماغ بسته
 عطر معنوی ولذائذ روحانی بخش ایشک و اطراف عالمه علوم لدنی و اسرار حکمی مشکی صابجی سنک
 خلق عظیمک و شفقت نطق الله اولان اوصاف جمیلک آنا پر لکن نستر مصلحتی ایچون چین نافه سنه بر تم
 نسبت ایلشردر

یارب آن رو بست و دوزیر امنش بدکلاه * یا بگرد ماه تابان عقد پروین بسته اند
 عجب اول روی میدر و انک اطرافش کلاه باغی میدر یا خود ماه تابان اطرافنه عقد پروین باغش لردر
 (مفردات) (یارب) عجب (آن) اول (رو بست) یوز میدر (در) فی (بیرامن) چوره و اطراف (ش) ضمیر
 (شد) باغ (کلاه) م (با) ز دیدیه (با) لله لایسه (کرد) اطراف (ماه) ای (تابان) بارلیجی (عقد پروین)
 اول کربلایزی (بسته اند) باغش لردر (معنای اشارتی) یارب عجب اول روح مصور بیرم بر ذات میدر
 یا نور محض میدر با عجم شاهلری کلاهک بندینی جو اهره هنرین قلد قلدی کبی است عید با ناله (ولقد کتر مننا
 بنی آدم و حملنا هم فی البروالجر) آیت جلایله می سر شجه دولتس لو باشنه کیدیر یلن تاج کر مناسیده علوم
 ظاهره و علوم باطنه جو اهره رله هنرین بر جوهر یکا میدر یا خود ذات نرینی ماه تابانی (اصحابی کالجوم
 یا یم اقدیم اهدیم) حدیث شریفی سر شجه انجم سعادت اولان اوصاف جلایله و جلایله لری جمله کند و زانده
 عقد پروین کبی مجتمع باغش لردر حاصلی بنم بیرم بحایب صنع الهی کند و زه شمع اولمش بر کبریت
 احمر در معنا الله بیرکات فیضه آمین

جمله وصف عشق من بودست و حسن روی او * آن حکایتها که فرهاد و شیرین بسته اند
 جمله بنم عشقک و انک یوزی حسنک و صفیدر اول حکایتلریکه فرهاد و شیرین اوزره باغش لردر (مفردات)
 (جمله) م (وصف عشق) م (من) بن (بوده است) اولمشدر (حسن) م (روی) یوز (او) ضمیر (آن) اول
 (حکایت) م (ها) ادات جمع (بر) علی (فرهاد و شیرین) عاشق ایله معشوقدر (بسته اند) باغش لردر
 (معنای اشارتی) بودر شریح و پیر جمیل انصالتک اوصاف حقیقیه لرندن بیان جمله حق تعالی نیک بزه
 باعث سعادت دارین عطای عظیمی اولان عشق مزک و صفیدر دخی نقشی مدح نقاشه راجع اولوق اسلوبی اوزره
 احسن الخاقین و اکرم الاصکرمین اولوب (المؤمن مرآة المؤمن) حدیث شریفی سر شجه مؤمن
 کامل اولان انسانی ذات بیچوتک عشق و معرفته مرآت مجلی قلبی صانع پرورد کار کله حسن ذاتک و صنع
 بعینک و احسان عظیمک و صفیدر معنطره حقیقت اولان فرهاد و شیرینک عشق مجاز یسی حکایتی دخی
 جیل اولان حق تعالی نیک حسن چالانک و صفیدر

حافظا محض حقیقت کوی یعنی سر عشق * غیر ازین دیگر خیالاتی بنخمن بسته اند
 ای حافظ صافی حقیقت یعنی سر عشق سو یله بوندن غیر ی باقی بر خیالاتد رکه تخمین ایله باغش لردر

(مفردات) (حافظا) م (محص) صافی (حقیقت) م (کوی) سوله (یعنی سرعشق) م (غیر ازین) بوند
 غیر (دیگر) باقی (خیالاتی) برخیا لاتندر (با) للملابسه (تخمین) م (بسته اند) باغلتندر
 (معنای اشارتی) (قل الحق والافاسکت) حکمجه ای حافظک عون بارله صافی حقیقت اولان
 اسرار عشق الهیدن سوله بوند غیریه هر نه سوله نوره اوهام وخیالاتدر که ظن و تخمین ایله سوله یلندندر
 (ان الظن لا یغنی عن الحق شیئا) (وله ایضا)

روز وصل دوسه تداران یاد باد * یاد باد ان روز کاران یاد باد

دوسه تملک وصالی کونی اکسون اکسون اول روز کارلرا اکسون (مفردات) (روز) کون (وصل)
 م (دوسه تداران) دوست طو تبخیر (یاد باد) اکسون (یاد باد) م (آن) اول (روز کاران) زماندر کوندر
 (یاد) اکسون (معنای اشارتی) (الارواح جنود مجنده الخ) حدیث شریفی سر نه عالم ارواحده
 روز اول استده انبیا و اولیای ارواح مقدسه لیه وصلت وانسبت و قندیل نور الهیده مشاهده انوار محمدیه ایله
 حاصل اولان عشق و محبت کونلری اکسون اول و اشرف زمان اکسون خاطر دن کسونکه تا که وطن
 اصلیده نه ارواح قدسه لره وصلت شوق و غمناهی زیاده اوله

کام از تلخی غم چون زهر کشت * بانک نوش شاد خواران یاد باد

بنم طماغم غم تلخ لکندن زهر کبی اولدی شراب نوش ای بیجیلر کونوش آوازی اکسون (مفردات) (کام)
 طماغم (ان) بن (تلخی) آجیلز (غم) م (چون) مثل (زهر) م (کشت) اولدی (بانک) آواز (نوش) ایچمک
 (شاد خواران) شراب ایجیلر (یاد باد) اکسون (معنای اشارتی) اول عالم السستدن تالیده قدر عهد
 میثاقی شکست ایغیوب شراب عشق الهیه بی دائم نوش واذوق روحانینه جوش و خروش ایجی مردان
 خدانک آوازه کرمانی و وجود وصالی استماع اولندخه غیره غمطه زنجیون افتراقله شجیوب و علاقه ماسوی
 سبیله نسبت حقدن و ذوق روحانیتدن به جور اولدی دیوغم و الم آجیلغندن جانم طماغی زهر کبی اولدی
 بو آوازه نوش و حالات اکسون خاطر دن کسون

کرچه یاران فارغند از یاد ما * ازمن ایشانرا هزاران یاد باد

اگر چه دوستلری یاد ایتمکدن فارغلدر بسدن انره هزاران یاد اولسون (مفردات) (کرچه
 یاران) م (فارغند) فارغلدر (از) من (یاد) ذکر (ما) بز (ازمن) بسدن (ایشانرا) انلرا ایچون (هزاران)
 نیجه بیک (یاد) م (یاد) اولسون (معنای اشارتی) اگر چه عهد و میثاقه و قادار اولان مردان خدانک
 قلوب مجنزن اسرار الهیه لری انوار تجلیات خدایه مستغرق اولوب ماسوادن قلبلری خالی و عشق خدایله
 مالی اولدیغندن اول دوستلری یاد ایتمکدن فارغلدر لیکن بزمنه کسر البال اولان بیچاره لره لایق اولان
 انلردن استعدا ایچون بزدن انره نیجه بیک کره یاد اولسون

مبتلا کستم بدین مبتلا * کوشش آن حق گزاران یاد باد

بو بلندیته مبتلا اولدم اول صادق دوستلر کسه بی یاد اولسون (مفردات) (مبتلا) م (کستم)
 اولدم (بدین) بو (بند) باغ (بلا) م (کوشش) سبی (آن) اول (حق گزاران) حق اوده یچی (یاد باد) یاد اولسون
 (معنای اشارتی) نیجه مردان خدای ازل غلذب نه اولیدی عدمده قالب وجوده کلیدک و مبتلا اولمیدک
 دیو کوزلردن قانلویاش دو کدورن استعدیابلقه (انا خلقناه من نطفة امشاج بتلیه الخ) آیت کریمه سی
 سر نه بو عالم کون و فسادده نفس و شیطانله واهل و اولاد و اموال ایله بونک کبی بلاندلر لیه مبتلا اولدی
 بو ابتلا کسندولری حقدن غافل ایتمیوب جان و باشی حق یولنه فدا ایدن اول صادق دوستلر
 سبی و مجاهد سبی یاد اولسون

کرچه صدر دوست در چشم مدام * زنده رود باغ کاران یاد باد

اگر چه بنم چشمدن یوزرود وارد دائم باغده عیش و نوش ایدنلرک زنده رودی یاد اولسون (مفردات)
 (کرچه) م (صد) یوز (رود) چای (در) فی (چشم) کوزمه (مدام) دائم (زنده رود) اصفهانده بر ابرامغ
 ایدر (باغ کاران) باغده عیش و نوش ایجیلر (یاد باد) یاد اولسون (معنای اشارتی) کرچه بجمده الله

اول دوستارک و انزلک سعی و مشامان لریک و علم و معرفت ایله حقّه قریب لریک آرزو و حسرتیله هر نه قدر انزلک سعی و عملی کچی عمل ایله مدک ایسه ده یارب اول صادق قولرک ایچون بزه احسان ایله دیکلک محبت برکاتنه (المزمع من أحب) حدیث شریفی سر بنجه دنیا و آخرت بزی انلردن آیره دیودر کاه حقدّه نضرع و نیاز ایله اگر چه چشمندن دائم یوزایر ماق و اردر اما باغ و حدتنده انیت حق ایله عیش و نوش ایدن عارف لک علوم ربانی و اسرار لدنی و اذواق روحانی لری یاد اولسون متغنا الله بیکرکتم آمین

نیک درتد بیر غم در مانده ام * چاره آن غمکساران یاد باد

غم تد بیرنده زیاده عاجز قالمش اول غمکسار لک چاره سی یاد اولسون (مفردات) (نیک) زیاده (در) فی (تد بیر) م (غم) م (در مانده ام) عاجز قالمش (چاره) م (آن) اول غمکساران غم اوزنجیلر کسید تنندن وصف ترک بیدر (یاد باد) یاد اولسون (معنای اشارتی) اول حیسان جانی بخش ایدیجی مخزن علوم ربانی اولان عارف بالله لک حسرتی غنی و انزلک اعمال و احوال ربی عدم اتیان غنی ازاله ایتک تد بیرنده زیاده عاجز قالمش اول غمرازاله ایدیجی وقلوبه فرح و انوار تجلیات الهی بخش ایدیجی شنیق و رحیم اولان مردان خدانک همتری چاره سی یاد اولسون

راز حافظ بعد ازین ناکشته ماند * ای دریغ آن رازداران یاد باد

حافظک رازی بوند ~~ص~~ سولغمش قالدی ای دریغ اول رازطو تجبیر یاد اولسون (مفردات) (راز) سر (حافظ) م (بعد ازین) بوند ~~ص~~ صره (نا کشته) سولغمش (ماند) قالدی (ای دریغ) ای حیف و تاسف کل (آن) اول (رازداران) سر طو تجبیر (یاد باد) یاد اولسون (معنای اشارتی) العاشق لوسکت هلاک و العارف لوظنی هلاک کلامی سر بنجه حافظک سری بو بجز واضطر اردنه ~~ص~~ صره سولغمش قالدی و ظهوره کلدی ای دریغ نسن کلکه اول سر طو تجبیر و صاحب اسرار اولنربا یاد اولسون (وله ایضا)

مطرب عشق بعب ساز و نوایی دارد * نقش هر نقمه که زد راه بجایی دارد

عشق مطربی بعب ساز و نوای دارد هر نقمه نقشی که اوردی بریره راه طوتار (مفردات) (مطرب) م (عشق) م (بعب) م (ساز) دوزن (نوا) نقمه (دارد) طوتار (نقش) م (هر نقمه) م (زد) اوردی (راه) پول (بجایی) بریره (دارد) طوتار (معنای اشارتی) (کت کت کز انجمنه فا حبت آن أعرف نخلقت الخلق لاعرف) حدیث شریفی سر بنجه مقلب قلوب العشاق اولان حضرت الله اکرم مخلوقان دن اولان انسانی کندی صورتی اوزره خلق ایدوب کمال عجایب صنعی انده اطهار هیور دقه عشق و معرقنسه و فیض و تجلیاتسه مظهر ثلذات بیخوشه مرآت مجلا قلشد رو ذوی العقولک ذات شریفی معرفت و ادرا کده بجز لریقی اظهاریا تملری ایچون هر بر لر لیک صورت و معنایی نقشی و فیض و تجلیاتی و معرفتی نقشی متسا و تباری بر نسه عدم مشابته ایله ~~ص~~ کندوبه انابت و قرینت و وصلت یوللری کرم و احسان ایلشد (تعالی الله عما یشرکون)

عالم از ناله عشاق مباد احوالی * که خوش آهنگ و فرح بخش صدایی دارد

عالم عشاقک ناله سندن خالی اولسون زیر عاشاقک ناله سی لطیف آهنگ و فرح بخش بر صدایی طوتار (مفردات) (عالم) م (از) من (ناله) م (عشاق) م (مبادا) اولسون (خالی) م (که) زیرا (خوش) م (آهنگ) قصد و خوشخوان (فرح بخش) فرح ویر بجی (صدا) م (یا) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) (الانسان انسان العالم) خبری سر بنجه بقای عالم ناسوته وجود سه عدولی سبب اولوب نظر کاه خدا و مظهر نقیبات و فیوضات حق تعالی اولان عاشقین و عارفینک ناله و علوم و اسرار سندن عالم خالی اولسون (ان من اشراط الساعة أن یرفع العلم) ای اهل العلم حدیث شریفی سر بنجه عالمک خراب و انهدامی انزلک نو کتمیله در زیرا انزلک توجه قلبی دائما الله الیه دروغرا بشاری لله درود دائم خالق فرح و راحت ویر بجی علم شریفی و علم طریقت و حقیقتی بیان اید بیلدربوب علوم لک احکامی اجرا اولند بجه عالم ناسوت باقیدر و الالمعد و مدر پیردردی کش ما کر چه ند ارد زر و زور * خوش عطا بخش و خطا پوش خدای دارد

بزم دردی ~~ص~~ کشر بیر من اگر چه التون و قوت طوتار عطا احسان ایدیجی و خطاستر ایدیجی بر لطیف خدای

وارد (مفردات) (دردی) چو کک و هر شینک خرابی و ثنبلی و عریبدر (دردی کش) دردی چکنی (ما)
 بز (کرچه) م (ندارد) طوتز (زرد) النون (زود) قوت (خوش) م (عطا بخش) احسان ایدچی (خطا پوش)
 خطا ستر ایدچی (خدا) م (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) (اشد البلاء علی الایمان الخ)
 حدیث شریفی سرمنجه بز انفسی و آفاق بلاره تحمل ایدچی و علم و معرفه خلق احیاء و حیاب و عالمه
 رونق و بنا و برچی پیرمن بروارت پیغمه پیدر کرچه النون و مال و قوت جاه طوتز لکن (رب اشعث اغبر
 لواقسم علی الله لایره) حدیث شریفی سرمنجه حق تعالی به کمال قربیت و اتسای سیدله کند و به قوت قدسیه
 احسان ایدچی عطا بخش و خطا پوش بر خدای وارد که قطعا دعا و نیازی را یتز و قند و بار قلیچیدر
 محترم دارد لم کین مکس قند پرست * تا هوادار شود قزهمای دارد

کوکلی حرمتو طوت زیر او قند پرست مکس تا که سنک عاشقک اولدنجه هم مالق قوتنی طوتار
 (مفردات) (محترم) حرمتو (دار) طوت (دل) کوکلی (که) زیر (این) بو (مکس) سک (قند پرست)
 شکره طایبچی (تا) مادام (هوادر) محبت طوتینی (بو) سن (شد) اولدی (فر) قوت (هما) هم اقوشی
 (با) مصدریه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) یارب کر مکله بنم کوکلی دخی خانه انوار تجلی ذاتیک لقلغه
 محترم ایله زیر امکس قدسه جانله طالب اولدی کبی بونده ناچیز لخدخی بان و دل ایله لذت عشقک ولذت
 روحیاتیکک طالبیدر مادام سنک عاشقک اولدنجه ولذت طاعتک بولدنجه ما کبی عالی برز او اولدک قوت
 قدسیه سنی طوتار اولدک مر تبه سته بر

از عدالت نبود دورا کرش برسد حال * پادشاهی که هم مسایه کدانی دارد

عدالتدن بعید دکدر اکر آنک حالی صوره بر پادشاه که بر کداه مسایه سی اوله (مفردات) (از) من
 (عدالت) م (نبود) اولیه (دور) بعید (اکر) م (ش) ضمیر (برسد) صوره (حال) م (پادشاه) م (با)
 وحدتیه (با) للابسه (همسایه) قوشی (کدا) فقیر (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی)
 عدل و احسان صاحبی لطیف بالعباد اولان حضرت الهک لطف و کریمی نهایتنه نسبت بعید دکدر که در کاه
 ملازم و حاجت کنیدنک محتاجی بنده فقیر ناچیزینک حال بر شانتدن سؤال ایدوب سعادت دارین ایله مسعود
 و حصول جمیع مراد ایله مسرور و بومسنه حسن ظن بملکه یقینز وارد

اشک خونین بخردم طیبیان گفتند * درد عشقت و جگر سوزد وای دارد

طیبیلره اشک خونینی کوستردم دیدیلر عشق دردی و جگر یاقینی درد در برد و طوتار (مفردات) (اشک)
 خونین) فانی کوز یا شی (بخودم) کوستردم (با) للابسه (طیبیان) طیبیلر (گفتند) دیدیلر (درد عشق)
 م (است) در (جگر سوز) جگر یاقینی (دوا) م (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی)
 طیبیان الهی و وارثان محمدی اولان مردان خدادن سؤال ایدوب دیدم که بزم کبی بنده کینه روسیاه
 و رکاهه مشاهده انوار جمال الله و از میان دل آرزو و محبت ایلدیم و صلت لقا الله تکلمدر و جگر م
 قانندن حاصل اولان اشک خونینی کوستردم اول کریم الطبع اولان طیبیان الهی دیدیلر که بو جگر لیا قینی
 عشق الهی در دیدر جسد و شنا و حسن ظن غالب ایله که البته بودردستی دوا یه و بو عشق سنی و صلت و رؤیت
 جمال الله ایرشیدر (راکی قلبی رفی الخ) دیرسن دیدیلر

ستم از غزه میاموز که در مذهب عشق * هر عمل اجری و هر کرده جزایی دارد

غزه کدن ظلم اوکر غزه ذرا عشق مذهبنده هر عمل برابر و هر ایش بر جزا طوتار (مفردات) (ستم) ظلم
 (از) من (غزه) کبرک اوکر قیق (میاموز) اوکر نه (در) فی (مذهب عشق) م (هر عمل) م (اجری) برابر
 (و هر کرده) و هر ایش شتر (جزایی) بر جزا (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای عاشق صادق صقین صورت
 پرست اولان صوفی و مشاکرک کوز قیوب طریق یأس کوستردم لذن سوء ظن و ظلم شاه سی اوکر نه و انلردن
 قلبکی مضطرب و محبوب قلبه و عشق یولندن قائله زیرا اهل عشقک مذهبنده عشق بر فن شریفدر که آخر
 هنر لری موجب حرمان دکدر هر عمل برابر و هر ایش بر جزا طوتار لکن عاشقک عشقک اجر و جزایی و صلت
 معشوقدر * (غز کت آن بت ترساجه باده فروش * شادی روی کسی خور که صغایی دارد) *

اول شراب صائیحی ترسازاده که کوزل دیدی شرابی شول کهسه نک یوزی شوقسه ایچ که برصفا طوتار
 (مفردات) (نغز) کوزل (کفت) دیدی (آن) اول (بت) محبوب (ترسا) نمرانی (بچه) یوری (یاده
 قروش) شراب صائیحی (شادی) مسروراق (روی) یوز (کسی) برکسه (خورکه) ایچ که (صفا) م
 (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) اول شراب صائیحی ترسازاده بر کوزل سوز سوزیلدی
 شراب شول کهسه نک یوزی شوقسه ایچ که صفا اهل اوله آنک کی مستعدین اولنره شراب عشق الهیه
 بخش ایدیحی و امرار عشق حقیقته واصل اولیجی سقی که ور عشق الهی اولان مرشد کامل دخی بوندن
 کوزل برسوز دیدی ای معاشر عشاق شراب عشق (سبقت رحمتی علی غضبی) حدیث شریفی سرنبجه
 رجن ورحیم اولان حق تعالینک رحمت و اسعه سنه اعتماد کلی ایدوب قلبنک انشراح و صفا سندن دانما
 منشرح الصدر خلق عظیم صاحبی نغمه کائنات علیه افضل التحیات افندیجی کبی بپاشت و بسامت اوزره اولان
 مردان خدایر کی حسن ظن اوزره ایچکز اول سو ظن صاحبی صوفی خشک کبی عبوس الوجه
 و مأیوس الطبع و تقبل بدخواه اولینکز

دل من معتکف زلف نوشد نیکو دار * بلبل عشق نوشد برک و نواپی دارد

بنم کوکلم سنک زلفک معتکفی اولدی انی اوطوت سنک عشقک بلبلی اولدی بربرک و نواطوتار
 (مفردات) (دل) کوکل (من) بز (معتکف) م (زلف) م (تو) سن (شد) اولدی (نیکو) ایو (دار) (دار)
 طوت (بلبل) م (عشق) م (تو) سن (شد) اولدی (برک) بیراق (نوا) نغمه (با) وحدتیه (دارد) طوتار
 (معنای اشارتی) ای رجن ورحیم و لطیف و جمیل اولان بر بنم کوکلم سنک رحمت و اسعه کل و صفات
 جمیل لرک معتقدی و معتکفی اولدی (المصوم من عصمه الله) خبری سرنبجه ای مقرب القلوب اولان
 بر بنم اول بیچاره کوکلجی کندی محبت و رضاک اوزره ثابت و منشرح قلوب غوائل نفسانیه دن و محبت
 ماسوادن شفوف و معصوم ایتمکله اوطوت زیرایته کندی کر مکله سنک عشقک بلبلی اولدی سنک ذکر
 و فکر که بربرک و برغذا بولوب لذت روحانیکله رنوا اولمشدر

خسرو حافظ درگاه نشین فاتحه خواند * وز زبان تو تنمای دعایی دارد

ای پادشاه درگاه نشین حافظ فاتحه او قودی و سنک زبان کدن بردعا تناسی طوتار (مفردات)
 (خسرو) ای پادشاه (حافظ) م (درگاه نشین) قبوا و کونده او تورجی (فاتحه خواند) فاتحه او قودی (ز) من
 (زبان) دل (تو) سن (تنمای) م (دعا) م (با) وحدتیه (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای اهل نفسه
 خالک و کادن غذا و اهل روحه انوار ذاتیه کدن غذا ویرجی رزاق عالم اولان پادشاه حقیقی سنک یاب رحمتکی
 ملازم و سنک جمیع کتب منزله کل معانی بی جامع اولان فاتحه سبع المنایکی اوقیوب و آنک واسطه
 سیله سندن انشراح و افتتاح طلب ایدیحی حافظک سنک فضل و احسان کدن بر اجابت دعا تناسی طوتار سن
 آنک دعاسنی قبول و مرادنی حاصل ایلد بکر مک یا اکرم الاکرمین و یا جمیب السائلین آمین (وله ایضا)

نیست در شهر نکاری که دل ما ببرد * بختم اویار شود در ختم از نیجا ببرد

شهره بر محبوب بود که بزم کوکلزی ایلمته بختم اکر یار اوله اسبابی بوردن ایلتور (مفردات) (نیست)
 یوق (در) فی (شهر) م (نکاری) بر محبوب (دل) کوکل (ما) بز (ببرد) ایلمته (بختم) طالم (ار) اکر
 (یار) م (شود) اوله (دختم) اسبابی (از نیجا) بوردن (ببرد) ایلتور (معنای اشارتی) شهر وجود
 ظاهریده بر محبوب خدایر مرشد خوش ادب و قدر که بزم بر نشان کوکلزی جذب ایدوب بالواسطه درگاه
 حقه ایلمته توفیق و عنایت ربانی تیشوب اکر بختم یار اوله اول شهر لامکاندن بر طیب الهی و بر مرشد
 ربانی کاوب بو عالم وجوددن اسباب و علاقه مزی قطع ایدوب بزی عالم معنایه ایلتور

کو حریفی کش سرمست که پیش کرمش * عاشقی سوخته دل نام تنما ببرد

قتی بر کوزل عاشق صاحبکه آنک کرمی او کنده برسوخته دل عاشق تنما نامنی ایلمته (مفردات)
 (کو) قتی (حریفی) بر صاحب (کش) کوزل (سرمست) عاشق مسخرق (پیش) اولک (کرم)
 م (ش) ضمیر (عاشق) م (با) وحدتیه (سوخته) یاغش (دل) کوکل (نام) آد (تنما) عرض احتیاج

(ببرد) ایلمته (معنای اشارتی) (الدین بداعربیاوسه و عود غریبا) حدیث شریفی سر نجد دینکه
 وسالو ککه معین و منظره قری کوزل صادق شراب عشق الهیه الیه و انوار تجلیات ربانیه الیه مست و مستغرق
 بر مصاحب که آن کر می او کنده بر قلبی یاقی عاشق اکا اعلام حال ایدوب عرض احتیاج الیه حصول مرادینه
 کندودن عون و نصرت طاب ایلمه یوزمانده بویه مصاحب دخی کبریت اجر در و قلیل الوجود در

باغبانانازخران بخت می بینم * آه ازان روز که بادت کل رعنا ببرد

ای باغبان سنی خزانن بخت کوروم آه اول ککوندنکه باد سنک رعنا کلکی ایلمته (مفردات) (باغبانان)
 ای باغبی (ز) من (خران) م (بخت) خبر سز (می بینم) کوروم (آه) م (ان) من (آن) اول (روز) کون (باد)
 یل (ت) ضمیر (کل) م (رعنا) کوزل (ببرد) ایلمته (معنای اشارتی) ای فانی و خیالات اولان
 دنیا باغنی تعمیر اید بجه کم دیو عر نازینی غنله و هو او هوسله بوش بره صرف ایدن غافل سنی خزانن
 و موتن بخت کوروم و اولم قور قوسی هج خاطر بیکه کتزا کارم آه من الم الموت قبل حصول المراد که و آه اول
 کوندنکه بادخران سنک کوزل کلکی فضا یه ایلمته و سنی دنیان علم سز خائب و خسر کیدره
 رهن در هر تخته ست و شو این ازو * اگر امر و زبردست که فردا ببرد

دهر رهنی او یومشدر آدن امین اوله اکر بو کون عمرک اسبابی ایلمته من ایسه یارین ایلمتور (مفردات)
 (رهن) پول اورجی (دهر) زمان (تخته ست) او یومشدر (مشو) اوله (این) م (ازو) آدن (اگر) م
 (امر و ز) بو کون (نبردست) ایلمتشد (فردا) یارین (ببرد) ایلمتور (معنای اشارتی) استعذ بالله
 ان السیطان لکم عدو فاحذوه و عدوا الخ) آیت چیلدی سر نجه شیطان لعین صراط مستقیم اوزره
 او یوب خلتک و عباد اللهک یونی اورملاق ایچون بون عمر نه کیجه و کوندا او یومشدر انک شروا غرا سندن
 و سنی فقر دن قور قودب و غشا و منکر الیه امر ایدوب دنیا به رغبتکی زیاده قلغله اولان مکر و حله سندن
 امین اوله اگر سن الم سونی فکرا ایتمیوب دنیا به رغبت ایتمک و شیطان بولنه کتدکجه سنی بو کون هلاک
 ایتر ایسه یارین هلاک ایتمی محققدر که (اغما یذعوزنه لیکونوا من اصحاب السعیر)

دوخمال این همه لعبت هوس می بازم * بوکه صاحب نظری نام تماشا ببرد

خیالده بود و کلی لعبتی هوسله ظهوره کتوروم اوله که بر صاحب نظر تماشا نامی ایلمته (مفردات)
 (در) فی (خیال) م (این) بو (همه) جمله (لعبت) او یونجق (با) للملابسه (هوس) محبت (می بازم) او شمارم
 (بوکه) اوله که (صاحب نظری) بر اهل کرم (نام) اسم (تماشا) سیرا یتمک (ببرد) ایلمته (معنای اشارتی)
 (الامن عهده الله) سر نجه حضرت الاهدن عهت و مردان خدادن همت امید یه خیال و اندیشه مه کلان
 بو جمله سر ارش بر عهت و توفیق و سعرتقه متعلق بر یشان کلامری کرلر رحانی و کرلر تقلیدی سعی الیه و محبت الیه
 نظما و نظرا ظهوره کتوروم اوله که بر صاحب نظر و بر اهل کرم تماشا ایدوب عهت و سلامت ایچون بر همت ایدیه
 علم و فضل کی بچل سال دلم جمع آورد * ترسم آن ترکس مستانه بیغما ببرد

شول علم و فضل که کوی کلم قرق ییلده جمع ایلدی قور قورم اول مستانه چشم بیغما ایله ایلمته (مفردات)
 (علم و فضل) م (یا) وحدتیه (با) ظرفیه (چل) قرق (سال) ییل (دلم) کوی کلم (جمع) م (آورد) کتوردی
 (ترسم) قور قورم (آن) اول (ترکس) کوز (مستانه) م (با) للملابسه (بیغما) م (ببرد) ایلمته (معنای اشارتی)
 استعذ بالله (ان الله لا یضیع اجر المحسنین) آیت کریمه می سر نجه هر چه رحمن و رحیم اولان حضرت
 الاهدن عهت امیدنه هم اما قرق سنه در علم و فضلدن تحصیل و جمع ایلدی بکم هوای انفسه مقارن قلغله
 اول لا ابالی عدونک بیغما یه و یروب امکاری ضایع ایتمسندن خوف ایدرم انکن حضرت اللهک کریمه
 اللهک دوستلرینک نظری و همتی اولدکجه اندن دخی خوفز بودر

حجر باعجزه پهلو نزن داین باش * سامری کیست که دست از یند بیضا ببرد

حجر معجزه الیه مقابله ایتمک قادر اولما این اول سامری کیست که پد بیضادن الایاته (مفردات)
 (حجر) م (با) للملابسه (معجزه) م (پهلو نزن) مقابل اوله من (این) م (باش) اول (سامری) م (کیست)
 کیدر (دست) ال (ان) من (بیضا) معجزه موسی علیه السلامدر (ببرد) ایلمته (معنای اشارتی) زیرا

محر مجزبه و باطل حقه غالب و مقابله اینکه قادر و لای سایه و نظرها هل اللهده اولان طالب امین اولکه
 مهره موسی علیه السلام عصای موسی علیه السلام او کنده مغلوب و زبون اولدی کبی و سامری کافر حل
 بنی اسرائیلدن سمرایه علاج جسد اله خوابش ایکن یدیشای موسی علیه السلام او کنده زبون
 و مغلوب و مرد اولدی کبی مردان خدانک کرامتی و قوت قدسیه سی او کنده نفس و شیطان کبی
 عدولک صبری و وسواسی دخی مغلوب و مرد دور

راه عشق از چه کینکاه کاند اراست * هر که دانسته رود صرفه ز اعدا ببرد

طریق عشق اگر چه کاند لرلک کینکاهید هر کیم که علم و تدار که کیده اعدا دن زیاده ایلمه (مفردات)
 (راه) یول (عشق) م (از چه) م (کینکاه) ب تصویر (کانداران) یای و اوق طو تبصیر (است) در (هر که)
 م (دانسته) بلش (رود) کیده (صرفه) زیاده (ز) من (اعدا) دشمن (ببرد) ایلمه (معنای اشارتی)
 بو عشق یولی اقرب طریق الی الله و موجب عدم حرمان اولدیغندن بو یولده نفس و شیطانک زیاده تسلط ایدوب
 صورت حقه کیر لوجه جگره اوق ضحوب عاشق صادق هلاکه دوشورمک قصد یله جوق حیل و مکر لری وارد
 لکن هر کیم علم و معرفتد شرع محمد به ده ثابت قدم اولوب آداب شرع دن برینی ترک ایتمه لرلک یا خود ظاهری
 و باطنی معمور بر عالمه تبعیت ایله کیده اعدا اوزره زیاده غالب اولوب حیل و مکر لرندن امین اوله

جام مینایی می سدره تنکد لیست * منه از دست که سبیل نعت از جا ببرد

شرابک صرجه و رنگو جامی تنکد لک یولنک سدیدر الدن قومه که غم سبیل سنی بر کدن ایلمه (مفردات)
 (جام) قلع (مینایی) صرجه رنگو (می) شراب (سد) باغ (ره) یول (تنکد) کولک طار لغی (یا)
 مصدیره (است) در (منه) قومه (از دست) الدن (سبیل) م (غم) م (ت) ضمیر (از) من (جا) بر (ببرد)
 ایلمه (معنای اشارتی) عالم عالم رقیق و شفیق و شراب عشق الهیه الهه ملاحظه فریض الهی اولان جام
 قلبی و دل پر شوقی طالب سالک کولک طار لغی یولنک سدیدر و قلب طالب دن نیم توجه ایله تعلق ماسوا
 المنی ازاله ایدیبیدر عشقی و اهل عشقی الدن قومه و ترک ایلمه یوخسه ماسوی غمک سبیلی سنی خراب یلر و غمکی
 ازاله ایلم * حافظ ارجان طلبد غمزه مستانه یار * خانه از غیر ببرد ازومل تا ببرد *

ای حافظ اگر بارک مستانه غمزه سی جان طلب ایده خانه بی غیر دن خالی ایله و قوتنا ایلمه (مفردات) (حافظ ارجان)
 م (جان) م (طلبد) استرسه (غمزه) مستانه یار) بارک مستانه کوز قیسی (خانه) م (از) من (غیر) م (ببرد) از
 دوز خالی ایله (هم) قو (تا) حق (ببرد) ایلمه (معنای اشارتی) ای حافظ اگر اول معین و ناصر اولان
 یار حقیقی نیک غمزه مستانه سی و نظر عنایتی سندن جانک طلب ایدرسه اول خانه قلبی غیر یدن و ماسوی الهده
 خالی ایله و خانکی فدایله زیر ایدندن کجیمان جانانه واصل اولمشدر (وله ایضا)

جهان برابر وی عید از هلال و سهه کشید * هلال عید در ابروی یار یابدید

جهان عیدک ابروی اوزره هلالدن و سهه چکدی هلال عیدی بارک ابروسنده کورمک کرک (مفردات)
 (جهان) م (بر) علی (ابروی) قاش (عید) م (از) من (هلال) م (سهه) راستق (کشید) چکدی
 (هلال عید) م (در ابروی بار) م (باید) کرک (دید) کورمک (معنای اشارتی) خالق جهان و غر اولان
 حضرت سبحان تعالی مظهر تجلی انوار الهی صفا بخش قلوب طالبین اولان عارف بالهک هلال آسوسه
 وجودندن نور ضمیر اوزره و حجاب چکدی حال بوکه صفا بخش اولان انوار الهی اول بارک جمالنده
 ظاهر و اندن مشاهده تیک کرکر

شکست کشت چو پشت هلال قامت من * کان ابروی یازم چو و سهه یاز کشید

هلاک ارقه سی کبی بتم قامت منش اولدی یارمک کان ابروی چونسه کیر و سهه چکدی (مفردات)
 (شکست) منش (کشت) اولدی (چو) مثل (پشت) ارقه (هلال) م (قامت) م (من) بن (کان) یای
 (ابروی) قاش (یارم) م (چو) چونسه (سهه) راستق (باز) کیر و (کشید) چکدی (معنای
 اشارتی) اللهم انی أعوذ بک من الخور بعد الکور خبری سر نجه اول یار حقیقی انوار تجلی جمال معنویه سن
 اظهار بیورد قدصه کیره و سهه حاجتی کیر و چکوب قبض بعد البسط بیورمی هلال ارقه سی کبی بتم بیلمی

پوکدی و بنی وادی حیره و دریای غم و الم و دوشردی

میوش روی و مشو و در خط از تفرج خلق * که خواند خط تو بر روی وان یکا دور مدنا

پوزک اورتمه و خلفک تفرج جندن سجاده اولمه زیر اسنک خنک یوز که (وان یکا الدین کفر و انیتنی او قودی و او فوردی (مفردات) (میوش) اورتمه (روی) یوز (مشو) اولمه (در) فی (خط) حجاب (از) من (تفرج) سیران (خلق) م (که) زرا (خواند) او قودی (خط تو) سنک جمال کده اولان خط (بر) علی (روی) یوز (وان یکا الدین کفر و الخ) کوز دکاملک ایچون ایودر (دمید) او فوردی (معنای اشارتی) ای یاروی مر شد دل یسدا رحضرت الله عشقنه جمال معنویک و انوار قدسیک بزدن اورتمه و بوضعیف خلقک تفرج و مشاهده سندن سجاده اولمه زیر اسنک من عند الله اولان عصمتک سنک ذاتک اوزر سنی بد نظر دن حفظ ایچون (وان یکا الدین کفر و) آیت کریمه سن او قودی و او فوردی و سنی حق تعالی عصمتد قلوب بو خلق عالمه مر شد و هادی بعث ایلدی داعی الی الله اولان ذات محترمک ظهوری عین کر مدر لکن اول سراج منبر لک دعوت و اهداسی اذن خدا الیه اولمشدر

مکر نسیم نت صبح در چن بگذشت * که کل بیوی تو برین چو صبح جامه دریند

مکر سنک تنک رایجه سی صباح وقتی باغه کذرا یلدی که کل سنک بویک ایله تنی اوزره صبح کبی جامه سنی برتدی (مفردات) (مکر) م (نسیم) رایجه (تن) م (ن) ضمیر (صبح) م (در) فی (چن) باغ (بگذشت) بکدی (که) زرا (با) للباسه (بوی) رایجه (نو) سن (بر) علی (تن) م (چو) مثل (صبح) م (جامه) لباس (درید) یرتدی (معنای اشارتی) یارب مکر سنک ذات شریفک فیض و تقصاتی رایجه سنی ازل صبا حنده روضه قلوب عارفانه کذرا یلدی و بر شدی زیر اول سنک کل کبی ارواح مکر سنک روحانه صاحبی محبو بلرک انقباض صبح آفاقه نورافاضه آیتد بکبی کبی انردخی انوار قلوبی کشف استار الیه اهدای خلق ایچون تن اوزره اظهارا بلشدر

نیود چنک ورباب وکل ونید که بود * کل وجود من آغشته کلاب ونید

بوی لریوق ایدی که بنم وجود بالچلی کلاب و شرابله اصلمش ایدی * بودل معنای مصرع ثانی به قید اولندی (مفردات) (نبود) یوق ایدی (چنک) ناقردید کرا آلت له و در (رباب) کانه (کل) م (نید) خرما صوبی و شراب (بود) ایدی (کل) جامور (وجود) م (من) بن (آغشته) ایصلمش (کلاب) کل صوبی (نید) شراب (معنای اشارتی) زاهد بر نیاز و عاشق چابناز و محبوب صاحب ناز و عشق کاس ساز بوجله عالم وجوده کز دن اول استعدا دظفر به مز سبیله بحمد الله دریای علم الهی آب خوشه کوارندن بنم وجودم بالچلی کلاب علم معرفت ونید شراب عشق اجدیت آیه ایصلمش و یوغرلشد حاصلی شمدی برده ظهور ایدتن عشق و معرفت عطای از لیدر بلکه جمیع اشیا به ویریلان حالت از لیدر

بیا که بالوبکوم غم و ملالت دل * چرا که بی تو ندارم مجال گفت و شنید

کلکه سکادیم و کلک غم و ملالتنی نیچون زیر اسنم سو بلکه و ایشتمکه مجال طو ترم (مفردات) (بیا که) کلکه (بایق) سکا (بکوم) دیم (غم) م (ملالت) م (دل) کوکل (چرا) نیچون (که) زرا (بی تو) سنم (ندارم) طو ترم (گفت) سو بلک (شنید) ایشتمک (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی کل بویخانه قلبی پر نورو کشاد پر سرور الیه که سنک افتراق و انقباض کدن حاصل اولان کو کلک غم و ملالتنی سکا سو یلیم نیچون دیر سنک زیر اسنم سو بلکه و ایشتمکه مجال یوقدر که جان و دلک حیاتی سنکله در بهنای وصل تو کرجان بود خریدارم * که چنن خوب مبصر بهر چه دید خرید

سنک وصلک بهایی اگر جان ایسه دخی مشتری ام زیر مبصر خوب متاعی هر نه بهای الیه که کوردی صاقون الدی (مفردات) (بها) م (وصل) م (تو) سن (کرجان) م (بود) اوله (خریدارم) مشتری م (که) زرا (چنن) متاع (خوب) م (مبصر) ناخر حاذق (بهر چه) هر نه بهای الیه (دید) کوردی (خرید) الدی (معنای اشارتی) ای محبوب سنک وصله کاک بهایی اگر جان ایسه دخی مشتری م زیر ناخر حاذق و صادق بر لطیف متاعی کور یجک هر نه بهای الیه الورس صاقون الدی سنک بی بهای اولان حسنکله صد هزار جانم دخی اولورسه

قد اولسون کاشکی کر مکدن بزنی جالگ نورندن آرمه سن

هریز آب سرشکم که بی تو دور از تو * چو بادی شد و در خاله راه می غلطید

بنم کوزم باشی صوفی دو که زیر اسنسن سندن ابراق باد کبی اولدی و خاله راهده یوانندی (مفردات) (هریز) دو که (آب) صو (سرشک) کوزیاشی (میم) ضمیر (بی تو) سنیز (دور) ابراق (از تو) سندن (چو) مثل (باد) بل (می شد) اولدی (در) فی (خالگ) طهراق (راه) پول (می غلطید) یوانندی (معنای اشارتی) ای بنم ارحم الراحمین اولان محبوب حقیقه کرم الیه برنده شکسته بالکی لذت روحا بقندن و جمال شریفکی رؤیتدن مهجور و محجوب ایتمکل کوزم باشی آب روان کبی آقیدوب بر لره دو که وسنک نو جهک بز ساعتی کورمه سندن افتراق بزدن ابراق اولسون زیر ابو بیچاره عاشقک سنک وصلت و رضایکی طلبده بل کبی سعی ایدوب خالگ راهکده نیجه مدت مذلت و حقارتده بر لره یوز سورب یوانمشر

چوماه روی تو در شام زلف میدیم * شیم بروی نوروشن چوروزی کردید

چونکه سنک ماه کبی یوز یکی شام کبی سیاه زلفکده کوردم شیم سنک یوز که روز کبی روشن اولدی (مفردات) (چو) وقتاکه (ماه) آی (روی) یوز (تو) سن (در) فی (شام) اختتام (زلف) م (میدیم) کوردم (شیم) بنم کیمیم (بروی تو) سنک یوز که (روشن) م (چوروز) کوندز کبی (می کردید) اولدی (معنای اشارتی) ای محبوب سنک مظاهر اسماء صفاتیله اولان ظلت کونیه ده قالمش ایدم بجمده الله آفتاب انوار تجلی ذاتیک مشرق قلمده طلوعی کوردم ظلت حجاب بشریه بدن تجلی ذاتک سسیله زائل اولوب شیم سنک جالگ نورده روز کبی روشن اولدی و خانه قلم منور و منبسط اولدی

بلب رسیدم ارجان و بر نیامد کام * بسر رسیدم اید و طلب بسر نرسید

چانه لبه ایرشدی و مرادم حاصل اولدی امید باشه ایرشدی و طلب باشه ایرشدی (مفردات) (بلب) دوداغه (رسید) ایرشدی (هر) بنم (جان) م (بر) یوقاری (نیامد) کلدی (کام) مراد (بسر) باشه (رسید) ایرشدی (امید) م (طلب) م (بسر) باشه (نرسید) ایرشدی (معنای اشارتی) ای محبوب سنک وصلت کامله اولان فیض بلا واسطه لار آرزوسیه جان لبه کلدی و مومت قریب اولدی هنوز مرادم حاصل اولدی امید باشه ایرشدی طلب باشه ایرشدی یعنی بعد الموت دخی سنک رجعت واسعه کدن امیدم قطع ایتم و طلبدن فارغ اولمقلم متصور دکدر

ز شوق روی تو حافظ نوشت حرفی چند * بخوان بنظمش و در گوش کن چومر وارید

سنک یوزک شوقندن حافظ بر قاج کله یازدی انی نظمله او قو و انجو کبی گوشه کده ایله (مفردات) (ز) من (شوق) م (روی) یوز (تو) سن (حافظ) م (نوشت) یازدی (حرفی چند) بر قاج کله (بخوان) او قو (بنظم) بنظم ایله (ش) انی (در) فی (کوش) قولاق (کن) ایله (چو) مثل (مر وارید) او فو انجو (معنای اشارتی) ای محبوب حافظ سنک انوار جمال شریفک مشاهده می شوقندن براز کلمات جگر سوز حکمت امیز و معارف دلد و ز شوق انکیز یازدی و بیان ایلدی تار و ز قیامت سن آنک نظمه فی حفظ ایلوب خلق عالمک کوشنده مر وارید کبی مشکوشه ایلوب معانی حقیقیه لر بی ملاحظه ایله باعث حیات قلوب عاشقین ایله سن و بری دعادن فراموش ایتدی برمه سین آمین با مجیب السائلین (وله ایضا)

حافظ خلوت نشین دوش بیخانه شد * از سر چمان برفت با سر بیخانه شد

خلوت نشین حافظ دون کیجه میخانه به کندی زهد و صلاح عهد نه وفا هوسندن کندی بیانه سودا سیله اولدی (مفردات) (حافظ) م (خلوت نشین) خلوتنده او تورچی (دوش) دون کیجه (بیخانه شد) میخانه به کندی (از) من (سر) هوس (بیان) عهد (برفت) کندی (با) مع (سر) سودا (بیانه) شراب قدحی (شد) اولدی (معنای اشارتی) حافظ کوشه عزتده نیجه زمان علم و معرفتله و ریاضات و بیجا هداات ایله سعی بلیغندن صکره کم ربانی اربشوب کندی و بی ظلمت بشریه دن خلاص الیه بر میخانه شراب لبه نسه عشق الهی اولان شیخ کامل جاتنه کندی زهد و صلاح ایله عهدا بسته وفا ایتک هوسنده ایکن بجمده الله باعث وصلت الی الله اولان عشق الهی سورا سیله اولدی

شاهد عهد شباب آمده بودش بخواب * باز به پیرانه سرعاشق و دیوانه شد

یکسلاک زمانی محبوری آنک دوشنه کلسدی پیرلک وقتسنده کبروعاشق و دیوانه اولدی (مفردات) (شاهد) محبوب (عهد) زمان (شباب) کتجلاک (آمده) کلس (بود) ایدی (ش) شمیر (بخواب) دوشنه (باز) کبرو (به پیرانه سی) پیرلک وقتسنده (عاشق) م (دیوانه) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) جمعه الله حافظک خانه تجلی اولان قلبنه محبو بلک انوار جانی برنوی ظهور ایدیمیک کتجلاکده حاصل اوله جق عشق و محبت پیرلکده موجوده کادی * مغیجه میکذشت راهزن دین و دل * دربی آن آشنای همه بیکانه شد) *

دین و دل یوانی اورچی بر مغیجه بکدی اول آشناندن ایچون حافظ دو کلبدن بیکانه اولدی (مفردات) (مغیجه) کاوریاوربسی (همزه) وحدتیه (میگذشت) بکدی (راهزن) یول اورچی (دین) م (دل) کوکل (در) فی (بی) تغلیل (اشنا) م (از) من (همه) جمله (بیکانه) یاد (شد) اولدی (معنای اشارتی) (کما تادین تدان) خبری سرنجه متعلق ماسوی الله اولان دین و دلک راهزن و آشنای اولیت اله عاشقین صادقینک راهبری بر مرشد کمال حافظله اوغرا یوب راه حقه اهدا ایلدی اول آشنای اولینک صحبتی برکاتسندن ایچون حافظ دخی آشنایم ایلدیکی دوکلی بیکانه لردن فراغت ایلوب عشق الهیسه ایله مستغرق اولدی

آتش رخسار کل خرمن بلبل بسوخت * چهره خندان شمع آفت بر روانه شد

کاک رخساری آتشی بلبلک خرمنی باقدی شمعک خندان و منوره چهره سی بر روانه به بلا اولدی (مفردات) (آتش) م (رخسار) یکاق (کل) م (خرمن) م (بلبل) م (بسوخت) یاقدی (چهره) صورت (خندان) کواچی (شمع) چراغ (آفت) بلا (بروانه) م (شد) اولدی (معنای اشارتی) معشوقک جمالی عشقنک آتشی کاهی بلبل کبی عاشقک خرمن وجودنی یا قوب فر باد و فغانه دوشردی کاهی لمعان انوار تجلی نایتمه سی شمعی بر روانه کبی بر یوانی و عزیز جاننی بلا آتشرینه احراق ایدوب کندودن آواز کلدی

کره شام و سحر کرکه ضایع نکشت * قطره باران ما کوهر بیکدانه شد

شکرکه شام و سحر کرکه سی ضایع اولدی بزم قطره بارانغز کوهر بیکدانه اولدی (مفردات) (کره) اغلق (شام) اخشام (سحر) صباح (شکرکه) م (ضایع) م (نکشت) اولدی (قطره) م (باران) یغمور (ما) بزم (کوهر بیکدانه) درغین (شد) اولدی (معنای اشارتی) حضرت اللهسه شکر اولسونیکه کنه کندوا نار حق اولان شام و سحر کرکه سی ضایع اولوب عشق الهی نتیجه سن و بردی بزم جکره فائیدن حاصل اولان قطره باران کبی دوکولن کوز یا شمر کوهر بیکدانه کبی عنسد الله مقبول اولدی و آنار قبول دخی ظاهر اولدی

صوفی همچون که دی جام و قدح می شکست * زود یک جرعه می عاقل و فرزانه شد

دیوانه صوفیکدون جام و قدحی قیردی بر جرعه شراب ایله فوری عاقل و فرزانه اولدی (مفردات) (صوفی) همچون) م (دی) دون (جام) قدح کبیر (قدح) کاس صغیر (می شکست) قیردی (زود) تیز (یک جرعه) بر جرعه ایله (می) شراب (عاقل) م (فرزانه) عالم و حکیم و معتبر (شد) اولدی (معنای اشارتی) لذت عشقندن خبردار اولدیان صوفی خشک دیوانه لکندن شراب عشق و حالات سنیسه عشاقی انکار ایدردی وقتاکه بر مرشد کمالک ارشاد ایله و فضل الهیه ایله (جذبیه من جذبات الرحمن توازی عمل التقاین) خبری سرنجه کندویه بر فیض رحمانی و جذبیه سبحانی تشوب عاقل و حکیم معتبر اولوب فوری لذت عشقندن خیردار اولدی و زهد و ریائی تراغوب عاشق رسوا اولمقلغی طالب اولدی

ترکس ساقی بخواند آیت افسونگری * حلقة اورداد ما مجلس افسانه شد

ساقینک چشمی افسون کرلک آتینی او قودی بزم اوراد من حلقة سی قصه و حکایه مجلسی اولدی (مفردات) (ترکس) چشم (ساقی) م (بخواند) او قودی (آیت) م (افسونگری) سهاراق (حلقة) م (اوراد) م (ما) بزم (مجلس) م (افسانه) حکایه (شد) اولدی (معنای اشارتی) اول ساقی کوثر عشق اولان مرشد کدلک نظر عنایت و همت حیات بخش معنی حضرت قرآن اولان اسرار عشقندن (ان من البیان لسهرا)

حدیث شریفی سرفجه عقل معاشک ورا سنده بر از امر عشق بیان یور بیجی عقولر متخیر اولوب بزم مجرد
اجرو ثواب ایچون اوراد و احزاب لر عز حلقه سی بر قوری افسانه و بر لغو حکایت اولدی
منزل حافظ کنون بزمنکه پادشاست * دل بردار رفت جان بر جانانه شد

حافظک منزی شمدی پادشاهک بزمنکه ~~کهدر~~ دل دلدار قسغه کندی جان جانانه قسغه کندی (مفردات)
(منزل) قوناق (حافظ) م (کنون) شمدی (بزمنکه) مجلس بری (پادشاست) پادشاهدر (دل) کوکل (بر)
عند (دلدار) محبوب (رفت) کندی (جان) م (برجانان) محبوب قسغه (شد) کندی (معنای اشارتی)
اسرار عشقه واصل اولدی حافظ جلساء الاهدن اولمشدر انکجون داعما قلیده الله الیه در فکریده الله الیه در
روحیده الله الیه در سزیده الله الیه در خانه تجلی اولان قلبنه خاطره ماسوی الله خاطرورندن امین اولمشدر

(وله ایضا) هرگز م نقش نواز لوح دل و جان نرود * هرگز از یاد من آن سرو خرامان نرود
سنک نقشک هرگز بنم دل و جانم لو خندن ~~کنز~~ اول سرو خرامان هرگز بنم یاد من کنز (مفردات)
(هرگز) قطعا (میم) ضمیر (نقش) م (نو) سن (از) من (لوح) تحتیه (دل) کوکل (جان) م (نرود) کنز (هرگز) م
(از) من (یاد) خاطر (من) بن (آن سرو) م (خرامان) صالحی (نرود) کنز (معنای اشارتی) ای دل و جانم
محبوبی رجن رحیم محمد الله محض سنک عون واحسانه کله هرگز خیال نقوش امر اولم و فکر و اندیشه
مشاهده انوارک بنم دل و جانم لو خندن کنز و هرگز اول باقی لایزال و مستغنی عن التکر و الخیال اولان
ذات بیخونک قریب و وعد کریمک اولان (مالا عین رأت و لا اذن سمعت ولا خطر علی قلب بشر) بیوردیغک
نعم جلیله و لقا کریمه و صلت امید یادم من کنز

از دماغ من سر کشته خیال رخ نو * بجفای فلک غصه دوران نرود
بن سر کشته نک دماغندن سنک رخک خیالی فلکک جفا سی دور انک غصه سیه کنز (مفردات)
(از) من (دماغ) م (من) بن (سر کشته) تمخیر (خیال) م (رخ) یککاق (نو) سن (با) للملابسه (جفا)
م (فلک) م (غصه دوران) م (نرود) کنز (معنای اشارتی) (ما آوزی نی مثل ما آوزیت) حدیث
شریفی سرفجه خوف کده جفا خیالقه و تعلقات کونه غصه سیه و اشد البلاء انواعنک ظهور اتیه بن سر کشته
و در د عشق کله دل بسته تک دماغ جاتدن سنک ذات کریمک خیالی و تو جهی کنز

دراز بست دلم با سر زلفت پیوند * تا بد سر نکشد مهر نواز جان نرود
از دمه بزم کوکام سنک سر زلفک اله عهد باغلدی تا بدی باش چکمیبه سنک محبتک جاندن ~~کنز~~ (مفردات)
(در) فی (ازل) م (بست) باغلدی (دلم) کوکلم (با) مع (سر) اوج (زلف) م (ت) ضمیر (پیوند) عهد
(تا بد) ابده دلک (سر) باش (نکشد) چکمیبه (مهر) محبت (نو) سن (از) من (جان) م (نرود) ~~کنز~~
(معنای اشارتی) بارب عالم السنده بنم بیچاره کوکام سنک صفات از لیه آثار ی مقتضای سیه عهد و بیان
باغلدی ینه سنک کریمکه اول عهد و میناقده ثابت ابدی یم و سنک لذت خطابک و آثار محبتک ذخی ابدی جاندن
کنز تا ماتک اولان در د عشق که دخی تحمل کشیده یم

انچه از بار غمت بر دل بر خون منست * برود این دل من وز دل من آن نرود
اول نسنه که سنک غمک یو کندن بنم بر خون کوکام اوزره در بو بنم کوکام کیدر بو بنم کوکلدن اول ~~کنز~~
(مفردات) (آنچه) اول نسنه که (از) سن (بار) یولک (غم) م (ت) ضمیر (بر) علی (دل) کوکل (بر خون)
قانه طولو (من) بن (است) (در) (برود) کیدر (این) بو (دل) کوکل (از) من (دل) کوکل (من) بن
(آن) اول (نرود) کنز (معنای اشارتی) بحمد الله اول قدر ثابت قدمک اول عهد و بیان و محبت
و آتش عشق سوزان بنم دل بر خونم لوحی اوزره نقش اولمشدر و مقرر در کربو عالم دن کوکام کش اولسه دخی
دل و جانده اول عهد و اول محبت تا بدر

انچنان مهر تو در جان و دلم جای گرفت * که اگر سر برود از سر من آن نرود
سنک محبتک جان و دلمده انچنین قرار طوتدی که ا کر باشم کیده بنم باشم دن اول کنز (مفردات) (آنچنان)
انچنین (مهر) محبت (نو) سن (در) فی (جان) م (دل) کوکلم (میم) ضمیر (جای) بر (گرفت) طوتدی

(سر) باش (برود) کیده (از) من (سر) باش (من) بن (آن) اول (نرود) کتیز (معنای اشارتی) بجمده الله یارب سنک محبتک جان ودماده آنخلین قرار طربد بکه اگر بو عشق و محبت بولنده باشم کیده سعادتلو باشمدن اول سودای محبت کتیز قبرده محشرده دخی اول محبت بدن کتیمی ممکن دکا کدر

کر رود از بی خوبان دل من معذورست * درود ادرچه کند کربی درمان نرود

اگر بنم کوکام خوبه ادرنجه کیده معذوردر دردی واردر ناسون اکر درمان ادرنجه کتیمه (مفردات) (کر) م (رود) کیده (از) من (بی) سکر و خلف (خوبان) محبوبه (دل) کوکل (من) بن (معذور) م (است) در (در) م (دارد) طوتار (چه کند) نیلسون (کر) اکر (بی) آرد (درمان) م (نرود) کتیمه (معنای اشارتی) اکر بنم کوکام محبوبان خد او طبیبان الهی بر دوا اولان اولیاء الهلک مقدم سعادت نلرینه تبعه بو بی باغلو قول کبی ادرنجه کیده و صد هزار ذل و حقارت نا کبایرینه یوز سرب قلمه پرا حساب کتیمه کبی ایشکار بن بکلیوب خدمت لری جانه منت یله معذوردر دردی واردر درمان ادرنجه کتیمه نیلسون البسه کیدر و جانی دخی فدا ایدر

هرکه خواهد که چو حافظ نشود سرگردان * دل بخوبان نه دهد وز بی ایشان نرود

هر کیم استرسه که حافظ کبی سرگردان اولیه خوبه کوکل ویرمیه وانلرک ادرنجه کتیمه (مفردات) (هر که) م (خواهد) استرسه (چو) مثل (نشود) اولیه (سرگردان) متعیر و سراسمه (دل) کوکل (بخوبان) م (ندهد) ویرمیه (از) من (بی) خلف (ایشان) انلر (نرود) کتیمه (معنای اشارتی) هر که کیمه جانه قیوب عرض و وفاری و نفس و هواسنی ترکا قیوب اولیاء الهه ذل و حقارتله بنده حالتیه بکوش اولیوب و حافظ کبی سرگردان اولیق استقرسه محبوبان خد او اولان اولیاء الهه کوکل ویرمیه وانلرک ادرنجه کیدوب انلر تابع اولیه اول کیمسه اهل دنیا کلابرندند و مردود قلوب اهل الله نرغوز با الله من شرور انفسنا (وله ایضاً)

عشق تو نهمال حیرت آمد * وصل تو کمال حیرت آمد

سنک عشقک حیرت نهمالی کلدی سنک وصلک کمال حیرت کلدی (مفردات) (عشق) م (تو) سن (نهمال) فدان (حیرت) م (آمد) کلدی (وصل) م (تو) سن (کمال) م (حیرت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) ای خلق عالم ذات بیچو نکب ادرا کده عاجز با خصوص جمیع عالم کند و حرمته خلق اولنسان حبیب الله صلی الله علیه و سلم ما عرفناک حق معرفتک یورد بی خالق بی شبیهه بی نظیر اولان محبوب حقیق رب سنک عشقک (اللهم زدنی شعیرانیک) حدیث شریفله مقنای حبیب الله افند عزیز اولان حیرت عالی مرتبه نک نهمالی واصلیدر و سنک وصلتک کمال حیرت در ذات الهی ادرا کده حیرت عین وصلندر

بس غرقه بجز وصل کانر * هم با سر حال حیرت آمد

وصال دریا سنه غرق اولمش چوق عاشقکه عاقبت هم حالی اطرافته حیرت کلدی (مفردات) (بس) چوق (غرقه) م (بجز) دریا (وصل) م (آخر) م (هم) دخی (با) للمالیسه (سر) طرف (حال) م (حیرت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) دریای حقیقت وصاله غرق و محو اولمش چوق عاشق واردر که عاقبت عقلک وراسنده اولان حالات عشقی طرفته حیرت کلدی و حیرتده قالدی

نی وصل بماندونه واصل * آنجا که وصال حیرت آمد

نه وصل نه واصل قالور انده که وصال حیرت کلدی (مفردات) (نه) نفی (وصل) م (نه) نفی (بماند) قالور (واصل) م (آنجا که) اول جملهده که (وصال حیرت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) اول جملهده که وصال حیرت کلدی و عاشق انوار تجلی ذاتیه الهیهده محو و مستغرق اولدی نه وصل نه واصل قالور انا و انت و ما و من کلی محو و متلاشی و مرید و مرادیکسان اولوب سر لاه و وجود الا الله ظهوره کابوب انده متصرف هو الله در

از هر طرفی که کوش کردم * آواز سوال حیرت آمد

هر بر طرفدن که کوش ایلمم جواب سوال حیرت کلدی (مفردات) (از) من (هر طرف) م (با) وحدتیه

(کوش) قولاق (کرم) طو تدم (آواز) جواب (سؤال) م (حیرت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) عشقک و مقام عشقک نهایتند عاشقک معشوقه وصلتک کیفیت حالندن ذات بیچون معشوق حقیقتین در کعبه فی نهایت اسرارندن انبیا و اولیا تکمیلندن هر بر طرفدن سؤال اید نردن قولاق طو تدم و اینستمد سالتیک سؤالنه جواب حیرت کلدی حقیقت مذکور لرگ کنه و حقیقتی ادرا کده انبیا و اولیا دخی عجز و حیرتده اولوب (المجز عن درک الادراک ادراک) بیوردلر

یلد دل بنما که در ره عشق * بر چهره نه خال حیرت آمد

بر کوسکل کوستر که عشق الهی یولنده چهره سی اوزره حیرت بکی کلدی (مفردات) (یل) بر (دل) کوسکل (بنما که) کوستر که (در) فی (ره) یول (عشق) م (بر) علی (چهره) صورت (نه) نفی (خال) بک (حیرت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) قلبی عرش و کرسیدن واسع نسخه صغری عالم کبری و معدن اسرار خدا اولان غوث اعظم و اقطاب متهمرف عالم کبی اهل دلاردن بر کوسکل صاحبی کوستر که عشق الهی یولنده آنک چهره سنده حیرت مشاهده اولننه خلاصه هر کس و هر مری به حیرتدن خلاص دکلدلر

شدمنزم از کمال عزت * انرا که جلال حیرت آمد

کمال عزتدن مننزم اولدی اول کسه یکه حیرت جلالی کلدی (مفردات) (شد) اولدی (مننزم) بر یشان وجدا (از) من (کمال عزت) م (انرا که) اول کسه یکه (جلال) عظمت (حیرت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) (عزمن قنع ذل من طمع) حدیث شریفی سر نجه اول کسه یکه طلب و طمع ایلد بکی عین وصلت اولنان حیرت سلطنتک عظمت و جلالی کلدی و احسان اولندی حضرت باریز قدس سره نک (عقل ذلی ذل الیهود) کلامی سر نجه اول عاشق دخی نفس و دنیا جهتندن اولان کمال عزتدن مننزم و بر یشان و خور و ذلیل اولدی و سلطان حقیقت اولوب سلطنت دنیایی ابراهیم ادهم قدس سره کبی ترک ایلدی

سر تا بقدم وجود حافظ * در عشق نهال حیرت آمد

باشدن ایاغه حافظک جمیع وجودی عشقه حیرت نهالی کلدی (مفردات) (سر تا بقدم) باشدن ایاغه (وجود) م (حافظ) م (در) فی (عشق) م (نهال) فدان (حیرت) م (آمد) کلدی (معنای اشارتی) حافظک وجود ظاهر بی وجود باطنیسی بحمد الله و کرامته من عند الله جل جلاله سی عشق الهی سده شجره موسی

علیه السلام کبی نور الهیه به مستغرق بر نهال حیرت کلدی (وله ایضا) دوشی آمد و رخساره بر آفر و خسته بود * تا کجا باز دل غمزه سوخته بود

دون کجه کلدی و عذاری شعله لکش ایدی عجب فنده کیر و بر غمنا کک کوکلی یا قش ایدی (مفردات) (دوش) دون کجه (می آمد) کلدی (رخساره) یکاغی (بر) زاند (افروخته) شعله لکش (بود) ایدی (تا) عجب (کجا) فنده (باز) کیر و (دل) کوسکل (غمزه) غم اورمش (همزه) و حدیثیه (سوخته) یا قش (بود) ایدی (معنای اشارتی) روز از زاده اول محبوب حقیقتک تجلی انوار جمالی شعله لکش و ظهور ایتش ایدی عجب بو عالم کون و فسادده کیر و فنده بر غلی کوکلی آتش عشقه یا قش و اول روز از زاده مشاهده اولنان انوار جمالک آرزو سیه کعبی بیچاره نک کوکلی در عشقه بر ایش ایدی

رسم عاشق کشتی و شیوه شهر آشوبی * جامه بود که بر قامت او دوخته بود

عاشق کشتاک عادی و شهر آشوب بق شیوه سی بر جامه ایدیکه آنک قامتی اوزره دیکمش ایدی (مفردات) (رسم) عادت (عاشق کشتی) عاشق اولدی بیچیک (شیوه) ناز (شهر آشوبی) شهره اضطراب و فتنه بر اعجاباتی (جامه) بر لباس (بود) ایدی (بر) علی (قامت) م (او) ضمیر (دوخته) دیکمش (بود) ایدی (معنای اشارتی) حضرت باریز ک (اقتلونی اقتلونی یا ثقات * ان فی قلبی حیات فی الحیات) کلامی سر نجه اول معشوق از اینک عاشقینی حیات ابدیه به وسعادت سر مدیه به واصل قلمتاق بیچون عاشق کشتاک عادی و خانه قادی در عشق ایلد مضطرب قلب اولوب تعلق ماسودان انقطاع کلبه ایلد فتنه مدوحه به دوشور و ملک شیوه سی هر کسک قامتنه لایق بر جامه سی اولدیغی کبی اول معشوق از اینک ذاته لایق کر می و شیوه و نازی دخی بودر جان عشاقی پسندرخ خود میدانست * آتش چهره ازین روی بر آفر و خسته بود

عشاق جان کنونک رخنه یوزرلک یلوردی چهره سی آتشی یوسبدن شعله لندرمش ایدی (مفردات)
 (جان) م (عشاق) م (سند) یوزرلک (رخ) یکاق (خود) کندو (میدانست) یلوردی (آتش) م (چهره)
 صورت (ازین) بوندن (روی) یوز (برافروخته) شعله لیش (بود) ایدی (معنای اشارتی) اول
 معشوق حقیقی علم ازایه سنده یلوردیکه یوزرلک اوتنک آتسه تحمل اولوب برآند یانوب و توفیقی عالمه
 ظاهر اولدینی کیمی استعید بالله (فما تجلی به للجل جعله دکا و ختم موسی صعقا) آیت کریمه سی سرخه
 کندو عاشق نیک جانی دخی تجلی ذاتیه سی نور نیک برق و مطوتنه تحمل ایتیموب فانی فی الله و بانی بالله اولماری
 حکمتندن ایچون ذات شریفنک عشقی آتشی شعله لندرمش ایدی و تجلی آتسنه جانلرینی احراق ایش ایدی
 کفر زلش ره دین می زدو آن سنکین دل * در رهش مشعله از چهره برافروخته بود

آنکسه ایزلی دین یولی اوردی و اول سنکین دل آنک یولسنده یوزندن مشعله شعله لندرمش ایدی
 (مفردات) (کفر) سیاه (زلف) م (ش) ضمیر (ره) یول (دین) م (می زد) اوردی (آن) اول (سنکین
 دل) طاش کوکلی (در) فی (ره) یول (ش) ضمیر (مشعله) م (از) من (چهره) یوز (برافروخته)
 شعله لندرمش (بود) ایدی (معنای اشارتی) استعید بالله (ان الانسان لبق خسر الا الذین آمنوا و عملوا
 الصالحات) آیت کریمه سی سرخه غیب هو بت ذات شریفله قائم صفات جلیه الهینک مظاهری اولان
 کون و فساد ظلماتیه تعاقب سبیلک ظلمات کونیه و ظلمات بشریه بلکه حکمه جلیه انسانیه فطرت اسلامیه سی
 و ارایکن برانه انسانک دینی یولی اوروب خسرانده و ضلالتده قوعیش ایدی لکن اول مستغنی بالذات
 و لطیف بالعباد اولان حضرت الله توفیق و عنایتین احسان ایتکله اول بیچاره انسانک اول قرانلق
 یولنه ذات شریفی نوزندن بر خراغ و بر مشعله شعله لندروب حق باطلدن و ظلمتی نوردن تمیز بخش ایتکله
 استعید بالله (أفین شرح الله صدره للاسلام فهو علی نورین ربه) آیت شریفه سی سرخه قلبنی نور ایمانه
 منفتح و منشرح ایلشدربلکه فیض بلا واسطه سیده و تجلیسی نور یله اکر میتنی اظهار ایلشدر
 دل بسی خون بکف آوردولی دیده بریخت * الله الله که تلف کردو که اندوخته بود

کوکل چوق قان الله کتوردی لکن دیده دوکدی الله الله کیم تلف ایدی و کیم قزاقش ایدی (مفردات)
 (دل) کوکل (بسی) چوق (خون) قان (بکف) اله (اورد) کتوردی (ولی) لکن (دیده) کوز
 (بریخت) دوکدی (الله الله) عجب عجب (که) کیم (تلف) م (کرد) ایلدی (که) کیم (اندوخته) قزاقش
 (بود) ایدی (معنای اشارتی) بحمد الله ترک تعلقات دنیای دینه و نیجه زمان ریاضات و مجاهدات کشیده
 و نیجه غم و الم و آرزو و اشتیاق ایل اول نور ایمان قلبه داخل اولوب استعید بالله (لوانزلنا هذا القرآن
 علی جبل رایتیه خاشعاً متصدعاً من خشية الله) آیت جلدیه سی سرخه سماوات و ارض و جبالک تحمل ایده
 مدینکی عشق و معرفت و تجلیات الهیه ایلخانه قلب منفتح و منفتح اولق ایچون کوکل جگر قاننده چوق
 قان جمع ایدوب الکتورمش ایدی لکن اول جگر قانی درد عشق و اشتیاق ایل آب رحمت اولوب دیده نمازانی
 طنره دوکدی الله الله اسرار الهیه عیبیه کورکه کیم قزاندی و کیم تلف ایلدی اسرار عشق
 و رای عقلمه بر ارم معنویدر

یاره قروش بدنی که بسی سود نکرد * آنکه یوسف بزتر ناسره بفر وخته بود

یاری دنیایه صامتسه ز پرا چوق فائده ایلدی اول کسه که یوسف علیه السلامی کجمر التونه صامتش ایدی
 (مفردات) (یار) م (مفروش) صاعته (بدنی) دنیایه (که) زرا (بسی) چوق (سود) فائده (نکرد) ایلدی
 (آنکه) اول کسه که (یوسف علیه السلام) م (بزر) التونه (ناسره) کجمر (بفر وخته) صامتش (بود) ایدی
 (معنای اشارتی) ای سالک راه عشق اول یار باقی و محبوب حقیقی بی سنی حقدن غافل و اسرار عشقندن
 محروم ایده جک حیفه دنیایه صاعته و دکمه زرا چوق کیمه استعید بالله (فما رحمت تجارتم وما کانوا
 مهتدین) آیت کریمه سی سرخه دینی و یار باقی دینی دنیایه صتا نلر تجار تارندن فائده ایلوب عاقبت نادم
 و پشیمان اولدیلر استعید بالله (وشره و بین بخش دراهم معدوده) آیت کریمه سی سرخه شول کیمسه کبی که
 یوسف علیه السلامی عند الله مقبول اولمان دنیایه و دراهم معدوده به صامتش ایدی

کریحه می گفت که زارت بکش می دیدم * که نهانش نظری بامن دل سوخته بود

کرچه دیر اید یکسنی زار اید قتل ایدرم کوررم که انک بن دل سوخته به نهانی بر نظری و ار ایدی (مفردات) (کرچه) م (می گفت) دیدی (زار) م (ت) نهیر (بکشیم) قتل ایدرم (می دیدم) کوررم (نهان) کیزلو (نظری) بر نظر (بامن) بنله (دل سوخته) کوکلی یاغش (بود) ایدی (معنای اشارتی) استعید بالله (فاقولوا انفسکم ان کنتم صادقین) آیت کریمه سی سر بنجه و مو و اقبل ان توبوا حدث شریفی سر بنجه اول یار حقیقتیک و صلت جهان و کرم و احسانه مظهر سنک اول سبی و شرطی بود که اول عاشق صادق روز و شب سعی و غیرت ایدوب ریاضات و مجاهدات ایله اولاف نفسی هلاک ایدوب وجودندن و ماسوی اللهدن تجرید و محو و فنا و لغله تقرید هر سه سنی تخصصه ملدرا نکچون سورر کرچه اول باردرد بکه اگر بنم عشقه ملد محو اولموب سنه سنک و آثار وجود کوررم سنی آموزار ایله اولدوررم اما یولونه جان فدا اید بکچون نهانی بن دل سوخته به نظر رحمتی و عنایتی وارد بکه عشق یولنده نفسی هلاک ایت حقیقتده نظرو احسانه مظهر یتدر گفت و خوش گفت برو خرقه بسوزان حافظ * یارب این قلب شناسی ز که اموخته بود

دیدی و لطیف دیدی پوری خرقه کز یاق ای حافظ عجب بو قلب شناسی کیدن او کرشم ایدی (مفردات) (گفت) دیدی (خوش) م (گفت) دیدی (پرو) گیت (خرقه) م (بسوزان) باندز (حافظ) م (یارب) عجب (این) بو (قلب شناسی) قلب اکلجیلی (از که) کیدن (اموخته) او کرشم (بود) م (معنای اشارتی) اول یار دیدی اما خوش سویلدی ای حافظ طوره مرفدم اقدم خرقه وجود کز آتش عشقه یاق بزم بو کرمه استحقاقز یوق ایکن عجب اول یاربو قلب شناسی بو کر می قتی مرد خدا نک همت و شفا عیله ایتشدی

(وله ایضا)

قتل این خسته بنشیر تو تقدیر نبود * ورنه از غزه جادوی تو قصر نبود

بو خسته نک قتل سنک تیغ که مقدر اولدی بو خسه سنک جادو غزه کدن تقصیر اولدی (مفردات) (قتل) م (این) بو (خسته) م (بنشیر تو) سنک فلیجکه (تقدیر) م (نمود) اولدی (ورنه) بو خسه (از) من (غزه) کوز قتی (جادو) سحار (تو) سن (تقصیر) م (نمود) اولدی (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقت سنک عشق و معرفتک یولنده ریاضات و مجاهدات قلبیه قتل اولنوب مو تو اقبل ان توبوا سر بنه مظهر سنله شهداء معنوبدن اولوب اجواف طور خضر ایچنده غذای روحانی اولان انوار ذات بیجو نکه استغرا اقبله هر زوق اولوب حیات ابدیه به واصل اولتی ایچون بیچاره جانمی فدا ایدوب مهیا اولش ایدم آه که بو مشتاق انوار جمالک خسته سنک قتل سنک درد عشقک قلبیه مقدر اولدی بو خسه سنک عقلری عاجز قلبی نظر عنائیکه جان ندا ایتکدن نه سنک عون و نصرت که تقصیر اولدی

یارب آینه حسن توجه جوهر دارد * که در آه مرا قوت تاثیر نبود

سنک حسنک آینه سی عجب نه جوهر طوتار که بنم آهملک انده تاثیر قوتی اولدی (مفردات) (یارب) عجب (آینه) م (حسن) م (تو) سن (چه) نه (جوهر) م (دارد) طوتار (درو) انده (آه) م (مرا) بنم (قوت) م (تاثیر) م (نمود) اولدی (معنای اشارتی) المؤمن مرآة المؤمن) حدیث شریفی سر بنجه ای محبوب و دو جهانده مقصود سنک حسنک آینه سی و انوار جمال بی نشانک رونق و شیوه سی عجب نه جوهر طوتارانی ادرا کده عقول عاجز در که بنم آهملک انده تاثیر قوتی اولدی و مرادم وجود بولدی

من دیوانه چوزانف تو رها می کردم * هیچ لا تقترم از حلقه زنجیر نبود

بن دیوانه چونکه سنک زانه کی ترک ایلدم هیچ بکاز زنجیر حلقه سندن لائق اولدی (مفردات) (من) بن (دیوانه) م (چو) چونکه (زانیف) م (تو) سن (رها) ترک می کردم (ایلمدم) هیچ (قطعاً) لا تقترم (زیاده لائق) م (بکاز) (از) من (حلقه) م (زنجیر) م (نمود) اولدی (معنای اشارتی) ای محبوب سنک ذات بیجو نکه و صلت و انوار جمال کی رؤیت امیدله بن دیوانه چونکه مظاهر صفاتک اولان اشیا به نظری ترک ایلدم لیکن بکاسنک انوار تجلیات صفاتک دائره سندن زیاده لائق هیچ اولدی

نازین تر زقت در چن ناز نیست * خوشتر از نقش تو در عالم تصویر نبود

ناز یا غنچه سنک قد کدن زیاده نازنین بقدری عالم تصویرده سنک تشکدن زیاده لطیف اولمدی (مفردات) (نازنین) نازلی (تر) زیاده (ز) من (قد) بوی (ت) ضمیر (در) فی (جن) باغ (ناز) م (نرس) بقدری (خوش) م (تر) زیاده (از) سن (نقش) م (نو) سن (درعالم) م (تصویر) صورت (نبود) اولمدی (معنای اشارتی) بود حکمت و مصحلت و تحصیل معرفت و همت با غنچه و ام رقوب تعبیر اولمان دنیا و نده ای محبوب حقیقی سنک ذات شرفک و رضای کرمیک طلبیدن زیاده نازنین و مقبول بر مطالب نوقدر کر چه عالم تصویرده سنک تشکدن و صنایع عیبها کدن زیاده لطیف اولمدی و جذاب القلوب بر امر بولندمی

تامکر همچو صبا باز بکوی نورسم * حاصل دوش بجز ناله شیکیر بود

اوله که صبا کبی کیر و سنک محله که ایریشم دون کجه حاصل ناله شیکیردن غیری اولمدی (مفردات) (نامکر) اوله که (همچو صبا) صبا کبی (باز) کیر و (با) للملابسه (کوی) محله (نو) سن (رسم) ایریشم (حاصل) م (م) ضمیر (دوش) دون کجه (بجز) غیری (ناله) م (شیکیر) کجه طوتیجی (نبود) اولمدی (معنای اشارتی) وطن اصلیدن و سنک لذت خطابتک دماغ غائی معطر قلدی بی عالم ارواح قدسیدن بو عالم کون و فساد و عالم غربت و ابتلایه کاد کد نضکره اوله که صبا کبی سرعت و سعی و غیرت برله کیر و (فی) مقصد صدق عند ملیک (مقدر) آیت کریمه سی سر نجه سنک قریت معنویه کامله کدوده بولنمان مقام عالی به و محل مرتفعه ایریشم بو آرزو اوله دون کجه بم حاصل و افعال بسته دیده م ناله شیکیردن غیری اولمدی و خود بخودانه مراد اله کیر محبوب حیرتدن زیاده نتیجه مز بولندمی

میز حیرت بدر میگذه ابر کردم * چون شناسای نود ز صومعه یک پیر بود

حیرتدن بائی میخانه قبوی اوزره ایلام چونکه صومعه ده سنی اکلجی بر پیر اولمدی (مفردات) (سر) باش (ز) من (حیرت) م (با) للملابسه (در) قبو (میکنده) میخانه (ها) ادات جمع (بر) علی (کردم) ایلام (چون) م (شناسای) اکلجی (نو) سن (در) فی (صومعه) عبادتخانه (یک) بر (پیر) م (نبود) اولمدی (معنای اشارتی) کمال حیرتدن اول شراب عشق لایزالینک و نیا سبب حکمت بی زوالینک معدنی پیر کامل خراباتینک قبوی اوزره باش قبو پ استعین بالله (و علمناه من لدنا علما) آیت کریمه سی سر نجه عقلاک و صورت شرعک و راستنده اولان علوم لایسته زری مقتضاسته بلا انکار کمال تبعیده اولدم چونکه صومعه و زاویه لرده خلوت کربن اولوب معرفه الله و لذت روحانیتدن بی خبر منیاخ صور بیلدن ای محبوب سنک شبیهه طریقتسکی و اسرار لدنیه کی اکلجی بر پیر اولمدی

آن کشدم ز نوای آتش هجران که چوشمع * جرفنای خودم از دست تو تدبیر بود

انی چکدم ای فراق آتشی سندنک شمع کبی کندمی افنا یتکدن غیری سنک الکندن خلاصه تدبیر اولمدی (مفردات) (آن) انی (کشیدم) چکدم (زق) سندن (ای آتش هجران) م (چوشمع) شمع کبی (جز) غیر (فنا) م (خودم) کندمی (از) من (دست) ال (نو) سن (تدبیر) م (نبود) اولمدی (معنای اشارتی) اول لطفی دائم اولان پیر خرابانک همسپله فانی فی الله باقی بالله دولته ایروب آتش هجرانه و داع ایدوب دیدم که فانی چکدم ای فراق آتشی سندن که شمع کبی کندمی افنا یتکدن غیری سنک الکندن خلاصه تدبیر اولمدی

آیتی بود عذاب آندی حافظی نو * که بر هیچکس حاجت تفسیر بود

حافظک غصه سی سنسز بر عذاب آیتی ایدی که هیچ کسه قسنده انی نفسیرا یتکه حاجت اولدی (مفردات) (آیتی) بر آیت (بود) ایدی (عذاب) م (انده) غصه (حافظ) م (بی) نو) سنسز (بر) عند (هیچکس) هیچ کسه (ش) ضمیر (حاجت) م (تفسیر) بیان (نبود) اولمدی (معنای اشارتی) ای محبوب حافظک غصه سی سنسز بر عذاب آیتی کبی الم و ریچی ایدی که هیچ کسه یا ننده انی تفسیر و بیان حاجت اولمدی یعنی نص اولان آیت کریمه دهمه اولمدی کبی سنک افتراق کنده عن عذاب الیم اولد بغنچه شهه بو قدر (وله ایضا)

دل شوق لبتم مدام دارد * یارب زلبت چه کام دارد

کوکل دائم سنک لبک شوقنی طو تار عجب سنک لبکدن نه مراد طو تار (مفردات) (دل) کوکل (شوق) م (لب) دوداق (ت) ضمیر (مدام) دائم (دارد) طو تار (یارب) عجب (ز) من (اب) دوداق (ت) ضمیر (چه)

نه (کام) مراد (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی تجلی که خانه قلندیک کوکل دائم سنن فیض بلا واسطه که ایله فرحناک اولوق شوقی طوتار عجب سنک کلام نفس یکدن و تجلی صفا تکدن ولذت خطاب مستطاب یکدن نه مراد طوتار یارب کر مکدن بزی کوکل مزر ادیشه سن نائل ایله آمین

جان شربت مهر و باده شوق * در ساغر دل مدام دارد

جان محبت شربتی و شوق باده سنی کوکل ساغر نده مدام طوتار (مفردات) (جان م) (شربت) م (مهر) محبت (باده) شراب (شوق) م (در) فی (ساغر) قدح (دل) کوکل (مدام) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) وطن اصلیندن جدا اولان غریب جان محبت شرابی و شوق باده سنی استعین بالله (قدشغفا حبا) آیت کریمه سی سر نجه کوکل ساغر نده مدام طوبوب قلبی و سویدای قلبی شوق و محبت احاطه ایدوب رومالامال ایشدر

سودایی زلف یازداتم * در دام بلامقام دارد

یارک زلفنک سودایی دائم بلا دوزاغنده مقام طوتار (مفردات) (سودایی) سودایه منسوب (زلف) م (یار) م (داتم) م (در) فی (دام) دوزاق (بلا) م (مقام) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) تجلی صفات ربانی و عشق و محبت سبحانی سودایی عاشق صادق (اشد البلاء علی الانبیاء ثم الاولیاء الخ) حدیث شریفی سر نجه بلا دوزاغنده مقام طوتار یعنی شیوه محبوب اولان بالای بی پایان کادیکه تحمل بلکه تلذذ و افتخار ایدر

تا صید کند دلی بشوخی * بر کل زینفشه دام دارد

تا شو خلق ایله بر کوکل صید ایده کل اوزره بنشده دن دوزاق طوتار (مفردات) (تا) حتی (صید) آو (کند) ایده (دلی) بر کوکل (با) للملبسه (شوخی) مطبوع و موزون (یا) مصدریه (بر) علی (کل) ورد (ز) من (بنفشه) م (دام) دوزاق (دارد) طوتار (معنای اشارتی) جو روح فاو در بلا نغم و ولدن زیاده باعث قریت الهی اولایی اجلدن اول کریم و رحیم اولان محبوب دخی عاشق صادق قلبی بر قدم اقدم کندویه جو روح فاو در بلا ایله جذب و تحویل ایتک ایچون ذات شریفنه قریت و وصله عبادات و طاعات و ریاضات و مجاهدات زحمتی دام و سبب وصول مرام قاشدر

آخر سد م که باز رسم * کان دلبرماجه نام دارد

آخر بکار ایشوری که کیرو صورم که اول بزم دلبر من نه نام طوتار (مفردات) (آخر) م (رسدم) بکا ایشوری (باز) کیرو (رسم) صورم (آن) اول (دلبر) م (ما) بز (جه) نه (نام) آد (دارد) طوتار (معنای اشارتی) کچه حق سبحانه و تعالی حضرت تنکینه کند و توفیق ایله امریه منتهال و تمسیدن اجتناب اوزره یزما عاقبت کار بلکه علم ازنی عزیز و جبار نه کونه در معلوم دکادر عجب بر محبوب خدایه ایشوب صور مق میسر اولوری که اول بزم محبوب از لیم سعادت و شقاوتدن بزم حقمزده نه نام طوتار یا خود کند و ذات شریف هادی و مضل و غنا و فقهارا تمسندن بزم حقمزده نه نام طوتار بلنز همان بره تپه ده مغرور اولیوب بین الخوف و الرجاء اولیدر

بایار کانشیند آنکو * اندیشه زخاص وعام دارد

یارله قنده او نور اول کیسه که خاص وعامدن اندیشه طوتار (مفردات) (با) مع (یار) م (بکا) قنده (تشیند) او نور (آنکو) اول کیسه که (اندیشه) فکر (ز) من (خاص) م (عام) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) قلبی ماسوی الیهدن خلی محرم اسرار لایه الهی اولان حرم قدسک چلبسی و سحره انسانک انیسی محبوب خدا لردن غیری یار ایله قنده او نور و اسرار الهی به محرم اولور اول کیسه که خاص وعامدن اندیشه طوتار و فکر ماسوا ایله قلبی مشغول اولور

خرم دل آنکی که صحبت * بایار علی الدوام دارد

مسرور دواول بر کیسه نک کوکلی که یار ایله دوام اوزره صحبت طوتار (مفردات) (خرم) مسرور (دل) کوکل (آنکی) که (اول) بر کیسه که (صحبت) م (بایار) یار ایله (علی الدوام) دوام اوزره (دارد) طوتار

(معنای اشارتی) انس حقه و محرم اسرار الله اولمغله شول کيسه نك كوكلی مسرور اولور که خدا ايله دوام اوزره صحبت طوتار

حافظ چه دمی خوشست مجلس * کاسباب طرب تمام دارد

ای حافظ نه لطیف بردمدر مجلس که طرب اسبابی تمام طوتار (مفردات) (حافظ) م (چه) نه (دمی) بردم (خوشست) لطیفدر (مجلس) م (که) زیرا (اسباب) سبیل (طرب) سرور (تمام) م (دارد) طوتار (معنای اشارتی) ای حافظ (اناجلیس من ذکرنی) حدیث قدسیسی سر نجه حق تعالی ايله صحبت و بردم مجلس اولوق نه خوش مجلسدر ونه کوزل سعادتد زیرا اول سعادتو مجلس اسباب سروری تمام طوتار یعنی انواع ذکراته ايله با خصوص حضرت قرآن تلاوت و ايله حضرت الله ايله صحبت و مکالمه سعادت دارینک و سرور ایدینک اسباب قویسی اولدیغنده شک و شبهه یوقدر

(وله ایضا)

زمن صلاح و سلامت کس این کآن نبرد * که کس برند خرابات ظن آن نبرد

بندن صلاح و سلامت کسه بوطنی ایلتیز زیرا کسه میخانه رندینه اول ظنی ایلتیز (مفردات) (ز) من (من) بن (صلاح) م (سلامت) م (کس) کسه (این) بو (کآن) ظن (نبرد) ایلتیز (که) زیرا (کس) کسه (با) لاملاسه (رند) فاسق و لوند (خرابات) میخانه (ظن) م (آن) اول (نبرد) ایلتیز (معنای اشارتی) سالکین صادقینک شیوه رندیندر که ملامیه طائفه سی خلقدن اعمال صالحه زبنی ستر و اظهار فسق کبی صورت کوس تر بو کآن و با اثر اولورق مسجد و میخانه عندلرنده بر ابر اولمغله خلقک کند و ربه رغبت و التفاتی مکرندن امین اولمشلر در اول سبیدن حافظ ملامی و اویسی بیورر که بندن صلاح و سلامت کسه بوطنی ایلتیز زیرا کسه میخانه فاسقندن صلاح و تقوی ظنی ایلتیز و میخانه ده اولانه کسه رغبت و التفات ایلز

من این مرقع دیر بیه بر آن دارم * که زیر خرقة کشم می کس این کآن نبرد

بن بودیر بیه مرقعی اندن اوتری اوستده طوتارم که خرقة السنده شراب حکم کسه بوطنی ایلتیز (مفردات) (من) بن (این) بو (مرقع) میالی (دیر بیه) اسکی (بهران) انکچون (دارم) طوتارم (که) زیرا (زیر) آت (خرقه) م (کشم) حکم (می) شراب (کس) کسه (این) بو (کآن) ظن (نبرد) ایلتیز (معنای اشارتی) بو آدم خوار اولان عوام کالو امدن اسرار عشق ستر و کتم غیر شدن ایچون بو اسکی و مرقع (دناسه الظاهر من الایمان) مقتضاسنجه کیری و باصلی کسه لری اوزرمده طوتارم ککنار کله ظاهر اصحاب رسول الله صلی الله علیه و سلمدن فراری کسبی بندن فرار ایتسونلر تا که شمرلندن امین اولم فرغت و سلامت قلب ايله شراب عشق الهی بیه نوش ایدم و اذواق روحانیه مستغرق اولم زیرا یو کر بیه خرقة السنده کسه بوطنی ایلتیز و کسه مطلع اولز

مباش غزه بعلم و عمل فقیه مدام * که هیچ کس زقضای خدای جان نبرد

ای فقیه دائم علم و عمله مغرور اولمه زیرا هیچ کسه خدانک قضا سندن جان ایلتیز (مفردات) (مباش) اولمه (غزه) مغرور (با) لاملاسه (علم و عمل) م (فقیه) م (مدام) م (که) زیرا (هیچ کس) کسه (ز) من (قضا) مکر (خدا) م (جان) م (نبرد) ایلتیز (معنای اشارتی) ای فقیه کل بویه دائم علم و عمله مغرور اولمه عندالله مقبول اولان محوی و فقر تاحی تحصیل ايله و غنله قاسی قلب اولقدن کند و کی خلاص ايله یوخسه ده ریلر کبی مجرد علم ظاهر و اعمال ظاهر بیه یه مغرور اولمغله اثر رسول الله صلی الله علیه و سلمه ظاهر ایاطنا اقتفا و تبعیت نامه یولمغجه مکر و خیلله ايله هیچ کسه قضا و مکر خدان جان قورتره من و سلامت بوله من

مشورق بقتیرنک و یوقدح در کس * که زنگ غم زدات جزئی مغان نبرد

رنک بویه الدانش اولمه شراب نوش ايله زیرا سنک قلبیکدن غم پاسنی مغلرک شمر ابدن غیری ایلتیز (مفردات) (مشور) اولمه (فر بقمه) الدانش (رنک) م (بو) رایجه (قدح) م (در کس) جلک (که) زیرا (رنک) ایس پاس (زدل) کوکلدن (ت) شعر (جز) غیر (می) شراب (مغان) کافر لر (نبرد) ایلتیز (معنای اشارتی) (الدیا) ماعونه و معون ماقم الاذکراته و ماوالاده) حدیث شریفی سر نجه ای اهل دنیا سندن خبی و سلعون دنیا نیک مال و جاهنه و زخارف تباهه الله انوب مغرور اولمه که یعنی نعم و شرفی سربدر و سر بیه الزوال بر سبخار خرابدر

همان باعث خلقت اولان عشق و محبت و انوار معرفت تحصیلته سعی ایله و شراب عشق نوش ایتک انجور
بر مرشد کاملک دامننی اخذ ایله زیرا سنک آینه قلبی کن تعلقات دنیا با سنی بیکر کاملک هم تمدن و شراب
و حد تمدن غیر برشی از اله ایلز

اگر چه دیده بود با سبان تو ای دل * بهوش باش که نقد تو با سبان نبرد

اگر چه سنک با سبانک کوز درای کوکل عقل ایله اولیکه سنک نقد کی با سبان ایلتمه (مفردات) (اگر چه)
م (دیده) کوز (بود) در (با سبان) بکچی و حافظ (تو) سن (ای دل) ای کوکل (با) لاملاسه (هوش) عقل
(باش) اول (نقد) م (تو) سن (با سبان) م (نبرد) ایلتمه (معنای اشارتی) (الانسان انسان عین العالم)
کلامی سرخه اگر چه عین عالم و خلاصه نوع بی آدم اولان مرشد کامل بقین و ایراقده هر میداد قلک با سبانی
و حافظ در لیکن سنن ای کوکل عقل و تدارکاه و خانه قلبی دائم محافظه اوزره اولیکه نقد جانک اولان لذت
روحانیه کی و انوار قلبی رقیب با سبان اولان شیطان سرقت ایدوب ایلتمه

بسی کوش اگر مژد بایدت ای دل * کسی که کار نکر داجر رایگان نبرد

اگر سگانه در کسه ای کوکل سعیه چالش بر کسه که ایش ایشلمدی منت اجرتی ایلتمز (مفردات) (با) لاملاسه
(سعی) م (کوش) چالش (اگر) م (مزد) اجرت (باید) ککسه (ت) خطابه (ای دل) ای کوکل (کسی)
بر کسه (کار) ایش (نکرد) ایلدی (اجر) م (رایگان) مفت (نبرد) ایلتمز (معنای اشارتی) استعید بالله وان
لیس للانسان الاماسی آیه کریمه سی سرخه اگر سگالذت روحانیت و انوار معرفت مزدی ککسه ای کوکل
ریاضات و مجاهدت و انواع عبادت سعیه چالش ای کوکل یوخسه بر کسه که ایش ایشلمدی منت اجرتی
ایلتمز و مراد و مقصود بنه نائل اوله مر

سخن بیزد سخندان ادا منک حافظ * که تحفه کس درو کوهر بجز روکان نبرد

سخندان قنده سوز سوز یله ای حافظ زیرا کسه بجز روکانه درو کوهر تحفه ایلتمز (مفردات) (سخن) سوز (با)
لاملاسه (نزد) عند (سخندان) سوز بلیجی (ادا منک) سوز یله (حافظ) م (که) زیرا (تحفه) هدیه (کس) کسه
(ش) ضمیر (در) انجور (کوهر) م (بجز) دریایه (کن) معدن (نبرد) ایلتمه (معنای اشارتی) استعید بالله
(واذا قرئ القرآن فاستمعوا له وانصتوا لعلکم ترحون) آیت کریمه سی سرخه وارث محمدی و کلامی عین قران
اولان معدن اسرار اجدی مرشد کامل قنده سوز سوز یله همان کوش اول ای حافظ زیرا مرشد کامل
او کنده سوز سوز یلک بجز روکانه درو جوهر تحفه ایلتمز کسه کبی خنلدر (وله ایضا)

دی پیر می فروش که ذ کرش بخر باد * کفتا شراب نوش و غم دل بیز باد

دو ن می فروش پیر که ذ کری خیره اولسون دیدی که شراب نوش ایله و کوکل غنی خاطر کدن کبدر (مفردات)
(دی) دون (پیر) مرشد (می فروش) شراب صائینی (ذ کر) م (ش) ضمیر (با) لاملاسه (خیر) م (باد) اولسون
(کفتا) دیدی (شراب) م (نوش) ایچ (غم) م (دل) کوکل (بیر) ایلتمز (زیاد) خاطر دن (معنای اشارتی)
شراب عشق الهی و نشئه فیوضات ربانی بخش ایدیمی مرشد کامل که ذ کری خیره اولسون دون دیدی که
همان بو عالمده شراب عشق آلهیدی نوش ایله و باعث خلقت اولان معرفه الهی تحصیل ایله و کوکل غنی
و ماسوی اندیشه سنی خاطر کدن کبدر که عاقبتی ندامتدر

کفتم بیاد میدهدم باده نام و تنک * کفتا قبول کن سخن و هر چه باد باد

دیدم شراب بنم نام و تنکمی باده ویرر دیدی سوز قبول ایله و هر نه اولورسه اولسون (مفردات) (کفتم)
دیدم (بیاد) یله (میدهد) ویرر (م) بنم (باده) شراب (نام) آد (تنک) عار (کفتا) دیدی (قبول) م (کن) ایله
(سخن) سوز (هر چه) هر نه (باد باد) اولورسه اولسون (معنای اشارتی) اول مرشد کامل دیدم که اول عشق
الهی شرابنک مقتضای مصلحت و خراب قدر بنم خلق ایچینده نام و تنکمی و عرض و وقاری یله ویرر
بنی عند العوام منفور ایلر اول پیرا گاه دیدی که انشای دنیانک عند ندنه مقبول اولان عند الله مردود در
و دنیانک جاه و دواتی بی بقا و باعث هلاک در سوز قبول ایله همان هر آن الله ایله اول هر نه اولورسه اولسون
سود و زیان و مایه چوخو خواهد شدن زدست * از هر این معادله نمکین مباح و شاد

فائده و زيان و سرمايه چونكه الدن كنسه كرك بود معاهده دن ايچون غملي و شاد اوله (مفردات) (سود) فائده
 (زيان) م (مايه) سرمايه (چو) چونكه (خواهد) استر (شدن) كنگل (ز) من (دست) ال (از) من (هر) ايچون
 (اين) بو (معامله) م (غمگين) غملي (مباش) اوله (شاد) مسرور (معناي اشارتي) بو غداردينيانك فائده سي
 و زيان و مالي و سرمايه سعادت اولان مدت عمرى چونكه الدن كنسه كرك دور و سر بعه الزواله ديوايكي كونهك
 معامله دن ايچون غم و الم حكمتك و مال و جاهنه و عيال و اولادينه مسرور و اوقا عاقل كاري دكدر بله كاه
 بچونولقدرد

بادت بدست باشد اكر دل نهى بهج * در معرضي كه تحت سليمان رود بياد
 سنك الكده يل اولورا كه هيجه كوكل قويه سن بر محله كه سليمان يغمبر عليه السلام تختي بله كيدر
 (مفردات) (باد) يل (ت) خطايه (بدست) الكده (باشد) اولورا (اكرم) دل (كوكل) نهى (قويه سن) بهج
 يوغه (در) في (معرض) محل (با) وحدتبه (تخت) م (سليمان) م (رود) كيدر (بياد) يله (معناي اشارتي) اي
 سالك صادق اكر جواله كهي وار كور نيوب حقيقتده بوق اولان شماره دنياه كوكل باغلوب حقدن غافل
 اولور سنك الكده يل اولورا و حسرت و ندامت ايله بو نيادن الي بوش كيدر سنن اي بيچاره بوفاني
 و زائل اولان مال و دولته دن مغرور اولور و سن بر محله كه سليمان يغمبر عليه السلام تختي يل كو تو تر ب
 انس و جنه و وحوش و طوره حكمي نافذ اولمش و شفقه للناس (رب) هب لي ملكا لا ينبغي لاحد من بعدى
 شائده بيورلمش بر ملك و سلطنت عظيم بي نديا ايكن اول دخی فدايه و يله كمتدر همان سلطنت باقي ايله فالشدر
 حافظ كرت زنده حكيمان ملالتست * كونه كنيم قصه كه عمرت دراز باد

اي حافظ عاقلر پسنددن اكر سكاملات و ارايه قصه بي قصه ايده لم كه سنك عمرك دراز اولسون
 (مفردات) (حافظ) م (كر) اكر (ت) ضمير (ز) من (پند) نصيحت (حكيمان) عاقلر و عالم (ملات) م (است)
 در (كونه) قصه (كنيم) ايده لم (قصه) حكايه (عمر) م (ت) ضمير (دراز) اوزون (باد) اولسون (معناي
 اشارتي) (من عرف الله كل لسانه) خبري سر نجه عبارات و اشارات ايله حكيمر و عاقلر بند و كلامندن
 اي حافظ اكر سكاملات و دوات استغراق انوار احديت كه نقصايت و ارايه قصه عشقندن بياني كونه
 ايده لم و سكوت و مراقبه به ملازمت ايده لم كه سنك عمرك دراز اولسون و ذوق روحانيتك همز داد
 اولسون (وله ايضا)

انرا كه جام صافي و صهباش ميدهند * مي دان كه در حرم حرم جاش ميدهند
 اول كسه كه اك صهبانك جامني و ررلر بيلكه حرم قدس حويستنده اكاير و ررلر (مفردات) (انرا كه)
 اول كسه يه كه (جام) قدح (صافي) م (صهبا) قرمزي شراب (ش) ضمير (مي دان) ييل (در) في (حريم)
 حوي (حرم) م (جاي) ير (ش) ضمير (ميدهند) و ررلر (معناي اشارتي) اول جام قلبي كدورات
 ماسوادن صافي و باك اولان سالك صادق موهبه الهى اوله رق جكر لري خون ايديجي شراب عشق الهى
 و ررلر (في) مقصد صدق عنده ملك مقدر آيت كريمه سي سر نجه حرم قدس حويستنده اكاير و ررلر
 و جناب حقه قريت كدمه ايله اني مقبول درگاه و محرم اسرار ايدرلر

صوفي مباش منكر رندان كه سر عشق * روزازل هر دم فلاش ميدهند
 اي صوفي رندره منكر اوله زير عشق سريتي روزا زده خرابات كسه لره و ررلر (مفردات) (صوفي) م
 (مباش) اوله (منكر) م (رندان) ملايمه ل (سر عشق) م (روز) كوندز (ازل) م (با) لاملايه
 (مردم) آدم (فلاش) بيكار و آزاده (ميدهند) و ررلر (معناي اشارتي) اي ظاهر پرست صوفي اعمال
 ظاهره كه مغرور اولوب حالي و اسرارني عوام ناسدن ستر ايديجي رندان و ملايمه لره منكر اولوب طعن
 ايله زير عشق سريتي روزا زده تعلقات ماسوادن بيكار و آزاد اولان كسه لره و ررلر و حرم قدسه انلري
 لايق كورلر

ساق بيار باده كل رنك مشكبوي * كار باب عقل زجت او باش ميدهند
 اي ساق مسك رايجه لوكر نكاشو شرابي كتور زيرا ارباب عقل او باشه زجت و ررلر (مفردات)

(ساقی) م (بیار) کتور (باده) شراب (کل رنگ) م (مشکبوی) مشک رایحه لوی (که) زیرا (اریاب عقل) م (زجت) م (اوباش) لوند طاقه سیدر (میدهند) ویرلر (معنای اشارتی) ای کاشف استار اولوب شراب عشق الهیه بی بخش ایدیجی پیر کامل و مکمل اول مشک نفس رحمان الیه دماغ جانی معطر قلبی ورنک اوصاف محمدیه الیه موصوف قلبی شراب عشق کتور و بزیکارلره کرم واحسان الیه زیرا اریاب عقل اولان صوفیله اسرار عشقندن خبردار اولوب اول آمیخته وازاده اولان عشاق ملائمه لره انکار ایدوب زجت ویرلر

از لذت حیات نذار تمتهی * امر و زهر که وعده فرداش میدهند

حیات لذتندن بر فائده طوعت بو کون هر کی که کافر دا وعده سن ویرلر (مفردات) (از) من (لذت) م (حیات) دیر بلیک (نذار) طوعت (تمتع) فائده (یا) وحدتیه (امروز) بو کون (هرکه) هر کی که (وعده) م (فردا) یارین (ش) ضمیر (میدهند) ویرلر (معنای اشارتی) (هلاک المصوفون) خبری سر نجه هر کی که نقد عمرینی و سرمایه حیاتی بر قدم اقدم عشق و محبت الهیه به و عبادات و طاعات رانیه به صرف البیوب فرداره مغرور اوله اول کیمه عمرندن بر فائده بولیوب خسر الدنیا و الاخرة اولوب (وماله فی الاخرة من نصیب) زهره سندن اولور

حافظ بترک جنت فردوس میکند * کرد حریم وصل تو ماوش میدهند

حافظ فردوس جنتی ترک ایله اکر سنک و هلاک حریمنده اکر مقام ویرلر (مفردات) (حافظ) م (با) زائد (ترک جنت) م (فردوس) م (میکند) ایله (کر) اکر (درقی) (حریم) حولی (وصل) م (تو) سن (ماوی) مقام (ش) ضمیر (میدهند) ویرلر (معنای اشارتی) (ان الله عاقله من دخلها لا یشاق الی جنة اهلها قالوا وما هی یارسول الله قال معرفة الله) حدیث شریفی سر نجه حافظ دخی جنت فردوسی ترک ایله اکر سنک و صلتک حریمنده اکر عشق و معرفه الله ایله بر مقام ویرلر (وله ایضا)

کارم زدور چرخ بسامان نغیرسد * خون شد دلم زرد ویدرمان نغیرسد

بنم ایتم چرخک دورندن آسانلغه ایر شمز کوکام درد ددن خون اولدی ودرمانه ایر شمز (مفردات) (کارم) بنم ایتم (ز) من (دور) م (چرخ) فلک (با) للملابسه (سامان) آسان وصلاح (نغیرسد) ایر شمز (خون) قان (شد) اولدی (دل) کوکام (ز) من (درد) م (با) للملابسه (درمان) م (نغیرسد) ایر شمز (معنای اشارتی) بنم ایتم وحق تعالی به قسریتم نه فلک اعظمی مدور اولان حق تعالی ک و خاصان حقل عون و عنایت نغیر آسانلغه وصلاحه ایر شمز بو آرزودن و بودردن کوکام خون اولدی و مراد ک عدم حصولندن جکر م قان اولدی لکن یشه حضرت الالهک عنایت نغیردرمانه دخی ایر شمز

با انکه خالک کوی شدم هچوسک هنوز * آب رخم هی رودونان نغیرسد

انک ایله که کاب کبی انک محله سنک خالک اولام هنوز یوزم صویب دایم کیدرونان ایر شمز (مفردات) (با انکه) انک ایله که (خالک) طبراق (کوی) محله (شدم) اولام (هچو) مثل (سک) کاب (هنوز) شمدی (آب) (صو) رخ) یقاق (م) ضمیر (هی) دایم (رود) کیدر (نان) انک (نغیرسد) ایر شمز (معنای اشارتی) بو عشق و محبت و معرفت و قرینیت یولنده (عطل ذل ذل الیهود) سر نجه کاب کبی صد هزار تفاق و تذلل لر ایدوب نظر ایله خالک جوهر ایدیجی سالک کاهلر عینده خالک ایله یکسان اولام هنوز بو قدر ذل و حقارتله یوزم صوین دو کوب پایمال و بی قدر اولمش ایکن نه عجب که برنان و پرغذای جان ایر شمز

بی باره نی کنم از هچ استخوان * تاصدهزار زخم بدندان نغیرسد

هچ استخوانندن بر سکر پاره سنی قوپار مزم تا که دیشمه یوزیک زخم ایر شمه (مفردات) (بی) سکر (پاره) م (همزه) وحدتیه (نی کنم) قوپار مزم (از) من (هچ) م (استخوان) کک (تا) حق (صد هزار) یوزیک (زخم) زجت و الم (با) للملابسه (دندان) دیش (نغیرسد) ایر شمز (معنای اشارتی) و نه عجب که مظاهر اسماء الله اولان اجزای عالمند بو کاب نفسم ایله هچ پاره عبرت و پاره غذای روحانیت قوپار مزم و اله م تا که ریاضات و عبادتله وجود خلل زدمه یوزیک زجت و مشقت ایر شمدیکه

سیرم بجان خود بدل دوستان ولی * بیچاره راجه چاره چو فرمان نمیرسد
 دوستانک قلبی حقیقون جامدن طویشم لکن بیچاره یه نه چاره چونکه فرمان ایرشمز (مفردات) (سیرم)
 طوقم و بیزارم (ز) من (جان) م (خود) کندو (با) قسمیه (دل) قلب (دوستان) م (ولی) لکن (بیچاره) م
 (را) ادات مفعول (چه) نه چاره) م (چو) چونکه (فرمان) امر (نمیرسد) ایرشمز (معنای اشارتی) حاصلی
 بو قدر زجت و آرزو حکمش اینک عون و عنایه الله الله انفتاح و انکشاف انوار جمال الله ظهورا تیموب جانم
 مرادی حاصل اولم بدینغندن دوستانک مظهر تجلیات انوار الهی و عشرش و کرسیدن اوسع و اعظم اولان
 قلب شریفی حقیقون جامدن بیزارم لکن بیچاره یه نه چاره چونکه امر الهی و عون ربانی ایرشمز بکجه بر مراد
 وجود پذیرد کادر

یعقوب را دودیده ز حسرت سفید کشت * و آوازه ز مصر یکنعان نمیرسد

یعقوب علیه السلام حسرتدن ایکی کوزی سفید اولدی دخی مصر دن کنعانه بر آوازه ایرشمز (مفردات)
 (یعقوب) علیه السلام (را) ادات مفعول (دو) ایکی (دیده) کوز (ز) من (حسرت) م (سفید) بیانش
 (کشت) اولدی (و) دخی (آوازه) خبر (هزه) وحدتیه (ز) من (مصر) م (با) لملابسه (کنعان) م (نمیرسد)
 ایرشمز (معنای اشارتی) (و) ایضت عیناه من الحزن (آیت جلیله سی سر سنجه یعقوب علیه السلام یوسف
 علیه السلام) جمال شریفنده ظاهر اولان انوار تجلیات الهیه فی مشاهده آرزوسیله وانک حسرت و افتراقیله
 آیت الاحزانده نیجه مدت کریمه و بکالیدوب دودیده شاهانه لری سفید و مکفوف اولمش اینک امر الهی
 و عون ربانی اولم بجه مصر دن کنعانه بر خبر ایرشمدی و بشیر کلدی بونک کبی جان عزیز عالم ارواحده مشاهده
 ایلدیکی انوار جمال الهیک حسرت و افتراق و آرزوسیله نیجه کریمه و افتراق ایلکده دراما کادخی سینه عون
 باری ایرشمز بکجه وصلت و مشاهده ممکن دکادر

آرزوت کشته کرنا برغم دلم * آوخ که آرزو عن ارزان نمیرسد

سنک آرزو کدن کوکک غمی یوکی آغرا اولمدر ای وای که آرزو بکا ارزان ایرشمز (مفردات) (از) من
 (ارزو) م (ت) ضمیر (کشته) اولمش (کران) اغر (بار) یولک (غم) م (دلم) کوکک (آوخ) ادات تحسرای
 وای که (ارزو) م (بن) بکا (ارزان) او جو زو آسان (نمیرسد) ایرشمز (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی
 بجمد الله سنک آرزو واشتیا بکدن کوکک غمی یوکی زیاده اغرا اولمدر و بنی ماسوی غمندن خلاص
 ایلشدرای وای نیجه ایدیم که اول دام لقا و مایه شادی اولان آرزو در د و غم بکا ارزان و آسان طریق ایله
 ایرشمز بومایه سعادت اولان آرزو و غم جان و بر مکله حاصل اولمدر

تا صد هزار حرنخی روید از زمین * از کلبی کلی بکستان نمیرسد

مادام که یردن یوزیک خار بقیمه برکل فداندن کستانه برکل ایرشمز (مفردات) (تا) مادام (صد هزار)
 یوزیک (خار) دیکن (غمی روید) بقیمه (از) من (زمین) پر (از) من (کلبن) کل فدانی (با) وحدتیه (کل) م
 (با) وحدتیه (با) لملابسه (کستان) م (نمیرسد) ایرشمز (معنای اشارتی) کورمن مین بو عالم صورتده
 مادام که یردن اول کل فداندنه یوزیک خار بقیمه کستانه برکل تبو ظهوره کلز انک کبی جمال الهیک
 مشاهده سی آرزوسیله درد و غم عشق الهی مظهری اولان ذات عالی درخی انفسی و آفاتی نیجه درلوبلاره
 تحمل ایلدیکه ریاضات و مجاهدات و جانب خلقتدن اولان اذالرو زجت سربکبی یوزیک خار ایله
 داغلمند بجه و جانندن کجوب محو و فنا اولدیجه محبوبک کل جمالی پرده غیبندن ظهور ایلدوب مشاهده
 اولتمسی امر عسیردر

از دست برد جور زمان اهل فضل را * این غصه بس که دست سوی جان نمیرسد

زمانک جوری اهل فضل الدن ایلندی بو غصه بتر که جان جاننده ال ایرشمز (مفردات) (از) من (دست)
 ال (برد) ایلندی (جور زمان) م (اهل فضل) م (را) ادات مفعول (این) بو (غصه) م (بس که) بتر که (دست)
 ال (سوی) جانب (جان) م (غمی رسد) ایرشمز (معنای اشارتی) (ما اودی نی مثل ما اودیت) حدیث
 شریفی سر سنجه عاده مستمره در که بو قدر انبیا و اولیای و اهل فضل اولان علماء باللهی زمانک خلقی صد هزار جور

و اذالره مضطرب قیلوب انردخی جضای خلته تحمل ایله معدنن پا کارنده اولان جوهر کرامت ظهوره کلوب
عندالله قدرو عزتلی تزیاید ایشدر اعدالره بوغصه یرکه جان جانینه اللری ایشز

از حشمت اهل جهل بکیوان رسیده اند * حافظ زعلم و فضل بکیوان نمیرسد

عظمت و شوکتندن جاهلار کیوانه ایششدر در حافظ علم و فضلدن کیوانه ایششز (مفردات) (از) من
(حشمت) عظمت و شوکت (اهل جهل) م (با) لاملابسه (کیوان) فلک سابعده اولان کو کسک اسمدر
(رسیده اند) ایششدر در (حافظ) م (ز) من (علم و فضل) م (با) لاملابسه (کیوان) اسم رجل (نمیرسد) ایششز
(معنای اشارتی) بو عالم صوت امر معکوس اولوب عزتی حقیقتده مذلت و مدنی عزت اولدیغیچون نظری
قاصر اولان عوام کالهام زعنده عظمت و شوکتله اوج فلکجه جاهله جاهل قدم باصوب بلکه فلک سابعده
اولان زحل بلدیزه ایششدر لر لکن حافظ بو قدر علم و فضل ایله کیوان دیدکلری بنده نیک مرتبه سنه
ایریشه مدی و مرتبه عبودتی اله کتوره مدی زیر ارباب کالک زیر فلکده بری بو قدر

(وله ایضا) زهی نجسته زمانی که یارباز آید * بکام غمزدگان غمگسار باز آید

عجب مبارک بر زمانه که یار کبر و که غمگینلر که مرادله غمگسار کبر و که (مفردات) (زهی) عجب (نجسته)
مبارک (زمان) م (با) وحدتیه (یار) م (باز) کبر و (آید) کله (با) لاملابسه (کام) مراد (غمزدگان) غم
اوربجیلر (غمگسار) غم کیدر بیجی (باز) کبر و (آید) کله (معنای اشارتی) عالم ارواحده مشاهده اولنان
انوار جمال الله بعدا لطبات الشریه با خود بعدا انقباض القلبیه عجب مبارک زماندر که بنه کرم حق ایله اول
مشاهده و اول انبساط کبر و ظهوره که غمگین کو کلر که مراد نیک حصولی ایچون و غمگین ازاله ایچون اول
انوار تجلیات ذات الهیه کبر و ظهوره کله

به پیش شاه خیالش کشیدم ابلق چشم * بدان امید که آن شهسوار باز آید

چشم ابلقنی انک خیالی شاهنک اوکنه چکدم اول امید ایله که اول شهسوار کبر و که (مفردات) (با)
لاملابسه (پیش) اول (شاه) م (خیال) م (ش) ضمیر (کشیدم) چکدم (ابلق) اسب مجرد (چشم) کوز
(بدان) اول (امید) م (آن) اول (شهسوار) آنلو (باز آید) کبر و که (معنای اشارتی) احسان
و کرم امید به شاه اوکنه چلاق آن چکر کبی قلبا و قالبا فکر و خیالی تعلقات مساودن تبحر یدایله نظری
جانب حقیقه توجه قصر ایدوب انتظارده اولدم اول امید ایله که شهسوار حقیقت و مقبل القلوب و الابصار
اولان حضرت الله انوار تجلیات ذاتی کبر و ظهوره کتوروب انبساط قلب ایله بوشیده لری مشاهده
واستغراق ایله مظهر احسان اولدر

در انتظار خدنکش همی برددل صید * خیال آنکه بعزم شکار باز آید

انک خدنکی انتظارنده کاصید اولمش کوکل پشور اول خیالی که شکار قصدیه محبوب کبر و که (مفردات)
(در) فی (انتظار) کوزنک (خدنک) قوش اوق (ش) ضمیر (همی) دائم (بزد) پشور (دل) کوکل
(صید) او (خیال) م (آن) اول (با) لاملابسه (عزم) قصد (شکار) او (باز آید) کبر و که (معنای اشارتی)
حق تعالینک نظر عنایتنک تأثیر و ظهوری انتظاریله فیض و تجلی خدایه صید و بسند اولمش کوکل اول خیالی
پشور و بوجه و اسعه خدادن اول امید ایله در که اول محبوب حقیقی مرغ دلی کتموده شکار و قید و بند ایله
بی اختیار انوار تجلیاتین محض الطف و کرمیله کبر و ظهوره کتوره

مقیم بر سر راهش نشسته ام چون کرد * بدان هوس که بدین رهگذر باز آید

غبار کبی دائم انک سر راهنده او تور مشم اول هوس لکه بوره گذاره کبر و که (مفردات) (مقیم) دائم (بر)
علی (سراه) یول باشی (ش) ضمیر (نشسته ام) او تور مشم (چون) مثل (کرد) غبار (بدان) اول (هوس)
محبت (بدین) بو (رهگذار) کچدنولی (باز آید) کبر و که (معنای اشارتی) اول محبوب حقیقینک عشقی
و محبتی بوندن صدق و اخلاص ایله غبار کبی دائم او تور مشم عون باریله قول ثابت ایله ثابت اولنشم اول آرزو
و اول محبت ایله که مراد و مقصودم انجق بویولده حصوله و وجوده کله

اگر نه در خم چون اورود در من * ز سرخه کویم و سرخود چه کار باز آید

اگر بنم باشم انک جو کانی بوکنمه کتبه سردن نه دیم وسر خود کبرونه ایشه یار (مفردات) (اگر) م (نه) نقی (در) ف (م) بوکم (چوکان) م (او) شمیر (رود) کیده (سرم) بنم باشم (ز) من (سر) باش (چه) نه (کوبم) دیم (سر) باش (خود) کندی (چه کار) نه ایش (بازآید) کیروکه (معنای اشارتی) اگر بنم باشم ووجود خلل زدم اول حق تعالی تک دامره شریعتنده وراه عشق و محبتنده فدا اولسه و فناءیه کتبه اول باشی نه ایدیم و اول ماخلق اینه صرف اولیمان باش کندوسی نه ایشه یار هر زار باشم بلکه صد هزار جانم دخی اولورسه حضرت الالهک عشقی بولنده فدا اولسون

دلی که با سر زلفین او قراری داد * کمان مبرکه دران دل قرار بازآید

بر کوکل که انک ایکی زانی او جنبه برقرار ویردی ظن ایتمه که اول کوکه قرار کیروکه (مفردات) (دل) کوکل (با) وحدتیه (با) للملابسه (سر) اوج زلفین ایکی زلف (او) شمیر (قرار) م (با) وحدتیه (داد) ویردی (کمان) ظن (مبر) ایتمه (در) ف (ان) اول (دل) کوکل (قرار) م (بازآید) کیروکه (معنای اشارتی) بر کوکل که راه عشقده لطف و قهرله و قبض و بسطله اولان تجلی صفات متضاده الهیه بیننده برقرار و بر نبات ویردی یعنی (کل ماجا) من المحبوب محبوب (دیوب درونی خندان اوله رقی بو انجق ذوق جانان دردیونو وجه خندان و ذوق روحانیه دن بران جدا اولیه ظن ایتمه که اول کوکه غیرک خیالی کیروکه و قرار ایدم ایتز

سرشک من نرند موج در کنار چو بحر * اگر میان ویم در کنار بازآید

بنم کوزم باشی کلارده بجز کبی موج اورمز اگر انک مسانی کبرو بنم کلارمه که (مفردات) (سرشک) کوزم باشی (من) بن (نرند) اورمز (موج) طالعغه (در) ف (نکار) قوجاق (چو بحر) ذکر کبی (اگر) م (میان وی) انک بلی (م) بنم (در) ف (نکار) قوجاق (بازآید) کیروکه (معنای اشارتی) بو حالک دوامیله وصلت الی الله واستغراق بانوار الله آرزوسله اول قدر بکافر به ابلدمه که کثرت بکادن بنم کوزم باشی کلارمه سیلان ایدوب دریا کبی موج اورمز شدرشول وقتسه که اول محبوب حقیقی به وصلت و قربیت کامله میسر اوله اول وقت کثرت بکادن خلاص اولوب جگر م حرارتی و قلبم اضطرابی منقطع اولور

چه جورها که کشیدند بلبلان آزدی * بیوی آنکه ذکر تو بهار بازآید

نه جوق جورله که بلبلار قیشدن چکدیلر اول امید ایله که دخی تو بهار کیروکه (مفردات) (چه جورها) نه جوق جورله (کشیدند) چکدیلر (بلبلان) م (از) من (دی) قیش (با) للملابسه (بوی) امید (آنکه) اوله که (ذکر) دخی (تو بهار) م (بازآید) کیروکه (معنای اشارتی) بلبل کبی آه و فریاد ایله سحر خیز اولان عاشق صادق و نورا عشقده قیش کبی بارد طبیعت اولان عوام ناسدن نیچه حسابسز اذالو جوهر و حفالر چکدیلر که حسابه کلان اول امید ایله که ایچلرندن قلبه حیات ویرجی و روحه تری و نشو و نما ویرجی تو بهار طبیعت بر عمر شد کاملی کیرواله که و کندوبی واصل الی الله ایلیه

ز نقش بند قضا همت امیدای حافظ * که هجوسر و بدستم نکار بازآید

بند قضا ایشاشدن امیدواردرای حافظ که بنم المه سرو کبی نکار کیروکه (مفردات) (ز) من (نقش بند قضا) بند قضا نقاشی (هست امید) امیدواردر (ای حافظ) م (همجوسرو) سرو کبی (بدستم) بنم المه (نکار) محبوب (بازآید) کیروکه (معنای اشارتی) نقاش ازل اولان حق تعالیدن امیدم وارددرای حافظ که سروی کبی اول محبوب ایله که و وصلت الی الله لطف و کرمی حق ایله میسر اوله

(وله أيضا) بر سر بازار جانبازان منادی میکسید * بشنویدای ساکنان کوی جانان بشنوید

جان اویناچی عاشق بارزاری طرفنده ندا ایلکز ایشیدک ای جانان محله سنک ساکنلری ایشیدک (مفردات) (بر) علی (سر) طرف و اوج (بازار) م (جانبازان) جان اویناچیلر (منادی) ندا (میکسید) ایدک (بشنوید) ایشیدک (ای ساکنان) م (کوی) محله (جانان) م (بشنوید) ایشیدک (معنای اشارتی) حق تعالی تک عشق و رضایی بولنده جانی فدا ایلین عاشق بارزاری طرفنده ندا و اعلام ایلکز و دیگر که ای در که حق ملازم اولان عاشق ایشیدک ایشیدک و بصیرت اورزه اولک

دختر ز چند روزی شد که از مار و ساق * رفت تا کید سر خود جلگی حاضر شوید

بر قاج کون اولدی که دختر ز بزدن بوز چو بردی کندی تا کندی باشنی طونه جله کز حاضر او **ک**ز
(مفردات) (دختر ز) اوزم چو بوعی قزی یعنی شراب (چندر زوی) بر قاج کون (شده که) اولدی که (ازما)
بزدن (رو) بوز (ساق) چو بردی (رفت) کندی (تا) حتی (کید) طونه (سر خود) کندی باشنی
(جلگی) جله کز (حاضر) م (شوید) اولکز (معنای اشارتی) لذت شراب عشق الهی و روحانیت حالات عشق
نامتناهی انقباض بشیره سیدله اطوار سلا کده که چه بزدن صورتا کندی بردخی کپروزه کز نطن ایتمکز
زیرا قبض ایله بعضی کزه او حالانک کتسی تجملات قوت و روحانیت زیاده اولوب سالکک تیز و قنده قطع مراتب
ایتمسی ایچوندر همان کسلانلق ایدوب قطع امید ایتمکز و جله کز دوام و جمعیتله حاضر قلب اولکز زیرا
راه عشقه کلان قبض عین لطفدر

جامه دار در ز لعل ونیم تاجی از حجاب * عقل و دانش میروند این ازوی تغنوید

لعلدن بر جامه و حجاب بدن بر ارم تاج طونار عقل و علم کیدرز نه اراندن امین او یومیه سز (مفردات) (جامه)
لباس (همزه) و حدتیه (دارد) طونار (ز) من (لعل) قرمز (نیم) یارم (تاج) م (با) وحدتیه (از) من
(حجاب) قیابرجق (عقل) م (دانش) علم (میروند) کیدر (تا) حتی (این) م (ازوی)
اندن (تغنوید) او یومیه سز (معنای اشارتی) شراب قرمز یلقله و اوستنده تاج کبی قیابرجق
سیدا اولمزه زنت بولدی کبی عاشق دخی حالات و اسرار عشق کندودن ظهور ایتمسه لهر زنت و شهرت
بولوب خالق کیدوسنه رغبت و التفات ایتمسی سیدله آتسه و عقبات هلاکده واقع اولتی خوف
اولدیغیچون ای معاشر عشاق بو خطر ناک بولده غلبه عشقه عقل و علم قیدلری منحل اولوب هلاک اولتی
خوفیده وارد اراندن امین اولوب غفلت او یوقوسیده او یومیه سز و اتیبا و بصیرت او زره اوله سز عصیانقه
من الضلالتة بعد الهدایة

هر که آن کلیم دهد حلواها جانش دهم * و ز بود پوشیده و پنهان بدو رخ در رویند

هر کیم که اول آجی بی بکاویره جانی کا حلواها ویرم اگر دوزخده مستور و پنهان اولورسه دخی
کیدلاندن بکا کتورک (مفردات) (هر که) م (آن) اول (تلخ) آجی (دهد) ویره (حلواها) حلوانی
(جان) م (ش) ضمیر (دهم) ویرم (ور) واکر (بود) اوله (پوشیده) مستور (پنهان) م (با) ظرفیه (دوزخ)
جهنم (روید) کیدکیز (معنای اشارتی) هر کیم که نفاق ماسوا علمتارندن قلبی صحیح و بالکایدی و غفلت
مرضی زاله ایدوب آگاه ایدیی اول شراب عشق الهی اولان داروی تلخی بن بیچاره یه کر مندن احسان ایله
ویره اول کیمسه یه جانی فد او حلواها ویرم اگر اول شراب تلخ دوزخده مستور و پنهان اولورسه دخی
کیدلاندن بکا کتورک هر نه قدر زنجی و جفاسی اولورسه **ح** کرم و قعمل ایدرم زیرا جمیع درد عیك
درمانی عشقدر

دختری شب کرد و تیز و تلخ و کار نکست و مست * کر بیایدش بسوی خانه حافظ بریند

بر دختر که کیمه کز بی و کسکین و آجی و قرمزى و مستدر اگرانی بولورسه **ح** حافظک خانه سی طرفنه
ایلمکز (مفردات) (دختر) قز (با) وحدتیه (شب کرد) کیمه کز بی (تیز) کسکین (تلخ) آجی (کار نک)
قرمزى (است) در (مست) م (کر) اگر (بیاید) بولورسکز (ش) ضمیر (با) للملا بسه (سوی) طرف (حافظ)
م (برید) ایلمکز (معنای اشارتی) اول دختر ز زایله تعمیر اولنسان شراب عشق الهی آج و صومسز
واویقه سز کیمه لرده تضرع و نیاز ایله حاصلدر (نارای القلوب تحرق ماسوی محبوب) غشای منسکردن
نمیده صوفی عشقک صوم و صلاتندن **ح** کندر و نفسی هوا سندن منع ایدوب جفا و المری و انواع
بلاری چکدر دیکچون آجیدر استعید بالله (أو لئلا یتدل الله سبائهم حسنات) آیه جلایله سنه مظهر
ایتدیکیچون کار نکدر و صاحبی انوار ذات الهیه یه مستغرق قلدیغیچون مستدرای پیران طر بقت حضرت
الله عشقنه بونک کبی مایه سعادت دارین اولان شراب عشقی کرم و همت ایله حافظک خانه قلبیه کتورک و انی
سعادت دارینه تیرلک

(وله ایضا) بنفشه دوش بکل گفت و خوش نشانی داد * که تاب من بجهان طرّه فلانی داد
 بنفشه دون کیجه که دیدی و لطیف بر نشان و پردی که جهانده بوکلی بکافلانک طرّه سی و پردی (مفردات)
 (بنفشه) م (دوش) دون کیجه (با) لاملابسه (کل) م (گفت) دیدی (خوش نشان) م (با) وحدتیه
 (داد) و پردی (تاب) بوکلم (من) بن (با) طرفیه (جهان) م (طرّه) اولک صاج (فلان) م (با) نسبیّه (داد)
 و پردی (معنای اشارتی) ماسوی الاهدن تجرد الیه نفس رحمانه و رواج مسکینه تجلیات سبحانه و اصل
 اولان برسالک صادق دون کیجه ~~صک~~ کبی محبویت مقامنده اولان عارف باللهه دیدی و اسرار
 غیبیه دن خوش بر نشان و پردیکه جهانده بو جیب مراقبه ده اسرار الهیه لری و انوار تجلیات نامتناهیہ لری
 مشاهده ایتمکی بکادات بچونی غیب الغیبه مستورا اولان بر محبوب حقیقتک تجلی اسماء صغایه لری
 و پردی

دل خزینه اسرار بود دست قضا * درش بیست و کلیدش بدلستانی داد
 کوکلم اسرار خزینه سی ایدی و قضالی انک قبوسنی باغلدی وانک مفتاحنی بردلستانی الینسه و پردی
 (مفردات) (دل) کوکلم (خزینہ) م (اسرار) م (بود) ایدی (دست) ال (قضا) م (در) قبو (ش) ضمیر
 (با) زائد (بیست) باغلدی (کلید) مفتاح (ش) ضمیر (با) لاملابسه (دلستان) کوکل ایچی (با) وحدتیه
 (داد) و پردی (معنای اشارتی) بوخانه قلبم اسرار الله خزینہ سی ایدی لکن دست قضا اول خزینہ نک
 قبوسنی باغلوب مفتاحنی بر مغناطس کبی جذاب القلوب اولان مرشد کاملک الله و پردی یعنی خلیفه الله
 اولان پیر کامل کم اسرار الیه امر ایلدی و لسانم اوزره مهر اوردی

شکسته و اربدر کاهت آمدم که طیب * بومیانی لطف تو ام نشانی داد
 شکسته کبی سننک در کاهکه کلام زیر اطیب سننک لطفک مومبانه سنه بکار نشان و پردی (مفردات)
 (شکسته) قیرلس (وار) کبی (با) لاملابسه (در کاه) حضور (تا) ضمیر (آدم) کلام (که) زیرا (طیب) م
 (با) لاملابسه (مو) قل (میان) بل (لطف) م (تو) سن (م) بکا (نشان) م (با) وحدتیه (داد) و پردی
 (معنای اشارتی) انا عند منکسرة القلوب) حدیث شریفی سر سنجہ یارب شکسته لکله و محزون قلب الیه
 دائم سننک در کاهکه کلوب حضور معنوی ~~صک~~ کده قرار ایدم و ماسوادن منقطع اولوب انوار جمال با کمالک
 مستغرق اولوق امید الیه ثابت قدم اولدم زیرا اول طیب الهی اولان مرشد کامل سننک راه عشق و معرفتک
 ادق من الشعر واحد من السیف بر راه لطیف و ذره مقداری تعاقب ماسوا بی قبول اینمز بر مطلوب شرفقدر
 دیو بکار بر نشان و بر خبر و پردی

گذشت بر من مسکین و بارقیبان گفت * دریغ عاشق مقتول من چه جانی داد
 بن مسکین اوزره اوغزادی و رقیب لره دیدی حیف بتم مقتول عاشقم نه عجب بر جان و پردی (مفردات)
 (گذشت) اوغزادی (بر) علی (من) بن (مسکین) م (با) لاملابسه (رقیبان) م (گفت) دیدی (دریغ)
 حیف (عاشق) م (مقتول) م (من) بن (چه) نه (جان) م (با) وحدتیه (داد) و پردی (معنای اشارتی)
 اول پیر طر بتنک ارشاده سی بلیغ ایدوب ریاضات و مجاهدات لره حقه نفس سر کشتی قتل ایدوب (مو تو)
 قبل ان تموتوا) سریشہ مظهر لکله فنا سریشہ سن بولدقده بحمد الله بن مسکین اوزره بر فیض الهی و بر تجلی
 رحمانی ارشد بکدر قیبان نفس و شیطانه جانب حقدن دینلدی بکه حیف بتم مقتول عاشقم کورک و اندن اوراق
 اولونک بتم محبت بولدقده نه عجب بر جان و پردی

نش درست و دلش شاد باد از دولت * که دست دادش و یاری نا توانی داد
 آنک نخ درست و آنک کوکلی دولتدن شاد اولسون که بر نا توانه احسان و معاونت الهی و پردی (مفردات)
 (تن) م (ش) ضمیر (درست) بتون (دل) کوکل (ش) ضمیر (شاد) م (باد) اولسون (از) من (دولت) م
 (که) زیرا (دادش) احسان (یاری) یاردم (نا توان) قدرتمیز (با) وحدتیه (داد) و پردی (معنای اشارتی)
 حق تعالی نیک تجلی ظاهر سی و تجلی باطنی سی دولتک ظهوری دائم اولسون که برضعیف و نا توانه احسان
 و معاونت الیه اعدای امین اوزره غالب اولمغه قدرت و پردی

برو معالجه خود کن ای نصیحت کوی * شراب و شاهد شیرین کرامانی داد

ای نصیحت سونبلی کیت کند و که علاج ایله شراب و شیرین محبوب کیه بر زمان و یردی (مفردات) (برو) کیت (معالجه) م (خود) کند و (کن) ایله (نصیحت کوی) نصیحت سونبلی (شراب) م (شاهد) محبوب (شیرین) م (کرام) کیه (زمان) م (یا) وحدتیه (داد) و یردی (معنای اشارتی) ای ظاهر بین اولوب احوال در روندن و اسرار عشق الیهیدن بیخبر و محبوب اولان ناصح و واعظ بو شهرت و زینت ظاهره یه المداوب قاصر همت اوله کیت کند و نفس سرکشک قتلنه بر علاج ایله و هوای نفسی ترلا ایله قوت یغمبری حاصل ایدوب قانی فی الله و باقی بالله مرتبه سن پوناغه سعی و غیرت ایله

خزینة دل حافظ ز کوهر اسرار * بین عشق تو سرمایه جهانی داد

حافظک کوکلی خزینة سی اسرار کوهرندن سنک عشقک برکاتنه جهان خلقنه سرمایه و یردی (مفردات) (خزینة) م (دل) کوکل (حافظ) م (ز) من (کوهر) م (اسرار) م (یا) لاملاسه (ین) برکت (عشق) م (نو) سن (سرمایه) م (جهان) م (یا) نسبه (داد) و یردی (معنای اشارتی) بجد الله قانی فی الله اولمق سنبیلله حافظک کوکلی خزینة سنده اولان اسرار و فیوض الهمه کوهرندن یارب سنک عشقک ین و برکاتنه جهان خلقنه سرمایه سعادت اولان فیض و جذبات رحمانیه یی و یردی و دل حافظ فیض بخش بر خلیفه الله

(وله ایضا)

اولدی

عشقتنه سرسرمیست که از دل بدر شود * مهرت نه عارضیست که خیالی دگر شود

سنک عشقک قولایه بر نسنه دکادر که کوکلدن طشره اوله سنک محبتک عارضی بر حال دکادر که بر غیر یی برده اوله (مفردات) (عشق) م (ت) ضمیر (نه) نفی (سرسرمی) قولای و سهل (یا) وحدتیه (است) در (از) من (دل) کوکل (بدر) طشره (شود) اوله (مهرت) سنک محبتک (نه) نفی (عارضی) م (است) در (جای) محصل (یا) وحدتیه (دگر) غیر (شود) اوله (معنای اشارتی) یارب سنک عشقک عشق مجازی کبی صو کسوز اوله سی آسان بر نسنه دکادر که کوکلدن اخراج نمکن اوله (الای ایمان لمن لا محبة له) حدیث شریفی سر نجه سنک محبتک روزا سنده عهد و پیمانله روحانک التزام و قبوله در عارضی بر حال دکادر که بی ثبات اولان ماسو ادن بر غیر یی بره و یردی ممکن اوله (حق تعالی ایدیسر خورودنی * ماسو اللهه

عشق تو در وجودم و مهر تو در دل * باشی اندرون شد و بیجان بدر شود

عشق ایذنی) محبت ایذنی) سنک عشقک وجود مده و سنک محبتک قلمده سود ایله ایچرو کندی و جانله طشره اوله حی اولمز (مفردات) (عشق) م (تو) سن (در) فی (وجود) م (میم) ضمیر (مهرت) سنک محبتک (در دل) کوکلده (یا) مع (شیر) سود (اندرون) ایچرو (شد) کندی (بدر) طشره (شود) اوله ای (معنای اشارتی) بجد الله یارب سنک عشقک اجزای وجودی احاطه ایلدوب سکامطایع انباشدرو و محبتک خانه طلمی احاطه ایلدوب قدشغنها حبا) آیه جلیله سی سر نجه تعلقات ماسو ای حیو انباشدر محبت الله بر شریف نسنه در که طفل شیر خواره لکده قلبا و قال باشی اشاره سود ایله تخمیر اولنه و یونلری احاطه ایلله اول محبت عاشقک جانتدن طشره اولوب زابل اولمق نمکنیدر دکادر

دردیست درد عشق که اندر علاج او * هر چند سعی بیش نمایی بت رشود

عشق دردی بر درددر که انک علاجنده هر نه قدر که زیاده سعی کوستره سن بتروز زیاده رنک اولور (مفردات) (درد) م (یا) وحدتیه (است) در (درد عشق) م (اندر) فی (علاج) م (او) ضمیر (هر چند) هر نه قدر (سعی) م (بیش) زیاده (نمایی) کوستره سن (بتروز) زیاده (شود) اولور (معنای اشارتی) بعصیرت الملهک مایه شادی و سرمایه سعادت ابدی اولان درد عشق بر درددر که انک علاجنده و اولکسندمه هر نه قدر سعی زیاده کوستره سن اول اسطرلاب اسرار خدا اولان درد عشق دخی زیاده اولور زیر ابواب رنک علیه عشق چله

علازندن جدار اول منم که در غم آن ماه هر شبی * فریادم ن بعشق ز افلاک بر شود

اول منم که اول ماهک نمندهر بر کیمه عشقله بنم فریادم افلاک کدن یوقاری اولور (مفردات) (اول منم که) م (در) فی (غم) م (ان) اول (ماه) ای (هر شب) هر کیمه (یا) وحدتیه (فریادم) م (من) بن (یا) لددلاسه (عشق) م (ز) من (افلاک) م (بر) یوقارو (شود) اولور (معنای اشارتی) اول علوشان صاحبی

حضرت الهلک درد عشق دولتنی تحصیل غنمه اول وسابق بنم که عشقه بنم فریادم وآه وانیم افلا کدن
یوقاری اولمش ایدی زیر ناله عشاق معشوقه زیاد خوشدر

کر زانکه من سرشک فشام برنده رود * کشت عراق وفارس بیکار تر شود

اگر اندن که بزنده روده کوزیاشنی صاحبم عراق وفارس مملکتک اکیفی جمله سی باش اولوروغرق اولور
(مفردات) (کر) (اگر زانکه) آندن که (من) بن (سرشک) کوزیاشنی (فشام) صاحبم (با) ظرفیه
(زنده رود) اصفهانده بر ابرماغک اسخیمدر (کشت) اکیز (عراق وفارس) مملکت اسخیمدر (بیکار) جمله سی
(تر) باش (شود) اولور (معنای اشارتی) اگر درد عشقه و جذبه رجانه جگر یانوب بنیاسبع حکمت
اولان قبلک حرارتندن کوزیاشنی صاحبم دنیا و آخرتک تعلقات حاصلاتی غرق و محوایدوب آینه قبلک
انجلا سینه مشاهده جمال محبوبه استعدا حاصل اولور

دی درسیان زانف بدیدم رخ نکار * در هیئتتی که ابر محیط قر شود

دون محبوبک یکانغنی زانی اورنه سسنده کوردم برهینده که بحساب قری محیط اوله (مفردات) (دی)
دون (در) فی (میان) اورنه (زانف) م (بدیدم) کوردم (رخ) یکاف (نکار) محبوب (در) فی (هیئت) صورت
(با) وحدتیه (ابر) بولوت (محیط) م (قر) آی (شود) اوله (معنای اشارتی) بومظا هرا سماء الله اولان ظله
کونیه اورنه سسنده بحمد الله تجلی ذات الهیه فی مشاهده ایلدم برهینده که ابر قری محیط اولدیفی کبی
انوار ذات الهیه اقلیم وجودی احاطه ایلدی

کفتم که ابتدا کم از بوسه کفتی * بگذر که ماه عقرب بدر شود

دیدم بوسه دن ابتدا ایدم بیوق دبدی قوکه ماه عقرب برچندن طشره اوله (مفردات) (کفتم) دیدم
(ابتدا) م (کنم) ایدم (از) من (بوسه) م (کفت) دیدی (بی) یوق (بگذر) قو (ماه) آی (ز) من (عقرب)
ساده بر بچک اسخیمدر (بدر) طشره (شود) اوله (معنای اشارتی) سترون برکم کاترون القمر لاله ابدبر
حدیث شریفی مرئجه در کاه حقه نیاز ایدوب دیدم بارب سحاب بشریه بی شدن کلی رفع ایدوب انوار جمالک
مشاهده سی لذتنده بی بردوام الله حق تعالی لن ترانی آت کر عسی سرفی اظهار یورب دیدی که جبل وجود
رفع اولتجه به دکن صبر ایله تا که ماه روح عقرب وجوددن طشره که و پونشتمه عنصریه تبدیل اوله که بونشتمه
بلا سحاب مشاهده داعی ممکن دکادر

حافظ سیادلعلش اگر باده میخوری * مگذارهان که مدعیان را خیر شود

ای حافظ اگر انک لب لعلی یادیله باده ایجه سن آگاه اول قومه که مدعیلمه خبر اوله (مفردات) (حافظ) م (با)
لله لایسه (یاد) ذکر (لعل) مراد لب اجر (ش) ضمیر (اگر) م (باده) شراب (میخوری) ایجه سن (مگذار)
قومه (هان) آگاه اول (مدعیان را) مدعیلمه ایچون (خبر) م (شود) اوله (معنای اشارتی) ای حافظ
اگر فیض و تجلی بلا واسطه الهیه ظهور ایدوب انک شوقیسه شراب عشقی نوش ایدوب اسرار عشق پیدا
اولور سه آگاه اول قومه که عوام ناسک خبری اوله زیرا اسرار عشقی عوامدن ستروا جدر (وله ایضا)
اگر خدای کسی راهرگاه بکیرد * زمین بشاله در آید زمانه آه بکیرد

اگر خدای تعالی هرگاهله برکسه بی طونه زمین ناله به کاور زمان آه طونار (مفردات) (اگر) م (خدا) م
(کسی را) برکسه بی (با) سببیه (هرگاه) م (بکیرد) طونه (زمین) یر (با) للملابسه (ناله) فریاد (در اید) کله
(زمانه) م (اه) م (بکیرد) طونار (معنای اشارتی) کورار رحم الراحمین و واسع المغفره اولان خدای
لم یزل برکسه بی هر برگاهندن ایچون اخذوه و اخذه ایلیمه حلم و عفو ایلسه اول کسکارک وجودی زمینی
دائم عذاب الله ایله ناله و افغانه کاور و اهل زمانی دخی اول بیچاره به تر حاه اوله و فریاد ایله بکاوریه طونار لکن

حضرت الله کرم و لطفندن بر نیچه گاه ایله حدی تجا و زایلر سه اخذورسوی ایلر

برابرست که و کوه پیش حضرت مولی * کهی بکوه بنششد کهی بکاه بکیرد

حق تعالی حضرت قننده کاه و کوه برابردر کاهی طایغ قدر کاهی باغشلر کاهی صمان قدر کاه سببیه اخذ ایلر
(مفردات) (برابر) مساوی (است) در (که) صمان (کوه) طایغ (بیش) اولک (حضرت مولی) م

(کهی) بروقت (بکوه) طاغ (بخشد) احسان ایدر (کهی) م (با) سبیه (گاه) صمان (بکیرد) طوتر
 (معنای اشارتی) استعید بالله (فعال لما یزید) آیه کریمه سی سرخجه حق تعالی حضرت تک حضور معنویه سنده
 طومر صمان چو بی کبی حقیر اولانله عظیم طاغ کبی کورینان کسدر قدر پوتندن بر ابر دردی (لا یشئل
 عیاضه) آیه کریمه سی سرخجه کاهی طاغ قدر عظیم گاه کبیرداری بغشدرانکه یله جنبه ادخال ایله گاهی
 صمان چو بی قدر بلکه ذره قدر گاه سبیلله جهنمه ادخال ایدر و عذاب ایدر

کنه بروی زمین میکنی غی دانی * که ماه بر فلک از شوئی گاه بکیرد

ریوزنده گاه ایلمسن بیلزسن که فلک اوزره آی گاه شوملغندن طوتیلور (مفردات) (کنه) م (با) نظر فیه
 (روی) یوز (زمین) بر (میکنی) ایلمسن (غی دانی) بیلزسن (ماه) آی (بر) علی (فلک) م (ان) من (شوم)
 شروقیج (با) مصدر به (گاه) م (بکیرد) طوتیلور (معنای اشارتی) استعید بالله (وما نزل بالآیات
 الا خوفا) آیه جلیله سی سرخجه وقت خسوفده و کسوفده معصیده حدی تجاوازا تک سبیلله خوفا
 من عذاب الله دعا ونوبه واستغفار و صدقه و صلاته التجاواستغانه ای تک لازمدرای عاصی بیچاره ریوزنده
 سن گاه ایلمسن و بیلزسن که فلک اوزره ماه گاه شوملغندن طوتیلور

شی زشمر کنه من جنان بکیریم زار * که سجده گاه من آن شب همه گاه بکیرد

بر کبجه گاه شرمندن بن الخلیج زار اغلیم که بنم جمیع سجده ایتدی کم بری اول کبجه اوت طوته (مفردات)
 (شی) بر کبجه (ز) من (شرم) حیا (کنه) م (من) بن (چنان) الخلیج (بکیریم) اغلیم (زار) فریاد ایله
 (سجده گاه) سجده بری (من) بن (آن) اول (شب) کبجه (همه) جمله (گاه) اوت (بکیرد) طوته
 (معنای اشارتی) محمد الله حیا من الله و خوفان عذاب الله ایستنان کاهلک شرمندن هر بر کبجه بن فریاد ایله
 اولقدر وافر اغلرم که بنم سجده گاه هملک جمله سنی اول کبجه اوت طوتار و کوزم باشندن اوتل برتریزا
 کوزنایشی گاه جر کفی نظهر اید بچیدر

کوداع بکیریم بدان مئابه که یار * مهر طرف که رود آب دیده راه بکیرد

وداع وقتی اول مرتبه ده که به ایدم که یار هر طرفه که کیده کوزم یاشی انک یوانی طوته (مفردات) (که)
 وقت (وداع) م (بکیریم) اغلیم (بدان) اول (مئابه) مرتبه (که یار) م (مهر طرف که) م (رود) کیده (آب
 دیده) کوزنایشی (راه) بول (بکیرد) طوته (معنای اشارتی) قبض واستار وقتی یا خود کون و فساد
 ووداع وقتی اول مرتبه کر به و نیاز فر او ان ایدم شول امید ایله که استعید بالله (ان الله یغفر الذنوب جمیعا
 انه هو التواب الرحیم) آیه کریمه سی سرخجه اول نواب و رحیم اولان حضرت الله و محبوب حقیقی بی اشتاه
 کر مندن هر طرفه که کوزم یاشی کیده نظر رحمت ایله نظر یورب جمیع کاهی عضو مغفرت ایدم که (اناعد
 ظن عبیدی بی و انامعه اذ اذ کرنی) بیورمشدر

چوشاه قصد دل بی دلی کند حافظ * کراست زهره و بارا که پیش شاه بکیرد

ای حافظ چونکه شاه رعاشق کواکنه قصد ایدم کیمک زهره و قدرتی وارد کر که شاشک اوستکی طوته
 (مفردات) (چو) چونکه (شاه) م (قصد) م (دل) کواکل (بی دل) عاشق (با) وحدتیه (کند) ایدم (حافظ)
 م (کراست) کیمک بیچوندرد (زهره) اود (بارا) قدرت (پیش) اول (شاه) م (بکیرد) طوته (معنای اشارتی)
 اول غفار الذنوب و ستار العیوب اولان حضرت الله محضا کر مندن رعاشق و بر مؤمن عاصی و بیچاره
 قولنیک جمیع کاهی عضو مغفرت ایدوب خانه قلبی کدورات ماسوا لله دن پال ایدوب انوار تجلیات
 ذاته سنه مظهر وانی مقبول درگاه عزت ایلد کده ای حافظ حضرت اللهم تجمانا و بلا استحقاق العبد
 ایتدیکی گرم و احسانه مانع اولقلغه کیمک زهره سی و قدرتی واردراستعید بالله (الله لطیف بعباده یرزق من
 یشاء و هو القوی العزیز) آیه کریمه سی سرخجه که لاراد لقضائه و لا مانع لحکمه و عطاؤه در

(وله ایضا) سرسودای نو اندر سر ما میگرد * بین که اندر سرشوریده جهما میگرد

سنک سودا که هوسیم بزم باشمزد دورایلر کورکه شوریده باشد نردورایلر (مفردات) (سر) هوس
 (سودا) محبت (نوسن) اندر (فی) (سر) باش (ما) بز (میگرد) دورایلر (بین) کور (اندر) فی (سرشوریده)

دیوانه باش (جها) نذر (میکردد) دورایلر (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی صد هزار جدا اولسونکه
سندک عشق و محبتک هوس بز سعادتلی باشمزده دوروقر ایلر کورکه بودیوانه نک باشنده نه عظیم
دولت دردوروقر ایلر

کرچه بی داد و جفا میکندان دایرمن * همچنان در بی اولدی بوفامیکررد
کرچه اول بنم دلبرم ظلم و جفا ایدر انجین کورکل انک اردنجه و فایه دوزن (مفردات) (کرچه م) (بی داد)
ظلم (جفا) م (میکند) ایدر (ان) اول (دایرمن) بنم محبوبم (همچنان) انجین (در بی او) انل اردنجه (دل)
کورکل (با) للملاسه (وفا) م (میکردد) دوزن (معنای اشارتی) کرچه اول بنم محبوب رحیم ظلم و جفانک
غایبی اولان فقر و محنت و بلا و مشقت تمسیل ایدر اما لطیف و قهری جمله سی عاشقه عین لطف اولدیغندن
انجین جفا و اشد بلا اردنجه کرم بی نه سایه سی محقق اولدیغندن بیچاره کورکل محبوب شدن و فایه دوزن و لطف
وا حسانه امید اوزره در

از جفای فلک و غصه دوران صدار * برتمن بهرین صبر قامیکررد
فلک جفا سندن دوران غصه سندن یوز کره تنم اوزره صبر بهرینی قبا اولور (مفردات) (از) من (جفا)
م (فلک) م (غصه) م (دوران) زمان (صدبار) یوز کره (بر) علی (تن) م (صبر) صبر (بهرین) کورملاک (صبر) م
(قبا) قفتان (میکردد) اولور (معنای اشارتی) جو فلک کده مانع وصلت اولان تعلقات ماسوی جفا سندن
وارزون و حسرت ایله و حجاب و فرقت ایله کچن زمانک غصه سندن یوز کره تنم اوزره صبر بهرانی قبا کچی چالک
اولوب محنتون کچی غریبان اولدم

درضعینی وزاری دل بیچاره من * چون هلاکت که انکشت نماسیکررد
ضعیف لکده ولاغر لکده بنم بیچاره کورکل برهلال کیدرکه انکشت نمالور (مفردات) (در) فی
(ضعیف) م (با) مصدریه (نزار) لاغر (با) مصدریه (دل) کورکل (بیچاره) م (من) بن (چون) مثل (هلال)
م (با) وحدتیه (است) در (انکشت) نما بارمغله کورستر یلور (میکردد) اولور (معنای اشارتی) اول
محبوب حقیقینک حسرت و اشتیاقندن و درد عشقندن ضعیف لکده ولاغر لکده بنم بیچاره کورکل و نالوان
وجودم پارمغله کورستر یلور برهلال کچی اولمشدر

بلبل طبع من از فرقت کزار رخس * دیرکاهست که بی برک ونوامیکررد
بنم طبع بلبل اول محبوبک یکانگی کزار نیک فرقتندن چوق زماندرکه قدرتسز و نغمه سز دورایلر (مفردات)
(بلبل) م (طبع) م (من) بن (از) من (فرقت) م (کزار) کل مجلی (رخ) یکاق (ش) ضحیر (دیرکاه) چوق
زمان (است) در (بی) نئی (برک) قدرت (نوا) نغمه (میکردد) دورایلر (معنای اشارتی) نوفیق
ر بانه ایله شب تاب سحر عشق الهیه ایله و آرزوی مشاهده جمال الله ایله بلبل کچی فریاد واز کار و اوراد ایدیحی
طبع سلیم و قلب حز بنم چوق زماندرکه قبض و استتار ایله قدرتسز و نغمه سز دورایلر

چند گویم هر وای دل ز بی نفس و هوا * که هوا بیست که در عین خطاب میکررد
نیچه بر دیم ای کورکل نفس و هوا یه تابع اولمه زیرا بو برهوادرکه عین خطاه دورایلر (مفردات) (چند)
نیچه (گویم) دیم (هر و) کتکه (ای دل) ای کورکل (ز) من (بی) ارقه (نفس) م (هوا) م (که) زیرا (هوا) م
(با) وحدتیه (است) در (در) فی (عین خطاب) م (میکردد) دورایلر (معنای اشارتی) تجلیسز و ذوق
روحانیتسز نیچه بر مجاهده و تو بیخ ایله بیچاره کورکله دیم ای کورکل نفس و هوا یه تابع اولمه زیرا بو برهوادرکه
سنی راه خدن اضلال ایدر و بعدیت ایرات ایدن عین خطاهه واقع قیلار

هوادزیت ای سرو قد و لاله عذار * بن کس آشفته و سرکشسته جو ماسیکررد
سندک عاشقنک سبیلله ای سرو بو بلو و لاله کاقلو چوق کسنه بز جلین بریشان و متحیر دورایلر
(مفردات) (با) للملاسه (هوادار) عاشق (با) مصدریه (ت) شمعیر (ای سرو قد) م (لاله) م (عذار)
یکاق (بس) چوق (کس) کسه (آشفته) بریشان (سرکشسته) متحیر (چوما) بز کچی (میکردد)
دوزن (معنای اشارتی) ای هادی راه مستقیم وای معطی انوار بقین اولان معشوق لایزال سندک عاشقنک

سببیله چوق کیمسه بین التجلی والاستار و از اسرار حکمت یشمار بزجلین بریشان و متعیر و سرگردان قالمشدر
 هرکه دل درخم چوکان سر زلف نویست * لاجرم کوی صفت بی سر و پامیکرد
 هر کیمکه سنک سر زلفک چو کانی خننه کوکل باغدی البته طوب کی باشسز و ایاقسز دورایلر (مفردات)
 (هرکه) هر کیمکه (دل) کوکل (در) فی (خیم) بوکام (چوکان) م (سر) اوج (زلف) م (نو) سن (یست) بغدی
 (لاجرم) البته (کوی) طوب (صفت) م (بی سر) باشسز (با) ایاق (میکرد) دوز (معنای اشارتی) یارب
 هرشول عالی همت کیمسه که سنک تجلی صفات غیبیه نوا و نوارذات بیصورتک مشاهده سنه کوکل بغدی البته
 اول کسه طوب کی باشسز و ایاقسز عشق یولنده یو و انوب صد هزار ذل و حقارتله متعیر و سرگردان و در
 عشقه نالان اولسه کرد

دل حافظ چو صبا بر سر کوی تو مقیم * دردمندست بامیدد و امیکرد
 حافظک کوکلی سنک سر کو یکده باد صبا کی مقیم در دل و در دو امیدله دورایلر (مفردات) (دل)
 کوکل (حافظ) م (چو) مثل (صبا) م (بر) علی (سر) باش (کوی) محله (نو) سن (مقیم) م (دردمند) در دل و
 (است) در (با) للملابسه (امید) م (دوا) درمان (میکرد) دوز (معنای اشارتی) یارب بود در عشقک
 اسیری اولان حافظک کوکلی باد صبا کی سنک در کاه عزتک و باب رحمتک مقیم و ملازم نند زور و دردمند
 درکه دائم سنک چو کده محضا کرم و احسانکاه قریت و وصلتک امیدله طولانور انجیق ستمدن سنی استیوب
 برغیری قپویه کتمشدر (وله ایضا)

می زخم هر نفس از درد فراق فریاد * آه اگر ناله و آهم نرساند بتوباد
 هر نفس سنک فراقک دردندن فریاد اوررم آه اگر بنم ناله و آهمی سکا نادر شد ریمیه (مفردات) (می زخم)
 اوررم (هر نفس) م (از) من (درد فراق) م (ت) نهمیر (فریاد) م (آه اگر ناله و آهم) م (نرساند) ایر شد ریمیه
 (بتو) سکا (باد) بل (معنای اشارتی) بحمد الله یارب هر نفس سنک درد عشقکدن و انوار قدسیه ذاتک
 فراقندن فریاد اوررم آه اگر ناله و آهم خاص لوجه الله دکلدرد یو در کاه عزتکده مقبول اولسه و توفیق
 و عنایتک ایریشوب بکادستکیر اولیه و هر ادم حاصل اوله

چکنم کر نکتم ناله و فریاد و فغان * کز فراق تو چنانم که بداندیش مباد
 نلیم اگر ناله و فریاد و فغان ایلم که سنک فراقکدن انجیلیم که حسود اولسون (مفردات) (چکنم) نلیم
 (کر) اگر (نکنم) ایلم (ناله و فریاد و فغان) م (از فراق) م (تو) سن (چنانم) انجیلیم (بداندیش) حسود
 (مباد) اولسون (معنای اشارتی) ای لطیف و رحیم ناله و فریاد ایلمده نلیم که سنک آتش افتراقکدن
 و آرزو و اشتیاقکدن انجیلین سرورمه که حسودکم نظری اولسون و بود در فراق و آرزوی اشتیاقک
 دولتی باشندن ا کسک اولسون

روز و شب غصه و خون میخورم و چون نخورم * چون زدیدار تو دورم بجه باشم دلشاد
 کیجه و کوند ز غصه و خون یرم و نیچه یمیم چونکه سنک دیدارکدن ایراغم نه ایله دلشاد اولیم (مفردات)
 (روز و شب) م (غصه) م (خون) فان (میخورم) یرم (چون) ته (نخورم) یمیم (چون) چونکه (زدیدار تو)
 سنک دیدارکدن (دورم) ایراغم (بجه) نه ایله (باشم) اولم (دلشاد) کوکلی مسرور (معنای اشارتی) ای مثل
 و نظیری اولیمان محبوب حقیقیم سنک درد عشقکله و آرزوی مشاهده انوار الجماله کیجه و کوند ز آج
 و صومر و اوقومر غم و غصه و خون جگر یرم نیجه یمیم چونکه سنک دیدارکدن ایراغ اولمش اولیم نه ایله
 دلشاد اوله کیجه لا محبوب الا اللهدر

تاو از چشم من سوخته دل دور شدی * ای بسا چشمه خونین که دل از دیده کشاد
 تا که من بن کوکلی یا تشک چشمندن اراق اولدک ای جوق فان چشمه سنی که کوکل کوزدن اقتدی
 (مفردات) (تا) حتی (تو) سن (از) من (چشم) کوز (من) بن (سوخته) یا غمش (دل) کوکل (دور)
 بعد (شدی) اولدک (ای) محبوب (بسا) جوق (چشمه) م (خونین) قانه منسوب (دل)
 کوکل (از دیده) کوزدن (کشاد) اچدی (معنای اشارتی) ای محبوب کرم شول وقتکه

سنگ انوار قدسیه که بوعاشق داسوخته نیک چشمی جانی او کندن محبوب و ابراق اولدی ای دوست چوق
فان چشمه سنی که کوکل کوزدن اقتدی و جگر م قانی دیده دن روان پلدی که نارالفرقه اشد من
نارالفرقه) دینلشد

از بن هر مرزه صد قطره خون بیش شود * چون بر اردلم از سوز فراقت فریاد
هر که بزم دیندن یوز قطره فاندن زیاده اولور چونکه کوکل سنگ فراقت سوزندن فریاد کتوره (مفردات)
(از) من (بن) دیب (مزه) کبرک (صد) یوز (قطره) م (خون) فان (بیش) زیاده (شود) اولور (چون)
چونکه (بر) یوقاری (آرد) کتوره (دل) کوکل (از) من (سوز) بانلق (فراق) م (ن) ضمیر (فریاد) م
(معنای اشارتی) شول وقتکه سنگ فراقت آتشنک حرارتندن کوکل بر که فریاد دفغان کتوره
کوزدن ماعدا هر بر که بزم دیندن یوز قطره دخی زیاده فان روان اولور

حافظ داشده مستغرق عشقت شب و روز * نوازین بنده دلرقته بکلی آزاد
کوکل کیش حافظ روز و شب سنگ عشقکه مستغرق در سن بو کوکل کیش و عاشق بنده دن بالکله فارغ سن
(مفردات) (حافظ) م (داشده) کوکل کیش (مستغرق) م (عشق) م (است) در (شب) کبجه (روز)
کوندز (بو) سن (از) من (این) بو (بنده) قول (دلرقته) کوکل کیش (بکلی) م (آزاد) فارغ (معنای
اشارتی) کوکل آندن کیش و سلطان عشق اراده سن محو ایتمش حافظ کبجه و کوندز سنک درد عشقکه
مستغرق در لیکن سن غنی عن العالمین اولدیغ کندن بو کوکل کیش و خواب اولمش عاشق بیچاره بنده کدن بالکله
فارغ سن واکا بر جکر نظر عنایت بیوروب حصول مراد یله آتی مسرور ایلمز سن (وله ایضا)

هر ابوصل نو کرز انکه دست رس باشد * دکر ز طالع خویشم چه ملتس باشد
اگر اندنکه سنگ وصلکه بکا قدرت اوله کبر و کند و طالع مدن بکا نه مطلوب اولور (مفردات) (هر ا)
بنم ایجون (بوصل) سنگ وصلکه (کر) اگر (زانکه) آندنکه (دست رس) ال ایر بشی بک یعنی قدرت
(باشد) اوله (دکر) دخی (ز) من (طالع) م (خویش) کندو (میم) ضمیر (چه) نه
(ملتس) مطلوب (باشد) اولور (معنای اشارتی) ای محبوب حقیقی اگر سنگ لطف و کر مکه بکا
سنگ وصلکه ایر شمکه قدرت اوله دخی کندو بخت و طالع مدن بکا طلب اولنه حق آندن زیاده مقبول
نه مطلوب اولور اولمز

بر آستان تو غوغای عاشقان چه عجب * که هر کجا شکرستان بود مکس باشد
سنگ آستانک اوزره عاشقک غوغایی نه عجب عجب دکل که هر قنده که شکرستان اوله مکس اولور (مفردات)
(بر) علی (آستان) ایشک (بو) سن (غوغا) م (عاشقان) م (چه) نه استفهام انکاری (که) زیرا (هر کجا)
هر قنده (شکرستان) شکر محلی (بود) اوله (مکس) سنگ (باشد) اولور (معنای اشارتی)
یارب سنگ درگاه عزت کده بی حساب وی شمار عاشقک جمال با کمالک مشاهده سی آرزو و اشتیاق یله
تضرع و نیاز و فریاد و دفغان اوزره اجتماع علی عجب دکلدر زیرا هر قنده بال و شکر محلی اوله آنده
مکس جمع اولدیغی کبی (وینسون النعیم اذار آره) کلای سرخیه لده مشاهده انوار جمال که مستغرق
اولقاعه جمع اولمش در

چه حاجتست بشمشیر قتل عاشق را * که نیم جان مرابن کرشمه پس باشد
عاشق قیل ایله قتل ایلمکه نه حاجتست زیرا بنم یارم جائمه بر کوز او جلیه نظر کفایت ایدر (مفردات) (چه)
حاجت) نه حاجت (است) در (با) للملابسه (شمشیر) قیل (قتل) م (عاشق) م (با) اداه مفعول (که) زیرا
(جان) م (هر ا) بنم (یک) بر (کرشمه) کوز او جلیه نظر (پس) کافی (باشد) اوله (معنای اشارتی) (موت) قبل
ان (توتوا) سرینه مظهر اولمش ولده روحانیه به جان فدا قیلش عاشق شمشیر ایله قتل ایلمکه نه حاجتست زیرا بنم
یارم جانم چه مغمه بر کوز او جلیه نظر کفایت ایدر

اگر هر دو جهان یک نفس زخم بادوست * من از هر دو جهان حاصل آن نفس باشد
اگر هر ایکی جهانده دوستله بر نفس اورم هر ایکی جهاندن بنم حاصل اول بر نفس اولور (مفردات) (اگر)

م (با) ظرفیه (هر) جمله (دو) ایکی (جهان) م (بک) بر (نفس) م (زمن) اورم (با) مع
 (دوست) م (مرا) بنم ایچون (ز) من (هر دو جهان) م (حاصل) م (آن) اول (نفس) م
 (باشد) اولور (معنای اشارتی) اگر ایکی جهانده مقصودم اولان فیض بلا واسطه ربانی واستغراق انوار
 تجلیات ذات سبحانی بنم ایچون دوست ایله یوقریت بر نفس حاصل اوله هر ایکی جهانده بنم حاصل
 اغتیق اول بر نفس اولور

ازین هوس که مزادست بخت کوتاهست * کیم بسمرو بلاندود دست رس باشد
 بو هوسدنکه بنم بختمالی قصه در سنک بلند سرو که جن بکال ابر شمش اولور (مفردات) (از بن عوس)
 بو هوسدن (مرا) بکا (دست) ال (بخت) دولت (کوتاه) قصه (است) در (کی) جن (م) بکا (سرو) م
 (بلند) یوکسک (نو) سن (دست رس) الی ابریشیجی (باشد) اولور (معنای اشارتی) کلین اولیاء الله
 احسان اولنان یونک کبی قریت کامله هوسندنکه بنم بختمالی کالی قصه در و بنم انک کبی دولت ابر شمشکه
 استعدادم یوقدر سنک (فی مقصد صدق عند ملیک مقتدر) مقامنده تجلی دائمی ایله انوار قدسیه که مستغرق
 اولان مراد قولر لکن عالی مقامنه بنم کبی بیچاره ابر شمش جن ممکن اولور مگر که سنک کرم واحسان بی علت
 اکیار اوله

وه خلاص بجا باشد آن غریقت را * که سبیل محنت عشقن زینش و پس باشد
 سنک اول غریقتکه قنده خلاص بولی اولور که انک اوکنده واردنده عشق محنتک سبیلی اوله (مفردات)
 (ره) یول (خلاص) م (بجا) قنده (باشد) اولور (آن) اول (غریق) م (تا) ضمیر (را) اداه
 مفعول (که) زیرا (سبیل) م (محنت) م (عشق) م (ش) ضمیر (ز) من (پیش) اولک (پس)
 آرد (باشد) اوله (معنای اشارتی) تجلی دائمیه اولان عارف بالله قولر لکن انوار ذاتیه که استغراقدن
 جن وقتده خلاص بولی بوله ییلور که انک اوکدن واردندن عشق الهی دردو محنتک سبیلی احاطه ایلیوب بجر
 حیرته مستغرق قلمشو

هزار بار شوم آشنا و دیگر بار * مرا بیند ویرسد که این چه کس باشد
 بیک کره آشنا اولورم ویر کره دخی بنی کورر و صوراز که بونه کیمسه در (مفردات) بیک (بار) کره
 (شوم) اولورم (آشنا) م (دیگر) غیر (بار) کره (مرا) بنی (بیند) کورر (برسد) صورار (این) بو
 (چه) نه (کس) کسه (باشد) اولور (معنای اشارتی) حضرت اللهک اول عارف بالله و اسرار لدیه
 الهیه دن قلبی آگاه قولاری بجر حیرته و تجلی انوار ذات وحده اول قدر مستغرق قدر که انردن بعضیسنه
 بیک کره آشنا اولورم و خد متلرنده نجه زمان حضور لرنده طوررم بر کره دخی بنی کورر
 و هر کورد بجه سوال ایدر و صوراز که بونه کیمسه در واسمی ندره یمانه قلبی عرفانه سرشار و نانه قلبی
 تجلی ربانیه ایله اول قدر بر انوار اولمشدر که ماسوی اللهدن بر سنسه صیغه حق بر قالمشدر معنما
 الله یرسکا تمم آمین
 (وله ایضا)

هوس باذ بهارم بسمر سحر ابرد * باد بوی تو ییاورد و قرار از ما برد
 باد بهار عوسی بنی صحرا طرفنه ایلتدی باد سنک رایحه طیبه کی کتوردی و بزندن قراری ایلتدی (مفردات)
 (هوس) سودا (باد) یل (بهار) م (میم) ضمیر (با) للملابسه (سر) طرف (صحرا) م (برد) ایلتدی (باد)
 یل (بوی) قوقو (نو) سن (یاورد) کتوردی (قرار) م (ازما) بزندن (برد) ایلتدی (معنای اشارتی) انی
 لاجد نفس الرحمن من قبل الین) حدیث شریفی سر نجه باد بهار کی نشو و نما و مرده دللری احبابی شیخ
 عیسی نفس یوزندن قلب بر شافته بر نغمة الهی و بر فیض تجلی ربانی ابر شوب بنی صحرای سلامت اطرافسنه
 ایلتدی استعید بالله (انی لاجدر بصر یوسف) آیه جلیله سی سر نجه ای محبوب حقیقی اول فیض الهی دماغ جانه
 سنک رایحه طیبه کی کتوردی و بزندن قراری کیدردی

هر بجا بودلی چشم بو برد از ازش * نه دل خسته و بیمار مرا تنها برد
 هر قنده که بر کوکل و ارایدی سنک چشمک انی بولدن ایلتدی یا کز بنم مجروح و بیمار کوکل ایلتدی

(مفردات) (هر یکجا) هر قنده (بود) ایدی (دلی) بر کوکل (جشم) کوز (نو) سن (برد) ایلندی (از راه) یواند (ش) ضمیر (نه) نفی (خسته) مجروح (بیچار) خسته (مرا) بنم (تنها) بالکز (برد) ایلندی (معنای اشارتی) استعین بالله (ذلک ذکر می کند که قلب او آلی السمع و هو ثمید) آیه کریمه سی سر سنجبه و قبض حق ناگاه آید اما بر دل آگاه آید حکمجه ای محبوب هر قنده که بر دل آگاه و ارایدی سنک نظر عنایتک انی نعمات و فیوض ذاتیه که ایشد یروب اول لذت روحانیه به ابرمک سبیله جمیع لذات ماسوادن منتفع ایلشد بر محمد الله بوکرم بالکز بنم درد عشق الهیهه ای مجروح و بیمار اولمش کوکلی ایلندی و لطف عینی بالکز بکای تمسکه (لا یضیع أجر المحسنندر)

آمد و کرم بر د آب رخ امشک چوسیم * زر برزد اد کسی کمد و این کالا برد

سیم کبی کوزم باشی کادی وفوری یوزم صوین ایلندی التوفی التونه و بردی شول کسه که کادی بو پومتای ایلندی (مفردات) (آمد) کادی (کرم) حرارتله (برد) ایلندی (آب) صو (رخ) یکاق (میم) ضمیر (اشک) کوزیاشی (چوسیم) کومش کبی (زر برز) التوفی التونه (داد) و بردی (کس) کسه (آمد) کادی (این) بو (کالا) متاع (برد) ایلندی (معنای اشارتی) بمحمد الله مایه سعادت اولان آتش عشق حکرم قانز ایدوب سیم کبی کوزیمه یاش اولوب حرارتله کادی وفوری یوزم صوین ایلندی و صد هزار ذل و حقارتله بین الناس قدرچی پایمال ایدوب منفور خلق قلمله مقبول در کاه حق ایلشد بر یونک کبی التوفی التونه و بردی شول کسه که بو عالمه کادی بو متاع عشقی وجودنی و چانی فدا ایتمکاه صائون الدی

دل سنکین ترا اشک من آورد بر اه * سنک راسیل نو اند بلب دریا برد

سنک سنک کبی قلبی بنم کوزم باشی پوله کتوردی سنکی سسل دریا کنارنه ایلتمکله قادر در (مفردات) (دل) کوکل (سنکین) طاشه منسوب (ترا) سنک (اشک) کوزیاشی (من) بن (آورد) کتوردی (براه) پوله (سنک را) طاشی (سبیل) م (تواند) قادر در (باب دریا) دکر کنارینه (برد) ایلتمک (معنای اشارتی) ای مستغنی عن العالمین اولان غنی ربیم محمد الله (اعتصموا الرقة فان عندنا تنزل الرحه) حدیث شریفی سر سنجبه کرم و لطف کاه بنه احسان ایلدی بیک رقت قلب آثاری اولان کوزم باشی سنک دریا ریختگی جوشه کتوردی زیر اسیل طاشی دریا کنارینه کتوردیکی کبی کثرت بکادختی دریا ریختی جوشه کتوروب رفع حجاب ایتمکله سیدر

دوش ذوق طربم سلسله شوق تو بست * پای خیل خردم لشکر غم از چار د

دون کجه طرب ذوقی بنی سنک شوق زنجیرینه باغلدی غم لشکر غم عظم خیلنک ایاغنی برندن ایلندی (مفردات) (دوش) دون کجه (ذوق طرب) سرور (میم) ضمیر (سلسله) زنجیر (شوق) م (نو) سن (بست) باغلدی (پای) ایاق (خیل) آت (خرد) عقل (میم) ضمیر (لشکر غم) م (ازجا) برندن (برد) ایلندی (معنای اشارتی) دون کجه اول رفیع جبابک و تجلی خدانک سروری ذوقی ای محبوب بنی سنک شوق زنجیرینه باغلدی حال بوکه استار غمک لشکر غم عظم خیلنک ایاغنی برندن کسب آئی چو کرمش و دوشورمش ایدی

راه ماغزه آن ترک کان ابروزد * رخت ماسنبل آن سرو سهی بالا برد

بزم یوازی اول کمان ابرو محبوبک غمزه سی آوردی بزم متاع غزی اول بلند سرو سهینک سنبل ایلندی (مفردات) (راه ما) بزم یوازی (غمزه) کوزا یله اشارت (آن) اول (ترک) محبوب (کان) پای (ابرو) قاش (زد) آوردی (رخت) متاع (ما) بز (سنبل) زلف (آن) اول (سرو) م (سهی) قد (بالا) یوکسک (برد) ایلندی (معنای اشارتی) اول لطف و کرم صاحبی اولان محبوب حقیقی بر نظر رحمت و بر تجلی عنایت بیور مغله بزم یولزی آوردی و ماسوا به تعلقتن قلبی میل و اقبالی قطع ایلدوب ووجه زانجی کند و جانب غمزه حصر ایلدی و اوار تجلی تله قلبی از اصلاح آید کدنه کمره اول علی الاعلی اولان الله بجلیات صفاتیه بزم وجود من متاعنی دخی اصلاح ایدوب راه مستقیمه هدایت کرم ایتشد

جام می دای بابت دم زروان بخشی زد * آب می راب جان بخش و روان افزارد
 شراب قدحی دون سنک لکه که روان بخش قدن دم آوردی جان بخش و روان افزارد سنک شرابک لطافتی ایلتدی
 (مفردات) (جام) قدح (می) شراب (با) لاملاسه (لب) دوداق (ت) ضمیر (دم) نفس (ز) من (روان بخش)
 جان بخش اییدی (زد) آوردی (آب) صو (می) شراب (لب) دوداق (جان بخش) جان ویرچی (روان افزا)
 جان ارتزچی (برد) ایلتدی (معنای اشارتی) استعید بالله (واری) الیکم و الا برص و احمی الموق
 آیه کریمه سی سرخه فیض بلا واسطه زبانی و تجلیات انوار الهی الیه آینه قلبی مجلا اولان عارف بالله سنک
 اکافوه قدسیه احسان ایتمک کلک سبیله یارب ینسه سنک صفات جلله لایله موصوف اولوب (میچی
 و عیت) دمئی آوردی و مرتبه عشقه اولان عاشقک شراب عشقه کله جان بخش و روان افزاردکی و روقتی
 کینده روپ اندن زیاده عالی مقامه ابر شدی

بحث بلبل برحافظ مکن از خوش سخنی * پیش طوطی نتوان نام هزارا وارد
 خوش سخنقدن حافظ قنده بلبل و وصف ایله طوطینک قنده بلبلک نامنی یاد ابلن مکن دکادر (مفردات)
 (بحث) وصف (بلبل) م (بر) عند (حافظ) م (مکن) ایله (از) من (خوش سخن) لطیف سوز (یا) مصدریه
 (پیش) اولک (طوطی) م (توان) مکن دکل (نام) آد (هزارا) بلبل (برد) ابلنک (معنای اشارتی) درگاه
 بی نهایت خداداده مردان الهینک مرتبه لری متفاوتر عکینده اولان عارف باللهک مرتبه سی تلوینده
 اولان عاشق خدانک مرتبه سندن عالیدرکه عارف خلیفه الله و متصرف عالمدرانکچون حافظ بلبل کبی هزار
 آوازا اولان عاشقی خوش سخنغله و قوه قدسیه ایله بنم قنده و اهل همملر قنده وصف ابلنک زیر طوطی کبی لذه
 روحانیه و اسرارلدیه به مظهر اولان عارف بالله قنده بلبلک نامنی یاد ابلن معقول دکدرکه (علو الهیة
 من الایمان) در (وله أيضا)

سحر چون خسرو خاور علم بر کوهساران زد * بدست مرحمت یارم در امیدواران زد
 سحر و قتی چون مشرق پادشاهی کوهسار از اوزره علم آوردی مرحمت ایله بنم یارم امیدوارلر کقبوسنی
 آوردی (مفردات) (سحر) م (چون) چونکه (خسرو) پادشاه (خاور) مشرق (علم) سحر (بر) علی
 (کوهساران) طاغیر (با) للملاسه (دست) ال (مرحمت) م (یارم) م (در) قبو (امیدواران) امیدولر
 (زد) آوردی (معنای اشارتی) فیوضات الهیه تک کثرت نزولی اولان سحر و قتی چونکه لاشرفی و لاغر بی
 اولان افتاب معنوی انوار الهی پادشاهی کوهسار قلوب نوات عاشقان اوزره علم آوردی و احاطه
 و مستغرق ایلدی اول مفتخ الانواب اولان حضرت الله درگاه عزتک ملازم لری تک و امیدوارلر تک رحمت
 و اسعه سندن ینقدر تله معنی قبولرین منفتح و قلوبلر بی منشرح ایلددر

چو پیش صبح روشن شد که حال مهر کردون چیست * برآمد خنده خوش بر غرور که کاران زد
 چونکه صبح قنده روشن اولدی فلک آفتابنک حالی نه در اول صبح دیاد واتی صاحب لری تک غروری اوزره
 بر خوش خنده آوردی (مفردات) (چو) م (پیش صبح) صبح قنده (روشن) ظاهر (شد) اولدی (حال)
 م (مهر) کونش (کردون) فلک (چیست) نه در (بر) یوقارو (آمد) کلدی (خنده) کولنک (خوش) م (بر)
 علی (غرور) م (کامکاران) مراد ایشاییلر و مراد سورجیلر (زد) آوردی (معنای اشارتی) انوار
 الهیه تک منجی و آفتاب معنویه تک مطایح صیاحتلو و و جاهتلو مردان خدالر قنده فانی اولان فلکک و آفتابنک
 احوالی نه اولدی ظاهر اولدی فانی و غدار اولان دنیای دنیسه تک دوامته مغرور اولوب لذت روحانیتدن
 و مشاهده انوار جمال الهدن محروم و غافل دنیسا صاحب لری اوزره بر خوش خنده ایلد یلر و تعجب ایلدیلر

نیکارم دوش در مجلس بزم رقص چون برخاست * کره بکشوداز کیس و بردهای یاران زد
 نیکارم دون کیمه مجلسده چون نیکار رقص و سماع قصد نسه قالدی کبس و سندن کرهی چوزدی و یارانک
 قلبلرینه آوردی (مفردات) (نیکارم) محبوب (دوش) دون کیمه (در) فی (مجلس) م (با) للملاسه
 (عزم) قصد (رقص) م (چون) چونکه (برخاست) قالدی (کره) دوکر (بکشود) اچدی (از) من
 (کیسو) زلف (بر) علی (دلها) کولکلر (یاران) م (زد) آوردی (معنای اشارتی) اول بنم قوی

وعزیز اولان محبوب دون کیجه مجلس ذکرده تجلی بیورب خصل وجود مزئی بلا اختصار رقص و سماعه
 قالدیردی زیر اجمالندن حجابی رفع ایدوب بزم و یازانک کک و کلار یزه تجلی صفات انوارندن شعله اوردی
 و منعکس اولدی

من از رنگ صلاح آن دم بخون دل بشستم دست * که چشم باده بهیاش صلابر هوشیاران زد
 بن صلاح رنگندن اول دم خون دلله ال یودم که انک مست چشمی هوشیارلر صلاح اوردی (مفردات)
 (من) بن (از) من (رنگ) م (صلاح) م (آن دم) اول نفس (بخون دل) کوکل قایله (بشستم) یودم (دست)
 ال (چشم) کوز (باده پیمای) باده اولچی (صلاح) م (بر) علی (هوشیاران) عاقلر (زد) اوردی
 (معنای اشارتی) وقتسا که بر تو انوار صفات الهی معدن اسرار لدنی اولان خانه قلبه اوروب لذت روحانی
 ظهور ایدو بیجک بن صلاح و تقوای صوری رنگندن اول نفسده خون دلله و درد عشق خدا سیمیده
 ال یودم و قطع امید ایلدم که اول محبوب حقیقتک نظر عنایتی و انوار تجلیاتی عاقلره مقتضیات عقلی ترک
 ایدوب طور عشقده انوار قدسیه الهیه ایله مست و مستغرق اولماغه صلاح اوردمشور

کدام آهن داش آموخت این آیین عیاری * که اول چون برون آمده شبنده داران زد
 بو عبارق عادتیا کانتی آهن دل اوکرتدی که اول چون که طشره کادی احسای لیل ایدن لک یولنی اوردی
 (مفردات) (کدام) قبئی (آهن) تیور (دل) کوکل (ش) ضمیر (آموخت) اوکرتدی (این) بو (آیین) عادت
 (عیار) دقیق الامر (یا) مصدریه (که) زیرا (اول) م (چون) چونکه (برون) طشره (آمده) کادی (ره) یول
 (شب) کیجه (زنده داران) دری طو تجلیل (زد) اوردی (معنای اشارتی) عجب یورای عقلمده اولان
 بر امر که درد و بلای عشقه تحملی و نیجه مدت صبر ایتمکسزین قریت و وصلت و انوار تجلیاته استغراقیک
 حصولی جریان عادت الله اولسنه حکمه دقیقه نه در و عدم ظهوری نه بر دنر که عالم ارواحده یا خود عصر
 او ائله نیجه عاشق و عارف قوللر بی بلاعات انوار تجلیات ذاتیه سبله مست و مستغرق قلمشدر و نیجه لرحای
 لیالی وزهد و تقواده ایکن اندن بچربو بجالی نوری نه مستغرق ایلمشدر

خیال شمسواری بخت و شدنا که دل مسکین * خداوندا نکهدار ش که بر قلب سواران زد
 مسکین کوکل شمسواری فکرنی ایتدی و کتدی ای خداوندانی حفظ ایله که کندوسنی شمسواری قلبه
 اوردی (مفردات) (خیال) فکر (شمسوار) آنلو (یا) مصدریه (بخت) بشوردی (شد) کتدی (تلا که)
 اکسزین (دل مسکین) م (خداوندا) ای مالک الملک (نکهدار) حفظ ایله (ش) ضمیر (بر) علی
 (قلب) اورنه (سواران) آنلر (زد) اوردی (معنای اشارتی) ای بنم بلاعت و اهب العطا یا اولان رحیم
 اللهم یومسکین و بیچاره کوکل سنک در یاری رحمتکدن امید ایله مستعد و لایق ککل ایکن برله علو الهمة
 من الایمان حدیث شریفه تبعیه و سنک لطیف بعباده و رؤف رحیم صفات جلیله لیکه اعتماد ابو مسکین
 و بیچاره بی دخی شمسوار اولان دوستلر یکلار اراسنده و منعم علیهم اولان انبیا و اولیاصدقین و شهدا را ایله
 حشر و جمع ایتمک کک فکر و امیدنی ایتدی و بو حسن ظن ایله حضور معنوی به کتدی ای بنم مالک الملک
 اولان رحیم ربم (ثبت الله الذین آمنوا بالقول الثابت) آیه کریمه سی سر نجه بو بیچاره نلک ایمانی حفظ
 ایدوب نور ایمانه ختم ایلیوب و باحق رحمتکه بار لغوب ائله که واصل و جمع خیر لومر ادرینه نائل ایلدوب
 جوارق بکده حبیب الله صلی الله علیه و سلمه بزنی در اخله کده یار و هجو ارا ایله که ساکن الحق حسن ظنر بودر
 بو سیدن شمسوار قلبته اورمشدور

منش باخرقه بشمین کجا اندر کند آرم * زره موی که مژگانش ره خنجر گزاران زد
 بن افی خرقه بشمین ایله قنده کتمده کتوررم بر زره موی که انک مژگانی پهلو انرک یولنی اوردی (مفردات)
 (من) بن (ش) ضمیر (با) مع (خرقه) م (بشمین) یوکه منسوب (کجا) کتمده (اندر) فی (کمند) م (آرم) کتوررم
 (زره) یولاد تیور دن یا یلان زرخ (موی) قل (با) وحدتیه (مژگان) کپرکلر (ش) ضمیر (ره) یول (خنجر)
 گزاران) خنجر بچربو تجلیل (زد) اوردی (معنای اشارتی) بن بو خراب و عین حجاب اولان حقیر و ذلیل وجود
 ایله و بنوقدر بر شان حالله اول محبوب حقیقی بی قنده اله کتوروب وصلت کلمه سه نائل اولمکن رحمة

واسعه سندن امید مدخی کسمیوب بین الخوف والرجاء ورمعوبه سنده داتم تضرع وابتهاال الیه (ربنا لاترغ قلبنا بعد از هدیتنا وحب لنا من لدنک رحمة انک أنت الوهاب) آیه کریمه سیده دعاو نیازایدوب (لاتعظوا من رحمة الله ان الله بغفر الذنوب جیعانه هو الغفور الرحیم) وعد جلیله سیده امیدوارم و نه خوفنا کم زیرا اول بر قوی و متین خدایر که قهر و جلالی صفات عظیمه سی مقتضاسنجه نیچه خنجر گزارا اولان بهلوانرک و هر دان خدایرک قهر الیه یولن اورم شد

دراب ورنک رخسارنش چه خون خوردیم و جان دادیم * چون نقش دست داد اول رقم بر جان سیاران زد آنک رخسارنک آب ورنک زده نه قان یدک و نه جان ورنک چونکه نقش اکال ویردی اول جان سپارلار اوزره رقم آوردی (مفردات) (در فی (آب) صو (رنک) م (رخسار) یکاق (ش) ضمیر (چه) نه (خون) فان (خوردیم) یدک (جان) م (دادیم) ورنک (جو) چونکه (نقش) م (ش) ضمیر (دست) ال (داد) ویردی (اول رقم) م (بر) علی (جان سپاران) جان ابصر لیا نلر (زد) آوردی (معنای اشارتی) بجمه الله توفیق ربانیه الیه اول عیم الاحسان اولان ذات بیچونک رحمة واسعه سندن اولان علوم لدنیه سی و فیوضات و اسرار خفیه سی تحصیلنده (الذین جاهدوا فینا لنملکهم سلطنا) آیه کریمه سی سر تنجه ریاضات و مجاهدات الیه نیچه قان یدک و جان ورنک چونکه حق سبحانه و تعالی یونقوش ماسوایی ایجاد و اظهار هر ادعلیه سی اولد قده کلام قدیمی مقتضاسنجه اول هدایت و کرم و عنایت رقیی جان احبیر ایانرا اوزره آوردی و وصوات ذابته سمنه هدایتی مجاهده الیه جان فدا یدن قولار شه و عد کریم پیوردی

نظر بر قرعه توفیق و عین دولت شاهست * بده کام دل حافظ که قال بختیارنک زد

نظر توفیق قرعه سی و شاهک دولتی عینی اوزره در حافظک کوکلی مرادنی ویر زیر بختیارنک فانی آوردی (مفردات) (نظر) م (بر) علی (قرعه) م (توفیق) م (عین) برکت (دولت) م (شاه) م (است) در (بده) ویر (کام) مراد (دل) کوکل (حافظم) م (که) زیرا (فال) م (بختیاران) بختی کند و به یار اولمش دولتخور (زد) آوردی (معنای اشارتی) ای عاشق صادق اول و جوب و ایجابدن منز اولان معطی حقیق کر چه مجاهده فی هدایت سبب قلدی اماغلی طاریق الایجاب دکادر لایق اولان بروجه الیه غرور یوقد رحمان نظر و اعتبار اول شاه حقیقتک توفیق و عین و برکت دولتی احسان ایتمی اوزره درای بنم فاعل بختیار اولان ربهم محضا کر مکن حافظک کوکلی مرادنی احسان الیه که بختیار اولان دوستر یک فالی و حسن ظنی کبی سکا حسن ظن کامله الیاشدر

شهنشاه مظفر فر شجاع ملک و دین منصور * که جودتی در بغش خنده بر ابره ازان زد

مظفر شوکتو ملک و دینک شجاعی منصور شهنشاه که انک منعسر جودی بهارلر بلودی اوزره خنده اووردی (مفردات) (شهنشاه) بادشاهلر بادشاهی (مظفر) غالب (فر) قوت و شوکت (شجاع) بهادر (ملک) م (دین) م (منصور) اسم شاه (جود) کرم و احسان (بی دریغ) منعسر (ش) ضمیر (خنده) خنک (بر) علی (ابر) بولت (بهران) م (زد) آوردی (معنای اشارتی) خلیفة الله فی الارض اولان قطب الاقطاب و غوث اعظم قوه قدسیه و شوکت سلطنته معنوبه الیه مظفر ملک دینک و دنیا و آخرتک بهادر بهلوانی منصور و مؤید من عند الله شهنشاه متصرف عالم که انک جود و احسان بی دریغی بهار بلودی اوزره خنده اووردی یعنی خلیفة اللهک احسانته نهایت اولیجی حق تعالی نیک احسانی بی حساب اولسند مشبه یوقدر

ازان ساعت که جام می بدست او مشرف شد * زمانه ساغر شادی بیاد میکساران زد

اول ساعتدن که جام می انک اندم مشرف اولدی زمانه سرور ساغرنی شوقله شراب نوش اید میجیلرک بادنه اووردی (مفردات) (از) من (ان) اول (ساعت) م (جام) قدح (می) شراب (با) لهلابسه (دست) ال (مشرف) م (شد) اولدی (زمانه) م (ساغر) قدح (شادی) سرور (میکساران) شوقله شراب ایچجیلر (زد) اووردی (معنای اشارتی) اول قطب زمانک فیض و همق و نظر عشاقی مسبیله انک اندم مطاب صادق شراب عشق الهیه به سبب عد اولان جام قلبی انوار تجلیات ربانیسه الیه تجلی و مشرف اولدی بی ساعت اهل زمانه دن نیچه طالبر بوکر امتی مشاهده اید بجک سرور و محبت الیه قلبری ساغرنی

تظہیر ایدوب شوقہ شراب نوش ایدیحیلرک یادینہ شراب عشق نوش ایتمکہ مشغول وسی ایدیلر کہ محبت مؤثرہ در

زشمیر زرافانش ظفر آن روز بدرخشید * کہ چون خورشید انجم سوز تہا بر سواران زد
آنک زرافشان سیفندن ظفر اول کون یلدرادی کہ یلدز محو ایدیبی خورشید کبی بالکز کندوسنی نیچہ
سوارزہ اوردی (مفردات) (ز) من (شمیر) قلی (زرافشان) التون صاحبی (ش) ضمیر (ظفر) نصرت
(آن روز) اول کون (بدرخشید) یلدرادی (چون خورشید) کونش کبی (انجم سوز) یلدز یاقبی (تہا)
بالکز (بر سواران) ایلدراوزرہ (زد) اوردی (معنای اشارتی) اول پہلوان میدان حقیقت اولان شیخ کامل
منصورک شمشیر ہمت نور افشاندن وا کسیر نظر عنایتسدن مرید صادق قلبندہ انوار عشق الہی ظاہر
اولغہ مریدک نفس و شیطان اوزرہ ظفر و نصرت اول کوندہ ظاہر اولورکہ شینک خورشید انجم سوز کبی اولان
انوار آفتاب قلبی بالکز زمردک قلبی نور اوزرہ سوار اولوب نور علی نور مدنی اوزہ و مریدک نور امانی
تقویت بولہ

دوام عمرو ملک او بخواہ از لطف حق ای دل * کہ چرخ این سکہ دولت بدور روز کاران زد
ای کوکل اللہک لطفندن انک عمرو ملکک دوامی استہ زیرا فلک بود دولت سکہ سنی روز کار دورینہ اوردی
(مفردات) (دوام) م (عمر) م (ملک) م (او) ضمیر (بخواہ) استہ (از) من (لطف حق) م (ای دل) ای
کوکل (کہ) زیر (چرخ) فلک (این) بو (سکہ) م (دولت) م (با) لاملاسیہ (دور روز کاران) زمانہ
دوری (زد) اوردی (معنای اشارتی) ای کوکل بونک کبی مرہ دلالی احیا ایدیبی و عباد الہی
حضرت اللہہ ایرشدی بچی فیض و کرم بچش اولان قطب زمانک و شیخ سعادت رسانک بو عالمہ عمرو ملکک
دوام و بقای ایچون حضرت اللہہ دعا و نیاز ایلہ زیرا بو چرخ دخی دولت و بقا سناہ سنی اول ذات محترمہ
زمانی دورینہ اوردی یعنی بو عالمہ ارض و سماک دوامی دخی انزلک بو عالمہ وجود مسعود لرینک بقای
سبیلہ در (ولہ ایضا)

بیا کہ رایت منصور پادشاہ رسید * نوید فتح و بشارت بہر ماہ رسید
ککل کہ منصور پادشاہک سنجائی ایرشدی فتح و بشارت مستوفی مہر و ماہہ ایرشدی (مفردات)
(بیا کہ) ککل کہ (رایت) سنجق (منصور پادشاہ) م (رسید) ایرشدی (نوید) مستوفی و نوالہ
معنای نہ کاور (فتح) م (بشارت) م (با) لاملاسیہ (مہر) کونش (ماہ) ای (رسید) ایرشدی (معنای
اشارتی) ای طالب حق کل وارشاہ و حصول مراد اوزرہ مہما اول کہ اول پادشاہ حقیقی منصور و مؤید
من عند اللہ اولان پیر معنوی مجدد دین ارشاد از باب بقین ایچون سنجق سعادت طرف حقدن کادی تبلیغ
احکام اللہ ایچون بزہ ایرشدی کانہ فتح قلوب و بشارت کشف اسرار اعلام الغیوب سزده سی مہر و ماہہ و اعلا
و ادنا یہ ایرشدی و غذای روح بولی اچلدی

جمال بخت زروی ظفر نقاب انداخت * کمال عدل بفریاد دادخواہ رسید
بخت جمالی ظفر یوزندن نقابی آندی کمال عدل شکایتینک فریادینہ ایرشدی (مفردات) (جمال) م
(بخت) دولت (ز) من (روی) یوز (ظفر) م (نقاب) بردہ (انداخت) آندی (کمال عدل) م (با) لاملاسیہ
(فریاد) م (دادخواہ) شکایتی (رسید) ایرشدی (معنای اشارتی) اول پیر کمالک نظر و ہم مثلہ سعادت
ابدیہ دولتی جمالی عاشقین صادقینک مشاہدہ سندن ایچون نقابی آندی اول شاہ حقیقینک کمال عدل
و احساندن حال پریشانندن اشتکایدن لزل فریادینہ ایرشدی یعنی کہ دورا نقابض کیدوب زمان انبساط
ظہورہ کادی

سپہر دور خوش اکنون زند کہ ماہ آمد * جہان بکام دل اکنون شود کہ شاہ رسید
فلک شمعی لطیف دور اورر کہ ماہ کادی جہان شمعی کوکل مراد بلہ اولورکہ پادشاہ کادی (مفردات)
(سپہر) فلک (دور) م (خوش) م (اکنون) شمعی (زند) اورر (کہ) زیرا (ماہ) آی (آمد) کادی
(جہان) م (با) لاملاسیہ (کام) مراد (دل) کوکل (اکنون) شمعی (شود کہ) اولورکہ (شاہ) م (رسید)

ايرشدى (معناى اشارتى) اول شاه حقيقت اولان مرشد و متصرف اقليم وجودك نظرى عنايتى سميله فلان
شعدي لطيف در اورور و ثابت اولور كه اول انوار خدا نك مظهرى اولان عارف باللهك نوريله سماوات و ارض
بلكه جمیع خلق عالم منور در شعدي جهان بزم دخی مراد من اوزرد اولور كه حال عالمه بونك كبی شاه كادی و بزم
كبی پیماره لر كدادينه ايرشدى

ز قاطعان طریق این زمان شوند این * قوافل دل و دانش که مر در راه وسیع

قطاع طریقتدن بوزمان امین اولور ز دل و علم فاذله لری که یول اری ايرشدى (مفردات) (ز) من (قاطعان
طریق) یول کسجیلر (این) بو (زمان) م (شوند) اولور لر (این) سلامت (قوافل) قافلدر (دل) کوکل
(دانش) علم (که) زیرا (مرد) آدم (راه) یول (رسید) ايرشدى (معناى اشارتى) اول شیخ کاملک سایه سنده
(لا قعدن لهم صراطك المستقیم) دعوا سن اورن (و امارة بالسوء) ایله تعبیر اولنن قطاع طریقتدن بوزمان
امین اولور لر شول اهل دل و اهل علم فاذله لری و جماعت لری که اولوا الامر اولان مردان خدا یه و شاهان حقیقته
غائب و حاضر اطاعت و صدق و محبت اوزره اوله لر زیر ابو یول اری اولان عارفان جو ایس التلوید بو عالم
خلقنى اهداوارشاد ایچون ککشلردر

عزیزمصر برغم برادران غیور * زعفر چاه برآمد باوج ماه رسید

عزیزمصر غیور برادر لر ننگ رخنه قیودیندن چقدی اوج ماهه ايرشدى (مفردات) (عزیزمصر)
مراد یوسف علیه السلامدر (با) للملابسه (رغم) کراهت (برادران) قرداشلر (غیور) غیرت ایدیبی
غیرت برکسه عرضنه خلل و بریریدن احتراز ایتک (ز) من (عفر) دیب (چاه) قیو (بر) یوقارو (آمد)
کادی (اوج) اعلا (ماه) آی (رسید) ايرشدى (معناى اشارتى) یوسف علیه السلام محبت اشرک قبول
ایتدی بکنندن و این محبت حجره قلبه محبوب الله غیر کجمع اولسی محبت خلل و بریدیکی اجلدن غیرت
مجبندن ایچون اظهار غیرت ایدن غیور برادر لر شه اهل صورت عندنده کره کبی کورنید بکنندن
(لا تعریب علیکم الیوم یغفر الله لکم الخ) آیه کریمه سی سرین بیان یوروب برادر لر ننگ احوال حکمت
امیز حکیمه لر شه رغم و تواضع ایله قهر چاهدن اوج ماهه تر فوعرق صفات نفسانیه لری قطع ایله ذروه
علاى اسرار لئیه الهیه و روحانیه یه تصاعد یوروب مشلردر

بکجاست صوفی دجال فعل ملحد شکل * بکو بسوز که مهدی دین شاه رسند

ملحد شکلو دجال فعلو صوفی قنده در سوله یانسون که دینک حاقظی مهدی ايرشدى (مفردات)
(بکجاست) قنده در (صوفی) م (دجال فعل) م (ملحد) منکر صانع (شکل) م (بکو) سوله (بسوز) یانسون
(مهدی) آل رسول علیه السلام (دین) م (شاه) حافظ (رسید) ايرشدى (معناى اشارتى) هدهدی
قصابیه و نور سز قلبی کبی سیاه عصا ایله و ریاحه قه می اولان ازرق قام رد ایله خلق الدادن و نیچه صافی دل
اولان طالب لری جهل و غرور ایله قنسه و اضطراره براغن دجال فعلو و اعتقاد فاسده یه دوشورن ملحد شکلو
صوفی صورت برست قنده در شجره یقین اولان انبیاء عظام کجاست حسنه لری برسر لریک روپوش دست خدا
اولان افعال و اسرار حکمه خفیه الهیه لری حسنه جل ایدوب اولاد یقوب علیه السلامه برادران
حدود سهو تعبیرن و سائر انبیا و اولیایه تمسایشی از دبانه سبه سبتن سوء تعبیر و حرم مستزک ایتکله
اسرار اولیاء الهمدن و احوال عشق الهمدن محروم اولان ملحد صوفی به سوله بو بلاردن خلاص اولتی
ایچون آتش عشقه یانسون و کندوبی محو و فنا یلسون زیرا هر بر عصر ده مهدی آل الرسول شهید دینک
حاقظی بر عارف بالله و بر شیخ کامل آکاه ظهور ایدوب کمال غیرت مدن معنا یوزندن نیچه دجال صفت
و ملحد شکل صورت اوغریوبی ایدوب صوفی لری هلاک ایتلردر عصمان الله من شرور هم و شرور
انفسنا صبا بکو که چهار سرم درین غم عشق * زائش دل سوزان و دود آه رسید

ای صبا بکو بو عشق غمده بزم باشمه یانجی کوکل آتشندن و آه تو تنندن نلر ايرشدى (مفردات)
(صبا) باد صبا (بکو) سوله (چهار) سرم (بر سرم) باشم اوزره (در) ف (این) بو (غم عشق) م (ز) سن (آتش) م
(دل) کوکل (سوزان) یانجی (دود) تو تون (آه) م (رسید) ايرشدى (معناى اشارتى) ای واسطه

و دست کبر اولان پیر من سوله که برفع حجاب و تحصیل ادب بولنده و عشق الهی منک درد و غم نده و راه
 محو و فساد هر باضات و مجاهدات با نجیب کوی کل آشنیدن و آه درو نم بولندن بنم باشه نکر کادی تعمیری ممکن
 نکادر که (من لم یتدقلم یعرف) دینشدر

ز شوق روی تو شامه بدین اسیر فراق * همان رسیده کز آتش بروی کاه رسیده

سنک یوزلشوقندن ای شاه بو فراق اسیر نه همان اول ایشد بکه آشنیدن صمانک یوز نه ایشدی (مفردات)
 (ز) من (شوق) م (روی) یوز (نو) سن (شاهها) ای پادشاه (بدین) بو (اسیر) م (فراق) م (همان) هم اول
 (رسیده) ایشدی (از آتش) آشنیدن (با) للملابسه (روی) یوز (کاه) صمان (رسیده) ایشدی
 (معنای اشارتی) ای شاه حقیقت اولان محبوبم سنک انوار جمال بی مثلک مشاهده سنک عشق و شوقندن
 بو اسیر فراق اولان بنده کل باشنه محو و فنا ایتمک ایچون بجمده الله انجلی بلار و مصابیر ایشد بکه آشنیدن
 صمان چونی او زره ایشدی کی بر آنده یا قوب محو و نابود ایلدی

صرو پنجواب که حافظ یار کاه قبول * زمین درس شب وورد صبح کاه رسیده

او یومه زیر حافظ قبول بار کاهنه کجه در سنک و صباح وقتی وردنک یمنندن ایشدی (مفردات)
 (صرو) کیمته (پنجواب) او یوقوبه (که) زیر (حافظ) م (با) للملابسه (بار کاه) حضور شاه (قبول) م (ز) من
 (یعنی) برکت (درس) م (شب) کجه (ورد) اوراد واذ کار و استغفار (صبح کاه) صباح وقتی
 (رسیده) ایشدی (معنای اشارتی) ای بیچاره کوی کل غفلت او یوقوسنه کجه و کجه کرده
 غافل اولوب یاغنه زیر حافظ در کاه حقدومه مقبولیتی و محرمیت اسرار معرفتی طاعات و مناجات الهی احوایه
 لیلی و وقت هر کرده اذ کار و استغفار الهی همت عالی ایتمک یمن و برکتیدن بولدی و بو سعادت نه نفسی تر لایدوب
 سعی و مجاهدات سبیلده ایشدی (وله ایضا)

داد کز اتر اقلک جرمه کش بیاله باد * دشمن دل سیاه تو غرقه بخون جولا له ناد

ای عادل پادشاه فلک سنک بیاله کل جرمه کشی اولسون سنک قلبی سیاه دشمنک لاله کبی فانه غرق اولسون
 (مفردات) (داد کز) عادل الف ندانیه (ترا) سنک (فلک) م (جرمه کش) جرمه چکیمی (بیاله) قدح (باد)
 اولسون (دشمن) م (دل) کوی کل (سیاه) م (نو) سن (غرقه) م (با) للملابسه (خون) فان (جو) سنل
 (لاله) م (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای وجود مسعودی صور عالمک دوامنه باعث اولان شاه عادل
 وای متصف بصفات الله اولان شیخ کامل و مکمل سنک انوار آینه قلبک شه شه سیه نیجه مدت سماوات
 و ارض منور اولسون سنک کبی اقتاب حقیقته دشمن اولان چشم کور و قلبی سیاه و قابی عدول لاله کبی
 ضلالت و شقاوت فانه غرق اولسون

ذروه کاخ رفعت راست ز فرط ارتفاع * راهزوان وهم راه هزار ساله باد

سنک و فعتک قصرنک اوستی تحقیق زیاده ارتفاعدن وهم یولجیلر شه بیکی ییلق یول اولسون (مفردات)
 (ذروه) تپه (کاخ) کوی کل (رفعت) م (ت) ضمیر (راست) طوغری و تحقیق (ز) من (فرط)
 زیاده (ارتفاع) یوکسک لک (راهزوان) یولجیلر (وهم) خیال (را) ادا مفعول (راه) یول (هزار) بیکی
 (سال) ییلها مقداریه (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای رفعت معنی صاحبی اولان روان پاک
 و مظهر اسرار لولا لک لولا لک پیرم سنک عرش اعظامدن برتر اولان رفعت مرتبه کفسر نک اوستی تحقیق زیاده
 ارتفاعدن وادی او هام و خیاله کیدن اهل دیناره و مردان خدایی منکر اولان ناینار له بیکی ییلق یول اولسون
 و شرف و فساد لری سز لردن اراق اولسون

زلف سیاه بر چت چشم چراغ عالمست * جان ز نسیم دولتش در شکن کلاله باد

سنک سیاه بر چکک زلفی عالمک کوزنک چرا سیدر جان آنک رایحه طیبه سی دولتمدن بر چکک بولکنده اولسون
 (مفردات) (زلف) م (سیاه) م (بر چم) م (ت) ضمیر (چشم) کوز (چراغ) م (عالم) م (است) در (جان)
 م (ز) من (نسیم) رایحه طیبه (دولت) م (ش) ضمیر (شکن) بولکام (کلاله) بر چم (باد) اولسون لیکن
 بو قساده باد شاه لک اوکنده سنجه جکلان توغک ده سنده اولان مویه بر چم و اشاعه صارقن مویه زلف

اطلاق ایشان در (معنای اشارتی) ای متصرف اقلیم وجود انسانی اولان پادشاه حقیقت سنک عالموانکه شاهد اولان سویدای فلکیده هر کوزور محفوظ علوم بدیهه و اسرار معنوی و بدیعه الله لیسک اول طرغ زلفنک ظهوری صعبی بعضی کرامات و خارق عاداتک ظهوری خلق عالمک کوزر سنک چراغی نورنی زیاده اندر یجید اول صاحب دولتک دولتندن ظاهر اولان رایحه معنوی سی و آثار اسرارله بنه سندن ایچون آنک معدن اسرار اولان سویدای قلبی بوکلمنه صد هزار جان فدا اولسون

ای مه چرخ معدلت چشم چراغ عالمی * بادۀ صاف داعتت در قدهح و بیاله باد
ای معدلت فلکنک ماهی عالم خلقنک چشبی و چراغی سن سنک قدهح و بیاله کده شراب صافی دائم اولسون
(مفردات) (ای مه) ای قر (چرخ) فلک (معدلت) عدالت (چشم) کوزر (چراغ) م (عالم) م (با)
خطایه (باده) شراب (صاف) م (دائم) م (است) در (در) فی (قدهح) م (بیاله) بنه قدهح (باد) اولسون
(معنای اشارتی) ای نور ضمیری انوار آفتاب حقیقتندن مستفاد اولوب فلک عدالت و مظهر هدایت اولان قلوب عاشقانی فیض بخشیده متزور و مجلی قلبی ماهتاب معنوی بیرم سن عالم خلقنک چشبی و چراغی سن و بصیرتاری نورین سنک فیض و شراب عشق الهی بخشاید چینی قدهح و بیاله قلبیده شراب صافی الهی دائم اولسون

چون نواى مدحتت زهره شود ترانه ساز * حاسدت از جماع ان همدم آه وناله باد
چون سنک مدحتت مداسله زهره ترنم اید چي اوله سنک حاسدک آنک جماعندن آه وناله یه همدم اولسون
(مفردات) (چون) چونکه (با) لاملایسه (نوا) صدا (مدح) م (ت) ضمیر (زهره) یلدر (شود) اوله
(ترانه ساز) نغمه اید چي (حاسد) م (ت) ضمیر (ان) من (جماع) م (آن) اول (همدم) یولداس (آه وناله) م
(باد) اولسون (معنای اشارتی) ای پیر سنک خزینه رحمان اولان قلبک اسرار بقینیه معنی و علوم لدیه معنی مشاهده ایدن مرتبه عالی صاحبی مردان خدا سنک اوصاف شریفه کی مدح و بیان ایلدکجه سنک مدحتت ترنم مداسی ایشتمک ایله سنک حاسدک و یاغضک آه وناله ایله هلاک اولسون

نه طبق سپهر آن قرصه سیم وزر که هست * از لب خوان حشمتت سہلترین نواله باد
فلکنک طقوز طبق و اول سیم وزر قرصه سی که وارد سنک حشمتت سقره سنک کارندن حقیر لک نواله اولسون
(مفردات) (نه) طقوز (طبق) م (سپهر) فلک (آن) اول (قرصه) چورلک (سیم) کومش مراد ماهدر
(زر) التون مراد آفتابدر (هست) وارد (ان) من (لب) کار (خوان) سقره (حشمت) شوکت و سلطنت
(سہلترین) زیاده حقیر لکه منسوب (نواله) لقمه (باد) اولسون (معنای اشارتی) ای نسخه صغری
و عالم کبری اولوب خانه تجلی خدا اولان قلب واسع و منتشر خنده عرش اعظم صحرای عظیمه بر حلقه صغیره کبی
ندبتی اولعه (لابیعنی أرضی و لکن وسعی قلب عبدی التقی) حدیث شریفنک مظهری شیخیم
طقوز فلک و آی و کونش قرصه لیکه وارد سنک سلطنت و دولتک سقره سنک کارنده بر حقیر لکمه اولسون
یعنی قدر و شرفک دختری زیاده اولسون

دختر فکر بکرم من محرم صحبت نوشد * مهر چنان عروس را هم بکفت حواله باد
بنه بکرم فکر دختری سنک صحبتک محرم اولدی آنجلین عروسک کایینی بنه سنک الکه حواله اولدی
(مفردات) (دختر) نر (فکر) م (بکر) باکره (من) بن (محرم) م (صحبت) م (نوشد) (شد) اولدی
(مهر) کلین و نسکاح (چنان) آنجلین (عروس) کلین (را) ادات مفعول (هم) بنه (با) لاملایسه (کف) ال
(ت) ضمیر (حواله) تقویض (باد) اولسون (معنای اشارتی) بحمد الله صد هزار ریاضات و مجاهداتله
تحلیه بعد آنجلیه بولوب نفس و شیطانک تصرفندن امین و سلامت اولان بکرم فکر سنک اسرارله بنه دن اولان
صحبتک محرم اولدی آنجلین اوصاف حیده ایله موصوف اولان عروسک کایینی یعنی سنک کرم
واحسانکدن اولان لایق بنه سنک بدیضای کلما نه که وهمت و نفس عیبی وار بکه حواله تقویض اولسون سن
یلورسین معنای الله بکرم مکم آمین

حافظ بودرین عزل بخت بندکی بداد * لطف عید پرورت شاهدین قباله باد

حافظ بوغزلنده سکا بنده لك جغتى ويردى سنك بنده لر بسليجي لطفك بو قبالة نك شاهدى اولسون (مفردات)
 (حافظ) م (در) في (اين) بو (غزل) م (حجت) م (شدكي) قولق (بناد) ويردى (لطف) م (عبيد پرور)
 قوللر بسليجي (ت) ضمير (شاهد) م (اين) بو (قبالة) فاضى جغتى (باد) اولسون (معناى اشارتى)
 اى شيخ شفق حافظ بوغزلنده سکا بنده لك جغتى ويردى وسکا حلقه بگوش بنده اولد بغنى اعتراف ايلدى
 سنك حقيقت بنده لر بسليجي لطفك بو جتتك شاهدى اولسون (وله ايضا)

سپيده دم که صبا بوى لطف جان کيرد * چن زلطف هو انکمه برچنان کيرد
 صباح وقتيکه باد صبا جان لطفانک را يچه سن طوته هو انک لطفانک چن جنتلره نکتته طوتار (مفردات)
 (سپيده دم) صباح وقتى (صبا) م (بوى) رايحه (لطف) م (جان) م (کيرد) طوته (چن) باغ (ز) من
 (لطف) م (هوا) م (نکتته) طهن وعيب (برچنان) جنتلر اوزره (کيرد) طوتار (معناى اشارتى) عاشق
 مر تاضلک اينده مجلا اولان قلبنده ظهور صبح دولت و طلوع فجر انوار معرفت وقتيکه نجات و فيض الهى
 اول قلبده ارواح قدسيه لرک لطفانک را يچه مسکيه سنى و انار رحمة الله اولان ذوق روحانيه سنى طوته
 روضه قلب و دل خانه تجيلى رب عشق و محبت الهيمه نك لطفانکدن و مشاهده انوار جمال الهى لذتندن
 (وينسون التعيم اذ اراوه) کلامى سر شجه (مانته تيمه الانفس) اولان باغ جنان اوزره نکتته وعيب طوتار که
 لذت روحانيت ياننده لذت نفسانى لاشئ منابه سنده در

هو از نکت کل در چن تنق بندد * افق زعکس شفق رنگ کاستان کيرد

هوا کلک رايحه سندن چنده برده باغلق افق شفق عکس سندن کاستان رنگى طوتار (مفردات)
 (هوا) م (ز) من (نکتته) رايحه (کل) م (در) في (چن) باغ و باغچه (تنق) برده (بندد) باغلق (افق) جوانب
 سما (ز) من (عکس) م (شفق) کونش ضياسنک بقمه سى و جمرى (رنگ) م (کاستان) م (کيرد) طوتار
 (معناى اشارتى) هواى عشق و محبت الهى نفس رحمانيه دن و رايحه طيبه نجات سبحانه دن عاشقک
 روضه قلبنده (فدشغفها حبا) آيت کریمه سى سر شجه جگر فائىدن شغاف و برده باغليب عاشقن
 قابنى احاطه ايلد که (اذا صلح القلب صلح الجسد که) حديث شريفى سر شجه اول آفتاب معنوى اولان
 انوار عشق الهى درون عاشقه ظهور و جولان ايتک سبيله انک قابنک انوارنک ضياسنک عکسندن افق
 اجزای وجودى دخی صالح اولوب رنگ کاستان و اطاعت امر رحمان صورتى طوتار و انار انوار محبت
 اجزای وجودنده ظهور و لمعان ايدر

توای چنک بدان سان زند صلاى صبح * که بر صومعه راه درمغان کيرد

چنک صدامتى صبح مصلحتى انجلين اورر که صومعه پيرى شوقندن مغلق بو سنک يولنى طوتار
 (مفردات) (توا) صدا (چنک) برسازالتى (بدان) با آن (سان) اداة تشبيه بدان سان آنجلين (زند) اورر
 (صلا) ندا (صبح) صباح ايچيلين شراب (پير) م (صومعه) عبادتخانه (راه) يول (در) قبو (مغان)
 کافرلر (کيرد) طوتار (معناى اشارتى) اسرار عشق الهيمه دن عارف بالله اولان شيخ کامل
 خبر و روبرو کيجه او يانقليله فيض خدا نك فيضان وقتى اولان وقت بحر لذه شراب عشق الهى صبحو چنى
 طاقتمان و بنل جان ايتن اول اسرار و تجيلى انواره واصل اوليمه جنى اشکاره و صوت اعلايله آنجلين بيان
 ايلد که نيجه مدت خلوتنده و صومعه لرده لذت روحانيه سز و در عشق سز عرفان ايدن عابد و زاهد لر قياب
 عزتده مستور اولان و عشق و در دايه خرابانى اولمش ملامسه و مظهر اسرار لدنيه اولان مردان خدا لرک
 قيو سنک يولنى شوقله ارا مغه سنى ايلد لر

شه سپهر چوزرين سپر کشد بزورى * يتيغ صبح و عود افق جهان کيرد

فلک شاهى چون که يوزينه التون قلقتان چکه صبح يتيغى وافق عوديله جهان طوتار (مفردات)
 (شه) م (سپهر) فلک (چو) چونکه (زرين) التون (سپر) قلقتان (کشد) چکر (برورى) يوزينه (با)
 للملابسه (يتيغ) قيق (صبح) م (عود) ديرک (افق) اطراف سما (جهان) م (کيرد) طوتار (معناى اشارتى)
 شه سپهر وجود اولان روح عزى التون کيى خالص انوار تجيلى الهى قلقتانى و عصمت توفيق ربانى يوزينه

چکه و مظهر اوله انوار تجلی ذات الهیه صبحی قلیحیله و صلاح و تقوی وجود و عود یله جهانی طو تار و لطف و قهر ایله جهان خلقته متصرف اولوب مرتبه خلافته واصل اولور

بزغم زراغ سیه شاهباز زرین بال * درین مقرر سن زنگاری آشیان کیرد

سیاه قارغه نکرغمه التون قنادلوشاهباز بوژنکاری چارطاقده آشیان طوتار (مفردات) (باله لایسه) (رغم) اوج الم و ترکیه کورمک (زراغ) قارغه (سیه) م (شاهباز) شاهین (زرین) التون (بال) قناد (در) فی (این) بو (مقرر سن) چارطاق (زنگاری) مانی (آشیان) یووه (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) عصر رسول الله صلی الله علیه و سلمده و صحابه کزین رضوان الله علیهم اجمعیندره بولیمان یوتون و نارکله و انقبیه کبی و سایر کراهت و بدعتلردن اجتناب ایتوب بلکه بو اشیای مستحکمه ره لری اهل سلوکه ضری یو قدر یوزم فاسد ایلین زراغ سیه کبی قلبی قاسی عوام طریقت اولان ایاطله لرده رغما و استکراها ظاهری آداب شریعت ایله آراسته و باطنی انوار تجلیات الهیه ایله پیراسته اولان شاهباز حقیقت زرین بال لر علاوه متله بوژنکاری فلک چارطاقنک فوقنده (فی مقدمه صدق عندملیک مقدر) مقامنده آشیان و ماوای سکونت طوتاردر

بیزمکه چن روکه خوش تماشا بیست * که لاله کاسه نسرین وارغوان کیرد

چن بزنگاهنه وارکه برلیف تماشا وارد که لاله نسرین وارغوان کاسه سنی طوتار (مفردات) (باله لایسه) (بزنگاه) شراب مجلی (چن) باغ (رو) کیت (خوش) م (تماشا) سیران (یا) وحدتیه (است) در (لاله) م (کسه) م (نسرین) بیاض گل (ارغوان) قرهزی سوکت و پچنک (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) ای یو بی نهایت اولان در کاهده و بود هشت اباد اولان راهده نایب قدم اولان عاشق صادق عالی همتله باغ معرفت و روضه وحدتک شراب مجلی برینه کیدوب اول تو کنیان و قائلمان شراب لدنیه عشق الهیه بی دائم نوش ایتمکه سعی ایله که آنده لطیف تماشا لر وارد که عقلاک ورا سنده در بیاض لاله کبی قلبی نور حلقه منور اولان عارف بالله نور قرهزی لاله کبی جگری و قلبی درد عشقه بر خون اولمش عاشق کاهلر بر مرتبه ده شراب عشق الهیه به قائموب قلبری کاسه لرینی اول شراب لایزالی جانینه طوتوب (اللهم زدنی تحیر افیک) بیورمشلردر

جه حالتت که کل در چن نماید روی * چه آتشت که در مرغ صبح خون کیرد

نه حالتدر که کل چنده یوزین کوستر نه آتشد که صباح وقتنده اوقو یجی بلبل قوشنه تأثیر ایلر (مفردات) (جه حالت) م (است) در (کل) م (در) فی (چن) باغ (نماید) کوستر (روی) یوز (چه) نه (آتش) م (است) در (در) فی (مرغ) قوش (صبح خون) صباح اوقو یجی (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) حضرت عروزی الله عنکم (رای قلبی ربی قال من أنت قلت أنت) حدیث شریفی سر نجه نه حالتدر و نه اسراردر که روضه قلبده کل کبی اول محبوب حقیقی عاشقنه انوار جمال کوستر و نه آتشد که وقت سحرده بیلک بر اسماء حسنی ایله حضرت الهی ذکر ایلین دردی بلبل کبی درد عشق شب تاب سحر آه و این و فریاد و فغان ایله در کاه حقد و مناجات ایدن دردی عاشق قلبینه تأثیر ایلر و کبی وجودنی احراق ایلر

چه برنوست که نور چراغ صبح دهد * چه شعله است که در شمع آسمان کیرد

نه برنودر که صبح چراغنک نوری ویر نه شعله در که آسمان شمعنده طوتار (مفردات) (چه) نه (برنوست) کس (نور) م (چراغ) م (صبح) م (دهد) ویرر (چه) نه (شعله) م (است) در (در) فی (شمع) م (آسمان) کول (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) صباح چراغی اولان اقتابک نوری کبی عالمه و قلوب عاشقانه نور الهی و نور محمدی بخش اید یجی عارف بالله هک و شیخ وارث محمدیه نکر قلبی آفتابنک نور بنک بر نری نه بچ برنودر و آسمان معنوی اولان قلبی نور بنک شعله سنی نه بچ شعله در کاه و اوات و ارضنک ضیایی و انواری و بقیاسی اندر

صبا نکر که دمادم چورندشاهد باز * کهی ایل وکه ذلف ضمیران کیرد

باد صبا بی کور که دائم محبوب دوسترند کبی کاهی کلک لبی و کاهی ضمیرانک زاننی طوتار (مفردات)

(صبا) م (نکر) کور (دمادم) متصل و داما (جو) مثل (زند) عیار و فاسق (شاهد باز) محبوب دوست (کهی) بروقت (اب) دوداق (که) وقت (زاق) م (ضیران) فسکلن (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) اول باد صبا کهی یلک و وسیله اولان شیخ متصرف القلوبی کور که دائم محبوب دوست اولان زند لانی کهی مقتضیات تجلیات خدا اوزره کاهی کل کهی محبوب و مراد اولان ذاتک روح قدسیه سی او جنده تصرف ایدر و کاهی ضیران کهی می ید اولان کسه نک تبدیل صفاتی اوزره تصرف ایدر

زاتحاد هیولا و اختلاف صور * خرد زهر کل بوتقش صدیان کیرد

هیولانک اتحادندن و صورتلرک اختلافندن عقل سنک هر برک کدن بوزیان نقشی طوتار (مقردرات) (ز) من (اتحاد) برلک (هیولا) جسمه صورت نه محل اولان ماده در (اختلاف) م (صورت) اول ماده ده حال و ظاهر اولان هیولندر (خرد) عقل (ز) من (هر کل) م (نق) سن (نقش) م (صد) یوز (بیان) م (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) کرچه اجزای عالمک هر بر زره سی معرفت الهیه بر دفتر دلکن کمال قدرت الهیه الیه ماده وجود انسان متحد اولوب صورتی و هیئتی مختلف اولدیغی کبی نه انسان معنی یوزندن بشر تسده کرچه متحد در ماهیت معنویه لری مختلف و متفاو تدر بوسیدن خلق عالمدن نیچه کسه انبیا و اولیایی کندولری کبی ظن ایدوب (ما لهذا الرسول یا کل الطعام و عیشتی فی الاسواق) آیه کریمه سی سر نیچه زنده اندر کبی بشر زدیغکه کراه و کافر اولدیلر بیلدیلر که معنای جهنمدن بیلنلرند بی منتها فرق وارددر مثلا شیر و شیر لفظ لاری یازینده بردر امام معنده بری سود و بری ارسلان معنا سنه در اما بوقر معنویه بی عقل معاد و شیخ صاحب ارشاد اولان یلوب هر بر لرندن بوزیان نقشی طوتار یعنی هر بر کسه بی استعدادینه کوره تریه ایدر (ذلک فضل الله یؤتیه من یشاء)

من اندران که دم کیست این مبارک دم * که وقت صبح درین تیره خاکدان کیرد

بن اول فکر دهیم که بومبارک نفس کیلک نفسیدر که صباح وقتی بوتیره خاکدانده ظاهر اولور (مقردرات) (من) بن اندران که اول فکر دهیم که (دم کیست) کیلک نفسیدر (این) بو مبارک م (دم) نفس (وقت) م (صبح) م (در) فی (این) بو تیره بولائق و ظلمت خاکدان طبر اقلق (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) بحمد الله اول شیخ کرم چشمک نفس عیسی وارندن حیات قلب بولوب کمال سرور مدن بن اول فکر دهیم که بومبارک نفس کیلک نفسیدر که وقت صبحده بونا مستعد وجود خاکدان ظلمانی ایچنده و دیبعه الله اولان قلبه حیات و انشراح و روحه غذا و افتتاح بخش ایشدر

چرا بصدغم و حسرت سپهر دایره شکل * مرا چون قطعه بر کار در میان کیرد

مسئله بر شکل فلک نیچون یوزغم و حسرتله بر کار نقطه سی کبی بنی اورنه ده طوتار (مقردرات) (چرا) نیچون (با) لام لایسه (صد) یوزغم و حسرت م (سپهر) فلک (دایره) م (شکل) م (مرا) بنی (جو) مثل (نقطه) م (بر کار) بر کل (در) فی (میان) اورنه (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) دخی اول فکر دهیم که بو افتتاح و انشراح سرور یله بیلد اول محبوب دایره شکل فلک ایچنده بی نیچون یوزغم و حسرتله بر کار ایچنده نقطه کبی یعنی بر بدن غیر ی بوغی و حسرتی چکر یوق کبی طوتار مکر معلوم اوله که بو جوفلک سروری غم یله بو اولردر

ضهر دل نکشایم بکس مرا آن به * که روز کار غیور دست نا کهان کیرد

کوکام ضهرنی کیمسه به کشف ایتمیم بکا اول یلک زیرا روز کار غیور در نا کهان طوتار (مقردرات) (ضهر دل) کوکامه کیزلو اولان (نکشایم) آچیم (بکس) کیمسه به (مرا) بکا (آن) اول (به) یلک (که) زیرا (روز کار) زمان (غیور دست) غیر تلودر (نا کهان) اکسزین (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) لکن کوکامه ضهر اولان بوظیف فکریمی کیمسه به کشف ایتمیم بکا اول امر ارضقندن و احوال طریقندن کوکامه نلهور ایدن افکار ی خبوبره یلک بکدر زیرا صاحب زمان غیور در اسرار بنی کشف ایدنی اکسزین طوتار که (ان اخذ الیم شدید) خوبی وارددر

چو شمع هر که با فشای راز شده مشغول * بسز زمانه که مشراضن در زبان کیرد

هر کیکه شمع کبی راز افشا ایتمکه مشغول اولدی جوق اولورکه زمانه انک زبانه مقراض طوتار (مفردات) (جو) مثل (شمع) م (حرکه) هر کیکه (با) لاملابسه (افشا) اظهار (راز) سر (شد) اولدی (مشغول) م (بس) یتر (ش) اکا (زمانه) م (مقراض) م (در) فی (زبان) دل (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) هر کیکه شمع کبی طرف حقدن ظهور یاریدن اسرار دینی خلق عالمدن نامحرمه افشا ایتمکه مشغول اولدی عقوبت یوتندن کایتیکه صاحب زمانه غیر بستن انک علی و حکمت بیان ایدن دینی مقراض غضب ایله قطع ایدوب انی خسرا نده قویوب بیان علم و حکمدن لال ایلر

بکجاست ساقی مهر روی من که از سر مهر * یتیم مست خودش ساغر کران کیرد

بنم ساقی مهر ویم قنده در که محبت اوچندن کندونک یتیم مستنه آغر ساغر طونه (مفردات) (بکجاست) قنده در (ساقی) م (مهر روی) ای یوزلو (من) بن (از) من (سر) اوج (مهر) محبت (یتیم) م (مست) م (خود) کندو (ش) شمیر (ساغر) قدح (کران) اغر (کیرد) طونه (معنای اشارتی) بنم مظهر انوار تجلیات الهی و ساقی شراب عشق ناستاهی شفیق رحیم اولان شیخ عالی جاهم قنده در که محبت و مهرت اوچندن کندونک بو یتیم مستنه فیض و شوق الهیدن و شراب لایزالیدن بزه بر عظیم ساغر صونه که کندو معنی و افکار عیزی اولونودوب مست و مستغرق انوار تجلیات خدا اولوب بحر دیده ثابت قدم اولدیک بئنا الله بالقول الثابت فی الدارین آمین

یسیای آوردان یاروز بپیش چاهی * بشادی رخ آن یارمهربان کیرد

اول ساقی یاردن بر خبر کتوره وانک اردنجه اول مهربان یارک بکاغی شوقنه برجام طونه (مفردات) (یسیای) بر خبر (آورد) کتوره (از) من (یار) م (وز بپیش) انک اردنن (چاهی) بر قدح (با) للملابسه (شادی) سرور (رخ) بکاف (آن) اول (مهربان) محبتلو (کیرد) طونه (معنای اشارتی) راول ساقی شراب وحدت اول محبوب حقیقی اولان یارک اسرار اوچندن و انوار معرفتندن بر خبر کتوره وانک اردنجه اول محبتلو یارک جمالی شوقنه بر قدح شراب دخی صونه که انک مستلک کله کلی ماسوا بی بلیوب فانی فی الله باقی بالله اولدم و جلساء الله اولدم

نوی مجلس مارا اگر کشد مطرب * کبکی طریق عراق و که اصفهان کیرد

مطرب اگر بزم مجلسه نل نواسنی چکه کاهی عراق و کاهی اصفهان طریق بقی طونه (مفردات) (نوا) نغمه (مجلس) م (مارا) بزم (اککر) م (کشد) چکه (مطرب) م (کبکی) بروقت (طریق) م (که) وقت (عراق) و اصفهان علم موسیقیدن بر مقام ملک اسمیردیر (کیرد) طونه (معنای اشارتی) اگر بزم معاشره عشاقن مجلسنده محبتلو عشق اولان مطرب بزم حالزه موافق نغمه و الحان ایتمک استرسه صاحب اسرار معراج اولان سید سیمز و سلطانزود سکیبیر بزم محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه و سلم افندیزک کاهی (ارحنا یا بلال) کاهی (کلینی یا جبر) مقامندن سوبلسون زیرا انس حق ایله طمئن اولان کیمسه به امر او عشقن و مقام عالیده اولان شیوه محبوبک غیر بی سوبلک عذاب الیدر و سبحان عظیمدر

سکندری که مقیم حریم اوچون خضر * زفرض خالک درش عمر جاودان کیرد

براسکندر که انک حریمک مقیمی خضر کبی انک قبوسنی خاک کنک فیضندن ابدی عمر طونه (مفردات) (سکندر) ذوالقرنین م (م مقیم) م (حریم) م (او) ضمیر (چون) مثل (خضر) علیه السلام م (ز) من (فیض) م (خالک) طبراق (در) قبوس (ش) ضمیر (عمر) م (جاودان) ابدی (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) اسکندر ذوالقرنینک ظلمته آب حیات طلبنه کتد کده مقدم چیشنی وانک حریم انس و اسرار بنگ مقیمی حضرت خضر علیه السلام انک صحبتی بر کاندندن و قبوسنی خاک کنک فیضندن ابدی و باقی عمر طوتار دینی کبی بزم وارث محمدی اولان شیخمزلک صحبتنی ملازم اولان دخی مظهر فیض الهی اولوب حیات ابدی بولسی شحقتدر

جمال چهره تأیید شیخ ابواصحاق * که ملک در قدمش زیب بوستان کیرد

توفیق و سعادت چهره سنک جمالی شیخ ابواصحاق که انک قدمده مملکت بوستان زبیتنی طوتار (مفردات)

(جمال) م (چهره) صورت (تأیید) توفیق و سعادت (ابو-احصاق) شای مشایخ عظامک کبارند
 (ملک) م (در) فی (قدم) م (ش) ضمیر (زیب) زینت (بوستان) باغ و باغچه (کیرد) طوتار (معنای
 اشارتی) مؤید من عند الله و قلوب عاشقانه حیات ابدی بخش ایدچی و فیوضات الهی بخش ایدچی مشایخ
 عظام مجلسندن برسی توفیق و سعادت چهره سنک جمال اولان شیخ ابو احصاق در کمال قدم قوه قدسیه سی
 سینه اقلیم وجود و مملکت قلوب بوستان را بشمارو برشکوفه و اغار کبی انواع فیوضات الهی واصناف
 معارف و علوم را بنام لاله تحلی و زینت و تجلی اوار خدایه بهجت و نصارت طوتار
 کهی که بر فلک سروری عروج کند * نخست پایه خود فرقی فرقدان کیرد

شول بروقت که سرورنک فلکی اوزره عروج ایده کند و نیک اول پایه سی فرقدانک تبه سنی طوتار (مفردات)
 (کهی) بروقت (بر) علی (فلک) م (سرور) اولو (یا) مصدریه (عروج) صعود (کند) ایده (نخست) اول
 (پایه) قدم (خود) کندو (فرق) تبه (فرقدان) فلک نامند بری برندن ایرلزانیکی یلدزلک اسمیدر (کیرد)
 طوتار (معنای اشارتی) اول شیخ ابو احصاق ک روان یا کنگ رفعتی و علو قدری عندالله شو یله در که بروقت
 سرورنک فلک معنو بهسی اوزره عروج ایده یعنی وقت تجلیده اولان معراجنده کند و نیک روحانیه اولان
 سرعه انتقالنده اول قدمی فلک نامنده اولان فرقدان کو کلمه نیک تبه سنی طوتار یعنی بر قدمی فرشته و
 بر قدمی عرشد و واقع اولوردیکدر

چراغ دیده محمود شه که دشمن را * ز برق تیغ وی آتش بدودمان کیرد

محمود شاهک چشمی چراغیدر که دشمنک قبیله سنه انک تیغی برقدن آتش واقع اولورد (مفردات) (چراغ) م
 (دیده) کوز (محمود شه) م (دشمن) م (را) ادا مفعول (ز) من (برق) شعله (تیغ) قلیج (وی) ضمیر (آتش)
 م (با) لاملاسه (دودمان) اولو قبیله (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) اول ابو احصاق محمود شاهک نور دیده
 سیدر که صوری و معنوی دشمنک قبیله سنه انک تیغ آتشین کبی اولان نفس عیسوا وینک برق و تأثیرندن
 آتش واقع اولوب دشمنک عرفی قطع ایلر و مالک راه حقه سلامت بخش اید
 باوج ماه رسد موج خون چو تیغ کشد * بتیر حرج بردم چه چون کمان کیرد

قان موجی اوج ماهه ایریشور چونکه تیغ چکه فلک تیره نیک جمله ایلر چونکه انده کمان طوته (مفردات)
 (با) لاملاسه (اوج) یوجه و اعلا (ماه) ای (رسد) ایریشور (موج) طالعغه (خون) قان (چو) چونکه
 (تیغ) قلیج (کشد) چکه (با) لاملاسه (تیر) اوق (حرج) فلک (برد) ایلتور (جمله) م (چون) چونکه (کمان)
 یای (کیرد) طوته (معنای اشارتی) اولیا و اوست قدرت از الله * تیر چسته باز کرداند ز راه سرنجیه
 چونکه ابو احصاق سیوف الله دن اولان قوه روحانیتی اظهار ایلیه قان موجی اوج ماهه ایریشور یعنی عشق
 خدایه جگری قان اولمش عاشق دردناکی اوج علیه ایرشدر و کمان همی اله ایلیجی کندوده اولان قدره
 الهیه ایله قضای آسمانی کیرودوندر

عروس خاوری از شرم زای انور ابو * بجای خود بود از راه قبروان کیرد

مشرق کاینی انک نورانی اولان را بنک جماندن کند و برنده در ولا بقدر کر قیروان یوانی طوته (مفردات)
 (عروس) کاین (خاوری) مشرقه منسوب یعنی آفتاب (از) من (شرم) حیا (زای) م (انور) روشن (او) ضمیر
 (با) لاملاسه (جای) محل (خود) کندو (بود) در (ار) اگر (راه) بول (قبروان) مغربده برشهرک آیدر
 (کیرد) طوته (معنای اشارتی) اول مؤید من عندالله اولان شیخ کمالک رای مصیب اولان عقلی نورنک
 و عالمی منور قلیجی روح قدسیه سی نورنک جماندن مشرق آفتابی کند و برنده و اولدیغی جمله اندن
 استفاده نور ایدوب اگر مقرب الهی یوانی طوته و قیامت قدر افاضه نور ایله باقی قاله بعیدد کلدرد که بصور
 عالمک دخی بقایسی اولیا الهلک بود نیاده بقاری سینه یلدرد

ایا عظیم وقاری که هر که بنده تست * ز رفیع قدر کدر بند تو آمان کیرد

ای شاه که عظیم وقار سن هر که کیم سنک قول کدر قدر تک رفعتندن چو زانک قوشاغنی طوته (مفردات)

(ابا) حرف نداء است اسی پادشاه در (عظیم) م (رفار) شوکت و سلطنت (با) خطایسه (بنده) قول (نو) سن (است) در (ز) من (رفع) عالی (قدر) م (گریند) قوشاق (نو) سن (نوآمان) سماءه جوزا دیدکاری بر جگانه آمد و (کیرد) طوته (معنای اشارتی) ای سلطنت معنوی به سی عظیم اولان پادشاه حقیقت هر گه که سنک بنده مخلصه کدر قدرینک رفع شدن جوزانک قوشاغنی طوته یعنی اولیات و سفلیات تده متصرف بر خلقه الله فی الارض اولوردیم کدر

رسد زرخ عطاردهزار تمینت * چو فکرت صفت امر کن فکان کیرد

عطار د فلکندن سکایک تمینت ایریشور چونکه سنک فکرت کن فکان امر نک صفتی طوته (مفردات) (رسد) ایریشور (ز) من (برخ) فلک (عطارده) سابعه سماره دن اینکجی کو کده بریلد زدر (هزار) یلک (تمینت) مبارک اولسون معنا سنه در (چو) چونکه (فکرت) م (ت) خطایسه در (صفت) م (امر) م (کن فکان) م (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) ای خلیفه الله اولان شیخ سکا طرف حددن احسان اولنان امر خلاقی علوشانی اولان اولیاء الله معترف اولوب سکایک تبریک ایله شلردر چونکه سنک فکرت و فعلت کایسی (ان هو الاوحی یوحی) سر نجه کن فکان امر نک مالکی حضرت اللهک صفاتی اورزده در

مدام در پی طعنست بر حسود و عدوت * سمالک راع ازان روز و شب سنان کیرد

دام سنک حسود و عدوت کک اورزه طعن اردنجه در سمالک راع اول سیدن کجه و کوندن سنان طوتار (مفردات) (مدام) دام (در پی) اردنجه (طعن) سکوا یله دورتک (بر) علی (حسود) م (عدو) م (ت) ضمیر (سمالک راع) فلک نامنده بر کو کبک امدیدر (ازان) اول سیدن (روز) کوندن (شب) کجه (سنان) هزاراق (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) (من بارزی ولیا فقد بارزی ومن بارزی فتد بارز الله) حدیث شریفی سر نجه اولیاء اللهک عدوسی حضرت اللهک عدوسیدر انکچون سنک حسود و عدوت کک اورزه طعن و زخم اورمق اردنجه در قهر خد او سمالک راع اول عدوتک قاب قاسیه سنه طعن اوردیغندن طبع قلب و مرض قلب حاصل اولوب اذیت روحا نیتن محروم فاشدر اول سیدن سمالک راع النده روز و شب سنان طوتار

ملامتی که کشیدی سعادتی دهدت * که مشتری سبق کار خویش ازان کیرد

شول بر ملامتی که چکد کسکا بر سعادت ویرر زیرا مشتری کند و ایشنک درسی اندن طوتار (مفردات) (ملاعت) م (یا) وحدتیه (کشیدی) چکدک (سعادت) م (یا) وحدتیه (دهدت) ویرر (ت) ضمیر (مشتری) بر کو کبدر (سبق) درس (کار) ایش (خویش) کندو (ازان) اندن (کیرد) طوته (معنای اشارتی) ای آفتاب معنوی اولان هر شدر اه حق خفاش کبی ضعف بصر ندن سننده اولان انوار تجلیات الهیه و کور موب سن ذات محترمه ایتدکاری اذیت و ملامتی چککوب تحمل ایتدک اول تحمل سکا بر رفعت و سعادت ویرر که مشتری کبی عالی خدمت و عاقبت جمیده صاحبلمی کند و ایشنک درسی اندن طوتوب و اعتبار ایدوب راه حقدیه جفایه تحمل ایلک الله نورانیت تحصیل ایتلدر

از امتحان تو ایام را غرض اینست * که از صفای ریاضت دلت نشان کیرد

سنی امتحان ایتدکن ایامک غرضی بودر که ریاضت صفا سندن قلبک نشان طوته (مفردات) (از) من (امتحان) م (نو) سن (ایام) کونلک (غرض) م (اینست) بودر (از) من (صفا) م (ریاضت) م (دل) کوکل (ت) ضمیر (نشان) م (کیرد) طوته (معنای اشارتی) سنی امتحان و جور و جفا ایتدکن اینای زمانک غرضی بودر که ریاضت صفا سندن قلبک نشان طوته یعنی خانه تجلی اولان قلبک کد وراتدن وغل و غشدن و ذمایم اخلاق دن صفای بر معدن پالک اولدیگی ظاهر خلق ایچوندو

وگر نه پایه عزت ازان بلند ترست * که روز کابور حرف امتحان کیرد

یوخسه سنک عزتک پایه سی اندن زیاده عالیدر که زمانه آنک اورزینه امتحان حرفی طوته (مفردات) (وگر نه) یوخسه (پایه) مرتبه (عز) عززلک (ت) ضمیر (ازان) اندن (بلند) عالی (تر) زیاده (است) در

رزوکار) زمانه (بر) علی (او) ضمیر (حرف) نکتہ (امتحان) م (کیرد) طوٹہ (معنای اشارتی) ای بیرم اول امتحانات سنک معدن پا ککده اولان جوهر اسرار لیدن سمل یکی اظهار ایچوندر یوخسه سنک عزتک مرتبه سی اندن عالی رکدرکه زمانه خلقی انی فهم ایدوب واکا امتحان حرفی و تجربی نکتہ سنی طوٹقی ممکن دکادرزیرا انبیا و اولیایه اولان اذی و مشقت و امتحانات هسان معدن قلبلرینه مخزون اولان اسرار الهیه نلک ظهوری حکمتندن ایچوندر یوخسه انلره کیسه نلک الی ایشیجی دکادر

دایردر خرد انکس بودکه در همه حال * نخست بنکرد انکه طریق آن کیرد

عقلده قوی و بهادر اول کیسه اوله که جمیع حالده اول نظر ایده اندنصکره انک طریق بقنی طوٹه (مفردات) (دلیر) پهلوان (در) فی (خرد) عقل (انکس) اول کسه (بود) اوله (در) فی (همه) جمله (حال) امور (نخست) اول (بنکرد) نظر ایده (آنکه) اندنصکره (طریق) م (آن) انک (کیرد) طوٹه (معنای اشارتی) عقلی قوی و اهل حقیق بیادری اول کیسه در که جمیع امور بنده عاقبت اندیش اولوب اول امعان نظر ایله اندنصکره انک طریق بقنی طوٹه خصوص اولیاء الهیه امتحان وانلره اذیتک عاقبت سوء خاتمیه سبب اولدیغن تفکرا ایلوب طعن و سوء ظندن حذر اوزره اوقاتی عاقل کارندنر

مذاق جانیش زلتخی غم شود ایمن * هر آنکه شکرشکر تو در دهان کیرد

انک جانی مذاقی غم اچیلغندن این اولور هر اول کیسه که سنک شکرلشکر کیری اغزنده طوٹه (مفردات) (مذاق) ذوق بری (جان) م (ش) ضمیر (ز) من (تلخ) ایچی (با) مصدریه (غم) م (شود) اولور (ایمن) سلامت (هر آنکه) هر اول کسه که (شکر) م (شکر) م (نوش) سن (در) فی (دهان) اغز (کیرد) طوٹه (معنای اشارتی) ای جو اسسین القلوب اولان اولیاء الله نه سنلک همت و عنایتکزه لذة ایمان و ذوق روحانیت یولان جانک مذاقی ایکی جهاننده غم اچیلغندن امین و سلامت اولور که سنک شکر کبی لذیذ نعمت معنویه و عطای غذای روحانیه لک شکر و شناسنی اظهار و اعتراف ایله

زعر بر خورد انکس که در جمیع صفات * بخویش بنکرد آنکه طریق آن کیرد

عمرندن مستغف اول کیسه اولور که جمیع صفاتده کندوسنه نظر ایده اندنصکره انک طریق بقنی طوٹه (مفردات) (ز) من (عمر) م (بر) غره و میوه (خورد) بر (انکس) که اول کیسه که (در) فی (جمیع صفات) م (بخویش) کندوسنه (بنکرد) نظر ایله (آنکه) اندنصکره (طریق) م (آن) اول (کیرد) طوٹه (معنای اشارتی) عمرندن شول کیسه منفعت کورور و سعادت اهل اولور اول کیسه که جمیع صفاتده و جمیع امور و حالاتده کندوسنه نظر ایده و نفسنی دایم حساب چکوب اندنصکره شریعت و طریقت یولنی طوٹوب صراط مستقیمدن طشره و حقیقه و کیسه به حقارتله باقیه

چو جای جنک نیند بیجام دارد دست * چو وقت کار بود تیغ جانستان کیرد

چونکه جنک محلی کورمیه جامه ال طوٹه چونکه کاروقتی اوله جان الیجی تیغ طوٹه (مفردات) (چو) چونکه (جای) محل (جنک) م (نیند) کورمیه (با) لاملاسه (جام) قدح (دارد) طوٹه (دست) ال (چو) م (وقت) م (کار) م (بود) اوله (تیغ) قلیچ (جانستان) جان الیجی (کیرد) طوٹه (معنای اشارتی) بر عاشق صادق که جمله ختله صلح اولوب جمیع اشیایی مظاهر اسماء الله و حکمت و قدرت الله کورب و کیسه ده جنک و معارضه محلی کورمیه همان شراب عشق الهی نوش! ایتکه دایم مست و مستغرق انوار تجلیات الهیه اوله اول کیسه مستجاب الدعوه بر بهادر مرد خدای جلایدر که جلای وقتی جان الیجی تیغ کبی دعایی کسکین و موقبلدر حذر لازمدر

ز لطف غیب بسختی رخ امید متاب * که مغز خوش مقام اندر استخوان کیرد

بلا و مشقت سببیله حضرت الله دن امید یوز بی چورمه زیر لطف ایلک استخوانده مقام طوتار (مفردات) (ز) من (لطف) م (غیب) مراد الله تعالی در (با) سبیه (سخت) قتی و بلا و مشقت (با) مصدریه (رخ) یلکاق (امید) م (متاب) چورمه (که) زیرا (مغز) ایلک (اندر) فی (استخوان) کسک (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) ای طالب وصلت خدا بو عشق و محبت یولنده

کلان بلائی بی پایانه صبرایله بلکه درونی خندان اولکه بلا دام اقتدار صاقن بلا و مشقت سبیله حضرت اللهک
 لطف واحساندن امیدک قطع ایله زیر الطیف مغز و ایلاک استخوان سخت ایچنده ولطیف کل خار ایچنده
 مقام طوتار

شکر کمال حلاوت پس از ریاضت یافت * نخست در شکن تنک ازان مکان کیرد

شکر حلاوتک کالی ریاضت نضکره بولدی اول سبیدن اول طارشکنده مکان طوتار (مفردات) (شکر) م
 (کمال حلاوت) م (پس صکره (از) من (ریاضت) م (یافت) بولدی (نخست) اول (در) فی (شکن) بوکام
 بونده قاشم مرادوکه تسکدر (تنک طار) ازان (اول سبیدن) مکان) م (کیرد) طوتار (معنای اشارتی)
 استعید بالله (ان مع العسر يسرا) آیه کریمه سی سرخجه بسر بعد العسر ایدوکن کورکه لذیذت شکر دخی
 کمال حلاوتی ریاضت و بلا و مشقت نضکره بولدی اول سبیدن اول شکر طار قشک بوکننده مکان طوتار
 بعده سوزیلوب لذت و قیوت حاصل ایلر

دران مقام که سبیل حوادث از چپ و راست * چنان رسد که امان از زمان کران کیرد

اول مقامه که حوادث سبیلی صولدن و صاغدن انجیلین ایر بشورکه امان اورته دن کنار طوتار (مفردات)
 (در) فی (آن) اول (مقام) م (سبیل) م (حوادث) م (ان) من (چپ) صول (راست) صاغ (چنان)
 انجیلین (رسد) ایر بشور (امان) فریاد (از) من (میان) اورته (کران) کنار (کیرد) طوتار (معنای
 اشارتی) بود هشت آباد اولان راه عشقده و مقام قریبته ابتلاء من عند الله اول قدر چپ و راستدن سبیل
 حوادث انجیلین ایر بشور که صدهزار امان و فریاد و فغان اورته دن کنار طوتار یعنی اول مرتبه دهه و مقام
 تلوی شده اول عاشق زاره ایتلا نیچه درد و بلازل کندوی آهه و زاره دوشور

چه غم بودیم چه حال کوه ثابت را * که موجهای چنان قنزم کران کیرد

جبل ثابت به جمیع حالده غم اولور که انجیلین عظیم دریانک موجله برنی طوتار (مفردات) (چه غم) نه
 غم (بود) اولور (با) ظرفیه (غمه) جمله (حال) م (کوه) طاغ (ثابت) م (را) ادا مفعول (موجهها) موجله
 (چنان) انجیلین (قنزم) دریا (کران) عظیم (کیرد) طوتار (معنای اشارتی) سبیل حوادث دهر دن
 و تراکم علاقه ماسودان اول جبل راسخ کبی ثابت و مرتبه تمکینه متمکن اولان عارف باللهه نه
 خوف و نه غم اولور که انجیلین عظیم حوادث در اسنک سبیلی اول جبل ثابت طوتار و محو ایلدوب خانه
 تجلی اولان قلبی هدم ایتمکه بول ویر من انکچون تجلیده دایم و ثابتدر

اگر چه خصم تو کستماخ میرو دحالی * تو شاد باش که کستماخیش عنان کیرد

اگر چه سنک دشمنک شمدی بی ادب و بی خوف کیدر سن شاد اول زیرا کستماخ انک عنانی طوتار
 (مفردات) (اگر چه خصم) م (تو) سن (کستماخ) بی ادب (میرو) کیدر (حالی) شمدی (تو) سن
 (شاد) مسرور (باش) اول (که) زیرا (کستماخی) ادب سزلک (ش) ضمیر (عنان) یولار (کیرد) طوتار
 (معنای اشارتی) ای شیخ عالی جاه اولان شاه حقیقت اگر چه سنک دشمنک شمدی ادب سزلک ایدوب
 سزلک کبی مایه سعاده عداوت و خصومت ایدر سه سن شاد اول زیرا انک بی ادب لکی آنی لطف حدقن
 محروم ایدوب بر بلایه او غره در

اگر چه بدحق این خاندان دولت گفت * جزا اش از زن و فرزند و خاتمان کیرد

اگر چه دشمن بود دولت خاندانی حقدنه بدسو یلدی آنک جزا سنی زن و فرزند و خاتماندن طوتار (مفردات)
 (اگر چه) م (بد) قبج (حق) م (این) بو (خاندان) اهل بیت (دولت) م (گفت) سو یلدی (جزا) م (ش)
 ضمیر (از) من (زن) عورت (فرزند) اوغل (خاتمان) او برق و مال و ملک (کیرد) طوتار (معنای
 اشارتی) اگر چه دشمن بود دولت خاندانی و جلساء الله روحانی حقدنه جسارت و جهالت ایدوب طعن
 و بدکوی بق ایلدی و قبیح سو یلدی آنک جزا سنی اولاد دنیاده اهل و اولاد نه و مال و املاککننده طوتار
 و مشاهده ایدر سو و خاتمه سنه دخی سب اولوب خسر الدنیوا و الاخره اولور

زمان عمر تو پاننده باد کین دولت * عطیه ایست که در جان انس و جان کیرد

سنگ عرک زمانی باقی اولسون زیر بود دولت بر احساند که انمن و چانک جائسه تاثیر ایلر (مفردات)
 (زمان عمر) م (تو) سن (بایدنه) باقی (باد) اولسون (که) زیر (این) بو (دوات) م (عطیه) م (با)
 وحدیه (است) در (در) فی (جان) م (انس) م (جان) م (کیرد) طوتار (معنای اشارتی)
 ای وارث بیغمه بری اولان شیخ دین و کزیده اهل یقین سنگ عرک زمانی باقی اولسون زیر او عالمه سنگ
 وجود مسعود لطف حقیقتدن بزه بر عطیه دولت در که بود ولتدن انس و جن وسائر مخلوقات جان
 مستفید اولورلر

سرمولک سخن حافظت ازان هر دم * بذوالفقار زبان عرصه بیان کیرد
 سوز یاد شاهزینک باشی حافظ در اول سبیدن هر دم زبان ذوالفقار یله بیان عرصه سنی طوتار (مفردات)
 (سر) باش (مولوک) م (سخن) سوز (حافظ) م (است) در (ازان) اول سبیدن (هر دم) م (با) للملابسه
 (ذوالفقار) سیف علیدر (زبان) دل (عرصه) میدان (بیان) مافی النهری اظهار (کیرد) طوتار
 (معنای اشارتی) اسرار غیبیه الیه می پی عوام کالیه آمدن سسترا یچون شعر بخجازی صورتده و غیره کلاسی
 ضمیمه سو یلدیکی ایچون سوز یاد شاهزینک باشی حافظ در اول سبیدن هر تفسده زبان ذوالفقار یله بیان
 میدانی طوتار و عارف بالله اولان ذات عالیله عندنده مقبول اولور

خیال شاهی اگر نیست در سر حافظ * چرا تبغ زبان عرصه جهان کیرد
 حافظک باشنده کبر پادشاهی خیالی یوق ایسه ایچون زبان سفیدله جهان عرصه سنی طوتار
 (مفردات) (خیال) فکرواندیشه (شاهی) م (اگر) م (نیست) یوق ایسه (در) فی (سر) باش
 (حافظ) م (چرا) ایچون (با) للملابسه (تبغ) قلب (زبان) دل (عرصه) میدان (جهان) م (کیرد) طوتار
 (معنای اشارتی) حافظک باشنده عارف بالله اولان مشایخ ترکی و خلیفه الله کبی پادشاه حقیقت اوق
 خیالی و علوه هدی اولسه ایچون زبان تبغله جهان میدانی طوتار و لسان غیب الیه بو قید راسراردینی
 بیان ایدر میدی

(وله ایضا)

تم زریغ فراوان دمی نیساید * دل زانده فی حده می بفرساید
 تم وافر بچندن بر نفس راحت اولمز کو کلم حدسز غصه دن دائم آشنور و مضطرب اولور (مفردات)
 (تم) م (میم) ضمیر (ز) من (ریغ) الم (فراوان) وافر (دمی) بر نفس (نیساید) دکنگز و راحت اولمز
 (دل) کو کلم (ز) من (انده) غصه (بی حد) حساسیز (همی) دائم (با) زانده (فرساید) آشنق
 معناسنه اولان فرسودندن مضارعدر (معنای اشارتی) بجهدا الله اول محبوب حقیقتنک عشق
 و محبتندن آرزو و حسرتدن ریاضات و مجاهدات یوانده تم ریغ و مشقتدن بر نفس راحت اولمز کو کلم
 حدسز غصه و المندن دائم مضطرب و منسکر اولوب آتش اوزده اولان مرچل یعنی چولمک کی قینا یوب
 جوش و خروده در

بخار حسرت اوچون رود زدل بسرم * زدید کان نم باران غم فرود اید
 آنک بخاری حسرتی کو گلدن باشمه کیده کوزلر مدن غم یغمور ننگنی آشاغه کلور (مفردات) (بخار)
 یوقون (حسرت) م (او) ضمیر (چون) چونکه (رود) کیدر (زدل) کو گلدن (بسرم) باشمه
 (ز) من (دید کان) کوزلر دن (نم باران غم) غم یغمور ننگ باشی (فرود) آشاغه (اید) کلور (معنای
 اشارتی) اول محبوبک حسرتی آتشنک بخاری کو گلدن باشمه کیدر واجی یوقونلر حاصل اولور
 و کوزلر مدن غم یغمور ننگ باشی آشاغه کلور و حکرم قانی باش اولوب کوزلر مدن باران کبی روان اولور
 دو چشم من رخ من زرد دیدتوانست * ازان بچون دل انراهمی بینداید

بنم ایکی کوزم صاری یکاغنه نظار ایتکه قادر اولدی اول سبیدن ایکی کوزم یکاغنی کوکل قایله صوار
 (مفردات) (دو چشم) ایکی کوز (من) بن (ریخ) یکاک (زرد) صارو (دید) نظر (توانست)
 قادر اولدی (ازان) اول سبیدن (بچون دل) کوکل قایله (انرا) آتی (همی) دائم (بینداید) اندودندن

صوامق معناسنه مضارعدر لکن مستقبلا تنده واولفقه قلب اولنوب بر ازیاده سیله انداید درلر
 (معنای اشارتی) اول محبوبك وصلت جمالنه آرزو و حسرت و درد عشق و محبت الی اول حده ایشد بیکه
 علامت عشق اولان امر درد ورنك زرد و چشم تر خون آلودمك و فرت و ظهوردن بنم ایکی **كوزم**
 صاری **یکانه** نظرا **یکه** قادرا وادی اول سپسیدن ایکی **كوزم** بکاغی و وجهی کوکل قایله صواب
 قائلو باش یوزعی احاطه ایاشدر

زمانه خود برود ازمن آنچه بودمرا * بجز محبت جانان که او همی باید
 زمانه خود بنم غم و ارایسه قایدی محبوبك محبتك غیریکه اول دائم و نایبدر (مفردات) (زمانه م) خود)
 کندو (بر بود) قایدی (ازمن) بدن (آنچه بودمرا) اول نسنه که بنم ایچون ایدی (با) للملابسه (جز)
 غیر (محبت) م (جانان) محبوب (او) ضمیر (همی) دائم (باید) نایبدر (معنای اشارتی) اول صفات
 الهدن اولان عشق و محبت بردوات ابدی و بر سعادت سرمدیدر که عبارات و اشارات دن و دنیا و آخرت دن
 غم و ارایسه حوادث دهر و آفات و غمات موت اول نسنه بی قایدی و محو ایلدی لکن همان محبوبك
 محبتك غیر قالمدی که اول بی علت اولان محبت الله لوح دله دنیا و آخرت دائم نایبدر

فلک چو شادی من دید آن همه بشمرد * کنون که می دهم غم همی نیباید
 فلک چو نیکه بنم سرور بی کوردی اول جمله سروری صایدی شهیدیکه بکاغم و بر اولمزم (مفردات)
 (فلک م) (چو) چونیکه (شادی) مسرورلق (من) بن (آن) اول (همه) جمله (بشمرد) صایدی (کنون)
 شمدی (می دهم) و بر (م) بکا (غم) م (همی نیباید) اولمزم (معنای اشارتی) استعید بالله ان السبع
 والبصر والفؤاد كل اولئک کن عنه مسئولا آیت کریمه سی سر بجه زائل و بی ثبات اولان تعلق ماسوانك
 ضررفی کور که اول مرتبه محبة الله ایلد قلب مطمئن ایلد بغسندن خالق الفلک و عالم السم و الخفیات اولان
 الله قلبیده دنیانك و تعلق ماسوانك سرور و محبتنی کوردی اول کندونك غیر بی اولان محبتنی
 و سروری ذنب عدل یلوب دفتر اعماله قید ایلدی شهیدیکه حاله **یکه** حساب از غم و بر اول سروردن
 اول تعلق ماسوانددر

چو دوستان من ازمن گرفت بیزاری * چه کونه دشمن من برتم بخشاید
 چونکه بنم دوستلم شدن بیزارلق طوتدی بنم دشمن بنم اوزره نیجه احسان ایدر و نیجه ترحم ایدر
 (مفردات) (چو) چونکه (دوستان) دوستلر (من) بن (ازمن) بندن (گرفت) طوتدی (بیزار)
 نفرت (یا) مصدریه (چه کونه) نه دورلو (دشمن) م (من) بن (بر) علی (تم) م (بخشاید) عطا و احسان ایلر
 (معنای اشارتی) بنم حال بر باشاغ نظر ایدوب چونکه دوستلم بندن نفرت ایلدی بنم عدو مقیم اولان
 شیطان و نفس بکایجه ترحم و احسان ایلر ایلاز مکر محبت الله قلبیده ثابت اولد بجه عون و عنایت خدا بزه
 یار اولوب نه کندی کرمندن بزی کندوبه قریب و کرم و احسانه مظاهر ایلیم (وله ایضا)
 کفتم که خطا کردی و تدبیر نه این بود * گفتا چه توان کرد که تقدیر چنین بود

دیدم که خطا ایلدک و تدبیر بودکل ایدی دیدی نه ایلک **یکه** ندر که تقدیر بویه ایدی (مفردات)
 (کفتم) دیدم (خطا) م (کردی) ایلدک (تدبیر) م (نه) نفی (این) بو (بود) ایدی (کفتا) دیدی (چه) نه
 (توان) ممکن (کرد) ایلک (تقدیر) م (چنین) بویه (بود) ایدی (معنای اشارتی) عقل معاد و روح
 آزاد طرفندن عمر کرانجیابی هبایه و ماخلق الوئی ترک و عبث یرمه هوا به تابع اولان عقل معاش بیدر دار ایلر
 نفس امارتبالسونه تو بجز تو عزیز و معتاب طریقه بیلر بنده معارضه و مباحثه لر بن سان ایدوب دیر که
 روح و عقل جان بنندن نفس و عقل معاشه دیدیم **یکه** خطا ایلدک و عمری هبایه و یردک تدبیر و راه عبودیت
 بودکل ایدی اولدخی جبر طرفنه کیدوب دیدی نه ایلک **یکه** ندر که تقدیر خدا بویه ایدی

کفتم که بسی خطا بر تو کشیدند * گفتا هم ازان بود که در لوح چین بود
 دیدم که سنک اوزر بیکه جوق خطا خطنی **یکه** دیر دیدی هم اندن اولد بیکه جم م لوحنده یازاش ایدی
 (مفردات) (کفتم) دیدم (بسی) جوق (خط) م (خطا) م (بر) علی (نو) سن (کشیدند) چکد بیلر

(گفتا) دیدی (هم) دخی (ازان بودکه) اندن اولدیکه (در) فی (لوح) تحتسه (جبین) ان (بود) ایدی (معنای اشارتی) دیدمکه ای نفس سنک اوزریکه کراما کاشین ملاکاری چوق خطا خطی چکدیلر دیدی اولدخی اندن اولدیکه تقدیر اولده انمه یازلش ایدی

گفتم که قرین بدت افکنک بدین روز * گفتا که مرا بخت بد خویش قرین بود

دیدمکه سنی سوء قرین بو کونه بر اقدی دیدیکه قبیح بختم بکامقارن اولدی ایدی (مفردات) (گفتم) دیدم (قرین) یولدش (بد) کولو (ت) ضعیف (افکنک) بر اقدی (بدین) بو (روز) کون (گفتا) دیدی (مرا) بکا (بخت بد خویش) کسندیک کویو بختی (قرین بود) مقارن ایدی (معنای اشارتی) دیدمکه ای نفس سو اقران وهوا و شهوت بو کونه قدر سنی ضلالتمه بر اقدی آخرت ایچون بر تدارک کورمدک دیدیکه نه پیام قبیح بختم بکامقارن ایدی بنم المده نه وارد رپوده تقدیر ازلی و قضا ای مزیلدر دیدی گفتم زمن ای ماه حرام هر بریدی * گفتا که فلک بامن بد مهر بکین بود

دیدم ای ماه بدن محبتی نچون قطع ایلدک دیدیکه فلک بن محبت سزه کین ایله ایدی (مفردات) (گفتم) دیدم (زمن) بدن (ای ماه) ای قر (چرا) نیچون (مهر) محبت (بریدی) کسر سن (گفتا) دیدی (فلک) م (بامن بد مهر) بن محبت سزه (بکین بود) کین ایله ایدی (معنای اشارتی) دیدم ای محبوب نفس بخله ییله حق یولنه کیدوب نعم لایحه ای خدایه مظهر اوله حق ایکن بدن نیچون محبتی قطع ایلیوب یوله هلاک یولنه کیدرسن دیدیکه خالق الفلک حق تعالی بد مهر اولان ماسوا به محبت سبیله کینه شبیه انار قهرنی بنده ظهوره کتورمش ایدی

گفتم که بسی جام طرب خوردی ازین پیش * گفتا که شفا در قدح باز پسین بود

دیدمکه یوندن اول چوق سرور جامتی نوش ایلدک دیدیکه شفا صکره کی قدحده ایدی (مفردات) (گفتم) دیدم (بسی) چوق (جام) قدح (طرب) سرور (خوردی) ایچدک (ازین پیش) یوندن اول (گفتا که) دیدمکه (شفا) م (در) فی (قدح) م (باز پسین) صکره کی (بود) ایدی (معنای اشارتی) دیدمکه یوندن اول هوا که ایوب دنیاده چوق سرور جامتی نوش ایلدک شمسد تکبر و انصافه کل و تدارک ایله دیدم دیدیکه ترک ایدمه زرا شفا صکره کی قدحده ایدی مکر یوفیق خدا اوله یوخسه نفس التمدن خلاص اولتی زیاده مشکدر

گفتم که تویی عجز ازود برقتی * گفتا که فلانی حکتم عمر همین بود

دیدمکه سن عرسن نیچون تیز کتدک دیدیکه ای فلان نیلم عمر انحق یو ایدی (مفردات) (گفتم) دیدم (تویی) سنسین (عمر) م (چرا) نیچون (زود) تیز (برقتی) کتدک (گفتا) دیدی (فلانی) ای کنی (حکتم) نیلم (عمر) م (همین) انحق یو (بود) ایدی (معنای اشارتی) ای غافل نفس سر ربه الزوال اولان عمری باقی ظن ایلیوب اکاعتماد ایدرلنیا نیچون تیز کتدک و پیرلکه یتدک دیدم دیدیکه ای فلان کسه نه ایلم عمر انحق یو ایدی و بو هوا و شهوتله کن عمری عمر ظن ایدردم و معیشت دنیا به راضی اولمش ایدم لکن شمعی بشنما نکره چوعی ممکن دکادر

گفتم که نه وقت سفرت بود چنیز زود * گفتا که مکر مصلحت وقت درین بود

دیدمکه بویه تیز سنک سفرک وقتی دکادی دیدمکه وار ایسه وقت مصلحتی بونده ایدی (مفردات) (گفتم) دیدم (نه) نئی (وقت) م (سفر) م (ت) ضعیف (بود) ایدی (چمنین) بویه (زود) تیز (گفتا) دیدی (مکر) وار ایسه (مصلحت) م (وقت) م (درین بود) بونده ایدی (معنای اشارتی) ینه نفسه یو یخا دیدمکه ای نظام نفس نعمی نعم اولان لذت دنیا به الداندک زعکجه بویه تیز آخرته سفرک وقتی دکادی یا نیچون پشیمان اولوب قوالر ضعیف ایدر دنیا ک لذتی قائمده نصکره عزم آخرت ایلدک دیدم دیدیکه نه ایلم وار ایسه بنم ایچون مصلحت و طاعت وقتی بو وقتده ایدی دپوب عاقبت خسارتی اعتراف ایلدی اما بعد خراب البصره نه فائده ایقظنا الله قبل الندامه

گفتم که زحاف بجه موجب شده دوز * گفتا که همه وقت مراد اعبه این بود

دیدم که نه سبب له حافظدن دور اولمشن دیدیکه جمله وقت بکاداعیه بوایدی (مفردات) (کفتکه)
 دیدمکه (ز) من (حافظ) م (بچه موجب) نه سبب له (شده) اولمشن (دور) بعید (کفتاکه) م (همه) جمله (وقت)
 م (مرا) بکا (داعیه) سبب واقعتا (این بود) بوایدی (معنای اشارتی) دیدم که ای نفس حقیقه انابت
 و رجوعه حافظک روحیه له اتحادا یتوب نه سبب له اندن دور اولمشن دیدم دیدیکه جمله وقت بکا
 بو اتحادا داعیه سی کاورایدی لکن تدبیر تقدیره موافق اولموب توفیق و عنایت خدا بار اولمجب بعیدتدن
 خلاص یوقدر و ممکن دکادر و قنا الله تعالی الی ما یحببه و یرضاه و اهدنا الی

صراط مستقیم صراط الذین انعمت علیهم غیر المغضوب علیهم

ولا الضالین آمین بچماه سیدنا و سیدنا محمد المصطفی

المسی بطله و یسن صلی الله تعالی علیه وسلم

و علی آله و صحبه

اجمعین

آمین

تم

تم الجزء الاول من شرح دیوان حافظ بعون محکم السمع المنانی و یلوه الجزء الثانی



